



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 06633464 4





TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH

IN DREI SPRACHEN.

Dritter Theil.

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

Zur Nachricht.

Die Verfasser vorliegenden Werkes haben ihre Eigenthumsrechte in allen Staaten mit denen Frankreich literarische Verträge abgeschlossen hat, gesetzlich gegen allen Nachdruck und Uebertragung in andere Sprachen gewahrt. Jedwede Beeinträchtigung ihrer Rechte wird von ihnen gerichtlich verfolgt.

ERSCHIENEN :

ERSTER THEIL.	ZWEITER THEIL.
FRANZÖSISCH-ENGLISCH-DEUTSCH.	ENGLISCH-FRANZÖSISCH-DEUTSCH.
1 Band.	1 Band.

GEDRUCKT BEI HENNUYER, RUE DU BOULEVARD, 7. BATIGNOLLES.
Boulevard extérieur de Paris.

Dictionary.
TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH

IN

DEUTSCHER, ENGLISCHER UND FRANZÖSISCHER SPRACHE

MIT BEZUG AUF

**Gewerbe, Ackerbau, Mechanik, Chemie,
Physik, Hydraulik, Bergbau, Metallurgie, Mineralogie, Baukunst,
Weberei,
Spinnerei und sonstige Künste.**

NACH DEN BESTEN HÜLFSQUELLEN BEARBEITET

VON

D^r TOLHAUSEN,

BEEIDIGTEM UEBERSETZER BEIM KAIS. GERICHTSHOF,

F. TOLHAUSEN UND C.-D. GARDISSAL,
CIVILINGENIEUREN.

—
DRITTER THEIL.

PARIS

**BEI DEN VERFASSERN { 8, RUE CHABANIS, PLACE LOUVOIS, UND
29, BOULEVARD SAINT-MARTIN.**

LONDON, 32, ESSEX STREET, STRAND.

BRÜSSL, 7, RUE D'OR.

LEIPZIG, WOLFGANG GERHARD.

FRANKFURT-A.-M., 2, TOLHAUSEN, 14, SCHAEFERGASSE.

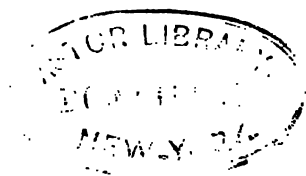
BERLIN, PHILÉWITZ, 40, ROSENTHAL.

NEW-YORK, MUNN UND C^o, 128, FULTON STREET.

Und durch jede gute Buchhandlung des In und Auslandes zu beziehen.

—
1855

P



MOY WEN
OLESEN
VIA RAIL

VORWORT.

Vorliegendes Werk richtet sich an Ingenieure, Künstler, Fabrikanten, Werkführer, Handwerker, Kaufleute, kurz an Alle die sich auf irgend eine Weise an Kunst, Industrie und Handel betheiligen. In unseren Tagen wo die deutschen, englischen und französischen wissenschaftlichen Schriften sich beständig mehren, und einen fast täglichen Austausch der Ideen unter der wissenschaftlichen und industriellen Welt hervorrufen, entspricht ein guter Ausleger fremdländischer Kunstsprache einem grossen Zeitbedürfnisse. Gegenwärtiges Wörterbuch ist der Schlüssel zu einer fremden Sprache mit deren Terminologie man nicht vertraut ist; es ist der augenblickliche Uebersetzer des correspondirenden Ausdrucks in den drei industriellen Sprachen. Auf diese Weise enthält es:

1° Alle technischen Ausdrücke der Industrie, Künste und Gewerbe mit ihren verschiedenen Bedeutungen und Anwendungen, wie sie meistens in den grossen Wörterbüchern jeder Sprache vorkommen.

2° Die neugebildeten Ausdrücke die noch in keinem Wörterbuche aufgenommen sind, die jedoch bereits der Gebrauch geheiligt hat.

Einige Worte noch zur Motivirung gegenwärtiger Arbeit.

Aus eigener und fremder Erfahrung wissen wir dass eine alphabetisch geordnete Sammlung technischer Ausdrücke in den Sprachen der drei Nationen, welche dem industriellen Organismus der civilisirten Welt so zu sagen den Lebenshauch einflössen, Lernenden sowohl als Gelehrten absolut nothwendig ist. Es erschien uns dass durch jede Schranke die sich dem internationalen Austausch der von diesen drei Gliedern der grossen europäischen Familie erworbenen Ideen entgegensetzt, ein Stillstand für die Wissenschaft, ein Verlust für menschliche Bildung und Vervollkommenung bewirkt wird. Zudem glaubten wir dass wenn schon auf dem Gebiete der rein speculativen Ideen es darauf ankommt, die Bedeutung und Ausdehnung der Ausdrücke genau zu bestimmen, eine solche Bestimmtheit, ja Abgemessenheit auf dem Gebiete der exacten Wissenschaften, wie die der Mechanik, Chemie, Physik, etc., streng geboten wird.

Leider hat keine Literatur ein Werk dieser Art aufzuweisen als etwa die deutsche in der kleinen Sammlung von technischen Ausdrücken im Anhang zu Karmarsch's trefflichem Handbuch der mechanischen Technologie, sodann in einem Spezialwerk von J. A. Beil das 1853 unter dem Titel « Technologisches Wörterbuch der deutschen, französischen und englischen Sprache » erschienen ist, doch als ein höchst schwacher Versuch angesehen werden muss. Eine dritte Arbeit endlich ist als Fortsetzung gedachten Werkes in letzter Zeit von Dr. Franke übernommen worden, welche indessen mehr nach einem encyclopädischen als lexicalischen Plane angelegt ist und nach den zwei bisher erschienenen Lieferungen zu urtheilen, neben manchem andern Verdienste, grosse Vernachlässigung der eigentlichen Gewerbkunde verräth.

Jedoch lange schon vor dem Erscheinen gedachter Werke

hatten wir vorliegende Arbeit unternommen, die wir nach langjährigem mühsamen Sammeln, Compiliren, Vergleichen und Erfragen im praktischen Leben mit gegenwärtigem dritten Theile in so fern zu Ende bringen, als überhaupt das stete Fortschreiten in dem industriellen Leben und seiner Sprache einen definitiven Abschluss zulässt. Die Aufmunterung die wir bei dem Erscheinen der ersten Theile von der öffentlichen Kritik erfuhren ¹, legte uns die Pflicht auf durch Erweiterung des anfänglich vorgezeichneten Plans sowohl gegebene Fingerzeige zu befolgen, als auch eigener Einsicht zu huldigen. Auf diese Weise ist der ursprüngliche Wortschatz theils schon in Folge der grösseren Reichhaltigkeit der deutschen Sprache, besonders aber durch Aufnahme der Ausdrücke die auf Baukunst, Ackerbau, Bergbau, Mineralogie und Hydraulik Bezug haben, auf ungefähr 25,000 angewachsen. Ausserdem dürfte eine grössere Korrektheit des Textes erzielt worden seyn, so zwar dass der gegenwärtige dritte Theil als eine verbesserte Auflage der zwei ersten Theile angesehen werden kann. Dasselbe Verhältniss gedenken wir bei einer späteren Auflage beizubehalten, da wir nur zu sehr von der Nothwendigkeit einer steten Sichtung und Uebersarbeitung eines Werkes überzeugt sind, das Bahn brechen will.

Paris, 15 May 1855.

¹ Vergl. *La Presse*, 10 Aug. 1854. — *Revue des Deux-Mondes*, 15 Aug. 1854. — *Revue de Paris*, 1 Sept. 1854. — *Athénæum français*, 9 Sept. 1854. — *Echo de la Métallurgie*. — *Practical Mechanic's Journal*. — *Mining Journal*. — *Revue Britannique*, Dez. 1854. — *Revue des Deux-Mondes*, 1 Jan. 1855. — *Athénæum français*, 6. Jan. 1855. — *Moniteur universel*, 30 Jan. 1855.

VERZEICHNISS

DER VORZÜGLICHSTEN WERKE DIE BENUTZT WURDEN.

Dictionnaire de l'Académie.
Dictionnaire technologique en 22 vol.
Dictionnaire des Arts et Manufactures.
Dictionnaire français-allemand et allemand-français de MOZIN.
Dictionnaire français-anglais et anglais-français de FLEMING.
Dictionnaire anglais-français et français-anglais de SPIERS.
Dictionnaire anglais de WEBSTER.
Dictionnaire anglais-allemand et allemand-anglais de HILPERT.
Dictionnaire des Arts et Métiers, par RAYMOND.
Dictionnaire anglais des Arts et Manufactures, par URE.
PRECHTL'S Technologische Encyclopädie, 17 Bde.
KARWARSCH'S Hdb. der mech. Technologie.
Les différents Manuels RORET.
PAYEN. Précis de Chimie industrielle.
ALTMÜLLER. Beschreibung der Werkzeuge in der Polytechn. Akademie in Wien.
Archives des Découvertes et des Inventions nouvelles faites dans les sciences, les arts et les manufactures, tant en France que dans les pays étrangers. TREUTTEL et WURTZ.
Mechanic's Magazine. London.
The practical Mechanic's Journal. Glasgow and London.
The Artizan.
The Imperial Cyclopedia of Machinery.
SCOTT. The Engineer and Machinist's assistant.

- BREESE.** Railway practice.
WOOLHOUSE, TREDGOLD. On the steam-engine.
NICHOLSON. The operative mechanic and british machinist.
SCOTT. Treatise on cotton spinning.
WHITE. On power-loom weaving.
BUCHANAN. Mill-work.
OLIVER EVANS. The Miller's guide.
SHIRLEY. Pentaglot Dictionary of the Arts and Sciences.
LARDNER. On the steam-engine.
WEALE'S Rudimentary Series.
NEWTON'S Repertory.
Le Technologiste.
DINGLER'S Polytechnisches Journal.
THOMAS TREDGOLD. On the strength of cast iron.
PANBOUR. Traité théorique et pratique des machines locomotives.
ARMENGAUD. Publication industrielle des machines, etc.
Bulletin de la Société d'encouragement.
L'Invention, par GARDISSAL.
Recueil des Brevets.
DUPIN. Géométrie des Arts et Métiers.
PARNELL. Chemistry applied to Manufactories and Arts.
BRUNTON. Vademecum.
BERNOUILLY. Vademecum des Mechanikers.
JULLIEN. Manuel du constructeur de locomotives.
FLACHAT. Guide du mécanicien conducteur.
CAMPAIGNAC. De la navigation à la vapeur.
GROUVELLE. Guide du chauffeur.
BORGNIS. Mécanique appliquée aux arts.
TREDGOLD. Principles of Carpentry.
BOURNE. Catechism of the Steam-Engine.
WOODCROFT. On Screw propellers.
BRAND. Minéralogie appliquées aux Arts.
CRESY. An Encyclopaedia of Civil engineering.
Encyclopaedia Metropolitana. Applied Sciences.
REES'S Cyclopaedia.
Encyclopaedia britannica.
Railway Machinery.
J.-A. BEIL. Technol. Wtb. in deutscher, französischer und englischer Sprache.

- Dr FRANKÉ.** Technol. Wtb. in englischer, deutscher und französischer Sprache, I und II Lieferung.
- DUPASQUIER.** Traité élémentaire de chimie industrielle.
- GIRARDIN.** Leçons de chimie élémentaire appliquée aux arts industriels.
- DUFRENOY, ELIE DE BEAUMONT, COSTE ET PERDONNET.** Voyage métallurgique en Angleterre.
- FERRY.** Procédés de la fabrication du fer.
- PERSON.** Traité théorique et pratique de l'impression des tissus.
- VITALIS.** Cours élémentaire de teinture sur laine, soie, etc.
- EVANS.** Guide du meunier et du constructeur de moulins.
- ALCAN.** Essai sur l'industrie des matières textiles. 1847.
- FALCOT.** Traité encyclopédique et méthodique de la fabrication des tissus.
- BASTENAIRE D'AUDENART.** Art de fabriquer la faïence blanche.
- Art de fabriquer les poteries communes.
- BROGNIART.** Céramique.
- BERTHAUX.** Le parfait serrurier.
- SCHELLEW.** Der elektro-magn. Telegraph.
- STEINHEIL.** Beschr. und Vergl. der galv. Tel.
- WALKER.** Electric telegraph's manipulation.
- BECQUEREL.** Eléments d'électro-chimie.
- Traité de physique.
- Traité de magnétisme.
- GROUVELLE et JAUNEZ.** Guide du chauffeur.
- ARMENGAUD.** Industrie des chemins de fer.
- BUCHANAN.** Essai pratique sur les machines.
- DECOSTER.** Traité complet de la filature du lin et du chanvre.
- HACAT, BARRAULT et PETIET.** Traité de la fabrication de la fonte et du fer.
- LE BLANC.** Recueil de machines, instruments et appareils servant à l'industrie.
- WALTER DE SAINT-ANGE et LEBLANC.** Métallurgie pratique du fer.
- LAMÉ.** Cours de physique professé à l'Ecole polytechnique.
- PÉCLET.** Traité élémentaire de physique à l'usage de l'Ecole centrale des arts et manufactures.
- MOIGNO.** Traité de télégraphie électrique.
-

ABKÜRZUNGEN.

	<i>Deutsch.</i>	<i>Englisch.</i>	<i>Französisch.</i>
<i>Agr.</i>	Agrikultur,	agriculture,	agriculture.
<i>Arch.</i>	Architektur,	architecture,	architecture.
<i>Bandm., Bdw.</i>	Bandweberei,	ribbon-weaving,	rubanerie.
<i>Batt.</i>	Batteur,	scutcher,	batteur.
<i>Bleiche.</i>	Bleiche,	bleaching,	blanchiment.
<i>Bleig.</i>	Bleigiesserei,	plumbery,	plomberie.
<i>Böttch.</i>	Böttcher,	cooper,	tonnelier.
<i>Bren.</i>	Brennerei,	distillery,	distillerie.
<i>Bseest.</i>	Basselissestuhl,	low warp,	basse lisse.
<i>Buchb.</i>	Buchbinderei,	book-binding,	reliure.
<i>Büchs.</i>	Büchseneschmied,	gunsmith,	arquebusier.
<i>Buckdr.</i>	Buchdruckerei,	printing,	imprimerie.
<i>Bwsp.</i>	Baumwollspinnerei,	cotton spinning,	filature de coton.
<i>Bwz.</i>	Baumwollenzeug,	cotton stuff,	étouffe de coton.
<i>Chem.</i>	Gewerbchemie,	chemistry applied to arts,	chimie industrielle.
<i>Dist.</i>	Destillirung,	distillery,	distillerie.
<i>Dpfb.</i>	Dampfsboot,	steam-boat,	bateau à vapeur.
<i>Dpfn.</i>	Dampfmaschine,	steam-engine,	machine à vapeur.
<i>Drahtz.</i>	Drahtzieherei,	wire-drawing,	tréfilerie.
<i>Dreh.</i>	Dreherei,	turning,	tourneur.
<i>Dross.</i>	Drosselstuhl,	throttle-frame,	métier continu.
<i>Druck.</i>	Druckerei,	printing,	imprimerie.
<i>Eisenb.</i>	Eisenbahn,	railway,	chemin de fer.
<i>Eisenh.</i>	Eisenhammer,	iron-works,	forge.
<i>El. Tel.</i>	Elektrischer Telegraph,	electric telegraph,	télégraphe électrique.
<i>Färb.</i>	Färberei,	dyeing,	teinturerie.
<i>Fay.</i>	Fayence,	earthen-ware,	faïence.
<i>Feldm.</i>	Feldmesskunst,	surveying,	arpentage.
<i>Flsp.</i>	Flachsspinnerei,	flax-spinning,	filature de lin.
<i>Galv.</i>	Galvanismus,	galvanism,	galvanisme.
<i>Gasf.</i>	Gasfabrik,	gasmaking,	fabrication de gaz.
<i>Gerb.</i>	Gerberei,	tanning,	tannerie.

	<i>Deutsch.</i>	<i>Englisch.</i>	<i>Französisch.</i>
<i>Giess.</i>	Glesserei,	casting,	fonderie.
<i>Glas.</i>	Glaser,	glazier,	verrier.
<i>Glash.</i>	Glashütte,	glassworks,	verrerie.
<i>Goldarb.</i>	Goldarbeiter,	goldsmith,	orfèvre.
<i>Goldschl.</i>	Goldschlägerei,	goldbeater,	batteur d'or.
<i>Grav.</i>	Graveur,	engraver,	graveur.
<i>H. Web.</i>	Handwebstuhl,	hand-loom,	métier ordinaire.
<i>Holzschn.</i>	Holzschnitt,	wood-cut,	gravure sur bois.
<i>Hsse.</i>	Hautelisse,	high-warp,	haute lisse.
<i>Hydr.</i>	Hydraulik,	hydraulics,	hydraulique.
<i>Jacq.</i>	Jacquartstuhl,	Jacquart,	Jacquart.
<i>Juw.</i>	Juwelierer,	jewellery,	bijouterie.
<i>Kard.</i>	Kardenmacher,	card making,	cardier.
<i>Kart.</i>	Kartenmacher,	(playing) card mak- ing,	cartier.
<i>Kattdr.</i>	Kattundruckerei,	calico printing,	impression sur étof- fes.
<i>Knopfm.</i>	Knopfmacherei,	button making,	boutonnerie.
<i>Kpfschm.</i>	Kupferschmied,	coppersmith,	chaudronnerie.
<i>Kpft.</i>	Kupferstecher,	engraving,	gravure.
<i>Kstlschr.</i>	Kunstschreiner,	cabinet-making,	ébénisterie.
<i>Lederb.</i>	Lederbereitung,	currier,	corroyeur.
<i>Loc.</i>	Locomotive,	locomotive,	locomotive.
<i>Magn.</i>	Magnetismus,	magnetism,	magnétisme.
<i>Maur.</i>	Maurerei,	masonry,	maçonnerie.
<i>Mech.</i>	Mechanik,	mechanics,	mécanique.
<i>Mech. W.</i>	Mechanischer Web- stuhl,	power-loom,	métier mécanique.
<i>Mess.</i>	Meisserschmied,	cutler,	coutelier.
<i>Met.</i>	Metallurgie,	metallurgy,	métallurgie.
<i>Metallarb.</i>	Metallarbeit,	metal works,	ouvrages en métaux.
<i>Min.</i>	Bergbau,	mines,	mines.
<i>Mnr.</i>	Mineralogie,	mineralogy,	minéralogie.
<i>Mühlw.</i>	Mühlwesen,	mill-works,	moulin.
<i>Münzw.</i>	Münzwesen,	minting,	monnaie.
<i>Nadl.</i>	Nadler,	needler,	épinglier.
<i>Nagl.</i>	Nagler,	nailsmith,	clouterie.
<i>Niv.</i>	Nivelliren,	levelling,	nivellement.
<i>Pap.</i>	Papler,	paper,	papier.
<i>Papm.</i>	Papiermühle,	paper-mill,	papeterie.
<i>Papp.</i>	Papparbeiter,	pasteboard-making,	cartonnerie.
<i>Phot.</i>	Photographie,	photography,	photographie.
<i>Phys.</i>	Gewerbphysik,	physics applied to arts,	physique industrielle.
<i>Porz.</i>	Porzellan,	china,	porcelaine.

ABKÜRZUNGEN.

XV

	<i>Deutsch.</i>	<i>Englisch.</i>	<i>Französisch.</i>
<i>Pos.</i>	Posamentirer,	lace-weaving,	passementerie.
<i>Prbk.</i>	Probirkunst,	docimacy,	docimasiae.
<i>Pumpm.</i>	Pumpenmacher,	pumpmaker,	pompier.
<i>Sägem.</i>	Sägemühle,	saw-mill,	scierie.
<i>Schl.</i>	Schlosserei,	locksmith,	serrurerie.
<i>Schm.</i>	Schmiede,	forge,	forge.
<i>Schmelzs.</i>	Schmelzarbeit,	enamelling,	émail.
<i>Schr.</i>	Schreiner,	joinery,	menuiserie.
<i>Schriftg.</i>	Schriftgiesserei,	letter-casting,	fonderie de caractères.
<i>Schwfg.</i>	Schwertfegerei,	furbisher,	fourbisseur.
<i>Sdsp.</i>	Seidenspinnerei,	silk-spinning,	filature de soie.
<i>Sdz.</i>	Seidenzeug,	silk fabric,	soierie.
<i>Seidw.</i>	Seidenweberei,	silk-weaving,	tissage de soie.
<i>Spgl.</i>	Spengler,	tinman,	ferblanterie.
<i>Spglm.</i>	Spiegelmacher,	mirror manufacture,	miroiterie.
<i>Spin.</i>	Spinnerei,	spinning,	filature.
<i>Spulm.</i>	Spulmaschine,	fly-frame,	banc à broches.
<i>Streckw.</i>	Streckwerk,	iron-rolling,	laminoir.
<i>Strpfw.</i>	Stumpfwirkerei,	hosiery,	bonneterie.
<i>Sischn.</i>	Steinschneider,	lapidary,	lapidaire.
<i>Tap.</i>	Tapeten,	paper-hangings,	papiers peints.
<i>Teppw.</i>	Teppichwirkerei,	carpet-weaving,	tapisserie.
<i>Töpf.</i>	Töpferei,	pottery,	poterie.
<i>Tuchm.</i>	Tuchmacherei,	cloth-making,	fabrication du drap.
<i>Uhrm.</i>	Uhrmacherei,	watch-making,	horlogerie.
<i>Verg.</i>	Vergolder,	gilding,	dorure.
<i>Verz.</i>	Verzinnen,	tinning,	étamage.
<i>Wag.</i>	Wage,	scales,	balance.
<i>Wbst.</i>	Webstuhl,	loom,	métier.
<i>Web.</i>	Weberei,	weaving,	tissage.
<i>Weissg.</i>	Weissgerberei,	tawing,	mégisserie.
<i>Wffschm.</i>	Waffenschmied,	armourer,	armurier.
<i>Wkz.</i>	Werkzeug,	tool,	outil.
<i>Wllsp.</i>	Wollenspinnerei,	wool-spinning,	filature de laine.
<i>Wllz.</i>	Wollenzeug,	woolen fabric,	tissu de laine.
<i>Zeugdr.</i>	Zeugdruck,	calico printing,	impression sur étoffes.
<i>Zeugschm.</i>	Zeugschmied,	tool-smith,	taillandier.
<i>Zim.</i>	Zimmerwerk,	carpentry,	charpenterie.
<i>Zinnng.</i>	Zinngiesserei,	potweler,	potier d'étain.
<i>Zuckers.</i>	Zuckersiederel,	sugar-refinery,	raffinerie.
<i>Zwistm.</i>	Zwistmaschine,	twiner,	métier à retordre.

TECHNOLOGISCHES WÖRTERBUCH

IN

DEUTSCHER, ENGLISCHER UND FRANZÖSISCHER SPRACHE.

A

- Aal**, *m.* (Tuchm.), *crumple*, an-
guille, *f.*
Aalen (Hydr.), *to cleanse, clean*,
curer, nettoyer au moyen d'une
anguille.
Aas, *n.* (Gerb.), *fleshings, pl.*,
drayure; écharndre, *f.*
— (Mühlw.), *pounded corn*, blé
égrugé.
Aasen; **abaasen** (Gerb.), *to flesh*,
écharner; drayer.
Aasseite (Gerb.), *flesh-side*, côté de
la chair, *m.*; chair, *f.*
Aba; türkischer Wollenstoff, *m.*,
aba; *woollen stuff of Turkey*,
aba, m.
Abaca; westindischer Hanf, *m.*,
abaca; *a sort of West Indian*
hemp or flax, *abaca, m.*
Abakus, *m.*; Deckplatte einer Säule,
f., *abacus*, *abaque*; *abaco*; tail-
loir, *m.*
Abarbeiten (Tuchm.), *to trim*; *to*
finish, *achever*.
— des Gröbsten vom Holze (Zim.),
to roughhew a piece of wood,
ébaucher; dégrossir.
Abäthmen; ausglühen; die Kapelle
— (Met., Chem.), *to glow*; *glow-*
ing, *recuire un creuset*; faire
rougir, recuire la coupelle.
- Abäugeln**; **abvisiren** (Arch.,
Feldm.), *to ascertain the*
straightness by sight, bornoyer
l'alignement.
Abbähen, das Schwefelmännchen
(Min.), *to foment well*, passer la
mèche par les flammes.
Abbamsen (Gerb.), *to beat skins*,
rebattre; épousseter.
Abbäumen, *n.* (Web.), *unrolling*;
taking from the loom, déroule-
ment, *m.*
Abbaustrecke, *f.* (Min.), *thirling*;
board, *taille, f.*
Abbeizen; **Abbrennen**; Gelbbren-
nen, *n.* (Metallarb.), *pickling*;
dipping, décapage; dérochage,
m.; relever la couleur du laiton.
— (Gerb.), *to take off the hair*,
faire tomber le poil des peaux.
— (Weissg.), *to law*, passer en
mégie.
— (Spgl.), *cleansing*, décaper.
Abbimsen; **bimsen**, *to pumice*; *to*
polish with pumice-stone, pon-
cer.
Abbinden (Zim.), *to join the tim-*
ber-work of a building, assem-
bler.
— (Böttch.), *to hoop*, relier; met-
tre des cercles.

- Abblänken (Goldarb.), *to polish*, polir.
- Abblasen (Büchs.), *to clean by firing*, souffler; nettoyer en tirant une petite charge de poudre.
- Abblätterung, *f.* (Fay.), *clipping*, écaillage, *m.*
- Abblauen, *to lose the blue colour*, jeter, lâcher le bleu.
- (Beche.), *to blue*, bleuir.
- Abbleichen, *to bleach*; *to bleach duty*, sufficiently, blanchir; bien blanchir.
- Abblicken (Met.), *to cease lightning*, cesser de faire l'éclair.
- Abbohrer, *m.* (Min.), *terrier*; *auger to finish the boring of a hole*, tarière, *f.*; trépan; feuillet, *m.*; aiguille; sonde, *f.*
- Abböschchen, *V.* Abdachen.
- Abbrand, *m.* (Met.), *diminution of silver or quicksilver*, déchet, *m.*
- Abbraunen (Färb.), *to lose the brown colour*, lâcher la couleur brune; se déteindre.
- Abbrechen; abreissen, *to break off*, *to take down a lock*, lever une serrure.
- (Spgl.), *to finish sheet-iron*, donner la dernière façon aux plaques de fer.
- Abbreiten; fletschen; abpochen (Metallarb.), *to stretch*; *to plate*; *to flatten*, aplanir; aplanir.
- Abbrennen; härten (Schm.), *to temper*; *to harden*, tremper.
- (Metallarb.), *to take away by fire or a corrosive*, nettoyer par le feu; donner un coup de feu.
- , das Messing, *pickling*; *dipping*, relever la couleur du laiton.
- , Silber, *to refine*, affiner.
- , den Ofen, *to heat well*, chauffer à point.
- (Büchs.), *to prove*, flamber.
- , die Eisenbleche, *pickling*; *dipping*, donner le premier bain aux plaques de fer.
- Abbrennung; Deflagration, *f.* (Phys.), *deflagration*; *burning*, brûlement, *m.*; *consumption*, *f.*
- Abbrennung (Büchs.), *flash in the pan*; *missing*, faux-feu, *m.*
- Abbruch, *m.* (Gieß.), *shiver*, rompure, *f.*
- (Min.), *broken off ore*, minéral détaché.
- Abbrühen, *to scald*; *to parboil*; *to seeth*, échauder; laver avec de l'eau chaude.
- Abbrührung, *f.* (Chem.), *deflagration*, déflagration, *f.*
- Abbürsten; Bürsten; niederbürsten: niederlegen; Zubereitung des Tuchs mit der Kardendistel (Tuchm.), *to brush*; *to brush off*, down, vergeter; coucher; couchage, *m.*
- Abdachen; abböschchen (Eisenb.), *to slope*, taluter; mettre en talus.
- Abdämmung, *f.* (Mühle), *damming up*, détournement, *m.*
- , *f.* (Hydr.), *coffer-dam*; *batter-deau*, batardeau, *m.*
- Abdämpfen (Chem.), *to evaporate*, faire évaporer.
- (Färb.), *to purify by evaporation*, purifier par l'évaporation.
- Abdämpfschale, *f.*; Abdämpfungsgefäß, *n.* (Chem.), *evaporating vessel*, bassin, vaisseau évaporatoire, d'évaporation, de desiccation.
- Abdampfung; Verdunstung, *f.* (Chem.), *evaporation*, évaporation, *f.*
- Abdampfungsapparat, *m.*; Abdampfungsmaschine, *f.*; Verdunstungsapparat, *m.* (Chem.), *evaporating apparatus*; *evaporator*, appareil de vaporisation; évaporatoire, *m.*
- Abdampfungskanäle, *pl.* (Met.), *evaporating channels*, canaux d'évaporation, *m. pl.*
- Abdampfungskessel, *m.* (Chem.), *evaporating-kettles*, chaudière évaporatoire, *f.*

Abdämpfungssofen, *m.* (Töpf.), *slip kiln*, fourneau d'évaporation, *m.*; étuve, *f.*

Abdeckerleder; Falleder, *n.* (Gerb.), *morkins*; *skin of dead beasts*, cuir de bêtes mortes, *m.*

Abdielen; ausbohlen; ausdielen, *to floor*; *to board*; *to planch*, planchier; revêtir de planches.

— (Zim.), *to partition*; *to partition off*, cloisonner; séparer, diviser, partager par une cloison.

Abdocken (Spin.), *to unwind*; *to take off the bobbins from the twiner*, décordeur, enlever les bobines du moulinet.

Abdörren (Met.), *to liquate*, ressuer; soumettre au ressuage.

Abdörrofen, *m.* (Met.), *liquation-furnace*, affinerie, *f.*; fourneau de ressuage, de liquation, *m.*

Abdraht, *m.* (Verz.), *tin shavings*; *pewter's chips*, *pl.*, bavures, *f. pl.*; rature; raclure d'étain, *f.*

Abdreheisen, *f.* (Töpf.), *polishing-tool*; *finishing-tool*, tournassin; tournoir, *m.*

Abdrehen, *n.* (Töpf.), *throwing*; *finishing*, *polishing on the wheel*, tournassage, *m.*

—, grobes (Töpf.), *rough turning*, tournage, *m.*

—, liegendes —, Ablaufen (Web.), *rounding aft of the wing transom*, bouge horizontal de la lisse d'Hourdy.

—, Metall; schrumpfen (Metallarb.), *to use the gouge*, dégrossir; ébaucher.

—, stehendes —, Ablaufen (Web.), *rounding up of the wing transom*, bouge vertical de la lisse d'Hourdy.

Abdrehrmaschine (Giess.), *lathe for turning the trunnions*, tour à tourner les tourillons.

Abdrehnagel, *m.*; Abdreheisen, *n.* (Giess.), *cutter*, rodoir à vis, *m.*; fraise à roder, *f.*

Abdrehnagel, *m.* (Büchs.), *rose counter-sink*, fraise à roder, *f.*

Abdrehspäne, *m. pl.*; Geschnitze, *n.* (Töpf.), *shavings*, tournassure, *f.*

Abdrechstahl, *m.*, *turner's chisel*, ciseau de tourneur.

Abdruck; Druck, *m.*, *impression*; *print*, impression, *f.*

—; Eindruck, *m.* (Münze), *stamp-ing*, impression, *f.*

—, schmutziger, unreiner, *slabbery impression*, impression baveuse, boueuse, *f.*

—, unreiner und undeutlicher, *unclean, unclear proof*, épreuve grise.

—, mit weissen Flecken besetzter, *proof that has white spots*, épreuve neigeuse.

—, vor dem Stiche der Schrift gemachter (Kpft.), *proof before letters*, épreuve avant la lettre.

— (Büchs.), *trigger*; *tricker*, détente; gâchette, *f.*

—; Abdruckstange, *f.* (Büchs.), *catch*, arrêt, *m.*

Abdrucken; Drucken; Abziehen, *n.* (Buchdr.), *pulling (a proof)*; *working*; *working off*; *to work a sheet*; *to take off a proof*, tirage, *m.*; tirer une épreuve.

—, die Formstempel (Buchb.), *to stamp with the flower-dies*, poser les bouquets.

— (Büchs.), *to pull the trigger*, lâcher la détente.

Abdunkeln (Färb.), *to deepen*, rendre plus foncé.

Abdunsten, *to evaporate*, s'évaporer.

Abdünsten, *to evaporate*; *to expel in vapours*, faire évaporer.

Abdunstung, *f.* (Chem.), *evaporation*, évaporation; bruée, *f.*

Abebnen (Glas.), *to chip off the rougher parts of a glass*, desceller.

Abecezahl, *f.* (23 Bogen) (Druck.), *alphabet*, alphabet, *m.*

- Abendort, m. (Min.), lode having a western direction, galerie pratiquée dans la direction de l'occident.**
- Abendschicht, f. (Min.), working hours commencing in the evening, tâche du soir, f.; poste du soir, m.**
- Abendstoss, m. (Min.), western side of a mine, côté occidental d'un puits, m.**
- Abendtonne, f. (Min.), miner's tub placed at the western side, tonne d'extraction ou d'exploitation placée vers le côté occidental du puits.**
- Abfahrt, f.; Hinzug, m. (Eisenb.), down train, train d'aller.**
- Abfall, m.; Abgänge, m. pl., shreds; chips; chippings; clippings; shavings; waste; refuse; retailles; rognures, f. pl.; levée, f.; copeaux, m. pl.; issues, f. pl.; décombres, m. pl.; vidanges; ordures, f. pl.; déchet, m.**
- , **m.; Abschnittel; Beschneidsel, n. (Buchb.), cutting; leavings, pl.; paring, rognure, f.**
- , **m.; Goldblättchen; Goldabschnittel, n. (Goldarb., Verg.), gold chips, bractéole; bactriole, f.**
- , **(Spin.), waste, déchet, m.; bourre, f.**
- , **Gang; englischer Haken, m.; Hemmung, f.; Stosswerk, n. (Uhrm.), escapement; scapement, échappement, m.**
- , **das Bergwerk kommt in —, the mine declines, decays, la mine tombe en décadence.**
- , **von Cochenille, m. (Färb.), siftings of cochineal, duvet, m.; criblure de cochenille, f.**
- , **einen — von... geben, to waste, donner un déchet de.**
- , **vom Hanf, refuse of hemp, regrayure, f.**
- , **vom Schiefer, chips; chippings; shreds, pl., copeaux, m. pl.**
- Abfall beim Seidenhaspeln; waste from reeling cocoons, frison, m.**
- , **für die Ruhe; ruhende Hemmung; schleifende Hemmung; Heber; Anschläger, m.; Kämmerchen in Repetiruhren (Uhrm.), dead-beat; repose scapement, échappement à recul; échappement à cylindre, à repos, à l'épine, m.**
- , **des Gehalts der Erze, getting of a worse quality, appauvrissement du minéral, m.**
- Abfälle; Bohrspäne, m. pl. (Giess.), shavings, pl., alésure, f.**
- , **beim Kanonenbohren, m. pl. (Giess.), cannon-borings, buchille, f.**
- , **Packet von, n. (Schm.), fagot, ramasse, f.; fagot; paquet, m.**
- Abfallen (Min.), to become of a worse quality, s'appauvrir.**
- , **der Grubenwasser (Min.), drainage; draining, écoulement des eaux, m.**
- Abfallsröhre, f. (Hydr.), conduit-pipe; waste-pipe, conduit, tuyau, canal de descente, de décharge, de dégorgement, m.**
- Abfalzen, V. Falzen.**
- , **V. Abaasen.**
- Abfangen (Min.), to prop, underprop, soutenir; appuyer; étayer; élançonner.**
- Abfärben; die Farbe gehen lassen, to let go the colour, lâcher la couleur.**
- , **(Färb.), to give the last dye, finir, achever, donner la dernière teinture.**
- Abfäseln, to unravel, ravel out, s'effiler; lâcher le poil des filaments.**
- Abfasen (Schr.), to chamfer, tailler en chaufrein.**
- Abfassen (Zim.), to round off, écarner; écorner; rogner; enlever les angles avec le rabot.**
- , **stauchen (Schm.), to shorten;**

- to bend, rabattre; replier; rac-courcir.
- Abfeilen; abschleifen; weissfeilen; polireu (Schl., Mess.), to file off; to polish, polir; limer; blanchir; enlever avec la lime.
- Abfeilicht; Feilicht, n.; Feilstaub, m.; Feilspäne, m. pl., filings, pl.; file-dust, limaille; rognure, f.
- Abfeilraspel, f., rasp (used for filing), râpe à limer, f.
- Abfetten; ausfetten; entfetten (Behe.), to scour, dégraisser.
- ; entfetten; Waschen; Auswaschen, n. (Tuchm.), scouring, dessuint; désuint; échauder; dessuintage; lavage; dégrais-sage, m.
- Abfetzen, gabelförmig; doppelt fü-gen (Zim.), double joint, affour-cher.
- Abfeuern (Met.), to cease heating, firing, cesser le feu, laisser mou-rir le feu dans une forge.
- Abfiedeln (Met.), to take off the slags with the rake, enlever les sco-ries avec le râble.
- Abfiedern (Glas.), to gross, rognen.
- Abfinnen; körnen; überfeilen (Schm., Schl.), to ease; to hu-mour, to thin the edges of iron by hammering, amorcer.
- , to thin white iron; to plate, marteler; façonner; travailler.
- Abfützen (Maur.), to parget; to rough-cast; to rough-coat; to give a coat of plaster to, gou-pillonner; crépir; aplanir avec le goupillon.
- Abflammen (Lederb.), to tallow, donner le suif au cuir.
- Abflauen; auslaugen; abschwämen; Schlämmen; Waschen; Abläutern, n.; Erzwäsche, f. (Met.), to wash; to buddle; wash-ing; trunking, laver; nettoyer; débouillage; lavage, m.
- (Tuchm.), to wash; to scour, rincer.
- Abflauherd, m.; Abläuterfass, n.; Schlammherd; Schlämmherd, m. (Met.), buddling-dish; wash-ing-tub; buddle, table de lavoir, f.
- Abfleischeisen; Abfleischmesser, n. (Gerb.), fleshing-knife; shav-ing-tool; scraper, écharnoir, m.; drayoire, f.
- Abfleischen, V. Aasen.
- Abfluss, m. (Min.), sifted ore, mi-nerai tamisé.
- der Schlacken, m. (Met.), run-ning-out of the slags, pissée, f.
- Abflussgraben, m. (Min.), drain, arine, f.
- Abflussgrube, f. (Giess., Met.), coppel, casse, f.
- Abflussrinne; Gosse, Gussröhre, f. (Giess., Met.), spray, coulée; branche du chenal principal; branche de l'écheno, f.
- Abformen, to mould; to form; to model, modeler; mouler; jeter en moule.
- Abfügen; abfiedern (Glas.), to gross, rognen.
- , V. Falzen.
- Abführarbeit; Abführung, f.; Stre-cken, n. (Drahtz.), wire-draw-ing work; drawing small or fine, dégrossage, m.
- Abführeisen, n., wire-bench; re-ducing bench, filière de dégros-sage, f.
- Abführen; strecken; ziehen, to draw gold-wire smaller and smaller, dégrosser; dégrossir.
- Abfuhrtisch, m.; Drahtwinde; Schiebbank der Drahtzieher, f., plate to wire draw gold, argue, f.
- Abfüllen (Min.), to take off a lot of ground, enlever un morceau de terrain.
- Abgang des Gewichts, der Schwe-re, m., tare; want; loss; waste, tare; déperdition; discase, f.
- , das Erz kommt in —, the ore

- decreases*, le minerai se dégrade ; la mine dépérit.
- Abgang** von Papier, *m.* ; Ausschusspapier, *n.*, *waste paper*, papier de rebut.
- beim Sieben, *siftings*, *pl.*, criblure, *f.*
- Abgänge**, *V.* Abfall.
- von der Seide, *refuse*, *floss-silk*, contailles, *f. pl.*
- vom Leder, *parings*, *pl.*, re-tailles, rognures des peaux, *f. pl.*
- Abgangspinnen**, *n.*, *spinning of waste cotton*, filage du déchet, *m.*
- Abgangszinn**, *n.*, *tin of a mean quality*, étain de moyenne qualité, *m.*
- Abgeben**, ein Gedinge (Min.), *to submit to a jury*, soumettre à des experts jurés le résultat du travail à forfait.
- , einen Punkt (Min.), *to point out the situation* ; déterminer avec des poteaux la situation au dedans ou au dehors de la mine.
- Abgebrochen** ; abgestumpft, *broken off* ; *blunt*, émouçeté.
- (Färb.), *spotted*, moucheté.
- Abgebrochener**, abgesetzter Stich, *m.* (Kpft.), *broken off stroke*, taille brisée, *f.*
- Abgehen**, im Schmelztiegel, *to purify*, se purifier.
- Abgekratztes**, Abschabsel, *n.*, *scrapings*, *pl.*, ratissure, *f.*
- Abgenutzt** ; ausgerieben, *attrite* ; *worn out*, frotté ; foulé ; usé ; détérioré.
- Abgenutztheit**, *f.*, *attriteness*, état détérioré.
- Abgerindet** ; geschält, *barked* ; *peeled*, pelard.
- Abgesatze**, *n.* ; Brüstung ; Schulter, *f.* (Zim.), *shoulder*, arrasement, *m.*
- Abgeschieden** ; scharf ; deutlich, *clear* ; *clean* ; *well defined*, franc ; franche.
- Abgespannt** (Büchs.), *at half cock*, au repos.
- Abgestumpft** ; abgebrochen, *blunt* ; *broken off*, émouçeté.
- (Zim.), *canted*, chanfreiné.
- , zweifach ; zweifach entkantet (Phys.), *double-blunted*, bisé-marginé.
- Abgiessen** ; umfüllen ; umgiessen (Glash.), *lading*, tréjeter.
- ; giessen, *to cast in a mould* ; *to mould*, jeter en plomb, en bronze, en moule ; cliquer.
- ; dekantiren (Chem.), *to decant* ; *to elutriate*, épancher ; décanter.
- , das Obere, *to decant slightly the surface of a liquor*, décanter.
- Abgiesser** ; giesser, *m.*, *former* ; *moulder* ; *founder*, fondeur, *m.*
- Abgiessung** ; Decantirung, *f.* (Chem.), *decantation* ; *decanting* ; *pouring off*, décantation, *f.* ; épanchement, *m.*
- Abglänzen**, durch Reiben (Tuchm.), *to rump* or *crumple*, foupir.
- Abglätten**, *to give the last polish*, apprêter ; donner le dernier poli.
- ; versäubern (Sgpl.), *to polish* ; *to make smooth*, limer ; écouter ; apprêter.
- Abgleicheisen**, *n.* (Giess.), *levelling tool*, rabot, *m.*
- Abgleichen**, *to float*, égaliser ; aplannir.
- (Münze), *to adjust* ; *to size*, ajuster ; justifier.
- ; aussetzen ; zurichten ; ausschliessen (Buchdr.), *to justify true*, justifier ; parangonner.
- , die Seiten (Buchdr.), *to range*, enligner les pages.
- (Uhrm.), *to equal* ; *to even*, éga-ler ; égalir ; égaliser ; proportionner.
- ; ebnen (Dreh.), *to make even*, arraser.
- Abgleicher**, *m.* (Uhrm.), *finisher*, finisseur, *m.*
- Abgleichstange**, *f.* (Uhrm.), *adjusting-tool*, levier, *m.*
- Abgleichungswage** ; Abgleichwage ; Justirwage ; Ausgleichwage ;

- Benehmwage, f. (Münze), adjusting balance, scale, ajustoir, m.; balance à égaler, f.*
- Abglühen (Schm.), to heat thoroughly, rougir; faire rougir.*
- : *Ausglühung, f. (Münze), ignition; glowing, ignition; recuite, f.; recuit, m.*
- Abgreifen, n.; Abnutzung, f. (Münze), wear, frot, m.*
- Abgründen (Schr.), to slide; to groove, évider; faire une coulisse, une ruine.*
- Abguss: Gussabdruck; Klatschabdruck, m.; abgossenes Bild, n. (Buchdr.), stereotype plate; block; cast, cliché, m.*
- Abhaaren (Verg.), to take the hair off, égrener; égrainer.*
- Abhalter: Vorrichtung zur Verhütung der Beschädigung leerer Stempel in einem Prägestock, m. (Münze), contrivance to prevent the hurting of the empty dies in a coining-press, pare-à-faux, m.*
- Abhämmern, grob, to hammer-dress; to hammer roughly, dégrossir au marteau.*
- Abhang, m. (Eisenb.), slope; declivity, talus, m.*
- , innerer (Eisenb.), *side slope, talus intérieur, m.*
- Abhängen, V. Bälge.*
- Abhängig, aslope, en talus.*
- Abhären (Lederb.), to shave, planer; débourrer.*
- Abhärten (Schm.), to steel, endurcir; acérer.*
- Abhaspeln; abspulen; abwinden, to unspool; to reel off; to wind off, dévider; dérouler.*
- (Min.), *to wind off, dérouler, ôter la corde du bourriquet.*
- (Drahtz.), *to reel off, tracter.*
- der Seide von dem Seidegehäuse (Sdspl.), *winding off, tirage, m.*
- ; *abstrännen, to wind off a skein, dévider un écheveau.*
- Abhauen (Min.), to knock off, détacher par morceaux.*
- , am frischen Feld — (Min.), *to continue the work a certain extent, continuer le travail sur une certaine largeur.*
- , am alten Mann — (Min.), *to approach old minings, approcher d'anciens travaux.*
- Abheben (Min.), to take off the top layer, enlever la couche supérieure.*
- Abhecheln, to make hemp finer, affiner.*
- Abhellen; abklären; abläutern; läutern; schönen; durchklären; filtriren (Chem.), to clarify; to filter; to percolate, clarifier, dépurier; déséquer.*
- Abhellung; Reinigung; Klärung; Läuterung, f. (Met.), depuration, dépuración, f.*
- ; *Abläuterung; Läuterung; Abklärung, f. (Chem.), clarification; decantation, clarification; défécation; decantation, f.*
- Abhobeln, to lessen with a plane, chapoter; amincir; dégrossir; amenuiser.*
- (Zim.), *to adze, dégrossir; dooler; raboter.*
- , *to smooth; to plane off, raboter; unir; aplanir avec le rabot.*
- (Lederb.), *to shave, quiosser.*
- Abholz; Afterholz; Reisig; Reisholz, n., chips of wood; dry sticks; dead-wood; brushwood; lop, bois mort; abatis, m.; ramille, f.; chablis, m.; brouille, f.*
- Abhub, m. (Met.), light particles, ce qui surnage; ce qu'on enlève de dessus.*
- Abhubbkiste, f. (Met.), rake, râble, m.*
- Abhütten, eine Grube, to break up, ôter la charpente d'une galerie et la laisser tomber en ruines.*
- Abichte Seite (Tuchm.), wrong side, envers, m.*

- Abietin, *n.* (Chem.), *abietine*, *abié-tine*, *f.*
 Abirrung (Phys.), *aberration*, *aberration*, *f.*
 Abkalken (Gerb.), *scraping the lime off*, *recouler*.
 Abkanten (Zim.), *to chamfer*; *to chamfer off*, *couper en chanfrein*; *écarner*; *écorner*.
 — (Tuchm.), *to cut off the selva*, *couper la lisière*.
 Abkappen (Schm.), *to take off the top*, *décalotter*.
 Abkehlen (Schr.), *to chamfer*; *to flute*; *to hollow*; *to channel*, *faire les talons*, *les moulures*.
 Abkehren (Giess.), *to volatilize*, *se volatiliser*.
 — (Min.), *to cease exploring a mine*, *se désister de l'exploitation d'une mine*.
 Abkehrschein; Abkehrzettel, *m.* (Min.), *bill of cessation*, *congé*, *m.*
 Abkeilen, *to separate by means of a wedge*, *séparer*, *fendre avec un coin*.
 Abketteln (Strpfw.), *to fix the meshes*, *fixer les mailles avec l'aiguille à manche*.
 Abkimmern (Böttch.), *to chop off the chime or chimb of the staves*, *rabattre la nielle ou le rebord d'un tonneau*.
 Abkippen; abköpfen (Nagl.), *to take off the head*, *étêter*; *épointeter*.
 — (Münze), *to clip*, *rogner*.
 Abklären; abseihen; filtriren; durchklären; abziehen (Chem.), *to decant*; *to filter*; *to strain*; *to percolate*; *to clarify*; *to purify*, *filtrer*; *dépoter*; *couler*; *épurer*; *purifier*; *clarifier*.
 —, *V. Absieden*.
 — (des Zuckers), *n.*, *decoloration*; *clarification (of sugar)*, *clairçage*, *m.*; *clarification*, *f.*, *éclairmer*.
 Ablklärung; Abläuterung, *f.* (Chem.), *pouring off*; *decantation*; *decanting*, *décantation*, *f.*; *épanchement*, *m.*
 Abklatschen; clichiren (Buchdr.), *to stereotype*; *dabbing*, *clicher*; *stéréotyper*.
 —; abklopfen (Buchdr.), *to strike off a proof-sheet*, *tirer avec la brosse*.
 Abklemmen; abpressen, *to squeeze off*; *to pinch off*; *to separate by pressing*, *séparer*, *emporter en froissant*; *séparer en pressant*.
 Abklopfen, *V. Abklatschen*.
 Abklören, *V. Absieden*.
 Abknallen (Chem.), *fulmination*, *fulmination*, *f.*
 Abknappen (Min.), *to break off by small pieces*, *rompre*, *détacher par petits morceaux*.
 Abknapsen (Min.), *to hammer off*, *abattre*, *détacher à coups de marteau*.
 Abkneipen; abkneifen, *to pinch*; *to nip off*, *pincer*; *ôter en pinçant avec la tenaille*.
 Abköhlen (Lederb.), *to skin dead sheep*, *écorcher des brebis mortes de maladie*.
 —, *V. Abschnüren*.
 —, *V. Abhütten*.
 Abkommniss, *f.* (Min.), *side-lode*, *veine ou branche qui se détache du filon principal*, *f.*
 Abköpfen; abkippen (Nagl.), *to take off the head*, *étêter*.
 Abkratzen, *V. Abschaben*.
 — (Lederb.), *to scrape*; *to shave*; *to flesh*, *écoller*; *écharner*; *racler*.
 Abkreischen; abkröschchen (das Leinöl), *to cleanse*, *clarifier*.
 Abkröseln, *V. Abfiedern*.
 Abkrusten; schuppen; abschuppen; abschalen; ausschalen (Holz, Eisen), *to flake*; *to scale*, *écailler*.
 Abkühlen, *to cool*, *refroidir*; *se refroidir*.

Abkühlen; erstarren (Met.), *to congeal; to set; to become set*, se figer; se solidifier.

—; Erstarren, *n.*, *congelation*, *congelation, f.*

—, *n.* (Chem.), *refrigeration*, *réfrigération, f.*

—; in den Kühlöfen bringen (Glash.), *annealing*, recuire.

Abkühlkessel; Kühlkessel, *m.*; Kühlfass; Kühlgelass, *n.* (Chem.), *refrigeratory; cooling vat; cooler*, réfrigérant; tonneau réfrigérant; carafon; seau, *m.*

Abkühltrug, *m.* (Met.), *keeling trough*, auge de rafraîchissement, *f.*

Abkühlung, *f.* (Dpfm.), *cooling*, refroidissement, *m.*

Ablagern, sich (El. Tel.), *to settle*, déposer.

Ablängen (Zim.), *to saw lengthways*, couper, scier en long.

Ablangrund, *oval*, ovale.

Abläss, *m.* (Hydr.), *draining; discharge*, écoulement, *m.*; décharge; saignée, *f.*

Ablässen, den Ofen (Giess.), *to cease smelting*, cesser la fonte.

—, *V.* Auge auftrennen.

Ablässhahn; Ablässkrahnen; Ausblashahn, *m.* (Dpfm.), *mudcock; delivery-cock; purging-cock*, robinet purgeur, *m.*

Ablastebogen; Ablastungsbogen; Entlastungsbogen, *m.* (Arch.), *discharging arch*, arc au-dessus d'un linteau, d'une crossette ou d'une baie servant à décharger le bandeau ou linteau.

Ablauf, *m.*; Verjüngung eines Modells, *f.* (Giess.), *delivery; draw; draught*, dépouille, *f.*

—, *m.* (Arch.), *conge; concave quarter round*, conge, *m.*; gorge, *f.*

—, *V.* Anlauf.

Ablaufen, von dem Geleise; von den Schienen ablaufen; entschienen; entgeleisen (Eisenb.), *to*

run off the rails; to wriggle off, sortir de la voie; dérailler; sortir (des rails).

Ablaufen (Min.), *to transport to the shaft*, transporter, charrier au puits d'extraction.

— lassen; abschrägen; abschrägen; abstossen; schräg bestossen (Zim., Schr.), *to rabbet; to chamfer*, chanfreiner.

—, liegendes, *V.* Abdrehen.

Abläufer, *m.* (Web.), *spool*, bobine vidée, dévidée, vide.

— (Web.), *wrong thread*, fil dérangé, hors de sa place.

Ablaufrinne, *f.* (Buchdr.), *gutter*, gouttière, *f.*

—; Rinne, *f.*; Einguss, *m.*; Gussloch; Gerinne, *n.* (Giess.), *gutter; basin; gate; pouring hole*, écheno; chenal; échenal; échenneau; échenet; dauphin, *m.*

— (Papm.), *scuppers; scupper-holes*, *pl.*, dalon; dalot, *m.*

Ablaufröhre, *f.* (Hydr.), *waste-pipe; tunnel*, tuyau de décharge; épanchoir, *m.*; descente, *f.*

Ablaugen, *n.* (Chem.), *lixiviation*, lixiviation, *f.*

— des Garns; Abschweifen der Seidengehäuse; Auskochen der Seide; Abseifen, *scouring; rinsing*, décreusage; décreusement; décroûment; débouillissage; dégommage, *m.*

Abläuterfass, *n.*; Abläuerherd; Schlammherd; Schlammherd, *m.* (Min.), *buddling-dish; washing-tub; buddle*, table de lavoir, *f.*; lavoir, *m.*

Abläuterkiste, *f.* (Min.), *washing-trunk*, tronc, *m.*

Abläutern; Waschen, *n.* (Töpf.), *washing*, décantage des matières céramiques.

—; Abspülen, *n.* (Chem.), *washing*, lavage, *m.*

— (Min.), *to wash; to buddle*, laver; cribler.

Abläuterung, *f.*; Frischen, *n.*;

- Frischprozeß, *m.*; Abtreibung; Reinigung, *f.*; gärben; raffinieren; weissen; feinen; Frischmachen, *n.*; garmachen; feimbrennen (Met.), *refining*; *fining*; *reviving*, affinage; finage; raffraichissement, *m.*; raffiner; corroyer.
- Abläuterung, *V.* Abklärung.
- Ableeren (Min.), *to verify the dimensions*, vérifier les dimensions.
- Ablegen, eine Form (Buchdr.), *distribute the letters of a form*, rompre une forme; distribuer la lettre.
- Ablegespan, *m.* (Buchdr.), *distributing-rule*, ais à distribuer la lettre, *m.*
- Ablegfehler; verwechselter Buchstabe, *m.* (Buchdr.), *error*; *wrong letter*, coquille, *f.*
- Ableiter, *m.* (Electr.), *conductor*, conducteur, *m.*
- Ableitung, *f.* (Hydr.), *derivation*, dérivation, *f.*
- Ableitungsgraben; Abzuggraben, *m.*; Abzugröhre, *f.* (Niv.), *trench*; *drain*; *kennel*; *culvert*, saignée; rigole, *f.*
- Ableitungskanal, *m.* (Hydr.), *drain*, émissaire, *m.*
- Ableitungsröhre, *f.* (Gasf.), *conduit-pipe*, dégorg., *m.*
- (Hydr.), *conduit-pipe*, descente, *f.*
- am Cylinder; Abzugröhre, *f.* (Dpfm.), *eduction pipe*, tuyau d'émission; canal du condenseur; conduit du cylindre au condenseur; tuyau d'éduction, *m.*
- Ablenkung der Magnethöhle, *f.* (El. Tel.), *deviation*, déviation, *f.*
- Ablohen (Gerb.), *to bark*, écorcer.
- Ablohen (Min.), *to pay off*; *to dismiss*, payer et congédier; faire la banque.
- Ablörschen (Min.), *to bore to a certain depth*, miner, creuser, fouiller à quelque profondeur; percer un puits court.
- Ablörschen (Nadl.), *to water*, éteindre.
- Ablösen; losmachen (Kpfst.), *to set off the shape*, dégager les traits.
- Ablöthen, *to unsolder*, dessouder.
- Ablutiren; den Kitt von einem Gefäß losmachen (Chem.), *to unlute*, déluter.
- Abmarken (Min.), *to mark the boundary, the border*, aborner, mesurer, borner; lever géométriquement le plan des travaux souterrains.
- Abmatten; mattiren; matt machen; matt verarbeiten (Goldarb., Verg.), *tarnishing*; *to give gold or silver a pale or dim cast without either polish or burnish*, mater; donner le mat; mettre au mat; malir; dépolir.
- Abmeiseln, *to chisel off*; *to smooth with a chisel*, enlever avec le ciseau; travailler, façonner avec le ciseau.
- Abmerken, mit Kreide, *to chalk*, marquer, tracer avec de la craie.
- Abmessbarkeit, *f.*, *commensurability*; *commensurableness*, commensurabilité, *f.*
- Abmessen, *n.*; Abmessung, *f.*; Abzirkeln, *n.*, *compassing*; *regulating*, compassement, *m.*
- ; messen, *to take the gauge of*, jauger; prendre la mesure de.
- , nach der Schnur, *to lay out*, *to trace in a line*, mesurer au cordeau.
- mit der Klafter, *to survey*; *to measure*, mesurer; toiser; auner; arpenter.
- (Glas.), *to range*, donner les dimensions.
- , mit der Lehre, dem Kaliber, *to gauge*, échantillonner; étalonner.
- , *V.* Abschnüren.
- , mit der Wasserwage, Bleiwa-

- ge; nivelliren, *to level*, niveler; profiler.
- Abmessen, die Zapfen und Zapfenlöcher gegen einander (Zim.), *to counter-gage*, contre-jauger les assemblages.
- Abmesser; Feldmesser, *m.*, *surveyor*; *mesurer*, géomètre; *measureur*; *appareilleur*; *arpenteur*, *m.*
- ; Nivellirer, *m.*, *leveller*, niveler, *m.*
- Abmessung; Messung, *f.*, *mensuration*, *mesurage*, *m.*
- Abnahme, *f.* (Münze), *impairing*, *altération*; *empirance*, *f.*; *déchet*, *m.*
- Abnarben (Gerb.), *cutting off the grain*, *effleurage*, *m.*
- Abnehmen; abscharfen (Goldarb.), *to take off the edges*, *rabattre*.
- , *n.* (Spin.), *taking off*, *levée*, *f.*
- , den Bart, das Rauhe, Ungleichheit; beschneiden; beschroten, *to clip*, *ébarber*.
- , die gedruckten Bogen, *to take down the sheets*, *assembler les feuilles*.
- , wegnehmen, ausheben, die Formen (Giess.), *lifting*, *démouler*.
- , die Giessnaht; beschneiden (Bleig.), *to take off the seam*, *doler*.
- , die Kruste (Spgl., Giess.), *to take off the crust*, *déblanchir*.
- , ein Schloss, *to take off a lock*, *déposer*.
- Abnehmer, *m.*; Fillet, *n.*; kleine Trommel; Fillettrommel; Kammwalze, *f.* (Spin.), *doffer*; *doffing cylinder*; *fillet*, *peigneur*; *déchargeur*; *tambour de décharge*; *dépenseur*, *m.*
- Abnieseln; abnützen (Min.), *to get sterile*; *to exhaust*, *effriter*; *épuiser*.
- Abnieten (Schl.), *to unrivet*; *to unclinch*, *dériveler*.
- Abnützen; abnutzen (Mech.), *to wear out*, *mettre hors de service*.
- Abnützen, sich; verderben, *to wear off*; *to spoil*, *se détériorer*.
- Abnutzung, *f.*; Abgreifen, *n.* (Münze), *wear*, *frai*, *m.*
- Abörten (Schr.), *to match*; *to saw at equal length*, *appareiller*; *scier d'égal longueur*.
- Abpassen, *to measure*; *to regulate*, *compasser*.
- Abpeitschen, Seidengehäuse, *to undo cocoons*, *faire la battue*.
- Abpelzen (Gerb.), *to beat*, *épouser*.
- Abpfehlen, *V.* Abgeben.
- Abpicken (Min.), *to take off with the pick-axe*, *détacher*, *faire tomber avec la pointe*.
- Abplaggen (Eisenb.), *to beat down the earth*, *battre la terre pour l'aplanir*.
- Abplätten, Eisen, etc., *to roll, laminate*, *laminer*.
- Abpochen; fletschen; abbreiten (Metallarb.), *to flatten*, *aplatir*.
- , *V.* Pochen.
- Abpölen, *V.* Abhären.
- Abprägen, *V.* Prägen.
- Abprallen (Min.), *to rebound*, *rejaillir*.
- Abprallungswinkel, *m.* (Phys.), *angle of reflection*, *angle de réflexion*, *m.*
- Abpressen, *V.* Abklemmen.
- (Buchb.), *to press well*, *bien presser*.
- Abpuffen, *V.* Verpuffen.
- Abpunktiren (Kpfst.), *to stipple*, *pointer*; *pointillier*; *faire en pointillant*.
- Abputzen; feinhobeln; schlichten; glatt hobeln (Schr.), *to smooth*, *replanir*; *recaler*.
- , die Ballen (Buchdr.), *to scrape the balls*; *to rub*, *ratissier les balles*.
- , *V.* Abfitzen.
- Abquicken; absieihen; filtriren; abklären; durchklären; den Quickbrei durchdrücken (Chem.), *to strain*; *to decant*; *to filter*;

- to percolate; to clarify; to purify*, filtrer; couler; épurer; purifier; clarifier.
- Abquicken, abgetriebenes Silber, *to wash the silver-cake*, rafralchir, laver le gâteau d'argent affiné.
- Abrädeln; abwickeln (Drahtz.), *to wind off*, dérouler.
- (Mühle), *to sift*, tamiser.
- Abrafft (Mühle), *corn that is lost between the mill-stones*, grain qui se perd entre les meules.
- Abrändeln (Goldarb.), *to mill*, découvrir.
- Abranden; abrändeln (Goldarb.), *to edge a dish off*, ébarber un plat.
- , V. Kippen.
- , die Bleitafeln, *to edge*, déborder; rogner.
- Abraspeln, *to take off, to take away the rough with the scraper*, ôter, enlever les barbes avec l'ébarboir.
- Abrauchen (Verg.), *drying-off*, passer l'amalgame d'or.
- (Chem.), *to evaporate*, s'évaporer.
- Abrauchschale (Chem.), *evaporator*, capsule, f.
- Abraum, m. (Min.), *shelf*, couche, lit de terre de décombres.
- Abräumen (Zim., Min.), *to clear; to remove*, débayer.
- Abrechte; Rückseite; Nahtseite; linke, unrechte Seite, f. (Tuch), *wrong-side; back*, envers, m.
- Abrechten, n.; Scheerung auf der Kehrseite, f. (Tuchm.), *back-shearing; to dress the wrong side of cloth*, traversage, m.; dresser l'envers; ôter le poil grossier du côté de l'envers.
- Abrecken, Eisen, *first stretching*, étendre pour la première fois.
- Abreiben, *to abrade*, enlever (par le frottement).
- , die Goldtheilchen mit einem Tuchläppchen vom Goldbüchlein (Goldschl.), *to rub off*, frotter.
- Abreiben, mit Sandstein (Verg.), *to scour with sand*, écurer.
- , V. Schleifen.
- , mit der Raspel, *to rasp*, racleur.
- , mit Trippel, *to rub, to polish with tripoli*, tripolir.
- Abreibung, f., *abrasion*, action d'enlever par le frottement.
- , f., *detrition; wearing off*, détritition, f.
- Abreifen (Schl.), *to take away the sharp edges*, limer, ôter les bords aigus.
- (Böttch.), *to unhoop*, décercler; ôter les cerceaux.
- ; abbrechen (Schloss), *to break off, to take down a lock*, lever une serrure.
- Abreisser; Vorreisser; Reisser; Reissstift, m. (Schr., Zim.), *cutting point; iron tracer; tracer*, tracelet; traceret; traçoir; couleau, m.
- , *pounded corn*, blé égrugé.
- Abrichten, ein Stück Arbeit, *to adjust; to fit, adjuster; dresser; former; façonner*.
- ; justiren; zurichten (Münze), *justification; adjusting*, approcher.
- , Stabeisen, *to dress, to beat out the rod-iron*, dresser les barres de fer; parer.
- , die Schienen (Eisenb.), *to bend the rails*, courber les rails.
- Abriethammer; Pritschhammer, m., *large dressing or stretching hammer*, marteau à dresser les barres; marteau de parage, m.
- Abriechtstab; Abriechtstock, m., *anvil to straighten iron-bars upon*, enclume à façonner.
- Abinden; Abschälen, *decortication; barking*, décortication, f.
- Abriß, m., *sketch; drawing; rough sketch; outline*, dessin; plan, m.; esquisse; ébauche; pièce de trait, f.

- Abriss lesen, nennen (Web.), *to read a design*, lire un dessin.
- Abritzen, das Gebirgsflötz (Min.), *to cut across*, rejoindre la couche par une percée transversale.
- Abrüschchen, Papier, *to air*; *to dry*, sécher.
- Abröthen (Färb.), *to lose the red colour*, lâcher la couleur rouge; rougir.
- Abrücken, die Mühlwelle, *to remove*, *move off*; *to withdraw*, déplacer l'essieu pour désengrener les roues.
- Abrund, *oval*, ovale.
- Abrunden; die scharfen Kanten an einem Balken abschlagen; abstoßen; abkanten (Zim.), *to chamfer*; *to cut the sharp edges*, délarder; arrondir; chanfreiner; quarderonner.
- Abründen; ausründen; rund schlagen (Goldarb.), *to round off*; *to cut out*, gironner; écoleter.
- Abrüsten; ein Gerüst abbauen, *to take off a scaffold*, démonter, ôter, défaire un échafaudage.
- Absägen; sägen, *to saw*; *to saw off*, couper avec la scie.
- Absaigern (Min.), *to measure the depth*, mesurer la profondeur.
- Absatz; Kesselstein, *m.* (Dpfm.), *sediment*; *furs*, *pl.*, dépôt, *m.*; incrustation, *f.*
- (Zim.), *landing-place*; *stair-head*; *broad step*, repos; *palier*; *noeud*, *m.*; *rampe*, *f.*
- (Min.), *changing the direction*, repos; *changement de direction*, *m.*; *retraite*, *f.*
- *m.*; neue Linie, *f.* (Buchdr.), *break*, *paragraphe*, *alinéa*, *m.*
- (Münze), *diminution of value*, *décri*; *rabaissement*, *m.*
- zwischen dem breiten und spitzen Theil des Ambosses, *step between the wide and pointed side of the anvil*, *embase d'enclume*, *f.*
- Absatzkuchen, *m.* (Lederb.), *chips of leather used for making heels*, cuir à talons, *m.*
- Absatzspritze, *f.*, *intermittent pump*, pompe à jet intermittent, *f.*
- Absatzstift; Formstift, *n.*; Schusternagel, *hob-nail*, clou à botte; clou de cordonnier, *m.*; cheville à talons, *f.*
- Abschaben; kratzen; schaben; aufkratzen, *scraping*; *shaving*, gratter; racler; ratisser; ripen; écailler.
- (Min.), *to glean*, grappiller.
- (Gerb.), *to flesh out*, ratisser; écharner; écoller.
- (Kpfst.), *to edge off*; *to scrape*, éharber.
- (Buchb.), *to scrape the leather*, ratisser les veaux.
- , abkratzen, das Blei (Kpfschm.), *to chip off*, écailler.
- Abschabsel, *n.*, *parings*; *shavings*; *raclure*, *f.*
- (Lederb.), *fleshings*, *pl.*, drayure; *écharnure*, *f.*
- ; Abschnitzel, *n.* (Buchb.), *parings*, *parure*; *partition*, *f.*
- ; Abgekratztes, *n.*, *scrapings*, *pl.*, *ratissure*, *f.*
- Abschachteln; mit Schachtelhalm poliren, *to smooth*, *to rub off*, *to polish with shave-grass*, *prêler*; *polir avec de la prêle*.
- Abschälen, *V.* Abrinden.
- , *V.* Abkrusten.
- Abschärfen, *V.* Ablaufen lassen.
- , *V.* Abnehmen.
- , ein Brett, *to chamfer*, *ébise-ler*.
- ; eine zierliche Ründung geben (Metallarb.), *to gutter*; *to hollow*, *évider*.
- ; unterschneiden (Schriftg.), *kerling*, *écrénage*, *m.*; *écréner*; *créner*.
- ; nur ganz wenig beschneiden (Buchb.), *to pare*, *parer*.

Abschärfmesser; Beschneidmesser (Buchb.), *paring-knife*; *edge-tool*, couteau à parer, à doler.

Abschauern (Zim.), *to partition*, cloisonner.

Abschäumen (Chem.), *to skim*, *to take off the scum*; *to scum*, écumer; despumer.

—; das Unreine, Rauhe vom Guss abstossen, wegmachen; die Lötharbeit reinigen (Goldarb.), *to clean*; *to wash*, épailler; décrasser.

— (Glash.), *to skim*, écrémer.

— (Schriftg.), *to purify*, dégraisser.

— (Färb.), *skimming*; *scumming*, despumer.

—, V. Abläutern.

Abscheiden (Met.), *to part*, départir, séparer, diviser par le moyen de l'acide nitrique.

Abscheuern (Spagl., Schl.), *scouring*, écurer.

Abschiefern (Min.), *to split*; *to peel*, enlever par feuilles, par lames.

Abschiener (Min.), *to measure out a mine*, mesurer; arpenter.

Abschiessen; sich abtragen; fadenscheinig werden (Tuch), *to change*; *to fade*; *to become threadbare*, se décharger.

— (Färb.), *to lose the colour*; *to come off*, se décharger; se déteindre; griser.

— (Chem.), *to turn grey*, griser.

Abschlacken (Met.), *to take off the slags*, ôter les scories, la crasse.

Abschlag, *m.*; Mutter; Matrice; Mater, Gussmutter, *f.* (Giess.), *matrice*; *matrix*, *matrice*, *f.*

—; Einschlag, *m.* (Schriftg.), *a set of matrices for founding types*, frappe, *f.*

— (Mühle), *overflow of a mill-dam*, abattoir; déversoir, *m.*; décharge, *f.*

Abschlageisen, *forged iron*, fer battu; fer forgé.

Abschlageisen, *plane*; *plane-iron*, rabattoir; doleau, *m.*

Abschlagen; dünnen; schärfen; schärfer behauen; zuschärfen (Zim.), *to thin*; *to beard*; *to lessen*, maigrir, démaigrir; amincir; dégraisser; délarder; chanfreiner.

—; abbrechen (die Ballen) (Buchdr.), *to knock off the balls*, démonter les balles.

Abschlagfluder (Mühle), *wastegate*, lanière, *f.*

Abschlagschaufel, *f.* (Giess.), *shovel*, pelle, *f.*

Abschlämmen (Hydr.), *to cleanse*; *to clear*, débourber; curer; dégorger.

— (Met.), *to wash*, laver.

Abschleifeisen, *n.*, *grinding-iron*, rodoir simple, *m.*

Abschleifen; schleifen (Spagl.), *to rub*; *to scour*, frotter.

—, V. Abfeilen.

—, das Gröbste vom Glase, *roughing*; *first polish*, débrutir.

—, das Gröbste vom Diamant, *rough grinding*, égriser.

— (Mess.), *to take off by grinding*, user.

— der Nadelspitze (Nadl.), *roughing*, ébauchage, *m.*

Abschleifsel, *n.*; Schliff; Schlich, *m.*; Schleifspäne, *m. pl.* (Mess.), *slimy matter (from grinding)*; *steel-dust*; *grindings*, *pl.*, matière cimolithe; moulée; cimolithe; terre d'émouleur, *f.*

Abschleimen (Zuckers.), *to skim*, écumer; purifier.

Abschlichten; ebnen; gleichen; überschlichten; schlichten; glätten; glatt hobeln (Schr.), *to planish*; *to smooth*; *to plane*, planer.

— (Weissg.), *to cleanse hides with the sleeking knife*, quiosser les cuirs.

Abschlichthammer; Planirhammer; Dubhammer; Schlichthammer;

- Spannhammer; Gleichziehhammer, *m.*, *planishing hammer*, flatoir; marteau à planer; marteau à dresser, *m.*
- Abschliessen, abschnappen, ein Schloss, *to snap*; *to turn the key*; *to slip*, détendre le ressort d'une serrure.
- Abschmälern, *to narrow*; *to shrink*, rétrécir.
- Abschmelzen (Met.), *to part*, séparer.
- , die Giesszapfen (Zinnig.), *to melt the runner*, épiler.
- Abschmelzung, *f.*; Schmelzen, *n.*; Schmelzung, *f.*, *fusion*; *melting*, fonte; *fusion*, *f.*
- Abschmutzen; durchschlagen (vom Druck); sudeln (Büchdr.), *to maculate*; *to macule*; *to cloud* (of fresh letter-press), machurer; maculer.
- Abschnappen, *V.* Abschliessen.
- Abschneidemaschine; Schneidmaschine (Spin.), *cutting machine*; *breaking machine*, machine à couper ou à briser le lin avant le filage.
- für die Nebenzapfen der Gewölbäder (Mech.), *voussoir*, *voussoir*; *voussoirier*, *m.*
- Abschneiden der Enden der Kettenfäden; Putzen, *n.* (Seidw.), *clipping of the warp-ends*, remondage, *m.*
- , quer, (Holz), *to cut across*, *crossways*, *receper*; *recentage*, *m.*
- Abschneidewerkzeug, *n.* (Glash.), *cutting-tool*, *grisoir*, *m.*
- Abschneidewinkel, *m.*; Abschneidlinie, *f.* (Buchdr.), *token*; *cutting-line*, *marque à couper*, *f.*
- Abschnellen (Mech.), *to fly back*; *to unbend itself*, faire ressort; sauter; se débâter; se rompre.
- Abschnitt, *m.* (Münze), *exergue*, *exergue*, *m.*
- ; Abfall, *m.* (Zim.), *balement*, *déchet*, *m.*
- Ab schnitzel; Beschneid sel, *n.*; Abfall, *m.*, *leavings*, *pl.*; *paring*, *rognure*, *f.*
- , *n.* (Münze), *sizel*, *rognure*; *cisaille de billon*, *f.*
- von einem Zeuge, *n.*, *chips of stuff*, *retaille d'étoffe*, *f.*
- Abschnüren; schnüren; mit der Schnur abmessen, berechnen; abkühlen (Zim.), *to lash*, *switch*, *strap*, *lay out by the line*; *to mark with a line*, *tringler*; *cingler*; *battre une ligne*; *marquer au cordeau*.
- (Buchb.), *to untie*, *défourter*.
- Abschrägen; schräg oder über Hirsagen, behauen (Zim.), *to cantle*; *to cut cantlets*, *débillarder*.
- , *V.* Ablaufen lassen.
- Abschrauben; aufschrauben; los-schrauben, *to unscrew*; *to screw off*, *dévisser*; *desserrer*; *démonter*; *défaire*.
- Abschrecken, *n.*, *cracking*; *sudden cooling*, *étonnement*, *m.*
- Abschrot; Schrotmeissel; Abschrotmeissel, *m.*; Setzeisen, *n.* (Schm.), *chisel*; *rod-chisel*; *hot-chisel*, *ciseau à chaud*, *m.*; *tranche*, *f.*
- Abschrote; Sahlleiste; Kante; Leiste; Egge, *f.*; Ende; Sahlband, *n.*, *selvage*; *list*; *selvedge*, *lisière*, *f.*; *cordon*, *m.*; *cordeline*, *f.*
- Abschroten (Zim.), *to saw off with a large double saw*, *couper*; *scier*.
- (Nadl.), *to clip*, *rogner*.
- (Schm.), *to hew*, *couper*.
- Abschrotmeissel, *V.* Abschrot.
- Abschruppen; aus dem grössten hobeln; schroten (Schr.), *to chip off the rough*, *dégrosser*; *décroûter*.
- Abschuppen, *V.* Abkrusten.
- Abschurfen (Schr.), *to scrape*, *ratisser*; *radler*.
- Abschuss, *m.* (Hydr.), *discharge*; *fall*, *chute*; *décharge*; *rampe*, *f.*

- Abschuss (Zim.), *spiral, winding, well stair-case*, escalier en escargot, *m.*
 — (Färb.), *alteration; decolouring; fading*, altération; décoloration, *f.*
 Abschüssig, *sloping; inclined; creeping; declivous*, escarpé; incliné; en pente; penchant; rampant.
 Abschüssige Farbe, *fading colour*, couleur qui se flétrit, *f.*
 Abschüssiges Gewölbe, *inclined vault*, descente, *f.*
 — Wendelgewölbe, *inclined winding vault*, berceau rampant et tournant.
 Abschützen (Min.), *to stop*, arrêter.
 — (Hydr.), *to dam up; to stop by a floodgate*, ventiler; lever les vannes.
 Abschwämmen; auslaugen; abflauen (Met.), *to wash; to buddle*, laver.
 Abschwarten, *to cut the slabs*, couper, scier les flaches.
 Abschwärzen (Färb.), *to lose the black colour*, se déteindre; lâcher la couleur noire.
 —, *to blacken*, noircir.
 Abschweben; abspülen (Buchdr.), *to wash*, laver un plan; nettoyer; décruser.
 Abschwefeln; entschwefeln (Bche., Met.), *to desulphurate; to clear from sulphur*, dessouffrer.
 —, *to sulphur well*, bien souffrir.
 Abschweifen der Seidengehäuse; Auskochen der Seide; Abseifen, Ablaugen des Garns, *n.* (Spin.), *rinsing; scouring*, décreusage; décreusement; décrument; débouillissage; dégommeage, *m.*
 —, *V. Ausschweifen*.
 Abschweifrolle, *f.*, *warping-spool*, sépoule, bobine à ourdir.
 Abschwemmen; Ausspülen; Abseifen, *n.* (Färb.), *cleansing; scouring*, dégorgeage; dégorgement, *m.*
 Abschwemmen (Lederb.), *sing; washing*, flottage; cègement, *m.*
 Abschwemmung, *f.*, *diluting*, layage des matières céram.
 Abschwitzen (Gerb.), *to heat*, tre en échauffe.
 Abschwung, *V. Abhub*.
 Absegeln, die Ruthen einer Vmühle, *to take up the sail*, carguer les voiles.
 Absehen, vorderes; Mücke; (Büchs.), *muzzle-sight; sight*, guidon, *m.*
 —; hinteres —; Visir; Klapp Stössel, *n.* (einer Büchse), *sight; folding-sight; leaf-visière*; visière à charnière.
 — eines Diopterlineals, *pinnule*, *f.*
 — einer Bleiwage, Wasser eye-piece, voyant, *m.*
 — eines Höhemeßers, *vane*, *f.*
 — *m.*
 —, bewegliches — eines Höhemeßers, *slide-vane*, marteau, —, *V. Aufsatz*.
 Abseher, *m.*; Korn; Richt *n.*; Fliege, *f.* (Büchs.), *sight*, mire; visière, *f.*; pointure; bouton, *m.*
 Abseide: Flockseide; Wirrs Florettseide, *f.*, *ferret; silk; floss-silk; flurt; flirt*, selle, *f.*; fleuret; capiton.
 Abseifen, *V. Abschweifen*.
 —, *V. Abschwemmen*.
 Abseigern; abseigen, *to finish liquation*, achever le ressuai liquation.
 —; senkrecht bohren (Min.), *bore in a perpendicular line sink a shaft*, creuser perpendiculairement.
 — (Min.), *to measure with lead*, mesurer avec une colonne plomb.
 Abseiheküpe; Setzküpe, *f.*; bottich in den Indigohi *m.* (Färb.), *subsidence*

- settling-vat*; *tub used for indigo dyeing*, diablon; diabolotin; reposoir; bassotin, *m.*
- Abseihen; abklären; durchklären; filtriren; durchgiessen (Chem.), *to filter*; *to decant*; *to strain*; *to percolate*; *to clarify*; *to purify*; *to pour through*, couler; épurer; purifier; clarifier; verser; passer par; filtrer.
- Abseite, *f.* (Münze), *reverse*, *revers*, *m.*
- eines Daches, *pane*, *pan*, *m.*
- eines Gebäudes, *back-sight*, *face postérieure*.
- Absenken (Min.), *to sink a shaft*, creuser; percer.
- Absetzen; Niederschlagen, *n.* (Chem.), *defecation*, *défecation*, *f.*
- (Kpfst.), *to break off*, briser; quitter.
- (Münze), *to reduce*, *rabaisser*; *décrier*.
- ; Patroniren; Ausnehmen; Musterausnehmen; Musteraussetzen, *n.* (Web.), *designing*, *mettre en carte*; *mise en carte*, *f.*
- , der Gang setzt ab (Min.), *the lode changes*, *le filon se détache*, *se perd*, *change*.
- , das Gestein setzt ab (Min.), *the gangue changes*, *la gangue change*, *devient moins dure*.
- Absetzsäge; Pinnensäge; — mit Anschlag, *tenon-saw*, *scie de boisselier*; *scie à arraser*, *f.*
- Absetztisch; Scheertisch, *m.* (Tuchm.), *shearing-table*, *table à tondre*.
- Absetzung, *f.* (El. Tel.), *interruption*, *interruption*, *f.*
- Absieden, Abklären, Aussieden der Stoffe, *n.* (Bele.), *ungumming*, *décreusage*, *m.*
- Absinken, sinken, niedersinken, einen Schaft (Min.), *to deepen*, *approfondir*.
- Absintern (Min.), *to leak*, *suint*; *filtrer*.
- Absocken (Min.), *to trickle down*, *s'égoutter*; *dégoutter*.
- Absohlen (Min.), *to wear out*, *user*.
- Absondern, die rohen Bestandtheile (Chem.), *to distill roughly*; *to discharge the rough ingredients*, *dématérialiser*.
- , die Papierbogen (Papm.), *to separate the sheets*, *découvrir*.
- Absonderung der Gesteine, *f.* (Min.), *jointed structure*, *schuures*, *f. pl.*; *division des roches*, *f.*
- , kugelförmige, *globulous joints*, *pl.*, *division globulaire*, *f.*
- , säulenförmige, *columnar joints*, *pl.*, *division en colonnes*, *f.*
- , prismatische, stänglige, *prismatical joints*, *pl.*, *division prismatique*.
- , schalige, *flag-joints*, *pl.*, *division en plaques*, *f.*
- Absonderungsfläche, *f.* (Min.), *fracture*, *cassure*, *f.*
- Absonnig (Min.), *protected from the sun*, *à l'abri des rayons du soleil*.
- Abspahnen (Zim.), *to take off shavings*, *détacher par bardeaux*.
- Abspannen, *to unbend*; *to relax*; *to dismount*, *débander*; *détendre*; *relâcher*; *démonter*.
- Abspeisen (Mühle), *to crush the barley*, *broyer l'orge*.
- Absperren, den Dampf, *to cut off the steam*; *to expand the steam*, *détendre*.
- Absperrklappe, *f.* (Dpfm.), *expansion-valve*, *soupape à détente*, *à expansion*, *f.*
- Absperrungsapparat, *m.* (El. Tel.), *closing apparatus*, *appareil de fermeture*, *m.*
- Abspitzen; stumpf machen, werden (Mess.), *to spike*; *to dull*; *to blunt*; *to take off the point*; *to nip*, *émousser*; *épointer*.
- Abspreizen (Min.), *to prop*, *étré-sillonner*; *étayer*.

Abpringen (Schr., Zim.), *to dis-join*, se désunir; se déjoindre.

Abspulen, V. Abhaspeln.

—; Abläutern, n. (Chem.), *washing*, lavage, m.

—, V. Abschweben.

—; weiss sieden; schwingen; wannen (Nadl.), *to scour*, savonner; vanner; déteindre.

Abstand, m., *interspace*; *interval*, espacement, m.

Abstandswinkel, m. (Mech.), *angle of elongation*, angle d'élongation, m.

Abstecheisen; Abstechmesser, n. (Streckw.), *spade*, louchet, m.; écoupe, f.

— (Verz.), *parer*, ébarboir, m.

Abstechen, V. das Auge auftrennen.

Abstechgrube, f.; Abstechheerd, m. (Giess.), *pit for the metal which is let out of the dam of the furnace*, moule; catin; jet, m.; coulée, f.

Abstechpflug, m. (Agr.), *breast-plough*, dégazonnaire, m.

Abstechstachel, f.; Stecheisen, n. (Met.), *fire-iron*; *large poker*, ringard à faire la percée; perce-fournaise, m.

Absteckeisen, n. (Feldm.), *iron pole for surveying*, fer pour aligner; pieu de fer, m.

Abstecken (Seidw.), *to take off from the beam*, détacher.

Absteckpfahl; Absteckstab, m.; Absteckstange, f. (Feldm.), *stake*; *pole*, jalon; piquet, m.; fiche, f.

Abstehen, m. (Chem.), *alteration*, altération, f.; déperissement, m.

Absteifen (Beche.), *to unstarch*, évider.

— (Min.), *to prop*, arc-bouter.

— (Zim.), *to prop*; *to underprop*, étayer; étançonner.

Abstellen; Stopfen der Maschine, *stopping*, *throwing out of gear*, stopper; arrêt, m.

Abstemmen, *to chisel off*, ôter avec le ciseau.

Abstempeln (Buchdr.), *to flourish*, estamper.

Absterben (Chem.), *to coagulate*; *to congeal*, se coaguler; se figer; se prendre; cailler; tourner.

Abstich, m. (Met.), *tapping*; *running off*, coulée, f.

Abstichbrust, f. (Giess.), *side of the running*, côté de la percée, m.

Abstichloch, n. (Met.), *opening*, *mouth of the furnace*, percée, f.; trou de la coulée, m.

Abstichspiess, m.; Abstichstange, f. (Giess.), *opening-tool*; *rake*, perrier, m.; perrière, f.

Abstosshaum, m. (Gerb.), *horse*; *stretching-tree*, chevalet, m.

Abstosseisen, n.; Abstossgriffel, m., *edging-tool*, échoppe à épailer, f.

—, n. (Töpf.), *breaking-tool*, écha-potin; chapotin, m.

Abstossen (Schr.), *to plane off roughly*; *to plane off the edges*, dégrossir; raboter grossièrement; corroyer; écorner.

— (Zim.), *to cut off the sharp edges*, délarder; ébarber.

—; die scharfen Kanten an einem Balken abschlagen; abkanten; abrunden (Zim.), *to chamfer*; *to cut the sharp edges*, délarder.

—; abschrägen; abschrägen; schräg bestossen; ablaufen lassen (Schr.), *to chamfer*; *to rabbet*, chanfreiner.

—; schrubben; rauh behobeln; glätten, *to plane wood*, corroyer; dresser le bois.

—; abprallen; abwerfen (Feder), *to resist*; *to spring*, repousser.

—, die hohen Kanten der Bretter, *to shoot the edges of boards*, dresser les planches sur la tranche; corroyer les tranches.

Abstossen, die Rinde des Diamants (Sischn.), *to take off the covering of the diamond, décroûter.*

—, mit dem Grobmeissel (Zim.), *to chisel off; to adze, découvrir.*

—, das Unreine, Rauhe vom Guss wegmachen; abschäumen; die Lötharbeit reinigen (Goldarb.), *to clean; to wash, épailler; décroasser.*

—, die Nase (Giess.), *to cut off the stags on the conduit-pipe, couper, retrancher le nez de la tuyère.*

Abstossgriffel, V. Abstosseisen.

Abstossmesser, n. (Nadl.), *cutting-tool, plane, f.*

—, *currier's shaving knife, coupeau à effleur, de rivière.*

Abstossung; Zurückstossung, f.; Rückstoss, m. (Phys.), *repulsion, répulsion, f.*

Abstossungskraft, f. (Phys.), *repellency, force repulsive, f.*

Absträhnen; abhaspeln, *to wind off a skein, dévider un écheveau.*

Abstrebekeft; Fliehkraft; abstrebbende Kraft, f. (Phys.), *centrifugal force, force centrifuge.*

Abstreichlineal; Richtscheit, n. (Zim., Giess.), *straight edge; stricke; stricker; strickle, règle; règle à raser, f.*

Abstreichlöffel; Schaumlöffel, m.; Krücke, f. (Giess.), *skimmer, rovable, m.; écumoire, f.; tioul, m.*

Abstreichmesser, n.; Rakel, f.; Doktor, m., *colour doctor; doctor, racle, f.; docteur en acier fondu, m.*

Abstrichblei, n. (Giess.), *skimmed lead, plomb d'écumage.*

Abstossen; abstuken (Min.), *to dig or work by gradations; to cut by degrees, exploiter en strasses, par gradins.*

Abstumpfen; abspitzen, *to blunt; to take off the point; to nip, émousser; épinter.*

Abstutzen, das Tuch; bärteln; überscheeren; ihm die erste Schur geben, *to give the first shearing to the cloth, donner la première tonte au drap; ébertaucher.*

—; abstützen (Min.), *to prop, étayer; étrésillonner.*

Absud, m. (Chem.), *decoction, decoction, f.*

—, m.; Eisenbeize; Brühe; Beitzbrühe, f. (Färb.), *iron-liquor, bain noir.*

Absüssen (Chem.), *to sweeten; to wash; to clarify; édulcorer, dulcifier.*

—, mit Weingeist, *to dulcify, dulcifier.*

Absüsskessel, n.; Absüssschale; Absüsswanne, f. (Chem.), *edulcorating basin, bassine à édulcorer, f.*

Abtafeln (Web.), *to take off from the beam, décharger; dérouler.*

Abteufen, einen Schacht (Min.), *to sink a shaft, creuser un puits.*

Abtheilen (Buchdr.), *to divide, diviser.*

Abtheilung, f. (Mech.), *partition, séparation, f.*

—, f.; Fach, n. (Schr.), *compartment; partition; case; compartiment; rayon, m.*

Abthun, eine Figur; aus dem Formsand nehmen (Giess.), *lifting out of the sand, dépouiller.*

Abtragen, sich, V. Abschiessen.

Abtreibeherd, m., *refining basin, bassin d'affinage.*

Abtreiben, n., *unwedging; unshipping, décaler; décalage, m.*

— (Münze), *to refine, faire le ressuage.*

—, das Gestein (Min.), *to take off the gangue, détacher la gangue.*

—, einen Stollen, Schacht, *to repair a drift, réparer, rétablir la galerie.*

—; grob beschneiden (Papm.), *to cut, ébarber.*

Abtreiben, *n.*; Raffinirung, *f.*; Kapelliren, *n.*; Läuterung der Metalle (Chem.), *refining*; *purification*; *cupellation*, *épuration*; *couppellation*, *f.*

—, im Schwimmenden, mittelst Zimmerung abteufen (Min.), *to prop*, *étançonner*.

—, die wässerigen Theile (Chem.), *to dephlegmate*, *délegmer*.

Abtreibhütte, *f.*; Frischherd, *m.*; Garhütte, *f.*; Treibherd, *m.*, *fi-nery*; foyer d'affinerie, *m.*; affin-
nerie; *linerie*, *f.*

Abtreibmeister, *m.*, *master refiner*,
maître affineur.

Abtreibofen; Treibherd; Spleiss-
herd; Abwerföfen; Kapellen-
ofen; Treibofen, *m.* (Chem.), *re-
fining furnace*; *cupel furnace*;
almond furnace, fourneau de
couppellation, d'affinage, *m.*; la
grande coupelle, *f.*; fourneau de
coupelle, *m.*

Abtreibscherbe, *f.* (Chem.), *test*,
la petite coupelle.

Abtreten (Töpf.), *to knead*; *to
tread*, *marcher*.

— (Gerb.), *to tread*, *fouler*.

Abtritt, *m.* (Min.), *stepping place*;
step landing place, *repos*, *m.*

— (Arch.), *water-closet*; *recess*;
privy, garde-robe, *f.*; cabinet
d'aisances, *m.*; lieux d'aisances,
m. pl.; latrines; commodités,
f. pl.

Abtrittsröhre; Einsatzröhre, *f.*
(Töpf.), *shaft*, boisseau, *m.*;
chausse, *f.*

Abtrockengefäß; irdene Form;
Kapsel für Teller, Schüsseln,
etc.; Umsturzgefäß, *n.* (Töpf.),
earthen mould; *sagger for pla-
tes*, *dishes*, etc., renversoir; sup-
port à dessécher ou à cuire;
moule, forme ou ustensile à des-
sécher.

Abtrocknen; Trocknen, *n.* (Giess.),
desiccation; *drying*, dessicca-
tion, *f.*

Abtrocknen (Buchdr.), *to dry the
tympan*, *rafraîchir le tympan*.

— der Masse (Töpf.), *drying of
the mass*, ressuage, raffermis-
sement des pâtes, *m.*

Abtropfbrett, *n.* (Papm.), *leaning-
board*, *accotoir*, *m.*

Abtropftafel, *f.* (Glash.), *dropping-
board*, *égouttoir*, *m.*

Abtropftrog; Esel, *m.*; Lehne, *f.*;
Abtropfbrett, *n.*; Abtropfpfanne,
f., *ass*; *dropping-board*, *trapan*;
égouttoir, *m.*

Abvieren; Behauen, *n.*; Abvie-
rung, *f.*; Gevieren; ins Gevierte
hauen (Zim.), *squaring*; *scant-
ling*, *écarrissement*; *équarrisse-
ment*, *m.*

Abvisiren, *V.* Abäugeln.

Abwage, *f.* (Feldm.), *mutual diffe-
rence of a depth and a height*,
différente hauteur de deux en-
droits.

— (Mech.), *distance from the ful-
crum to the pressure*, distance
de la force et du poids à l'hypo-
mochlion.

Abwägen, *to level*, niveler, déter-
miner la pente.

— (Uhrm.), *to compass*, s'assurer
de la rondeur convenable.

Abwalken (Tuchm.), *to give the
last fulling*, donner le dernier
foulage.

Abwalzen, *to roll*, unir; aplanir.

Abwälzen (Uhrm.), *to round with
a file*, arrondir avec la lime.

Abwärmeofen, *m.* (Giess.), *drying-
kiln*, fourneau à sécher, *m.*

Abwaschen; abflauen (Tuchm.),
to scour; *to wash*, houer; rin-
cer.

Abwässern (Zim.), *to slope for
making the water run off*, dé-
larder obliquement pour l'écou-
lement de l'eau.

Abweben, *to finish weaving*, ache-
ver de tisser.

Abweichen (Magn.), *to dip*, incli-
ner.

Abweichen (Lederb.), *to soak well*, bien tremper.

Abweichstein, *m.* (Arch.), *curb-stone*, *bouterue*, *bouteroue*; borne, *f.*

Abweichung; Declination, *f.* (Phys.), *deflection*; *declination*; *variation*, *déflexion*; *déclinaison* de l'aimant, *f.*

Abweichungsnadel, *declining needle*, *aiguille de déclinaison*, *f.*

Abweissen, *to lose the white colour*, jeter le blanc.

Abwelle, *f.* (Mech.), *support of the pivot*, *support*, *m.*; *place du tourillon*, *f.*

Abwerfen; Product, *n.* (Min.), *produce*, *rapport du minerai*, *m.*

—, *V.* Abstoßen.

—, *to refine the sheets*, *affiner les plaques*, *les feuilles étamées*.

—, *die Schlacken* (Giess.), *to take of the slags*, *retirer les scories* avec le fourgon.

—, *abschlagen*, *knocking off*, *abatre l'ouvrage*.

—, *to get covered with down*, *jeter son coton*.

Abwerpfanne; Kessel mit stark erbiztem Talg, *f.* (Verz.), *list-pot*, *chaudière à lisser*, *f.*

Abwerg; Werg; Werrig, *n.*; Hede, *f.*, *oakum*; *tow*, *étoupe*, *f.*

Abwettern, *V.* Abwässern.

Abwickeln; abradeln (Drahtz.), *to wind off*, *dérourer*.

Abwinde, *f.*; Zwirnhaspel; Haspel; Wickelhaspel, *m.*; Garnwinde; Weife, *f.* (Spin.), *reel*; *hasp*; *yarn-windle*, *aspe de tors*; *aspe*; *dévidoir*; *déméloir*, *m.*; *signolle*; *tournette*, *f.*

Abwinden, *V.* Abhaspeln.

—, *abspulen*, *to wind off into skeins or balls*, *dévider une bobine*; *bobiner*.

—, *den Lahn*; *den Faden über die Scheibe gehen lassen*, *to wind off the gold-wire*, *rabattre du trait*.

Abwirken (Tuchm.), *to finish the weaving*, *achever la tisserie*.

Abwittern, *V.* Abwässern.

— (Chem.), *to effloresce*, *effleurir*; *s'effleurir*; *tomber en efflorescence*; *se décomposer à l'air et tomber*.

Abwolle; Sterblingswolle; Wolle von geschlachteten Thieren, *f.*, *morling*; *pelt-wool*; *wool taken from the dead sheep*, *pelure*, *f.*; *pleures*; *laines mortes*; *laines-plis*; *avalies*, *f. pl.*; *plis*, *m. pl.*

Abwürdigung der Münzen, *Ringerung*, *deficiency of the coin*, *empirance*, *f.*

Abzählen (Uhrm.), *to indent well*, *bien endenter*.

— (Schr.), *to scratch with the toothing plane*, *bretteleur*.

Abzapfen (Min.), *to open a passage for the waters*, *faire écouler*, *ouvrir un passage pour l'écoulement des eaux*.

— (Hydr.), *to drain*; *to draw off*, *saigner*; *vider*; *débouder*.

Abzetteln (Web.), *to undo the warp*, *désourdir*; *défaire la chaîne*.

Abziehbhase; Blase, *f.*; Brennkolben; Destillirkolben, *m.* (von Glas), *alembic*; *still retort*; *cucurbite (of glass)*, *alambic*, *m.*; *cucurbite*, *f.*

Abziehbogen; Einstechbogen, *m.* (Buchdr.), *proof-paper*; *tympan-sheet*, *feuille d'imposition*, *f.*; *papier de décharge*, *m.*

Abziehbürste, *f.* (Druck.), *letter-brush*, *brosse*, *f.*

Abzieheisen, *n.* (Gerb.), *scraper*, *lame*, *f.*

Abziehen; schleifen (Mess.), *to sharpen*; *to whet*; *to set an edge on*; *to set*; *to edge*, *aiguiser*; *affiler*; *repasser*.

—, *V.* Abdrucken.

— (Gerb.), *to scrape*; *to pare*, *drayer*.

—, *die Arbeit* (Schr.), *to smooth*

- the work with the spokeshave*, polir, unir avec la lame.
- Abziehen ein Gewicht, *to stze*, *to adjust a weight*, étalonner; justifier; ajuster.
- , die Glätte (Met.), *to draw the litharge*, faire écouler la litharge.
- ; destilliren; über den Helm ziehen; concentriren; entwässern (Chem.), *to distill*; *to draw by distillation*; *to concentrate*; *to dephlegmate*, distiller; mettre à l'alambic; tirer, passer à l'alambic; déphlegmer; concentrer; rectifier.
- (Min.), *to measure the works of a mine*, mesurer les travaux d'une mine.
- , sich (Buchdr.), *to lose the ink*, maculer; lâcher l'encre.
- , die Nässe (Giess.), *to deduct the humidity*, défalquer, rabattre l'humidité.
- , eine Revision; einen Probebogen abklopfen (Buchdr.), *to strike off a proof by the brush*, tirer une épreuve avec la brosse.
- , auf dem Stein, *to set*; *to hone*; *to whet*, repasser sur la pierre.
- , weiss (Buchdr.), *working the white paper*, tirage en blanc, m.
- Abziehfeile, *f.*, *smoothing file*, lime douce, plate, à étirer, à plauer.
- Abziehklinge, *f.* (Schl.), *saw-blade without teeth*, lame de scie sans dents pour polir.
- Abziehkolben, m.; Abziehflasche; Retorte, *f.*; Kolben, *m.* (Chem.), *retort*; *cucurbit*; *matras*, retorte; cornue, *f.*; *matras*, m.; *cucurbite*, *f.*
- Abziehpflug, *m.* (Agr.), *draining plough*, charrue à saigner; charue anglaise à gouttières.
- Abziehriemen, m., *razor strap*, cuir à raser, m.
- Abziehstein; Oelstein; Schleifstein, m., *whetstone*; *oil-stone*; *hone*, pierre à l'huile, à raser; pierre à repasser, à aiguiser.
- Abziehzeug, n. (Chem.), *distillatory utensils*, ustensiles pour la distillation, m. pl.; appareil distillatoire, m.
- Abzimmern, *to square*, équarrir.
- Abzirkeln; Abmessen, n.; Abmessung, *f.*, *compassing*; *regulating*; *to measure with compasses*, compasement, m.; compasser.
- Abzucht, *f.* (Giess.), *air-hole*, évent; aspirail, m.
- , *f.*; Graben zur Ableitung des Wassers (Agr.), *drain*, drain; égout, m.
- (Arch.), *projecting roof*; *outlet*; *drain*, égout; déchargeoir, m.; galerie d'égout; chantepleure, *f.*
- , *f.* (Met.), *channel*; *drain*, rigole, *f.*; canal; conduit, m.
- Abzug; Drücker, m.; Stange; Krappe; Schlagstückfeder, *f.* (Büchs.), *trigger*; *sear*; *staple*; *catch*; *tricker*, griffe; gâchette, *f.*
- (Met.), *slags*, pl.; *dross*, scories, *f.* pl.; *crasse*, *f.*; déchet, m.
- (Giess.), *skin*; *cream*, peau à la surface du métal en fusion.
- , m.; Probeblatt, n. (Kpfst.), *proof*; *revise*, épreuve, *f.*
- (Arch.), *outlet*, issue, *f.*
- in Fahnen; Klatschbogen, m.; Stück, n. (Buchdr.), *slip*, paquet; placard, m.; épreuve en placard, *f.*
- , reiner (Buchdr.), *clean proof*, épreuve peu chargée.
- , schmutziger (Buchdr.), *foul proof*, épreuve chargée.
- , zweiter (Buchdr.), *proof-sheet*, *second proof*, seconde, *f.*
- Abzuggraben, m.; Abzugröhre, *f.* (Eisenb., Hydr.), *ditch*; *culvert*; *trench*; *drain*; *kennel*, drain; fossé d'écoulement, m.; saignée; rigole; douve, *f.*
- Abzughechel, *f.*, *long ruffer*, ébauchoir, m.
- Abzugpinsel, m., *brush*, blaireau, m.

Abzugröhre; Ableitungsröhre am Cylinder (Dpfm.), *eduction pipe*, tuyau d'émission; canal du condenseur; conduit du cylindre au condenseur; tuyau d'éduction, *m.*

Abzugsblech, *n.* (Büchs.), *trigger-plate*, platine de détente.

—, starkes Ende am — (Büchs.), *strong end of the trigger plate*, bouterolle, *f.*

Abzugsbügel; Handbügel über dem Abzug am Gewehr; Sicherheitsreif; Sicherheitsring, *m.* (Büchs.), *trigger-guard*; *handle*, pontet, *m.*; sous-garde, *f.*

Abzugschleuse, *f.* (Mühle), *drain-sluiice*; *drain-trunk*, déversoir de fond, *m.*

—, *f.*; überwölbter Wasserabzug; Abzugkanal; Durchlass, *m.* (Hydr.), *culvert*, égout, *m.*; écluse de fuite, *f.*

Abzugsgrube, *f.*; Abzugsteich, *m.* (Hydr.), *absorbing well*; *tank*, puits absorbant; puisard, *m.*

Abzugsröhre, *f.*; Wasserableitungsziegel, *m.*, *draining tile*, tuile à drainer, *f.*

—; Abzugsöffnung, *f.* (Dpfm.), *waste-water or steam pipe*, tuyau de décharge, *m.*

Abzugsrösche, *f.* (Min.), *drain*; canal, arrugie; rigole, *f.*; fossé, canal pour l'écoulement des eaux.

Abzugsschnalle, *f.*; Vorfall, *m.*; Stellung, *f.*; Warnzeichen, *n.*; Abdrücker, *m.* (Uhrm.), *detent*; stop; *warning*, détente, *f.*; garde-corde; détentillon; guide-chaine, *m.*

Abzugwalze; Zugwalze (Kard.), *delivering roller*; *delivering ball*, cylindre retireur.

Abzwicken, den Draht, to nip off the wire, cueillir la dressée.

Abzwirnen, to wind off thread, détordre du fil.

Acajouholz, *V.* Mahagoniholz.

Acajouholzöl, *n.*, *cashew-oil*, huile d'acajou, *f.*

Acajounuss, *f.*, *cashew-nut*, noix d'acajou; pomme d'acajou, *f.*

Acceleration, normale; normale Beschleunigung, *f.*, *normal acceleration*, accélération normale, *f.*

Accidenzarbeit; Nebenarbeit; Zufallsarbeit, *f.* (Buchdr.), *jobbing*; *perquisites*, casual, *m.*; bilboquets, *m.* pl.; ouvrage de ville, éventuel, *m.*

Accidenzdruckerei, in der — arbeiten; in gewissem Gelde stehen (Buchdr.), to be on the establishment, être en conscience.

Accidenzsetzer; Wochenlohnsetzer, *m.* (Buchdr.), *compositor upon the establishment*; *workman paid by the day*, homme de conscience; compositeur en conscience, *m.*

Accordarbeit; Stückerarbeit, *f.*, *job-work*; *task-work*; *piece-work*; *jobbing*, ouvrage, travail à la tâche; ouvrage donné à l'entreprise, *m.*

Acetimeter, *V.* Essigmesser.

Acetum, *V.* Essig.

Acetyl, *n.* (Chem.), *base of the acetic acid*, radical de l'acide acétique, *m.*

Acetylsäure, *V.* Essigsäure.

Achat; Kornstein, *m.* (Mnr.), *agate*, agate, *f.*

—, gehackter; Trümmerachat, *broken agate*, agate brèche.

—, milchweisser, *chalcledony*, calcédoine, *f.*

—, rothaderiger, *red-veined agate*, hémachate, *f.*

—, rother, *cornelian*; *cornelian-stone*, cornaline, *f.*

—, schwarzer, *silicious schist*, schiste siliceux.

—, violetter, *amethyst*, améthyste, *f.*

—, in — verwandeln; achatisiren,

- to change into agate, agatiser; agatifier.
- Achat, grünlicher — mit Federbart ähnlichen Streifen (Stschn.), *greenish agate streaked like the vanes of a feather*, plume de paon.
- Achatholz, *n.*, *agate-wood*, bois agatifé; xylacathe.
- Achatkiesel, *m.*, *Egyptian stone*, pierre d'Égypte, *f.*
- Achel; Age; Ägel; Schabe; Hanf-achel, *f.*; Annen, *f. pl.*, *awn*; *bullen*; *stalk of peeled hemp*; *chaff*; *shaws*, *shives of flax*, *pl.*, chenevotte, *f.*
- Achiolt, *m.*, *V. Orlean*.
- Achirit, *m.* (Min.), *achirite*, cuivre smaragdiforme.
- Achmit; Akmit, *m.* (Mnr.), *acmite*, achmite, *f.*
- Achromatismus, *m.*; Farblosigkeit, *f.* (Phys.), *achromatism*, achromatisme, *m.*
- Achse, *f.*, *axle*, essieu, *m.*
- am Rade; Welle, *f.*; liegender Zapfen, *m.*, *axle*; *axle-tree*, essieu; arbre; tourillon; treuil, *m.*
- der Pendelschwingung, *f.* (Mech.), *axis of oscillation*, axe d'oscillation, *m.*
- ; Spindel, *f.*, *spindle*; *axis*; *spool*, axe; fuseau, *m.*; tige, *f.*
- ; Welle; Stange, *f.* (Uhrm.), *arbor*; *shaft*; *spindle*; *rod*, arbre d'une roue, *m.*; tige, *f.*
- des Rechens, *f.*; Stiel, *m.* (Uhrm.), *axe of the rack*, queue du rateau, *f.*
- , *f.*, *axe of a balance*, brayer d'une balance, *m.*
- ; Spitzringspindel, *f.* (Nadl.), *axle*, fuseau, *m.*
- , flache, *f.*, *flat axle*, axe méplat.
- an der beweglichen Rolle des Kettenbaums (Web.), *axe at the movable pulley of the warp-beam*, cheville de verre, *f.*
- Achselzug; Kloben, *m.* (Mech.), *block*; *polyspast*; *tackle*; *block and fall*, poulie; moufle; arcasse, *f.*; polyspaste, *m.*
- Achsenblech; Achsschenkelblech; Einbindeblech, *n.*; Achsenstoss, *m.* (Loc., Wag.), *axle guard*; *clout of the axle-tree*, plaque de garde; plaque de frottement; happe, *f.*
- Achsendrehung; Umdrehung; Schwunghbewegung; Zirkelbewegung, *f.* (Mech.), *verticity*; *rotation*; *rotatory motion*; *circular motion*, rotation, *f.*; mouvement circulaire, giratoire, rotatoire, *m.*
- Achseneisen, *n.*, *clout*, rondelle, *f.*; équignon, *m.*
- Achsenfutter; Achsenlager, *n.* (Rad), *axle-tree bed*; *axle journal*, corps d'essieu; coussinet; collet, *m.*
- Achsen Nagel; Achsenstoss; Achsenstift, *m.*, *linch-pin*; *axle-pin*; *lin-pin*, escarondelle; esse, *f.*
- Achsenrahmen, *m.*, *separate frame of the axle-tree*, châssis d'essieu, *m.*
- Achsenriegel, *m.*, *cross-timber*, entretoise de couche, *f.*
- Achsenring, *m.* (Rad), *axle-hoop*; *iron-ring*, anneau de bout d'essieu, *m.*
- Achsenrunge, *f.* (Wagen), *sloat*, taugour, *m.*
- Achsen schraube, *f.*, *axle nut*, écrou d'essieu, *m.*
- Achsenstift, *V.* Achsen Nagel.
- Achsenstoss, *V.* Achsenblech.
- ; Stossring, *m.*, *axle-washer*, entretoise de couche, *f.*
- Achsschenkelblech, *V.* Achsenblech.
- Achsstrich, *m.* (Arch.), *axis*, axe droit.
- Achteck, *n.*; Oktaeder, *m.*, *octahedron*; *octohedron*, octaèdre, *m.*
- Achteckig, *eight angled*, octogone.
- Achter und die Achtzehner, *fine*

- eight, and fine eighteen*, deux sortes de peignes servant au serançage ou peignage du lin.
Achtsäulig (Arch.), *octostyle*, octostyle.
Achtstündner, *m.* (Min.), *miner that works during eight hours*, mineur d'un poste de huit heures.
Achtzehntelformat, *n.* (Buchdr.), *decimo octavo*; 18mo; in *eigh-teens*, in-dix-huit.
Ackergeräthschaften, *f. pl.*; **Acker-geschirr**, *n.*, *agricultural, farming instruments, utensils*, outils de labourage, *m. pl.*
Ackermesser, *n.* (Agr.), *hand-plough*, charrue à bras, *f.*
Ackerwage, *f.*, *instrument for measuring the depth of the furrows*, instrument pour mesurer la profondeur des sillons.
Ackerwalze, *f.*, *cylinder; roller*, cylindre; rouleau; trainoir, *m.*
Adamsholz, *Adams-wood*, bois d'Adam, *m.*
Ader, *f.*; **Streifen**, *m.* (Holz), *streak*; *vein*, veine, *f.*
 — (Min.), *vein*, veine, *f.*
Aderholz; **Langholz**; **Längenholz**, *grain-wood*, bois de fil; fil de bois.
Aderig (Holz), *veiny*; *veined*, veiné; *veineux*; *filardeux*.
Adern, *to vein a wainscot*, marbrer un lambris.
Aderzellig (Mnr.), *cellular*, cellulaire; *vénilorme*.
Adhärenz, *f.* (Phys.), *adherence*, adhérence, *f.*
Adhesion, *f.* (Phys.), *adhesion*, adhérence.
Adjustirwerk, *n.*; **Durchlass**; **Zainzug**, *m.* (Münzw.), *drawing-bench*; *dies*, banc à tirer; dragon, *m.*
Adler, *weisser*; *kochsaures Quecksilber*; *versüßtes Quecksilber*, *muriate of quicksilver*, *muriate de mercure doux*; *aigle blanc*, *m.*
Adlerholz; **Atlasholz**; **Satinholz**, *satin-wood*, bois satiné; bois d'aigle.
Adlerholz; **Aloeholz**; **Calambacholz**; **Paradiesholz**, *n.*, *agallocum*; *ahaloth*, *agalloche*; *aloës*, *m.*
Adlerstein, *m.* (Mnr.), *aetile*, aétile; *étite*; *Pierre d'aigle*, *f.*; *fer oxydé géodique*, *m.*
Adlervitriol, *m.*, *eagle vitriol*, vitriol avec la marque d'aigle, de Salzbourg.
Adlerzange, *f.* (Giess.), *big tongs*, grosse tenaille pour sortir les tourteaux, etc.
Adouciren; **Anlassen**, *n.* (Bronze), *tempering*, trempe, *f.*
Adrianopelroth, *n.* (Färb.), *Adrianople-red*; *Turkey-red*, rouge ture, d'Andrinople.
Adular; *opalisirender Feldspath*, *m.* (Mnr.), *andulare*, feldspath nacré.
Aehrengraupen; *ährenförmiges Graukupfererz*, *granular ore*, argent en épis; *cuiivre gris spiciforme*, *m.*; *marne argentifère*, *f.*
Aehrenstein, *m.* (Mnr.), *granular asbest*, asbeste en épis, actinote.
 — (Mnr.), *heavy lenticular spath*; *crested sulphatic baryta*, *spath* pesant lenticulaire, *m.*; *baryte sulfatée crêtée*, *f.*
Aepfelkernöl, *malic acid*, acide malique.
Aeschel; **Aschenlöcher**; **Aschadern**; *aschfarbige Flecken auf polirtem Eisen*, *pl.*, *blown spaces*; *blown blots*, cendrules, *f. pl.*
 —, *smalt*; *powder-blue*, bleu d'émail, *m.*
Aescher, *m.* (Gerb.), *chalk-lime*, plamée, *f.*
 —, *m.*; **Aescherfass**, *n.*; **Aeschergrube**, *f.* (Gerb.), *tanner's tub or pit*, plein; plain; barquin, *m.*; *cuve*, fosse à tremper, *f.*
Aescherstange, *f.* (Gerb.), *pole*, *tanner's tool*, bouloir; bois pour remuer la plamée, *m.*

- Aeschertuch; Laugentuch; Aschentuch, *n.*, *bucking cloth*, charrier; charrier, *m.*
- Aesculin, *n.* (Chem.), *aesculine*, aesculine, *f.*
- Aestig (Mnr.), *ramose*; *coral-shaped*, rameux; ramuleux; coralliforme.
- Aether, *m.* (Chém.), *ether*, éther, *m.*
- Aetherschwefelsäure; Schwefelweinsäure, *f.*, *sulphovinic acid*, acide sulfovinique.
- Aetzbeizen, *f. pl.* (Zeugdr.), *chemical discharges*, *pl.*, rongeurs, *m. pl.*
- Aetzen, *n.*; Radirung, *f.* (Kpft.), *etching*; *corrosion*, corrosion; gravure à l'eau-forte, *f.*
- Aetzend; pyrotisch, *pyrotic*; *caustic*, pyrotique.
- Aetzgrund; Radirfirniß, *m.*, *etching varnish*, vernis, *m.*; couche de vernis, *f.*
- Aetzkali; trockenes Kalihydrat; Kalioxydhydrat; Kaliumhydrat, *n.*; *dry potassa*; *caustic potash*, potasse à la chaux; potasse rouge d'Amérique; pierre à cauter, *f.*
- Aetzkraft, *f.* (Chem.), *causticity*, causticité, *f.*
- Aetzlauge; Kalilauge, *f.*, *caustic lye*; *etching lye*, lessive caustique.
- Aetznadel; Gravirnadel, *etching-needle*, aiguille de graveur.
- Aetznatronlauge, *f.* (Chem.), *etching-lye of soda*, lessive caustique de soude, *f.*
- Aetzung mit Chlor; Wegätzen, *n.* (Färb.), *corrosion*, enlèvement, *m.*
- Aetzwasser; Scheidewasser; Radirwasser, *n.* (Chem.), *aqua fortis*; *nitric acid*, eau-forte.
- zum Weichsieden (Met.), *aqua fortis*, trempis, *m.*
- , *n.* (Münzw.), *aqua fortis*, tire-poil, *m.*
- , *n.*, *mordant*, mordant, *m.*; eau-forte, *f.*
- Affe; Kreuzhaspel, *m.*, *windlass*, singe; grüau, *m.*; grue, *f.*
- Affenbezoar, *n.* (Chem.), *monkey-bezoar*, bézoar de singe, *m.*
- Affiniren, *n.*; erstes Ausziehen, *first refining*, affinage immédiat.
- des Silbers, *n.*; Silberscheidung, *f.*; Feinmachen, *n.*, *refining*, affinage, *m.*
- Affinirzement, *m.*, *royal cement*, ciment des affineurs, *m.*
- Affinirzirkel, *refining compass*, compas d'alliage, *m.*
- After; Aftererz, *n.* (Min.), *residue*, résidu, *m.*
- Afterdiamant (Mnr.), *crystallised hyaline quartz*, quartz hyalin cristallisé.
- Afterflinz, *m.* (Mnr.), *common quartz mixed with lime-clay*, quartz commun mêlé d'argile calcarière.
- Aftergäms, *m.* (Mnr.), *common quartz mixed with short*, quartz commun traversé de schorl.
- Aftergefälle, *n.* (Min.), *rump*, réservoir, *m.*
- Aftergerinne, *n.*; Aftergraben, *m.* (Min.), *rump-canal*, canal du réservoir, *m.*
- Aftergneis, *m.*, *micaceous schist with garnets*, schiste micacé avec grenats.
- Aftergrusling, *m.* (Mnr.), *common felspar mixed with quartz*, feldspath commun mêlé de quartz.
- Afterhaufen, *m.* (Min.), *heap of impalpable powder*, amas de poudre impalpable, *m.*; bourbe métallique de la moindre qualité, *f.*
- Afterholz, *V.* Abholz.
- Afterkobalt, *m.*, *arsenical nickel*, pseudo-cobalt; nickel arsenical.
- Afterkohle, erdige, *alumen*; *alumina*, alumine, *f.*
- , holzige, *bituminous wood*, bois bitumineux.
- Afterkohlen, *f. pl.*, *poor*, *mean coal*, charbon maigre, *m.*; houille menue, *f.*

- Aftekörning**; **Afterschörl**, *m.* (Mnr.), *sienite*; *acimite*, sienite; *axinite*, *f.*; *disthène*, *m.*
- Afterläufer**, *m.* (Min.), *conveyor at the crushing-machine*, brouetteur de bocard, *m.*
- Afterlauge**, *f.* (Lederb.), *lye for ungreasing the leather*, lessive pour dégraisser les cuirs.
- Afterleder**, *m.* (Gerb.), *tawed skin*, peau apprêtée de mégie.
- Aftermark**, *m.* (Mnr.), *common quartz with shorl and garnets*, quartz commun avec schorl et grenats.
- Afterschlacke**, *f.* (Mnr.), *scoria that has been tried twice*, scorie, crasse passée deux fois par l'essai.
- Aftersilber**, *false silver*, argent faux.
- Afstein**, *m.* (Mnr.), *horn-stone*, pierre de corne; cornéenne, *f.*; *pétrosilex*, *m.*
- Agel**, *V. Achel*.
- Agenten**, chemische (Färb.), *chemical agents*, agents chimiques, *m. pl.*
- , entfärbende (Färb.), *discolouring agents*, agents décolorants, *m. pl.*
- , entsäuernde, *pl.* (Färb.), *deoxidizing agents*, désoxydants, *pl.*
- Aggregat**, *V. Gehäufte*.
- Agusterde**, essigsäure; *f.*, *acetate of agust-clay*, acétate d'agoustine.
- Ahle**, *f.*; **Pfriem**, *m.* (Wkz.), *awl*; *pricker*, alène; *pointe*, *f.*; *poinçon*, *m.*
- (Nadl.), *little punch*, *awl*, *répépion*, *m.*
- Ahlen**, **Pfriemhändler** und **macher**, *awl-maker*, alénier, *m.*
- Ahnung**, magnetische, *magnetic pressensation*, pressensation magnétique.
- Ahornholz**, *n.* (Holz), *maple*, érable, *m.*
- Akanthikon**, *m.* (Mnr.), *acanthi-*
- cone*; *epidote*; *green shorl*, *épidote*; *schorl vert*, *m.*; *acanti-conite*; *pierre de serin*, *f.*; *acanti-cone*, *m.*
- Akanthus**, *m.* (Arch.), *acanthus*, *acanthé*, *f.*
- Akaziengummi**, *m.*; **Rosenakazie**, *f.*, *rose acacia*; *gum-tree*, *acacia rose*, *m.*; *gomme acacia*, *f.*
- Akazienholz**, *n.*; **Schotendorn**, *m.*, *acacia*; *locust tree*; *bastard*, *false*, *common acacia*, *acacia*; *faux acacia*; *robinier*, *m.*
- Akustik**, *f.* (Phys.), *acoustics*; *phonics*, *pl.*, *acoustique*, *f.*
- Alacamit**; **Kupfersand**, *m.*; **Kupferkochsalz**, *n.* (Met.), *alacamite*, *alacamite*.
- Alarm**; **Alarmapparat**, *m.*; **Alarmvorrichtung**, *f.*; **elektromagnetisches Geläute** (El. Tel.), *alarm*, *alarme*, *f.*, *carillon*, *m.*
- Alaun**, *m.*, *alum*; *sulphate of alumin*, *alun*; *sulfate d'alumine*, *m.*
- , **Feder** —; **schwefelsaurer Zink**; **Federweiss**, *n.*, *plume*, *plumose alum*, *alun de plume* (sulfate de zinc).
- , **gebrannter**, *burnt alum*, *alun calciné*, *brûlé*.
- , **gediegener**, *pure*, *crystallized alum*, *alun natif ou vierge*.
- , **mit** — **geschwängert**, *aluminish*, *aluminé*.
- , **künstlicher**, *artificial alum*; *english alum*, *alun factice*, *artificiel*.
- , **Stein** —; **Fels** —, *m.*, *roc or roche alum*, *alun de glace*, *de roche*.
- **Thonerde**; **Aluminoxid** (Chem., Töpf.), *alumina*; *alumin*; *alumen*, *alumine*, *f.*
- Alaunartig**; **alaunhaltig**, *aluminous*; *containing alum*; *aluminish*; *alummy*, *alumineux*.
- Alaunbeize**, *f.*, *alum mordant*, *mordant d'alun*, *m.*

- Alaunbereiter, *m.*, *alum-maker*, alunier, *m.*
 Alaunbereitung, *f.*, *alum-making*, alunation, *f.*
 Alaunbergwerk, *n.*; Alaungrube, *f.*; Alaunbruch, *m.*, *alum mine*; *alum-pit*; *alum quarry*, aluminère; mine d'alun; carrière d'alun; alunière, *f.*
 Alaunbildung, *f.* (Färb.), *operation of preparing alum*, alunation, *f.*
 Alaunblumen, *f. pl.*; Alaunmehl; Alaunpulver, *n.*, *flowers of alum*, *pl.*; *slam*, fleurs d'alun, *f. pl.*; farine d'alun, *f.*
 Alaunen; Sieden im Alaunwasser (Färb.), *aluming*; *sleeping in alum*, alunage, *m.*
 Alaunerde, salzsaure, *muratic alumin*, alun marin; muriate d'alumine, *m.*
 Alaunerdendehydrat, kieselartiger (Met.), *silicious aluminium*, alolophane, *f.*
 Alaunerden-hydrat-metalloïd, *aluminium*, aluminum, *m.*
 Alaunerz, *n.*; Alaunmutter, *f.*, *alum-ore*; *alum-stone*, mineral d'alun.
 Alaunessigsäure, *m.*, *acetate of alumin*, acétate d'alumine, *m.*
 Alaunfederweiss, *n.* (Mnr.), *feathered*, *plumose alum*; *sulphate of zinc*, alun de plume; sulfate de zinc, *m.*
 —, *V.* Asbest.
 Alaungar (Lederb.), *alumed*, passé en alun.
 Alaunhaltig, *V.* Alaunartig.
 Alaunhütte, *f.*, *alum-house*; *alum-works*, alunière, *f.*
 Alaunkies, *m.* (Mnr.), *common sulphurated pyrites*, *pl.*, pyrites sulfurées communes, *f. pl.*
 Alaunküpe; Cochenilleküpe, *f.* (Färb.), *balneum of alum*, of cochineal, bain d'alun, de cochenille.
 Alaunlauge, *f.*, *aluminous lye*, lessive d'alun, *f.*
 Alaunläuter, *m.*, *refined alum flour*, farine d'alun affinée.
 Alaunmehl, *n.*, *slam*, fleur d'alun, *f.*
 Alaunmutterlauge, *f.*, *residue of alum*, résidu de l'alun, *m.*
 Alaunsatz, *m.*, *aluminous coal*, houille alumineuse.
 Alaunstein, *m.*, *alum-stone*; *volcanic alum*, pierre d'alun; aluminite; lave alunifère, aluminieuse de la Tolva, *f.*; alun volcanique, *m.*
 Alaunwachs, *n.* (Chem.), *precipitate of crystallized alum*, précipité d'alun cristallisé.
 Alaunzucker; Zucker Alaun, *m.*, *sugar alum*; *alum sugar*, alun de sucre, sucré, saccharin.
 Albation, *V.* Weissmachen.
 Albit, *m.* (Mnr.), *albite*; *white short*, albite, *f.*; schorl blanc, *m.*
 Albumen, *V.* Eiweiss.
 Albumin, *n.* (Chem.), *albumine*, oonine, *f.*
 Alcarazas (Töpf.), *alcarazas*, alcarazas.
 Alhidade, *f.*; Diopterlineal, *n.* (Feldm.), *alhidate*; *pinule*; *transom*; *cross-staff*, alidade; pinnule, *f.*
 Alizarin, *V.* Krapproth.
 Alkalescirend; in laugensalzartige Gährung übergehend (Chem.), *alkalescent*, alcalescent.
 Alkali; Laugensalz, *n.*, *alkali*, alcali, *m.*
 —, flüchtiges, feuerbeständiges, *volatile alkali*, alcali fixe, volatil.
 Alkalien, Fäulung durch, *f.* (Chem.), *putrefaction produced by alcalies*, alcalescence, *f.*
 Alkalimesser, *m.*, *alcalimeter*, alcalimètre, *m.*
 Alkalimetalle; leichte Metalle, *n. pl.*, *alkaline metals*, métaux alcalins, *m. pl.*; bases métalliques des alcalis fixes, *f. pl.*
 Alkalische Schönungsflüssigkeit, *f.* (Färb.), *alcalizing*, brevetage, *m.*

Alkalisiren; mit Alkali sättigen (Chem.), *to alcalize*; *to alcalizate*; *to alkaliify*, alcaliser; rendre alcalin.

Alkalisirung, *f.* (Chem.), *alkalization*, alcalisation, *f.*

Alkohol; höchst rectificirter Weingeist, *m.* (Chem.), *alcohol*, *alcohol*, *m.*

—, entwässerter, *dishydrogenized alcohol*, aldéhyde, *m.*

—, mit Salz verbundener, *compound of salt and alcohol*, alcoolate, *m.*

—, wohlriechender, *perfumed alcohol*, alcoolat, *m.*

Alkoholid, *n.* (Chem.), *alcoholites*, alcoolides, *m. pl.*

Alkoholisiren (Chem.), *to alcoholize*, alcooliser.

Alkornin (Chem.), *alcornine*, *alcornine*, *f.*

Allerheiligenholz; Campeschenholz, *Campeachy-wood*; *log-wood*; *Campeach Bay wood*, *campêche*; bois de *campêche*.

Alles oder Nichts, *V. Repetirfeder*.

Allizari (Färb.), *allizari*, *lezari* (*the madder of Tripolis*), *alizari*, *m.*

Allophan (Mnr.), *allophanous*, *alophane*.

Almandin (Mnr.), *almandine*, *almandine*; *albandine*; *alabandine*, *f.*

Almei, *m.*, *white tuty*, fleurs de calamine ou de cadmie, *f. pl.*; *tutie*; suie de zinc; *spode*, *f.*

Aloeholz; Calambachholz; Paradiesholz, *n.*, *agallocum*; *ahaloth*; *aloes-wood*, *agalloche*; *aloes*; bois d'*aloes*; *calambour*, *m.*

Alpaga; Alpagnaswolle; peruanische Kameelziegenwolle; peruanische Wolle, *f.*, *alpaga*, *alpaga*; *alpaca*, *m.*; *alpagne*; *alpaque*, *f.*

Alpenbirke, *f.*, *dwarf-birch-tree*, *bouleau nain*.

Alpenkiefer, *f.*, *mountain-pine-tree*; *mountain-pine*, pin des Alpes, *m.*

Alphabetschloss, *n.*, *letter-keyed lock*, *cadenas alphabétique*.

Altan, *f.* (Arch.), *balcony*; *platform*; *terrace*; *gallery*, balcon, *m.*; *plate-forme*; *galerie*, *f.*

Altanfenster, *n.*, *casement*; *french casement opening to the ground*, *porte-croisée*, *f.*

Altdeutsch (Druck.), *gothic*, *gothic*, *que*.

Alternativ, *n.* (Färb.), *altérant*, *altératif*, *m.*

Aluminat; Alaunsaures Salz (Chem.), *aluminate*, *aluminate*, *m.*

Aluminoxid; Alaun Thouerde (Chem.; Töpf.), *alumina*; *alumin*; *alumen*, *alumine*, *f.*

Amalgam, *V. Quickbrei*.

Amalgama, *n.*; Mischung, *f.* (Färb.), *amalgam*, *bain pailté*.

—, elektrisches, *electric amalgam*, *amalgame électrique*.

Amalgamationsprocess, *m.* (Chem.), *amalgamation*, *amalgamation*, *f.*

Amalgamirmaschine, *amalgamator*, *machine à amalgamer*.

Amanitin, *n.* (Chem.), *amanitine*; *mush-room poison*, *amanitine*.

Amaranthholz; Luftholz; Violett-holz; Purpurholz; Palisanderholz; blaues Ebenholz, *purpled wood*; *violet wood*; *palizander wood*, *palissandre*; bois violet, *m.*

Amarin, *n.* (Chem.), *amarine*, *amarine*.

Amber, *m.*, *amber*, *ambre*, *m.*

—, flüssiger, *liquid amber*, *ambre liquide*.

—, gelber, *V. Bernstein*.

—, grauer, *amber gris*; *amber-grease*; *amber-greese*, *ambre*; *ambre gris*.

Amberholz, *n.*, *amber-tree wood*, *bois ambré*, *m.*

- Amberinsäure, f., ambreic acid,** acide ambréique.
- Amberkraft, f. (Chem., Phys.), amber-power,** ambréité.
- Ambersalz, n., ambergris-salt,** sel d'ambre gris.
- Amboss, m., anvil; stithy; stith (obsol.), enclume, f.**
- , kleiner, *hand-anvil*, enclumeau; enclumot; enchemot, m.
- , kleiner; Bechereisen, m. (Juw.), *little anvil*, bel outil, m.; beaux outils, m. pl.; enclumelle, f.
- zum Anschrauben; kleiner Hornamboss, *little bickern; table bick iron*, bigorneau, m.
- Ambossbahn, f., face of the anvil,** table, fau, dessus de l'enclume.
- Ambossbett, n. (Schm.), anvil's bed,** javelotte, f.
- Ambossblock, m., anvil-block,** billot d'enclume, m.
- Ambösschen, n. (Goldarb.), small anvil,** enclumette, f.
- Ambossfuss, foot of the anvil,** jambe de l'enclume, f.
- Ambossfutter, n., anvil bed,** chabotte d'enclume, f.
- Ambosshöhle für den Nadelkopf; halbkugeliges Grübchen; Höhlung zum Aufsetzen der Stecknadelköpfe (Nadl.), excavation at the pin-head,** tétine; anche; meche, f.
- Ambossklotz; Ambossstock (Schm.), block; anvil-stock,** billot, m.; chabotte, f.; stoc; pied d'étable, m.
- Ambossloch, n., hole in the anvil,** casse-fer, m.
- Ambosspeiler, m., anvil-pillar,** poitrine d'enclume, f.
- Ambossrand, m., edge of the anvil,** arête, f.; bord de l'enclume, m.
- Ambossstock, m., block,** billot; stoc, m.
- (Goldarb.), *block*, tranchet, m.
- Ambrein (Chem.), ambrin,** ambréine, f.
- Ambreinsäure, f., ambreic acid,** acide ambréique.
- Amethystmutter, f. (Mnr.), amethyst pebble,** prime d'améthyste, f.
- Amianit, m. (Mnr.), amiantinite,** amiantinite, f.
- Amianth; Steinflachs, m.; Amianthblüte, f.; Bergflachs; Erdflachs; Bergstein, m.; Bergwolle, f. (Mnr.), amianthus; asbestos; ptume-alum; salamander's hair,** amiante; asbeste, m.
- Amiantartig, amianth - shaped,** amiantacé.
- Amianthoid, m. (Mnr.), actinite,** amiantoide, m.
- Amidin, n. (Chem.), amidine; amyloline; amyline,** amyloine; amidine, f.
- Amigdalın, n. (Chem.), amygdaline,** amygdaline, f.
- Ammolın, n. (Chem.), ammoline,** ammoline, f.
- Ammoniak; Salmiak, m. (Chem.), ammonia,** ammoniakue, f.
- , essigsaurer, *acetate of ammonia*, acétate d'ammoniakue, m.
- , hydrochlosaures, salzsaures; chlorstickstoffsäures Salz; Salmiak (Chem.), *hydrochlorate*; *muriate of ammonia*, hydrochlorate; muriate d'ammoniakue, m.
- , anderthalb kohlen-saures, *sessquicarbonate of ammonia*, sessquicarbonate d'ammoniakue, m.
- Ammoniakalaun, m.; schwefelsaure Thonerde, f., sulphate of alumine and ammonia,** sulfate d'alumine et d'ammoniakue, m.
- Ammoniakauflösung, starke, f. (Chem.), eau-de-luce,** eau-de-luce, f.
- Ammoniakflüssigkeit, f., liquid ammonia,** ammoniakue liquide.
- Ammoniakgas; alkalische Luft, ammoniac gas; volatile alkali in a gaseous state,** gaz ammoniac, ammoniacal.

Ammoniakgummi, *m.*; Ammoniakharz, *n.*, *gum ammoniac*; *ammoniaca*, gomme ammoniacque.

Ammoniakhaltig, *ammoniacal*, ammoniacal.

Ammoniaksalz; flüchtiges Laugensalz; Salmiak, *sal ammoniac*; *salammonia*; *sulphate of ammonia*, sel ammoniac, ammoniacal; aigle céleste, *m.*

Ammoniaksilberoxyd, *n.*, *ammoniacal oxyd of silver*, oxyde d'argent ammoniacal.

Ammonium, *n.*; Ammoniaksalz; flüchtiges Laugensalz; Salmiak, *m.* (Chem.), *ammonium*; *ammonia*; *ammony*; *ammoniac*, ammonium, *m.*; ammoniacque, *f.*; alcali volatil; ammoniac, *m.*

—, arseniksaures, *arsenate of ammonia*, arséniate d'ammoniacque.

—, bernsteinsaures, *succinate of ammonia*, succinate d'ammoniacque, *m.*

—, eisenblaues, *ferrocyanate of ammonia*, ferrocyanate d'ammoniacque.

—, goldsaures, *aurate of ammonia*, aurate d'ammoniacque.

—, hydrochlorsaures, salzsaures; Salmiak, *hydrochlorate*, *muriate of ammonia*, hydrochlorate, muriate d'ammoniacque.

—, hydrothionsaures, *hydrosulphurate of ammonia*, hydrosulfate d'ammoniacque, *m.*

—, kohlensaures neutrales, *carbonate of ammonia*, carbonate d'ammoniacque, *m.*

—, zweifach kohlensaures, *bicarbonate of ammonia*, bicarbonate d'ammoniacque, *m.*

—, molybdänsaures, *molybdate of ammonia*, molybdate d'ammoniacque, *m.*

—, salpetersaures, *nitrate of ammonia*, phosphate d'ammoniacque, *m.*

—, sauerkleeasaures, *oxalate of*

ammonia, oxalate d'ammoniacque, *m.*

Ammonium, schwefligsaures, *sulphite of ammonia*, sulfite d'ammoniacque, *m.*

—, wolframsaures, *tungstate of ammonia*, tungsténate d'ammoniacque, *m.*

Ammonium, *n.* (Chem.), *ammonium*, ammonium, *m.*

Amphibole, *V.* Hornblende.

Amphigene, *m.* (Min.), *white garnet*, amphigène, *m.*; leucite, *f.*

Amtsprobe, *f.* (Min.), *specimen*, échantillon de mineral, *m.*

Anamorphisch (Phys.), *anamorphous*, anamorphique; à noyau renversé.

Anankern (Zim.), *to cramp*; *to fasten with a cramp*, cramponner.

Anbauen (Arch.), *to build against*; *to add*, *to join to*, adosser, appuyer contre; ajouter à.

Anblatten (Schr.), *to scarf by the square*, assembler en carré; faire l'assemblage carré.

Anbohren; bohren; ausbohren, *to pierce*; *to perforate*; *to bore*; *to drill*, percer; forer.

—; anhauen; untersuchen (Zim.), *to examine by boring or cutting*, sonder.

—, trichterförmig (Dreh.), *to bore in the shape of a funnel*, ébiseleur.

Anbolzen; verplöcken; anplöcken, *to treenail*; *to peg or pin*; *to fasten with a peg*; *to treenail*, cheviller.

—; andöbeln; döbeln; anplöcken (Schr.), *to pin*, goujonner.

Anbrennen; ausbrennen; flammen, *to singe*; *to sear*, flamber.

Anbruch, *m.* (Min.), *opening of a mine*; *beginning of the streak*, première tranchée d'une mine; première ouverture d'une mine.

—, edler, *good, rich vein*, bon glte. Anbrüche, *m. pl.*; *first products*

- of a mine*, prémices d'une mine, *f. pl.*
 Anbrüche, *pl.* (Min.), *open lode*, gîte, filon découvert.
 Anchusa, *f.* (Färb.), *anchusa*; *alkanet*; *alkana*; *dyer's gromwell*, orcanète, *f.*; lithosperme tinctorial, *m.*
 Anchusin, *n.* (Chem.), *anchusine*, anchusine, *f.*
 Andöheln, *V.* Anbolzen.
 Andrang, *m.* (Hydr.), *strain*, effort, *m.*
 Andreaskreuz, *St.*; Kreuzgebälk; Kreuzband, *n.* (Zim.), *cross*; *cross stay*; *diagonal stay*; *St-Andrews cross*, croix de Saint-André; jambes de force, *f. pl.*
 —, halbes (Schr.), *oblique cross*, écharpe, *f.*
 Andruck, *m.*; Auswechselblatt, *n.*; Pressdeckelbogen, *m.* (Buchdr.), *cancel*, carton, *m.*
 Aneignung, *f.* (Chem.), *appropriation*, appropriation, *f.*
 — (Min.), *intussusception*, intussusception, *f.*
 Aneignungskraft, *f.* (Chem.), *appropriating power*, force disposante.
 Aneinander hängend, *contiguous*, continu; suivi.
 Aneinanderreiben (Phys.), *rubbing friction*; *attrition*, attrition, *f.*; frottement, *m.*
 Aneinandersetzen (Schr.), *to assemble*; *to join*; *to scarf*, joindre; assembler; embolter.
 Anelektrisch, *unelectric*, anélectrique.
 Anemoskop, *n.*; Windzeiger, *m.* (Phys.), *anemoscope*, anémoscope, *m.*
 Aufachen (Schm.), *to blow*, souffler.
 —, wieder (Schm.), *to stir the fire*, raviver le feu.
 Anfahren (Min.), *to descend*; *to go down*, descendre dans la mine.
 Anfälle, *m. pl.* (Min.), *supports*; *stays*; *props*, *pl.*, étais, supports du toit du filon, *m. pl.*
 Anfänge, *m. pl.* (Chem.), *principle*; *base*; *element*, principes; éléments, *m. pl.*
 Anfangsbuchstabe; grosser Buchstabe, *m.*; Versalie, *f.*, *capital letter*; *initial*; *capital*, initiale; majuscule; lettre d'apparat, *f.*
 Anfangsgeschwindigkeit, *f.* (Phys.), *primitive velocity*, speed, vitesse initiale.
 Anfangslinie, *f.*; Kolumnentitel, *m.* (Buchdr.), *head line*; *running title*, titre courant, *m.*
 Anfeilen, eine schiefe Kante — oder anschleifen, *to bevel off*, lever un biseau.
 Anfeuchten (Papp.), *to wet*; *to moisten*, moirer.
 —; einnetzen (Papm.), *to moisten*; *to wet*, mouiller.
 — (Goldschl.), *to wet*, humidier.
 —, von aussen wieder (Buchdr.), *to wet from the outside*, ramoirer le tympan.
 Anfeuchtgrube, *f.*; Leimtrog; Ein-tauchtrog, *m.* ¶ Planirkessel, *m.* (Papm.), *sizing-trough*, mouilloir; mouilladoir, mouilladour, *m.*
 Anfeuchtpinsel, *m.* (Verg.), *wetting brush*, pinceau à mouiller, *m.*
 Anfeuern (Pyr.), *to prime*, amorcer.
 Anflammen; flammen; ausbrennen, *to sear*; *to singe*, flamber.
 Anflecken (Min.), *to pile a drift*, affermir, consolider une galerie avec des pilotis.
 Anfrischen, *n.* (Met.), *reduction*, réduction, *f.*
 —, die Bleiglätte, *to reduce the litharge*, rétablir la litharge à l'état de plomb; réduire, refondre le plomb.
 Anfrischtrog; Kühltrog, *m.* (Glash.), *cooling-trough*, auge, *f.*
 Anfrischung; Wiederherstellung, *f.*

- (Chem.), *reduction*, réduction, *f.*
 Anfüge, *f.* (Zim., Schr.), *annex*;
rider; *enclosure*, pièce ajoutée,
f.
 Anfügen; einfügen (Schr.), *to join*
on; *to join end to end*, rabouter;
encastrier; enchâsser.
 Aufugung, *f.*; Fug, *m.*, *joining*;
junction; *union*, raccord; rac-
 cordement, *f.*
 Anfuhr und Abfuhr, *f.* (Arch.),
carting, transport, *m.*
 Anfuhrungsquadrat, *n.* (Buchdr.),
quotation, cadrat creux.
 Anfuhrungszeichen; Gänsefüß-
 chen; Gänseauge; Hasenöhr-
 chen, *n.* (Buchdr.), *turned com-*
ma; *inverted comma*; *sign of*
quotation, guillemet; ongles, *m.*
 Angeben, ein Bildgewebe; leviren;
 einlesen (Web.), *to read*, lire un
 dessin.
 Angegossen, *cast on*, in one piece
 with, coulé avec.
 Angehäufe; Gehäufte, *n.*; zusam-
 men hängende Masse, *f.* (Mnr.,
 Chem.), *aggregate*; *assemblage*,
 agrégat; agglomérat; conglom-
 érat, *m.*
 Angel, *f.* (an der Feile), *tang*;
fang; *tongue*; *spike*, soie;
 queue, *f.*
 — (Schl.), *hinge*, gond, *m.*
 — der Säbelklinge, *f.*, *tang*, soie,
f.
 — worin die Spindel der Walze
 liegt und läuft, *f.* (Buchdr.),
hinge, pitoir à palette d'une presse,
m.
 —, aufrechte — die sich in einer
 Zapfenmutter bewegt, *vertical*
pivot that moves in a socket, pi-
 ton, *m.*
 Angelband; Band, *n.* (Schl.), *butt-*
hinge; *band*, penture d'une
 porte, *f.*
 Angeleisen an einer Thür (Schl.),
angle-iron, éparre, *f.*
 Angelpunkt, *m.*; Pfanne, *f.*;
 Frosch; Zapfen, *m.*; Spur, *f.*
 (Mech.), *foot-step*; *step*; *pan*;
pivot; *pin*; *spindle*, crapaudine,
f.; *pivot*, *m.*
 Angelstift; Zapfenhalter, *m.*;
 Sturzstange, *f.* (Schl.), *bar of*
the lintel; *lintel*, linteau, *m.*
 Angewäge; Angewege, *n.* (Zim.),
supporting madrier, madrier
 d'appui, *m.*
 Angreifbar gemacht (Phot.), *made*
sensitive, sensibilisé.
 Angreifen; packen, *to hold fast*;
to catch, mordre.
 —; fressen (Metallarb.), *biting-in*,
 mordre.
 —; Kreischen, *n.*, *grinding of*
steps, grippement, *m.*
 Angriff; Vorstrich, *m.* (Schl.),
front ward, dent, *f.*, râteau du
 pêne, *m.*
 — am Riegel; Bart; Schlüssel-
 bart, *m.* (Schl.), *bolt-toe*; *bit*;
beard, panneton, *m.*; barbe;
 barbe du pêne, de la clef, *f.*
 —, verlorener oder beweglicher
 (Schl.), *moveable bit*, barbe per-
 due ou volante.
 Angriffspunkt paralleler Kräfte, *m.*,
centre of parallel forces, centre
 des forces parallèles, *m.*
 Anguss; Giesszapfen; Giesskopf, *m.*
 (Giess.), *runner*; *runner stick*,
 masselotte, *f.*; saumon; jet, *m.*
 Anhaken, den Deckel einer Buchse
 —, mit Haken in Form eines Ge-
 winde fest machen, *to fix the*
cover by screws, encharner.
 Anhalten; einhalten; einzapfen
 (Mech.), *to pin*, arrêter; mettre
 une brochette, une broche, une
 goupille à; cheviller.
 Anhalter; Handgriff, *m.*, *handle*;
holdfast, manche; crampon;
 appui, *m.*
 —, *m.* (Verz.), *hold-fast*; *handle*,
 calibre, *m.*
 —; Halter, *m.* (Mech.), *moderator*,
 modérateur, *m.*
 Anhaltezug, *stopping-train*, train

- s'arrétant à des stations intermédiaires.
- Anballteiste, *f.* (Seidw.), *temple*; *templet*, valet, *m.*
- Anhaltspunkt, *V.* Ruhepunkt.
- Anhaltstift; Anschlagestift, *m.* (Schl.), *pin*, foliot; étoquereau, *m.*
- Anhaltungspunkt, *m.* (Zim.), *place of fasture*, point de retenue, d'attache, *m.*
- Anhangen (Phys.), *adhesion*; *adherence*, adhésion; adhérence, *f.*
- Anhängestange, *f.* (Eisenb.), *spreader*, barre d'attelage, *f.*
- Anhängigkeit, *f.* (Phys.), *inherence*, inhérence, *f.*
- Anhängschloss; Vorhängschloss; Vorlegeschloss; Hänagschloss, *n.* *padlock*, cadenas, *m.*; serrure mobile, *f.*
- Anhaspen, *to fasten with hooks*, attacher avec un crochet.
- Anhäspen (Min.), *to cramp*, cramponner.
- Anhauen; untersuchen (Zim.), *to examine by cutting*, sonder.
- Anhäufend (Phys.), *accretive*, accroissant.
- Anhäufung, *f.* (Phys., Chem.), *aggregation*, agrégation, *f.*
- , Ansetzung von aussen, *f.* (Phys.), *accretion*, apposition, *f.*; accroissement, *m.*
- ; die sich zusammen drängende Masse, *f.* (Mnr.), *agglomeration*, agglomération; masse resserrée; agrégation; juxtaposition, *f.*
- Anhäufungsattraction, *f.* (Chem.), *attraction of aggregation*, attraction d'agrégation.
- Anheizen, *to urge*, donner un coup de feu à.
- Anholen (Min.), *to raise*; *to heave up*, lever; monter.
- Anhydrit, *n.* (Chem.), *anhydrous gypsum*; *anhydrite*, chaux sulfatée anhydre ou anhydrite; chaux anhydro-sulfatée, *f.*; sulfatée de chaux anhydre naturel, *m.*
- Anhydritspath; Würfelspath, *m.*, *cube-spar*; *cubic spar*, chaux anhydro-fluatée, *f.*; spath cubique, *m.*
- Anion, *n.* (Magn.), *anion*, anion.
- Anisholz, *anise-seed wood*, bois d'anis, *m.*
- Anisometrisch (Phys.), *anisometric*, anisométrique.
- Anisotisch (Phys.), *anisotic*, anisotique.
- Anke, *f.*; Ankel; Untersatz; Kastenstempel, *m.* (Kpfst., Goldarb.), *punchion*; *stamp*; *thimble*, dé à emboutir; bout, *m.*; bouterolle, *f.*
- Anker, *m.* (Uhrm.), *anchor*, ancre, *f.*
- , *V.* Vorschieber.
- ; Holz welches die Sparren, etc., mit einander verbindet; Balkenschlüssel, *m.*; Band; Balkenband, *n.* (Zim.), *key*, raineau; lien, *m.*; moise; clef d'une poutre, *f.*
- eines Magnets, *m.*, *magnet-ring*, portant; porte-poids, *m.*
- Ankeraxe, *f.*; Ankerarm, *m.* (El. Tel.), *anchor-arm*, bras de l'ancre, de la détente, *f.*
- Ankerhemmung, *f.* (Uhrm.), *anchor-escapement*, échappement à ancre, *m.*
- Ankerit, *V.* Bitterspath.
- Ankern (Zim.), *to brace*, affermir par des ancras.
- Anklammern, *to cramp*; *to fasten with cramp-irons*, cramponner; acclamer.
- Ankleidespiegel, *m.* (Ktschr.), *dressing-glass*, psyché, *f.*
- Anklemmen, *to pinch*; *to press*; *to squeeze against*, presser, serrer contre.
- Ankommen (Färb.), *to ferment*, fermenter.
- Anköpfen; die zwei Theile des Nadelkopfes auf einmal beschlagen;

- spindeln; aufköpfen; stampfen; stampen; stämpen; den Nadelkopf aufstampfen; aufspiessen (Nadl.), *heading*; *to head*, enclore; enclore; frappe, *m.*; têter; entêter; enrhuener; enfile.
- Anköpfhammer; Aufköpfhammer, *m.* (Nadl.), *heading hammer*, *pannoir*, *m.*
- Anlage, *f.* (Strpfw.), *onset*, *assise*, *f.*
- Anlagewalze, *f.* (Eisenh.), *roughing roll*; *puddler's roll*, *cylindre ébaucheur*, préparatoire.
- Anlängungsstück, *n.*; Anschift, *m.* (Zim.), *eking-piece*, *allonge*; *ralonge*, *f.*
- Anlassen; nachlassen, *tempering*; *letting down*, *recuire*; *faire revenir*.
- , adouciren; tempern (Giess.), *annealing*; *tempering*, *adoucir*.
- , V. Adouciren.
- , Inbetriebsetzen, Ingangsetzung der Maschine, *starting*; *throwing into gear*, *mise en mouvement*, *en train*, *f.*
- , nach der Härtung auswärmen, *to let down*, *recuire les limes*, *les burins*.
- , eine Mühle, *to set a mill a going*, *ouvrir la pale*.
- Anlauf, *m.*; Viertelhohlkehle, *f.*, *cavetto-plane*, *congé*; *cavet*, *m.*
- , Taster, *m.* (beim Guillochiren), *iouch*, *touche*, *f.*
- , einer Säule, *apophyge*; *apophysis*; *apothesis*, *congé d'en bas*, *m.*; *naissance*; *escape*; *apophyge*, *f.*; *arrachement*, *m.*
- , eines Gewölbes, *springing*, *re-tombée*, *f.*
- Anlaufen (Buchdr.), *to mildew*; *to rut*, *se piquer*.
- (Min.), *to work upwards*, *pousser les travaux en haut*.
- , vom Stollen, *to be inclined*, *stopping*, *avoir de la pente*.
- , blau (Verg.), *to blue*, *bleuir*.
- Anlaufen, blau — lassen, *to blue*; *to temper iron*, *oxyder le fer au bleu*.
- , schwarz — lassen; schwärzen (Schl., Büchs.), *to make black*, *noircir*.
- Anlauffarben, *f. pl.* (am Eisen), *tempering colours*, *couleurs du recuit*, *f. pl.*
- Anlauffeuer, *n.* (Met.), *refining fire*, *furnace*, *fourneau*, *feu d'affinage*, *m.*
- Anlauffrischen; Anlauffschmieden, *n.* (Met.), *refining*, *conversion du fer brut en fer affiné*.
- Anlaufrad, *n.* (Uhrm.), *moderator of the clock-work*, *roue servant à modérer la sonnerie*, *f.*
- Anlegemaschine; Auflegmaschine (Spin.), *spreader*, *étaleur*, *m.*
- Anlegen; einen Riss machen; entwerfen; flüchtig entwerfen; skizziren, *to sketch*; *to make a sketch*; *to rough-draw*, *tracer*; *ébaucher*.
- , den Rocken, *to prepare the distaff*, *charger la quenouille*.
- , der Sparren, *n.* (Zim.), *laying on of the rafters*, *chevonnage*, *m.*
- Anlegepunkt; Hängepunkt, *m.* (Mech.), *point of suspension*, *point d'application ou de suspension*.
- Anleger, *m.*; Richtscheit, *n.* (Dreh.), *ruler*; *level*, *calibre*, *m.*
- Anlegespan; Keilsteg; Schrägsteg; Schlusssteg; Zurichtspan, *m.* (Zim.), *feather edge*, *biseau*, *m.*
- Anlegestege, *pl.*; Format, *n.*; Formsteg, *m.* (Buchdr.), *furniture*; *head sides and foot-sticks*, *garniture*, *f.*; *bois de marge*, *m.*
- Anlehwand, *f.* (Arch.), *back-wall*, *mur de dossier*, *m.*
- Anlenken, *to link*, *articuler*.
- Anmerken, mit der Säge; ansagen, *to saw up*, *débiter à la scie*.
- Anmerkung, durchgehende; fortlaufender Zusatz (Druck.), *co-*

- lumn for annotations*, addition en bache, *f.*
- Anageln, *to nail up*, attacher avec un clou.
- ; befestigen (Zim.), *to fasten; to nail; to make fast*, brander; sceller.
- Annäherungskraft; annähernde Kraft, *f.*; Anstrebekraft (Phys.), *centripetal force*, force centripète.
- Annehmen, das Gold (Buchb.), *settling of the goldleaf*, aspirer.
- Annen, *V.* Achel.
- Anod, *n.* (Galv.), *anode*, anode, *m.*
- Anpassen, *to fit*, présenter.
- , richtig; reguliren (Schl.), *to fit; to fit on*, ajuster.
- Anpassungsfläche, *f.* (Mech.), *chipping piece of the flanch of a pipe*, congé, *m.*
- Anpfehl, *m.* (Min.), *upper prop of a drift*, étai supérieur d'une galerie.
- Anpflocken; verpflocken; anbolzen, *to treenail; to peg or pin; to fasten with a peg; to trenail*, cheviller.
- ; andöbeln; anbolzen; döbeln (Schr.), *to pin*, goujonner.
- Anquickfass, *n.* (Chem.), *amalgamating tub; barrel for amalgamation*, tonneau d'amalgamation, d'amalgame, *m.*
- Anquickhütte, *f.*, *workshop for amalgamating*, atelier d'amalgame.
- Anrauchen (Giess., Verz.), *smoking*, flamber; noircir.
- Anräucherung, *f.* (Chem.), *fumigation*, fumigation, *f.*
- Anreden (Druck.), *to engage for six months*, engager pour six mois.
- Anreiben, *n.* (Schr.), *hammer-veneering*, placage au marteau, *m.*
- Anreichern (Met.), *to enrich ores by fusion*, enrichir.
- Anreichlech, *n.*, *enriched ore*, minéral enrichi.
- Anreissen (Goldarb.), *to mark*, tracer.
- Anreisser, *m.* (Goldarb.), *scraper*, racloir, *m.*
- Anrichter, *m.* (Met.), *assayer*, essayeur, *m.*
- Anrichtung, *f.*; Vorlegewerk; Zeigerwerk, *n.* (Uhrm.), *movement; arbor and tubes of the dial-plate*, cadrature; quadrature; minuterie, *f.*
- Anritzen, *to make a little slit on*, éraffer; faire une petite fente.
- Ansatz, *m.*; Schulter, *f.*, *shoulder; collar*, épaulement, *m.*
- , *m.*; Schulter, *f.* (Töpf.), *collar; shoulder*, embolture, *f.*; épaule-ment, *m.*
- , *m.*; Schulter (eines Schienens- stuhls), *f.* (Eisenb.), *shoulder of a chair*, contrefort, *m.*
- , *m.*; Anwachsen von Aussen, *n.* (Phys.), *juxtaposition*, juxtaposition, *f.*
- , *m.*; Stelle wo ein Rad an die Spindel befestigt ist (Uhrm., Mech.), *shoulder*, embase, *f.*
- an die Manteldecke, *m.* (Met.), *deposit that forms itself on the ceiling of the blast-furnace*, pompholix, *m.*
- der Pfanne, *m.*; Erhöhung, *f.* (Büchs.), *elevation on the pan*, rempart du bassin, *m.*
- Ansätze an das Tafelbrett des Rol- lendachs (Web.), *annex of the pulley-box*, hausse de cassin, *f.*
- Ansatzfeile; Handfeile; flache Feile, *safe-edge; flat-file; hand-file*, plate large; plate à main; lime plate, *f.*
- Ansatzröhre, *f.*, *conduit-pipe*, tuyau de conduite, de communi- cation, *m.*
- , *V.* Aufsatz.
- Anschaften, *n.* (Büchs.), *stocking*, montage, *m.*

Anschäffen (Wffschm.), *to put the hilt on*, monter une épée.

Anschauzen (Min.), *to prepare the work*, préparer du travail aux mineurs.

Anscharen, *n.* (Min.), *assemblage of veins*, réunion des filons, *f.*

Anscheere, *f.*; Kettengarn, Kettgarn, *n.* (Web.), *warp*; *warping*, chaîne; ourdisure, *f.*

Anscheeren; anschweifen; anzetteln (Web.), *to warp*, ourdir; monter un métier; monter la chaîne.

Anschieber, *m.*; Anschiebestück, *n.*, *eking-piece*, allonge, *f.*

Anschiesen; gefrieren; gestehen; sich verdicken; härten (Chem.), *to congeal*, congeler; se cristalliser; se coaguler.

Anschieskessel, *m.* (Zuckers.), *filler*, emplir, *m.*

Anschiespinsel; Vergoldpinsel, *m.*, *small brush for gilding*, doroir; pinceau à dorer, *m.*

Anschiffen; Anlängerungsstück, *n.* (Zim.), *eking-piece*, allonge; rallonge, *f.*

Anschiffen (Zim.), *to join*, enter; jointer.

Anschiffstück, *n.*; Anstoss, *m.*, *joining piece*, about, *m.*

Anschlag; Ueberschlag, Kostenanschlag, *m.*, *estimate*; *device*, devis; dessin; projet, *m.*

—; Falz, *m.*; Kante; Leiste; Platte, *f.*; Plättchen, *n.* (Schr.), *rabbet*; *rebate*; *ledge*; *border*, chanfrein, *m.*; feuillure; embrasure; baguette; mouchette; tringle; languette, *f.*; liteau, *m.*; platebande, *f.*

—; Kolben; Hebel; Schwanz; Protzstock, *m.* (Büchs.), *bull-end*; *bull-end of a gun-stock*, couche; crosse; gigue, *f.*

—; Kopf; Riegel, *m.* (am Holz), *stem*; *head*, tête, *f.*

—; Backen, *m.* (an der Säge), *cheek*, joue, *f.*

Anschlag, verstellbarer am Hobel, *fence of a joigner's plane*, pièce qui règle la largeur du rabot en couvrant une partie de la semelle et du fer.

—, einen doppelten — oder Falz machen (Schr.), *to make a double groove*, refeuille.

Anschlagbrett, *n.* (Schr.), *board*, tableau, *m.*

Anschlageholz, *n.*; Mehklapper; Mühlklapper, *f.*; Rührnagel, *m.* (Mühle), *mill-clapper*; *clapper*, cliquette, *f.*; cliquet; traquet; battant; claquet, *m.*

Anschlageisen, *n.*; Aufhauer; Kreuzmeissel, *m.* (Schl.), *bolt chisel*, ciseau à langue de carpe, *m.*

Anschlagen, die Tücher, *to put on the tent*, mettre sur la rame.

—, einen Strumpf, *to begin a stocking*, commencer un bas.

Anschläger; ruhende Hemmung; Abfall für die Ruhe; schleifende Hemmung; Heber, *m.*; Kämmerchen in Repetiruhren, *n.* (Uhrm.), *repose escapement*; *dead-beat*, échappement à repos, à l'épine, *m.*

Anschlagentift, *m.*; Anhaltstift (Schl.), *pin*, foliot; étoquereau, *m.*

Anschlagfäustel, *m.* (Min.), *breaking-hammer*, marteau à briser.

Anschlaglineal; Winkelmaß in T form, *n.*; Reisssschiene, *f.*; Anschlagwinkel, *m.*, *T square*; *T ruler*, té, *m.*; équerre en T, *f.*

Anschlagrad, *n.* (Uhrm.), *striking wheel*, roue de sonnerie, *f.*

Anschlagwinkel, *V.* Winkel.

Anschlichten, den Zettel schlichten (Web.), *to spread over with weaver's starch*, coller la chaîne.

Anschmauchung, *f.* (Min.), *slight junction*, légère jonction; adjec-tion.

Anschmiegen (Zim.), *to adapt*; *to adjust*, adapter; ajuster.

Anschnellen, V. Abschnüren.

Anschnitt; Einschnitt, *m.*; Kerbe; Fuge, *f.*, *gain*; *notch*; *nick*; *scotch*, entaille, *f.*; *crau*, *m.*; *encoche*; *entailleure*; *mortaise*, *f.*

Anschnittbogen, *m.*; Anschnittbuch, *n.* (Min.), *book of accounts*, *état des journées*, *m.*

Anschnürung; Schnürung, *f.*; Anschnüren, *n.* (Web.), *cording*; *tying up*; *tie-up of Jacquart*, *armure*, *f.*; *encordage*, *m.*; *billure*, *f.*; *empoutage*, *m.*

Anschrauben; schrauben; zuschrauben, *to screw*; *to screw down*, *up*, *in*, *on*, *se visser*.

Anschroten; rauhen (Tuchm.), *rowing*; *raising*; *dressings*; *teasing*; *to form the list or wale*, *lainer*; *lainage*; *garnissage*, *m.*

Anschuhen, Pfähle, *to ferrule piles*, *ferrer des pieux*.

Anschusspinsel, *m.*; Kratzbürste; Drahtbürste, *f.* (Verg., Münze, Kpfst.), *wire-brush*; *scratch-brush*, *gratte - bosse*; *gratte-boesse*, *f.*

Anschützen, das Wasser (Mühle), *to raise the water and let it fall on the wheels*, *hausser la vanne*; *lever les écluses*; *lâcher l'eau sur les roues*.

—, die Maschine, *to start*, *to let go*, *faire aller la mécanique*.

Anschwängern (Chem.), *to impregnate*, *imprégner*.

—, gänzlich, *to saturate*, *saturer*.

Anschweiden (Weissg.), *to daub with ashes and lime*, *enchausener*.

Anschweif, *m.*; Kette, *f.* (Web.), *chain*, *chaine*, *f.*

Anschweifen; anscheeren; anzeteln (Web.), *to warp*, *ourdir*; *monter un métier*; *monter la chaîne*.

Anschweifer; Scheermühle; Anschweifrahmen; Scheerrahmen;

Zetteler, *m.* (Web.), *warping-frame*, *ourdissoir*; *châssis à ourdir*, *m.*

Anschweifhaspel, *m.*; Anschweifgarnwinde, *f.* (Pos.), *warping-frame*, *chignolle*, *f.*

Anschweifrolle, *f.* (Web.), *pirn*; *bobbin*, *bobine*, *sépoule à ourdir*, *f.*

Anschweissen; Aufschweissen; Zusammenschweissen (Schm.), *shutting together*, *up*, *souder ensemble*.

Anschwellung, *f.*, *enlargement*, *renflement*, *m.*

— einer Säule; Entasis, *f.*, *entasis*, *renflement*, *m.*

Anselzblatt, *n.* (Buchdr.), *fly-leaf*; *allonge*, *f.*

Ansetzblech an den Seiten einer Feile, *supporting plates of a file*, *dossier*, *m.*

— am Schmelzofen, *shutter of the blast-furnace*, *porte d'un fourneau de fonderie*, *f.*

Ansetzen (Färb.), *to prepare*, *asseoir*.

—, die Erze setzen an, *the ore continues*, *le minéral continue*, *persévère*, *court toujours*.

—; anstossen (Web.), *to join by weaving*, *souder*.

Ansetzpappe, *f.* (Buchb.), *strong paste-board*, *carton épais pour couvrir les livres*.

Ansetzung, Anhäufung von aussen (Phys.), *accretion*, *apposition*, *f.*; *accroissement*, *m.*

— erdiger Theile; Vererdung, *f.* (Chem.), *transformation into earth*, *terrification*, *f.*

Ansieden (Met.), *to mix a metal with lead by smelting*, *scorifier avec le plomb*.

Ansintern (Mnr.), *to fix in the shape of stalactites*, *se fixer sous forme de stalactites*.

Ansitzarbeit, *f.* (Min.), *first opening*, *digging*, *première fouille*;

- ouverture, *f.*; perçement d'une mine, *m.*
 Anspitzen; an dem Spitzringe spitzen; spitzen; Feinspitzen, *n.* (Nadl.), *pointing*, affinage; empointage, *m.*
 Anspitzung; Splissung, *f.* (Dreh., Zim.), *splice*; *splicing*, épissure, *f.*
 Anstählen; verstählen; vorstählen (Schm.), *steeling*, armer; aciérer; acérer.
 Ansteheisen; Stosseisen; Ausstosseisen, *n.* (Giess.), *rake*; *stopper*; *opening-tool*, serrière, *f.*; perrier; prier, *m.*
 —, *n.*; Anstecher, *m.* (Met.), *opening-tool*, perçoir; prier, *m.*
 Anstechen (Giess.), *to open the furnace*, faire la percée.
 Ansteckbohrer; Bohrer, *m.* (Schr.), *piercer*; *awl*; *borer*, perçoir; foret, *m.*
 — (Böttch.), *tap-borer*, perçoir; gibelet, *m.*
 Anstecken, eine Strecke (Min.), *to pile a drift*, affermir, consolider une galerie avec des pilotis.
 Anstich machen; das Auge aufreunen (Met.), *to open the furnace*, faire la percée.
 Anstichrohr, *n.*, *secondary, lateral tube*, tuyau secondaire, latéral.
 Anstopfen, die Ballen (Buchdr.), *to stuff*, *to fill the balls*, emplir les balles.
 Anstoss, *m.*; Anschiftstück, *n.*, *joining-piece*, about, *m.*
 —, *m.* (Porz.), *touch*, touche, *f.*
 Anstossen; sich reiben (Uhrm.), *rubbing*, quoter.
 Anstrebekraft, *V.* Annäherungskraft.
 Anstreben; ziehen; Streben (Phys.), *to gravitate*; *appetence*; *appetency*, graviter; tendre; appétence, *f.*
 Anstrebung; Anstrengung, *f.* (Dpfm.), *strain*; *stress*, effort
 qu'éprouvent les parties des machines.
 Anstrich, *m.* (Schr.), *coat*, couche, *f.*
 —, bleifarbig, *leading*, plombage, *m.*
 Anströmen, *n.* (Magn.), *afflux*, afflux, *m.*
 Anstücken, *to clap a piece to*; *to piece*, rapiécer.
 —; verlängern; ausdehnen; strecken (Streckw.), *to lengthen*; *to stretch out*; *to draw out*, allonger.
 Anstückung; Wiederanstücken; Wiederanlängen; Holzverlängerung, *f.* (Zim.), *lengthening*, recoulement; rallongement, *m.*
 Ansud, *m.* (Färb.), *scouring*, bouillon; dégrément, *m.*
 Ansüssen, *V.* Absüssen.
 Ante, *f.* (Arch.), *anta*; *pilaster*, ante, *f.*; *pilastre*, *m.*
 Anteril, *m.*, *mercury*, mercure, *m.*
 Anthracit; Anthrakolith, *m.*; Braunkohle, *anthracite*; *blind-coal*, anthracite, *m.*
 —, faseriger; Faserkohle, *f.*; mineralische Holzkohle, *stone coal*, anthracite fibreux; charbon de bois minéral, *m.*
 Anthrazotion, *n.* (Chem.), *sulpho-cyanogen*, sulfo-cyanogène.
 Antikbronz; grüne Patina, *antique bronze*; *green patina*, patine verte; patine antique.
 Antimerkurofen (Verg.), *antimercury furnace*, fourneau d'apprêt, *m.*
 Antimonglanz, *V.* Grauspiessglanz, *erz*.
 Antimonialblumen, *f. pl.* (Chem.), *flowers of antimony*, *pl.*, fleurs argentines d'antimoine, *f. pl.*; acide antimonieux, *m.*
 Antimonium; Spiessglas; Spiessglanz, *n.*, *antimony*; *stibium*, antimoine, *m.*
 —, gediegenes; Spiessglanzkönig, *m.*, *native antimony*; *regulus of*

- antimony*, antimoine natif, pur ;
règle d'antimoine, *m.*
Antimonium, rohes, geschmolzenes,
crude antimony, antimoine cru.
—, zubereitetes, *prepared anti-*
mony, antimoine préparé.
Antimonoxyd, *n.*; Spiessglanzasche,
f., *oxyd of antimony*, oxyde
d'antimoine; antide d'antimoine,
m.
Antiquaschrift, *f.* (Buchdr.), *ro-*
man; *primer*, romain, *m.*
—, gross; *Tertia*, *f.*; gross Canon,
n.; *Kaiserschrift*, *f.* (Buchdr.),
great primer; *double canon*, gros
romain; gros texte; gros canon,
m.
—, zwei Punkte gross (Buchdr.),
two lines great primer, deux
points de gros romain.
Antreibholz, *wood used for the*
refining furnace, bois d'affinage
pour la coupellation.
Antreiben; auslaufen (Buchdr.),
to drive out; *to take up more*
room, chasser.
—, die Wände eines Schachts
(Min.), *to tub a shaft*, cuveler un
puits.
— (Schr.), *to drive a warped*
board, sermer un ais qui s'est dé-
jeté.
Antritt, *m.*; *Brett*, *n.* (Druck.),
foot-step, planchette, *f.*; plan-
cher, *m.*
Antwortzeichen, *n.* (Druck.), *res-*
ponse, répons, *m.*
Anwachsen von Aussen; *Ansatz*,
n. (Phys.), *juxtaposition*, juxta-
position, *f.*
Anwärmen, *n.*; Glühe; Glühung, *f.*
(Schm.), *heat*, chaude, *f.*
Anwäsche, *f.* (Min.), *washing*, la-
vage, *m.*
Anweisung, gute — haben (Min.),
to promise well, promettre, avoir
bonne apparence.
Anwitterung, *f.* (Min.), *ore-flower*,
fleur de minerai, *f.*
Anwurf, *m.*; Münzpresse, *f.*; Münzschwengel, *m.*; Druckwerk;
Slosswerk; Spindelwerk, *n.*
(Münzw.), *die*; *coiner's stamp*;
mill; *minting-mill*, balancier,
m.; jumelle, *f.*
Anwurf (Schl.), *clasp*; *staple*;
link, auberonnière, *f.*; cadenas,
m.
Anwurfschlüssel, *m.* (Münzw.), *le-*
ver, bras du balancier, *m.*
Anzeichnen, zum Behauen zeich-
nen (Zim.), *to mark the cutting*,
piquer.
Anzeiger von Eisenbahnunfällen,
m., *railway-accident detector*,
appareil relevateur, *m.*
— des Dampfdrucks von Watt,
Watt's indicator, indicateur de
Watt, *m.*
Anzetteln; anschweifen; anschee-
ren (Web.), *to warp*, ourdir;
monter un métier; monter la
chaine.
—, locker und schlecht (Web.),
loose warping, faucher.
Anziehschlüssel, *m.* (Schl.),
wrench, clef à vis, à écrou, *f.*
Anziehung; Anziehungskraft; At-
traction, *f.* (Phys.), *attraction*;
attractive power, attraction;
vertu, force attractive.
— in Haarröhrchen, *V. Capillarität*.
—, gegenseitige, natürliche, *gra-*
vitation, pesanteur universelle;
gravitation, *f.*
Anziehungspunkt, *m.*, *centre of*
gravitation, of attraction, centre
de gravitation, d'attraction,
m.
Anzinnen; verzinnen, *tinning*,
étamage, *m.*; étamer.
Anzucht, *f.*; Zugloch; Saugeloch,
n. (Min., Met.), *draft-hole*; air-
hole, aspirail, *m.*
Anzwecken, *V. Anbolzen*.
Apophyllit, *V. Fischaugenstein*.
Apparat zum Auftragen; farbauf-
tragende Walze (Buchdr.), *ink-*
ing cylinder, toucheur, *m.*
—, Vorrath einer Fabrik, *appara-*

- tus of a manufactory, stock*, matériel d'une fabrique, etc., *m.*
Apparat, Robert's galvanischer, *V.* Tragapparat.
Apparatisch, *m.* (El. Tel.), *work-table*, table de l'appareil, *f.*
Appretur; Bereitung; Trampeln; Walken; Ausrauhern, *n.* (Tuchm.), *finishing*, stricage; apprêt, *m.*
 —, den Strich, die Gleiche geben; staffiren; rauhen (Tuchm.), *to dress*; *to finish*, garnir; lainer; lustrer; appareiller.
Appreturpapier; gepresstes Papier, *press-paper*; *pressed-paper*, papier gaufré.
Apyrin, *n.* (Chem.), *apyrin*, apyrine, *f.*
Aquamarin; Beryllus, *m.* (Juw.), *aquamarina*; *aquamarine*; *beryllus*, aigue-marine; eau-marine, *f.*
Aquatinta-Manier (Kpfst.), *aquatinta*, lavis, *m.*
Arabin, *n.* (Chem.), *arabine*, arabine, *f.*
Arabischgummi, *m.*, *arabic gum*, gomme arabique, *f.*
Aragonit, *V.* Kalkspath.
Aräometer, *m.*; Senkwage, *f.*; Wassermesser; Dichtigkeitsmesser, *m.* (Phys.), *areometer*; *hydrometer*; *waterpoise*, pèse-ligueur; aréomètre, *m.*
Arbeit, *f.*; *work*; *labour*, travail; ouvrage, *m.*
 —; Handarbeit, *f.*, *handicraft*; *handiwork*, main-d'œuvre, *f.*
 —; *Façon*, *f.*, *make*, facture; *façon*; fabrique; fabrication, *f.*
 —, ein Stück — abrichten, *to adjust*; *to fit*; *to level*, ajuster; dresser; façonner.
 —, ausgelegte, eingelegte, furnierte —; Furnierung, *f.* (Schr.), *venering*; *cabinet-work*; revêtement; placage, *m.*; marqueterie, *f.*; de placage; en placage.
 —, ausgehackte (Sdz.), *speckled work*; *pinking*, moucheture; découpure, *f.*
Arbeit aussetzen um den Ofen zu reinigen (Met.), *cessation for cleansing*, mettre hors.
 —, bedeutende; Hauptarbeit, *f.* (Buchdr.), *book-work*, labeur, *m.*
 —, durchbrochene; Filigranarbeit, *f.*, *pierced work*; *filigree*, ouvrage percé, à jour.
 —, eingelegte, *mosaic*; *inlaid work*, ouvrage de marqueterie, *m.*; mosaïque, *f.*
 —, eingelegte, *marquetry*, marqueterie, *f.*
 — einstellen, *to throw out of work*; *to stop the work*, faire chômer les travaux.
 — einstellen (Complot), *to strike*, faire grève.
 —, erhabene, *relievo*; *embossment*, ouvrage de relief, *m.*
 —, halb erhabene, *basso relievo*; *bas-relief*, bas-relief, *m.*
 —, hoch, ganz erhabene, *alto relievo*, haut relief; relief entier, *m.*
 —, gedrückte, *spun work*, ouvrage embouti au tour, *m.*
 —, geschlagene; Hammerarbeit, *hammered work*; *raised work*, ouvrage martelé, *m.*; vaisselle martelée, *f.*
 —, getriebene, *f.*: Getriebenes, *n.*, *chasing*; *sculpture*; *carving*; *imbossed-work*; *dinged-work*, ciselure, *f.*; embouti; ouvrage embouti, *m.*
 —, getriebene — machen; Metall mit dem Treibhammer treiben; ausbauchen; austiefen; aufstiefen (Metallarb.), *to snarl*; *to bend*, amboutir; aboutir.
 —, gezogene; Zugarbeit, *stuff made by cords*, étoffes façonnées à la tire, *f. pl.*
 —, lakirte, *lacker work*; *japan*, ouvrage verni.
 —, schlechte, misstrathene; Feh-

- ler, *m.*, *bad work*, *malfaçon*, *f.*
 Arbeit, überspannene (Hsse.),
guimp lace; *vellum-lace*, *gui-*
pure, *f.*
 Arbeitseinstellung, *f.*, *turn-out*;
strike, *grève*; *cessation de tra-*
vau, *f.*
 Arbeiten; sich krümmen; sich
 werfen; windisch, windschief
 werden (Holz), *to warp*; *to dis-*
tort, *se déjeter*; *travailler*.
 —; gehen; in Gang sein (Mech.),
to go; *to work*, *fonctionner*;
aller.
 Arbeiter, erster — in einer Papier-
 mühle (Papm.), *head-workman*,
gouverneur, *m.*
 —, fauler (Buchdr.), *idle workman*,
câleur, *m.*
 Arbeitsbütte, *f.* (Papm.), *vat*, *cuve*,
f.
 Arbeitsgewölbe, *n.* (Met.), *fauld*;
tymp arch; *working arch*;
fold, *encorbellement de la tympe*,
m.
 Arbeitsholz; Werkholz, *n.*, *tim-*
ber, *bois d'ouvrage*, *de travail*.
 Arbeitsklotz, *n.*, *work-block*, *ta-*
ble de boucanière, *f.*
 Arbeitslöcher; Ofenlöcher, *n. pl.*;
 Seitenöffnungen, *f. pl.* (Met.,
 Glash.), *boccas*; *working holes*,
pl., *ouvreaux*, *m. pl.*
 Arbeitslohn; Macherlohn, *m.*, *pay*;
make, *main-d'œuvre*; *façon*, *f.*
 —; Lohn; Tagelohn, *m.*, *wages*,
pl.; *salary*, *gages*, *m. pl.*; *salair*,
m.; *paye*; *journée*, *f.*
 Arbeitstag, *m.*, *working day*, *jour*
de travail, *m.*
 Arbeitstühr, *f.* (Met.), *operator*,
opérateur, *m.*
 Arbeitstisch, *m.*; Bank, *f.*, *bench*;
work-table; *work-bench*; *shop-*
board, *banco à travailler*; *établi*,
m.
 Arbeitswalzen, *f. pl.* (zur Bear-
 beitung der Wolle) (Wllsp.),
workers, *pl.*, *travailleurs*, *m.*
pl.
- Arche, *f.*; Vorofen, *m.* (Glash.),
arch, *arche*, *f.*
 Architrab; Bogenhalter, *m.* (Arch.),
architrave; *girder*, *architrave*,
f.
 Areometer, *m.*; Wasserwage;
 Senkwage; Weinwage; Bier-
 wage; Salzwage; Sohlwage, *f.*,
areometer of Baumé, *aréomètre*
de Baumé, *m.*
 Argentan; Neusilber; Weisskupfer;
 Pakfong, *n.*, *tutenag*; *pakfong*;
german silver, *toutenague*, *f.*;
 argent d'Allemagne; *argent*
 anglais; *pakfong*; *melchior*;
maillechort, *m.*
 Aricin, *n.* (Chem.), *arecine*, *aré-*
cine, *f.*
 Arkaden, *f. pl.*; Heber; Aufheber;
 Aufholer, *m. pl.* (Web.), *neck*
twines, *pl.*, *arcades*, *f. pl.*
 Arkadenlitze; Aufzugstange, *f.*
 (Hsse.), *coat*, *lissette*; *lame de*
gaziers, *f.*
 Arlesbeerholz; Atlasbeerholz; Else-
 beerholz; Mehlbeerbaumholz,
n., *service-tree*; *white haw-*
thorn, *alizier*; *alouchier*, *m.*
 Arm, *m.*; Stange, *f.*, *bridle*; *curb*;
curbing, *bride*, *f.*
 —, *m.*; Schwinge, *f.* (Web.), *sword*,
montant, *m.*; *lame*; *épée*, *f.*
 —; Träger, *m.* (Zim.), *traverse-*
beam; *summer*, *potence*, *f.*
 —, vorstehender oder verlänger-
 ter — oder Flügel eines Rades
 (Mech.), *lengthened arm of a*
wheel, *aisselier*, *m.*
 — eines Zirkels, *m.*, *foot of a com-*
pass, *jambe d'un compas*; *bran-*
che de compas, *f.*
 Armatur, *f.*; Beschlag; alles zum
 Beschlag gehörige Eisenwerk
 (Schl.), *brace*; *iron-bars*; *belts*,
pl., *armature*, *f.*
 —, *f.*; Gerüst, *n.* (Giess.), *arma-*
ture, *armature*, *f.*
 Armband, *m.*; Armspange, *f.*;
 Armring, *m.* (Goldarb.), *brace-*
let; *armlet*, *bracelet*, *m.*

- Arme; Hebel, *m. pl.* (Waage), *brachia*; *arms, pl.*, bras d'une balance, *m. pl.*
 —, *m. pl.* (Hebel), *arms, ends of a lever, pl.*, bras d'un levier, *m. pl.*
 —, *m. pl.*; Blätter, *n. pl.* (an Werkzeugen), *arms, pl.*, branches de ciseaux, de tenailles, *f. pl.*
 Armfelle; Raufelle, *rough file*; *arm-file*; *rubber*, lime rude, forte; lime à bras, *f.*; carreau, *m.*
 Armleder, *n.*; Armschoner, *m.* (Verg.), *arm-leather*, bracelet.
 Armpolster, *n.*, *elbow-cushion*, accoudoir, *m.*
 Armschützer, *arm-protector used by glass-workers*, brassard, *m.*
 Arnotto; rother Farbestoff (Färb.), *arnotto*; *annotto*, *arnotto*; *rocou*; *roucou, m.*
 Arnottorollen, *f. pl.* (Färb.), *roll arnotto*, *arnotto en rouleaux*.
 Arnottotabletten, *f. pl.* (Färb.), *cake, flag arnotto*, *arnotto*, *rocou*, *roucou en tablettes*.
 Arrondirmaschine; Wälzmaschine; Zahnmaschine; Feinrmaschine, *finishing engine*, machine à arrondir.
 Arschleder, *n.* (Min.), *breech-leather*; *leathern apron*, tablier des mineurs, *m.*
 Arseniat als eine weisse undurchsichtige Masse; weisser Arsenikkalk; weisser Arsenik, *arseniate of lime*; *pharmacolite*, arséniate en masse opaque; oxyde blanc d'arsenic; arsenic oxydé; arséniate de chaux, *m.*
 Arsenik, *m.*; Berggift; Fliegengift, *n.*; Scherbenkobalt, *m.*, *arsenic*; *ratsbane*, *arsenic, m.*
 —, Delisle's rother, *V. Arsenik-rubin*.
 —, gediegener, natürlicher, *native arsenic*; *reguline arsenic*, arsenic natif, naturel; régule d'arsenic, *m.*
 Arsenik, gelber, *m.*; Auripigment, *n.*; Composition von Schwefel und Arsenik, *orpiment*; *yellow arsenic*; *composition of sulphur and arsenic*, orpiment; orpiu, *m.*
 —, sublimirter, *sublimated arsenic*, arsenic sublimé.
 —, weisser; Arseniat als eine weisse undurchsichtige Masse; weisser Arsenikkalk, *arseniate of lime*; *pharmacolite*, arséniate en masse opaque; oxyde blanc d'arsenic; arsenic oxydé; arséniate de chaux, *m.*
 Arsenikamalgam, *alligation of arsenic*, arséniaures, *m. pl.*
 Arsenikblei, *n.*; arseniksaures Blei; Bleiblüthe, *f.*; Flockenerz, *n.*, *arseniate of lead*; *arsenical lead*; arséniate de plomb; plomb arséniate, *m.*; fleurs de Saturne, *f. pl.*
 Arsenikblumen, *f. pl.*; Arsenikblüthe, *f.*, *arsenic-bloom*; *arsenic oxyd*, fleurs d'arsenic, *f. pl.*
 Arsenikbutter, *f.*; Arsenikchlorid, *n.*, *chloride of arsenic*; *butter of arsenic*, chlorure d'arsenic; beurre d'arsenic, *m.*
 Arsenikerz, *n.*, *arsenic-ore*, mine d'arsenic, *f.*
 Arsenikglas; Arseniksulfid; Rauschgelbarsenik; Operment, *n.*, *deutosulphure of arsenic*, deutosulfure d'arsenic, *m.*
 Arsenikkies; Mispickel, *m.*; harter Giftkies, *arsenical pyrites*; *arsenious pyrite*, fer arsenical et pyriteux, *m.*; pyrite arsenicale, *f.*
 Arsenikkobaltoxyd, *n.*, *arseniate of cobalt*, arséniate de cobalt, *m.*
 Arsenikkupferoxyd, *n.*, *arseniate of copper*, deutoarséniate de cuivre; cuivre arséniate, *arsenical*.
 Arsenikleber, *f.*, *liver of arsenic*, foie, *m.*, huile d'arsenic, *f.*
 Arseniknickeloxyd, *n.*, Nickelblüthe, *f.*; Nickelocher, *m.*, *arseniate of nickel*; *ochre of nickel*, arséniate de nickel, *m.*

- Arsenikoxyd, *n.*, *white oxyd of arsenic*, arsenic blanc; deutoxyde d'arsenic, *m.*
- Arsenikrubin; Delisle's rother Arsenik; rothes Rauschgelb; Rubinschwefel, *m.*, *red realgar*; *orpiment*; *realgar*; rubine d'arsenic de Delisle; rubine d'arsenic, *f.*; sulfure rouge cristallisé, *m.*
- Arseniksatz; halbsaures, unvollkommen arseniksaures Salz, *arsenite*, arsénite, *m.*
- Arseniksäure, *f.*; Hüttenrauch, *m.*, *arsenic acid*; *arsenious acid*, acide arsenical; arsenic blanc; acide arsénieux, *m.*
- Arseniksilber, *n.*, *arsenical silver*, argent arsenical.
- Arseniksulfür, *subsulphide of arsenic*, sous-sulfure d'arsenic.
- Arseniksulfid; Operment; Arsenikglas, *n.*; Rauschgelbarsenik, *m.*, *deutosulphure of arsenic*, deuto-sulfure d'arsenic, *m.*
- Arseniksulfür, *n.*, *sulphide of arsenic*, sulfure d'arsenic, *m.*
- Arsenikvitriol, *m.*, *sulphate of arsenic*, sulfate d'arsenic, *m.*
- Arsenikwasserstoffgas, *n.*, *arseniretted hydrogen gas*, gaz hydrogène arséniqué.
- Artesischer Brunnen, *artesian well*, puits artésien; puits foré.
- Asbest, *m.*, *asbestos*; *asbestos*, asbeste; amiante, *m.*; filasse de montagne, *f.*
- Asbestholz, *n.*, *amiantinewood*; *asbest*, asbeste ligneux, *m.*
- Asbestpapier, *n.*, *asbestpaper*; *fossil paper*, papier fossile.
- Asbolin, *n.* (Chem.), *asboline*, asboline, *f.*
- Aschadern, *V.* Aeschel.
- Aschblei, *n.*; Wismuth, *m.*, *tin-glass*; *bismuth*, étain de glace; bismuth, *m.*
- Asche, *f.*; Sinter, *m.* (Schm.), *coke-cinders*; *cinders*, *pl.*, escarbilles, *f.* *pl.*
- (Chem.), *calk*, cendres, *f.* *pl.*
- Asche (Mnr.), *pulverulent lime-clay*, argile calcarifère, pulvé-rulente.
- , *f.* (Goldarb.), *ashes*, *pl.*, regret, *m.*
- , ausgelaupte; Laugenasche, *f.* (Färb.), *waste*; *soap boiler's waste*; *buck-ashes*, *pl.*, charrée, *f.*; cendres lavées, *f.* *pl.*
- , blaue, *f.*, *blue verdditer*, cendres bleues, *f.* *pl.*
- , glimmernde, *sleeping*, *smouldering embers*, *pl.*, cendre qui couve, *f.*
- , glühende, *live embers*, *pl.*, braise vive; cendre ardente, *f.*
- , Levantinische (Chem.), *calcile maritima*, cendre de Syrie ou du Levant, *f.*
- , in — verwandeln; einäschern (Chem.), *to incinerate*; *to reduce to ashes*, cinéfier.
- Aschenbad, *n.* (Chem.), *ash bath*, bain de cendres, *m.*
- Aschenfall; Aschenherd, *m.*; Aschenloch, *n.*, *ash-pit*; *ash-box*, cendrier, *m.*
- Aschenkern, *m.* (Giess.), *select ashes*, *pl.*, fleurs, *f.* *pl.*, choix de cendres, *m.*
- Aschenkugeln, *f.* *pl.*, *ash-balls*, *pl.*, pelotes de cendres, *f.* *pl.*
- Aschenlöcher, *V.* Aeschel.
- Aschenmesser, *n.* (Mct.), *test-knife*, couteau pour donner la forme au têt, *m.*
- Aschenofen; Frittofen, *m.* (Glash.), *ash-furnace*, four à fritte, *m.*
- Aschensatz; Pflanzenlaugensatz, *n.*; Potasche, *f.*; Löthsatz, *n.*; Sode, *f.* (Chem.), *potash*; *potassa*; *tartarine*; *soda*; *crude pearl-ashes*; *salt of wood-ashes*, potasse, *f.*; sous-carbonate de soude; alun catin, *m.*; cendre gravelée; blanquette, *f.*; sel de soude, lixiviel; alcali fixe, *m.*
- Aschentuch; Laugentuch; Aeschertuch, *n.*, *ducking cloth*, charrier; charrier, *m.*

- Aschenzieher, *m.* (Min.), *tourmalin*; *tourmalin*, tourmaline, *f.*
 Aschzinn; Wismuth, *n.*, *tinglass*; *bismuth*, étain de glace; bismuth, *m.*
 Aspalatholz, *n.*; grünes Ebenholz, *aspalathus*; *aspalath*, aspalath; *aspalath vert*, *m.*; *ébène verte*; *ébène des Antilles*, *f.*
 Aspenholz; Espenholz, *n.*; *asp*; *aspen*, tremble, *m.*
 Asphalt, *m.*; Erdharz; Judenpech; *n.*; Bitumen, *m.*; Erdpech; Bergpech; Steinöl; Petroleum, *n.*; Bergbalsam, *m.*, *asphaltos*; *bitumen*; *jew's pitch*, asphalte; bitume, *m.*
 Asphaltpech, *n.*; Asphalttheer, *m.*, *Barbadoes tar*; *mineral pitch*, malthe, *f.*; bitume malthe; goudron minéral, *m.*
 Assamare, *n.*; bitteres Princip der verbrannten organischen Substanzen (Chem.), *assamare*; *bitter element of torrefied organic substances*, *assamare*, *m.*
 Assimilation; Verähnlichung; Gleichmachung, *f.*; Gleichwerden, *n.*; Gleichwerdung, *f.* (Chem., Phys.), *assimilation*, *assimilation*, *f.*
 Assortiment, *n.*; Section, *f.*; Sortiren der Wolle (Spin.), *sorting*; *preparation*, assortiment; détrichage, *m.*; assortir.
 Atacamit, *m.*; natürliches Chlorkupfer, *atacamite*, atacamite, *m.*
 Athembar; einathembar (Phys.), *respirable*; *vital*, respirable.
 Athenor; fauler Heinze (Chem.), *athanor*; *slow Harry*; *furnace of arcana*, *athanor*; fourneau *athanor*; fourneau des paresseux, *m.*
 Atlas, *m.*, *atlas*, atlas, *m.*
 — (Arch.), *atlantis*; *atlas*, atlante, *m.*
 —, wollener, *V.* Kalmank.
 Atlasartiger Zeng, *satinet*, *satinate*, *f.*
 Atlasband, *satén ribbon*, ruban de satin, satiné.
 Atlasbeerholz; Arlesbeerholz; Elsebeerholz; Mehlbeerbaumholz, *n.*, *service-tree*; *white hawthorn*, alizier; alouchier, *m.*
 Atlasblech, *V.* Metallmoor.
 Atlaserz, *n.*; Ataskies, *m.* (Mnr.), *fibrous malachite*, malachite fibreuse, *f.*; *cuivre carbonaté vert soyeux*, *m.*
 Atlasformat, *large square-folio*, format grand in-folio oblong.
 Atlasholz; Satinholz; Adlerholz, *satén-wood*, bois satiné; bois d'aigle.
 Atasköper; Atlas, *m.*, *satén*; *broken satén*; *tuwel*; *satén tuwel*, satin, *m.*
 Atlaspapier; satinirtes Papier; Satinpapier, *satén paper*, papier satiné.
 Atlasvitriol, *m.*, *green vitriol*; *copperas*, vitriol de Hongrie; vitriol natif en filets.
 Atlasweber, Atlaswirker, *m.*, *satén-weaver*, satinaire, *m.*
 Atmosphäre, *f.* (Dpfm.), *atmosphère*, atmosphère, *f.*
 Atmosphärendruck, *m.* (Dpfm.), *atmospheric pressure*, pression de l'atmosphère, *f.*
 Atom, *n.* (Chem.), *atom*, atome, *m.*
 Atomistik, *f.* (Chem.), *atomistic theory*, atomistique, *f.*
 Atomologie, *f.* (Chem.), *atomology*, atomologie, *f.*
 Atramentstein; Dintenstein; Vitriolstein; Zinkvitriol, *m.*, *atramental stone*; *pyrites*; *green vitriol*, atramentaire; pierre de vitriol, *f.*
 Attike, *f.* (Arch.), *attic*; *attic story*, attique, *m.*
 Attraction, *V.* Anziehung.
 Atwood Maschine, *f.* (Mech.), *Atwood's machine*, atwood, *m.*
 Aufund ab; wellenförmig (Eisenb.), *undulating*, avec pentes et rampes.

Auf und Abbewegung, *up and down motion*, mouvement de haut en bas et de bas en haut.

Aufbäumen; Aufwinden der Kette auf den Baum (Web.), *beaming; to wind up; to roll on the beam*, montage; pliage, *m.*; enrouler. —, es bäumt sich ein Knauer auf (Min.), *there appears a hard rock*, il parait une roche dure.

Aufbewahrungsröhre, *f.* (Chem.), *burras-pipe*, tube pour contenir les corrosifs, *m.*

Aufblattung, *f.*; Zusammenblatten, *n.* (Schr.), *rebating*, assemblage à demi-bois, à mi-bois, *m.*

Aufblick, *m.* (Chem.), *lightning*, éclair, *m.*; fulguration, *f.*

Aufblickweiss, *n.* (Töpf.), *pure white*, rehaut blanc.

Aufbrausen, *m.* (Chem.), *effervescence*, effervescence, *f.*

Aufbreitmaschine; Waltemaschine; Wickelmaschine, *f.* (Spin.), *blower and spreader; lap scutcher; lap machine; spreading machine; spreader*, batteur étaleur.

Aufbrennen (Böttch.), *to smoke with brimstone*, mécher; souffler.

— (Chem.), *to take fire; deflagration*, s'enflammer; déflagration, *f.*

Aufbühnen (Min.), *to prop the shaft*, élayer le puits.

Aufdrehen; auflocken (Spin.), *to unwind; to untwist; to untwine*, dévider.

—; Kneten; Durcharbeiten des Thones, *n.* (Töpf.), *throwing; to hollow out the stuff*, ébauchage, *m.*

Aufdrücken, auf das Blattgold (Verg.), *to press the dutch-gold*, pousser des filets.

Aufdunsen (Chem.), *to swell; to puff; to grow*, s'enfler; bouffir.

Aufdunsten, *V.* Abdunsten.

Aufdupfen (Verg.), *to lay the gold*

leaves on with the staff, étouper; presser légèrement sur les feuilles d'or avec le bilboquet ou avec un tampon.

Auffädmen, *to thread*, enfiler.

Auffahren, ein Feld (Min.), *to open a mine*, ouvrir les travaux d'une mine.

Auffalten; aufstafeln (Tuchm.), *to lay in proper platts; to fold*, plier.

Auffangegefäß, *V.* Ballon.

Auffangen; tödten, *to deaden*, amortir.

Auffangewerk, *n.* (Agr.), *reservoir of irrigation*, réservoir d'irrigation, *m.*

Auffangstange, *f.* (Phys.), *metallic point of the lightning-rod*, pointe métallique du paratonnerre, *f.*

Auffangtrog, *m.* (Spglm.), *sebilla; wooden bowl*, sébile, *f.*

Auffärben; umfärben; *to dye again; to dye afresh; to new-dye*, biser; repasser par la teinture; reteindre.

Auffaseln, *V.* Ausfasern.

Auffressen (Chem.), *to corrode*, corroder; ronger.

Auffrischen, wieder (Färb.), *to fill up*, recruter le bain d'alun.

Auffügen; fügen; einfügen; verzapfen (Zim.), *to fit; to dovetail; to clamp*, embolter.

Aufführen, mit dünnen Brettern, *to butten*, construire en volige.

Auffuttern (Schr.), *to case*, revêtir.

Aufgeben; Heizen, *n.* (Dpfm.), *charge; feeding, fling of the furnace*, chargement du foyer, *m.*

Aufgeber; Aufäufer, *m.* (Giess., Met.), *smelter*, chargeur, *m.*

Aufgehen, das Wasser (Min.), *to rise*, venir haut.

Aufgewältigen (Min.), *to clear the attle*, déblayer, réparer un puits ou une galerie affaissée.

Aufgiessen (Chem.), *to infuse*, infuser.

- Aufgiessen**, die Lauge (Bche.), *to pour over the lye*, voyer.
- Aufgiesser**, *m.* (Met.), *charger*, verseur, *m.*
- Aufhalter**, *m.*; **Zubaltung**, *f.* (Schl.), *tumbler*, arrêt; arrêt de gâchette, *m.*; gâchette, *f.*
- , *m.* (Kard.), *stopping-motion*, casse-ruban, *m.*; déclinche, *f.*
- der Rahmlitzendocken (Hase.), *cross-bar*, camperche, *f.*
- , *m.* (Druck.), *cords of the carriage*, *pl.*, vache, *f.*
- Aufhalter**, *m.* (El. Tel.), *stop-work*; *interruptor*, arrêt; interrupteur, *m.*
- Aufhaltung** (Uhrm.), *scutching*, accotement, *m.*
- Aufhängeboden**, *m.*, *drying-room*, étendoir, *m.*
- Aufhängefeder**, *f.* (El. Tel.), *suspension-spring*, ressort de suspension, *m.*
- Aufhängekreuz**, *n.*; **Rieshänge**, *f.* (Druck.), *peel*, frêlet; ferlet, *m.*
- Aufhängen**, die Stempel eines Pochwerks, *to stop the stampers*, arrêter les pilons d'un bocard.
- Aufhängepunkt**; **Stützpunkt**; **Hebelpunkt**; **Ruhepunkt**, *m.*; **Unterlage** eines Hebels, *f.*, *fulcrum*, *fulcrum of a lever*; *bearance*, point d'appui d'un levier; hypomochlion; orgueil; point fixe; point de suspension, *m.*
- Aufhängeschnüre**; **Trockenschnüre**, *pl.*, *drying ropes*, *pl.*, éten-dage, *m.*
- Aufhängung**, *f.* (Uhrm., Mech.), *suspension*, suspension, *f.*
- Aufhaspeln**; **Garn zu Strähnen haspeln**; **abspulen**; **abwinden**; **in Strähne bringen** (Spin.), *to reel*; *to wind*; *to spool off*; *to unspool*, travailler; dévider; dérouler; voluter.
- (Mech.), *to wind up*; *to weigh*; *to hoist*, guinder.
- Aufhauen** (Schl.), *to cut open with the bolt chisel*, faire un trou avec le perceur.
- Aufhauen** (Spgl.), *to chase*; *to draw up by beating*, emboutir; ciseler.
- , ein Gebäude (Zim.), *to assemble the timber*, abattre et assembler la charpente.
- (Feile), *to cut*, retailer.
- Aufhauer**; **Kreuzmeissel**, *m.*; **Anschlageisen**, *n.*; **Gabelfeile**; **Karpfenzange**, *f.*; **Spitzmeissel**, *m.* (Schl.), *bolt chisel*; *carp's tongue*, ciseau à langue de carpe, *m.*; **langue de carpe**, *f.*
- Aufheben** (Buchdr.), *to take up*, assembler; ramasser.
- , einen Stollen (Min.), *to reopen a gallery*, déblayer; rouvrir.
- Aufheber**, **Heber**, *m.*; **Aufholer**, *m.* *pl.*; **Arkaden**, *f.* *pl.* (Web.), *levator*; *neck twines*, *pl.*, levier, *m.*; *arcades*, *f.* *pl.*
- ; **Leger**; **Einschieber**; **Aufleger**, *m.* (Buchdr.), *lifter*; *layer*, le-veur; margeur, *m.*
- Aufheften**; **Aufheflein** (Buchb.), *to stitch*, brocher; coudre.
- Aufhellen** (Färb.), *to clear*, éclaircir.
- (Chem.), *to clarify*, clarifier.
- Aufhissen** (Mech.), *to hoist*; *to wind up*, guinder.
- Aufhöhen** (Zim.), *to hoist*; *to wind up*, monter; hisser.
- Aufholer**, *V.* **Arkaden**.
- Aufkämmen**; **überkämmen**; **ver-kämmen** (Zim.), *cogging*; *cock-ing*; *caulking joint*, jabler; assemblage à entailles, *m.*
- , ein Kammrad (Mech.), *to indent*, remettre des dents à un rouet.
- Aufkehren**, die Buckeln (Goldarb.), *to snarl*; *to stamp*; *to work on a stamp*, amboutir.
- Aufketzern**, eine Wand, einen Block (Min.), *to cleave with wedges*, fendre; ouvrir; casser.
- Aufkitten**, *to cement on*, luter, mas-tiquer sur; cimenter.
- Aufklaftern**, *to put up in fathoms*

entoiser; corder; mouler du bois.
 Aufklären (Chem.), *to clarify*, clarifier; éclaircir.

Aufklauen (Zim.), *to fix with the grapple*, fixer avec le grappin.

Aufkleben; aufkleistern; aufpappen, *to paste*; *to stick up*; *to hang*, coller à, sur.

Aufklotzen, die Farbe oder Auflösung (Zeugdr.), *to pad the cloth in the colour*, plaquer.

Aufköpfen, V. Anköpfen.

Aufköpfhammer, V. Anköpfhammer.

Aufkrämpeln, aufkratzen, Wolle, *to card again*, anew, recarder.

Aufkratzdistel; Aufkratzbürste; Strohkarde, f. (Tuchm.), *teasel*, rebrousse; rebroussoire, f.; cardon à lainer, m.

Aufkratzen; aufräumen; aufreißen; rauhen (Tuchm.), *raising*; *napping*; *rowing*; *teasing*; *teasling*; *raising the nap with teasels or burs*, friser; garnir; aplauer; aplaigner; donner une voie de chardon à; lainer; garnir; ratiner, emplaigner.

—, zu tief, *to raise the nap too much*, effondrer.

—; aufräumen (Seidw.), *to scratch*, égratigner.

—, die Haare an einem Wollenzeuge, *to nap*, tirer à poil.

— (Maur.), *to rub down*, regratter.

—; haschiren; zerhacken; zerschneiden, *to hatch*, hacher.

—, allzusehr (Tuchm.), *to raise too much the nap of the cloth*, effondrer.

—, leicht, *to teasel the stockings*, éclaircir.

—, auf der Stange mit Karden (Tuchm.), *to raise the nap with teasels*, tirer à la perche.

—, die Wolle wieder; aufs neue scheeren (Tuchm.), *to nap again*, repaumer; regarnir.

Auflage; Stütze, f.; Träger; Sup-

port, m. (Dreh.), *rest*, bras; support, m.; chaise de support, f.

Auflage, Decke, f., Gefäß des Pfannendeckels, n. (Büchs.), *cover for the pan of a flint-lock*, assise, assiette, table, f., entablement, m., d'une batterie de platine à silex.

—, feste (Dreh.), *sliding-rest*; *slide-rest*, support fixe.

—, f.; Auftrag, m., couch, couche, f.

Auflassen (Min.), *to give up*, abandonner.

Auflaufen (Met.), V. Aufgeben.

—; aufgeben; auftragen, *to charge the furnace*, charger le fourneau.

Aufläufer; Aufgeber (Giess., Met.), *smelter*, chargeur, m.

Aufliegen, aus dem Goldbüchlein (Verg.), *to lay on the gold-leaves*, poser au livret.

Aufleger, V. Aufheber.

Auflegmaschine; Anlegemaschine (Spin.), *spreader*, étaleur, m.

Aufliegen, nicht satt auf der Mauer; nicht senkrecht auf seiner Unterlage stehen oder liegen (Zim.), *to place*, *to set wrong* (out of the perpendicular line), poser à faux.

Auflösbar; auflöslich (Chem.), *dis-solvable*, dissoluble; soluble.

Auflösemittel; Auflösungsmittel, n. (Chem.), *dissolvent*; *dissolver*; *solvent*; *menstruum*, dissolvant; résolvant; fondant, m.; menstree, f.

Auflösen, gesteppte Arbeit wieder (Web.), *to unstitch*, dépiquer.

—; aufziehen (Strpfw.), *to un-mesh*, démailler.

— (Chem.), *to dissolve*; *to resolve*; *to analyze*; *to decompose*, résoudre; réduire; dissoudre; décomposer; analyser; détrempier; délayer; désorganiser.

Auflösende Mittel (Töpf.), *dissol-*

- vants*, délayants de couleurs, *m.*
pl.
 Auflöslich (Chem.), *soluble*, *soluble*.
 Auflösung; Zerlegung; Zersetzung,
f. (Chem.), *resolution*; *analysis*;
solution; *dissolution*, *résolution*;
analyse; *solution*, *f.*
 Auflöthen; loslöthen (Metallarb.),
to unsolder; *to take off the solder*,
 dessolder; défaire la sou-
 dure.
 —, *to solder on*, souder sur.
 Aufmachen; auseinander machen
 (Wolle), *sorting of wool*, démê-
 lage, *m.*
 —, ein Schloss mit dem Dietrich, *to*
pick a lock, crocheter une ser-
 rure.
 Aufmauern, *to raise a wall*, élever
 un mur.
 Aufnehmen (Web.), *to take up*,
 cueillir.
 —, eine Zeche (Min.), *to undertake*
the working of a mine, se
 charger de l'exploitation d'une
 mine.
 —, einen Stollen aus dem Freien
 (Min.), *to rebuild a gallery*, re-
 bâtir une galerie.
 —, Nivelliren, *n.*, *survey*; *survey-*
ing, levée des plans, *f.*
 — (Chem.), *to absorb*, absorber.
 Aufnehmwalze, *f.* (Spin.), *take-up*
roller, cylindre; déchargeoir,
m.
 Aufpassen, *V.* Anpassen.
 Aufrädeln; aufspulen; spulen;
 winden, *to wind on a bobbin*;
to wind up, charger une bobine.
 Aufrauheisen, *n.* (Tuchm.), *teas-*
ling-iron, égratignoir, *m.*
 Aufrauen; kardätschen; auf-
 kratzen (Web.), *to card*, em-
 plaigner; lainier; égratigner.
 —; kardätschen; rauhen; auf-
 kratzen (Tuchm.), *napping*;
raising; *rowing*; *dressing*;
teasing, lainier; garnir.
 —, die Mühlsteine; rauhen; pillen,
to nott, piquer les meules.
- Aufräumen; erweitern; ausweiten,
to widen, élargir.
 —; ausweiten; ausräumen; grö-
 ßer machen (Uhrm.), *to widen*,
 équarrir.
 — (Buchdr.), *sorting and distri-*
bution of pie, dépatisser.
 Aufräumer; Vorräumer, *m.*
 (Büchs.), *pin*; *bodkin*, dégor-
 geoir, *m.*; épinglette, *f.*
 —; Ausschroter, *m.*; Auswelteisen,
n. (Uhrm.), *rammer*, équarrissoir,
m.
 Aufreiben; ausreiben; aufräumen,
 Bohren; Ausbohren, *n.*, *boring*,
 forage, *m.*; aläser; écarrire;
 équarrir.
 —; ausbohren; ausreiben; auf-
 räumen, *broaching*, évider; alé-
 ser.
 — (Uhrm.), *to be in contact with*,
 s'entrefrotter.
 Aufreissahle, *f.*, *auger*, vilebre-
 quin, *m.*
 Aufreissen; aufreiben; rauhen;
 aus den Haaren kratzen; auf-
 kratzen, *to nap*; *to tease*; *to*
dress; *to raise the nap of*
woollen cloth, friser; chardon-
 ner; ratiner; lainier.
 —; aufzeichnen, *to draw*; *to de-*
sign; *to delineate*, dessiner; tra-
 cer; construire un dessin.
 Aufrichten; Aufstellen; Aufschla-
 gen; Legen; Aufziehen; Einset-
 zen, *n.*, *erecting*; *laying*; *lay-*
ing down; *putting up*, posage,
m.; pose; érection, *f.*; montage,
m.
 Aufrichthammer, *m.* (Schl.), *dou-*
ble-faced hammer, marteiro, *m.*
 Aufrichtzug, *m.* (Zim.), *windlass*,
 grue, *f.*
 Aufriegeln, *to unbolt*, ouvrir le
 verrou.
 Aufriss, *m.* (Zeichnung), *elevation*,
 élévation, *f.*
 Aufrisszirkel, *constructing com-*
pass, compas de construction.

- Aufrollen, *n.* (Drahtz.), *winding in rolls*, roulage, *m.*
- , den Saum, zusammen rollen; die Sahleisten einfassen (Tuchm.), *to roll up the list*, liter.
- Aufroller, *m.*; Wickelwalze (Kard.), *lap drum*, cylindre à nappes, *m.*
- Aufrufen der Gegenstation, *n.* (El. Tel.), *counter-signal*, contre-appel, *m.*
- Aufrüstung, *f.* (Zim.), *scaffolding*, échafaudage, *m.*
- Aufsatz; Kranz, *m.*; Krone; Kappe, *f.* (Zim.), *cap*; *crown*; *crest*; *top*, couronnement; liteau; chapeau, *m.*
- auf die Röhre eines Springbrunnens, *m.* (Bleig.), *ajutage*; *ad-jutage*; *a tube or pipe for water-works*, ajutage; ajutoir; ajoutoir, *m.*
- , *m.*; Absehen, *n.* (Büchs.), *back-sight*, hausse (sur la culasse des fusils à percussion); hausse fixe, *f.*
- , *V.* Verlängerungsstück.
- über einer Thür, *m.* (Zim.), *door-leap*, placard, *m.*
- auf einer Windmühle, *cage*, cage, *f.*
- Aufsäubern (Min.), *to clear*, débayer.
- Aufschärfen, den Mühlstein wieder, frisch behauen, *to nott the mill-stone*, rebattre, piquer la meule.
- Aufschaukeln (Mühle), *to put on new paddles*, mettre de nouvelles palettes.
- Aufschäumen (Giess.), *to scum*; *to scum off*, écumer; bouillonner.
- Aufscheeren, *V.* Anscheeren.
- Aufschiebling; Aufschöbling, *m.* (Zim.), *chantlate of a roof*, chantlate, *f.*; coyau, *m.*
- Aufschlacken (Met.), *to become drossy or scorious*; *to be reduc-*
- ed to scoria*, se scorifier entièrement.
- Aufschlag, *m.*; Uebergewicht, *n.*, *overweight*; *overplus*, surpoids, *m.*
- (Mühlw.), *fall of the water on the wheel*, chute de l'eau sur la roue, *f.*
- Aufschlagen, die Ballen zurichten, aufstossen (Buchdr.), *to knock up*; *to make balls*, dresser les poignées; monter les balles.
- , das Wasser, *to raise the paddles-door*, lever la vanne.
- Aufschlageschaufel, *f.* (Hydr.), *float-board*; *float*; *ladle-board*; *ladle*, aube, *f.*; alichon, *m.*
- (Eisenh.), *ladle*, bêche, *f.*
- Aufschlagewasser, *n.* (Hydr.), *moving water*, eau motrice.
- Aufschlagtisch, Klapptisch, *m.*, *folding-table*, table pliante, brisée, *f.*
- Aufschliessen, auflösen, eine Form; das Format abschlagen (Buchdr.), *to unlock*, *to untie a form*, desserrer une forme; dégager les garnitures.
- (Min.), *to open*; *to divide*, s'ouvrir; se diviser; se séparer; se partager.
- , der Gang schliesst sich auf (Min.), *the lode swells*, le filon se rentle, prend du ventre.
- Aufschmelzen; losschmelzen, *to melt open*, ouvrir en liquéfiant.
- Aufschnitt, *m.*, *assay of gold*, essai de l'eau-forte, *m.*
- Aufschrauben, *V.* Abschrauben.
- Aufschrauber, *V.* Hebezeug.
- Aufschrift; Ueberschrift, *f.* (Buchdr.), *head*, tête de la page, *f.*
- Aufschroten (Zim.), *to widen with the peg*, ouvrir, élargir un trou avec l'équarrissoir.
- (Schl.), *to open with a punch-iron*, fendre avec le poinçon, le ciseau, le mandrin.

Aufschub, *m.* (Jacq.), *lifting of the warp, levée, f.*

Aufschürfen (Min.), *to scrape off, peler; ratisser.*

Aufschütten (Mühle), *to put corn into the mill-hopper, engrener; engrener la trémie.*

Aufschüttjunge, *m.* (Färb.), *vat-boy, diablou; diabolotin, m.*

Aufschützen (Mühle), *to shut off the water, fermer, retenir les eaux.*

Aufschweißen; an einander schweißen; schweißen (Schm.), *to weld; to fasten upon by forging; to weld together, souder à chaud; corroyer; souder par superposition; souder à chaude suante; forger à chaud.*

Aufseher, *m.* (Eisenb.), *platform master, chef de gare, m.*

— in der Werkstatt; Sortirer; Ausschieser, *m.* (Papm.), *sorter; chief of the work-shop, salerant; trieur, m.*

Aufsetzbänder einer Thür, *n. pl., butts; butt-hinges, pl., fiches à vases, f. pl.*

—, *V.* Fischband.

Aufsetzen (Buchdr.), *to set up, dresser.*

— (Min.), *to rest, prendre relâche; reposer.*

Aufsieden (Goldarb.), *to whiten; to scour, blanchir.*

— (Chem.), *ebullition, ébullition, f.*

Aufsitzen, aufstehen, falsch (Arch.), *out of perpendicular; to bear false, porter à faux.*

—, aufstehen, senkrecht (Arch.), *perpendicular, porter à fond.*

—, aufstehen, auf der Erde (Arch.), *to stand on the ground, porter à cru.*

Aufspannen (Färb.), *to spread out, courroyer.*

—, das Leder zu den Kardätschen, *to prepare the leather for the cards, panter des cartes.*

—, auf der Sperruthe (Web.), *to*

put on the stretcher, templer.

Aufspanner; Ausspanner, *m.* (Tuchm.), *stretcher; he who puts on the tenter, rétendeur, m.*

Aufsplessen; Aufstampen, *V.* Anköpfen.

Aufspulen; Spulen; Wickeln, *n., winding; spooling; reeling, bobinage; dévidage, m.; bobiner; sepouler.*

Aufstämmen, *to open with a chisel, ouvrir avec le fermail.*

Aufstapeln, Bretter mit dazwischen gelegten Sperrhölzern (Zim.), *to pile up boards with interposed pegs, tré sillonner une pile de bois.*

Aufstechen, *n.* (Kpfst.), *retouch, retouche, f.*

— (Druck.), *imposing, imposer.*

—; die Stiche tiefer graben (Kpfst.), *to deepen the strokes, retoucher; reentrer.*

Aufstecken, auftreiben, ein Rad, etc. (Mech.), *to ship, to key a wheel, caler; monter.*

Aufstehen (Giess.), *to swell, se gonfler.*

Aufsteigeklappe; Pumpenschuh; Sauger, *m., suction-valve; up-stroke valve, soupape d'ascension, f.*

Aufsteigende Bewegung, *up stroke, mouvement ascensionnel.*

Aufstellen, *V.* Aufrichten.

Aufstreichkamm, *m.*; Aufstreichsen, *n.* (Tuchm.), *rapping comb, rebroussette, f.; rebroussoir, m.*

Aufsuchungsschaft, *V.* Schürfschaft.

Aufstafeln, *V.* Auffalten.

Auftiefen (Kpfschm.), *to beat out, caver; emboutir.*

Auftiefmeissel, *m.* (Kpfschm.), *drift, repoussoir.*

Auftrag; Ueberzug, *m., coat, enduit, m.; couche, f.*

—, *V.* Auflage.

—, *m.*; Auftragen, *n.* (Verg.), *laying-on, charge, f.*

Auftrag, *m.* (Verg., Goldarb.), *charging*, application, *f.*

Auftragen (Verg., Buchb.), *to lay on*, coucher.

—, *n.* (Arch.), *design*, tracement, *m.*

— (Min.), *raising*, exhaussement, *m.*

—, auf den Goldgrund (Verg.), *to fix*, asseoir.

—; aufgeben; auflaufen (Met.), *to charge the furnace*, charger le fourneau.

—, das Quickgold (Verg.), *to put on the quickening*, parachever.

—, aufwalzen, die Schwärze (Buchdr.), *to ink the form*, toucher la forme; encren.

—, die Schwärze zu dick (Buchdr.), *to overcharge the ink*, charger l'encre.

Auftraghölzlein; Auftragsbrettchen, *n.* (Verg.), *laying-tool*, couchoir, *m.*

Auftrecken, den Schlamm (Met.), *to bring the muddy ore on the buddling-table*, sortir la bourbe métallique des fosses du bocard pour la porter sur la table à laver.

Auftreiben; ausdornen (Schm.), *drifting*; *opening out*, étamper.

—, *V.* Aufstecken.

—, *n.* (Kpfschm.), *chasing*, lanture, *f.*

Auftrennen, *V.* Auge auftrennen.

Auftrittbank, *f.* (Pos.), *treadle-bench*, banc des marches, *m.*

Aufwallung, *f.* (Chem.), *effervescence*; *ebullition*, effervescence; interférence, *f.*

— des geschmolzenen Glases, *f.*, *ebullition of glass in fusion*, burgeage, *m.*

Aufwalzen, die Schwärze auftragen (Buchdr.), *to ink the form*, toucher la forme; encren.

Aufwärmen; Wiederheizen, *n.*, *reheating*, réchauffage, *m.*

Aufweben; aufziehen, *to unweave*;

to fray; *to fret*, désourdir; défaire un tissu; érailler.

Aufwerfer; Aufwerfhammer, *m.*, *lift hammer*, marteau à soulèvement; marteau à l'allemande, *m.*

Aufwickeln, den Faden auf die Spindel laufen lassen (Spin.), *to take up*; *to wind up*; *to cop*, renvider.

Aufwicklung, *f.* (Spin.), *winding up*, envoudage, *m.*

Aufwinddraht; Aufwinder, *m.* (Web.), *fallers*, *pl.*; *faller-wire*, baguettes, *f. pl.*

Aufwinden, *to wind up*; *to weigh*, guinder.

— der Kette auf den Baum; aufbäumen (Web.), *beaming*, montage; pliage, *m.*

Aufwinder, *m.*; Aufwindrad; Schwungrad, *n.*; Aufwinddraht, *m.* (Web.), *rim*; *fallers*, *pl.*; *faller-wire*, roue, *f.*; baguettes, *f. pl.*

Aufwindmaschine, *whim*; *winding engine*, machine à molettes, *f.*

Aufwindung, *f.*, *portion of the tissue about to be wound up*, levée, *f.*

Aufziehen; einwinden (Mech.), *to heave up*; *to hoist*, hisser; vider.

—; aufweben (Web.), *to fray*; *to fret*; *to unweave*, érailler.

—, *V.* Aurichten.

— (Goldarb.), *to chase*, amboutir.

— (Uhrm.), *to wind up*, monter une horloge; monter, remonter une montre.

—; den Eintrag, die Kette zu einem Zeuge legen; Schweifen der Kette; Kettenaufschlagen, *n.* (Web.), *warping*, monter la trame, la chaîne d'une étoffe; montée, *f.*

—; auflösen (Strpfw.), *to unmesh*, démailler.

— (Schm.), *raising*, relever.

—; einlesen; leviren (Seidw.),

- lashing*; *sleying*, lever le semple.
- Aufziehen; spannen (Büchs.), *cocking*, armer; bander.
- und Glattputzen einer bohrten Schaldecke oder Brettwand (Arch.), *floatet lath and plaster*, crépi et enduit; plafonnage, *m.*
- Aufziehhammer; Treibhammer; Tiefhammer; Knopfhammer; Knaufstempel, *m.*, *punch*; *chasing hammer*, marteau à emboutir, *m.*; bouterolle, *f.*
- Aufziehknopf, *m.* (am Fenster), *knob*, tiroir, *m.*
- Aufziehschnur; Ziehschnur; Sempelschnur; Zampelschnur; Zampelkordel, *f.* (Web.), *simple cord*, corde; corde de semple; tirelle, *f.*
- Aufziehwerkzeug, *n.*; Federwin-
der, *m.* (Uhrm.), *spring-tool*,
estrapade, *f.*
- Aufzug, *m.*; Kette, *f.*; Zettel;
Grundkette; Unterkette, *m.*
(Web.), *warp*; *main warp*;
ground warp, chaine; cornière,
f.
- , Zettel oder Scheergarn zu ge-
blumten Zeugen (Web.), *warp*
for figured stuffs, simblot, *m.*
- , *m.* (Uhrm.), *remontoir*, remon-
toir, *m.*
- (Wag.), *beam of an assaying*
balance, fléau d'une balance d'es-
sai, *m.*
- , *m.*, *hoist*, sac; guindal, *m.*
- Aufzughechel; Grobhechel, *f.*;
Hansfamm, *m.* (Hans), *long ruff-
er*, ébauchoir, *m.*
- Aufzugstängelchen, *n.*; Wage, *f.*
(Web.), *spring-shaft*; *counter-
lam*, tire-lisse; contre-lame, *f.*
- Auge; Litzenhäuschen; Häuschen,
n.; Maillon; Ringel; Zeugrin-
gel, *m.*; Schleife, *f.* (Web.),
eye; *mail*, maillon; œillet, *m.*;
bouche; coulisse, *f.*
- Auge, *n.*; Ring, *m.* (Seidw.), *eye*;
ring, œil, *m.*
- ; Oehr, *n.* (Nadl.), *eye*, œil;
trou; chas, *m.*
- , *n.* (am Buchstaben), *face*; *eye*,
œil, *m.*; face, *f.*
- eines Zeugs, *gloss*; *lustre*, ap-
prêt; lustre; œil, *m.*
- , *n.* (Dpfm.), *cutler-hole*; *mor-
tise*, mortaise, *f.*
- , *n.*; Glanz, *m.* (Stschn.), *fire*,
lustre, œil, *m.*
- ; innere Kreisfläche; Mittelpunkt
der Schnecke (Arch.), *eye of the*
ionic volute, œil de volute, *m.*
- auftrennen, austossen; den An-
stich machen (Met.), *to open the*
mouth of a furnace, faire la per-
cée; crever, nettoyer l'œil.
- , breites (am Buchstaben), *fat*
face, gros œil.
- , dünnes (am Buchstaben), *thin*
face, petit œil.
- einer Monstranz (Goldarb.), *eye*
of a pix, lunette, *f.*
- der Schnecke (Arch.), *eye of the*
volute, œil de la volute, *m.*
- Augenachat; Augenstein, *m.*, *cat's*
eye, agate œillée, *f.*; œil-de-chat;
quartz-agate chatoyant, *m.*
- Augeneisen; Stecheisen, *n.* (Giess.),
rake; *fire-iron*; *poker*, ringard;
perce-fournaise; perrier; poinçon,
m.; perrière, *f.*
- Augenläser, *n. pl.*; Augenschüt-
zer, *m.* (Glash.), *goggles*, *pl.*,
lunettes, *f. pl.*
- Augenholz; Stechholz, *n.* (Giess.),
opening-tool, bois de l'œil.
- Augenmass, *n.*, *estimate by the*
sight, *at random*, estimative;
mesure à vue d'œil, *f.*; coup
d'œil, *m.*
- Augenmehl, *n.* (Chem.), *zinc flow-
er*, oxyde de zinc, *m.*; fleurs
de zinc, *f. pl.*
- Augennicht, *n.* (Mnr.), *tuty*; *spo-
dium*, tutie; spode, *f.*
- Augenpulver, *n.*; Perlschrift, *f.*
(Druck.), *pearl*, perle, *f.*

- Augenschein**, in — nehmen (Arch.), *to make a survey*, faire une expertise.
- Augit**, *m.* (Mnr.), *augite*, *augite*, *f.*; pyroxène, *m.*
- Augitporphyr**; schwarzer Porphyr, *m.* (Mnr.) *augite porphyry*, mélaphyre; porphyre pyroxénique, *m.*
- Augitspath**, hemiprismatischer, *striate horn rock*, roche de corne striée; amphibole, *f.*
- Aurantin**, *n.* (Chem.), *aurantine*, *aurantine*, *f.*
- Aurin**, *n.* (Chem.), *aurine*, *aurine*, *f.*
- Auripigment**; Rauschgelb; Operment, *n.*; rother Arsenik; Rubinschwefel, *m.* (Chem.), *realgar*, réalgar; réalgal; sulfure jaune d'arsenic; rubis de soufre, *m.*
- Aurorafarbe**, *f.*, *pink-colour*, couleur d'aurore; aurore, *f.*
- Aus einander nehmen**, machen, legen; zerlegen (Mech.), *to take to pieces*; *to undo*, démonter; défaire; déjoindre; déconstruire; désassembler.
- Ausarbeiten**, *to finish*; *to work out*; *to perfect*; *to elaborate*, ouvrage; composer; parfaire; achever; finir; perfectionner.
- ; letzte Form geben; Ausarbeitung, *f.* (Töpf.), *finishing*; *trimming*, achevage; rachevage, *m.*
- (Chem.), *to elaborate*, élaborer.
- , roh (Holzschnitt), *boasting*; esquisser.
- , vollends; noch einmal überarbeiten (Schr.), *to finish*; *to work over*, ragréer.
- , bogenförmig; krümmen; schweifen, *to bend*; *to curve*; *to curve out*, cambrer.
- Ausarbeitung**, *f.*; Art und Weise wie etwas gemacht ist, *manufacturing*; *making*; *workmanship*; *working up*, facture; main-d'œuvre, *f.*; façonnage, *m.*
- Ausbau**, *m.* (Arch.), *interior works of the building*, ensemble des travaux de bâtisse intérieurs, *m.*
- Ausbauchen**, *V.* Getriebene Arbeit machen.
- ; treiben; hohl austreiben; austiefen; auftiefen (Schm., Goldarb.), *chasing*; *to draw up by beating*, amboutir.
- ; heraustreiben (Goldarb.), *to emboss*; *to chase*, bosseler; enfler.
- , eine Säule, *to give a swelling*, donner du renflement.
- , ausgebauchtes Glas, *convex glass*, verre bombé.
- Ausbeissen**, das Gestein beisst in den Gängen aus (Min.), *the rock invades the lodes*, la roche s'avance, saillit dans les filons.
- Ausbessern**; verputzen, *to mend*; *to repair*, réparer.
- , *n.* (Verg.), *patching*; *mending*; *repairing*, ramendage, *m.*
- einer Mauer, *making good*; *dubbing out*, renformis d'un mur, *m.*
- eines Dachs, *research*, recherche d'un toit, *f.*
- auf der Drehbank (Töpf.), *to finish on the wheel*, tournasser.
- , die Lücken; ein Loch ausfüllen, *to mend*, *to fill out the holes*, re-vercher l'étain, un trou.
- mit der Nadel, Stoppen (Web.), *mending with the needle*, restauration, *m.*
- , mit dem Pinsel, *to mend with a brush*, pinceauter.
- Ausbesserungseisen**, *n.* (Töpf.), *finishing tool*, tournasin, *m.*
- Ausheulen**; ausbuckeln (Kpfschm.), *to planish*, planer, refaire, faire disparaltre les bosses.
- Ausbeutegrube**; Ausbeutezeche, *f.* (Min.), *productive mine*, mine en bénéfice, *f.*
- Ausbeuteln** (Mühle), *to bolt*, bluter.
- Ausbeutung**; Exploitation, *f.* (Min.), *working*, exploitation, *f.*

Ausbeutung, oberflächliche (Min.), *digging, grappiller; digging.*

Ausbiegen (Goldarb.), to godroon, *godronner.*

Ausblasen (Gless.), to let down the fire, *refroidir le fourneau.*

Ausblashahn; Ablasshahn; Ablasskrahnen, m. (Dpfm.), *blow-off cock; mud-cock, delivery-cock, purging-cock, robinet purgeur; robinet de vidange, m.*

Ausblasklappe, f.; Blasventil, n. (Dpfm.), *blow-valve; blow-through valve; valve, soupape à air du condenseur, f.; reniflard, m.*

Ausboden (Böttch.), to bottom, *mettre les fonds à un tonneau.*

Ausbogen; ausschweifen, to slope; *to cut sloping, échançer.*

Ausbohlen; abdielen; ausdielen (Zim.), to board; to floor; to planch, *planchier; revêtir de planches.*

Ausbohren; Bohren, n.; aufreiben; austreiben; aufräumen, boring; *broaching, forage, m.; aléser; écarrire; équarrire; évider, aléser.*

—; bohren; anbohren, *to perforate; to pierce; to bore; to drill, percer; forer.*

—; bohren (Büchs.), *to bore, vider, aléser un canon.*

—, kegelförmig (Uhrm.), *to chamfer; to countersink, ébiseler; chanfreiner.*

—, ausfeilen, ein kegelförmiges Loch (Uhrm.), *to chamfrain; to countersink, chanfreindre.*

—, zu einer Schraubenmutter (Schl.), *to tap; to worm, tarauder; percer un écrou.*

Ausbohrung des Hammers; Hahn-aushöhlung, f.; Hahnmantel, m. (Büchs.), *countersink; mouth of the cock-head, évidement de la tête du chien percutant, m.*

Ausbrechen, die Felle, to soften, ouvrir, harder les peaux, les passer sur le hard.

Ausbrechen, einen Gang (Min.), to work a lode, *poursuivre l'exploitation d'un filon.*

—, den Tiegel, *to break the refining-hearth, briser, défaire l'âtre.*

Ausbreiten, die Goldblättchen oder Silberblättchen mit dem Glätter auf der Arbeit, ehe man sie ins Feuer bringt (Verg.), to spread the gold or silver foils with the polisher, ravalier l'or, l'argent.

Ausbreitmaschine (Färb.), spreading-machine, élargisseur, m.

Ausbrennen; flammen, aubrennen, to singe; to sear, flamber.

—; ausglühen (Töpf.), *to bake thoroughly; to glow out; to heat thoroughly, recuire; attremper.*

—, bis zum Weissglühen, *to bake at a white heat, recuire le four à fritte.*

Ausbrennmauer, f. (Giess.), baking wall, mur de recuit.

Ausbringen; ausschmelzen, V. Seigern.

—, n. (Min.), *produce, rapport; produit, m.*

Ausbroden; ausdunsten; auswit-tern (Min.), to bring to efflorescence, faire effleurir; faire tomber en efflorescence.

Ausbühnen; austonnen (Min.), to tub; to line, cuveler.

Ausbüssen (Zim.), to pack, étouper.

Ausdehnbarkeit, f.; Ausdehnungsvermögen, n. (Phys.), extensibility; dilatability, extensibilité; expansibilité; dilatabilité, f.

— der Metalle, *malleability; ductility, ductilité; extensibilité; malléabilité, f.*

Ausdehnen; dehnen; ziehen; re-cken; welten; ausweiten; stre-cken; ausstrecken; verlängern, to dilate; to stretch; to extend; to protract; to lengthen, tirer; étendre; élargir; allonger; trah-ner.

- Ausdehnen; verlängern; anstücken; strecken (Streckw.), *to stretch out; to lengthen; to draw out, allonger.*
- Ausdehnungsmittelsiges, V. Gas.
- Ausdehnung, *f.* (Phys.), *expansion; dilatation; dilatation; expansion, f.*
- Ausdehnungskraft, *f.*, *expansive force, force expansive; force extensive.*
- Ausdielen, V. Ausbohlen.
- Ausdornen; auftreiben; das Loch dornen (Schm.), *drifting; opening out; to drift the hole, étamper; étamper le trou.*
- Ausdrechseln, *to turn hollow; to turn out, creuser au tour.*
- ; vertiefen (Spgl.), *to deepen; to beat in, enfoncer.*
- Ausdrehstahl; doppelbahniger Meißel, *m.* (Dreh.), *side tool; inside tool, outil de côté; ciseau de côté, m.*
- Ausdrücker, *m.*; Streichmesser, *n.* (Gerb.), *spreading knife; spatula, étire, f.*
- Ausdünstung, *f.*; Ausfluss, *m.*; Effluvium, *n.* (Phys.), *effluvium (effluvia, pl.); emanation. effluve, m.; exhalation; emanation, f.*
- , *f.*; Dunst; Dampf, *m.* (Chem.), *damp; vapour; exhalation; steam, vapeur; exhalation; évaporation; mofette, f.*
- Ausdünstungsmesser, *m.* (Phys.), *atmometer, atmètre; almidomètre, m.*
- Ausdünstungssofen, *evaporating furnace, fourneau évaporatoire.*
- Ausdupfen (Verg.), *to press the gold leaves down, étouper.*
- Auseisen, *n.* (Giess.), *rake, perrière, f.*
- Ausfahren (Min.), *to leave the mine, sortir de la mine.*
- Ausfalzen (Buchb.), *to fold up, plier.*
- Ausfärben; seine Vollendung erhalten (Färb.), *to finish; to trim; to give the last dye, parachever; user.*
- Ausfaseln; ausfasern (Pos.), *to unravel; to unweave, effiler.*
- Ausfasercylinder; Holländer, *m.* (Papm.), *ravelling-roller, effilocheur, m.*
- Ausfasern, *n.* (Seidw.), *picking out threads, parfilure, f.*
- (Buchb.), *to unravel, épouter.*
- , auszipfen, Seide, *to ravel out; to undo a piece of silk stuff, effiler; effiloquer.*
- Ausfassen; ausheben (Glash.), *to take out from the oven, défourner.*
- Ausfeilen; zähneln; zacken; auszacken (Mech.), *to indent; to notch; to jag, créneler; denteler.*
- , V. Ausbohren.
- Ausfetten; die Brühe geben; aus-sieden (Färb.), *to ungrease, dégraisser; donner le bain.*
- ; entfetten; abfetten (Boche.), *to scour, dégraisser.*
- der Wolle, *scouring, bouillon, m.*
- Ausfeuern (Böttch.), *to burn out a cask, chauffer une futaille montée.*
- Ausfiedern (Min.), *to drive in wedges, chasser, cogner les coins de fer dans les fentes de la roche.*
- Ausfleischmesser; Ausfleischeisen, *n.*, *tawer's paring knife, couteau à écharner, m.; drayoire, f.*
- Ausflicken einer Strumpfhacke, *n.*, *mending; joining, enture, f.*
- Ausflugzug, *m.* (Eisenb.), *excursion train; train at reduced fares, train de plaisir, m.*
- Ausfluss, *m.*; Ausströmen, *n.*; Wassermenge, *f.*, *efflux; discharge of water, écoulement, m.; émission; dépense, f.*
- , V. Ausdünstung.
- ; Coefficient, *m.* (Dpfm.), *coefficient of effluxion, coefficient de dépense, m.*

- Ausfluss, elektrischer, *effluence*, *effluence*, *f.*
 Ausflussloch, *n.* (Färb.), *running-hole*, *daleau*, *m.*
 Ausfluth, *f.* (Min.), *discharge*, *décharge*, *f.*; *écoulement*, *m.*
 Ausfordern (Min.), *to win*, *extraire*; *exploiter*.
 Ausführungsröhre, *f.* (Dpfm.), *eduction-pipe*; *waste-steam-pipe*, *tuyau de sortie*; *tuyau de décharge pour la vapeur*.
 Ausfüllen (Buchdr.), *to prick in with type*; *to prick in*, *repousser*.
 —, ein Loch; die Lücken ausbessern, *to mend*, *to fill out the holes*, *revercher l'étain*, *un trou*.
 — einer Mauer, *to fill up the cavities*, *bloquer*.
 Ausfülllinie, *f.* (Buchdr.), *catch-line*, *ligne perdue*.
 Ausfüllung, *f.* (Web.), *filling*, *remplissage*, *m.*
 —, *f.*; Erdaufwurf, *m.* (Eisenb.), *embankment*, *remblai*; *emplissage*, *m.*
 — mit losen Steinen, *f.*; Steingrund, *m.*, *enrockment*, *enrochement*, *m.*
 Ausfuttern; Ausbüchsen, *V.* *Auf-futtern*.
 Ausgang, *m.* (Druck.), *exit*, *fin d'un alinéa*, *f.*
 Ausgangscolumne, *f.* (Druck.), *tail*, *queue*, *f.*
 Ausgangsrohr; Ausströmungsrohr, *n.* (Dpfm.), *discharger*; *discharge-pipe*; *waste-steam-pipe*; *delivery-tap*; *outlet-pipe*, *tuyau de sortie*; *tuyau de robinet*, *m.*
 Ausgäteisen, *n.* (Agr.), *dutch hoe*; *thrust-hoe*; *weed*, *weeding hook*, *sarcloir*, *m.*
 Ausgefaserter, *n.*; ausgezogene Fäden (Web.), *thread pulled out*, *éfaufilures*; *effilures*, *f. pl.*
 Ausgehackte; Auszackung, *f.*, *pink-ing*, *piqure* (d'une étoffe); *déchi-queture*, *f.*
 Ausgehen (Min.), *research*; *exploration*, *recherche*, *f.*
 —, der Flötz geht zu Tage aus, *the ore shows itself at the surface*, *la mine aboutit*, *se montre à la surface*.
 Ausgehende eines Gangs, *n.* (Min.), *head of a lode*, *tête*, *f.*; *chapeau d'un filon*, *m.*
 Ausgehöhlt; rundhohl; eingebogen; konkav, *concave*, *concave*.
 Ausgekehlt, *chamfered*, *taillé en chanfrein*.
 Ausgelegte Arbeit, *V.* *Eingelegte Arbeit*.
 Ausgepresster Stoff beim Zeugreini-gen (Färb.), *scourings*, *pl.*, *dé-graissés*, *m. pl.*
 Ausgerieben; abgenutzt; attrite; worn out, *frotlé*; *foulé*; *usé*; *détérioré*.
 Ausgeschnittene Holzarbeit oder Blecharbeit (Arch.), *scallop*, *lam-brequin*, *m.*
 Ausgiessblech; Ausgussblech, *n.* (Min.), *assaying table*, *plaque*, *table de l'essayeur*, *f.*
 Ausgiessen, mit Blei eingiessen, *to lead*, *sceller*, *couler en plomb*.
 Ausgiessung, *f.* (Chem.), *extrava-sation*, *extravasation*, *f.*
 Ausgleichen; justiren (Münze), *to size*; *to adjust*, *rechausser*; *ajuster*.
 Ausgleicher, *m.* (Mech.), *compensator*; *compensation*, *compensateur*, *m.*; *machine compensatrice*, *f.*
 Ausgleichswage; Justirwage; Abgleichwage; Benehm-wage, *f.*, *scales used in the mint*, *pl.*, *ajus-toir*, *m.*
 Ausglüheisen, *n.* (Uhrm.), *glowing tool*, *revenoir*, *m.*
 Ausglühen, *V.* *Abäthnen*.
 —; auswärmen (Schm., Büchs.), *to heat thoroughly*; *annealing*; *to glow out*, *recuire*.

Ausglühen (Wfischm.), *annealing*,
décrouir; recuire.

—; ausbrennen (Töpf.), *to heat thoroughly*; *to glow out*, attremper.

—; einbrennen (Verg.), *to burn*; *to bake*, *to burn*; in, cuire; passer au feu.

—, im Feuer — und härten (Schl.), *to glow and temper a counter-punch in the fire*, revenir; faire revenir un contre-poinçon.

Ausglüher; Schrötlingsglüher, m. (Münzw.), *boiler*; *blancher*, recuiteur, m.

Ausglühtopf, m. (Glash.), *baking-pot*, culave, f.

Ausglühung, f. (Münzw.), *ignition*; *glowing*, recuite; ignition, f.

Ausgraben; zierlich stechen; treiben; ciseliren; flächeln (Metallarb.), *to carve*; *to chase*; *to cut with a graver*, ciseler.

—, n. (Min.), *extraction*, extraction, f.

— (Arch.), *excavation*; *digging*, excavation; fouille, f.

—, Aushöhlen eines Holzstichmodells, *hollowing a wood-cut*, recoupe, f.

—, nach unten weniger stark zuschneiden (Kpfst.), *to lessen the strokes downwards*, tailler en dépouille.

— vertiefte Figuren (Kpfst.), *to deepen*, graver en creux.

Ausgrabung, f. (Feldm.), *getting*, fouille, f.

—, f. (Eisenh.), *excavation*; *cutting*, déblai, m.

Ausgründen; ausstossen; falzen; fügen; eine Fuge, einen Falz anbringen; riffeln (Schr.), *to groove*; *to gutter*; *to flute*; *to shoot*; *to chamfer*; *to hollow*, évider; faire une rainure; rainner; canneler; flûter.

—; zierlich auskehlen (Schl., Dreh., Mess.), *to groove*; *to gutter*; *to hollow*; *to make a*

groove; *to cut in snail* lows; *to round out*, calévider.

Ausgussblech (Giess.), *kann* que, f.

Ausgusskasten der Pump (Min.), *water-box*, cuvelement, f.

Ausgusskelle, f. (Giess.), *la* che; cuiller, f.; puisoir,

Ausgussröhre; Ausleerung f. (Dpfm.), *waste-pipe*; *tion pipe*, tuyau de trop tuyau d'évacuation, m.

—, f. (Spgl.), *lead*en pipe, m.

— einer Pumpe, *tube*; d canal déferent.

Aushacken, *to chop*, troquer

Aushacker, m.; Ausschlagei Kneif; Durchschlag; Au m.; Ausschneideisen; Aueisen, n., *punch*; *strap-cutting-punch*, découpoir çou à découper; emporter m.

Aushaker, *unhooking tool*, choir, m.

Aushalten, eine ausgesucht (Min.), *to put aside sel* mettre à part un min choix.

Aushämmern; glatt, eben h (Schm., Schl.), *to hamm* rabattre.

—, hohl, *to hollow*, rétreir

—, *to hammer out*, étendre marteau.

Aushängebogen; Makulatur Korrekturbogen; Druck Prohebogen, m. (Bt proof; proof-sheet; sho sheet of letter press, brai de la chapelle; feuilh pression; montre; bonn f.

Aushängezahn, m. (Mech dent du déclin, f.

Aushaueisen; Stecheisen, t hauer; Aushubmeissel d

- birers, *m.* (Met.), *round or flat graver, échoppe, f.*
 Aushauen, *to beat out; to deepen, creuser; caver.*
 — (Goldschl.), *to scorp, échopper.*
 — (Zim.), *housing; bearing, ruiner.*
 — (Min.), *to exhaust, épuiser; vider.*
 —, mit dem Meissel, *to chip, tailer.*
 Aushauer, *m.* (Goldarb.), *punch, estampe, f.*
 Ausheben, *V.* Ausfassen.
 — (Buchdr.), *to empty the stick into the galley, décharger le compositeur sur la galée.*
 —; aus der Fassung nehmen (Juw.), *to unset, démonter.*
 —, die Formen abnehmen, wegnehmen; die Form aus der Presse (Giess.), *lifting; to lift out the form, démouler; relever, décharger de la presse.*
 Ausheber, *m.* (Uhrm.), *striking-wheel, tympan, m.; roue de sonnerie, f.*
 — (Agr.), *trowel; crook; hook, houlette, f.; déplantoir, m.*
 —, gebrochener (Uhrm.), *wheel-click, pied-de-biche, m.*
 Aushebespan; Formspan; Schrägsteg, *m.; Setzlinie, f.* (Buchdr.), *reglet; setting rule; foot-stick; ledge of the composing-stick, réglette, f.; filet à composer, m.*
 Aushebungsbogen, *m.* (Uhrm.), *lifter, arc de levée, m.*
 Aushemmen, ein Rad (Mech.), *to unskid; to unlock a wheel, désenrayer.*
 Ausrieb, *m.*; Probe, *f.*; Probestückchen, *n.* (Münzw.), *piece of new coin broken off for an essay, peuille, f.*
 Ausriebmeissel, *V.* Aushauer.
 Aushöhleisen, *n.* (Uhrm.), *deepening-tool, crochet, m.*
 Aushöhlen; austiefen, *gouging; hollowing, gouger.*
 Aushöhlen; auskehlen (Arch.), *fluting, canneler.*
 — (Grav.), *to incise, inciser.*
 —; Kerben, *n.* (Töpf.), *hollowing, évidage, m.*
 —, Ausgraben eines Holzstichmodells, *hollowing a wood-cut, recoupe, f.*
 —; ausstechen (Holzschn.), *to carve, tailler.*
 —, die Nähnadeln; die Furchen machen (Nadl.), *to ridge, faire l'enrue.*
 —, rinnenförmig (Metallarb.), *to hollow like a trough, auger.*
 —, unten; auf einem rund erhabenen Rade platt schleifen, *to hollow the underside of a precious stone, chever.*
 Aushöhlung, *f.*; Tiefschnitt, *m.* (Kpfst.), *lowering; deepening, creusage, m.*
 —; Kerbe, *f.*; Hohlkern, *m.* (Büchs.), *notch; groove of a breech, coche à la culasse, f.*
 Aushubmeissel des Probirers; Aushauer, *m.*; Stecheisen; Aushaueisen, *n.* (Met.), *hewing-chisel, échoppe, f.*
 Aushülfe, *f.*; Ersatz, *m.*; zum Umwechseln, *spare, réserve, f.*; de réserve; de rechange.
 Auskarde; Feinkratze; Reinkarde; Feinkrempel, *f.*, *finisher; finishing card, finisseur, m.*; carde en fin, *f.*
 Auskehlen, *V.* Ausgründen.
 —, *V.* Aushöhlen.
 Auskeilen (Min.), *to dwindle, aboutir en forme de coin et disparaître.*
 Auskerben; einschneiden; einkerben; auslochen und einzapfen (Zim.), *to notch; to jag, entail-ler.*
 —; ausklauben (Min.), *to select; to pick out, séparer, mettre à part le meilleur minéral; trier.*
 Ausketzern (Min.), *to make clefts, faire des fentes dans la roche*

- pour y introduire des coins.
 Auskippen (Münze), *to weigh*, peser les monnaies d'or pour en faire le triage.
 Ausklopfen; Schlag; Klopfen, *n.* (Spin.), *breaking; beating; batt-ing*, assouplissage, *m.*; mailerie, *f.*; battage, *m.*
 Auskochen lassen, in der Farbenprobe; in die Farbenprobe thun (Färb.), *to boil patterns of stuff in water with certain ingredients to try the goodness of the dye*, faire débouillir.
 — der Seide; Abschweifen der Seidengehäuse; Abseifen; Ablaugen des Garns, *n.* (Spin.), *rinsing; scouring*, décreusage; décreusement; décrument; débouillissage; dégomme, *m.*
 —, mit Weizenkleie; abholen, *to boil with bran*, recuire.
 Auskolben, einen Gewehrlauf, *to fine-bore a barrel, bore for shooting*, donner à un canon de fusil son calibre exact.
 Auskragen; ausladen (Arch.), *to rabbet*, construire en saillie; donner de la saillie; faire saillir; ressaute, *m.*
 Auskuten, die Halden (Min.), *to try old works*, tenter dans d'anciennes fouilles.
 Ausladen, eine Strecke (Min.), *to fill up with gobbing*, remplir de déblais.
 Auslader; Entlader, *m.* (Phys.), *conducting arc; electrical conductor; discharger*, arc conducteur; déchargeur; exciteur, *m.*
 Ausladung, fehlerhafte (Arch.), *gutting out*, forçure, *f.*
 — eines Zapfens (Zim.), *shoulder*, épaulement d'un tenon, *m.*
 Auslassen von Dampf und Wasser (Dpfm.), *priming*, jet de mélange d'eau et de vapeur, *m.*
 Auslassröhre, *f.* (Dpfm.), *discharging pipe*, tuyau de décharge, *m.*
 Auslassung; Leiche, *f.* (Buchdr.), *omission*, bourdon, *m.*
 Auslassungszeichen, *n.* (Druck.), *caret*, signe d'omission, *m.*
 Auslassventil, *n.* (Dpfm.), *education-valve*, soupape d'émission; soupape de sortie, *f.*
 Auslauf, *m.* (Min.), *barrow-load*, brouettée, *f.*
 Auslaufen; antreiben (Druck.), *to drive out; to take up more room*, chasser.
 Auslaufofen, *m.* (Glash.), *flashing furnace*, four à réchauffer, *m.*
 Auslaugen; abflauen; abschwämmen (Met.), *to buddle; to wash*, laver.
 —, V. Alkalisiren.
 Auslausen (Min.), *to mortise joists*, percer des mortaises, des trous dans les solives.
 — (Min.), *to fill up useless mortices*, remplir les mortaises inutilisées.
 —, eine Kette (Min.), *to disentangle a chain*, débrouiller les chaînons emmêlés d'une chaîne.
 Ausleerung; Ausräumung, *f.* (Met.), *emptying a furnace*, coulis, *m.*
 Ausleerungspumpe, *exhausting syringe*, pompe à décharger, *f.*
 Ausleerungsröhre; Ausgussröhre, *f.*; *waste pipe; evacuation pipe*, tuyau de trop-plein; tuyau d'évacuation, *m.*
 Auslegeholz; Einlegebrettchen; Auslegestäbchen, *n.* (Büchs., Ktschr.), *inlay; veneer*, cartelle, *f.*
 Auslegen (Metallarb.), *to damaskeen with gold, etc.; to incrust*, damasquiner d'or, etc.; plaquer; incruster.
 —, mit gewundenen Zügen von Gold, *to guilloshée with gold*, guillocher en or.
 — (Ktschr.), *to inlay; to veneer*, marquer.
 Auslenken, vom Hauptgang (Min.),

- to dig sideways*, creuser, percer à côté; travailler en longeant le filon, en le traversant obliquement.
- Auslesen, *n.*, *sorting*, séparation; triage, *m.*
- ; sortiren (Papm.), *sorting*, dé-lisser; trier; triage, *m.*
- , die Zwiebelfische (Druck.), *to pick up the pies*, trier les pâtés.
- Auslochen (Min.), *to dig upwards*, tirer du minerai de la voûte en creusant vers la superficie.
- und einzapfen; einschneiden; einkerben; auskerben (Zim.), *to bolt; to notch; to jag*, entailler; enlacer; enlasser.
- Auslöchern, *to perforate; to make full of holes; to hole*, trouer; creuser; percer.
- Auslohen; hart brennen (Giess.), *to bake*, recuire un moule.
- Auslösen: aus dem Getriebe bringen (Mech.), *to free; to disengage*, désengrener; désem-brayer.
- Auslösung; Wippe, *f.*; Steigrad, *n.* (Uhrm.), *ratch; ratchet wheel*, bascule d'une horloge, *f.*; tympan; rochet, *m.*
- Auslüften; lüften (Färb.), *to air*, esréper.
- Ausmachen (Pos.), *to lace; to border; to line; to trim*, border; galonner; garnir.
- Ausmachhechel; Feinhechel, *f.*, *hitchel; finishing heckle, hatchet*, affinoir, *m.*
- Ausmalung, *f.* (Kart.), *colouring*, habillage, *m.*
- eines Kupferstichs, *colouring*, enluminer.
- Ausmauern, *to face with a wall; casing; lining*, revêtir de maçonnerie.
- Ausmeisseln (Verg.), *to scorp*, échopper.
- Ausmerzen, die grössten Fehler; aus dem Groben lesen (Buchdr.), *roughing; rough correction*, dé-grossir.
- Ausmessen; messen (Büchs.), *to gauge; to measure*, semer (le canon d'un fusil).
- , mit dem Zirkel; abzirkeln, *to measure with compasses*, com-passer.
- Ausmünzen; das Münzen; Prägen; Ausprägen, *n.*; Münzkunst, *f.*, *to mint; coinage; minting*, mon-nayage, *m.*; frapper, fabriquer de la monnaie.
- Ausnehmen; Patroniren; Muster-ausnehmen; Absetzen, Muster-aussetzen, *n.* (Web.), *designing*, mettre en carte; mise en carte, *f.*
- Auspauschen, das Erz, pochen, *to stamp ore*, écraser, bocarder, briser le minerai.
- Auspählen; Ausrammeln (Arch.), *to pile, piloter*.
- Auspählung, *f.*, *piling; pile-work*, pilotage; pilotis, *m.*
- Auspflanzen (Min.), *to mend the timber-work*, réparer les char-pentes.
- Auspressmaschine (Behe.), *squeezer; squeezing machine*, machine à exprimer.
- Auspressung, *f.* (Chem.), *expression*, expression, *f.*
- Auspumpen der Luft, *n.*, *exhaustion*, exantlation, *f.*
- Ausputzen; reinigen, *to cleanse a gun*, rafraichir un fusil.
- ; auszupfen; klaben; noppen; schiessen; zausen; plüsen; plü-cken (Web.), *picking*, éplicher; noper; énouer; épincer; épin-celer.
- ; Säubern, *n.* (Papm.), *cleaning*, relevage, *m.*
- Ausputzer, *m.* (Schriftg.), *trimmer; finisher*, pointeur, *m.*
- Ausrändeln; ausschneiden, *to pink; to slash cloth, etc.*, vider; dé-couper.
- Ausrauen; den letzten Strich ge-

- ben (Tuchm.), *to give the finish*, striquer.
- Ausräumen (Verg.), *to take off*; *to clean*, décaper.
- , V. Aufräumen.
- Ausräumer; Spaltmesser, *n.*, *splitting knife*, couteau à refendre, *m.*
- ; Senker; Versenker; Ausreiber; Fräser, *m.*, *countersink*, fraise, *f.*
- ; Krätzer, *m.* (Büchs.), *wad-hook*; *worm*, lavoir; tire-bourre, *m.*
- ; Räumer, *m.* (Spgl.), *picker*, sonde, *f.*
- Ausräumung; Ausleerung, *f.* (Met.), *emptying a furnace*, coulis, *m.*
- Ausrecken; ausschroten (Eisenh.), *to dolley*; *to shingle the bloom*, étirer le lopin.
- Ausreiben, V. Ausbohren.
- ; erweitern, *to countersink*, fraiser un trou.
- Ausreisser, *m.* (Min.), *side-lode going upwards*, branche qui se détache du filon principal et va aboutir au jour.
- Ausrichten, einen Gang wieder (Min.), *to meet the lode again*, retrouver un filon.
- Ausringen; auswinden; wringen (Beche., Färb.), *wringing*; *squeezing*, tordre; presser; torse, *f.*
- Ausrücken, Vorrichtung zum, *f.*; Ausrückzeug, *n.* (Mech.), *disengaging gear*, désembrayage; modificateur, *m.*
- Ausrunden (Schr., Zim.), *to round*; *to widen*, gourbiller; gouriller.
- und poliren (Uhrm.), *to bore*, aléser un trou.
- Ausründen; abrunden; rund schlagen (Goldarb.), *to round*; *to round off*; *to cut out*, gironner; écoler.
- Ausrundschlägel; Bleischlägel, *m.* (Metallarb.), *form - hammer*, boursault rond.
- Ausrupfen; ausraufen; noppen; be-
- lesen; durchraufen (Tuchm.), *burling*; *picking*, énouer; noper; épincer; épincelage, *m.*; époutier; éplicher; époutir; épincer.
- Ausrütteln, zurichten (die Seide), (Färb.), *to shake the silk*, dresser la soie.
- Aussäuern (Chem.), *to take out the acid*; *to desacidify*; *to unsour*, extraire l'acidité; désacidifier.
- Ausschalen; verschalen, *to lathe the ceiling*, latter le plafond.
- Ausschalter; Wechselapparat, *m.* (El. Tel.), *silent apparatus*, appareil silencieux.
- Ausscheeren, *to give the last shearing*, donner la dernière tonte au drap.
- Ausscheiden (Min.), *to pick out*, séparer.
- (Chem.), *to extract*, tirer; extraire.
- Ausschiessen; Schiessen; Schliessen; Umbrechen, *n.* (Druck.), *imposing*; *making-up*, imposer; mise en pages, *f.*
- , anders (Druck.), *to reimpose*, réimposer.
- , die Lumpen auslesen (Papm.), *to sort the rags*, trier, délasser les chiffons.
- Ausschiesser; Sortirer, *m.* (Papm.), *sorter*; *gatherer*, sallerant; trieur; assembleur, *m.*
- Ausschiesserin; Lumpenausleserin, *f.*, *rag-sorter*, patière; pattière, *f.*
- Ausschlacken, die Erze (Met.), *to separate the dross*, séparer les scories des minéraux fondus.
- Ausschlag, *m.* (Münzw.), *of weight*; *of full weight*, trébuchant.
- (Min.), *buck-ashes*, *pl.*, charrée, *f.*
- , einen — haben oder geben; überwichtig seyn (Münzw.), *to weigh down the scale*, trébucher.
- Ausschläge, *m. pl.* (Min.), *select ore*, minéral d'élite.

Ausschlagelisen, *V.* Aushacker.
 Ausschlagen; Durchschlagen (Schl., Schm.), *punching*, découper.
 — (Weissg.), *to take out the skins from the chalk-lime*, retirer les peaux de la plamée pour les suspendre.
 —, mit Nägeln; mit Stiftchen beschlagen, *to stud*, clouter.
 Ausschlagfäustel, *m.* (Min.), *pounding-hammer*, gros marteau à briser la roche.
 Ausschlagmaschine; Stechmaschine; Kartenlochmaschine; Pappenschlagmaschine; Vorstechmaschine; Dessinirmaschine (Jacq.), *punching machine*; *reading and stamping machine*; *reading and cutting machine*, machine à lire, *f.*; liseur et perceur mécaniques, *m.*
 Ausschlämmen (Met.), *to trunk*, débourber.
 Ausschlichten (Münzw.), *to dress*, étendre.
 Ausschliessen; aussetzen; abgleichen; zurichten (Druck.), *to justify true*, justifier.
 Ausschliessung, *f.*; Quadrat; Spatium, *n.*; Zwischenstift, *m.*; Gevierte, *n.* (Druck.), *quadrat*; *space*; *justifier*, quadrat; cadrat; lingot, *m.*; espace, *f.*
 Ausschmelzen; schmelzen; einschmelzen, *to melt*; *to dissolve*; *to fuse*, fondre.
 —, Silber aus Kupfer, *to eliquate*, ressuier.
 —; Schmelzen (Met.), *smelling*; *melting*, fondage, *m.*
 —, die Schlacken noch einmal schmelzen; die Schlacken durchstechen (Met.), *to melt the slags anew*, fondre de nouveau les crasses; repasser les crasses.
 Ausschneidmesser, *n.* (Gerb.), *parer*, boutoir; butoir; herbon; demi-rond, *m.*
 Ausschneiden, *V.* Anrändeln.
 —, in einander passende Gesimse

(Schr.), *to cut out hansas*, contre-profiler.
 Ausschneiden, nach einer Lehre, *to cut after a model*, chantourner.
 —, zu Schrötlingen (Münzw.), *to cut into planchets*, débiter.
 —, das Rähmchen (Druck.), *to cut out the frisket*, découper la frisque.
 Ausschneidmeissel, *m.* (Schr.), *carving gouge*, gouge, *f.*; ciseau cintré, *m.*
 Ausschnitt, *m.* (Zim.), *cutting in profile*, veau, *m.*
 — des Fensters (Arch.), *embrasure*, embrasure, *f.*
 Ausschnüren; die Schnüre losmachen, abnehmen (Druck., Buchb.), *to untie*, défouetter.
 Ausschöpfen; in die Tröge zum Feinmachen thun (Papm.), *to put the stuff in the refining vats*, remonter les chiffons, la pâte.
 Ausschöpfkelle, *f.* (Giess.), *ladle*, puiselle, *f.*; puisoir, *m.*
 Ausschöpfschale, *f.* (Papm.), *wooden bowl*, écuelle; remontadoire, *f.*
 Ausschöpftrog, *V.* Glashafen.
 Ausschramm, *m.* (Min.), *extremity*, lisière, *f.*
 Ausschroten (Schm.), *to draw out*, cingler.
 Ausschroter, *V.* Aufräumer.
 Ausschuhlen, die Kunst (Min.), *to take off the piston of the pump*, déchausser le piston de la pompe.
 Ausschüren (Met.), *to draw the slags*, sortir les crasses.
 Ausschürfen, den Gang (Min.), *to uncover the lode*, mettre le filon à découvert.
 Ausschuss, *m.*, *refuse*; *waste matter*, rebut, *m.*
 — (Glash.), *taking out*, cueillage, *m.*
 —, grober, *coarse refuse paper*, gros retrié.
 Ausschussbogen; Defektbogen; Ergänzungsbogen, *m.* (Druck.),

- waste-sheet*, défet, *m.*; feuille de rebut, *f.*
 Ausschussbrett; Feuchtbrett, *n.* (Druck.), *wetting-board*, ais à tremper, à desserrer, *m.*
 Ausschusspapier, *n.*; Abgang von Papier, *m.*, *waste paper*, papier de rebut, *m.*
 Ausschusswolle; geringere Wolle, *f.*, *flock wool*, abat-chauvée, *f.*
 Ausschweifen; ausbogen, *to slope*; *to cut sloping*, échançer.
 —; schweifen (Schm.), *to slant*; *to slope*, écolleter.
 —; ausschwämmen (Spin.), *to wash*; *to scour*, rincer les fils.
 —, in Bogen, *to curve out*, cambrer.
 —, ausschneiden, abrunden, schweifen, nach einer Lehre, einem Modell (Schr., Zim.), *to cut a profile with a sweep*, chan-tourner.
 Ausschweifmeissel; Hohlmeissel, *m.* (Goldarb), *chasing-tool*, godronnoir, *m.*
 Ausschweifung, *f.*, *hollowing*, échançure, *f.*
 Ausschweissen; brüchig, faul machen (Schm.), *to hammer*; *to forge iron*, corroyer; ressuage, *m.*
 —, kalt, *to hard-hammer*, écrourir.
 Ausschwemmen, im fließenden Wasser — oder schlagen (Bche.), *to scour in a river*, repamer.
 Ausseigern; darren (Met.), *to li-quate*; *to reduce by liqutation*, ressuer; séparer; liqutation, *f.*
 Aussenbrett, *n.*; Schwarte, *f.*; Schwartenbrett; Schillstück, *n.*; Tafel, *f.* (Zim.), *slab*, dosse; dalle, *f.*
 Aussenseite, Aussenfläche eines Mauerwerks, *f.*, *face*; *facing*, face, *f.*; parement, *m.*
 Aussentreppe, *f.*, *perron*, perron, *m.*
 Aussetzen; Unterbrechen, *n.* (Phys.), *intermittence*; *intermission*, intermittence, *f.*
 Aussetzen, *V.* Ausschiessen.
 —, der Flötz sezt aus (Min.), *the ore appears on the surface*, la mine aboutit, se montre, paraît à la surface.
 — nach dem Schüren (Töpf.), *air-ing*, faire la cérémonie.
 — der Zähne; Schränken (Säge), *setting*, donner la voie; contourner.
 Aussichtshaus, *n.* (Arch.), *belvedere*, belvédère, *m.*
 Aussieden, *V.* Ausfetten.
 —, Absieden der Stoffe, *n.* (Bche.), *ungumming*, décreusage; dé-cruage, *m.*
 —; weisssieden (Münzw.), *to wash*, *to whiten silver*, blanchir; cuire.
 Aussortiren, die Lumpen, *to sort the rags*, séparer les chiffons.
 Ausspaneisen, *V.* Ausfleischmesser.
 Ausspannen, oder gleichziehen (Strpfw.), *to stretch*; *to equalize*, dresser.
 —; in die Rahmen, auf das Walkholz spannen; nach der Breite ausziehen (Tuchm.), *to stretch*, arramer; lisser; étendre.
 Ausspanner, *m.*; Spannholz, *n.*; Spannstock, *m.* (Tuchm.), *tenter*, tendoir, *m.*
 —, *V.* Aufspanner.
 Aussparen (Verg.), *to spare*, épargner.
 Ausspringend (Arch.), *projecting*; *protruding*, saillant.
 Aussprossen, *V.* Auswachsen.
 Ausspülen, *V.* Abschwemmen.
 —, rein; rein auswaschen (Tuchm.), *to scour well*, rechinser.
 —, die Wolle, *to scour*, rincer; dégorger; ébrouer; rechinser.
 Ausspülstock, *m.*; Waschmühle, *f.* (Tuchm.), *scouring-stick*; *washing-trough*, dégorgeoir, *m.*
 Ausstaken (Zim.), *to put in cross-beams*, garnir de traverses.

Aussteichen; aushöhlen (Holzschn.),
to carve, tailler.

Aussteichmeißel; Punzen, *m.*
(Büchs.), *punch, masque, m.*

Ausstecken (Feldm.), to stake out,
tracer; jalonner.

Aussteifen; mit Steifleinwand be-
setzen (Web.), to stiffen like buck-
ram, bougraner.

—, einen Brunnen, to plank; to
line, revêtir de planches.

Ausstellung, Gewerb —, exhibi-
tion of Industry, exposition de
l'Industrie, *f.*

—, Welt —; Universal —, great
Exhibition, Exposition univer-
selle.

Ausstemmen, to cut with the chisel,
creuser ou entailler avec le fer-
moir.

Ausstosseisen; Stosseisen; An-
stecheisen, *n.* (Giess.), *rake;*
stopper; opening-tool, serrière,
f.; perrier; périer, m.

Ausstossen, *V.* das Auge auf-
trennen.

—; gründen; riffeln (Schr.), to
flute; to gutter; to groove; to
shoot; to chamfer; to hollow;
to channel, faire une rainure;
canneler.

Ausstrecken, *V.* Ausdehnen.

— (Gerb.), to stretch, craminer.

— und Formen, *n.* (Eisen), draw-
ing out, down, étirage, *m.*

Austreichen (Weissg.), to stretch,
étirer.

— (Rothgerber), to clean the hides
with the back of the fleshing-
knife, recouler.

— die Fehler (Töpf.), to mend,
embourrer.

—, *V.* Aussetzen.

Austreichfeile; Zahnfeile, *f.*,
equaling file, lime à égalir.

Austreichlineal; Richteisen, *n.*
(Spglm.), straightening-rod; a
looking glass maker's tool, dres-
soir; fer à dresser, *m.*

Austrich, *m.* (Min.), stream ore;

*granular tin, minéral en gre-
naille, m.*

Ausströmen, *n.*; Ausfluss, *m.*;
Wassermenge, *f.*, discharge of
water, écoulement, *m.*; émission;
dépense, *f.*

—; elektrisches, effluence, ef-
fluence, *f.*

—; von Wärme, radiation, rayon-
nement, *m.*

—, *n.* (Giess.), spouting or gushing
out, bouillonnement, *m.*

Ausströmung, *f.* (Phys.), effluence;
efflux, effluence; emanation, *f.*

— von Lichttheilchen, emission,
émission, *f.*

Ausströmungsrohr; Ausgangsrohr,
n. (Dpfm.), delivery-tap; outlet-
pipe, tuyau de robinet.

— veränderliches (Loc.), delivery
pipe, tuyau de sortie variable,
m.

Ausstückeln; Stückeln, *n.*; Stücker-
lung, *f.* (Münzw.), to cut to stand-
ard-weight, tailler; taille des
pièces, *f.*

—, Schrötlinge, to cut planchets,
tailler des flans.

Ausstücklerin; Stücklerin, *f.*
(Münzw.), cutter, tailleur, *f.*

Aussuchen; Auslesen, *n.*, sorting,
séparage; triage, *m.*

Aussüssen, *V.* Absüssen.

Austäfel'n; täfeln (Schr.), wooden
panelling; wainscoting, boi-
sage; lambrisage; parquetage,
m.

Austäfelung, *f.* (Schr.) wainscot;
panel, lambris; parquet, *m.*;
boiserie, *f.*

Austauschen; Planiren (Papm.),
parting, échange, *m.*

Austheilungswelle; Vertheilungs-
welle, *f.* (Loc.), distribution-
shaft, arbre de distribution, *m.*

Austhüren, to wing a wind-mill,
garnir les ailes d'un moulin à
vent.

Austiefen; aushöhlen, gouging;
hollowing, gouger.

Austiefen, *V.* getriebene Arbeit machen.

—, *V.* Auf tiefen.

— (Goldarb.), *to counter sink*, enfoncer; fraiser.

—, den Boden des Kessels mit dem Rundhammer; auf den Knien die Vertiefung geben (Kpfschm.), *to deepen*; *to hollow*, enlever; renfoncer.

Austräger; Austragestempel, *m.* (Met.), *third iron pesile of a stamping mill*, pileur de fin, *m.*

Austreibisen, *n.*; Bunzen, *m.*; Nägeleisen, *n.* (Nagl.), *punchion*, emboutissoir, *m.*

—, *n.* (Stschn.), *clearing-iron*, débouchoir, *m.*

Austreiben, Zierrathen mit dem Hammer (Kpfschm.), *to emboss ornaments*, lenter.

— (Giess.), *to cease smelting*, cesser la fonte.

—, *V.* Austiefen.

Austreibstahl, *m.* (Mess.), *punchion*, mandrin; matoir, *m.*

Austreten (Druck.), *to dress the leather-ball*, corroyer un cuir de balle.

Austretend (Phys.), *emergent*, émergent.

Austritt, *m.* (Arch.), *porch*; *vestibule*; *fore-hall*, avant-seuil; vestibule, *m.*

— (Arch.), *balcony*, balcon, *m.*

— der Luft, *m.* (Schm.), *expiration of the bellows*, expiration des soufflets, *f.*

Austrocknen, das Kupfer (Met.), *to separate tin and lead from copper*, dessécher.

Auswachsen des Silberbaums, *n.*, *efflorescence*, végétation, *f.*

Auswärmen, *annealing*; *to glow out*; *to heat thoroughly*, recuire.

—; frischen (Schm.), *to refine*, recuire le fer forgé.

— (Verg.), *to heat*, recuire.

—, nach der Härtung, anlassen, *to*

let down, recuire les limes, les burins.

Auswärmen bis die Klinge weinhefenfarbig anläuft, *to temper a blade*, recuire une lame de couteau.

Auswärmofen; Kühlöfen, *m.* (Glash.), *lier*; *annealing furnace*; *annealing oven*; leer, four, fourneau à recuire, *m.*

Auswärmzange, *f.* (Met.), *large tongs*, tenailles à manier les tourteaux de cuivre, *f. pl.*

Auswaschen, *n.* (Chem.), *ablution*, lotion, *f.*

—; abfetten; entfetten; Waschen, *n.* (Tuchm.), *scouring*, dessuinter; désuinter; échauder; desuintage; lavage; dégraissage, *m.*

—; ausspülen (Färb.), *to wash*, ébrouer.

—, zweites (Tuchm.), *washing*, dégorgeage, *m.*

—, *V.* Ausspülen.

—, die Seide im Flusswasser (Färb.), *to scour the silk*, rafranchir la soie.

Auswechselblatt, *n.*; Andruck; Pressdeckelbogen, *m.* (Druck.), *cancel*, carton, *m.*

Auswechseln, einen Schacht (Min.), *to tub anew*, cuveler à neuf.

—, zum, *duplicate*, de rechange.

— eines Buchstaben oder Quadrats (Druck.), *changing a letter or quadrat*, straction, *f.*

Auswechselung, *f.*; Einziehen frischen Holzes und Herausnehmen des Anbrüchigen (Min.), *merding of old timber-work*, rechange, *m.*

Ausweichplatz, *m.*; Ausweichstelle; Weiche, *f.* (Eisenb.), *shunting*; *siding*; *turn-out*; *turn-out track*, évitement, *m.*; voie; gare d'évitement; gare, *f.*

Ausweichschiene; Weichschiene, *f.* (Eisenb.), *switch*; *moveable rail*; *pointer*; *point*; *siding*—

- rail*; *siding*, *rail mobile*; évitement, *m.*; aiguille, *f.*
 Ausweiteisen, *n.*; Aufräumer; Ausschroter, *m.* (Uhrm.), *rimer*, *équarri-soir*, *m.*
 Ausweiten; aufräumen; erweitern, *to widen*, *élargir*; *élaser*.
 —; ausräumen; aufräumen; grösser machen (Uhrm.), *to widen*, *équarrir*.
 — und zugleich austiefen (Goldarb.), *to widen and deepen*, *hausser*.
 Auswerfen; schwingen; spielen (Uhrm.), *to oscillate*, *osciller*; *dodiner*.
 Auswinden; V. Ausringen.
 —, Werkzeug zum — des Fadens, *n.* (Spin.), *slubbing-machine*; *roving-frame*, *boudinoir*, *m.*
 —, oft und leicht (Färb.), *to wring often and slightly*, *esgaliver*.
 Auswirren; entwirren, *to sort wool*, *détricher*.
 Auswittern, V. Abwittern.
 Auswitterung, *f.*, *to weather*, *exposer à l'action de l'air*.
 Auswölben (Arch.), *to vault*, *vouter*.
 Auswuchs, *m.* (Holz), *excrecence*; *wart*, *loupe*, *f.*
 Auswurf, *m.*; Schwingung; Pendelbewegung, *f.* (Mech.), *heaving*; *oscillation*; *vibration*, *oscillation*, *f.*
 — (Papp.), *grey wrapping paper*, *trace*, *f.*
 Auswurfbogen, *m.*; Maculaturpapier, *n.* (Druck.), *maculation*; *maculature*; *waste sheet*; *waste paper*; *macule*, *maculature*, *f.*
 —, als — einreihen (Druck.), *to insert as a cancel*, *encarter*.
 Auswurfhaken, *m.* (Schl.), *cramp-iron*, *mentonnet*, *m.*
 Auszackeisen; Aufrauheisen, *n.* (Seidw., Pos.), *purling-iron*, *égratignoir*, *m.*
 Auszacken; zähneln; zacken; ausfeilen (Mech.), *to jag*; *to indent*; *to notch*, *denteler*.
 Auszackung, *f.*; Zahnschnitt, *m.*, *jagging*; *notching*; *denticulation*; *indenting*, *dentelure*, *f.*
 —; das Ausgehackte, *f.*, *pinking*, *piqûre* (d'une étoffe); *déchiqueture*, *f.*
 Auszeichnen, die Prime, etc. (Druck.), *to mark out the prima*, etc., *marquer la prime*, etc.
 —, nachsehen ob ein Bogen richtig ausgezeichnet ist, *to verify the catch-word*, *vérifier la réclame*.
 Auszeichnung, *f.*; Kustos, *m.* (Druck.), *direction-word*; *catch-word*, *réclame*, *f.*
 Ausziehen, Dupliren und Strecken des Flachses, *n.*, *drawing of the flax*, *étrage du lin*, *m.*
 —, Strecken des Fadens, *n.* (Spin.), *drawing of the thread*, *étrage*; *laminage*, *m.*
 —, erstes; Affiniren, *n.*, *first refining*, *affinage immédiat*.
 —, nach der Breite; in die Rahmen, auf das Walkholz spannen; ausspannen (Tuchm.), *to stretch*, *arramer*; *lisser*; *étendre*.
 — (Büchs.), *to rifle*, *carabiner*; *raier*; *canneler*.
 — die Flockwolle, *to draw out the waste wool*, *épontiller*.
 Ausziehung, *f.* (Chem.), *extraction*, *extraction*, *f.*
 — des Wasserstoffs, *extraction of hydrogen*, *déshydrogénation*, *f.*
 — des Sauerstoffs, *deoxygenation*; *disoxygenation*, *désorxygénation*, *f.*
 Auszimmern (Min.), *to tub*; *to plank*; *to line*, *cuveler*; *revêtir de charpente*.
 — (Zim.), *to square*, *charpenter*; *tailler*; *équarrir*.
 Auszinnen, *to tin the inside*, *étamer*.
 Auszirkeln, *to compass*, *compasser*.

- Anszug, *m.* (Web.), *stretch*, ai-
guillée; course, *f.*
— (Chem.), *extract*, extrait, *m.*
Auszupfen, *V.* Ausfasern.
Auszwicken (Maur.), *to fill out the*
interstices, remplir avec de pe-
tites pierres les interstices d'un
mur.
Autoklav; Kochmaschine; Papinia-
nischer Topf; Digeriöfen, *m.*
(Chem.), *digester*; *athanor*; *di-*
gesting-furnace, marmite de Pa-
pin, *f.*; digesteur; autoclave, *m.*
Automat, *m.* (Mech.), *automaton*;
selfacting; *selfactor*, automate,
m.
Avancirbaum, *m.* (Mech.), *starting-*
lever, levier de manœuvre, *m.*
Avelanedes; Eicheln der Avela-
nieiche (Färb.), *avelanedes*;
acorns of the avelani oak, *pl.*,
avelanèdes, *f. pl.*; gallons du
Levant, *m. pl.*
Avers; Vorderseite; Hauptseite;
Kopfseite; Bildseite, *f.* (Münze),
obverse; *head*; *face*, effigie, *f.*;
obvers; obverse, *m.*
- Avignon Beeren, *f. pl.* (Färb.),
french berries; *Avignon ber-*
ries; *Persian berries*, *pl.*, graine
d'Avignon; grainette, *f.*
Axifugalkraft, *f.* (Phys.), *axifugal*
power, force axifuge, *f.*
Axipedalkraft (Phys.), *axipedal*
power, axipète.
Axt; Beil; Bundaxt; Bundhacke, *f.*,
axe, cognée; hache, *f.*; tire-
boucher, *m.*
—, Auge, Ohr der —, *n.*, *eye*, *ear*,
hole of the axe, toÿère, *f.*
Axtblatt, *n.*, *blade of an axe*, la-
me, *f.*; fer de la cognée, *m.*
Axthelm; Axtstiel, *m.*, *helve of an*
axe, manche de la cognée, *m.*
Ayriholz, *n.*, *ayri*, *ayri*, *m.*
Azerolbaum, *m.*, *medlar-tree*, azé-
rolier, *m.*
Azimuth der Magnethadel, *m.*, *azi-*
mut, azimuth magnétique.
Azimuthzirkel, *azimut compass*,
compas azimutal.
Azotstoff, *V.* Stickgas.
Azurblau, *n.*, *azure-blue*, bleuazu-
ré, *m.*

B

- Bachweide, *f.*, *water-willow*; osier,
osier vert.
Back; Holländerkasten; Stampf-
loch; Stampftrog; Trog, *m.*;
Stampfe, *f.* (Papm.), *trough*;
hole; *mortar*, bachat, *m.*; auge,
f.; creux, *m.*; pile, *f.*; bac, *m.*;
cuve, *f.*
—; ausgeschaltete Grube, *f.*, *board-*
ed pit, trou revêtu de planches,
m.
Backen, *m.*, *cheek*, joue, *f.*
—; Brennen, *n.*, *burning*; *baking*,
recuite; *cuite*, *f.*
—; cämentiren; reinigen (Met.),
to cement; *to cementate*, cémenter.
Backen; Seitenflächen, *pl.* (am
Hammer), *cheeks*, *pl.*, manuelles
du marteau, *f. pl.*
—; Klotz; Ladenklotz, *m.* (Wbst.),
cheek, sommier, *m.*; masse, *f.*
—; Anschlag, *m.* (an der Säge),
cheek; *box of a rib-saw*, joue,
f.; chaperon; briquet; panne-
ton; couplet, *m.*
—, *m.* (Schl.), *key-bit*, chaperon;
briquet; panneton; couplet,
m.
—; Anschlag; Backenausschnitt,

- m.* (Büchs.), *butt-end of a shaft*; *cheek-piece*, *gigue*; *joue*, *f.*; *renflément*, *m.*
- Backen, *m. pl.* (Wkz.), *jaws*, *pl.*, *mâchoires*, *f. pl.*
- , *m.*; Wange des Bleizugs, *cheek of the glazier's vice*, *coussin*, *m.*; *bajoue*, *f.*
- der Flachsbreche, *jaws of the brake*, *pl.*, *mâchoires de la broie*, *f. pl.*
- am Schraubstock, *m.*; Schraubstockzange, *f.*, *vice-chop*, *mâchoire d'un étai*, *f.*
- , *m.*, *cheeks*, *side-beams*, *chops of the vice*; *jaws*, *pl.*, *chaperons*, *pannetons*; *couplets*, *m. pl.*
- ; Schraubenbacken; Schneidbacken, *m.*, *screw-die*, *coussinet*; *coin*; *coin à vis*, *m.*
- eines Schienenstuhls, *m.*, *cheek*, *saillie*, *f.*
- Backenbohrer; Originalbohrer, *m.*, *master tap*; *plug-tap*; *original tap*, *laraud-mère*, *m.*; *mère*, *f.*
- Backenhaken, *m.* (Schr.), *chop-hook*, *crochet à mâchoires*, *m.*
- Backenstuhl, *m.*; Backenstücke, *m. pl.* (am Hohofen), *side-walls*, *pl.*, *murs de côté*, *m. pl.*
- Backerscheider, *m.* (Mühle), *sifter*; *cleaner*, *cribleur*, *m.*
- Backkohle, *f.*, *caking coal*; *smithy*, *forge-coal*, *bouille collante*.
- Backstein; Ziegelstein, *m.*, *brick*, *brique*; *pierre à four*, *de trasse*, *f.*
- Backsteinmauer, *f.*, *brick-wall*, *mur en briques*; *briquetage*, *m.*
- Backsteinmauerung, *f.*, *brick masonry*, *maçonnerie de briques*, *f.*
- Backsteinschutt, *m.*; Backsteinstücke, *n. pl.*, *rubbish of bricks*, *briquillons*, *m. pl.*
- Bad, *n.* (Chem.), *balneum*, *bain*, *m.*
- , die Wanne füllen (Färb.), *to arrange the balneum*, *remplir le bain*.
- , etwas von dem Bade herausfassen; die Farbe des Bades prüfen (Färb.), *to take out from the liquor*; *to try the colour*, *ouvrir le bain*.
- Bad, *ins* — setzen, *to render a metal fluid*, *mettre le métal en bain*.
- , im Bade stehen des Goldes; mit Regenbogenfarben spielen, *bathing of the gold*, *mise en bain de l'or*, *f.*
- , die Oberfläche des Bades schnell und mit Gewalt bis auf den Grund der Küpe treiben (Färb.), *to agitate the vat*, *heurter la cuve*.
- Baffer, *m.* (Zuckers.), *rough sugar*, *sucré brut*.
- Bagger; Erdräumer; Sandräumer; Schlammräumer, *m.*, *drag*, *drague*, *f.*
- Baggermaschine (Mech.), *dredging-engine*, *drague*; *machine à draguer*, *f.*
- Bähen, *to foment*; *to wet with warm water*, *chauffer*; *étuver*; *bassiner*; *fomentier*.
- Bahn, *f.* (des Hammers), *face*, *pole of the hammer*, *aire*, *tête*, *panne du marteau*, *f.*
- (Axt), *basil*, *biseau*, *m.*
- (am Zeug), *breadth*, *lé*; *pan*, *m.*
- , *f.* (Spin.), *table*, *table*, *f.*
- ; Schrägläche, *f.* (Zim.), *feather-edge*, *bezeau*; *bizeau*, *m.*
- eines Hobels, *f.*, *face of a plane*, *tête*, *panne*, *face du rabot*, *f.*
- ; Nuth (Min.), *groove*; *channel*, *rainure*; *voie (de la brouette)*, *f.*
- Bahnbrücke; Ueberbrückung; Fahr-
bahn über Niederungen, *f.*; *Viaduct*, *m.*, *viaduct*, *viaduc*, *m.*
- Bahngestänge, *n.* (Eisenb.), *rails*, *m. pl.*
- Bahnhammer; Finnhammer; Goldschmiedhammer; Treibhammer, *m.*, *goldsmith's hammer*, *marteau à panne*; *marteau d'orfèvrerie*, *m.*; *chasse*, *f.*
- Bahnhof, *m.*; Eisenbahnstation; Station; Haltestelle, *f.*, *station*;

- terminus*; *platform*, station du chemin de fer; gare, *f.*; débarcadere; embarcadere, *m.*
- Bahnig (Mnr.), *flat*; *evenly*, uni; plat.
- Bahnwärter, *m.* (Eisenb.), *watchman*; *warder*; *guard*, cantonnier, *m.*
- Bahnzug; Zug; Train; Eisenbahnzug, *m.* (Eisenb.), *train*; *truck*, train; convoi, *m.*
- Bahnzugwächter; Conducteur, *m.*, *railway-guard*, conducteur de convoi, *m.*
- Bahre, *f.* (Papm.), *strainer*; *colender*; *sieve*, arquet; couloir, *m.*; civière, *f.*
- Bähstube, *f.* (Gerb.), *heating-room*, échauffe, *f.*
- Bakett, magnetisches, *magnetising-tub*, baquet magnétique.
- Balance, *f.*; Gleichgewicht, *n.*, *equilibrium*; *equipoise*, équilibre, *m.*; pondération; libration, *f.*
- Balancier, *m.* (Dpfm.), *beam*; *engine-beam*; *logging head*; *rocking head*, *beam*; *great lever*, balancier, *m.*
- , *m.*; *Wirkstange*, *f.* (Mech.), *working beam*, balancier, *m.*
- mit flachen Enden (Dpfm.), *beam with flat ends*, balancier à têtes plates.
- mit runden, sphaerischen Enden (Dpfm.), *beam with spherical ends*, balancier à boules.
- Balancirklappe, *f.* (Mech.), *hydraulic clack*, soupape hydraulique.
- Balancirkolben, *m.*; *Balancirstange*, *f.* (Uhrm.), *balance-verge*, verge de balancier, *f.*; balancier; contre-poids, *m.*
- Balancirmaschine, *beam engine*, machine à balancier.
- Balassrubin; Rubinbalass, *m.*, *balass ruby*, rubis balais.
- Baldachin, *m.* (Arch.), *canopy*, couronne, *f.*; lambris, *m.*
- Balg; Blasebalg, *m.*, *bellows*, *pl.*; *pair of bellows*, soufflet, *m.*
- Balg, doppelter, *double bellows*, soufflet à double vent, à double âme.
- Balgdeute; Blasdeute, *f.* (Met.), *tue-iron of the nose*, buse, *f.*
- Bälge abhängen, abschützen (Schm.), *to suspend the action of the bellows*, suspendre le mouvement des soufflets.
- Balgendille; Balgenlinse, *V.* Balgrohr.
- Balgegebläse, hölzernes; Schwin-derling, *m.*, *wooden bellows of smelting furnaces*, soufflet de bois; soufflet pyramidal, *m.*
- , ledernes, *leathern bellows*, soufflets de cuir, *m. pl.*
- Balgengerüst, *n.*, *bellows-support*, tréteau du soufflet, *m.*
- Balgenklappe, *f.*; Balgventil, *n.*, *valve*; *clack*, âme, soupape de soufflet, *f.*
- Balgenkopf, *m.*; Balgenhaupt; Kopfstück, *n.*, *bellows-head*; *nozzle-block*, tête de soufflet, *f.*; têtard; muße, *m.*
- Balgenrad, *n.* (Min.), *bellows-wheel*, roue à eau pour faire jouer les soufflets, *f.*
- Balgenstange; Blasebalgwinde, *f.*; Blasebalgswengel, *m.*, *rock-staff*, branloire, *f.*
- Balggebläse, *n.*, *leathern bellows*, soufflets en cuir.
- Balgrohr; Rohr, *n.*; Düse, *f.*, *nose-pipe*; *pipe*; *nozzle*; *nozel*; *tewel*, canon, *m.*; tuyère; douille, *f.*; canon, bec de soufflet, *m.*
- Balgswengel, *m.*, *swipe*; *double-lever of the bellows*, bascule des soufflets, *f.*
- Balken; Bodenbalken; Deckenbalken, *m.*; Kantholz; Eckenholz; Balkenholz, *n.*, *squared timber*; *beam*; *joist*, solive; poutre, *f.*; bois d'équarrissage, *m.*
- (an der Wage), *beam*, fléau, *m.*
- , *m.* (der Schnellwage), *beam*, branche d'une balance, *f.*
- (am Flügel), *shaft*, arbre, *m.*

Balken (Jacq., Hsse.), *beams, pl., cotrets, m. pl.*

—, aufrecht stehender, *post, poteau, m.*

— auf welchen die Dielung liegt, *floor-timbers, pl., solives, f. pl.*

—, Einschnitt in (Zim.), *bearing; housing, ruineure, f.*

—, einen — einziehen, *to put in a beam, traverser une poutre.*

—, gekerbter, gebogener, *kerfed beam, poutre courbée à l'allemande au moyen d'entailles.*

—, gezimmerter, von welchem die Ecken abgehauen sind, *cant or canted timber, bois écorné dont les angles sont émoussés.*

—, hervorragende Enden an (Zim.), *rustic quoin; bossage; embossment, bossage, m.*

—, gefalzter, gefügter (Zim.), *joined beam, poutre feuillée.*

—, gewölbter (Zim.), *camber; camber-beam, poutre cambrée, f.*

—, künstlich gebogener, *artificially curved beam, poutre courbée ou cintrée artificiellement, f.*

—, gekrümmter; Tramen, *m. (bei Brücken), bent beam; curved beam or wood, poutre cintrée.*

— mit einer Kehlung, *beam with a moulding, poutre quaderonnée.*

—, krummgewachsener; Hangetramen, *m. (bei Brücken), naturally curved beam, poutre cintrée naturellement; poutre naturellement courbe; lierne, f.*

— legen, *to joist, poser des solives.*

—, schmaler, *rafter; stop-plank, poutrelle, f.; soliveau, m.*

—, verstärkter, *strengthened beam; built beam, poutre armée, d'assemblage.*

— verzahnen, *to indent a beam; to joggle; to scarf with indent,*

adenter; tailler une poutre; assembler en adent; réunir à adent.

Balken verzapfen, *to mortise, to tenon a beam; to connect by mortise and tenon, assembler à tenon et mortaise.*

Balkenband; Band, *n.*; Holz welches die Sparren, etc., mit einander verbindet; Balkenschlüssel; Anker, *m. (Zim.), key; couple; bond, raineau; lien; crampon, m.; moise; clef, embrasure d'une poutre, f.*

Balkenberechnung, *f. (Zim.), calculation, estimation of the beams contained in a piece of timber, solivage, m.*

Balkendecke, *f. (Zim.), flooring, plancher de solives, m.*

— mit Pliesterlatten bekleiden, mit Heukalk durchwerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen, *to lath, plaster, float and set the ceiling, faire l'aire sur lattes clouées.*

Balkengesims, *n. (Arch.), cornice, corniche, f.*

Balkenholz, *n.*; Balken; Bodenbalken; Deckenbalken, *m.*; Kantholz; Eckenholz, *n.*, *squared timber; beam; joist; timber in logs, solive; poutre, f.; bois d'équarrissage; bois carré, m.*

Balkenkante, *f., face, face, f.*

Balkenkantig (Zim.), *square, à faces.*

Balkenkopf, *m. (Zim.), head-piece of a beam, tablette, f.*

Balkenlage wenn die Querbalken der obren Dielung mit heiden Enden auf Hauptbalken aufliegen, *case-bay, plancher dont les solives sont mises sur des poutres à chaque bout.*

—, einfache, *floor in carpentry; single joisted or single naked floor, plancher; plancher de solives, m.*

—, doppelte; — die aus den Hauptbalken, aus den Quer-

- balken zur Dielung, und aus den Querbalken zur Decke besteht, *double floor*, plancher composé de deux rangs de solives, entre lesquels est mis le rang de traverses.
- Balkenlage deren Hauptbalken in Träger eingezapft sind; auf den Hauptbalken liegen die Querbalken zur Dielung, unter denselben die Querbalken zur Decke, *framed floor*, plancher composé de deux rangs de solives, dont les traverses sont assemblées avec des poutres par tenons et mortaises.
- Balkenlänge; Länge; Tracht, *f.* (Zim.), *length of the beam*, portée, *f.*
- Balkenreihe, *f.* (Zim.), *bay*, travée, *f.*
- Balkenriss; Werksatz, *m.*; Gesperre, *n.* (Zim.), *platform*; plan, enrayure; rayure, *f.*; plan de la charpente, *m.*
- Balkenschlüssel, *V.* Balkenband.
- Balkenstein, *m.* (Arch.), *console*; *corbel*, corbeau, *m.*; console, *f.*
- Balkenstütze am Windmühlgehäuse, *support of the beams*, couillard, *m.*
- Balkenträger, *m.* (Zim.), *trimmer*; *transom*; *summer*, sommier; travon, *m.*
- Balkenverbindung, *f.* (Zim.), *contignation*, contignation, *f.*; assemblage de poutres, de solives, *m.*
- , durch Vorstecknägeln zusammengehaltene; Einblattung; Verzapfung, *f.* (Zim.), *mortised timber*, enclave, *f.*
- Balkenwage; Wagehaken; Schnellwage; Zieh wage, *f.*, *steel-yard*; *Roman scales*; *swivel hook*; *Roman balance*; *bent lever balance*, balance romaine; romaine; balance à bascule, *f.*; peson à contre-poids, à ressort, *m.*
- Balkenwerk, *n.*, *timber work*, charpente, *f.*
- Balkhaken, *m.* (Zim.), *truss*, nœud de diable, *m.*
- Bälklein; kleiner Balken, *small joist*, soliveau, *m.*
- Balkon welcher auf einer Reihe von Kragsteinen ruht, *corbel-table*, balcon qui est supporté par une série de consoles, *m.*
- Ballastrad; Sperrrad, *n.* (Uhrm.), *locking-wheel*; *ballast-wheel*, roue d'étouveau, *f.*
- Balle, *f.*; Buchdruckerballen, *m.*, *beater*; *ball*, balle, *f.*
- Balleisen; Stangeneisen; Stabeisen, *n.*, *bar-iron*; *rod-iron*; *merchant-iron*, soulière, *f.*; fer en barres; fer de carillon.
- ; Ballenmeissel; Hohlmeissel (Zim.), *skew chisel*; *gouge*; *carving chisel*, fermaoir; néron; nez rond; ébauchoir, *m.*
- Ballen; Klumpen, *m.* (Giess.), *ballings*, *pl.*, peloton de coton, *m.*
- , einen fleckigen, räumigen — abziehen, *to renew a damaged ball*, démonter une balle teigneuse.
- zurichten, aufschlagen, aufstossen (Druck.), *knock up*; *make to balls*, dresser les poignées; monter les balles.
- , Pack Papier, *m.*, *bundle of paper* (10 reams), ballot de papier, *m.*
- einschlagen, einwickeln (Buchdr.), *to warp*, *inclose the balls*, envelopper les balles.
- am Hobel, *m.*, *handle*, poignée du rabot, *f.*
- reiben (Druck.), *to rub the balls*, distribuer l'encre sur les balles.
- , überzogener, zugerichteter, *covered, clothed ball*, balle montée.
- Ballenbretchen, *n.* (Druck.), *ball-board*, démontoir, *m.*
- Ballenhaare, *n. pl.*, *ball-hair*, crin,

- m.* (poil de cheval, etc., remplissant les balles).
- Ballenholz, *n.*, *ball-stock of printer's balls*, bois des balles, *m.*
- Ballenknecht, *m.* (Druck.), *rack*, rayon, *m.*; cheville, *f.*
- Ballenmeißel, *V.* Balleisen.
- Ballenmesser, *n.*, *ball-knife of the printer*, couteau (à lame ronde), *m.*
- Ballenschnur; Packschnur, *f.*; *packing-cord*, seizaine, *f.*
- Ballenzinn, *n.*, *rolled tin*, étain en rouleaux, *m.*
- Ballmeißel; Zurichtmeißel; Schrotmeißel, *m.*; Zimmeraxt, *f.* (Zim.), *great chisel*, ébauchoir, *m.*
- ; Breitstahl, *m.* (Dreh.), *paring-chisel*, biseau, *m.*
- Ballon, *m.*; Recipient; Auffanggefäß, *n.* (Chem.), *balloon*, ballon; gros matras, *m.*
- , in einander gefügte, *inserted balloons*, ballons enfilés, *m. pl.*
- Balsamholz, *n.*, *xylobalsanum*, xylobalsame, *m.*
- Balustrade, *V.* Brustlehne.
- Bamsen (Weissg.), *to leather*, épousseter.
- Band, *n.*, *riband*; *ribbon*, ruban, *m.*
- dessen Kette von Leinengarn und Einschlag von Seide ist, *ribbon with linen warp and silk weft*, padou, *m.*
- , *n.*; Rand, *m.*; Einfassung; Binde, *f.*; Streif, *m.*; Leiste, *f.*, *border*; *clothing*; *cover*; *selvage*, bande, *f.*
- , *n.*; Bund, *m.*; *tie*; *band*, écharpe, *f.*; lien, *m.*
- ; Angelband, *n.* (Schl.), *band*, *penture d'une porte*, *f.*
- , *n.*; Verband, *m.* (Mech.), *brace*, moise; attache; ventrière, *f.*
- , *n.*; Kloben, *m.*; Klammer, *f.* (Schl., Uhrm.), *catch*; *crank*; *crampon*, *m.*
- , *n.*; Bandkratze, *f.* (Kard.), *sliver*; *end*; *card end*; *fillet-card*, ruban de cardes, *m.*
- Band, *n.* (am Fenster), *straphinge*, *penture*, *f.*
- ; verlornen Zapfen, *m.*; eiserne Klammer, *f.*; Ring; Döbel, *m.* (Zim.), *clamp*; *cross head or piece*, *clampe*, *f.*; goujon, *m.*
- , *n.* (Zim.), *truss*, nœud; lien, *m.*; ferme triangulaire, *f.*
- ; Strebeband, *n.* (Zim.), *feather*, bande; contre-fiche, *f.*
- , *n.*; Lunte, *f.* (Spin.), *sliver*, ruban, *m.*
- , *n.* (Druck.), *tie*, brochette, *f.*
- , einseitiges, *ribbon with a single border*, ruban boiteux.
- , eisernes; eiserner Ring (Schl.), *hoop*, *bandage*, *m.*; frette, *f.*
- , gemodeltes, gebäumtes, *gossfered ribbon*, ruban gaufré.
- am Hebezeug (Zim.), *tie on a cabstan*, sellette, *f.*
- , klammerartiges (Zim.), *hold-fast*, *crampon*, *m.*
- Bandabzeichen, *n.*, *silk-ferret*; *narrow ribbon*, faveur, *f.*
- Bandachat, *m.*, *riband-agate*, agate rubanée; agate-onyx, *f.*
- Bandage; Radschiene, *f.*, *band*; *wheel tyre*; *clout*; *streak*, *bandage*, *m.*; bande, *f.*
- Bandartig; bandförmig, *ribbon-shaped*, rubanté.
- Bandbezeichnung; Norm, *f.* (Druck.), *number of a volume*, *tomaison*, *f.*
- Bandbohrer; Riegel, *m.* (Zim.), *small auger*, *laceret*; barroir, *m.*
- Bändchen, *n.* (Buchb.), *small thin bound book*, *plaque*, *f.*
- Bände eintheilen; mit der Bandzahl bezeichnen (Druck.), *to divide into volumes*; *to number the volumes*, *tomar*.
- Bandeisen; Reifeisen, *n.*, *hoops*, *pl.*; *hoop-iron*, fer en rubans; fer feuillard; feuillard, *m.*
- Bänder, flämische (Schl.), *flemish bands*, *pl.*; *pentures flamandes*.

- Bänderjaspis, *m.* (Mnr.), *Egyptian, ribbon jasper*, jaspé rubané, jaspé onyx; quartz onyx, *m.*
 Bänderkram, *m.*, *ribbon-trade*, rubanerie, *f.*
 Bandfabrik; Bandmanufactur, *f.*, *ribbon manufactory*, manufacture de rubans, *f.*
 Bandfest, *fastened by a band*, moisé.
 Band- niet- und nagelfest, *flx*; *iron-bound*, qui tient à fer et à clou.
 Bandhaken, *m.* (Schl.), *door-hasp; hinge*, pivot de peinture, *m.*
 —; Bandzieher, *m.* (Böttch.), *dog, davier*; chien, *m.*
 Bandhammer, *m.* (Min.), *large hammer* (1 cwt.), grand marteau (50 kil.).
 Bandhändler, *m.*, *ribbon-merchant*, rubanier-mercier, *m.*
 Bandholz, *n.*; Pfette; Dachpfette; Dachstuhlpfette; Stuhlpfette, *f.* (Zim.), *binding; trimmers, pl.*; *purlin; purling; rib; longitudinal rafter*, panne; enchevêtre; ventrière, *f.*; chevêtre, *m.*
 —; Reifholz, *n.*, *hoop-wood; hoop-poles, pl.*, bois feuillard.
 Bandkette; Vaucansonsche Kette, *f.* (Metallarb.), *band-chain*, chaîne à la Vaucanson, *f.*
 Bandkratze, *f.*; Band, *n.* (Kard.), *end; sliver; card-sliver; fillet-card*, ruban; ruban de cartes.
 Bandlauf; gedrehter Lauf; gewundener Lauf, *m.* (Büchs.), *twisted barrel*, canon tordu, à ruban.
 Bandleitung, *f.* (Kard.), *railway*, couloir, *m.*
 Bandmacher; Bortenwirker; Passementierer; Kleinweber; Nestelmacher; Nestler, *m.*, *lace-maker; lace-man; trimming-maker; tagger*, passementier; ouvrier de la petite navette; aiguilletier, *m.*
 Bandmaschine; Flachsbandma-
- schine; Ziehmaschine; Durchzug, *m.*; Strecke, *f.*, *drawing machine*, machine à étirer, *f.*
 Bandmass, *n.*, *tape*, ruban-mesure, *m.*
 Bandmeissel, *m.* (Schl.), *forked chisel*, ciseau bifurqué.
 Bandmesser, *n.* (Böttch.), *notcher, cochoir, m.*; aissette; doloire, *f.*; aisseau, *m.*
 Bandmühle, *f.*; Mühlstuhl, *m.*, *bar-loom*, métier à la barre, à la zurchoise, *m.*
 Bandnagel; Leistnagel, *m.* (Zim.), *plug; pin; wooden nail*, ételon, *m.*, cheville de lien, de moise, *f.*
 Bandrohr, *n.* (Büchs.), *rifled barrel*, canon rayé.
 Bandsäge, *f.*, *belt or strap saw*, scie à ruban, *f.*
 Bandstift; Hakenstift, *m.*, *rag-bolt*, cheville à fiche, *f.*
 Bandstück; Tragband, *n.*; Stütze im Dachgestell; Strebe, *f.*; Strebebalcken; Strebepfeiler, *m.*; Strebeband; Strebeholz, *n.*; Schare, *f.*; Klammerholz, *n.* (Zim.), *brace; strut; bearer; joining timber-wood*, aisseller, *m.*; jambette, *f.*; esselier; souillard, *m.*; contre-fiche, *f.*; couset, *m.*; décharge, *f.*
 Bandtresse, *f.* (Pos.), *livery lace; worsted lace*, galon de livrée, *m.*
 Bandvereinigungsmaschine; Doublier Maschine; Zwirner, *m.* (Spin.), *lapping engine; lapping machine*, réunisseuse; machine à réunir, *f.*; doubleur, *m.*; doubleuse, *f.*
 Bandwaaren, *f. pl.*; *ribbons, pl.*, rubans, *m. pl.*
 Bandweber, *m.*, *ribbon-weaver*, tissutier-rubanier; rubanier, *m.*
 Bandweberei, *f.*, *ribbon-weaving*, rubanerie, *f.*
 Bandweide; Korbweide, *f.* (Böttch.), *withy; osier; wicker*, osier, *m.*
 Bandwerk der Lade, *n.*; Rolle, *f.*

- (Pos.), *hoop, tire of the bat-*
ten, bandage du battant, *m.*
 Bandzieher, *V.* Bandhaken.
 Bandzwitser, *m.* (Min.), *lin-veined*
quartz, quartz à filons d'étain,
m.
 Bank, *f.*; Arbeitstisch, *m.*, *bench*;
work-table; *work-bench*; *shop-*
board, banc à travailler; éta-
 bli, *m.*
 —, *V.* Schicht.
 —, *f.*, Gesäss (im Glasofen), *n.*,
floor; *bench*; *bank*, siège, *m.*;
 ferrasse, *f.*
 — an der Brustwehr, *banquette*,
banquette, *f.*
 — einrichten (Min.), *to cut well*
the lodes, tailler nettement les fi-
 lons.
 Bankbohrer; Bohrer: Bodenboh-
 rer; grosser Bohrer (Zim.,
 Schr.), *wimble*; *auger*, tarière;
 tarrière, *f.*
 Bankeisen, *n.*; Bankhaken, *m.*;
 Schraubengezwinge, *n.* (Schr.),
bench-hook, crochet, *m.*
 Bankhaken, *m.*; Bankeisen, *n.* (an
 einer Hobelbank), *bench-hook*,
 mentonnet, *m.*
 Bankhammer; Handhammer, *m.*,
bench hammer, marteau d'établi.
 —, *m.*; Niethämmerchen, *n.*; Niet-
 hammer; Satzmeissel; Beckham-
 mer, *m.*, *riveting hammer*,
chasse-pointe, *f.*; rivoir, *m.*
 Bankhobel, *m.*, *long plane*, colom-
 be, *f.*
 Bankhorn, *n.*; Schlosseramboss,
m., *rising anvil*, bigorne, *f.*;
 bigorneau, *m.*
 Bankläden, *m. pl.* (Zim.), *cross*
beams of a floor, poutres trans-
 versales d'un plancher, *f. pl.*
 Bankmeissel; Hartmeissel; Kalt-
 meissel, *m.*, *cold-chisel*; *chisel*
for cold metal; *hewing chisel*,
 ciseau à froid; marteau à di-
 viser les barres de fer en long.
 Bankmesser; Hackmesser, *n.*
 (Mess.), *cleaver*; *chopper*, cou-
 peret, *m.*
 Bankschraube, *bench-screw*, lanc
 d'établi de charpentier.
 Bankstift; Bankeisen, *n.* (Schl.),
iron-band, patte, *f.*
 Bannmühle, *f.*, *common mill*, mou-
 lin banal.
 Bannofen, *m.*, *common oven*, four
 banal, *m.*
 Banquet, *n.* (Eisenb.), *bank*; *stège*,
banquette; *berge*, *f.*
 — anlegen (Eisenb.), *to form a*
bank, ménager une banquette.
 Bär, *m.* (Arch.), *ram*; *beetle*, *punch*;
monkey, hie; demoiselle, *f.*;
 mouton, *m.*
 — (Hydr.), *dam*, batardeau, *m.*
 Barchent, *m.*, *twell*; *twill*, futaine,
f.
 —, glatter, *pillow*; *fustian*, futaine
 à deux envers, *f.*
 —, rauher, *swadown*; *duck*, fu-
 taine à poil, *f.*
 —, ungeköpfter, Levantinischer,
levantine twill, escamis, *m.*; es-
 camette, *f.*
 Barchentweber; Barchentwicker,
m., *twill-weaver*; *fustian-*
weaver, tisserand futainier; fu-
 tainier, *m.*
 Bärenklaue, *V.* Akanthus.
 Bärenkoth, *m.* (Met.), *sticky scum*,
 crasse gluante.
 Barockperlen, *f. pl.*, *ragged pearls*,
 perles baroques, *f. pl.*
 Barometer; Schwermesser, *m.*;
 Wetterglas, *n.* (Phys.), *barome-*
ter; *weather-gage*; *weather-*
glass, baromètre, *m.*
 — mit fester Cisterne, *m.* (Phys.),
barometer with fixed cistern,
 baromètre à cuvette fixe.
 — mit beweglicher Cisterne
 (Phys.), *barometer with mo-*
vable cistern, baromètre à cu-
 vette mobile.
 Barometeruhr; Schwermesserruhr,
f. (Phys.), *barometrograph*, ba-
 rométophographie, *m.*

- Barre; Gold oder Silberstange, *f.*,
bar; *ingot*; *wedge*, barre, *f.*;
 lingot, *m.*
- Barren, geglühte — in dünne Platten
 schlagen, *to beat ingots out into*
thin plates whilst the metal is
hot, battre la chaude.
- Barreneinguss, *m.* (Münzw.), *foss*;
flask; *ingot-mould*, lingotière, *f.*
- Barrensilber, *n.*; Silberbarre; Sil-
 berstange, *f.*; Silber in Barren,
 Stangen; Stangensilber, *n.*, *sil-*
ver ingots, argent en barre, en
 lingots.
- Barriere, *f.*, railway gate, bar-
 rière de clôture, *f.*
- Barrierenwächter, *m.* (Eisenb.),
gate-keeper, garde-barrières, *m.*
- Bart; Angriff am Riegel; Schlüs-
 selbart, *m.* (Schl.), *bit*; *beard*,
 panneton, *m.*; barbe; barbe du
 pêne, de la clef, *f.*
- , vorstehender (Schl.), *project-*
ing bit, hayve, *f.*
- ; Grath, *m.*; Unebenheiten; Flit-
 terchen, Zäckchen am Rande der
 Münzplatten, *pl.* (Münzw.), *burr*;
chipped edge, bavure; barbe;
 barbille, *f.*
- , *m.*, bulging of a gun, bavure,
f.
- Barte, *f.* (Zim.), *adze*; *addice*, do-
 loire; épaule de mouton, *f.*
- Bärteln; überschneiden; das Tuch
 abstützen; ihm die erste Schur
 geben, *to give the first shearing*
to the cloth, donner la première
 tonte au drap; ébertauder; tonte
 en harman, *f.*
- Bärteltuch, *n.*, cloth of the first
 shearing, drap de la première
 tonte; drap tondu en harman,
m.
- Bartklappe, *f.*; Art Zange den
 Schlüsselbart, etc., im Schraub-
 stock zu halten (Schl.), *bit-pin-*
cers, *pl.*, tenaille à chanfrein, *f.*
- Bartplanken, *f. pl.* (Böttch.), *bot-*
tom pieces, bois d'enfonçure, pour
 fonds, *m.*
- Baryt, *m.*; Barytium; Baryum, *n.*
 (Chem.), *barytium*; *barium*, ba-
 rium, *m.*
- ; Schwerspath, *m.*; Barytium-
 oxyd, *n.*; Schwererde, *f.* (Mnr.),
baryta; *barytes*, baryte, *f.*
- , chromsaurer (Chem.), *chro-*
mate of baryta, chromate de
 baryte, *m.*
- , kohlensäurer, *carbonate of ba-*
ryta, carbonate de baryte, *m.*
- , salpetersaurer, *nitrate of ba-*
ryta, nitrate de baryte, *m.*
- , salzsaurer; Chlorbarytium, *n.*,
chloride of barium; *hydrochlo-*
rate of baryta, chlorure de ba-
 ryte, *m.*
- Baryterde, *f.* (Min.), *earthy baro-*
selenite; *heavy spar earth*, terre
 de baryte, *f.*
- Barythaltig, *barytiferous*, baryti-
 fère.
- Barytiumoxyd, *n.*; Schwererde, *f.*,
baryta; *heavy earth*, terre pe-
 sante.
- Barytspath, *m.*; Metallsphat, *sul-*
phated baryta; *lamellar heavy*
spar; *foliated baroselenite*, ba-
 ryte sulfatée, *f.*
- Basalt, *m.*, *basalt*; *basaltes*, lave
 compacte, *f.*; basalte, *m.*
- Basaltglas (Mnr.), *hyalite*, hyalite,
f.
- Basalttuff, *m.*, Traptuff; Basalt-
 Conglomerat, *n.*, *basaltic tuf*,
 tuf basaltique, *m.*
- Basanit, *m.* (Mnr.), *basanite*, ba-
 sanite, *m.*; roche à base de py-
 roxène et de feldspath, *f.*
- Basis; Grundlinie; Standlinie, *f.*
 (Niv.), *datum-line*, plan de ni-
 veau, *m.*
- , *f.*, Fuss der Säule, *m.*, *base*,
 base, *f.*
- , salzbildende (Chem.), *acidifi-*
able basis, base acidifiable, *f.*
- Basisch (Chem.), *basic*, basique.
- Basselisse Stuhl; tiefschäftiger
 Stuhl, *m.*, *low warp*, métier,
 châssis de basse lisse, *m.*

- Bassorine (Chem.), *bassorin*, *bas-sorine*, *f.*
- Bast, *m.*, Bastseil, *n.*, Bastmatte, *f.*, *bast*; *liber*, *livret*, *m.*; *écorce*; *filasse*; *corde* ou *matte* de *tilleul*, *etc.*, *f.*
- , *V. Kamlot.*
- der Kokosnüsse, *bark of the cocoa-nut*, *brou du coco*, *m.*
- Bastardfeile; Vorfeile; Schluch-feile, *f.* (Schl.), *bastard file*, *lime bâtarde*.
- (Uhrm.), *bastard file*, *crapone*, *f.*
- Bastardfenster, *n.* (Arch.), *mezza-nine*, *mezzanine*; *fenêtre mezzanine*, *f.*
- Bastardtitel, *half*, *bastard title*, *faux titre*.
- Bastern, *m.*; Basterform, *f.* (Zu-chers.), *bastard*, *bâtard*, *m.*
- Basthanf, *m.*, *rough hemp*, *chan-vre cru*.
- Bastseidenzeug, *m.*, *biambonees*, *pl.*, *biambonnées*, *f. pl.*
- Batterie, *f.*; Pfannendeckel, *m.* (Büchs.), *hammer*, *batterie*; *fraisure*, *f.*
- , elektrische; Elektrisirmaschine, *f.*, *electrical machine*; *elec-tric battery*, *machine électrique*, *f.*; *appareil électrique*, *m.*; *batterie électrique*; *pile voltaïque*, *f.*
- , beständige, Daniell'sche, *constant battery*, *Daniell's battery*, *batterie à courant constant* (qui conserve pendant quelques heures au moins son pouvoir sans diminution).
- entladen, *f.* (Phys.), *to dischar-ge*, *unload the battery*, *déchar-ger la batterie*.
- , galvanische, *galvanic*, *voltaic battery*, *batterie galvanique* ou *voltaïque*.
- laden, *f.* (Phys.), *to charge*, *load the battery*, *charger la bat-terie*.
- , Wollaston'sche; Trogapparat, *m.*, *Wollaston's battery*, *batterie à la Wollaston*.
- Batteriefeder; Deckelfeder, *f.* (Büchs.), *hammer spring*, *res-sort de batterie*, *m.*
- Batteriestein; Flinstenstein, *m.* (Büchs.), *striking flint*, *pierre à feu*.
- Batteur, *m.*; Flackmaschine; Schlagmaschine, *f.* (Spin.), *scutcher*; *beater*; *batte scutcher*; *beating-machine*, *batte*, *f.*; *frappeur*; *batteur*, *m.*
- Batteurzimmer, *n.* (Spin.), *scutch-ing room*, *salle à batteurs*, *f.*
- Battist; Kambrik, *m.*; Kammertuch, *n.*; feiner Hemdenkambrik, *m.*, *cambric*, *batiste*, *f.*; *cambric*, *m.* —, *fester*, *strong cambric*, *hol-landé*.
- , ungebleichter, *unbleached cambric*, *toilette*, *f.*
- Bau, *m.* (Arch.), *building*; *edifice*, *construction*; *bâtisse*; *fabrique*, *f.*; *édifice*; *bâtiment*, *m.*
- , *m.*; Bauart, *f.* (Arch.), *archi-tecture*; *style*; *structure*, *struc-ture*; *architecture*, *f.*; *style*; *goût*, *m.*
- , *mechanism*, *mécanisme*, *m.*
- Bauanschlag, *m.* (Arch.), *estimate of a building*, *devis*, *m.*
- Bauart, *jonische*, *dorische*, *doric*, *ionian order*, *ordre dorique*, *io-nique*, *m.*
- Bauch, *m.*; Kröpfung, *f.* (Giess.), *belly*, *fourniture*, *f.*
- (Arch.), *battering*, *forjet*, *m.*
- , *V. Kohlensack*.
- , die Mauer macht einen —, *the wall batters*, *le mur fait le ven-tre*, *forjette*, *boucle*.
- des Krummholzes, *m.*, *belly of the compass timber*, *ventre d'une pièce de bois courbe*, *m.*
- Bauchbohrer, *m.*; Reibahle; Räum-ahle, *f.*; viereckiges Lochisen, *rimer*; *broach*; *opening bit*, *écar-rissoir*; *équarrissoir*; *alésoir*; *alézoir*; *foret*, *m.*

- Bauchen, sich (Arch.), *to batter*, faire le ventre; forjeter; boucler.
- Bäuchen; Bücken; Sechteln, *n.*; Buckprocesz, *m.* (Boche.), *bucking*; *lye*, coulage, *m.*; lessive, *f.*
- Bauchhaken, *m.* (Dreh.), *hook*, fer crochu.
- Bauchig; rund erhaben; gewölbt; linsenförmig konvex, *convex*; *convexed*; *repandous*, ronde bosse; convexe; courbé; cintré; bombé.
- Bauchigt, *bell-mouthed*, évasé.
- Bauchung; Wölbung; Schweifung, *f.*, *barrelling*; *swelling*; *bulging*, bombement, *m.*
- , *f.*, *bell-mouth*, évasement, *m.*
- einer Säule, *swelling*, renflement, *m.*
- eines Gefäßes, *convexity*; *swelling*, bombement; bombé, *m.*; convexité, *f.*
- eines Fasses, *f.*, *bulge of a cask*, bouge d'un tonneau, *m.*
- Bauchzirkel, *m.*, *caliber-compass*, compasssphérique, d'épaisseur, *m.*
- Bauen (Arch.), *to build*; *to construct*, bâtir; construire.
- (Min.), *to work*, exploiter.
- , auf Kupfer, auf Blei, *to work a copper*, *lead-mine*, exploiter une mine pour en tirer du cuivre, du plomb.
- , die Grube baut sich frei, *the produce pays well*, le produit de la mine couvre les frais.
- Bäuerisch (Arch.), *rustic*, rustique.
- Bauernfuss, *m.* (Tuchm.), *lever of the cross-bar*, diable, *m.*
- Bauernspitze; Zwirns Spitze, *f.* (Web.), *footing*, bisette, *f.*
- Bauersand, *m.* (Giess.), *moulding-sand*, sable des fondeurs, *m.*
- Bauerz, *n.* (Min.), *native ore*; *silver-ore*, mine native, vierge.
- Baufest (Arch.), *solid*, bâti à chaux et à ciment.
- Baugerüst, *n.* (Arch.), *scaffold*; *scaffolding*, échafaudage, *m.*
- Bauhaft; bauwürdig, *that may be worked*, exploitable; profitable.
- Bauhaft, eine Grube — halten, *to keep in repair*, entretenir une mine.
- Bauhof; Zimmerplatz; Zimmerhof, *m.*; Lagerhölzer zum Zimmern (Zim.), *timber-yard*, chantier; atelier de construction, *m.*
- Bauholz; Zimmerholz, *n.*, *timber*; *straight timber*; *strength timber*, bois de construction, de charpente.
- zu Halbholz trennen; das Holz zuschneiden, *to cut timber*, fendre le bois en deux ou à un sciage; tailler le bois.
- Bauhorizont, *m.*, *ground-level*; *ground-line*, surface du terrain naturel, *f.*
- Baujoch, *n.* (Min.), *surbased joist*, solivette à corniche, *f.*
- Baulinie, *f.* (Arch.), *line*; *straight line*, alignement, *m.*
- Baum, Wellbaum, *m.*; Welle; Spille; Stange, *f.*; Stamm; Drehstift, *m.* (Mech.), *beam*; *piece of timber*; *shaft*; *spindle*, arbre, *m.*
- ; Zeugbaum; Weberbaum; Unterbaum; Zeugbaum, *m.*, *cloth-beam*; *weaver's-beam*, déchargeoir, *m.*; ensouple; ensuple; ensuble; enselle, *f.*
- ; Pass; Hemmbaum, *m.*, *beam of a windmill*, bascule d'un moulin à vent, *f.*
- , wagrechter (Mech.), *horizontal shaft*, arbre de couche.
- Baumachat, *m.*, *arborescent agate*, agate arborisée, herbée.
- Baumähnlich (Mnr.), *arborized*, arborisé.
- Baumalerei, *f.*, *graining*, peinture de décoration, *f.*
- Baumaterialien, *m. pl.*; Baubedarf; Baustoff, *m.*; Bauezeug, *n.*, *building materials*, matériaux, *m. pl.*
- Baumförmig, *V.* Aestig.
- Baumgrendel (Agr.), *bearn*; *perch*,

- arbre, *m.*, flèche, haie de la charrue, *f.*
 Baumleiter; Bockleiter, *trestles*, *pl.*, échelle double.
 Baummesser; Rebmesser; Gartenmesser, *n.*, *pruning-knife*; *vine-knife*; *hedging-knife*; *garden-knife*, serpette, *f.*; saucillon, *m.*
 Baumöl; Salatöl; Olivenöl, *n.*, *olive oil*; *salad-oil*, huile d'olive, *f.*
 Baumrute, *f.*; Schnürstock; Litzenstock, *m.*; Rute; Filzrute, *f.*; Einlegstäbchen, *n.* (Wbst.), *filter*; *upper roller*, verdillon, *m.*
 Baumsäge; Gärtnersäge, *f.*, *pruning-saw*; *crafting saw*, scie de jardinier, *f.*
 Baumstamm, *m.*, *stem*, *trunk of a tree*, tronc d'arbre, *m.*
 Baumwolle, *f.*; schottisches Garn, *colton*; *colton-wool*, coton; fil d'Ecosse, *m.*
 — Abfall, *m.*, *cotton-waste*, déchets de coton, *m. pl.*
 — auserlesene, *select cotton*, fleur de coton, *f.*
 — aus Damaskus, *cotton of the ounce*; *cotton of Damascus*, coton d'once (Damas).
 —, Egyptische, *Egyptian cotton*, coton jumel, d'Egypte.
 —, farbige, *coloured cotton*, coton de couleur.
 —, gezupfte, *picked cotton*, coton épluché.
 —, gleichförmige, *plain cloth*, coton uni.
 — klopfen, schlagen, *to batten*, *beat the cotton wool*, battre le coton.
 —, kurzhaarige, *short stapled cotton*, coton courte soie.
 —, langhaarige, *long stapled cotton*, coton longue soie, *m.*
 — aus Natolien, *Natolia cotton*, coton de terre (Natolie).
 —, platte, *darning*, coton plat.
 —, rohe, *raw cotton*, coton brut.
 — aus Smyrna, *Smyrna cotton*, caragach, *m.*
 Baumwolle, Strang, *skein of cotton*, écheveau de coton.
 —, todte, *dead cotton*, coton mort.
 Baumwollen, *cottonous*; *cottony*; *cotton*, cotonneux; de coton.
 Baumwollenbiber, *m.*, *cotton beaver*, espèce de futaine à poil.
 Baumwollenfabrik; Baumwollenspinnerei, *f.*, *cotton spinning*; *cotton factory*; *cotton machine*, *mill*, *works*, filature de coton, *f.*
 Baumwollengarne von mittlerer Sorte, *cotton yarns of second quality*, cotons de rames, *m. pl.*
 Baumwollengewebe, *V.* Baumwollenzug.
 Baumwollenkardätsche, *f.*, *cotton-card*, carde, *f.*
 Baumwollenkratze; Egrenirmaschine, *f.*, *cotton gin*, machine à égreuer le coton, *f.*
 Baumwollensaamen, *m.*, *cotton in the pod*; *seed cotton*, coton en coque.
 Baumwollenseide, *f.*, *cotton staple*, soie de coton, *f.*
 Baumwollenspinmaschine; Jenny; Baumwollmaschine, *f.*, *Jenny*; *cotton Jenny*, métier à filer le coton à chasse, *m.*; *Jenny*, *f.*
 Baumwollenspitze, *cotton lace*, dentelle anglaise.
 Baumwollenweber, *m.*, *cotton-weaver*, coton en basins, *m.*
 Baumwollenzug, *m.*; Baumwollengewebe, *n.*, *cotton fabric*; *cotton linen*, tissu de coton; basins, *m.*
 —; Kottonnade, *f.*, *cotton stuff*, *cloth*, *check*, cottonnade; siamoise, *f.*
 Baumwollsammt; Manchester; Sammtmanchester, *m.*, *velvet*; *fustian*; *velvet*; *velveteen*; *thickset*; *cord*; *corduroy*, velours-coton; manchester; velours lisse, *m.*
 Baumwollspinnerei, *V.* Baumwollfabrik.
 Bauplatz, *m.*, *ground*; *building*

- ground; plot, emplacement; terrain; lot, m.*
- Bäuschel, *m.* (Min.), *miner's hammer*, marteau de mineur, *m.*
- Bauscht; Stoss; Pauscht, *m.*; Filze, *f.* (Papm.), *post*, porse, *f.*
- Baustück, *n.*, *block-beam*, troncbe, *f.*
- Baustyl, *m.*, *style*, style, *m.*; architecture, *f.*
- , altfranzösischer, der durch wellenförmige, flammenähnliche Linien sich auszeichnete, *flamboyant style*, style flamboyant.
- Baute, *f.*, *building*, bâtisse, *f.*
- Bauten, öffentliche, *f. pl.*, *public works*, *pl.*, travaux publics, *m. pl.*
- Bautischlerei, *f.*; Tischlerei die sich mit unbeweglichen Gegenständen beschäftigt, *house carpentry*, menuiserie en bâtiments; menuiserie en bâtisse; menuiserie dormante, *f.*
- Bauvogt, *m.* (Arch.), *overseer*; *fore-man*, chasse-avant, *m.*
- Bauwesen, *n.*, *building*; *public works*, *pl.*, bâtisse, *f.*; travaux publics; bâtiments, *m. pl.*
- Bauwürdig, *V.* Bauhaft.
- Bayonett, *n.*; Flintendolch, *m.*, *bayonet*, baïonnette, *f.*
- Bayonethaft, *f.*, *bayonet-stud*, tennon pour retenir la baïonnette sur l'arme, *m.*
- Bayonethülse, *f.*, *chape of a scabbard*, *bayonet*, bouterolle, *f.*
- Bearbeitbar, *tractable*, maniable.
- Bearbeiten, schwer zu, *hard work*; *unprofitable*, ingrat.
- Bearbeitung, *f.* (Met.), *manipulation*, manipulation, *f.*
- , den Steinen die erste — gehen (Stschn.), *roughing*, ébaucher.
- Bebauen, *to build on*; *to cover with buildings*, couvrir de bâtiments; élever un bâtiment sur.
- Bebimsen, *V.* Bimsen.
- Bebleden, *to sheet*, garnir, couvrir de fer-blanc.
- Bebleden (Tuchm.), *to plumb*, plomber.
- Bebitzen, *to electrify*, électriser.
- Beböhlen; bedielen (Zim.), *to floor*, planchéier.
- Bebung, *f.* (Phys.), *vibration*, vibration, *f.*; frémissement, *m.*
- Becherdruse, *f.* (Mnr.), *crystallized hyaline transparent quartz*, quartz hyalin transparent cristallisé.
- Bechereisen; kleiner Amboss, *m.* (Juw.), *little anvil*, bel outil, *m.*; beaux outils, *m. pl.*
- Bechertraube, *f.* (Töpf.), *bat*; *beetle*, batte, *f.*
- Beckenschläger, *m.*, *tinman*, ferblantier, *m.*
- Beckhammer; Niethammer; Bankhammer; Satzmeissel, *m.*; Niethämmerchen, *n.*, *riveting hammer*, chasse-pointe, *f.*; rivoir, *m.*
- Bedachung, *f.*; Dach; Dachwerk, *n.*; Dachbau, *m.*, *roofing*, toiture, *f.*
- Bedarfwagen; Tender; Vorrathswagen, *m.* (Eisenb.), *tender*; *tender carriage*, tender, *m.*
- Bedeckeln, *to put a cover on*, mettre, faire un couvercle; couvrir.
- Bedeckung mit wohlfeilem Brennstoff, *f.* (Min.), *cheap market of fuel*; *provision of cheap fuel*, fourniture de combustible à bon marché, *f.*
- der Dampföffnung vor den Schiebern, *overlap*; *lap of the slide*, recouvrement du tiroir sur les lumières, *m.*
- der Stopfbüchse, *packing of the stuffing box*, garniture de la boîte d'étoupe, *f.*
- Beeisen, sich — lassen (Färb.), *to alum the silk*, aluner.
- Beergelb, *n.* (Färb.), *buckthorn yellow*, jaune de nerprun, *m.*
- Befahrung, *f.* (Min.), *descent*, descente dans un puits, *f.*
- Befeilen (Metallarb.), *to file off*, raviver.

Befestigen; fest machen, *to make fast*; *to fasten*; *to stay*; *to keep steady*, assujettir; assurer; affermir.

— (Maur.), *to imbed*, arrêter; sceller.

— (Goldarb.), *to fix*, arrêter.

—; annageln (Zim.), *to secure*; *to fasten*; *to nail*; *to make fast*, retenir; brander; sceller.

—, mit einem Bolzen (Schl.), *to pin*; *to fasten*; *to bolt*, boulonner.

—, durch Kreuzbänder (Uhrm.), *to fix by cross-ties*, contreventer.

Befestigt, *steady*, assujetti.

—, mit der Hand, *hand-set*, posé à la main.

Befirnissen; firnissen, *to varnish*, couvrir d'un vernis; vernisser; vernir.

Befranst; fransig, *fringy*, à frange; à crépine.

Befranste Waaren, *fringed goods*, effilés, *m. pl.*

Begipsen, *to plaster*, plâtrer.

Begittern (Schl.), *to grate*; *to rail*, griller.

Beglasen (Glas.), *to glaze*, vitrer.

Begräbniss, *n.* (Min.), *gobbing*, ancienne mine remblayée.

Beguss, *m.*; Farberde, *f.* (Töpf.), *earth coloured by a mixture of metal*, engobe; engobage, *m.*

Behälter, *m.*; Reservoir, *n.*, *tank*; *reservoir*; *holder*, réservoir; *receiver*; *gardoir*, *m.*

Behandeln (Chem.), *to treat*, traiter.

— (Min.), *to manipulate*, manipuler.

Beharrungsvermögen, *n.*; Ruhekraft (Phys.), *vis inertiae*, force d'inertie, *f.*

Beharrungszustand der Maschinen, *m.* (Mech.), *resistance*, résistance des machines, *f.*

Beharzen, *to rosin*, enduire de résine.

Behauen, *V.* Abvieren.

Behauen, den Stein (Maur.), *to dress*, esmiller les moellons.

— (Zim.), *to plank timber*; *to saw off the outside*, dédosser; laver.

—, das Gestein (Min.), *to try the rock*, éprouver, essayer la roche.

—, dünner (Zim.), *to lessen*, affaiblir.

—, glatt (Zim.), *to hew*, laver.

—; schroten (Schl.), *to chip*, tailer; *buriner*; *ciseler*.

—, schärfer; dünnen; abschlagen; schärfen; zuschärfen (Zim.), *to thin*; *to beard*; *to lessen*, maigrir; *démaigrir*; *amincir*.

—, scharfkantig, bis auf den Kern — (Zim.), *to hew timber*; *to square it*, aviver.

—; die Spitze weghauen (Zim.), *to splay the angles off*; *to hew off the point*, ébouter.

— eines Zapfens (Zim.), *forming of a tenon upon the head of a piece of timber*, décollement, *m.*

Behobeln; zurichten (Zim.), *to trim a piece of timber*, dresser.

—, rauh, *to chip*; *to chip off the rough*; *to plain*, ébaucher; *amenuiser*; *dégrossir*; *corroyer*.

—, rauh; schrubben; abstoßen; glätten, *to plane wood*, corroyer; *dresser le bois*.

—, ins feine, *to smooth*, replanir.

Behoblung, *f.*; Hobeln, *n.*, *planing*, rabotage; *amenuisement*, *m. pl.*

Behölzen (Hydr.), *to pile*, piloter; *palissader*.

— *V.* Aufgeben.

Beil, *n.*, *hatchet*, hache, *f.*

Beileisen, *n.*, *rod-iron*, fer en barres, *m.*

Beilgeld, *n.* (Min.), *costs for keeping the tools in repair*, frais pour l'entretien des outils, *m. pl.*

Beilhammer; beilförmiger Hammer (Zim.), *adze*; *adice*, hachette, *f.*

Beilstein, *V.* edler Serpentinsteine.

Beimetz, *f.* (Mühle), *by-multure*, mouture extraordinaire.

- Bein, *n.* (eines Zirkels), *branch*; *leg*, *bras*, *m.*; *branche*, *f.*
 Beinasche; Knochenasche; Knochenerde, *f.*; gebrannte Knochen, *pl.*; Schafbein, *n.* (Metallarb.), *bone-ashes*, *pl.*; *bone-earth*; *phosphate of lime*, cendres d'os, *f. pl.*
 Beindrechsler, *m.*, *bone-turner*, *tourneur en os*, *m.*
 Beinern, *bone*, d'os.
 Beinglas, *n.*, *alabaster glass*, verre de Berlin; verre mêlé d'os calcinés, *m.*
 —, *V.* Milchglas.
 Beinschiene, *f.*; Beinbarnisch, *m.*; Beinrüstung, *f.* (Wffschm.), *cuisse*; *greaves*, *pl.*, tassette, *f.*
 Beisatz; Zusatz, *f.* (Chem., Met.), *additament*, ajoutage, *m.*
 Beischlag, *m.*; falsche Münze, *false coin*; base coin; counterfeit coin, faux coin, *m.*; fausse monnaie, *f.*
 Beischlüssel; Nachschlüssel, *by-key*; *pick-lock*, fausse-clef.
 Beisszange; Kneipzange, *f.* (Schr.), *large tongs*, tricoises; tenailles, *f. pl.*
 —; Kneipzange; Zwickzange, *f.*, *cutting pliers*, *pl.*; *nippers*; *cutting nippers*, pince à couper; pince, *f.*
 Beizbrühe; Eisenbeize; Brühe, *f.*; Absud, *m.* (Färb.), *iron-liquor*, bain noir.
 — (Gerb.), *tan liquor*, tan, *m.*
 — (Weissg.), *oozing*, passement, *m.*
 Beize, *f.* (Verg.), *pigment*; *size*, mordant, *m.*
 —, *f.*; Beizmittel, *n.* (Färb.), *mordant*, mordant, *m.*
 — (Lederb.), *tanning*; *currying*, confit, *m.*
 —, braune (Chem.), *solution of nitrate of silver*, solution de nitrate d'argent, *f.*
 —, metallische, *metallic mordant*, mordant métallique.
 Beizen; putzen (Verz.), *to half-scour*, décaper.
 Beizen (Gerb.), *swelling*; *tanning*, encuver; gonflement; travail à l'orge, *m.*
 —, *to corrode*, corroder.
 —, *n.*; Maceration, *f.* (Met.), *maceration*, macération, *f.*
 — (Ktschr.), *to tinge*, teindre.
 —, die Erze in Wasser (Met.), *to macerate*, mettre les mines en macération.
 —, schwarz (Schr.), *to ebonize*; *to stain wood the colour of ebony*, ébôner.
 Beizkraft, *f.* (Chem.), *corrosive quality*, force corrosive, *f.*
 Beizmittel, *n.* (Chem.), *corrosive*, corrosif; caustique, *m.*
 Beizwolle, *V.* Abwolle.
 Bekalken (Maur.), *to coat with lime*, enduire de chaux.
 Bekappen (Arch.), *to cope*, chapeçonner.
 Bekleiden; belegen; überziehen, *to incrust*; *to incrustate*, incruster.
 —, einen Brunnen mit Letten, *to loam*, glaïser; faire le corroi.
 Bekleidung, *f.* (Arch.), *lining*, revêtement, *m.*; incrustation, *f.*
 — (Min.), *tubbing*, cuvelage, *m.*
 —, Bemäntelung, luftdichte (Dpfm.), *air-tight cleading*, chemise imperméable à l'air.
 —, Sandbestreuung oder — der Kapseln, *covering the saggars with sand*, etc., engommage ou terrage de la porcelaine.
 Bekleistern, *f.*; Schlichten, *n.*; Schlichte, *f.* (Web.), *dressings*; *sizing*, parage, *m.*; encoller; parer; collage; encollage; parement; parou; chas, *m.*
 Beklinken; verbinden (Hirnholz an Aderholz), *to assemble*, assembler; joindre en about.
 Beklopfen (Min.), *to try the rocks by beating*, frapper sur les roches pour en vérifier la qualité.
 Bekrönung, *f.* (Arch.), *crown of a cornice*, couronnement, *m.*
 Belatten (Zim.), *to lathe*, latter.

Belatten, enge, *narrow lathing*, latter à lattes jointives.

—, weit, *wide lathing*, latter à claire voie.

Belattung, *f.*, *lathing*, lattis, *m.*

Belegeblei, *foliating lead*, plomb à charger.

Belegen, *n.* (Spglm.), *silvering*; *foliating*, étamage, *m.*; mettre au tain.

—, mit Stahl; stählen; verstählen, *to steel*; *to temper iron with steel*, acérer.

—, mit Steinplatten, *flagging*, dal-ler.

—, mit kleinen Platten, *tile-paving*, carreler.

—, mit Zinnplatten, *to cover with tin-plates*, pailonner.

Belegung, *f.* (Spglm.), *quicksilvering*, étamage, *m.*

—, *f.*; Spiegelbeleg, *m.*; Spiegelblatt, *n.*, *tin-foil*; *tin-plate*, tain, *m.*; feuille d'étain, *f.*

Beleisten (Spglm.), *to cut with facets*, facetter.

Beleitern; belitern, einen Schacht, *to provide with ladders*, attacher des échelles dans un puits.

Belemnit, *m.* (Mnr.), *arrow-head*; *finger-stone*; *belemnites*, bélemnite, *f.*

Belesen; noppen; durchrauen; ausrupfen; ausraufen (Tuchm.), *hurling*; *picking*, énouer; noper; épincer; épincelage, *m.*; épouter; éplucher; époutir; épincer.

Belochen, einen Stein, *to sling*, louver.

Beaörteln (Maur.), *to parget*; *to plaster*, plâtrer; couvrir de mortier.

Benehmwege, *V.* Abgleichungswage.

Benetzen, mit Dampf, *steam-brushing*, brosser à la vapeur.

—, mit Wasser, *wet-brushing*, brosser à mouillé.

Bengel (Pumpe), *brake*; *gigger*, bascule; brimbale, *f.*

Bengel, Pressbengel der Buchdruckerpresse, *m.*, *bar of a printer's press*, barreau; plateau, *m.*; manivelle; barre, *f.*

—, *V.* Klöppel.

Bengelknopf; Bengelkopf, *m.*, *head or small part of the bar*, tête du barreau, *f.*

Bengelscheide, *f.* (Druck.), *wooden handle of the bar*, manivelle du barreau, *f.*

Benzin, *n.* (Chem.), *benzine*, benzine, *f.*

Benzoë, *f.* (Chem.), *benjamin*; *benzoin*; *benjoin*, benjoin, *m.*

Benzoebaum, *m.*, *styrax benzoin*, benjoin; badamier, *m.*

Benzoëblumen; krystallisiertes Benzoë (Chem.), *crystallized benzoin*; *benjoin*; *benjamin crystals*; *flowers of benjamin*, fleurs blanches de benjoin, *f. pl.*; moelle, *f.*; fleurs de benjoin, *f. pl.*

Benzoenaphta, *f.*; Benzoëäther, *m.*, *benzoin ether*, éther benzoïque.

Benzoë; aus bitterem Mandelöl gezogener Kampher, *benzoine*, benzoine, *f.*

Benzoisch (Chem.), *benzoic*, benzoïque.

Bepechen; bepichen, *to pitch*, poisser.

Bepfählen (Arch.), *to pile*, piloter. Beplanken, *to plank*; *to board*, revêtir de planches; cloisonner.

Beplatten (Maur.), *to pave with tiles*; *to flag*, carreler.

Bequasten; betroddeeln (Pos.), *to trim with tassels*, houpper.

Bequemlade, *f.* (Ktschr.), *drawer*, commode, *f.*

Berändern, die Kupferplatte, *to edge*; *to welt*, border la planche.

Berapen; berappen (Maur.), *to parget*; *to rough-cast*; *to rough-coat*; *to give a coat of plaster to*, bretter; bretteier; crépir.

Beräuchern (Chem.), *to fumigate*, fumiger.

- Berberisholz ; Sauerdornholz, *barbary-wood*; *barberry-wood*, vinnetier ; vinctier, *m.*; épine-vinette, *f.*
- Berechnen, abmessen, mit der Schnur ; abschnüren (Zim.), *to lash*; *to switch*; *to strap*; *to lay out by the line*, cingler ; tringler ; battre une ligne.
- Bereifen (Böttch.), *to hoop* ; cercler ; clouer.
- , von oben bis unten, *to hoop from top to bottom*, pantalonner.
- Bereitung ; Fabrikation ; Verfertigung, *f.*, *fabrication*; *manufacture*, fabrication, *f.*
- ; Manipulation, *f.* (Chem.), *manipulation*, manipulation, *f.*
- , *f.*; Appretur ; Trampeln ; Walcken ; Ausrauen, *n.* (Tuchm.), *finishing*; stricage ; apprêt, *m.*
- des Leders, *dressing*, corroi, *m.*
- Berg, *m.* ; Bergart, *f.* (Min.), *rock*; gang, roche ; gangue, *f.*
- Bergader, *f.*, lode ; *metallic vein*, veine métallique, *f.*
- Bergamaskeisen, *n.*, *iron produced by the Bergama refining*, mazzelle, *f.*
- Bergbalsam, *m.*, *naphtha*, naphte, *m.* ; momie, *f.*
- Bergbau, *m.*, *working of a mine*, exploitation des mines, *f.*
- Bergblau ; blaues Kupfercarbonat, *n.* ; Berglasur, *f.*, *mountain-blue* ; *caeruleum montanum*, bleu de montagne, *m.* ; cendres bleues cuivrées, *f. pl.* ; azur de cuivre ; bergblau, *m.* ; ocre bleue, *f.* ; bleu de cuivre, *m.*
- Bergbohrer, *m.*, *terrier*, fleuret ; trépan, *m.* ; aiguille ; sonde, *f.*
- Bergcompass, *m.*, *miner's compass*, boussole de mineur, *f.*
- Berge hauen (Min.), *to cut the rock*, détacher la roche.
- Bergeisen, *n.*, *miner's iron*, pointérole, *f.*
- Bergerz, *n.*, ore, mine, *f.*; minéral cru, *m.*
- Bergfall, *m.*, *falling in of a mine*, éboulement, *m.*
- Bergfein (Min.), *native*, vierge ; natif.
- Bergfertig (Min.), *consumptive* ; *unfit to work*, malade de phthisie, de pulmonie ; étique ; hors d'état de travailler.
- Bergfeste, *f.*, *pillar*, pilier, soutien de roche solide, *m.*
- Bergfett, *n.*, *fossil suet*, tallow, suif fossile, *m.* ; graisse de montagne, *f.*
- Bergflachs ; Bergwolle, *V. Amianth*.
- Bergflor, *m.*, *flourishing state of a mine*, état florissant d'une mine.
- Bergfluss, *m.*, *coloured quartz*, quartz coloré.
- Bergförderniss, *n.*, *extraction of the ore*, extraction des minerais au jour, *f.*
- Berggang, *m.*, *metallic vein*, veine métallique.
- Berggebäude, *n.*, *gallery*, galerie, *f.*
- , *building belonging to a mine*, bâtiment dépendant d'une mine en exploitation, *m.*
- Berggelb, *n.* ; Ocker, *m.*, *mountain yellow*; *yellow ochre*, ocre; ochre, *f.*
- Berggewächs, *n.*, ore, mine, *f.*; minéral, *m.*
- Berggift, *V. Arsenik*.
- Bergglas, *n.*, *rock-crystal*, cristal de roche, *m.*
- Berggrün ; erdiges Kupfererz ; Flandrischblau, *n.*, *mountain-green* ; *sanders-green*; *green verditer*, bérubleau ; vert de montagne ; vert de terre, *m.* ; cendre verte, *f.*
- Berggut, *n.*, *minerals*, minéraux ; fossiles, *m. pl.*
- Berghaar, *V. Asbest*.
- Berghalde, *f.*, *heap of rubbish*, halde, *f.*
- Bergharz, *n.*, *solid bitumen*, bitume solide, *m.*

Berghaspel, *m.*, *windlass*, guindal, *m.*; tournette, *f.*
 Berghauptmann, *m.*, *director*, intendant, *m.*
 Berghaut, *f.*, *fossil paper*, papier fossile.
 Bergholz, *n.*, *rock-wood*, asbeste ligniforme, *m.*
 Berghütte, *f.*, *pit-roof*, couverture d'un puits, *f.*
 Bergkiesel, *m.*, *petrosilex*, petrosilex, *m.*
 Bergknapp, *m.*, *miner*, mineur, *m.*
 Bergknappschaft, *f.*, *body*, *corporation of miners*, corps, *m.*, communauté de mineurs, *f.*
 Bergkohle, *f.*, *fossil coal*, charbon fossile, minéral; lignite, *m.*
 Bergkork, *m.* (Mnr.), *mountain cork*, liège fossile, minéral, de montagne, *m.*
 Bergkratze, *f.*, *miner's scraper*, grattoir des mineurs, *m.*
 Bergkübel; Erztrog, *m.*, *miner's tub*, *bucket*, seau, baquet de mine, *m.*; tonne, tîne, tinette des mineurs, *f.*
 Bergkupfer, *n.*, *native copper*, cuivre natif.
 Berglachter, *f.*, *miner's fathom*, toise des mineurs, *f.*
 Bergläufig, *customary to miners*, selon l'usage des mineurs.
 Bergleder, *n.*, *miner's apron*, tablier des mineurs, *m.*
 —, *mountain-leather*, cuir fossile, des montagnes, *m.*
 Bergletten, *m.*, *metallic clay*, argile métallique, de montagne, *f.*
 Berglosung, *f.*, *ore-chamber*, chambre de la mine, *f.*
 Bergmann, *V.* Bergknapp.
 — vom Leder, *real miner*, véritable mineur.
 — von der Feder, *mining officer*, employé, officier des mines, *m.*
 — vom Feuer, *workman at the smeltery*, ouvrier des usines, de fonderie, *m.*
 Bergmännchen, *n.*; Berggeist;

Bergkobolt, *m.*, *goblin*; *bogle*, esprit-follet; farfadet, *m.*
 Bergmännisch bauen, *to work systematically*, travailler selon les règles.
 —, es sieht — aus, *the mine looks well*, la mine a bonne apparence.
 Bergmeister, *m.*, *surveyor of mines*; *bergh-master*, officier, inspecteur des mines, *m.*
 Bergmilch, *f.*; Bergzieger, *m.*; Steinmark, *n.*, *rock-milk*, lait de montagne, de lune; agaric minéral, *m.*
 Bergpech, *V.* Asphalt.
 Bergpecherde, *f.*; Bergtorf; Bergharz, *n.*, *ampelites*; *pharmacitis*; *cannel-coal*; *wine-earth*, ampélite; terre ampélite, *f.*
 Bergroth, *n.*, *realgar*; *red arsenic*, *ochre*, *realgar*; sulfure d'arsenic, *m.*
 Bergröthe, *f.*, *cinnabar*; *sulphurated mercury*, cinabre; mercure sulfuré, *m.*
 Bergröthel, *n.* (Mnr.), *ruddle*; *red chalk*, rubrique; craie rouge, *f.*
 Bergsaft, *m.* (Mnr.), *mineral essence*, suc minéral, lapidifique.
 Bergsalz; Steinsalz, *n.*, *mineral salt*; *rock-salt*, sel gemme, fossile, *m.*
 Bergscheidung, *f.*, *deposit between two different repositories*, gîte entre deux terrains différents.
 Bergschlitten, *m.*, *sled*; *sledge*, ramasse, *f.*
 Bergschüssig (Min.), *mingled with earthy or stony substances*, mêlé de terre, de gangue; éparpillé, disséminé dans la roche.
 Bergschwaden, *m.*, *damp*, mofettes; *pl.*
 Bergschwefel, *m.*, *native sulphur*; *yellow vitriol*, soufre natif; vitriol jaune, *m.*
 Bergsegen, *m.* (Min.), *produce, revenue, returns of a mine*, fruit, produit, rapport, revenu, rendement des mines, *m.*

Bergstein, *V. Amianth.*
 Bergstufe, *f.*, ore mixed with rock, minéral mélangé de roche dans sa gangue.
 Bergtort, *V. Bergpacherde.*
 Bergtrog, *m.*, miner's trough, sébile, auge de mineur, *f.*
 Bergunschitt, *m.*, zinc vitriol, vitriol de zinc, *m.*
 Bergwachs, *n.*, jet; dry coal, jais; jalet, *m.*; houille sèche, *f.*
 Bergwand, *f.*, poor stones, roche sauvage, *f.*
 Bergwarden, *m.*, assayer of a mine, essayeur d'une mine, *m.*
 Bergwerk, *n.*, mine, mine; minière, *f.*
 —, ein — ständig machen, erregen, to discover a mine, découvrir une mine.
 Bergwetter, *n.*, airing; ventilation, air, airage des mines, *m.*
 Bergzinn; Feinzinn; Körnerzinn; Rosenzinn, *n.*, grain tin; mine tin; pure tin, étain pur; étain de mine; étain doux d'Angleterre; étain plané; étain en larmes; étain à la rose, *m.*
 Berichten (Münzw.), to adjust, ajuster; arrondir.
 Berichtigungsbogen; Korrekturbogen, *m.* (Druck.), proof-sheet, feuille d'épreuve.
 Beriefeln; beriefen (Arch.), to flute; to groove, canneler.
 Berkan, *m.* (Zeug), berracan, barracan; bouracan, *m.*
 —, weisser, white berracan, blanchinette, *f.*
 Berlinerblau, *n.*, prussian blue; prussic blue, bleu de Prusse prussiate de fer.
 —, *V. Blau-eisenerz.*
 Berlinerroth, *V. Englisch-roth.*
 Berlocke, *f.*; Uhrgehänge, *n.* (Goldarb.), watch-trinket, breloque, *f.*
 Bernstein, *m.*, yellow amber, ambre jaune; succin; carabé, *m.*
 Bernsteinalaun, *m.*, aluminous am-

ber, succinate d'alumine, *m.*
 Bernsteinfirniß, *m.*, amber varnish, vernis au succin.
 Bernsteinkohle, *f.* (Chem.), residuum of distilled amber, résidu de l'ambre jaune distillé à sec.
 Berusteinöl, *n.* (Chem.), amber oil, huile de succin, *f.*
 Bernsteinsäure, *f.*, succinic acid, acide succinique.
 Bernsteinweinstein, *m.* (Chem.), succinated tartar, tartre succiné, *m.*
 Berohren (Maur.), to rood, revêtir de roseaux.
 Berthollimeter, *m.* (Chem.), berthollimeter, berthollimètre, *m.*
 Beruhigungsapparat, *m.* (Phys.), magnetometer, magnétomètre, *m.*
 Berührungselektricität, *f.*, galvanism, galvanisme, *m.*
 Berührungswürfel; Langwürfel; Vereinigungswürfel, *m.* pl. (Mech.), contact, contacts, *m.* pl.
 Berylluss, *V. Aquamarin.*
 Besanden (Schm.), to cover with sand, sabler.
 Besatzung; Einfassung, *f.*; Beschlag, *m.*; Eingerichte; Gewirre, *n.* (Schl.), garnishment; set; wards, *pl.*, garde; garniture, *f.*
 Beschalen (Mess.), to helve, emmancher.
 — (Maur.), to lathe, latter.
 — (Buchb.), to put the cover on, couvrir; mettre la couverture.
 Beschaublech; Beseheblech, *n.* (Schriftg.), reglet, jeton, *m.*
 Beschauern, von den — besichtigt und bezeichnet (Web.), piece of stuff visited and stamped, égardé.
 Beschicken (Met.), to prepare, préparer.
 Beschickung, *f.* (Met.), preparation, ajustement, *m.*; préparation, *f.*
 — (Münzw.), alloy, alliage, *m.*
 Beschienuung, *f.*, tiring of wheels, casing, embaillage des roues, *m.*

Beschiessen (Büchs.), *to try*, éprouver.

Beschindeln (Arch.), *to shingle*, couvrir de bardeaux.

Beschlag, *V.* Armatur.

—, *m.* (am Kloben), *strap*; *strop*; *grummet*; *iron bending*; *cringle*, garniture; ferrure, *f.*

—; Eisenbeschlag, *m.*, *iron work*; *ferret*; *iron clip*, ferrure; garniture de fer, *f.*

— (Min.), *efflorescence*, efflorescence, *f.*

— einer Flinte, *mounting of a gun*, garniture d'un fusil, *f.*

—; Eisenbeschlag eines Hammers, *m.*, *garnishment of a hammer*, brée, *f.*

— des Mühlenbaumes, *n.*, *tagging of the mill-arbor*, plumart, *m.*

— der Retorte; Kitt: Lehm, *m.*; Klebewerk, *n.* (Chem., Töpf.), *clayey paste*; *lute*; *luting*, lut; enduit, *m.*

— des Schiffchens (Web.), *tagging of the scuttle*, armure, *f.*

—, eiserner — des Schmiedehammers, *iron straps on a smithy hammer*, abras, *m.*

Beschlagbrett, *n.* (Schr.), *bad board*, mauveise planche.

Beschlagen (Zim., Schm.), *to strengthen*; *to bind*, armer; affermir.

—; verschmieren (Chem.), *to lute*, luter.

—, mit Eisen —, eingefasst, *iron-bound*, *cercle*, garni de fer.

Beschlagnagel, *stud*, clou à applique, *m.*

Beschlagzange; Kneipzange, *f.*, *farrier's tongs*, *pl.*, étrangle, *f.*; tricoises; triquoises, *f. pl.*

Beschleunigend; verschnellernd, *acceleratory*, accélérant.

Beschleunigung, normale; normale Acceleration, *f.*, *normal acceleration*, accélération normale, *f.*

Beschneidebank; Beschneider, *m.*,

rule-cutter; *dressing-bench*, coupoir, *m.*

Beschneidebrett; Pressbrett; Rückhandbrett; Einreibeholz, *n.* (Buchb.), *riglet*; *pressing*, *backing riglet*, *whipping board*, ais à rogner, à presser, à endosser, à fouetter, *m.*

Beschneidehobel; Schnitthobel, *m.* (Buchb.), *plough-knife*; *cutting knife*; *paring-knife*, tranche-couteau; couteau à rogner; fût, *m.*

Beschneidemaschine, *f.*, *paper-cutting machine*, grammographe, *m.*

Beschneidemesser, *V.* Abschärfmesser.

— (Schriftg.), *kerning knife*, écre noir, *m.*

— (Papm.), *edge-tool*, coutelas, *m.*

—, *n.* (Glas.), *edge-tool*, cavoir, *m.*

— (Druck.), *edging knife*, rainette, *f.*

—, *n.* (Metallarb., Zim.), *edging-tool*, débordoir, *m.*

Beschneiden; kippen; wippen (Münzw.), *to clip*, rogner; billonner; alterer les espèces; rogner les monnaies.

—; beschroten; den Bart, das Rauhe, Ungleiche abnehmen, *to clip*, ébarber.

—; zurichten; behauen; behobeln; zusägen; befeilen, *to level*; *to smooth*; *to plane*; *to straighten*, dégauchir; unir.

— (Buchb.), *to cut*, rogner.

—, ganz wenig; abschärfen (Buchb.), *to pare*, parer.

—; die Giessnaht abnehmen (Sppl.), *to take off the seam*, doier.

—, grob; abtreiben (Papm.), *to cut*, charber.

Beschneidepresse (Buchb.), *cutting-press*, rognoir, *m.*; presse à rogner, *f.*

Beschneider, *m.*; Münzscheere, *f.*

- (Münzw.), *cutting-out-machine*, emporte-pièce, *m.*
 Beschneider, *V.* Beschneidebank.
 Beschneidetisch, *m.*; Beschneidewerkzeug, *n.*, *cutting-press*; *plough*, *rognoir*, *m.*
 Beschneidseil, *V.* Abfall.
 Beschottern; mit Schotter bewerfen (Eisenb.), *ballasting*, *empierrement*, *m.*
 Beschreibung; Specificirung, *f.* (eines Patents), *specification*; *memorandum*, *description*; *spécification*, *f.*; *mémoire descriptif*, *m.*; *légende*, *f.*
 Beschroten (Giess.), *to fettle*; *to clean*, ébarber.
 — (Verz.), *to pare*, ébarber.
 — (Münzw.), *to file off the planchets*; *to take off the rough edge*; *to nip off*, écouaner; ébarber.
 Beschrotfeile; Münzfeile; Schrötlingsfeile; Feinraspel, *f.*, *fine-cut rasp*, écouane; écouène; grêle; grélette, *f.*
 Beschürfen (Min.), *to discover a lode*, découvrir un filon.
 Beschweren; pressen (Spglm.), *to put weights on*; *to load*, charger la glace.
 —, die Unruhe (Uhrm.), *to load the pendulum*, charger un balancier.
 Beseheblech, *V.* Beschaublech.
 Besehen (Giess.), *to examine*, visiter.
 Besetzen, mit Nägeln, *to clout*; *to stud*, garnir de clous.
 Besetzplatte, *f.* (Arch.), *square*; *paving-tile*, carreau, *m.*
 Beständig (Mech.), *constant*, constant.
 Bestandtheil; Grundtheil, *m.*, *base*; *principle*, principe, *m.*
 — (Chem.), *constituent*; *component part*, principe composant; élément.
 Bestäuben, *n.*, *dusting*; *powdering*, poussiérage; saupoudrage, *m.*
 Bestechen; kapitäl (Buchb.), *to head-band a book*; *to put the head band on*, tranchefer; coiffer.
 Bestechen, das Gezimmer eines Schachtes, *to sound the timber-work*, sonder avec un couteau la charpente d'un puits.
 Bestechpresse, *f.* (Buchb.), *head band-press*, presse à tranchefer, *f.*
 Bestecken, die Bergeisen, *to helve*, emmancher les fers.
 Besteg, *n.*; thonige Bergart, *slide*, lisière, *f.*
 Besteinung; Sanddecke; Sand-schüttung, *f.*; Beschottern, *n.* (Eisenb.), *metalling*; *ballasting*, *empierrement*; *cailloutis*, *m.*; *pierraille*, *f.*
 Bestellung; Vorrichtung; Einrichtung, *f.*, *contrivance*; *mechanism*; *arrangement*, *appareil*; *mécanisme*, *m.*, *invention*; *disposition*, *f.*
 Bestossen, schräg, *V.* Abschräfen.
 — (Maur.), *to break off the corner*, écorner.
 Bestossfeile, *f.*, *bastard-toothed file*; *planing-file*, grosse lime.
 Bestosshobel, *m.*, *chipping*, *edge plane*, rabot à dégrossir, à écorner.
 Bestosszeug; Justorium, *n.* (Schrifig.), *gage*, justifieur; coupoir, *m.*
 Bestreichen, mit Magnet (Magn.), *to polarise*; *to rub or touch with a loadstone*, aimanter.
 —, mit Firniss; den Goldgrund auftragen (Verg.), *to lay the gold size on*, emplâtrer.
 Bestufen (Min.), *to assay*, essayer la roche.
 Bestürzen, *V.* Aufgeben.
 Betäfel (Schr.), *to wainscot*, lambrisser; boiser.
 Betriebsmaterial, *n.*, *working-stock*, matériel; matériel d'exploitation, *m.*

Beiroddeln; bequasten (Pos.), *to trim with tassels*, houpper.

Bettbretter; Bodenbretter, *n. pl.* (Schr.), *lathing; wooden bars; sacking; bed-slaves, pl.*, fonceilles; goberges, *f. pl.*

Bettirell; Zwillich; Hosendrell, *m.*, tick; ticking; ticken, gingas; couil, *m.*; toile à matelas, *f.*

Betteppich; Kaminteppeich, *m.*, rug; hearth-rug, tapis de foyer, *m.*; descente de lit, *f.*; coin de foyer, *m.*

Bettung oder Grundsohle eines Krahns, *f.*; Grundbalken; Grundbalken eines Hebezeugs, *m.*, sole of a crane; traversing platform, racinal de grue, d'engin, *m.*

— einer Schleuse, floor; platform, fond; radier, *m.*

Beuge, *f.*, flexion; bend; flow, retombée; cambrure, *f.*

—, die — geben (Arch.), to bend, cambrer.

— (Böttch.), cramp; collar, davier; sergent, *m.*

Beulenklopfer, *m.* (Zinnng.), paring hammer, marteau à ébarber, *m.*

Beuteltage, Beuteltuch, seidenes, *f.*, gauze, gaze à blutoir, *f.*

Beutelig (Mnr.), porous, troué; poreux.

Beutelkammer, *m.* (Mühle), bolting-room, bluterie, *f.*

Beutelkasten, *m.* (Mühle), bolting-hutch, blutoir, *m.*; huche à bluter, *f.*

Beutelmühle, *f.*, bolting-mill, bluteau; blutoir, *m.*

Beuteln; Durch und Ausbeuteln; Sieben, *n.* (Mühle), bolting, blutage, *m.*

Beutelstöcke, *m. pl.*, bolting-sticks, bâtons de bluteau, *m. pl.*

Beuteltrommel, *f.*; Stramin; Seihetuch, *n.*; Mühlbeutel; Mehlbeutel, *m.*, bolter; bolting-cloth, bluteau, *m.*

Beuteltuch, *n.*, bolting-cloth, toile à bluteau; étamine, *f.*

Bewaffnen, einen Magnet, to cap, arm a magnet, armer un aimant.

Bewaldrechten (Zim.), to roughen, dégrossir; équarrir.

Bewegen; schütteln, to backlash; to shake, agiter; secouer; ébranler.

Bewegkraft, *f.* (Mech.), motive power, force, force motrice, mouvante; puissance, *f.*; moteur, *m.*

—, *f.* (Dpfn.), motive power, travail moteur.

Beweglicher Theil einer Mühle, movable part of a mill, exillon, *m.*

Bewegliches Material (Eisenb.), rolling stock, matériel roulant.

Beweglichkeit des Quecksilbers, variableness, unsteadiness of quicksilver, mobilité, *f.*

— der Räder (Mech.), volubility, volubilité, *f.*

Bewegung, *f.* (Phys.), motion, mouvement, *m.*

— (Mech.), rotation; locomotion, rotation; locomotion, *f.*

—, alternirende; Hin und Herbewegung, reciprocating motion; motion to and fro, mouvement de va-et-vient; mouvement alternatif.

—, aus der — bringen; ausser Gang setzen (Mech.), to throw out of gear, désengrener; arrêter.

—, excentrische, eccentric motion, mouvement excentrique.

— auf und nieder, hin und hergehende — des Beutels (Mühle), shaking motion of the bolter (vertical or horizontal), mouvement de va-et-vient; mouvement de secousse, *m.*

—, freie, leichte — einer Maschine; freier Spielraum; freies Spiel; Flucht, *f.* (Mech.), swing-purchase, chasse, *f.*

—, gleichmässige (Mech.), isochro-

- nism**, vitesse uniforme, *f.*; isochronisme, *m.*
 Bewegung hin und her, *f.*, Lauf des Schiffchens, *m.* (Web.), *course of the shuttle*, course, *f.*; cours, *m.*
 — nach hinten, *backward motion*, mouvement en arrière.
 —, leichte; Sensibilität, *f.* (Phys.), *sensibility*, sensibilité, *f.*
 —, in — setzen, *starting*, mise en mouvement, en train, *f.*
 —, eine umdrehende — machend, hervorbringend (Mech.), *rotatory*, rotatoire.
 — nach vornen, *forward motion*, mouvement en avant.
 —, zurückspringende, *anchor, recoiling escapement*, échappement à recul, *m.*
 —, zusammengesetzte (Mech.), *compound motion*, mouvement composé.
 Bewegungsachse, *f.* (Mech.), *rotation-axis*, axe de rotation, *m.*
 Bewegungsübertragung, *f.*, *transmission of motion*, transmission de mouvement, *f.*
 Bewerfen (Maur.), *to rough-cast*; *to rough-coat*, ravalen, crépir un mur.
 —, ein Dach, *to make the verge, the barge*, faire la ruilée.
 Bewerfung mit verschiedenen Materialien, *f.* (Arch.), *trowelling*, trullisation, *f.*
 Bezahlung, *f.*; Lohn, *m.* (Druck.), *pay*, banque, *f.*
 Bezahnen; zähnen; verzahnen; Zähne, Zinken einsetzen, *to indent*; *to dovetail*, endenter.
 Bezimmern, *to hack*; *to haggle*, charpenter.
 Biberschwarz (Färb.), *brownish black*, noir tirant sur le brun.
 Bicksand, *m.*, *grit-sand*, sciure de grès, *f.*
 Bickstein, *m.*, *grit-stone*, grès, *m.*
 Biegeisen; Wiegeisen, *n.* (Kard.), *bending tool*, fendoir; refendoir, *m.*
 Biegeklinge, *f.* (Nadl.), *bending-plate*, plioir, *m.*
 Biegen; umbiegen; krümmen, *to bow*; *to bend*; *to curve*, courber; fléchir; cambrer.
 —, sich; werfen; ziehen; verziehen, *distorting*, se déjeter; se voiler.
 —, cylindrisch, *to arch*; *to deflect*, cintrer.
 Biegewalzwerk, *n.* (Streckw.), *sheet bending machine*, machine à cintrer.
 Biegekloben; Nietkloben, *screw-stock*; *endless screw*, étai à river, *m.*
 Biegsam, *supple*; *bendable*; *flexible*, pliable; flexible; souple; courbable.
 Biegsamkeit, *f.*, *suppleness*; *flexibility*, flexibilité, *f.*
 Biegscheibe, *f.* (Böttch.), *dog*, chien, *m.*
 Biegung, *V.* Beuge.
 —, *f.*, *sagging*, courbure; cambrure; flexion, *f.*; coude; courbement; courbage, *m.*
 — eines Balkens, *f.*, *bending of a timber*, besson, *m.*
 — der Röhren, *f.* (Mech.), *flanch of pipes*, rebord, *m.*
 Biegezange, *f.*, *plyers*, *pl.*, tenailles à plier, à courber, *f. pl.*
 Bienenerz, *alveolar ore*, minerai cellulaire, alvéolaire.
 Biester, *m.* (Färb.), *bistre*, bistre; noir de fumée, *m.*
 Bietfenster, *n.* (Zim.), *wicket*; *shutter*, guichet, *m.*
 Bilden; façonniren; organisiren; darstellen; modeln, *to fashion*; *to shape*; *to form*; *to frame*, former; façonner; organiser; figurer; représenter.
 — (Strpfw.), *to fashion*, former.
 Bilderachat, *m.*, *figurate agate*, agate figurée.
 Bilderhlende, *f.* (Arch.), *niche*; nich, niche, *f.*

- Bilderrahmen, glatte, *m. pl.* (Verg.), *plain picture-frames, pl., passions, f. pl.*
- Bildgewebe; gemusterter, façonnirter Stoff, *n.*, *fancy cloth, étoffe façonnée.*
- Bildgiesser, *m.*, *statue-founder, statuaire-fondeur, m.*
- Bildsäulenschaft, *m.* (Arch.), *terminal, gaine de terme, f.*
- Bildseite; Kreuzseite, *f.* (Münze), *face; obverse; pile, croix, f.; obverse, m.*
- Bildstein; Pagodit; chinesischer Speckstein, *figure-stone; bildstein, talc glaphique, m.; steatite; pagodite, f.*
- Bildstock; Bilderstuhl, *m.* (Arch.), *acroteria; pedestal, piedestal; acrotere, m.*
- Bildteppich; tiefschäftige Tapete, *m.*, *tapestry of the low warp; low warp tapestry, basse lisse; tapisserie de basse lisse, f.*
- Bildung, von gleicher; gleichartig (Phys.), *homogeneous; homogeneal, homogene.*
- Bildweberei; Musterweberei, *f.*, *fancy weaving, tissage des étoffes façonnées, m.*
- ; Bildwirkerei; Damastarbeit, *f.*
- Bildwerk, *n.*, *damasking; damask working; diaper, damas-sure, f.*
- Bildwerk, *n.* (Arch.), *sculpturing, mannequinage, m.*
- Bille, *f.* (Mühle), *pivot, pivot, m.*
- (Mühle), *pick-axe for sharpening mill-stones, pic à rhabiller, à rebattre, à rafraîchir les meules, m.*
- (Tuchm.), *bill of cloth shears; hand-leather, billette; manique, f.*
- Bimsen, *V.* Abbimsen.
- Bimsstein, *m.*, *pumice; pumice-stone, ponce; pierre ponce, f.*
- Bimssteinartig; bimssteinhaltig (Mar.), *pumiceous, ponceux.*
- Binddraht, *m.* (Papm.), *manicor-*
- dion, manicordion; manicor-*
dium, m.
- Binde, *V.* Band.
- (Arch.), *platband; fascia; fascia, plate-bande; ténie; fasce, f.; bandeau, m.*
- Bindebalken, *m.*, *tie beam, extrait, m.*
- Bindekalk, *m.*, *burned plaster, plâtre cuit.*
- Bindelatte, *f.* (Arch.), *joined lathe, latte jointive.*
- Bindemittel, *n.* (Chem.), *intermediate, intermède, m.*
- Binden; festbinden, *to bind fast; to fasten, serrer en liant.*
- ; die Bünde an ein Buch machen (Buchb.), *to bind; to cord, relier; nerver.*
- , falsch; verbinden (Buchb.), *to transpose; to bind wrong, transposer les feuilles; post-poser.*
- ; in Leinwand (Buchb.), *to bind in cloth, relier en percaline anglaise.*
- Binder; Böttcher; Küfner; Fassbinder, *m.*, *cooper, tonnelier, m.*
- ; Bindestein, *m.*, *heart-lond; perpend; perpend-stone; bonder; bond-stone; binder; binding stone of a wall in uncoursed rubble work, boutisse; pierre de parpaing, f.*
- Binderbarte; Breithacke, *f.*; Breitbeil; Dännbeil; Zimmerbeil; Beil; Lenkbeil; Hohlbeil; Dachsbeil, *n.*; Deissel; Dächsel, *f.*; Texel; Dechsel, *m.*; Deichsel; Haue; Krummhaue, *f.*, *adze; chip-axe; addice; broad axe; howel, doloire; épaule de mouton; asette; essette, f.; asseau, m.; hachette; erminette; herminette, f.*
- Bindeschleife; Ziehschleife, *f.*, *loop in silk weaving, barlin, m.*
- Bindesparren, *m.*; Querband, *n.* (Zim.), *rail, traverse; lierne, f.*

- Bindestoff, *m.* (Chem.), *gluten*, gluten, *m.*
 Bindestrich, *m.*; Theilungszeichen; Divis, *n.* (Druck.), *division*; *hyphen*, division, *f.*; tiret; trait d'union, *m.*
 Bindfaden, *m.*, *twine*; *pack-thread*, ficelle; ficelle, *f.*
 —, *m.* (Web.), *twine*, ligneul; fil de liage, *m.*
 —, grober; Hasenzwirn, *m.*, *coarse thread*, cacheron, *m.*
 Bindfadenbrücke, *f.*, *twine-holder*, dévidoir de ficelle, *m.*
 Bindfadenrolle, *f.*, *pack-thread reel*, ficellier, *m.*
 Bindholz; Böttcherholz; Daubenholz; Stabholz, *n.*, *stave*, mer-rain; douvain, *m.*
 Bindmesser, *n.* (Böttch.), *notcher*, cochoir, *m.*
 Bindreif; Reif, *m.*, *binding-hoop*, ruban; cercle, *m.*
 Bindwerk; Gitterwerk; Lattenwerk; Lattengitter, *n.*, *lattice*; *trellis*, treillis; treillage; grillage; frisa-ge, *m.*
 Binnengewirk; Binnenwerk, *n.*; Zwischenstreif, *m.* (Web.), *cut-work*, entretoile, *f.*
 Birke, *f.*; Birkenholz, *n.*, *birch*, bouleau, *m.*
 Birnbaumholz, *n.*, *pear wood*, poi-rier, *m.*
 Biscuit; unglasirtes Geschirr; matt-weisses Porzellan (Porz.), *bis-cuit*; *semi-vitrified porcelain*, biscuit, *m.*
 Biskayisches Feuer, *Biscayan for-ge*, feu biscaïen, *m.*
 Bissolith, *m.* (Mnr.), *amiantoid*, pierre rayonnante, miroitante.
 Bister, *V.* Biester.
 Bitterholzbaum, *m.*, *stave-wood*, quassier, *m.*
 Bitterkalk, *m.* (Chem.), *magnesian limestone*, carbonate de chaux et de magnésie, *m.*
 Bitterlauge; Salzmutterlauge, *f.* (Beche.), *bittern*; *firsting*, eau mère; eau mère de sel, *f.*
 Bitterspath; Rautenspath; Braun-spath; Braunkalk, *m.*, *bitter-spar*; *brown spar*; *rhomb-spar*; *crystallized muricalcite*; *tharandite*, chaux carbonatée magnésifère, *f.*; spath amer, *m.*
 Bitterstein, *m.* (Mnr.), *jade*; *hip-stone*; *hemantite*, jade, *m.*
 Bitterstoff; Extractivstoff, *m.* (Chem.), *bitter principle*, prin-cipe amer.
 — der Pflanzen, *vegetable alkali*, alcali végétal.
 Blaaofen; Blauofen, *m.*, *flowing furnace*, fourneau à fonte, *m.*
 Blachmahl, *n.* (Chem.), *dross of metal*, scorie; crasse, *f.*
 Black, *n.*, *burnt black*, noir de fumée; noir calciné, *m.*; encre, *f.*
 Blackfischbein, *n.*; Sepia, *f.* (weis-ses Fischbein), *cuttle bone*, os de seiche; os de sèche, *m.*
 Blankbrett; Polirbrett, *n.* (Verz.), *polishing-board*, joliette, *f.*
 Blankdraht, *m.*, *white wire*, fil blanc.
 Blankdrahtzieher; Blankmacher, *m.*, *drawer of white wire*, éclaircisseur, *m.*
 Blanke Stelle; Oeffnung, *f.* (Teppw.), *relay*, relais, *m.*
 Blänken (Wffschm.), *to polish*; *to unrost*, polir; éclaircir; net-toyer; dérouiller.
 Blankseite; Schmutzseite, *f.* (Druck.), *blank page*; *shampage*; *slur*, belle page; page blanche; fausse page, *f.*
 Bläschen, *n.*; Blase, *f.*; Knoten, *m.* (Glash.), *bubble*; *nodule*, bulle, *f.*; bouillon, *m.*
 —, *n.* (Verg., Goldarb.), *blister*; *flaw*, porure, *f.*
 —, *n.* (Metallarb.), *small blister*, œillet, *m.*
 Blasdeute; Balgdeute, *f.* (Met.), *tue-iron of the nose*, buse, *f.*
 Blase, *f.* (Töpf.), *blister*, bavure, *f.*

Blase; Kammer; Grube; Galle;
Gussblase, *f.* (Giess.), *blown hole*;
blister, chambre; goutte froide;
soufflure, *f.*

—, *f.* (Met.), *blister*; *bead*, bulle;
chambre; empoule; ampoule, *f.*
—; Höhlung, *f.*; Knoten; Knopf;
Butzen, *m.* (Glash.), *bleb*; *seedy*
glass; *nodule*; *bubble*, soufflure;
bulle, *f.*; bouillon, *m.*

—, *V.* Abziehblase.

—; Pistole, *f.* (Papm.), *kettle to*
heat the vat, pistolet, *m.*

—, *f.*; Firnisstopf, *m.* (Druck.),
close caldron, poire, *f.*

Blasebalg; Balg, *m.*, *bellows*, *pl.*;
pair of bellows, soufflet, *m.*

—, *m.* (Giess.), *bellows*, cagnar-
delles, *f. pl.*

—, Hals des, *gullet of the bellows*,
gosier, *m.*

—, Heber des, *lever of the bellows*,
manigaux, *m. pl.*

—, Lederwerk am, *leather on bel-*
lows, quartier de soufflet, *m.*

—, Theil des — von wo die Luft
nicht herausgetrieben werden
kann, *that part of the bellows*
whence the air cannot be driven
out, espace nuisible.

—, oberer Theil des — eines Hoch-
ofens, *upper part of the bel-*
lows of a furnace, basse-coude.

—, äussere Oeffnung des, *exterior*
opening of the blast-pipe, pa-
villon de la tuyère, *m.*

—, Scheidewand am, *diaphragm*,
diaphragme, *m.*

—, Stange eines, *rod bar of a pair*
of bellows, fléau, *m.*

—, Stütze des, *prop under the blast-*
pipe, chapon, *m.*

—, jene Theile des — die den
Druck des Wellbaums leiden,
those parts of the bellows that
receive the pressure of the cogs,
mentonnet de soufflet, *m.*

Blasebalgbacken, *m. pl.*, *bellows-*
board, planches de soufflets, *f. pl.*

Blasebalkette; Ziehkette, *f.*, *chain*

of the bellows, branloire, *f.*
Blasebalgmacher, *m.*, *bellows ma-*
ker, souffletier, *m.*

Blasebalgröhre, *f.*, *blast-pipe*,
tuyère, *f.*; conduit de vent, *m.*

—, die Neigung der — verringern,
to diminish the inclination of the
blast-pipe, faire raser la tuyère.

—, Seiten und Decke der — eines
Eisens, *sides and covers of*
the bellows, mureau, *m.*

Blasebalgwippe; Blasebalgstange,
V. Balgenstange.

Blasebalgzüher; Heizer, *m.*, *bel-*
lows blower, chauffeur, *m.*

Blasecylinder, *m.*, *blowing cylin-*
der; *blast cylinder*, soufflet cy-
lindrique; cylindre soufflant.

Blasflasche, *f.*, *bottle of thin glass*;
musical bottle, chanterelle, *f. pl.*

Blasemaschine; metallenes Blase-
geräth; Blasegebälge, *n.* (Met.),
blast; *blast-engine*, blow-pipe;
forge-bellows; *blowing engine*;
blowing-machine, soufflerie, *f.*;
machines soufflantes, *f. pl.*

Blasen, *n.*, *blowing*, soufflage, *m.*

—; formen, *to blow glass*, souf-
fler du verre; paraisonner.

— (Schmelz.), *to blow*, souffler.

—, erste Gestalt durch das, *the first*
form given to glass in blowing,
faraïson, *f.*

Blasengrün; Saftgrün, *n.* (Färb.),
sap-green, vert de vessie, *m.*

Blasenhut; Helm; Brennhelm, *m.*,
capital, *head of a still*, chapi-
teau de distillateur, *m.*

—, kupferner (Chem.), *moor's head*,
chape, *f.*; chapeau de cuivre,
m.

Blasenkupfer, *n.*, *blistered copper*,
cuivre ampoulé.

Blasenstahl; aufgeschwelter Stahl,
blistered steel, acier poule; acier
factice, artificiel; acier boursou-
flé, *m.*

Bläser, *m.* (Phys.), *iron repelling*
magnet, aimant qui repousse le
fer.

Blaser (Min.), *tourmalin; turmalin*,
 tourmaline, *f.*; tire-cendre, *m.*
 Blaserrohr, *n.*, *blow-pipe*, tube, *m.*
 —; Rohr, *n.*; Pfeife, *f.* (Glash.),
blowing-iron; glass-blower's
pipe; bunting-iron, felle; fele;
 canne, *f.*
 —, Pfeife des, *f.*; Mundstück, *n.*
 (Glash.), *upper end of the blow-*
ing iron or pontaglio, bauquin,
m.
 Blaseröhrchen; Schmelzöhrchen,
n., *enameller's blow-pipe*, broui,
m.
 Blaseröhre; Zugröhre, *f.* (Schm.),
vent-pipe; vent-hole, trompe, *f.*
 —, *f.* (Upfm.), *blow-off pipe*, tuyau
 à purger l'air, *m.*
 — am Blasbalg, *bellows-pipe*, tuyère,
f.
 —, viereckige (Met.), *square blast-*
pipe, bourrec, *m.*
 Blaseröhren zurichten, bereit legen
 (Glash.), *to prepare the blow-*
pipes, dresser.
 Blasig (Min.), *swollen; having beads*,
 bulleux; boursoufflé.
 Blasige Stelle (Schm.), *blister*;
flaw, moine, *m.*
 Blaslampe; Schmelzlampe, *f.*,
enameller's lamp, lampe d'é-
 mailleur, *f.*
 Blass (Juw.), *dim; weak*, délavé.
 Blassblau (Färb.), *pale-blue*, bleu
 mourant.
 Blassroth, *pale red; flesh-coloured*,
 rouge pâle; incarnadin.
 Blasventil, *V.* Ausblasklappe.
 Blatt, *n.*, *sheet*, feuille, *f.*
 —; Sägenblatt, *n.*, *blade; web*;
saw-web, feuille, *f.*
 — der Tuchscheere, *n.*; Läufer (an
 der Tuchscheere), *m.* (Tuchm.),
slider, branche mâle, *f.*
 —, *n.*; Träger, *m.*; Trageblatt, *n.*;
 Scheerung, *f.*; Weberkamm; Ge-
 schirrkamm; Schaft; Kamm;
 Flügel, *m.*; Weberblatt, *n.*; Riet-
 kamm, *m.*; Rietblatt; Riet, *n.*
 (Wbst.), *slay; reed; sley; leaf*;

slay, lisse; lamette, *f.*; pelgène;
 ros; rot; râtelet, *m.*
 Blatt, *n.* (Kart.), *sheet-card*;
card-sheet, feuille, *f.*
 —; Flittergold, *n.* (Verg.), *foil*,
 oripeau; clinquant, *m.*
 —, *n.* (Metallarh.), *wash*, lame;
 feuille; plaque, *f.*
 —, *n.*; Folie; Unterlage, *f.* (Juw.),
tin-plate; foil, paillon, *m.*; feuil-
 le, *f.*
 —; Stichblatt, *n.* (Schwfg.), *sheff*,
 garde, *f.*
 —, einfaches (Zim.), *simple board*,
 mi-bois.
 —, schräges französisches — ein-
 fach (Schr.), *single bevel-leaf*,
 trait de Jupiter, *m.*
 —, erstes oder letztes unbedrucktes
 — in einem Buche (Druck.),
blank-leaf, garde, *f.*
 Blattband, *n.* (Spin.), *plate-bolster*,
 plate-bande, *f.*
 Blattbeil, *n.* (Zim.), *adze; broad*
axe, épaule de mouton, *f.*
 Blattblei, *n.*, *sheet-lead*, plomb en
 feuilles, *m.*
 Blattblende, *f.* (Mnr.), *foliated*
blende, blende lamelleuse, *f.*
 Blättchen, *n.* (Chem.), *lamel*, lame;
 lamelle; paillette, *f.*; feuillet, *m.*
 Blättchensilber; Blattsilber; ge-
 schlagenes Silber, *leaf-silver*,
 argent en feuilles, battu.
 Blatteisen, *n.*, *sheet-iron*, fer en
 feuilles.
 Blattein, *f. pl.* (Met.), *scales, pl.*,
 blettes, *f. pl.*
 Blätter, *n. pl.*; Arme, *m. pl.*, *arms*,
pl., branches de ciseaux, de te-
 nailles, *f. pl.*
 —, *n. pl.* (Wkz.), *blades; cheeks*,
pl., tranchants, *m. pl.*; lames, *f.*
pl.
 —, metallene (Wbst.), *metal reeds*,
 peignes métalliques, *m. pl.*
 —, obere und untere Theil der,
head and end of the leaves, la
 tête et la queue d'un livre, *f.*
 Blättererz, *n.* (Min.), *lamellar vir-*

- gin silver; black tellurium ore, argent vierge en lames; tellure natif aurifère et plombifère, m.
 Blättergelb (Färb.), greyish yellow, jaune grisâtre.
 Blättergold; Gold zum Vergolden, Buchgold, n., gold for charging, or d'applique, m.
 Blättergrün (Färb.), chlorophyll, chlorophylle, f.
 Blätterig (Mnr.), bladed; foliated, lamellé; lamelleux; laminaire; foliacé; feuilleté.
 Blätterkohle, f., foliated coal, houille feuilletée.
 Blättern, sich, to exfoliate; splitting and shearing, s'exfolier; se fendre.
 —, sich (Töpf.), to chip off, s'écailler.
 Blätterstein; Blitterstein, m. (Mnr.), variolite, variolite; pierre feuilletée, f.
 Blätterthon, m., slate-clay; metalstone; foliated clay, argile schisteuse.
 Blätterwerk, n. (Arch.), foliage, feuillage, m.
 Blätterzeolith, m. (Mnr.), foliated zeolite; stilbite, stilbite; zéolithe lamelleuse, f.
 Blattgold; geschlagenes Gold; Blüthengold, beaten-gold; leaf-gold, or battu; or en feuilles, m.; feuilles d'or, f. pl.
 —, unechtes; Rauschgold; Flittergold; Metallgold, n.; Goldschaum, m.; Wischgold, n., dutch gold; dutch metal; tinsel; clinquant; leafbrass; leaf metal, oripeau; clinquant; or demi-fin; or faux en feuilles, m.
 Blatthalter, m. (Druck.), catch; jigger, visorium, m.
 Blatthüter; Custos, m.; Prime, f. (Druck.), prima, réclame; prime, f.
 Blatkissen, n. (Verg.), cushion, coussin, m.
 Blattmesser; Einziehmesser, m. (Wbst.), reed-hook, pasette, f.
 Blattmetall; Blech, n., sheet metal; plate; plaque; lame, f.
 Blattsilber; echte Folie; Silberfolie; geschlagenes Silber, leaf-silver; silver foil; beaten silver, feuille d'argent, f.; argent en feuilles; argent battu, m.
 Blattstahl, spring-steel plates, acier en feuilles.
 Blattstück; Kreuzband, n.; Windstütze; Schwelle, f.; Querbalcken; Thorriegel, m. (Zim.), cross-beam; transversal beam, contrevent, m.; bande croisée, f.; contrement; tirant; poitrail, m.; épaure, f.
 Blattzeichen; Lesezeichen, n. (Buchb.), marker; tassel, signet, m.
 Blattzinn; Staniol, n., tin-foil; leaf-tin, tain; appeau, m.
 —, holländisches — zum falschen Versilbern, n., tin-foil; dutch foil for false silvering, appeau, m.
 —; Staniol, n.; Folie, f. (Spglm.), foil-tin; tin-foil, tain, m.; feuille, f.
 Blau anlaufen lassen (Büchs.), to steel, bronzer un fusil.
 —, englisch; Fayence —; Porzellan —, n., delft blue; crockery-ware blue; china blue; english blue, bleu de faïence, m.
 Blauasche, f.; Kupferblau, n., sanders blue; blue ashes, pl.; cendres bleues, f. pl.
 Blauaisenerz, n.; natürliches Berlinerblau, blue-iron earth, fer phosphaté, m.
 Blauaisenstein, m.; phosphorsaureres Eisen; Eisenblau, n., blue iron-ore; phosphate of iron; blue iron-earth, fer azuré; fer phosphaté; phosphate de fer, m.; crocydolithe, f.
 Bläuel, m., rammer; bat; club, batte, f.
 —; Schlägel; Klöpfel; Klöppel, m.

- (Zim.), *mallet*; *mallet*, mail; maillet, *m.*
- Bläuelstange; Krummzapfenstange; Treibstange; Lenkstange; Kurbelstange; Kommunikationsstange, *f.* (Dpfm.), *connecting-rod*; *cylinder side-rod*, bielle de la manivelle; tige de communication; bielle pendante, *f.*
- Bläuen, *n.* (Zeugdr.), *blueing*; *getting up*, passage au bleu.
- ; lasurblau färben (Papm.), *blueing*, azurer.
- Blaufarbenglas, *n.*; Glazur, *f.*; Schmelzglas, *n.*; Smalte, *f.* (Glash.), *glazing*; *coarse enamel*, émail bleu; antigorium, *m.*
- Blaufarbenkobalt, *m.* (Färb.), *cobalt*, cobalt de safre, *m.*
- Blaufarbhafen, *m.* (Glash.), *zaffre melting-pot*, padelin à fondre le safre, *m.*
- Blauglas; Schmelzblau, *n.*, *smalt*; *powder-blue*, *smalt*; bleu d'émail; bleu d'empois, *m.*
- Blaugold; 3/4 Feingold, 1/4 Eisen, *blue gold*; *fine gold* 750, *iron* 250, or bleu, *m.*
- Blaugrün; meergrün, *bluish green*; *sea-green*, vert bleu; céladon.
- (Zeug), *bluish*, pers.
- Blaugrund, dunkelster — beim Schwarzfärben (Färb.), *dark blue* in *black-dyeing*, piécette de bleu, *f.*
- Blauküpe welche das Blau erst zeigt wenn sie erkaltet ist (Färb.), *vat that shows the blue colour when cooled*, cuve rebutée, *f.*
- die nicht genug Kalk hat (Färb.), *vat insufficiently provided with chalk*, cuve qui souffre.
- Bläulich, *bluish*; *azure*, bleuâtre; *cérulescent*; azurin.
- Blaufen; Blaafen; Blaseafen; Flossfen, *m.*, *blowing furnace*; *flowing furnace*, fourneau à fonte.
- Blausäure; Hydrocyansäure; zootische Säure, *prussic acid*, acide prussique, *m.*
- Blausäureverbindung, *f.*, *cyanide*, cyanure, *m.*
- Blauschörl, *m.* (Mnr.), *cyanite*, cyanite; sapare; disthène, *m.*
- Blauspath, *m.* (Mnr.), *azure spar*, lazulite, *f.*
- , *V. Lazulith*.
- Blaustein, *m.* (Mnr.), *azur stone*; *lapis lazuli*, lapis lazuli; lazulite; azur de roche, *m.*; pierre bleue; pierre lazulite, *f.*
- Blaustoffgas; Cyanogen; *Cyanogen*; *Cyan*, *n.* (Chem.), *cyanogen*; *carburet of nitrogen*, cyanogène; gaz cyanogène; azoture de carbone, *m.*
- Blauvitriol; Kupfervitriol, *m.*, *blue vitriol*, vitriol de cuivre; vitriol de Chypre; vitriol bleu; sulfate de cuivre, *m.*
- Blech; Weissblech, *n.*, *tin*; *tin-plate*; *white iron*, fer-blanc, *m.*
- ; Blattmetall, *n.*, *plate*; *sheets*; *sheet metal*, plaque; lame, *f.*
- ; Eisenblech, *n.*, *latten iron*, tôle pour le fer-blanc, *f.*
- ; Schlossblech, *n.*; Schlüsselschild; Schlüssellochdeckel, *m.* (Schl.), *scutcheon*, platine, *f.*; écusson, *m.*
- , *n.* (Nadl.), *plates on both sides of the grinding stone*, aperçoir, *m.*
- mit Blätterwerk (Schl.), *foliated scutcheon*, platine à panache.
- von galvanisch verzinntem Eisen, *n.*, *sheet of galvanised tinned iron*, feuille de fer galvanisée et étamée.
- , geschlagenes, *hammered metal*; *hammered plate*, plaque faite au marteau.
- , gewalztes; Walzblech, *rolled metal*; *rolled plate*, plaque laminée.
- , plattirtes; Plattirung, *f.*, *plated*, doublé; plaqué.
- , schwarzes, *sheet-iron*, fer battu non étamé.

- Blecharbeit, *f.*, *tin-work*, ouvrage en fer-blanc.
 Blecharbeiter, *V.* Blechschmied.
 Blechbüchse, *f.*, *canister*, canastre, *m.*
 Bleche, schuppenförmige; Schuppen, *m. pl.*, *flakes*; *scales*, *pl.*; écailles, *f. pl.*
 Blechfeuer; Trockenfeuer, *n.* (Met.), *plate-fire*; *sheet-iron fire*, feu de tôle, *m.*
 Blechhammer, *m.*; Blechhütte, *f.*, *sheet-iron forge*, forge de tôle, *f.*
 —, *great hammer used for beating wrought-iron into plates*, marteau à platinier.
 Blechhandschuh, *m.* (Glash.), *hand-protector*; *tin glove*, mitaine, *f.*
 Blechhütte, *f.*, *forge where metal is plated and tinned*, tôlerie; fabrique de tôle et de fer-blanc, *f.*
 Blechknopf, hobler, *hollow tin-button*, bouton à coquille.
 —, *massive, massive tin-button*, bouton découpé.
 Blechlehre, *f.*, *metal gauge*, jauge, *f.*
 Blechmass, *n.* (Goldarb.), *caliber*; *size*, *calibre*, *m.*; plaque de fer, *f.*
 Blechmühle, *f.*, *plate-mill*, cylindre à tôle, *m.*
 Blechmünze, *f.*, *bracteate*, bractéate, *f.*
 Blechscheere; Metallscheere, *f.*, *plate-shears*, *pl.*; *cutler*, ciseaux; cisoires; forces, *f. pl.*; coupoir, *m.*
 —; Münzscheere; Benehmscheere, *f.*; Beschneider, *m.* (Münze), *cutler*, coupoir, *m.*
 Blechschmied; Blechschläger; Klempner; Blecharbeiter, *m.*, *tinman*, taillandier en fer blanc et noir; ferblantier, *m.*
 Blechschneider, *m.*, *clipper of iron-plate*, cisailleur, *m.*
 Blechverzinnungssofen, *tinning furnace*, fourneau d'étamage.
 Blechwälzwerk; Streckwerk, *n.*, *plate-rollers*; *rolling-mill*; *plate-rolling*, laminage de tôle, *m.*
 Blei, *n.*, *lead*, plomb, *m.*
 —, *n.*, *black lead*; *chalk*, *crayon*, *m.*
 — mit Zinn überzogen, *albiom metal*, plomb étamé.
 — oder Eisenstücke, *pl.* (Büchs.), *wedge*; *ingot*, *lingot*, *m.*
 Bleiarbeit, *V.* Bleigiesserei.
 Bleiarbeiter, *V.* Bleigiesser.
 Bleiarsenik; arseniksaures Bleioxyd, *arseniate of lead*; *arsenical lead*, arséniate de plomb.
 Bleiasche; Bleikrätze, *f.*; Bleischaum, *m.*, *lead-ashes*, crème, *f.*
 —, *f.*; Vogeldunst; Vogelschrot; Bleischaum, *m.*, *dust shot*; *lead ashes*, *pl.*, cendre de plomb, *f.*; cendrées, *f. pl.*
 —, *f.*; Bleischaum, *m.* (Giess.), *residue*; *bottom*, culot, *m.*
 Bleibaryt, hemiprismatischer, *V.* Bleichromat.
 Bleibäumchen, *n.*, *arbor Saturni*, arbre de Saturne, *m.*
 Bleiblatz; Bleiblech, *n.*, *sheet of lead*; *sheet-lead*, feuille de plomb, *f.*; plomb en feuilles, *m.*
 Bleiblick, *m.* (Met.), *lightning of lead*, éclair du plomb, *m.*
 Bleiblock; Bleiklumpen, *m.*; Bleimulde, *f.*, *lump of lead*; *lead pig*, navette, *f.*; pain de plomb, de saumon; plomb en saumons, *m.*
 Bleiblume, *f.*, *flower of lead*, fleur de Saturne, *f.*
 Bleiblütze, *V.* Arsenikblei.
 Bleibutter, *f.* (Chem.), *butter of Saturn*; *leaden ore*, plomb de Saturne; minerai de plomb, *m.*
 Bleichanstalt; Bleiche, *f.*, *bleaching-ground*; *bleachery*, blanchisserie; blancherie, *f.*
 Bleichblau (Färb.), *pale blue*, bleu mourant.
 Bleichen, *n.*, *bleaching*, blanchiment, *m.*
 —, auf dem Grase, *to bleach on the grass*, herber.
 — (Spgl.), *to whiten*, blanchir.

- Bleichet, *m.*, *bleacher*; *whitener*, blanchisseur; curandier, *m.*
 Bleichersalz, *bleaching salt*, sel à blanchir, *m.*
 Bleichflüssigkeit, *f.* (Chem.), *chloride of lime*, chlorure de chaux, *m.*
 —, kalihaltige, *chloride of potash*, chlorure de potasse, *m.*; eau de Javelle, *f.*
 —, natronhaltige, *chloride of soda*, chlorure de soude, *m.*; solution de Labarraque, *f.*
 Bleichlorid, *n.*, *chloride of lead*, chlorure de plomb, *m.*
 Bleichpulver, *n.*; Chlorkalk; chlo-richtsaurer Kalk, *m.*, *chloride of lime*; *bleaching powder*, chlorure de chaux, *m.*
 Bleichromat; chromsaures Bleioxyd; Rothbleierz, *n.* (Chem.), *chromate of lead*; *red lead ore*, chromate d'oxyde de plomb; plomb chromaté.
 Bleichsals, englisches, *chloride of lime*, chlorure de chaux, *m.*
 Bleichstein, *m.*, *sandel brick*, brique verte.
 Bleichwand, *f.*; Bleichwerk, *n.* (Maur.), *mud-wall building*; *clay wall*, bousillage; torchis; ouvrage de torchis, *m.*
 Bleichwasser, *n.* (Chem.), *lye of Javelle*; *bleaching-liquid*, eau de Javelle, *f.*
 Bleichzucker; Chlorkalk, *m.* (Chem.), *bleaching-powder*; *chloride of calcium*, chlorure de chaux, *m.*
 Bleidunst, *m.*; kleines Jagdschrot, *n.*, *small shot*, plomb menu, *m.*; cendre de plomb; menuise, *f.*
 Bleieinfassung, *f.* (Spglm.), *lead garniture of a roof*, brifer, *m.*
 Bleierde, *f.*, *oxydated lead*, mine de plomb terreuse, *f.*; plomb oxydé, *m.*
 —, rothe, *red carbonate of lead*, plomb carbonaté terreux rouge, *m.*
 Bleierz, *n.*, *lead-ore*; *plumbagine*; *carburet of iron*, mine de plomb, *f.*; mineral de plomb; carbure de fer, *m.*
 Bleiessig, *m.*, *lead-vinegar*; *vinegar of Saturn*, vinaigre de plomb; extrait de Saturne, *m.*
 Bleifarbig, *lead*y, couleur de plomb.
 Bleifluss, *m.*, *crystallized lead*, mine de plomb cristallisée.
 Bleiform (Spgl.), *lead-mould*, moule, *m.*
 Bleigang, *m.*; Bleiader, *f.* (Min.), *lead-vein*, filon de mine de plomb, *m.*
 Bleigelb; Massikot; Neugelb; Königsgelb, *n.* (Met.), *massicot*; *yellow lead*, massicot; oxychlorure de plomb; plomb carbonaté terreux jaune, *m.*
 Bleigewicht, *n.* (Uhrm.), *lead-weight*; *plummet*, plomb.
 —, *n.*; Bleiwage, *f.* (Zim.), *plumb-level*, chas, *m.*
 Bleigewichtchen (an den Rosshaaren des Bandstuhls) (Hsse.), *lead-en weights*, freluquet, *m.*
 Bleigiesser; Bleiarbeiter, *m.*, *plumber*, plombier; fondeur en plomb, *m.*
 Bleigiesserei; Bleiarbeit; Bleiverarbeitung; Bleihütte, *f.*, *lead-works*; *plumbery*, plomberie, *f.*; plumbage, *m.*
 Bleigiesserwerkzeug, *n.* (Giess.), *sword*, batte plate, *f.*
 Bleiglanz; Bleischuss, *m.*, *alquifou*; *black-lead*; *lead-glace*; *galena*; *plumbage*; *potter's ore*, galène, *f.*; plomb sulfuré; alquifoux; sulfure de plomb natif, *m.*
 —, dichter, *compact galena*, sulfure de plomb compacte, *m.*
 Bleiglas, *n.*, *lead glass*, verre de plomb.
 Bleiglätte; Glätte; Goldglätte; Silberglätte, *f.* (Met.), *litharge*, litharge; *glette*, *f.*; oxyde de

- plomb demi-vitreux; protoxyde de plomb cristallisé, *m.*
- Bleiglimmer, *m.*, *micaceous lead*, plomb micacé.
- Bleigneust, *m.*, *plumbiferous shist*, schiste plombifère, *m.*
- Bleigraupe, *f.*, *lead-crystal*, plomb carbonaté blanc concrétionné; cristal de plomb, *m.*
- Bleihaken, *m.* (Pumpm.), *crooked lead-pipe*, tuyau de plomb en crochet, *m.*
- Bleihornerz; salzsaures Bleioxyd, *muriate of lead*, plomb corné, muriaté; sel, muriate, chlorure de plomb, *m.*
- Bleihütte; Bleigiesserei, *f.*, *lead-works*, plomberie, *f.*
- Bleihydroxyd, *n.*, *deutoxyd of lead*, deutoxyde de plomb; oxyde puce, *m.*
- Bleihydroxydul, *n.*, *red oxyd*; *minium*, tritoxyle de plomb; oxyde rouge; minium, *m.*
- Bleiod, *n.*, *ioduret of lead*, iodure de plomb, *m.*
- Bleikasten, *m. pl.* (Chem.), *chambers of lead, pl.*, chambres de plomb, *f. pl.*
- Bleiklammer, *f.*, *lead-crank*, crampon à plomb, *m.*
- Bleiklotz, *n.* (Mess.), *lump of lead*, plomb.
- Bleiknecht, *m.*; Flinkmesser, *n.* (Glas.), *latherkin*, tringlette, *f.*
- Bleikönig, *m.* (Chem.), *regulus Saturni*, régule de plomb, *m.*
- Bleikorn, *n.* (Chem.), *bead*; *grain*, bouton; témoin, *m.*
- (Mnr.), *grain of lead*, grain de plomb, *m.*
- Bleiloth; Senkblei; Loth, *n.*; Bleiwurf, *m.*; Bleischnur; Bleiwage, *f.*; Bleimass; Bleisenkel; Bleisheit, *n.* (Zim.), *plumbet*; *plumb*; *sounding*; *plumb-line*; *lead*; *level*, sonde, *f.*; plomb; plomb à niveau; niveau; fil à plomb, *m.*
- Bleimilch, *f.* (Chem.), *solution of lead with vinegar*, lait de Saturne; lait virginal.
- Bleimulm, *m.* (Mnr.), *friable galena*, mine de plomb terreuse noirâtre, *f.*
- Bleinagel, *lead-nail*, clou à plomb.
- Bleiniederschlag, *m.*, *magistery of lead*, précipité de plomb; magistère de Saturne, *m.*
- Bleiniere, *f.* (Mnr.), *kidney-shaped lead*, mine de plomb réniforme, *f.*
- Bleioxyd, *n.*; natürlicher Mennig, *native red oxyd of lead*, plomb minium; minium natif, *m.*
- , arseniksaures; Bleiarsenik, *arseniate of lead*; *arsenical lead*, arséniate de plomb, *m.*
- , horsaures (Chem.), *borate of lead*, borate de plomb, *m.*
- , chromsaures, *V. Bleichromat*.
- , essigsaures; Bleizucker, *m.*, *acetone, acetate of lead*; *solution of litharge in vinegar*, acétone de plomb; acétate de plomb, de Saturne; sous-acétate de plomb; sel de Saturne; sucre de Saturne, *m.*
- , drittel essigsaures, *subacetate of lead*, tri-sous-acétate de plomb; acétate tribasique de plomb, *m.*
- , gelbes, *protoxyd of lead*, protoxyde de plomb, *m.*
- , kohlen-saures, *carbonate of lead*, carbonate de plomb, *m.*
- , molybdänsaures, *molybdate of lead*, molybdate de plomb.
- , schwefelsaures, *sulphate of lead*, sulfate de plomb, *m.*
- , Spiessglanzsaures, *n.*, *antimony of lead*, antimoine de plomb.
- , thonsaures, *aluminate of lead*, aluminate de plomb, *m.*
- Bleioxydsilicat, *n.*; Kieselsaurer Kalk, *m.*, *silicate of lime*, silicate de chaux, *m.*
- Bleipfannen-kessel, *m.*, *melting kettle used by pewterers*, fosse, *f.*
- Bleiplatte; Bleita-fel, *f.*, *plate, sheet of lead*, table, *f.*

- Bleiplatte; Traufplatte, *f.* (Spgl.), *plate of lead, bavette, f.*
 —, durchlöcherter — an einer Röhrenmündung, *grating, pommelle, f.*
 Bleiplatten mit Nägeln besetzen (Spgl.), *to seam, couvrir avec des coutures.*
 Bleiprotoxyd, *n.*, *protoxyd of lead, massicot massif, m.*
 Bleirahm, *m.*, *citrate of lead, crème de Saturne, f.*
 Bleirauch, *m.*, *refiner's fume; lead smoke; white powder; ashes of lead, fumée de plomb; écume de plomb, f.*
 Bleirecht; senkrecht; lothrecht, *perpendicular; plumb; down-right, à plomb; perpendiculaire.*
 Bleiröhre; Dachrinne, *f.*; Dachkandel, *m.*, *lead pipe; gutter; conduit-pipe; leaden-pipe, tuyau de plomb, m.; gouttière; descente, f.; chéneau, m.*
 Bleiroth, *n.*; Bleisafraan, *m.*, *minium; red lead, minium, m.*
 Bleiruth, *f.*; Bleistück, *n.* (Pos.), *lead wire, aiguille, f.*
 Bleisalpeter, *m.*, *nitrate of lead, azotate de plomb; nitrate de Saturne, m.*
 Bleisalz, *n.*, *salt of Saturn, sel de Saturne.*
 Bleischaum, *V.* Bleiasche.
 Bleisicht, *f.* (Met.), *quantity of lead fused in 24 hours, poste de plomb; fonte, f.*
 Bleischlacke, *f.*, *dross of lead, crasse de plomb; scorie de plomb, f.*
 Bleischlägel, *V.* Ausrundschlägel.
 Bleischrot; Schrot; Hagel; Flintenschrot; Schiesshagel, *m.*, *shot, dragée, f.; plomb de chasse, m.*
 Bleischwärze, *f.*, *black lead-ore, noir de plomb, m.*
 Bleischweif, *m.*, *compact galena, galène antimonifère, f.; plomb sulfuré compacte, m.*
 Bleiselenid, *seleniurate of lead, sélénure de plomb, m.*
 Bleisesquioxyd, *n.*, *sesquioxyd of lead, sesquioxyde de plomb.*
 Bleisiegel, *n.* (Tuchm.), *lead, plomb, m.*
 Bleisinter, *m.* (Mnr.), *stalactical ocher of lead, mine de plomb terreuse stalactiforme.*
 Bleispath, *m.*; Rothbleierz, *n.*, *red lead-ore, mine de plomb spathique, f.; plomb chromaté, rouge, m.*
 —, gelber, *yellow lead-ore, plomb molybdate.*
 Bleispiegel, *m.* (Mnr.), *specular galena, plomb sulfuré à facettes.*
 Bleistein; Stein, *m.* (Met.), *mat of lead; uncalcined lead, matte de plomb; plombière; pierre plombière, f.*
 Bleistreifen in den Kehlen eines Schieferdaches, *lead garniture of a roof, noquet, m.*
 Bleistück welches die Vorderlitzen gespannt hält (Hsse.), *leads of the front-healds, pl., fuscau, m.*
 Bleisuboxyd, *n.*, *red-lead, sous-oxyde de plomb, m.*
 Bleisulfid; Schwefelblei, *n.*, *sulphurate of lead; sulphuret of lead, soufre, sulfure de plomb, m.*
 Bleitafel, *V.* Bleiplatte.
 Bleitafeln, auf einer mit Leinwand bezogenen Giessbank — giessen, *to cast lead-plates on a table covered with linen, jeter le plomb sur toile.*
 Bleiüberoxyd; braun Oxyd, *peroxyd of lead, peroxyde de plomb, m.*
 Bleiunterlage (der Giebel), *f.*, *plate of lead on roofs, lanusure, f.*
 Bleivitriol, *m.*, *sulphate of lead, sulfate de plomb; vitriol de plomb, m.*
 Bleiwage, *V.* Bleiloth.
 Bleiweiss, *n.*; Bleirost, *m.* (Chem.), *ceruse; white lead, céruse, f.; blanc de céruse; blanc de plomb;*

- carbonate de plomb, *m.*; chaux de plomb, *f.*
 Bleiweiss, calcinirtes (Chem.), *massicot*, *massicot*, *m.*
 —, die gelben Stellen mit — überfahren; den Grund oder das Feld an solchen Stellen, wo das Gelbe eingeflossen ist, mit — wieder ausbessern (Verg.), *to cover, to mend the yellow spots with ceruse*, *rescampir*; *réchampir*.
 Bleiweissauflösung, *f.*, *solution of ceruse in vinegar*, *solution de céruse*, *f.*; blanc de plomb, *m.*
 Bleiweissfabrikant, *m.*, *white-lead maker*, *cérusier*, *m.*
 Bleizieher, *m.* (Glas.), *lead-drawer*, *tireur de plomb*, *m.*
 Bleizink, *V.* Zinkblei.
 Bleizinn, *n.*, *lead-tin*; *calin*, *m.*
 Bleizinnöber, *m.* (Chem.), *minium*, *cinabre de Salurne*; *minium*, *m.*
 Bleizucker, *m.*, *sugar of lead*, *sucré de plomb*, *m.*
 Bleizug, *m.*; Ziehrad, *n.*, *glazier's vice*, *tire-plomb*, *m.*
 Blende; Zinkblende, *f.*, *mock-ore*; *blende*; *false galena*; *black-jack*; *sulphuret of zinc*, *zinc sulfuré*, *m.*; *blende*, *f.*
 — (Arch.), *blind*, fenêtre ou porte feinte.
 —, *f.*; Blendtritt, *m.* (Arch.), *niche*; *niche*, *niche*, *f.*
 — (Min.), *lantern*, *lanterne*, *f.*
 — (Min.), *air-door*, porte pour introduire l'air, *f.*
 —, braune (Mnr.), *foliaceous mock-ore*, *blende foliacée*.
 Blenden; vernageln, *to condemn*; *to wall up*, condamner une porte, une fenêtre.
 Blendstein, *m.* (Arch.), *gutter-tile*, *tuile faîtière*, *f.*
 Blendthür, *f.*, *sham door*, fausse porte.
 Blendziegel, *m.* (Maur.), *facing brick*, brique de parement, *f.*
 Bleiz, *m.* (Min.), *iron wedge*, coin de fer, *m.*
 Bleizfass, *n.*, *tub for stubborn copper*, cuve à tremper les pièces de cuivre dures et rebelles, *f.*
 Blick; Silberblick; Goldblick, *m.*, *lightning of silver*, *gold*, *éclair*, *m.*; *coruscation*; *fulguration*, *f.*
 —, im — stehen; blicken (Chem.), *lightning*, *éclairer*; *faire l'éclair*.
 —, die Erze stehen in breitem, *the ore extends on the whole breadth of the lode*, le minerai s'étend sur toute la largeur du filon.
 Blicken, das Silber blickt (Met.), *the silver lightens*, l'argent fait l'éclair.
 Blickgold, *n.*, *refined gold containing still silver*, or affiné qui contient encore de l'argent.
 Blicksilber; bergfeines Silber, *lightened silver*; *pure silver*, argent d'usine affiné.
 Blindboden, *m.* (Uhrm.), *support of the dial-plate*, plaque en laiton qui supporte le cadran, *f.*
 Blindholz; Fullbrett, *n.* (Schr.), *ground*; *floor*, bâti; *carreau*, *m.*
 Blitzableiter; Wetterableiter, *m.* (Phys.), *lightning-rod*; *conductor*, paratonnerre; *parafuldre*; *conducteur*, *m.*
 Blitzen, *n.* (Chem.), *fulguration*, *fulguration*, *f.*
 —; funkeln (Glash.), *flashing*, *éclater*; *luire*.
 Blitzfeuer, *n.*; Blitzstoff, *m.*; *electricity*; *electric fluid*, matière électrique, *f.*
 Blitzstofferregung, *f.*, *electrification*; *electrization*, *électrisation*, *f.*
 Blitzstoffhalter; Blitzstoffsauger, *m.*, *electrophorus*; *electrophor*, *électrophore*; *condensateur*, *m.*
 Blitzstoffsammler; Mikro-Elektrometer, *m.*; Mikro-Elektroskop, *n.*, *electrical collector*; *electric condenser*, *collecteur*, *condensateur électrique*, *m.*

- Blitztafel, *f.* (Elect.), *flashing pane*,
carreau étincelant.
- Block; Sägeblock, *m.*; Klotz, *n.*,
log; *plank timber*, bille, *f.*; bloc,
m.
- , *m.*; Druckmodel, *n.* (Zeugdr.),
block, planche; matrice, *f.*, bloc,
m.
- , einscheibiger, zweisheibiger,
dreisheibiger, *single*, *double*,
treble whip or block, poulie;
moufle simple, à deux, trois
rouets, *f.*
- ; Salm, *m.*; Mulde; Gans;
Eisengans, *f.*; Eisenklump, *m.*
(Met.), *pig*; *sow of melted iron*;
kentledge, saumon, *m.*; gueuse,
f.
- und Kreuzverband, *m.* (Maur.),
block and cross-bond, appareil
composé de la maçonnerie an-
glaise et croisée.
- Blockbaum; Sägestamm, *m.*, *log-
wood*; *tree for sawing*, bois de
sciage; bois en billes; doubleau,
m.
- Blockeisen; Ganzeisen, *n.*, *pig iron*,
fonte en saumon, en gueuse;
gueuse, *f.*; saumon de fonte, *m.*
- Blockgiessen, *n.* (Met.), *cuingage*,
coulage de l'étain en saumons.
- Blockkaland; Mange; Mangel;
Mandel; Zeugrolle; Rolle; Block-
mangel; Kaland; Glander;
Walzkaland; Walzenmange;
Cylindermange, *f.* (Färb.), *man-
gle*; *callender*, calandre, *f.*, cy-
lindre, *m.*
- Blockmacherei, *f.*, *pulley manu-
facture*, poulie, *f.*
- Blockmeissel; Nagelschrot, *m.*, *chi-
sel fastened in a block*, tranchet,
ciseau assujéti dans une en-
clume pour détacher le clou, *m.*
- Blockmühle; Bockmühle, *f.*, *wind-
mill built on trestles*, moulin à
vent posé sur des tréteaux, *m.*
- Blockrad, *n.*, *wheel formed out of
one block*, roue faite d'un billot,
d'une seule pièce, *f.*
- Blockscheibe, *f.*, *block-sheave*,
rouet, *m.*
- Blockstufe, *f.* (Arch.), *curtail-step*,
départ, *m.*
- Blockverband, *m.*; Verband, en-
glischer (Maur.), *block-bond or
old english bond*, appareil dit
anglais.
- Blockwagen; Klotzwagen, *m.*
(Sägem.), *drag*, chariot, *m.*
- Blockzinn; Pfundzinn; Probezinn,
n., *block tin*, étain en saumons;
étain commun.
- Bloslegen, die Münze, *to uncover
the coins*, déviroler.
- Blotwolle; Blutwolle, *V.* Abwolle.
- Blühen (Chem., Min.), *to effloresce*,
effleurir, tomber en efflores-
cence.
- (Giess.), *to form vesicles*, for-
mer des vésicules à la surface.
- Blümchenglanz, *m.* (Mnr.),
striated galena, galène striée, *f.*
- Blume, *f.*; Schaum an der Blau-
küpe, *m.* (Färb.), *flower*, fleur;
fleurie, *f.*
- Blumen, *n.* (Web.), *fashioning*,
façonnerie, *f.*
- ; verblumen (Chem.), *to be
efflorescent*, s'effleurir.
- (Web.), *to figure with flowers*,
façonner à fleurs, en fleurs.
- , blaue, *f. pl.* (Färb.), *blue
flowers*, adoux, *m.*
- Blumenblau, *n.* (Chem.), *sap blue*,
bleu végétal.
- Blumendamast; Seidendamast, *m.*
(Seidw.), *flower damask*, par-
terres, *m. pl.*
- Blumengestalt, *in* (Chem.), *efflo-
rescent*, efflorescent.
- Blumenpapier, *n.*, *flowered paper*,
papier à fleurs.
- Blumenschmuck, *m.*; Blumenwerk,
n. (Arch.), *festoons*, *pl.*; *flower
work*, fleurons, *m. pl.*
- Blumenseite, *f.* (Weissg.), *outside
of the skin*, fleur, *f.*
- Blumenstempel; Formstempel, *m.*;
gestempelte Blumen (Buchb.),

- flower-die; form stamp*, fleur-on, *m.*
 Blumenzwiebelglass, *n.*, *root glass*, verre à café, *m.*
 Blunderbüchse, *f.*; Doppelhaken, *m.*, *blunderbuss*; *wall-gun*; *stock-fowler*; *caliver*, arquebuse à croc, *f.*; fusil de ram-part, *m.*; espingole, *f.*; tromblon, *m.*
 Blutachat, *m.* (Min.), *blood coloured agate*; *haemachates*, agate sanguine, *f.*
 Blüten, das Erz blutet (Min.), *the ore is mixed with red silver*, la mine est mêlée avec l'argent rouge, avec l'argent antimonie sulfuré rouge.
 Blutzerz, *n.*, *red coloured silver ore*, mine de couleur sanguine, *f.*
 Blüthengold, *V.* Blattgold.
 Blutholz, *blood-wood*, bois sanguin, rouge.
 Blutlauge, *f.* (Chem.), *bloodlye*, lessive de sang, *f.*; alcali phlogistique, *m.*
 Blutlaugensalz, *n.*, *prussiate of potash*, ferrocyanate de potasse, *m.*
 Blutroth, *n.*; Farbestoff des Blutholzes, *m.*, *hematin*, hématine, *f.*
 Blutstein, *m.*; rother Ocher (Metallarb.), *hematite*; *red chalk*; *blood-stone*, hématite; rubrique; pierre sanguine, *f.*
 Bobbinet, *V.* Spitzengrund.
 Bocal, *m.*, *glass-bowl*, bocal, *m.*
 Bocelle, *f.*, *dyer's croton*, tournesol, *m.*
 Bock, *m.* (Mech.), *derrick*, chèvre, *f.*
 —, *m.*; Gerüst; Gestell, *n.*; Stütze, *f.*, *trestle*; *tressle*; *horse*; *trussel*, chevalot; tréteau, *m.*
 —; Sägebock; Holzbock, *m.*, *horse jack*; *sawyer's frame or trestle*, tréteau; baudet; chevalot de scieur, *m.*
 Bock; Knecht, *m.*, *vica of a toy-man*, âne; étai, *m.*
 —, auf dem — bearbeiten (Tuchm.), *to work on the horse*, chevalier.
 Bocker, *V.* Flachsbälauel.
 Bockgerüst, *n.*; Bockverstellung, *f.* (Arch.), *scaffolding of a vault*, armement de voûte; échafaudage, *m.*
 Bockleiter; Baumleiter, *f.*, *trestles*, *pl.*, échelle double.
 Bockmühle, *V.* Blockmühle.
 Bockstütze, *f.*; Trageklötz, *n.*; Unterlage der Dachstuhlpfetten; Trageleiste, *f.* (Zim.), *tapit*; *bracket*, chantignolle; échantignolle, *f.*; tasseau, *m.*
 Boden, *m.*; Futter, *n.*; Rückseite, *f.*; Grund, *m.* (Zeug), *ground*; *back*; *plain*, fond, *m.*; face, *f.*
 —, *bottom*, fond; cul, *m.*
 —, *m.*; untere Fläche (Goldarb.), *bottom*; *lower surface*, fond, *m.*
 — (Druck.), *overlay*, hausse, *f.*
 —, *m.*; Kreuz, *n.* (Kard.), *stock*, talon, *m.*
 — (Böttch.), *bottom-pieces*, *pl.*, fond, *m.*; enfonçure, *f.*
 — in ein Fass setzen, *to bottom a cask*, fonceur un tonneau.
 — ausschlagen, *to unbottom*, défoncer.
 — des Eisenkastens, *m.*, *bottom or sole of the crucible*, sole; pierre de fond, *f.*
 — des Leuchterschälchens; Untertheil, *m.* (Goldarb.), *bottom of a church-lamp*, culot, *m.*
 Bodenbalken; Balken; Deckenbalken, *m.*, Kantholz; Eckenholz, *n.* (Zim.), *beam*; *squared timber*; *joist*, solive; poutre; em-poutrierie, *f.*; bois d'équarrissage, *m.*
 —, mit dem Stichbalken verbundener, *beam joined with the trimmers*, solive d'enchevêtrement.
 Bodenblatt, *n.* (Chem.), *flat bottom of the muffle*, sol; âtre, *m.*; feuille, tablette du moufle, *f.*

Bodenbohrer; Bohrer; Bankbohrer; grosser Bohrer (Zim.), *auger*; *wimble*, tarière; tarière, *f.*

Bodenbretter; Bettbretter, *n. pl.*, *lathing*; *wooden bars*; *sacking*; *bed-staves, pl.*, fonçailles; goberges, *f. pl.*

Bodendraht, *m.* (Papm.), *wire of the mould*, vergeure; verjure, *f.*

Bodeneisen, *n.* (Kpfschm.), *anvil to form the bottom*, enclume à former le fond, *f.*

Bodengeleg, *n.*; Bodenschichte, *f.* (Min.), *lower bed*; *lower seam*, couche de fond, *f.*; lit de fond, *m.*

Bodengeschoss, Erdgeschoss, *n.*, *ground-floor*, rez-de-chaussée, *m.*

Bodenhammer, *m.*, *cooper's hammer*, utinet, *m.*

—, *m.* (Kpfschm.), *beetle*, battoir.

Bodenhaspel, *m.* (Min.), *horse*; *swivel*; *windlass*, bourriquet; tourniquet; singe, *m.*

Bodenholz, *n.*; Bodenstäbe, *m. pl.* (Böttch.), *head-staves*; *heading staves*; *headings*; *head pieces, pl.*, bois pour fond, de fond, d'enfonçure.

—, *n.*, *cross-beam*; *headings*; *head pieces, pl.*, traversin, *m.*

Bodenloch, *n.*; Bodenluke, *f.* (Arch.), *dormer*; *dormer-window*; *garret-window*, lucarne, *f.*; abat-jour, *m.*

Bodenmehl, *n.* (Chem.), *fecula*, fécula, *f.*

Bodenmehlartig (Chem.), *like fecula*, féculoïde.

Bodenmehlstoff, *m.* (Chem.), *feculent substance*, féculite, *f.*

Bodennägel; Bodenspieker, *m. pl.*, *brads* (50 to the pound), clous de 50 à la livre, *m. pl.*

Bodenplatte des Gestells, *f.*, *bed-plate of a machine*, grande plaque; plaque de fonte, *f.*

Bodenrad, grosses; Minutenrad, *n.*, *minule wheel*; *centre-wheel*,

roue de chaussée; roue des minutes; roue de fond; grande roue moyenne; roue de longue tige, *f.*

Bodenrad, kleines (Uhrm.), *small centre-wheel*, petite roue moyenne, *f.*

Bodenrand, *m.*, *bottom edge*, hanche d'un vase, *f.*

Bodensäge, *f.*, *sweep-saw*; *bow saw*; *turning-web*, scie à chan-tourner, *f.*

Bodensatz; Sediment; Niederschlag, *m.*; Hefe, *f.* (Chem.), *mother*; *dregs*; *sediment*; *settlings*; *leas*; *feces, pl.*, sédiment, *m.*; lie, *f.*; effondrilles; feces, *f. pl.*

— (Zuckers.), *dunder*, dépôt; marc; sédiment, *m.*

—, metallischer, *bottom*, culot, *m.*

—, unreiner, *dregs*; *grouts, pl.*, fondrilles; effondrilles, *f. pl.*

—, zurückbleibender; Rest, *m.*; Residuum, *n.* (Chem.), *residuum*, résidu, *m.*

Bodenschraube, *f.*; Bodenzieher, *m.* (Böttch.), *screw-ring*; *turrel*, tire-fond, *m.*

Bodenstäbe, *V.* Bodenholz.

Bodenstein, *m.* (Pumpe), *bed*, gîte, *m.*

—, *m.*, *flag-stone of the furnace*, dalle du fourneau, *f.*

—; Grundstein, *m.* (Mühle), *bed*; *lower millstone*; *bed-stone*, meule de dessous, inférieure, *f.*; gîte, *m.*

Bodenstück; Stoss (des Geschützes); Schwanzschraube (des kleinen Gewehrs), *breech*; *britch*, culasse, *f.*

Bodentäfelchen, *n.* (Schr.), *little square of a floor*, guinguin, *m.*

Bodmen; bødmen (Zim.), *to floor*; *to plank*, planchéier.

Bogen, 26 — mit ihren Filzen (Papm.), *26 sheets with their felts*, *quet, m.*

—, *m.* (Arch.), *arch*; *arc*, arc, arceau d'une voûte, *m.*

- Bogen; Brückenbogen, *m.*, *arch of a bridge*, arche d'un pont, *f.*
 — abrüsten (Arch.), *to strike the centres*, desceller; décintre.
 —, äusserer, oberer eines Gewölbes, *extrados*, extrados, *m.*
 —, abschüssiger, *coping arch*, arc rampant, rallongé.
 — der Ecke einer Brücke, *abutment-pier*, buttée, *f.*
 —, flacher, *elliptical arch*, cintre aplati.
 —, gedrückter, *surbased, depressed, imperfect*, oval, *basket-handle arch*, arc, cintre surbaissé, en anse de panier, *m.*
 —, gemauerter über Thür und Fensteröffnungen, *back-bending*, décharge de maçonnerie ramennée; arrière-voussure, *f.*
 —, innerer eines Gewölbes, *intrados*, intrados, *m.*
 — mit vier Mittelpunkten, *four-centred arch*, arc à quatre arches.
 —, schiefer, *sloping arch*, arc de biais, de côté.
 —, steigender, *flying buttress*, arc rampant.
 —, voller, vollkommener, *semi-circular arch*, arc en plein cintre; plein cintre; berceau, *m.*; tonnelle, *f.*
 — der aus der Vertiefung eines Gewölbes hervorragt und zwei Pfeiler mit einander verbindet, *binding arch*, arc doubleau.
 —, zugespitzter, *raising arch*, arc surhaussé.
 —, Handvoll (Papm.), *handful of sheets*, poignée, *f.*
 —, Herauswerfen und Ueberarbeitung eines (Druck.), *four-page cancel*; cancel, carton refait.
 Bogenbohrer; Drehbogen, *m.*; Wippe, *f.*; Drahtbogen, *m.*; Rennspindel; Drahtfeder, *f.*, *turner's pole or bow*; *drill-bow*, archet; archelet, *m.*
 Bogenbrücke, *f.*, *arched bridge*, pont à arches, *m.*
 Bogendrehbank, *fiddle drill*, tour à l'archet, *m.*
 Bogendrinne; Rennspindel, *f.*; Drillbohrer, *m.* (Schl., Goldarb.), *pump-drill*; *upright drill*, trépan, *m.*; drille, *f.*
 Bogenfeile; Lochfeile, *f.*, *risler*; *bow file*, rifloir, *m.*
 Bogenfenster; Thürfenster, *n.* (Arch.), *arched window*; *fanlight*, fenêtre cintrée, *f.*; œil-de-bœuf, *m.*
 Bogenform, *f.* (Druck.), *in-folio*; *broad-side*; *broad-sheet*, in-folio; in-plano.
 —; Buchform, *f.*; Format, *n.* (Druck.), *size*, format, *m.*
 Bogenförmig; bogenrund (Arch.), *vaulted*; *arched*, en cintre; en arc; arqué.
 Bogengang, *m.*; Arkade, *f.*, *arcade*; *portico*, arcade, *f.*; portique, *m.*
 Bogengerinne, *n.* (Mühle), *spout with convex bottom*, auge à fond bombé, *f.*
 Bogengerüst; Lehrgerüst; Bogenlehre, *f.*, *scaffolding of a vault*; *centry*, cintre de charpente; armement de voûte, *m.*
 Bogengewölbe, *n.*, *entire arch*; *vault in full center*, voûte en plein cintre, *f.*
 Bogenhalter, *m.* (Druck.), *tong*, ar-dillon, *m.*
 Bogenhobel; Rundhobel; Schiffhobel, *compass plane*; *spout*, *convex plane*, rabot cintré; rabot rond.
 Bogenpfeiler, *m.* (Arch.), *flying, arched buttress*; *arch-butment*; *arc-boutant*; *abutment*; *side-post*, arc-boutant; pilier d'un arc; pied droit, *m.*
 Bogenrad, *n.* (Mech.), *voussoir-wheel*, roue à voussoir, *f.*
 Bogenrippe, *f.* (Arch.), *nerve of a vault*, nervure d'une voûte, *f.*

- Bogenrolle, *f.* (Arch.), *lintel of the door-post*, hyperthyron, *m.*
- Bogenrundung, *f.*: Gewölbbogen, *m.*; *centry*; *bending of a vault*; *center*, *voussure*, *f.*; *voussoir*; *vousseau*; *cintre*, *m.*
- , *f.* (Zim.), *rustic quoin*; *bossage*; *embossment*, *bossage*; *voussoir*, *m.*; *douelle*, *f.*
- eines Gewölbes, *hemicycle*, *hémicycle*, *m.*; *concamération*, *f.*
- Bogensäge; Rundsäge; Lochsäge; Schweifsäge; Rundsägemaschine, *f.*, *bow saw*; *turning-saw*; *sweep-saw*, *scie à évider*, à échancrer, à guichet, *f.*; feuillet, *m.*; *scie à chantourner*; *scie en archet*, *f.*
- Bogenschluss, *m.* (Arch.), *key-stone*; *thole*, *clef de voûte*, d'arc; *mensole*, *f.*; *tholus*, *m.*
- Bogenstellung, *f.* (Arch.), *arcade*; *tierce-point*, *arcade*, *f.*; *tiers-point*, *m.*
- , blinde, *sham arcade*, *arcade feinte*.
- Bogenstück, Bogenholz des Lehrbogens auf welchem die Schalbretter aufliegen, *n.* (Arch.), *block*; *curved back-piece*; *curved part*; *tierceron*, *veau*, *m.*; *courbe*, *f.*; *tierceron*, *m.*
- Bogensturz, *m.*; oberhalb bogenförmige Thüröffnung, *circular head*, *échancrure*, *f.*
- Bogenwinde, *f.* (Büchs.), *bender*; *spanner*, *pied-de-biche*; *cranequin*, *m.*
- Bogenzeichen, *n.*; Signatur, *f.* (Druck.), *signature*, *signature*, *f.*
- Bogenzirkel, *bow compass*; *wing compass*; *compass with a quadrant*, *compas à quart de cercle*; *compas d'artisan*.
- Bogig, *godrooned*; *bent archlike*; *convex*, *échancré*; *godronné*; *courbé en arc*; *bompé*.
- Bohle, *f.* (Zim.), *plank*; *joist*, *madrir*, *m.*; *cartelle*, *f.*
- Bohle brennen (Zim.), *to bream a plank*, *chauffer*.
- der Länge oder Breite nach zertheilen, *to cut the board lengthways or broadways*, *débiter sur le plat*.
- für die Spindel, *f.*; Frosch, *m.* (Tuchm.), *sole*; *socket*, *grenouille*, *f.*
- der Dicke nach zertheilen, *to split the board in two*, *débiter sur le champ*.
- Bohlenbogen, *V. Kranz*.
- Bohnaxt, *f.* (Zim.), *smoothing-axe*, *hachette*, *f.*
- Bohnen; wichsen (Kstschr.), *to wax*, *cirer*; *frotter*; *polir avec de la cire*.
- Bohnenerz, *n.* (Min.), *pea-ore*, *fer pisiforme*, *globuliforme*.
- Bohrbank; Flintenbohrmaschine, *f.*, *boring engine*; *boring lathe*, *banc à forer*, *m.*
- Bohrbogen; Drehbogen; Drillbogen; Fiedelbogen, *m.* (Uhrm.), *drill-bow*, *archet*; *archelet*, *m.*
- Bohrbrett; Nusseisen; Brustbrett, *n.* (Wkz.), *breast-plate*, *conscience*; *palette*, *f.*
- Bohrbrunnen, *V. artesischer Brunnen*.
- Bohrdocke, *f.* (Büchs.), *potence of the broach*, *porte-broche*, *m.*; *potence de l'alésoir*, *f.*
- Bohreisen, *n.*; Bohrspitze, *f.*, *bit*; *boring bit*; *bit-bridle*, *mèche d'un vilebrequin*, d'une vrille, *f.*
- , *n.*; Bohrer; Böhrrer, *m.* (Min.), *borer*; *jumper*, *aiguille*; *barre à mine*, *f.*
- Bohren; Ausbohren, *n.*; aufreiben; ausreiben; aufräumen, *boring*, *forage*, *m.*; *alésier*; *écarrir*; *équarrire*.
- (beim Steinsprengen), *to bore*, *creuser le trou du pétard*.
- ; ausbohren (Büchs.), *to bore*, *vider*.
- , auf der Bohrmühle, *to bore on the mill*, *forer à la machine*.

Bohren, auf dem Bohrstuble, *to bore on the drilling-engine*, *forer à la palette*.

Bohrer; Zwickler; Zwickbohrer; Zapfenbohrer; Nagelbohrer; Fratzbohrer, *m.*, *gimlet*; *gimblet*; *drill*; *borer*; *bit*; *centre-bit*, *giblet*, *m.*; *vrille*, *f.*; *foret*; *ogre*, *m.*

—, *V.* Ansteckbohrer.

—; Hohlbohrer, *m.* (Wkz.), *auger*; *wimble*; *terrier*; *augur*; *ogre-bit*, *évidoir*; *ogre*, *m.*

—, *m.* (Dreh.), *box*; *drill-barrel*, *botte*, *f.*

—; Durchschlag, *m.*; Bohrgestell, *n.* (Schl.), *mandrel*; *punch*; *driving-bolt*, *perçoir*, *m.*

—; Spundbohrer, *m.*, *tap*; *tap-bohrer*, *taraud*, *m.*

— mit cylindrischem Zapfen, *pin drill*, *mèche à téton*, *f.*

—, einschneidiger, *single chamfered drill*; *single cutting drill*, *foret à un seul tranchant*.

—, englischer; Gewindebohrer; Schneidbohrer; Schraubenbohrer; Mutterbohrer; Schneckenbohrer, *m.*, *screw-auger*; *twisted auger*; *screw-tap*; *taper-tap*; *tap*; *twisted auger*, *taraud*; *tarau*, *m.*; *tarière anglaise*; *tarière en spirale*; *tarière à mèche spirale*, *f.*

—, gewundener; Schraubenbohrer, *m.*, *twisted auger*; *screw auger*, *tarière à vis*, *f.*

—, grosser; Bankbohrer; Bodenbohrer (Zim.), *wimble*; *auger*, *tarière*; *tarière*, *f.*

—, halbrunder, *half round bit*; *cylinder bit*, *foret demi-rond*.

—, viereckiger, vierflügliger, *m.*, *rimer used by joiners*, *bonnet carré*, *m.*

—, zweiseidiger, *double-chamfered drill*; *double-cutting-drill*, *vilebrequin à deux tranchants*; *vilebrequin avec deux mèches tranchantes*.

Bohrer mit Hebel, *lever-brace*; *lever-drill*, *foret, fût à levier*, *m.*

Bohrerschneide; Brustleier; Kurbel, *f.*; Windelbohrer, *m.* (Wkz.), *brace*; *hand-brace*; *crank brace*, *virebrequin*; *vilebrequin*; *brequin*, *m.*

Bohrfäustel, *m.* (Min.), *hammer*, *masse de fer*; *petite masse*, *f.*; *maillet*; *marteau à enfoncer l'aiguille*, *m.*

Bohrführer, *m.*; Eselsbrücke, *f.*; Eselsführer, *m.* (Uhrm.), *guide*, *guide-aue*, *m.*

Bohrgeräthe; Bohrwerkzeug, *n.*, *brace*, *machine à percer en place*; *potence*, *f.*

Bohrgeräthschaften, *f. pl.*, *boring tools*, *outils à percer*, *à forer*, *m. pl.*

Bohrgestell, *n.*; Bohrstuhl, *m.* (Schl.), *boring frame*, *machine à forer*, *f.*

—, *V.* Bohrer.

Bohrkolben; Bohrkopf, *m.* (Mess.), *cutter-head*; *cutter-block*; *boring head*; *boring wheel*, *portelames*; *manchon*, *m.*

Bohrkratzer, *m.* (Min.), *scraper*; *scoop*, *grattoir*, *m.*; *curette*, *f.*

Bohrkunst, *f.*, *fabrication of gimlets*, *vrillerie*, *f.*

Bohrkurbel, *V.* Kurbel.

Bohrloch, *n.* (Schl.), *bore*; *bored hole*, *forure*, *f.*

Bohrlöffel, *m.*; Bohrspitze; Schülpe an einem Bohrer, *f.*, *auger-bit*, *bout*, *cüiller*, *mèche de tarière*.

Bohrmaschine, *f.*, *boring engine*; *drilling engine*, *machine à percer*.

Bohrmehl, *n.* (Min.), *dust*; *stone-dust*; *quarry dust*, *farine*, *poussière de foret*, *f.*

Bohrmeissel, *m.* (Uhrm.), *boring-tool*, *pointeau*, *m.*

Bohrmüller, *m.* (Büchs.), *borer*, *foreur*, *m.*

Bohrpflug, *m.* (Agr.), *drill plough*, *charrue à percer*, *f.*

Bohrplatte; Bohrzwinge, *f.*; Bohrschraubstock, *m.*; Vorrichtung zum Einspannen der Bohrspindel im Schraubstock, *drilling-lathe*; *drill-tool*, porte-foret; touret; touret à percer, *m.*

Bohrrolle; Hülse, *f.* (Schl.), *drill-box*; *breast-drill*; *drill-stock*, bolte à foret, *f.*

Bohrschlitten, *m.*, *carriage of a boring machine*, chariot de forage d'un banc de forerie, *m.*

Bohrschmand, *m.* (Min.), *slime*; ooze, limon, *m.*

Bohrschmied; Feilenhauer, *m.*, *file-cutter*; *gimblet-maker*; *bore-smith*, tailleur de limes; taillandier vrillier, *m.*

Bohrschraubstock, *V.* Bohrplatte. Bohrspäne, *m. pl.* (Giess.), *bore-chips*, copeaux, *m. pl.*

—, *V.* Abfalle.

Bohrspindel, *f.* (Töpf.), *cutter-bar*, arbre, *m.*

— und Drillstange, *f.*; Pumpenbohrer; Schrotbohrer, *m.*, *pump-borer*; *drill and drill-stock*, rouanne de pompe, *f.*; perçoir à curette, *m.*; cuiller à pompe, *f.*

—, Vorrichtung zum Einspannen der — in den Schraubstock, *f.*, *drill-tool*; *drilling-lathe*, touret; touret à percer; porte-foret, *m.*

Bohrspitze, *f.*; Bohrlöffel, *m.*; Schülpe an einem Bohrer, *f.*, *auger-bit*; *boring-bit*; *bit*; *bit-bridle*, bout, cuiller, mèche de tarière, d'un vilebrequin, d'une vrille.

—, *f.* (Uhrm.), *borer*, alésoir, *m.*

— mit bogenförmiger Schneide, *tongue-bit*, mèche à langue de carpe.

Bohrstamper, *m.* (Min.), *stamp*; *stamper*, pilon; boulon, *m.*

Bohrstange; Bohrspindel; Bohrwelle, *f.*, *boring-bar*; *cutter bar*; *boring-rod*, arbre; arbre de l'alésoir.

Bohrstaub, *m.*, *boring-dust*, farine de bois, *f.*

Bohrstösser, *m.*; Bohrstück, *n.* (Min.), *head of the punch*, pointe du fleuret, *f.*

Bohrstuhl, *V.* Bohrgestell.

Bohrtisch, *m.*; Bohrtafel, *f.*, *travelling table of a boring machine*, table, *f.*, banc de forerie, *m.*

Bohrung des Stollens, *f.*, *communication from the nipple seat to the chamber of a percussion lock*, canal de lumière, *m.*

—, *f.*; Bohrungsdurchmesser, *m.* (Büchs.), *size of bore*, calibre, *m.*

—, *f.*, bore, alésage, *m.*

Bohrwelle, *V.* Bohrstange.

Bohrwinde; Winde; Faustleier; Drehbohrer; Draufbohrer; Drauf; Traubenbohrer; Brustbohrer; Trauchbohrer; Windelbohrer; *m.*; Brustleier, *f.*, *centre-bit* *wimble*; *drill*; *wimble*; *brace*; *hand-brace*, vilebrequin; virebrequin, *m.*

Bohrzapfen, *m.*; Vierkante an der Traube; falsche Traube, *f.* (Stückg.), *chuck-square*; *square*, faux bouton; carré du bouton; carré de culasse, *m.*

Bohrzeug; Bohrgeräthe, *n.*; Bohrwerkzeuge, *f. pl.*, *boring tools*, outils à forer, à aléser, à sonder, *m. pl.*

Bohrzwinge; Bohrplatte, *f.*; Bohrschraubstock, *m.*; Vorrichtung zum Einspannen der Bohrspindel im Schraubstock, *drilling-lathe*; *drill-tool*, porte-foret; touret; touret à percer, *m.*

Boken; schwingen; schwingeln; Poken; Schlagen; Klopfen; Ausklopfen, *n.* (Spin.), *beating*; *swinging*; *swingling*; *swindling*; *breaking*; *batting*; *scutching*, secouer; spatuler; espader; pilen; pilage; battage; assouplissage, *m.*; maillerie, *f.*

Bokmühle; Pokmühle, *f.* (Spin.),

- beating-mill*, moulin à pîlon, à piler, *m.*
- Bolarderde; Farbeerde, *f.*; Bolus, *m.* (Min.), *bolary earth*; bole, terre bolaire, *f.*; bol, *m.*
- Bolleisen, *V.* rothbrüchiges Eisen.
- Bollig (Eisen), *hot short*, rouverin; cassant.
- (Lederb.), *stiff*, roide.
- Bologneser Fläschchen, *n.*; Springkolben, *m.* (Phys.), *Bologna phial*, matras de Bologne, *m.*; fiole de Bologne; fiole philosophique, *f.*
- Spath; Strahlbaryt, *m.*, *Bolognian stone*, pierre de Bologne, *f.*; lithéopore, *m.*
- Boltstichel, *m.*, *round sculper*, échoppe ronde.
- , breiteste — an welchem die Sehne der bogenförmigen Schneide 1-1 1/2 Linien misst, *chisel sculper*, échoppe ronde dont l'arc du tranchant a jusqu'à 1 1/2 ligne de mesure.
- Bolus, armenischer (Farberde), *Armenian bole*, bol d'Arménie, *m.*
- Bolzen; Pflock; Zapfen; Stift; Döbel; Dippel; Düppel, *m.*, *pin*; *wrest*; *common bolt*, cheville, *f.*; goujon, *m.*; cheville à goujon; *f.*
- ; Schliessnagel; Riegel Nagel, *m.*, *bolt*; *great iron pin*, boulon.
- ; Vorstecknagel, *m.* (Opfm.), *pin*, goujon, *m.*
- , *m.*; Branche, *f.* (Spglm.), *bolt peg*, branche, *f.*
- (Min.), *prop*, étau, *m.*
- (Min.), *iron wedge*, coin, *m.*
- , mit einem — befestigen (Schl.), *to fasten*; *to pin*; *to bolt*, boulonner.
- , flachköpfiger, *m.*, *flat-headed bolt*, boulon à tête plate, *m.*
- , flachrundköpfiger, *round-headed or boss-headed bolt*, boulon à tête ronde, ou à champignon.
- Bolzen, fixer, *steady pin*, cheville fixe.
- mit verschnittenem Kopfe, *garnish bolt*, boulon à tête chanfreinée.
- mit viereckigem Kopfe, zum Einlassen oder Versenken, *square-headed or countersunk-headed bolt*, boulon à tête carrée pour encastrer, à tête encastree.
- mit sechsseitigem Kopfe, *diamond-headed bolt*, boulon à tête de diamant.
- mit sechsseitig verschnittenem Kopfe, *m.*, *diamond-headed bolt*, boulon à tête de diamant, *m.*
- , starker, langer (Zim.), *long bolt peg*, gouvion, *m.*
- zum Auf und Zuschrauben der Presse (Buchb.), *press-plug*, cheville, *f.*
- am Schraubstock, *tantoo*, cheville de presse ou d'étau, *f.*
- mit einem Splinte oder Vorstecher, *eye-bolt*; *eye-bolt and key*, boulon à clavette, *m.*
- , vernietet, *clenched or riveted bolt*, boulon rivé.
- , viereckiger, *square bolt*, boulon, *m.*, cheville carrée, *f.*
- Bolzenblech, *n.*; Unterlagsscheibe, *f.*, *collar*, *washer for screw-bolts*, rosette, *f.*
- Bolzeneisen, *n.*, *bolt iron*, fer à boulons.
- Bolzenschloss, *n.*, *cylindrical padlock*, cadenas cylindrique, *m.*
- Bolzenschlüssel, *m.*, *spanner*, clef à boulon, *f.*
- Bolzenschneidmaschine, *f.*, *bolt-screwing machine*, machine à tarauder les boulons, *f.*
- Bolzenstichel, *m.* (Kpist.), *round chisel*, rondelle, *f.*
- Bombasin, *m.*, *bombazine*, bombasin, bombazet, *m.*; alépine, *f.*
- Borax, *m.*, *borax*, borax, *m.*
- , gebrannter, *boiled borax*, borax brûlé.

- Borax, roher (Chem.), *tincal*; *crude borax*, borax brut.
 —, den verglasten — an der Lötung wegzähen, schaben (Metallarb.), *to scratch, to shave, to scrape the borax*, racler, ratisser, dérocher le borax.
 Boraxbüchse; Lötbüchse, *f.* (Metallarb.), *soldering-box*; *borax-box*, rochoir; boraxoir; borasseau, *m.*
 Boraxeisen, *n.*, *borate of iron*, borate de fer, *m.*
 Boraxglas, *n.*, *vitriified borax*, borax vitrifié, anhydre.
 Boraxsäure; Stillsäure; Sedativsäure, *f.*; Sedativspath, *m.*, *boracic acid*; *borate*; *boracite*; *borate of magnesia*, acide boracique; boracin; boracite, *m.*
 Bordblech, *n.*, *brim-plate*, tôle du bord, *f.*
 Borde; Bordüre; Kante, *f.* (Tap., Teppw.), *well*; *edge*, bordure, *f.*
 Bordenwikerstuhl, *m.*, *braiding-machine*, machine à lacets, *f.*
 Borgis, *m.* (Druck.), *bourgeois*; *bourgeois*, gaillarde, *f.*
 Borium, *n.* (Chem.), *borium*, bore, *m.*
 Born haben (Zuckers.), *to acquire face*, avoir fonsage.
 Borste; Harthorste, *f.*; Härteriss; Defekt; Riss, *m.*; brüchige Stelle (Eisen), *flaw*; *crack*; *fracture*, gerçure; crevasse; crique; paille, *f.*
 Borte; Tresse, *f.*, *lace*, passement; galon; passe-poil, *m.*
 —, schmale, *narrow lace*, tavelle; tavelle, *f.*
 —, mit Borten versehen, *to lace*; *to trim with lace*, galonner; chamarrer.
 Börteln (Schm.), *to edge*, border.
 Bortenhandel, *m.*, *lace-trade*; *small wares*, *pl.*, passementerie, *f.*
 Bortenwiker; Possamentirer; Kleinweber; Bandmacher; Nestmacher; Nestler, *m.*, *lace-maker*; *lace-man*; *trimming-maker*; *tagger*, passementier; ouvrier de la petite navette; aiguilletier, *m.*
 Bortenwirkerei; Possamentirarbeit, *f.*, *lace-work*, passementerie, *f.*
 Böschchen (Niv.), *to slope*, taluter.
 Böschung, *f.*, *slope*, talus, *m.*
 — einer Mauer, *f.*, *batter*, *slope of a wall*, talus, *m.*
 Bossirarbeit; getriebene Arbeit, *f.*, *embossing*, bosselage, *m.*; bosselure, *f.*
 Bossiren, *n.*, *to emboss*, travailler en bosse; travailler en relief; bosseler.
 Bossirholz; Bossirbein, *n.*; Spatel, *m.* (Töpf.), *embossing-stick*, ébauchoir, *m.*
 Böttcherholz; Daubenholz; Stabholz; Fassholz, *n.*, *cask-wood*; *wood fit to make staves for casks*; *stave-wood*; *stave-wood*, douvain, *m.*; buiserie, *f.*; bois douvain; bourdillon; bois mer-rain, *m.*
 Bouillon, *m.*; Kantille, *f.*, *bouillons*, bouillon, *m.*; cannetille, *f.*
 Boule; Buhlarbeit; Holzmosaik, *f.*, *bool work*; *buhl-work*, ouvrage en boule; boule, *m.*
 Bouteillenglas; grünes Glas, *n.*, *bottle glass*, verre à bouteilles.
 Boy, *m.* (ein dem Molton ähnlicher Flanell), *batze*, boie, *f.*
 Brack, *n.* (Töpf.), *refuse*, rebut, *m.*
 Brackperle, *f.* (Juw.), *lens*, loupe, *f.*
 Brake, *V.* Breche.
 Bram-Segeltuch; Bram-Tuch, *n.*, *single canvass*, toile écrue.
 Bramah Schloss, *bramah lock*, serrure à pompe.
 Brand, *m.* (Schm.), *smoking or smoky coal*, fumeron, *m.*
 —, *m.*; Gebäck, *n.*; Satz, *m.*; Schicht, *f.* (Töpf.), *batch of a*

- burning oven*, fournée; cuite; couche, *f.*
- Brandbock; Feuerhund; Feuerbock, *m.* (Metallarb.), *andiron*; *dog*; *fire-dog*; *creeper*; *range*; *cobiron*, chenet; landier; hâtier, *m.*
- Brandeisen, *n.* (Bleig.), *low fire-dog*, chevette, *f.*
- Branderz, *n.*, *bituminous marl slate*; *bituminous marlite*, *mineral inflammable*, *m.*
- Brandfeuermauer; Brandmauer, *f.* (Schm.), *breast*; *chimney-back*; *fire-wall*, contre-cœur, *m.*; *bune*, *f.*
- Brandflecken, *m.* (Porz.), *stain from baking*, coup de feu, *m.*
- Brandgeschmack, *m.* (Chem.), *emphysema*, empyreume, *m.*
- Brandicht (Chem.), *emphyreumatic*, empyreumatique.
- Brandmal, innerliches (Phys.), *in-ustion*, inustion, *f.*
- Brandmauer, *f.* *party-wall*; *mean wall*, mur mitoyen.
- Brandprobe, *f.*; Probirgeschirr, *n.* (Töpf.), *assaying vessel*; *sample of the baking*, montre, *f.*; *pyroscope*, *m.*
- (Münze), *grain*, *assay of the refined silver*, bouton, *m.*, épreuve de l'argent affiné, *f.*
- Brandrost, *m.* (Giess.), *grate*, grille, *f.*
- Brandruthe eines Feuerroste, *f.*; Roststab, *m.*, *bar of a fire grate*, barre, verge d'un grill, *f.*
- Brandsilber; Kapellensilber; feines, 12löthiges Silber, *fine silver*, argent de coupelle; argent fin, affiné, coupellé, purifié, *m.*
- Brandtuch, *n.*, *sulphured cloth*, toile soufrée.
- Brantweinbrennerei, *f.*, still, bouillerie, *f.*
- Bransche, *f.*; Bolzen, *m.* (Spglm.), *bolt peg*, branche, *f.*
- Brasilienholz; Jakarandaholz; Pockholz; Palisanderholz; Fer-
- nambukholz, *n.*, *jacaranda wood*; *rose wood*; *Brasil wood*; *Parnambucco-wood*; *log-wood*, jacaranda; palissandre; bois de Brésil; brésillet; brésil; bois sanglant, *m.*
- Braten, Rösten der Metalle, *roasting*; *calcining*, grillage; rôtissage, *m.*
- Braun-Eisenrahm, *V. Wad.*
- Brauneisenstein; Schwarzeisenstein; Rotheisenstein, *red iron-ore*, fer oxydé rouge, *m.*; *hématite rouge*, *f.*
- , silberhaltiger, *argentiferous earthy brown oxyd of iron-ore*, mine de fer oxydé, brune, terreuse, *f.*
- Braunerz, *n.*, *sulphurated zinc mixed with galena*, mine de zinc sulfuré mêlé de galène, *f.*
- Braunfärben, *n.*, *brown dye*, teinture en brun, *f.*
- Braungelb (Färb.), *sorrel*, saure; feuille morte.
- Braunglas, *n.* (Mnr.), *Muscovy glass*; *stilpnosiderite*, mica foliacé; verre de Moscovie, *m.*
- Braungrün, *brownish green*, vert tirant sur le brun.
- Braunkalk; Braunspath, *m.*, *brown spar*; *siderocalcite*, spath brunnissant.
- , stängliger, *scape formed carbonated calx*, chaux carbonatée ferrifère scapiforme, *f.*
- , strahliger (Mnr.), *spherosiderite*, chaux brune; sphérosidérite, *f.*
- Braunkohle, *f.*, *brown-coal*, houille brune, terreuse, *f.*; lignite, *m.*
- , holzartige, faserige, *V. bituminöses Holz*.
- Braunkohlenöl, *n.* (Chem.), *pyro-carbonic oil*, huile pyrocarbonique, *f.*
- Braunmachen des Eisens; bronziren; bruniren, *bronzing*; *brown-ing*, bronzer; bronzage, *m.*
- Braunmanganeserz, *n.*, *red schorl*;

- titanite*, titanite, *f.*; schorl rouge, *m.*
 Braunroth, *reddish brown*, rouge-brun; brun-rouge.
 — (Tuchm.), *stammel*; *brown-red*, mordoré.
 —, *V. Englisches Roth*.
 Braunspath, *V. Bitterspath*.
 Braunstein, *m.*, *manganese*; *brown-stone*, manganèse, *m.*
 —, Piemontesischer, *epidote*, *épidote*, *m.*
 Braunsteinblende; Glanzblende, *f.*; strahliger Braunstein, *sulphuret of manganese*, manganèse oxydé métalloïde; sulfure de manganèse, *m.*
 Braunsteinhaltig (Chem.), *containing manganese*, manganésien.
 Brause, *f.*; Sieb an der Giesskanne, *n.*, *rose of the watering-pot*, pomme d'arrosoir, *f.*
 — (Chem.), *effervescence*, effervescence, *f.*
 Brauseerde, *f.*, *effervescing clay*, argile effervescente.
 Brausestein, *m.* (Mnr.), *zeolite*, zéolithe, *f.*
 Brausethon, *m.*, *bituminous clay*, argile rougeâtre bitumineuse; argile glaise, *f.*
 Brechbetel, *m.*; Stemmeisen, *n.*; Stechbeutel, *m.* (Schr.), *ripping-chisel*; *former*, fermoir; pied, *m.*
 Breche; Flachsbreche; Handbreche; Brake; Racke; Hanfbreche; Strohbreche; Hechel; Hanf-schwinge; Flachs-schwinge, *f.*, *brake*; *break*; *hatchel*; *heckle*; *flax-comb*, ribe; macque; brisoire; tillotte; mâchoire; broie, *f.*; chevalet; brisoir; sérançoir; échanvroid; séran; sérin, *m.*
 — (Schm.), *screen*, écran, *m.*
 Brecheisen, *n.*; Hebel; Hebebaum, *m.*; Hebestange; Brechstange, *f.*; Hebeeisen, *n.*; Geissfuss; Ziegenfuss; Brechmeissel, *m.*, *iron-claw*; *crow*; *hand-spike*; *lever*; *crow-bar*; *goats-foot*,
 pince; aiguille, *f.*; pied-de-chèvre; levier de fer; verdillon; levier; contre-pouce, *m.*
 Brechen, über sich (Min.), *to work upwards*, travailler au-dessus de soi.
 —; den Bruch mit Seidenfäden durchziehen (Tuchm.), *to fold*, fauder.
 —, klopfen; brecheln (nnd. bracken, racken), *to swingle*; *scutch-ing*; *braking*; *breaking*; *to beat hemp or flax*, battre le lin; broyer; macquer; teiller; broyage; macquage, *m.*; écanguer.
 — (Phys.), *to refract*, réfracter.
 —, *n.* (Chem.), *flocculence*, flocculence, *f.*
 — (Schl.), *to break*, se dépecer.
 Brechend; Lichtbrechend (Phys.), *refracting*, réfringent.
 —, den elektrischen Strom, *distractive*, distractif.
 Brechhammer, *m.* (Maur.), *pick-hammer*; *granite-hammer*, têtû, *m.*
 Brechkamm; Reifkamm, *m.*; Kardätsche, *f.* (Kard.), *scribbling-card*; *habec*, ploqueresse; ploquereuse, *f.*
 Brechmaschine; Flachsbrechmaschine, *f.*, *scutching machine*; *braking machine*, broie mécanique; machine à broyer; machine à teiller, *f.*
 Brechstange, *V. Brecheisen*.
 Brechung der festen Körper; Veränderung der Richtung fester Körper welche schief aus einem Mittel in das andere fallen, *refraction of solids*, réfraction des corps solides, *f.*
 Brechzange, *f.*, *pincer*, tenailles à crocs recourbés, *f. pl.*
 Brei, *m.* (Buchb.), *paste*, bouillie, *f.*
 —, *m.* (Verg.), *paste*, épargne, *f.*
 Breiartig (Papm.), *papescent*, pulpeux.
 Breit; tief; hoch, *deep*, de pro-

- fondeur; d'épaisseur; de hauteur.
 Breit (Buchstaben), *fat-faced*, gras.
 —, zu; zu dicht; zu gross, *too big; too thick; too large*, gras.
 —, ungleich (Web., Druck.), *of unequal breadth*, douilleux.
 Breitbeil; Dünnebeil; Zimmerbeil; Beil; Lenkbeil, *n.*; Breithacke; Binderbarte, *f.*; Hohlbeil; Dachsbeil, *n.*; Deissel; Dächsel, *f.*; Texel; Dechsel, *m.*; Deichsel; Haue; Krummhaue, *f.* (Zim.), *adze*; *addice*; *broad axe*; *howel*, doloire; épaupe de mouton; assette; essette, *f.*; asseau, *m.*; hachette; erminette; herminette, *f.*
 Breite, *f.*, *width*, largeur, *f.*
 —, *f.* (Zeug), *width*; *breath*, laize, *f.*; *lè*, *m.*
 — (Min.), *breadth of a lode*, largeur, puissance, *f.*, diamètre d'un filon, *m.*
 — (Maur.), *breadth*, pan, *m.*
 — (des Degens), *flat*, plat, *m.*
 Breitenblick, *m.* (Min.), *height and breadth of a bed*, hauteur et puissance d'un gîte, *f.*
 Breitenweithaue, *f.* (Min.), *pick-axe*, hoyau, *m.*; pioche, *f.*
 Breitetisch, *m.* (Spin.), *spreading table*, table à étaler, *f.*
 Breitgold; geschlagenes Gold; Blattgold; Blüthengold, *n.* (Goldschl.), *leaf-gold*; *beaten gold*, feuille d'or, *f.*; or en feuilles; or battu, *m.*
 Breithammer; Richthammer, *m.*, *flattening hammer*, marteau satineur, extenseur; aplatissoir, *m.*
 —; Furnirhammer (Sehr.), *inlay-hammer*, marteau à plaquer.
 Breitholz; Halbholz; hochkantiges Holz, *half-round wood*, bois mi-plat, méplat.
 Breitmaul, *n.*, *slide-vice*, tenaille à large bouche, *f.*
 Breitschlagler, *m.* (Nadl.), *flattener*, palmeur, *m.*
 Breitstahl; Glattbetel, *m.* (Dreh.), *paring chisel*, biseau; fer à polir; ciseau de tourneur; couteau sourd, *m.*
 Bremerblau; Kalkblau; Neuwiederblau, *n.*, *blue verditer*, cendres bleues, *f. pl.*, bleu de Brême, *m.*
 Bremmer; Bremmerschacht, *m.* (Min.), *shamble*; *shaft with shambles*, puits de mine à étages; puits peu profond pour y placer deux hommes, *m.*
 Brems; Bremse, *f.* (Mühle), *block*; *brake*, bloc de frottement, *m.*
 Bremsdynamometer; Frictionszaum; Pronysche Zaum, *m.* (Mech.), *dynamometrical brake*; *friction-brake*, frein dynamométrique; appareil dynamique; dynamomètre à frein de Prony, *m.*
 Bremse; Bremsenvorrichtung, *f.* (Eisenb.), *break*; *brake*, enrayage; frein, *m.*
 —, *f.* (Mech.), *gripe*; *convoy*, frein, *m.*
 Bremser; Bremsenwärter, *m.* (Eisenb.), *brake's man*, garde-freins, *m.*
 Bremsklotz, *n.*; Bremse, *f.* (Mech.), *drag*, frein; sabot, *m.*
 —, *n.* (Eisenb.), *block for brake*, bloc, *m.*, plaque de frein, *f.*
 Brennarbeit, *f.* (Met.), *assaying by the copple*, coupellation, *f.*
 Brennbar; entzündlich (Chem.), *combustible*, ardent; combustible; inflammable.
 Brennen; Backen, *n.*, *baking*; *burning*, recuite; cuite, *f.*
 — (Glash.), *frit*, fritte, *f.*
 — (Schm.), *converting into steel*, aciération, *f.*
 —; Sengen, *n.* (Gewebe), *singeing*, grillage des tissus; grillage, *m.*
 — (Maur.), *calcination*, calcination, *f.*
 —, hart; auslohen (Giess.), *to bake*, recuire un moule.
 Brenner, *m.* (Schm.), *poker*, attiseur; tiseur, *m.*
 — (Gas), *burner*, bec, *m.*

Brenner; Ziegelbrenner, *m.*, *brick-maker*, *burner*, briquetier; tüllier; cuiseur, *m.*
 Brennglas, *n.*; Breunlinse, *f.*, *burning glass*, verre ardent.
 Brennhelm, *V.* Blasenhut.
 Brennholz, *fire-wood*; *fuel*, bois de chauffage; bois à brûler.
 Brennhütte, *f.*, *refining works*, *pl.*, usine d'affinage, *f.*
 Brennkasten, *V.* Kapsel.
 Brennkolben, *V.* Abziehblass.
 Brennluft, *f.*, *accendible air*, air inflammable, *m.*
 Brennmaterial, *n.*; Feurung, *f.*, *fuel*; *firewood*; *fireing*, combustible; chauffage, *m.*
 Brennmesser; Brenneisen, *n.*, *chopping-knife*, couteau à hacher.
 Brennofen, *m.* (Töpf.), *oven*; *kiln*; *furnace*; *burning*, *baking oven*, poêle; four, *m.*
 —; Röstofen; Röstschuppen, *m.* (Met.), *calciner*; *roasting furnace*, fourneau de grillage, *m.*
 Brennsilber, *n.*, *amalgama for copper silvering*, mélange métallique pour argenter sur cuivre.
 Brennstahl; Zementstahl, *m.*, *steel of cementation*, acier de cémentation, *m.*
 Brennstoff, *m.* (Chem.), *phlogiston*, phlogiston; phlogistique; hydrogène; gaz hydrogène, *m.*
 Brennstoffhaltig, *phlogistic*, phlogistique.
 Brennstoffleer (Chem.), *dephlogisticated*, déphlogistiqué.
 Brennung, *f.* (Chem.), *ustion*, ustion, *f.*
 Brente, *f.* (Böttch.), *tub*, baquet, *m.*
 Brenzharze, *n. pl.* (Chem.), *pyretine*; *pyrogenated resin*, pyrêlines; résines pyrogénées, *f. pl.*
 Brenzlich (Chem.), *emphyreumatic*, emphyreumatique.
 Brett; Tannenbrett, *n.*; Diele, *f.*,

board; *deal*; *plank*, ais de sapin, *m.*; planche, *f.*, ais, *m.*
 Brett, *n.*; Antritt, *m.* (Druck.), *foot-step*, planchette, *f.*; plancher, *m.*
 — zum Aufrollen von Seidenzeug (Seidw.), *board to roll silk stuff on*, plot, *m.*
 —, dünnes (Zim.), *scantling*; *batten*; *thin deal*, volige, *f.*
 —, glattes — worauf die Drahtzange läuft (Drahtz.), *smooth board for the wire-pliers*, tuile, *f.*
 —, keilförmig gesägtes, *feather-edged board*, planche sciée en lame de couteau, en biseau.
 —, verschälertes (Zim.), *listed board*, planche réduite en largeur.
 —, zollbreites, in zwei Blätter geschnittenes (Zim.), *slit-deal*, planche d'un pouce de large coupée en deux feuilles, *f.*
 Bretter, vollkommen ebene Fläche der abgehobelten, *planed surface*, dégauchie, *f.*
 Brettermühle; Sägemühle; Schneidemühle, *f.*, *saw-mill*; *saw-yard*, moulin à scie, *m.*; scierie, *f.*
 Bretterverbindung, *f.* (Zim.), *commissure*, assemblage de planches, *m.*
 Bretterverkleidung einer Windmühle, *f.* (Zim.), *enclosure of boards of a wind-mill*, housage, *m.*
 Bretterverschlag; Verschlag, *m.*; Verschlagwand, *f.* (Schr.), *partition-board*, cloison, *f.*
 Brettklotz, *n.*; Stichbalkenträger, *m.* (Zim.), *strong joist*, doubleau, *m.*
 Brettsäge; Schrotsäge; Dielensäge; Spaltsäge, *f.*, *whip saw*; *long saw*; *pit saw*, scie de scieur de long, *f.*
 Brettsäger; Säger; Brettschneider, *m.*, *sawyer*; *pit-sawyer*, scieur; scieur de long, *m.*

- Brettspieker**; **Spiekernagel**; **Spun-**
dennagel; **Diellennagel**; **Ver-**
schlagnagel, *m.*, **brad**; **plank**
nail, clou à parquet, à planches,
m.
- Briefconvertermaschine**, *f.*, **envelope**
machine, machine à faire les en-
veloppes, *f.*
- Briefmaler**, *m.*, **painter of cards**,
peintre de cartes; **cartier**, *m.*
- Briefnadel**, *f.*, **sheet-pin**; **paper**
pin, épingle boutée, *f.*
- Brillant**, *m.*, **brilliant**, brillant,
m.
- , zu einem — schleifen (Stschn.),
to cut into a brilliant, brillan-
ter.
- Brillantirt**, **artificial embroidery**
with glass powder, brillanté
(dentelles factices).
- Brillengehäus**; **Brillengestell**, *n.*,
frame of a pair of spectacles,
châssis de lunettes, *m.*
- Brillengewölbe**, *n.* (Arch.), **lunette**
vault, voûte à lunettes, *f.*
- Brillenzirkel**, *m.* (Zeugschm.),
double bowed callipers, compas
à lunettes, *m.*
- Brillofen**, *m.* (Met.), **furnace with**
two hearths, fourneau à deux
yeux et à deux traces.
- Brillonet**, *m.* (Juw.), **brillonet**;
half-brilliant, brillonet; demi-
brillant, *m.*
- Bristolpapier**, *n.*, **Bristol paper**;
wavy paper; **Isabey paper**, car-
ton blanc, *m.*
- Brisur**, *f.* (Metallarb.), **flaw**; **crack**,
brisure, *f.*
- Britannia-Metall** (eine silberähn-
liche Metall-Composition), **Brit-**
tannia metal, composition de
plusieurs métaux de couleur ar-
gentine, *f.*
- Brocken**, *m.*; **Klamme**, *f.* (Töpf.),
prop of the saggar, accot; ap-
pui, *m.*
- Brockenmessing**, *n.*, **strong plates**
of brass, laiton en plaques épais-
ses, *m.*
- Brockenperle**, *f.* (Juw.), **ragged**
pearl, perle baroque, *f.*
- Brockenstahl**; **Rosenstahl**, *m.*, **rose**
steel; **superfine steel**, acier à la
rose, de carme, *m.*
- Bröcklig** (Mnr.), **fragile**, fragmen-
table.
- Brodem**, *m.* (Min.), **metallic ex-**
halation, exhalaison métallique,
f.
- Brodform**, *f.*, **baking tin**, panne-
ton, *m.*
- Brodzucker**, *m.*, **clay-sugar**, sucre
terré, tété, *m.*
- Brokat**, *m.*, **brocade**, brocart, *m.*
- Brokatpapier**; **Metallpapier**, *n.*,
brocaded paper, papier à fond
d'or, *m.*
- Brom**, *n.*, **brome**; **bromine**, brome,
m.
- Bromgold**, *n.*, **bromide of gold**,
bromure d'or, *m.*
- Bromium**, *m.* (Chem.), **brome**,
brome, *m.*
- Bromkalium**, *n.*, **bromide of po-**
tassium, bromure de potassium,
m.
- Bromkohlenstoff**, *m.*, **bromide of**
carbon, bromure de carbone.
- Bromkohlenwasserstoff**, *m.*, **hydro-**
bromide of carbon, hydrobro-
mure de carbone, *m.*
- Brommagnesium**, *n.*, **bromide of**
magnesium, bromure de magné-
sium, *m.*
- Brommetall**, *n.*, **bromide**, bromu-
re; brome métallique, *m.*
- Bromplatin**, *n.*, **bromide of platina**,
bromure de platine, *m.*
- Bromsäure**, *f.* (Chem.), **bromic**
acid, acide bromique.
- Bromverbindung**, *f.* (Chem.), **bro-**
mid, bromure, *m.*
- Bronze**: **Erz**; **Metall**, *n.*, **bronze**;
hard-brass, bronze, *m.*
- , vergoldetes, **gill bronze**, bronze
doré.
- Bronzeschmuck**, *m.*; **unechte**
Schmuckwaaren, *f. pl.*; **bronze**
jewelry, bijouterie dorée, *f.*

- Bronzevergoldung, *f.*, *wash-gilding*; *water-gilding*, dorure sur bronze, *f.*
- Bronzewaaren, gefirniste, unechte, *varnished bronze*, bronze verni.
- Bronzirbronz, *f.*; Bronzirpulver, *n.*, *bronze powder*, bronze moulu; bronze à bronzer, *m.*
- Bronziren; bruniren; Braunmachen des Eisens, *bronzing*; *browning*, bronzer; bronzage, *m.*
- Broschiren (Buchb.), *to stitch*, brocher.
- Bruch, *m.*, *breakage*, cassure, *f.*
- ; Spalt, *m.*, *crack*; *cleft*; *breach*, fissure; lézarde; fente; crevasse; escarre, *f.*
- , *m.* (Mech.), *fracture*, rupture, *f.*
- ; brüchige Stelle, *m.*, *fracture*; *flaw*, paille; cassure d'un métal, *f.*
- (Min.), *downfal*; *thrust*, éboulement; écroulement, *m.*
- (Metall), *chipped edge*, bavure, *f.*
- (Maur.), *crevice*, crevasse; fente; escarre, *f.*
- (Stein), *quarry*, carrière, *f.*
- (Arch.), *angle formed at the junction of the curb and roof*, brisis du toit, *m.*
- (Min.), *rock-rubbish*, débris de roche, *m.*
- des Halses, der Mündung an einem Gefäss, *break*, égueulement, *m.*
- , dickfaseriger (Mnr.), *fracture with coarse fibres*, cassure à grosses fibres, *f.*
- , feinfaseriger (Mnr.), *fracture with fine fibres*, cassure à fibres fines, *f.*
- Bruchdach, *n.*, *broken roof*; *garret*, toit brisé, *m.*; mansarde, *f.*
- Brüche, *m. pl.*; Splitter, *m.* (Schr.), *splinter*, esquille, *f.*; brises, *f. pl.*
- bekommen; sich brechen (Zeug), *to cut*, se couper.
- Bruchglas, *n.*; Glasbrocken, *m. pl.* (Glash.), *cullet*, tessons, *m. pl.*; calcin, *m.*
- Bruchgold; gediegen Gold, *native gold*; *pure gold*, or natif, vierge, *m.*
- Bruchhammer, *breaker*; *breaking-hammer*, marteau cassant.
- Brüchig; rothgeädert (Holz), *red-veined*, vergeté.
- (Schm.), *flawy*, pailleux; cassant.
- (Min.), *fragmentary*, fragmentaire; fragmenteux.
- , faul, spröde machen; Schwitzen; Ausschweissen (Schm.), *sweating*; *to make sharp*, rough, harsh, ressuage, *m.*; corroyer; aigrir.
- Brüchige Stelle durch allzustarke Glühe; Riss, *m.* (Schm.), *flaw produced by overheating*; *overheating*, surchauffure, *f.*
- Bruchkupfer, *n.*, *shruff* copper, mitraille rouge, *f.*
- Bruchmessing, *n.*, *shruff*; *brass shruff*, laiton à refondre, *m.*; mitraille jaune, *f.*
- Bruchstein, *m.* (Maur.), *ashlar*; *shiver*; *quarry-stone*, moellon, *m.*; pierre de taille, *f.*
- bei Arcueil, *soft stone*, lambourde, *f.*
- Brucine (Chem.), *brucine*, brucine, *f.*
- Brücke, *f.*; Brückenbrettchen, *n.*; — an der Presse, *f.* (Druck.), *till*; shelf, patin; sabot, *m.*; tablette, *f.*
- , *f.*; Galgen, *m.* (Uhrm.), *cock*; *potance*, pont, *m.*
- , *bridge*, pont, *m.*
- , bewegliche, *movable bridge*, pont mobile; bac ordinaire; bac à traile; pont volant; pont de radeaux, *m.*
- , stehende, feste, *fixed*, *permanent bridge*, pont stable, permanent, dormant.
- , schiefe, deren Stirnen mit den End-Widerlagern schiefe Win-

- kel bilden, *skew-bridge*, pont biais ou oblique, *m.*
- Brücke mit einem Sprengwerke, *f.*, *truss-frame bridge*, pont sur contre-fiches; pont sur longerons avec contre-fiches; pont de jambés de force, *m.*
- Brückenbalken; Brückenbaum, *m.*; Brückenrute, *f.*, *horizontal beam of a bridge*, travon, *m.*
- Brückenbogen, *m.*, *arch*; *gullet*; *vault*, arche, *f.*
- Brückenjoch, *n.*, *pier*, palée, *f.*
- Brückenmöhleisen, *n.* (Mühlw.), *bridge rynd*, anille à pont, *f.*
- Brückenpfahl, *m.*, *bridge-pile*, *pilotis*; *pilot*, *m.*
- Brückenpfeiler, *m.*, *pier*; *pile*, *pile*, *f.*; *pilier*, *m.*
- Brückenwage; Heuwage; Wägemaschine, *f.*, *weigh-bridge*; *scale beam*; *weighing machine*, balance à bascule, *f.*; pont à bascule, *m.*
- Brückung, *f.*, *wooden floor of a stable*, plancher d'une étable, *m.*
- Brühe; Eisenbeize, *f.*; Absud, *m.*; Beitzbrühe, *f.* (Färb.), *iron-liquor*, bain noir.
- geben; aussieden; ausfetten, *to ungread*, donner le bain.
- Brühen (Beche.), *to scald*, couler; lessiver.
- Brüherz, *n.*, *yellow copper ore*, mine de cuivre hépatique, *f.*
- Brühfass, *n.*; Brühkessel, *m.* (Tuchm.), *scalding-tub*, échaudoir, *m.*
- Brühhaus, *n.* (Tuchm.), *scalding-house*, échaudoir, *m.*
- Bruniren, *V.* Bronziren.
- Brüniren; glätten; glänzen (Goldarb., Nagl.), *to polish*, brunir.
- Brunirform, *f.* (Knopfm.), *burnisher*, mandrin à boutons, *m.*
- Brunirgold, *n.*, *gold for polishing*, de l'or brun.
- Brunirstein, *m.*, *burnishing stone*; *ferretes d'Espagne*, ferret d'Espagne, *m.*; *pierre sanguine* à brunir, *f.*
- Brunirte, das Geglänzte, Gebräunte, *polished part of gold or silver plate*, brun, *m.*
- Brunirzange, *f.*; Vergoldmesser, Polirwerkzeug, *n.*, *burnisher*; *burnishing tool*, avivoir; polissoir, *m.*
- Brunnen, *m.*; Pumpe, *f.*, *pump*; *spring*; *well*; *fountain*, pompe; fontaine, *f.*; puits, *m.*
- , artesischer; Steigbrunnen; Bohrbrunnen, *m.*, *artesian well*, puits artésien; puits foré, *m.*; fontaine jaillissante, *f.*
- , heisser — der Luftpumpe, Heisswasserbehälter, *m.* (Opfm.), *hot water well*; *hot-well*; *warm water cistern*, réservoir d'eau chaude, *m.*; bêche, cuvette du condenseur, *f.*
- , intermittirender, *circulating fountain*; *intermitting*, *reciprocating spring*, fontaine intermittente.
- Brunnenbohrer; Löffelbohrer, *m.*; Scharrschaufel, *f.*, *auger*, drague, *f.*
- Brunnenbrüstung; Brunneneinfassung, *f.*, *curb*, tour, *m.*
- Brunnenfeger; — putzer; — räumer, *m.*, *well-cleanser*, puisatier; cureur de puits, *m.*
- Brunnengräber, *m.*, *well-sinker*; *fountain-maker*; *cistern-maker*, puisatier; fontenier, *m.*
- Brunnenkammer, stube, *f.*, *reservoir*, regard, *m.*
- Brunnenloch, ein gebohrtes — mit Rohr bekleiden, *to tube*, tuben.
- Brunnenmacherkunst, *f.*, *pump-making*, pomperie, *f.*
- Brunnenmeister; Cisternenmacher, *m.*, *cistern-maker*, fontainier; fontenier, *m.*
- Brunnenröhre, *f.*, *conduit-pipe*, tuyau de fontaine, *m.*
- Brunnensonde, *f.*, *pump-gauge*, sonde de pompe, *f.*

- Brunnenstein, m.** (Min.), *concrete carbon of lime*, chaux carbonatée concrétionnée.
- Brunnenwerk; Pumperwerk, n., pump-work, pomperie, f.**
- Brust; Vorderwand; Vorwand, f.** (Met.), *front-wall*, poitrine d'un fourneau, *f.*
- Brustbaum; Vorderbaum; Unterbaum, m.** (Wbst.), *breast-beam; under-beam; front-roller*, ensouple de devant, *f.*
- ; **Brustbalken, m.; Brustholz, n.** (Bandm.), *breast-beam*, poitrine, *f.*
- am Tuchweberstuhl; unbeweglicher Brustbaum (Tuchm.), *breast-beam*, encouloir, *m.*; encouloire; poitrine, *f.*
- Brustbildstempel, m., effigy-die**, coin d'effigie, *m.*
- Brustblatt; Brustbrett, n.** (Mech.), *breast-board*, poitrail; ventre, *m.*
- Brustbohrerspindel; Bohrrolle; Hülse, f.** (Schl.), *breast-drill; drill-box; drill-stock*, bolte à forêt, *f.*
- Brustbrett, V. Bohrbrett.**
- Brustgetäfel, n., wainscot at breast height**, lambris à hauteur d'appui, *m.*
- Brustkissen, n.** (Pos.), *breast-cushion*, brette, *f.*
- Brustlehne; Lehnstange, f.** (an der Treppe), *parapet*, barre d'appui, *f.*
- ; **Balustrade, f.** (am Fenster), *balustrade*, balustrade, *f.*; accouloir; appui; rebord; balustre, *m.*
- Brustleier, V. Bohrerschneide.**
- Brustplatte zum Bohren (Schl.), poitrel, plastron, m.**
- Brüstung; Schulter, f.; Abgesatze, n.** (Zim.), *shoulder*, arrasement, *m.*
- ; **Brustlehne, f., parapet**, parapet, *m.*
- Buch, n.** (Pap.), *quire*, main, *f.*
- Buch (Goldschl.), quarter**, quarteron d'or battu, *m.*
- Buchbinderbrett, n., board**, entre-deux.
- Buchbindergold, gold-leaf**, or d'applique, *m.*
- Buchdrucker; Drucker, m., printer; typographer; letter-press printer; pressman**, typographe; imprimeur, *m.*
- Buchdruckerballen, m.; Balle, f., ball; beater**, balle, *f.*
- Buchdruckerbürste; Waschbürste, f., letter brush**, brosse d'imprimerie, *f.*
- Buchdruckerfarbe; Druckerschwärze, f., printer's ink; printing-ink**, noir, *m.*; encre, *f.*; noir d'imprimerie, *m.*
- Buchdruckerkunst; Druckerei, f., typography; letter-press printing; printing**, typographie, *f.*
- Buchdruckerleiste, f.; Buchdruckerstock, m., flourish; border; printer's flower; tailpiece**, vignette; lampe, *f.*; fleuron; cul-de-lampe, *m.*
- Buchdruckerpresse, f., printing-press; letter-press**, presse d'imprimerie, *f.*
- Buchdruckerstock; Finalstock, m.; Schlusszierrath; Finalleiste, f., cul-de-lampe; tail-piece**, cul-de-lampe; placard, *m.*
- Buche, f.; Buchenholz, n., beach-tree**, hêtre; fouteau; foyard, *m.*
- Buchergestell, n., book stand; book-shelf**, tablette pour les livres, *f.*
- Buchform; Bogenform, f.; Format, n., size**, format, *m.*
- Buchgold; Blättergold; Gold zum Vergolden, n., gold for charging**, or d'applique, *m.*
- Buchleinen; Buchlinnen, n., book linen**, livrets, *m. pl.*; toile à livrets, *f.*; livrettes, *f. pl.*
- Buchöl, n., beech-oil**, huile de faîne, *f.*
- Buchs, m.; Buchsholz, n.; Buchs-**

baum, *m.*, *box-tree; box-wood*,
buis, *m.*
Buchsbaumholz, eingelegte Streif-
chen, *box slipped*, marqueterie
de bois, *f.*
Büchse; Stopfbüchse; Wergbüchse,
f. (Dpfm.), *stuffing-box; piston*
rod-collar, stuffing-box; serre-
étoupe; collet de la tige du pis-
ton, *m.*; bolte à étoupe, *f.*
— der Bohrstange, *f.*; Gehäuse, *n.*
(Metallarb.), *drill socket*, bolte
d'alésor, *f.*
—, *f.*; Sitz eines Hahns, *m.*
(Mech.), *seat of a stop-cock*, bot-
te, *f.*
—, gezogene, *rifle; rifled gun*, ar-
quebuse carabiniée.
— zu den Kupferstreifen, *f.*, *box*
for the copper-cuttings, heuse, *f.*
Büchsenbrand, *m.*; Bohrschiene,
f. (Büchs.), *brand; plate*, ma-
quette; lame, *f.*
Büchsen gabel, *f.*, *gun-fork*, for-
quaine, *f.*
Büchschenschaft; Schaft, *m.*, *gun-*
stock, bois, fût de fusil, *m.*
Büchschenschiefer, *m.*, *stocker; gun-*
stock maker, monteur en blanc;
équipeur-monteur, *m.*
Büchskramme; Büchsenkramme, *f.*
(zur Befestigung der Radbüchsen
in der Nabe), *calking staple*,
crampon de tête, *m.*
Buchsmaser, *f.* (Kstschr.), *box-*
root, racine de buis, *f.*
Buchsstein, *m.* (Mnr.), *belemnite*,
bélemnite, *f.*
Buchstabe mit grossem Auge, *type*
with large face, gros œil.
—, carrirter, *square letter*, lettre
en marqueterie.
—, compacter, *solid letter*, lettre
solide.
—, dünner, magerer, *thin letter*,
lettre maigre, affamée.
—, durchsichtiger, *open letter*, let-
tre blanche, à jour.
—, fetter, satter, *fat-faced letter*,
lettre grasse, bien nourrie.

Buchstabe aus der Form heraus-
nehmen (Schriftg.), *to take the*
letters from the mould, décro-
cher.
—, gegossener, *print, moulée*, *f.*
—, gothischer, *black letter*, lettre
gothique.
—, grosser, *m.*; Versalie, *f.*; An-
fangsbuchstabe, *m.*, *capital let-*
ter; initial; capital, initiale;
majuscule; capitale, *f.*
—, musirter, *ornament; flourish-*
ed letter, caractère ombré, *m.*
—, schlechter, *battered letter*, mau-
vaise lettre.
—, schmaläugiger, *lean-faced let-*
ter, lettre à œil mince, *f.*
—, umgefallener, *inclined letter*,
lettre couchée.
— umkehren; blokiren; Fliegen-
köpfe setzen (Druck.), *to turn*
letters, bloquer.
—, verschobener, *deranged letter*,
lettre dérangée.
—, verwechselter; Ablegfehler, *m.*,
error; wrong letter, coquille, *f.*
Buchstabenform, *f.*, *type-mould*,
moule; poinçon, *m.*
Buchstabenmodel, *m.*, *letter-model*;
type-model, marron, *m.*
Buchstabenraum; Zwischenraum,
m., *approach; space*, approche,
f.
Buchstabenschloss; Malschloss,
puzzle lock, serrure secrète.
Buchstabenvertheilung, *f.*, *distrib-*
ution, distribution, *f.*
Buckel; Schuall, *f.*, *buckle*; bou-
cle, *f.*
—, stud; boss, hosse; bossette, *f.*
— (Giess.), *mould*, moule, *m.*
—, *m.*; Schweifung, *f.* (Goldarb.),
chasing of the edge, godron, *m.*;
godille, *f.*
— aufkehren (Goldarb.), *to stamp*;
to work on a stamp; *to snarl*,
amboutir.
Bücken, *V.* Bäuchen.
Buckprozess, *m.* (Bche.), *bucking*,
coulage, *m.*

Buckram, *m.*, *buckram*, bougran, *m.*
 Buckskin, *m.*, *buckskin*; *double-milled*, *double kerseymere*, cuir de laine, *m.*
 Buffer, *m.*; Stosskissen, *n.* (Eisenb.), *buffer*; *pad*, buttoir; tampon, *m.*
 — Apparat, *m.* (Eisenb.), *buffering apparatus*, tampon, *m.*
 Bufferfedern, *f. pl.*, *springs of the buffers*, *pl.*, ressorts de choc, *m. pl.*
 Bufferkopf, *m.* (Eisenb.), *buffer head*, tête de buttoir, *f.*
 Bufferlager, *n.*; Bufferringe, *f.*, *buffer*; *bushes*, *pl.*, poires des buttoirs, *f. pl.*
 Bufferständer, *m.* (Eisenb.), *buffering apparatus*, tampons stationnaires, *m. pl.*; buttoir, *m.*
 Bug, *m.* (Arch.), *protuberance*, jarret d'une voûte, *m.*
 — (Min.), *counter-fort*, contre-fort soutenant l'étauçon, *m.*
 Bügel, *m.*; Band, *n.*; Schiene, *f.*, *hoop*; *hooping*, bande, *f.*; cerceau; cercle de fer, *m.*
 — *m.*, *bow of a key*, anneau de la clef, *m.*
 — *m.*; Kreuz, *n.* (Büchs.), *cross*, ponté, *m.*
 — *m.*, *gimbal or gimmel of a sea-compass*, balancier de boussole, *m.*
 — (Uhrm.), *pendant*, pendant, *m.*
 — am Degengefäss, *m.*, *bow of a sword-hilt*, branche de l'épée.
 — an der Triebstange, *m.* (Dpfm.), *bow*; *strap of the gearing*, bride, *f.*
 Bügeleisen, *n.*, *box iron*; *flat iron*, fer à repasser, *m.*
 Buhlarbeit; Boule, *f.* (Schr.), *book-work*; *buhl-work*, ouvrage en boule; boule, *m.*
 Bühne, *f.* (Min.), *quarter-pace*, repos, *m.*
 Bühnen (Zim.), *to floor*; *to board*; *to plank*, plancheier.

Bühnen (Min.), *to tub*, cuveler.
 Bund, *m.*; Band, *n.*, *tie*; *band*, écharpe, *f.*; lien, *m.*
 — *m.*; Rippe, *f.*; Gebund, *n.*; Schnur, *f.* (Buchb.), *slip*; *cord*; *band*; *cording*, nerf, *m.*; nervure; corde, *f.*
 — (Glas.), *lead in which the panes are set*, liaison de plomb, *f.*
 — von seidenen Strähnen, *m.*, *head of silk*, bouin, *m.*
 —; Ring Draht, *m.*; Rolle, *f.* (Nadl., Drahtz.), *coil*; *bundle*, torche; bolte; torque, *f.*
 Bundaxt; Axt; Beil; Bundhacke, *f.*, *axe*, cognée; hache, *f.*
 Bundband, *n.* (Zim.), *brace*; *strut*; *sole*; *sleepers*, contre-fiche; semelle; retenue; quette; quêtre; décharge, *f.*; empanon, *m.*
 Bünde an ein Buch machen; binden, *to bind*; *to cord*, relier; nerver.
 Bundeisen, *n.* (Schm.), *rod iron in bundles*, fer en barres, *m.*
 Bündelpresse; Packpresse; Garnpresse, *f.* (Spin.), *bundling-press*, presse à emballer, *f.*
 Bundfeder, *V.* Schaftfeder.
 Bundhacke, *V.* Bundaxt.
 Bundsteg, *m.* (Druck.), *gutter-stick*; bois de fond, *m.*
 Bünge; Pinge, *f.* (Min.), *old shaft left off*, ancien puits de mine abandonné, détruit, *m.*
 Bunt (Web.), *flowered*; *molley*; *medley*, à fleurs; bariolé; bigarré.
 — (Chem.), *variegated*, diversicolore; polychrome; bigarré.
 — (Pap.), *marbled*, marbré.
 — gefärbt, *fancy-coloured*, à petit teint.
 Buntbleiche; Scheckenbleiche, *f.*, *branning*, passage; sonage, *m.*
 Buntbleierz, *n.*, *phosphate of lead*; *green and brown bad-ore*, mine formée de phosphate de plomb brun et vert, *f.*; phosphate de plomb, *m.*

Buntfärber; Schönfärber; Scharlachfärber, *m.*, *dyer in fine colours*; *stainer*; *scarlet-dyer*, teinturier du grand teint.

Buntfarbig; marmorirt (Zeugdr.), *camleted*, *colorié*; *marbré*.

Buntkupfererz, *n.*, *variegated copper-ore*; *purple copper*, cuivre panaché; sulfure de cuivre et de fer, *m.*

Buntpapier; türkisches Papier, Türkischpapier; gesprengtes Papier; Granitpapier; buntes Marmorpapier; marmorirtes Papier, *marbled paper*; *stained paper*, domino; papier jaspé; papier marbré, *m.*

Buntthon, *m.*, *motley clay*, argile bigarrée, *f.*

Penzen; Pfriem; Punzen, *m.*, *punch*, poinçon, *m.*

—; Austreibisen; Nägeleisen (Nagl.), *punchcon*, amboutissoir, *m.*

—; Bunzel, *m.* (Spgl.), *punchcon*, poinçon à amboutir; amboutissoir, *m.*

—, *m.*; Bunze, *f.* (Giess.), *punchcon*, ciselet, *m.*

Burat, *drugget*, *burat*, *m.*

Bärde, *f.* (Gerb.), *bundle of hides*, faisceau, *m.*

— (Schm.), *bundle*, boîte, *f.*; faisceau, *m.*

Bärdestahl, *m.*, *hard steel*, acier à la double marque, *m.*

Burghaken, *m.* (Zim.), *dove-tail*, tenon à queue, *m.*; queue d'aronde, *f.*

Burrstein, *m.* (französischer Mühlstein), *burrstone*; *buhrstone*, meule qui se trouve dans les carrières près de la Ferté-sous-Jouarre, *f.*

—, die einzelnen Stücke eines —, *panes*, *pl.*, carreaux solides, *m. pl.* (qui sont unis par une couche de plâtre).

Bürschbüchse, *f.*, *hunting rifle*, arquebuse à giboyer, rayée.

Bürsten (Tuchm.), *brushing*, brosser; vergeter; brossage, *m.*

—, mit der Kratzbürste kratzen, putzen, reinigen (Goldarb.), *to scrape*; *to scratch with a brush*, saïetter.

—, Reinigen der Kokons, *cleaning*, *brushing of cocoons*, purge, *f.*

—, trocken, *dry brushing*, brosser à sec.

Bürstenbeutel, *m.* (Mühle), *dressing machine*, blutoir à brosses, *m.*

Bürstenerz, *n.*, *capillary native silver*, argent vierge capillaire.

Bürstenholz, *brush-wood*, bois de brosse.

Bürstenräder (eine Art Frictionsräder), *n. pl.*, *brush-wheels*, *pl.*, roues pressées l'une sur l'autre en contact, de manière que la roue menée par le frottement suive le mouvement imprimé par l'autre, *f. pl.*

Bürsterz, *n.*, *reticulate native silver*, argent vierge capillaire.

Bürstmaschine, *f.*, *brushing machine*; *brushing mill*, machine à brosser.

Bürstpinsel, *m.* (Kpfst.), *brush*, époussette, *f.*

Büschel, *n.* (Pos.), *tuft*; *cluster*; *bunch*, touffe; poignée, *f.*; trochet; bouquet, *m.*

—, wollenes, *woollen tuft*, floe, *m.*

—, seidenes, *silk tuft*, freluce, *f.*

—, elektrisches, *electric aigrette*, aigrette électrique, *f.*

Büschelquästchen; Fransenquästchen, *n.* (Pos.), *bunch-tuft*, souci de hanneton, *m.*

Buse, *f.* (Min.), *short tide*, poste plus court.

Busenuhr, *f.*, *ladies' watch*, petite montre de dames.

Butte; Kufe; Wanne, *f.*; Zuber, *m.*, *bucket*; *trough*, cuve, *f.*; gerlon; gerlot, *m.*

Büttenpresse, *f.* (Papm.), *vat-press*, presse de cuve, *f.*

- Büthenstuhl; Tritt; Schöpferstuhl, *m.*; Ruderstelle; Schöpfstelle, *f.* (Papm.), *tristle before the stuff*; *vat*, nageoire, *f.*; tréteau de plongeur, *m.*
 Büthenwäsche, *f.* (Met.), *tossing*, lavage à la cuve, *m.*
 Butterfass, *n.*, *churn*, baratte, *f.*
 Buttermilcherz, *n.*, *butter-milk ore*, mine d'argent en forme de lait de beurre, *f.*
 Büttgesell; Formeneintaucher; Schöpfer, *m.* (Papm.), *dipper*; *vat-man*, ouvrier-fabricant; ouvreure; puits; plongeur, *m.*
 Büttkammer, *f.* (Papm.), *vat-room*, chambre de cuves, *f.*
 Buttleder, *n.*, *sole-leather*, cuir anglais pour semelle.
 Butzen; Knoten; Knopf, *m.*; Blase, *f.* (Glash.), *node*; *bubble*, bulle, *f.*; bouillon, *m.*
 Büze; Wetterlotte; Lufttröhre, *f.* (Min.), *channel*; *air-conduit*; *air-pipe*; *air-tube*, buze; buze; huse, *f.*

C

- Cabinett, *n.* (Ktschr.), *cabinet*, cabinet d'un secrétaire, *m.*
 Cadmia, *f.* (Min.), *calamine*, calamine, *f.*
 — (Chem.), *tutty*, tutie, *f.*
 Cadmiumsalz, *sulphate of cadmium*, sulfate cadmique, *m.*
 Cadöl; Pechöl, *n.*, *pisselaëum*; *cade-oil*; *balsam or oil of pitch*, huile de cade; huile de poix, *f.*
 Cajepulbaum, *m.*, *cajaput-tree*, cajepulier, *m.*
 —, wahrer, *melaleucus*, mélaleuque; bois blanc.
 Calabassenbaum, *calabash*, calabassier, *m.*
 Calamant, *V. Lasting*.
 Calambacholz, *V. Adlerholz*.
 Calcination, *V. Verkalkung*.
 Calcinirofen, *m.* (Schm.), *calcar*; *annealing furnace*, carcaise; carquaise; carquese, *f.*
 Calcium, *n.* (Chem.), *calcium*, calcium, *m.*
 Caliaturholz; Sandelholz, *santal-wood*; *sanders*, bois de santal.
 Caliberstab, *m.*, *staff for measuring the dispart*, verge de calibre, *f.*
 Caloricität, *V. Wärmekraft*.
 Calotte, *f.* (Arch.), *calote*; *calotte*, calotte, *f.*
 Calotyppapier; Talbotpapier, *n.* (Phot.), *calotype paper*; *Talbot paper*, papier calotype, de Talbot.
 Camee, *m.* (Stschn.), *camea*, camee; camafeu, *m.*
 Campeschenholz, *V. Allerheiligenholz*.
 Canape, *n.* (Ktschr.), *sofa*; *couch*, canapé; sofa; divan, *m.*; ottomane, *f.*
 Canefas, *m.*, *canvass*, canevas, *m.*
 —, *dimity*, basin, *m.*
 Canneliren (Arch.), *to flute*, canneler.
 Cannelkohle, *f.*, *candle-coal*; *cannel-coal*, houille de Kilkenny, *f.*
 Canon, gross, *n.*; gross Antiquaschrift; Tertia; Kaiserschrift, *f.* (Druck.), *great primer*; *double canon*, gros romain; gros texte; gros canon, *m.*
 —, klein (Druck.), *two-lines english*, petit canon.
 Capillarität, *f.*, *capillary attraction*, capillarité, *f.*

Capital; grosser Buchstabe, *m.*, *capital letter*; *capital*, majuscule, *f.*
 —; Capitäl, *n.* (Arch.), *capital*; *cornice*, chapiteau, *m.*; *corniche*, *f.*
 —, *n.* (Buchb.), *head-band*, tranche-file, *f.*
 — *bestechen* (Buchb.), *to head-band*, tranche-filer, coiffer un livre.
 —, gross (Druck.), *great capital*; *large capital*, grande capitale; grande lettre, *f.*
 —, klein; Capitälchen, *n.* (Druck.), *small capital*; *minum*, minuscule; *petite capitale*, *f.*
Caput mortuum, *n.* (Chem.), *caput mortuum*, tête morte.
Carat (Münzw.), *carat*, *carat*, *m.*
Carbonat, *n.* (Chem.), *carbonate*, carbonate, *m.*
 —, gesättigtes, saturirtes (Chem.), *saturated carbonate*, carbonate saturé.
Carbone, *V.* Kohlenstoff.
Carbonisation, *V.* Verkohlen.
Carmelinwolle, *f.*, *second shearing of the vicuna*, carmeline, *f.*
Carmesinrothe, das Rothe ins — treiben (Färb.), *to bring red into carmine*, roser.
Carneol, *m.* (Stein), *cornelian*; *cornelian-stone*, cornaline, *f.*
Carreau, *n.*; Stein; Würfel, *m.* (Web.), *check*; *diamond*; *square*; *chequered*, carreau, *m.*
Carta rigata; Patronenpapier; Musterpapier; Tupfpapier, *design paper*; *point paper*; *rule paper*, papier à patrons; papier quadrillé; papier rayé, *m.*; *carte*, *f.*
Carton, *V.* Auswechselblatt.
Cartoniren (Buchb.), *to board*, cartonner.
Cartusche, *f.* (Arch.), *modillion*; *cartouch*; *cartouze*, cartouche, *m.*
Caryatide, *f.* (Arch.), *caryatid*; *caryat*, cariatide, *f.*
Casseler gelb, *n.* (Chem.), *oxy-*

chlorid of lead, jaune de Cassel; oxychlorure de plomb, *m.*
Casserolle, *f.* (Kpischm.), *saucepan*; *stew-pan*, casserole, *f.*
Cassonade, *f.* (Zuckers.), *brown*, *coarse*, *moist*, *cask sugar*, *cassonade*, *f.*
Castorarbeit, *f.* (Tapp.), *flock-paper*; *velvet-paper*, papier soufflé, velouté.
Catalepsis, *f.* (Chem.), *catalysm*, action catalytique, *f.*
Cataract, *m.*, *cataract*, cataracte; pendule hydraulique, *f.*
Catechu, *n.*; japanische Erde (Färb.), *cashoo*; *cachou*, cachou; catechu, *m.*; *terra japonica*, *f.*
Cattonerz, *n.*, *yellow oxydated zinc*, zinc oxydé jaune.
Cedernharz, *n.*, *gum of the cedar-tree*, cédrie, *f.*
Cedernholz; wohlriechender Cedernbaum, *cedarwood*, pomme d'acajou, *f.*; cèdre-acajou; acajou à planches; cèdre; genévrier de Virginie, *m.*
Cement; Kitt, *m.* (Maur.), *cement*, ciment, *m.*
 —, römischer, *roman cement*; *hydraulic cement*, ciment romain.
 — Ueberguss, *V.* Estrich.
 — composition, *f.* (Schm.), *cementing composition*, paquet, *m.*
Cementdraht, *m.*, *cement copper-wire*, fil de cuivre cimentatoire.
Cementfeuer, *n.* (Met.), *cementing-fire*, feu de cémentation, *m.*
Cementgold, *n.*, *refined gold*, or purifié, *m.*
Cementiren; reinigen; backen (Met.), *to cement*; *to cementate*, cémenter.
 — (Maur., Chem.), *to cement*, cémenter.
Cementirkasten, *m.*; Stahlkiste, *f.* (Met.), *cementing-trough*, chest, caisse de cémentation, *f.*; paquet de cémentation, *m.*

- Cementirung, *f.* (Met., Goldarb.), *cementation*, *cémentation*, *f.*
 Cementkupfer, *n.* (Chem.), *precipitated copper*, cuivre cimentatoire; cuivre précipité de l'eau vitriolique.
 Cementwasser, *n.* (Chem.), *vitriol water*, eau cimentatoire, vitriolique, *f.*
 Cenchrit, *m.* (Mnr.), *roestone*, *cenchrîte*, *f.*
 Centrifugalgebläse; Windradgebläse; Flügelgebläse, *n.* (Schm.), *wind-wheel bellows*, ventilateur, *m.*
 Centrifugalkraft; Fliehkraft, *f.*, *centrifugal force*, force centrifuge, *f.*
 Centrifugalregulator, *m.* (Dpfm.), *centrifugal regulator*, régulateur centrifuge.
 Centrifugaltrockenmaschine, *f.*, *hydroextractor*, hydro-extracteur, *m.*;essoreuse, *f.*
 Centripetalkraft; Strebekraft, *f.*, *centripetal force*, force centripète, *f.*
 Centriren; den Mittelpunkt aufsuchen (Dreh.), *to center*, *centre*, *centrer*; fixer le centre.
 Centrum (Mech.), *centre*, centre de levier.
 —, aus dem — bringen (Dreh.), *to bring out of centre*, *excenter*.
 Centrumbohrer, *m.* (Böttch.), *bung-borer*, perçoir de bondon; barroir, *m.*
 — zum Ausschneiden der hölzernen Knopfformen, *m.*, *button tool*, outil employé pour tailler les moules des boutons.
 —, englischer (Schr.), *centre-bit*, mèche anglaise; mèche à trois pointes; mèche à mouche; mèche à tétine, *f.*
 —, Universal (Schr.), *expanding centre-bit*, mèche à trois pointes universelle, *f.*
 Cer, *n.* (Chem.), *cerium*, *cérium*, *m.*
 Cerfluor, *m.*, *ceric fluor*, fluor cérique.
 Cerin, *n.* (Chem.), *cerin*, *cérine*, *f.*
 Cerit; Cererit; Cerinstein, *m.*; untheilbares Cererz (Chem.), *cerite*, *cérium oxydésiliceux rouge*, *m.*
 Cerium, oxydirtes, kieseliges schwarzes, *oxydated*, *black cerium*, *allanite*, *f.*
 Ceroxyd, *n.*, *oxyd of cerium*, *oxyde de cérium*.
 Chabotte, *V.* Ambossstock.
 Chagrin, *n.* (Leder), *chagreen*, *chagrin*, *m.*
 Chalcedon, *m.* (Mnr.), *calcedony*; *calcedonius*; *chalcedony*, calcédoine, *f.*; quartz agate calcédoine, *m.*
 — blauer; Saphirin (Mnr.), *blue chalcedony*; *saphirin*, *saphirine*, *f.*
 Chalcographie, *V.* Kupferstecherkunst.
 Chamottestein, *V.* Porzellanziegel.
 Changiren; schillern, *shot coloured*, *changeant*, *m.*; étoffes glacées, *f. pl.*
 Chargeuse, *f.* (Wllsp.), *chargeuse*, *chargeuse*, *f.*
 Charnier; Gewerbe; Gewinde, *n.*, *hinge*; *joint*, charnière, *f.*
 Charnierband, *n.* (Uhrm.), *joint frame*, fiche à chapelet, *f.*
 —, *n.* (am Fenster), *hinge*, charnière, *f.*
 —; Gewindband; Doppelband, *n.* (Schl.), *dove-tailed hinge*, couplet, *m.*
 Charnierfeile; Charnierplatzfeile, *f.*, *round edge joint-file*, lime à charnières, *f.*
 —, hohle, *hollow edge joint-file*, lime à charnière creuse.
 —, runde, *round joint-file*, lime à charnière ronde.
 Charnierkluppe; Scheerkluppe, *f.* (Schl.), *joint-gauge*, filière à charnière, *f.*

Charnierplatzeile; Charnierfeile, *round edge joint-file*, lime à charnières.

Charnierstift; Gewindestift, *m.*, *joint-wire*; *hinge-wire*, cheville, *f.*, clou de charnière, *m.*

Charnierzirkel; Zirkel, *m.*, *hinge compass*; *a pair of compasses*, compas à charnière, *m.*

Chassis, *n.*; Kasten, *m.* (Kattdr.), *colour-tub*, châssis; baquet, *m.*

Chemie, *f.*, *chemistry*, chimie, *f.*

Chemische Verbindung, *chemical combination*, combinaison chimique, *f.*

Chenille, *f.* (Pos., Teppw.), *chenille*, chenille, *f.*

—, Abtheilung in der (Teppw.), *break in the pile of the chenille* after each shoot, claire, *f.*

Chiniren; flammen, *to colour the threads of the warp with different colours*, marbrer; tigrer; chiner.

Chlor; Halogen, *n.*; dephlogistirte Salzsäure, *f.*, *oxymuriatic acid*; *chlorine*, chlore; acide muriatique oxygéné, *m.*

—, mit — gesättigt (Chem.), *chloruretted*, chloré; chloruré.

Chloräther, *m.*, *hydrochloride of carbon*, hydrocarbure de chlore, *m.*

Chlorbarytium, *n.*; salzsaurer Baryt, *chloride of baryum*; *hydrochlorate of baryta*, chlorure de baryte, *m.*

Chlorbestimmung; Chlorometrie, *f.* (Chem.), *chlorometry*, chlorométrie, *f.*

Chlorcalcium, *n.*; salzsaurer Kalk; fixer Salmiak; Homberg's Phosphor, *m.*, *chloride of calcium*; *hydrochlorate of lime*; *muriate of lime*; *fixed salammoniac*, chlorure de calcium; hydrochlorate de chaux; muriate de chaux, *m.*

Chlorgas; Chlor; Halogen, *n.*; dephlogistisirte Salzsäure (Chem.),

chlorine; *chlorin*, gaz chlore; chlore; acide, gaz muriatique oxygéné, *m.*

Chlorgold, *n.*, *muriate of gold*, muriate d'or, *m.*

Chlorhaltig, *chloruretted*; *containing chlorine*, chloré.

— (Mnr.), *containing chlorine*, chloriteux.

Chlorid; Chlorür; salzsaures Oxyd oder Oxydul; Chlormetall, *n.*, *chloride*; *chloruret*; *muriate*, chlorure; muriate, *m.*

—, *n.* (Chem.), *deutochloride*, deutochloride, *m.*

Chloritkalk, *m.* (Mnr.), *chlorite limestone*, glauconie grossière, *f.*

Chlorkalk; Bleichzucker, *m.* (Chem.), *bleaching - powder*, *chloride of calcium*, chlorure de chaux, *m.*

Chlorkohlenstoff, *m.* (Chem.), *chloride of carbon*, chlorure de carbone, *m.*

—, Halb, *protochloride of carbon*, protochlorure de carbone, *m.*

—, einfach, *deutochloride of carbon*, deutochlorure, bichlorure de carbone, *m.*

Chlorkupfer, natürliches, *V.* Atacamit.

Chlorkupferoxyd, *n.*, *oxychloride of copper*, oxychlorure de cuivre, *m.*

Chlormetalle, *n. pl.*; Chlorverbindung, *f.* (Chem.), *chlorides*, *pl.*, chlorures métalliques; chlorures, *m. pl.*

—, einfache, *protochlorides*, protochlorures métalliques, *m. pl.*

Chlornatrium, *n.* (Chem.), *hydrochlorate of soda*; *sea-salt*, chlorure de sodium; hydrochlorate de soude; sel marin, *m.*

Chlornatrium, *n.* (Chem.), *chloride of sodium oxyd*, chlorure d'oxyde de sodium ou de soude, *m.*

Chloroform, *m.* (Chem.), *chloroform*, chloroforme, *m.*

- Chlorometer, *m.*, *chlorometer*, chloromètre, *m.*
 Chlorometrie, *V.* Chlorbestimmung.
 Chloroxydsäure; chlorige Säure, *chlorous acid*, acide chloreux.
 Chloroxydul, *n.* (Chem.), *chlorine oxyd*, oxyde chloreux; *euchlorine*, *m.*
 Chlorphosphat, *n.* (Chem.), *chloric phosphate*, chlorophosphate, *m.*
 Chlorsalz, *n.* (Chem.), *chlorate*, chlorate, *m.*
 Chlorschwefel, *chloride of sulphur*, chlorure de soufre, *m.*
 Chlorsilber; Hornsilber, *n.*, *horn-silver*, muriate d'argent; chlorure d'argent; argent corné, *m.*
 Chlorstickstoff, *m.* (Chem.), *azotic chlorine*, azotide de chlore, *m.*
 Chlorstickstoffsäure, *f.*, *chlorhydric acid*, acide chlorhydrique, hydrochlorique.
 Chlorstrontium, *n.*; salzsaurer Strontian, *chloride of strontium*; hydrochlorate of strontia; chlorure de strontium; hydrochlorate de strontiane, *m.*
 Chlorür; salzsaures Oxyd- oder Oxydul; Chlormetall; Chlorid, *n.*, *chloride*; *chloruret*; *muriate*, chlorure; muriate, *m.*
 Chlorverbindung, *f.*, *chloride*, chlorure, *m.*
 Chlorwasser, *n.*, *chloruretted water*, eau chlorurée; eau de Javelle, *f.*
 Chrom, *n.*, *chrome*; *chromium*, chrome, *m.*
 Chromblei; Vauquelinit, *n.*, *chromate of lead and copper*, plomb chromé.
 Chromchlorid, *n.* (Chem.), *perchloride of chromium*, perchlorure de chrome, *m.*
 Chromchlorür, *n.*, *protochloride of chromium*, protochlorure de chrome, *m.*
 Chromeisen; Eisenchrom; Chromeisenerz, *n.*, *chromate of iron*, fer chromaté.
 Chromgelb, *n.* (Kattodr.), *chrome*; *imperial yellow*, chromate; jaune de chrome, *m.*
 Chromhaltig, *containing chrome*, chromé; chromifère.
 Chromiumocher, *n.*, *terreous chromium*, chrome terreux, *m.*; terre silicoferreuse, *f.*
 Chromiumoxyd, *n.*, *chromic acid*, hyperoxyde de chrome; acide chromique, *m.*
 Chromiumoxydul, *n.* (Chem.), *chromic oxyd*, protoxyde de chrome; oxyde chromique, *m.*
 Chromoxyd, salpetersaures, *deutoni-trate of chromium*, deutonitrate de chrome, *m.*
 —, schwefelsaures (Chem.), *proto-sulphate of chromium*, proto-sulfate de chrome, *m.*
 Chromsalz; Chromiumsals, *n.*, *chromate*, chromate, *m.*
 Chromüheroxyd, *n.* (Chem.), *deutoxyd of chromium*, deutoxyde de chrome, *m.*
 Chronometer; Zeitmesser, *m.*, *chronometer*; *time-keeper*; *time-piece*, chronomètre; chronoscope, *m.*; montre, horloge marine; horloge à longitudes, *f.*
 Chronoscop, *n.*; Zeitmesser, *m.* (Uhrm.), *chronoscope*, chronoscope, *m.*
 Chrysobal; Goldvegetation zwischen zwei zusammen gelötheten Krystallen, *chrysobate*; *gold vegetation between two crystals soldered together*, chrysobate, *f.*
 Chrysoberill; Chrysopal; Goldberill, *m.* (Mur.), *chrysoberyl*, cymophane, *f.*; chrysobénil, *m.*
 Chrysocolle, *n.*; Goldleim, *m.*; Goldlöthsals, *n.* (Chem.), *chrysocol*; *gold size*; *chrysocolle*; *gold solder*; *borax*, soudure d'or; chrysocolle, *f.*
 Chrysokal; Chrysokalk, *m.*, *pinchbeck*; *prince's metal*, chrysocale; similor, *m.*
 Chrysolith, *m.* (Mnr.), *chrysolite*;

- lime-phosphate*, chrysolithe, *f.*; phosphate de chaux, calcaire; péridot, *m.*; olivine, *f.*
 Chrysolithhaltig (Mnr.), containing *lime-phosphate*, phosphorique.
 Chrysotyppapier (Phot.), *chrysotype paper*, (papier chrysotype de Herschell).
 Cicero, klein (Druck.), *small pica*, cicéro approché, *m.*; philosophie, *f.*
 Ciceroschrift, *f.* (Druck.), *pica*, cicéro, *m.*
 Cicutine; Schierlingsalkali, *n.* (Chem.), *cicutine*; *alkali from hemlock*, *cicutine*, *f.*
 Cimolit, *n.* (Mnr.), *cimolite*; *cimolian earth*; cimolite; terre cimolée, *f.*
 Circulationsapparat, *m.*; Circulirgefäß, *n.* (Chem.), *circulatory*, appareil de distillation circulaire; vaisseau circulaire, de rencontre, *m.*
 Cirkelsäge, *compass-saw*; *circular saw*, scie à revider, *f.*
 —; Cirkelsägmühle; Kreissäge, *f.*, *circular saw*; *compass-saw*, scie circulaire; scie à revider.
 Ciseliren; zierlich stechen; ausgraben; treiben; flächeln; punziren (Metallarb., Kpfst.), *to carve*; *to chase*; *to cut with a graver*, *ciseler*; repousser.
 Ciseliren, *m.*, *chaser*, ciseleur; répareur, *m.*
 Cisterne, *f.* (Pumpe), *well*; *cistern*, réservoir, *m.*
 —, *f.*; Wasserbehälter, *m.* (Dpfb.), *tank*; *cistern*, bâche, *f.*; réservoir, *m.*; citerne, *f.*
 —, *f.* (Barom.), *cistern*, cuvette, *f.*
 —, kleine, *small cistern*, citerneau, *m.*
 Cisternenbarometer, *m.* (Phys.), *open cistern-barometer*, baromètre à siphon ouvert.
 Cisternenmacher, V. Brunnenmeister.
- Citrin, *n.* (Färb.), *citrine*, citrin, *m.*
 Citronenholz, *Jamaika rose-wood*, bois de citron; bois jaune.
 Citronenölsucker, *m.*, *oil-sugar of lemon*, oléosucre de citron, *m.*
 Citronensandelholz, *n.*; gelbes Sandelholz, *yellow sandal*, sandal citrin.
 Citronensäure, brenzliche, *pyrocitric acid*, acide pyrocitrique.
 Citronenweinstein, *m.*, *citrate of potassa*, *m.*, sel citronien à base d'alcali végétal; citronnite; citrate de potasse, *m.*
 Citronsäure, *f.* (Kattdr.), *citric acid*, acide citrique.
 Civilingenieur, *civil engineer*, ingénieur civil.
 Clausur, *f.* (Buchb.), *claspers*, *pl.*, fermoirs, *m. pl.*
 Clavette, *f.*; Keil; Splint, *m.* (Dpfb.), *cutter*; *peg*, clavette, *f.*
 Claviatur, *f.* (El. Tel.), *finger-board*, touches, *f. pl.*
 Clachiren, V. abklatschen.
 Clichirmaschine, *dabbing machine*, machine à cliché.
 Coagulum, *n.* (Chem.), *coagulum*, *coagulum*, *m.*
 Coating; Fries; Flaus, *m.* (Web.), *coating*; *frieze*, frise, *f.*
 Cochenille, *f.* (Färb.), *cochineal*; *coccinellin*, cochenille, *f.*
 Cochenillefärb, *f.*, *cochineal-dye*, cochenillage, *m.*
 Cochenillenbad, *n.*; Cochenilleküpe, *f.*, *balneum of cochineal*, bain d'alun, de cochenille; cochenillage, *m.*
 Cochenillenstein, *m.* (Chem.), *cochinealine*, cochenilline, *f.*
 Cochenillestaub, *m.* (Färb.), *cochineal dust*, campétiane, *f.*
 Coconhaspel; Zwirnhassel; Seidenhaspel; Zwirnmaschine, *f.*; Drilling an der Zwirnmaschine, *m.* (Seidw.), *reel*; *asple*; *silk reel*, tourte, *f.*; tour; dévidoir,

- m.*; fallope, *f.*; aspe de filature, *m.*
 Coëfficient, *V.* Ausfluss.
 — der Linearausdehnung (Dpfm.), *coefficient of linear expansion*, coefficient de dilatation linéaire.
 Cohäsion, *f.*, *coherency*; *cohesion*; *cohesiveness*, cohésion, *f.*
 Cohobiren (Chem.), *to cohobate*, cohober; rectifier.
 Colcotar, *m.* (Chem.), *colcothar*; *calcined vitriol*, colcotar, *m.*
 Cölestin, *m.* (Mnr.), *celestin*; *celestine*, strontiane sulfatée.
 —, dichter; kalkhaltiger schwefelsaurer Strontian, *compact celestine*, strontiane sulfatée calcari-
 fere, *f.*
 Cölestinspath, *m.*, *lamellar celestine*, célestine spathique, lamel-
 leuse, *f.*
 Collebrett; Halsbrett; Platinen-
 brett, *n.* (Wbst.), *collar board*,
 planche de collets, *f.*
 Colle-Korde; Colle-Schnur; Hals-
 schnur; Haupt-Bransche, *f.*
 (Wbst.), *main branch*, collet,
m.
 Collyrit; Art Kaolin (Töpf.), *colly-
 rite*; *kind of kaolin*, collyrite;
 alumine hydratée silicifere, *f.*
 Colombierpapier, *n.*, *colombier*, co-
 lombier, *m.*
 Colophonium; Harz; Geigenharz,
n. (Chem.), *resin*; *rosin*; *colo-
 phany*; *colaphony*, résine; colo-
 phane, *f.*; arcanson; brai sec,
m.
 Colorin, *n.*, *yellow dye like aliza-
 rine*, colorine, *f.*
 Columhium; Tantalum, *n.* (Chem.),
columbium; *tantalum*, colom-
 bium, *m.*
 Columnne, gerade; Kehrseite; Rück-
 seite, *f.* (Druck.), *even page*;
reverse, verso, *m.*; colonne
 paire, *f.*
 Columnnenmass, *n.*; Norm; Regel,
f.; Massstab; Zollstab, *m.*, *rule*;
model; *scale*, norme; règle;
 échelle, *f.*; pied; mètre; demi-
 mètre, *m.*
 Columnnentitel, *m.* (Druck.), *head
 margin*, tête; ligne de tête, *f.*
 Columnnenzahl, *f.* (Druck.), *folio*,
 folio, *m.*
 Colzaöl; Rüböl, *n.*, *rape-oil*, huile
 de navette, de colza, *f.*
 Combinationsschloss, *n.*, *combina-
 tion lock*, serrure à combina-
 sons, *f.*
 Commissflinte, *f.*, *ordnance mus-
 kel*, fusil de muniton, *m.*
 Commode, *f.* (Ktschr.), *drawer*,
 commode, *f.*
 Compass; Seecompass, *m.*; Magnet-
 gehäuse; Magnetkästchen, *n.*;
 Magnetnadel, *f.*, *nautilcal com-
 pass*, boussole, *f.*
 Compensationspendel, *n.* (Uhrm.),
grit-pendulum, pendule com-
 pensateur, *m.*
 Compositum, chemisches, *chemical
 compound*, composé chimique,
m.
 Compress, *close*; *dense*, serré;
 pressé.
 — setzen (Druck.), *to compose clo-
 sely*, approcher.
 Compression, *V.* Druck.
 Compressionspumpe, *f.*, *force
 pump*, pompe à compression, *f.*
 Concav, *concave*, concave.
 Concav-concav; doppelconcav, *con-
 cavo-concave*, concavo-concave.
 Coucav-convex, *concavo-convex*,
 concavo-convex.
 Concavspiegel, *V.* Hohlspiegel.
 Concentration, *f.* (Chem.), *concen-
 tration*, condensation, *f.*
 Concentriren, *V.* Abziehen.
 Couceptpapier; Schreibpapier, *n.*;
writing paper; *fool-scrap paper*;
whity-brown, *brief-paper*, pa-
 pier à écrire; papier d'écriture;
 papier écolier; papier bulle.
 —, anderthalb Bogen, *sheet and a
 half foolscap*, double pot.
 Concret (Phys.), *flax*; *concrete*; *coa-*

- gulated*, fixe; solidifié; coagulé; concret.
- Condensationseinguss, *m.* (Dpfm.), *condensing jet*, jet de condensation, *m.*
- Condensationsmaschine, *condensing engine*, machine à condensation, *f.*
- Condensator, *m.*; Condensirungsmaschine; Kühlgefäß, *n.*; Verdichter; Luftdichter, *m.*; Verdichtungspressen, *f.* (Dpfm.), *condensator*; *condenser*; *condensing engine*, condensateur; condenseur; réfrigérant, *m.*; machine de compression, de condensation, *f.*
- der Elektrizität, *m.*, *electric condenser*, condenseur, condensateur électrique, *m.*
- Conducteur; Bahnzugwächter, *m.*, *railway-guard*, conducteur de convoi, *m.*
- Conductor, *V.* Wärmeleiter; Elektrizitätsleiter.
- Conglomerat, *n.* (Mnr.), *conglomerate*, agglomérat, *m.*; agglomération, *f.*
- Congreßdruck, *m.*, *Congreve impression*, impression à la Congreve, *f.*
- Contour feststellen (Kpft.), *to fix the outline*, arrêter un trait ou contour.
- der Zeichnung, *m.* (Pos.), *outlines of the designs*, parfilure, *f.*
- Contrefaçon; Uebertretung, *f.*, *infringement*, violation; infraction; contrefaçon, *f.*
- Contremesser, *n.*; Lieger, *m.* (Tuchm.), *lyer*, contre-couteau, *m.*; femelle, *f.*
- Contremutter; Stellmutter; Gegenmutter, *f.* (Dreh.), *counter-nut*, contre-écrou, *m.*
- Controle, *f.*, *assay office*, bureau d'essai, de garantie, *m.*
- ; Probe, *f.*, *assay*, vérification des poids et mesures, *f.*
- Convex, *convex*; *bent*, convexe; courbé; cintré; bombé.
- Conveyer, *m.*; Schnecke, *f.* (Mühlw.), *conveyor*; *creeper*, vis sans fin d'un arbre en bois et de palettes hélicoïdales, tournant dans une auge cylindrique, *f.*
- Copalgummi, *m.* (Chem.), *gum copal*; *copal*, copal, *m.*
- Copirrad, *n.* (Spin.), *copy wheel*, roue de chariot.
- Cordonstein, *m.*; Mauerkappe, *f.* (Maur.), *coping*; *coping stone* or *cordons*, cordon du rempart, *m.*
- Corduan, *m.*; Corduanleder, *n.*, *cordovan*; *cordwain*, cordouan; maroquin, *m.*
- Corpus antiqua, *n.* (Druck.), *long primer*; *brevier*, petit romain.
- , cursiv, *n.* (Druck.), *pearl*; *ruby*, petit romain italique, *m.*; sédanoise; parisienne, *f.*
- Correctur, erste; erster Correcturbogen, *first correction*, première, *f.*
- , erste — besorgen, *to make the first correction*, dégrossir l'épreuve; prélire.
- Correcturwalze; Walze, *f.* (Druck.), *cylinder*; *roller*, cylindre; rouleau, *m.*
- Correcturzange, *f.* (Druck.), *pin-cers*, *pl.*, pince de correction, *f.*
- Corridor, *m.* (Arch.), *corridor*; *gallery*, corridor, *m.*
- Corrosiv Sublimat, *n.* (Chem.), *corrosive sublimate*, corrosif sublimé; bichlorure de mercure; sublimé corrosif, *m.*
- Cotepalis; gemischter Zeug von Seide und Ziegenhaar, *cotepalis*; *mixed fabric of silk and goat's hair*, cotepalis, *m.*
- Goullisse, *f.* (Dpfm.), *connecting link*, coulisse, *f.*; coulisseau, *m.*
- Creas; Dowlas, *m.*; Lederleinwand, *f.*, *dowlas*; *dowle*, *las*,

- toile de Douzens; crès; créa, *f.*
 Cremor Tartari, Weinsteinrahm, *m.* (Chem.), *cream of tartar*, crème de tartre, *f.*
 Crinolin, *m.* (Rosshaarzeug), *crinoline*, *crinoline*, *f.*
 Crocus; Polirroth; Rouge; englisch Roth, *n.* (Metallarb.), *crocus*; *jeweller's red*, rouge à polir; rouge d'Angleterre, *m.*
 Croise, *n.*; Köper, *m.*, *twill*; *tweel*-*ed*; *twilled*, *croisé*.
 Cubik...; kubisch, *cubic*, cube; cubique.
 Cubikinhalt, *m.*, *cubic content*, contenu cubique.
 Cuperose, *f.* (Chem.), *copperas*, couperose, *f.*
 Cupolofen; Einlassofen; Kupferofen, *m.*, *furnace for melting copper*, fourneau à manche, *m.*; courbe; coupole, *f.*
 Cursivschrift, *f.*, *italic letter*, *character*; *italic*, caractère italique; italique, *m.*
 Cursivseide, *f.*, *twisted silk*, soie torse.
 Curvenlineal, *n.* (Zeichnen), *templet*; *curve*, pistolet; polichinelle, *m.*
 Cusirseide; Cusir; Nähseide, *f.*, *sewing silk*, soie à coudre, *f.*
 Custos; Blatthüter, *m.*; Prime, *f.* (Druck.), *prima*, réclame; prime, *f.*; guidon, *m.*
 Cyan; Cyanogen; Blaustoffgas; Cyangas, *n.* (Chem.), *cyanogen*; *carburet of nitrogen*, cyanogène; gaz cyanogène; azoture de carbone, *m.*
 Cyanid, *n.* (Chem.), *deutocyanide*, *deutocyanure*, *m.*
 Cyanit, *m.* (Mnr.), *cyanite*; *disthene*, cyanite; disthène d'Haüy; sappare de Saussure, *m.*
 Cyankupfer, *n.*, *deutocyanide of copper*, *deutocyanure de cuivre*, *m.*
 Cyanmetall; Cyanür, *n.* (Chem.), *cyanide*, *cyanure*, *m.*
 Cyanometer, *m.*, *cyanometer*, *cyanomètre*, *m.*
 Cyanotyppapier (Phot.), *cyanotype paper*, papier cyanotype de Hunt.
 Cyansauer (Chem.), *cyanate*, *cyanate*.
 Cyansäure, *f.*, *cyanic acid*, acide cyanique, *m.*
 Cyansulfür, *n.* (Chem.), *protosulphuret of cyanogen*, *protosulfure de cyanogène*, *m.*
 Cyanurinsauer, *cyanurate*, *cyanurate*.
 Cyanursäure, *f.*, *cyanuric acid*, acide cyanurique.
 Cyanwasserstoffsäure, *f.*, *hydrocyanic acid*, acide hydrocyanique.
 Cylinder, *m.*; Rundsäule; Walze; Welle; Rolle; Schubwalze, *f.*, *roller*; *cylinder*; *roll*; *rolling pin*, *cylindre*, *m.*
 —, *m.* (Uhrm.), *cylinder*, *cylindre*.
 —, *m.*; Prisma, *n.* (Jacq.), *cylinder*, *rouleau*; *cylindre*, *m.*
 —, *grosser*, *m.*; *grosse Röhre*, *f.*, *main*, grand conduit; grand *cylindre*.
 —, *hohler* (Mech.), *hollow cylinder*, *douille*, *f.*
 —, *hohler* — von Eisenblech, *hollow cylinder of sheet-iron*, *portehanse*, *m.*
 —, *gezahnter* — an der Kratzband (Tuchm.), *toothed cylinder of the friezing table*, *tiroir*, *m.*
 — der Luftpumpe (Dpfm.), *air-pump cylinder*, *chopine de la pompe à air*, *f.*
 — zum Schraubenabdrehen, *cylinder for screw-making*, *chariotte*, *f.*
 —, *unbeweglicher* — zwischen Reitstock und Spindel (Dreh.), *tock*; *cutter-bar*; *fixed cylinder near the spindle*, *toc*, *m.*
 Cylinderartig; cylinderförmig, *cylindric*; *cylindrical*, *cylindrique*; *cylindroide*.

- Cylinderbekleidung**, *f.*, *steam-jacket*, chemise, *f.*
Cylinderbewegung, *f.*, *cyllindric motion*, cylindrage, *m.*
Cylinderbohrer, *m.*; *boring machine*, alésor, *m.*; machine à aléser, *f.*
Cylinderdeckel, *m.*; *Cylinderverkleidung*, *f.*, *cylinder-cover*; *cylinder top*; *cylinder jacket*, couvercle de cylindre, *m.*; chemise, *f.*
Cylinderdrehbank; Drehmaschine, *f.*, *slide lathe*, tour parallèle; tour cylindrique; tour à chariot.
Cylinderförmig, *V.* Cylinderartig.
Cylindergebläse, *n.*, *blowing cylinder*, soufflet cylindrique, *m.*
Cylinderhahn, *m.* (Loc.), *cylinder cock*, robinet de cylindre, *m.*
Cylinderhemd, *n.* (Dpfm.), *cylinder jacket*; *cladding*; *steam-case*, chemise, enveloppe des cylindres, *f.*
Cylinderhemmung, *f.* (Uhrm.), *cylinder escapement*, échappement à cylindre, *m.*
Cylinderlampe, *f.*, *Argand lamp*, quinquet, *m.*
Cylindermaschine, *cylinder electrical machine*, machine à cylindre.
Cylindermaschine, revolvierende; Dampfmaschine mit Drehcylinder (Dpfm.), *revolving cylindric engine*, machine à rotation, à cylindre; machine à cylindre tournant, *f.*
Cylindern; *kalandern* (Färb., Kattdr.), *calendering*, lustrer; *calandrer*; *cylindrer*; *satiner*; *satinage*; *lustrage*, *m.*
Cylinderscheibe, *f.* (Dpfm.), *sucker*; *piston*, piston de pompe, *m.*
Cylindersengeret, *f.*, *singeing by cylinders*, grillage à la plaque; grillage au cylindre, *m.*
Cylinderuhr, *f.*, *lever watch*; *horizontal watch*, montre à cylindre, *f.*
Cylinderverkleidung, *f.*; *Cylinderdeckel*, *m.*, *cylinder-cover*; *cylinder top*; *cylinder jacket*, couvercle de cylindre, *m.*; chemise, *f.*
Cylinder-Verkohlung; *Verkohlung* in eisernen Cylindern, *f.*, *cylinder burning*; *cylinder charring*, carbonisation par la distillation; carbonisation dans des cylindres, *f.*
Cylindrisch, *cylindrical*, cylindrique.

D

- D schieber**, *m.* (Dpfm.), *D valve*, tiroir, *m.*
 —, *kurzer*; *Doppelschieber*, *m.*; *Doppelsitzventil*, *n.*, *short D valve*, tiroir en D court.
 —, *langer*, *long D valve*, tiroir de Watt; tiroir sans garniture.
 — *ventil* (Dpfm.), *D valve*, soupape à D, *f.*
Dach, *n.*; *Bedachung*, *f.*; *Dachwerk*, *n.*; *Dachbau*, *m.*, *roof*; *roofing*, toiture, *f.*; *toit*; *comble*, *m.*
Dach, *n.*; *Kesseldom*, *m.* (Dpfm.), *steam-dome*; *dome*, dôme de prise de vapeur, *m.*
 — *hängiges*; *Pultdach*; *Taschendach*; *Nähladendach*, *n.* (Zim.), *compluvium*, comble en potence; comble en appentis, *m.*
 — *Dachstein* eines Flötzes (Min.), *cover of a stratum*, couvert d'une couche, *m.*

Dach, flaches, gedrücktes, *flat roof*, comble plat, surbaissé, écrasé.

—, französisches, gebrochenes, *broken roof*; *curb-roof*; *mansard*, toit brisé, coupé; comble à la mansarde, *m.*

—, holländisches, *hip-roof*, toit en pavillon.

—, kegelförmiges, *conic roof*, toit rond.

—, neudeutsches, rechtwinkeliges; Winkeldach, *n.*, *square roof*, comble en équerre, *m.*

—, spitziges, *pointed roof*, toit pointu, en pointe.

—, vielseitiges, *many-sided roof*, toit en patte d'oie.

—, zweihängiges; Satteldach, *compass, span-roof*; *roof shelving on both sides*, toit à deux égouts, à deux croupes.

Dacharbeit, *f.* (Min.), *step-work*, ouvrage à gradins en montant, *m.*; exploitation par gradins renversés, *f.*

Dächel, *n.* (Met.), *drop of smelted iron*, fer fondu qui tombe par goutte du fourneau d'affinage.

Dachen (Maur.), *to top, cope a wall*, chaperonner un mur.

Dachfarbe, *f.* (Giess.), *metallic soot*, suie métallique, cuivreuse; fumée cuivreuse condensée qui se dépose au toit, *f.*

Dachfenster, *n.*; Dachluke, *f.* (Arch.), *garret-window*; *dormer-window*; *loover*; *dead man's eye*, lucarne; tabatière, *f.*

Dachfette; Dachstuhl-fette; Stuhl-fette, *f.*; Dachrahm, *m.*, *purlin*; *purling*; *rib*, panne, plate-forme, travée, filière de comble, *f.*

Dachforst; Dachfirst; Dachgipfel, *m.*; Dachförsite; Dachspitze, *f.*, *top, ridge, edge of a roof*, falte, comble, sommet du toit, *m.*

Dachgeschoss, *n.*; Mansarde, *f.*, *garret*; *mansard*, mansarde, *f.*; étage en galetas, *m.*

Dachgesims, *n.*, *cornice of a roof*,

corniche de couronnement, f. Dachgesperre, *n.*, *timber-work of a roof*; *rafters, pl.*, charpente d'un toit, *f.*

Dachkandel, *m.*; Dachrinne; Bleiröhre, *f.*, *gutter*; *conduit-pipe*; *leaden-pipe*, gouttière; descente, *f.*; chéneau, *m.*

Dachkehle, *f.*, *gutter, channel of a roof*, nouet; coulet; gèze, *m.*

Dachlänge; Dachstuhl-länge, *f.*, *length of a roof*, courant de comble, *m.*

Dachnase, *f.*, *top dormer-window*, lucarne flamande; lucarne-demoiselle, *f.*

Dachöffnung, runde, eiförmige, *bull's eye, œil-de-bœuf, m.*

Dachrinne; Dachtraufe; Traufrinne, *f.*, *gutter*; *dripping eaves, pl.*, chéneau; égout; goulet, *m.*; gouttière, *f.*

Dachröhre, *f.* (Spgl.), *pipe, descente, f.*; canon de gouttière, *m.*

Dachschale; Dachwand, *f.* (Min.), *sandvent on copper slates*, bousin des ardoises cuivreuses, *m.*

Dachsparren, *V.* Dachstuhl-sparren.

Dachspitze, *f.*, *top or ridge of a house*; *ridge*; *tree*, faltage; comble; falte, *m.*; ferme, *f.*

Dachstuhl, *m.*; Dachsparrenwerk, *n.*, *a pair of principals*; *chair*; *false roof*; *props and supports of a roof, pl.*, ferme, *f.*; comble; faltage, *m.*

—, Aufzeichnung eines — auf ein Brett, *sketch of a roof on a board*, étalon; ételon, *m.*

Dachstuhlbalken, *m.*; Dachstuhl-schwelle, *f.*; Schwelle; Sohle; Unterlage, *f.*; Sohlstück, *n.*, *sole*; *girder, beam to the roof*; *girder to the garret floor*, racinal de comble, *m.*; jambe de force; sole; semelle, *f.*

Dachstuhlsäule, *f.*; Giebelspiess, *m.*; Giebelspitze; Giebelsäule; Hän-

- gesäule ; Krone ; Kappe, *f.*, *crown* ; *king post* ; *crown post* ; *joggle piece* ; *cap*, couronnement ; *litéau* ; *sous-faite* ; *poinçon*, *m.* ; *aiguille pendante*, *f.*
- Dachstuhlssäule im oberen Theile eines gebrochenen Daches, *rafter of a broken roof*, arbalétrier, *m.*
- Dachstuhlssäulen, mit — versehen, *to beard* ; *to stay*, or *shore up with pieces of timber*, arbaléter.
- Dachstuhlsparrén, *m.*, *spar* ; *rafter*, *chevron de ferme*, de comble, *m.*
- Dachstuhlzierrath, glockenförmiger, *m.*, *belt*, *campane de comble*, *m.*
- Dachtraufenziegel, *m.*, *gutter-tile*, *tuile-gouttière*, *f.*
- Dachwerk eines Pavillons, *n.*, *hip-roof*, *croape*, *f.*
- Dachziegelreihe die über die Giebel hinausragt, *f.*, *barge-course*, battellement (qui porte jusque hors du pignon), *m.*
- Daguerreotyp ; Lichtbild, *n.*, *daguerreotype*, *daguerreotype*, *m.*
- Daguerreotypie ; Lichtbildkunst ; Photographie, *f.*, *daguerreotyping* ; *photography*, *photographie* ; *daguerreotypie*, *f.*
- Damascener, damascirter Stahl ; Damastahl, *m.*, *Damask*, *Damascus steel* ; *damascus*, acier damassé ; acier de Damas.
- Damascenerklinge, *f.*, *damascus blade* ; *turkish blade*, lame de Damas ; lame damasquinée.
- Damasciren, *to damaskeene* ; *to damask* ; *to emboss* ; *to inlay steel with gold or silver wire*, damasser ; damasquiner.
- Damascirt (Mess.), *frosted*, damasquiné.
- Damascirung, *f.*, *damaskeening*, damasquinerie ; damasquinure (travail), *f.*
- Damast, *m.* ; Damastgebild, *n.* ; Leinendamast, *m.*, *damask* ; *damask linen*, *damas* ; *damassé* ; *linge damassé*, *m.*
- Damast, halbseidner, *caffart-damask*, *damas cafar*, *m.*
- Damastarbeit, *V.* Bildweberei.
- Damastart, auf — weben ; modeln, *to damask*, damasser.
- Damastfabrik, *f.*, *damask-manufactory*, damasserie, *f.*
- Damastpapier, *damast paper*, papier linge, *m.* ; étoffe, *f.*
- Damastweber, *m.*, *damask-worker*, damasseur, *m.*
- Damastwebstuhl, *m.*, *damaskloom*, banc-brocheur, *m.*
- Damis ; Etamin ; Stamin ; Tamis, *m.* (Wilz.), *durant* ; *tammy*, étamine, *f.*
- Damm ; Wellenbrecher, *m.* ; Dämmung, *f.*, *breakwater*, briselames ; revêtement, *m.*
- , *m.*, *causeway*, digue servant au passage ; chaussée, *f.*
- , *m.* (Hydr.), *dam*, digue de barrage, *f.*
- , *m.*, Kappe, *f.*, Kamm des, *m.*, *summit* ; *top*, crête, *f.* ; couronnement ; sommet, *m.*
- , hintere Wand des, *lower or ebb-side* ; *down-stream slope*, talus d'aval, *m.*
- , vordere Wand des ; Seitenwand, *f.*, *upper-slope* ; *up stream slope*, talus d'amont, *m.*
- Dammarharz ; Katzenaugenharz ; Steinarz ; ostindischer Copal (Chem.), *Demara resin* ; *resina Dammara*, résine de Demarara, *f.*
- Dämmblutt, *n.* (Giess.), *cleaner* ; *sleeker*, champignon paroir, *m.*
- Dämmen ; eindämmen, *to dam*, diguer.
- Dammgrube, *f.* (Giess.), *pit*, fosse, *f.*
- Dammsteine, *m. pl.* ; Besteinung, *f.* (Eisenb.), *ballasting* ; *metalling*, pierraille, *f.* ; empièrrement, *m.*
- Dampf, *m.*, *steam*, vapeur, *f.*
- , *V.* Ausdünstung.

Dampf, den — abschneiden, *to cut off, to shut off the steam*, supprimer la vapeur.

—, den — anlassen, *to put the steam on*, mettre en vapeur.

—, der — ist angelassen, *the steam is on*, la vapeur est donnée à la machine; on est en vapeur.

—, der volle — ist angelassen, *the steam is up*, on est en pleine vapeur.

—, den — angelassen haben, *to have the steam on*, avoir donné, introduit la vapeur.

—, mit vollem, *with all one's steam on*, en pleine vapeur.

—, mit vollem — arbeiten, *to have all its steam on*, être en pleine vapeur.

— im Backofen, *m., steam in an oven*, buée, *f.*

—, von — durchdringen lassen; durchdämpfen, *to steam through; to penetrate by steam*, bruir.

—, Entweichen des, *V. Dampfquall*.

— erzeugen, *to generate steam*, produire de la vapeur.

Dampfaichmasspfeife, *f. (Dpfm.), steam-gauge whistle*, manomètre à sifflet, *m.*

Dampfauflösung, *f.*, *vapour solution; volatilization*, volatilisation; solution vaporeuse, *f.*

Dampfauslassröhre, *f.*; Dampfauslasser, *m.*, *blast-pipe; steam-pipe; waste steam, eduction-pipe; steam-outlet*, tuyau de dégagement, d'échappement, de décharge de la vapeur, *m.*

Dampfauslassung, *f.*, *exit of steam; waste steam*, dégagement de vapeur, *m.*

Dampfbad, *n. (Chem.)*, *steam bath*, bain de vapeur, *m.*

Dämpfbar (Chem.), *absorbable*, -bale.

arometer, Dehnungsmesser,

m. (Phys.), *elaterometer*, élatéromètre, *m.*

Dampfbehälter, *m.*; Dampfkammer, *f.*; Kesseldom, *m. (Dpfm.)*, *steam-chamber; steam-reservoir; steam-room; steam vessel*, réservoir de la vapeur, *m.*; chambre de vapeur, *f.*, réceptacle de la vapeur; dôme à vapeur, *m.*

Dampfblase, *V. Dampfkessel*.

Dampfbleiche, *f.*, *steam-boiling*, blanchissage à la vapeur, *m.*

Dampfboot, *n.*; Dampfer, *m.*; Dampfschiff, *n.*, *steam-boat; steamer*, bateau à vapeur; vapeur; pyroscaphe, *m.*

Dampfbüchse; Dampfkasten; Distributionsbüchse; Schubladenbüchse, *f. (Dpfm.)*, *distributing-box; nozzle; steam-chest; slide-box*, boîte à vapeur; boîte de distribution, *f.*; coffre à vapeur, *m.*

— (Schm.), *extinguisher; quenching-tub*, éteignoir, *m.*

Dampfeylinder nebst Hemd, *m.*, *steam-cylinder and jacket*, cylindre à vapeur et son enveloppe.

Dampfeylinderdeckel, *m.*, *steam-cylinder cover*, couvercle du cylindre à vapeur, *m.*

Dampfdicht, *steam-tight*, étanche de vapeur; contenant la vapeur; imperméable à la vapeur.

Dampfdichtigkeitsmesser, *m. (Dpfm.)*, *condenser-gauge*, manomètre du condenseur, *m.*

Dampfdruck, *m.*, *steam pressure*, tension de la vapeur, *f.*

Dampfeinlasser, *m.*, *steam-inlet*, conduit d'admission de la vapeur, *m.*

Dampfen, *to steam; to emit steam*, fumer; jeter des vapeurs, de la fumée.

Dämpfen; neutralisiren; eine Säure niederschlagen; verschlucken; brechen (Chem.), *to absorb; to neutralize*, neutraliser; ren-

dre neutre; absorber un acide.
 Dämpfer; Schieber, *m.*; Register, *n.* (Dpfm.), *dampfer*; door; *vane*, clapet de la cheminée, *m.*
 Dämpferzeuger, *m.* (Dpfm.), *generator*, générateur de vapeur, *m.*
 Dämpffener, *n.* (Chem.), *slow fire*, feu de suppression.
 Dampfgetriebe, *V.* Dampfmaschine.
 Dampfgewichtswage, *f.*, *steam weighing balance*, balance à vapeur, *f.*
 Dampföbel, *m.* (Min.), *machine-winch*, machine à vapeur dans les mines.
 Dampfahn, *m.*, *steam-cock*, robinet à vapeur, *m.*
 Dampfhammer; Vertikalhammer, *m.*, *steam-hammer*, marteau à vapeur; marteau-pilon; mouton à vapeur, *m.*
 Dampfheizung, *f.*, *steam-heating*, chauffage à la vapeur, *m.*
 Dampfkammer, *f.*; Kesseldom, *m.*, *steam-reservoir*; *steam-chamber*; *steam-room*, réservoir de la vapeur; dôme à vapeur, *m.*; chambre de vapeur, *f.*
 Dampfkasten, *V.* Dampfbüchse.
 Dampfkessel; Kessel, *m.*; Dampfblase, *f.*, *steam-boiler*; *boiler*, chaudière à vapeur; chaudière, *f.*
 —, doppelstöckiger, *double-storied boiler*, chaudière à deux étages.
 — mit innerm Herde, *boiler with internal flues*, chaudière à foyer intérieur.
 — eines Dampfbootes, aus mehreren Abtheilungen oder Heerden bestehend, *m.*, *flue boiler*, *flue marine boiler of a steam vessel*, chaudière à carneaux ou à galeries, *f.*
 Dampfkesselblech; Kesselblech, *n.*; Kesselplatte, *f.*, *boiler plate*, tôle à chaudière; étôle, *f.*
 Dampfkesselfabrikation, *f.*, *boiler making*, haute chaudronnerie.
 Dampfklappe, *f.*; Zugangshahn, *m.*; Schnarchventil, *n.*, *steam-*

valve, soupape d'accès, d'admission, *f.*
 Dampfkolbenliederung, *f.*, *packing of the piston*, garniture du piston, *f.*; étoupage du piston, *m.*
 Dampfkraft, *f.*, *steam-power*, force de vapeur, *f.*
 Dampfkrumpe, *f.* (Tuchm.), *damping by steam*, décatissage à la vapeur, *m.*
 Dampfkugel, *f.* (Phys.), *aetopile*, éolipyle, *m.*
 Dampfloch, *n.* (Dpfm.), *steam-hole*, soupirail, *m.*; ventouse; lumière, *f.*
 Dampfmaschine, *f.*, *steam-engine*, machine à vapeur, *f.*
 —, Abzug, Loslass, Vorfall, *expansion steam-engine*, machine à détente de vapeur.
 —, abwechselnde, alternirende, *reciprocating engine*, machine à mouvement alternatif.
 —, atmosphärische, *atmospheric engine*, machine atmosphérique.
 —, Ausdehnungs, *expansive engine*, machine à expansion.
 —, Cylinder, Kolben, *cylinder engine*, machine à cylindre.
 — mit Doppelcylinder, *double cylinder steam-engine*, machine à vapeur à double cylindre.
 —, doppelt wirkende, *double acting engine*, machine à double effet.
 —, Drehcylinder, *revolving cylinder engine*, machine à cylindre tournant.
 —, einfach wirkende, *single-stroke engine*; *simple acting engine*, machine à simple effet.
 —, eingemauerte, *land engine*, machine fonctionnant à terre.
 —, feststehende, *stationary engine*, machine fixe.
 —, Gebäude für die, *engine house*, bâtiment pour la machine, *m.*
 —, gleichwirkende, *direct acting engine*, machine à action directe.

- Dampfmaschine mit Hochdruck; Hochdrucker, *m.*, *high pressure engine*, machine à haute pression.
- , horizontale, *horizontal engine*, machine horizontale.
- , Loslass, *V.* Dampfmaschine, Abzug.
- für die Marine, *marine steam-engine*, machine pour bateaux à vapeur.
- , Mauldslay, *engine with articulated connecting rods (Mauldslay)*, machine à bielles articulées, *f.*
- , Mitteldruck; Mitteldrucker, *m.*, *mean pressure engine*, machine de moyenne pression.
- , Ort der; Maschinenraum, *m.*, *engine room*, chambre de la machine, *f.*; emplacement de la machine, *m.*
- , Niederdruck; Niederdrucker, *m.*, *low-pressure engine*, machine à basse pression.
- , oscillirende, *oscillating engine*, machine oscillante, *f.*
- , oscillirende — mit Doppelkolben, *oscillating double piston steam-engine*, machine à vapeur oscillatoire à double piston.
- , Pauwels, *Pauwels engine*, machine à bielle en retour.
- mit Pendel, *pendulous steam-engine*, machine à vapeur à pendule.
- , Perkins, *Perkins steam-engine*, machine à la Perkins.
- von... Pferdekraft, ...*horse power engine*, machine de la force de... chevaux.
- , räderige, *wheeled engine*, machine à roues.
- , rotirende, *rotatory steam-engine*, machine à vapeur à rotation, *f.*
- , schief liegende, *inclined engine*, machine inclinée.
- , Schweber, *beam-engine*, machine à balancier.
- Dampfmaschine, schwingende, *oscillating engine*, machine oscillante.
- , schwingende — mit Doppelkolben, *oscillating double piston engine*, machine oscillante à double piston.
- , senkrechte, *vertical engine*, machine verticale.
- , tragbare, *portable engine*, machine portative.
- mit einer Treibwelle ohne Condensator, *engine with one connecting rod, and without condenser*, machine à bielle en cadre.
- , umkreisende, *rotatory engine*, machine rotatoire.
- , Vorfall, *V.* Dampfmaschine, Abzug.
- , wagrechte, *horizontal engine*, machine horizontale.
- , deren Welle von einem darunter befindlichen Dampfzylinder bewegt wird, *engine whose shaft is driven by a vertical steam-cylinder placed beneath*, machine à tige bielle.
- Dampfmaschinen Aufseher, *machine minder*, surveillant des machines, *m.*
- Dampfmaschinenfabrik, *f.*, *machine factory*; *engine manufactory*, atelier de construction pour les machines, *m.*
- Dampfmaschinentender, *m.*, *engine tender*, tender de machines, *m.*
- Dampfmesser; Dichtigkeitsmesser, *m.* (Phys.), *manometer*; *dasy-meter*; *manoscope*; *steam-gauge*, dasymètre; manomètre; manoscope; élatéromètre; atmidomètre; atmomètre, *m.*
- , *m.* (Dpfm.), *manometer*; *measurer*; *steam-gauge*, éprouvette, *f.*; manomètre; manoscope, *m.*
- Dampfmühle, *f.*, *steam-mill*, moulin à vapeur, *m.*
- Dampföffnung, *f.*; Dampfloch, *n.*,

- steam-port*; *mouth of the boiler for the steam*, lumière, *f.*; conduit, *m.*, ouverture de la vapeur; prise de vapeur, *f.*
- Dampfpacketboot, *n.*, *steam-packet*, paquebot à vapeur, *m.*
- Dampfpfanne, *f.*, *steam-pan*, auge-lot, *m.*
- Dampfpfeife, *f.*, *whistle*; *steam-whistle*, sifflet; sifflet pour locomotive, *m.*
- Dampfpiston, *n.*, *steam-piston*, piston à vapeur.
- Dampfpresse; Schnellpresse, *f.*, *steam press*; *fly press*, presse à la mécanique; presse à la vapeur, *f.*
- Dampfquall, *m.*; Entweichen des Dampfes, *n.*; Puff, *m.*, *puff*; *escape of steam*, échappement de la vapeur, *m.*
- Dampfrohr, *n.*, *blast-pipe*, tuyau à vapeur, *m.*
- Dampfrohre, Verbindung zweier — mittels einer Stopfbüchse, *expansion joint*, joint glissant.
- Dampfröhre, *steam-pipe*, tuyau à vapeur; tuyau d'apport, de communication de la vapeur; tuyau de prise de vapeur, *m.*
- Dampfschiff (zur See), *n.*, *steamer*; *steam-vessel*, navire à vapeur; bâtiment à vapeur, *m.*
- Dampfschleppschiff; Schlepptauschiff, *steam-tug*, remorqueur à vapeur, *m.*
- Dampfspannung, *f.*, *tension*, *pressure*, *expansion of steam*, *tension*, *expansion of the vapor*, *f.*
- Dämpfungs-kraft; Einsaugungs-kraft, *f.* (Chem.), *power of absorption*, pouvoir absorbant, *m.*; absorptivité, *f.*
- Dampfventil zum Reinigen des Condensators, *upper blow-throat-valve*, soupape qui donne la vapeur pour purger le condenseur.
- Dampfvertheilung, *f.*, *steam-distribution*, distribution de la vapeur, *f.*
- Dampfvisir, *n.*, *steam-gauge*, manomètre, *m.*
- Dampfwagen, *m.*, *steam-carriage*; *steam-wagon*, voiture à vapeur, *f.*; chariot à vapeur, *m.*
- , *m.*; *Locomotive*, *f.*, *locomotive*; *locomotive engine*, locomotive; machine locomotive, *f.*
- Dampfweg, *m.*, *steam-passage*, aire du passage de vapeur, *f.*
- Dampfwerk, *n.*, *steam-work*, ouvrage fait à la vapeur.
- , *V.* Dampfmaschine.
- Dampfzufluss, *m.*, *letting in the steam*, admission de la vapeur, *f.*
- Danaidenrad, *n.* (Mech.), *kind of turbine*, danaïde, *f.*
- Daphnin, *n.* (Färb.), *daphnine*, daphnine, *f.*
- Darrarbeit, *f.*; Darren, *n.*; Seigerung; Seigerarbeit, *f.* (Met.), *eliquation*, ressuage, *m.*; liquation, *f.*
- Darrbalken, *m.* (Met.), *iron supports of the cakes*, *pl.*, barres de fer qui soutiennent les pièces de liquation, *f. pl.*
- Darrblech, *n.* (Giess.), *torrefaction-wall*, paroi de torréfaction, *f.*
- Darrbühne, *f.*, *kiln*, séchoir, *m.*; étuve, *f.*
- Darre, *f.*, *kiln-drying*; *torrefaction*, torréfaction, *f.*
- , *kiln*; *stove for drying*, four, bâtiment à sécher, *m.*
- (Zuckers.), *kiln*, étuve, *f.*
- Darren; ausseigern (Met.), *to liquate*; *to reduce by liquation*, ressuer; séparer.
- , *to kilndry*; *to torrefy*, sécher au four.
- ; Trocknen, *n.* (Holz), *drying*, séchage, *m.*; *dessiccation*; *torrefaction*, *f.*
- Darrkammer; Trockenstube; Trockenkammer, *f.*; Darrofen, *m.* (Giess.), *drying-stove*, étuve; chambre de dessiccation, *f.*
- Darrofen; Seigerofen; Frischofen

- Steinofen, *m.*, *reverberating furnace of liquation*, fourneau de liquation, de ressuage, *m.*
 Darrofen für die Cochenille, *kiln for the cochineal*, témascale, *f.*
 Darrzeug, *n.* (Met.), *washings*, *pl.*, déchets provenant du ressuage, *m. pl.*
 Darstellen; bilden; façonniren; organisiren, *to shape; to form; to fashion; to frame*, former; façonner; organiser; figurer; représenter.
 Daschrad; Waschrad, *n.*; Waschstock, *m.* (Beche.), *dash-wheel; wash-stock*, dash-wheel; sautoir; plateau, *m.*; machine à laver; roue à laver, *f.*
 Datolith, *m.*; borokieselsaurer Kalk (Chem.), *borate, borosilicate of lime; datolithe; date-stone*, datolithe, *m.*; chaux boratée siliceuse, *f.*; borosilicate de chaux, *m.*
 Datumuhr, *f.*, *clock that indicates the date*, montre de quantième, *f.*
 Daube; Fassdaube, *f.* (Böttch.), *stave*, douve; douelle, *f.*
 —, alte, unbrauchbare, *worn-out slaves*, effautage, *m.*
 Daubenholz, *V.* Bindholz.
 Daubenlehre, *f.* (Böttch.), *size, pattern of slaves*, panneau, *m.*
 Dauerhaftigkeit, *f.* (Dpfm.), *stability; durability*, résumé, *m.*
 Daumen; Zahn; Hebearm; Hebling, *m.* (Met.), *tappet; cam; cog; wiper*, came; came, *f.*
 —, Däumling, *m.* (Papm.), *lift*, came; lève, *f.*
 Daumendrucker; Drucker, *m.*; Klinke, *f.*, *handle of the latch; thumb-lift of a latch; thumb-latch*, clinche; clenche; poignée; coquille; coquille de loquet, *f.*
 Daumeneisen, *n.*; Däumling; Daumenring, *m.*, *thumb-iron*, poutier; garde-pouce, *m.*
 Daumenstück, *n.*; Haken; Hebel; Griff; Kamm, *m.* (Büchs.), *comb of a cock* (percussion lock), crête, *f.*
 Daumenwelle, *f.* (Mech.), *cam shaft; tumbling-shaft; wallower*, arbre à cames, *m.*
 Däumling; Frosch; Hebedaumen, *m.* (Eisenh.), *knob; arm*, poutet, *m.*; came, *f.*
 Daumring, *m.* (Met.), *cam-ring*, bague à cames, *f.*
 —, *V.* Wellkranz.
 Davy's Lampe; Sicherheitslampe; Grubenlampe, *f.*, *Davy; wire-gauze lantern; safe lantern; Davy's lamp; safety lamp*, lampe de sûreté, de Davy; Davyne, *f.*
 Decantirung, *V.* Abgiessung.
 Decarbonisiren; Entkohlen (Eisen), *decarbonizing*, décarbonisation, *f.*
 Decatiren, *to sponge the cloth*, décatir le drap.
 Decatirmaschine (Tuchm.), *damping machine*, décatissoir, *m.*
 Decher, *m.* (Lederb.), *lot of ten*, dizaine, *f.*
 Decimalsystem, *n.*, *decimal system*, système décimal.
 Deckbogen, *m.* (Papp.), *cover*, robe, *f.*
 Decke; Balkendecke; Schaldecke; Stuckdecke, *f.*; Plafond, *m.* (Zim.), *ceiling*, plafonnage; plafond, *m.*
 —, *f.*, Gefäß, *n.*, des Pfannendeckels, *V.* Auflage.
 —, *f.* (Seidw.), *cover*, pannaire, *f.*
 —, getäfelte, *boarded ceiling*, plafond de planches; plancher; plafond de menuiserie, *m.*
 — von Gusseisen des Mantels (Met.), *cast-iron ceiling of the mantle*, marâtres, *f. pl.*
 — über eine Mauer, *cope*, chapeiron, *m.*
 — eines Stollens, *roof*, ciel, *m.*
 Deckel; Pressdeckel, *m.* (Druck.),

- tympan; tympanum*, grand tympan, *m.*; sellette, *f.*
 Deckel, Raum zwischen dem — und dem Tiegel (Druck.), *space between the tympan and the platen*, *passage*, *m.*
 —; Kratzdeckel, *m.* (Kard.), *top; flat; top-card; clearer board; clearer*, chapeau, *m.*
 —, *m.* (Buchb.), *cover*, couverte, *f.*
 —, *m.* (Uhrm.), *cap; lid*, recouvrement, *m.*
 —, *m.* (Giess.), *cover*, plaque de recouvrement, *f.*
 —, *m.*; Deckplatte; Klappe, *f.* (Hobel), *break iron; top plane-iron*, *fer de dessus*, *m.*
 — der Brunnenstube, *m.*, *cap*, clapet d'une pompe, *m.*
 — der Gussrinne (Met.), *cover of the mouth*, *plie*, *f.*
 —, innerer (Uhrm.), *cap*, cuvette, *f.*
 —, Hut auf einem Kessel, *boiler-cap*, chapeau d'une chaudière.
 — am Säulenstuhl, *cornice of the pedestal*, corniche du piédestal, *f.*
 — über der Unruhe (Uhrm.), *watch-lid*, calotte, *f.*
 —, mit — versehen seyn, *f.* (Uhrm.), *to be capped*, être à recouvrement.
 —, den — zumachen (Druck.), *to let down the tympan*, faire le moulinet.
 Deckelbänder der Presse, *n. pl.* (Druck.), *joints, pl., couplets* de presse, *m. pl.*
 Deckelfeder, *V.* Batteriefeder.
 Deckelfütterung; Unterlage an der Presse, *f.*, *cover of the tympan*, clavette, *f.*
 Deckelhaken, *m.* (Büchs.), *trigger*, détente, *f.*
 Deckelschraube, *f.* (Büchs.), *lid-screw*, vis de la bride de noix, *f.*
 Deckeluhr, *f.*, *capped watch*, montre à recouvrement, *f.*
 Decken (Zuckers.), *bottoming; claying*, terrage, *m.*
 Deckenarm, *m.* (Gas), *hanging, descending gas-pipe*, pendant, *m.*
 — zum Schieben (Gas), *slide*, pend-dant à coulisse, *m.*
 Deckenbalken, *V.* Balken.
 Deckenmacher, *m.* (Maur.), *ceiling plasterer*, plafonneur, *m.*
 Deckfläche der Schieber, *f.* (Dpfm), *overlap; lap of slide*, recouvrement du tiroir sur les lumières, *m.*
 Deckkalk, *m.* (Maur.), *killed lime; stacked lime*, plâtre cuit, caché.
 Decklehm, *m.* (Giess.), *mould; moulding-clay; luting loam*, potée, *f.*
 Deckplatte; Zahndecke, *f.*; Schlossblech, *n.*; Dille, *f.*; Schlossdeckel, *m.* (Schl.), *cover; plate; socket; nozzle*, foncet; fond, *m.*; couverture, *f.*
 — (Maur.), *slab, square of stone*, carreau, *m.*; dalle, *f.*
 —, *V.* Deckel.
 —, *V.* Kranzleiste.
 — eines Brunnens, *top, cover of a well*, margelle, *f.*
 Deckrasen, *m.* (Eisenb.), *lining turf*, gazon de revêtement, *m.*
 Deckstein, *m.* (Giess.), *oven-door; block; lid*, bouchoir, *m.*
 — (Maur.), *coping, coping brick*, tuileau, *m.*
 Deckstück; Füllstück; Flickstück, *n.* (Zim., Maur.), *piece let in or fitted in*, filpot, *m.*
 — einer Maschine, *n. pl.*, *plumbing-blocks of the framing or the supporters*, plates-bandes des coussinets ou des supports, *f. pl.*
 Decksyrup, *m.* (Zuckers.), *treacle*, sirop couvert, *m.*
 Deckwachs, *n.* (Kpfst.), *copper-plate wax*, cire de remplissage, *f.*
 Declination, *V.* Abweichung.
 Defekt, *V.* Borste.
 — in der Länge (Tuchm.), *defect in*

- the length; shortness, courtige, f.*
 Defekthogen, V. Ausschussbogen.
 —, *m.* (Pap.), *defective sheet, chan-*
tonné.
 Defektkasten, *m.* (Druck.), *case for*
defective letters, enfer; bardot,
m.; casse des défauts, f.
 Deflagration; Abrennung, *f.*
 (Phys.), *deflagration; burning,*
brûlement, m.; consommation, f.
 Deflectometer, *m.* (Mech.), *deflecto-*
meter, déflectomètre, m.
 Degen; Laufstock, *m.* (Seidw.),
board that keeps the threads
asunder, va-et-vient, m.
 Degengefäß, *n.*; Degengriff, *m.*,
sword-handle; sword-hilt, poi-
gnée d'épée, f.
 —, vollständiges, *sword-orna-*
ments, garniture d'épée, f.
 Degenknopf; Knopf am Degenge-
 fäß, *m.*, *pommel, pommeau d'é-*
pée, m.
 Degenkoppel, *f.* (Wffschm.), *sword-*
belt, ceinturon, m.
 Degenkorb, *m.*, *basket-hilt, garde*
en coquille, f.
 Degenschleife, *f.*, *sword-knot,*
nœud d'épée, m.
 Degummiren, *n.* (Spin.), *washing*
out the gum; scouring, dégom-
mage, m.
 Dehnbarkheitsmesser, *m.* (Phys.),
tasimeter, tasimètre; ductilimè-
tre, m.
 Dehnen, V. Ausdehnen.
 Dehnungsmesser, V. Dampfbaro-
 meter.
 Deichseln, *to work with the adze,*
travailler avec l'herminette.
 Deissel, *f.*; Texel; Dechsel, *m.*;
 Deichsel; Ilau; Krummhaue, *f.*,
howel; adze; addice, asette;
essette, f.; asseau, m.; hachette;
erminette; herminette, f.
 Dekantiren, V. Abgiessen.
 Dekantirtes Wasser, *water trans-*
versed, eau battue.
 Dekatiren; krimpen; krumpen
 (Tuchm.), *to cloth; to sponge;*
to take the gloss off from cloth;
to steam, décatir.
 Deleatur, streiche (Druck.), *D;*
dele; deleatur, déleatur; effacez;
enlevez.
 Delftaye; holländische Fayence,
delft-ware, faïence hollandaise,
f.
 Demant, V. Diamant.
 —Cement; Demantkitt, *m.*, *dia-*
mond cement, ciment diamant,
m.
 Demantsamen; ganz kleine Dia-
 manten, *small ornamental dia-*
monds; diamond sparks, pl.,
semence, f.
 Demantspath, *m.* (Mnr.), *adaman-*
tine spar, spath adamantin.
 Dengelhammer, *m.* (Agr.), *ham-*
mer for sharpening scythes,
marteau à chapler, m.
 Dengelstock, *m.* (Agr.), *scythe-*
man's, sharpening anvil, cha-
ploir, m.
 Dengelzeug, *n.* (Agr.), *scything*
tools, outils du faucheur, m.
pl.
 Depolarisiren (Magn.), *to depola-*
rize, dépoleriser.
 Derberz, *n.*, *massy ore, mine mas-*
sive, en masse, f.
 Desoxydiren, *n.*; Desoxydirung;
 Entsäuerung, *f.* (Chem.), *disoxy-*
dation; deoxydation; disoxy-
genation, désoxydation; désoxy-
génation, f.
 Dessin; Muster, *n.*; Dizaine, *f.*
 (Web.), *design; pattern; draw-*
ing; figure, dessin, m.; dizaine,
f.
 Dessinirungsmaschine, V. Aus-
 schlagmaschine.
 Dessinmaschine; Hebemaschine;
 Mustermaschine, *f.*, *figuring*
machinery, machine pour da-
masser, f.; métier à touchettes,
m.
 Destillation, *f.*, *distillation, distil-*
lation, f.
 —, aufsteigende; gerade, *ascend-*

- ing distillation, per ascensum*, distillation droite.
- Destillation, nasse, *wet distillation*, distillation par voie humide.
- , schräge, seitwärts gehende, *oblique distillation*, distillation oblique, latérale.
- , trockne, *dry distillation*, distillation par voie sèche.
- , unterwärts gehende, *descending distillation, per descendum*, distillation vers le bas.
- Destillirbar, *distillable*, distillable.
- Destillirblase, *f.* (Chem.), *copper still*, *alambic*, *m.*
- Destilliren, *V.* Abziehen.
- , mehrmals, *to cohobate*, rectifier; cohober.
- , an der Sonne (Chem.), *to refine by insolation*, préparer par insolation.
- Destillirhelm, *m.* (Chem.), *capital; heat*, *chapeau*, *m.*
- Destillirkolben, *V.* Abziehkolben.
- Destillirkrug, steinerner; Art Retorte (mit engem Hals) (Chem.), *stone-retort (with a narrow neck for distilling the aqua fortis)*, *cuine*; *cornue*, *f.*
- Destillirofen, *distilling furnace*; *descensorium*, *fourneau* de distillation; *descensorium*, *m.*
- Destillirung, Klärung, *f.* (Chem.), *dephlegmation*, *dellegmation*, *f.*
- , wiederholte, *doubling*, *nouvelle distillation*, *f.*
- Deul, *m.*; Luppe, *f.* (Met.), *ball*, *loupe*, *f.*; *lopin*; *masset*; *renard*, *m.*
- Deutlich, *V.* Abgeschieden.
- Deutoxyd, *n.* (Chem.), *deuteroxyd*, *deutoxyde*, *m.*
- Dextrin, *n.* (Chem.), *dextrine*, *dextrine*, *f.*
- Diagometer; Oelmesser, *m.* (Phys.), *diagometer*, *diagomètre*, *m.*
- Diagonalbarometer, *m.*, *diagonal barometer*, *baromètre à tube incliné*.
- Diallagon; Schillerstein; Smaragd-
dit, *m.* (Mnr.), *diallage*, *diallage*, *f.*; *prisme d'émeraude*, *m.*; *smaragdite*, *f.*
- Diamant; Schneidediamant; Demant, *m.*, *diamond*, *diamant*, *m.*
- ; Demant, *m.*, *adamas*; *adamant*, *diamant*.
- , Einsetzen, Fassen, *n.*, *Fassung* der, *f.*, *setting in a bezil*, *sertis-sure*; *sertie*; *serte*, *f.*
- , falscher; Strass, *m.*, *paste*; *stras*; *imitation*, *stras*; *diamant de véhicule*, *de stras*, *de verre*, *m.*
- , einen — fassen, *to work, to set a diamond*, *mettre en œuvre un diamant*; *travailler un diamant*; *monter un diamant*.
- , gefasster, *wrought diamond*, *diamant travaillé*, *mis en œuvre*.
- , von allen Seiten geschliffener, *brilliant*, *brillant*, *m.*
- , geschnittener, *cut diamond*, *diamant taillé*.
- , ganz kleine, *V.* Demantsamen.
- , roher, *rough diamond*, *diamant brut*, *ingénu*.
- , roher — von ausgezeichnete Form, *rough diamond of perfect shape*, *pointe naïve*, *f.*
- , unächter — von Bristol, *Bristol stone*, *happelourde* de Bristol, *f.*
- , mit dem — viereckig zuschneiden, *to cut in squares with a diamond*, *équarrir avec le diamant*.
- vom zweiten, dritten Wasser, *diamond of the second, of the third water*, *diamant de seconde, de troisième eau*.
- Diamantartig, *gemmeous*, *de diamant*; *semblable au diamant*; *de la nature du diamant*.
- Diamantbett, *n.*, *diamond bed*, *couche* de diamant, *f.*
- Diamantbort; Diamantpulver, *n.*, *diamond powder*, *poudre d'égrisée*; *égrisée*, *f.*

Diamanten, *of diamond*; *adamantine*, de diamant.

Diamantenschmuck, grosser (Juw.), *stream*, rivière, *f.*

Diamantfuge, *f.* (Schr.), *diamond joint*, joint à pointe de diamant.

Diamantmörser, *m.*, *box for grinding diamonds*, égrisoir, *m.*

Diamantpulver, *n.*, *diamond dust*, powder, égrisée; poudre de diamant, *f.*

Diamantsaamen, *m.*, *diamond sparks*, pl., semence de diamant, *f.*

Diamantschleife, grosse gepuffte, *large diamond-set*, parfait contentement, *m.*

Diamantschleifen, *n.*, *diamond cutting*, taille du diamant, *f.*; égrissage, *m.*

Diamantschleifer, *m.*, *diamond-cutter*, diamantaire, *m.*

Diamantsehnur, *f.*, *stream*, rivière de diamants, *f.*

Diamantschrift, *f.* (Druck.), *diamond*, diamant, *m.*

Diamantspath, *m.* (Mnr.), *corundum*; *adamantine spar*, spath adamantin; corindon, *m.*

Diamantspitze, *f.* (Drahtz.), *diamond point*, diamant.

—, *f.* (Stschn.), *diamond pencil*, pointe, *f.*

Diamantstrauss, *m.*, *aigret*, *aigrette of diamonds*, aigrette, *f.*; bouquet de diamants, *m.*

Diamantwerk, *n.*, Diamantgrube, *f.*, *diamond-mine*, mine de diamants, *f.*

Dianenbaum, *m.* (Chem.), *silver-tree*; *Dianae arbor*; *arbor lunae*, arbre de Diane, *m.*

Diastase, *f.* (Chem.), *diastase*, diastase, *f.*

Dicht, *compact*; *dense*, compacte; dense.

—; undurchdringlich; hermetisch, *tight*; *close*, imperméable; étanche; hermétique.

Dicht bei; nahe bei, *close to*, à ras de.

—, zu; zu gross; zu breit, *too big*; *too thick*; *too large*, gras.

Dichten (Böttch.), *to make close*, boucher les fentes; serrer les douves d'un tonneau.

Dichtermachung, *f.* (Phys.), *condensation*, condensation, *f.*

Dichtheit; Dichtigkeit, *f.*, *density*; *compactness*; *closeness*; *solidity*; *thickness*, densité; solidité; fermeté; épaisseur, *f.*

Dichtigkeit; spezifische Schwere, *f.*; spezifisches Gewicht, *specific weight*; *density*, poids spécifique, *m.*; densité; pesanteur, *f.*

— des Dampfes, *density*, densité, *f.*

—, gleichförmige, *uniform density*, densité uniforme, homogène.

—, ungleichförmige, *variable density*, densité variable, hétérogène, *f.*

Dichtigkeitsmesser, *V.* Dampfmesser, *m.*

—, *V.* Aräometer.

—, *m.* (Töpf.), *sclerometer*; *instrument for measuring the density of the ware*, scléromètre, *m.*

Dick, mehr — als breit, *more thick than wide*, méplat.

Dicke; Stärke, *f.* (Zeug), *thickness*, doite, *f.*

— der Buckel am Zahnrad (Mech.), *boss*, bosse, *f.*

Dickmühle; Hammerwalke; Walkmühle; Filzmühle, *f.* (Tuchm.), *fulling mill*, moulin à foulon.

Dickstein, *m.* (Stschn.), *brail*, diamant épais taillé seulement par-dessus.

Dicktuch, *n.*, *swan-skin*; *swans-boy*, molleton, *m.*

Dickzirkel; Holzzirkel; Taster; Tasterzirkel; Greifzirkel; Rohrzirkel; Laufzirkel, *m.*, *calipers*; *caliber-compass*; *double com-*

- pass; *German compass*, compass courbé, à branches courbes, sphérique, d'épaisseur, à cylindre, *m.*
- Dickzirkel, *doppelter, double calipers*, huit de chiffre, *m.*
- Diebel; Döbel; Dübel, *m.*, dowel, goujon; gougeon, *m.*
- Diebsschlüssel; Sperrhaken; Haken; Hakenschlüssel; Dietrich, *m.*, pick-lock; master-key; pass key, rossignol, *m.*; hâture, *f.*; crochet; passe-partout, *m.*
- Diele, *f.*; Brett, *n.*, plank; deal, planche, *f.*; ais, *m.*
- , *f.*; Vorplatz, *n.*, landing-place; vestibule, vestibule, *m.*
- Dielenbalken, *m.*, boarding joist, solive, *f.*
- Dielenkopf, *m.* (Arch.), mutule; bracket; corbel, mutule, *f.*
- Dielen Nagel, *V.* Brettspieker.
- Dielsäge, *V.* Brettsäge.
- Dielung, *f.*; Estrich; Fussboden, *m.* (Brücke), flooring, plancher, tablier, *m.*
- Dietrich, *V.* Diebsschlüssel.
- Differentialwelle, *chinese crane*, treuil différentiel.
- Digeriren (Chem.), to digest, digérer; mettre en digestion.
- Digeriöfen, *V.* Autoklav.
- Digestivsalz, *n.*, hydrochlorate, muriate of polish, chlorure de potassium; hydrochlorate de potasse, *m.*
- Digestorium, *n.* (Chem.), furnace for the sand-bath, fourneau à bain de sable.
- Dülle; Tülle; Nabe, *f.*, joint; socket; boss, douille, *f.*
- , *f.*; Schlossblech, *n.*; Schlossdecke, *m.*; Deckplatte; Zahn-*decke, n.*, cover-plate; socket; nozzle, foncet; fond, *m.*; couverture, *f.*
- , *f.*; Lichtknecht, *m.*, sconce; acolyte; socket, bobèche; douille, *f.*; lamperon, *m.*
- Dimorphismus, *m.* (Chem.), dimorphism, dimorphisme, *m.*
- Dintenstein, *V.* Atramentstein.
- Dioptaskupfer, *diopbase copper*, cuivre diopbase.
- Diopterlineal, *V.* Alhidade.
- Dippel, *V.* Bolzen.
- Direktor; Vorsteher, *m.*, manager, directeur; chef d'exploitation, *m.*
- im Wagen oder Lokomotiven-department, *manager; locomotive superintendent*, directeur du mouvement.
- Distelkardenhalter, *m.* (Kard.), holder of the card, broche, *f.*
- Distelkopf, *m.* (Tuchm.), card head, bosse de chardons, *f.*
- Distelputzer; Distelreiniger, *m.* (Tuchm.), thistle-cleaner; card-cleaner, écoureau, *m.*; curette, *f.*
- Distributionsbüchse, *V.* Dampf-büchse.
- Distributionsventil, *n.*; Gleitklappe, *f.* (Dpfm.), slide-valve, tiroir de distribution; tiroir, *m.*
- Distributionswelle, *f.* (Loc.), distributing-shaft, arbre de distribution, *m.*
- Divis; Theilungszeichen, *n.* (Druck.), hyphen; mark of division; division, tiret; trait d'union, *m.*; division, *f.*
- Divisorium; Klammer am Tenakel, *n.*; Zeilenspalter, *m.* (Druck.), visorium; slit piece of wood (to show the place of the copy); divisorium, mordant, *m.*
- Dizaine, *V.* Dessin.
- Döbel, *V.* Bolzen.
- Döbel, *V.* Diebel.
- ; verlörner Zapfen, *m.* (Zim.), cross-head or piece; clamp, cheville, *f.*; goujon, *m.*
- Döbeleisen, *n.*, peg-iron, fer à chevilles.
- Döbeln, *V.* Anbolzen.
- Docke, *f.* (Schr.), baluster; rail, balustre, *m.*
- (Schr.), upright; standard;

- support; little pillar, pilier; montant, m.*
 Docke der Bohrbank, *puppet, montant, m.; poupée, f.*
 — *f.; Strang; Strahn; Schneller, m.; Nummer; Zahl, f. (Spin.), hank; number, écheveau, m.*
 — Strähne, *f.; Knupen; Strang Seide, m.; Gebund Seide, n. (Sdsp.), hank, skein of silk, écheveau, m.; botte; flotte, f.; matteau, m.; main, de soie, f.; écheveau de soie, m.*
 —; Dockenspindel, *f.; Dockenstock; Drehbaum; Drehstift, m.; Drehbankspindel; Ringspindel; Spindel; Patrone; Hohldocke, f.; Futter, n. (Dreh.), mandrel; chuck; arbor; turning arbor; puppet, lunette, f.; arbore; mandrin, m.*
 —, fahrende, *f.; Reitstock, m.; Spitzdocke, f. (Dreh.), sliding-puppet; head-stock with centre, contre-poupée; poupée mobile; poupée à pointe, f.*
 Dockendrehstuhl mit messingnenem Scheibenfutter zum Einspannen flacher Gegenstände, *mandrel-lathe for flat objects, tour à plaque.*
 Dockenstempel, *m. (Giess.), loop, pilon, m.*
 Dockenstöcke, *m. pl. (Dreh.), jamb, jambage, m.*
 Dodekaeder, *n., dodecahedron, dodécaèdre, m.*
 Doeskin, *m., doe-skin, doskin; drap fin pour pantalon, m.*
 Dohle, *f. (Arch.), drain; sewer; sink, égout, m.*
 Doktor, *V. Abstreichmesser.*
 Dolomit, *m. (Mnr.), dolomite, dolomite; chaux carbonatée, granuleuse, f.*
 Dom, *m.; Helmdach, n. (Arch.), dome; cupola, dôme, m.; coupole, f.*
 —, *m.; Stiftskirche, f., cathedral, cathédrale, f.*
 Donbrett, *m. (Min.), plank of a hading shaft, planche d'un puits de mine oblique, f.*
 Donfach, *n. (Min.), bay of a hading shaft, travée, f.; entre-deux des traverses d'un puits de mine oblique, m.*
 Donhölzer, *n. pl. (Min.), cross-beams of a hading shaft, traverses d'un puits de mine oblique, f. pl.*
 — (Giess.), *bearers of the bellows, pl., solives sur lesquelles sont établis les soufflets, f. pl.*
 Donlage, *f. (Min.), slope; descent, pente; inclinaison, f.*
 — (Min.), *hade, biais d'un filon, m.*
 — eines Kohlenflötzes, *hade of a coal-bed, pondage, m.*
 Donleger; Donlegiger, — Schacht, *hade; hading shaft, puits de mine incliné, oblique.*
 Donlegrinie, *f. (Min.), hade-line, ligne d'inclinaison, f.*
 Donnermesser, *m. (Phys.), brontometer, brontomètre, m.*
 Donnerstein, *m. (Mnr.), arrow-stone; thunder-stone, bélemnite; pierre de foudre, f.; flin, m.*
 —; Polirstein, *m. (Mess.), thunder-stone; cerauniz, flin; corvinus lapis, m.*
 Doppe, *f. (Goldarb.), two pieces of metal about to be soldered, coquille, f.*
 Doppelaxt, *f., twibill, bipenne, f.*
 Doppelbalg, *m.; Doppelgebläse; Schmiedegebläse, n.; double bellows; smith's bellows; forge bellows, soufflet rabier; soufflet de maréchal; soufflet à deux vents, m.*
 Doppelband, *V. Charnierband.*
 Doppelbarchent, *m., fustian, fustaine, f.; boucassin, m.*
 Doppelbuchstab, *m. (Druck.), ligature, ligature, f.*
 Doppelcanon, *m. (Druck.), double*

- canon*, deux points de gros canon; double canon.
- Doppeldiele, *f.*, *oak-plank*, planche en chêne, *f.*
- Doppeldrehbank, *f.*, *duplex lathe*, tour à deux burins, *m.*
- Doppeleisen, *n.*; Doppelhobel, *m.*, *double-iron*; *double plane-iron*, rabot à double fer; double-fer, *m.*
- (Schm.), *stilt-iron*, carillon, *m.*; barre de fer double, *f.*
- Doppelfenster; Vorfenster, *n.*, *double window*; *inner sash*, contre-châssis; double châssis, *m.*; contre-fenêtre, *f.*
- Doppelflinte, *f.*, *double-barrelled gun*, fusil à deux coups, *m.*
- Doppelflügelig (Arch.), *dipteral*; *diptères*, *m.*
- Doppelgeleis, *n.*, *double track*, double voie, *f.*
- Doppelgeleisig, *double-railed*, à double voie.
- Doppelgeschoben; viereckig, *birhomboidal*, birhomboidal.
- Doppelgewebe, *n.*, *double cloth*, double tissu, *f.*
- Doppelgold, *strong gold-leaves*, *pl.*, or double; or à gros, *m.*
- Doppelhahn, *m.*, *double cock*, robinet double, *m.*
- Doppelhaken, *V.* Blunderbüchse.
- , *m.* (Glash.), *double hook*, cornard, *m.*
- Doppelhaue, *f.* (Min.), *pick-axe*, pic-hoyau; hoyau à deux tranches, *m.*
- Doppelhobel, *V.* Doppeleisen.
- Doppelhorn, *n.*; Zweispitzamboss; Hornamboss; Stossamboss, *m.*, *bickern*, bigorne; enclume noire, ronde, *f.*
- Doppelkokon; doppelter Kokon, *m.*, *double, twin cocoon*, doupion; duppion, *m.*
- Doppelkronenpapier, *n.*, *elephant paper*, double couronne.
- Doppellauf, *m.*, *double barrelled gun*, fusil à deux coups, *m.*
- Doppelmauer des Hochofens, *f.* (Met.), *double walls of the blast furnace*, *pl.*, pilier de cœur, *m.*
- Doppelmesser; Zirkelmesser, *n.* (Wkz.), *knife with double edge*, couteau à la berge, *m.*
- Doppelnadeltelegraph, *m.*, *electric telegraph with two needles*, télégraphe à deux aiguilles, *m.*
- Doppelrauhbank, *f.*, *double trying plane*, varlope à double fer, *f.*
- Doppelröhre; Gabelröhre, *f.*, *fork-ed pipe*, culotte, *f.*
- Doppelsammet, *m.*, *double-backed velvet*, velours à deux envers, à revers de panne, *m.*
- Doppelsatz, *m.*; Hochzeit, *f.* (Druck.), *double*, doublon, *m.*
- ausbringen (Druck.), *to drive*, *keep out the double*, chasser, perdre le doublon.
- Doppelschicht, *f.*; Doppelspath, *m.* (Juw.), *doublet*, doublet, *m.*
- (Min.), *double stratum*, double couche, *f.*
- Doppelschlitz, *m.* (Arch.), *diglyph*, diglyphe, *m.*
- Doppelschloss, *n.*, *mortice dead-lock*; *double shutting lock*, serrure à deux fermetures; bénarde, *f.*
- Doppelschmiege, *f.*, *T bevil*, sauterelle double, *f.*
- Doppelschraube, *f.*; Schraubenring, *m.* (Schl.), *double-screw*; *screw-ring*, lasseret; piton, *m.*
- Doppelschuss, *m.* (Web.), *double shoot*, duite double; moutade, *f.*
- Doppelsilicat von Eisen und Mangan, *n.* (Glash.), *silicate of protoxyd of iron and of manganese*, silicate de protoxyde de fer et de manganèse, *m.*
- Doppelsitzventil, *V.* kurzer D schieber.
- Doppelspath, *V.* Doppelschicht.
- , *V.* Kalkspath.
- Doppelspinnrad, *n.*, *two-handed spinning-wheel*, rouet à filer double.

- Doppelstütze, *f.* (Schr.), *counter-bracket*, contre-tasseau, *m.*
 Doppelt gezahnt (Mech.), *double cogged*, doublement denté.
 — zusammengesetzt (Chem.), *supercompound*; *double compound*, surecomposé.
 Doppeltaft; Marzelin, *m.*, *persian*, marcaline, *f.*
 Doppeltbasisch (Chem.), *with two bases*, bibasique.
 Doppelconvex, *double-convex*; *convexo-convex*, *convexo-concave*.
 Doppelthohl; auf beiden Seiten hohl, *concavo-concave*, *concavo-concave*.
 Doppel tourschloss, *n.*, *double lock*, serrure à double tour, *f.*
 Doppeltring; Flechtring; Trauring, *m.*, *wedding-ring*, alliance; verge, *f.*
 Doppelwirkend (Mech.), *double-acting*, à double action; à double effet.
 Doppelvitriol, *m.*, *double vitriol*, vitriol de Salzbouurg, *m.*
 Doppelzeug, *m.*, *double stuff*, étoffe renforcée, *f.*
 Doppelzwirn, *m.*, *double thread*, fil double; fil bis, de Flandre.
 Doppelzwirnen, *organsining*; *silk-throwing*, organsinage, *m.*
 Döpper, *m.* (Goldarb.), *punch*, estampe, *f.*; marteau à cuvette, à deux bouts, *m.*
 Dopplung, *f.* (Streckw.), *doubling*, doublure, *f.*
 Dorisch (Arch.), *doric*, dorique.
 Dorn; Dornstift, *m.* (Schl.), Uhrm.), *stem*; *pin*; *gudgeon*, broche, *f.*
 —, *m.* (Dreh.), *pike*, broche, *f.*
 — (Schm.), *treble*; *tribles*; *mandrel*; *drift*, étampe, *f.*; mandrin, *m.*
 —; Senkholben (Bächs.), *bradawl*, broche, *f.*
 —, flacher (Schm.), *flat puncheon*, mandrin méplat.
- Dorneines Gewindes, *m.* (Schl.), *pin*, rivure, *f.*
 — am Messer, *tang*, soie, *f.*
 —, runder (Schm.), *round puncheon*, mandrin rond.
 — der Schnalle, *tongue*; *catch*, *ardillon*, *m.*
 — der Thürangel, *m.*, *bolt of the hinge of a door*, corps du gond d'une porte, *m.*
 —, viereckiger (Schm.), *square puncheon*, mandrin carré.
 Dornen, *V.* Ausdornen.
 Dornenarbeit, *f.* (Gieß.), *liguation*, travail de réduction, *m.*
 Dornschloss, *n.*, *pipe-keyed lock*; *thorn-lock*, serrure à clef forée.
 Dörre, *f.*; Dörrhaus, *n.*; Haufdarre, *f.*, *hemp-kiln*, haloir, *m.*
 Dosenstampe, *f.* (Goldarb.), *stamper*, carré, *m.*
 Dossiren, einen Abhang (Niv.), *to slope*, taluter.
 Dossirung, *f.*, *sloping*, mise en talus, *f.*
 Doublir Maschine, *V.* Bandvereinigungsmaschine.
 Doubliren; loses Zwirnen (Spin.), *doubling*; *loose twisting*, *doublage*, *m.*
 Douciren; klar schleifen; dossiren (Spglm.), *second grinding*, *doucir*.
 Dowlas, *V.* Creas.
 Drachme, *f.*; Quent, *n.*, *drachm*; *dram*, drachme, *f.*; gros, *m.*
 Draht; Eisendraht, *m.*, *wire*; *iron-wire*, fil d'archal; fil de roulage; fil de fer; fil de Richard; fil ébroudi de fer, *m.*
 —, *m.* (Spin.), *strand*, cordon, *m.*
 — ausgewärmter, *annealed wire*, fil ébroudi.
 — dünn gezogenen, *thinned iron-wire*, fil ébroudi.
 — flecken (Nadl.), *to flatten a wire*, aplatir le fil d'archal.
 —, gerichteter (Nadl.), *bundle of brass-wire pins*, dressée, *f.*
 — der durch 25 Löcher gezogen

- ist, *wire drawn through 25 holes*, fil trait.
- Draht, Richten des; zurichten; gerade machen; glatt feilen (Nadl.), *straightening*, dressement, *m.*
- in Ringen, *m.*; Drahtrollen, *pl.*, *rolls of wire*; coils, bottes, *f. pl.*
- , umpresster, umwickelter, *covered wire*, fil reconvert.
- , durch die dritte Ziehbank gezogener, *wire drawn through the third bench*, ébroudin; ébroudi, *m.*
- durch 25 Zuglöcher ziehen, *to draw the wire through 25 holes*, dégrossir du trait.
- Drahtarbeit, *f.* (Goldarb.), *filigrane*; *filigree*, filigrane, *m.*
- Drahtarbeiter; Filigranarbeiter, *m.* (Goldarb.), *filigrane-worker*, ouvrier en filigrane, *m.*
- Drahtbank; Ziehbank; Röhrenmaschine, *f.*, *tube drawing machine*; *drawing-bench*, banc de tréfilerie; banc à tirer, *m.*; filière, *f.*
- , Drahtwinde, *f.* (Goldarb.), *plate to wire-draw gold*, argue, *f.*
- Drahtbogen, *V.* Bogenbohrer.
- Drahtbohrer, *m.*, *wire-drill*, foret à filière, *m.*
- Drahtbürste; Kratzbürste, *f.* (Verg., Münzw., Kpfst.), *wire-brush*; *scratch-brush*, gratte-boesse, *f.*
- Drahtisen, *wire-iron*, forgis, *m.*
- ; Ziehisen, *draw-plate*; *drawing-plate*, filière à bois; filière à tirer, *f.*
- Drahtfadenarbeit; Filigran; durchbrochene Drahtarbeit, *filigrane*; *filigree*; *filagree*, filigrane; filagramme, *m.*
- Drahtfeder, *f.* (Schl.), *spring*; *helical spring*, boudin, *m.*
- Drahtfenster, *n.*, *wire-grate*, treillis, *m.*
- Drahtflügel, *m.* (Sdsp.), *wire-wing*, corouelle, *f.*
- Drahtform, *f.* (Papm.), *wire-form*, envergure; enverjure, *f.*
- Drahtförmig (Min.), *wire-shaped*, filiforme; en filets.
- Drahtgaze; Metallgaze, *f.*; Drahtgewebe, *n.*, *wire-gauze*; *gauze-wire*; *gauze-cloth*; gauze, tissu, *m.*, gaze, toile métallique, *f.*
- Drahtgeflecht; Drahtwerk, *n.*, *wire-work*, de fil d'archal; ouvrage en fil d'archal, *m.*
- Drahtgestell, *n.*, *wire-table*, table en fil de fer, *f.*
- Drahtgewebe, *V.* Drahtgaze.
- Drahtgitter, *m.*, *wire lattice*, grillage, *m.*
- Drahthaft; Kleiderhaft; Haken; Oehsen; Spangenhaken, *m.*; Hästchen, *n.* (Metallarb.), *locket*; clasp; hasp, agrafe, *f.*
- Drahthäkchen, *n.* (Spin.), *wire-hook*, épingle, *f.*
- Drahthaken, *m.* (Goldarb.), *wire-hook*, agrafe, *f.*
- Drahthaube, *f.* (Loc.), *wire cap* (on the top of chimneys), appareil pour arrêter les flammèches, *m.*
- Drahtlauf; Gewehrlauf von Draht (Büchs.), *wire barrel*, canon filé.
- Drahtlumpen, *m.* (Drahtz.), *rag to lay hold of the wire*, chiffé, *f.*; chiffon, *m.*
- Drahtmacher, *V.* Drahtzieher.
- Drahtmass, *n.*; Drahtlehre; Drahtklinke, *f.* (Drahtz.), *gage*; *wire gage*; *wire gauge*, jauge, *f.*; calibre, *m.*
- Drahtmühle; Eisendrahtmühle, *f.*; Drahtzug; Drahthammer, *m.*; Drahtzieherei, *f.*, *wire-drawing mill*; *wire-mill*, moulin à tirer du fil de fer; moulin à tirer, *m.*; tréfilerie; affinerie; argue, *f.*
- Drahtplatten, *flattening*; *laminating*, laminage, *m.*
- Drahttrad, *n.*, *twist wheel*, pignon de torsion, *m.*; roue de relors, *f.*
- Drahtrichter, *m.* (Nadl., Drahtz.), dresser, dresseur, *m.*
- Drahtrolle, *f.* (Phys.), *helix*, botte de fils, *f.*
- Drahtrollen, *pl.*; Draht in Ringen,

- m.*, rolls of wire; coils, *bottes*, *f.* *pl.*
- Drahtrollen, 1000, *one thousand coils*, un millier d'affinerie.
- Drahtschneider; Schaftschneider, *m.*, wire-cutter; shank-cutter; needle-shaft cutter, rogneur; coupeur; coupeur de hanches, *m.*
- Drahtseil, *n.*, cable of iron-wire, corde en fil de fer, *f.*
- Drahtsichter; Sichter, *m.* (Nagl., Schl.), wire-gauge, esse, *f.*
- Drahtsilber; gezogenes Silber, silver wire, argent trait.
- Drahtspindel, *f.* (Nagl.), head-wire, fil à tête, *m.*
- Drahtspule, *f.*, wire-bobbin, cazzette, *f.*
- Drahtstift, *m.*; Mundstiftchen, *n.*; Pariser Stift, *m.*, wire tack, clou d'épingle, *m.*; pointe de Paris, *f.*
- Drahtstücke unter den Riegel auf die Knielade legen, to put the wires under the crossbar, mettre les tronçons sous la crosse.
- , noch nicht umgebogene — zu den Kardätschen, teeth of the card that have not yet been bent, pointes, *f. pl.*
- Drahtwerk, *V.* Drahtgeflecht.
- Drahtwinde, *V.* Abfuhrtsch.
- Drahtzange, *f.*, nipper; wire-pliers, *pl.*, pincettes; bequettes, *f. pl.*; bequet, *m.*
- Drahtziehen, *n.*; Drahtzieherei, *f.*, wire-drawing, tréfilage, *m.*; tréfilerie, *f.*
- Drahtzieher, Eisendrahtzieher; Drahtmacher, *m.*, wire-drawer, tréfileur; agréyeur, *m.*
- Drahtzieherei, *f.*, wire-drawing, filerie, *f.*
- ; Drahtmühle, *f.*, wire-mill; filnery, tréfilerie; affinerie, *f.*
- Drains; Abwasserungsröhren, *pl.* (Agr.), drains; under-trains, *pl.*, drains; tuyaux de conduite, *m. pl.*
- Draisine; Laufmaschine, *f.*, velocipede; draisienne, *f.*; vélocipède, *m.*
- Dralle, *f.*; Zug, *m.* (Büchs.), rifling, rayure, *f.*
- Drap; Köpertuch, *n.*; Drapp, *m.*, tweel-cloth; drab, drap de Berry, *m.*; broche, *f.*
- Draufbohrer; Windelbohrer; Mittelpunktsbohrer, *m.* (Schr.), round-punch, coupe-cercle, *m.*
- Drechselseisen, Dreheisen, hohles; Stahl, *m.*, steel chisel; gouge; steel gouge, tournoir; biseau, *m.*; clef de vielle; gouge, *f.*
- Drechseln; drehen, turning, tourner.
- , aus freier Hand —, to turn on the chuck lathe, tourner sur le tour en l'air.
- Drechsler; Dreher, *m.*, turner, tourneur, *m.*
- Drechslerarbeit, *f.*, turnery; turner's work, ouvrage fait au tour.
- Drechslerbank, *V.* Drehbank.
- Drechslerwerkzeug, *n.*, turner's tools, *pl.*, affûtage de tourneur, *m.*
- Dreget; Sammtmesser; Flormesser; Sammthaken, *m.* (Seidw.), travel; velvet-knife, tailleroie, *f.*; rabot, *m.*
- Drehbank, *f.*, lathe; turning-lathe, tour, *m.*
- ; Drechslerbank, *f.* (Töpf.), turner's lathe; turning-lathe, tour anglais, *m.*
- mit beweglichem Gestell, break lathe, tour à banc mobile, *m.*
- zum Eindrehen von Kerben auf vielen Stäben zugleich, lathe for scoring several staves at once, tour à barrettes, *m.*
- , Patronen (Guilloschiren), rose engine, tour à rosettes.
- mit dem Tritt, foot-lathe, tour au pied.
- mit der Wippe, pole lathe, tour à perche, *m.*
- Drehbankspindel; Spindel, *f.*; Drehstift, *m.*, arbor; mandrel; turning arbor, arbre, *m.*

Drehbaum; Windhaspel; Drehhaspel, *m.*; Schrotwinde; Kurbel, *f.* (Mech.), *cabstan*; *drum*, *windlass*, moulinet, *m.*

—, *m.* (Zim.), *beam turning on a pivot*, surbout, *m.*

—, *V.* Docke.

Drehbogen, *V.* Bogenbohrer.

Drehbohrer, *V.* Bohrwinde.

Drehbolzen; Schraubennagel, *m.* (Zim.), *screw-bar*, taranche, *f.*

Drehbrett, *n.*; Lehre; Schablone, *f.* (Giess.), *templet*, calibre; échantillon, *m.*

—; Formbrett, *n.*; Schablone; Friesenform; Lehre, *f.* (Töpf.), *templet*; sweep, échantillon, *m.*; estèque, *f.*; calibre, *m.*

Drehdocke, *f.* (Uhrm.), *puppet*; mandrel, mandrin, *m.*

— (Bohrmühle), *puppet*, manche à tarière, *m.*

Dreheisen, *n.*; Drehstahl, *m.*, *turning-tool*, outil à tourner, *m.*

Drehen; drechseln, *n.*, *turning*, tourner.

— der einzelnen Fäden, *spinning*, première ouvraison, *f.*; premier apprêt; filage, *m.*

—, auf einem Zapfen, *to turn on, upon a pivot*, pivoter.

Dreher; Drechsler, *m.*, *turner*, tourneur, *m.*

—, *m.* (Töpf.), *thrower*, tourneur, *m.*

Dreherkunst; Drechslerei; Dreherarbeit, *f.*, *turnery*, tournure, *f.*; art du tourneur, *m.*

Drehgestell zum Porzellanmalen, *turning board for porcelain painting*, tournette, *f.*

Drehhaken; Haken; Schrothaken, *m.*, *heel-tool*; *tool*; *hook-tool*, crochet, *m.*

Drehhaspel; Drehbaum; Windhaspel, *m.*; Schrotwinde; Kurbel, *f.* (Mech.), *drum*; *windlass*; *cabstan*, moulinet, *m.*

Drehkanne, *f.* (Spin.), *coiler*, pot tournant.

Drehlade, *f.*, *turn-bench*; *potter's turning-wheel*, tour du potier d'étain, *m.*

Drehling; Krummzapfen; Handgriff, *m.*; Kurbe; Kurbel, *f.* (Mech.), *shaft*; *handle of a wheel*; *crank*; *winch*, manivelle, *f.*

—; Trilling; Dreher, *m.* (Mühlw.), *wallower*; *laying-hook*; *core-barrel*; *trundle*, lanterne, *f.*; tournoir, *m.*

— (Mech.), *spring-wheel*, roue motrice.

Drehmaschine, *V.* Cylinderdrehbank, *f.*

—; Zwirnmachine, *twisting machine*, machine à retordre, *f.*

Drehmeissel; Meissel; Schlichtmeissel; Plattmeissel, *m.*, *plane*; *chisel*; *turning chisel*, plane, *f.*; ciseau à planer, *m.*

Drehnagel, *m.*, *turning auger*, lasseret tournant.

Drehpfriem, *m.* (Metallarb.), *turning punch*, fer à rouler, *m.*

Drehpistole, *f.*; Revolver, *m.*, *revolver*; *revolving pistol*, pistolet à cylindre roulant; pistolet Adams; revolver, *m.*

Drehpunkt, *m.* (Mech.), *centre of conversion*; *pivot*, centre de conversion; pivot, *m.*

Drehrad, *n.*, *revolving axle*, axe tournant à volonté.

Drehriegel, *m.*; Spaniolette, *f.*, *turning-bolt*; *sash*; *door-fastening*, espagnolette, *f.*

Drehrolle; Rolle; Scheibe, *f.* (Hsse.), *roll*, molette, *f.*

—, *f.* (Dreh.), *ferrule*, cuivrot, *m.*; ferrule, *f.*

Drehscheibchen des Drehbogens, *n.* (Dreh.), *ferrulet of the drill bow*, cuivrot du foret.

—, *n.* (Uhrm.), *drill-box*, cuivrot, *m.*

Drehscheibe; Scheibe; Töpferscheibe, *f.*, *potter's wheel*; *throwing lathe*; *thrower's en-*

gine; throwing wheel; throw; jigger, tour de potier, m.

Drehscheibe, *f.* (Draht.), *spindle, fusée, f.*

— (Stschn.), *diamond-cutter's wheel, rouleau, m.*

—, *f.*, *railway turn-table; turn-rail; turn-plate, plaque tournante, f.; plateau tournant, m.*

Drehscheibenwächter, *m.*, *turn-table-keeper, garde de plaque tournante, m.*

Drehschlässel, *m.*; Windeisen; Wendeisen, *n.* (Schl.), *tap wrench; wrench, tourne-à-gauche, m.*

Drehstuhl, *V.* Dreheisen.

Drehstein, *m.* (Mess.), *grind-stone, meule, f.*

Drehstichel, *m.*, *turning graver, burin, m.*

Drehstift, *V.* Baum.

—, *V.* Drehbänkspindel.

—, *m.*; Federhaus, *n.*; Federkegel, *m.* (Uhrm.), *watch-arbor; clock-arbor, fuseau; arbre à barillet, m.*

—, *m.*; Hülse, *m.* (Dreh.), *screw-arbor, arbre à vis; arbre à rebours.*

— mit Mutter, *m.*, *screw-arbor with nut, arbre à écrou, m.*

Drehstock; Triebel, *m.*; Schiene, *f.* (Töpf.), *turning-staff, tournoir; tournoir, m.; tournoire; palette, f.*

Drehstuhl, *m.* (Uhrm.), *turn-bench, tour d'horloger; tour à l'archet, m.*

Drehung, *f.*; Zusammenrehen, *n.* (Spin.), *twisting, tordage; filé, m.*

— vorübergehende — des Baumwoll-Vorgespinnstes in der Röhren-Maschine, *false twist, tors passager donné au coton dans le banc à tubes.*

Drehventil, *n.* (Dpfm.), *rotary valve, soupape tournante.*

Drehwage, *f.* (Phys.), *Coulomb's balance, balance de torsion, f.*

Drehwerk; Walzwerk, *n.* (Müllw.), *laminating rollers; mill, laminoir; moulinet, m.*

Drehzange, *f.*, *tweezers, pl., pin-cette, f.*

Drehzapfen, *m.*; Drillingscheibe, *f.*, *pivot; trendle; trundle, rouleau; pivot, m.*

Dreibahnig (Tuchm.), *with three breadths, à trois lés.*

Dreidraht; Sackzwillich; Drilch, *m.* (Zeug), *tecken; treillis, treillis, m.*

Dreidrähtig; zweidrähtig (Spin.), *three cord; two cord, à trois fils, ou brins; à deux fils.*

Dreieckig, *trigonal; triangular, triangulaire; trigone.*

—, *three-angled, triangulaire.*

Dreifach, *treble; triple, triple.*

Dreifärbig, *three-coloured; of three colours, tricolore; de trois couleurs.*

Dreifärbigkeit, *f.*; Trichroismus, *m.* (Phys.); *trichroism, trichroisme, m.*

Dreikantig, *three-cornered, à trois carnes, cornes.*

Dreiklappig, *three-valved, à trois languettes.*

Dreiklöber, *m.* (Böttch.), *cleaver, fendoir; coutre, m.*

Dreiling, *m.* (Web.), *three-cord, triple fil.*

— (Min.), *tumbrel of ore, tonneau de minerai, m.*

Dreilingsdiehle, *f.*; Laubband, *n.*; Rähmling, *m.* (Zimp.), *triple board, tiers-poteau, m.*

Dreischlitz, *m.* (Arch.), *triglyph, triglyphe, m.*

Dreischneidig, *three-edged, à trois tranchants.*

Dreiseitig, *trilateral, trilatéral.*

Dreistachel, *f.* (Agr.), *hay-fork; pitch-fork, fourche, f.*

Dreistrählig, *three cord; treble twisted, à trois cordons.*

Dreitheilig, *tripartite, tripartite, f.; partage en trois, m.*

- Dreithelligkeit; Dreithellung, *f.*, *trichotomy*; *trisection*, *trisection*, *f.*
 Dreitheilungszirkel, *trisection-compass*, *compas de trisection*, *m.*
 Dreiwinkel, *m.* (Schr.); *triangle*, *triangle*, *m.*
 Dreschbank; Dresche; Dreschmaschine; Dreschmühle, *f.* (Agr.); *thrashing machine*; *thrashing mill*, *machine*, *f.*, *moulin à battre le blé*, *m.*
 Dreschflügel, *m.* (Agr.); *flail*, *fléau*; *flage*; *rubat*, *m.*
 Dreschwalze, *f.* (Agr.); *thrashing cylinder*, *traineau*; *rouleau*, *m.*
 Dresse, *f.* (Web.); *bone*; *bobin*; *dresse*, *f.*
 Dressing Maschine, *f.* (Web.); *dress-ing-machine*, *dress-ing-machine*.
 Drift, *m.* (Färb.); *iron hoop*; *cham-pagne*, *f.*
 Drilch. V. Dreidraht.
 — zu Tischzeug, *table-ticks*, *hablecourts*, *m. pl.*
 Drillbogen; Drehbogen; Bohrbo-gen; Fiedelbogen (Uhrm.), *drill-bow*, *archet*; *arêtelet*, *m.*
 Drillbohrer; Versenkbohrer, *m.* (Uhrm.); *drill*; *wimble*, *drille*, *f.*; *foret à noyau*, *m.*
 —, *m.* (Dreh.); *drill*; *wimble*; *lèche*; *bondonnière*, *f.*
 —, *m.* (Büchs.), *wimble*; *drill*, *vilebrequin*, *m.*
 —, V. Bogendrille.
 Drilldöcke, *f.* (Dreh.); *drill chuck*, *mandrin à foret*, *m.*
 Drilling, *m.* (Mech.); *spring-wheel*; *trundle*; *wallower*, *lan-terne*, *f.*
 — (Uhrm.), *motion*; *springs*, *pl.*, *pignon*, *m.*
 Drillingsscheibe, V. Drehzapfen.
 Druppelsalz, *n.*, *triple salt*, *trisel*; *sel triple*, *m.*
 Drithalbourschloss, *n.*, *two and a half lock*, *serrure à deux tours et demi*, *f.*
 Droget; gedruckter Wollenteppich; Druckteppich, *m.*, *drugget*, *dro-guet*, *m.*
 Dros, *m.*, *dregs of bad tar*, *rache de goudron*, *f.*
 Drossel; Watermaschine, *f.*; Drosselstuhl, *m.*, *throstle*; *throstle frame*; *water spinning frame*, *métier continu*.
 Drosselspinnerei, *f.*, *frame spinning*, *filage par continu*, *m.*
 Drosselventil; *n.*; Drosselklappe, *f.*; Sperrhahn, *m.*, *throttle-valve*, *robinet modérateur*; *registre de vapeur*, *m.*; *soupape à gorge*, *f.*
 — und Spindel, *throttle-valve and spindle*, *régulateur de vapeur garni de son essieu*.
 Drousettzwolf, *m.* (Dross.); *devil-ing machine*, *loup-droussette*, *m.*
 Druck, *m.* (Mech.); *pression*; *pressure*; *compression*; *depression*, *pression*; *dépression*; *compression*, *f.*
 — (Mech.), *gravitation*, *gravitation des poids*, *f.*
 — (Mech.), *weight*, *poids d'un far-deau*, *m.*
 — (Mech.), *down pressure*, *enfonce-ment*, *m.*
 —; Abdruck, *m.*, *print*; *impres-sion*, *impression*, *f.*
 —; Letterndruck, *m.*, *letter-press*, *impression typographique*, *f.*
 —, horizontaler —; Seilenschub, *m.* (Arch.); *thrust*, *flying out of a vault*; *drift*, *push of an arch*, *effort*, *m.*, *poussée d'une voûte*, *f.*
 — (Chem.), *expansion*, *effort*, *m.*; *expansion*, *f.*
 —, im, *in the press*, *sous presse*.
 —, der Bögen ist im —, *the press is rolling*, *la presse roule*.
 —, atmosphärischer, *m.* (Dpfm.), *atmospheric pressure*, *pression de l'atmosphère*, *f.*
 — des Dampfes, *steam-pressure*, *effort*, *m.*, *tension de la va-peur*, *f.*
 —, Zug eines Gewichts (Mech.), *gravitation*, *gravitation*, *f.*

Druck mittelst gravirter Kupferplatten, *m.*, *copper-plate printing of calico*; impression par la planche plate, *f.*
 —, weisse Lücke im, *pigeon-hole*; gap, colombier, *m.*; queue, *f.*
 — neuer; Wiederdruck, *m.*, *re-print*; reprinting, réimpression, *f.*
 — Percale, *f.*; Kaliko, *m.*, *calico*, calicot, *m.*; toile de coton; rouennerie, *f.*
 —, schwacher, *slight impression*, faiblage, *m.*
 Druckanstalt, lithographische, *lithographical establishment*, imprimerie lithographique.
 Druckbalken; Unterbalken, *m.* (Druck.), *cross piece*; winter, sommier d'en bas, *m.*
 Druckbar (Phys.), *compressible*, compressible.
 Druckberichtiger; Druckschauer; Korrektor, *m.*, *reader in a printing-house*; corrector, correcteur, *m.*
 Druckbesorger, *m.*, *editor*, rédacteur, *m.*
 Druckbogen, *m.*, *sheet of letter press*, feuille d'impression, *f.*
 Druckcylinder, *m.* (Töpf.), *squeezing box*, cylindre presseur, *m.*
 Druckdrehbank, *f.*, *burnishing lathe*; *pressing lathe*; *chasing lathe*, tour presseur; tour à amboutir, *m.*
 Druckeisen; Modelleisen, *n.* (Katt-dr.), *goffering-iron*, fer à gaufrer; gaufroir, *m.*
 Drucken auf der Drehbank, *burnishing, spinning in the lathe*, amboutir au tour.
 —, auf Leder (Verg.), *to print on leather*, caver.
 —, schwarz und roth, *to print black with red*, imprimer en rouge et noir.
 —, stechen, unrein; sudeln, *not to print clean*; *to print full*

of monks or blots, bavocher.
 Drucker; Buchdrucker, *m.*, *printer*; *typographer*; *letter-press printer*; typographe; imprimeur, *m.*
 —, *pressman*, pressier, *m.*
 Drucker, *m.*; Klinke; Thürklinke; Falle, *f.*; Daumendrucker, *m.* (Schl.), *latch*; *specket*; *handle of the latch*; *thumb-lift of a latch*; *thumb-latch*, cadole, *f.*; loquet; loqueteau, *m.*; clinche; clenche; poignée; coquille; coquille de loquet, *f.*
 —; Griff, *m.*, *crank-pin*, bouton ou tourillon de manivelle, *m.*
 —; Stempel; Mönch, *m.*, *punch*, poinçon, *m.*
 —, V. Abzug.
 —; Einfallshaken; Schlagnagel, *m.*; Verschiebung, *f.* (Uhrm.), *knob*; *detent*; *driver*; *tricker*, poussoir; bouton, *m.*
 Druckerei; Buchdruckerkunst, *f.*, *letter-press printing*; *typography*; *printing*, typographie; imprimerie, *f.*
 —; Druckanstalt, *f.*, *printing-house*; *printing-office*, typographie; imprimerie, *f.*
 Druckerlaubniss, *f.*; Druckprivilegium, *n.*, *license*, brevet, privilège, *m.*, patente, *f.*, d'imprimerie.
 Druckerschwärze, V. Buchdruckerfarbe.
 Druckfeder; Spannfeder, *f.* (Uhrm.), *split spring*, pas-d'âne, *m.*
 Druckfehler, *m.*, *erratum*; *typographical error*, faute d'impression; erreur, *f.*
 Druckfirniss, *m.*, *printer's varnish*, vernis d'imprimerie, *m.*; huile cuite, *f.*
 Druckform; Form, *f.*; Formrahmen, *m.*, *chase*; *form*, châssis d'imprimerie, *m.*; forme, *f.*
 —, *f.* (Katt-dr.), *printing-block*; *indention*, rentrée, *f.*

- Druckgefäß, *n.*, *part of a pump below the piston*, chopinette des pompes, *f.*
- Druckgewicht, *n.* (Nadl.), *heading hammer*, pesée, *f.*
- Druckhebel; Hebel der ersten Art, *m.* (Mech.), *lever of the first class; lever acting downwards by pressure*, levier hétérodrome; levier d'abattage, *m.*
- Druckkattun; gedruckter Kattun; Zits; Kattun; indischer Zeug, *m.*, *printed calico*, cotton; *chintz*, indienne; toile peinte, *f.*; tapisseries, *m. pl.*
- Druckkraft; Schwerkraft; Schwere, *f.* (Phys.), *gravity; force of gravity, of compression; ponderosity*, pesanteur; force de gravité, de compression; gravité, *f.*
- (Phys.), *tension: pression; pressure*, tension; pression, *f.*
- des Dampfes, *elasticity*, élasticité, *f.*
- des Gases, *force of expansion*, force d'expansion, *f.*
- Drucklosigkeit, *f.* (Mech.), *non-pressure*, absence de pression, *f.*
- Druckmagnet, *m.* (El. Tel.), *printing needle*, aimant imprimeur.
- Druckmaschine, *f.*, *condensing engine*, machine de compression, *f.*; compresseur, *m.*
- Druckmesser, *m.* (Phys.), *pressure-gauge*, manomètre, *m.*
- Druckmodel, *V.* Block.
- Druckpapier, *printing paper*, papier à imprimer; papier d'impression, *m.*
- , schlechtes, *running printing paper*, carré fluant, *m.*
- Druckpresse, *f.*, *forcing press*, presse foulante, *f.*
- Druckprivilegium, *V.* Druckerlaubniss.
- ertheilen, *to license*, accorder un brevet, un privilège.
- Druckpumpe, *f.*; Druckwerk, *n.*, *forcing-pump*, pompe foulante, à compression, *f.*
- Druck und Saugpumpe, *lift and force pump*, pompe foulante et aspirante; pompe de Clésèbes; pompe mixte, des prêtres, *f.*
- Druckrahmen für kleine Arbeiten, *m.*, *job chase*, ramette, *f.*
- Druckröhre, *f.* (Dpfm.), *compression tube*, tuyau de refoulement, *m.*
- Druckschraube; Stellschraube, *adjusting, thumb screw*, vis de rappel; vis à rappel; vis de pression, *f.*
- Druckschrift, *f.*, *printed paper; printed book*, imprimé, *m.*
- Druckstempel; Kolben; Piston, *m.* (Dpfm.), *forcer; piston; embolus*, piston, *m.*
- Drucktafel, *f.*; Drucktisch, *m.*, *printing-table*, table à imprimer les indiennes, *f.*
- Drucktelegraph, elektrischer, *electric printing telegraph*, télégraphe électrique imprimeur, *m.*
- Druckteppich, *V.* Droget.
- Drucktuch, *n.* (Kattdr.), *doubler; blanket*, doublier, *m.*
- Drückung, *f.* (Arch.), *making elliptic*, surbaissement, *m.*
- Druckwaaren, *f. pl.*, *printed cottons*, pl., étoffes imprimées, *f. pl.*
- Druckwalze; Lederwalze, *f.*, *presser; pressing roller*, cylindre de pression, *m.*
- , *f.* (Kattdr.), *calender roller*, lamineur, *m.*
- Druckwerk, *V.* Druckpumpe.
- , *V.* Anwurf.
- (Mech.), *pressure engine*, machine à pression, *f.*
- Drückwerkzeug, *n.* (Spfglm.), *pressing tool*, grillot, *m.*
- Druckzange, *f.* (Met.), *pincers*, pl., crochel, *m.*
- Drumsäge, *f.* (Schr.), *edge-saw*, scie à écorner, *f.*
- (Zim.), *pit-saw; whip-saw*;

- long saw*; seie à débitet, *f.*; passe-partout, *m.*
Druse, f. (Min.), crystallized ore; ore decayed by the weather; cristall-matrix, druse, f.
 —, kugelförmige, *geode, gëode, f.*
 —, im Innern eines Ganges, *nole; druse, trou, m., cavité dans l'intérieur d'un filon, f.*
Drusenascie; Waidasche; Weinhefenascie, f. (Chem.), wood-ashes; weed-ashes; cashubashes, pl., védasse; vaidasse, f.
Drusenförmig (Min.), resembling superficial cristallization, drusi-forme.
Drusenräume, m. pl. (Min.), openings, pl., druses; poches à cristaux, f. pl.
Drusig (Min.), cristallized, drusique; cristallisé en groupes.
Dübel, V. Diebel.
 —, *V. Führer.*
Dubhammer, V. Abschlichthammer.
Dublette, f., mock jewel; doublet, doublet, m.
Duckstein, m. (Mnr.), tuff, tuf, m.
Duerne, f. (Druck.), double sheet, double feuille, cahier de deux feuilles d'une même signature.
Düffel, m. (Tuchm.), coating duffet, frise à duvet, f.
Duft; Duftstoff, m. (Chem.), fragrancy; aroma, arôme, m.
Dumm seyn (Min.), to give a brown or black colour, donner une couleur brune ou noire.
Dumplachter, n. (4 Ellen) (Min.), miner's fathom, toise des mineurs, f.
Düngungsmittel, n. (Agr.), dung; manure, engrais, m.
Dunkel (Färb.), deep, foncé.
 — (Phys.), *opacous, opaque.*
Dunkelblau, dark-blue; mazarine; bleu foncé.
Dunkelbraun, dun, brun foncé.
Dunkelfarbig (Juw.), rich, velouté.
Dunkelgelb, tawny, jaune foncé.
Dunkelgrau, dark-grey; gris brun; gris de minime.
Dunkelgrün, dark-green, vert foncé; gros vert.
Dunkelroth, murrey, rouge foncé.
Dunkelschwarz, deep black, noir foncé.
Dünn (Phys.), scarce; rare; porous, éclairci; rare; poreux; disséminé.
 —, *thin; subtle; fine; tenuous, rareté; ténu; atténué; subtil.*
Dünnbeil, V. Breitbeil.
Dünne einer Flüssigkeit, f., fluidity; fluidness, fluidité; clarté, f.
 —, *Dünnheit der Luft, subtilness; rareness; rarefaction, subtilité; rarefaction, f.*
 — eines Erzes, *porosity, porosité, f.*
 — der Urstoffe, *tenuity, ténuité, f.*
 — Stellen (Papp.), *thin spots, pl., bouteilles; musettes, f. pl.*
 —, die Pappe zu — machen, *to make the paste too thin, étouffer la colle.*
Dünneisen, n., plate; white-iron; tinned iron-plate, tôle, f.; fer-blanc, m.
Dünnen, V. Abschlagen.
Dünquetsche; Dünquetschform; Dünnschlagform, f. (Goldschl.), third vellum mould, troisième caucher.
Dünnscheibe, f. (Maur.), hod; trug, oiseau, m.
Dünnsstein, m. (Stschn.), light diamond, diamant en table, m.; pierre faible, f.
Dünnung, f.; Hals; Griff, m. (Büchs.), small of the stock; hand; handle, poignée, f.
Dunst, V. Ausdünstung.
Dunstbläschen, n. (Phys.), steam-vesicle, vésicule des vapeurs, f.
Dunstmesser; Psychrometer, m. (Phys.), psychrometer, psychromètre, m.
Dunstsilber; Schrotsilber, n. (Chem.), silver ashes; grains of

- silver*, pl.; *argent de cendre*; *argent de cendrée*, *m.*
- Duodecimalsystem, *n.*, *duodecimal system*, *système duodécimal*.
- Duodez; Zwölftelform; Zwölftelgrösse, *f.*, *duodecimo*; *in twelves*, *in-douze*.
- Duodezbögen, erstes Drittel eines, *off-cut*, *petit carton*.
- , zwei Drittel eines, *octavo-part of a duodecimo sheet*, *grand carton*.
- Dupeisen, *n.*; Durchschlag, *m.* (Schl.), *nail-driver*; *chasse-clois*, *m.*
- Duplireisen; Zwirnrädchen, *n.*; Garnwinde; Seidenwinde, *f.* (Spin.), *whisk*; *doubling-iron*, *guindre*, *m.*; *campana*, *f.*
- Dupliren; Fletschen (Druck.), *doubling of the letters*; *to double*; *to mackle*; *to slur*, *doublage*, *m.*; *friser*; *papilloter*.
- Düppel, *V.* Bolzen.
- N. B.** Andere Zusammensetzungen nachstehende, *V.* unter den einfachen Wörtern:
- Durcharbeiten, *n.*; durchkneten (Töpf.), *working up*; *to work clay well*, *malaxage*, *m.*; *voguer*.
- , *V.* Aufdrehen des Thones.
- Durchbeuteln, *V.* Beuteln.
- Durchbohren; durchstechen, *to pierce through*; *to bore through and through*; *to transpierce*, *perforer*; *transpercer*.
- Durchbrochen, *open-worked*, *à jour*.
- Durchbruch; Durchstoss, *m.*; Lochmaschine, *f.* (Schl., Schm.), *punching machine*; *cutting-press*, *machine à découper*, *f.*; *coupoir*, *m.*; *machine à percer*; *machine à poinçonner*, *f.*
- Durchdämpfen; von Dampf durchdringen lassen, *to steam through*; *to penetrate by steam*, *bruir*.
- Durchdringend; scharf; spitz; schneidend, *keen*; *sharp*, *aigu*; *aflilé*; *acéré*; *tranchant*; *aiguisé*.
- Durchdringlichkeit, *f.* (Phys.), *perviousness*, *perméabilité*, *f.*
- Durchfluss, elektrischer, *electrical circuit*, *circuit électrique*.
- Durchfressen (Chem.), *to corrode*, *corroder*; *manger*; *ronger*.
- Durchgänglichkeit, *f.* (Phys.), *permeability*, *perméabilité*, *f.*
- Durchgangsthermometer, *m.*, *transition*; *passage thermometer*, *thermomètre de passage*, *m.*
- Durchgehen (Druck.), *to correct*; *to read over*; *corriger*, *relire une épreuve*.
- Durchgiessen, *V.* Abklären.
- Durchgiessung; Filtrirung, *f.*, *filtration*; *percolation*; *versement*, *m.*; *filtration*, *f.*
- Durchguss; Durchschlag, *m.* (Arch.), *sink*; *gutter*, *égouttoir*; *couloir*, *m.*; *passoire*; *passette*, *f.*
- Durchhämmern, *to hammer well*; *to work thoroughly with the hammer*, *bien marteler*; *marteler d'un bout à l'autre*.
- , *to perforate*, *to waste by hammering*, *trouer à force de marteler*.
- Durchhaus, *n.* (Arch.), *thoroughfare*, *passage*, *m.*
- Durchklären, *V.* Abziehen.
- Durchkneten, *V.* Durcharbeiten.
- Durchkreuzen der von dem Polirbrette auf der Spiegelfläche zurückgelassenen Spuren (Spglm.), *crossing the marks of the rubber on the plate-glass*, *recoupage*, *m.*
- Durchlängen (Min.), *to excavate*, *to bore horizontally*, *miner*, *creuser horizontalement*; *étendre en longueur les travaux d'une mine*.
- Durchlass, *m.*; Streckwerk, *n.* (Münzw.), *flattening-mill*, *laminoir*, *m.*
- (Min.), *sieve*; *screen*; *ore-cleaner*; *washing-trough*, *passoire*, *f.*

Durchlass, *V.* Adjustirwerk.

— an einer Brücke, *opening*, *cou-pure*, *f.*

—, *V.* Abzugschleuse.

Durchlassen (Met.), *to cleanse*, *faire fondre*.

Durchlauf, *m.*; Linie, *f.* (Eisenb.), *line*; *traverse*, *ligne*, *f.*; *parcours*, *m.*; *course*, *f.*

Durchlaufzug, *m.*, *through train*, *train parcourant toute la ligne*, *m.*

Durchlesen im Manuskript; Vorherlesen (Druck.), *reading of the copy*, *prélecture*, *f.*

Durchmesser, *m.*, *diameter of a medal*, *module d'une médaille*, *m.*

— (Arch.), *module*, *module d'une colonne*, *m.*

—, grösster, *diameter of the entasis*, *diamètre du renflement*, *m.*

—, kleinster, *diameter of the diminution*, *diamètre de la diminution*, *m.*

— im Lichten, *diameter inside*, *diamètre intérieur*.

—, äusserer, *diameter outside*, *diamètre extérieur*.

Durchmischen; durchmengen, *to mingle or blend thoroughly*; *to mix up*; *to mix*, *entremêler*.

Durchrauhén, *V.* Ausrauhén.

Durchröschen (Min.), *to construct stream-works or conduits across the rock*, *pratiquer des conduits d'eau à travers la montagne*.

Durchsägen, schneiden der Länge nach (Zim.), *to saw*; *to cut length-ways*, *débiter sur le plat*.

Durchschliessen (Web.), *to ply*, *to cross the shuttle*, *faire courir la navette*; *passer la navette*.

— (Schr.), *to make a partition-wall*, *cloisonner une chambre*.

—, Einsetzen der Spalten (Buchdr.), *spacing*; *to lead*, *espacement*, *m.*; *interligner*.

Durchschimmernd (Mnr.), *pellucid*;

transparent; *diaphanous*, *trans-lucide*.

Durchschlag, *m.*; Locheisen; Ausschlageisen, *n.* (Wkz.), *strike*; *bear*, *mandrin*; *découpoir*, *m.*

— (Min.), *opening*, *jour*, *m.*

—, *m.*; Seihe; Scheibe, *f.*; Seihetuch, *n.*; Seihkasten, *m.* (Papm.), *colander*; *sieve*; *strainer*; *horse-hair sieve*, *couloire*, *f.*; *couloir*, *m.*

— (Zuckers.), *colander*; *filtering-pan*, *couleresse*, *f.*

—, *V.* Bohrer.

—; Gegenbohrer; Gegenbunzen, *m.* (Schl.), *counter-punch*, *contre-poinçon*, *m.*

—, *V.* Dupeisen.

—; Spaltmeissel, *m.* (Bleig., Schl.), *chisel*; *punch*, *perçoir*; *mandrin*; *repoussoir*, *m.*; *tranche*, *f.*; *tranchet*, *m.*

— (Zim.), *skew chisel*; *driving chisel*, *fermoir*; *repoussoir*; *bec d'âne*, *m.*

— (Maur.), *screen*, *tamis de passage*, *m.*; *claire à passer du sable*, *f.*

—, *m.* (Spgl.), *punch*, *poinçon*, *m.*

—; Seiher, *m.* (Goldarb.), *strainer*, *passoire*; *passette*, *f.*

—, spitziger; Körner (Wkz.), *center punch*, *pointeau*; *amorçoir*, *m.*

Durchschlagen; fliessen (Pap.), *to blot*; *to sink*, *fonger*.

— (vom Druck); abschmutzen, *to cloud*; *to maculate*; *to macule*, *maculer*.

Durchschlaghammer; Durchschläger, *m.*, *driving hammer*, *repoussoir*, *m.*

Durchschlägig werden (Min.), *to open upon another gallery*, *faire une percée*; *percer dans une autre mine*.

Durchschlagtisch, *m.*; Durchschlagbank, *f.* (Spgl.), *punching table*, *table*, *f.*

Durchschloss, *n.*, *thorn-lock*; *pipe-*

- keyed lock*, serrure à clef forée.
 Durchschmelzen, *to melt*, *to fuse thoroughly*, parfondre.
 Durchschneiden, *V. Ausstückeln*.
 Durchschnitt; Schnitt, *m.*, *section*, *section*; coupe, *f.*
 — (Eisenb.), *intersection*, *section*, *f.*
 —, *m.* (Münzw.), *blank cutting machine*, *coupoir*; découpoir, *m.*
 —; Durchschnittriss, *m.* (Arch.), *section*; *profile*, coupe, *f.*; *profil*, *m.*
 —, im — vorstellen (Arch.), *to profile*, *profilier*.
 — einer Anhöhe, *cut*, *déblai*, *m.*
 — durch die Kreuzflügel (Arch.), *transept*, *transsept*, *m.*
 —, Zusammentreffen zweier Schienenwege (Eisenb.), *trajection*, *section*, *f.*
 Durchschnittswerk, *n.* (Münzw.), *cutter*, *coupoir*, *m.*
 Durchschnittszahl, *f.*, *mean*; *mean number*, *moyenne*, *f.*
 Durchschuss; Einschlag; Eintrag; Schuss; Wefel; Einschuss, *m.* (Web.), *woof*; *weft*, *trame*; *assure*, *f.*
 —, *m.*, *gold silver or silk thread used in tapestry*, *assure*, *f.*
 — von Seidenfäden im Goldstoff, *m.*, *silk threads or weft in gold fabrics*, *accompagnement*, *m.*
 —; Durchschliesslinie (Druck.), *lead*; *space-line*, *interligne*, *f.*
 Durchschussblatt, *n.* (Druck.), *interleaf*, *feuillet blanc*; *feuillet intercalé*.
 Durchsehen; revidiren, *to revise*, *faire la révision de*; *revoir*.
 Durchseier, *m.*; Filtrirmaschine, *f.* (Chem.), *filter*, *couloir*; *filtre*; *carrelet*, *m.*
 Durchsenken (Min.), *to sink a shaft horizontally*, *creuser un puits horizontalement*.
 Durchsetzen (Met.), *to sift*, *sasser*; *cribler*.
 — (Met.), *to smelt the roasted ore*, *fondre les minerais grillés*.
 Durchsicht; Revision, *f.* (Druck.), *revise*; *révisal*, *révision*, *f.*
 —, dritte der Probebogen, *third revise*, *tierce*, *f.*
 Durchsichtig, *open-worked*, *à jour*; *percé à jour*.
 Durchsichtigkeit, *f.*, *translucency*; *transparency*; *transparentness*; *diaphaneity*, *translucidité*; *transparence*, *f.*
 Durchsichtigkeitsmesser, *m.* (Phys.), *diaphanometer*, *diaphanomètre*, *m.*
 Durchsieben; Sieben, *n.*, *sifting*, *sassement*; *tamissage*; *criblage*, *m.*
 — (Indigo), *garbling*, *garbeler*.
 — (Maur.), *to screen*, *passer par la claie*.
 Durchsiekern; durchsintern, *to leak through*; *to trickle through*; *infiltrer*; *s'infiltrer*; *filtrer*; *suint*; *se filtrer*; *dégoutter*.
 Durchspalten, *to split in two*, *fendre de part en part*.
 Durchstechen, *V. Durchbohren*.
 —, *V. Auge auftrennen*.
 Durchstich, *V. Ausgrabung*.
 Durchstoss, *V. Durchbruch*.
 Durchstossen (den Glasofen), *to open*; *to cut*, *nettoyer*.
 Durchsüssen (Chem.), *to edulcorate*, *édulcorer*.
 Durchtrichtern, *to pour through a funnel*; *to decant*, *faire passer par un entonnoir*; *décant*.
 Durchweben; einweben; einwirken; durchwirken, *to work in*; *to figure*; *to work a stuff with gold, silk, etc.*, *entretisser*; *brocher*.
 Durchwirkte Arbeit, *figured*; *embossed*, *broché*.
 Durchwirkwebstuhl, *m.*, *embossing-loom*, *métier du broché*.
 Durchwittern (Met.), *to effloresce*, *effleurir*.
 Durchwurf (für Sand), *m.*, *screen*,

tamis de passage, *m.*; claie à passer du sable, *f.*
 Durchzeichnen, *to trace*, calquer; contre-tirer.
 Durchziehen (Zim.), *to lay a cross-bar*, poser une traverse.
 Durchziehhaken, *m.* (Hess.); *ribbon maker's tool*, guipoir, *m.*
 Durchziehklinge; Strumpfwebernadel, *f.*, *hosiery's needle*, passe-soie, *f.*
 Durchzug, *m.*; durchgehender Balken; Querstück; Querholz; Querband, *n.*; Querleiste; Querstange, *f.*; Querriegel; Querbalken, *m.*; Zwischstück, *n.*; Holm; Sturz; Träger; Tragbalken, Unterzug; Mittelbalken; Pfosten, *m.*; Kampfelle, *f.* (Zim.), *collar*; *cross-framing*; *master-beam*; *wind-beam*; *cross-bar*; *cross-beam*; *rail*; *binding-joist*; *trimmer*; *beam*; *post*; *transom*; *summer*, solive passante; traverse; quille, *f.*; sommier; travon; chévetreau; chevêtrier, *m.*
 — (Arch.), *architrave*, architrave, *f.*

Durchzug, *V. Bändmaschine*.
 — (Goldarb.), *immersion*, action de donner la couleur dans une décoction de tartre, de soufre, de sel, etc., où l'on fait tremper l'ouvrage doré.
 —, *m.* (Eisenb.), *through train*, train parcourant toute la ligne, *m.*
 Dürr (Min.), *meager*; *barren*, maigre.
 Dürrfeder, *f.* (Uhrm.), *sourdine*, sourdine, *f.*
 Dürrsteinetz, *n.*; Dürrsteine, *m.* pl., *rich but stubborn ore*, mine de fer noire fort riche mais rebelle.
 Düse; Formöffnung am Schacht-ofen; Form; Windform, *f.* (Met.), *tuyere*; *tewel*; *tue-iron*; *blast-piece*; *blast-pipe*, trôu de la tuyère, *m.*; tuyère, *f.*
 —, *f.*; Rohr; Balgrohr, *n.* (Blasebalg), *nose-pipe*; *pipe*, canon, *m.*; tuyère, *f.*
 Dynamometer; Kräftemesser, *m.* (Mech.), *dynamometer*, dynamomètre, *m.*; éprouvette, *f.*; casse-fil, *m.*

E

Ebbe und Fluthmesser, *m.*, *tide-gage*; *thalassometer*, thalassomètre, *m.*
 Eben und concav, *plano-concave*, plan concave.
 — und convex, *plano-convex*, plan convexe.
 Ebendrähtig, *even-threaded*, de fil uni.
 Ebene, geneigte oder hängende (Mech.), *inclined plane*, plan incliné.
 —, in derselben — liegend; gleich,

flush, dans le même plan; affleuré; plein.
 Ebene, selbstwirkende (Eisenb.), *self-acting plane*, plan automateur.
 Ebenfügung; Gleichfügung, *f.* (Schr.), *joining evenly*, bouement, *m.*
 Ebengewicht; Gleichgewicht, *n.*, *equilibrium*; *equipoise*, équilibre, *m.*; pondération; libration, *f.*
 Ebenholz, *n.*, *ebony*, ébène, *f.*
 —, grünes, *V. Aspalatholz*.

Ebenholz, blaues, *V. Amaranthholz*.
—, die Farbe des — es geben, *to*
ebonize, *ébénier*.

Ebenist; Kunsttischler, *m.*, *ebon-*
ist, *ébéniste*, *m.*

Ebenmass, *n.*, *symmetry*; *euryth-*
my; *harmony*; *proportion*, *pro-*
portion; *symétrie*; *harmonie*;
eurythmie, *f.*

Ebenmässig, *symmetrical*; *pro-*
portionate; *adequate*; *propor-*
tionné; *symétrique*.

Ebensohlig (*Min.*), *horizontal*, *ho-*
izontal.

Ebenwurzöl, *n.*, *carline-oil*, *huile*
de carline, *f.*

Ebereschholz; Vogelbeerholz;
Eibischholz; Maasbeerholz, *n.*,
quickbeam; *quicktree*, *sorbier*
sauvage; *cormier sauvage*, *m.*

Ebereschensauer; ebereschensau-
res, spiersaures Salz, *sorbate*,
sorbate, *m.*

Ebereschensäure; Vogelbeersäure;
Spiersäure, *f.*, *sorbic acid*, *acide*
sorbique.

Ebnen; gleichen; überschlichten;
schlichten; abschlichten; glät-
ten; glatt hobeln, *to planish*; *to*
smooth; *to plane*, *planer*.

—; poliren; vollends richten (*Gold-*
arb.), *to straighten*, *dresser*.

—; abgleichen (*Dreh.*), *to make*
even, *arraser*; *affleurer*.

Eckbalken; Eckposten; Eckstän-
der; Eckstiel, *m.* (*Zim.*), *corner-*
post; *principal post*, *poteau cor-*
nier; *maltre-poteau*; *cornier*,
m.

Eckband, *n.*; Eckschuh, *m.* (*Schl.*),
angular iron-band, *cantonnière*;
ferrure angulaire, *f.*

Eckbogen, *m.* (*Arch.*), *abutment-*
pier; *corner-arch of a bridge*,
butée; *butte d'un pont*, *f.*

Eckbuch, *n.*, *outside quire*; *cassie*
paper, *main de papier de refus*,
f.

Ecke; Kante, *f.*; Winkel, *m.*,
quoins, *angle*, *m.*

Ecke, abgestossene, *corner broken*
off; *écornure*, *f.*

—, gezapfte; Verzapfung, *f.*, *mortis-*
ing, *assemblage à mortaise*, *m.*
— in einem Hause, *cornier*, *enco-*
ignure, *f.*

— eines Steins, *corner*, *arête d'une*
pierré; *carne*, *f.*

—, hintere — n eines Schrankes,
corner-feet, *pl.*, *pieds corniers*,
m. pl.

—, stumpf zusammengeschlitzte
(*Zim.*), *cross-joint*, *assemblage*
en enfourchement, *m.*

Eckenbohrer; Winkelbohrer, *m.*,
angle-brace; *corner-drill*, *foret*
cornier; *foret à angles*, *m.*; *po-*
tence à pignons, *f.*

Eckenholz, *V. Balken*.

Eckerdoppen; Gallnuss; Eichel-
kappen, *f. pl.* (*Färb.*), *valonia*;
sumach, *galls*, *pl.*; *sawwort*,
sumac, *m.*; *galle*; *noix de galle*,
f.; *cerres*, *m. pl.*; *calottes*, *f. pl.*

Eckflächen, *f. pl.* (*Goldarb.*), *angul-*
lar surface, *coins*, *m. pl.*

Eckforst, *m.* (*Arch.*), *hip*; *ridge*,
faîte cornier, *m.*; *croupe de com-*
ble, *f.*

Eckgemäuer, *n.* (*Met.*, *Giess.*),
corner-wall, *coignage*, *m.*

Eckig, *angular*; *cornerwise*, *an-*
gulaire; *anguleux*; *angulé*.

Eckkachel, *f.* (*Töpl.*), *corner-tile*,
carreau de coin, *m.*

Ecklache, *f.* (*Arch.*), *corner-piece*,
pièce cornière.

Eckleiste, *f.*; Winkelklotz, *n.*
(*Schr.*), *angle-block*; *angle-fillet*,
taquet, *m.*

Eckpfeiler, *m.* (*Arch.*), *corner-*
pillar, *pilastre cornier*.

— (*Brücke*), *abutment-pier*, *butée*
d'un pont, *f.*

Ecksäule, *f.* (*Arch.*), *column at the*
corner of an edifice, *colonne*
cornière.

—, *angular column*, *colonne an-*
gulaire, *f.*

Eckschaft, *m.* (*Arch.*), *corner-*

jambe, *jambe d'encoignure*, *f.*
Eckschränkchen; Eckgestell, *n.*,
corner cup-board, *coin*, *m.*

Eckschuh, *V.* Eckband.

Ecksparren; Grathsparren; Lehrsparren; Hakenkamm; Schiftparren, *m.* (Zim.), *hip*; *corner*; *corner-rafter*, *arétier*, *m.*; *arête*, *f.*; chevron de croupe, *m.*; empançons, *m. pl.*

Eckständer; Eckstiel, *V.* Eckbalcken.

—; Eckpfosten, *m.* (Arch.), *corner-post*, poteau cornier.

Eckstein, *m.* (Arch.), *corner-stone*; *corner-piece*, pierre d'encoignure, *f.*

—; Schlussstein (Arch.), *key-stone*; *head-stone*; *quoin*, pierre angulaire; clef, *f.*

Eckstempel, *m.* (Buchb.), *corner-stamp*, *coin*, *m.*

— (Verg.), *corner-stamp*, galoche, *f.*

Eckstollen, *m.* (Zim.), *corner-foot*, pied cornier, *m.*

Eckstufe; Eckstaffel, *f.* (Arch.), *corner-step*, marche d'angle, *f.*

Eckthurm, *m.* (Arch.), *pavilion*, pavillon, *m.*

Eckweise, *with facets*; *cornerwise*, à facettes.

Eckwinkelplatte, *f.*, *square bent at the corners*, équerre, platine à petits trous courbée aux coins.

Eckziegel, *m.* (Maur.), *header*, tuile cornière.

Eckzierrath, *f.* (Arch.), *corner-ornaments*, *pl.*; *crossette*, oreillons, *m. pl.*; *crossettes*, *f. pl.*

Edel (Min.), *rich*; *precious*; *noble*, riche; précieux; noble.

Edelerde, *f.*, *diamond-earth*, terre de diamant, noble.

Edelerz, *n.*, *rich silver ore*, minerai d'argent riche.

Edelgestein, *n.*, *jewels*, *pl.*, pierres fines, *f. pl.*

Edelstahl, *m.* (Met.), *edelstahl*, edelstahl, *m.*

Edelstein, *m.*, *precious stone*, pierre précieuse.

—, echter, *gem*, pierre fine.

—, künstlicher, falscher; Glasstein, *imitation stone*, *gem*; *facitious gem*, fluor, *m.*; happe-lourde; pierre précieuse artificielle, fausse, *f.*; faux brillant; stras, *m.*

—, einen — aus seinem Kasten herausziehen, *to uncass a jewel*; *to take a precious stone from its mounting*, désenchâsser; des-sertir.

—, schwachfarbiger, matter, *stone that is too pale*, clairer, *m.*

—, unreifer, *imperfect stone*, loupe, *f.*

Edelsteinfasser; Juwelier, *m.*, *jeweller*, metteur en œuvre; joaillier; bijoutier-joaillier, *m.*

Edelsteingewicht, *n.*, *carat*, carat, *m.*

Edelsteinhaltig, *containing gems*, gemmifère.

Edelsteinschleifer; Edelsteinschneider, *m.*, *lapidary*, lapidaire, *m.*

Edukt, *n.* (Chem.), *residuum*; *educt*, résidu; éduit, *m.*

Effect, *m.*; Wirkung; Leistung, *f.*; Produkt, *n.* (Mech.), *effect*; *product*, effet; produit, *m.*

Effektivkraft, *f.* (Mech.), *effective power*, force effective.

Effervescenz, *f.* (Chem.), *effervescence*; *ebullition*, effervescence, *f.*; développement de gaz, *m.*

Effluvium, *V.* Ausdünstung.

Egge, *V.* Abschrote.

— (Agr.), *harrow*, herse, *f.*

—, unbezahnnte, *untoothed harrow*, traine, *f.*

Eggebalken, *m.*, *harrow-beam*, poutre de herse, *f.*

Eggebloc, *m.*, *harrow-block*, billot de herse, *m.*

Eggehaken, *m.*, *harrow-hook*, croc pour soulever la herse, *m.*

- Eggeschiene, *f.*, *harrow-band*,
 bande de herse, *f.*
 Eggeschlitten, *m.*, *harrow-sledge*,
 traîneau à porter la herse, *m.*
 Eggezähne, *m. pl.*; Eggezinken,
f. pl., *teeth or spikes in the*
harrow, pl., dents de la herse,
f. pl.
 Egreniren, *n.*, *ginning*, égrenage;
 moulinage, *m.*
 Egrenirmaschine; Baumwollen-
 kratze, *f.*, *cotton gin*, machine à
 égreuer le coton.
 — mit zirkelförmigen Sägeblät-
 tern (Spin.), *saw gin*, machine
 à égreuer à lames circulaires.
 Ei, *n.* (Goldarb.), *egg-shaped or-*
nement, oye, *m.*
 — (Arch.), *ovolo*; *egg*, oye; œuf,
m.; échine, *f.*
 —, geripptes, *ribbed egg*, oye avec
 nervure.
 —, mit Blättern eingefasstes, *folia-*
ted egg, oye avec feuillage, *m.*
 —, mit Blumen oder Schnitzwerk
 umgebenes, *flowered egg*, oye
 fleuroné.
 Eibenbaumholz; Rotheiben; Tax-
 holz, *yew*, if, *m.*
 Eibischholz, *V.* Ebereschholz.
 Eiche; Aiche, *f.*, *measure*; *stan-*
dard; *gauge*, étalon; échantil-
 lon, *m.*; jauge; moison, *f.*
 —, mit der — vergleichen, ab-
 messen; eichen, *to measure by*
the standard; *to gauge*, étalon-
 ner; échantillonner.
 — (Hydr.), *water-gauge*, hauteur
 d'eau requise dans le canal d'un
 moulin.
 — (Holz), *oak*, chêne, *m.*
 —, englische, *english oak*, rouvre,
m.
 Eichel, *f.* (Hsse.), *tassel*, gland,
m.
 Eichelform, *f.* (Pos.), *tassel-form*,
 poire, *f.*
 Eichelkappen, *V.* Eckerdoppen.
 Eichen, *oaken*; *made of oak*, de
 chêne; de bois de chêne.
- Eichenbrett, dickes (Zim.), *ma-*
drier; *piece of timber*; *thick oak*
plank, madrier, *m.*
 Eichenholz, *n.*; Eiche, *f.*, *oak*,
 chêne, *m.*
 Eichenrinde, *f.* (Gerb.), *oak-bark*;
tan, tan, *m.*
 —, gelbe amerikanische (Färb.),
quercitron bark, quercitron, *m.*
 Eichstab, *m.*, *gaging-rod*; *stan-*
dard, jauge, *f.*; bâton de jauge,
m.
 Eiförmig, *oval*; *egg-shaped*;
elliptic, ovale; oye; ovoïde;
 oviforme.
 —, fast (Min.), *egg-shaped*, ova-
 laire.
 Eigenschaft, *f.* (Phys., Chem.),
property; *quality*; *peculiarity*;
attribute, propriété; vertu, *f.*;
 caractère; attribut; propre, *m.*
 Eigenthumsrecht, *n.*, *copy-right*,
 droit de propriété (littéraire);
 droit d'auteur.
 Eimer, *m.*; Hose, *f.* (Färb.), *pail*,
 cassin, *m.*; tinette, *f.*; baril,
m.
 Eimerhaken; Schubladenring;
 Schubladenknopf, *m.* (Schl.),
hook; *knob*; *crotch*, bouton, *m.*;
 main, *f.*
 Eimerkette, *V.* Kolbenrad.
 Eimerstange; Ruthe, *f.*, *beam of*
a well, bascule d'un puits, *f.*
 Einäschern; in Asche verwandeln
 (Chem.), *to incinerate*; *to cine-*
rate; *to calcine*; *to reduce to*
ashes, cinéfier; incinérer, cal-
 ciner.
 — (Weissg.), *to chalk-lime*, plamer
 à la chaux.
 Einäscherung, *f.* (Chem.), *cinea-*
tion; *incineration*, cinération;
 incinération, *f.*
 Einathembar, *V.* Athembar.
 Einätzen (Kpft.), *to etch*, graver à
 l'eau-forte.
 Einband; Band; Pappband, *m.*,
binding; *boarding*, reliure; de-
 mi-reliure, *f.*; cartonnage, *m.*

Einband; schlechter, wohlfeiler,
bad, cheap binding, camelot, m.

Einbau, *m.* (Hydr.), *cofferdam*;
batterdredt, batardeau, m.

— (Arch.), *interior building, intérieur d'une bâtisse, m.*

Einbecken (Kpfschm.), *to drtm*,
rabattre le bords.

Einbeißen (Chem.), *to bite*; *to*
penetrâtes, attaquer en mordant.

Einbindblech, *V.* Achsenblech.

Einbinden; in Pappe einbinden, *to*
board a book, cartonner.

Einblatten (Zlm.), *to score*, assem-
 bler par entailles.

Einblattung; durch Vorstecknägeln
 zusammengehaltene Balkenver-
 bindung; Verzäpfung, *f.*, *mor-*
tised timber, enclave, *f.*

Einblenden; einblinden (Arch.),
to furnish with a recess, nicher.

Einbohren, *to bore à hole*, percer;
trouer; forer.

— (Min.), *to sound*, faire péné-
 trer la sonde.

Einbohrig (Pumpm.), *having but*
one bore, à simple forure.

Einbrechen (Maur.), *to break*
down; *to demolish*, abattre; dé-
 moller; détruire.

Einbrennen, *V.* Ausglühen.

—, bei gelindem Feuer langsam
 (Metallarb.), *burning, dipping in*
at a slow fire, miltonner.

—, Blech, *to dip*, mettre dans le
 bain.

—, die Farben in das Glas, *to burn*
the colours into the glass, cuire
 le verre.

Einbreiten, *n.* (Eisenb., Hydr.),
poling; *sheeting*, blindage, *m.*

Einbringen (Druck.), *to keep in*;
 gagner.

— (Min.), *sounding*, introduction
 de la sonde, *f.*

—, frische Wetter (Min.), *to renew*
the air, introduire de l'air frais;
 renouveler l'air.

—, es ist noch viel Feld einzubrin-
 gen (Min.), *there is still suffi-*

cient space, il y a encore assez
 d'espace à exploiter sans prendre
 sur le voisin.

Einbringen, die Ortung (Min.), *to*
advance to the desired place,
 pousser un travail souterrain jus-
 qu'au lieu désiré.

—, die Teufe (Min.), *to get to the*
required depth, atteindre la pro-
 fondeur convenable.

Einämmen (Giess.), *to mould in*,
 enterrer.

Eindrillen, *to drill or bore into*,
 forer, percer, faire un trou avec
 la drille.

Eindruck, *m.* (Kpft.), *impress*;
stamp; *mark*, empreintes, *f.*
pl.

—; Abdruck, *m.* (Münzw.), *stamp-*
ing, impression, *f.*

Eindrucken, die Farbe (Kattdr.),
to ground in, *to reenter the co-*
lour, rentrer la couleur.

Eindünsten, *to steam*; *to imbibe*
with vapour, rempli de vapeur;
 imbiben de vapeur.

Einerleibewegung, *f.* (Mech.), *see-*
saw motion; *motion to and fro*;
backward and forward motion;
see-saw gear; *traversing gear*,
 mouvement de va-et-vient, *m.*

Einfach; schlicht (Zeug), *plain*,
 plain; uni.

— (Chem.), *simple*, simple.

— wirkend, *single acting*, à sim-
 ple effet.

Einfahrer, *m.* (Min.), *inspector of*
a mine, inspecteur des mines, *m.*

Einfahrt, *f.* (Min.), *descent*, en-
 trée, descente d'un mineur, *f.*

—, *f.*, *gate-way*, porte cochère.

Einfall, *m.* (Schl.), *catch*, chute du
 loquet, *f.*

Einfallen; sich senken, *to sag*,
 s'affaisser.

Einfallsheben, *V.* Drücken.

Einfallsloth, *n.* (Phys.), *axis of in-*
cidence, axe d'incidence, *m.*

Einfalls spitze des Viertelstunden-
 rechnens an einer Repetiruhr, *f.*;

- Einfallsloth, *n.*, *rack-detent*, *doigt*, *m.*
 Einfallspunkt, *m.*, *point of incidence*, *point d'incidence*, *m.*
 Einfallstrichter des Hóchofens; Eingiessloch, *n.*, *funnel*, *entonnoir*, *m.*; *charge*, *f.*
 Einfalzen (Dreh., Schl.), *setting into a groove*, *encastrer*, *noyer*.
 —; an einander schiften (Zim., Schr.), *to rabbet*; *to scarf*, *enter*; *embolter*; *assembler à rainure*.
 — (Buchb.), *to fold in*, *plier*; *attacher en pliant*.
 — (Böttch.), *to bottom*; *to head*, *enjabler*.
 Einfalzung, *f.* (Schr.), *rabetting*, *enchevauchure*, *f.*
 Einfangeschaufel, *f.* (Met.), *shovel*, *pelle à porter le minerai bocardé*, *f.*
 Einfassen, einen Edelstein mit anderen kleinen, *to set with stones*, *entourer une pierre*.
 —, in Form eines Rings; fadenförmige Striche um etwas herum machen, *to thread*; *to enchase in the shape of a ring*, *tailler en bague*.
 —, in einen Kasten (Juw.), *to enchase*; *to set*, *enchatonner*.
 —, Perlen, *to string*, *enfiler*.
 —, mit Perlen, *to set with pearls*, *entourer*.
 —, die Sahlleisten; den Saum aufrollen, zusammen rollen (Tuchm.), *to roll up the list*, *litrer*.
 Einfassung, *frame*, *chassis*, *m.*
 —, *V.* Beschlag.
 —, *V.* Band.
 — (Hydr.), *edging*; *bordering*; *kurb*; *curb*, *tour*; *bord*, *m.*; *margelle*, *f.*
 — (Arch.), *mantle*, *chambranle*; *chassis*, *m.*
 — (Phys.), *armour*, *armure d'un aimant*, *f.*
 —; Fassung, *f.* (Juw.), *setting*; *girdle*; *mounting*, *sertissure*; *enchâssure*; *mouture*, *f.*; *enchâtonnement*, *m.*
 Einfassung deren Umfang oben breiter ist als unten, *setting in a bezil wider above than below*, *sertissure épatée*.
 —; Zarge, *f.* (Uhrm.), *border inside of the watch*, *bâte*, *f.*
 — des grossen Pistons (Upfm.), *duplicate piston ring*, *colliette*, *couronne du grand piston*, *f.*
 — des Pressriegels, *enchasing*; *setting in*; *framing*, *enchâssure*, *f.*
 — des Schriftsatzes, *f.*, *bordering*; *framing*, *entourage* (de la composition), *m.*
 — von Zäckchen; Kranz, *m.*, *purl-ed border*; *purl*, *couronne*, *f.*, *picot de la dentelle*, *m.*
 Einfetten; fetten; einschmalzen; schmalzen; schmälzen; schmieren, *oiling*, *ensmerer*; *ensimer*; *huiler*; *graisser*; *ensemager*; *graisage*, *m.*
 — (Lederb.), *to grease*, *graisser*.
 Einfleuchten, *to soak*; *to wet*; *to moisten*, *tremper*.
 Einfitzen (Nadl.), *to perforate*, *percer*, *trouer les aiguilles*.
 Einfressen, *n.* (Chem.), *corrosion*, *corrosion*, *f.*
 Einfriedigung, *f.*, *inclosure*; *fence*, *clôture*; *haie*, *f.*
 Einfügemesser, *n.* (Verg.), *pressing-knife*, *catissoir*, *m.*
 Einfügen (Schr.), *laying*, *assembler*.
 Einfügen, *V.* Aufügen.
 —, *V.* Anfügen.
 — (Maur.), *to join*, *enclaver*.
 — (Böttch.), *to bottom*; *to join*, *enjabler*.
 —, in eine Kerbe (Zim.), *to indent*; *to notch*, *enter*.
 —, in ein Zapfenloch (Zim.), *to mortise*, *emmortaiser*.
 —; einpressen (Verg.), *to press in*, *catis*.
 Einfuhrpatent, *patent being a com-*

- munication*, brevet d'importation, *m.*
 Einfüllen (Min.), *to fill up*, emplir le seau.
 Einfüllort, *m.* (Met.), *filling-place*, pierre de rustine, *f.*
 Eingang in ein Bergwerk, *adit*, entrée; galerie, *f.*
 Eingeben, Fäden (Web.), *to give in*, remettre.
 Eingebogen; rundhohl; ausgehöhlt; konkav, *concave*, concave.
 Eingehen; einweben (Web.), *shrinking*, s'emboire.
 — in der Walke (Tuchm.), *shrinking in fulling*, vider.
 Eingelegte, ausgelegte Arbeit; Tafelwerk; Fachwerk, *n.*; furnirte Arbeit; Furnirung, *f.* (Ktschr.), *inlaid work*; *inlaying*; *checker-work*; *cabinet-work*; *veneering*, marqueterie, *f.*; ouvrage de marqueterie; placage, *m.*; de placage; en placage.
 — Arbeit, *f.*; Fügstücke, *n. pl.* (Goldarb.), *inlaid work*, pièces d'applique, *f. pl.*
 — Stücke (Ktschr.), *inlaid pieces*; *veneers*, pièces de rapport, *f. pl.*
 Eingemauert; fix (Mech.), *stationary*, fixe.
 Eingerichte, *V.* Besatzung.
 —; Gewirre, *n.* (Uhrm.), *ward*, crémillée, *f.*
 Eingiessen, ausgiessen, mit Blei, *to bed*; *to lead*; *to seal*, sceller, couler en plomb.
 —, Blei in die Fugen (Maur.), *to cast lead into the joints*, couler les joints.
 Eingiessloch, *V.* Einfalltrichter des Hochofens.
 Eingraben, in Mist oder Erde (Chem.), *inhumation*, inhumation, *f.*
 —, mit dem Grabstichel, *to chase*, *to carve*, *to cut with a graver*, ciseler.
 Eingreifen der Räder in einander, *to catch*; *to gear into each other*; *to take into gear with one another*; *to take into or engage in the teeth*, engrener; s'engrener; mordre; saisir.
 — (Uhrm.), *to lock*; *to catch*, encliqueter.
 —, wieder — lassen; wieder in Gang setzen (Mech.), *to engage again*; *to throw into gear again*, reengrener.
 —, in ein zweites Rad — lassen, *to work into each other*, reengrener.
 — (Maur.), *to encroach*, avancer.
 Eingriff, *m.*; Eingreifen der Räder in einander (Uhrm.), *catching*, engrenure, *f.*
 —, *m.* (Schl.), *catch*, loquet; cliquet, *m.*
 — für die Eingriffstangen (Schl.), *bolt-hole*; *staple*, gâche, *f.*
 Eingriffszahn; Zahn; Einschnitt, *m.*; Zinke, *f.*; Zahn am Sperrrad (Mech.), *tooth*; *cog*; *clutch*, dent d'engrenage; dent; came; came, *f.*
 Eingriffzirkel; Tiefzirkel, *m.* (Uhrm.), *depthening tool*, compas aux engrenages.
 Einguss, *m.* (Münzw.), *cast*; *jet*, jet de moule, *m.*
 —, *V.* Ablaufrinne.
 Eingüsse; Ingüsse, *m. pl.* (Münzw.), *ingot-moulds*, rayaux, *m. pl.*
 Eingusshebel, *m.* (Dpfm.), *injection lever*, levier de l'injection, *f.*
 Eingussröhre, *f.*; Einguss; Guss-trichter; Eingussstrichter, *m.* (Giess.), *funnel*, *mouth of the ingot-mould*, gueule de moule; lingotière, *f.*
 Einhägen, *to fence in*; *to inclose*, clorre; clore; entourer d'une haie.
 Einhalten, *V.* Anhalten.
 Einhaltklappe, *f.*, *stop-valve*, soupape d'arrêt, *f.*
 Einhängen; einhemmen; hemmen

- (Mech.), *to trig; to stop a wheel; to put on the dragchain, the break; to break, enraye.*
- Einhängen (Min.), *to let or go down by the rope, descendre par la corde dans la mine.*
- Einhängezirkel, *m., watch-maker's compass, compas d'engrenage.*
- Einheben; in die Presse schiessen (Druck.), *making ready, mettre en train.*
- Einheften (Buchb.), *to sew in, coudre dans, a.*
- Einheit der mechanischen Leistung, *f. (Mech.), dynamical unit, unité dynamique, f.*
- der Wärme, *f. (Dpfm.), unity of heat, unité de chaleur, f.*
- Einheizen, *to heat; to make fire, chauffer; allumer le feu.*
- Einheizler; Unterschürer; Stocher, *m. (Dpfm.), stoker; fireman, chauffeur; toucheur, m.*
- Einhemmen, *V. Einhängen.*
- Einwalken (Weissg.), *to steep in lime-water; to dress with lime, chausseur; mettre en chaux.*
- Ein kapseln; in die Kapseln einsetzen (Töpf.), *to put in coffins, encaster.*
- Einkehle; Einkehlung, *f. (Arch.), channel; hollow; flute; gutter, noulet, m.; noue; cornière, f.*
- Einkehlen, ein Dach, *to put a gutter of tiles or lead between two roofs, faire une cornière à la jointure de deux pentes de comble.*
- Einkehhlstein, *m. (Arch.), gutter-tile, noue, f.*
- Einkeilen, *to wedge in, serrer avec des coins.*
- , die Form, *to quoin the form, arrêter la forme.*
- Einkerben; einschneiden; auskerben; auslochen und einzapfen (Zim.), *to jag; to notch, entailler.*
- , der Länge nach, *to house, ruiner.*
- Einkerben, hier und da zum Bewurf (Maur.), *to cut in, hacher.*
- , den Rückenrand einer Klinge einreifen, riffeln, *to riff the back of a blade; to groove, frayer.*
- Einkerbung, *f. (Zim.), housing; bearing, ruine, f.*
- Einkitten; in Kitt setzen; kitten (Goldarb.), *to cement, mastiquer; mettre en ciment.*
- Einklammern (Zim.), *to cramp; to fasten with cramp-irons, cramponner.*
- Einklammern; Klammer, *f. (Druck.), parenthesis; bracket, parenthèse, f.*
- Einkleben, *to stick, to paste in, coller dans.*
- Einklemmen, *to jam; to squeeze in, serrer; pincer.*
- Einklopfen, *to knock in; to drive in; to beat in, cogner; chasser; enfoncer.*
- Einkommen (Min.), *to meet, se rencontrer; se réunir.*
- Einlagerung, *f. (Min.), lode; vein; course; stratum; stratification; layer, filon; gisement, m.; veine; stratification, f.*
- Einlass, *m.; Injection, f. (Dpfm.), injection, f.*
- (Arch.), *wicket; small gate, guichet, m.*
- Einlassband, *n. (Spin.), feeding sliver, ruban nourricier, m.*
- Einlassen; versenken; einsenken (Schl.), *to sink; to countersink, fraiser, noyer un clou; noyer.*
- ; einstemmen (Zim.), *to trim in, enclaver.*
- Einlassklappe; Einlassröhre, *f. (Dpfm.), injection slide, tiroir d'injection, m.*
- Einlassofen; Cupolofen; Kupferofen, *m., furnace for melting copper, fourneau à manche, m.; courbe; coupole, f.*
- Einlassröhre, *f. (Dpfm.), inlet-pipe, tuyau d'entrée, m.*

- Einlassstück, *n.* (Spin.), *feeding-cloth*, *tablier, m.*
 Einlassventil, *n.* (Gebläse), *exhausting, exhaustion-valve; suction-valve*, soupape d'aspiration, *f.*
 —; Absperr-Ventil; Expansions-Ventil, *expansion-valve; cut-off valve; steam-valve*, soupape de détente, *f.*
 Einlasswalze; Einziehwalze; Entreeewalze; Speisewalze, *f.*, *feeding-roller*, cylindre d'entrée; nourrisseur, *m.*
 Einlaufen; einwalken; krimpen in der Walke (Tuchm.), *to shrink*, se rétrécir, se retirer, se gripper, rentrer dans le foulage.
 — eines fremden Seidenfadens beim Zwirnen, *defect in twisting; running in of a strange silk-thread*, mariage, *m.*
 Einlaugung, *f.* (Chem.), *bucketing, sleeping in lye*, lessivage, *m.*
 Einlegebrettchen, *V.* Auslegeholz.
 Einlegedeckel, *m.* (Druck.), *inner tympan*, petit tympan.
 Einlegen, *n.* (Ktschr.), *inlaying; setting; stringing*, applique; marqueterie, *f.*
 — (Zim.), *to cross*, enfourcher.
 — (Gerb.), *to tan*, mettre en tan.
 — der Bogen in die Punkturen, *n.* (Druck.), *fixing of the sheets in the punctures*, pointage, *m.*
 —, sich an einem Gebirge, *to open a mine*, ouvrir une mine.
 —, mit Holz (Ktschr.), *to checker; to veneer*, marquer.
 —, Mahagonistückchen in Ahornstücke und Ahornstückchen in Mahagonistücke; Ausschneiden der eingelegten Arbeit mit zwei Furnüren, *counterpart-sawing*, travailler en contre-partie.
 Einlegestück, *n.*, *patch; piece for inlaid work*, pièce de rapport, *f.*
 Einlegholz; Furnierbrett, *n.*, *veneer*, bois de marqueterie, *m.*; plaque, *f.*
 Einlegmesser; Taschen-Sackmesser; Einschlag-Messer mit einer Schae Schlupfmesser, *n.*, *clac*, couteau à bascule, *m.*
 Einlegstäbchen, *n.*; Schnt Litzenstock, *m.*; Ruthe; ruthe; Filzruthe, *f.* (upper roller; *ätter*, *v.* *m.*
 Einleibung, *f.* (Chem.), *action*, assimilation, *f.*
 Einlesebrettchen; Einles *n.*; Einlesemaschine, *f.* *sley; stays*, échelette; *e f.*
 Einlesen; ein Bildgewebe a leviren (Web.), *to read*, dessin.
 —; aufziehen; leviren (*lashing; slewing*, lever) *ple; lisser.*
 Einleseschnüre, *f. pl.* *cords, pl., cordes, f. pl.; m.*
 Einlochen (Zim.), *to hole; tice*, faire une mortaise *pourtre.*
 Einlöthen, ins Loch e (Juw.), *to fix, to solder*, *mond*, mettre en soudure
 Einludeln (Büchs.), *priming*, cage, *m.*
 Einmachen (Maur.), *to n with water*, broyer, dét gâcher la chaux.
 Einmahlen, *to grind*, mou
 Einmauern, *to fix in a wall up; to immure*, er mettre, sceller, renfermer *cruster*, enclâsser dans
 Einmeiseln, *to work in a chisel*, faire, creuser avec *seau.*
 Einmünzen, *to coin again*, per; rengrener.
 Einnässen; einnetzen, *to moisten; to madefy*, *mo*
 Einnehmer, *m.* (Papm.) *grippe, f.*

Einrieten ; zusammennieten (Uhrm.), *to pin, goupiller.*

—, *to flax in with a rivet ; to rivet ; to clench, river à, dans.*

Einpapieren ; einspänen (Tuchm.), *to paper, cartonner.*

Einpassen ; in die Fuge passen, *to fit a mortice, s'adapter dans une mortaise.*

—, in Fugen setzen ; fügen ; einzapfen ; fügen (Zim.), *to mortice ; to set into a mortise, emmortaiser ; assembler à mortaise.*

—, nicht recht (Zapfen) (Zim.), *to go stiffly ; to be clumsily made, cornaller.*

Einpassiren ; Vorpässiren und Zurückpassiren ; Hinpassiren und Herpassiren ; Spitzeinziehen ; aufziehen ; Pointe machen ; pointiren ; pointirte Passage (Web.), *diamond draught, passage en pointe ; remettage à retour, m.*

—, einziehen ; einreihen ; passiren (Web.), *draught ; drawing ; entering ; to enterdraught, passage ; remettage ; rentrage.*

Einpflocken, *to peg in ; to fasten with pegs, cheviller.*

Einpfutzen (Min.), *to scoop in, puiser de l'eau avec le godet.*

Einquellen (Böttch.), *to soak ; to steep, combuger.*

Einrahmen ; in Rahmen spannen (Tuchm.), *to stretch upon ten- ters, aramer.*

Einrammen ; einrammen (Arch.), *to ram in ; to pile, piloter ; hier ; enfoncer des pilotis avec le mouton.*

Einräuchern (Chem.), *to fumigate, fumiger.*

Einreibholz. V. Beschneidebrett. Einreissen (Maur.), *to pull down ; to demolish, démolir ; abattre ; débâtir.*

—, eine Mauerarbeit, *to pull down a wall, démaçonner.*

—, *to bore away ; to bore out ; to cut untrue, brouter (se dit du*

foret qui n'entre pas carrément dans le métal ou le bois).

Einrichten (Arch.), *to arrange* disposer.

—, eine Fabrik, *to open a manu- facture, monter une manufac- ture.*

—, die Seiten gut (Druck.), *to ma- nage the space, tomber en page.*

—, den Winkelhaken (Druck.), *to justify the composing stick, jus- tifier le composeur.*

Einrichtung ; Vorrichtung ; Bestel- lung, *f. (Mech.), contrivance ; mechanism ; arrangement ; gear- ing ; gearing, appareil ; méca- nisme, m. ; invention ; disposi- tion, f.*

— von Armen, *f., set of arms, sys- tème de bras, m.*

— innere (Mech.), *fitting up, ap- pareil intérieur, m.*

Einrollen, kräuseln sich am Rand ; zusammenlaufen (Web.), *to curl, crépir.*

Ein und Ausrückzeug, *n. ; Ver- kupplung ; Kuppelung, f. (Mech.), coupling, couplage, embréage ; embrayage ; accouplement, m.*

Einrühren (Maur.), *to temper, gâ- cher.*

—, Kalk mit Sand, *to puddle, cor- royer du mortier.*

— des Zeugs, *n., mixing of the paper-paste, affleurage, m.*

Einsägen, *to saw into ; to give a cut with the saw, entamer, en- tailler avec la scie.*

Einsatz, *m. (Met.), charge, charge, f.*

— (Buchb.), *sawing, gréçure, f.*

—, *m., vice, étau ; valet, m.*

— (Gerb.), *putting the hides into the tan-pit, tannage des cuirs, m.*

— Häute, *lot of hides tanned at once, habillage, m.*

— von Kesseln ; Gesatz, *m. (Kpfschm.), set ; nest ; sédiment, chaudron, m. ; fourrure, f.*

Einsatzgewicht, *n.*, *cup-weights*; *set of weights*; *brass-weights in nests*, pile de cuivre, *f.*
 Einsatzhärtung, *f.* (Stahl), *case-hardening*, trempe en coquille; trempe en paquet, *f.*
 Einsatzöffnung, *f.*, *opening of an assaying-furnace*, ouverture de la voûte d'un fourneau d'essai, *f.*
 Einsatzröhre; Abtrittsröhre, *f.* (Töpf.), *shaft*, boisseau, *m.*; chausse, *f.*
 —, *f.*; Vorstoss, *m.* (Chem.), *beak of an alembic*, allonge, *f.*
 Einsatzschachteln, *f. pl.*, *nest-boxes*, pile de boîtes, *f.*
 Einsaugbar (Chem.), *absorbable*, absorbable.
 Einsaugend (Chem.), *absorptive*, absorbant.
 Einsaugung, *f.* (Chem.), *absorption*, absorption, *f.*
 Einsaugungskraft; Dämpfungskraft, *f.*, *absorbability*; *power of absorption*, absorptivité, *f.*; pouvoir absorbant, *m.*
 Einscheerung, *f.*; eingelegte Arbeit; Schlitz, *m.* (Zim.), *crossing*, enfourchement, *m.*
 Einschichtig (Min.), *having one layer or stratum*, à simple couche ou lit; d'une seule couche.
 Einschieben, *to shove in*; *to put in*, passer; engager.
 Einschieber, *m.* (Chem.), *obstructor*; *lid*; *closing apparatus*, obturateur, *m.*
 —, *V. Aufheber*.
 Einschleibste, *f.* (Arch.), *listle*; *fillet*; *annulet*; *list*, listel d'arête, *m.*
 Einschlag, *m.* (Schr.), *rebate*, feuilure, *f.*
 — geben (Böttch.), *to smoke with brimstone*, mécher; souffrer.
 —; Eintag; Schuss; Wefel; Einschuss; Durchschuss, *m.* (Web.), *woof*; *weft*, trame; assure, *f.*
 — von Zwirn oder Seide, *thread or silk weft*, estrain, *m.*

Einschlag, *V. Abschlag*.
 — des Deckelrandes in den Schluss der Dose (Goldarb.), *closing edge*, bête de fermeture, *f.*
 Einschlagen, *to pass thread in*; *to woof*, passer la trame; tramer.
 — (Min.), *to begin a digging*, commencer à faire une fouille.
 — (Elect.), *electric shock*, choc, passage d'un torrent électrique, *m.*
 — (Nadl.), *to mark*, marquer.
 —, Boden, *to unbottom*, défoncer un tonneau.
 — Löcher in ein eisernes Treppengeländer (Schl.), *to beat holes in an iron balustrade*, panner.
 —, Pfähle, *to pile*, piloter.
 Einschlagfaden; Eintragsfaden; Schussfaden, *m.* (Web.), *shoot*; *pick*; *thread of the weft*; *weft-yarn*, duite, *f.*; fil de la trame, *m.*
 — mit der Lade anschlagen (Hsse.), *beating*, frapper.
 Einschlaggabel, *f.* (Wbst.), *weft fork*, casse-trame, *m.*
 Einschlägig behauen (Mühlw.), *to scapple*, *to nott roughly*, piquer les meules à coups perdus.
 Einschlagmesser, *V. Einlegmesser*.
 Einschlagseide; Tramseide; Trama, *f.* (Sdsp.), *tram*; *trame*, trame, *f.*
 Einschlagspan, *m.* (Böttch.), *sulphured wick*, mèche soufrée, *f.*; copeau soufré, *m.*
 Einschlagzeichen, *n.* (Hsse.), *weft-mark*, marque, *f.*
 Einschleifen, *to grind in*; *to cut in*, tailler sur le verre.
 Einschliessbarkeit; Zurückhaltbarkeit, *f.* (Mech.), *coercibility*, coercibilité, *f.*
 Einschlitzen, *to slit*, taillader.
 Einschlucken (Chem.), *to absorb*; *to resorb*, absorber.
 Einschmalzen, *V. Einfetten*.
 Einschmalztrog; Schmalztrog, *m.*

- oiling, grease-trough*, bac à en-
simer; graissoir, *m.*
Einschmelzen, *V.* Ausschmelzen.
Einschmelzkasten, *m.*, *trough for*
dyeing, bac, *m.*
Einschmieren (Lederb.), *to grease*,
mettre en suif.
— (Chem.), *to lubricate*, lubréfier.
—, die Ballen (Druck.), *to grease*
the balls, lubréfier les balles.
Einschnappfeder, *f.* (Schl.), *catch-*
spring; locking-spring, ressort
qui sert à fermer, *m.*
Einschneide, *f.* (Dreh.), *hook-*
tool; heel-tool, crochet de tour-
neur, *m.*
Einschneiden, *to slice in*, tailler;
couper.
— (Schl.), *to notch*, encocher.
—, *V.* Einkerbten.
— (Buchb.), *to saw*, grecquer.
— (Münzw.), *to cut light or base*
coin, cisailler les pièces défec-
tueuses.
— der Querswellen, *n.* (Eisenb.),
cutting into, ajustement des tra-
verses, *m.*
— des Uhhrrads, *notching of the*
watch-wheel, cranage, *m.*
Einschneidesäge, *f.*, *hand-saw*;
bookbinder's saw, grecque, *f.*
Einschneidig, *single cutting; single*
chamfered, à un seul tranchant.
Einschnitt; Schnitt, *m.*, *cut; in-*
cision; slit; slash; carving;
notch; indent; chamfretting,
coupure; entaille; entailure;
taillade; rainure, *f.*
—, *V.* Auschnitt.
—, *V.* Eingriffzahn.
—, *m.*; Kerbe, *f.* (Zim.), *score*;
notch; incision, oche; encas-
sure, *f.*
—, *m.*; Anordnung der Treppen-
stufen, *f.* (Zim.), *mortising for*
steps, emmarchement, *m.*
—, *m.* (Mess.), *sloping*, hoche, *f.*
—, *V.* Ausgrabung.
— in den Balken, *f.*, *housing*;
bearing, rainure, *f.*

- Einschnitt in Kellerlöchern (Arch.),
reveal, jouée d'abat-jour, *f.*
— für den Langschuh oder Lang-
baumschuh im Achsfutter, *fly-*
way for the tongue of the perch;
tongue way, entaille du corps
d'essieu pour la tête de la flèche,
f.
— am Schlossriegel, *notch at the*
bolt, encoche, *f.*
— am Schlüsselbart, *m.*, *tooth of*
key-bit, bouterolle, *f.*
— für die Kettenfäden, *incisions*
for the threads of the warp, co-
tisses, *f. pl.*
—, durch — erheben, hervorheben
(Schl.), *to raise; to set off by*
cuttings, relever.
— stechen (Niv.), *to make a cut-*
ting, percer une tranchée.
— trocken legen (Eisenb.), *to*
drain a cutting, dessécher la pa-
roi d'une tranchée.
Einschnüren (Buchb.), *to tie in*,
fouetter.
Einschrauben, *to fasten with a*
screw; to screw in, serrer à
vis.
Einschraubschenkel am Zirkel, *m.*,
screwing-in leg, coupe-cercle,
m.
Einschrumpfen (Giess.), *to shrink*;
to shrivel, se gripper.
— (Tuch), *to shrink up; to dry*
up; to wrinkle; to shrivel, se
ratatiner; se rétrécir.
— (Pap.), *to shrivel; to shrivel*
up, se recroqueviller.
Einschuss, *V.* Einschlag.
— (Mühlw.), *fall; lapse*, chute des
eaux, *f.*
— von 15-20 Seidenfäden, *weft of*
15-20 silk threads, duite, *f.*
—, verschiedene — machen
(Web.), *to mix different wefts*,
pourfiler.
Einschusspule; Eintragspule;
Schusspule, *f.*, *cop; pirn*,
épouille, *f.*; épouillin; espolin, *m.*;
cannette; canette; espoule, *f.*

Einschwärzen (Kpft.), *to ink, en-*
crer; donner l'encre.
 Einschweifen, *n.*; Schwefelein-
 schlag, *m.*; Schwefeln, *n.*
 (Behe.), *sulphuring, ensoufrage,*
m.
 — (Böttch.), *to sulphur; to match,*
soufrer; ensoufrer; mécher.
 Einseifhütte, *f.* (Behe.), *soaping-*
but, tinette, f.
 Einseifen, *soap, savonner.*
 Einsenken, *V.* Einlassen.
 — (Maur.), *to sink; to sink down,*
descendre; enfoncer.
 — (Zim.), *to trim in, enclaver.*
 Einsetzdille, *V.* Dille.
 Einsetzeisen, *n.* (Goldarb.), *hold-*
fast, étai, m.
 Einsetzen, *V.* Aufrichten.
 — (Juw.), *to set in a bezel; to en-*
chase, sertir; enchâsser.
 —, Füllstifte (Druck.), *to space,*
espacer.
 — der Kardätschennägeln, *set-*
ting in of the card-nails, rebou-
tement, m.
 —, Zähne, *V.* Bezahnen.
 —, *V.* Einlöthen.
 —, den Boden eines Fasses, *to*
bottom; to head, fonder une fu-
taille.
 Einsetzhaken; Rührhaken, *m.*
 (Glash.), *rake, moise, f.*
 Einsetzrose, *f.* (Arch.), *rose, ro-*
sace, f.; roson, m.
 Einsetzschaukel, *f.*; Einsetzlöffel,
m. (Glash.), *ladle, puisoir, m.*;
pelle; cuiller; estraquille, f.
 Einsinken, *n.* (Met.), *falling in;*
crumbling, éboulement, m.
 Einspänen, *V.* Einpapierern.
 Einspannen (Wkz.), *mounting,*
monter.
 Einspinnen, *to insert by spinning,*
mêler en filant.
 Einspitzen (Maur.), *to pick, pi-*
quer.
 Einsprengen, *to marble a book's*
edge, tacheter, moucheter, mar-
brer la tranche.

Einspringen (Web.), *shrinking in*
width, rentrer.
 — (Mech.), *to catch with the spring,*
se mouvoir; entrer; agir.
 Einspritzhahn, *m.* (Dpfm.), *injec-*
tion-cock, robinet d'injection,
m.
 Einspünden, ein Fass, *to bung a*
cask, bondonner.
 Einstäben (Gerb.), *to dress with*
hot water, passer à l'eau chaude.
 Einstechbogen, *V.* Abziehbogen.
 Einstechen (Druck.), *to prick; to*
register, piquer; percer; poin-
ter.
 —, in Briefe (Nadl.), *papering,*
boutage; encardage, m.
 — in den Rand (Münzw.), *engrav-*
ing on the edge, machinage; cor-
donnage, m.
 Einstecher, *m.* (Druck.), *registrar,*
pointeur, m.
 Einsteckschloss, *n.*, *mortise lock,*
serrure à mortaise, f.
 Einstellen der Kette in ein Blatt,
n. (Web.), *caaming; examining;*
setting; slaying; slewing, choi-
sir le peigne selon la finesse et
la largeur des fils pour le tissu.
 Einstemmen, *V.* Einlassen.
 Einstockig (Arch.), *one story high,*
à un étage; d'un seul étage.
 Einstopfer, *m.* (Böttch.), *stopper,*
étancoir, m.
 Einstossen, *to drive in; to push*
in, enfoncer; ficher; chasser;
faire entrer.
 — (Böttch.), *to unbottom; to break,*
défoncer; effondrer.
 Einstreichen, Maschine zum — des
 Kopfes, *f.* (Schrauben), *rat-*
ched engine; teeth-cutting engine,
machine à fendre, à tailler les
dents d'engrenage, f.
 Einstreichfeile; Schraubenkopf-
 feile, *f.*, *feather-edged file; slit-*
ting file; screw-head file, lo-
sange, f.
 Einstrich, *m.* (Schl.), *silt, coche;*
entaille, f.

Einstrich an einem Schlüsselbart, *V. Einschnitt.*

— (Min.), *cross-beam*, traverse, *f.*

Einstrichbohlen, *f. pl.* (Min.), *boarding-planks*, *pl.*, madriers qui entrent dans les rainures des montants, *m. pl.*

Einstrichfelle (Schl.), *bill-hook*, faucillon, *m.*

Einsturz von Mauerwerk, *falling*; *falling in*, cröulement, *m.*

—, von Erde, *slip*, éboulement, *m.*; chute, *f.*

Einsümpfen (Töpf.), *to water*; détrempen.

Eintauchen; Eintunken, *n.* (Färb.), *steeping*, trempage, *m.*

—, *n.* (Töpf.), *immersion*, immersion, *f.*

—, in die Bütte; schöpfen (Papm.), *dipping*, plonger dans la cuve.

—, zweites — der blaugefärbten Wolle, *second dipping of blue-dyed woollen*, rejeter, *m.*

— in eine Zinnauflösung, *dipping in a solution of tin*, stannage, *m.*

Eintauchrog, *V. Anfeuchtgrube.*

Eintheilzirkel † (Uhrm.), *dividers*, *pl.*, compas, *m.*

Einthüren (Mühlw.), *to shingle the wings*, enchâsser les panneaux de bardeaux dans les ailes d'un moulin à vent; couvrir d'échandoles.

Eintrag, die Kette zu einem Zeuge legen; Schweißen der Kette; Kettenaufschlagen; Aufziehen, *n.*, *warping*, monter la trame, la chaîne d'une étoffe; montée, *f.*

Eintragen, *V. Einschlagen.*

Eintrager, *m.* (Web.), *he who passes threads in*, trameur, *m.*

Eintragsfaden, Einschlagfaden; Schussfaden, *m.*, shoot; pick; thread of the web; weft yarn, duite, *f.*; fil de la trame; perrot, *m.*

Eintragspule, *V. Einschusspule.*

Eintränkarbeit, *f.* (Silber), *imbibition*, imbibition, *f.*

Eintränken, derbe Erze (Met.), *to put in fused lead*, jeter dans du plomb fondu pour les mettre plus tôt en fusion.

— (Chem.), *to imbibe*; *to impregnate*, imbiber; imprégner.

Eintreiben (Lederb.), *tanning*, dönnen le coudrement.

—, *to drive in*, chasser; pousser; cogner; enfoncer.

Eintritt, vorübergehender — für einen ändern (Druck.), *temporary substitution*, toguage, *m.*

Eintrittszimmer, *n.*, *antechamber*; *outward room*, antichambre, *f.*

Eintröpfelung, *f.*, *instilling*; *instillation*, instillation, *f.*

Eintunken in den Schwefel; Schwefeln, *n.*; Schwefelung, *f.*, *dipping in brimstone*; *sulphur-ting*, soufrage, *m.*

Eintunkschüsseln, *n.* (Spin.), *water-can*, mouilloir, *m.*

Einverleiben (Chem.), *to concrete*, concrétiser.

Einwalken, den Thran zur Weissgare in das Leder, *to oil the skins*, mettre le cuir en huile.

—, Tuch (Tüchm.), *to pull close*, fouler le drap en fort.

—, *V. Einlaufen.*

Einwaschen (Met.), *first washing*, laver pour la première fois.

Einweben, *V. Eingehen.*

Einwechseln, Balken, *to put in a new beam*, mettre des poutres neuves.

Einweichen (Buchb.), *to water*, mouiller.

— (Chem.), *to macerate*; *to lixiviate*, macérer; lessiver.

— (Lederb.), *to put into a tub*, encuver; faire boire.

—; Faulen; Mazeriren (Papm.), *rotting*; *fermenting*; *fermentation*, pourrissage, *m.*

—, *n.* (Färb.), *opening*, faire l'ouverture.

Einweichen, in Lohe, *to tan*, rabattre.

—, dreimal, *to wash thrice*, donner trois eaux.

Einweichung in Milch der zum Leim nothwendigen Materialien, *lime-wash*, échaudage, *m.*

Einwinden, *V.* Aufziehen.

Einwirken, *V.* Durchweben.

Einwitterung, *f.* (Min.), *subterraneous metallic vapours*, *pl.*, vapeurs souterraines métalliques, *f. pl.*

Einzaubern, *to tooth*, engrener.

Einzapfen; in Fugen setzen; fügen; einpassen; fügen (Zim.), *to mortice*; *to set into a mortise*, emmortaiser; assembler à mortaise.

—, *V.* Anhalten.

Einzelblech, *n.*, *single tin-plates*; *common plates*, *pl.*, fer en feuilles simples.

Einzelstehend (Arch.), *isolated*, isolé.

Einziehen, *to pull in*, serrer en tirant.

—, *V.* Einpassiren.

—, Balken, *to put in a beam*, traverser.

—, eine neue Schwelle, *to put in a new sablière*, échanger une sablière.

—, Wasser (Lederb.), *to spunge*, ponger, se ponger.

—, in die Schäfte (Web.), *heddling*, monter les lisses.

—, eine Säule (Arch.), *to diminish*; *to reduce*, diminuer; contracture, *f.*

— (Schm.), *raising-in*, réteinte.

— (Maur.), *diminution*; *tapering*, fruit; reculement, *m.*, retraite d'un mur, *f.*

—, eine Linie; einrücken (Druck.), *to indent*, rentrer, renfoncer une ligne.

— der Luft (Schm.), *aspiration of the bellows*, jet d'air, *m.*

Einziehmesser, *V.* Blattmesser.

Einziehnadel, *f.*; Einziehhaken;

Reihenadel; Kettendraht, *m.* (Web.), *heddle-hook*, passette, *f.*

Einziehung; Grathsparrenverlängerung, *f.* (Zim.), *lengthening of the hip*, reculement, *m.*

— (Arch.), *trochil*; *trochilus*, nacelle; scottie, *f.*; trochile, *m.*

—, Zurücktretung einer Linie, *f.* (Druck.), *indention*, renfoncement, *m.*

Einziehwalze, *V.* Einlasswalze.

Einzwängen (Schr.), *to wedge in*, tenir, serrer avec le sergent.

Eisachat, *m.*, *uncoloured agate*, agate non colorée, *f.*

Eisalaun, *m.*, *uncoloured rock-alum*, alun de roche non coloré, *m.*

Eisbock; Eisbrecher, *m.* (Arch.), *ice-breaker*; *starling*, briseglacé; éperon; souillard, *m.*

Eisen; Blei, *n.* (Web.), *lead*, plomb, *m.*

—; Hobeisen; Klinge am Hobel, *f.*, *plane-iron*, fer de rabot; fer de varlope; fer, *m.*; mèche, *f.*

—; Schmiedeeisen; Stabeisen; weiches Eisen, *iron*; *soft iron*; *wrought iron*, fer, *m.*

—, 28–36" breites und 8–15" dickes, *sort of manufactured iron*, court bandage, *m.*

—, alt, *old*, *nut*, *scrap*, *broken iron*, ferraille; vieille ferraille, *f.*; vieux fer, *m.*

—, arseniksaures, *V.* Würfelerz.

—, betreffend, *concerning iron*, sidérique.

—, blausaures, *prussiate of iron*, prussiate de fer, *m.*

—, brüchiges, *breaking iron*, roerbrecht.

— durch Einsetzen in Stahl verwandeln, *V.* Härten.

—, faseriges, *stringy*, *fibrous iron*, fer fibreux.

—, flaches, *flat iron*, fer méplat.

—, galvanisirtes, *galvanised iron*, fer galvanisé.

Eisen, gediegenes, *native iron*, fer natif, *m.*

—, dreimal gegossenes, *iron cast three times*, maquette, *f.*

—, geschmeidiges, *soft iron*; *malleable iron*, fer doux, *m.*

—, geschmiedetes, *wrought iron*, fer forgé.

—, geschnittenes; Schneideisen, *slitted iron*; *slit-iron*, fer fendu; senton; fauton; fer de fenderie, *m.*

—, zweimal geschweisstes, *iron welded twice*, pièce encrenée.

—, granulirtes, *granulated iron*, dragée de fer, *f.*

—, halbgefrischtes, *half refined iron*, stuck, *m.*

—, Hart, *hard iron*, fer aciéreux.

—, hartzerronnenes, *mazage-iron*, mazeau, *m.*

—, kaltbrüchiges, *cold-short or sulphureous iron*, kalbrecht; fer cassant à froid.

—, keilförmiges Stück, *wedge-shaped piece of iron*, calle, *f.*

—, kieselsaures, *silicious iron-ore*, fer silicaté, *m.*

—, zu löthendes Stück, *piece of iron about to be soldered*, échaudillon, *m.*

—, zu Stücken von 8 Pfund zerhaueues, *iron cut into pieces of 8 pounds*, rangette, *f.*

—, phosphorsaures; Eisenblau, *n.*, *phosphate of iron*; blue iron-ore; blue iron-earth, fer phosphate; phosphate de fer, *m.*

—, Ramass, *fagotted iron*; scrap iron, fer de ramasse.

—, rohes; Roheisen, *pig-iron*; crude iron, fer cru, brut.

—, rothbrüchiges, *hot short iron*; red-shear or red-sear iron, rouverin; rouverain; fer rouverin; fer métis; fer cassant à chaud.

—, schlackenreiches, *iron with much dross*, fer gras.

—, Schmiedefertiges; zum Schmieden hergerichtes Stück —,

forging-iron, maquette, *f.*; lopin, *m.*

Eisen, sprödes; Frischeisen, *n.*, brittle iron; refined iron, magagne; fer aigre, affiné, *m.*

—, stahlartiges, *acerous iron*; *steel-ly iron*, fer acérain, *m.*

—, zusammengesetzte Stange von — und Stahl, *stuff*, étoffe, *f.*

—, zu Stangen geplättetes, *sort of flat iron*, couliere, *f.*

—, verbranntes, *burning of iron or steel till it scales*, chauffure, *f.*

—, verzinktes, *iron covered with zinc*, fer zingué, *m.*

—, weiches; Schmiedeisen; Stabeisen, *soft iron*; wrought iron, fer, *m.*

—, Art weiches — aus Berry, *kind of soft iron from Berry*, courson, *m.*

—, zubereitetes Stück für Eisenblech, *prepared piece for sheet-iron*, semelle, *f.*

Eisenabfälle, *m. pl.*, cuttings; scrap-iron, riblons; débris de fer, *m. pl.*

Eisenarbeit, *V.* Beschlag.

Eisenarten, *f. pl.*, species of iron, ferrides, *m. pl.*

Eisenartig (Mnr.), *ferruginous*; irony, ferrugineux.

— (Chem.), *ferruginous*, ferrique.

Eisenauflösung, *f.* (Chem.), iron solution, solution de fer, *f.*

Eisenbahn, *f.*; Schienenweg, *m.*, railway; railroad, chemin de fer, *m.*; voie de fer; route à ornieres, *f.*; railway, *m.*

—, atmosphärische; Luftdruckeisenbahn, *f.*, atmospheric railway, chemin de fer atmosphérique, *m.*

Eisenbahnbuffer, konischer — mit Stahlfedern, *conical railway buffer with draw-springs*, tampon pour wagons de chemin de fer conique à ressorts, avec plongeur cylindrique en fer.

- Eisenbahnlinie, *f.*, *railway-line*, ligne de parcours, *f.*
 Eisenbahnnetz, *n.*, *system of railroads*, réseau de chemins de fer, *m.*
 Eisenbahnquerschwellen; Schwelle; Querschwellen, *f.*; Querholz, *n.*, *railway sleeper*, sleeper, *m.*; traverse; traversine, *f.*
 Eisenbahnschiene; Schiene; Eisen-schiene, *f.*, *iron rail*, rail, *m.*; ornière en fer, *f.*
 Eisenbahnstation, *V.* Bahnhof.
 Eisenbahnstrecke, *f.*, *piece, portion of a line*, tronçon, *m.*
 Eisenbahnunfall, *m.*; Collision, *f.*, *railway accident*; collision, collision, *f.*; accident, *m.*
 Eisenbahnwagenfeder, *f.*, *railway-carriage spring*, ressort voluté.
 Eisenbahnzug, *V.* Bahnzug.
 Eisenbäumchen, *n.*, *arbor Martii*, arbre de Mars.
 Eisenbeize; Brühe, *f.*; Absud, *m.*; Beitzbrühe, *f.* (Farb.), *iron-li-quor*, bain noir.
 —, *iron mordant*, mordant de fer, *m.*
 Eisenbergwerk, *n.*, *iron-mine*, mine de fer; minière de fer, *f.*
 Eisenbeschlag, *V.* Beschlag.
 — eines Hammers, *m.*, *garnish-ment of a hammer*, brée, *f.*
 Eisenblau, *V.* Blau-eisenstein.
 Eisenblech; Schwarzblech, *n.*, *plate*; *sheet-iron*; *sheet*, tôle, *f.*
 —; Blech, *n.*, *tatten iron*, tôle pour le fer-blanc, *f.*
 —, *n.*, *sheet-iron plates used to fix the heddles in carpet weaving*, calais, *m.*
 —, zwei oder drei Zoll breites, *sheet-iron about two or three inches wide*, tôle à palatre.
 — nach der ersten Verarbeitung, *sheet-iron after the first operation*, languette, *f.*
 —, dünnes, *thin sheet-iron*, tôle à réchaud, *f.*
 Eisenblech, dünnes, *thin sheet-iron*, enseigne, *f.*
 —, dünnengeschlagenes, *thinned sheet-iron*; palatre, *f.*
 — in Fett tauchen, *to dip the sheet-iron in grease*; suifer.
 —, geränzeltes, *corrugated sheet-iron*, tôle ondulée, ridée.
 —; mittlere, *middle sheet-iron*, étrille, *f.*
 —; Gebund, *n.*, *bundle of iron-sheets*, trousse, *f.*
 —, schwarzes, *black sheet-iron*, fer noir.
 Eisenblechwerk, *n.*; Plättmühle, *f.*, *sheet-iron works*, *pl.*; *flatt-ing-mill*, tôle-rie; plâtnerie, *f.*; moulin à battre, à écacher, *m.*
 Eisenblende, *f.* (Mnr.), *oxydulated uranium*, urane oxydulé, *m.*; blende de poix, *f.*
 Eisenblume; Eisenblüthe, *f.*; Eisenfluss; Eisenbeschlag; Eisen-sinter, *m.* (Mnr.), *fluss ferri or martis*; *iron, martial flowers*; *carbonated fibrous lime*; *coral-liform arragonite*; *sesquichlorid of iron*, fleur de fer; mine de fer blanche, *f.*; sesquichlorure de fer, *m.*; chaux carbonatée fibreuse, coralloïde, *f.*
 Eisenbrand, *m.*, *magnet*, aimant, *m.*
 Eisenbranderz, *n.*, *oxydated argillo-bituminiferous iron*, mine de fer bitumineuse, *f.*
 Eisenbruch, *m.*, *iron-mine*, minière de fer, *f.*
 Eisencement; Eisenkitt aus Eisen, Schwefel, Salmiak, *m.*, *iron cement*; *iron-glus*; *cast-iron cement*, ciment à fer; ciment de fer, *m.*
 Eisenchlorid, *n.*, *sesquichloride of iron*, sesquichlorure de fer, *m.*
 Eisenchlorür; salzaures Eisen-oxydul, *n.*, *chloride of iron*; *protomuriate*; *protohydrochlorate of iron*, protochlorure de

- fer; protomuriate; protohydrochlorate de fer, *m.*
- Eisenchlorverbindung, *f.*, *chloride of iron*, protochlorure de fer, *m.*
- Eisenchrom, *V.* Chromeisen.
- Eisenchyaziksäure; Eisenblausäure, *f.*, *ferrocyanic acid*, acide ferro-cyanique.
- Eisencyanür, *n.*; bleisaures Eisenoxydul, *cyanide of iron*; *hydrocyanate of iron*, protocyanure de fer; protohydrocyanate de fer, *m.*
- Eisencyanürammonium, *m.*, *ferrocyanate of ammonia*, ferro-cyanate d'ammoniaque, *m.*
- Eisencyanürkalium, *n.*, *ferrocyanate of potassa*, ferro-cyanate de potasse.
- Eisencyanverbindung, *f.*, *cyanide of iron*, protocyanure de fer, *m.*
- Eisendraht; Draht, *m.*, *iron-wire*; *wire*, fil de fer; fil de Richard; fil de Judä de fer, *m.*
- , abgebrochener, *broken off wire*, renard, *m.*
- , sehr dünner, *thin wire*, passe-perle, *m.*
- , feinste Sorte, *finest sort of wire*, manicorde, *f.*
- , auf dem S. eine halbrunde Gestalt geben (Nadl., Drahtz.), *to gauge iron wire*, esser.
- , verbrannter, *burned iron-wire*, manturc, *f.*
- Eisendrahtmühle, *V.* Drahtmühle.
- Eisendrahtseil, *n.*, *cable of iron-wire*, corde en fil de fer, *f.*
- Eisendrahtzieher, *V.* Drahtzieher.
- Eisendrüse, *f.*, *crystallized iron-ore*, mine de fer cristallisé; mine de fer en cristaux, *f.*
- Eisenerde; eisenhaltige Erde, *f.*, *martial earth*; *ferruginous earth*; *iron mould*, terre ferrugineuse; terre martiale, *f.*
- , blaue, *blue iron-earth*, fer azuré terreux bleu; phosphate ferrosé-ferrique.
- Eisenerde, grüne, *green iron-earth*, fer oxydé terreux vert.
- Eisenerz, *n.*, *iron-ore*, minéral de fer; fer impur.
- , ästiges, *ramified iron-ore*, minéral de fer ramifié.
- , erdiges, sandiges, schlammiges (Met.), *earthy, muddy, sandy, swampy ore*, roussier, *m.*
- , spiegellichtes, *specular iron-stone*, minéral de fer spéculaire.
- , blättericht gewachsenes spiegellichtes, *foliated specular iron-stone*, minéral de fer spéculaire feuilleté ou en lames.
- , drusig gewachsenes, *crystallized iron-ore*, minéral de fer en cristaux.
- , zinkhaltiges, *iron-ore containing zinc*, magalese, *f.*
- , Maschine um das — von der Erde zu sondern; Erzscheide-maschine (Met.), *ore-separator*, patrouille, *f.*
- , thoniges, *clay iron-ore*, fer carbonaté lithoide.
- Eisenextract, *m.* (Chem.), *extract of Mars*, extrait de Mars, *m.*
- Eisenfeilicht, *n.*; Eisenfeilspäne, *m. pl.*, *iron filings, pl.*; swarf, limaille de fer, *f.*
- Eisenfirniß; Eisenlack, *m.*, *iron-varnish*, vernis à fer, *m.*
- Eisenflötz, *n.* (Min.), *stratification of iron*, stratification ferrifère.
- Eisenfrischschlacke; Frischschlacke, *f.*, *refining cinders, pl.*, scorie de forge, *f.*
- Eisengang, *m.* (Min.), *course of iron*, filon de fer, *m.*
- Eisengans; Gans, *f.*; Eisenklump, *m.*, *sow of melted iron*; pig; kentledge, gueuse, *f.*
- Eisengehalt, *m.*; ferrugineous parts, *pl.*, teneur de fer, *f.*
- Eisengemisch, *n.*, *amalgam of iron*, amalgame de fer, *m.*
- Eisengeräth, *n.*, *iron utensils, pl.*, ustensiles de fer, *m. pl.*
- Eisengiesser, *m.*, *iron-founder*,

- fondeur de, sur, en fer, *m.*
 Eisengiesserei, *f.*, *iron-foundry*,
 fonderie en fer, *f.*
 Eisengilbe, *f.* (Min.), *ochre*, ocre, *f.*
 Eisengitter an Fenstern, *n.*, *slanch-*
eon, treillis de fer, *m.*
 Eisenglanz; Eisenmann, *m.*, *iron-*
glance; *mica ferrea*, fer oligiste;
 Eisenmann; eisenram; eysen-
 glantz.
 —, muscheliger, spathiger, *com-*
mon iron-glance, mica de fer;
 mica ferrugineux, *m.*
 —, schuppiger, *shining ore*; *mi-*
caceous iron-glance; *iron mica*;
iron glimmer, mine de fer mi-
 cacé, *f.*
 Eisenglas, *n.*, *very brittle iron-*
ore, mine de fer cassant, *f.*
 Eisenglimmer, *m.*, *iron mica*, ei-
 senglimmer; mica ferrugineux,
m.; mine de fer micacé, *f.*
 —, schwarzer, *black iron-mica*,
 périgieux, *m.*
 Eisengranaten, *f. pl.*, *ferriferous*
garnets, mine de fer blanche en
 grenats, *f.*; grenats contenant du
 fer, *m. pl.*
 Eisengraupe, *f.*, *granular iron*,
 grain de fer; minerai de fer
 granuliforme.
 Eisenguss, *m.*, *iron castings*; *iron*
foundry, fonte moulée.
 —, hämmerbarer, schmiedbarer,
malleable, annealed cast-iron,
 fonte malléable, *f.*
 Eisengusswaaren, *f. pl.*, *fancy*
hard-ware, bijouterie de fer, *f.*
 Eisenhaken der Messinggiesser,
m., *hook*, havet, *m.*
 Eisenhaltig; eisenschüssig (Chem.),
ferruginous; *ferriferous*; *iron-*
ish, ferrugineux; ferrifère.
 Eisenhammer; Eisenwerk, *pl.*, *large*
hammer-works, grosse forge.
 —, forge-hammer, marteau de
 forge.
 Eisenhändler; Zeugschmied; Scharf-
 schmied, *m.*, *iron-monger*;
brazier; *edge-tool maker*, fer-
- ronnier; ferron; taillandier, *m.*
 Eisenholz, *n.*, *iron wood*; *sider-*
oxylon, bois de fer; sidéroxydon,
m.
 Eisenhütte, *f.*; Eisenwerk, *n.*,
iron-works; *forge*; *iron-hammer*,
 forge; usine à traiter le fer, *f.*
 Eisenhüttenkunde; Metallurgie;
 Metallkunde; Hüttenkunde; Erz-
 scheidekunst, *f.*, *metallurgy*;
metallurgy of iron; *docimacy*,
docimastic art, métallurgie; mé-
 tallographie; métallochimie; mé-
 tallurgie du fer; sidérurgie, *f.*;
 triage du minerai, *m.*
 Eisenkalk, *m.*, *calcined iron*, chaux
 de fer, *f.*; fer calciné, *m.*
 —, braunrother vollkommner,
martial crocus, safran de Mars,
m.
 —, schwarzer unvollkommner;
 Eisenmohr, *black iron-oxyd*,
 fer oxydé noir; oxyde de fer
 noir, *m.*
 Eisenkasten; Kernschacht; Tümp-
 pel, *m.*; Gestell, *n.*; Schacht, *m.*
 (Met.), *fire-room*, cuve; chemi-
 née, *f.*
 — eines Schachtofens, *m.*, *crucible*,
hearth of a smelting furnace,
 creuset, *m.*
 —, Boden des, *m.* (Met.), *sole*
bottom of the crucible, sole;
 pierre de fond, *f.*
 Eisenkies, *m.*, *iron-pyrites*, pyrite
 ferrugineuse; marcassite, *f.*
 Eisenkiesel, *m.*, *iron-flint*; *ferru-*
ginous quartz, caillou ferrugi-
 neux; quartz hyalin rubigineux,
 ferrifère; eisenkiesel, *m.*
 Eisenkitt; Rostkitt, *m.*, *iron rust*
cement, ciment de fer, *m.*
 —, *m.*; Puzzolanerde, *f.* (Töpf.),
pozzuolana; *puzzolan*; *puz-*
zolana, pouzzolane; pouzzolane,
f.
 — aus Eisen, Schwefel und Sal-
 miak, *cast-iron cement*; *iron-*
glue, ciment de fer, *m.*
 Eisenklammer einer Kanonenform,

- iron cram of a gun-mould*,
courçon, *m.*
- Eisenklump, *V.* Eisengans.
- Eisenklumpen der sich im Ofen bildet, *coagulated lump of iron formed in the furnace*, hornian; loup, *m.*
- Eisenknecht, *m.*, *anvil-plate*, plaque d'enclume, *f.*
- Eisenkochsalz, *n.*, *iron-salt*, sel de fer; sel martial, *m.*
- Eisenkram, *m.*; Eisenmagazin, *n.*, *iron-trade*; *iron-mongery*; *iron-ware*, serrurerie; ferronnerie, *f.*
- Eisenkruste im Hochofen, *f.*, *crust of iron in the furnace*, bête, *f.*
- Eisenkrystall, *m.*, *crystal of mars*, cristal de fer, *m.*
- Eisenlack, *V.* Eisenfirniß.
- Eisenlage, obere und untere (besere) des Packeteisens, *casing*, couverture, *f.*
- Eisenlahn, *m.*, *flattened iron-wire*, fil de fer aplati, *m.*
- Eisenletten; Eisenthon, *m.*, *iron-clay*, fer argileux, *m.*; argile martiale, *f.*
- Eisenloth, *n.*, *iron-solder*, soudure de fer, *f.*
- Eisenluppen, *f. pl.*, *iron lumps*; *iron blooms*, *pl.*, fer en loupes.
- Eisenmann, *V.* Eisenglanz.
- Eisenmineral, körniges — aus Elba, *granulated iron-ore from Elba*, poulette, *f.*
- Eisenmohr, *m.* (Chem.), *aethiops martialis*, éthiops martial, *m.*
- Eisenmulm, *m.*, *efflorescing clayey iron-ore*, mine de fer argileuse et limoneuse tombée en efflorescence, *f.*; fer magnétique terreux, *m.*
- Eisenniederschlag, *m.* (Chem.), *precipitate of iron*, précipité de fer.
- Eisenniere, *f.*, *kidney-shaped iron-stone*, aétile, fer réniforme; fer oxydé mamelonné ou compacte; fer oxydé limoneux jaune, *m.*; pierre d'aigle; aétite, *f.*
- Eisenoker, *m.*, *iron-ochre*, ocre de fer, *f.*
- Eisenöl, *n.*, *solution of iron in muriatic acid*, solution de Mars, *f.*
- Eisenoxyd; Eisenoxydul, *n.*; Magneteisenstein, *m.*, *magnetic iron-stone*, fer oxydulé; aimant; fer magnétique, *m.*
- , arseniksaures, *deuto-arseniate of iron*, deutoarséniate de fer, *m.*
- , citronensaures, *citrate of iron*, citrate de fer, *m.*
- , eisenblausaures, *ferrocyanate of peroxyd of iron*, ferro-cyanate de peroxyde de fer, *m.*
- , galläpfelsaures, *deutogallate of iron*, pergallate de fer, *m.*
- , gerbsaures, *deutotannate of iron*, pertannate de fer, *m.*
- , holzessigsäures, *pyrolignite of iron*, pyrolignite de fer, *m.*
- , humussaures, *perulmate of iron*, perulmate de fer, *m.*
- , kieselsaures, *silicate of peroxyd of iron*, persilicate de fer, *m.*
- , kohlsaures, *carbonate of iron*, carbonate de fer, *m.*
- , phosphorsaures, *phosphate of peroxyd of iron*, perphosphate de fer, *m.*
- , rothes, *n.*, *peroxyd of iron*; *red oxyd of iron*, peroxyde de fer, *m.*
- , rothes, *colcothar of vitriol*, rouge d'Angleterre, *m.*
- , schwefelsaures, *sulphate of peroxyd of iron*, persulfate de fer, *m.*
- , weinsteinsaures, *pertartrate of iron*, pertartrate de fer, *m.*
- Eisenoxydhydrat, *n.*, *hydratic oxyd of iron*, fer oxydé hydraté.
- Eisenoxydkali, blausaures, *sesquiferrocyanate of iron*, sesquiferro-cyanate de fer, *m.*
- , weinsteinsaures, *doppelt weinsaures, pertartrate of iron and potash*, pertartrate de fer et de

- potasse; tartrate de fer ferrico-potassique, *m.*
- Eisenoxydsalze, *n. pl.*, *sesquioxysalts*, *pl.*, sels de sesquioxyde; sels de peroxyde de fer; sels ferriques, *m. pl.*
- Eisenoxydul, *n.*, *protoxyd of iron*, protoxyde de fer, *m.*
- , arseniksaures, *protoarsenate of iron*, protoarséniate de fer, *m.*
- , blausaures, bleisaures; Eisencyanür, *n.*, *hydrocyanate of protoxyd of iron*; *cyanide of iron*, protohydrocyanate de fer; protocyannure de fer, *m.*
- , eassisaures, *protoacetate of iron*, protoacétate de fer, *m.*
- , galläpfelsaures, *protogallate of iron*, protogallate de fer, *m.*
- , gerbsaures, *prototannate of iron*, prototannate de fer, *m.*
- , humussaures, *protouimate of iron*, protouimate de fer, *m.*
- , kieselsaures; Spatheisenstein; Eisenspath, *m.*, *sparry iron-ore*; *silicate of iron*, fer spathique; fer carbonaté, *m.*; mine d'acier; mine de fer blanche, *f.*; protosilicate de fer; spath de fer, *m.*
- , kohlenisaures, *carbonate of iron*, protocarbonate de fer, *m.*
- Kupferoxyd, blausaures, *ferrocyanate of copper*, ferro-cyanate de cuivre, *m.*
- , salpetersaures, *nitrate of peroxyd of iron*, pernitrate de fer; *m.*
- , salzaures, V. Eisenchlorür.
- , sauerkleesaures, *protoxalate of iron*, protoxalate de fer, *m.*
- , schwefelsaures, *sulphate of iron*, protosulfate de fer; vitriol vert, *m.*; couperose verte, *f.*
- , thonsaures, *protoaluminate of iron*, protoaluminate de fer, *m.*
- , verkalktes schwefelsaures, *oxydated sulphate of iron*, sulfate de fer oxydé.
- , weinsteinsaures, *prototartrate of iron*, prototartrate de fer, *m.*
- Eisenoxydalkali, blausaures; *ferrocyanate of potassa*, hydrocyanate de fer et de potasse; cyanure ferroso-potassique; ferro-cyanate de potasse, *m.*
- Eisenoxyduloxyd, *n.*; Magneteisenstein, *m.*, *magnetic iron-stone*, fer magnétique; aimant, *m.*
- (Chem.), *black oxyd of iron*, oxyde ferroso-ferrique; oxyde noir de fer; mélange de protoxyde et de sesquioxyde de fer, *m.*
- , blausaures, *ferrocyanate of peroxyd of iron*, hydrocyanate de protoxyde et de sesquioxyde de fer; cyanure ferroso-ferrique; bleu de Prusse; ferro-cyanate de peroxyde de fer.
- Eisenoxydsalze, *n. pl.*, *iron-salts*, *pl.*, sels ferreux; sels de protoxyde de fer, *m. pl.*
- Eisenpecherz, *n.*, *arsenate of hydrated iron mixed with iron-sulphate*, arséniate de fer hydraté uni au sulfate ferreux, *m.*
- Eisenplatte, *f.*, *iron-plate*, plaque de fer, *f.*
- , *f.* (Hobel), *plated sole*, semelle en fer, *f.*
- zum Plattmachen des Flaschenbodens (Glash.), *iron-plate for flattening the bottom of bottles*, pauvre, *f.*
- Eisenprobe, *f.* (Met.), *iron-test*, touche, *f.*
- Eisenquartz, *m.*, *ferriferous quartz*, quartz ferrifère, *m.*
- Eisenrahm, *m.*, *iron-froth*; *hematite*, fer oxydé rouge luisant; minéral de fer incacé rougeâtre.
- Eisenresin, *oxalate of iron*, oxalate de fer, *m.*; Humboldtite, *f.*
- Eisenrost; Rost, *m.*, *rust*; *rust on iron*, rouille; rouille de fer, *f.*
- (Chem.), *sesquioxys of hydrated iron*, sesquioxyde de fer hydraté; *m.*

Eisenrost, flüssiger, *iron-liquor*,
 fleur de fer, *f.*

Eisenrostfarbe, *f.*, *ferrugineous*
colour, couleur de rouille, *f.*

Eisenruthie, flache, *flat iron-bar*,
 solière, *f.*

Eisensafran, *m.* (Chem.), *martial*
crocus, safran de Mars; oxyde
 de fer brun.

Eisensalz, *n.*, *iron-salt*; *sulphate*
of iron, sel de sesquioxyde ou
 de peroxyde de fer; sel ferrique.

Eisensammeterz, *n.*, *scaly brown-*
iron; *brown iron-froth*, man-
 ganèse oxydé inflammable noirâtre,
 oxydé brun, oxydé gris
 terreux; sesquioxyde de man-
 ganèse hydraté; guhr de manga-
 nèse, *m.*

Eisensand, *m.*, *ferruginous sand*;
iron-sand, mine de fer sablon-
 neux.

—, magnetischer, *magnetic iron-*
sand, sable de fer magnétique.

Eisensau, *f.*, *half refined iron at*
the furnace's bottom, fer à demi
 affiné attaché au fond du four-
 neau; fer non scorifié, *m.*

Eisenscheel, *m.*, *tungstenate of*
iron; *arsenical iron-ore*; *wolf-*
ram, tungsténate de fer; wol-
 fram; scheelin ferrugineux, *m.*

Eisenscheibe, *f.* (Min.), *miner's*
compass, boussole minéralogi-
 que, *f.*

Eisenschicht, *f.* (Met.), *batch of*
iron, charge; fournée, *f.*

Eisenschiene, *V.* Eisenbahnschie-
 ne.

Eisenschimmel, *m.*, *ferruginous*
mouldiness, moisissure ferrugi-
 neuse, *f.*

Eisenschlacke; Schlacke, *f.*; Ge-
 schür, *n.* (Met.), *slag*; *cinders*,
pl.; *dross*; *recrement*; *scoria*;
iron dross, scorie, *f.*; laitier;
 renard, *m.*

Eisenschlag; Hammerschlag, *m.*;
 Hammerschlacke, *f.*; Funken;
 Eisensinter, *m.* (Schm.), *scale of*

iron; *slack*; *scale of hot iron*;
spark; *slack of fire*; *battitura*,
 paillettes de fer, *f. pl.*; mâche-
 fer, *m.*; écailles; bluettes de fer;
 étincelles; battitures, *f. pl.*

Eisenschlich, *m.*, *muddy iron-ore*,
 mine de fer limoneuse; terre
 martiale, *f.*; schlich de fer, *m.*

Eisenschneider; Stempelschneider,
m., *engraver of stamps*, graveur
 de poinçons, *m.*

Eisenschörl, *m.*, *ferruginous*
schorl, schorl ferrugineux.

Eisenschrot, *n.*, *small shot of iron*,
 grenailles de fer, *f. pl.*

Eisenschüssig, *V.* Eisenhaltig.

Eisenschwärze, *f.* (Färb.), *iron-*
liquor, couleur gris de fer; teinte
 chalybée; liqueur ferrineuse, *f.*;
 gris de fer, *m.*

—, *V.* Garschaum.

Eisenschweif, *m.* (Min.), *granular*
iron-ore, mine de fer micacé, *f.*;
 mica ferrugineux, *m.*

Eisenschwerstein, *m.*, *tungsten*,
 tungstène, *m.*

Eisensilicat, *n.* (Chem.), *silicate of*
iron, silicate de fer, *m.*

Eisensinter, *V.* Eisenschlag.

Eisenspaltwerk; Scheidewerk;
 Schneidzeug, *n.*; Schneidschei-
 be; Schneidewalze, *f.* (Streckw.),
cutter; *cutting plate*; *slitting*
roller; *slitter*, fenderie; machine
 à fendre le fer, *f.*; taillant; cy-
 lindre fendeur, *m.*; trousses, *f.*
pl.

Eisenspath, *V.* kieselsaures Eisen-
 oxydul.

Eisenspiegel, *m.*, *specular iron-*
stone, mine de fer spéculaire, *f.*

Eisenspitzen, alte, *f. pl.* (um den
 Gyps festzuhalten) (Maur.), *old*
iron hooks, rappontis, *m. pl.*

Eisenstab, *m.*; Eisenstange, *f.*,
iron bar, barre de fer, *f.*

— die Schwarzkupferprobe damit
 zu holen, *iron rod*, mansard, *m.*

—, Glasmaterie damit auszuheben;

- Glasgriff, *m.*, *ferret*, *féret*; ferret, *m.*
- Eisenstäbe zusammenpacken, *to bundle off*, ballotter.
- Eisenstange, *V.* Eisenstab.
- , Anfang einer drei Fuss langen — mit einer Luppe an jedem Ende (Schm.), *ancony*, encrenée, *f.*
- , dicke und kurze, *strong*, *short iron-bar*, souchon, *m.*
- , flache, *sort of flat iron*, bandelette, *f.*
- , kleine, *fascets*, *pl.*, petites verges de fer dont on se sert pour porter les bouteilles au fourneau à recuire, *f. pl.*
- abgeschlagenes Stück von einer, *piece struck off from an iron-bar*, enlevure, *f.*
- zum Putzen der Blasebalgröhre, (Met.), *little fire-iron to cleanse the blast-pipe*, estogard, *m.*
- zum Reinigen des Gusses, *stirring-bar*; *puddling-bar*, croard, *m.*
- , überzählige zu schmiedende, *longest bar in a bundle*, gouvernail, *m.*
- n für Reverberöfen, *bars used in the construction of blast furnaces*, barres crénelées, *f. pl.*
- zum Umrühren (Münzw., Met.), *iron stick*, *rod for stirring*, brassoir, *m.*
- verstärken, *to strengthen an iron-bar*, charger une bande de fer.
- Eisenstein, *m.*, *iron-stone*; *siderites*, mine de fer, *f.*; minéral de fer riche, *m.*
- , *m.* (Chem.), *hematite-ore*, fer oxydé, *m.*; sanguine; hématite, *f.*
- Eisenstück, *n.* (Büchs.), *ingot*; *wedge*, lingot, *m.*
- Eisenstufe, *f.* (Min.), *lump of iron-ore*, mine de fer, *f.*; échantillon, morceau, fragment de minerai de fer, *m.*
- Eisensäulfur; einfaches Schwefeleisen, *sulphuret of iron*, sulfure de fer, *m.*
- Eisensumpf, *m.*, *martial bog*, *clay*, limon martial; marais d'eau ferrugineuse, *m.*
- Eisensumpferz, *n.*, *swamp-ore*; *bog iron-ore*, mine de fer de gazon, *f.*; fer limoneux, oxydé terreux, oxydé brun limoneux, hydraté limoneux, *m.*
- Eisenteufel, *m.*; Eisenluppe, *f.*, *iron lumps*; *iron blooms*, *pl.*, loupe de fer, *f.*
- Eisentheilchen, *n.*, *iron-particle*, particule de fer, *f.*
- Eisenthon; Eisenletten; okriger Thon, *iron-clay*; *ochrey red clay*, fer argileux, *m.*; argile martiale, ocreuse, *f.*
- Eisentitan, *m.* (Mnr.), *iserine*, nigrine, *f.*
- Eisenübersulfid, *n.*, *bisulphuret of iron*, bisulfure de fer, *m.*
- Eisenvitriol; Dintenstein; Vitriolstein; Zinkvitriol; Atramentstein, *m.*, *green vitriol*; *green copperas*; *sulphate of iron*; *pyrites*, sulfate de fer; vitriol de Mars, *m.*; couperose verte; pierre de vitriol, *f.*; vitriol martial, vert; sulfate terreux, *m.*; atramentaire, *f.*
- Eisenvitriolblumen, *f. pl.* (Chem.), *flowers of green vitriol*, *pl.*, vitriol de Mars, *m.*; fleurs de vitriol, *f. pl.*
- Eisenvitriolzapfen, *m. pl.* (Chem.), *green copperas in stalactites*, vitriol martial en stalactites.
- Eisenwaaren, *f. pl.*, *iron-ware*; *iron-mongery*; *hard-ware*, quincaillerie; grosserie; taillanderie, *f.*
- , geschmiedete, *forged iron-ware*, ferreterie, *f.*
- Eisenwasser; eisenhaltiges Wasser, *n.* (Chem.), *chalybeate water*; *ferruginous water*, eau ferrugineuse; eau martiale.
- Eisenweinstein, *m.*, *tartrate of*

- iron*, tartrate martial; tartrate de fer et de potasse.
- Eisenwerk, *n.*; Eisenhütte, *f.*, *iron-works*; *forge*; *iron-hammer*; *iron-mill*, forge; usine à traiter le fer, *f.*
- *V* Eisenhammer.
- *iron-tools*, *pl.*, fers; ferrements; outils de fer, *m. pl.*
- *altes, broken iron*, ferraille, *f.*
- Eisern, *iron*; made of iron, de fer.
- Eisessig, *m.*, radical vinegar; spirit of verdigris, esprit de Vénus, *m.*
- Eisöl, *n.*, sulphuric acid in crystals, acide sulfurique cristallisé.
- Eisplug, *m.*, ice-plough, charrue à glace, *f.*
- Eispunkt; Frostgrad; Gefrierpunkt, *m.* (Phys.), freezing point, degré de congélation; terme de la congélation; zéro, *m.*
- Eissohle, *f.* (Arch.), rock-work, congélation, *f.*
- Eisspath, *m.*, ice-spath, eisspath, *m.*
- Eisstein, *m.*, cryolite, pierre à glace, *f.*
- Eiweiss, alauhaltiges, *alum-curd*, blanc d'œuf aluminé, *m.*
- , käsiges, *n.* (Chem.), caseous albumen; alkahest, albumino-caseux; alcahest, *m.*
- Eiweissartig (Chem.), albuminous, albumineux.
- Eiweissstoff, *m.*; Eiweiss, *n.* (Chem.), albumen, albumine, *f.*; albumen, *m.*
- , chemische Verbindung mit —, *f.* (Chem.), albuminate, albuminate, *m.*
- Eklips Maschine, *eclipse speeder*; *eclipse roving-frame*, éclipse, *f.*; fileur en doux, *m.*
- Elaine, *f.* (Chem.), oleine, élaïne; oléine; huile absolue de Braconnot, *f.*
- Elaiosaccharum, *n.* (Chem.), elaiosaccharum, glycérine, *f.*
- Elasticität; Federkraft; Schwungkraft; Prallkraft, *f.*, elasticity; resiliency; elastic force, élasticité; force élastique, *f.*; ressort, *m.*
- Elasticitätsachse, *f.* (Phys.), axis of elasticity, axe d'élasticité, *m.*
- Elastisch; federkräftig; federhart; federmässig, *springy*; elastic, élastique; qui fait ressort.
- flüssig, expansive; gaseous, expansible; gazeux.
- Elayl, *n.*, bicarburet of hydrogen, hydrogene bicarboné; gaz oléifiant; oléogène, *m.*
- Elektricität, *f.*, electricity, électricité, *f.*
- , anziehende, positive, Plus, positive electricity, électricité positive, vitrée.
- , fühlbare, merkbare, sensible electricity, électricité sensible.
- , gleichartige, gleichnamige, gleiche, similar state of electricity, électricité du même nom, *f.*
- leiten, to convey electricity, conduire l'électricité.
- , magnetische, electro-magnetism, électricité magnétique, *f.*
- , negative, zurückstossende, Minus —, *f.*; Harzelektricität, negative, resinous electricity, électricité négative, résineuse.
- , thierische, galvanische, electro-galvanism, électricité animale, galvanique, *f.*; galvanisme; electro-galvanisme, *m.*
- , ungleichartige, ungleiche, entgegengesetzte, opposite state of electricity, électricité de nom opposé, *f.*
- Elektricitätserreger, *m.*, electro-motor, électromoteur, *m.*
- Elektricitäts-Erregung, *f.*, electro-motion, électromotion, *f.*
- Elektricitätsleiter; Leiter, *m.*, conductor of electricity; non-electric, conducteur électrique; conducteur d'électricité, *m.*
- Elektricitätsmesser; Elektrometer,

- m.*, *electrometer*, électromètre, *m.*
- Elektricitätssammler; Elektrizitätsverdichter, *m.*, *electric condenser*, collecteur d'électricité; condensateur électrique.
- Elektricitätsstrom, *m.*, *current of electricity*, courant électrique.
- Elektricitätsträger, *m.*, *electrophorus*; *electrophor*, électrophore, *m.*
- Elektricitätstreiber; Elektrizitätserreger, *m.*, *electromotor*, électromoteur, *m.*
- Elektricitätsverdoppeler, *m.*, *collector of electricity*, duplicateur, doubleur d'électricité, *m.*
- Elektricitätszeiger, *m.*; Elektroskop, *n.*, *electroscope*, électroscope, *m.*
- Elektrisch, *electric*; *electrical*, électrique.
- gemacht, *electrified*, électrisé; électrique.
- , an sich elektrischer Körper, *idio-electric body*, corps idio-électrique.
- , nicht, *not electric*, anélectrique.
- Elektrischem, auf — Wege, *electrically*, au moyen de l'électricité; d'une manière électrique.
- Elektrischer Schlag, Stoss, *electric shock*, commotion, explosion électrique, *f.*
- Elektrisirbar; elektrisierbar, *electrifiable*, électrisable.
- Elektrisieren, *to electrify*, électriser.
- Elektrisirmaschine; Batterie, *f.*, *electrical machine*, machine électrique, *f.*; appareil électrique, *m.*
- Elektrisirscheibe, *f.*, *cover*, plateau électrique.
- Elektrirstuhl; Elektrisirschemel, *m.*; Scheidegestell; Scheidegerüst, *n.*, *insulating stand*; *insulator*, tabouret électrique; tabouret isolateur, *m.*
- Elektrisierung, *f.*, *electrification*; *electrization*, électrisation, *f.*
- Elektrochemie, *f.*, *electrochemistry*, électro-chimie, *f.*
- Elektrogalvanisch, *electrogalvanic*, électro-galvanique.
- , auf — em Wege, *electro-galvanically*, par voie électro-galvanique.
- Elektrogalvanismus, *m.*, *electro-galvanism*, électro-galvanisme; fluide galvanique, *m.*
- Elektrogen, *n.*, *electric fluid*, fluide électrique.
- Elektrolyse, *f.* (Chem.), *electrolysis*, électrolyse, *f.*
- Elektrolyt, *m.* (Chem.), *electrolyte*, électrolyte; corps décomposable par l'électricité, *m.*
- Elektro-Magnet, *m.*, *electro-magnet*, électro-aimant; aimant électrique, *m.*
- , dreischenklig, *trifurcate electro-magnet*, électro-aimant trifurqué.
- , Hufeisen; zweischenklig, *bifurcate electro-magnet*; *horse-shoe electro-magnet*, électro-aimant bifurqué; en fer à cheval.
- , kreisförmiger; spulenförmiger, *circular electro-magnet*, électro-aimant circulaire.
- , mittelspulenförmiger, *paracircular electro-magnet*, électro-aimant paracirculaire.
- Elektromagnetisieren, *n.*, *electromagnetizing*, aimantation temporaire, *f.*
- Elektromagnetismus; Galvanomagnetismus, *m.*, *galvanomagnetism*; *electromagnetism*, galvanomagnétisme; électro-magnétisme, *m.*
- Elektro-Metallurgie, *f.*, *electro-metallurgy*, électro-métallurgie, *f.*
- Elektronegativ, *electro-negative*, électronégatif.
- Elektropositiv, *electro-positive*, électropositif.

Elektrotypie, *f.*, *electrotyping*, élec-
trotypie, *f.*
 Elektrom: Silbergold, *n.*, *elec-
trum*, alliage natif d'or et d'ar-
gent, *m.*
 Element, *n.* (Chem.), *elementary
body*, corps simple, *m.*
 Elementachat, *m.*, *four-fold jas-
pered agate*, agate jaspée de
quatre couleurs, *f.*
 Elementarerde, *f.*, *primitive soil*,
terrain primitif, *m.*
 Elementarstein, *m.*, *opal*, opale;
astérie; pierre élémentaire, *f.*
 Elementgang, *m.* (Min.), *primi-
tive lode*, filon élémentaire, *m.*;
gangue élémentaire, *f.*
 Elephantenzähne, *m. pl.*, *elephant's
tusks*, dents d'éléphant, *f. pl.*
 —, rohe, *unmanufactured ele-
phant's tusks*, marfil; morfil, *m.*
 —, verarbeitete, *V.* Elfenbein.
 Elfeck, *n.*, *hendecagon*, endéca-
gone; hendécagone, *m.*
 Elfeckig, *eleven-angled*, hendéca-
gone.
 Elfenbein, *n.*, *ivory*, ivoire, *m.*
 —, gegrabenes, *Muscovy ivory*,
ivoire de Moscovie, *m.*
 —, geraspelt, *ivory raspings*,
pl., râpures d'ivoire, *f. pl.*
 —, schwarzgebrannt, *ivory-
black*, noir d'ivoire, *m.*
 —, in — verwandeln, *to eburnify*,
éburnifier.
 —, weissgebrannt, *burnt harts-
horn*, corne de cerf calcinée, *f.*
 Elfenbeinähnlich; elfenbeinartig,
ivory-like, éburné.
 Elfenbeinarbeiter, *m.*, *ivory-work-
er*, ivoirier, *m.*
 Elfenbeindrechsler, *m.*, *ivory
turner*, tourneur en ivoire; ivoi-
rier, *m.*
 Elfenbeinen, *ivory*, d'ivoire.
 Elfenbeinpappe, *f.*, *ivory paper*,
carton d'ivoire, *m.*
 Elfenbeinraspel; Feinraspel, *f.*,
fine-cut rasp, grêle, *f.*
 Elfenbeinschwarz, *n.*, *velvet black*;

ivory black, noir d'ivoire; noir
de velours.
 Ellenbogen, Knie an einem Schel-
lenzuge, *m.*, *crank*; mouve-
ment, *m.*
 Ellernholz; Erlenholz, *n.*, *alder*,
aune; aulne, *m.*
 Ellipse, *f.*, *ellipsis*, ellipse, *f.*
 Ellipsenförmiges Stück an einer
Vergleichungspendeluhr, *ellip-
tical piece of a pendulum clock
of equation*, courbe d'une pen-
dule d'équation, *f.*
 Ellipsenzirkel, *m.*, *elliptic com-
pass*; trammel, compas ellipti-
que, à ellipse.
 Elmsfeuer, *St.* (Phys.), *corposant*;
corpulance; *St. Elme's fire*;
Jack with a lantern, feu Saint-
Elme; feu follet; Castor et Pol-
lux, *m.*
 Elsebeerholz, *V.* Arlesbeerholz.
 Email, *n.*; Schmelz, *m.*; Schmelz-
glas, *n.*, *enamel*, émail, *m.*
 Emailfarbe; Schmelzfarbe, *f.*, *vi-
trifiable pigment*, couleur vitri-
fiable, *f.*
 Emailirofen; Glasirofen; Muffel-
ofen, *m.*, *vitriification-furnace*;
muffle-furnace; *glazing-sur-
nace*, fourneau de vitrification,
m.
 Emailirte Arbeit; Schmelzwerk,
n., *enamelled work*, émailure,
f.; ouvrage émaillé, *m.*
 Emailmalerei, *f.*, *enamelling*; *ena-
melled picture*, peinture sur
émail, *f.*
 Embolus, *m.* (Mech.), *forcer*, pis-
ton, *m.*
 Empfänglichkeit, *f.* (Chem.), *capa-
city*, capacité, *f.*
 Emporbühne, *f.* (Arch.), *platform*;
estrade, estrade, *f.*
 Empore; Emporkirche; Gallerie, *f.*,
gallery of a church; aisle, ga-
lerie, *f.*; ambon; jubé, *m.*; tri-
bune, *f.*
 Emportreiben; übertreiben
(Chem.), *to sublimate*, sublimer.

- Exportreibung; Erhebung, *f.* (Chem.), *subliming; sublimation, sublimation, f.*
 Empyreuma, *n.*; brenzlicher Oelgeruch oder Geschmack (Chem.), *empyreum; empyreuma, empyreuma, m.*
 Ende, *V.* Abschrote.
 —, das obere (Tuch), *upper-end, chef; cap, m.*
 —, das untere, *lower end, queue, f.*
 — der Breite nach, *selvage; list, lisière, f.*
 —, schräges; Kopf eines Stück Holzes, *bevelled piece of wood; butend of a plank, about, m.*
 — einer Seite, *bottom foot of a page, bas d'une page, m.*
 Enden, *to end; to finish; to achieve, finir; terminer; achever.*
 —, sich spitzig (Wkz.), *to taper, aboutir en pointe; se terminer en pointe.*
 Endlager, *n.* (Eisenb.), *joint chair, coussinet de jonction, m.*
 Englischblau, *n.*, *queen's blue, bleu de roi.*
 Englischgelb, *patent yellow, jaune breveté.*
 Englischroth, *trip, brun rouge; rouge d'Angleterre.*
 Engschneiden; Schmalschneiden (Zim.), *thinning; lessening, étré-cage, m.*
 Enke am Pflug, *f.*, *plough-peg, varlet, m.*
 Enkeleisen; Schneidrad, *n.*; Kolben, *m.*; Fräse, *f.* (Büchs., Schl., Uhrm.), *cutting file; cutter; iron-cutter, fraise, f.*
 Entbinden (Chem.), *to disengage; to evolve, dégager.*
 Entblößen (Min.), *to uncover a lode, découvrir un filon.*
 Entbrennbaren (Chem.), *to dephlogisticate, déphlogistiquer.*
 Entensinte, *f.*, *duck-gun, canardière, f.*
 Entfärben, *to decolour, décolorer.*
 Entfernungskraft, *f.* (Phys.), *centrifugal force, force centrifuge, f.*
 Entfetten, *V.* Abfetten.
 Entfettung, *f.* (Töpf.), *mixing the heavy earth with sand or cinders, dégraissement des pattes.*
 Entfilzer, *m.* (Web.), *unraveler, défenteur, m.*
 Entgasen (Chem.), *to take off the gas, dégazer.*
 Entgegenbohren; gegenbohren, *to counter-pierce, contre-percer.*
 Entgegenlangen (Min.), *to begin a gallery at both ends, percer deux galeries l'une vers l'autre en sens contraire sur une même ligne.*
 Enthaarungsmittel, *n.* (Chem.), *depilatory, dépilatoire, m.*
 Enthärten, den Stahl, *to anneal; to steel; to soften, adoucir.*
 Enthauen, Erz, *to encroach upon a neighbour, empiéter sur son voisin; extraire, emporter le minéral de son voisin.*
 Entkanten (mit dem Viertelstab) (Zim.), *to cut the edges off, quaderonner.*
 Entkautet, zweifach; zweifach abgestumpft (Phys.), *double-blunted, bisémarginé.*
 Entknorren (Holz), *to take off the knots, énéyer.*
 Entkohlen; Decarbonisiren (Eisen), *decarbonizing, décarbonisation, f.*
 Entkuppeln, *to uncouple; to dis-couple, désaccoupler.*
 Entladen, das Glas des Kalks, *to unchalk the glass, dévitriifier.*
 — (Pumpe), *to discharge, débiter.*
 Entlader, *V.* Auslader.
 Entladung; Explosion, *f.* (Chem.), *explosion, explosion, f.*
 Entlassen, den Stahl, *to soften, to anneal steel, détremper un peu l'acier, lui ôter un peu de sa trempe.*
 Entlastungsbogen, *V.* Ablastebogen.

- Entree, *f.*; Schlüsselloch, *m.* (Schl.), *key-hole*; *entrance*, trou de la serrure, *m.*; *entrée*, *f.*
- Entreecylinder, *m.* (Web.), *frizzling cylinder*, nourrisseur; cylindre d'entrée, *m.*
- Entreewalze, *V.* Einlasswalze.
- Entresol, *m.* (Arch.), *entresol*; *mezzanino*, entresol, *m.*
- Entrosten; den Rost abnehmen, *to get or fetch up the rust or oxyd*; *to polish*, dérouiller; *décaper*.
- Entrunden, *to unround*, désarrondir.
- Entsäuern (Chem.), *to disoxydate*; *to destroy the acidity*, désacidifier; *désoxyder*; *désoxygéner*; *neutraliser* ou *saturer l'excès d'acide*.
- Entschälen, Kochen der Seide (Sdsp.), *scouring*; *boiling*, cuisson, *f.*; *décreusage*, *m.*
- Entschäumen (Chem.), *despumation*, *despumation*, *f.*
- Entschlichten (Bche.), *steeping*, macérer.
- Entschwefeln (Chem.), *to desulphurate*, dessouffrer.
- Entsilbern, *to take, scrape or wear the silver off*, désargenter.
- Entstählen, *to unsteel*, désaciérer.
- Enttheerungsröhre, *f.* (Gas), *tar-clearing tube*, barillet, *m.*
- Entwässern (Agr.), *to drain*, saigner.
- Entwässerung, *f.* (Chem.), *concentration*; *dephlegmation*; *rectification*, concentration; *rectification*; *déflégmation*, *f.*
- ; Wasserableitung; Trockenlegung, *f.*; Wasserabzug, *m.* (Agr.), *drainage*, drainage, *m.*; *rigole*, *f.*; *épuisements*, *m. pl.*; *desséchement*, *m.*; *saignée*, *f.*
- Entweichen des Dampfes; Puff, *m.*, *escape of steam*; *puff*, échappement de la vapeur, *m.*
- Entweichen (Chem.), *to evolve*; *to disengage*, se dégager.
- Entwerfen, *V.* Anlegen.
- Entwickeln (Chem.), *to emit*, dégager.
- (Arch.), *to develop a plan*, développer un plan.
- Entwicklung, *f.* (Chem.), *deployment*, déploiement, *m.*
- Entwicklungsröhre, *f.* (Chem.), *safety-tube*, tube de sûreté, *m.*
- Entwirren, *V.* Auswirren.
- Entwurf, *m.*, *sketch*; *delineation*; *delineature*, ébauche; *esquisse*; *linéature*, *f.*; *croquis*; *crayon*, *m.*; *croquade*, *f.*
- (Kpft.), *rough-draught*, pochade, *f.*
- Entziehend, *abstractive*, abstraktif.
- Entziehung, *f.* (Chem.), *abstraction*, abstraction, *f.*
- Entzinnen, *to untin*, ôter l'étamage.
- Entzündbar (Chem., Phys.), *inflammable*; *phlogistic*; *accendible*, inflammable; *phlogistique*.
- Entzündbarkeit, *f.* (Chem.), *adustion*, inflammabilité; *affinité pour l'oxygène*, *f.*
- Entzündlich; brennbar (Chem.), *phlogistic*; *combustible*, phlogistique; *ardent*.
- Entzündlichkeit, *f.* (Chem.), *accendibility*, inflammabilité, *f.*
- Entzündung, *f.* (Chem., Phys.), *accension*, inflammation, *f.*
- Entzweigungskraft; zurückstossende Kraft, Gewalt; Zurückstossungsvermögen, *n.* (Phys.), *repulsive power*, vertu, force, faculté répulsive; *force de répulsion*, *f.*
- Epycycloiden-Rad, *n.*, *epicycloidal wheel*, roue épicycloïdale, *f.*
- Erbauer, *m.*, *architect*; *builder*, architecte; *entrepreneur*, *m.*
- Erbauung, *f.*, *construction*, construction; *édification*, *f.*
- Erbbau, *m.* (Min.), *working one's own mine*, exploitation d'une mine en propre, *f.*
- Erbbereitung, *f.* (Min.), *measuring*

- a mine about to be worked*, arpentage d'un terrain à exploiter.
- Erbeissen (Min.), *to rebuke*, débouter; décourager.
- Erbfeld, *n.* (Min.), *lot worked for the benefit of the land-owner*, portion exploitée gratis au profit du propriétaire foncier.
- Erbfluss, *m.* (Min.), *stream traversing the lodes*, rivière qui coupe la montagne et les filons qui s'y trouvent et forme un petit filon à la rive opposée.
- Erbgerechtigkeit, *f.* (Min.), *percentage of drainage*, droit de conduit, *m.*
- Erbhauer, *m.*, *thorough miner*, mineur absous, consommé ou passé.
- Erbschacht, *m.*, *deepest pit in a mine*, puits le plus profond d'une mine.
- Erbsenerz, *globular ore*, minéral granuliforme, *m.*; mine de fer globuleuse, *f.*; fer oxydé rubigineux globuliforme, *m.*
- Erbsenkette, *f.* (Goldarb.), *pea-shaped, globular chain*, chaîne d'or composée de grains en forme de pois.
- Erbstollen, *m.* (Min.), *chief gallery*, galerie principale, d'écoulement, *f.*
- Erbstufe, *f.* (Min.), *mark; sign-cutting*, marque, entaille de reconnaissance, *f.*
- Erbteufe, *f.*, *depth of a draining gallery*, profondeur d'une galerie d'écoulement, *f.*
- Erbtiefste, *n.* (Min.), *deepest spot in a mine*, point de travail le plus profond d'une mine.
- Erdarbeiten, *f. pl.*; Erdschüttung, *f.* (Eisenb.), *earth-work*, travaux de terrassement, *m. pl.*; terrassement, *m.*
- Erdartig, *earthy*; *terreous*, terreux.
- Erdaufwurf, *m.*; Ausfüllung, *f.*, *embankment*, remblai; emplisage, *m.*
- Erdback, *m.* (Zuckers.), *swimming tub*, bac à formes, à délayer la terre grasse.
- Erdbau, *m.* (Arch.), *building underground*, souterrain, *m.*
- Erdbebenmesser, *m.* (Phys.), *sismometer*, sismomètre, *m.*
- Erdbohrer, *m.*, *earth-borer*; *terrier*, sonde; tarière, *f.*
- ; Erdsucher, *m.* (Min.), *earth-borer*; *ground-auger*; *miner's borer*, trépan du mineur, *m.*; sonde à tarière, *f.*
- Erdbrand, *m.* (Min.), *effloresced parts of a lode*, parties effleurées d'un filon, *f. pl.*
- , *subterraneous fire*, feu souterrain, *m.*
- Erdbraunkohle, *f.*, *earth coal*, lignite terreux, *m.*
- Erddamm bekommt Längenrisse, *the earthwork divides longitudinally*, le remblai se fend longitudinalement.
- senkt sich, setzt sich, sackt sich, *the earthwork settles*, le remblai tasse.
- Erde, abgeschwemmte; gewaschener Kaolin (Töpf.), *decanted earth*; *washed kaolin*, kaolin lavé, *m.*; terre décantée, *f.*
- , ägyptische (Färb.), *egyptian clay*, argile égyptienne, *f.*
- , eisenhaltige, *V.* Eisenerde.
- , englische (Metallarb.), *rottenstone*, terre pourrie, *f.*
- , essigsäure; Kupfergrün, *n.*; Grünspan, *m.* (Chem.), *verditer*, verdet; acétate neutre, *m.*
- , gebrannte; terra cotta, rauhes Steinzeug, *baked clay*; *terra cotta*, terre cuite.
- , geschiedene — vom Zinn, *causalty*, terre séparée de l'étain.
- , japanische, *V.* Catechu.
- , plastische, *plastic clay*, argile plastique, *f.*
- , rothe — zum Färben des Maha-

- goniholzes, *abraum*, terre rouge pour rendre la couleur de l'acajou plus foncée.
- Erde, *schmelzbare*; Glaserde (Chem.), *vitriifiable earth*, silice; terre vitrescible, *f.*
- Erderhöhung, *f.* (Eisenb.), *embanking*; *embankment*, levée, *f.*
- Erdflachs, *V.* Amianth.
- Erdflötz, *n.*; Erdschicht; Erdlage, *f.* (Min.), *stratum or layer of earth*, couche, *f.*, banc, lit de terre, *m.*
- Erdgang, *m.* (Min.), *branch gallery*, rameau de mine, *m.*; galerie qui conduit sur les travaux, *f.*
- Erdgelb, *oker-de-lace*, ocre, *f.*; jaune d'ocre, *m.*
- Erdglas, *n.*, *gypsous spath*, spath gypseux, *m.*
- Erdgrube, *f.* (Giess.), *pit*, fosse, *f.*
- Erdharz, *V.* Asphalt; Bergpfecherde. —, in — verwandeln, *to bituminize*, bituminiser.
- , weisses, *white bitumen*, leucophore, *m.*
- Erdhaue, *f.* (Min.), *pickaxe*, bec-de-cane; hoyau, *m.*; pioche de mineur, *f.*
- Erdige Theile, *pl.* (Chem.), *earthy parts*, *pl.*, terrestréités, *f. pl.*
- Erdklumpen; Kloss, *m.* (Töpf.), *clod*, mottée, *f.*; pâton, *m.*
- Erdkobalt, *m.*; Kobalterz, *n.*, *cobalt-ore*, oxyde de cobalt; cobalt oxydé; minéral de cobalt; cobaltide, *m.*
- , erdiger rother; Kobaltbeschlag, *m.*, *cobalt-crust*; *earthy red cobalt-ore*, oxyde de cobalt rouge; cobalt arséniate; arséniate de cobalt terreux, *m.*; efflorescence de cobalt, *f.*
- , brauner, gelber, *brown and yellow cobalt-ore*, oxyde de cobalt brun.
- , schwarzer, *m.*; Kobaltschwärze, *f.*, *black cobalt-ore*; *cobalt black*, cobalt oxydé noir, *m.*
- , strahliger rother; Kobaltblüthe, *f.*, *cobalt-bloom*; *radiated red cobalt-ore*, oxyde de cobalt rouge fibreux; arséniate pulvérulent, *m.*; fleur de cobalt; mine de cobalt en efflorescence, *f.*
- Erdkobalt, veredelter schwarzer, *black vitreous cobalt-ore*, cobalt terreux noir vitreux mamelonné.
- , verhärteter schwarzer, *black oxydated vitreous cobalt-ore*, cobalt oxydé noir vitreux mamelonné.
- Erdkohle; Steinkohle, *f.*, *pit-coal*; *coal*, charbon minéral, *m.*; houille, *f.*; charbon de terre, *m.*
- , fette, *smith's coal*, charbon gras.
- , glänzende, *glance coal*, charbon sec.
- Erdkorb, *m.* (Min.), *ore-basket*, corbeille; hotte, *f.*
- Erdmagnetismus, *m.*, *terrestrial magnetism*, magnétisme terrestre, *m.*
- Erdöl; Naphta, *n.* (Chem.), *naphtha*; *rock-oil*; *petroleum*; *Gaëclaeum*; *earth-oil*; *fossil tar*, huile de pétrole ou de terre, *f.*; pétrole; naphite, *m.*
- Erdpech, *V.* Asphalt.
- ; mineralischer Theer, *n.*, *mineral pitch* (of Bastennes), *barbæoes tar*, goudron minéral; brai naturel, *m.*
- Erdräumer; Sandräumer; Schlammräumer; Bagger, *m.*, *drag*, *drague*, *f.*
- Erdsalz; Steinsalz, *n.*, *rock-salt*; *mineral salt*, sel fossile, gemme, minéral; sel de roche, *m.*
- , nitre; *salt-peter*, nitre, *m.*
- Erdschaukel, *f.* (Fay.), *battledoor*, latte, *f.*
- Erdschlägel, *m.* (Töpf.), *rammer*, battoir de pipe, *m.*
- Erdschüttung, *V.* Erdarbeiten.
- Erdschwefel, *m.*, *native sulphur*, soufre natif, *m.*
- Erdstein, *m.* (Mur.), *aetites*, étite; aétite; pierre d'aigle, *f.*

- Erdsucher, *m.* (Min.), *bore*, sonde à fouiller, *f.*
 Erdturf, *m.*, *earthy turf*, tourbe terreuse, *f.*
 Erdwachs, *n.*, *ozokerite*, *ozocérite*; cire de terre, *f.*
 Erdwagen; Güterwagen, *m.* (Eisenb.), *truck*, *truck*; camion, *m.*
 Erdwall zwischen der Doppelmauer (Met.), *earthwork between the double-wall*, *pisé*, *m.*
 Erdwand, *f.* (Min.), *earthy cover*, couverture terreuse.
 Erdwinde; senkrechte Winde, *f.*; Hebezeug, *n.*; Hebebock, *m.* (Mech.), *crab*; *gin*; *windlass*; *capstan*, chèvre, *f.*; cabestan; vindas; treuil vertical, *m.*
 Eremacausis; langsames Oxydiren; Vermoderung, *f.*, *eremacausis*; *slow oxydation*, *érémacausis*; oxydation par degrés.
 Ergänzungsbogen, *V.* Ausschussbogen.
 Ergänzungsseide für die Fadenbrüche, *f.*, *silk thread for tying up broken ones*, jointe, *f.*
 Ergiebig (Min.), *rich*; *productive*; *abundant*, fécond; riche.
 Erhabene Arbeit, *embossment*; *relievo*, ouvrage de relief, *m.*
 —, ganz — Arbeit, *relievo*, haut-relief.
 —, halb — Arbeit, *basso-relievo*, demi-relief; bas-relief.
 Erhabenheit, fadenförmige; Zarge, *f.*; Falz, *m.* (Uhrm.), *groove and fillet*, drageoir, *m.*; drageoire, *f.*
 Erheben, durch Gold und Seide (Tap.), *to relieve*; *to set off by gold or silk*, rehausser d'or et de soie.
 Erhebung, *V.* Emportreibung.
 Erhellen (Zuckers.), *to clarify*, clarifier.
 Erhitzen, von neuem (Metallarb.), *to heat again*, recuire.
 Erhitzung; Wärmung, *f.*; Erhitzen, *n.* (Chem.), *calcification*, *caléfaction*, *f.*
 Erhitzung, stufenweise — des Spiegelglasofens, *tempered heating of the furnace*, attrempage, *m.*
 Erhöhung, *f.*, Ansatz der Planne, *m.* (Büchs.), *elevation on the pan*, rempart du bassin, *m.*
 Erhöhungstück; Futterstück, *m.* (Schm.), *welding-piece*, fausse pièce, *f.*
 Erkerfenster, *n.* (Arch.), *bow-window*; *jut-window*, fenêtre en saillie, *f.*
 Erkerstube, *f.*; Erkerzimmer, *n.*, *jut-room*; *protruding room*, chambre en saillie, *f.*; hors d'œuvre en saillie, *m.*
 Erlängung, *f.* (Min.), *prolongation*, prolongation, *f.*
 Erledigen (Min.), *to clean*, *wash*, *separate the ore*, épurer, laver le minerai, en séparer les terres et pierres inutiles.
 Erlegen, die Eisen (Min.), *to mend the tools*, raccommoder, aiguiser, émoudre les outils.
 Erleichterungshölzer einer Windmühle; Unterleggehölzer, *n. pl.*, *joists*, *pl.*, braie, *f.*
 Erlenholz, *V.* Ellernholz.
 Erneuerung; Vervollkommung, *f.* (Chem.), *renovation*, rénovation, *f.*
 Erntemaschine, *harvester*; *reaping machine*, machine à récolter, *f.*
 Erproben, *n.*; Probe, *f.* (Mech.), *trial*; *test*, essai des machines, *m.*
 —, *to try*; *to make the test*, essayer; éprouver; sonder.
 —, untersuchen, durch den Klang (Glas.), *to examine by the sound*, sonder.
 Erprober, *m.* (Büchs.), *tester*, seigneur, *m.*
 Erregen (Min.), *to discover*, découvrir.
 Errichten, ein Fass, *to mount a cask*, monter un tonneau.
 Ersatzrad; Wechselrad; Rad zum

- Austauschen, *change wheel*, roue de rechange, *f.*
- Ersäufen, den Kalk, *to drown*, noyer.
- Erschlagen, ein Grubengebäude, *to make an adit*, faire un pècement dans une mine.
- Erschroten; ersinken; erschürfen (Min.), *to discover a lode*, découvrir une mine en creusant la terre.
- Erschütterungskreis, *m.* (Min.), *sphere of compressed and split soil*, cercle de friabilité, *m.*
- Erschütterungssphäre, *f.* (Phys.), *sphere of commotion*, sphère de commotion, *f.*
- Ersoffen (Min.), *submerged*, submergé.
- Erstarren; Abkühlen, *n.*, *congelation*, congélation, *f.*
- , *n.* (Met.), *congelation; fixing; setting; cooling*, congélation; solidification, *f.*; refroidissement, *m.*
- ; abkühlen (Met.), *to congeal to set; to become set*, se figer; se solidifier.
- (Chem.), *to coagulate*, stupéfier.
- , langsames, *slow congelation; cooling*, congélation lente.
- , plötzliches, *rapid congelation; sudden cooling*, solidification subite.
- Ertrag, *m.*; Product, *n.*, *produce*, rendement, *m.*
- Erwärmen, im offenen Feuer, im Sandbad (Chem.), *to heat in the open fire, in the sandbath*, chauffer à feu nu, au bain de sable.
- Erweichen, durch Feuer oder Hammer; geschmeidig machen (Schm.), *to soften iron by fire or the hammer*, adoucir, rompre le fer.
- Erweichwalze, *f.* (Papm.), *diluting roller*, cylindre émoussant.
- Erweitern, *V.* Aufräumen.
- Erweitern, *V.* Ausreiben.
- Erweiterungskamm, *m.* (Web.), *extender*, tamplon, *m.*
- Erwitern (Min.), *to effloresce*, s'effleurir; tomber en efflorescence.
- Erythrodan, *n.* (Chem.), *erythrodanum*, érythrodrane, *m.*; alizarine, *f.*
- Erz; Messing, *n.*, *yellow-brass*, cuivre jaune; laiton; airain, *m.*
- ; Mineral, *n.*, *ore*; ore-flour; mine, mine, *f.*; minerai; métal, *m.*
- , *V.* Bronze.
- steht im Anbruch, *the ore appears*, le minerai se montre.
- aufsäubern, *to clear away the ore*, déblayer.
- , in — arbeiten, *to braze*, travailler en airain.
- ausschlagen (Min.), *to separate the ore*, séparer le minerai d'avec la roche.
- aufsuchen, *to search a lode*, chercher un filon.
- bricht ganghaft, *the ore is met in a continuous lode*, le minerai se trouve dans un filon continu, suivi.
- bricht vermischt, *the lode is mixed*, le filon est mélangé.
- , geschmolzenes — von den Schlacken reinigen (Met.), *to free ore from the slags*, ouvraguer une mine.
- , korinthisches, *aes corinthiacum*; corinthian brass, cuivre de Corinthe.
- , leichtflüssiges, *fusible ore*, minerai fusible, *m.*
- , schwerflüssiges, heissgradiges, *stubborn, refractory ore*, minerai rebelle.
- an den Tag bringen, *to work a mine*, exploiter.
- , armes, taubes, *base ore*, minerai ignoble.
- , von, *brassy; brazen*, d'airain.
- Erzarbeiter, *m.*, *metallist*, per-

- sonne qui travaille les métaux, *f.*
 Erzarm, *poor*, pauvre en minéral; pénén.
 Erzart, *f.*, *species of ore*, espèce de mine, de minéral, *f.*
 Erzartig, *metallic*; *brassy*, minéral; métallique.
 Erzasche, *f.*, *spodium*; *tutia*, spode; tutie, *f.*
 Erzaufbereitung; Erzbeschickung, *f.*, *dressings of ore for smelting*, préparation du minéral pour la fonte, *f.*
 Erzausschläger, *m.*, *breaker*, briseur, *m.*
 Erzhütte, *f.* (Met.), *tossing-tub*, cuve à lavage, *f.*
 Erzdruse, *f.*, *crystallized ore*; *ore in a group*, groupe métallique; minéral cristallisé, *m.*
 Erzfarbe geben, *to bronze*, bronzer.
 Erzfaustel, *m.*, *miner's hammer*, marteau pour briser le minéral à la main, *m.*
 Erzgiesser; Rothgiesser; Gelbgiesser, *m.*, *brass-founder*, fondeur en, sur bronze; bossietier; bossier, *m.*
 Erzgräber, *m.*, *miner*, mineur; puisatier, *m.*
 Erzgräupel, *n.*, *remainder of rough ore*, minéral grossier qui reste dans le crible.
 Erzhaftig; erzhaltig; erzführend, *containing ore*; *metallic*, métallique.
 Erzhalde, *f.*; Erzhaufe, *m.*, *heap of ores*, halde de minéral, *f.*
 Erzharz, *n.*, *mineral pitch*, malthe; poix minérale, *f.*
 Erzhitte, *f.*, *smelting-house*, atelier de fonte.
 Erzkläuber, *m.*, *ore-picker*, éplucheur de minéral, *m.*
 Erzklöpfel, *m.* (Met.), *bucket*, batte de fer, *f.*
 Erzklumpen im Ofen (Met.), *lump of ore in the furnace*, massé, *m.*
 Erzklumpen, kleiner — im Ofen, *small lump of ore in the furnace*, masselet, *m.*
 — die an den Mauern des Hochofens hängen bleiben; Putzen (Met.), *lots of ore sticking to the walls of the furnace*; putzen, putzen, *m.*
 —s, Bruch eines kleinen, *fraction of a small lump of ore*, massoquette, *f.*
 Erzkorb, *m.* (Min.), *ore-basket*, congé, *m.*
 Erzkübel; Erztrog, *m.* (Min.), *tub for the ore*, tourque; bache, *f.*; égrappoir; tureq, *m.*
 Erzkutter; Erzscheider, *m.*, *sorter*, trieur, *m.*
 Erzmacher, *m.*, *small lode*, faiseur de minéral.
 Erzmasse, *f.* (Met.), *lots of ore*, rognons, *m. pl.*
 Erzmittel, *n.*, *isolated group of ore*, amas de minéral isolé, *m.*
 Erzpocher, *m.*, *ore-crusher*, bocardeur, *m.*
 Erzprobe machen; die Probe vom Erz nehmen (Met.), *to assay the ore of various lodes*, lotir.
 Erzpunkt; Erzschlägel, *m.*, *good layer*, bon gîte.
 Erzrost, *m.*, *metallic rust*, rouille métallique, *f.*
 Erzröster, *m.*, *mine-burner*, grilleur de minéral, *m.*
 Erzsatz, *m.* (Met.), *dose*, dose de minéral, *f.*
 Erzschaum, *m.*; Schlacken, *f. pl.*; Glasgalle, *f.*, *dross*; *cinders*, laitier, *m.*
 Erzscheidekunst, V. Eisenhüttenkunde.
 Erzscheidemaschine; Maschine um das Eisenerz von der Erde zu sondern (Met.), *ore-separator*, patrouille, *f.*
 Erzscheiden, *sorting*; *crushing*, triage, *m.*; *casserie*, *f.*

Erzscheidewelle, *f.*, *arbor of an ore-separating mill*, arbre de patouillet, *m.*

Erzschicht, *f.*, *shift*, quantité de minerai exploitée par un mineur pendant sa tâche journalière.

— (Met.), *ore smelted in one day*, charge, quantité de minerai qu'on fond en vingt-quatre heures.

Erzschlich, *m.*, *slick*, schlich, *m.*

Erzschürfer, *m.*, *searcher*, orpailleur, *m.*

Erzstufe, *f.*, *lot of ore*, minerai, *m.*; pierre métallique, *f.*; échantillon de minerai, *m.*

Erzleufe; Erztiefe, *f.*, *depth where the ore is richest*, point de profondeur où le minerai est ordinairement le plus riche.

—, die — überfahren, *to go beyond that depth*, outrepasser la profondeur.

Erztrichter, *m.*, *ore-funnel*, trémie d'égrappoir, *f.*

Erztrog, *m.*; Bergkübel, *m.*, *trough*; tub, barriquet; seau, *m.*; tonne, *f.*

Erzwäsche, *V.* Abflauen.

Erzwäschesieb, *n.*, *swing-sieve*, crible à manivelle, *m.*

Eschel, *m.* (Färb.), *zaffre*; *zaffer*, safre; échel, *m.*

Eschenholz, *n.*, *ash*, frêne, *m.*

Eschinus, *m.* (Arch.), *echinus*; egg and anchor ornament, fusarolle, *f.*

Esel, *V.* Abtropfbrett.

Eselsbrücke; Eselsführer, *V.* Bohrbogen.

Eselskopf, *m.* (Mech.), *upper part of the ram*, partie supérieure du mouton.

Eselsohr; Ohr, *n.* (Buchb.), *dog's ear*, oreille, *f.*

Eselsrücken, *m.* (Arch.), *shelving on both sides*, dos d'âne, *m.*

Espaniolettstange, *f.* (am Fenster), *espaniolette*, crémonne, *f.*

Espenholz, *V.* Aspenholz.

Esse, *f.*; Glühofen, *m.*, *fiery furnace*, fournaise ardente, *f.*

—, *V.* Schornstein.

—; Schmiedesse, *f.*, *forge*; *hearth*; *smith's forge*, forge, *f.*

—, das Metall in die — bringen (Goldarb.), *to bring the metal to the furnace*, donner une chaude à la besogne.

Essenklappe; Klappe, *f.* (Met.), *damp*, registre; registre à coulisses, *m.*

Essenklänge, *f.* (Schm.), *forge-iron*; *poker*, attisonnoir; attisoir, *m.*

Essenspiess, *m.* (Giess.), *bar for taking off the slags*, barre à détacher les crasses de métal, *f.*

Essigbaum, *m.* (Färb.), *sumach-tree*, sumac, *m.*

Essiggas, *n.*, *acetous acid of gas*, gaz acide acéteux, *m.*

Essiggeist, *m.*, *pyroacetic spirit*, acétone; esprit pyroacétique, *m.*

—, brenzlicher, *empyreumatic acetic spirit*, éther acétique empyreumatique, *m.*

Essiggrundstoff, *m.* (Chem.), *acetum*, acétum, *m.*

Essigmesser, *m.* (Chem.), *oxometer*, oxomètre, *m.*

Essigsalz; essigsaures Salz, *n.* (Chem.), *acetate*, *acetite of soda*, acétate, acétite de potasse; sel acétite de Cadet de Vaux, *m.*; terre foliée végétale, *f.*

Essigsauer, *acetic*, acétique.

Essigsäuerlich, *acetose*; *acetous*, acéteux, *m.*

Essigsäure, *f.*; Grünsaugegeist, *m.*, *acid of vinegar*; *acetic acid*, acide acétique, acéteux, *m.*

—, reine, *radical vinegar*, acide acétique pur; vinaigre radical.

—, wasserleere, *anhydrous acid of vinegar*, acide acétique anhydre.

—, verduunte, versüßte, *dulcified acid of vinegar*, acide acétique étendu d'eau, dulcifié.

- Essigweinstein, *m.*, *acetate of tartre*, acétate de tartre, *m.*
 Essigzucker, *m.*, *oxysaccharum*, oxysaccharon; sirop de vinaigre, *m.*
 Estrich (auf einem Gewölberücken), *n.*; Cement-Ueberguss, *m.*, *bed*; *layer of hydraulic mortar*, chape (couche de mortier hydraulique pour garantir la voûte contre l'humidité), *f.*
 —; dicker Russ, *thick soot*, suie épaisse, *f.*
 Etamin; Stamin; Tamis; Damis, *m.*, *tammy*; *durant*, étamine, *f.*
 Eudiometer; Gütemesser, *m.* (Chem.), *detonating jar*, eudiomètre, *m.*
 Eutertheil, *m.* (Gerb.), *dugs*, *pl.*, têtes, *f. pl.*
 Excentrik, *n.*; excentrische Scheibe (Mech.), *eccentric*; *excentric*; *excentric wheel*; *excentric pulley*, excentrique; roue excentrique, *f.*
 —; excentrische Scheibe, *f.* (Dpfm.), *eccentric tappet*, excentrique, *f.*
 —, Fortpflanzung der Bewegung des, *f.*; Triebwerk des —s, *n.*, *eccentric rod gear*, renvoi de mouvement de l'excentrique, *m.*
 —, Gegengewicht des, *n.*, *eccentric balance weight*, contre-poids d'excentrique, *f.*
 —, Halsring des, *eccentric brass belt*, *hoop*, *ring*, collier, *m.*; bride d'excentrique, *f.*
 Excentrikring, *m.* (Dpfm.), *strap*; *hoop*, bague d'excentrique, *f.*
 Excentrikslange, *f.* (Dpfm.), *eccentric rod*, tige de l'excentrique, *f.*; tirant d'excentrique, *m.*; barre d'excentrique, *f.*; bras d'excentrique, *m.*
 Excentrikwärter; Weichschienenwächter, *m.* (Eisenb.), *pointsman*; *eccentric guard*, garde d'excentrique; aiguillier, *m.*
 Excentrische Scheibe, *V.* Excentrik.
 Exemplar; Manuscript, *n.*; Handschrift, *f.* (Druck.), *transcript*; *copy*, copie, *f.*; exemplaire; manuscrit, *m.*
 Expansion; Spannung, *f.* (Dpfm.), *expansion*, expansion; détente de la vapeur, *f.*
 —, wechselnde (Dpfm.), *variable expansion gear*, détente variable, *f.*
 Expansionshebel, *m.* (Dpfm.), *expansion-gear*, détente, *f.*
 Expansionsmaschine, *expansive engine*; *expansion engine*; *expansively acting engine*, machine à expansion, à détente de vapeur, *f.*
 Expansionsschieber, *m.*; Expansionsventil, *n.*, *cut off valve*, *expansion valve*, soupape de détente, à expansion, *f.*
 Expansionsschraubenbohrer, *m.*, *expanding-tap*, taraud à expansion, *m.*
 Expansivdampf, *m.*, *expansive vapour*, vapeur expansive, *f.*
 Expansivpiston, *m.* (Dpfm.), *expansive piston*, piston expansif, *m.*
 Experiment, *n.*, *experiment*, expérience, *f.*
 Explodiren; verpuffen (Chem.), *to detonate*; *to fulminate*; *to explode*, détoner; fulminer.
 Exploitation, *V.* Ausbeutung.
 Explosion, *f.*; schlagende Wetter, *n. pl.* (Min.), *fire damp*, feu brisson, *m.*
 Expresszug; Extrazug; Stafettenzug; Schnellzug, *m.*, *express train*; *through train*, train express; train-estafette; train direct, *m.*
 Extract; Geist, *m.* (Chem.), *spirits*, *pl.*; *extract*, extrait, *m.*
 Extractivstoff, *V.* Bitterstoff.
 —, farbiger, *colouring extractive*, colorant extractif.

Extractivstoff, thierischer, *osmazome*, *osmazôme*, *f.*

Extractivzucker, *m.*, *glycirrhizine*, *glyceyrrhizine*, *f.*

Extrasein, *superfine*, *superfin*; de première qualité.

Extrastunden, *f. pl.*, *after, over-hours*, *pl.*, *heures en sus*, *f. pl.*

F

Fabrik; Manufaktur, *f.*, *factory*; *manufactory*; *mill*; *works*, *f.* *fabrique*; *manufacture*, *f.*

Fabrikant; Manufakturist, *m.*, *manufacturer*, *f.* *fabricant*; *manufacturier*, *m.*

Fabrikarbeiter, *m.*, *manufactory-man*; *workman in a manufactory*, *ouvrier* (de *fabrique*), *m.*

Fabrikat, *n.*; Fabrikarbeit, *f.*, *manufacture*; *salework*, *objet fabriqué*; *objet manufacturé*; *ouvrage de fabrique*, *m.*

Fabrikation; Verfertigung; Bereitung, *f.*, *manufacture*; *fabrication*, *f.*

Fabrikgarn, *n.*, *mill-spun yarn*, *fil mécanique*, *m.*

Fabrikgold, *n.* (Goldschl.), *strong goldleaves*, *pl.*, *or double*; *or à gros*, *m.*

Fabrikstadt, *f.*, *manufacturing town*, *ville manufacturière*, *f.*

Fabrikwäsche, *f.*, *washing at the manufactory*, *lavage de fabrique*, *m.*

Fabrikzeichen, *n.*; Stempel, *m.*, *manufacture-mark*; *mark*, *marque de fabrique*; *marque*, *f.*; *titre*; *timbre*, *m.*

Fabrikziren; verfertigen, *to fabricate*; *to manufacture*; *to make*, *confectionner*.

Facetten; Rauten, *f. pl.* (Juw.), *facets*, *pans*, *m. pl.*; *faces*; *facettes*, *f. pl.*

Facettenglas, *multiplying glass*,

verre à facettes; *microscope*, *m.* *Facettiren* (Stschn.), *to cut with facets*, *facetter*; *tailler à facettes*.

Fach; Feld, *n.*; Füllung, *f.* (Schr.), *panel*; *tympan*, *panneau*; *tympan*, *m.*

—, *n.* (Arch.), *bay*, *travée*, *f.*

—, *V.* *Abtheilung*.

— (Maur.), *panel*; *partition*, *entre-deux*; *panneau*, *m.*

—, *n.* (Druck.), *box*, *cassetin*, *m.*

— (Hydr.), *gap*, *rupture*; *brèche*; *ouverture*, *f.*

— (zum Herausziehen), *drawer*, *layette*, *f.*; *tiroir*, *m.*

—, *n.*; *Sprung*, *m.*; *Fadenkreuz*, *n.*; *Kreuzrahmen*; *Schrank*, *m.*;

Kreuz; *Gelese*, *n.* (Web.), *lease*; *shed*, *pas*; *entre-croisement des fils de la chaîne*; *encroix*, *m.*;

enverjure; *envergure*, *f.*

—, *geheimes*, *n.*, *secret drawer*, *compartiment*, *cache*; *cachette*, *f.*; *secret*, *m.*

— eines Blasebalges, *cheeks*, *pl.*, *flaque*, *f.*

—, hinter einem — verborgenes *Querholz*, *n.*, *blocked-up traverse*, *traverse flottée*, *f.*

—, in Fächer abgetheilt, *with compartments*, *à compartiments*.

—; *Gestell*; *Regal*, *n.* (Schr.), *shelf*, *tablette*, *f.*; *rayon*; *compartiment*, *m.*

—, *n.* (Ktschr.), *pigeon-hole*, *layette*, *f.*

Fachbaum, *m.*, *axle-tree of a wa-*

- ter mill*, palplanche (d'un moulin), *f.*
- Fachbogen, *m.* (Tuchm.), *bow*, arçon, *m.*
- Fache, *f.* (Tuchm.), *bowing*, arçonnage, *m.*
- , *bowed wool*, laine arçonnée, *f.*
- Fachen (Tuchm.), *to bow*, arçonner; faire voguer.
- Fächergasbrenner, *m.*, *bats wing burner*, bec à éventail, *m.*
- Fächerstab, *m.*, *fan-stick*, bois d'éventail, *m.*
- Fachgerte, *f.*; Fachholz, *n.* (Maur.), *osier*, *wooden stalks for filling up spaces of clay*, osier, bois à clayonnage, *m.*
- Fachkasten, *m.* (Ktschr.), *set of pigeon-holes*, casier, *m.*
- Fachtisch, *m.*, *clothier's frame*, table pour arçonner, *f.*
- Fachwerk, *n.*, *frame-work*; *bay of joists*; *span between two beams*; *panel-work*, assemblage de charpente; pan de bois qui compose les travers, les entrevous, les ouvrages de menuiserie à pan; panneau, *m.*
- , V. Eingelegte Arbeit.
- Fachwerkgewölbe, *n.* (Arch.), *panel vault*, voûte faite par dérobement, ou avec panneau.
- Fackelkohle, *f.*, *cannelcoal*, cannelcoal, *m.*
- Façon; Form, *f.*, *shape*; *form*; *fashion*, façon, *f.*
- ; Arbeit, *f.*, *make*, fabrique; fabrication, *f.*
- , lezte — geben (Färb.), *trimming*; *finishing*, parachever.
- Façonniiren, V. Bilden.
- Faden, V. Schnur.
- (am Scheermesser); Grath, *f.*, *wire edge*, morfil, *m.*
- , achtzig; Tour, *f.* (Spin.), *turn*; *eighty threads*, tour, *m.*
- an einem Messer abwetzen; den Graht wegschaffen, *to take off the wire-edge*, émoufler.
- Faden aufspannen (Strpfw.), *to extend the threads*, jeter le fil.
- , ausgezogene; das Ausgefaserete (Web.), *thread pulled out*, éfaufilures; effilures, *f. pl.*
- über die Scheibe gehen lassen; den Lahn abwinden, *to wind off the gold-wire*, rabattre du trait.
- , gekreuzte, *crossed threads*, encroix, *m.*
- , gesponnene; Gespinnst, *spinning*, filure, *f.*
- der durch den Glasring geht; Harnischlitze, *f.* (Seidw.), *ring of mail*, maille de corps, *f.*
- , oberer, unterer, doppelter — am Glasring, *superior*, *inferior ring of mail*, maille de corps d'en haut, d'en bas, *f.*
- , 100 — im Gebinde; 7 Gebinde (Spin.), *lea*; *ley*; *skein*; *rap*, échevette, *f.*
- auf die Spindel laufen lassen (Spin.), *to take up*; *to wind up*; *to cop*, renvider.
- , Portion von zehn bis zwanzig; Fadenbündel, *m.*, *thread-bundle*; *lot of 10-20 threads*, musette; cuissette, *f.*
- , einen falschen Sprung machen; den — überhüpfen (Web.), *to miss the thread*, être hors de pas.
- , ungleiche (Web.), *uneven threads*, vergeage, *m.*
- , auf einer gewissen Anzahl Nadeln den — verdoppeln (Strpfw.), *to double the thread*, enter.
- eines Zeugs, *m.*, *cord*, corde, *f.*
- Fadenbruch, *m.* (Web.), *track*, fils courants, *m. pl.*; traces courantes, *f. pl.*
- Fadenbündel; Portion von zehn bis zwanzig Fäden, *m.*, *thread-bundle*; *lot of 10-20 threads*, musette; cuissette, *f.*
- Fadeneisen, *n.*, *part of the stocking frame*, partie du métier à bas, *f.*
- Fadenelektrometer, *m.*, *thread*

- electrometer, électromètre à fil.
 Fadenförmige Striche um etwas herum machen; in Form eines Rings einfassen (Juw.); *to thread; to enchase in the shape of a ring, tailler en bague.*
 Fadenführer; Fadenleiter, *m.*, *guide on silk reels*, barbin; guide; distributeur, *m.*
 Fadengerade; fadenrecht (Web.), *straight*, de droit fil.
 Fadenglas; Filigranglas; Pelinetglas; reticulirtes Glas, *filigree glass*, verre filigrané, *m.*
 Fadengold, *n.*, *gold thread*, fil d'or; filet d'or, *m.*
 Fadenhalter, *m.*, *bent wire on silk reels*, arquet, *m.*
 Fadenhebel, *m.* (Web.), *lace; cord; string*, fil des lisses, *m.*; ficelle des lisses, *f.*
 Fadenig, *threads*, de fil; à fil.
 —, zwei —, drei —, *two, three-thread*, à deux fils; à trois fils.
 Fadenkreuz, *V. Fach*.
 —, *n.* (Web.) *lease; shed*, entre-croisement des fils de la chaîne, *m.*
 Fadenmikroskop, *n.*, *thread microscope*, microscope à fil, *m.*
 Fadenmuster; Probegarn, *n.* (Spin.), *needle-full*, doitée, *f.*
 Fadenscheid, *m.*, *finest silver or gold thread*, la plus fine sorte de fil d'or ou d'argent.
 Fadenscheinig werden, *V. Abschiessen*.
 Fadenschlag, *m.* (Web.), *different warp-threads*, pué, *m.*
 Fadenschneider, *m.*, *carpet-knife*, tranche-fil, *m.*
 Fadensilber, *n.*, *silver thread*, argent filé, trait; argent en fils, en filets.
 Fadenstein, *m.*, *stalactiform calcareous spar*, spath calcaire, stalactiforme, *m.*
 Fadentheiler, *m.*, *thread divider*, partichoïr, *m.*
 Fadenzähler, *m.*; Weberglas, *n.* (Web.), *cloth-prover*, loupe, *f.*
 Fädig, 2000 (Web.), *of 2000 threads*, vingtain.
 —, 2200, *of 2200 threads*, vingt-deuxain.
 —, 2400, *of 2400 threads*, vingt-quattrain.
 —, 2600, *of 2600 threads*, vingt-sixain.
 Fahlbleierz, *n.*, *grey silvery copper-ore*, sorte de mine de cuivre argentifère, *f.*
 Fahlbleiglanz, *m.*, *galena*, plomb sulfuré compacte, *m.*, galène, *f.*
 Fahlerz; Kupfererz, *n.*; *grey, black, fallow copper-ore*, cuivre gris; argent gris, *m.*
 Fahlgelb (Färb.), *yellowish*, jaunâtre; jaune pâle et grisâtre.
 Fahlglanz, *m.*, *antimony*, antimoine, *m.*
 Fahlgrau (Färb.), *fallow-grey*, gris tanné.
 Fahthroth (Färb.), *fawn-coloured*, fauve.
 Fahlstein, *m.* (Min.), *fahlunite*, fahlunite; automalithe, *f.*
 Fahne, *f.*; Zug, *m.* (Willsp.), *ply; stretch*, avalée, *f.*
 —, *f.* (Tuchm.), *lot of taken off cards*, levée de chardon, *f.*
 —, *f.*; Abklatsch; Abzug in Fahnen, *m.* (Druck.), *slip*, épreuve en placard, *f.*; placard, *m.*
 Fahrbahn über Niederungen, *V. Bahnbrücke*.
 Fahrbüchse, *f.* (Münzw.), *box for the models*, boîte à dénaux, *f.*
 Fahrdamm, *V. Damm*.
 Fahren, in die Grube, *to go down; to descend*, descendre; faire une descente.
 Fahrleder, *n.* (Min.), *leather-apron*, tablier de bure, *f.*
 Fahrloch; Mannloch, *n.* (Dpfm.), *manhole; man-way*, trou d'homme; trou à homme, *m.*
 Fahrschacht, *m.* (Min.), *shaft*, bure, *f.*

Fahrsteiger, *m.* (Min.), *sworn miner*, mineur juré, *m.*

Fahrt, *f.* (Min.), *ladder*, échelle de mineur, *f.*; gradin, *m.*

—, die Fahrten anhängen, *to attach the ladders*, attacher les échelles dans le puits de mine.

— (Hydr.), *water-conduit*, conduite d'eau, *f.*

Fährte, *f.* (Min.), *ladder*, échelle, *f.*; gradin, *m.*

Fährthaken, *m.* (Min.), *ladder-hook*, crochet pour attacher les échelles ensemble, *m.*

Fährthaspe, *f.* (Min.), *ladder-hasp*, crampon pour arrêter ou fixer les échelles dans la charpente, *m.*

Fährtklammer, *f.* (Min.), *handle*, anse de descente, *f.*

Fährtschenkel, *m.*; Fährtsange, *f.* (Min.), *cheek of a miner's ladder*, jambe, branche d'échelle, *f.*; montant, *m.*

Fährtsprosse, *f.*; Fährtsrossel, *n.* (Min.), *round*, échelon, *m.*

Faktor, *m.* (Druck.), *overseer*; *foreman*, *prote*, *m.*

Faktorstelle, *f.*; Faktordienst, *m.*; Faktorzimmer, *n.*, *situation*, *occupation*, *room of an overseer*, *proterie*, *f.*

Falb, *fallow*; *gray*; *pale*, fauve.

Fall; Wasserfall, *m.* (Mühlw.), *fall*; *water-fall*, saut, *m.*

—, *m.* (Min.), *restoration of the timber*, renouvellement, changement de bois, *m.*

—, *m.* (Uhrm.), *fall*, chute, *f.*

Fallblock, *m.*; Fallklotz, *n.* (Arch.), *rammer*, mouton, *m.*

Fallbrett; Schaukelbrett, *n.*; Schwengel; Schlagbalken, Schnellbalken; Schlagbaum, *m.*, *see-saw*; *shutter*; *slap*; *slider*; *falling board*; *rocking*; *double levers*, bascule; marchette, *f.*; abattant, *m.*

Fällchen, *n.* (Min.), *rubbish*, débris; décombres, *m. pl.*

Falle, *f.*, *gin*, trappe, *f.*; cylindre, *m.*

—, *V. Drücker*.

—, *f.* (Hydr.), *flood-gate*; *hatch*, pale; vanne, *f.*

—, schiessende; deutscher Riegel (Schl.), *german bolt*, pêne coulant; loqueteau; bec-de-cane; housset, *m.*

Fälle, *m. pl.* (Min.), *crevices*; *rents*, *pl.*, fentes; crevasses, *f. pl.*

—, *pl.*, *dike*; *outhrow*, *crains*, *m. pl.*; failles, *f. pl.*

Fallen (Min.), *to go*, aller.

—, *n.* (Min.), *descent*, inclinaison d'un filon, *f.*

Fällen (Min.), *to deepen*, approfondir.

— (Chem.), *to neutralize*; *to precipitate*, précipiter; neutraliser.

Fallenrohr, *n.* (Schl.), *latch*, loquet, *m.*

Fallenschloss; Riegelschloss, *n.*, *stock-lock*, serrure à deux pènes, *f.*

Fallfenster; englisches Ziehfenster, *n.*, *sash-window*, fenêtre à guillotine; fenêtre coulante; coulisse; trappe, *f.*

Falkessel, *m.* (Met.), *boiler for precipitating the smelted ores*, chaudière à précipiter les minéraux dissous, *f.*

Falklinke, *f.*; Fallriegel, *m.* (Schl.), *falling latch*, loqueteau à ressort, *m.*

Falkloben, *m.* (Maur.), *knocker*, heurtoir, *m.*

Fallladen, *m.* (Schr.), *shutter of a sky-light*, abattant, *m.*

Fallmaschine, *f.* (Phys.), *apparatus serving to demonstrate the acceleration of falling bodies*, appareil pour démontrer l'accélération de la chute des corps graves, *m.*

Fallschirm, *m.* (Phys.), *parachute*, parachute, *m.*

Fallschloss; deutsche Falle; deut-

scher Riegel, *trunk-lock*, serrure à houssette, *f.*; housset, *m.*
 Fallsilber, *n.*, *precipitated silver*, argent précipité, *m.*
 Fallstäbchen, *m.* (Seidw.), *small rod*, trappette, *f.*
 Fallthor, *n.* (Mühlw.), *paddle*, trappe, *f.*
 Fallthur, *f.*; Fallfenster, *n.*, *trap-door*; *sash-window*, trappe, *f.*
 Fällung, *f.*; Niederschlag, *m.* (Chem.), *precipitation*; *settlement*, précipitation, *f.*
 Fällungsmittel, *n.* (Chem.), *precipitant*, précipitant; réactif, *m.*
 Fallwasser, *n.* (Chem.), *solution of copper in nitric acid*, solution de cuivre dans l'acide nitrique, *f.*
 Fallwerk; Gepräge, *n.*; Schlag; Hammerschlag, *m.* (Münzw.), *stamp*; *stamping*, frappe, *f.*
 Falschmünzer, *m.*, *coiner*; *coiner of base money*, faux monnayeur, *m.*
 Falschnagel, *m.*, *false rivet*, faux rivet, *m.*; fausse clavette, *f.*
 Fälschung, Verwirrung der Magnetnadel, *f.*, *compass not true*, which has lost its virtue, affolement, *m.*
 Falte, *f.*; Nerv; Wulst, *m.* (Tuchm.), *crumple*; *tuck*, pli, *m.*; anguille, *f.*
 —, *f.*; Umschlag, *m.* (Tuchm.), *crease*, ancrure, *f.*
 —; Runzel, *f.* (Eisen), *rugosity*, crissure; *crispure*, *f.*
 —, falsche, *crumple*, bourrelet, *m.*; ribaudure, *f.*
 —, der Länge nach gebildete — an einem Papierbogen, *fold*, maroquin, *m.*
 —, schlechte (Papm.), *bad folding*, fronce, *f.*
 Falten, falsche — machen; Wülste (Tuchm.), *to stifle*, étrangler.
 —; fälteln, *to fold*, plisser.
 — herausnehmen (Tuchm.), *to unpleat*, défroncer.

Falten, die falschen — aus dem Tuche austreichen, *to take the creases out of cloth*, éclancher; écrancher.
 Faltenkammer, *f.* (Zuckers.), *room where the sugar-loaves are wrapped up in paper*, chambre à plier, *f.*
 Faltreisen; Grundeisen, *n.* (Schr.), *dog-leg chisel*, pousse-avant; butte-avant, *m.*
 Faltmesser, *n.*; Faltklinge, *f.* (Tuchm.), *folding-knife*, plioir, *m.*
 Falttafel, *f.*; Falttisch, *m.* (Tuchm.), *folding-table*, bronchoir; plioir, *m.*
 Falz, *m.*; Schiebwand; Gleitbahn, *f.*, *slide*; *slot*, coulisse, *f.*
 —, *V.* Anschlag.
 —, *m.*; Fuge; Nuth, *f.*, *slit*, rainure, *f.*
 —; Nuth (in den unbeweglichen Hölzern eines Pumpenwerks), *groove*, coulisse, *f.*
 —, *m.* (Buchb.), *fold*, onglet; pli, *m.*
 —, *m.*; Rinnchen, *n.* (für die Wechsellagen eines Gewindes) (Goldarb.), *groove*, coulisse, *f.*
 —, *m.* (Metallarh.), *fold*, agrafe, *f.*; repli, *m.*
 —; Fugesatz; Fugestreif, *m.* (Metallarh.), *edge that is beaten or hammered down*, avissure; avissure, *f.*
 —, *m.*; Zarge, *f.*; fadenförmige Erhabenheit (Uhrm.), *groove and fillet*, drageoir, *m.*; drageoire, *f.*
 — anbringen, *V.* Ausgründen.
 — (Böttch.), *cross groove*, jable, *m.*
 —, den — in die Dauben machen (Böttch.), *to cross*, jabler les douves; enjabler.
 — (Dreh.), *catch*, crochet, *m.*
 — in Spindeln, *m.* (Mech.), *groove in pulleys*, entaille, *f.*
 — oder Streif zur Fügung um-

- schlagen und wieder hämmern (Metallarb.), *to beat, to hammer down the edges*, avir.
- Falzbein, *n.* (Druck.), *folder; folding-stick; folding-bone*, coupeur; plioir; couteau, *m.*
- Falzbock, *m.* (Gerb.), *wooden leg, chevalet, m.*
- Falzbruch, *m.*, *fold in the paper, main brune, f.*
- , den — austreichen, glätten, *to take off the fold*, rompre la main brune.
- Falze mit dem Falzhobel machen, *to groove with the filister*, faire des feuilures avec la rainoire.
- Falzisen; Hölheisen, *n.*, *groover, gravoir, m.*
- Falzen, *n.* (Buchb.), *folding, pliage, m.*; encarter; encartonner.
- (Gerb.), *to shave*, drayer; écharner.
- , gefalzt (Arch., Schr.), *joined, jointif.*
- Falzhalen, *m.* (Dreh.), *hook, crochets, m.*
- Falzhammer, *m.* (Kpfschm.), *soldering hammer, marteau à souder.*
- Falzhebel; Kehlzeug; Kehlhebel; Karnieshebel; Nuthhebel; Flitschehebel; Leistenhebel, *m.* (Schr.), *plough; moving filister; ogee plane; head plane*, houvement; bouvet; feulleret; coulis-seur, *m.*; rainoire, *f.*
- Falzrad, *n.*, *grooved wheel*, roue à rainures, *f.*
- Falzschiene; Kranzschiene, *f.* (Eisenb.), *tram rail*, ornère plate à rebord, *f.*; rail à ornère, *m.*
- Falztisch, *m.* (Schr.), *Pembroke table; folding table*, table à feuille brisée, *f.*
- Fang, *m.*; Fangschürze, *f.* (Min.), *catch, arrêt, m.*
- Fangbaum, *m.* (Zim.), *crown; king post*, poinçon d'échafaudage, *m.*
- Fangbaum (Hydr.), *sluice-beam*, grosse poutre pour l'ouverture des écluses, *f.*
- Fangbuhne, *f.* (Hydr.), *wear, batardeau*: clayonnage pour retenir les terrains emportés par l'eau, *m.*
- Fangen (Min.), *to stay; to prop*, étançonner (une roche qui menace de s'écrouler).
- Farbe; Goldfarbe, *f.* (Metallarb.), *gold-colour*, couleur à bijoux, *f.*
- , *f.* (Kattdr.), *colour, main, f.*
- ; Tünke; Färbegründe, *f.*, *colour; dye; colouring-liquor*, réchaud; bain, *m.*; teinture; matière tinctoriale, *f.*
- abziehen (Färb.), *to boil the colour out of a dyed stuff*, tirer la couleur d'une étoffe.
- gut annehmen, *to absorb the dye*, prendre la teinture.
- , die — austreichen (Druck.), *to work the ink on the table; to rub out*, broyer l'encre.
- mit einer Bürste auftragen (Kattdr.), *to tear, tear the colour, garnir la couleur*; tirer la couleur.
- , mit der Bürste aufgetragene (Färb.), *colour put on with the brush*, brosure, *f.*
- , die erste, die zweite — geben, *to dye once, twice*, donner le premier, le second réchaud.
- , mit echter Farbe färben, *to give a fast dye*, teindre au gros teint.
- , mit gemeiner, *to give a fugitive dye*, teindre au petit teint.
- des Feuers im Ofen (Giess.), *colour of the fire in the furnace*, lüne, *f.*
- in die — geben, *to dye*, mettre à la teinture.
- gehen lassen, *V. Abfärben.*
- , gelbe; Wurzelfarbe (Färb.), *yellow colour*, couleur de racine, *f.*
- , die grüne — durch Striche an-

- zeigen (Kpft.), *to point out the green colour by lines*, faire le sinople.
- Farbe, die grüne — verlieren (Färb.), *to lose the green colour; to take off the green colour*, déverdir.
- , matte (Färb.), *dull, dim colour*, couleur terne, *f.*
- , schwache, *pale, sickly colour*, couleur grâtée.
- , unächte (Färb.), *false-colour, faux teint, m.*
- , unwirksame, *f.* (Färb.), *adjective colour*, couleur adjective.
- verlieren, *to lose the colour*, déteindre; se déteindre.
- Farbe; Färbung, *f.*, *dyeing*, teinture, *f.*
- Farbeblase, *f.*, *boiling pot*, matras à vernis, *m.*
- Farbedistel, *f.*, *dyeing carthamus*, cardame teinturier; chardon tinctorial, *m.*; maurelle, *f.*
- Farbeerde, *V.* Bolarerde.
- Farbebotte, *f.*, *dyer's bath*, bain de teinture, *m.*
- Farbehholz, *n.*, *dye-wood; colouring-wood*, bois colorant, de teinture, tinctorial, *m.*
- Farbehholz-Hobelmaschine, *f.*, *chipping-mill*, machine à raboter les bois de teinture, *f.*
- Färbekessel, *m.*, *dyeing-copper*, chaudière de teinturier, *f.*
- Färbekörner, *n. pl.* (Färb.), *yellow berries*, *pl.*, graine d'Avignon, *f.*
- Färbekünste, *f. pl.*, *dyeing secrets*, secrets des teinturiers, *m. pl.*
- Farben, einfache, *f. pl.*, *primitive colours*, couleurs matrices, *f. pl.*
- Färben, *to dye; to stain*, teindre.
- , blau, *to dye blue; to blue*, empasteler.
- , mit Brasilienholz, *to dye with Brasil-wood*, brésilier.
- , in Cochenille, *to dye cochineal*, cocheniller.
- , dunkler, *to deepen*, rendre plus foncé.
- Färben, noch einmal, besser; nachfärben, *to redye*, ramender.
- , eintönig, *to tint*, teinter.
- , des Goldes, *colouring*, mise en couleur, *f.*
- , mit Galläpfeln —, zubereiten, *to steep a stuff in galls*, engaller.
- , karmesinroth, *to encrimson*, teindre en cramoisi.
- , lasurblau, *V.* Bläuen.
- , leicht, *to tincture*, teindre légèrement.
- , roth, *to dye red*, cardinaliser.
- , in Saffran, *to dye saffron-colour*, safraner; ensafraner.
- , schön, *to engrain*, teindre grand teint.
- , schwarz, *to dye black*, bronzer.
- , violettroth, *to dye red violet*, zinzoliner.
- , mit Waid, *to woad; to prepare or dye with woad*, guéder.
- , in der Wolle, *to dye in grain*, teindre en laine.
- , zweimal, *to double dye*, teindre deux fois.
- Farbenangeber, *m.* (Jacq.), *indicator; cord marked for indicating the colour which is to be shot*, pantin, *m.*
- Farbenauftrag, *V.* Auftragen.
- Farbenbrett, *n.* (Kart.), *pallet*, platine, *f.*
- Farbenchemie, *f.*, *chromaturgy*, chromurgie, *f.*
- Farbenerzeugend; Färbestoffherzeugend (Chem.), *chromatogene*, chromatogene.
- Farbenfass, *n.* (Druck.), *ink-trough*, encrier, *m.*
- Farbenfell, *n.*, *died hide*, peau de couleur, *f.*
- Farbenkörper, *m.*, *colouring body*, corps colorant, *m.*
- Farbenkufe, neue Zuthaten in die — thun, *to give additions to the vat*, regreffer.
- Farbenniere, *f.*, *blue iron-ore*, fer azuré, *m.*
- Farbenpapier, schlichtes, *common*

- coloured paper*, papier de couleur, *m.*
- Farbenprobe, *f.*, *trying the dye*; *discharging the colours previously to redying*, débouilli, *m.*
- , in die — thun; in der — auskochen lassen, *to boil patterns of stuff in water with certain ingredients to try the goodness of the dye*, faire débouillir; mettre au débouilli.
- Farbenschaukel, *f.*; Farbenspatel, *m.* (Druck.), *slice*; *spatula*; *spatle*; palette; spatule, *f.*
- Farbenstein, *m.* (Druck.), *ink-block*, encrier, *m.*
- Farbenstufe; Verschmelzung von Farben, *gradation, softening off of colours*; shade, adoucissement des couleurs; colorigrade, *m.*
- Farbenwalze, *f.* (Druck.), *ink-roller*, rouleau, *m.*
- Färber, *m.*, *dyer*, teinturier, *m.*
- Farberde, *V.* Beguss.
- Farberei, *f.*, *dye-house*; *dye-mill*; *dye-works*, *pl.*, teinturerie, *f.*
- Farberflechte, *f.*, *canary weed*; *orchilla*, orseille, *f.*
- Farberflotte; Flotte, *f.*, *dyer's bath*, bain bis; bain de teinture, *m.*
- Färbergelb, *n.*, *fustet*, fustet; fustel, *m.*
- Färberginster, *m.*, *green-weed*; *weld*; *dyer's weld*; *wood-wax*; *dyer's broom*, réséda; genêt des teinturiers, *m.*; genestrole; gènestrelle; herbe aux teinturiers, *f.*
- Farberholz, *n.*, *dye-wood*, bois de teinture; bois tinctorial, *m.*
- Farberkrautsäure, *f.*, *anchusic acid*, anchusique, *m.*
- Farberlack, *m.*, *lake*; *lake-dye*, laque des teinturiers, *f.*
- Farbermaterial, *n.*, *dye-drug*, drogue de teinture; drogue tinctoriale, *f.*
- Farberröthe, *f.*, *madder*, garance, *f.*
- Farberröthe, wilde, *woodruff*, petite garance; asperule des teinturiers, *f.*
- von geringer Sorte, *mull*, mulle, *f.*
- Färberscharte; Gallnuss, *f.*, *saw-wort*, sarrette; serrette; serratule, *f.*
- Färberschwärze, *f.*, *dyer's black*; *dyeing-black*, noir de teinture; bon noir, *m.*
- Farbestoff, *m.*, *dye-stuff*, matter, couleur; matière tinctoriale, colorante, *f.*
- der Pflanzen, *colouring matter of plants*, viridine, *f.*
- der Gelbwurzel, *colouring matter of the curcuma*, curcumine, *f.*
- der Cochenille, *colouring matter of the cochineal*, cochenilline, *f.*
- der Blätter, *colouring matter of leaves*, chlorophylle; chromule, *f.*
- des Krapps, *colouring substance of madder*, érythrodane, *m.*
- , blauer, indigo, indigo, *m.*
- , harziger, *coloured resin*, résine colorée, *f.*
- des Campeschenholzes; Hämatin, *n.*, *haematoxyline*; *hematin*, hématine; substance tinctoriale du bois de Campêche, *f.*
- der Klatschrose; Rheadin, *m.*; *rheadine*, rhéadine, *f.*
- Farbewasser, *n.*, *water in which the silk has been washed after having been dyed*, disbrodure, *f.*
- Farbezeug, *n.*, *drysaltory*; *dyeing materials*, drogues de teinturier, *f. pl.*
- Farbholzmaschine; Raspelmaschine, *rasping-mill*, machine à râper, *f.*
- Farbläufer, *V.* Läufer.
- Farblosigkeit, *f.*; Achromatismus, *m.* (Phys.), *achromatism*, achromatisme, *m.*
- Farbsäure, *f.*; durchgegohrene Kleie; Probirowasser, *n.*, *sour*

- waters, pl., eaux sûres, f. pl.*
 Färbung; Färb, *f., dye; dyeing, teinture, f.; teint, m.*
 —, *tincture, coloration, f.*
 — mit Rocou und Alaun, *tincture of rocou and a dissolution of alum, aurore.*
 — die hält, *fast dye, bon teint, m.*
 — die sich verliert, *fugitive dye, faux teint, m.*
 Farbwaaren, *f. pl., drysaltery; dyeing-drugs, pl., drogues de teinture, f. pl.*
 Farinzucker, *n. (Zuckers.), clayed sugar; ground sugar; powder sugar, cassonade, f.*
 Faschinenbühne, *f. (Hydr.), fascine-work, clayonnage; fascina-ge, m.*
 Faser, *m., unravelled silk or thread, barbes; effilures; effilques, f. pl.*
 Faser, *f. (Spin.), staple, brin, m.; mèche; soie, f.*
 Faseramethyst; Faserquarz, *m., amorphous hyaline quartz, quartz hyalin amorphe, m.*
 Fäserchen, *n. (Bdw.), thread unravelled, tenure, f.*
 Fasergyps, *m., fibrous gypsum; english talc, gypse fibreux, m.; chaux sulfatée fibreuse, f.*
 Faserig (Holz), *fibrous, racheux; raboteux.*
 Faserkohle, *f.; faseriger Anthracit; mineralische Holzkohle, stone coal, anthracite fibreux; charbon de bois minéral, m.*
 Fasern; Flöckchen; Knötchen an Bändern, *pl. (Isse.), unevenness formed by little knots, galle, f.*
 — (Tuchm.), *thread unravelled, effilures, f. pl.*
 Faserstoff, *m. (Chem.), fibrine; fibrin, fibrine, f.*
 Fass, *n., dyer's tub, berne, f.*
 —, dichtes, *close barrel, futaille bien jointe, f.*
 Fassbauch, *m., belly of a cask, bouge, m.*
 Fassbinder, *V. Binder.*
 Fassboden, *m., head, bottom of a cask, fond de tonneau, m.; enfonçure, f.*
 Fassdaube, *V. Daube.*
 Fassen (Goldarb.), *to set, montage, m.; sertir; mettre en œuvre.*
 —, einen Stollen (Min.), *to tub a gallery, revêtir, cuveler une galerie.*
 —, Arbeiter der die Steine fasst, *setter, monteur, m.*
 Fassfutter, *n., double cask, chape; chemise; double futaille, f.*
 Fasshahn, *m., brass-cock; spigot, robinet, m.*
 —, hölzerner, *tap, cheville; can-nelle, f.*
 Fassholz, *V. Böttcherholz.*
 Fassschraube, *f. (Min.), bore ex-tractor, appareil pour retirer un morceau de la sonde engagé dans la forure, m.*
 Fassspund, *m., bung, bondon, m.*
 Fassstahl, *steel in barrels, acier en barils, m.*
 Fassung, *f.; Fassen; Einsetzen der Diamanten (Juw.), setting in a bezil, sertissure; sertie; sertie, f.*
 —; Einfassung, *f. (Juw.), setting; girdle; mounting, sertissure; enchâssure; monture; garniture, f.; enchatonnement, m.*
 — des Edelsteins in einen Reif mit unbedecktem Untertheil; A-jour —, *f. (Juw.), a jour setting; al giorno, monture à jour, f.*
 — mit Häkeln oder Klauen, *setting with catches, sertissure à griffes, f.*
 —, hohle, *hollow setting in a bezil, sertissure à biseau creux, f.*
 — mit Laubwerk, *foliated setting, sertissure à feuilles, f.*
 —, aus der — nehmen; ausheben (Juw.), *to unset, démonter; des-sertir.*
 — mit schmalem glatten Rande,

- setting with a narrow fillet*, ser-tissure à filet, *f.*
 Fasswaaren, *f. pl.*, goods carried in casks and barrels, marchan-dises de tonnelage, *f. pl.*
 Fasswerk, *n.*, barrels; casks, *pl.*, futaille, *f.*; tonnage, *m.*
 Faul; morsch, *decaying*; rotten, pourri; friable; cassant; frag-ile.
 — machen, *V.* Ausschwessen.
 Faulbaum, *m.*, black-berry bearing alder, aune noir, *m.*; bourdaine; bourdene; bourgène, *f.*
 Faubütte; Lumpenfäule, *f.* (Papm.), fermenting-trough, pourrissoir; mouilloir, *m.*
 Fäule, *f.*; fauler Gang (Min.), rot-ten, decayed lode, gangue pour-rie, *f.*; filon sans consistance, *m.*
 Faulen, *V.* Einweichen.
 Faulgebirge; faules Gebirge (Min.), unctious, fat rock, pierre mol-lasse; roche glissante, onctueuse, *f.*
 Fauliger Geruch (Töpf.), putrid smell, odeur putride que les pâtes répandent en pourrissant, *f.*
 Fäulniss, *f.*; Fuchs, *m.*; Vermo-dern; Vermorschen; Versto-cken; Feuer, *n.* (Holz), druzey; rot, carie; pourriture, *f.*
 —, nasse, wet rot, pourriture hu-mide, *f.*
 —, trockene; Trockenfäulniss, *f.*; Trockenmoder, *m.*, dry rot, ca-rie sèche; pourriture sèche, *f.*
 Fäulungsküpe; Gährbütte; Gäh-rungsküpe; Weichküpe, *f.*; Netz-kessel, *m.* (Färb.), steeper; steeping-vat; steeping-copper, pourriture; trempoire, *f.*
 Fausthammer; kleiner Hammer; Fäustel, small hammer, marte-let; marteau de main, *m.*
 —, mit dem genezten — schlagen (Schl.), to beat with a wet hammer, mouiller.
 Fausthobel, *m.*, small plane, petit rabot, *m.*
- Faustleier, *V.* Bohrwinde.
 Faustling, *m.* (Min.), stone that may be lifted by hand, pierre qu'on peut tenir dans la main, *f.*
 Faustpinsel, *m.* (Maur.), hand-brush, brosse à main, *f.*
 Fastsäge; Fuchsschweif; Fuchs-schwanz, *m.*; Handsäge, *f.*; Schlussblatt, *n.*; Schrotsäge, hand-saw, sciote; scie à main; égohine; scie à poing, *f.*
 Faustreiber; Triebel; Treiber, *m.* (Wkz.), driver; drift, chassoir, *m.*
 Fayence, *f.*; Steingut, *n.*, crocke-ry; crockery-ware, faïence, *f.*
 —, mit Blätterwerk verzierte, green-glaze, faïence fine ornée de feuilles d'un beau vert, *f.*
 — Blau; english Blau; Porzellan Blau, *n.*, delft blue; crockery-ware blue; china blue; english blue, bleu de faïence, *m.*
 —, braune, brown earthen-ware, faïence brune, *f.*
 —, feine, flint-ware; wedgwood; blue-printed crockery; earthen-ware; pottery; queen's ware, faïence fine; faïence anglaise; faïence de terre de pipe, *f.*; cail-loutage, *m.*
 —, feine harte, fine hard earthen-ware, lithocérame, *m.*
 —, holländische; Delftfayence, delft-ware, faïence hollandaise, *f.*
 —, ordinäre; gelblich - weisses Steingut, cream-colour, faïence commune, *f.*
 —, ordinäre; Halbporzellan; Steingut, *n.*, common earthen-ware, faïence commune, *f.*
 Fayencefabrik; Steingutfabrik, *f.*, crockery ware manufactory, faïencerie, *f.*
 Feder, *f.* (Zim.), tongue, languette, *f.*
 —; Schnappfeder, *f.* (Mech.), spring; catch-spring, ressort, *m.*

- Feder; Uhrfeder; Spiralfeder, *f.* (Uhrm.), *spring; regulator, ressort, m.*
 —; Springfeder, *f.* (Schl.), *spring; helical spring, boudin, m.*
 —, mit einer, *with a spring, à ressort.*
 — (Min.), *wedge, coin à fendre, m.*
 —, eingelegte (Zim.), *joint-tongue, languette rapportée, f.*
 — ohne Ende, *fountain-pen, plume sans fin, f.*
 —, geheime, verborgene, *secret spring, secret; ressort faussé, m.*
 — am Hammer, am Vorfalle oder Ausheber, an der Stellung (Uhrm.), *spring of the hammer, detent, or regulator, ressort du marteau, de la détente, du guide-chaîne, m.*
 —, die — losdrücken, loslassen, springen lassen, spielen lassen, *to relax the spring, détendre, débander, lâcher le ressort; faire jouer le ressort.*
 —, lose, *relaxed spring, ressort détendu.*
 — zur Nuth, *f.*; Grath, *m.*; Zünglein; Gestell, *n.* (Schr.), *tongue, languette, f.*; coulisseau, *m.*
 — spannen, *to bend the spring, bander, tendre, ployer le ressort.*
 — am Storchschnabel, *f.* (Mech.), *crane-spring, plume fictice, f.*
 Federanschuss, *m.* (Min.), *wedge, coin à fendre, m.*
 Federartigkeit, *f.*, *elasticity, élasticité, f.*
 Federbieger, *m.*; Federeisen, *n.*; Federbügel, *m.*, *spring-chape; little bickern; small rising anvil, ploye-ressort; ploie-ressort; bigorneau, m.*
 Federblatt, *n.* (Schl.), *spring plate; leaf, blade of a lock spring, feuille, f.*; coin de ressort, *m.*
 Federblech, *n.*, *sheet-iron, tôle en lames, en feuilles, f.*
 Federeisen, *n.* (Uhrm.), *watch-*
maker's anvil, bigorneau, m.
 Federerz; Spiessglanz, *n.*, *plumose silver-ore; salamander's hair, argent antimoné; antimoine sulfuré capillaire, m.*
 —, geschwefeltes, *sulphured plumose silver-ore, aérosite, f.*
 Federfallschloss, *n.*, *spring-trunk lock, houssette, f.*
 Federgehäus, *n.*; Trommel, *f.* (Schl.), *drum, barillet, m.*
 —; Federhaus, *n.*; Walze; Trommel, *f.* (Uhrm.), *barrel of a watch; spring-box, tambour; barillet, m.*
 Federhaken, *V.* Federschraube.
 Federhakenzange, *f.* (Schl.), *spring-vice, pincettes à ressort, f. pl.; bigorneau, m.*
 Federhalter; Federhausstift, *m.*; Zapfenblech, *n.*; Speiche, *f.* (Uhrm.), *barrel of a watch-wheel; cap, barrette, f.*
 Federhart machen; härten; kalt hämmern (Schm.), *to hammer-harden, écrouir.*
 Federharz, *n.*; Kautschuk, *m.*; Pfefferharz, *n.*; amerikanisches Pfefferbaumharz, *caoutchouc; India rubber, caoutchouc, m.*; gomme élastique, *f.*; résine du mollé, ou poivrier d'Amérique.
 —; Lederharz; Schnellharz, *elastic resin, résine élastique, f.*
 —, gegrabenes, *fossil caoutchouc, caoutchouc fossile, m.*; élatérite, *f.*
 Federhaus, *n.*; Drehstift; Federkegel, *m.* (Uhrm.), *barrel arbor, arbre à barillet, m.*
 —, *n.* (Jacq.), *spring-box; case, étui des élastiques, m.*
 —, *V.* Federgehäus.
 Federhausrad, *n.* (Uhrm.), *wheel barrel, roue de tambour, f.*
 Federheber, *m.*, *spring tongs, pl.*, *tenaille à ressort, f.*
 Federhobel; Spundhobel, *m.*, *tongue-plane, bouvet mâle à languettes, m.*

- Federicht (Mnr.), *feathery*, plu-meux.
- Federkraft, *V.* Elasticität.
- Federkräftig; federmässig, *V.* Elastisch.
- Federträger, *m.* (Schm.), *spring-pieces of the bellows, pl.*, porteresort, *m.*
- Federschloss, *n.*, *spring-lock*, serrure à ressort, *f.*
- Federschraube, *f.*; Schlüssel; Federhaken, *m.* (Büchs.), *spring-cramp*, monte-ressort, *m.*
- Federspanner, *m.* (Büchs.), *blenometer*, bléomètre, *m.*
- ; Federwinder, *m.* (Uhrm.), *spring-tool*, monte-ressort, *m.*; estrapade, *f.*
- Federspannschlüssel, *m.*, *screw-key*; *screw-driver*; *screw-wrench*, clef à vis, à écrou, *f.*
- Federspath, *m.*, *striated stuck-spath*, spath fibreux, *m.*
- Federsperrrad; Schiebrad, *n.*; Zahnscheibe, *f.* (Sägemühle), *spring ratchet-wheel*, roue à rochet.
- Federspiessglas, rothes, *red acicular antimony*, antimoine hydro-sulfuré rouge aciculaire, *m.*
- Federstahl, *m.*, *spring-steel*, acier à ressort, *m.*
- Federstift; Wellbaum, *m.* (Uhrm.), *arbor*, arbre du barillet, *m.*
- Federstock; Federkasten, *m.*, *lattice*, grille, *f.*
- Federstück, *n.* (Min.), *wedge*, coin, *m.*
- Federthürangel, *f.*, *spring centre and top pivot hinge*, gond à pivot, à ressort, *m.*
- Federvitriol, *m.* (Min.), *fibrous vitriol*, sulfate fibreux, *m.*
- Federwage; Gradwage, *f.*, *spring steel-yard*, peson à tiers-point, *m.*
- am Sicherheitsventil (Dpfm.), *spring balance*, balance à ressort, *f.*
- Federweiss; Feder Alaun; schwefelsaurer Zink (Mnr.), *plume, plum-ose alum*; *striated gypsum*; alun de plume (sulfate de zinc), gypse flexible, *m.*
- Federweiss, *white lead*, céruse, *f.*
- , *stone-alum*, alun capillaire.
- Federwinder, *V.* Federspanner.
- Federwismuth, *m.*, *acicular sulphured bismuth*, bismuth sulfuré aciculaire, en barbe de plume, *m.*
- Federzange; Art kleiner Zange der Schmelzarbeiter, *f.*, *small tweezers, pl.*, alégate; alicate, *f.*
- ; Pinzettenzange; Kornzange; Kluppzange, *f.*; Zangenklüppchen, *n.* (Münzw.), *tweezers, pl.*; *corn-tongs*, pincettes; boucelles; hercelles, *f. pl.*
- , *f.* (Uhrm., Verg.), *spring nippers, pl.*, brucelle, *f.*
- Federzanglein, *n.* (Tuchm.), *cloth-nippers, pl.*, garcette, *f.*
- Federzirkel, *spring compass*, compas à ressort, élastique.
- Fege, *f.* (Agr.), *riddle*, crible à pied, *m.*
- , Erz in die — bringen, *to wash and crush the ore*, laver et bocarder le minéral.
- Fegehammer, *boiler's hammer*, *pick for scaling boiler*, marteau à nettoyer les chaudières; marteau à piquer les sels des chaudières.
- Fegemühle, *f.* (Mühlw.), *sweeping mill*; *blowing fan*; *scutcher*, moulin à cribler, *m.*
- (Büchs.), *to furbish*, fourbir; polir.
- (Hydr.), *to dredge*, draguer.
- (Agr.), *to winnow*, cribler.
- Fegesalpeter, *m.* (Min.), *salt-peter on walls*, nitre de housage, *m.*
- Fehlbogen, *m.* (Druck.), *waste-sheet*, défets, *m. pl.*
- Fehlbruck, *m.*, *foul impression*, feuille mal venue, mal imprimée, *f.*
- Fehlbrucken, *to misprint*, imprimer à contre-sens.
- Fehlerfrei; sauber (Druck.), *clean*;

neat; nice, peu chargé; net.
Fehlgreifen (Druck.), *to mistake*,
faire une bêtise.

Fehlguss, *m.* (Giess.), *waste*;
wasters, bocceges, *m. pl.*

Fehlschnitt, *m.* (Kpfst.), *slip*, échap-
pade, *f.*

— (Lederb.), *gash*, taillade, *f.*

— machen, *to cut wrong*; *to make*
a false cut, couper à faux.

Fehlschuss, *m.* (Web.), *threads of*
the warp that have not been
lowered or raised by the treadle,
lienne, *f.*

Feig (Min.), *rotten*; *arenaceous*,
mou; friable; pourri.

Feilarbeit, *f.*, *fling*, limure, *f.*

Feilbank; Säuberbank, *f.* (Zinn-),
pewterer's bench, apprêtoir, *m.*

Feilbogen, *m.*, *locksmith's bow*;
steel saw, lime à potence, *f.*

Feildorn; Runddorn, *m.*, *round*
mortice chisel, broche ronde.

Feile, *f.*, *file*, lime, *f.*

—, kleine; Handfeile, *small file*,
lime à main; limatule, *f.*

— von gleicher Breite und Dicke,
parallel file, lime parallèle.

—, dickflache, *cotter file*, lime
plate étrécie, *f.*; carrelet plat,
m.

—, dreieckige, *triangular file*;
three square file, tiers-point, *m.*;
lime triangulaire, *f.*

—, dünnflache, *pillar-file*, lime
plate amincie.

—, einhiebige, *single-cut file*; *float*,
lime à taille simple; lime à une
seule taille.

— zum Einschneiden des Uhrrads,
notching file, cranoir, *m.*

—, flache; Ansatzfeile; Handfeile,
safe-edge; *flat-file*; *hand-file*;
plate large; plate à main; lime
plate, *f.*

—, flach halbrunde, *flat half-*
round file, lime plate demi-
ronde.

—, halbrunde, *half-round file*, de-
mi-ronde, *f.*

Feile für die Platinenstifte (Uhrm.),
pillar-file, lime à pilier.

—, runde, *round file*, lime de rat;
lime ronde; queue-de-rat, *f.*

—, Rundmachen einer, *rounding*,
arrondissement, *m.*

—, scheibenförmige, *turning-file*,
lime tournante.

— die in eine Spitze ausläuft,
taper file, lime finissant en pointe,
f.

—, spitzflache; Spitzfeile, *f.*, *taper*
flat file; *taper hand-file*, lime
plate pointue, *f.*

—, spitzflache, bei welcher alle
vier Flächen unmerklich aus-
gebaucht sind, *entering file*;
taper cotter file, espèce de lime
plate pointue, dont les surfaces
sont insensiblement courbées.

—, stille, *dead-file*, lime sourde.

— die sich wenig verjüngt, *blunt*
file, lime qui va en diminuant.

—, viereckige, grosse; Armfeile,
arm-file; *rubber*; *rough-file*,
lime à bras, *f.*; carreau, *m.*

—, zweihiebige, *double-cut file*,
lime à deux tranchants; lime à
contre-taille.

Feilen; abfeilen, *to file*; *to file*
off, limer.

—, glatt; zurichten; gerade ma-
chen; Richten des Drahts (Nadl.),
straightening, dressement, *m.*

—, an der Löthstelle matt (Büchs.),
to take off the soldering-mark;
to tarnish, mater.

Feilenähnlich; feilenartig; feilen-
förmig, *resembling a file*, limi-
forme.

Feilenhärtung, *f.*, *file-hardening*,
trempe des limes, *f.*

Feilenhauer; Bohrschmied, *m.*,
gimblet-maker; *bore-smith*;
file-cutter, taillandier vrillier.

Feilenhaumaschine, *f.*, *file-cut-*
ting machine, machine à tailler
les limes.

Feilenhieb; Feilenstrich, *m.*, *file*
stroke, coup de lime, *m.*

Feilenmeißel, *m.*, *file cutter's chisel*, étoile, *f.*
 Feilenstahl, *m.*, *file-steel*, acier à limes, *m.*
 Feilbiebe, Reihe der parallelen, *f.*, *course*, série des tailles parallèles, *f.*
 Feilholz am Schraubstock, *n.*, *fling-board*; *fling-block*, estibois; entibois; étibois; étibot; étibeau; bois à limer, *m.*
 Feillicht, *V.* Abfeillicht.
 Feilkloben, *m.*; Zange, *f.*; Handschraubstock; Handkloben, *m.* (Schl.), *hand-vice*; *vice*, chevel, détrete, étau à main, *m.*; tenaille à vis; pince à vice, *f.*; étau à vis, *m.*
 — *m.*; Feuerzange, *f.*; Zwing; Spannblech, *n.* (Wkz.), *clamp*; *spring clamp*; *hand-vice*, mordache; pince; tenaille, *f.*
 —, breitmauliger; Handkloben, *cross-chap hand-vice*, étau à grandes mâchoires, *m.*
 —, schmalmauliger, *dog-nose hand-vice*; *pig-nose hand-vice*, tenaille à vis à ouverture étroite, *f.*
 Feilkuppe, hölzerne, *sloping clamp*, pince en bois, *f.*
 Feilmachine, *f.*, *fling machine*; *shoping machine*, limeuse; machine à limer.
 Feilnadel, *m.* (Schl.), *needle-file*, lime à aiguilles, *f.*
 Feilspäne, *V.* Abfeillicht.
 Feilspänsieb, *n.* (Goldarb.), *file-dust sieve*, plateau, *m.*
 Feilstaub, *V.* Abfeillicht.
 Feilstaubbad, *n.* (Chem.), *fire of filings*, feu de limaille de fer, *m.*
 Feilstock; Feilkloben, *m.*; Stiftenklöbchen, *n.*, *hand-vice*, étau à main, à goupilles, portatif, *m.*; mordache, *f.*
 Feilstrich, *m.*, *file-stroke*, trait de lime, *m.*
 Feiltuch, *n.* (Goldschm.), *barras*;

duich barras, toile à torchons, *f.*; bourras, *m.*
 Fein, *refined*; *elaborate*; *fine*, *fin*.
 Feindouciren; Spiegelglasschleifen, *n.*, *smoothing*; *smoothing and polishing*, savonnage, *m.*; adoucir.
 Feineisenofen; Raffinirofen; Feuerofen; Weisssofen (Met.), *refinery furnace*; *running-out fire*; *run-out furnace*, finerie, *f.*; fourneau d'affinerie, *m.*
 Feinerz, *n.* (Mnr.), *ferriferous carbonate of lime*, chaux carbonatée ferrière, *f.*
 Feinfaserig (Holz), *fine grain*, à fil fin.
 Feindlyer, *m.*; Feinspindelbank, *f.*, *roving frame*; *finishing fly-frame*, lanterne, *f.*; boudinoir; banc à broches en fin, *m.*
 Feingehalt; Gehalt; Münzfuss, *m.*; Korn, *n.*, *standard of coinage*; *alloy*, titre, *m.*; valeur des monnaies; loi, *f.*; aloi, *m.*
 Feingold, 700 Theile, 300 Silber, *fine gold 700, silver 300*, or feuilte morte, *m.*
 —, 600 Theile, 400 Silber, *fine gold 600, silver 400*, or vert d'eau, *m.*
 Feinhaarig (Tuch), *fine grain*, à poil fin.
 Feinhechel, *V.* Ausmachhechel.
 Feinheitgrad, *m.*; Nummer, *f.* (Spin.), *grist*, titre, *m.*
 Feinhobeln, *V.* Abputzen.
 Feinkörnig (Met.), *fine grained*, à grain fin.
 Feinkratze; Feinkrempel, *V.* Auskarde.
 Feinkupfer, *n.*, *refined, rose copper*, cuivre de rosette, *m.*
 Feinmachen des Silbers, *V.* Affinieren.
 — (Papm.), *refining*, affinage; raffinage, *m.*
 Feinmachrollen, *f. pl.* (Papm.), *finishing-rollers*; *finishers, pl.*, cylindres affineurs, *m. pl.*

Feinpresse (Papm.), *second press*, *pressette*, *f.*

Feinpressen; Festpressen; Feinschlagen, *n.* (Buchb.), *pressing*; *beating*; *strengthening the paste-board*, *affinage*, *m.*

Feinraspel, *V.* Beschrotfeile.

—; Elfenbeinraspel, *f.* (Dreh.), *fine-cut rasp*, *grêle*, *f.*

Feinscheeren, *n.* (Tuchm.), *fining*, *affinage*, *m.*

Feinschlagen; Festpressen; Feinpressen, *n.* (Buchb.), *pressing*; *beating*; *strengthening the paste-board*, *affinage*, *m.*

Feinschleifer; Schleifer; Scheeren-schleifer, *m.*, *grinder*; *shear-grinder*, *émouleur*; *rémouleur*; *repasseur*, *m.*

Feinschlicht Hieb, *m.*, *dead-smooth cut*, *superfine taille*, *f.*

Feinschlichtfeile; Schlichtschlichtfeile, *f.*, *dead smooth file*; *superfine file*, *lime superfine*.

Feinspindelbank, *V.* Feinflyer.

Feinspinnen; Spinnen, *n.*, *fine spinning*, *filage en fin*, *m.*

Feinspinnmaschine, *f.*, *mule Jenny*, *métier à filer en fin*, *m.*

—, *f.*; Feinstuhl, *m.*; Spinnjenny; — für Wolle, *f.*, *fine spinning-machine*; *spinning-frame*; *spinning-Jenny*, *machine à filer*, *f.*; *métier en fin*, *m.*; *jeaunette*; *Jenny*, *f.*

Feinspitzen, *n.*; an dem Spitzränge spitzen; spitzen; anspitzen (Nadl.), *pointing*, *affinage*; *em-pointage*, *m.*

Feinzeug; fertiges breiartiges Ganzzeug; Zeug; Papierzeug, *n.* (Papm.), *stuff*; *pulp*; *paper-pulp*, *pâte*; *pulpe*; *pâte raffinée*, *f.*

— Holländer; Ganzzeug Holländer; Ganzholländer, *m.* (Papm.), *finisher*; *beating-engine*; *beater*, *pile raffineuse*, *f.*; *cylindre affineur*; *raffineur*; *cylindre à broyer*; *broyeur*, *m.*

Feinzinn, *V.* Bergzinn.

Feinzinnpfanne, *f.* (Verz.), *wash-pot*, *chaudière à laver*, *f.*

Feistes Handwerk, *n.*, *mats of copper*, *pl.*, *matte de cuivre*, *f.*

Felbel; Pelzsammet; Felper; Velpel; Felz, *m.*, *woollen velvet*; *feather shag*, *panne*, *f.*; *long poil*, *m.*

Feld, *V.* Fach.

—, *V.* Kappe.

—, langes (Stückg.), *chase*, *volée*, *f.*

— verschnüren lassen, *to measure a ground*, *faire mesurer ou arpenter un terrain*.

— forttragen, *to go beyond one's ground*, *s'établir au delà du terrain*.

—, gemauertes, *templet*; *template*; *mould*, *panneau de maçonnerie*, *m.*

— zwischen zwei Balken, *n.* (Zim.), *intermediate space*, *entre-deux*, *m.*

Felderchen, *n. pl.* (Schr.), *pane*, *miroir*, *m.*

Felderdecke, *f.* (Arch.), *soffit*, *sofite*, *m.*

Felderweis vertheilte Zierrathen (Buchb.), *ornaments in compartments*, *compartiments*, *m. pl.*

Feldgestänge, *n.* (Bgb.), *flats*; *flat rods*, *tirants*; *pistons*, *m. pl.*

Feldmesser, *V.* Abmesser.

Feldmesskunst, *f.*, *geodesia*; *surveying*; *geometry*, *géodésie*, *f.*; *arpentage*, *m.*

Feldofen, *V.* Satz.

Feldort, *m.* (Min.), *prolonged drift*; *level*, *galerie d'allongement*, *f.*

— treiben, *to prolong a drift*, *pousser*, *prolonger une galerie*.

Feldschmiede, *field-forge*, *forge de campagne*, *f.*

Feldspath, *felspar*; *feldspath*, *feldspath*, *m.*

—, opalischer, *V.* Adular.

Feldspathporzellan; echtes Porzel-

- lan ; Steinporzellan, *hard porcelain*, porcelaine dure, vraie.
- Feldstange, *f.* (Min.), *long pool of a water-engine*, tirant de la machine hydraulique, *m.*
- Feldstuhl, *m.* (Schr.), *folding chair with a back*, perroquet, *m.*
- Feldziegelofen, *m.*, *forest tile-kiln*, tuilerie en pleine campagne, *f.*
- Felge, *f.* (Rad), *jaunt*; *felloe*; *felly*; *hoop*, jante, *f.*; *gabel*, *m.*
- ; Schaufel, *f.* (Mühlw.), *jaunt*; *felky*; *felloe*, jante d'une roue de moulin, *f.*
- Felgenbohrer, *m.*, *felloe*, *jaunt auger*, tarière à jantière, *f.*
- Fell, *n.* : Schurwolle, *f.*; Vliess, *n.*; Wickel, *m.*; Pelz, *n.*, *fleece*; *lap*, laine de toison; nappe; toison, *f.*; *lainage*, *m.*
- , *fell*; *hide*; *skin*; *coat*; *fur*, peau, *f.*; *cuir*, *m.*
- , Stück — zum Aufnehmen der Goldblätter ; Vergoldbrettchen, *n.* (Verg.), *pallet*, palette, *f.*
- Fellabschnittel, *n. pl.*, *Fellspäne*; Fellabfälle, *m. pl.*, *skin-parings*, *pl.*, *effleurures*, *f. pl.*
- Fellbereiter, *m.*, *skinner*, peausier, *m.*
- Fellwerk, *n.*, *skins*; *furs*, *pl.*, *pelletterie*; *peausserie*, *f.*
- Felsen, *m.* (Min.), *rock*, montagne à filons; roche, *f.*
- Felsenwerk, *n.* (Min.), *pulverized stones*, *pl.*, pierre concassée dont on a tiré le métal, *f.*
- Felshalde, *f.* (Min.), *heap of rocks*, halde, *f.*
- Felsit, *m.*, *vitreous feldspath*, *feldspath vitreux*, *m.*
- Felskies ; Felskiesel, *m.*, *petrosilex*, pétrosilex, *m.*
- Felswacken, *f. pl.* (Mnr.), *rocks*, *pl.*, *rochers*, *m. pl.*
- Feltrireisen ; Grundeisen, *n.*, *dog-leg chisel*, pousse-avant; butte-avant, *m.*
- Felz, *V.* Felbel.
- Fenchelölzucker, *m.* (Chem.), *oleo-*
- saccharum of fennel*, oléosucre de fenouil, *m.*
- Fenster, *n.*, *window*, fenêtre; croisée, *f.*
- (Töpf.), *partition in the oven*, fenêtre, *f.*
- (Glash.), *aperture*, ouverture du fourneau, *f.*
- , blindes, *mock-window*, fenêtre feinte; fausse fenêtre.
- , holländisches; Fledermaus-Dachfenster; Kappfenster, *n.* (Zim.), *dormar*; *dormer*; *dormant-window*, lucarne; lucarne flamande; lucarne-Demoiselle, *f.*
- Fensteraustritt, *m.* (Arch.), *balcony*, balcon, *m.*
- Fensterband, *n.* (Schl.), *hold-fast of a window*, peinture de fenêtre, *f.*; couplet, *m.*
- Fensterbeschlag; Haken, *m.*; Fischband, *n.* (Schl.), *hook*; *plug*; *window fastening*; *hinge-hook*, fiche, *f.*
- Fensterbeschlagkolben; Ringnagel, *m.*; Ringschraube, *f.* (Schl.), *ring-screw*, piton; lasseret; lasseret tournant, *m.*
- Fensterbogen, *m.* (Arch.), *arch of a window*; *bow-window*, décharge, remenée, arrière-vousure d'une fenêtre, *f.*; arc de décharge d'une fenêtre, *m.*
- Fensterbrett, *n.* (Maur.), *window board*, ais de fermeture, *m.*
- Fensterbrüstung; Fensterlehne, *f.*, *panel*, *square of a window*, panneau de vitre, *m.*
- Fensterflügel; Flügel; Thürflügel, *m.* (Schr.), *leaf*; *folding-door*, vantail, *m.*
- Fensterfutter, *n.*, *window-frame*, chambranle de fenêtre, *m.*
- Fenstergestell, ruhendes (Zim.), *fast sash*, dormant; châssis, *m.*
- Fenstergewände, *n.*, *pier*; *wall between two windows*, parois, *f. pl.*, côtés, tableaux d'une fenêtre, *m. pl.*

Fenstergiebel, *m.* (Arch.), *frontal*,
fronton de fenêtre, *m.*

Fensterglas, *n.*, *broad glass*; *window-glass*, verre à vitres, *m.*

Fensterglimmer, *m.*, *Muscovy-glass*, verre de Moscovie, *m.*

Fensterhaspe, *f.*, *casement hinge*,
gond de fenêtre, *m.*

Fensterkrampe, *f.*, *casement-staple*,
crochet de fenêtre, *m.*

Fensterkreuz, *n.*; Sprosse; Fenster-
sprosse, *f.*; Stab, *m.* (Schr.),
cross-work of a window; *munnions*;
mullions, *pl.*; *cross-bar of a window*;
bar, meneau, *m.*; croisée, *f.*;
croisillon, *m.*

Fensterladen; Laden, *m.* (Schr.),
window-shutter; *shutter*, volet;
contrevent, *m.*

Fensterlehne, *f.* (Schr.), *leaning of a window*,
soubassement, accoudoir de fenêtre, *m.*

Fenster Nagel, *m.*, *wire-lack*, clou
d'épingle, *m.*

Fensteröffnung, *f.*, *light*; *day*,
jour, *m.*; baie; croisée, *f.*

—, enge, *narrow window*, croisée
étranglée.

Fensterpfeiler, *m.*, *pier*, trumeau,
m.

Fensterpfosten; Fensterstock, *m.*;
Fenstersäule, *f.*, *window-post*,
pied droit d'une fenêtre; jambage, *m.*

Fensterrahmen, *m.*; Thürfutter,
n., *posts*; *sleepers*, *pl.*, dormants,
m. *pl.*

—; festgemachter Rahmen, *fixed part of a window-frame*, châssis
dormant.

— mit Haspen oder Bändern, mit
einem Schiefbalz, einer Fuge,
folding sash, châssis fêché, à
coulisse.

Fensterrahmenpapier, *n.*, *champt*,
champi.

Fensterrahmenschloss, *n.*, *sash-fastener*, espagnolette, *f.*

Fensterriegel; Schubriegel; Vor-
schiebriegel; Fensterreiber, *m.*,

window-fastener; *french window-fastener*; *bolt*; *slide-bolt*;
flat bolt; *snacket*; *sash-bolt*,
targette; *crémone*, *f.*; birloir,
m.

Fensterscharre; Thürscharre, *f.*
(Schl.), *scraper*, éparselle, *f.*

Fensterscheibe; Scheibe; Glas-
scheibe; Fensterglas, *f.*, *pane of glass*;
window-glass, carreau
de verre, de vitre, *m.*; vitre, *f.*

Fensterschirm, *m.*, *window-blind*,
jalousie, *f.*

Fensterschmiege; Fenstervertie-
fung, *f.*, *embrasure*, *embrasure*,
f.

Fensterseite, *f.* (Arch.), *façade*;
front-side, façade, *f.*

Fenster Spiegel, *m.*, *pier-glass*,
trumeau, *m.*

Fenstersprosse, *V.* Fensterkreuz.

Fensterstange, *f.*, *window-bar*;
fastening-bar, tringle; verge de
fer; barlotière; barre de linteau;
vitrière, *f.*

— anziehen (Schr.), *to fix the window-bar*,
débrayer.

Fenstersturz, *m.*, *cap-piece*; *lintel*,
linteau de baie, *m.*

Fensterwerk, *n.*, *windows*, *pl.*,
fenêtrage; vitrage, *m.*

—, Zwickel, *m.* (Glas.), *triangular piece of glass between round panes*, coin (dans un
panneau de vitres).

Ferch, *m.* (Min.), *noxious damps*,
pl., mofette, *f.*

Ferment, *n.*; Gährstoff, *m.* (Chem.),
zymoma; *ferment*; *fret*; *fermentative*,
ferment, *m.*; zumine, *f.*

Fernambukholz, *V.* Brasilienholz.

Fernsäulig (Arch.), *areostyle*, aréo-
style.

Fernschreibekunst, *f.*, *telegraphic art*,
télégraphie, *f.*

Feroleholz, *n.*, *ferole wood*, bois
de férolie, *m.*

—, weissgrundiges, *marbled ferole*,
férolie marbrée, *f.*

Feroleholz, rothgrundiges, *satén*
ferols, *ferolle satinée*, *f.*

Ferrandinweber, *m.*, *ferrandine*
weaver, *ferrandinier*, *m.*

Ferse, *f.*; Hinterkolben, *m.*
(Büchs.), *heel of the butt*, *talon*;
cul-de-poule, *m.*

Fertigmachen, *n.* (Schriftg.), *ad-*
justing of letters, coupe; égali-
sation des caractères, *f.*

Fertigmacher, *m.* (Glash.), *first*
workman, maître; paraisonnier,
m.

Fertigstuhl, *m.* (Spln.), *finish-*
ing box; *finishing head*, espèce
de bobinoir.

Fest, *fix* (Mech.), *dead*, fixe.

—, *fast*; *strong*; *firm*; *solid*;
tight, dur; solide; ferme; com-
pacte; fort; serré.

— machen, *V.* Befestigen.

Festbinden; binden, *to bind fast*;
to fasten, serrer en liant.

Feste, *f.* (Min.), *massive hard*
rock, massif de roche dure, *m.*

—, die — verklemmt den Gang,
the rock cuts the lode, la roche
dure tranche, coupe le filon.

Festhängen, sich (Schl.), *to entan-*
gle, s'engager.

Festigen; festen (Phys.), *to con-*
dense; *to condensate*, condenser.

Festigkeit, *f.* (Maur.), *fastness*;
firmness; *solidity*; *stability*;
compactness, fermeté; solidité;
stabilité; compacité, *f.*

Festonnirt; wellenförmig gefaltet;
gekraust (Web.), *scalloped*; *scal-*
loped; *vandyke*, festonné.

Festpressen; Feinpressen; Fein-
schlagen, *n.* (Buchb.), *pressing*;
beating; *strengthening the paste-*
board, affinage, *m.*

Festsetzen, *to fix*, affermir; poser
ferme.

Festungskobalt, *m.*, *arseniated co-*
balt, cobalt arsénie, *m.*

Festwalken, *n.*, *close fulling*, fou-
lage en fort.

Fett, *n.*, *fat*; *grease*, graisse, *f.*

Fett (Glas.), *fat*, gras.

Fettartiger Körper, *m.* (Chem.),
adipous; *adipose*, adipide, *f.*

Fetthüchse; Schmierbüchse, *f.*
(Dpfm.), *grease or axle-box*,
boîte de graisse, *f.*

Fette; Pfette; Mauerlatte, *f.* (Zim.),
purlin; *purling*; *roof-timber*,
plate-forme de comble; panne;
litière de comble, *f.*

— Buchstaben, *m. pl.*, Schrift, *f.*
(Druck.), *fat letters*, caractères
bien nourris, *m. pl.*; caractère
plein, *m.*

Fetten, *V.* Einfetten.

Fettgestrecke, *n.* (Verg.), *cleaning*
of the vellum moulds, dégrais-
sage des cauchers, *m.*

Fettig; Schweiss, *m.*; Wollenfett,
n. (Tuchn.), *yolk*; *grease*, suint,
m.

Fettnoppen, *n.* (Tuchm.), *second*
curling, nopage en gras, *m.*

Fettstein, *m.*, *steatite*, stéatite, *f.*

Fettthon, *m.* (Min.), *fuller's earth*,
argile à foulons, *f.*

Fettwachs; Leichenwachs, *n.*
(Chem.), *adipocere*; *adipocire*,
adipocire, *f.*

Fettwolle, Levantinische, *levantine*
wool in grease, tresquilles, *f.*
pl.

—, ungewaschene, *wool in the*
yolk, œsipère, *f.*

Feucht, *moist*; *humid*; *damp*, hu-
mide; moite; mouillé; humecté.

Feuchtbrett, *V.* Ausschussbrett.

Feuchte, *f.*; Feuchten, *n.* (Druck.),
wetting, trempe, *f.*; trempage,
m.

Feuchteentzieher, *m.*, *hydroex-*
tractor for corn, etc., essoreuse,
f.

Feuchtemesser, *V.* Feuchtigkeits-
messer.

Feuchten (Druck.), *to wet*; *to wet*
down, tremper.

Feuchtigkeit, Schwitzen eines zu
vergoldenden Töpfergeschirrs
(Töpf.), *sweating of a vessel*

- about to be gilded, ressuï, m.*
 Feuchtigkeit einsaugend, *hygroscopic, hygroscopique.*
 — aus den Papierbogen pressen, *to press the wetness from the paper, écacher.*
 — vertreibend, *hydrofuge, hydrofuge.*
 — wegschaffen (Min.), *to drain, assécher.*
 Feuchtigkeitsmesser, *m.*; Hygroskop, *n.* (Phys.), *hygrometer; hygroscope, hygromètre; hygroscope, m.*
 Feuchtkammer, *f.*; Feuchtplatz, *m.* (Druck.), *wetting-room, tremperie, f.*
 Feuchtnulde, *f.*; Feuchtzuber, *m.* (Glash.), *wetting trough, bassin, f.*
 Feuchtstein, *m.* (Druck.), *press, serre-feuilles, m.*
 Feuer, *V.* Fäulniß.
 — bedecken (Töpf.), *to cover the fire, couvrir le feu.*
 — *n.* (Phys.), *fire; caloric, feu, m.; matière ignée, f.; calorique, m.*
 —, bedecktes, *ash-fire, feu couvert.*
 —, durch — erzeugt, *igneous, igné.*
 — durch Besprengung mit Wasser besser zum Brennen bringen (Schm.), *to sprinkle the fire with water, aviver le feu.*
 —, lebhaftes, *brisk fire, feu ardent, vif.*
 —, gelindes (Chem.), *catholic fire, petit feu.*
 —, bei langsamem — kochen (Chem.), *to digest, faire digérer.*
 —, offenes (Met.), *open fire, feu nu.*
 —, scharfes (Töpf.), *sharp fire, grand feu technique.*
 —, in — setzen (Chem.), *to ignite, mettre en ignition.*
 Feuerartig (Phys.), *igneous, igné.*
 Feuerband, *n.* (Böttch.), *hoop driven in by fire, cerceau chassé à l'aide du feu, m.*
 Feuerbecken, *n.*; Kohlpfanne, *f.*, *fire-pan; coal-pan; rechaud; brasier, m.*
 Feuerbeckenrichteisen, *n.* (Spgl.), *chasing-anvil, enclume à abou-tir, à arrondir les tôles, f.*
 Feuerbehälter, *m.*; Feuerkammer, *f.* (Loc.), *fire-box, boîte à foyer; boîte à feu, f.*
 Feuerbeständig; feuerfest (Chem.), *fix, fire-proof, apyre.*
 — (Phys.), *fix, fixe.*
 Feuerbeständigkeit, *f.*, *fixidity, fixité, f.*
 Feuerbeständigmachen, *n.*, *fixing, fixement, m.*; fixation, *f.*
 Feuerbock, *V.* Brandbock.
 Feuerbrücke, *f.* (Met., Dpfm.), *fire-bridge, pont; autel, m.*
 Feuerbüchse, *f.*; Feuerkasten; Herd-kasten, *m.* (Dpfm.), *fire-box; fire-place, foyer, m.*
 —, *f.* (Büchs.), *carabine, carabine, f.*
 Feuerbühne, *f.* (Min.), *pile of burning wood, bûcher établi dans la mine pour faire éclater la roche, m.*
 Feunerecke, *f.* (Mess.), *wire-edge, morfil, m.*
 Feuereisen, *n.* (Met.), *fire-iron, lachefer, m.*
 Feueressenarbeit, *f.* (Min.), *working upwards, travail au-dessus de soi.*
 Feuerfest, *V.* Unverbrennlich.
 Feuerführend (Phys.), *igniferous, ignifere.*
 Feuerfunken, *m.* (Phys.), *spark; sparkle, étincelle; bluette de feu, f.*
 Feuergebend (Phys.), *ignescent, ignescent.*
 Feuergradmesser; Gluthmesser; Hitzemesser, *m.*, *pyrometer, pyromètre, m.*
 Feuerhund, *V.* Brandbock.
 Feuerkanal, *m.*; Feuerröhre, *f.*,

- flue*, carneau, conduit du feu, *m.*
 Feuerkasten, *V.* Feuerbüchse.
 Feuerkitt, *m.* (Maur.), *fire-proof mortar*, mortier à l'épreuve du feu, *m.*
 Feuerkluft; Gluthzange, *f.* (Met.), *fire-tongs*, pince; mordache, *f.*; badines, *f. pl.*; fourgon, *m.*
 Feuerknecht, *m.* (Glash.), *stoker*, tiseur, *m.*
 Feuerkörper, *m.* (Phys.), *igneous body*, corps igné, ardent, *m.*
 Feuerkrah, *m.*, *fire-cock*, robinet à feu, *m.*
 Feuerkrücke, *f.*, *iron rake*, râble, *m.*
 Feuerleitend, *igniferous*, ignifère.
 Feuerleute bei Dampfmaschinen, *furnace-men; engine-men; fire-men*, chauffeurs, *m. pl.*
 Feuerluft; Knallluft, *f.*; Sauerstoff, *m.*; Oxygen, *n.* (Chem.), *oxygen; oxygen gas; explosive air, oxygen; air déphlogistiqué; air vital; phlogistique; air inflammable; gaz oxygène, m.*
 Feuermalerei; Schmelzmalerei, *f.*, *painting on glass or porcelain; painting in enamel*, peinture en émail, *f.*
 Feuermännchen, *n.* (Phys.), *ignis fatuus; jack o' lanthorn; will with the wisp*, feu follet.
 Feuermaterial, künstliches (Schm.), *artificial fuel-cake*, péra, *m.*
 Feuermauer, *V.* Brandmauer.
 Feuerofen, *V.* Feineisenofen.
 Feuerplatte, *f.* (Dpfm.), *dead-plate*, sole, table de foyer, *f.*
 —, *f.*, *back of a chimney*, plaque de feu, *f.*; contre-cœur de cheminée, *m.*
 Feuerprobe, *f.* (Töpf.), *trial of the fire*, jugement du feu, *m.*
 Feuerpunkt, *m.* (Min.), *hearth*, foyer; point du feu; endroit des feux, *m.*
 Feuerpüster, *m.*, *snapper bellows*, soufflet de chambre, *m.*
 Feuerrettungsapparat, *m.*, *fire-escape*, sauvetage pour les incendies, *m.*
 Feuerröhre, *V.* Feuerkanal.
 Feuerrost, *m.* (Loc.), *fire-bar*, grill du foyer, *m.*
 —, *V.* Aschenfall.
 Feuersammler, *m.* (Phys.), *collector*, collecteur de feu, *m.*
 Feuerschaufelträger; Feuerzangen-träger, *m.* (Schl.), *shovel-bearer; shovel-holder*, croissant, *m.*
 Feuerschirm, *m.* (Schm.), *screen*, écran, *m.*
 —, *m.* (Goldarb.), *screen*, éventail, *m.*
 —, *m.* (Met.), *fender; fire-guard*, garde-feu, *m.*
 — (an Percussions - Gewehren), *back-fence*, coquille (partie évidée de la culasse des fusils à percussion), *f.*
 Feuerschloss; Schloss, *n.* (Büchs.), *flint-lock*, platine à pierre, *f.*
 Feuerschwaden, *m.* (Min.), *fire damp*, feu brison, *m.*; mofette, *f.*
 Feuersetzen, *n.* (Min.), *piling up wood*, établissement d'un bûcher pour faire éclater une roche, *m.*
 Feuerspritze; Spritze, *f.*, *engine; fire-engine*, pompe à incendie; pompe à feu, *f.*
 Feuerstahl, *m.*, *steel*, acier, *m.*
 Feuerstein, *m.* (Min.), *flint, flint-stone*, pyrite; pierre à fusil, *f.*; caillou à feu, *m.*
 Feuerstuhl, *m.* (Min.), *foot of the chafing-dish*, pied du réchaud dans les bocards, *m.*
 Feuerungsort im Ofen, *m.*, *fire-place*, chaudière, *f.*
 Feuervergoldung, *f.*, *gilding by heat*, dorure au feu, *f.*
 Feuerversilberung, *f.*, *silver-plating*, argenture au feu, *f.*
 Feuerweiss, *n.*, *candent*, blanc de feu.
 Feuerzange; Zange; Schürzange, *f.* (Schl.), *light tongs*, badine, *f.*
 —, *f.*; Zwing; Spannglech, *n.* (Wkz.), *hand-vice; clamp*;

- spring clamp*, mordache, *f.*
 Feuerzangenträger, *V.* Feuerschau-
 felträger.
 Feuerzeit, *f.*, *duration of a smelt-
 ing*, durée d'une fonte, d'une
 cuite, d'une distillation.
 Feuerzeug; Pafel, *n.* (Druck.),
trifle, camelote, *f.*
 —, chemisches, *n.*, *oxymuriatic
 matches*, *pl.*, briquet chimique.
 Feurung, *V.* Brennmaterial.
 Fichtenbalken; Fichtenpfosten;
 Fichtenpfahl, *m.*, *fir-beam*; *fir-
 post*, barrefort, *m.*
 Fichtenharz, *n.*, *fir resin*, résine de
 Tyr, *f.*
 —, flüssiges, *turpentine*, térében-
 thine, *f.*
 —, trockenes, *white resin*, galipot;
barras, *m.*
 —, geschmolzenes und gereinigtes,
pitch yellow, poix jaune, de
 Bourgogne, *f.*
 Fichtenharzbereiter; Fichtenharz-
 sammler, *m.*, *resin-maker*, ré-
 sinier, *m.*
 Fichtenharzöl, *n.*, *resin oil*, raze;
rase, *f.*
 Fichtenholz, *n.*, *white deal*, bois
 de pin, *m.*
 Fichtensäure, *f.*, *pinic acid*, acide
 pinique, *f.*
 Fiducciallinie, *f.* (Uhrm.), *rule*;
guide line, ligne de foi; ligne fi-
 ducielle, *f.*
 Fiedelbogen, *V.* Bogenbohrer.
 Fiedelharz, *n.* (Min.), *colophony*,
colophane, *f.*
 Fiedermesser; Fügeisen, *n.*; Krö-
 sel, *m.* (Glas.), *grossing-iron*,
grésoir; cavoir, *m.*
 Fигiren (Chem.), *to fix*, fixer.
 Figurenbildner, *m.* (Töpf.), *sculp-
 turer of little figures*, terrinier,
m.
 Figurirbank, *f.*, *figuring-lathe*,
 tour de placages ou de marque-
 terie, *m.*
 Filanda; Seidenspinnerei, *f.*, *silk-
 spinning-mill*, filature, *f.*
 Filet, *n.*; Strich-oder Fadenstempel
 (zum Verziern der Bücherrü-
 cken), *back-tool*, filet; fer à file-
 ter, *m.*
 Filetisen, *n.*; Filetzieher, *m.*
 (Mess.), *fillet-tool*, tire-filets, *m.*
 Filethobel, *m.*, *fillet-plane*, tire-fi-
 lets, *m.*
 Filetnadel, *f.*, *netting needle*; *mash
 pin*, aiguille à filet, *f.*
 Filigran, *V.* Durchbrochene; Draht-
 arbeit.
 Filigranarbeit; durchbrochene Ar-
 beit, *f.*, *pierced work*; *filigree*,
 ouvrage percé, à jour.
 Filigranarbeiter; Drahtarbeiter,
m. (Goldarb.), *filigrano-worker*,
 ouvrier en filigrane, *m.*
 Filigranglas, *V.* Fadenglas.
 Filigranporzellan, *n.*, *filigree por-
 celain*, pièce réticulée, *f.*
 Fillet; Fillettrommel, *V.* Abneh-
 mer.
 Filterrohr, *n.*, *chimney-filter*;
drain, égout; filtre de chemi-
 née, *m.*
 Filtrir-Apparat von Taylor, *m.*;
 Cleland-Schröter'sche Filter, *n.*,
bag filter; *sack-filter*, filtre de
 Taylor, *m.*
 Filtriren, *V.* Abklären.
 Filtrirhut, *m.* (Chem.), *filtering-
 cap*, chausse, *f.*
 Filtrirmaschine, *V.* Durchseier.
 —, *physeter*, filtre, *m.*
 Filtrirpapier; fließendes, unge-
 leimtes Josephpapier, *filtering-
 paper*; *sinking paper*, papier
 fluant; papier à filtre, emporé-
 tique.
 Filtrirstein, *m.*, *filtering stone*,
 grès filtrant, *m.*
 Filtrirung, *V.* Durchgiessung.
 Filz, *m.* (Papm.), *felt*, feutre; flo-
 tre; floutre, *m.*
 — (Min.), *muddy ore*, mineral en
 vase, boueux, *m.*
 Filzbällchen, *n.*; Tupfballen, *m.*
 (Kpft.), *tamkin*, tampon; bou-
 chon, *m.*

- Filzdeckel, *m.*; Filzunterlage, *f.* (Druck.), *blanket*, *blanchet*, *m.*
 Filzen (Web.), *to felt*, feutrer.
 —, wieder von den — losmachen (Papm.), *to take off from the felts*, lever les feuilles.
 Filzer; Gautscher, *m.* (Papm.), *putter*; *he that lays the sheet on the pressing-board*, coucheur, *m.*
 Filzherd, *m.*; *table of a launder or buddle*, âtre du lavoir, *m.*
 Filzig (Wolle), *felted together*, court, touffu et mêlé.
 Filzlappen; Wischlappen, *m.* (Verg.), *piece of felt*, maniette, *f.*
 —; Tuchlappen, *m.* (Papm.), *blanket*, tange, *f.*; *blanchet*, *m.*
 Filzmühle, *V.* Dickmühle.
 Filzruthe, *f.*; Tempel; Spannstock, *m.*; Spannholz, *n.*; Sperrruthe, *f.* (Tuchm.), *stretcher*, temple; temple, *m.*
 —, *f.*; Schnürstock; Litzstock, *m.*; Ruthe; Baumruthe, *f.*; Einlegstäbchen, *n.* (Web.), *upper roller*; *âlter*, verdillou, *m.*
 Filztuch, *n.*, *felted cloth*, drap feutré.
 Filzunterlage, *V.* Filzdeckel.
 Fimmel, *m.* (Min.), *iron coin or wedge*, coin de fer, *m.*
 Finaleiste, *V.* Buchdruckerstock.
 Findig machen (Min.), *to discover a lode*, trouver, découvrir un filon.
 Fingerling, *m.* (Pos.), *fingerstall*; *thumbstall*, doigtier, *m.*
 Fingerstock; Handschuhweiterer; Handschuhöffner, *m.*, *glove-stretcher*; *glove widener*; *glove stick*; *finger-stretcher*, guille, *f.*; *baguettes*, *f. pl.*
 Finirmaschine, *V.* Arrondirmaschine.
 Finne, *f.* (Nagl.), *nail*, clou, *m.*
 — (Dreh.), *paring chisel*, tournoir; *biseau*, *m.*; *clef de vielle*, *f.*
 — des Hammers, *f.*, *pans of the hammer*, queue du marteau, *f.*
 Finnhammer, *V.* Bahnhammer.
 Finster, den Ofen — führen (Giess.), *to slacken the fire*, modérer le feu.
 Fiorit, *m.*, *pearl sinter*, quartz concrétionné, *m.*
 Firmamentstein, *m.*, *opal*, opale, *f.*; *opalin*, *m.*
 Firnis, *m.*, *varnish*; *gloss*, vernis, *m.*
 — (Chem.), *volatile oil varnish*, résines dissoutes dans des huiles volatiles, *f. pl.*
 —, fetter, *oil varnish*, résines dissoutes dans des huiles grasses, *f. pl.*
 Firnisballen, *m.* (Kpft.), *ball for varnishing the copper-plate*, tabelle, *f.*
 Firnissen, *to varnish*, vernir; vernisser.
 Firnisfarbe, *f.*, *varnish-colour*, couleur broyée avec du vernis, *f.*
 Firnispapier; Glanzpapier, Oelpapier; Glaspapier; Titelpapier; geglättetes Papier; Taffelpapier, *glazed paper*, papier glacé, verni, lissé.
 Firnisstopf, *V.* Blase.
 Firste, *f.*; Giebel, *m.* (Zim.), *summit*, sommet, *m.*
 Firstenbau, *m.* (Min.), *working in reverse or ascending steps*, ouvrage à gradins en montant, *m.*; exploitation par gradins renversés, *f.*
 Firstenerz, *n.*, *ore found in the roof*, minéral d'en haut, de dessous la surface, *m.*
 Firstenstempel, *m.* (Min.), *prop*, stay, étrésillon, *m.*
 Firstenstoss, *m.* (Min.), *ascending reverse step*, gradin renversé.
 —, in Firstenstössen und Strassen (Min.), *by reverse steps*, par étages.
 Firstenweise (Min.), *towards the surface*; *upwards*, en haut; vers la surface.

Firstenziegel, *m.* (Arch.), *crest-tile*; *ridge-tile*, *faltière*; *tuile faltière*, *f.*

Fischauge, *n.* (Stschn.), *hard feld-spath*, *adulaire*, *m.*

Fischaugenstein, *m.* (Mur.) *apophyllite*, *apophyllite*, *m.*

Fischband, *V.* Fensterbeschlag.

— (ein Scharnier mit zwei Lappen) (Arch.), *butt*; *butt hinge*, *fiche*; *fiche à vases*, *f.*

— gekripte Fischbänder, *n. pl.*, *bent hinge hooks*, *fiches coudees*, *f. pl.*

Fischbauchig; wellenartig, *fish-bellied*, *ondulé*; *à ventre de poisson*.

Fischbein, *n.*, *whale-bone*, *baleine*, *f.*; *os de baleine*, *m.*

— weisses, *cuttle-bone*, *os de sèche*, *m.*

— ungerissenes, *whale-fins*, *fanon de baleine*, *m.*

Fischbeinform, *f.* (Goldarb.), *mould made of cuttle-bone*, *creuset d'os de sèche*, *m.*

Fischbeinhygrometer, *m.* (Phys.), *whale-bone-hygrometer*, *hygromètre à baleines*, *m.*

Fischbeinreisser; Fischbeinsieder, *m.*, *splitter of whale-fins*, *fendeur de fanons de baleines*.

Fischeisen, *n.* (Giess.), *small iron door*, *petite porte de fer du fourneau*, *f.*

Fischhaut, *f.* (Schr.), *fish-skin*; *shagreen*, *peau de chien de mer*; *peau de chien*, *f.*

— am Haken, *f.*; Kerben, *f. pl.* (Büchs.), *chequering of the comb*; *engraving to catch the thumb*, *quadrillage*, *m.*; *face carrelée de la crête*, *f.*

Fischleim; Hausen, *m.*; Hausenblase, *f.*, *fish-glue*; *isinglass*, *ichthyocolla*, *colle de poisson*; *ichthyocolle*, *f.*

Fischrogenstein, *m.*, *globular carbonate of lime*, *chaux carbonatée globuliforme*, *f.*

Fischstein, *m.* (Min.), *ichthyolite*, *ichthyolithe*, *m.*

Fischthran; Thran, *m.*, *train oil*; *whale oil*; *oil of blubber*, *huile de baleine*, *f.*

Fischwerk, *n.*, *picked and sieved ore*, *minéral tiré et passé au crible*, *m.*

Fitze, *f.*; Fitzband; Fitzfaden, *n.*, *thread end of a skein*, *sentène*, *centaine d'écheveaux*, *f.*

Fitzfeile, *f.*, *file for perforating needles*, *aiguille*; *lime d'aiguille*, *à aiguille*, *à évider les aiguilles*.

Fix, *V.* Eingemauert.

Fixiren (Chem.), *to fix*, *fixer*.

— (Färb.), *to fix*, *assurer*.

Fixirung der Schrift, *f.* (El. Tel.), *fixation of the writing*, *fixation de l'écriture*, *f.*

Fixwalze; Putzwalze; Schnellwalze; Wendewalze, *f.* (Wlsp.), *clearer*, *nettoyeur*; *déboureur de la drousse*, *m.*

—, *f.*; Läufer; Schnelläufer; Volant; Schnellvolant, *m.* (Wlsp.), *fly*, *volant*, *m.*

Flach, *flat*; *plain*; *level*, *plain*; *plat*.

Flachdächsel; Flachdeichsel, *m.*, *flat adze*, *erminette droite*, *f.*

Flachdraht; geplätteter Stahldraht, *pendulum-wire*; *flat-wire*, *fil plat*, *m.*

Flachdrehen; plandrehen, *facing*; *surfacing*, *tourner sur le tour à plateau*.

Fläche, äussere Seite am Flintenschloss, *f.*; Flintenschlossblech; Schlossblech, *n.* (Büchs.), *lock-side*; *square*, *flat of a rifle-barrel*; *lock-plate*, *plat*, *pan extérieur*; *corps de laplatine*, *m.*

—, *ebene*, *level*; *face*, *surface unie*, *plane*; *plaine*, *f.*

— eines Säbels, *f.*, *flat*, *plat*, *m.*

—, *untere*, *f.*; *Boden*, *m.* (Goldarb.), *bottom*, *lower surface*, *fond*, *m.*

—, *untere*, *Fuss der Buchstaben einer Form*, *foot of the letters in*

a. form, talon d'une forme, m.
Flacheisen, *n.* (Schl.), *flat-iron*,
demi-laine, *f.*

—, aufgeworfenes (Schr.), *entering chisel*; *spoon chisel*, ciseau à cuiller, *m.*

Flächeln, *V.* Ausgraben.

Flächeninhalt; Flächenraum, *m.*;
Oberfläche, *f.*, *area*; *superficies*;
superficial content, superficie;
aire, f.

Flachgeschliffen (Juw.), *tabulated*,
taillé en table.

Flachkettig (Web.), *having a plain or flat warp*, de basse lisse.

Flachmeißel, *m.*, *flat chisel*, ciseau plat; ciseau de monteur.

Flachs, *m.*, *flax*, lin, *m.*

— von zweiter Gattung, mittlerer
Art, *flax of second quality*, re-
paron, *m.*

— brechen, *to break flax*, broyer
le lin.

—, roher, *raw flax*; *undressed flax*, lin cru.

— schwingen, *to swing the flax*,
dagner.

— im Stroh; Strohflachs, *straw-flax*, lin en paille, *m.*

—, zubereiteter, *dressed flax*, lin
préparé.

Flachsbandmaschine, *V.* Bandma-
schine.

Flachsbüchel; Poker; Bocker, *m.*,
beater, mail; maillet, *m.*

Flachsbreche, *V.* Breche.

Flachsbrechmaschine, *V.* Brech-
maschine.

Flachscheibe, *f.* (Uhrm.), *flat plate*,
compas, *m.*

Flachsfabrik, *f.*, *flax-mill*, manu-
facture de lin, *f.*

Flachsheckel, *f.*, *hemp-comb*, sé-
rançois; séran à chanvre, *m.*

Flachshecklerei, *f.*, *hemp or flax dressing*, peignage de lin; sé-
rançage, *m.*

Flachsleinwand, *f.*; flächserner
Leinen, *flaxen linen*, toile de
lin, *f.*

Flachsröste; Rottegrube, *f.*, *retting-tank*; *retting-pit*; *retting-pond*;
retting-pool, rutoir; routoir, *m.*

Flachsschwinge, *V.* Breche.

Flachstichel, *m.* (Kpft.), *flat sculper*; *flat style*, ciseau à fil
plat, *m.*; échoppe plate, *f.*

—, breiter, *flat chisel sculper*,
échoppe plate et large.

Flachwerk, *n.* (Arch.), *flat tile roofing*, couverture à claire voie,
f.

Flachzange; Plattzange, *f.*, *flat plyers*; *flat-nosed plyers*, *pl.*,
beguettes; pincettes, *f. pl.*

Flacken, die Wolle (Tuchm.), *to beat wool with sticks*, battre la
laine pour la nettoyer.

Flackmaschine, *V.* Batteur.

Flader; Maser, *m.*; Maserholz, *n.*,
curled wood; *curling stuff*;
speckled wood, madrure, *f.*;
bois madré, *m.*

Fladerich, *n.* (Min.), *slawy*, ouvert;
fendillé.

Flämmchen, *n.* (Min.), *small trace of ore in a vein*, petite trace
de minerai dans un filon.

Flamme, über die — halten, *to sear*;
to singe, flamber.

Flammeisen, *n.* (Schr.), *notching-iron*, fer ondoyant, *m.*

Flammen, *V.* Anbrennen.

—, *V.* Chiniren.

— (Gerb.), *to singe*; *to sear*,
flamber.

— (Web.), *to water*, façonner en
ondes.

—, geflammt, *watered*; *waved*,
ondé; moiré; tabisé; semé de
flammes.

—, eine Leiste (Schr.), *to make a gain in*;
to notch, ondoyer une
mouleure; façonner une tringle
en ondulée; entailler; denteler;
créneler une tringle.

Flammengezeug, *n.* (Schr.), *notching-tools*, *pl.*, outils à façonner
en ondes, *m. pl.*

Flammenofen, *m.*, *puddling fur-*

- nace*, fourneau pour les fontes crues, *m.*
Flammenruth, *f.* (Schr.), *notching model*, modèle à ondoyer des moulures, *m.*
Flammensäule, *f.* (Arch.), *pyramid*, pyramide, *f.*
Flammenstock, *m.* (Schr.), *handle of a notching tool*, manche d'outil à façonner en ondes, *m.*
Flammfeuer, *n.*, *blazing fire*, feu qui flambe.
Flammicht, *watered*; *undulated*, ondé; *ondoyant*; *flamboyant*.
Flammkohle, *f.*, *inflammable coal*; *open-burning coal*; *rough coal*, houille flambante, *f.*; *flambart*, *m.*
Flammofen; **Streichofen**; **Reverbirofen**, *m.*, *reverberatory*; *reverberatory furnace*; *cupola*; *puddling furnace*, fourneau à réverbère, à puddler, *m.*
 — (Zinn.), *scaling oven*, fourneau à décaper, *m.*
 —, *V. Zugofen*.
 —, *V. Heerd*.
Flammröhre, *f.*; **Flammrohr**, *n.*, *singing tube*, tuyau flambeur, *m.*
Flandrischblau, *V. Berggrün*.
Flaneil, *m.*, *flannel*, flanelle, *f.*
Flanke; **Zahnseite**, *f.* (Mech.), *flank of a tooth*, flanc d'une dent, *m.*
Flankirfeile, *f.* (Uhrm.), *thinning file*, lime à efflanquer, *f.*
Flasche; **Formflasche**; **Giessflasche**, *f.*; **Kasten**; **Laden**, *m.* (Giess.), *flask*, châssis, *m.*
 — (Büchs.), *flask*, cylindre, *m.*
 — (Schm.), *blast*; *blast engine*, soufflet, *m.*
 —; **Kanne**; **Laterne**, *f.*, *stubby-machine*; *can roving frame*, lanterne, *f.*
 —; **Rolle**; **Winde**; **Zugwinde**, *f.*; **Kloben**, *m.* (Mech.), *pulley*; *sheave*, poulie, *f.*
Flasche (Mech.), *pulley-case*, cage d'une moufle, *f.*
 —, grosse steinerne oder gläserne, *demijan*; *large bottle of about 4 or 5 gallons*, dame-jeanne, *f.*
 — mit 2 oder 3 Hälßen (Chem.), *two or three-necked bottle*, flacon tubulé.
 —, **Leydner**, *electrical jar*; **Leyden phial**; **Leyden jar**, batterie de Leyde; batterie électrique, *f.*
Flaschenbüchse, *f.*, *wind-gun with conic-like flask*, arquebuse à vent, *f.*
Flaschenmaschine; **Kannemaschine**; **Laternenbank**, *f.*; **Laternenstuhl**, *m.*; **Flasche**; **Kanne**; **Laterne**, *f.* (Spin.), *can frame*; *can roving frame*; *stubby machine*, métier à lanternes; banc à lanternes; boudinoir, *m.*; lanterne, *f.*
Flaschenring, *m.*, *ring (of the bottle)*, collet, *m.*; *cordeline*, *f.*
Flaschenschanze, *f.* (Phys.), *electrical jar*, bouteille électrique, *f.*
Flaschensprenger, *m.* (Phys.), *flask-breaker*, casse-bouteille, *m.*
Flaschenstein, *m.* (Mnr.), *lagenite*, lagénite, *f.*
Flaschenzange, *f.*, *bottle-pincers*, ferre, *f.*
Flaschenzug, *m.*; **Zugwerk**, *n.* (Mech.), *block and pulley*; *set of pulleys*; *block and fall*; *Jack in the box*; *polyspast*; *tackle*, poulie mouflée; moufle; arcasse, *f.*; *polyspaste*, *m.*
 — ohne Rolle (Mech.), *tackle without roll*, moque, *f.*
 — mit 2 Rollen, *m.*; **doppelte Rolle**, *f.*, *dispaston*, *dispaste*; *dispaste*, *f.*
 —, **Kloben** oder — mit 4 Scheiben oder Rollen (Mech.), *polyspast with four pulleys*, tétrapaste, *m.*
 — mit fünf Rollen (Mech.), *tackle*

- with *five pullies*, pentapaste; pentaparte, *m.*
- Flaschenzugrolle, *f.*, pulley of the tackle, poulie moulée, *f.*
- Flaschner, *m.*, tin-man, ferblantier, *m.*
- Flaserig (Min.), *hard*; *solid*, *dur*; *ferme*.
- Flauen (Min.), *to buddle*, *laver*.
- Flaufass, *n.* (Min.), *vat in which the mingled ore is carried to the furnace*, *sébile*, *f.*
- Flaum, *m.*, *down*; *downy*, *soft hair*, *poil follet*, *m.*
- Flaus, *V.* Coating.
- Flautrog; Flauschrog, *m.* (Min.), *washing-trough*; *pool*; *trench*; *vat*; *rinsing-vat*, *patouillet*, *m.*
- Flechte, *f.* (Maur.), *breaking iron*, *décintroid*, *m.*
- Flechten, *to twist*; *to weave*; *to plait*, *tresser*; *cordonner*; *natter*.
- Flechtenroth, *n.* (Färb.), *orchil*; *orchella*; *cudbear*, *orseille*, *f.*
- Flechtring, *V.* Doppeltring.
- Flechtschnur, *f.* (Web.), *braid*, *tresse*, *f.*
- Flechtstab, *m.* (Web.), *warping rod*, *tringle à ourdir*, *f.*
- Fleck in einem Diamant, *m.*, *stain in the diamond*, *dragon*; *dragonneau*, *m.*
- , *heller* — *im Diamant*, *clear spot*, *glaire*, *f.*
- , *m.*; *Unreine*, *n.* (Töpf.), *stain*, *écoussage*, *m.*
- Flecken, *m.* (Goldarb.), *flaw*, *paille*; *glace*, *f.*
- , *braune* — *auf dem Eisen* (Schm.), *brown spots on the iron*, *noir-ployant*, *m.*
- Fleckig (Giess., Porz.), *spotted*, *truité*.
- ; *unrein* (Stschn.), *spotty*; *full of specks*, *jardineuse*, *f.*; *gendarmeux*, *m.*
- Fleckzierrath, *f.* (Web.), *speckled ornament*, *moucheture*, *f.*
- Fledermaus-Dachfenster, *V.* holländisches Fenster.
- Fledermausflügel, *m.* (Gas), *bat's wing*, *bec de la forme de l'aile d'une chauve-souris*, *m.*
- Flegel, *m.* (Agr.), *clapper of the flail*, *pile*, *f.*, *battant d'un fléau*, *m.*
- Flegelkappe, *f.* (Agr.), *strap of the flail*, *courroie du fléau*, *f.*
- Flegelruthe, *f.* (Agr.), *flail staff*, *verge du fléau*, *f.*
- Fleischmesser, *n.* (Gerb.), *fleshing knife*, *écharnoir*; *drayoir*, *m.*
- Fleischseite, *f.* (Gerb.), *flesh-side*, *côte de la chair*, *m.*; *chair*, *f.*
- Fleischstärke, *f.*, *thickness of metal*, *épaisseur*, *f.*
- Flethenlocke; Flethe; Locke, *f.* (Kard.), *roll*; *carding*; *loquette*, *f.*; *boudin*, *m.*; *plaque*, *f.*
- Fleischbar, *malleable*, *malleable*.
- Fletschen, *V.* Abbreiten.
- , *V.* Dupliren.
- Fletscher, *m.* (Schm.), *scabs*; *slakes*; *flakes*, *pl.*, *copeau*, *m.*; *parcelle de métal qui tombe au martelage*, *f.*
- Flicken, *to patch*; *to mend*; *to piece*; *to repair*, *raccommoder*; *rapiecer*.
- Flickstück, *V.* Deckstück.
- Flickwand, *f.* (Giess.), *filling-in stone*, *pièce de remplissage*; *pièce ou dalle pour raccommoder le fourneau de fusion*, *f.*
- Fliederholz; Spindelholunderholz; Syringenholz, *lilac*, *lilas*, *m.*
- Fliege, *V.* Abseher.
- Fliegengift, *V.* Arsenik.
- Fliegenköpfe, *Herausnehmen der*; *Kompletiren* (Druck.), *rectifying*, *changing the turned letters*, *déblocage*, *m.*
- *setzen*; *blokiren*; *Buchstaben umkehren* (Druck.), *to turn letters*, *bloquer*.
- Fliegenstein, *m.*, *flaky arsenic*, *arsenic noir*; *arsenic écailleux*.
- Fliehkraft, *V.* Abstrebekraft.

- Fliese**, *f.* (Maur.), *dutch brick*; *slab*; *floor-stone*; *flag*, *carreau*, *m.*
- Fliesen** in diagonaler Richtung gelegt, *flags in pavement diamond*, *carreaux rangés obliquement*, *m. pl.*
- Fliesenbrett**, *n.* (Töpf.), *mould for floor-bricks*, *moule à carreaux*.
- Fliesgold**; Waschgold, *wash-gold*, *or de lavage*, *m.*
- Fliessbett**, *n.* (Mühlw.), *spout*, *auge*, *f.*
- Fliessen**, *V.* Durchschlagen.
- Fliessglätte**, *f.*, *wet litharge*, *litharge fraîche*.
- Fliessharz**, *n.*; Terpentin, *m.*, *turpentine*, *térébenthine*, *f.*
- Fliesspapier**; Löschpapier, *n.*, *blotting*, *bibulous or sinking paper*, *papier brouillard*, *buvar*; *papier gris*.
- Fliessung**, *f.* (Hydr.), *discharge*; *delivery*, *décharge*, *f.*; *écoulement*; *égout*, *m.*
- Fliete**; Flöte, *f.* (Teppw.), *flute*, *flûte*; *broche*; *navette*, *f.*
- Flimmer**, *m.*; Flimmererz, *n.* (Min.), *glittering ore*; *mica*, *mica*, *m.*; *paillette*; *parcette*, *f.*
- Flimmernd machen**; flinkern (Goldarb.), *to lustre*, *linquer*.
- Flinkerz**, *n.*, *ore appearing on rocks in flexible lamina which exhibit a high polish and strong lustre*, *fleur de minéraux*, *f.*
- Flinkmesser**, *V.* Bleiknecht.
- Flinte**, *f.*; Gewehr, *n.*, *musket*; *gun*, *fusil*, *m.*
- Flintenbohrmaschine**, *V.* Bohrbank.
- Flintendolch**, *V.* Bayonett.
- Flintenkolben**, *m.*, *butt-end*, *crosse de fusil*, *m.*
- s, Krümmung des, *bent*, *busc*; *busque*, *m.*
- Flintenlauf**, *m.*; Rohrschiene, *f.*, *gun-barrel*; *barrel*, *canon de fusil*, *m.*
- Flintenmesser**, *m.*, *blenometer*, *blémomètre*, *m.*
- Flintenschafftholz**; Schafftholz, *n.*, *shaftwood*, *bois de fusil*.
- Flintenschloss**; Schloss; Gewehr-schloss, *n.*, *gun-lock*; *lock*; *fire-lock*, *platine*, *f.*
- Flintenschlossblech**, *V.* Fläche am Flintenschloss.
- Flintenschrot**, *V.* Bleischrot.
- Flintenstein**, *V.* Batteriestein.
- Flintglas**, Kieselglas, *n.*, *flint-glass*, *cristal anglais*; *flint-glass*, *m.*
- Flinz**, *m.* (Min.), *carbonate of lime containing iron and manganese*, *chaux carbonatée ferrifère et manganésifère*, *f.*
- Flirr**, *m.* (Min.), *sparry iron stone*, *fer spathique*; *fer carbonaté*, *m.*
- Fischling**, *m.* (Min.), *metallic scoria*, *scorie métallique*, *f.*
- Flitschhobel**, *V.* Falzhobel.
- Flitter**, *m.* (Metallarb.), *spangles*, *pl.*, *paillettes*, *f. pl.*
- Flitterchen**, Bart, Unebenheiten, Zäckchen am Rande der Münzplatten, *burr*, *barbilles*, *f. pl.*
- Flittererz**, *n.*; Flinker, *m.*; Flinkenerz, *n.*, *glittering ore*, *fleurs de minéraux*, *f. pl.*; *mineral en parcelles brillantes*, *m.*
- Flittergold**; Rauschgold; unechtes Blattgold, Metallgold, *n.*; Goldschaum, *m.*; Wischgold, *n.*, *dutch gold*; *dutch metal*; *finzel*; *clinqant*; *leafbrass*; *leaf metal*, *oripeau*, *clinqant*; *or demi-fin*; *or faux en feuilles*, *m.*
- ; Blatt, *n.* (Verg.), *foil*; *folier*, *oripeau*; *clinqant*, *m.*
- Flitterkram**, *m.*, *flaunt*; *gew-gaw*, *clinqant*; *colifichet*, *m.*; *fanfreluche*, *f.*
- Flitterstempel**, *m.*, *stamp for beating spangles*, *poinçon à paillettes*, *m.*
- Flöckchen**, *V.* Fasern.
- Flocke**, *f.* (Wolle), *lock*, *flocon*, *m.*
- (Min.), *flaky stone*, *Pierre volante*, *f.*

Flocke; Wirtseide; ganz schlechte Flockseide, *f.*, *refuse*; *floretta*; *floss-silk*, soies contailles, *f. pl.*
 Flocken; Seiden oder Garnbündel, *m.* (Spin.), *tuft*; *flock*, *flocon*, *m.*; houppe, *f.*
 —, *m.* (Chem.), *flake*, *flocon*, *m.*
 — zu Formen wohl schlagen (Giess.), *to beat well the flock for moulding*, émonder.
 —, das Tuch von — reinigen; noppen (Tuchm.), *to burl*, épinceter; ébouquer; épinceler; époutier.
 Flockendrescher, *m.*, *waste-wool clothier*, drapier de bourre-laine.
 Flockenerz, *V.* Arsenikblei.
 Flockengestäube; Flockgestübe, *n.* (Giess.), *mill*, cendrée, *f.*
 Flockenroth (Färb.), *nacarat of red flock*, nacarat de bourre rouge exécuté avec de la bourre tontisse teinte en écarlate, *m.*
 Flockpapier, *flock paper*, papier soufflé, velouté; papier-tontisse.
 Flockseide, *f.*; Bündel davon, *floss-silk*; *bundle of coarse silk thread*, capiton; fleuret, *m.*; bourre de soie; filosselle; soie en flocons, *f.*
 —, *V.* Abseide.
 — zur Tapezierarbeit, *spun floss-silk*, fantaisie, *f.*
 Flock und Wirtseide von der schlechtesten Sorte, *floss-silk of the meanest quality*, soies ron-delettes, *f. pl.*
 Flockseidekardätsche, *f.*; Krämpel zur Flockseide, *m.*, *waste card*; *comb used in preparing silk waste for making capiton*, cardasse, *f.*
 Flockteppich, *m.*; Flockenpapier-tapete, *f.*, *flock-paper hanging*, tontisse, *f.*
 Flocktuch, *n.*, *coarse cloth*, drap grossier, *m.*
 Flockwolle; Schlagwolle; Kratzwolle, *f.* (Tuchm.), *waste-wool*; *patted wool*; *sliver*; *flocks of wool*, laines pignons, *f. pl.*; bou-

din, *m.*; cordons, *m. pl.*; bourre lanice; bourre de laine, *f.*
 Flor, *m.*; Pole; Polkette; Oberkette; Sammetkette, *f.* (Web.), *nap*; *pile*; *cut pile*; *pile warp*; *nap warp*, poil, *m.*
 Florentinerarbeit, *f.* (Arch.), *flor-entine work*; *mosaic*, mosaïque de Florence, *f.*
 Florentinerflasche, *f.* (Chem.), *flor-entine receiver*, récipient florentin, italien, *m.*
 Florettseide; Flockseide; Gallettseide, *f.*, *thread from waste silk*; *silk-waste*; *waste-silk*; *floss-silk*, fleuret monté, *m.*; gallettes, *f. pl.*; bourre de soie, *f.*
 —, französische, *french floret silk*, filatrices, *f. pl.*
 Flormesser, *V.* Dreget.
 Florstuhl, *m.*, *gauze-loom*, métier pour faire du crêpe, *m.*
 Florweber; Gazeweber, *m.*, *gauze maker*; *gauze-weaver*, gazier, *m.*
 Floss; Holzfloss, *n.*, *raft*; *float*, radeau, *m.*
 Flossbett, *n.* (Hydr.), *scaffolding of a rammer*, échafaudage pour recevoir une sonnette, *m.*
 Flösse, *f.*, *trough for tin-ore*, la-voir, *m.*; auge à laver, à purger les métaux, *f.*
 Flößen (Giess.), *to smelt*, fondre.
 Flossenbett, *n.* (Met.), *pig-mould*, moule de gueuse, *m.*
 Flossgarbe, *f.* (Giess.), *bloom*; *loop*, loupe; masse de fonte d'environ 1 1/4 quintal métrique, *f.*
 Flossholz, *float*, bois flotté.
 Flossloch; Stichloch; Ofenloch, *n.*; Ofenschlund, *m.* (Met.), *mouth, opening of the furnace*, percée; bouche du four; gueule de fourneau; courtine; bure, *f.*; gueu-lard, *m.*
 Flossofen; Hochofen; Flussofen, *blast-furnace*; *blowing-furnace*; *high-furnace*; *flowing-furnace*, haut-fourneau; fourneau à fusion.
 Flossseide; Gallettseide, *f.*, *floss-*

- silk; silk-waste; waste-silk*,
 bourre de soie; sole plate, *f.*
- Flöte, *V.* Flöte.
- Flötenuhr, *f.* (Uhrn.), *flute-clock*,
 pendule à jeu de flûtes, *f.*
- Flott liegen (Web.), *to lie loose; to*
float, flush, flotter; liséré, m.
- Flotte, *V.* Färberflotte.
- Flottstahl, *m.*, *fusible cast-steel*,
 acier de fonte très-fusible, *m.*
- Flötz; Floss, *n.* (Min.), *layer*;
stratum; bed; seam, mine en
 lits; mine en couche horizontale;
 veine minérale parallèle aux
 bancs des terrains, *f.*
- schiebt den Gang aus der Stun-
 de, *the layer deranges the di-*
rection of the lode, la couche
 dérange le filon de sa direction,
 pousse le filon hors de son heure.
- ortet sich zu Gang, *the layer*
sticks to the lode, la couche s'at-
 tache au filon.
- , Flözte abnehmen, *to measure*
by the compass the direction of
the ore, prendre ou observer
 avec la boussole la direction de
 la mine.
- geht zu Tage aus, *the ore comes*
out, la mine aboutit.
- , Flözte durchbrechen, *to reach*
good ore, fouiller jusqu'à une
 mine riche.
- , Flözte erschürfen; entblößen;
 ausrichten, *to uncover layers*,
 découvrir des mines.
- , schwebender, *dilated ore*, mine
 dilatée.
- Flötzbau, *m.* (Min.), *working of a*
layer, exploitation des mines
 horizontales, *f.*
- Flötzberg, *m.*; Flötzgebirge, *n.*
 (Min.), *mountains formed in ho-*
riental strata or layers; ter-
tiary rocks, montagne stratifiée,
 à couches.
- Flötzdolomit; Flötzkalk, *m.* (Min.),
secondary dolomite, chaux car-
 bonatée stratiforme ou second-
 aire.
- Flötzterz, *n.* (Min.), *ore in beds*,
 mine en lits, *f.*
- Flötzgebirgsarten, *f. pl.* (Min.),
secondary rocks, roches strati-
 formes, secondaires, *f. pl.*
- Flötzgrünstein, *m.* (Min.), *dolerite*,
 dolérite, *f.*
- Flötzkluft, *f.* (Min.), *rent in a stra-*
tum, fente horizontale qui par-
 tage la roche en bandes ou as-
 sises.
- Flötzlage; Flötzschicht, *f.* (Min.),
horizontal stratum, layer, cou-
 che horizontale, *f.*
- Flötzmaul, *n.*, *mineralized tin*,
 étain minéralisé dans la pierre.
- Flötzporphyr, *m.*, *secondary por-*
phyry, porphyre secondaire, *m.*
- Flötzriffel, *m.*, *sterile lode*, filon
 stérile, *m.*
- Flötzschwarze, *f.* (Min.), *upper*
stratum of a copper-slate quar-
ry, bousin des ardoises cuivreu-
 ses, *m.*
- Flötzstreppe, *f.* (Arch.), *stairs with*
a landing-place, pl., escalier à
 repos, à paliers, *m.*
- Flötzweise (Min.), *in layers; in*
strata; in beds, par lits; par
 couches; stratifié.
- Flucht; freier Spielraum; freies
 Spiel; freie, leichte Bewegung
 einer Maschine (Mech.), *swing-*
purchase, chasse, *f.*
- , *f.*; Spielraum, *m.* (Dpfm.),
length of the stroke, jeu des cy-
 lindres, *m.*
- , *f.* (Arch.), *play; looseness*, jeu,
m.
- , sechs Fenster in einer —, *six*
days in one line, six jours de
 suite.
- Flüchtig; volatil (Chem.), *volatile*,
 volatil.
- seyn, werden, *to volatilize*, se
 volatiliser.
- Flüchtigkeit, *f.* (Chem.), *volatility*,
 volatilité, *f.*
- Fluder, *n.* (Min., Hydr.), *kennel*;
floating-channel, canal, *m.*

Flugbett, *n.* (Mühlw.), *hidden bottom of a mill where the clear flour settles*, parois, *f. pl.*
 Flügel, *m.*; Gabel, *f.* (Spin.), *hook*; *fly*; *flyer*, épingle; tréchoir, *m.*; ailette, *f.*
 — (Hydr.), *wear*, batardeau, *m.*
 — (Dreh.), *rest*, support, *m.*
 —, *m.* (Uhrm.), *leaf*, *fly of a pinion*, aile, *f.*
 —, *S förmiger* — von Eisen auf der Spindel (Dross.), *fly*; *flyer*, ailette, *f.*
 — mit einer Nuss, *joint-folding*, battant à noix, *m.*
 —; Thürflügel; Fensterflügel, *m.* (Schr.), *leaf*; *folding-door*; *casement of a window*, vantail, *m.*
 —; Indicator, *m.* (El. Tel.), *indicator*, indicateur, *m.*
 — an welchem das Steigrad anstösst, *m.* (Uhrm.), *little wing of the balance-wheel*, palette, *f.*
 — (Windmühle), *sweep of a windmill*, aile, *f.*
 Flügelfenster, *n.*, *french casement*, croisée à vantaux, *f.*
 Flügelgebläse, *V.* Centrifugalgebläse.
 Flügelmauer, *f.*, *wing*, aile d'un bâtiment, *f.*
 Flügelmutter, *f.*, *winged nut*; *finger-nut*, écrou à oreilles; écrou ailé, *m.*
 Flügelort, *m.* (Bgb.), *level*, aile, *f.*
 Flügelplug, *m.* (Agr.), *rhénish plough*, charrue rhénane, *f.*
 Flügelschraube; Handschraube, *f.*, *winged screw*; *finger nut*; *finger screw*, vis ailée.
 Flügelthür, *f.*, *folding door*, porte à deux battants, *f.*
 Flügeltuch, *n.*, *sail*, toile d'un moulin à vent, *f.*
 Flügelwelle, *f.*, *axle-tree of a windmill*, arbre (d'un moulin à vent), *m.*
 Fluoruss, *m.* (Chem.), *hydruret of carbon*, hydrure de carbone, *m.*

Flühe, *f.* (Min.), *block of iron*, masse de fer, *f.*
 — (Min.), *slope of a rock*, paroi; pente d'un rocher, *f.*
 Fluidum, *n.* (Phys.), *fluid*, fluide, *m.*
 —, *V.* Flüssigkeit.
 —, elektrisches, *electric fluid*, fluide électrique.
 Fluor, *m.* (Chem.), *fluor*; *fluoride*, fluor; fluorure, *m.*
 Fluorborsäure; flussboraxsäure, *fluoborate*, fluoborate, *m.*
 Fluorkalk, *m.* (Chem.), *fluor spar*, chaux fluorée.
 Fluorkieselsäure, *f.*, *fluosilicic acid*, acide fluosilicique.
 Fluorsäure; Spathsäure, *f.*, *fluoric*, *spathic acid*, acide fluorique, spathique.
 Fluorsilicium, *n.*, *gas of fluoride of silicium*, gaz fluosilicé; fluorure silicique gazeux, *m.*
 Fluorantalsäure, *fluotantalate*, fluotantalate, *m.*
 Flur, *f.*; Flurgang, *m.* (Arch.), *entrance-hall*; *archway*, vestibule; corridor, *m.*
 Flurstein, *m.* (Arch.), *square tile*; *flag for paving*, carreau, *m.*
 —, mit — en belegen, *to pave with tile*, carreler.
 Fluss, *m.*; Zerfliessung, *f.* (Chem.), *délivuation*; *délivescence*; *déliquium*, déliquescence, *f.*; *déliquium*, *m.*
 —; Zuschlag, *m.*; Flusspulver; Flussmittel, *n.*; thonartiger — (Met.), *flux-powder*; *flux-stone*, poudre de fusion; poudre fondante, *f.*; flux rapide; flux; fondant, *m.*
 —, in — bringen; zerfliessen (Chem.), *to deliquate*, liquéfier; se liquéfier.
 —, in — gerathen (Chem.), *to deliquesce*, tomber en déliquescence, *f.*
 —, schwarzer; Schnellfluss (Chem.), *black flux*; *quick flux*, flux noir.

- Fluss, das Metall steht im, *the metal is fluid*, le métal est en bain.
- , thonerdiger, *aluminous flux*, arbue, *f.*
- , weisser (Chem.), *nitrum fluxum*, flux blanc.
- Flussarbeit, *f.* (Gerb.), *washing of the skins*, nettoyage des peaux, *m.*
- Flussboraxsauer, *V.* Fluorbor-sauer.
- Flussboraxsäure, *f.*, *fluoboric acid*, acide fluorborique.
- Flusseisen, *n.*, *mass of iron in fusion*, fer en fusion.
- Flusserde, *f.*, *vitriifiable earth*, terre vitrifiable, vitrescible, *f.*
- Flussgold, *grains of native gold found in rivers*, or de rivière; or en paillettes, *m.*
- Flüssig werden (Chem.), *to deliquate*, se liquéfier.
- werden, *to liquefy*; *to melt*, se liquéfier; entrer en fusion; fondre.
- Flüssigkeit, *f.*; Flüssiges, *n.* *liquid*; *fluid*; *liquor*, liquide; fluide, *m.*; liqueur, *f.*
- , oberste (Chem.), *cream*; *cremor*, crème, *f.*
- , wässrige (Chem.), *phlegm*, liqueur aqueuse.
- , durch Feuer bewirkte, *igneous liquidity*, fluidité ignée, *f.*
- , luftförmige, *aeriform liquidity*, fluide aériforme, *m.*
- Flüssigkeitsmesser, *m.*, *liquid meter*, compteur à liquide, *m.*
- Flüssigkeitswärme, *f.* (Phys.), *combined caloric*, calorique combiné, insensible, *m.*
- Flüssigmachung, *f.* (Chem.), *liquefaction*, liquéfaction, *f.*
- Flusksieselsauer, *fluosilicate*, flus-silicate, *m.*
- Flussmittel, *n.* (Chem.), *reduc*; *flux*; *reduc*, flux; fondant, *m.*
- Flussofen, *V.* Flossofen.
- Flusssauer (Chem.), *fluorated*, fluaté; hydrofluaté.
- Flussspath, *m.* (Minr.), *blue fluat* of *lime*, chaux fluatée bleue.
- Flussspathdunst, *m.*, *fluoric acid gas*, gaz acide fluorique.
- Flussspathsauer (Chem.), *fluorated*, fluaté.
- Flussspathsäure, *f.* (Chem.), *swedish acid*; *fluoric acid*, acide fluorique, *m.*
- Flusswage, *f.* (Hydr.), *level with a T square*, niveau, *m.*
- Flut, *f.* (Met.), *discharge of a stamping-mill*, écoulement dans les bocards, *m.*
- , Erz in die — treiben, *to put too much water to the ore whilst crushing it*, noyer le mi-néral.
- Flutberg, *m.*, *heap of poor ore*, monceau, tas de minéral de peu de valeur, *m.*
- Flutbett, *n.* (Mühlw.), *channel*; *race*, daraise; auge de moulin, *f.*
- Flutgerinne, *n.*; Flutgraben, *m.* (Min., Mühlw.), *leat*; *trench*, canal; chenal, *m.*
- Fluthrad, *n.*, *hydraulic wheel*, roue hydraulique, *f.*
- Flutmühle, *f.*, *tide-mill*, moulin à marée, *m.*
- Flutner, *m.*, *gold-searcher*, pail-loteur, *m.*
- Flutwasser, *n.* (Hydr.), *water of the mill-race*, eau motrice (qui tombe sur la roue), *f.*
- Flutwerk, *n.* (Min.), *stream work*, lavoir, *m.*
- ; Erzabfall, *m.*, *wash-ore*, mi-néral de lavage, *m.*
- Flyer, *m.*; Spindelbank; Spule-maschine, *f.*, *bobbins-frame*; *flyer*; *fly-frame*; *bobbin and fly-frame*; *spindle roving frame*, méchoir; banc à broches; bobin-noir, *m.*; boudinerie à bobines commandées, *f.*
- Föhrenholz; Kiefernholz; Tannenholz, *n.*; Weisstanne, *f.*, *Ar*;

- deal*; *fir-tree*; *spruce*; *pine*;
pine-wood, sapin; pin, m.
 Folgezeiger, m. (Druck.), *catch-word*; *direction word*, réclame,
 f.
 Folie, V. Belegung.
 —, V. Blatt.
 —, V. Blattsilber.
 —, mit — belegen (Spglm.), *to foliate*; *to silver*, étamer; mettre au
 tain.
 —, mit — belegt (Spglm.), *quick-silvered*, étamé.
 Förderheissgleicher, m. (Spgl.),
sheet-planisher, ouvrier qui
 aplanit le fer-blanc ou la tôle,
 m.
 Fördern (Min.), *to work*, exploi-
 ter.
 Förderschacht, m.; Förderstolle,
 f., *engine-pit*; *engine-shaft*;
wind-hatch; *whim-shaft*, puits,
 m.; fosse d'extraction, f.
 Förderstrecke, f., *passage leading to the shaft*, passage, chemin
 pour transporter le minerai jus-
 qu'à la bure, m.
 Förderungskasten; Förderungs-
 kübel, m. (Min.), *dray*, bassi-
 cot; haquet, m.
 Form, V. Façon.
 —, f.; Formrahmen, m. (Schr.),
frame, châssis, m.; monture, f.
 — (Zuckers.), *mould for sugar-loaves*, forme, f.
 —; Giessform, f.; Model; Giess-
 model, m.; Gypsform, f.; Schacht,
 m., *mould*; *form*; *cast*, moule;
 creux, m.
 —, V. Düse.
 —, f. (Papm., Glash.), *mould*,
 moule, m.
 —; Quetschform; Schlagform, f.,
gold-beater's mould, *form*,
 moule, m.
 —, V. Druckform.
 — anlegen, füllen (Druck.), *to dress a chase or form*, composer
 une forme.
 — auflösen, aufschliessen; das

- Format abschlagen (Druck.), *to unlock*; *to untie a form*, desser-
 rer une forme; dégager les gar-
 nitures.
 Form, ausgedruckte, *form worked off*, forme imprimée.
 —, ausgerippte, gerippte, f.
 (Papm.), *laid mould*, forme à
 verjure, f.
 — geben (Kpfschm.), *to shape*, en-
 former.
 — zu gegitterten Gefässen, *model for grated vases*, gobriole, f.
 —, irdene, V. Abtrockengefäss.
 —, lezte — geben, V. Ausarbei-
 ten.
 —, aus der — heben (Töpf.), *taking from the mould*, démoulage,
 m.
 —, die Form näset sich zu, *the bellows are choked up*, le souf-
 flet est engorgé.
 — schliessen (Druck.), *to lock up a form*, serrer une forme.
 —, über die — spannen (Strpfs.),
to put on the form, enformer.
 —, die zwei Theile der (Giess.),
the two parts of the mould, cô-
 tieres, f. pl.
 —, die — ist übergelaufen, über-
 geflossen (Giess.), *the form has run over*, le moule a craché.
 —, Vier und zwanzigstel (Druck.),
in twenty-fours, in-vingt-quatre.
 —, zu Zwiebelfischen zusammen-
 gefallene (Druck.), *fallen-in form*, forme tombée en pâte.
 Format, V. Bogenform.
 —, V. Anlegestege.
 — über die Form schlagen (Buch-
 dr.), *to dress the chase*, garnir la
 forme.
 — überschlagen (Druck.), *to turn up*, renverser.
 Formatbilden, V. Ausschliessen.
 Formatbildner; Setzer der um-
 bricht, m., *clicker*; *maker-up*;
impositor, metteur en pages.
 Formatbuch, n. (Druck.), *size-book*,
 livre de formats.

- Formbank, *f.* (Giess.), *moulder's bench*; *trestle*; *form-bench*, banc de mouleur; tréteau, *m.*
- Formbolzen; Grundbolzen, *m.*; Grundeisen, *n.* (Metallarb.), *iron mould for making leaden, bou-lon, m.*
- Formbrecher, *m.* (Giess.), *form-breaker*, secoueur, *m.*
- Formbrett, *n.*; Schablone, *f.* (Giess.), *frame-board*, gabarit; échantillon, *m.*
- , *V.* Drehbrett.
- , *n.*, *board in loam or sand-moulding*, gabarit; échantillon, *m.*
- , Modellbrett (bei Anfertigung der Geschosse), *n.*, *moulding-board*; *flask-board*, planche de fond pour le moulage des projectiles, *f.*
- zum verlorren Kopfe (Giess.), *dead-head board*, échantillon droit servant à mouler la masselotte, *m.*
- zum Modeln des Papiers, *n.*; Formrahmen, *m.* (Papm.), *frame*; *mould*, châssis; gaufrier, *m.*
- Formdraht, *m.* (Papm.), *wire*, ver-gestre, *f.*
- Formdrähte festsetzen (Papm.), *to fix the mould wires*, parfiler.
- Formdrehbank; Kerndrehbank, *f.* (Dreh.), *core frame*, tour demou-lage, à noyaux, *m.*
- Formeisen, *n.* (Mess.), *punch*, man-drin, *m.*
- Formen wegnehmen, abnehmen, ausheben (Giess.), *lifting*, dé-mouler.
- ; blasen, *to blow glass*, souffler du verre; paraisonner.
- ohne Kern (Giess.), *moulding without core*, moulage simple, *m.*
- Formeneintaucher, *V.* Büttgesell.
- Formenmacher, *m.* (Papm.), *maker of the forms*, formaire, *m.*
- Formenmesser, *n.* (Giess.), *punch*, poinçon, *m.*
- Formenspur, *f.* (Giess.), *moulding seam*, baletre, *f.*
- Formentrog, *m.* (Zuckers.), *filling trough*, bac à formes, *m.*
- Formerde, *f.*; Zierlehm; Formkitt, *m.* (Giess.), *moulding-clay*; *mould*; *luting-loam*, potée, *f.*
- Formerei, *V.* Abformen.
- Formerz, *n.*, *rich silver ore*, sul-fure d'argent, *m.*; mine d'argent nitreuse, *f.*
- Formflasche, *V.* Flasche.
- Formfutter, *n.* (Goldarb.), *cover of the mould*, fourreau, *m.*
- Formfuttal (Schriftg.), *cover of the mould*, bois du moule, *m.*
- Formgewölbe, *n.* (Met.), *twyer arch*, encorbellement des souf-flets, *m.*
- Formhammer, *gold-beater's ham-mer*, chasse, *f.*; marteau à battre l'or en feuilles, *m.*
- ; Possekel, Vorschlaghammer; Vorhammer; Schlaghammer, *m.*, *sledge-hammer*, devant; piffre, *m.*
- Formhärtung, *f.* (Schm.), *case-hardening*, trempe en coquille, *f.*
- Formholz; Formklotz, *n.* (Goldarb.), *model*, mandrin, *m.*
- Formiren; nach der Grösse des Buchs abrichten (Buchb.), *to fit*; *to form*, rabaisser (le carton).
- Formkappe, *f.*; Hobel; Hut; Man-tel; Formenmantel, *m.* (Giess.), *case*; *cope*; *coat*; *top*; *dome*, chape, *f.*; manteau, *m.*
- Formkasten; Sandkasten, *m.* (Giess.), *moulding box*; *form-chest*, châssis de moule; sablon-nier, *m.*; sablonnière, *f.*
- Formkeilchen; Keilchen, *n.* (Druck.), *riglet*, réglette, *f.*
- Formkitt, *V.* Formerde.
- Formkunst, *f.* (Töpf.), *plastic art*; *moulding*, plastique, *f.*; moulage, *m.*
- Formlade, *f.* (Giess.), *moulding-table*, caisse, *f.*

- Formlehm, m.** (Giess.), *moulding loam*, terre à mouler, *f.*
Formmantel; Mantel, *m.*; Uebermodel; Ueberform, *f.*; Ueberguss, *m.* (Giess.), *mantle*, surtout; surmoule, *m.*
Formmaschine; Rundirmaschine (Mech.), *shaping machine*, contourneuse, *f.*
Formmasse; trockener Sand, *f.* (Giess.), *dry-sand*, sable recuit; sable d'étuve; sablesec, gras, *m.*
Formnaht; Fugenspur; Fugenlinie; Naht; Gussnaht, *f.* (Giess.), *seam*; *burr*, assise; bavure; hâlevre, *f.*
Formnase, f.; **Formstein, m.**; **Formstück, n.** (Giess.), *form-piece*, pierre de moule, *f.*
 — einer Gebläseform, *f.* (Met.), *cone of slag*; *tuyere of slag*; *tube*, nez de la tuyère, *m.*
Formöffnung am Schachtofen; **Form**; Windform; Düse, *f.* (Met.), *twyer*; *tewel*; *tue-iron*; *blast-piece*; *blast-pipe*, trou de la tuyère, *m.*; *tuyere, f.*
Formrahmen, V. Form.
 —, *V. Druckform.*
 —, *V. Formbrett.*
Formsand, m. (Giess.), *sand*; *moulding sand*, sable; sable à mouler, *m.*
 —, fein zubereiteter (beim Giessen des Messings), *facing sand*, sable fin de moulage.
 —, aus dem — nehmen; eine Figur abthun (Giess.), *lifting out of the sand*, dépouiller.
 —, den — zurichten (Giess.), *to arrange the sand round the mould*, labourer.
Formscheibe, f. (Glas.), *smallest pane*, cadre; panneau, *m.*
 —, *f.* (Töpf.), *top of a potter's wheel*, girelle; tête de la roue, *f.*
Formschnider, m. (Papm.), *framer*, metteur sur bois.
Formspan, V. Aushebespan.
- Formspan**; Schrägsteg, *m.* (Druck.), *footstick*; *reglet*; *ledge of the composing-stick*, biseau, *m.*
Formspaten, m. (Met.), *spade to run the pig mould in the sand*, charrue, *f.*
Formspindel, f. (Giess.), *spindle*, trousseau, *m.*
Formstecher, m. (Met.), *clearing-iron*, stoucar, *m.*
 —; Graveur, *m.*, *die-sinker*; *engraver*, graveur, *m.*
Formsteg, V. Anlegesteg.
Formstein, m. (Giess.), *form-piece*, pierre de moule, *f.*
Formstempel, V. Blumenstempel.
Formstift, V. Absatzstift.
Formstreifen, m. (Papm.), *wire-mark*, vergeure, *f.*
Formwaare, f., *fashioned goods*, *pl.*, ouvrage façonné, *m.*
Formwalzen, f. pl. (Bleig.), *wooden cylinders*, rondies, *f. pl.*
Formzacken, m. (Schm.), *hearth-plate*, plaque d'âtre, *f.*
Forstdeckung, f. (Arch.), *ridge-cover*, couverture du toit, *f.*
Fortarbeiten (Min.), to push on the works, pousser l'exploitation d'une mine.
Fortbohrer; Tiefbohrer, m. (Metallarb.), *squarer*, écarissoir; équarisseur, *m.*
Fortpflanzung, f. (Phys.), *transmission*, conduite; transmission, *f.*
Fortschreiten des Ganges in Abend, *direction of the lode towards east*, la marche, la direction constante du filon vers l'orient, *f.*
Fortsetzen, der Gang setzt in das Feld fort (Min.), the lode advances in the field, le filon pénètre, avance dans le champ.
Fortstreichen, das Gebirge streicht in dieser Richtung fort (Min.), the mountain extends in that direction, la montagne va, s'étend dans cette direction.

Forttragen, das Feld, *to work a new lode without permission*, attaquer un nouveau filon sans autorisation.

Forttreiben (Met.), *to refine better*, affiner davantage.

—, einen Ort, *to extend the digging*, continuer, pousser, étendre une fouille; creuser davantage.

Fossil, n. (Min.), *fossil*, fossile, m. — werden, *to become a fossil*, se fossiliser.

Fracturschrift, f. (Druck.), *german text*, caractère allemand, m.

Fräse, f. (Pos.), *fringe*; *welt*; *tuft*, frange; crépine; campane, f.

—, kleine, *little fringe*, mollet, m.

—, gewundene; Spiral —, f., *twisted fringe*, torsade, f.

—, mit —, etc., behängen, *lacing*, chamarrer.

Fransenkettchen, n., *silk-tissue on fringes*, chaînette, f.

Fransenmacher, m., *fringe maker*, franger; frangier, m.

Fransenmodel, m. (Pos.), *netting-pin*, moule à frange, m.

Fransennadel, f., *l'needle*, aiguille à l'Y.

Fransenquästchen, V. Büschelquästchen.

Fransig, V. Befranst.

Fransband, m., *calf-binding*, reliure en veau, f.

—, Halb, *half-bound*; *boarding*; *demi-reliure*, f.

—, *french ribbon*, ruban à la française, m.

Franzbranntwein, m. (Buchb.), *french brandy*, eau-de-vie de France, f.

Franzfilet, n., *fillet*, roulette, f.; *filet*; petit fer, m.

Franzgold; Parisergold, n., *binding-gold*, or de relieur; or en feuilles, m.

Fransholz, n., *walnut*, bois de noyer, de France, m.

Fransleinwand, f., *died and strip-*

ed linen, toile teinte et rayée.

Franzosenholz; Pockholz; Guajac; Gajakholz, *lignum vitae*; *pockwood*; *guaiacum*; *holty*, *indian wood*, galac; bois saint.

Franzperle, f., *false pearl*, perle fausse, de Venise, du Temple.

Franztapas, m., *smoky topaz*, topaze enfumée, f.

Fräse, f.; Kolben, m.; Schneidrad; Enkeleisen, n. (Wkz.), *iron-cutter*; *cutter*; *cutting file*, fraise, f.

Fräser, V. Ausräumer.

Fräsmaschine, *cutting engine*; *shaping machine*, machine à fraiser; machine à sheper.

Fratzbohrer; Zwickler; Zwickbohrer; Zapfenbohrer; Nagelbohrer; Bohrer, m., *gimlet*; *gimblet*; *drill*; *borer*; *bit*; *centre-bit*, gibelet, m.; vrille, f.; foret, m.

Fratzengesicht, n. (Arch.), *mask*, mascaron, m.

Frauenfels, n. (Min.), *moon-stone*; *selenite*, pierre spéculaire, f.

Fraueglas; Marienglas, *specular-stone*; *Muscovy-glass*, verre de Moscovie; *spath gypseux*.

Frauenstein, m. (Min.), *adiantite*, adiantite, f.

Fraxinin, n. (Chem.), *fraxinine*, fraxinuine, f.

Frei machen (Goldarb.), *to free*; *to clear*, dégager.

—, die Zeche baut sich (Min.), *the produce covers the expenses*, le produit de la mine couvre les frais.

Freiarche, f.; Freilauf, m.; Freigerinne, n. (Mühlw.), *wastegate*, lanière, f.

Freigold, n., *apparent native gold*, or natif bien en vue, bien apparent.

Freistein, m. (Min.), *clay sandstone*, sorte de grès argileux.

Freitreppe, f. (Arch.), *perron*; *flight of steps*, perron, m.

Fremdartig, *heterogeneous*; *dis-similar*, hétérogène; disparate.
Fressen, *V.* Angreifen.

Fretbohrer, *m.* (Wkz.), *screw-auger*; *twisted auger*, tarière, *f.* (instrument pour percer des trous dans le bois d'entretoise, *m.*).

Freundliche Bergarten, *f. pl.*, *matrices of the metals*, matrices des métaux, *f. pl.*

Freundschaftliche Pole, *m. pl.* (Phys.), *magnetic attractive poles*, pôles magnétiques qui s'attirent, *m. pl.*

Frictionskuppelung, *f.*, *friction clutch*; *friction-socket*, accolement à friction; embrayage avec des cônes de friction; manchon à friction, *m.*

Frictionsmesser; Reibungsmesser, *m.* (Phys.), *tribometer*, tribomètre, *m.*

Frictionsrad, *n.* (Mech.), *friction-wheel*, roue de frottement, *f.*

Frictionsrolle, *f.* (Mech.), *friction-roller*, galet, *m.*

Frictionszaum, *V.* Bremsdynamometer.

Friedefeu; Helenenfeuer, *n.* (Phys.), *Castor and Pollux*; *Tyndaridae*, Castor et Pollux.

Frierpunkt, *m.*, *freezing-point*; *point of congelation*, terme de la congélation; zéro, *m.*

Fries, *V.* Coating.
—, *m.* (Wlzl.), *dreidnought*; *fear-nought*, frise, *f.*

— (Arch.), *frieze*, frise, *f.*

—, *colarin*; *collarino*, frise, *f.*; *colarin*; gorgerin d'une colonne, *m.*

— mit Arabesken, *enriched frieze*, frise à arabesques, ou à rinceaux.

Friesmacher, *m.*, *freeze-weaver*, tisserand drapant, *m.*

Fringeisen; Wringeisen (Färb.), *staff*; *rod*, épart, *m.*

Frischbalg, *m.*, *bellows in a finery*, le petit soufflet.

Frischblei; Glättblei; Weichblei, *n.*, *refined lead*, plomb raffiné, frais, récent, métallique; plomb doux.

Frischeisen; sprödes Eisen, *n.*, *brittle iron*; *refined iron*, magagne; fer aigre, affiné, *m.*

Frischen, *n.*; Frischprozess, *m.*; Abtreibung; Reinigung; Abläuterung, *f.*; gärben; raffineren; weissen; feinen; Frischmachen, *n.*; garmachen; feimbrennen (Met.), *refining*; *fining*; *reviving*, affinage; finage; raffalchissement, *m.*; raffiner; corroyer.

—, *V.* Auswärmen.

—, *to refine lead*, refondre, réduire le plomb.

—, *to revive copper*, réfralchir, ressuer le plomb.

—, *to reduce the litharge*, réduire la litharge.

—, *to revive mercury*, révivifier le mercure.

— (Büchs.), *to rifle again*, raffalchir; rayer de nouveau.

—, Schwarzkupfer (Met.), *to revive*, raffalchir.

—, eine Zeche mit Stollörtern (Min.), *to open communications between a pit and a stulm*, raffalchir une mine, lui donner de l'air.

Frischer, *m.* (Met.), *refiner*; *finer*, fondeur de la litharge; fineur, *m.*

Frischfeuer, *n.*; Frischherd, *f.*, *blomary*; *refining hearth*; *refining-fire*, affinerie; renardière, *f.*; fourneau de ressuage, de liquation; foyer du feu d'affinage, *m.*; forge d'affinerie, *f.*

Frischgestein, *n.* (Min.), *solid rocks*, *pl.*, roche qui n'est soutenue par aucune charpente, *f.*

Frischgestübe; Frischgestaube, *n.* (Giess.), *coal-dust*; *powder*; *coal-dross*, poussier, *m.*; brasque, *f.*

Frischglätte, *f.*, *litharge which is*

- to be reduced to lead, litharge à réduire en plomb, fraîche.
- Frischherd, *V.* Abtreibhütte.
- Frischkienstock, *m.*; Rosette, *f.* (Met.), *cake*; carcass, rondelle; rosette, *f.*; gâteau de ressuage, *m.*
- Frischlech, *n.* (Met.), *rough matt*, matte crue, *f.*
- Frischlupe; Luppe, *f.*; Teul, *m.* (Met.), *bloom*; loop, loupe, *f.*
- Frischmachen, *V.* Frischen.
- , *n.* (Min.), *airing*, rafraichissement, *m.*
- Frischhofen, *V.* Darrofen.
- Frischpfanne; Seigerpfanne, *f.*, *refining-kettle*; *refining-pot*, chaudière de ressuage, *f.*
- Frischpochen (Met.), to crush roughly, bocarder grossièrement.
- Frischprozess, Steyrischer, *Styrian refining process*, affinage de Styrie, ou styrio-wallon.
- Frischschlacke, *f.* (Met.), *refining cinders*, scories de la fonte fraîche, *f. pl.*
- , rohe; Rohschlacke, *f.* (Met.), *cinders poor in oxyde*, laitier pauvre, *m.*; scorie crue, *f.*
- Frischschmelzen, *n.*, *smelting of silver-ores which contain no lead*, fonte fraîche.
- Frischstück, *n.* (Met.), *ore cake* (of black copper and lead), pièce de liquation; matte de cuivre, plomb et argent, *f.*
- Frischung; Wiederlebigigmachung, *f.* (Chem.), *vivification*; *revivification*, révivification, *f.*
- Frischzacke; Gussplatte; Zacke, *f.* (Met.), *long thin iron plate in the hearth of a smelting-furnace*, taque; plaque; platine, *f.*
- Frisirbohrer; Senkbohrer, *m.* (Verg.), *rose-bit*; *chamfering-auger*; *countersink*, fraisoir, *m.*; fraise, *f.*
- Frisirmaschine (Tuchm.), *friezing machine*; *coating machine*, frise, *f.*
- Frirscheibe, *f.*; Kratzbrett, *n.* (Tuchm.), *friezing-table*, frisoir, *m.*
- Fritte, *f.*; Gemenge, *n.*; Glasmasse, *f.*; Glasgemenge, *n.*; Glassatz; Schmelz, *m.* (Glash.), *frit*; *ferretto*; *glass composition*, fritte; composition de matières vitrifiables, *f.*
- umrühren, to stir the frit, pilonner le verre.
- Fritthafen; Schröpfung, *m.* (Glash.), *frit-pan*, pot à cueillir, *m.*
- Fritten, den Glassatz, to frit the composition, fritter la composition.
- Frittenpfeifenerde, *f.* (Töpf.), *fritted drab*, pâte de terre de pipe frittée, *f.*
- Frittenporzellan; Glasporzellan, *n.*, *soft porcelain*, porcelaine tendre, frittée.
- Frittetafel; Gemengetafel, *f.* (Glash.), *fritting table*, fonceau, *m.*
- Frittofen, *V.* Aschenofen.
- Frommerz, *n.*, *sulphured lead that contains silver*, argent sulfuré, aigre, mêlé de plomb sulfuré; plomb sulfuré argentifère, *m.*
- Fronte, *f.* (Arch.), *front*; *frontispice*; *fore-part*, façade; face, *f.*; frontispice; front, *m.*
- Frosch, *m.*; Klotz; Unterlegklötzchen für die Dachstuhlsetten; Trageklotz, *n.*; Unterlage der Dachstuhlsetten; Trageleiste; Bockstütze, *f.* (Zim.), *bracket*; *lump of wood*; *tapit*, chantignolle; échantignolle, *f.*; tasseau, *m.*
- , *m.*; Zapfenmutter; Pfanne zu einem Zapfen; Pfanne, *f.*; Zapfen; Angelpunkt, *m.*; Spur, *f.* (Mech.), *socket*; *sole*; *foot-step*; *step*; *pan*; *pivot*; *pin*; *spindle*, seuil,

- m.*; crapaudine; couette; grenouille, *f.*; pivot, *m.*
 Frosch, *V.* Däumling.
 — (Böttch.), *chimb*; *crow*; *naïlle*, *f.*; bord; jable, *m.*
 —, *m.*; Bohle für die Spindel, *f.* (Tuchm.), *sole*; *socket*, grenouille, *f.*
 — (Min.), *ladder-peg*, cheville, *f.*
 —, *m.*; Pfanne; Zapfenmutter, *f.* (Schl., Uhrm.), *sole*; *socket*, crapaudine.
 —, *m.*; Pfanne; Zapfenmutter, *f.* (Uhrm.), *sole*; *socket*, couette, *f.*
 —, *m.*, *housing bracket*; *axle-tree bracket* (to stay the axle-tree), échantignolle, *f.*
 —, *m.* (an den Schenkeln des Hebezeuges), *bracket*, *cheek-piece*; *shoulder*, échantignolle de chèvre, *f.*
 Fröschel, *n.* (Min.), *ladder-wedge*, support des échelles, *m.*
 Fröschelring, *m.* (Min.), *wedge-ring*, anneau des coins de mineur, *m.*
 Frostgrad, *V.* Eispunkt.
 Fruchtschnur, *f.*; Fruchtgehänge, *n.* (Arch.), *festoon*, feston, *m.*; chute, *f.*
 Frühschicht, *f.* (Min.), *morning-shift*, tâche du matin, *f.*
 Fuchs, *V.* Fäulniss.
 —, *m.* (Färb.), *saffron-blue*, bleu de safran.
 — (Zim.), *trestle*; *frame*; *horse-jack*, tréteau; chevalet de scieur, *m.*; chèvre, *f.*
 —, *m.* (Giess.), *infusible scoria*; *flue*, renard; rampant, *m.*
 —, einen — machen, schießen (Min.), *to miss*, tirer sans effet un coup de mine; manquer un coup.
 —, schleppen (Min.), *to work slovenly*, travailler en paresseux.
 Fuchsambrä, *f.*, *black amber*, ambre noir.
 Fuchsschwanz, *m.* (Verg.), *packing*, *caulking tool*, queue-de-renard à étouper, *f.*
 Fuchsschweifsäge (eine Art), *f.*, *carcase-saw*, scie à main, *f.*
 Fuder, *n.* (Min.), *fudder*; *fecher*, foudre, *m.*
 Fug, *V.* Anfügung.
 Fugbank; Fugebank, *f.*; *jointer*, varlope, *f.*
 Fuge, *V.* Falz.
 —, *V.* Kante.
 —, allgemeine, gebrochene, *universal broken joint*, joint brisé universel.
 —, *V.* Anschnitt.
 —, *f.* (Zim.), *brague*, brague, *f.*
 —, *f.*; Falz, *m.* (Zim.), *butment*, renton, *m.*
 —, *f.*; Zapfenloch; Keilloch, *n.* (Zim.), *mortice*; *mortise*, mortaise; lumière, *f.*
 —; Naht, *f.*; Scharnier, *n.* (Mech.), *seam*, jointure, *f.*
 —, gebrochene, *broken joint*, joint brisé.
 —, ruhende, *sleeping joint*, joint de lit.
 —, stehende, *standing joint*, joint montant.
 —, stumpfwinklige, spitzwinklige, *acute*, *obtuse-angled joint*, joint perdu.
 —, in die — passen; einpassen, *to fit a mortice*, s'adapter dans une mortaise.
 Fugebank; Fugbank, *f.* (Schr., Böttch.), *long plane*; *jointer*, colombe; varlope, *f.*
 Fügeisen, *V.* Fiedermesser.
 Fugehebel; grosser Schürfhebel; Ruhebankhebel, *m.*, *organ builder's plane*, galère, *f.*
 Fugen, aus den — bringen (Schr.), *to disjoint*; *to warp*; *to unhinge*, débolter; déjoindre.
 —, aus den — gehen, weichen, *to come out of joint*, se débolter; se déjoindre.
 —, in — setzen; fugen; einpassen, einzapfen (Zim.), *to mortice*;

- to set into a mortise, emmortaiser; assembler à mortaise.
 Fügen (Holz), *jointing*, joindre.
 —, V. Auffügen.
 —, doppelt; gabelförmig absetzen (Zim.), *double joint*, affourcher.
 — mit Abschleifung, *ground fitting*, ajustage à l'émeri, m.
 —, an einander (Zim., Metallarb.), to join together, abouter.
 —, auf einander (Schl.), to join two pieces on one another, draper.
 —, in einander; zusammen schiffen (Zim.), to join together, aboucher; accoler.
 —, mit den Enden an einander, to join the ends together, ajointer.
 —, in die Kerbe (Schr.), to splice, embreuer; joindre à onglet.
 —, Röhren in einander, to bring together, aboucher.
 —, über einander (Zim.), to lap, poser à recouvrement.
 Fugenagel, m. (Zim., Schr.), *joining peg*, clou à assembler, m.
 Fugenlinie; Fugenspur, f. (Giess.), *burr*; *seam*, bèlevre, f.
 Fugenputzer, m. (Zim.), *mortice-cleaner*, tire-boucler, m.
 Fugenring, m., *joint-ring*, cercle pour joint, m.
 Fugesatz, V. Falz.
 Fügestücke, n. pl.; eingelegte Arbeit, f. (Goldarb.), *inlaid work*, pièces d'applique, f. pl.
 Fügezwinge, f. (Wkz.), *joining press*, davier, m.
 Fugröhre, f., *socket pipe*, tuyau à emboltement.
 Fügung, rechtwinklige (Schr., Zim.), *square joint*, onglet, m.
 Fühlbar (Phys.), *palpable*; *tactile*, palpable; tactile.
 Fühlen, das Gestein, to try the rock with the hammer, tâter, examiner la roche avec le marteau.
 Führer, m.; Katze, f. (Web.), *heck-bor*; *jack*, giette, f.; plot, m.
 —; Mitnehmer; Dübel, m.; Knag-
- ge, f. (Dreh.), *driver*, conducteur moteur, m.
 Füllapparat, m., *feeding-apparatus*, appareil d'alimentation, m.
 Füllband; Pföstchen, n. (Schr.), *border of a door-pannel*, potelet, m.
 Füllbaum, m. (Min.), *first frame of a shaft*, premier cadre d'un puits, m.
 Füllbecken, n. (Zuckers.), *refreshing basin*, bassin pour refroidir le sucre, m.
 Füllblatt; Schutzblatt, n. (Gold-schl.), *empty book*, empleure, f.
 Füllbrett, V. Blindholz.
 Fülldachstuhl; Hauptsparren; Füllsparren; Zwischenpfosten oder Ständer, m. (Zim.), *principal rafter*; *ridge of a roof with the rafter and girders*, arbalétrier; remplace; chevron; poteau, m.; ferme de remplage, f.
 Füllgebälk; Zwischengebälk, n., *timber for filling up*; *middle timber*, pièces de remplage, f. pl.
 Füllhals, m. (Wkz.), *funnel*, entonnoir, m.
 Füllkammer, f. (Zuckers.), *filler*, emplir, m.
 Füllkeil, m.; Unterlage, f. (Zim.), *wedge*; *prop*, plumard; rossignol, m.
 Füllkelle, f. (Maur.), *filling-trowel*, cuiller, truelle à emplir, à charger, f.
 Füllmund, m. (Maur.), *foundation*, fondement, m.
 Füllpfosten, m. (Zim.), *filling post*; *middle post*, tournisse, f.; poteau de remplage, m.
 Füllquader, m. (Maur.), *filler*, pierre de taille, de remplissage, f.
 Füllröhre, f., *feed pipe*, tuyau ajusé aux soufflets à cylindre.
 Füllspan, m. (Schl., Schm.), *filling piece*, lardou, m.

- Füllspan (Zim.), *filling tie-beam*, entrait de remplage, *m.*
 Füllsparren, *V.* Fülldachstuhl.
 Füllstange, *f.* (Papm.), *stirring-pole*, grand mousoir, *m.*
 — (Giess.), *stick*, canne, *f.*
 — (Weissg.), *stirring pole*, bouloir, *m.*
 Fullstein, *m.* (Maur.), *pebble-stone*; *rubble-stone*; *filling-in stone*, blocage; mplage; remplage, *m.*; blocaille, *f.*
 Fullstück, *V.* Deckstück.
 —, *n.* (Zim.), *filling piece*, flipot, *m.*
 Füllung, *V.* Fach.
 —, *f.* (Ofen), *stuffing*, remplissage, *m.*
 — einer Thür, *f.*, *panel*, panneau, *m.*
 Füllungsbrett, *n.* (Schr.), *board to fill out*, alaise, *f.*
 Fumarinsäure (Chem.), *fumarate*, fumarate, *m.*
 Fummel, *V.* Keile.
 Fundament, *n.* (Arch.), *basement*; *foundation*, fondement, *m.*; couche, *f.*
 Fundamentelektrometer, *m.*, *electrometer of de Luc*, électromètre de de Luc, *m.*
 Fundamentsplatte, *f.*; Fundament, *n.* (Dpfm.), *foundation plate*; *sole-plate*, plaque de fondement; plaque de fondation, *f.*
 Fundgrube, *f.* (Min.), *mine in which ore has been found*; *load work*, mine de découverte; première fouille faite dans une exploitation, *f.*
 — strecken, *to measure the ground*, mesurer le terrain d'une mine.
 — entblößen, *to work a new mine*, exploiter une nouvelle mine.
 — forttragen, *to dig in another place*, faire une fouille dans un autre endroit.
 Fündig (Min.), *that may be worked*, exploitable; bon à exploiter.
 — machen, *to discover a lode*, trouver, découvrir une mine, un filon.
 Fundort; Fundpunkt, *m.* (Min.), *bed*, gîte d'un minéral, *m.*
 Fundschacht, *m.* (Bgb.), *shaft by which a mine has first been found*, puits de découverte, *m.*
 Fünfdoppelt; fünffach, *quintuple*; *fivefold*, quintuple.
 Fünfeckig, *five-angled*, pentagone.
 Fünffingerkraut, *n.* (Arch.), *cinquefoil*, cinque-feuille; quinque-feuille, *f.*
 Fünfsäulig (Arch.), *with five columns*, à cinq colonnes.
 —, fünfsäuliges Gebäude, *n.*, *pentastyle*, pentastyle, *m.*
 Fünfschichtig, *with five strata*, à cinq couches.
 Funkeln, *V.* Blitzen.
 Funken, *V.* Eisenschlag.
 —, elektrischer, *electric spark*, étincelle électrique, *f.*
 Funkenleiter, *m.* (Phys.), *spark conductor*, hyalotère, *m.*
 Funkenmesser, *m.* (Phys.), *spintherometer*, spinthéromètre; mesure-étincelles, *m.*
 Funkenzieher, *m.* (Phys.), *exciter*, excitateur, *m.*
 Furche, *f.* (Nadl.), *furrow*, railure, *f.*
 —, *f.*; Kanal, *m.* (Web.), *trace*; *furrow*; *mark*; *opening*; *slot-hole*, sillon, *m.*
 —; Hölhlung, *f.*; Tiefschnitt, *m.* (Kpfst.), *crevice*; *chink*, crevasse, *f.*
 Furchen; kanneliren (Nadl.), *to groove*, caver.
 —, die — machen; die Nähnadeln aushöhlen (Nadl.), *to ridge*, faire l'enrue.
 Furchensäge; Riefensäge, *f.*, *saw for chamfering*, cannelle, *f.*
 Furnierblech, *n.* (Mess.), *lining-plate*, platine, *f.*
 Furnierbrett, *V.* Einlegholz.
 Furniere; eingelegte Stücke, *f. pl.* (Ktschr.), *veneers*; *inlaid pieces*,

- pièces de rapport; feuilles de placage; plaques, *f. pl.*; feuillets, *m. pl.*
- Furnierer, *m.*, *inlayer*, plaqueur, *m.*
- Furnierhammer, *V.* Breithammer.
- Furniermaschine, *veneer-cutting frame*, machine à plaquer.
- Furniersäge, *f.*, *veneering-web*; *veneer-saw*, scie à placage; scie de marqueterie, *f.*
- ; Furnirschneidmühle, *f.*, *veneer mill*, scierie à placage.
- Furnierung, *V.* eingelegte Arbeit.
- Fuscine, *n.*, *fuscine*, fuscine, *f.*
- Fusel, *m.* (Chem.), *empyreuma*, empyreume, *m.*
- Fuss, *m.* (Mech.), *foot*; *footing*, base, *f.*; fondement; sabot; empatement, *m.*
- der Buchstaben einer Form; untere Fläche, *foot of the letters in a form*, talon d'une forme.
- , der Gang streckt seine Füße von sich, *the lode extends itself*, le filon s'étend.
- eines Glases, *m.*, *foot of a glass*, patte d'un verre, *f.*
- einer Glocke, *edge of a bell*; *border*, patte, *f.*
- eines Schienenstuhls, *m.*, *foot*, semelle, *f.*
- Fussarbeit, *f.*, *treadle work*, travail qui se fait avec les pieds, *m.*; étoffes façonnées à la marche, *f. pl.*
- Fussboden, *m.* (Zim.), *floor*, parquet, *m.*
- , getäfelter, *inlaid floor*; *wainscoting round a mantletree of a chimney or of a pillar*, parquet, *m.*
- Fussboden-Dielen, Maschine zum Zuschneiden und Vorrichten der —, *flooring machine*, machine à bouveter (servant à scier, planer et rainer les planchers).
- Fussbodenrahmen, *m.*, *girder*; *joist*; *twist*, sommier, *m.*
- Fussbrücke, *f.*, *foot-bridge*, passerelle, *f.*
- Fussgesims, *n.* (Arch.), *cornice of the pedestal*; *base-moulding*; *table*, moulure de la base; corniche du piédestal, *f.*
- Fussgestell, *n.*; Untersatz; Sockel, *m.*, *sockle*, socle, *m.*
- , *n.* (Arch.), *pedestal*; *foot-stall*; *basis*, piédestal; stylobate, *m.*
- , eine Säule mit einem — versehen, *to provide a column with a basis*, empiéter une colonne.
- , *n.* (Wbst.), *pedestal*, faudet, *m.*
- Fussgetäfel, *n.*, *inlaid floor*, plancher parqueté; parquet; parquetage, *m.*
- Fusshammer; Tritthammer, *m.* (Schm.), *oliver*, marteau à pied, *m.*
- ; Tellerhammer; Krughammer, *m.* (Goldarb.), *chasing-hammer*; *hammer used to beat the dints out again*, marteau à bouge; grappin; marteau à rabattre les bosselures, *m.*
- Fusspfad, *m.* (Eisenb.), *attendant path*, chemin de service.
- Fusspfahl, *m.* (Min.), *stay-plank*, planche pour renforcer les étaçons ou étais destinés à prévenir les éboulements, *f.*
- Fusschemel, *m.* (Web.), *foot-stool*, truaud, *m.*
- Fusssetzlinie, *f.* (Druck.), *foot-white*, ligne de pied, *f.*
- Fusstritt, *m.* (Wagen), *foot-board*, marchepied, *m.*
- Fussverblendung, *f.* (Arch.), *basement*; *subbasement*, soubassement, *m.*
- Fusswinde, *f.* (Mech.), *hand-screw*, cric à main, à crochet, *m.*
- Futter, *n.*; Rückseite, *f.*; Grund, *m.*, *back*; *ground*, foud, *m.*
- , *n.* (Töpf.), *chuck*, choque, *f.*

Futter, n. (Uhrm.), *pivot-hole*, trou de pivot, m.

— (Arch.), *moulding*, plate-bande, f.

—, einfaches, *plain chuck*, mandrin ordinaire.

—, Gehäuse (der Taschenuhren), n.; Kasten (der Wanduhren), m.; Uhrkasten; Uhrgehäuse; Uhrfutter, *clock-frame*; *watch-frame*, cage, f.

Futtural der Hautformen und Quetschformen (Goldschl.), *cover*, fourreau, m.

Futterbarchent, m. (Zeug), *fustian*, boucassin, m.; futaine, f.

Futterbrett, n.; Futterdiele, f. (Schr.), *slab*; *flitch*, dosse; planche de revêtement, f.

Futterholz, n.; Gruns, m. (Schr.), *skeleton*; *frame*; *frame-work*, bâti, m.

Futtermauer, f.; Hemd, n.; Mantel; Huteiner Form; Kernschacht, m.; Vorwand eines Schmelz-

ofens, f.; Gestellstein des Sempels; Raushschacht, m.; Vorsehwand, f. (Giess., Met.), *stone-cap of a refining-furnace*; *thickness*, chemise, f.; muraillement, m.

Futtermauer, f. (Schm., Met.), *counter*, fausse paroi; chemise du fourneau, f.; contre-mur, m.

—, f. (Arch.), *lining-wall*, mur, m.; muraille de revêtement, f.; revêtement en pierres, m.

Fütttern; unterlegen (Druck.), *to key*; *to wedge*, taquonner.

— (Münzw.), *to plate*, fourrer une pièce de monnaie.

Futterrohr, n.; Hülse, f. (Büchs.), *frame*, chemise, f.

Futterstück, V. Erhöhungstück.

Fütterung; Unterlage, f.; Keil zum Erhöhen der Typen (Druck.), *wedge*; *key*, tacon; taquon, m.

Fysterlein, n. (Min.), *poor lode*, filon pauvre, m.

G

Gabel, f. (Uhrm.), *fork*, fourchette, f.

—, V. Flügel.

—, f., *eccentric gab*; *bush for notch*, encoche, f.

— (Min.), *fork*, fourche d'un filon, f.

—, f., *forked cramp of the pulley*, potence d'une poulie à puils, f.

—, weibliche, männliche (Dpfm.), *male*, *female fork*, fourchette mâle, femelle, f.

— eines Pumpenschwengels, f., *sweep*, potence de brimbale, f.

— der Stange, f. (Mech.), *crutch of the rack and pinion jack*; *double claw*; *forked end*; *horns*,

pl., cornes en haut de la crémaillère, f. pl.

Gabelanker, V. Band.

Gabelfeile, V. Aufhauer.

Gabelförmig, *forked*, fourchu.

Gabelklinge, f. (Mess.), *fork-blade*, lame à fourchettes, f.

Gabelnadel; Haarnadel, f., *hair-pin*; *hair-needle*, épingle à cheveux, f.

Gabelpflug, m. (Agr.), *fork plough*, charrue à fourche, f.

Gabelrad, n. (Mech.), *forked wheel*, roue munie de petites fourches.

Gabelrichter, m. (Mess.), *fork-anvil*, plaque de fer sur laquelle on forge les fourçons, f.

Gabelröhre, *f.* (Mech.), *bifurcated pipe*, tuyau bifurqué.

Gabelung, *f.* (Min.), *forking*, fourche, bifurcation d'un filon, *f.*

Gabelwerk, *n.* (Mühlw.), *apparatus for moving the bolter horizontally*, appareil pour mouvoir le blutoir horizontalement, *m.*

Gaden, *m.* (Arch.), *story of a house*, étage, *m.*

Gagal, *m.* (Mnr.), *jet, jais; jalet*, *m.*

Gährbütte, *V.* Fäulungsküpe.

Gähreisen, *m.* (Met.), *refined iron*, fer affiné, *m.*

Gährmesser, *m.*, *zymosimeter*, zymosimètre, *m.*

Gährstoff, *V.* Ferment.

Gährung, *f.* (Chem.), *fermentation*, fermentation, *f.*

—, in die — bringen (Bche.), *sour- ing*, acidifier.

— hindernd (Chem.), *antisimiac*; *preventing fermentation*, antizymiaque; antizymique.

—, Uebergang in laugensalzartige, *m.* (Chem.), *alkalescency*, alcal-escence, *f.*

—, in saure — übergehend (Chem.), *acescent*, acescent.

Gährungsfähig (Chem.), *fermenta- ble*, fermentescible.

Gährungskraft, *f.* (Chem.), *fermen- tative power*, force, vertu fer-mentative, *f.*

Gährungsluft, *f.* (Chem.), *choking gas*, gaz suffocant, *m.*

Gährungsmitel, *n.*; Gährungsstoff, *m.* (Chem.), *ferment*; *yes!*, fer-ment, *m.*; zumine, *f.*

Gajakholz, *V.* Franzosenholz.

Galaktometer, *V.* Milchmesser.

Galanterieware, *f.*; Galanterie-waren, *f. pl.*, *jewelry*; *fancy goods*, bijouterie; quincaille, *f.*

Galbanum, *n.* (Chem.), *galbanum*, galbanum, *m.*

Galeerenofen, *m.* (Chem.), *galley*, galère, *f.*

Galgantharz, *n.*, *galganth resin*, résine de cacibiqu, *f.*

Galgen, *m.*; Lehne zum Pressedeckel; Schnalle an der Presse, *f.*, *stay of the frisket*; *gallows of a printing-press*, chevalet, *m.*

— (Hydr.), *post of a swipe*, poteau de la bascule d'un puits, *m.*

—, *V.* Brücke.

—, *m.*; Portal (um das Giertau zu tragen), *n.*, *horse*, potence, *f.*

Galgenamboss, *m.*, *anvil with one arm*, potence, *f.*

Galinosenstein, *m.* (Stschn.), *vol- canic stone*, pierre volcanique susceptible de recevoir un beau poli, *f.*

Galitzenstein, *m.*; Zinkvitriol; schwefelsaures Zinkoxyd, *n.* (Chem.), *white vitriol*; *sulphate of zinc*, couperose blanche, *f.*; sulfate de zinc; vitriol blanc, *m.*

—, blauer (Chem.), *blus copperas*; *sulphate of copper*, couperose bleue, *f.*; sulfate de cuivre, *m.*

Gallapfel, *m.* (Färb.), *gall*; *gall- nut*, noix de galle, *f.*

—, aus — bereitet (Chem.), *gallic*, gallique.

Galle, *V.* Blase.

Galleiche, *f.* (Färb.), *gall-oak*, chêne à galls, *m.*

Gallen; mit Galläpfeln färben, zu- bereiten, *to steep a stuff in galls*; *to gall*, engaller.

Gällen, das Gestein gällt (Min.), *the rock resounds*, la roche résonne, retentit.

Gallerie, *f.* (Mech.), *foot-board*, galerie, *f.*

—, *f.* (Arch.), *gallery*; *lobby*, gal-lerie, *f.*

— (Min.), *drift*; *level*, galerie, *f.*

—, Geländer an der Locomotive, *foot-board*, galerie, *f.*

Gallertaluminosyd, *n.*, *gelatinous alumina*, alumine gélatinée.

Gallertartig, *gelatinous*; *gelatine*, gélatineux.

Gallerte, *f.*; Leim, *m.*; Gluten, *n.* (Chem.), *gelatin*; *osmazome*; *gluten*, gélatine, *f.*; gluten, *m.*

- Gallertisirung, *f.*, *gelatination*, conversion en substance gélatineuse, *f.*
 Gallertsäure, *f.*, *pectic acid*, acide pectique, *m.*
 Gallettseide, *V.* Flockseide.
 Gallglas, *V.* Mondglas.
 Gallig (Min.), *sturdy*; *solid*, ferme; dur.
 Gallmazstein, *m.* (Min.), *Iceland agate*, agate d'Islande, *f.*
 Gallmeikupfer, *n.* (Min.), *calamine copper*, cuivre non désargenté, *m.*
 Gallnuss, *V.* Eckerdoppen.
 —, *f.* (Färb.), *gall-nut*; *white gall*, cassenoie, *f.*
 Galls substanz, *f.*; Taurin, *n.* (Chem.); *taurine*, taurine, *f.*
 Gallussäure, *f.* (Chem.), *gallic acid*, acide gallique, *m.*
 —, brenzliche, *pyrogallie acid*, acide pyrogallique, *m.*
 Galmei; Gelberz; luftsäures Zinkerz, *n.*, *silico-carbonate of zinc*; *cadmia*; *yellow tellurium*, zinc calaminaire, *m.*; *calamine*; *cadmie fossile*, *f.*; *zinc oxyde jaune*, *m.*
 Galvanisch, *galvanic*, galvanique.
 Galvanische Säule, *galvanic trough*; *galvanic pile*, batterie, pile galvanique, *f.*
 Galvanisieren, *galvanizing*, galvaniser.
 Galvanismus; Voltismus, *m.*, *voltaism*; *galvanism*, voltaïsme; *galvanisme*, *m.*
 Galvanographische Abbildung, *electrotype*, galvanographie, *f.*
 Galvanomagnetismus; Electromagnetismus, *m.*, *galvanomagnetism*; *electromagnetism*, galvanomagnétisme; électromagnétisme, *m.*
 Galvanometer; Stromanzeiger, *m.*; Galvanoscop, *n.*, *galvanometer*; *galvanoscope*, galvanomètre; *galvanoscope*, *m.*
 Galvanoplastik, *f.*, *electro-metal-lurgy*; *galvanoplastic art*, galvanoplastie, *f.*
 Gambienser gummi, *n.*, *gum from Senegambia*, gomme de Sénégambie, *f.*; *kino*, *m.*
 Gams, *m.* (Min.), *hard rock*, roche très-dure, *f.*
 —, *first-rock*, première roche, *f.*
 —, *micaceous schist*, schiste micacé, *m.*
 Gang, *m.* (Met.), *process*, allure, *f.*
 —, *m.* (Mech.), *working*, jeu, *m.*
 —; Umschwung, *m.* (Mech.), *journal*, marche; révolution, *f.*
 —; Schraubengang; Gewindgang, *m.*; Schraubenpatrone, *f.*; Gewinde; Schraubengewinde, *n.* (Schl., Mech., Dreh.), *furrow*; *thread*; *channel*; *turn*; *worm*, pas de vis; *filet*, *m.*
 —; Tritt; Tretschemel; Weiser, *m.* (Wbst.), *treadle*; *treadle*, marche; pédale, *f.*; *lisoir*; *pas*, *m.*; *foule*, *f.*; *aleiron*, *m.*
 —, *m.* (Spin.), *portee*, table, *f.*
 —, *m.* (Min.), *vein*; *lode*; *course*, filon; *rameau*, *m.*; *gangue*, *f.*
 — (Arch.), *gallery*; *corridor*; *lobby*, galerie, *f.*; *corridor*, *m.*
 — (die Erze selbst), *ore*, minéral, *m.*
 —, *V.* Abfall.
 —, *m.* (Mühlw.), *run*; *set of stones*, passe-corde; *tournant*, *m.*; *meule*, *f.*
 —, ausser; in Ruhe (Mech.), *out of gear*, libre; *hors d'action*; désengrené; en repos.
 —, aufsteigender, *rising vein*, mine élevée.
 —, ästiger, *ramified vein*, mine fixe.
 — augenscheinlich machen, *to uncover the lode*, mettre à vue le filon.
 — ausgehen, *to discover a lode by the divining wand*, chercher à découvrir un filon par le moyen de la baguette divinatoire.

Gang ausrichten, *to meet again the lode*, retrouver le filon.

—, ausser — setzen (Mech.), *to throw out of gear*, désembrayer.

—, in — setzen, *to throw into gear*, embrayer.

—, im — (Mech.), *in gear*, en action; en jeu; en communication avec la machine; engrené.

—, behauener (Min.), *exhausted vein*, filon exploité, épuisé.

—, im — befindlich; gehend (Druck.), *employed press*, presse roulante.

—, bedeckter, *arcade*, galerie; arcade, *f.*

— zwischen Bett und Wand, *bed-side*, ruelle, *f.*

— bestreitet ein anderer Gefährte, *the lode changes its bearing*, le filon change de direction.

— beweiset sich, *the lode contains metal*, le filon a du métal.

—, den — des Feuers nach dem Gebläse beurtheilen (Met.), *to judge of the melting operation by the blast*, conduire le nez.

—, donleger, *rake vein*, veine oblique, inclinée.

—, durchsetzender, *traversing vein*, passe-filon, *m.*

—, edler, *rich*, *noble vein*, filon riche, noble.

— der Flöte (Teppw.), *passage of the flute*, passe-corde, *m.*

—, flachfallender, *flat-vein*, filon plat, *m.*

— führt einen kurzen Strich, *the vein continues*, le filon continue.

— fällt widersinnig, *the lode inclines towards the interior of the rock*, le filon s'incline vers l'intérieur de la montagne.

— fasst Geschicke, *the lodes converge*, les filons convergent.

—, fauler, *V. Fäule*.

— führt Erz ab und zufallend, *the ore appears now and then*, le métal se montre par intervalles.

Gang fällt ab, *the vein gets poor*, la mine s'appauvrit.

—, führt eine schöne Bergart, der — liegt im guten Gebirge, *the rock is of a good species*, la roche est d'une bonne espèce.

—, guter; Gargang (Met.), *regular process*, allure régulière.

—, gabelichter (Min.), *forked vein*, filon qui fourche, qui fait la fourche.

—, geheimer — von einem Zimmer ins Andere, *passage*, couloir, *m.*

—, halber, *m.* (Web.), *half-portee*; *half-gang*; *pin*, demi-portée, *f.*

—, halber — Wolle, *half-portee of wool*, cuissette, *f.*

—, hauptstreichender (Min.), *vein of constant bearing*; constant *vein*, filon qui soutient sa direction principale, *m.*

—, heisser, hitziger (Met.), *hot process*, allure chaude.

—, kalter (Met.), *cold process*, allure froide.

— macht einen Pferdeschwanz, *the lode divides*, le filon se divise.

—, offener (Arch.), *porch*; *portico*, portique, *m.*

—, in regelmässigen — bringen, *to regulate the movement*, régler le mouvement.

— richtet sich auf, *the lode rises*, le filon se relève.

— des Schiffchens in der Kette, *movement of the shuttle between the threads of the warp*, passée, *f.*

—, schwerer, *m.*; Steifheit, *f.* (Dpfm.), *stiffness*, rigidité, *f.*

— zwischen den Säulen und der Mauer, *peridrome*, péridrome, *m.*

—, schwebender, *flat vein*, filon plat, couché.

—, stehender, *standing vein*, filon debout.

—, senkrechter, schiefer, *deep vein*, mine profonde.

—, Streichen des Ganges, *bearing*

- of the vein, direction du filon, *f.*
- Gang geht aus der Stunde, *the vein does not go far*, le filon sort de son heure, ne s'étend pas loin.
- bleibt in seiner Stunde, *the vein keeps its track*, le filon conserve sa trace.
- schiesst auf den Kopf hinein, *the vein goes downward*, le filon se précipite.
- setzt ab, *the lode flocks*, le filon se détache, se perd.
- setzt ab, *takes another bearing*, change, prend une autre direction.
- setzt ab, *the lode changes*, le filon change, devient moins dur.
- schneidet sich ab, *the vein cuts itself*, le filon se coupe.
- setzt ins Feld, *the vein extends horizontally*, le filon s'étend horizontalement.
- setzt in die Tiefe, *the vein goes down vertically*, le filon plonge verticalement.
- spitzt sich zu, *the lode diminishes*, le filon va en diminuant.
- streckt seine Füße von sich, *the lode extends itself*, le filon s'étend.
- streicht mit dem Gebirge, *the lode goes in the same direction as the rock*, le filon marche parallèlement à la montagne.
- , ausser — setzen; aus der Bewegung bringen (Mech.), *to throw out of gear*, désengrener; arrêter; déembrayer.
- , in —, in Bewegung setzen; gehen lassen, *to engage, to throw into gear; to start; to let go*, engrener; embrayer; mettre en train, en mouvement; faire pivoter une machine.
- , wieder in — setzen; wieder eingreifen lassen (Mech.), *to engage again; to throw into gear again*, rengrener.
- , in — seyn; gehen; arbeiten (Mech.), *to work; to go*, manœuvrer; aller; fonctionner.
- Gang thut sich auf, *the lode grows*, le filon s'élargit, prend du ventre, de la puissance.
- , leerer, todter (Schraube), *end play; loss of time*, temps perdu.
- , unterirdischer, *tunnel; passage under-ground*, tunnel, *m.*
- übergibt seine erzige Kraft, *the vein gets poor*, le filon s'appauvrit.
- , unrichtiger, *putting out, bringing out of order*, dérèglement d'une machine, *m.*
- , verlorener magerer, *dike*, mine égarée.
- , verliert, verdrückt, verschiebt sich, *the vein contracts itself*, le filon se serre, se comprime, se rétrécit, perd en puissance.
- veredelt sich, *the vein grows rich*, le filon devient plus riche.
- verrückt sich, *the lode changes its bearing*, le filon change de direction.
- verschütten (Web.), *to derange a portee*, déranger une portée.
- des Weberblattes, *m.* (gewöhnlich 20 Riete oder Zähne enthaltend), *bear; beer; porter; hare of the reed in a weaver's loom*, portée (partie du peigne contenant 20 dents), *f.*
- , wagerechter, *horizontal vein*, filon horizontal.
- wirft einen Bauch, *the lode gets a belly*, le filon fait un ventre.
- wirft einen Haken, *the lode deviates*, le filon dévie.
- zieht die Füße an sich, *the lode contracts itself*, le filon se resserre, se rétrécit.
- Gangabfall, *m.* (Met.), *gobbing of the gangue*, halde, *f.*
- Gangänderung, *f.* (Loc.), *repelling; alteration of the movement*, relevage; changement de marche, *m.*

Gangart, *f.* (Min.), *gangue*; *vein stone, gangue, f.*

—, *ore between the matrix and the common rock, mine qui est entre la matrice et la roche ordinaire.*

Gangaufnehmer; Gangführer, *m.* (Pos.), *warp-beam guide, blin, m.*

Gangerz, *n.* (Min.), *gangue or vein ore, minéral en gangues ou filons, m.*

Ganghaft (Min.), *in veins; in lodes, par couches.*

—, *die Erze brechen, the ore is found in lodes, le minéral se trouve dans des filons réglés, suivis (et non par rognons).*

Gangbäuer, *m.* (Min.), *loder man, mineur qui travaille sur des gangues, sur un filon.*

Ganghebel, *m.* (Upfm.), *starting lever, levier de mise en train.*

Gangkluft, *f.* (Min.), *rent imitating the lode, fente imitant le filon, f.*

Gangkreuz, *n.* (Web.), *crossing of the portee, crois de portée, f.*

Ganglänge, *f.* (Min.), *length of mine, houage, m.*

Gangpfoste, *f.* (Zim.), *baluster, colonne de galerie, f.; balustre, m.*

Gangrad, *n.* (Zim.), *tread-wheel; double wheel; wheel of a crane, roue double; roue de grue, f.*

Gangsäule, *f.* (Arch.), *column of a portico, colonne de portique, f.*

Gangstück; Erzstück von mittlerem Erzgehalt, *n.* (Min.), *chat, minière, f.*

Gangwerk; Gehwerk; Räderwerk, *n.* (Uhrm.), *movement; wheel-work, rouage; mouvement, m.*

Gans, *V.* Eisengans.

—, *f., large mill-stone, pierre de meule; grosse pierre à colonnes, à meules, f.*

— (Min.), *hard rock, roche dure, f.*

—, *gereinigte, loop; bloom, loupe, f.*

Gans, kleine (Met.), *small pig, gueusat; gueusillon, m.*

Gänseauge, *V.* Anführungszeichen.

Gänsedreckfarbe, *f.*; Gänsegrün, *n.*, *goose-green, merde d'oie, f.*

Gänseköthiges Erz, *n.*, *goose-dung ore, minéral merde d'oie, m.*

mine crasse; mine d'argent 'merde d'oie, *f.*

Gäusepfote, *f.* (Mnr.), *trigoltenite, trigoltenite, f.*

Ganz Holländer, *V.* Feinzeug Holländer.

Ganzeisen, *V.* Blockeisen.

Ganzholz, *n.*, *wood untouched by the saw; unhewn timber, bois de brin.*

Ganzkasten; Zeugkasten; Teigkasten, *m.* (Papm.), *mellowing-box; stuff chest, caisse de dépôt, f.*

Ganzzeug, fertiges breiartiges; Zeug; Papierzeug, *n.*, *pulp; paper-pulp; stuff, pâte; pulpe, f.*

Gararbeit, *f.* (Min.), *refining, affinage, m.*

Gärbebank, *f.*, *paring-bench, banc, chevalet à drayer, m.*

Gärbebaum, *m.*, *tanner's bench, banc, chevalet du tanneur, m.*

Gärbeisen, *n.*, *shaver; shaving knife, écharnoir, m.; drayoire, f.*

Gärbehaus, *n.*, *tannery; tanyard, tannerie; mégisserie, f.*

Gärbehobel, *m.* (Böttch.), *paring knife, paroir, m.*

Gärbekammer; Sacristei, *f.*, *tannery, atelier de tanneur, de mégissier, de corroyeur.*

Gärbeliren (Min.), *to crush; to stamp; to pound, broyer; écraser; froisser; bocarder.*

Gärbemühle, *f.*, *husking mill, moulin à écosse, à l'épeautre, m.*

Gärben, *V.* Frischen.

— (Leder), *to dress, passer, préparer les cuirs.*

—, *roth, to tan, passer les peaux avec du tan; tanner.*

- Gärben, weiss, *to taw*, passer les peaux en mégie.
- , die gegärbten Häute vollends bereiten, *to curry*, corroyer les cuirs, leur donner le dernier apprêt.
- (Mühlw.), *to husk the spelt*, écosser l'épeautre.
- Gärber, *m.*, *tanner*; *tawer*, tanneur; corroyeur; mégissier, *m.*
- Gärberei, *f.*, *tannery*; *alutation*; *tan-house*; *tawing*, tannerie; mégisserie; mégie, *f.*
- Gärbergang; Gärbgang, *m.*, *tan-mill*, moulin à tanneur, *m.*
- Gärbergrube, *f.*, *tan-pit*, tannerie, *f.*; coudroir, *m.*
- Gärberkalk, *m.*, *slack-lime*, plâmée, *f.*
- Gärberlohe, *f.*, *bark-tan of oak*, tan, *m.*
- Gärbermesser, *n.*, *cutting-knife*, coupe-queue; écharnoir, *m.*
- Gärbesäure, *f.*, *tannic acid*, acide tannique; tannin, *m.*
- Gärbestoff, *m.*, *tannin*, tannin, *m.*; substance coriaire, *f.*
- Gärbestube, *f.*, *hot house where the hides are steeped in alum-water*, étuve où l'on passe les cuirs en alun, *f.*
- Garblick, *m.*, *lightning of pure copper*, éclat du cuivre pur, *m.*
- Garbrennen; Starkbrennen; Glattbrennen (Töpf.), *hardening on*, cuisson en couverte, *f.*
- Garbruch, *m.*, *dipping the iron rod into the melting copper to see whether it is purified enough*, enfonçure faite avec l'éprouvette dans le cuivre qui entre en fusion, *f.*
- Garbrühe, *f.*, *liquor in which the hides get their last dressing*, jus de tannée, *m.*; étoffe, *f.*
- Gärbstahl; gegärbter, raffinierter Stahl, *refined steel*; *shear steel*, acier corroyé; acier raffiné.
- Gardinestange; Tapetenstange, *f.*, *curtain-rod*, tringle, *f.*
- Gare, *f.*, *currying*, corroi, —, das Kupfer hat sein *copper is refined enough*, vre est assez affiné.
- , das Erz hat seine, *the sufficiently roasted*, le i est assez grillé.
- Häute, *lot of 24 shammy* habillage, *m.*
- des Stahls, *f.*, *purified the steel*, revenu, *m.*
- Gareisen, *n.*, *iron rod for try* *smelled copper*, éprouveti plonge dans le cuivre en pour voir s'il est assez fié, *f.*
- Garerde, *f.* (Min.), *earth with soot*, terre mêlée de —, *roasted ore*, mine grillé
- Garerz, *n.* (Min.), *roasted o* nerai grillé, *m.*
- Garfass, *n.* (Weissg.), *dr tub*; *dressing-vat*, pa cuve à passer, *f.*
- Garfeuer, *n.*, *roasting fire*, grillage.
- Gargang; guter Gang (Mei) *gular process*, allure rég
- Gargekrätz, *n.*; Garkrätz *scoria of refined pure* scories de cuivre, *f. pl.*; rouges, *m. pl.*
- Garhütte, *V.* Abtreibhütte.
- Garkönig, *m.*, *regulus o* copper, régule de cuivre cuivre de rosette, *m.*
- Garkupfer; Scheibenkupfer sellenkupfer, *n.*, *refined c* rose copper, cuivre de ros
- Garleder, *n.*, *dressed, tann* peau apprêtée de mégie, en mégie, *f.*
- Garmachen, *n.* (Min.), *af* affinement, *m.*; purification — (Lederb.), *currying*, cor
- Garmond; Jungfer; Gai schrift; kleine Teufels; Jungferantiqua, *f.* (Druck vier; *long primer*, petit petit romain.

- Garn, *n.*, *yarn*, *fil*, *m.*
 —, *V. Schnur.*
 — (Strpfw.), *double thread*, *enture*, *f.*
 —, Bündel — von 20 Strähnen einfachem Twist oder deren Äquivalent in doppeltem, etc., etc., *bundle of yarn with 20 hanks single, 10 hanks double, 5 hanks treble twist, etc., etc.*, *coque*, *f.*; *paquet de 20 écheveaux ou de 200 échevettes*, *m.*
 —, Seide docken (Spin.), *to wind up, pelotonner*; *mettre en écheveaux.*
 —, dralles, *over twisted yarn*, *fil trop tors.*
 —, dreifädiges, *triple thread*, *fil en trois*, *m.*
 —, gesponnenes, *cotton-yarn*; *spun cotton*, *fil de coton*; *coton filé.*
 —, schön gesponnenes, *fine-spun thread*, *beau filage*, *m.*
 —, gespultes; — auf der Spule, *spool, épouille*, *f.*
 —, gewundenes, *hard yarn*, *fil tors.*
 —, greifiges, *even, smooth yarn*, *fil uni au toucher*; *uni.*
 —, grobes, *thrum*, *gros fil.*
 —, Jerusalemer, *Jerusalem cotton-yarn*, *coton de bazac.*
 —, gebrochenes — wieder knüpfen (Spin.), *to join, faire une enture.*
 —, mechanisches, *mill-spun yarn*, *fil mécanique.*
 —, schottisches; Baumwolle, *f.*, *cotton*; *cotton-wool*, *coton*; *fil d'Écosse*, *m.*
 — auf der Spule; gespultes (Spin.), *spool, épouille*, *f.*
 —, türkisches, *Turkey cotton yarn*, *coton garancé*, *m.*
 Garnbaum; Kettenbaum; Hinterbaum; Scheerbaum, *m.* (Web.), *hind-beam*; *warp beam*, *en-souple de derrière*, *f.*
 Garne, glatte (Min.), *even surface*

- of pure copper*, *surface unie du cuivre pur.*
 Garnenden, *n. pl.*; Trumm, *n.* (Web.), *warp-ends*; *thrums*, *pl.*, *pennes*, *f. pl.*
 Garnhaspel; Strähnenhaspel, *m.*; Haspel, *f.* (Spin.), *hasp*; *reel*, *travouil*; *aspe*, *m.*
 Garnitur, *f.*; Montirung eines Gewehrs; Beschläge, *n.*, *brass-mountings*; *furniture*; *mounting of a fire-lock*, *garniture d'un fusil*, *f.*; *pièces de garniture*, *f. pl.*
 — Bohrer, *f.*; Satz Bohrer, *m.* (Zim.), *set of borers*, *trousse de forets*, *f.*
 Garniturmacher; Zeugmacher, *m.*, *brass-founder*, *fondeur*, *m.* (pour les garnitures en cuivre).
 Garnjagd, *f.* (Färb.), *dyeing-vat for threads*, *cuve à teindre le fil*, *f.*
 Garnklingel, *m.*, *clew*, *peloton de fil*, *m.*
 Garnpresse, *V. Bündelpresse.*
 Garnstock, *m.*, *stick for silk skeins*, *cheville à dresser la soie*, *de devant*, *f.*; *dressoir*, *m.*
 —, *m.*; Nagelholz, *n.*, *pin which takes up the silk thread*, *chevilloir*, *m.*
 Garnwage, *f.* (Web.), *balance for measuring the fineness of the thread*, *balance pour mesurer la finesse du fil*, *f.*
 Garnwickel; Kotzer, *m.*; Spindel; Handspindel, *f.* (Spin.), *cop*; *spindle*, *fusée*; *cannette*, *f.*; *fuseau*, *m.*; *bobine*, *f.*
 Garnwinde, *V. Duplireisen.*
 Garpfanne, *f.* (Met.), *large refining pan*, *poêle*, *f.*
 Garprobe; Probe; Metallprobe, *f.*; Probiren, *n.* (Met.), *testing*; *assay*; *essaying*; *touch*, *essai*, *m.*
 Garrauch, *m.* (Giess.), *metallic soot*, *suie métallique*, *f.*
 Garschlacken, *f. pl.* (Met.), *recr-*

- ments of pure copper, scories du cuivre affiné, *f. pl.*
 Garschlackenwerk, *n.*, works for the recrements of pure copper, *pl.*, œuvre des culots du raffinage, *m.*
 Garspäne, *m. pl.* (Giess.), small copper parcels sticking to the essaying rod, parcelles de cuivre, *f. pl.*
 Gartenmesser, *V.* Baummesser.
 Gärtnersäge, *V.* Baumsäge.
 Gas, *n.*, gas, gaz, *m.*
 —, das — ablassen, to turn off the gas, fermer le robinet de gaz.
 —, das — anlassen, to turn on the gas, ouvrir le robinet de gaz.
 —, mit — beleuchten, to light with gas, éclairer au gaz.
 —, chlorigsaures, chlorous acid gas, gaz acide chloreux.
 —, entzündbares, inflammable gas; stythe, gaz inflammable.
 —, entzündbares (Min.), fire damp, grisou, *m.*
 —, entzündetes, ignited gas, gaz enflammé.
 —, erstickendes; bösen Wetter; Schwaden, *pl.* (Min.), choke damp; damp, gaz étouffant, suffocant, *m.*; molette, *f.*
 — erzeugen, entwickeln (Chem.), to generate gas, produire du gaz.
 — fabriciren, to generate gas, produire, fabriquer du gaz.
 —, hydriodsaures, hydriodic acid gas, gaz acide hydriodique.
 —, hydrokohlensaures, hydrocarbonic gas, gaz hydrocarbonique.
 —, hydrotellursaures, hydrotelluric acid gas, gaz acide hydrotellurique.
 —, kohlensaures, carbonic acid gas, gaz acide carbonique.
 —, oxydirtsalzsaures, oxymuriatic acid gas, gaz muriatique oxygène.
 —, salzsaures, muriatic acid gas, gaz acide muriatique.
 Gas, tragbares, portable gas, gaz portatif.
 —, verdickbares, liquefiable gas, gaz non permanent.
 —, in — verwandeln (Chem.), to turn to gas; to gasify, gazéifier.
 Gas-Armleuchter, *m.*, gas chandelier, chandelier à gaz, *m.*
 Gasartig, gasiform; gaseous, gazeiforme; gazeux.
 Gasbehälter, *m.*, gas-holder; gasometer, gazomètre; réservoir de gaz, *m.*
 Gasbeleuchtung, *f.*, gas-lighting, éclairage par le gaz, *m.*
 Gasbereitung, *f.*, gas-making; gas-burning, préparation du gaz, *f.*
 Gasbrenner, *m.*; Mundstück, *n.*, burner; gas-burner, bec à gaz.
 Gasdicht, gas-tight, imperméable au gaz.
 Gasentbindung; Gaserzeugung, *f.*, gasification, dégagement du gaz, *m.*
 Gasentwicklung, *f.*, evolution of gas, dégagement de gaz, *m.*
 Gaserzeugend (Chem.), gasogenous, gazogène.
 Gaserzeugung, *V.* Gasentbindung.
 Gasexplosion, *f.*, explosion of gas, éruption bruyante du gaz; explosion du gaz; physopsophie, *f.*
 Gasfabrik, *f.*, gas-works, *pl.*, fabrique de gaz; usine à gaz, *f.*
 Gasfähig (Chem.), that can be turned into gas, gazéifiable.
 Gasflamme, durch die — glatt brennen (Tuchm.), to singe, gazer.
 Gasflucht, *f.*, gas-escape, fuite de gaz, *f.*
 Gasförmigkeit, *f.*; gasförmiges Daseyn, *n.*, gaseous form, gazéité, *f.*
 Gashaltig, gaseous, gazeux.
 Gashaltiges Wasser, gaseous water, eau gazeuse.
 Gaslampe, *f.*, gas lamp; gas light, bec de gaz, *m.*

- Gasleiter, *m.*, *gas conductor*, *gazifere*.
 Gasmoderator, *m.*, *gas-moderator*, *modérateur à gaz*, *m.*
 Gasofen, *gas-stove*, *fourneau de gaz*, *m.*
 Gasometer; Gasmesser, *m.*, *gasmeter*; *meter*, *compleur*; *gazomètre*, *m.*
 Gaspuddeln; Gasfrischen, *n.*, *gaspuddling*, *puddlage au gaz*, *m.*
 Gasreinigungsapparat, *m.*, *gas-cleaning apparatus*, *dépurateur*, *m.*
 Gasröhre, *f.*, *gas-pipe*, *tuyau de conduite*, *m.*
 Gasröhrenlegung, *f.*, *pipe-laying*, *canalisation*, *f.*
 Gasse, *f.* (Giess.), *channel*, *voie*, *f.*
 —, *f.* (Buchdr.), *row*, *rang*, *m.*
 — (ungleicher Abstand der Kettenfäden), *f.*, *unequal distance between the threads of the warp*, *entrebas*, *m.*
 Gasstrom, *m.*, *jet of gas*, *jet de gaz*.
 Gasvorrichter, *m.*, *gas-filter*, *gazier*, *m.*
 Gasvorrichtung, eine — machen, *to mount a gas-light*, *faire l'appareil d'un bec de gaz*.
 Gatter; Sägestell; Sägegatter, *n.*, *frame of a saw*; *saw-pad*, *châssis d'une scie*; *porte-scie*.
 Gattern (Met.), *to faggot*, *corroyer*.
 Gatterstab, *m.*, *kind of forge iron*, *sorte de fer à forger*.
 Gatterthor, *n.* (Schl.), *grated door*, *porte à claire-voie*, *à jour*, *à treillis*.
 Gaufriren; pressen; treiben (Tuchm.), *to goffer*; *to figure*; *to emboss*, *gaufrage*, *m.*
 Gaupe, *f.*; Gauploch, *n.* (Arch.), *dormer*; *tuthern*, *lucarne à la capucine*, *f.*
 Gauschbrett; Quetschbrett, *n.* (Papm.), *pressing-board*, *presette*, *f.*; *drapant*, *m.*
 Gauschen; Kautschen, *n.* (Papm.), *couching*, *couchage*, *m.*; *coucher*.
 Gauschen (Papm.), *to lay a sheet on the pressing-board*; *coucher la feuille*.
 Gauscher; Leger; Kautscher, *m.* (Papm.), *layer*; *coucher*; *lifter*, *couchart*; *coucheur*, *m.*
 Gavacine; Zugschnur, *f.* (Seidw.), *gut-string*, *gavacine*; *gavassine*, *f.*
 Gaze, *f.* (Web.), *gauze*, *gaze*, *f.*
 —, *geringe*, *small gauze*, *gazillon*, *m.*
 — Tritt, *gauze treadle*, *pas de gaze*.
 Gazeartig, *gauzy*, *de gaze*; *comme de la gaze*.
 Gazendamast, *m.*, *damast-crape*, *crêpe damassé*, *m.*
 Gazeweber, *V. Florweber*.
 Geäder, *n.* (Min.), *veins*, *structure veinée*, *f.*; *veines*, *f. pl.*
 Geäschert (Giess.), *mixed with ashes*, *cendré*.
 Gebäck, *V. Braud*.
 Gebälk; Gebläse, *n.* (Schm.), *blast*; *blast-engine*, *soufflets*, *m. pl.*
 Gebälk; Zimmerkunst; Zimmerhandwerk; Zimmerwerk, *n.*; Zimmerwerkstatt, *f.*, *carpentry*, *charpenterie*; *charpente*, *f.*
 —, der oberste Theil in einer Säulenordnung, *entablature*, *entablement*, *m.*
 —, starkes, *chain timber*, *fortes solives*, *f. pl.*
 Gebälkwerk, *n.*, *timber work*; *frame*, *charpente*; *solivure*, *f.*
 Gebäude, *n.* (Arch.), *building*; *edifice*; *fabric*, *bâtiment*; *édifice*, *m.*; *bâtisse*; *construction*, *f.*
 —, höfliches (Min.), *rich vein*, *mine riche*, *f.*
 — auflassen, aufgeben; einem — den Rücken kehren, *to give up a lode*, *abandonner un filon*, *une mine*.
 — des Webstuhls, *frame of a weaver's loom*, *bâti*, *m.*; *cage*, *f.*
 Gebinde, *n.* (Stschn.), *cluster*, *épi*, *m.*

Gebinde, *n.* (Zim.), *dragon-beam bond*; assemblage de liens en contre-fiche.

— (Böttch.), *hoops, pl.*, les cerceaux d'un tonneau, *m. pl.*

— (120 Fäden), *n.* (Spin.), *cut*; *lea*, échevette, *f.*

—, zwei (Spin.), *heer*, deux écheveaux, *m. pl.*

—, sechs (Spin.), *slip*, six écheveaux, *m. pl.*

—, 7 (100 Fäden im —) (Spin.), *lea*; *ley*; *skein*; *rap*, échevette, *f.*

—, zwölf —, ein Strähn, *hank*, douze écheveaux, *m. pl.*; *poignée, f.*

—, 12 1/2, *n. pl.*; Gang, *m.* (Spin.), *porter*, compte, *m.*; portée, *f.*

Gebirge, *n.* (Min.), *gangue*; *rock*, roche, gangue, *f.*

—, gemeines, *ashlar*, moellon, *m.*

—, gebrechtes, *arenaceous rock*, gangue friable, *f.*

—, schiefes, *schist*; *slate*, schiste, *m.*; ardoise, *f.*

—, verstollen, *to drift*, percer la montagne par des galeries.

Gebiss des Schraubstocks, *n.* (Schm.), *bit of the vice*, mors, *m.*

Gebläse, *V.* Gehälg.

—, *n.*; Gebläseluft, *f.*; Wind, *m.*, *blast*, soufflets, *m. pl.*; vent des soufflets, *m.*

— anlassen, *to introduce the blast*; *to blow the bellows*; *to blow-up* or *set the blast to work*, donner le vent; faire aller, agir les soufflets.

—, hydraulisches, *n.*, *hydraulic blowing machine*, cloche, *f.*

—, Richtung des, *direction of the blast-pipe*, direction de la tuyère, *f.*

—, schwaches, *moderate blast*; *tempered, soft blast*, vent faible, *m.*

—, starkes, *sharp blast*, vent fort, *m.*

— überspannen, *to force the bel-*

lows, forcer le jeu des soufflets. Gebläseform; Blaseform, *f.* (Met.), *tue-iron*, buse, *f.*

Gebläsemesser, *m.*, *blast meter*, anémomètre appliqué aux soufflets de forge.

Gebläseofen; Stiohofen; Hochofen, *m.*, *blast-furnace*; *high-furnace*; fourneau coulant; fourneau à soufflets; haut-fourneau, *m.*

Geblättert (Chem.), *foliated*, folié.

Gebraunte, *V.* Brünirte.

Gebrech (Min.), *arenaceous*, facile à rompre, à détacher, fragmenteux, friable.

Gebund, *n.*; Rippe, *f.*; Bund, *m.*, *slip*; *cord*; *band*; *cording*, nerf, *m.*; nervure, *f.*

—, *V.* Bund.

—, *n.*; Strähne; Kante, *f.*; Kopf; Zopf; Zwest, *m.* (Spin.), *twist*, tortis; tortillon, *m.*; fils courants, *m. pl.*

—, *n.* (Bänder), *part of a skein*, écagne; écague, *f.*

— Seide, *V.* Docke.

Geckstock, *m.* (Pumpe), *brake*; *handle*; *gigger*, brimbale; bringuebale; bascule, *f.*; levier de pompe, *m.*

Gedankenstrich, *m.* (Druck.), *metal rule*, moins, *m.*

Gedeck, *n.* (Arch.), *roof*, couverture, *f.*; toit, *m.*

Gediegen (Min.), *native*, natif; vierge.

— (Goldarb.), *solid*, massif.

Gedinge, *n.* (Min.), *tribute*, tâche à gain ou à perte; tâche à forfait, *f.*; contrat à forfait, *m.*

Gedörrestücke, *n. pl.*, *eliquation pieces, pl.*, pièces de ressuage, *f. pl.*

Gedreht; gezwirnt; gewunden (Spin.), *twisted*, retors; tors, *m.*

Geluld, in der — liegen, stehen (Arch.), *to be sheltered from*, être à l'abri du mauvais temps; être à l'abri des vents.

- Gefährt, *n.* (Min.), *track of a lode*, trace, avenue d'un filon, *f.*; intervalle, sillon qui sépare le filon de la roche stérile, *m.*
- Gefährte, *m.* (Min.), *lode that lies parallel with the master-lode*, filon parallèle au filon principal, *m.*
- Gefäll, *n.* (Met.), *upper part of the buddle*, partie supérieure des tables de lavoir.
- (Niv.), *fall*, différence de deux niveaux.
- (Hydr.), *fall*; *descent*, chute de l'eau; hauteur de la chute d'eau.
- Gefällkästchen, *n.* (Min.), *buddle-trough*, auge des tables de lavoir, *f.*
- Gefaltet, *V.* Festonnirt.
- Gefärbt, ungleich oder schlecht, *badly dyed*; *streaky*, vergé.
- Gefäß (Schwfg.), *hilt*, poignée d'une épée, *f.*
- (Böttch.), *barrel*; *cask*, tonneau, *m.*; *futaille*, *f.*
- , poröses (zum Abkühlen), *porous vessel* (for cooling), hydrocérâme, *m.*
- , in einander greifende oder gerichtete (Chem.), *vessels fitting in each other*, vaisseaux de rencontre, *m. pl.*
- , zweihalsiges — zwischen der Retorte und dem Recipient (Chem.), *adapter*, vase à deux embouchures entre la retorte et le récipient.
- Gefasst (Juw.), *wrought*, mis à l'œuvre.
- Gefeilt, zu dünn (Uhrm.), *filed too thin*, efflanqué.
- Gefieder, *n.* (Schl., Uhrm.), *springs, pl.*; *movement*, ressorts, *m. pl.*
- Geflammt; streifig (Zeug, Holz, Glas), *watered*; *waved*, ondé; cordé; flambé; ondoyé.
- Gefleckt, *spotted*; *speckled*; *marbled*, tacheté; marqué; marqueté; tigré; marbré.
- Gefluder, *n.* (Min.), *trough*; *channel*, auge, *f.*; canal, *m.*
- Gefrieren; anschieszen; gestehen; sich verdicken; härten (Chem.), *to congeal*, congeler.
- Gefrierpunkt, *V.* Eispunkt.
- Gefrischt (Met.), *revived*, révivifié.
- Gefrischteisen, *n.*, *pig-iron melted twice*, refonte de la gueuse, *f.*
- Gefüge, *n.* (Min.), *stratum*; *layer*, couche; texture, *f.*; tissu, *m.*; joints, *m. pl.*
- Gefugt; gefälzt; zusammengestossen (Schr.), *joined*, jointif.
- Gefurcht (Arch.), *channelled*; *furrowed*, sillonné; creusé.
- Gegenabdruck, *m.* (Gless.), *counter-mould*, contre-estampe, *f.*; contre-moule, *m.*
- ; Gegenabzug, *m.* (Druck., Kpft.), *counter-proof*, contre-épreuve, *f.*
- machen; die Gegenprobe abziehen (Kpft.), *to counter-draw*; *to trace*; *to take a counter-proof of a counter-drawing*, either by impression or by copying it in inverted sense, contretirer; contre-calquer; décalquer.
- Gegenattraction, *f.* (Phys.), *counter-attraction*, attraction opposée.
- Gegenbart des Schlüssels, *m.*, *counter-bit of the key*, contre-panneton, *m.*
- Gegenbewegung, *f.*, *counter-movement*, contre-mouvement; mouvement réactionnaire, *m.*
- Gegenblendfenster, *n.* (Arch.), *ouler-sash*; *counter-sash*, contre-châssis, *m.*
- Gegenbohren, *V.* Entgegenbohren.
- Gegenbohrer; Gegenbunzen, *V.* Durchschlag.
- Gegenböschung, *f.* (Arch.), *counter-slopes*; *shelving*, contrefruit, *m.*
- Gegendruck, *m.* (Dpfm.), *back*

pressure, contre-pression, *f.*
Gegendruck, *m.* (Phys.), *reaction*,
reaction, f.

—, *m.* (Hydr.), *counter-pressure*,
contre-soulement, m.

Gegenfenster; Vorfenster, *n.*, *double-casement*; *window*; *sash-window*, *contre-châssis*; *double châssis, m.*

Gegenform, *f.* (Web.), *counter-plate*; *counter-block*, *contre-planche, f.*

—, *f.* (Druck.), *counter-proof*,
contre-planche, f.

Gegenfurnirung, *f.* (Schr.), *counter-veneering*, *contre-plaquer*;
contre-placage, m.

Gegengang, *m.* (Min.), *counter-lode*, *contre-mine, f.*

Gegengewicht, *n.* (Mech.), *counter-poise*; *counter-balance*; *balance weight*, *contre-poids, m.*

—, *n.*; Gegenlast, *f.* (Web.), *balance-weight*; *counter-weight*,
contre-charge, f.

—, *n.*, *balance weight*, *contre-poids, m.*

— der Excentrik (Dpfm.), *balance weight for eccentric*, *contre-poids d'excentrique, m.*

— des Spannungswichts, *n.* (Wbst.),
weighing lever, *bascule à besace, f.*

— des Ventils, *balance weight for valves*, *contre-poids du tiroir.*

Gegengewichtshölzer, *n. pl.* (Pos.),
staves of the counter-weight,
quille, f.

Gegengewichtsbalancier; Counter-balancier, *m.*, *counter-balance*,
contre-poids, m.

Gegengitter, *n.* (Schl.), *double grating*, *double grille, f.*

Gegengurtband, *n.* (Pos.), *ribbon whose designs are formed by the warp*, *ruban façonné dont les dessins sont formés par la chaîne et non par la trame, m.*

Gegenkammsstäbe, *m. pl.*, *counter-stays*, *contre-verges, f. pl.*

Gegenkeil, *m.* (Dpfm.), *gib*, *contre-clavette, f.*

Gegenkläppchen, *n.* (Uhrm.), *counter-beater*, *contre battant, m.*

Gegenklöbchen (des Steigradklöbchen), *n.* (Uhrm.), *counter-potance*, *contre-potance, f.*

Gegenkraft, *f.* (Mech.), *counter-check*, *force opposée.*

Gegenlast, *V.* Gegengewicht.

Gegenlatte, *f.*, *counter-lath*, *contre-latte, f.*

Gegenlenker an einer Dampfmaschine, *m.*, *radius-bar*, *bras de rappel, m.*

Gegenlicht, *n.* (Arch.), *counter-light*; *false light*, *contre-jour, m.*

Gegenloch, *n.* (Schl.), *counter-hole*, *contre-fraise, f.*

Gegenmarke, *f.* (Goldarb.), *counter-mark*, *contre-marque, f.*

Gegenmaschen machen (Strpfw.),
to double mesh, *contre-mailler.*

Gegenmutter, *f.* (Mech.), *set-screw*,
contre-écrou, m.

Gegenort, *m.* (Min.), *counter-excavation*, *fouille, percée faite à l'encontre, au-devant d'une autre, f.*

Gegenpatrizze, *f.*; Gegenbunzen, *m.*, *counter-punch*, *contre-poinçon, m.*

— in den zur Patrizze bestimmten Stempel hineinschlagen, *to drive the counter-punch into the die*,
contre-poinçonner.

Gegenpfanne, *f.* (Uhrm.), *hole of the upper pillar plate*, *lumière de la platine supérieure, f.*

Gegenprobe, *V.* Gegenabdruck.

—, *f.* (Min.), *counter-proof*, *contre-essai, m.*, *contre-épreuve d'un tiers, f.*; *essai de mine pour en comparer deux autres, m.*

Gegenschiene, *f.*, *guard rail*,
contre-rail, m.

Gegenschliessen mit Absätzen (Dpfm.), *gibs for side rods*,
contre-clavette à talons, f.

Gegenschraffur; Kreuzschraffur, *f.* (Kpist.), *counter-hatching*; *counter-tallying*, contre-hachure, *f.*
 — (Holzschnitt), *counter-cut*; *triple tally*, contre-taille; triple taille, *f.*
 Gegenseite, *f.* (Münzw.), *reverse*, revers, *m.*
 Gegensempeln (Web.), *to counter-simple*, contre-empler.
 Gegensparren, *m.* (Zim.), *counter-rafter*, contre-chevron, *m.*
 Gegenstempel, *m.*; Patrice, *f.*, *counter-die*; *upper die*, poinçon, *m.*; étampe supérieure, *f.*
 Gegenstrich, *m.* (Tuchm.), *against the hair or nap*; *against the grain*, contre-poil, *m.*
 —, *m.* (Tuchm.), *wrong way of the grain*, rebours, *m.*
 Gegenströmung, *f.* (Phys.), *eddy*, contre-courant, *m.*
 Gegenstufe, *f.* (Min.), *sign*; *mark*, marque de reconnaissance, *f.*
 Gegenthür; Vorthür, *f.*; Gegenthor, Vorthor, *n.*, *folding-door*, contre-porte, *f.*
 Gegenrömm, *n.* (Min.), *lode opposite another*, fuite d'un filon; partie d'un filon qui est à l'opposé d'un autre, *f.*
 Gegenüber, einander; neben einander (Druck.), *opposite each other*, régioné.
 Gegenwalze, *f.*, *counter-roller*; *counter-cylinder*, contre-partie, *f.*
 Gegenwand dem Gebläse gegenüber (Met.), *part of the furnace opposite the blast-hole*, contre-vent, *m.*
 Gegenwelle, *f.* (Mech.), *counter-shaft*, contre-arbre, *m.*
 Gegenwirkend; rückwirkend; Reagens, *n.* (Chem.), *reagent*; *reacting*, réactif.
 Gegenwirkung, *f.* (Phys.), *reaction*; *counter-effect*, réaction, *f.*
 Gegenwirkungsrad; Segnersches

Wasserrad, *n.* (Mech.), *reaction wheel*; *Barker's wheel*, roue de réaction; roue hydraulique.
 Gegenwüchsig (Holz), *cross-grained*, dont la venue est à rebours.
 Gegenzapfen, *m.* (Uhrm.), *compass*, compas d'engrenure, *m.*
 Gegittert, *grated*, fretté.
 Gegliedert; knieförmig; gelenkig, *elbowed*, coudé; en équerre.
 Gehäbe (Böttch.), *close*, bien serré; bien relié.
 Gehalt, *V.* Feingehalt.
 —, *m.*, *contents*, contenance; capacité, *f.*
 — (Min.), *standard*, qualité, *f.*; contenu, *m.*
 —, den — bestimmen; würdigen (Münzw.), *to appraise*, évaluer.
 —, zu hoher — der Münzen, *excess of the standard*, largesse de loi, *f.*
 — verlieren (Min.), *to get poor*, base, s'appauvrir.
 Gehämmert, *hammered*, fait au marteau.
 Gehänge, *n.* (Min.), *declivity*, pente d'un terrain; côte d'une montagne, *f.*
 — (Niv.), *slope*; *sloping*, pente; inclinaison, *f.*; penchant, *m.*
 — (Arch.), *hanging ornament*; *lob*; *festoon*, feston, *m.*; guirlande, *f.*
 — (Min.), *traverses*, traverses; perches qui pendent à des joints, *f. pl.*
 — (Uhrm.), *pendant*, pendant, *m.*
 Gehärtet (Stahl), *hardened*, trempé.
 Gehäufte, *V.* Angehäufte.
 Gehäuse, *n.*, *cage*, enveloppe, *f.*
 —, *n.* (eines Klobens), *shell*; *pulley-frame*, chape; caisse, *f.*; corps, *m.*
 —, *n.*, Büchse der Bohrstange, *f.* (Metallarb.), *drill socket*, bête d'alésoir, *f.*
 — des Hobels, *n.*; Kasten; Hobelkasten, *m.*, *stock of a plane*, fût; fût, *m.*, cage du rabot, *f.*

Gehäuse (Mech.), *case, cage d'un cric, f.*

—, *basket hilt*, branche d'une poignée d'épée, *f.*

— für die Scheermühle, *n.* (Hsse.), *case for the warp-beam, lanterne, f.*

—, Futter (der Taschenuhren), *n.*; Kasten (der Wanduhren), *m.*; Uhrkasten; Uhrgehäuse; Uhrfutter (Uhrm.), *clock-frame; watch-frame, cage, f.*

Geheim (Arch.), *secret, secret; dérobé, m.*

Geheimfach, *n.* (Schr.), *secret compartment, cave, f.*

Geheimschloss, *n.*, *secret lock, chogramme, m.*

Gehen; arbeiten (Mech.), *to go; to work, fonctionner; aller.*

— lassen, in Gang, in Bewegung setzen (Mech.), *to let go; to start, faire pivoter une machine.*

— nach; zu langsam, zu spät gehend (Uhrm.), *to lose; to be, to go too slow, retardatif; retarder.*

Gehenk, *n.* (Schwfg.), *belt; handle, ceinturon, m.*

Gehenke, *n.*; Lochscheibe, *f.*; Kopfstempel, *m.* (Schl., Schm.), *bolster, canon, m.*; perçoir, *f.*

Gehirnstein, *m.* (Min.), *brainstone, moelle pétrifiée, f.*

Gehörige, *n.*, *garniture; ornament, garniture, f.*; ornement; accompagnement; pendant, *m.*

Gehre; Schräge; Schiefe; Quere; Gehrung, *f.*, *bevil; bevel; slope; askew, biais, m.*

Gehren (Zim.), *to bevil, assembler en biais.*

—, *m.* (Zim.), *bevelled piece, talus, m.*; pièce en talus, *f.*

— (Wkz.), *bevel; wedge; pointed instrument, outil pointu, à pointe, m.*

Gehrhobel, *m.*, *bevil-plane, tampon, m.*

Gehrmaass; Schrägmaass, *n.*;

Schrägwinkel, *m.*; Schrägmodell, *n.*; Stellwinkel, *m.*;

Schmiege, *f.*, *bevel; bevil, sauterelle; fausse-équerre; équerre pliante, f.*; béveau; biveau, *m.*

Gehrung, *f.*, *mitre; bevil, mitre (45°), f.*

Gehrungsfuge, *f.*; die nach einem Punkt auf der Aussenkante des

schmalen Stücks läuft, *bevel joint, assemblée à fausse coupe.*

Gehrungshobel, *m.*, *mitre plane, rabot à mitre, m.*

Gehrungskolben, *m.* (Glas.), *soldering-iron, fer à souder; soudoir, m.*

Gehrungsstosslade, *f.* (Schr.), *shooting-board; bevilling board, machine à ongles, f.*

Gehülfe, *m.* (Chem.), *laborant, assistant, m.*

Gehwerk, *V.* Gangwerk.

Geie, *m.* (Met.), *second matt, matre seconde, f.*

— (Met.), *charge, charge, f.*

Geigenharz, *V.* Colophonium.

Geigenharzöl, *n.* (Chem.), *colophony oil, résinéine, f.*

Geimstein, *m.*, *crushed tin, étain bocardé, m.*

Geiserit, *m.*, *concrete quartz, tubes fulminaires, m. pl.*; quartz concrétionné, *m.*

Geissbergerstein, *m.* (Min.), *gneiss, gneiss, m.*

Geissfuss; Sperrkegel, *m.*, *click of a ratchet wheel, pied-de-biche.*

— (Min.), *crow-bar, pince de fer, f.*

—, *m.* (Dreh.), *parting-tool, fer; le V.*

—, *m.* (Schr.), *parting-tool, car-relet; burin; burin à bois, m.*

—, *m.* (Goldarb.), *horse, amboutissoir, m.*

—, *V.* Brecheisen.

—, *m.* (Druck.), *ball-tool, pied, m.*

Geisslerarbeit, *f.* (Dreh.), *bone-*

turnery, ouvrages d'os faits au tour, m. pl.

Gelst, *V. Extract.*

—, *m. (Chem.), spirit; gas, esprit; principe gazeux; gaz, m.; vapeur, f.*

—, abgezogener, *alcohol, alcool; alcoolat, m.*

—, flüchtige Geister, *volatile spirits, esprits volatils, m. pl.*

—, feste, feuerbeständige, *fix spirit, esprits fixes, m. pl.*

—, rauchender (Chem.), *refined fluid; volatile liquid, liqueur fumante.*

—, schwacher (Chem.), *faints, pl., esprit faible, m.*

—, wesentlicher; wesentliches Salz (Chem.), *essence, essence, f.*

—, wilder, *carbonic acide, acide carbonique, m.*

Geisthaltig; geistig (Chem.), *spirituous; alcoholic, spiritueux; alcoolique.*

Geistigkeit, *f. (Chem.), alcoholic content, contenu alcoolique, m.*

Gekerbt, gezackte, ausgekerbte, ausgezackte Arbeit, *f. (Mech.), teeth, crénelure, f.*

Geklüft, *n. (Min.), rents, pl., suite de fentes, de gorges, f.*

Geköpert (Web.), *twilled, croisé; à grains d'orge.*

Gekrätz, *n. (Goldarb.), washings, pl., déchet, m.; fragments, m. pl.; rognure, f.*

—, *n.; Krätz, f. (Metallarb., Münzw.), sweepings; dross, lavure, f.; cendres, f. pl.*

—, *n.; Krätze, f. (Giess.), scrapings; sweepings, pl., laises; lavures, f. pl.*

—, *n.; Krätze, f.; Ofenbruch, m. (Met.), waste, fraislil; arco; arcot, m.*

Gekrätzerde, *f. (Met.), waste-earth, terre de lavure, f.*

Gekraust, *V. Festonnirt.*

Gekreuzt; auf den Kreuzrahmen

gelegt, *crossed silks, soies encroisées, f. pl.*

Gekürzt (Min.), *shortened, raccourci.*

Gelag, *n. (Min.), layer; stratum, lit; rang, m.; couche, f.*

Geländer; Treppengeländer, *n.; Geländerdocke, f., baluster; hand-rail, rampe, f.; balustre, m.*

—, *n. (Dpfm.), hand-rails; fence, mains courantes, f. pl.; treillage, m.; balustrade, f.*

—, *n. (Dpfm.), stanchion for guard of engine house, chandelier pour garde-corps de machine, m.*

Geländerdocken mit der Hand ausarbeiten, *to carve balusters by the hand, pousser des balustres à la main.*

Geländermacher, *m., baluster-maker, rampiste, m.*

Geländerstange, *f. (Arch.), hand-rail, poignée, rampe d'une balustrade, f.*

Gelasse, *n., band-rings, pl., anneaux des bandes, m. pl.*

Gelatindruck in vergrößertem oder verkleinertem Massstab (Porz.), *increased or reduced gelatin impression, impression à la gélatine avec augmentation et réduction.*

Gelb, *n. (Chem.), yellow colouring matter, matière jaune colorante, f.*

—, Englisch, *n., patent yellow, jaune breveté, m.*

—, ins Gelbe stechend, *yellowish, jaunâtre.*

Gelbbraun, *yellowish-brown; feuillemort, saure; feuille morte.*

Gelbbrennen, *V. Abbeitzen.*

Gelbeisenstein, *m. (Min.), yellow iron-ochre, mine de fer oxydé jaune, f.*

Gelber; Gelbmacher, *m. (Nadl.), yellower, jaunisseur, m.*

Gelberz, *V. Galmei.*

Gelbgar (Weisag.), *tawed, passé en mégie*.

Gelbgiesser; Kupfergiesser; Rothgiesser, *m., copper founder; brazier*, fondeur de cuivre; fondeur en cuivre.

—, *V. Erzgiesser*.

Gelbgrün, *green falling into yellow*, merde d'oise, *f.*

Gelbholz, *n. (Färb.)*, *yellow wood; fustic*; *fustoc*, bois fustique, jaune.

Gelbroth, *yellowish red*, jaune foncé; fauve.

Gelbweiss, *cream-coloured white*, jaune tirant sur le blanc.

Geld, *blinded, worn out coin*, monnaie usée.

—, *gemünztes, coin*, monnaie, *f.*
— *prägen oder schlagen, V. Ausmünzen*.

Gelde, *in gewissem — stehen; in der Accidenzdruckerei arbeiten (Druck.)*, *to be on the establishment*, être en conscience.

Geldschatz; edles Metall, *precious metal; bullion*, métal précieux; métal parfait; métal noble.

Gelegt, *laid*, posé.

Geleise, *n. (Eisenb.)*, *road; line; path; track*, voie, *f.*

—, *mit einem, single-railed*, à une seule voie.

—, *einfaches, single line*, voie simple.

Gelenk; Glied; Gleich, *n. (Goldarb.)*, *joint; link of a chain*, maillon; chalon, *m.*; membrure, *f.*

— (*Mess.*), *joint*, joint, *m.*

— (*Mnr.*), *creek*, anse, *f.*

Gelenkamboas, *m. (Kpfschm.)*, *round anvil for making edges*, boule, *f.*

Gelenkig; knieförmig; gegliedert, *elbowed, coudé*; en équerre.

Gelenkquartz, *m. (Min.)*, *flexible micaceous quartz*, quartz micacé flexible, *m.*

Geleucht, *n. (Min.)*, *miners' lamps*,

pl., lampes ou chandelles des mineurs, *f. pl.*

Gelf; Gelft, *n. (Mnr.)*, *gelbun; sulphurous silver pyrites, pl.*, *gelbun; gelfum, m.*; pyrite sulfureuse argentifère, *f.*

Gelferz, *n.*; Kupferkies, *m. (Met.)*, *copper-pyrites; copper-ore*, pyrite cuivreuse, *f.*; cuivre pyriteux; kupfer-kies, *m.*

Gelfkupfer; Rohkupfer; Schwarzkupfer, *n.*, *coarse copper*, cuivre brut; cuivre noir; cuivre non affiné.

Gelörsch, *n. (Min.)*, *lowest pit of a mine*, fouille au sol d'une galerie, *f.*

Gelte, *f.*, *piggin; pail; bucket*, broc; seau; cuveau, *m.*; tinette, *f.*

Gemach, *n. (Arch.)*, *apartment; room; chamber*, appartement, *m.*

—, *heimliche, privy*, commodité, *f.*

—, *story*, étage, *m.*

Gemein (*Min.*), *base, ordinalre*; vulgaire; ignoble.

Gemeinerz, *n.*, *common ore*, minerai médiocre, *m.*

Gemeinzeche, *f. (Min.)*, *mine worked in common*, mine exploitée, fouillée en commun, *f.*

Gemengasche, *f. (Min.)*, *test-ashes, pl.*, mélange de vieille et de nouvelle cendre propre à faire le têt, *m.*

Gemenge, *V. Fritte*.

—, *n. (Min.)*, *alligation, alliage*, *m.*

Gemengefässlein, *n.*; Sturztrog; Schichttrog, *m. (Met.)*; *vat in which the mingled ore is carried to the furnace*, corbeille; sébile, *f.*

Gemengestoffe, *pl. (Chem.)*, *constitutive, component parts of a mixture*, éléments d'un mélange, *m. pl.*

Gemengetafel, *V. Frittetafel*.

Gemengsal, *n.*; Mischung, *f.*; Ge-

meßg. *n* (Töpf.), *medley*, mélange, *m*.
 Gems, *m.*, *micaceous schist*, schiste micacé, *m*.
 — (Min.), *scraper*, grattoir, *m*.
 Gemenleder, *n.*, *shammy*; *chamois*; *shamoy leather*, chamois; cuir de chamois, *m*.
 Gemüll, *n.*, *rubbish*, décombres; copeaux; gravois, *m. pl*.
 Generalschmelzung, *f*. (Met.), *smelting of all sorts of poor ore*, fonte de divers minerais pauvres, *f*.
 Geniss, *n*. (Schm.), *small coal*, charbonaillé, *f*.
 Genster, *m*. (Färb.), *broom*, genêt.
 Geöhrt, *eyelet*, œilleté.
 Gepiekt (Arch.), *vermicular*, vermiculé.
 Gepräge, *V*. Fallwerk.
 —; Stempel; Probestempel; Münzstempel; Münzzeichen; Gewichtzeichen; Münzeisen, *n*. (Münzw.), *stamp*; *weight-stamp*; *mark*; *die to stamp money*, coin; poinçon, *m.*; *marque*, *f*.
 —, Schaumünze mit vollkommen erhaltenem, *well preserved coin*, médaille à fleur de coin, *f*.
 Geprassel, *n*. (Chem.), *decrepitation*, décrépitation, *f*.
 Gerad und Krummeisen in Eins vereinigt, *n*. (Wkz.), *jigger-knife*, plane simple et à creuset, *f*.
 Gerade, *straight*, droit.
 —, *straightness*, droiture, *f*.
 — machen; zurichten; Richten des Drahts; glatt fellen (Nadl.), *straightening*, dressement, *m*.
 Gerademachung; Geraderichtung, *f*. (Niv.), *laying out*, *tracing in a straight line*, alignement, *m*.
 —, *f.*, *redressing*; *rectifying*, redressement, *m*.; *rectification*, *f*.
 Gerademesser, *n*. (Böttch., Zim.), *planting knife*, plane, *f*.
 Geradhängemaschine; Plantirma-
 schine, *f*. (Uhrm.), *pitching-tool*,

outil à planter, *m*.; *machine à planter*, *f*.
 Geradschlagen (Eisen), *straightening*, redressage, *m*.
 Geradstämmiger Baum, *m.*, *straight timber*; *tree*, bois de brin, d'un beau brin.
 Gerähme, *n.*, *frame-work*, cadres; châssis, *m. pl*.
 Geräische Erde, *f.*, *nacreous carbonate of earth*, chaux carbonatée nacree; écume de terre, *f*.
 Gerämse (Hydr.), *embankment*, clayonnage au bord d'une rivière, *m*.
 Geräth; Handwerkszeug; Zeug, *n.*; Geräthschaft, *f.*; Werkzeug; Werkgeräth, *n.*, *implements*; *a set of tools*; *utensils*; *instruments*, *pl.*, *attutiau*; *attirail*, *m*.; *ustensiles*; *outils*, *m. pl*.
 —, feststehendes — für stärkere Röhren (Streckw.), *fixed apparatus for tubes*, scorpion, *m*.
 Gerathen, gut (Druck.), *to be a good impression*, venir bien.
 —, schlecht, *to be a bad impression*, venir mal.
 Geräthschaftssammlung, *V*. Apparat.
 Gerben; mit dem Gerbestahl glätten, *to polish*, brunir.
 Gerberwolle; innere Schenkelwolle; Raufwolle, *f.*, *coarse wool*, écouailles, *f. pl*.
 Gerbstahl; Glättstahl; Werkstahl; Kernstahl, *m*.; Brunireisen, *n.*, *steel polisher*, brunissoir d'acier, *m*.
 Gerentherd, *m*. (Met.), *pit before the furnace for the reception of the melted pewter*, fosse, *f*.; *avant-foyer*, *m*.
 Gergel; Gargel, *m*. (Böttch.), *groove*, jable, *m*.
 Gergelkamm, *m.*, *cooper's crow-iron*, jabloire, *f*.
 Geriefelt (Arch.), *fluted*, cannelé.
 — (Mühlw.), *picked*; *dressed*, pi-
 qué; riblé; rhabillé.

Gerillt (Arch.), *fluted*, à rigoles; à rainures; cannelé.

Gering (Min.), *base*, bas.

Geringhaltig (Münzw.), *below the standard*, échars.

Geringhaltigkeit, *f.*; überlegirtes Metall (Münzw.), *metal that is too much alloyed*, écharseté, *f.*

Gerinnbar, *congealable*; *coagulable*, congelable; coagulable.

Gerinne, *n.*; Blaseform, *f.* (Met.), *tuo-iron*, buse, *f.*

—, *V.* Einguss.

— (Eisenh.), *channel*, buse, *f.*

—, wüstes, Freigerinne, *n.*, *wastegate*, lancière, *f.*

—, das zweite; Untergerinne, *n.*, *second trough*, chanée étrière, *f.*

—, *n.*; Verdickung, *f.* (Chem.), *coagulation*, *coagulation*, *f.*

— (Met.), *to concrete*, se concréter.

— zweier Flüssigkeiten, *n.* (Chem.), *synchysis*, *synchysis*, *f.*

— einer Flüssigkeit hemmen, *to prevent the coagulation*, décoaguler.

Gerinnsel, *n.* (Chem.), *curded precipitate*, précipité caillé, *m.*

Gerinnsenkel, *m.* (Min.), *cramp-iron*, cheville, crochet, crampon à assembler les pièces d'un chenal, d'une rigole.

Gerinnstein, *m.* (Min.), *purified tin-stone*, pierre d'étain bocardée et purgée qui s'attache au canal d'eau.

Gerinnstücke; Rinnenstücke, *n. pl.* (Gieß.), *drain-metal*, résidu de métal.

Gerippe; blosse Zimmerwerk, *n.*; Werksatz, *m.*, *skeleton*, charpente; carcasse, *f.*

— zu einen eingelegten Boden, *ribs of an inlaid floor*, carcasse, *f.*

Gerippt (Pap.), *laid*, vergé.

Gerissen; gesprungen (Münzw.), *starred*; *with a flaw*, étoilé.

Gerölle; Geschiebe, *n.* (Min.), *shingles*, *pl.*; *rubblet*, galel, *m.*; éboulis, blocs de rochers, *m. pl.*

Geronnenseyn, *n.* (Phys.), *coagulation*, engrumellement, *m.*

Gerstenbeize, *f.* (Gerb.), *preparation with barley*, passément d'orge; passément blanc, *m.*

Gerstenleder, *n.*, *leather dressed with a preparation of barley*, cuir à l'orge, *m.*

Geruchlos machen, *to deodorize*, désinfecter; enlever l'odeur.

Gerülle, *n.* (Min.), *rubbish*, éboulis, *m.*

—, das Erz macht ein, *the veins intermingle*, la mine se confond; les veines ou filons se mêlent, se confondent, se traversent.

Gerüst, *V.* Bock.

— am Unterbau; Strebepfahl, *m.* (Zim.), *prop*; *stay*; *shore*, chevalement; soutènement, *m.*

—, scherbendes, *flying scaffold*, échafaud volant.

— aufschlagen, *to erect a scaffold*, échafauder.

—, abschlagen, *to take down a scaffold*, ôter les échafauds.

—, *V.* Armatur.

Gerüstrippe; Rippe, *f.*; Gerüstband; Gerüstschloss, *n.* (Arch.), *truss*, canévas, *m.*

Gerüststange, *f.* (Zim.), *boulin*, boulin, *m.*

—, *f.* (Arch.), *trussel*; *scaffolding pole*, écoperche, *f.*

— (Maur.), *imp*, échasse, *f.*

Gesäss, *V.* Bank.

Gesatz, *V.* Einsatz von Kesseln.

Gesäult (Arch.), *with columns*, à colonnes.

Geschäftet, *shanked*, à tige.

Geschält, *V.* Abgerindet.

Geschicke, edles, *rich ore*, minerai riche.

Geschiebbänke, *f. pl.* (Min.), *alluvial detritus*, terrains caillouteux, *m. pl.*

Geschiebe, *V.* Gerölle.

Geschirr, *n.*; Stampftrog, *m.*; Stampfe, *f.*; Stampfloch, *n.*

(Papp.), *beating-trough*; *stamp*.

- ing-trough, floran, m.; pile à drapeaux; pile, f.*
 Geschirr, bodenloses (Töpf.), *ves-
 sel without bottom, cercle, m.*
 —, *n. (Agr.), agricultural imple-
 ments, pl., instruments aratoires,
 m. pl.*
 —, *deutsches, n.; Stampfmühle;
 Hammermühle, f.; Hammerstock,
 m. (Papm.), poolwork; stamp-
 ing-mill, moulin à pilons; mou-
 lin à maillets, m.; pile, f.*
 —, *holländisches, n.; Holländer,
 m.; Walze zum Verdünnen des
 Papiers; Rührstange, f. (Papm.),
 cylinder; cylinder engine; stirr-
 ing-pole, pile à cylindre, f.;
 moulin à cylindre; mousoir,
 m.*
 —, *Webergeschirr; Werk; Zeug,
 n.; Remise, f. (Web.), tackle;
 mounting; harness, équipage;
 harnais, m.; remise; remise,
 f.*
 —, *n.; Harnisch, m. (Hsse.), har-
 ness, harnais; corps, m.*
 —, *unglasirtes, dry bodies, pl., po-
 terie sans vernis, f.*
 —, *unglasirtes, V. Biscuit.*
 Geschirrordnung, *f. (Tuchm.), rules
 concerning the quality of cloth,
 règlement pour la qualité des
 draps, m.*
 Geschirrträger; Scheerungsträger,
*m. (Web.), bearer of the warp-
 ing, porte-lame, m.*
 Geschlacht (Lederb.), *smooth,
 tendre.*
 Geschlepp, *n. (Min.), sweep; flats;
 flat roads, grand train de mine,
 m.*
 Geschlinge, *n. (Arch.), guilloche,
 guillochis; entrelacs, m.*
 Geschlitz, *n. (Min.), jag; notch;
 slit, entaille, f.*
 Geschmeide, *n., jewels, pl., bijoux;
 joyaux, m. pl.*
 Geschmeidekästchen, *n., jewel-
 case; jewel-box, baguier; écrin,
 m.; cassette, f.*
 Geschmeidig, *V. Biegsam.*
 —, *fusible, minéral de facile fusion,
 aisé à fondre.*
 —, *Gestein, manageable rock,
 roche aisée à extraire, à exploi-
 ter, f.*
 —, *machen (Web.), to supple, assou-
 plir; briquer.*
 —, *machen (Weissg.), to smooth,
 meurtrir.*
 —, *machen; durch Feuer oder
 Hammer erweichen (Schm.), to
 soften iron by fire or the ham-
 mer, adoucir, corrompre le fer.*
 Geschmeidigkeit, *f. (Münzw.), duc-
 tility; softness, doux.*
 Geschmitze, *V. Abdrehspäne.*
 Geschoren (Tuchm.), *napped, tiré
 à poil.*
 Geschräge, *n. (Schr.), lath parti-
 tion, clôture des lattes, f.*
 Geschür, *V. Erzschäum.*
 —, *V. Eisenschlacke.*
 Geschüttele, *n. (Min.), mixed gan-
 gues, couches mêlées, f. pl.;
 minéral de facile exploitation,
 qu'on extrait avec sa gangue, m.*
 Geschützmetall; Kanonenmetall;
 Kanonengut; Stückgut; Stück-
 metall, *n., gun-metal, bronze à
 canon; airain, m.; fonte verte,
 f.*
 Geschützweite; Mündungsweite, *f.;*
 Kaliber; Kugelmass, *n. (Stückg.),
 caliber; gauge; gauge, calibre,
 m.*
 Geschwindigkeit, *f.; gehörige —;
 Kraftmoment, m.; Kraftproduct,
 n. (Mech.), momentum; requi-
 site velocity; speed, quantité de
 mouvement; vitesse requise, f.;*
 moment, *m.*
 —, *die — der Bewegung einer
 Maschine vermindern, to slacken
 the movement, ralentir le mou-
 vement d'une machine.*
 —, *mit einer — von..., at a speed
 of; at the rate of, à la vitesse
 de...*
 —, *höchste — geben, to set at full*

- speed*, lancer à toute vitesse.
 Geschwindigkeit, in der höchsten,
at one's height of speed, de toute
 sa vitesse.
 Geschwindigkeitsmesser; Trocho-
 meter, *m.* (Mech.), *trochometer*,
 tachymètre, *m.*
 —; Regulator, *m.* (Dpfm.), *regu-*
lator; *governor*; *conical pen-*
dulum, modérateur; régulateur;
 pendule conique, *m.*
 Gesenk, *n.* (Schm.), *print*; *swage*;
 boss, étampe, *f.*
 — (Min.), *socket*; *cavity*, défonce-
 ment; puits souterrain, *m.*
 —, bleiernes; bleierne Ringe
 (Bleig.), *leadens, stamp rings*,
 goussets de plomb, *f. pl.*
 Gesenkhämmer, *m.* (Schm.), *fur-*
rowed hammer, marteau cau-
 nelé en sillons, *m.*
 Gesims an Thüren, Fenstern, *n.*,
hanse; *door-case*; *window-*
frame, chambranle, *m.*
 — an Kaminen, *mantle-piece*;
chimney piece, chambranle, *m.*
 —, bloss aufstehendes, *erect cham-*
brante, chambranle à cru.
 —, verköpftes, *elbow-chambrante*,
 chambranle à crossettes.
 —, hohles (Arch.), *hollow member*,
 membre creux, *m.*
 — an einer Mauer, Säulenordnung,
tablatüre; *pediment*, entable-
 ment, *m.*
 Gesimse und Ornamente, *n. pl.*
 (Arch.), *dressings, pl.*, appa-
 reils, *m. pl.*
 Gesimskachel, *f.* (Töpf.), *cornice*
tile, corniche (de fourneaux), *f.*
 Gesimsklammer, *f.* (Schr.), *iron-*
cramp; *tie*, fenton, *m.*
 Gesimsreimer; Lochbeutel, *m.*;
 Stemmisen, *n.* (Schr.), *mortice-*
chisel, bec; bec-de-cane, *m.*
 Gesimswerk (mit gewundener
 Verzierung; nach Art des Sei-
 les), *n.* (Arch.), *cable-moulding*,
 tors; tordu, *m.*
 Gespann; Handwerkszeug; Werk-
 zeuggeräth, *n.*, *a set of*
implements, affûtiau; *f.*
m.; fourrure, *f.*
 Gesparr, *n.* (Zim.), *rafter*
 chevrons, *m. pl.*
 Gesperrdraht, *m.* (Uhrm.),
wire, fil d'arrêt, *m.*
 Gesperre, *n.* (Uhrm., Mech.),
and spring-work, encliquet-
 m.
 —, V. Balkenriss.
 —; Rähmchen, *n.* (Druck.)
ket, frisquette, *f.*
 Gespinst, *n.*; gesponnene
spinning, filure, *f.*
 —, mechanisches, *mill-spi-*
au métier mécanique; fil
 mécanique.
 Gesprenge, *n.* (Min.),
elbow, saut de minéral;
 de galerie, *m.*
 — (Arch.), *compluvium*,
 en potence, *m.*
 Gesprungen, V. Gerissen.
 Gestaltlos (Chem.), *amor*
 amorphe.
 Gestaltstein, *m.* (Mnr.), *lith*
phile, lithomorphite, *f.*
 Gestaltung, *f.* (Phys.), *form*
conformation; *configu-*
ration; conformation;
 guration; tournure, *f.*
 Gestängbewegung; Hin un-
 bewegung; Zügbewegung
 (Mech.), *see-saw gear*; *s-*
motion; *reciprocating n*
backward and forward
motion to and fro; *travi-*
gear, mouvement de va-et
 Gestänge, das; die Stangen (l)
poles, pl., perches, *f. pl.*
 —, *n.* (Hydr.), *poles of an h-*
lic engine, perches, bari-
 rants horizontaux d'un
 d'une machine hydraulique
 — (Min.), *pit-work*, les pi-
 ais, *m. pl.*
 Gestein, V. Anschiesen.
 Gestein (Juw.), *jewels*; *p*

stones, *pl.*, pierres précieuses, *f. pl.*; bijoux, *m. pl.*
 Gestein, aus Eisenthon gebildetes, *iron-clayey rock*, roche argilo-ferrugineuse; roche à base de trapp et de cornéenne, *f.*
 —, flüchtiges, *brittle stone*, pierre qui s'émorcelle, *f.*
 —, taubes, unedles (Min.), *deads*, *pl.*, gangue stérile; roche stérile, *f.*
 Gesteinkarten, *f. pl.* (Kart.), *cards without figures*, *pl.*, cartes blanches, sans figures, *f. pl.*; les points, *m. pl.*
 Gestell, *n.*, stock, bâti, *m.*
 — (Agr.), *stool*; *saddle*, sellette d'une charrue, *f.*
 — (Pump.), *curbstone*; *brim*, margelle d'un puits, *f.*
 —, *V. Bock*.
 —, *n.* (Uhrm.), *frame*, train, *m.*
 —, *n.* (Dreh.), *frame*; *bed*, banc; établi; bâti, *m.*
 —, *V. Eisenkasten*.
 —, *n.*; Herd, *m.* (Met.), *hearth*, ouvrage; foyer, *m.*
 —, *n.*; Holzrahmen, *m.* (Met.), *frame-work*; *wood-frame*; *framing*, beffroi, *m.*
 —, *V. Feder zur Nuth*.
 —, *V. Fach*.
 —, *n.*; Pfrahmen der Dampfmaschine, *m.*, *engine-frame*, bâti, *m.*; charpente de la machine, *f.*
 —, bewegliches, *vibrating frame*, châssis mobile, *m.*
 Gestemme, *n.* (Zim.), *shoulder*, épaulement, *m.*
 Gestiebe; Gestübe; Ofengestiebe; Kohलगestiebe, *n.*, *cement made of clay and dust*; *brasque*; *slack*, brasque, *f.*; poussier, *m.*
 Gestöcke, *n.* (Min.), *heaped mine*, étage, *m.*
 Gesträubhölzer, *n. pl.*, *props*, *pl.*, étais; étaucons, *m. pl.*
 Gestreift, *f.* (Web.), *striped*, rayé.
 Gestrupft, Stelle die sich —, ge-

schleist hat (Web.), *spitting*, écorchure, *f.*
 Gestübe, *V. Gestiebe*.
 Gesumpf, *m.* (Met.), *sump of the stamper*, labyrinthe du bocard, *m.*
 Gesundheitsgeschirr, *n.*, *hygienic pottery*, porcelaine de santé, *f.*; *hygiocérame*, *m.*
 Getäfelte Arbeit; Tafelwerk, *n.*, *wainscot*; *wainscoting*; *wooden panelling*, lambris, *m.*; boiserie, *f.*
 Getraidefegmaschine; Getraidefegmühle, *V. Fegemühle*.
 Getraidemühle; Mahlmühle, *f.*, *corn-mill*; *mill for flour*, moulin à blé, *m.*
 Getriebe; Sonne und Planetenrad, *n.* (Dpfm.), *sun and planet wheel*, mouche; roue solaire et planétaire; roue excentrique, *f.*
 —, *n.*; Verzahnung, *f.*; Eingreifen der Räder in einander (Mech.), *gear*; *wheel gear*; *gearing*; *geering*, engrenage, *m.*
 —; Triebgrad; Treibrad, *n.* (Mech.), *spring-wheel*; *spur-nut*; *follower*, pignon, *m.*; roue conduite, *f.*
 — (Min.), *props*; *shores*; *supports*, *pl.*, soutiens; supports; étais, *m. pl.*
 — (Min.), *outside*, côté extérieur d'une montagne.
 —, gutes (Min.), *good side*, le bon côté; l'endroit plat; le côté du Midi.
 —, *n.* (Uhrm.), *springs*, *pl.*; *motion*; *motion springs*, pignon, *m.*; ressorts, *m. pl.*; mouvement, *m.*
 —, aus dem — bringen; auslösen (Mech.), *to free*, désengrener; désembrayer.
 —, unvollendetes; im Groben bearbeitetes Uhrwerk, *unfinished movement*, ébauche de montre, *f.*; mouvement en blanc, *m.*
 — eines Windmühlengehäuses, *n.*,

- trundle-work of a wind-mill*, tampane, *f.*
- Getriebenes, *n.*; getriebene Arbeit; Bossirarbeit, *f.*, *chasing*; *sculpture*; *carving*; *dinged work*; *imbossed work*; *embossing*, *ciselure*, *f.*; *ouvrage ambouti*, *m.*; *bosselage*, *m.*; *bosselure*, *f.*
- Getriebscheibe, *f.* (Uhrm.), *pinion-plate*, face de pignon, *f.*
- Getriebstab fortschieben (Uhrm.), *to move the pinion-plate*, mener.
- ; Getriebstock, *m.* (Mühlw.), *trundle-staff*, fuseau, *m.*
- Gewieren, *V.* Abvieren.
- Gevierte, *n.* (Zim.), *squareness*, écarissage; équarrissage, *m.*
- , *n.* (Druck.), *M quadrat*, cadran, *m.*
- Gewächslaugensalz, *n.*, *potash*, potasse, *f.*
- , arseniksaures, *arseniate of potassium*, arseniate de potasse.
- , feuerbeständiges (Spglm.), *calcined potash*, salin, *m.*
- Gewalkt; tuchartig (Strpfw.), *milled*, drapé.
- Gewältigen, Wasser (Min.), *draining*, se rendre maître des eaux; vider, épuiser les eaux d'une mine.
- , alte Zechen, *to clear*; *to clear away*, décombrer; déblayer.
- , eine Zeche wieder, *to take up again an old mine*, reprendre une mine abandonnée.
- Gewände, *n.* (Maur.), *filling-out stone*, lancis, *m.*
- eines Kamins, *f. pl.*, *jambes*, *pl.*, pieds-droits, *m. pl.*
- Gewandschneider; Tuchmacher; Tuchhändler, *m.*, *clothier*; *draper*; *woollen-drapeer*, drapier; marchand de drap, *m.*
- Gewebe; Gewirk, *n.*; Weberei, *f.*, *tissue*; *woof*; *body*; *web*; *texture*; *textile fabric*; *weft*, tissu; tissage; corps d'étoffe, *m.*; *tissure*, *f.*
- Geweht, lose, *open*, à claire-voie.
- Gewehr, *V.* Flinten.
- Gewehrkuugel, *f.*, *bullet*, balle, *f.*
- Gewehrlauf; Lauf, *m.*; Rohr, *n.*; Schiene, *f.*, *barrel*, canon, *m.*
- von Draht, *V.* Drahtlauf.
- Gewehrmasse, *n.*, *mitre-square*, équerre, *f.*; *onglet*, *m.*; équerre à onglet, *f.*
- Gewehrschloss, *V.* Flintenschloss.
- Gewehrschmied, *m.*, *gunsmith*; *armourer*, arquebusier, *m.*
- Gewellt (Holz), *undulated*, ondé.
- Gewerb an einer Schnalle, *n.*, *joint of a buckle*, chässe d'une boucle, *f.*
- Gewerbaustellung, *f.*, *exhibition of industry*, exposition de l'industrie, *f.*
- Gewerbe, *V.* Charnier.
- Gewerbschein, *m.*, *license*, brevet, *m.*; *patente*, *f.*
- Gewerk, *m.* (Min.), *minor*, mineur, *m.*
- , *press of a wind-mill*, frein d'un moulin à vent, *m.*
- Gewerkendiener, *m.* (Min.), *miner*; *digger*, mineur; puisatier, *m.*
- Gewerkenprobieren, *m.* (Min.), *counter-essayer*, contre-essayeur, *m.*
- Gewerkschicht, *f.* (Min.), *task of a miner*, tâche, *f.*, travail d'un mineur, *m.*
- Gewerkholz, *n.*, *timber*, bois de charpente, *m.*
- Gewicht, *n.*, *weight*, poids, *m.*
- , *n.* (Met.), *weight*, page, *f.*
- , abgezogenes, geeichtes, *standard weight*, poids échantillonné, étalonné, *m.*
- , absoluten, *absolute weight*, poids spécifique absolu.
- , controlirten, *stamped weight*, poids étalonné.
- legales, *standard weight*, poids légal.
- , relativen, *relative weight*, pesanteur spécifique relative.
- an der Schnellwage, *weight of*

- the steel-yard*, poire; masse, *f.*
Gewicht auf dem Sicherheitsventil (Dpfm.), *weight for safety-valve*, poids de charge de soupape de sûreté.
—, spezifisches, *V.* Dichtigkeit.
Gewichtcontroleur, *m.*, *assizer*, inspecteur des poids et mesures.
Gewichtig (Münzw.), *full-weight*, de poids.
Gewichtmacher; Wagenmacher; Wagenhändler, *m.*, *scale maker*, balancier, *m.*
Gewichtprobe, *f.* (Mech.), *trial or testing by weights resting on the object*, épreuve encombrante, *f.*
Gewichtsnur, *f.* (Uhrm.), *weight-cord*, corde, *f.*
Gewichtstange, *V.* Gegengewicht.
Gewichtstein, *m.*, *weight of a pulley-door*, valet (d'une porte), *m.*
Gewichtuhr, *f.*, *weight-moved clock*, horloge à poids, *f.*
Gewichtzeichen; Gepräge; Münzzeichen; Münzeisen, *n.*; Münzstempel; Stempel, *m.*, *weight-stamp*; marque, *f.*; poinçon, *m.*
Gewindband, *V.* Charnierband.
Gewinde, *worm*, *thread of a screw*; *worm*, filet de vis, *m.*
—, *V.* Angel.
—, *V.* Gang.
—, *V.* Charnier.
—; Windung, *f.*, *winding of a spring*, lame d'un ressort, *f.*
—, in einander greifendes (Schl.), *joints*, nœud, *m.*
—, flaches (Schl.), *square thread*, filet carré, *m.*
—, rundes (Schl.), *round thread*, filet arrondi.
—, scharfes, 3 eckiges (Schl.), *angular thread*; *triangular thread*, filet triangulaire, *m.*
Gewindebohrer, *V.* englischer Bohrer.
Gewindeisen, *n.* (Mühlw.), *iron cross*, poilier, *m.*
Gewindefenster, *n.*, *window turning on hinges*, fenêtre à pentures, *f.*
Gewindetheil; Zapfen; Schwanzschraubenkopf, *m.* (Büchs.), *screw of a breech*, boulon taraudé, *m.*
Gewindeträger, *m.* (Goldarb.), *joint-piece*, porte-charnière, *m.*
Gewindgang, *V.* Gang.
Gewindestift; Charnierstift, *m.*, *joint-wire*; *hinge-wire*, clou de charnière, *m.*
—, *V.* Charnierstift.
Gewinn, *m.* (Min.), *produce*, produit; rendement, *m.*
Gewinnhaken, *m.* (Min.), *bore-extractor*, crochet pour retirer la tarière, *m.*
Gewinnung (Min.), *produce*, extraction, *f.*
— (Chem.), *extraction*, obtention, *f.*
Gewirk, *V.* Gewebe.
Gewirkt, *diapered*, ouvré.
Gewirkte Arbeit; Wirkerei, *f.*, *diapering*, diaprure, *f.*
Gewirre, *V.* Besatzung, Eingearichte.
Gewittermesser, *m.*, *brontometer*, brontomètre, *m.*
Gewölbbogen, *V.* Bogenrundung.
Gewölbe, *n.* (Arch.), *vault*; arch, voûte, *f.*
— des englischen Baustyles, bei welchem die Rippen fächerartig vom Pfeiler aufsteigen, *fan tracery vault*, voûte décorée dont les nervures naissant du chapiteau divergent vers le haut.
—, sich bauchendes, *protuberant vault*, voûte jarretée.
—, gothisches, *groined ceiling*; *groined roof*, voûte gothique, *f.*
—, gerades, *n.*, *direct arch*, voûte droite, *f.*
—, schiefes, *n.*, *oblique arch*; *skew arch*, voûte biaise, *f.*

Gewölbe, verkehrtes (Arch.), *counter-vault*; *inverted vault*, voûte renversée.

—, von drei Seiten zulaufendes, *three-cornered vault*, voûte en cul de fond.

—, nach einer vollkommen halben Bogenrundung gemachtes, *perfect, semicircular vault*; *vault in full cintre*, voûte en plein cintre, *f.*

— nach einem gedrückten Schwibbogen, *surbased, basket-handle vault*, voûte en arc surbaissé, en anse de panier.

—, zugespitztes, *surmounted vault*, voûte surhaussée, *f.*

—, in Felder abgetheiltes, *vault with compartments*, voûte en compartiments, *f.*

—, unterirdisches, *vault*; *tunnel*, souterrain, *m.*

—, unterirdisches einer Kirche, *vault*, caveau d'une église, *m.*

Gewölbebock, *m.*, *centering*, cintre, *m.*

Gewölbekrone, *f.* (Arch.), *crown of an arch*, couronnement de voûte, *m.*

Gewölbepfeiler, *m.* (Arch.), *buttress*; *pillar*, arc-boutant, *m.*

—, *V. Strebobogen.*

Gewölbestein, *m.* (Arch.), *arch-stone*; *voussoir*, voussoir; vousseau, *m.*

Gewölbesteine, die ruhenden Lagen der (Arch.), *courses of arch-stones*, retombées d'une voûte, *f. pl.*

Gewölbstütze, *f.* (Arch.), *butment*, boutée, *f.*

Gewölbt; rund erhaben; bauchig; linsenförmig *convex*, *convex*; *convexed*; *repandous*, ronde busse; *convexe*; *courbé*; *cintré*; *bombé*.

Gewölbwinkel, *m.* (Arch.), *haunch of a vault*, rein d'une voûte, *m.*

—, unausgefüllter, *empty haunch*, rein vide.

Geworfen (Met.), *warped*; *bent*, cagneux.

Gewunden; schneckenförmig; spiralförmig, *spiral*, *spiral*; en boudin.

—; gezwirnt; gedreht (Spin.), *twisted*, retors; tors, *m.*

Gewundene Feder; Spiralfeder, *spiral spring*, ressort à boudin, *m.*

Gezack, *toothed*; *cogged*, denté; dentelé; à dentelures.

Gezäh, *n.* (Min.), *miner's tools*, *pl.*, outils de mineur, *m. pl.*

Gezähnt; lückig, *jaggy*, dentelé; ébréché.

—; verzahnt, *serrate*; *serrated*, à engrenage.

Gezeugkasten; Gezähkasten, *m.*, *tool-chest*, armoire aux outils, *f.*

Gezeugstrecke, *f.* (Min.), *tract of an hydraulic engine*, galerie traversée par un conduit hydraulique, *f.*

Geziege; schmelzbar, *ductile*; *soft*; *malleable*, traillable au fourneau; fusible; doux; malléable.

Gezimmer, *n.* (Min.), *tubbing*; *lining*, boisage; cuvelage, *m.*

—, flüchtiges, *frail timber-work*, bâti peu solide, *m.*

Gezüngelt, *tongued*, à languette.

Gezwirnt; gedreht; gewunden (Spin.), *twisted*, retors; tors, *m.*

Gicht, *f.*; Mund; Schlund, *m.* (Met.), *mouth*; *throat*; *furnace-top*, dame, *f.*; gueulard; orifice, *m.*

— (Met.), *charge*, charge, *f.*

Gichtbrücke, *f.* (Met.), *bridge*, pont de la terrasse du fourneau, *m.*

Gichtbühne, *f.* (Met.), *landing*; *plate-forme*, plate-forme, *f.*

Gichtengang, *m.* (Met.), *descent of the charge*, descente des charges, *f.*

Gichthaus, *n.* (Met.), *top of a furnace*, gueulard; guide-hors, *m.*

Gichtmantel, *m.*; Gichtmauer, *f.*, *crown*, wall, *dome of a blast-furnace*, mur de bataille, *m.*

Gichtmass, *n.* (Met.), *gauge for the charges*, barre pour mesurer la baisse des provisions du fourneau, *f.*

Gichtstück, *n.* (Met.), *loop*, loupe (du bord du foyer opposé à la tuyère), *f.*

Giebe, *f.* (Nadl.), *reel*, tourniquet, *m.*

— (Spin.), *winder*; *reel*, dévidoir, *m.*

—, *f.*, *beam of a loom*, ourdissoir, *m.*

Giebel, *m.*; Firste, *f.* (Zim.), *summit*, sommet, *m.*

—, *m.* (Arch.), *gable*; *gable-end*, pignon, *m.*

—, über Thüren, Fenstern, *fronton*; *pediment*, fronton, *m.*

Giebeldach; Giebelwerk, *n.* (Arch.), *gable roof*, toit en croupe; comble à pignon, *m.*

Giebelfeld, *n.* (Zim.), *pediment*; *tympa*n, tympan, *m.*

Giebelfenster, *n.* (Arch.), *luthern*, lucarne faîtière, *f.*

Giebelholz, *n.* (Zim.), *top timber*, bois de faîtage.

Giebelsäule; Giebelspiess, *V.* Dachstuhlsäule.

Giebelseite, *f.* (Arch.), *frontispiece*; *front*; *gable-side*, frontispice, *m.*

Giebelspiess, oberstes Ende des (Zim.), *top of the crown-post*, épi de faîte, *m.*

Giebelspitze, *f.*, *top of a gable-end*, poinçon, *m.*

— (Zim.), *king-piece*; *king-post*, sous-faîte, *m.*

Giebelzimmer, *n.* (Arch.), *garrel*, mansarde, *f.*

Giebelzinne, *V.* Windfeder.

Giebelzinnen, *f. pl.* (Arch.), *acrotéria*; *blocking-course*, acrotères, *m. pl.*

Giertau der fliegenden Brücke, *n.*, *mooring*, câble du pont volant, *m.*

Giessbogen, *m.* (Münzw.), *ingot-mould*, lingotière, *f.*

Giessbuckel, *f.*, *casting-ladle*, cuiller, cuillère à fondre, *f.*; puissor, *m.*; poche, *f.*

—, *f.* (Chem.), *casting-cone*, cône à fondre; moule conoïde, *m.*

Giessen, *V.* Abgiessen.

—; schmelzen, *to cast*; *to run*; *to melt*, couler; fondre; jeter en moule.

—, aus einem Gefäss in ein Anderes (Chem.), *to decant*; *to transfuse*, transvaser.

— mit dem Steigrohr, *casting with the vent*, from the bottom, couler à cale, à siphon.

—, über den Kern, hohl, *to cast upon a core*, hollow, couler à noyau, à creux.

— ohne Kernstange, *casting without core*, coulage massif.

—, massiv aus dem Yollen, *to cast solid*, couler plein.

—, das Erz in Platten (Met.), *to form the smelting into slabs*, mazer.

Giesser, *V.* Abgiesser.

Giesserde, *f.*, *open sand-mould*, enterrage, *m.*

Giesserei, *f.*; Giesshaus, *n.*; Schmelzhütte, *f.*, *foundry*; *casting-house*, fonderie, *f.*

—, *f.*, *art of casting*, fonderie, *f.*

Giessflasche; Stangengiessform, *f.* (Met.), *iron-mould*, lingotière, *f.*

—; Stangengiessform, *f.*; *foss*; *ingot-mould*; *casting-mould*; *flask*, lingotière, *f.*

Giessform, *V.* Form.

—, Rand der, *m.*, *edge of the mould*, éponge, *f.*

Giesshaus, *n.*; Giesserei; Schmelzhütte, *f.*, *casting-house*; *foundry*, fonderie, *f.*

Giesskammer, *f.* (Münzw.), *foundry*, fonderie, *f.*

Giesskanne, *f.*, *watering-pot for moulding*, burette à mouler, *f.*

Giesskelle, *f.*; Schöpflöffel; Giesslöffel, *m.*, *hand-ladle*; *ladle*, poche; cuiller, *f.*

Giessknöpfchen; Giesszäpfchen; Silberplättchen, *n.* (Goldarb.), *assaying-piece; touch-needle; assaying slip, touchau; toucheau, m.*

Giesskopf, *V. Anguss.*

Giessloch, *n.* (Giess.), *hole of a mould; funnel; jet, godet, m.; ouverture de moule, f.*

Giesslöffel, *V. Giesskelle.*

Giessmangel, *m., vitrifiable marl, marne vitrifiable.*

Giessmodel, *V. Form.*

Giesspfanne, *f., shank, chaudière, f.*

— (Kpfschm.), *casting-pan, poêle à fondre, f.*

Giessrahmen, *m.* (Münzw.), *rake, serre, f.*

Giesssand zubereiten, *to roll the sand, corroyer le sable à fondeur.*

Giesssattel, *m.* (Zinnng.), *wooden apparatus for casting, selle à jeter, f.*

Giessschaufel, *f., founder's scoop, puits, m.; escoue, pelle, f.*

Giessstaub, *m., dust used in casting, folle farine, f.*

Giessstein, *m., mould, moule à plaques de laiton, m.*

—, *porous granite for founders, granit en décomposition, m.*

Giessstisch, *m., mould-frame, moule à table, m.*

—, *m.; Giesstafel, f., table on which large mirrors are cast, table à couler les glaces.*

Giessung, *f., melting, fonte, f.*

Giesswanne, *f.; Giesshafen, m.* (Glash.), *cistern, cuvette, f.*

Giesszange, *f., pincers, tenailles; tenailles à jeter en fonte, f. pl.*

Giesszäpfchen, *V. Giessknöpfchen.*

Giesszapfen, *V. Anguss.*

—, *m. (Bleig.), runner, rejet, m.*

Giesszettel; Schriftzettel, *m.*

(Druck.), *bill of found, tableau des caractères à fondre, m.;*

police pour une fonte de caractères, f.

Gift, *n., arsenic, arsenic, m.*

Giftierz, *n., arsenic ore, mine, pyrite d'arsenic, f.*

—, *weisses, marcassite, mine d'arsenic blanche; marcassite, f.*

—, *braunes, cubic brown marcassite, mine d'arsenic brune cubique; marcassite brune cubique.*

—, *schwarzes, native black arsenic, arsenic noir natif; arsenic tétacé noir.*

Giftfang, *m. horizontal chimney to settle the arsenic, cheminée horizontale pour l'arsenic, f.*

Giftkammer, *f. (Met.), works for the sublimation of arsenic; arsenic-works, pl., usine pour la sublimation de l'arsenic, f.*

Giftkies, *arsenical pyrites; white arsenic, mine arsenicale blanche, f.*

—, *harter, V. Arsenikkies.*

Giftkobalt, *m. (Mnr.), native arsenic, arsenic natif, m.*

Giftmehl *n. white arsenic, acide arsénieux arsenic vierge en farine, m. tutie; spode, f.*

—, *arsenical earth, terre arsenicale, f.*

— (Chem.), *arsenical cadmium, cadmie arsenicale, f.*

Giftwasser *n. (Chem.), aqua-fortis, eau-forte, f.*

Gilbe, *f.; Gilft, n. (Mnr.), yellow ochre, ocre jaune; ocre de fer, f.*

— (Färb.), *yellow, jaune de teinturier.*

Gilbkraut, *n. (Färb.), dyer's broom, gènesetrolle, f.*

Gilde, *f., corporation; trade, corps de métier, m.; maltrise et jurande; corporation, f.*

Gilf, *n. sulphurated iron containing gold and silver, fer sulfuré aurifère et argentifère, m.*

Gilft, *n.; Gilbe, f., yellow silver,*

- minéral jaune ; or natif, *m.* ; mine d'argent molle jaunâtre, *f.*
 Gillenstein, *m.* (Min.), *schist mixed with quartz*, schiste verdâtre mêlé de quartz.
 Gimp; Gimpf; Gimf, *m.* (Pos.), *loop; gimp; edging; twisted edging, ganse; gance, f.*
 Gimpfmühle, *f.*, *loop-mill*, moulin à ganses, *m.*
 Gingang, *m.* (Zeug), *gingham, guingan, m.*
 Gips; schwefelsaurer Kalk (Chem.), *1 sulphuret of calcium; sulphate of lime*, sulfate de chaux, *m.*
 —, *m.* (Maur.), *plaster*, plâtre, *m.*
 — (Mnr.), *gypsum; parget*, gypse, *m.*
 —, gebrannter, *plaster of Paris; boiled plaster*, gypse cuit; plâtre de Paris, *m.*
 —, verwitterter, *effete plaster*, plâtre éventé.
 —, halbroher, *green plaster*, plâtre vert.
 — brennen (Maur.), *to calcine gypsum*, cuire du plâtre.
 — anrühren (Maur.), *to temper plaster*, gâcher du plâtre.
 —, mit — bewerfen (Maur.), *to parget; to rough-cast*, crépir du plâtre.
 Gipsabdruck, *m.*, *plaster-cast*, masque de plâtre; moule, *m.*
 Gipsblume, *f.* (Mnr.), *selenite; common gypseous spath*, spath gypseux commun, *m.*
 Gipsbrenner; Gipsmüller; Gipsbereiter, *m.*, *plasterer*, plâtrier, *m.*
 Gipsdruse, *f.* (Mnr.), *crystallized gypsum*, gypse cristallisé, *m.*
 Gipsform, *V.* Form.
 Gipsguhr, *f.* (Mnr.), *gypseous earth*, terre gypseuse, *f.*
 Gipshaltig, *containing gypsum; gypsi/erous*, gypsifère.
 Gipskalk, *m.*, *calcined gypsum; plaster; parget lime*, plâtre cuit, *m.*; chaux sulfatée terreuse, *f.*
 Gipskeil, *m.*, *spathic gypsum of Montmartre*, gypse spathique de Montmartre, *m.*
 Gipskelle, *f.* (Maur.), *trowel of a plasterer*, plâtroir; plâtrouer, *m.*
 Gipsklammer, *f.*, *plaster-crank*, crampon à plâtre, *m.*
 Gipsleberstein, *m.*, *hepatic gypsum*, gypse puant, *m.*
 Gipsmarmor; Stuck, *m.* (Arch.), *stucco; marbre factice; stuc, m.*
 Gipsmehl, *n.* (Maur.), *plaster-powder*, plâtre en poudre, *m.*
 — (Mnr.), *fine gypseous earth*, terre gypseuse très-fine, *f.*
 Gipsmergel, *m.*, *gypseous marl*, marne gypseuse, *f.*
 Gipsmörtel; Stuck, *m.* (Maur.), *stucco; plaster*, stuc, *m.*
 Gipsrose, *f.* (Mnr.), *striated gypsum*, gypse strié, *m.*
 Gipsschaufel, *f.*, *plasterer's shovel*, gâche de plâtrier, *f.*
 Gipsinter, *m.* (Mnr.), *stalactical gypsum*, stalactite gypseuse, *f.*; grignard, *m.*
 Gipsspath, *m.* (Min.), *gypseous spath; lamellar gypsum*, spath gypseux; gypse lamelleux, *m.*
 Gipsüberzug, *m.*, *plaster-coat*, enduit de plâtre, *m.*
 Gipsverzierungen, *f. pl.* (Arch.), *stucco ornaments, pl.*, plâtres, *m. pl.*
 Girall, *m.* (Büchs.), *rifling*, rayure, *f.*
 Girasolperlen, *f. pl.*, *girasol-pears, pl.*, grand-beau, *m.*
 Gitter; Geländer, *n.* (Dpfm.), *fence*, treillage, *m.*; balustrade, *f.*
 — (Schl.), *grate; grating; railing*, grille, *f.*
 —, halbirtes (Schl.), *half-grating*, grillage entre-croisé.
 Gitterflechter, *m.*, *lattice maker*, treillageur, *m.*
 Gitterläden; Sommerläden; Jalous

sieläden, *m. pl., blinds; venetian blinds; pl., jealousies, f. pl.*

Gitterleinwand, *f., canvass, canevas, m.*

Gittern (Zeug), *to square, griller; treillisier.*

Gitterstock; Schrägwinkel, *m.*; Schrägmasse, *n.*; Schmiege, *f., folding rule; bevil; bevel, équerre pliante; fausse équerre; saute-relle, f.; beveau; biveau, m.*

Gitterwerk; Bindwerk; Lattenwerk; Lattengitter, *n., lattice; trellis, treillis; grillage; frisage, m.*

Glairin, *n. (Chem.), glairine, glairine, f.*

Glander, *V. Blockkaland.*

Glanz, *m.*; Wasserappretur, *f. (Tuchm.), glossing; lustre, lustre; apprêt, m.; eau, f.*

—, *V. Auge.*

— geben; glänzen; glätten; polieren; mit Polirstein überfahren (Metallarh.), *to burnish; to polish, brighten, brunir; lustrer; polir; aviver; ravalier; découvrir.*

— benehmen (Web.), *to take off the lustre, délustrer; dépresser.*

—, höchsten — hervorbringen, *to set a gloss upon, lustrer; lustrage, m.*

Glanzblättchen, *n. (Juw.), foil, paillon, m.*

Glanzblende, *V. Braunsteinblende.*

Glänze; Glättmaschine; Glänzmachine, *f. (Buchb.), glazing machine, lissoir, m.*

Glanzeisenerz, *n., ferruginous mica, mica ferrugineux, m.*

Glanzeisenstein, *m. (Min.), radiated iron stone, fer oligiste radié, m.*

Glänzen; Glätten; Schleifen; Polieren; Smirgeln, *n. (Metallarh.), grinding; polishing, poliment, m.; polir; roder; doucir; adoucir.*

—, *V. Brüniren.*

Glänzend machen (Schm.), *to make shining, détaper.*

Glänzer, *m., silk-dresser, lustreur, m.*

Glanzerz; Glassilbererz; Schwefelsilber, *n.*; Silberglanz, *m., silver-glance, sulfure d'argent; argent sulfuré, vitreux.*

— Schwärze, *f. (Min.), fuliginous silver-ore, mine d'argent fuligineuse, f.*

Glanzgold, *n., tinsel; Dutch gold, clinquant, m.*

Glanzhammer; Glätthammer; Polirhammer, *m., polishing hammer, marteau à polir, à repasser, m.*

Glänzig, *shining, luisant.*

Glanzkobalt, *m., gray, white cobalt, cobalt luisant.*

Glanzkohle, *f., glance coal; anthracite; kilkenney coal; blind, malting, stone coal, houille luisante, éclatante; houille sèche, f.*

—, *V. Kohlenhornblende.*

Glanzleder, *n., varnished leather, cuir vernissé; cuir brillant, m.*

Glanzleinwand, *f., glazed linen, toile gommée.*

Glanzlos (Phys.), *opaque; opacous, opaque.*

Glanzmangan, *m. (Chem.), bioxyd of hydrated manganese, bioxyde de manganèse hydraté, m.*

Glänzmachine; Glättmaschine; Glänze, *f. (Buchb.), glazing machine, lissoir, m.*

—, *V. Glättmaschine.*

Glanzölvergoldung; Oel Vergoldung, *gilding in oil; oil gilding, dorure à l'huile, f.*

Glanzpapier, *V. Firnisppapier.*

Glanzpappe, *f.*; Pressspäne; Tuchpressspäne, *m. pl. (Tuchm.), pressing boards, cartons, m. pl.*

Glanzpresse, *f. (Tuchm.), glazing-calender, calandre à catir, f.*

—; Presse, *f. (Tuchm.), gloss; pressing, cati, m.*

Glanzpresse geben; pressen, *to press*; *to gloss cloth*, catir une étoffe.

Glanzruss, *m.* (Chem.), *shining soot*, suie cristallisée, *f.*; cristal de suie, *m.*

Glanzschatler, *m.* (Zeug), *buckram*, bougran; bongassin, *m.*

Glanzscheifen; Poliren (Metallarb.), *polishing*, polir.

Glanzzwirn, *m.*, *twist*, cordonnet, *m.*

Glas, *n.*, *glass*, verre, *m.*

—, blindes, *unpolished glass*, verre terne.

—, böhmisches; Mondglas; Kron-
glas, *crown glass*, verre à bou-
dine; verre de Bohême, *m.*

—, buntes, *stained glass*, verre de couleur.

—, festes; festes Glasfenster, *fixed pane of glass*, verre dormant.

—, fossiles, vulkanisches, *fossil glass*, verre fossile; verre de volcau.

—, geflecktes, *spotty glass*, verre galeux.

—, gepresstes, gegossenes, *pressed glass*, verre moulé.

—, geschmolzenes — zum Auf-
wallen bringen, *to bring melted glass to ebullition*, burger.

—, gekittetes, *luted glass*, moletoir, *m.*

—, grünes; Bouteillenglas, *n.*, *bottle glass*, verre à bouteilles.

—, halbweisses, *half-white glass*, verre demi-blanc.

—, kettenförmiges Stück (Glas.), *chain-shaped piece of a glass*, chenon, *m.*

— mit enger Mündung, *n.*, *crewet*, verre à étroite embouchure, *m.*

—, zu — machen, *to vitrify*, vitrifier.

—, marmorirtes, *marbled glass*, verre marbré.

—, reticulirtes, *V. Fadenglas*.

—, taubes, *glass that has lost its transparency*, ambité.

Glas, überfangenes, *double glass*, verre doublé, à deux couches.

—, unverglastes, *unvitrified glass*, verre dévitrifié.

—, in — verwandelnd; verglasend, *vitrifying*, vitrificateur, *m.*; vitrificatrice, *f.*

—, in — verwandelbar; verglas-
bar, *vitrifiable*, vitrifiable.

—, weisses; Kreideglas, *white glass*, verre blanc.

—, zu — werden, *to vitrify*, se vitrifier.

—, Stück zerbrochenen, *piece of broken glass*, casson, *m.*

Glasabfall, *m.*; Glasabschnitzel, *n.*, *glass-cuttings*, groisin; gré-
sil, *m.*

Glasamianth, *m.* (Min.), *glassy amiant*; *plume-alum*; common
asbeston, asbeste non mûr; épi-
dote rayonnant vitreux, *m.*

Glasartig; glasachtig; glasähnlich, *glassy*; *hyalin*; *vitrifiable*; *vitreous*, vitreux; vitrifiable; *hyalin*; verreux; vitrescible.

Glasartigkeit; glasige Beschaffen-
heit, *f.*, *vitreousness*, nature vi-
treuse.

Glasasche, *f.* (Chem.), *alkali*, sou-
de, *f.*

Glasauge; Hornauge am Schiffchen, *n.*, *glass or horn eye of shuttles*,
annelet, *m.*

Glasaushub, *m.* (Glash.), *set*, coup
de verre, *m.*

Glasblase herumdrehen, mit dem
Bolzen im Kreise schwingen, *to turn round the glass about to be blown*, brancher la bosse.

Glasblasen, *n.*, *glass-blowing*;
glass-making, soufflage, *m.*;
paraison, *f.*

Glasbläser; Glasmacher, *m.*, *glass-maker*; *glass-founder*; *glass-blower*, verrier; paraisonnier;
fêlatier; fêratier, *m.*

— und Schwinger; Kugelschnei-
der, *m.*, *glass-blower*; *glass-maker*; paraisonnier; fêlatier;

- férierat; souffleur; officier qui souffle; bossetier, *m.*
 Glasbohrer, *m.*, *glass-drill*, perceur de verre, *m.*
 Glasbrett an dem Kegelstuhl; Rollendach; Tablett; Tafelbrett; Tabulett, *n.* (Wbst.), *box*; *pulley-box*; *case*, *cassin*; *cassier*, *m.*
 Glasbrocken, *V.* Bruchglas.
 Glaschemie, *f.*, *hyalurgy*, *hyalurgie*, *f.*
 Glascylinder, *V.* Cylinder.
 — dessen eines Ende mit einer Blase bedeckt ist (Experiment des Luftdrucks) (Phys.), *glass cylinder covered at one end with a bladder*, *crève-vessie*, *m.*
 Glasdiamant, *m.*, *glass diamond*; *strass*, *véricle*, *f.*; *stras*, *m.*
 Glaselektricität, *f.*, *vitreous, positive electricity*, *électricité vitreuse*, *vitree*, *positive*.
 Glaselektrophor, *m.* (Phys.), *glass electrophor*, *électrophore vitreux*, *m.*
 Glaser, *m.*, *glazier*, *vitrier*, *m.*
 Gläser, konvexe, ovale, *convex, oval glasses*, *verres bombés*, *m. pl.*
 Glaserarbeit, *f.*, *glazier's work*, *vitrierie*, *f.*
 Glaserblei; Umblei, *glazier's lead*; *came*, *plomb de vitrier*.
 Glaserde; schmelzbare Erde (Chem.), *vitriifiable earth*, *silice*; *terre vitrescible*, *f.*
 Glaserden herausnehmen (Met.), *to take out the vitreous matters*, *hâler les laitiers*.
 Glaserdiamant, *m.*, *diamond pencil*; *glazier's diamond*; *quarrel*, *pointe*, *f.*
 Glaseri, *f.*, *glazing*, *vitrierie*, *f.*
 Glaserkitt, *m.*, *putty*, *mastic*, *lut de vitrier*, *m.*
 Glasmagnésie; Glasmachersseife, *f.* (Min.), *glass-soap*; *manganese*, *manganèse*, *m.*
 Glaserzschwärze, *f.*, *earthy silver-glance*, *argent noir terreux*.
- Glasfaden, *m.*, *glass-thread*, *fil de verre*, *m.*
 Glasfenster auf Frühbeeten; Glasrahmen, *m.*, *glass-frame*, *châssis de verre*, *m.*; *cloche de verre*, *f.*
 —, festes; festes Glas, *fixed pane of glass*, *verre dormant*.
 Glasfluidum, *n.* (Elekt.), *vitreous fluid*, *fluide vitreux*, *m.*
 Glasflüsse; Glaspasten, *pl.*, *pastes*; *amouses*, *pl.*, *pâte de verre*; *happelourde*, *f.*
 Glasform, *f.*, *form mould for glass vessels*, *forme à verre*, *f.*
 Glasgalle, *f.*; Glasschmalz; Glasschaum, *m.*; Glasschmalz, *n.*; Glaskalk, *m.* (Glash.), *anatron*; *glass-gall*; *sandever*, *axonge de verre*; *graisse de verre*; *tandrole*, *f.*
 —, *f.*, *sal alkali*; *salt-wort*, *fiel de verre*, *m.*
 —, *V.* Erzschaum.
 Glasgemenge, *V.* Fritte.
 Glasgeschirr, *n.*, *small glass-ware*; *glass-trinket*; *glass for table-use*, *verroterie*, *f.*
 Glasglocke; Glocke, *f.* (Chem., Phys.), *hand-glass*; *bell-glass*; *receiver*, *cloche*, *f.*
 —; Krystallglocke, *f.* (Chem.), *bell*; *shade*, *jarre*, *f.*
 —, *f.*, *clock-glass*, *cloche de pendule*, *f.*
 Glasgriff; Eisenstab zum Ausheben der Glasmaterie, *ferret*, *féret*; *ferret*, *m.*
 Glashafen; Hafen; Schmelzhafen, *m.*, *glass-pot*; *glass-melting pot*, *creuset*; *pot*, *m.*
 Glashändler, *m.*, *glass-man*; *dealer in glass-ware*, *verrier*; *faïencier*, *m.*
 Glashart; spröde, *hard like glass*; *brittle*, *dur comme le verre*.
 Glashütte, *f.*, *glass-works*, *pl.*; *glass-hcuse*, *verrerie*, *f.*
 Glasig (Elekt.), *vitreous*, *vitré*.
 Glasige Beschaffenheit; Glasartig-

- keit, *f.*, *vitreousness*, nature vitreuse.
- Glasuren; glasuren (Tuchm.), *to give a gloss; to glaze, glacer*.
- ; glasuren; Glasur geben (Töpf.), *to glaze; to varnish*, vernir; raunir; engommer; vernisser; plomber.
- Glasirofen, *V.* Emailirofen.
- Glaskitt, *m.*, *glass-cement*, colle à verre, *f.*
- Glaskolben, *m.* (Chem.), *glass receiver of a spherical form; balloon*, ballon de cristal, *m.*
- Glaskopf, *m.* (Min.), *hematite*, fer oxydé hématite, *m.*; pierre hématite, *f.*
- Glaskoralle, *V.* Glasperle.
- Glaskorb, *m.* (Glash.), *glass-basket*, ravestan, *m.*
- Glaskörper, unvollendeter hohler (Glash.), *unfinished glass body*, paraison, *f.*
- Glaskugel, *f.*, *glass-globe*, boule de verre, *f.*
- , *f.* (Therm.), *bulb*, glohe, *m.*
- , geformte (Glash.), *bunch*, bosse, *f.*
- Glaslade, *f.*; Schaukästchen, *n.* (Goldarb.), *glass-case*, montre; case de verre, *f.*
- Glaslava, *f.* (Min.), *hyalite*, hyalite; lave vitreuse obsidienne, *f.*
- Glasleiter, elektrischer, *m.*, *electrical glass conductor*, hyalotère, *m.*
- Glasmacher; Glasschmelzer, *m.*, *glass-founder; glass-maker; glass-melter*, verrier; fondeur de verre, *m.*
- Glasmacherei; Glasmacherkunst, *f.*; Glasblasen, *n.*, *glass-making; glass-work*, verrerie; paraison, *f.*
- Glasmacherkittel; Halbkittel, *m.*, *smock frock*, demi-chemise, *f.*
- Glasmacherstuhl, *m.*, *glass-maker's bench*, banc, *m.*
- Glasmalerei, *f.*, *art of annealing; glass-painting; encaustic paint-*
- ing; glass staining*, peinture sur verre, *f.*
- Glasmasse, *f.*, *metal*, métal, *m.*
- , *V.* Fritte.
- , flüssige, *glass-metal*, masse de verre, *f.*
- Glasmehl, *n.*, *glass powder*, verre pulvérisé.
- Glasmetail, *n.* (Glash.), *glass-mould*, moule à verre, *m.*
- Glasmittelsalz, *n.*, *neutral glass-salt*, suin, *m.*
- Glasmühle, *f.*, *glass-mill*, moulin à pulvériser le verre, *m.*
- Glasnuth, *f.*, *groove for a window-glass*, rainure de verre, *f.*
- Glasofen, *m.*, *glass-oven*, four à vitres, *m.*
- ; Werkofen, *m.*, *glass-furnace*, fourneau de verre, *m.*
- , Oeffnung in, *f.*, *drying oven*, chambre, *f.*
- Glasofenherd, *m.*, *hearth of the glass-furnace*, tourte, *f.*; âtre, *m.*
- Glaspapier, *V.* Firnisppapier.
- , *n.*, *glass-paper*, papier de verre, *m.*
- Glaspaste, *f.* (Kpft.), *paste*, pâte, *f.*
- Glaspasten; Glasflüsse, *pl.*, *pastes*, *pl.*, pâte de verre, *f.*
- Glaspech, *n.*, *colophony*, colophane, *f.*
- Glasperle; Glaskoralle; unechte Perle, *f.*, *glass-pearl; artificial pearl; bugle; glass bead*, rassade; perle artificielle; perle de Venise, *f.*; grain de verre, *m.*
- Glasplatte; Gestafel, *f.*, *glass plate*, table de verre, *f.*; plat de verre, *m.*; plaque de verre, *f.*; plateau de verre, *m.*
- Glaspolirstein, *m.* (Spglm.), *burnisher*, brûloir, *m.*
- Glasporzellan, *V.* Frittenporzellan.
- , *transparent porcelain*, porcelaine transparente.
- Glasrahmen, *m.* (Kpft.), *glass-*

- frame*, calquoir, *m.*; glace, *f.*
 Glasrahmen, *m.*; Glasfenster auf Frühbeeten, *n.*, *glass-frame*, châssis de verre, *m.*; cloche de verre, *f.*
 Glasring, *m.* (Web.), *ring of mail*, maillon, *m.*
 Glasröhre, *f.*, *glass-tube*, tuyau de verre, *m.*
 —, *f.*; Rostrum, *n.* (Chem.), *rostrum*; tube, bec du chapiteau, *m.*
 —, spindelartige (Chem.), *spindle-shaped glass-tube*, fuseau, *m.*
 Glassand, *m.*, *vitreous sand*, sable à faire le verre, *m.*
 Glassatz mit Säuren oder Zuckerstoffs geschwängert, *acid or saccharic composition*, composition grasse.
 —, *V. Fritte*.
 — läutern durch Verstärkung der Hitze, *to refine the composition*, raffiner la composition.
 Glasschaum, *V. Glasgalle*.
 Glasscheere, *f.*, *shears*; shears for cutting glass, *pl.*, bion, *m.*; ciseaux à couper le verre, *m. pl.*
 Glasscheibe, *V. Fensterglas*.
 —, runde, *round glass-pane*, cive, *f.*
 Glasscheiben, mit — versehen, *to glaze*, vitrer.
 Glasschirm, *m.*, *glass-shade*, écran de verre, *m.*
 Glasschlacke, *f.* (Met.), *sandiver*, chiasse; écume de verre, *f.*
 —, ausgelaufene, *flown-out sandiver*, picadil, *m.*
 Glasschleifen; Spiegelschleifen, *n.*; Spiegelblänke, *f.*, *glass grinding*, douci; polissage du verre, *m.*
 Glasschleifer; Glasschneider, *m.*, *glass-grinder*; *glass-cutter*, tailleur de verre; polisseur de glaces; lunettier, *m.*
 Glasschmalz, *V. Glasgalle*.
 —, *n.*, *glasswort*, salicorne, *f.*; salicon; salicot, *m.*; criste-marine, *f.*
 Glasschmelz, *m.*, *small bugle*, grain de verre, *m.*
 Glasschmelzer, *V. Glasmacher*.
 Glasschneiden, *n.*, *glass cutting*, tailler le verre.
 Glasschneider, *V. Glasschleifer*.
 Glasschöpfer, *m.* (Chem.), *glass-baster*, pipette, *f.*
 Glasschörl, *V. Glasstein*.
 Glasse, *f.*, *gold or silver-spun silk*, soie filée d'or ou d'argent, *f.*
 Glasseife, *f.*; Mangan, *n.*, *manganese*; *glass soap*, savon de verre; manganèse, *m.*
 Glassilbererz, *V. Glanzert*.
 Glasspinnen, *n.*, *glass-spinning*, filer du verre.
 Glasspinner, *m.*, *glass-spinner*, fileur de verre, *m.*
 Glasstaub, *m.* (Goldarb., Glash.), *flux*, fondant, *m.*
 Glasstein; künstlicher Edelstein, *fictitious gem*; mock jewel made of glass, fluor, *m.*; happelourde; pierre précieuse artificielle, *f.*
 —; Glasschörl, *m.* (Mnr.), *vitreous obsidian*; *axinite*, pierre à verre; axinite; obsidienne, *f.*
 Glasstöpsel, *V. Einschieber*.
 Glasstückchen die man der Sandverkalkung beimischt (Glash.), *pieces of glass which are mixed up with the sand about to be calcined*, gardes, *f. pl.*
 Glastafel, *f.*; gestrecktes Tafelglas; Walzenglas, *sheet glass*; broad window-glass; spread window-glass, verrelaminé, cylindre, *m.*; tringlette, *f.*
 —; Glasplatte, *f.*, *glass plate*; sheet, table de verre, *f.*; plat de verre, *m.*; plaque de verre, *f.*; plateau de verre, *m.*
 Glasteil, *m.* (Chem.), *vitreous part*, partie vitreuse.
 Glasträne, *f.* (Glash.), *glass tear*; glass drop; Dutch tear, goutte de verre; larme de verre, *f.*
 Glastiegel in den Ofen einschieben

- (Glash.), *to put in the oven, en-bourner.*
 Glasrichter, *m.*, glass funnel, entonnoir de verre, *m.*
 Glastropfen, *m.*, *Lachryma Batavica*; *Rupert's drop*, larme batavique, *f.*
 Glasur, *V.* Blaufarbenglas.
 —, *f.* (Glash., Töpf.), *glazing, glaçure, f.*
 —, *f.* (Töpf.), *glaze; glazing; carnish; gloss; enamel of china-ware; glazing of earthen-ware, couverte; calcine, f.; vernis, m.; vernissure, f.*
 —, abgeblätterte; gerissenes Porzellan, *f.*, *cracked porcelain; spotted glazing, porcelaine craquelée, tressaillée, truitée, f.*
 — die nicht eindringt (Porz.), *glazing that does not penetrate, retirement, m.*
 —, Ablaufen der (Porz.), *running of the glaze, coulage, m.*
 — geben, *V.* Glasiren.
 —, gleichförmige Verbreitung der (Töpf.), *uniform glazing, étente, f.*
 —, zu harte (Porz.), *defect in the glazing from its being too hard, ressu, m.*
 — poröse (Porz.), *porous glaze, coque d'œuf, f.*
 —, punktirte (Töpf.), *dotted glazing, ponctuage, m.*
 —, weisse (Töpf.), *white glazing, blanc, m.*
 Glasuren, *V.* Glasiren.
 Glasurerz, *n.* (Töpf.), *alquifou, alquifoux, m.*
 Glasurwasser, *n.*, *glazing, pot, m.; potée, f.*
 Glasvergoldung, *f.*, *glass-gilding, dorure sur verre, f.*
 Glaswaren, *f. pl.*, *glass-ware, pl., verrerie, f.*
 Glaswalze, *f.* (Drahtz.), *glass-cylinder, serhocal, m.*
 Glaswerk, *n.*, *glass-ware, pl., verrerie, f.; cristaux, m. pl.*
- Glaswerk kleines, *small glass-ware; trinkets, pl., verrerie, f.*
 — (Arch.), *glass-partition, vitrage, m.*
 Glaswurm, *m.* (Glash.), *glass-worm, vermisseau de verre, m.; spirale de verre, f.*
 Glaszange; Streckzange, *f.* (Glash.), *stretching pincers; pincers for stretching glass, morailles; pin-cettes à étirer le verre, f. pl.; canne à ressort, f.*
 Glaszeolith, *m.*, *vitreous zeolite, zéolithe vitreuse; obsidienne, f.*
 Glasziegel, *m.* (Töpf.), *paving brick; tile-floor, chantignolle; brique à four; Hollande, f.*
 Glatt; kurzgeschorenes Haar; glatt geschoren (Tuchm.), *short nap, poil ras; ras.*
 —, eben hämmern, *V.* Aushämmern.
 — schlagen (Buchb.), *to beat a book, dresser un livre.*
 Glättahle, *f.* (Wkz.), *round broach, alésoir rond.*
 Glätthank, *f.* (Kart.), *polishing bench, lisse, f.*
 Glätthetel, *V.* Breitstahl.
 Glätthlei, *V.* Frischblei.
 Glatibrennen, *V.* Garbrennen.
 Glatibrennofen; Gutofen, *m.* (Töpf.), *glazing-oven, four à couverte, à glaçure, m.*
 Glätte, *V.* Bleiglätte.
 Glätteisen, *n.* (Zim., Dreh.), *shave; spoke shave, plane, f.*
 —, *n.* (Uhrm.), *smoothing-iron, poinçon à rabattre, m.*
 Glätten, *V.* Glanz geben.
 —; schleifen (Metallarb.), *to smooth in water; grinding, adoucir; doucir.*
 —; Satiniren, *n.* (Druck.), *pressing, satinage, m.*
 —, *V.* Brüniren.
 — (Tuchm.), *to calender, affiner.*
 —, *V.* Ebnen.
 — mit dem Gerbestahl, *V.* Gerben.
 —, *V.* Abstoßen.

Glätten, mit Seehundsfell, *to polish with fish skin*, peau-de-chienner.
 Glätter; Polirer, *m.*, *furber*; *grinder*; *polisher*, *polisseur*, *m.*
 —, *m.*, *presser*, *satineur*, *m.*
 —; Haarpunzen, *m.*; Glättwerkzeug, *n.* (Kpft., Goldarb.), *burnisher*; *polisher*, *outil rayé*; *ma-*
toir rayé, *m.*; *plaine*, *f.*
 —, *m.*; Glättwerkzeug, *n.* (Kpft.), *polisher*; *burnisher*, *brunissoir*, *m.*
 Glattfeile; Schlichtfeile, *f.*, *smooth file*, lime douce.
 Glattfeilen (Goldarb.), *smoothing*, *réparation*, *m.*
 Glättfilz; Polirfilz, *m.* (Kart.), *felt*; *rubber*, *savonnaire*; *savonneur*, *m.*
 Glättfrischen, *n.* (Met.), *reduction of litharge into lead*, réduction de la litharge en plomb.
 Glättgasse, *f.*, *kennel of the litharge*, voie, rigole de la litharge, *f.*; *égout*; *canal*; *égouttoir*, *m.*
 Glätthaken, *m.* (Met.), *hook for making a drain for litharge*, grattoir; *crochet*, *m.*
 Glätthammer, *m.* (Goldarb.), *sleeking-hammer*, marteau à polir.
 —, *V.* Glanzhammer.
 Glätthobel; Schlichthobel, *m.*, *trying plane*; *smoothing plane*, varlope; *varlope à recaler*, *f.*; *rabot plat*, *m.*
 Glättholz, *n.*; Glättstahl; Glättzahn, *m.*; Glättstift, *n.* (Metallarb.), *polisher*; *burnisher*; *sleeking-stee*, *lissoir*; *brunissoir*, *m.*
 —, *n.* (Web.), *burnishing-stick*; *stick*, *lissoir*, *m.*
 Glättklotz, *n.*; Glättkugel, *f.* (Verg.), *block for gilding*, bloc, *m.*
 Glättkolben, *V.* Bein.
 —; Glättzahn, *m.*; Polireisen, *n.* (Buchb., Papm.), *burnisher*; *spike*; *planisher*, *dent-de-loup*, *f.*; *lissoir*; *fer à polir*, *m.*
 —, *m.* (Buchb.), *planisher*; *burnisher*, *frottoir*, *m.*

Glättkugel, *f.* (Verg.), *block for gilding*, bloc, *m.*
 Glättmaschine, *sleeking or smoothing machine*, machine à lisser.
 Glättmühle, *f.* (Papm.), *smoothing-mill*, moulin à lisser, *m.*
 —, *f.* (Töpf.), *litharge mill*, moulin à litharge, *m.*
 Glättplatte, *f.* (Papm.), *sleeking-stone*, *lissoir*, *m.*; *calandre*, *f.*
 Glättsaal, *m.* (Buchb.), *smoothing room*, *lissoir*, *m.*
 Glättschicht, *f.* (Met.), *fining litharge*, jet de litharge, *m.*; *litharge d'un affinage*, *f.*
 Glättstahl, *m.*, *sleeking-steel*, *brunissoir*; *polissoir*; *lissoir*, *m.*
 —; Polirzahn; Polirstahl, *m.* (Verg.), *burnisher*; *polishing-tooth*, *planoir*, *m.*; *dent-de-chien*, *f.*
 Glättstange, *f.* (Tap.), *polisher*, *lisse*, *f.*
 —, *f.* (Kart.), *polisher*, *lissoir*, *m.*
 Glättstein, *m.* (Papm.), *sleekstone*; *smoothing-stone*, *patte-de-loup*.
 — (Buchb.), *smoothing stone*, *lissoir*, *m.*
 Glätttisch, *m.*, *smoothing-table*; *sleeking-table*, table à lisser, *f.*
 Glättung, *lezte* — geben, die Vollendung geben, *to give the finishing*, donner le bois.
 Glättwerkzeug, *V.* Glätter.
 —, *n.* (Web.), *smoothing-tool*, *plaine*, *f.*
 Glattwolle, *f.*, *Bremen wool*, laine de Brème, *f.*
 Glättzahn, *V.* Gerbstahl.
 —, *V.* Glättkolben.
 —, *m.* (Buchb.), *polishing tooth*, *brunissoir*, *m.*
 Glauch (Mnr.), *glaucous*; *greenish*; *sea-green*, glauque; vert blanchâtre; vert bleuâtre; vert do mer.
 Glauchherd, *m.* (Met.), *wash-hearth*, *lavoir uni*, à mine.
 Glazur, *f.* (Töpf.), *varnish*; *glazing*, vernissure, *f.*

Gleich; Glied; Gelenk, *n.* (Goldarb.), *joint, maillon, m.*

— (Tuch), *even, suivable.*

Gleichartig; von gleicher Bildung (Phys.), *homogeneous; homogeneal, homogène.*

Gleichartigkeit, *f.* (Phys.), *homogeneousness; homogeneity, homogénéité, f.*

Gleiche, in seine rechte — bringen (Schm.), *to straighten, dresser les barres de fer.*

— (Web.), *even texture, tissure égale; tissure unie; égalité du tissu ou de la toile, f.*

Gleichen, *V.* Abschlichten.

Gleicher, *m.*, *workman that flattens and smoothes the iron, élargisseur; aplatisseur, m.*

Gleichförmigkeit, *f.* (Töpf.), *homogeneousness, homogénéité des pâtes, f.*

Gleichförmigkeit, *V.* Ebenfügung.

Gleichgewicht, *n.*; Balance, *f.*, *equilibrium; equipoise, équilibre, m.*; pondération; libration, *f.*

—, im (Mech.), *libratory, en équilibre.*

—, nicht im (Mech.), *unpoised, non en équilibre.*

—, ins — bringen (Dpfm.), *to balance, balancer la machine.*

—, indifferentes, *indifferent, neutral equilibrium, équilibre indifférent.*

—, unsicheres, labiles, *instable equilibrium, équilibre instable.*

—, sicheres, stables, *stable equilibrium, équilibre stable.*

—, ein Stück Holz durch Hin und Herrücken ins — bringen (Zim.), *to counterpoise a beam, biller.*

Gleichgewichtspunkt, *m.*, *point of equilibrium, point d'équilibre.*

Gleichgewichtsventil, *n.* (Dpfm.), *equilibrium, equilibrated valve, soupape d'équilibre, à garniture, équilibrée, à lanterne, f.*

Gleichgültigkeitspunkt, *m.* (Phys.), *unalterableness; stationary*

point, point de station; point d'invariabilité, m.

Gleichhoch, *of equal height, de même hauteur.*

Gleichmacher; Zurichter; Justirer, *m.* (Schriftg.), *justifier, justificateur, m.*

Gleichmachung, *f.*, *equation; levelling, nivellement; aplanissement, m.*

—, *V.* Assimilation.

Gleichmass, *n.*, *proportion; symmetry, proportion; symétrie, f.*

Gleichmässig (Phys.), *equable, égal; uniforme.*

Gleichschlagen der Münzplatten, *equation of the coin-plates, bouement, m.*

Gleichstücke, *n. pl.* (Maur.), *levelling, arasement, m.*

Gleichungserde, *f.* (Hydr.), *vegetable mould of a dam, terreau, gazon d'une digue, m.*

Gleichungsuhr, *f.*, *equation clock, montre à equation, f.*

Gleichwerdung, *V.* Assimilation.

Gleichwirkend (Mech.), *equally acting, à l'action égale; isodynamic; qui opère ou concourt également.*

Gleichzeitigkeit der Bewegung, *f.* (Mech.), *simultaneousness of the movement, simultanéité du mouvement.*

— der Schwingungen, *isochronism of the vibrations, isochronisme, synchronisme, tautochronisme des vibrations, m.*

Gleichziehen, *V.* Ausspannen.

Gleisweite der Schienen, *f.* (Eisenb.), *gauge, écartement entre les rails, m.*; largeur de la voie, *f.*

Gleitbahn, *V.* Falz.

Gleitblock; Schlitten, *m.* (Dpfm.), *slide; block; slide guide, galet; coulisseau, m.*

Gleitklappe, *V.* Distributionsventil.

—; Schieberventil, *n.*; Zapfen, *m.* (Dpfm.), *sliding valve, bramah,*

- m.*; soupape à coulisse; soupape glissante, *f.*
- Gleitklotz, *m.* (Loc.), *cross head block*; *guide block*, glissoir, *m.*
- Gleitrahmen, *m. pl.*; Gleitstangen, *f. pl.* (Dpfm.), *slide bars*, glissoires; glissières, *f. pl.*
- Glied; Gleich; Gelenk, *n.* (Goldarb.), *joint*; *link of a chain*; *mesh*; *mail*, maillon; chalon, *m.*; membrure; maille, *f.*
- Glieder am Parallelgestänge, *n. pl.* (Dpfm.) *parallel motion links*, *pl.*, menottes du parallélogramme, *f. pl.*
- Gliederfuge, *f.* (Mech.), *knuckle joint*, joint articulé.
- Gliederkette, *f.* (Goldarb.), *ring chain*, chaîne à la Catalogne, *f.*
- Gliederverbindung, *f.* (Mech.), *articulated juncture*, assemblage articulé.
- Glimmer, *m.*; Katzensilber; Katzensilber, *n.*, *glimmer*; *glint*, mica, *m.*
- Glit, *m.* (Mnr.), *yellow amber*, succin, *m.*
- Glitscheisen, *n.* (Arch.), *pile-driver*, sonnette; batterie, *f.*
- Glocke, *f.*; Glas, *n.* (Luftpumpe), *receiver*, récipient de la machine pneumatique.
- ; Pressform, *f.* (Drahtz.), *press*, cloche, *f.*
- (ohne Klöppel) (Uhrm.), *bell*, timbre, *m.*
- ; Glasglocke (Chem., Phys.), *bell-glass*; *hand-glass*; *receiver*, cloche, *f.*
- , Obertheil der; Haube; Platte, *f.*, *pallet*; *crown*, cerveau, *m.*
- einer Trompete, *bell of trumpets*, pavillon, *m.*
- Glockenbalken; Wellbaum am Glockenstuhl; Holm, *m.* (Zim.), *beam of a bell*, mouton, *m.*; hune, *f.*
- Glockendraht, *m.*, *bell-wire*, renvoi d'une sonnette, *m.*
- Glockengehäuse, *n.*; Glockenstube, *f.*, *belfry*; *cage*, wood-frame of the bell, cage de clocher, *f.*
- Glockengiesser, *m.*, *bell founder*, fondeur de cloches, *m.*
- Glockengiessermass, *n.*, *bell-founder's gauge*, compas de cloche, *m.*
- Glockenhaus, *n.* (Arch.), *belfry*, clocher.
- Glockenhut, *m.*; Glockenkappe, *f.*, *cap of the bell*, onde, *f.*
- Glockenkranz; Glockenanschlag, *m.*, *belly*, panse, *f.*
- Glockenleiste, *f.* (Arch.), *gorge*; *gola*, gorge, *f.*
- Glockenmass, *n.*, *diapason*; *gauge*; *reglet*; *caliber*, échelle campanaire, *f.*; campanomètre; diapason, *m.*; brochette, *f.*
- Glockenpapier, *paper having a bell for its watermark*, cloche, *f.*
- Glockenrand; Schlag; Kranz, *m.*, *rim of a bell*; *edge*, pause, *f.*; bord, *m.*
- Glockenring, *m.*, *ring of the clapper*, belière, *f.*; anneau de la cloche, *m.*
- Glockenspeise, *f.*; Glockenbronze, Glockenmetall; Glockengut, *n.*, *bell-metal*, métal de cloche; bronze à cloches, *m.*
- Glockenspiel, *n.* (Uhrm.), *chimes*, *pl.*; *carillon*, carillon, *m.*
- , elektrisches (El. Tel.), *electric chimes*, carillon électrique, *m.*
- Glockenstange, *f.*; Glockenstock; Glockenstuhl, *m.* (Uhrm.), *bell-rod*, verge de fer où le timbre est fixé, *f.*
- Glockenstube, V. Glockengehäuse.
- Glockenstuhl, *m.* (Arch.), *belfry*, beffroi, *m.*
- Glockenthurm, *m.* (Arch.), *steeple*, clocher, *m.*
- Glockenthürmchen, *n.* (Arch.), *campanile*, campanile, *f.*
- Glockenventil, *n.*, *cup-valve*, soupape en chapeau, *f.*
- Glockenzapfen; Henkel, *m.*; Krone, *f.*; *ear*, cannon of a bell, oreille,

f.; orillon; talon de cloche, *m.*
 Glockenziehewirbel, *m.*, *bell-crank*,
 bascule d'une cloche, *f.*

Glosse, *f.* (Druck.), *annotation*,
 annotation; glose marginale;
 apostille, *f.*

Glucin, *n.* (Chem.), *glucin*, glucine,
f.

Glucinium (Chem.), *glucinium* (*metal*), *glucinium*, *m.*

Glühbalken, *m.* (Gieß.), *chafing-bar*,
 barres à rougir les plaques
 de laiton, *f. pl.*

Glühe, *f.* (Goldarb.), *nealing*, chau-
 de, *f.*

Glühen (Verg.), *to anneal*, cuire.
 —, *n.* (Metallarb.), *scaling*, décan-
 tation, *f.*

—, zwei Stücke Eisen zum Schweis-
 sen einzeln (Schl.), *to heat se-
 parately two pieces of iron be-
 fore soldering them*, chaude por-
 tée, *f.*

—, zu stark (Schm.), *to overheat*,
 surchauffer.

Glühend machen; röthen, *to heat*,
 rougir le fer.

Glühespan, *m.* (Chem.), *black oxyd*
of iron, oxyde de fer noir, *m.*

Glühfarben, *f. pl.*, *heat-colours*,
 couleurs des chaudes, *f. pl.*

Glühfeuer, *n.*, *glowing fire*, braise,
f.; feu de chaude, *m.*

Glühbitze, *f.* (Schm.), *glowing heat*;
red heat, feu de chaude, *m.*

—; Glühe; Verkalkung, *f.*; Aus-
 glühen, *n.* (Chem.), *ignition*;
calcination, ignition; calcination,
f.

Glühkohle, *f.*, *close-burning coal*,
 charbon maigre; charbon brûlant
 sans flamme.

Glühlampe, *f.* (Chem.), *aphlogistic*
lamp, lampe sans flamme, *f.*

Glühofen, *V. Esse*.

—, *m.* (Drahtz.), *nealing furnace*,
 fourneau à recuire.

Glühpfanne, *f.* (Tuchm.), *coal-pan*,
calissoire, *f.*

—, *f.* (Münzw.), *iron pan for an-*

nealing silver, poëlon à faire
 rougir ou recuire les flans, *m.*

Glührost, *m.* (Münzw.), *grate*,
 grille, *f.*

Glühschachtel, *f.* (Goldschl.), *neal-
 ing-box*, boîte à rougir ou re-
 cuire les feuilles d'or, *f.*

Glühspan, *V. Eisenschlag*.

Glühfasse, *f.* (Chem.), *cupel for*
making gold red hot, coupelle à
 faire rougir l'or, *f.*

Glühung, *V. Anwärmen*.

—, zweiter Grad; rothglühend
 (Schm.), *red-hot*; *second degree*,
 cerise rouge, *f.*

Glühwachs, *n.*, *gilder's wax*, pâte,
 cire à dorer, de doreur, *f.*

Gluten, *n.*: Leim, *m.*; Gallerte, *f.*;
 Kleber; Klebestoff, *m.* (Chem.),
gluten; *osmazome*; *gelatin*, gé-
 latine, *f.*; gluten, *m.*; viscine, *f.*

Gluth, *f.* (Schm.), *violent fire*, feu
 violent.

Gluthmesser, *V. Feuergradmesser*.

Gluthschaufel; Kohlschaufel, *f.*
 (Schm.), *fire-shovel*, ébrazoir,
m.; pelle à braise, *f.*

Gluthtopf; Löthtopf, *m.* (Spgl.),
fire-pan, marmite à feu, *f.*

Gluthzange, *V. Feuerklutt*.

Glutine (Chem.), *glutine*, glutine, *f.*
 Gobelinstapeten, *f. pl.*, *Gobelins*,
 Gobelins, *m. pl.*

Godeleisen, *n.*, *washing iron*, fer
 de lavage.

Gödeleisen, *n.*, *forged and marked*
iron, fer forgé et timbré.

Gokelgut, *n.*, *white vitriol*; *copper-
 as*; *zinc vitriol*; *sulphate of*
zinc, vitriol blanc, *m.*; coupe-
 rose blanche, *f.*; vitriol de zinc;
 sulfate de zinc, *m.*

Gold, *n.*, *gold*, or, *m.*

— Berill, *V. Chrysobерилл*.

— derbes, klämmgälliges, *massive*
gold, or massif.

— eingesprengtes, *gold in small*
grains, or en petits grains.

—, ächtes, *real gold*, vrai or.

—, bräungelbes (700 Feingold, 500

- Silber), *fine gold* 700, *silver* 300, or feuille morte.
- Gold, falsches, *imitation gold*, faux or, m.
- färben, *to colour the golden ware*, mettre les bijoux en couleur.
- , farbiges, n.; Goldfarbe, f., *orpi-ment*, or de couleur; orpiment, m.
- , feines; gelbes —, *yellow gold*; *fine gold*, or jaune, m.
- , gediegenes, V. Bruchgold.
- , geschlagenes; Blattgold; Blüthengold, *beaten-gold*; *leaf-gold*, or battu; or en feuilles, m.; feuilles d'or, f. pl.; battu, m.
- , gesponnen, n.; Goldfaden, m., *spun-gold*; *gold thread*, or filé; fil d'or, m.
- , grünes (Feingold 750, Silber 250), *green gold* (*fine gold* 750, *silver* 250), or vert, m.
- unter 18 Karat, *gold under 18 carats*, or bas, m.
- , 18 karätiges; Kronengold, *gold of 18 carats*, or commun; or à 18 carats, m.
- , 20 5/32 karätiges; Probegold, *standard gold*, or au titre.
- , 22 1/37 karätiges, *gold of 22 1/37 carats*, or au haut titre, m.
- , klammgälliges, *massive gold*, or massif, m.
- , mattes, *dead gold*, or mat.
- , rothes (3/4 Feingold, 1/4 Kupfer), *red gold* (*fine gold* 750, *cop- per* 250), or rouge, m.
- , schlechtes, *base gold*, bas or.
- in Stangen, n.; Goldzain, m., *gold in ingots*, or en lingots, m.
- strecken, *to planish*, dégrossir; peloter (de l'or).
- , verarbeitetes, *wrought gold*, or ouvragé, orfévri, m.
- zum Vergolden, Buchgold; Blättergold, n., *gold for charg- ing*, or d'applique.
- , Vermischung des —es mit ei- nem andern Metalle (Chem.), *mixture of gold with another me- tal*, aurure, m.
- Gold, wassergrünes (Feingold 600, Silber 400), *fine gold* 600, *silver* 400, or vert d'eau.
- Goldabschnittel; Goldblättchen, n.; Abfall, m., *gold chips*, brac- téole; bactriole, f.
- Goldamalgam, n., *gold amalgam*, amalgame d'or, m.
- Goldarbeit, f., *goldsmith's work*; *working in gold*, ouvrage d'or- fèvre, m.; orfèverie, f.
- , f., *articles of gold and silver*, orfèverie, f.
- Goldarbeiter; Goldschmied, m., *goldsmith*, orfèvre, m.
- und Juwelier, *goldsmith and jeweller*, orfèvre-joaillier; orfé- vre-bijoutier, m.
- Goldasche; Zinnasche, f., *gold ashes*; *tinputty*, cendres d'or, d'étain, f. pl.
- Goldauflösung; Goldtinktur, f., *tincture of gold*; *potable gold*, teinture d'or, f.
- Goldauszug, m.; Goldläutern, n., *refining of gold*, affinage de l'or, m.
- Goldbad, n. (Chem.), *gold-bath*, bain d'or, m.
- Goldbarre, f., *bar of gold*; *ingot of gold*, barre d'or, f.; lingot d'or, m.
- Goldblatt, zugesetztes (Verg.), *gold- leaf added to*, ramendage, m.
- Goldblättchen, V. Goldabschnittel.
- Goldblech, n.; Goldplatte, f., *plate of gold*, plaque d'or, f.
- Goldblick, m., *lightning of gold*, coruscation, f.; éclair d'or, m.
- Goldborte, f., *gold lace*, galon d'or, m.
- Goldbronze; Malergold; Muschel- gold, *water-gold*; *shell gold*; *painter's gold*, or en coquille; or moulu, en chaux.
- Goldcement, n., *gold-mastic*, mas- tic d'or, m.
- Golddraht, m., *gold-wire*, or trait.

Golddraht, echter, *genuine*, *real gold-wire*, filigrane d'or; or trait, *m.*

—, die unvergoldet gebliebenen Stellen am, *ungilt spots on the gold-wire*, moule, *m.*

—, gequetschter (Pos.), *foil*; *wire*, lame, *f.*

Golddrahtmühle, *f.*, *gold-wire drawing mill*, moulin à tirer l'or, *m.*

Golddrahtstange, *f.*, *bar of gold-wire*, barre d'or, *f.*

Golddrahtzieher, *m.*, *gold-wire drawer*, tireur d'or, *m.*

Golddrahtzieherpfriem, *m.*, *gold-drawer's punch*, pyramide, *f.*

Golddruck, *m.*, *gold printing*, impression en or, *f.*

Goldfabrik, *f.*, *gold manufactory*, fabrique d'or, *f.*

Goldfaden, *m.*; gesponnen Gold, *spun gold*; *gold thread*, or filé; fil d'or, *m.*

—, dicker (Pos.), *thick gold thread*, bouillon, *m.*

—, gekräuselter, *friezed gold-thread*, frisure, *f.*

—, Maschine um das Gewicht und die Länge der — zu bestimmen (Knopfm.), *machine for giving the weight and length of the gold-threads*, tracan noir, *m.*

Goldfarbe; Farbe, *f.* (Metallarb.), *gold-colour*, couleur à bijoux, d'or.

— geben (Goldarb.), *giving the colour of gold*, déauration, *f.*

—, *f.*; goldfarbig, *gold colour*; *gold coloured*; golden, couleur d'or, *f.*

Goldfeilicht, *n.*, *gold dust*; *flings of gold*, pl., limaille d'or, *f.*

Goldfirnis; Goldlack, *m.*, *gold varnish*, vernis d'or, *m.*

—, japanesischer, *japanese gold-varnish*, salpical, *m.*

Goldfischer, *m.*, *gold washer*; *gold-searcher*, orpailleur, *m.*

Goldflammen, *f. pl.*, *grains of gold*

in the earth or sand, grains d'or dans la terre ou le sable, *m. pl.*

Goldgehalt, *m.* (Münzw.), *alloy*, aloi d'or, *m.*

Goldgewebe, *n.*, *cloth of gold*; *gold tissue*, tissu d'or, *m.*

Goldgewicht, *n.*, *gold weight*; *troy weight*, poids d'or; poids pour peser l'or, *m.*

Goldgewirkt, *interwoven with gold threads*, broché d'or.

Goldgimpe, *f.*; Krausgespinnst, *n.*, *fine gold-thread*, frisé.

Goldglätte, *V.* Bleiglätte.

Goldgräberei, *f.*, *placer*; *digging*, placer; digging.

Goldgrund, *m.* (Verg.), *gold size*, assiette d'or; couche d'or; couleur, *f.*

—, *m.* (Web.), *gold ground*, fond d'or, *m.*

— auftragen; mit Firnis bestreichen (Verg.), *to lay on the gold size*, coucher l'assiette; emplâtrer.

Goldhaltig, *auriferous*; *containing gold*, tenant or; aurifère.

Goldhaspel, *m.*; Goldwinde, *f.* (Goldschl.), *gold winder*, diligent, *m.*

Goldhornerz, *n.* (Min.), *horn silver*, mine d'argent cornée, *f.*

Goldkalk (Chem.), *calcined gold*; *oxyd of gold*, or calciné; oxyde d'or, *m.*

Goldkies, *m.*, *gold quartz*, pyrite aurifère, *f.*

Goldklumpen, *m.*, *lump of gold*, masse d'or, *f.*

Goldkorn, Silberkorn zum Probiren; Probirkorn, *n.* (Münzw.), *grain for assaying*, bouton, *m.*

Goldkrätze, *f.*, *goldsmith's wash*, *washing*, lavure d'or, *f.*

Goldkuchen, *m.* (Met.), *pena gold*, pigue d'or, *f.*

Goldkupfer; Similor; Mannheimer Gold; Pinschbeck; Scheingold; Prinzmetall, *n.*, *similor*; pinch-

- beck*, chrysocalque; chrysocale; similor; or de Manheim; alliage du prince Robert; cuivre jaune; laiton, *m.*
- Goldlack; Goldfirniss, *m.*, *gold varnish*, vernis d'or, *m.*
- Goldlahn, *m.*, *flattened gold-wire*, fil d'or, *m.*
- Goldlahnschläger, *m.*, *flatter of gold-wire*, lamineur d'or.
- Goldläutern, *n.*; Goldauszug, *m.*, *refining of gold*, affinage de l'or, *m.*
- Goldlebererz, *n.*, *hepatic gold*, foie d'or; or hépatique.
- Goldlegirung, *f.*; Goldmetalle, *n. pl.*, *allegations of gold*, alliage d'or, *m.*
- Goldleim, *V.* Chrysocolle.
- Goldleiste, *f.*, *gilt cornice*, tringle dorée.
- Goldlinie auf dem Rücken des Buches, *cross line on the back of a book*, travers, *m.*
- Goldlöthen, *n.*, *gold soldering*, soudure d'or, *f.*
- Goldlöthsalz, *V.* Chrysocolle.
- Goldlutte, *f.* (Met.), *washing trough*, auget à laver la mine d'or, *m.*
- Goldmarkasit, *m.*, *zinc*, zinc, *m.*
- Goldmetalle, *V.* Goldlegirung.
- Goldmünze, *f.*, *gold coin*; *gold medal*, monnaie d'or, *f.*
- Goldniederschlag, *m.* (Chem.), *precipitate of gold*, précipité d'or, *m.*
- Goldoxyd, salzsaures, *V.* Chlor-gold.
- Ammoniak, *m.*; Knallgold, *n.*, *aurate of ammonia*; *saffron of gold*, aurate fulminant; aurate d'ammoniaque, *m.*
- Goldoxydnatron, *n.* (Chem.), *hydro-chlorate of gold and soda*, hydrochlorate d'or et de soude; chlorure aurico-sodique, *m.*
- Goldoxydsalz, *n.* (Chem.), *aurate*, orate; aurate, *m.*
- Goldoxydsäure, *f.*, *auric oxyd*; *oxyd of gold*, acide aurique.
- Goldpapier; Seidenpapier, *tissue paper*; *gold-paper*, papier de soie; papier joseph à soie, *m.*; pelure, *f.*; papier doré, *m.*
- Goldplatte, *f.*; Goldblech, *n.*, *plate of gold*, plaque d'or, *f.*
- Goldplätten, *n.*, *making gold span-gles*, laminage de l'or, *m.*
- Goldplätter, *m.*, *flatter of gold wire*, lamineur d'or.
- Goldplattirung, *f.*, *gold-plating*; *gold-plated*, doublé d'or; plaque.
- Goldprobe, *f.*, *gold assay*; *gold-test*, essai du titre de l'or, *m.*; touche de l'or, *f.*
- Goldpurpur, *m.* (Chem.), *precipitate of Cassius*, oxyde de l'or par l'étain.
- Goldquecksilber, *n.*, *mercury of gold*, mercure d'or, *m.*
- Goldroth, *n.*, *armenian bole*, bol d'Arménie, *m.*
- Goldsalpeter, *m.*, *nitrate of gold*, nitrate d'or, *m.*
- Goldsalz, essigsäures, *acetate of gold*, acétite d'or; sel d'or acéteux, *m.*
- , philosophisches, *bisulphate of potash*, bisulfate de potasse, *m.*
- , Gozzi's, *hydrochlorate of gold and soda*, hydrochlorate d'or et de soude, *m.*
- Goldschale, *f.*; Goldschälchen, *n.* (Chem.), *cupel*, écuelle, *f.*
- Goldschäum, *m.*; unechtes Blattgold; Metallgold; Wischgold, *n.*, *leaf brass*; *dutch gold*; *dutch metal*, or demi-fin; or faux en feuilles.
- Goldscheider, *m.*, *gold finer*; *gold refiner*, affineur d'or, *m.*
- Goldscheidewasser; salpetersaure Salzsäure; Königswasser; Königsscheidewasser, *n.*, *nitromuriatic acid*; *aqua regis*; *gilder's aqua fortis*; *regal*, acide nitromuriatique, *m.*; eau régale, *f.*
- Goldsecheidung, *f.*, *parting*, chrysopée, *f.*; départ de l'or, *m.*

- Goldschläger**, *m.*, *gold-beater*, *batteur d'or*, *m.*
Goldschlägerform; Hautform; Löff-
 form, *f.*, *mould of about 1,000*
leaves, *chauderet*; *chaudret*, *m.*
Goldschlägerhammer, *m.*, *goldbeater's hammer*, *chasse*, *f.*
Goldschlägerhaut, *f.*, *gold-beater's skin*, *baudruche*, *f.*
Goldschlagloth, *n.*, *goldsmith's link*,
soudure d'orfevre, *f.*
Goldschmelzer, *m.*, *gold-melter*;
finer, *fondeur d'or*, *m.*
Goldschmied, vom — verarbeitet,
wrought by the goldsmith, *orfevri*.
Goldschmiedshammer, *V.* *Bahn-*
hammer.
Goldschmiedsofen, *m.*, *goldsmith's*
furnace, *fourneau d'orfevre*, *m.*
Goldschmiedszeichen, *n.*, *mark*
used by goldsmiths, *estampille*
d'orfevre, *f.*
Goldschnitt, *m.* (Buchb.), *gilt-*
edged, *doré sur tranche*.
 — *geben*; auf den Schnitt vergol-
 den, *to gild a book on the edges*,
dorer sur tranche.
Goldschuur, gedrehte; Schnür-
 nestel, *m.* (Pos.), *twist*; *lace*;
braid; *edging*, *cordonnnet*, *m.*
Goldschrotling, *m.* (Münzw.), *plan-*
chet of gold, *flan d'or*, *m.*
Goldschwefel, *m.* (Chem.), *combina-*
tion of antimony, *sulphur*
and oxygen, *soufre doré d'anti-*
moine; *oxyde d'antimoine*.
Goldseife, *f.* (Met.), *buddle*, *lavoir*,
m.
Goldsilber, *n.*, *silver gilt*, *vermeil*,
m.
Goldsinter, *m.* (Min.), *auriferous*
sinter, *concrétion calcaire mêlée*
d'or, *f.*
Goldspinner, *m.*, *spinner of gold*
threads, *fleur d'or*, *m.*
Goldspinnerspule, *f.*, *spool for gold*
threads, *cazelle*, *f.*
Goldstab, *m.* (Goldarb.), *thin gold*
ingot, *gavette*, *f.*
Goldstange; *Barre*, *f.*, *ingot*; *bar*;
wedge, *barre*, *f.*; *lingot*, *m.*
 —, geglühte (Münzw.), *heated in-*
got, *chaude*, *f.*
Goldstaub, *m.*, *venturine*; *gold-*
dust, *poussière d'or*; *poudre*
d'or, *f.*
Goldstickerei, *f.*, *gold-embroidery*,
broderie en or, *f.*
Goldstickerkunst, *f.*, *art of embroi-*
dering in gold, *broderie en or*,
f.
Goldstoff, *m.*, *gold brocade*, *drap*
d'or; *brocard d'or*, *m.*
Goldstreichstein, *m.*, *touchstone*,
pietre de touche, *f.*
Goldstück, *n.* (Min.), *nugget*; *lump*
of gold, *morceau d'or*, *m.*; *pé-*
pîte, *f.*
Goldsuboxydul, *n.*, *aureous sub-*
oxyd, *suboxyde aureux*, *m.*
Goldsucher; *Goldwäscher*, *m.*,
gold searcher, *orpailler*, *m.*
Goldteig, *m.*; *Gold-Amalgam*, *n.*
 (Verg.), *amalgam of gold*, *amal-*
game d'or.
Goldtinktur, *V.* *Goldauflösung*.
Goldtresse, *f.*, *gold lace*, *galon d'or*,
m.
Goldtroddel; *Goldquaste*, *f.* (Pos.),
gold tuft, *houppe d'or*, *f.*
Goldtropfen, *m.* (Chem.), *aurifer-*
ous solution, *solution aurifere*.
Goldvegetation zwischen zwei zu-
 sammen gelötheten Krystallen,
V. *Chrysobat*.
Goldvitriol, *m.* (Chem.), *sulphate*
of gold, *vitriol d'or*; *sulfate d'or*,
m.
Goldwage; *Münzwage*, *f.*, *gold*
scales, *pl.*, *assay-balance*, *ba-*
lances fines, *f. pl.*; *trébuchet*;
biquet, *m.*
Goldwäscher, *V.* *Goldsucher*.
Goldwäscherei, *f.*, *gold-washing*,
lavage de l'or, *m.*
Goldweinstein, *m.* (Chem.), *tartrate*
of gold, *tartrate d'or*, *m.*
Goldwirker; *Silberwirker*, *m.*,
gold weaver; *silver-weaver*, *fa-*

- : *bricant de drap d'or; ouvrier de la grande navette, m.*
 Goldzahn, *m., small bar of native gold, petite barre d'or vierge, f.*
 Goldzain; Gold in Stangen, *m., gold in ingots, or en lingots, m.*
 Goldzieherform, grösste, *f., the largest mould used by gold-drawers, acheveur, m.*
 Goniometer; Winkelmesser, *m. (Phys.), goniometer, goniomètre, m.*
 Göpel, *m. (Min.), whim; winding engine, machine, engin, m.; machine à molette, f.*
 —, *hydraulic engine driven by horses, machine hydraulique mue par des chevaux.*
 —, *roof of the whim, lanterne, tourelle, f., bâtiment en pointe qui couvre la machine à molette; toit pointu de la machine à molette, m.*
 Göpelherd; Göpelplatz, *m., whim-floor, manège, m., aire de la machine à molette, f.*
 Göpelhund, *m., whim-beam, chien, m.*
 Göpelkorb, *m., trundle of the whim, lanterne, f., tambour de la machine à molette, m.*
 Göpelkunst, *f. (Min.), whim-engine, machine, machine à molette, f.*
 Göpelspille; Göpelspindel, *f., axle tree of the whim, essieu, arbre de la machine à molette, m.*
 Gossau, *m., tungsten, tungstène, m.*
 Gosse, *f. (Min.), gutter, décharge d'une machine hydraulique, f.*
 — (Arch.), *drain; sewer; kennel, tuyau; conduit; égout, m.; galerie d'égout; rigole, f.; canal; ruisseau, m.*
 Gossestein, *m. (Arch.), gutter-stone, évier, m.*
 Gossypine (Chem.), *gossypine, gossypine, f.*
- Gothische Schrift (Druck.), *a english, gothique, f.*
 Grabeisen, *n.; Grabstichel; Grabmeissel, m. (Kpfst.), drill-punch, poinçon; ciselet, m.*
 — (Juw.), *graving-tool; grave échoppe à champ-lever, f.*
 Graben; stechen (Goldarb., Kpfst) *to engrave; to cut, grave couper.*
 — (Min.), *to extract, extraire.*
 — (Pump.), *to dig, creuser (puits).*
 — *ablassen, to drain off, to draw off, let off the water, soigner le fossé.*
 — *ausräumen, reinigen, leer to empty a ditch, dégorger fossé.*
 — *ziehen, to dig a ditch, creuser un fossé.*
 —, *die Stiche tiefer; aufsteel (Kpfst.), to deepen the strol creuser.*
 Grabenleitung, *f. (Hydr.), drain well; cess pool, dérivation, charge des eaux par des rigoles; canal de dérivation; puis m.*
 Grabenpflug, *m. (Agr.), drain plough, charrue à creuser fossés, f.*
 Grabmeissel; Grabstichel, (Kpfst.), *graver; burin; ch ciselet, m.; lancette, f.*
 Grabmeisselchen, *n.; Reiss m. (Goldarb., Büchs.), trac point, pointe à tracer, f.*
 Grabstichel; gerader Meisselchel; Zeiger, *scorper; gra sculper, burin, m.*
 —; Grabmeissel; Griffel, Grabeisen, *n. (Kpfst.), po burin; graver; graving-point; style; tracer; punch; chisel, burin; ci poinçon; traçoir; ciseau graveur, m.; lancette, f.*
 —; Drehstichel, *m., turning er, burin, m.*

- Grabstichel, abgekröpfter, gebogener (Kpfst.), *beni graver*, burin doublement courbé.
- , hohler, *hollow chisel*, onglet, *m.*
- mit Quadrat Querschnitt, *m.*, *square graver*, burin carré, *m.*
- , runder; Rundstichel, *m.*; Rundperle, *f.*, *round chisel*; *graver*, rondelle, *f.*
- , platter; Messerzeiger, *m.*, *knife-tool*, ongette, *f.*
- Grad, gleich geltender (Chem.), *equivalent*, *m.*
- Gradbogen, *m.* (Min.), *arc divided into degrees*, demi-cercle gradué; arc de cercle divisé en degrés, *m.*
- Gradiren (Chem.), *to graduate*, graduer.
- Gradirwage, *f.*, *areometer*, aréomètre, *m.*
- Gradirwasser, *n.* (Scheidung), *graduated water*, eau graduée.
- Gradmesser; Höhemesser; Jacobstab, *m.* (Niv.), *allimeter*; *a kind of theodolite*; *astrolabe*, balestrille, *f.*
- Gradiren (am Kompass), *m.* (Magn.), *graduated ring*, anneau gradué, *m.*
- Gradsäge, *f.*, *saw for cutting grooves or rabbets*, scie à arraser, *f.*
- Gradwage, *V.* Federwage.
- Gradweise, *by degrees*; *gradually*, par degrés; *graduellement*.
- , das Feuer — verstärken, *to graduate the fire*, graduer le feu.
- Grainpunzen, *m.*, *grain-puncheon*, grenoir; égrenoir, *m.*
- Grain (Münzw.), *grain*, grain, *m.*
- Granat, *m.*, *garnet*; *grenat*, rubis de Barbarie, *m.*
- , edler, *precious garnet*, vermeille occidentale, *f.*
- , gelber, *yellow garnet*, topazolite, *f.*
- , grüner, *green garnet*, aplome, *m.*
- , schwarzer, *melanite*, mélanite, *f.*
- Granatblende, *lamellar blende*, blende lamelleuse, feuilletée.
- Granatbluss, *m.*, *false garnet*, flux de grenat; faux grenat, *m.*
- Grand, *m.*, *gravel*, gravier; gros sable, *m.*
- , *clayey earth mixed with crushed quartz*, terre grasse mêlée de quartz écrasé, *m.*
- Grandstein, *m.*, *granite*, granit, *m.*
- , weicher und mürber, *soft granite*, gaure, *f.*
- Grangel, *m.*, *piece of smelted copper*, pièce de cuivre fondu, *f.*
- Granit, *m.* (Mnr.), *granite*, granit, *m.*
- in Cornwallis (Porz.), *cornish stone*, espèce de granit de Cornouailles.
- Granitelle, *f.*; Granatil, *m.* (Min.), *granitel*; *staurolite*, granit à petits grains, *m.*; grenatite; staurolithe, *f.*
- Granitpapier, *V.* Buntpapier.
- Granuliren, *to granulate*; *to corn*, graner; granuler; grenailier.
- ; körnen (Scheidung), *to granulate*, grenailier.
- ; Rauhmachen, *n.*; das Rauhe, Granulirte einer Kupferplatte (Kpfst.), *stippling*, grenure, *f.*
- (Chem.), *to corn*; *to granulate*, graner; granuler.
- Granulirmühle, *f.*; Körnhaus, *n.* (Pulver), *corning house*, moulin à granuler; grenoir, *m.*
- Granulirwerkzeug, *n.*, *granulating tool*, granulatoire, *m.*
- Gränzeisen; Kranzeisen; Kreuz-eisen, *n.* (Giess.), *crown-iron*, chapelet, *m.*
- Gräpel, *m.* (Min.), *span*, empan, *m.*
- Gräpelsmächtig (Min.), *span wide*, long, large d'un empan.
- Grapen, *m.* (Kpfschm.), *three legged iron pot*, marmite de fonte, *f.*
- Graphit, *m.* (Mnr.), *graphite*; *lead ore*; *plumbagine*; *carburet of iron*; *black lead*, carbure du fer;

- graphite, *m.*; plombagine; mine de plomb, *f.*
 Graphittiegel, Thontiegel; Schmelztiegel; Tiegel, *m.* (Chem.), *crucible*; *pot*; *skillet*, creuset, *m.*
 Grapp, *m.* (Färb.), *madder*, garance, *f.*
 Grappfärben, *n.*; Grappfärberei, *f.*, *madder-dyeing*; *maddering*, garançage, *m.*
 Grasleinen, *n.*, *grass-cloth*, toile à l'arpe; batiste de Canton, *f.*
 Grat; Grath; Grathbogen, *m.* (Arch.), *groin*, arête, *f.*
 Gräte, *f.* (Web.), *mark*, marque, *f.*
 Grath, *m.* (Giess.), *kerning*, crénerie, *f.*
 — *m.*; Feder zur Nuth, *f.*; Zünglein; Gestell, *n.* (Schr.), *tongue*, languette, *f.*; coulisseau, *m.*
 —; Bart, *m.* (Münzw.), *chipped edge*, bavure; barbe, *f.*
 —; Faden (am Scheermesser), *m.*, *wire edge*, morfil, *m.*
 — wegschaffen; den Faden an einem Messer abwetzen, *to take off the wire-edge*, émorfiler.
 Grathhobel, *m.*, *dovetail plane*; *ratbet plane*; rahot pour corroyer les plans obliques de la queue d'aronde; bouvet mâle, *m.*
 Grathsparren, *V.* Ecksparren.
 — verlängern, *V.* Einziehung.
 Grau in Grau; Kupferstich in Tuschmanier, *m.*, *camaieu*, camaieu, *m.*
 Graue Nicht, *m.* (Chem.), *spodium*; *tuly*, spode; tutie, *f.*
 Grauen, *m.* (Töpf.), *growan*; *cornish clay*, kaolin caillouteux, *m.*; pegmatite altérée, *f.*
 Grauerz, *n.* (Min.), *argentiferous grey copper-ore*, mine de cuivre grise tenant argent.
 Graug, blätteriges, *native tellurium containing gold and lead*, tellure natif contenant de l'or et du plomb.
 Graugiltigerz, *n.*, *grey copper-ore*, mine de cuivre, *f.*
 Graugolderz, *n.*, *grey gold-ore*, mine d'or grise, *f.*
 Graugrün, *glauous*; *greenish grey*, gris verdâtre; glauque.
 Graukupfererz, *V.* Aehrengraupen.
 Graulich, *greyish*, grisâtre; grisonnant.
 Graupel, *m.*; Graupe, *f.*, *greut*, minerai grossier, en grains, grenu, *m.*
 Gräupelerz, natürliches, *granular ore*, mineral grenu, en grains.
 —, gepochtes, *pounded ore*, minerai bocardé.
 Graupendrusen, *f. pl.*, *kind of calcareous crystal*, sorte de cristal calcaire.
 Graupengang, *m.* (Mühlw.), *hulling mill*, moulin à monder l'orge, *m.*
 Graupenschörl, *m.* (Mnr.), *aphricite*, aphrizite, *f.*
 Graupig (Min.), *granular*, grenu; qui se casse en grains.
 Graus, *n.* (Arch.), *rubbish*, décombres; débris, *m. pl.*; ruines; démolitions, *f. pl.*
 Grauspiesglanzerz, *n.*; *grey antimony-ore*, antimoine sulfuré.
 Graustein, *m.*; Grauwerk, *n.* (Maur.), *ashlar*, moellon, *m.*
 Grauwacke, *f.* (Mnr.), *gräywacke*; *grauwacke*; *greywacke*, quartz mêlé de chiste et de mica; psammitte selon Brongniart; traumaté selon d'Aubuisson, *m.*
 Graveur, *V.* Formstecher.
 Gravimetrie (Mech.), *gravimetric*, gravimétrie, *f.*
 Gravirbeutel, *m.*, *engraving tool*, outil de graveur.
 Graviren, *engraving*, graver; gravure, *f.*
 Gravirnadel, *V.* Aetznadel.
 Gravirtaster, *m.* (Kpft.), *callipers used by engravers*, compas à repousser.
 Gravitation; Verschnellerung, *f.* (Phys.), *acceleration*, accélération, *f.*

- Greensand, *m.* (Mnr.), *green sand*, sable vert; *m.*
- Gregseide; rohe Seide, *f.*, *raw silk*, grège; gréze; soie grège; soie non ouvrée, *f.*
- Greifzirkel; Taster, *m.*, *callber*; *german compasses*, compas à branches courbes.
- Greis, *m.* (Met.), *gravel*, gravier; gros sable, *m.*; partie pierreuse séparée par le lavage de celle que l'on fond, *f.*
- Greissen (Min.), *to cleave*; *to split*, fendre.
- Greiszwitter, *m.*, *tinstone*, mine d'étain mêlée de schiste, *f.*
- Grendel; Grendelbaum, *m.* (Agr.), *pole. tree of a plough*, timon de la charrue, *m.*
- Grenzeisen, *n.* (Giess.), *rod*, *crapaudine*, *f.*
- Greuper, *m.* (Min.), *nugget*, minerai en grains de la grosseur d'une noix, *m.*
- Gries, *m.* (Min.), *gravel*, gaillette, *f.*
- Griesasche, *f.*, *pearl-ashes*, *pl.*, cendre gravelée, *f.*
- Griesdlocke, *f.* (Mühlw.), *small upright post of a sliding flood-gate*, petit poteau montant, *m.*
- Griessäulen, *f. pl.* (Mühlw.), *posts of the flood gate*, poteaux corniers, montants, *m. pl.*
- (Agr.), *sock-holder*, soupeau, *m.*
- Griff, *m.*; Heft; Querheft, *n.*, *handle*, poignée, *f.*
- , *V.* Hals.
- , *m.*, *reins*, manche des tenailles, *m.*
- , *V.* Drücker.
- , *m.* (Nadl.), *as much as a pair of tongs can seize*, tenaillée, *f.*
- ; Hahnstift; Hahnstengel, *m.*; Horn, *n.* (Büchs.), *comb of a cock*, crête, *f.*
- , *V.* Daumenstück.
- , *V.* Dünnung.
- , *m.* (Mess.), *handle*, chässe, *f.*
- Griff des Ausglüheisens, *m.* (Uhrm.), *handle of the glowing-tool*, queue du revenoir, *f.*
- am Cylinderdeckel, *m.* (Dpfm.), *screw'd handle for cylinder cover*, anse, poignée à vis pour couvercle de cylindre, *f.*
- , er hat einen guten (Druck.), *he picks up well*, il lève bien.
- Lettern zum Abwerfen, *m.* (Druck.), *taking up*, poignée de distribution, *f.*
- der Tuschsheere, *handle of cloth-shears*, manicle; manique, *f.*
- Griffdaube; Henkeldaube, *f.* (Böttch.), *handle-stave*, douve d'oreilles, *f.*
- Griffe, *m. pl.* (Papp.), *handles*, *pl.*, manchereaux, *m. pl.*
- Griffel, *V.* Grabstichel.
- Griffnagel, *frost nail*, clou à glace.
- Griffschloss, *V.* Halbschloss.
- Grifftriebel, *m.* (Schwfg.), *hill driver*, chasse-poignée, *f.*
- Griffwinde, *f.* (Schwfg.), *hand-tongs*, tenailles à main, *f. pl.*
- Grinsen (Met.), *to begin to melt*, entrer en fusion.
- Grisetstrümpfe, *m. pl.*, *fancy-coloured stockings*, *pl.*, bas chinés, *m. pl.*
- Grob, *rough*; *coarse*, gros; grossier.
- Grobdraht, *m.*, *coarse wire*, écôtage, *m.*
- Grobdrahtzieher; Scheibendrahtzieher, *m.*, *coarse wire-drawer*, écôteur; pousseur d'orgue, *m.*
- Groberdig (Mnr.), *rough*; *rugged*, à aspérités saillantes.
- Grobädig (Web.), *coarse threaded*, à gros fils.
- Grobfaserig (Holz), *coarse grain*, à gros fil.
- ; grobes Haar, *coarse-grained*, à gros poil.
- Grobfeile, *V.* Armfeile.
- , dreikantige, *triangular rubber*, trois-quarts, *m.*

- Grobfeilen der Klinge (Mess.), *rough filing*, ébauchage, *m.*
 Grobflyer, *m.*; Grobspindelbank, *f.*, *slubbing frame*; *slubbing frame*, banc à broches en gros, *m.*
 Grobgrän, *n.* (Seidw.), *coarse-grained*, gros grain.
 Grobhaarig (Tuch), *coarse grain*, à gros poil.
 Grobhechel, *V.* Aufzugechel.
 Grobhecheln, *to give hemp the first dressing*, ébauchage, *m.*
 Grobkarde; Vorkratze, *f.*, *taker in*; *breaker*; *breaking card*, briseur, *m.*; carde en gros, *f.*
 Grobkörnig (Met.), *coarse grained*, à gros grain.
 Grobkratze; Reisskratze; Vorkratze, *f.*; Reisskrämpel, *m.*, *breaker*; *breaking-card*, carde en gros, *f.*; briseur, *m.*
 Grobkupferschmied, *m.*, *copper-smith of rough works*, chaudronnier grossier.
 Grobmeisseln; Meisseln, *n.*, *chipping*, ciselage; burinage, *m.*
 Grobschmied; Schmied; Meister, *m.*, *blacksmith*; *smith*, forgeron; forgeron grossier, *m.*
 Grobschmiedsarbeiten, *f. pl.*, *blacksmith's work*; *blackwork*, ouvrages noirs, *m. pl.*; ouvrage du forgeron, *m.*; taillanderie, *f.*
 Grobspeisig (Mnr.), *coarse grained*, à gros grains; composé de gros morceaux carrés.
 Grobspulen, *f. pl.*, *bobbins for slubbing and roving*, bobinots, *m. pl.*
 Grobstuhl, *m.*; Vorspinn Mule, *f.*, *stretching frame*; *stretching mule*; *stretcher*; *billy*; *slubbing billy*; *slubbing machine*; *spinning Jenny*, métier en gros; belly, *m.*; machine à filer en gros; machine à filer en doux, *f.*; mull-Jenny en gros; beylier, *m.*; Jeannette, *f.*; béli, *m.*
 Gros de Naples, *m.* (Sdz.), *gros de Naples*; *gros-grain*; *grogram*, camelot de soie; *gros de Naples*; *gros de Tours*, *m.*
 Gross, *n.*, *gross*; *twelve dozen*, grosse, *f.*
 —, zu; zu dicht; zu breit, *too big*; *too thick*; *too large*, gras.
 Grossarbeiter, *m.*, *wholesale workman*, ouvrier grossier.
 Grösse, Stärke, Kraft der Bewegung, *f.*, *strength of movement*, quantité de mouvement, *f.*
 —, *f.* (Münzw.), *size*, volume, *m.*
 —, natürliche, *full size*, grandeur d'exécution; grandeur naturelle.
 Grösser machen, *V.* Aufräumen.
 Grossformat, *n.*; Papier von grosser Dimension, *large sized paper*; *paper of a large size*, dauphin; papier jésus; papier aigle, *m.*
 Grossgestell, *n.* (Met.), *granite slabs*, plaques de granit ou de grès servant à la construction des hauts-fourneaux, *f. pl.*
 Grossgewerk, *n.*, *manufacture*; *manufactory*; *factory*; *fabric*; *works*, *pl.*, manufacture; fabrique, *f.*
 Grossoctav, *n.*, *large octavo*, grand octavo.
 Grossregalpapier; Jesuspapier, *long royal paper*; *super royal paper*, papier jésus; jésus, *m.*
 Grossspule, *f.* (Spin.), *large-bobbin*, rosignol; rostein, *m.*
 Grossuhrmacher, *m.*, *wholesale watch-maker*, horloger grossier.
 Grübchen, halbkugeliges; Höhlung zum Aufsetzen der Stecknadelknöpfe, *excavation at the pin-head*, auche; tétine, *f.*
 — in gegossener Zinnwaare, *hollow*, retirure, *f.*
 Grube, *V.* Blase.
 — (Min.), *mine*; *pit*, minière; mine, *f.*
 — geht zusammen, *the mine falls in*, la mine s'écroule.
 —; Prägegrube, *f.*; Prägeloch, *n.*, *coiner's stand*, écale, *f.*

Grubenblende, *f.* (Min.), *miner's lantern*, lanterne de mineur, *f.*
 Grubenerz, *n.* (Min.), *ore from a mine*, minerai de profondeur, *m.*
 Grubenfahren, *n.* (Min.), *going down*; *descent*, descente dans la mine, *f.*
 Grubenfeuer; Minenfeuer, *n.* (Min.), *fulminating damp*; *fire-damp*, grisou, *m.*
 Grubenförderung, *f.* (Min.), *winning*; *working of a mine*, exploitation, *f.*
 Grubengebäude, *n.* (Min.), *mine-pits*; *drifts*, *pl.*, puits, *m.*, galerie d'une mine, *f.*
 Grubeklein, *n.* (Met.), *waste-ore*, déchet de minerai bocardé, *m.*
 Grubenlampe, *V.* Davy's Lampe.
 Grubenluft, *V.* Kohlenwasserstoff gas.
 Grubepulver, *V.* Sprengpulver.
 Grubensäger, *m.*, *pit-man*, scieur qui est au-dessous, *m.*
 Grubentscherper, *m.* (Bgb.), *miner's knife*, couteau de mineur, *m.*
 Grubenverkohlung; Verkohlung in Gruben, *f.*, *pit-charring*; *pit-burning*, carbonisation dans des fosses, *f.*
 Grubenwasser, *n.*, *swallet*, eau d'une mine, *f.*
 Grubenwetter, *n.* (Min.), *airing*, airage des mines, *m.*
 Grubenzug, *m.*, *dimension of a mine*, dimension d'une mine, *f.*
 Grude, *f.*, *hot ashes*, *pl.*, cendre brûlante, *f.*
 Grün (Giess.), *unwrought*, vert.
 Grünblau, *marine blue*, vert bleu, *m.*; couleur marine, *f.*
 — (Färb.), *bluish*, pers.
 Grünbleierz, *n.* (Min.), *native phosphate of lead*, mine de plomb floconneuse, *f.*; phosphate de plomb natif, *m.*
 Grund, *V.* Boden.
 —, *m.*; Stück Land, *n.* (Feldm.), *plot*, pièce de terrain, *f.*; lot, *m.*
 — (Arch.), *foundation*; *base*, fon-

dement, *m.*; fondations, *f. pl.*
 Grund, auf dem — aufsitzen, to stand on a foundation, porter à cru.
 —, *fundamental*, fondamental.
 — (Arch.), *radical*, radical.
 — (Chem.), *elementary*; *primitive*, basique; élémentaire; primitif.
 —, *m.*; Marmorplatte in der Druckpresse, *f.*, *slab of marble*, marbre de presse, *m.*
 —, falscher (Pos.), *false bottom*, faux fond, *m.*
 —, dies Gebäude steht nun auf dem Grunde, *this edifice has settled*, cet édifice a pris son faix.
 — graben, to dig the foundation, creuser les fondements.
 —, geköppter — des Köper-Mauchesters, *Jean back*; *Genoa back*, fond de velours-coton croisé, *m.*
 — legen, to lay the foundation, poser, asseoir, jeter les fondements.
 —, hinterer — aus welchem die Zierrathen hervorstehen (Schl.), *recess*, arrière-corps, *m.*
 —, leinwandartiger — des glatten Manchesters, *plain back*; *tabby back*, fond, *m.*, toile de velours, *f.*; coton à pas simple, *m.*
 Grundanschlag, *m.* (Arch.), *estimation*, *devise of the expenses of the foundation*, estimation, *f.*, devis des fondements, *m.*
 Grundbalken, *m.* (Zim.), *ground sill*, glte, *m.*
 —, *m.*; Grundschwelle, *f.* (Zim.), *sill*; *sole*, racinal, *m.*
 — eines Hebezeugs; Bettung oder Grundsohle eines Krahuens, *sole of a crane*, racinal, empâtement de grue, d'engin, *m.*
 Grundbett, *n.* (Hydr.), *basket-work*, fagotaille, *f.*; clayonnage, *m.*
 Grundbohrer, *m.*, *bricklayer's borer*, sonde, *f.*
 Grundbolzen; Grundeisen, *V.* Formbolzen.

Grundbruch, *m.* (Hydr.), *opening of dikes, percement, m.*

Grunddamm, *m.* (Hydr.), *pier, jetée, f.*

Grundseisen, *V.* Faltseisen.

Gründel, *m.* (Agr.), *socket-rod, sep de la charrue, m.*

Gründen (Kpfst.), *to hatch, grater; bacher.*

—, planiren (Buchb.), *to size, laver; abreuer.*

Grundfarbe; Urfarbe, *f.* (Färb.), *matrice, couleur matrice, f.*

—, *f.*; Grund, *m.* (Färb.), *ground colour, pied, m.*

—, *f.* (Teppw.), *ground colour, fond, m.*

—, *f.* (Töpf.), *ground colour, couleur de fond, f.*

—, *f.* (Papm.), *ground, fond, m.*

Grundfläche des Brodes, *f.* (Zuckers.), *bottom of a sugar-loaf, patte, f.*

Grundhaar (Lederb.), *root of the hair, racine du poil, f.*

Grundhieb; Unterhieb, *m.* (Feile), *first course, taille de dessous; première taille.*

Grundhobel; Nuthobel, *m.*, *router plane; woman's tooth, guimbarde, f.*

Grundkântel, *n.* (Min.), *discharge-pipe, tuyau de décharge, m.*

Grundkette, *V.* Aufzug.

Grundkraft, *f.*, *primitive, primary, essential force, force primitive, élémentaire, essentielle, fondamentale; base des forces; base de la puissance, f.*

Grundlage, *f.* (Arch.), *base; foundation, base, f.; fondement, m.*

— (Maur.), *basement, empâtement, m.*

— (Chem.), *base; radical, base, f.; radical, m.*

Grundlagerholz in den Grundmauern, *n.*, *frame-grate; frame upon piles for the support of a building, grillage, m.; grille, f.; patins, m. pl.*

Grundlegung, *f.* (Arch.), *foundation, fondation, f.*

Grundlinie, *V.* Basis.

—, *f.* (Druck.), *bottom line, ligne inférieure (d'une lettre).*

Grundlos (Arch.), *with a bad foundation, mal assis; mal fondé.*

Grundmauer, *f.*, *foundation-wall, fondement (sous terre).*

—, *continuous pedestal; subbasement, embasement; soubassement; empâtement, m., platée, f.* (au-dessus des fondements).

— zwischen zwei Bogen, *jamb, jambage, m.*

— einer steinernen Treppe, *foundation wall of a stone stair-case, échiffre, m.*

—, starke durchaus gemauerte, *massive foundation-wall, massif, m.*

Grundmeißel, *m.* (Schwfg.) *chasing-punch, poinçon à amboutir.*

Grundpfahl, *V.* Brückenpfahl.

Grundpfahlträger, *m.* (Arch.), *supporting pile, pilotis de support, m.*

Grundpflaster, *n.* (Maur.), *beton; concrete, béton, m.*

—, mit — bauen, *to build with beton, bétonner.*

Grundplatte eines Messtischchens, *f.*, *plane-table, planchette; table.*

Grundrinne, *f.* (Hydr.), *under-ground drain, aqueduc souterrain, m.*

Grundriss, *m.* (Arch.), *plan, plan, m.*

Grundschäfte, *m. pl.* (Web.), *ground leaves, tringles des mailles, f. pl.*

Grundschicht, *f.*; Fundament, *n.*, *footings of walls, pl., empâtement, m.; fondation en saillie, f.*

Grundschwelle, *V.* Grundbalken. — einer Windmühle, *f.*, *soles; sleepers, pl., soles, f. pl.*

Grundsichel, *f.* (Agr.), *sickle, scythe with a long handle, fau-*

eille, faux à long manche, *f.*
 Grundsohle eines Krahns, *V.* Bet-
 tung.

Grundstein, *m.* (Arch.), *foundation-
 stone*, pierre fondamentale, *f.*

—, *V.* Bodenstein.

— eines Gebäudes legen, *to lay the
 foundation-stone*, poser la pre-
 mière pierre d'un édifice.

— unter dem Säulensstuhl, *socle;
 pedestal*; *plinth*, socle, *m.*

— (Mnr.), *primitive rock*, roche
 originaire, *f.*

Grundstoff; einfacher Stoff, *m.*
 (Chem.), *radical*; *element*; *first
 principle*; *simple body*, base, *f.*;
radical; corps simple, *m.*

Grundteig, *m.* (Min.), *primitive
 paste*, pâte première, *f.*

Grundtheil; Bestandtheil, *m.*
 (l'hyss.), *element*; *base*, principe,
m.

Gründung, *V.* Unterlage.

Gründungseisen; Radirmesser, *n.*;
 Schabekrücke, *f.* (Kpft.), *scrap-
 er*; *scraping-knife*; *scratcher*;
cradle; *scratching knife*, râtle-
 leur; grattoir, *m.*

Grundwage, *f.* (Niv.), *level*, niveau,
m.

Grundwärme, *f.* (Phys.), *latent*,
terrestrial caloric, *heat*, calori-
 que latent, *m.*; chaleur terres-
 tre, *f.*

Grundwasser, *n.* (Min.), *under-
 ground water*, eau souterraine,
f.

Grundwerk, *n.*; Gusseisenplatte;
 Piatte, *f.* (Papm.), *block*, platine,
f.

—, *n.* (Mühlw.), *ground-work*;
loover work, charpente, *f.*, sup-
 port des auge, *m.*

Grundzapfen, *m.* (Hydr.), *sluice*,
 bonde, *f.*

Grüne, *f.* (Mnr.), *verditer*, verdet;
 vert-de-gris, *m.*

Grüneisenerde, *f.* (Min.), *green
 martial earth*, terre ferrugineuse
 verte, *f.*

Grünen (Färb.), *to air the green-
 dyed stuffs*, exposer à l'air les
 objets teints en vert.

Grünerde, *f.*; Seladon-Grün, *n.*,
green-earth, terre verte; terre
 de Vérone, *f.*; vert de montagne,
m.

Grünharz, *n.* (Chem.), *chlorophyl-
 lus*, chlorophylle, *f.*

Grünlich, *greenish*, verdâtre;
 chloré; tirant sur le vert; nuancé
 de vert.

Grünrostig (Chem.), *eruginous*,
 éruineux.

Grunz, *V.* Futterholz.

Grünspan; Kupferrost, *m.*, *verdi-
 gris*, vert-de-gris; sous-acétate;
 vert de cuivre, *m.*

—, *m.*; Kupfergrün, *n.*; essigsäure
 Erde (Chem.), *verditer*, verdet;
 acétate neutre, *m.*

—, destillirter, *m.*; Grünspanblu-
 men, *f. pl.*, *crystallized*, *distilled
 verdigris*, vert-de-gris cristallisé.

—, mit — überzogen werden, *to
 get covered with verdigris*, ver-
 dir.

Grünspanessig, *m.* (Chem.), *acetic
 vinegar*, vinasse, *f.*

Grünspangeist, *V.* Essigsäure.

Grünspankrystall, *m.* (Mnr.), *crys-
 tal of verdigris*, cristal de cuivre,
m.

Grünspath, *m.* (Mnr.), *malacolite*,
 malacolithe, *f.*

Grus, *n.* (Maur.), *stone-chips*, *pl.*;
rubbish, recoups, *f. pl.*; décom-
 bres, *m. pl.*

Gruskohle, *f.* (Min.), *rubbish*;
garble, charbon graveleux, *m.*

Grützöckel, *m.* (Mnr.), *green vi-
 triol*, vitriol vert.

Guajac, *V.* Franzosenholz.

Guajaharz, *n.* (Chem.), *guaiac*,
 galac, *m.*

Guardein, *m.* (Min., Münzw.),
assayer, essayeur, *m.*

Gubel, *m.* (Hydr.), *swampy ground*;
boggy soil, terre limoneuse,
 marécageuse, fangeuse, *f.*

- Guckfenster, *n.* (Arch.), *casement-window*; *peep-window*, *vasistas*, *m.*
- Guckloch, *n.* (Arch.), *private view*, *vue dérobée*.
- , *peep-hole*; *peeping hole*, *judas* (dans un plancher), *m.*
- Guhr, *f.* (Min.), *guhr*, *guhr*, *m.*
- , *weisse*, *white guhr*, *guhr blanc*, *m.*; *craie coulante*, *f.*
- , *graue*, *grey guhr*, *guhr cendré*, *m.*
- Guillochirdrehbank, *f.*, *lathe for guilloshering*, *tour à guillocher*.
- Guillochiren, *to guilloshes*; *to wave*; *to curve or engrave in waved lines*; *to engine-turn*, *guillocher*.
- Guingham, *m.*, *gingham*, *guingan*.
- Güldisch, *auriferous*; *containing gold*, *aurifere*; *tenant or*.
- Gumm, *m.* (Chem.), *gum*, *gomme*, *f.*
- , *mit* — *bedeckt*, *zubereitet*, *gummed*, *gomme*.
- , *mit* — *bestreichen* (Tuchm.), *to gum*, *engommer*.
- , *Carannā*, *Carana resin*, *résine de Carana*, *f.*
- , *Eigenthümlichkeit* des, *f.*, *gumminess*; *gummosity*, *nature de la gomme*, *f.*
- , *elasticum*; *amerikanisches Pfefferbaumharz*, *India rubber*; *caoutchouc*, *gomme élastique*, *f.*; *caoutchouc*, *m.*; *résine du mollé*, *ou poivrier d'Amérique*, *f.*
- Gummichtharzigt (Chem.), *gum-resinous*, *résino-extractif*.
- Gummigt; *klebrig*, *gummous*; *gummy*, *gommeux*; *gommé*; *gluant*; *visqueux*.
- Gummigutt, *m.*, *gamboge*; *gum-gutta*; *gutta-gamba*; *ghittagemon*, *gomme-gutte*, *f.*
- Gummiharz, *n.*, *gum-resin*, *gomme-résine*, *f.*
- Gummilack, *m.*, *gum-lac*; *gum-lake*, *gomme laque*, *f.*
- Gummilacksäure, *f.*, *laccic acid*; *gum-lake acid*, *acide de gomme laque*, *m.*; *laccine*, *f.*
- Gummiren; *Leimen*; *Planiren*; *Leimtränken*; *n.* (Verg.), *gumming*; *glazing*, *encollage*, *m.*
- (Färb., Web.), *to gum*, *gommer*; *engommer*; *encoller*.
- Gurgelklappe, *f.* (Pumpe), *uvula*, *luette*, *f.*
- Gurt, *m.*; *Schulterband*, *n.* (Bdw., Pos.), *shoulder-strap*, *sangle*, *f.*
- (Arch.), *plinth*; *cincture*; *archivault*; *archivolt*, *plinthe*; *écharpe*; *ceinture*; *archivolte*; *douelle*, *f.*
- Gurtbogen-Vorlagen, *f. pl.* (Arch.), *projected piers*, *pieds-droits*, *m. pl.*
- Gürtler, *m.*, *girdler*; *brazier*, *ceinturier*, *m.*
- Gurtsims, *n.* (Arch.), *plinth*, *plinthe*, *f.*
- Gurtwerk, *n.* (Arch.), *rough-cast plinth*, *plinthe ravalée*, *f.*
- Guss, *m.*; *Gusseisen*; *Roheisen*, *n.*, *cast-iron*; *pig iron*, *fonte*; *fonte crue*, *f.*; *fer fondu*; *fer de fonte*, *m.*
- , *m.* (Schriftg.), *font*; *fount*; *stock*, *fonte*, *f.*
- , *m.* (Giess.), *jet*, *fil*, *m.*
- , *abbrechen* (Schriftg.), *to break off the cast*, *rompre le jet*.
- , *das Gussstück putzen*, *to dress a casting*, *démouler la pièce fondue*.
- , *mit Holzkohlen-Feuerung*, *charcoal casting*, *fonte au bois*, *f.*
- , *mit Koakfeuerung*, *m.*, *coke casting*, *fonte au coke*, *f.*
- , *machen wo die Form zerschlagen werden muss*, *casting where the mould is to be broken*, *moulage à creux perdu*.
- Gussabdruck, *V.* *Abguss*.
- Gussarbeit, *f.* (Giess., Goldarb.), *cast*, *coulé*, *m.*
- Gussdruckerei; *Metallgiesserei*, *f.*; *Stereotypen*, *n.*; *Stereotyp-*

- druck; Plattendruck, *m.*; Plattenschrift, *f.*, *stereotyping*, clichage; stéréotypage, *m.*
- Gusseisen, *V.* Guss.
- , auf dem Bruche körniges, *cast-iron with a granulated fracture*, fonte grenue dans la cassure (dans la fonte tendre).
- , kohlenengesättigtes, *carburetted cast-iron*, fer dur; hart-floss.
- Gusseisenplatte, *V.* Grundwerk.
- die den Sempel bildet, *cast-iron plate forming the foyer*, plaque d'affinerie, de creusets.
- , glatte, *planometer*; *surface-plate*, planomètre, *m.*
- Gusseisenschmuck, *m.*, *cast-iron jewelry*, bijouterie en fonte de fer, *f.*
- Gusseisenstange, *f.*, *cast-iron joist*, barre de fonte, *f.*
- Gussgestell für bleierne Röhren (Bleig.), *frame for casting leaden tubes*, moulinet, *m.*
- Gusslage; Unterlage, *f.* (Schriftg.), *ground-plate*, taque, *f.*
- Gussloch, *n.*; Rinne, *f.*, *pouring hole*; gutter; gate, chenai; échenau, *m.*
- , *V.* Einguss.
- mit feuchter Erde verkleben, *stopping of the mould hole with soil*, bouchage, *m.*
- Gussmessing, *n.*, *cast brass*, laitton de fonte, *m.*
- (Giess.), *mouth of the pipe*, embouchure du tuyau, *f.*
- Gussmodell, *n.*, *foundry pattern*; *pattern*, modèle, *m.*
- Gussmutter, *V.* Abschlag.
- Gussnaht, *V.* Formnaht.
- Gussplatte, *f.*, *cast plate*, floss, *m.*
- , *V.* Frischzacke.
- , feine, *f.*; Konzentrationsstein; Spurstein, *m.*, *fine metal*; blue metal, métal fin; métal bleu, *m.*; matte concentrée, *f.*; fine métal, *m.*
- Gussrinne, *f.* (Goldarb.), *matrice*; *matrix*, tuile, *f.*
- ; Rinne, *f.*, sink; geat, évier; écheno; chenai, *m.*
- Gussröhre, *V.* Abflussrinne.
- Gussstahl, *cast steel*, acier fondu.
- , geschmiedeter, *tilled cast steel*, acier fondu forgé.
- , schweisssbarer, *welding cast steel*; mild cast steel, acier soudable.
- , unschweisssbarer, *harsh cast steel*, acier non soudable.
- Gussrichter, *V.* Einguss.
- Gusswaren, eiserne, *castings*; iron castings, *pl.*; cast-work; cast-iron ware; ware; foundry-goods, *pl.*, fers coulés; ouvrages en fonte, *m. pl.*; fontes moulées, *f. pl.*
- Gusszapfen; Anguss, *m.*, *break in founding types*, jet, *m.*
- Güte (Münzw.), alloy; standard, aloi; titre, *m.*
- (Goldarb.), standard, valeur, *f.*
- Gütemesser; Sauerstoffmesser; Lebensluftmesser; Eudiometer, *m.* (Phys.), *eudiometer*; detonating jar, oxygénomètre; eudiomètre, *m.*
- Güterwagen; Erdwagen, *m.* (Eisenb.), truck, truck; camion, *m.*
- Güterzug, *m.* (Eisenb.), goods train; baggage-train, train de marchandises, *m.*
- Gutofen, *V.* Glattbrennofen.
- Gutschlackenstück, *n.* (Met.), lead extracted from the scoria, plomb obtenu de la fonte des scories, *m.*
- Gutta-percha, gutta-percha, gutta-percha, *f.*
- Gutti, *n.*, gamboge, gomme-gutte, *f.*

H

- Haar, *n.*, am Fell, *hair*, poil, *m.*
 — am Tuch, *nap*, poil, *m.*
 — welches nach dem Abnarben des Felles sitzen blieb (Weissg.), *remnants of hair*, *pl.*, arrière-fleur, *f.*
 —, feines (Tuch), *fine-grained*, à poil fin.
 —, gegen das, *against the hair*, à rebrousse-poil.
 —, grobes; grobfaserig, *coarse-grained*, à gros poil.
 —, kurzgeschorenes; glatt; glatt geschoren (Tuchm.), *short nap*, poil ras; ras.
 — und Grund (Tuch), *both sides*, les deux côtés du drap.
 —, rauhes, *shag*, poil rude.
 —, straffes, *bristle*, poil roide.
 Haaramethyst, *m.*, *capillary amethyst*, améthyste capillaire, *f.*
 Haarbolzen, *m.* (Agr.), *small anvil*; *scythe anvil*, chaploir, *m.*
 Haarbraun, *dark brown*, brun foncé.
 Haardecke des Trichters (Chem.), *hair-cloth*, haire, *f.*
 Haardraht, *m.*, *finest gold-wire*, fil d'or de la dernière finesse.
 Haardrucker; Stecher, *m.*; Stechschloss, *n.*, *wire-trigger*, double détente, *f.*
 —; Stecher, *m.* (Büchs.), *sear-spring*; *wire-trigger*, déclen; cliquet, *m.*
 Haardruse, *f.*, *crystallized fluor spar*, castine cristalline; chaux carbonatée spéculaire, *f.*
 Haareisen, *n.*; Haarrauer, *m.* (Weissg.), *scraper*, peloir, *m.*
 Haaren, *to take off the hair*, enlever le poil; dépiler.
 Haaren (Agr.), *to whet the scythe on the anvil*, affiner la faux sur le chaploir; chapler la faux.
 Haarerz, *n.*, *capillary ore*, minerai en petits filaments, sous la forme capillaire.
 Haarfeder; Schneckenfeder, *f.* (Uhrm.), *hair spring*; *spiral spring*, ressort spiral.
 Haargold, *n.*, *solid thin gold*, or vierge capillaire, *m.*
 Haarhygrometer, *m.* (Phys.), *amianthoid hygrometer*, hygromètre capillaire, *m.*
 Haarigkeit, *f.* (Tuch), *nappiness*, abondance de poils, *f.*
 Haarigt, *hairy*; *shagged*; *shaggy*, velu.
 Haarigte Beschaffenheit, *shaggeness*; *hairiness*; *shagginess*, état velu, *m.*
 Haarkette, *f.* (Seidw.), *hair-warp*, chaîne à poil, *f.*
 Haarkies, *m.* (Min.), *capillary pyrites*, *pl.*, nickel sulfuré capillaire, *m.*
 —, *capillary sulphurated iron*, fer sulfuré capillaire, *m.*
 —, *gravel*, gravier, *m.*
 Haarlehm, *m.* (Maur.), *loam mingled with cow's hair*, batifodage, *m.*
 Haarmann, *fulled cloth*, drap foulé; harman, *m.*
 Haarmesser, *n.* (Tuchm.), *shearing-knife*, couteau à poil, *m.*
 Haarmörtel; Haarkalk, *m.* (Maur.), *hair mortar*, mortier blanc, *m.*
 Haarnadel; Schmucknadel, *f.* (Goldarb.), *broach*; *pin*, poinçon, *m.*; broche, *f.*
 Haarpunzen, *V.* Glätter.

Haarreibet, *m.* (Kart.), *tub-ball*, frotton; fronton, *m.*

Haarriß; Haarritz; Riss, *m.* (Töpf.), *chap*; *chink*; *cleft*; *crack*; *crevice*; *flaw*; *cracking*, gercure; tressaillure, *f.*; fendillage, *m.*

Haarröhrchen, *n.* (Phys.), *capillary tube*, tube capillaire, *m.*

Haarröhrchenanziehung, *f.* (Phys.), *capillarity*, capillarité, *f.*

Haarröhrchenkraft, *f.* (Phys.), *capillary action*, action capillaire.

Haarsalz, *n.* (Chem.), *hair-salt*; *plumose alum*, halotric; sel halotric; sel capillaire; alun de plume, *m.*

Haarschaber, *m.* (Weissg.), *flesh-ing-knife*, écharnoir, *m.*

Haarscharf (Mess.), *well sharpened*, bien affilé; fort tranchant.

Haarschnur, *f.* (Buchb.), *hair-cord*; *hair-string*, cordon de crin, *m.*

Haarschwefel, *m.*, *native sulphur in shape of filaments*, soufre vierge en filets; soufre capillaire.

Haarseide, *f.*, *shoot-silk*, soie montée, *f.*

Haarseite, *f.* (Weissg.), *hair-side*; *grain-side*, fleur du cuir, *f.*

Haarsieb, *n.*, *hair-sieve*, sas; tamis, *m.*

—; Rossharzeug, *n.* (Papm.), *hair-sieve*, tellette, *f.*

Haarspatium, *n.*; Kartenspan, *m.* (Druck.), *hair space*, espace très-fine, de Limoges, *f.*

Haarstein, *m.*, *crystallized hyaline quartz*, quartz hyalin amorphe, cristallisé.

Haarvitriol, *m.*, *native vitriol in form of filaments*, vitriol vierge capillaire, *m.*

Haarzeug, *n.*, *mohair*, rapatelle, *f.*; tissu de crin, *m.*

Haarzirkel, *m.*, *hair-compass*, compas à cheveu, *m.*

Haarzug, *m.* (Büchs.), *hair rifle*, rayure à cheveux, *f.*

Haberkernblüten, *pl.* (Web.), *oat-meal*, grumel, *m.*

Häbichstein, *m.* (Mnt.), *hiéracites*, hiéracite, *f.*

Habronenmalachit, diprismatischer, *phosphate of copper*, phosphate de cuivre, *m.*

Hachoir, *n.*, *chopping-knife*, hachoir, *m.*

Hackblock, *m.*, *cooper's block*, tronc; tronchet; hachoir; billot, *m.*

Hacke, *f.* (Agr.), *hoe*; *mallock*, houe; pioche, *f.*; hoyau, *m.*

—, viereckige, *square hoe*, bëchoir, *m.*

Hackmesser, *V.* Bankmesser.

Hädel, *m.* (Min.), *best slick*, le meilleur schlich d'un minéral bocardé et lavé, *m.*

Haderlumpenmann; Hadernschneider, *m.* (Papm.), *rag-chopper*, chiffonnier, *m.*

Hadern; Haderlumpen, *f. pl.* (Papm.), *rags*, *pl.*, chiffons, *m. pl.*

Hadernschneider; Lumpenschneider, *m.* (Papm.), *rag cutting machine*; *rag-knife*, coupe-chiffe, *m.*; machine à couper les chiffes, *f.*; dérompoir, *m.*; dé-lisseuse mécanique, *f.*

Häfelchen; Häfelein, *n.* (Glash.), *little pot*, petit pot, *m.*

Hafen, *V.* Glashafen.

— ohne Hals oder Schnauze, *pot with broken off neck or mouth*, pot égueulé, *m.*

Hafenbinder, *m.*, *tinker*, drouineur, *m.*

Hafenbutte, *f.* (Glash.), *glass-pot mould*, moule à creuset, *m.*

Hafenzange, *f.* (Spglm.), *pincers*, tenailles, *f. pl.*

Häfer; Töpfer, *m.*, *potter*, potier, *m.*

Häfererde; Töpfererde, *f.*, *ceramite*, céramite, *f.*

Häfererz, *V.* Glasurerz.

Häferkunst; Thonbildnerei, *f.*, *ficile art*, céramique, *f.*; art céramique, *m.*

Haft; Zapfen; Ladstockschaft, *m.*: Ring am Gewehrlauf, womit derselbe im Schaft befestigt wird, *barrel-loop; bolt loop, tenette, f.; tiroir; tenon, m.*

—, *m.* (Chem.), *agglutinant powder, propriété agglutinative, f.*

Haftchen, *V.* Drahthaft.

Haft eines Hakens; Ohr eines Hakens, *n., eye of a hook, porte de l'agrafe, f.*

Haften, *to hold; to adhere; to stick, se fixer; se coller; adhérer.*

—, *to be hooked, attached on, être attaché, accroché, agrafé.*

Haftenblei, *n., band of the glazier, lien, m.; attache, f.*

Haftmeißel, *n., socket-chisel, ciseau à tenons.*

Hagel, *V.* Bleischrot.

Hagelbunt, *n., rough greyish iron, fer brut à reflets grisâtres, m.*

Hagelschrot, *m., fowling shot, dragée aux canards, f.*

Hagetorf, *m., turf of a mean quality, tourbe de mauvaise qualité, f.*

Hahn; Hammer, *m.* (Büchs.), *spanner; cock; hammer, chien, m.*

—, *m.* (Arch.), *weather-cock, coq, m.; girouette, f.*

—; Zapfen, *m., tap, fausset, m.*

—, *m.* (Röhre), *cock, robinet, m.; chantepierre, f.*

— aufdrehen, öffnen, *to turn on the cock, ouvrir le robinet.*

— des Condensators, *condenser cock, robinet du condenseur, m.*

—, Krümmung des, *f.* (Büchs.), *curve of the cock, gorge du chien, f.*

— auf den Piston vorlassen; den — abspannen, ablassen, *to let down the cock on the nipple; to uncock the piece, désarmer un fusil; débander; mettre le chien sur la cheminée; mettre un fusil à l'abatage.*

Hahn in Ruhesetzen (Büchs.), *to let down the cock on the nipple; to bring down the cock to the safety bend; to ease springs, conduire le chien à l'abattu; mettre le chien au cran de sûreté.*

—, schmelzbarer; schmelzbarer Stöpsel (Dpfm.), *fusible plug, peg, bouchon fusible, m.; rondelle fusible, f.*

—, vierbahniger; — mit vier Oeffnungen, *four-way cock, robinet à quatre ouvertures, à quatre eaux, faces, fins.*

— zudrehen, schliessen, *to turn off the cock, fermer le robinet.*

Hahnaushöhlung; Ausbohrung des Hammers, *f.; Hahnmantel, m.* (Büchs.), *countersink, mouth of the cock head, évidemment de la tête du chien percutant, m.*

Hahnbrei, *m.* (Schm.), *clay and coal-dust paste, pâte de glaise et de poussier, f.*

Hahneisen, *n.* (Büchs.), *cock-stake, boule de chien, f.*

Hahnenbalken; Spannriegel, *m.; Kehlgebälk, n.* (Zim.), *wind-beams, pl.; tie-beam; collar-beam, entrail; tirant, m.*

Hahnengebäude, *n.; Hahnkasten, m.; Hahnstück, n.* (Min.), *box of the cock, boisseau, m.; bolte du robinet, f.*

Hahnenkammkies, *m.* (Mnr.), *coxcomb pyrites, pl., pyrite en crêtes de coq, f.*

Hahnenrichter; Hahnen Schlüssel, *m., key of the cock, clef du robinet, f.*

Hahnenstirn Mundstück, *n.* (Gasf.), *cock-spur burner, bec de la forme d'un éperon de coq, m.*

Hahnlippen: Maul am Hahn des Flintenschlosses, *f. pl., mouth of the cock of a gun, mâchoire.*

Hahnmantel, *V.* Hahnaushöhlung. Hahnschraube; Steinschraube; Lip-penschraube, *f.* (Büchs.), *cock-pin; cock-nail; cock-screw, vis*

- de chien, *f.*; clou de chien, *m.*
Habnstift, *V.* Griff.
Haldingerit, *m.*, *ferruginous antimonium*, antimoine ferrugineux, *m.*
Haifel, *m.*, *iron sheet*, plaque de tôle, *f.*
Hainbuchenholz, *n.*; Weissbuche, *f.*, *horn-beam*, charme, *m.*
Häkchen; Korn, *n.*; Klaue, *f.* (Goldarb.), *clasp*; *catch*, fermoir, *m.*; griffe, *f.*
 —, *n.*; Haken, *m.* (Arch.), *crocket*, *crochet*, *m.*
 — an der Heftlade, *n.* (Wbst.), *key or peg*, chevillette, *f.*
Häkchenhalter; Vorschlag, *m.* (Buchb.), *templet*, *templet*, *m.*
Hakelkamm, *m.* (Zim.), *hip*; *corner-rafter of a hip*, arêtier, *m.*
Hakelstahl, *V.* Drehhaken.
Haken, *m.*, *grapnel*; *hook*; *crook*; *drag*, *grapin*; *grappin*; *croc*, *m.*
 —, *m.*; Klaue, *f.*, *prong*, griffe, *f.*
 —, *V.* Drahthaft.
 —, *m.* (Giess.), *crotchet*; *bracket*, *crochet*, *m.*
 —, *m.* (Bleig.), *clamp*, gaburon, *m.*
 —, *V.* Fensterbeschlag.
 —, *V.* Drehhaken.
 —, *V.* Daumenstück.
 —, *m.* (Schl.), *crotchet*, *crochet* de canne, *m.*
 —, *V.* Diebsschlüssel.
 —; Krampen zwischen den Deckelbändern (Druck.), *cramp*, *davier*, *m.*
 —, *m.*, und Ohr, *n.*, *hook and eye*, agrafe, *f.*, et porte-agrafe, *m.*
 —, ästiger (Brunnen), *branched hook*, araignée, *f.*
 —, eingienieteter (Schl.), *riveting pin*, rivure, *f.*
 —, englischer, *V.* Abfall.
 — am Ende des Wagebalkens, *beam*, *hook of a balance*, esse d'une balance, *f.*
- Hakenband**, *n.* (Schl.), *plate of a hinge*, paumelle, *f.*
Hakenblatt, *V.* Anwurf.
Hakeneisen, *n.*, *winder*, fer à crochet.
 —, *n.* (Spglm.), *crotchet*, *Y.*
Hakenende, *n.*; Kinnhaken; Sporn, *m.* (Nadl.), *hook*; *hooked end*, tour; bec, *m.*
Hakenhemmung, *f.* (Uhrm.), *hook escapement*, virgule, *f.*
Hakenkamm, *V.* Ecksparren.
Hakennagel, *m.*, *tenter hook*; *crooked nail*; *clasp-headed nail*; *clasp-nail*, clou à crochet, à pigeons; bec-de-cane; clou à tête piquée, *m.*
Hakenpflug, *m.* (Agr.), *hook-plough*, *croc*, *m.*; charrue à croc, *f.*
Hakenrad, *n.* (Uhrm.), *escapement wheel*, roue de rencontre; roue de champ, *f.*
Hakenschütze, *f.* (Wbst.), *crotchet*; *hook*, *crochet*, *m.*
Hakenstahl, *m.* (Schr.), *hook*; *hook-tool*, mouchette, *f.*
 —, rechter und linker (Dreh.), *right*, *left hook-tool*, mouchette à droite; mouchette à gauche, *f.*
Hakenstange, *f.*; Hakeneisen, *n.* (Glash.), *prover*, *crochet à larmes*, *m.*
Hakenzapfen; Zapfen, *m.* (Zim.), *tenon*, *tenon*, *m.*
Hakenziegel, *m.*, *hook-tile*, tuile à crochet, à nez, *f.*
Hakicht, *hook-like*, en forme de croc ou de crochet.
Hakig, *hooked*; *with a hook*, *crochu*; muni d'un croc ou crochet.
Halbaltas, *satinet*, satinade, *f.*
Halbband, *m.*, *board*, demi-reliure, *f.*
Halbbaryt, prismatoidischer, *celestine*, célestine, *f.*
 —, diprismatischer, *sulphate of baryta*, of *strontiane*, sulfate de baryte, de strontiane, *m.*

- Halbaryt, prismatischer, *prismatic baryta*, baryte, *f.*
Halbbrillant, *m.*, *half-brilliant*, brillonet; demi-brillant, *m.*
Halbcirkel, *m.*, *hemicycle*, hémicycle; demi-cercle, *m.*
Halbdamast, *m.*, *half-damast*, damasse cafard; damassin, *m.*
Halbedelstein, *m.*, *agate*, agate, *f.*
Halbeirund, *semi-oval*, demi-ovale; semi-ovale.
Halbfein, *half-fine*, entrefin.
Halbfenster, *n.*, *half-window*, fenêtre mezzanine, *f.*
Halbflächsen, *half-linen*; moitié fil; moitié lin.
Halbfranzband, *m.*, *half-bound*; *cloth*; *boarding*, en demi-reliure.
Halbfranzscharlach, *m.* (Färb.), *bastard-scarlet*, demi-graine, *f.*
Halbgerinne, *n.* (Giess.), *kennel* formed by two boards, chéneau formé de deux planches, *m.*
Halbgeschoss, *n.* (Arch.), *entresol*; *mezzanino*, entre-sol, *m.*; *mezzanine*, *f.*
Halbgevierte, *n.* (Druck.), *Nquadrat*; *semi-quadrat*, demi-cadrat, *m.*
Halbgut, *n.*, *base tin*; *tin and lead*, bas étain, *m.*; claire-soudure; claire-étouffe, *f.*
Halbharze, *n. pl.*, *insoluble resins*, *pl.*, résines insolubles dans l'éther froid; sous-résines; résinules, *f. pl.*
Halbhohofen, *m.*, *half-furnace*; *half high furnace*, demi-haut-fourneau, *m.*
Halbholländer; Halbzeug Holländer (Papm.), *washing-engine*; *washer*, cylindre affilocheur; cylindre dégrossisseur; cylindre à laver, *m.*; pile défileuse, *f.*
Halbholz, *V.* Breitholz.
Halbiren, *to half*, partager en deux, par moitié.
Halbkammgarn, *n.* (Wllsp.), *carded*, cardé; peigné, *m.*
Halbkittel, *V.* Glasmacherkittel.
Halbkugelerz, *n.*, *coral shaped impure mercury*, mine de mercure impur en forme de corail, *f.*
Halblaken, *n.* (Zeug), *tissue of flax and hemp*, tissu de chanvre et de lin, *m.*
Halbleinwand, *f.*, *half-linen*, demi-toile, *f.*
Halblitze; Stelze, *f.* (Web.), *half-dupe*; *leaf*; *bow*; *doup*, demi-maille; maille à culotte, *f.*
Halbmesser, *m.*; Speiche, *f.*, *radius*; *spoke*, rayon d'une roue, *m.*
Halbmetall, *n.*, *semi-metal*, demi-métal; métal cassant, *m.*
Halbmond, *m.* (Schl.), *crescent*, croissant, *m.*
Halbmondmeissel; gebogener Meissel (Wkz.), *gouge*, gouge, *f.*
Halbnarbig (Buchb.), *half-grain*, à demi-grain.
Halbotten, *a jar*, entr'ouvert.
Halbporzellan; ordinäre Fayence; Steingut, *n.*, *common earthenware*; *semi-china*, faïence commune; demi-porcelaine, *f.*
Halbring für Ablaufröhren (Spgl.), *wall-hook*, gâche, *f.*
Halbsammt; gezogener Sammt; ungeschnittener, ungerissener Sammt; Ritzer, *m.*, *terry velvet*, velours épinglé; velours frisé.
Halbsäule, *f.* (Arch.), *cippus*; *half-column*, cippe, *m.*; demi-colonne, *f.*
Halbscharlach, *V.* Halbfranzscharlach.
Halbschatten, *m.* (Kpfst.), *mezzotinto*; *half-shade*, demi-teinte, *f.*
Halbschlichtfeile, *f.*, *second cut*, taille-douce; lime demi-douce, *f.*
Halbschloss; Griffschloss, *n.* (Büchs.), *back-action lock*; *back-work lock*, platine (anglaise) renversée; platine de forme allongée et à un seul ressort (des armes à percussion en France), *f.*

Halbschnecke, *f.* (Böttch.), *crescent shaped stave*, douve en croissant, *f.*

Halbseide, *f.*, *half-silk*, demi-soie; soie mêlée, *f.*

Halbseiden, *half-silk*, cafard; moitié soie.

Halbseite, *f.* (Druck.), *column*, colonne, *f.*

Halbselbstspinner, *m.*, *hand-mule with shaper rail*; *bastard-mule*, demi-automate; métier bâlard, *m.*

Halbsilber; Platin, *n.*, *platinum*; *platina*, platine; or blanc, *m.*

Halbsparren, *m.*; Strebeband, *n.*; Strebe; Schare, *f.* (Zim.), *strut*; *sleeper*; *brace*; *bearer*, potelet; étai; support; empanon, *m.*; guêtre; contre-fiche, *f.*

Halbstockwerk, *n.* (Arch.), *mezzanine*, demi-étage, *m.*

Halbtheilig, *divided into two*, dédoublé.

— (Mnr.), *unilateral*, unilatéral.

Halbtourschloss, *n.*, *half lock*, serrure à demi-tour, *f.*

—; deutsches Schloss, *n.*, *lock that may be opened with or without a key*, bec-de-cane; demitour, *m.*

Halbtuch, *n.*, *small cloth*, drap casimir; drap de dames; demidrap, *m.*

Halbzeug, *n.*; Lumpenbrei, *m.* (Papm.), *first stuff*; *half stuff*, pâte effilochée; demi-pâte; butte, *f.*; défilé, *m.*

Halbzeugkasten, *m.*, *trough for the first stuff*, auge au défilé, *f.*

Halbzimmer, *m.* (Arch.), *room in an entresol*, entre-sol, *m.*

Halda, *f.* (Chem.), *earthy muriate of soda*, sel gemme, *m.*; soude muriatée mêlée de beaucoup de terre, *f.*

Halde, *f.* (taubes Gestein an der Einfahrt einer Grube) (Min.), *barrow*, halle, *f.*

Hälder, *m.* (Juw.), *gold and silver alloy*, alliage d'or et d'argent, *m.*

Halochemisch, *halochemic*, halo-chimique.

Halogen, *V.* Chlor.

Haloidsalz, *n.*, *haloid salt*, sel haloïde.

Halometrie, *f.*, *halometry*, halométrie, *f.*

Halotechnik; Salzlehre, *f.* (Chem.), *halotechnics*, pl., halotechnie; halologie, *f.*

Hals, *m.*; Kehle, *f.*, *neck*; *gorge*; *gullet*, gorge, *f.*

— in der Säulenordnung, *collarin*; *gorgerin*; *neck*, *gorgerin*, *m.*

—, *neck of hinges*, collet, *m.*

—, *m.* (Jacq.), *neck*, cou, *m.*

—, *V.* Dünning.

—, *m.* (Mess.), *neck*, coude, *m.*

—, *m.* (Goldarb.), *neck*, canonnière d'un étui, *f.*

— einer Flasche, *neck of a bottle*, goulot, *m.*

Halsamboss, *m.* (Kpfschm.), *anvil*, taseau, *m.*

Halsband, *n.* (Schl.), *collar*, crapaudine; virole, *f.*; collier, *m.*

Halsbrett, *V.* Collebrett.

Halsform, *f.* (Glash.), *cranny*, moule de goulot, *m.*

Halsgehänge; Halsgeschmeide, *n.* (Juw.), *carcanet*; *ornaments hung round the neck*, pl., pendant, carcan de pierreries, *m.*

Halslager, *n.* (Selbstspinner), *bolster of the spindle*; *collar*, collet, *m.*

Halsschnur, *V.* Colle-Korde.

Halsstück, *n.* (Dreh.), *neck*, collet, *m.*

Halter, *m.*; Stütze, *f.*; Panzen, *m.* (Töpf.), *support*, support; rondeau, *m.*

—, *V.* Anhalter.

Haltestelle, *V.* Bahnhof.

Haltig; hältig (Min.), *containing ore*, contenant du minéral.

Haltseil, *n.* (Zim.), *rope*; *little gaggotband*, hardeau, *m.*

Haltung von Licht und Schatten; Helldunkel, *n.* (Färb.), *light and*

- shade; clare-obscure, clair-obscur, m.*
- Hämachat, *m.* (Min.), *egyptian jaspis*, quartz agate panaché; jaspe égyptien, *m.*
- Hämaphäin, *n.* (Chem.), *hemapheine*, hémaphéine, *f.*
- Hämatin, *V.* Färbestoff des Cam-peschenholzes.
- Hämatosin, *n.*, *hematosine*, hémato-sine, *f.*
- Hämatoxylin, *n.*, *hematoxyline*, hématoxyline, *f.*
- Hamme, *f.* (Agr.), *back of a scythe*, dos d'une faux, *m.*
- Hammer, *m.*, *hammer*, marteau, *m.*
- , *m.*; Hammergerüste, *n.*, *tilt*, martinet de forge; ordon à bas-cule, *m.*
- (Schwfg.), *hilt-driver*, chasse-poignée, *f.*
- ; Plöcher, *m.*; Stampfe, *f.* (Papm.), *stamper*; *hammer*, maillet; pilon; pileur; batteur, *m.*
- , *m.*; Hammerwerk, *n.*; Hammerschmiede, *f.*, *iron-mill*; *hammer-work*, moulin à forge, *m.*; forge de martineur, *f.*
- ; Plattenhammer, *m.*, *flattening-hammer*; *tilt-hammer*, martinet, *m.*
- , grosser, *sledge*, marteau à deux mains.
- , Hauptunterlage des, *chief support of the hammer*, drome, *f.*
- , Kentischer, *claw*, *Kent hammer*, marteau à pied de biche.
- , *V.* Fäustel.
- , Lager des, *n.* (Eisenh.), *transom of the tilt-hammer*, estanques, *f. pl.*
- mit schiefer Schlagfläche, *hammer with inclined head*, chasse à biseau, *f.*
- , Art — mit zwei viereckigen Köpfen, *hammer with two square heads*, chasse-carrée, *f.*
- , viereckiger, *square hammer*, chasse-carrée, *f.*
- Hammerähnlich, *hammer-shaped*, malleiforme.
- Hammerarbeit; geschlagene Arbeit, *hammered work*; *raised work*, ouvrage martelé, *m.*; vaisselle martelée, *f.*
- Hammeraxt, *f.*, *hammer-axe*, cognée au marteau, *f.*
- Hammerbahn; Hammerfläche, *f.*, *face of the hammer*, face, table du marteau, *f.*
- Hammerband, *n.*, *tilt-brace*, moise d'ordon, *f.*
- Hammerbarkeit, *f.*, *malleability*; *malleableness*, malléabilité, *f.*
- Hammerbell, *n.*, *hatchet-hammer*, tille, *f.*
- Hammerreisen, *n.*, *tilted iron*, fer forgé, *m.*
- , verzintes, *tinned forged iron*, fer battu étamé.
- Hämmerer, *m.*, *tilter*, martineur, *m.*
- Hammerfläche, *V.* Hammerbahn.
- Hammergebälk, *n.* (Met.), *tilt-frame*, soucherie, *f.*
- Hammergerüste; Hammergestell, *n.*; Hammerstube, *f.* (Met.), *tilt-frame*; *hammer-frame*, charpente de l'ordon, *f.*
- , Hauptstück des (Met.), *principal part of the tilt*, souc; prince, *m.*
- Hammerhart, *hammer-hard*, durci au marteau.
- Hammerhaue, *f.* (Min.), *hatchet-hammer*, tille, *f.*
- Hammerhelm; Stiel; Helm, *m.*, *helve*; *shaft*, manche de marteau; manche, *m.*
- Hammerhülse; Hülse, *f.*; Hammer-ring, *m.* (Eisenh.), *socket*; *ring carrying the studs on which the tilt-hammer swings*, bogue; hurasse, *m.*
- Hammerhütte; Hammermühle, *f.*; Hammerwerk; Hammerpochwerk, *n.*, *tilt*; *iron works*, *pl.*, ordon, *m.*; forge, *f.*
- Hammerkopf; Kopf, *m.*, *head of a hammer*, tête du marteau, *f.*

Hammerloch; Stielloch, *n.*, *eye, ear of the hammer*, *œil du marteau, m.*

Hammermeißel, *m.* (Wkz.), *hammer chisel*, *malebête, f.*

Hammermühle, *V.* deutsches Geschirr.

Hämmern, in der Schmiede recken, *tilting*, *marteler au martinet*; *étirer*.

—, *n.*; mit dem Hammer arbeiten, *hammering*; *to hammer up*, *travailler au marteau*; *faire à coups de marteau*; *martelage, m.*

—, eben, *V.* Aushämmern.

—, auf beiden Seiten gerade, *to hammer evenly on both sides*, *contre-forgé*.

—, glatt (Spgl.), *to hammer evenly*, *repasser*.

—, kalt; kalt schmieden, *to cool-hammer*; *to cold-hammer*; *to hammer-harden*, *écrouir le fer*; *battre à froid*.

—, kalt, *V.* Federhart machen.

—, lezten — des Eisens, *last hammering of the iron*, *parage du fer, m.*

Hammerpickel, *m.*, *headed pick-axe*, *pic à roc, à tête, m.*

Hammerring, *V.* Hammerhülse.

Hammerschlag, *V.* Eisenschlag.

—; Schmiedesinter, *m.*, *iron sparkles, pl.*; *scale of iron*, *écailles, f. pl.*; *battiture de fer*; *scorie de fer forgé, f.*

—, *m.*; Metallschlacken, *f. pl.* (Met.), *scum*; *dross*; *scale of metals*, *crasses, f. pl.*

— (Chem.), *ferric oxyd*, *oxyde ferroso-ferrique, m.*

—; Zapfen; Schwanz, *m.* (Büchs.), *pin*; *tail*, *queue, f.*

—, *V.* Fallwerk.

Hammerschmied; Zainer, *m.*, *hammer-man*, *marteleur, m.*

Hammerschmiede, *V.* Hammer.

Hammerschraube, *f.* (Strpfw.), *hammer-screw*, *vis de marteau*.

Hammerstiel, *V.* Hammerheft.

Hammerstock, *V.* deutsches Geschirr.

Hammerstube, *V.* Hammergerüste.

Hammerstütze, *f.* (Eisenh.), *supporting-frame of the trunnions*, *jambed'ordon, f.*; *court-carreau, m.*

Hammerstützenhalter; Stützenhalter, *m.* (Eisenh.), *support of the hammer*, *attache, f.*

Hammerwalke, *V.* Dickmühle.

Hammerwerk, *n.* (Met.), *slitting-mill*, *fenderie, f.*

— das nur durch Menschenhände betrieben wird, *n.*, *small hammer-work*, *petite forge*.

—, *n.* (Schm.), *hammer-tongs, pl.*, *pince à marteau, f.*

Hammerwerkbesitzer, *m.*, *iron-master*, *maitre de forge*.

Hammerwerkspindel, *f.*, *arbor of a hammermill*, *arbre des ordons*.

Hammit, *m.* (Mnr.), *pisolite*, *pisolite, f.*

Hämometrie, *f.*, *hemometry*, *hémométrie, f.*

Hand, *f.*; Zubringer, *m.* (Schr.), *layer-on*, *posoir, m.*; *main, f.*

—, *f.* (Spglm.), *hand*; *tool to keep the melted glass on the table*, *main, f.*

—, die letzte — an etwas legen, *to finish*; *to give the finishing stroke*; *to trim*, *mettre la dernière main à...*

Handamboss, *m.*; Schlagstöckchen von viereckiger Stahlplatte, *n.* (Goldarb., Schl.), *teest*; *hand-anvil*; *stake*; *polishing block*, *tas*; *tasseau, m.*

—, *m.*, *hand anvil*, *enclumeau*; *enclumot, m.*

—; Schlagstöckchen von der Gestalt des Schmiedeambosses, *beck iron*; *beak iron*; *bick iron*; *small anvil*; *hand-anvil*, *enclumeau*; *enclumot, m.*

Handanlegung, *f.*, *spell*, *coup de main, m.*

Handarbeit; Arbeit, *f.*, *handicraft*;

- handiwork**, main-d'œuvre, *f.*
Handarbeit; Façon, *f.*, **hand work**,
 façon, *f.*; ouvrage de main, *m.*
Handarbeiter, *V.* Arbeiter.
Handbaum, *m.* (Mech.), *lever*, le-
 vier, *m.*
Handbeil, *n.*; Tischlerhacke, *f.*,
little axe or hatchet, hache à
 poing, *f.*; hachereau; hacheron;
 hachon, *m.*; hachette, *f.*
Handbreche, *V.* Brake.
Handbrett, *n.* (Maur.), *hod*; *trug*,
 oiseau, *m.*
Handbügel, *V.* Abzugsbügel.
Handdrill, *m.* (Agr.), *seed-lip*; *seed-*
lop; *hopper*, semoir, *m.*
Handdruck; Tafeldruck, *m.*
 (Zeugdr.), *block printing*, im-
 pression par la planche, *f.*
Handfahrt, *f.* (Min.), *descent by*
the ladder, descente par les échel-
 les, *f.*
Handfäustel; Schmiedehammer, *m.*,
hand-hammer; *up-hand ham-*
mer, marteau à main.
Handfeile, *V.* Ansatzfeile.
 —; kleine Feile, *small file*, lime à
 main; limatule, *f.*
Handfughobel, *m.*, *plough*; *head*
plane; *moving filister*; *ogee*
plane, bouvet, *m.*
Handgeschmeide, *n.*, *bracelets*, *pl.*,
 bracelets, *m. pl.*
Handglocke; Klingel, *f.*, *hand bell*,
 sonnette, *f.*
Handgriff, *V.* Auhalter.
 —, *m.*, *manipulation*; *knack*, se-
 cret; coup de main; maniment,
m.; manipulation, *f.*
 —, *V.* Drehling.
 —, *m.* (Säge), *tiller*, manche d'une
 scie, *m.*
 —, die chemischen, *chemical ma-*
nipulation, manuel chimique, *m.*;
 manœuvre, *f.*
Handhabe, *f.* (Papm.), *handle*,
 menille, *f.*
Handhammer, *V.* Bankhammer.
 —, *m.* (mit ausgehöhltem Ansatz,
 für den Stiel), *buck*; *beater*, es-
 pèce de marteau employé à bo-
 carder les pièces de métal.
Handhebe, *f.*, *handle of a cart*,
 brancard, *m.*
Handhebel; Anlasshebel, *m.*
 (Mech.), *hand-gear lever*; *start-*
ing lever of a locomotive engine,
 encliquetage; régulateur, levier
 pour la mise en train; levier du
 tiroir, *m.*
Handkarren, *m.* (Eisenb.), *truck*,
 camion, *m.*
Handkloben, *V.* Feilkloben.
 —, breitmauliger Feilkloben, *cross-*
chap hand-vice, étai à grandes
 mâchoires, *m.*
Handkorb am Degen, *m.*, *basket*,
 coquille, *f.*
Handkratze, *f.*, *cotton, silk card*,
 carde à coton, à soie, *f.*
Handkunst, *f.*, *mechanical art*, art
 mécanique, *m.*
Handkünstler, *V.* Mechaniker.
Handlanger, *m.*, *helper*; *under-*
strapper, manœuvre; gagnen-
 denier, *m.*
Handleder, *n.*, *hand-leather*, ma-
 nique, *f.*
Handlich; Handsam, *easy to be*
handled; *easily worked*, maniable.
Handmange; Handrähle, *f.*, *roller*,
 cylindre à lisser le linge, *m.*
Handmesser, *n.*, *currier's knife*,
 buloir, *m.*
 —, grosses, *n.*; *lippe*, *f.*, *clasp knife*
without a spring, eustache, *m.*
Handmühle, *f.*, *hand-mill*, moulin
 à bras, *m.*
Handräder, *m.* (Min.), *wash-sieve*,
 sas à laver la mine, *m.*
Handring, eiserner; Trageisen,
handle or ring of a trunk; *ring-*
handle, portant, *m.*
Handriss, *m.*; Handzeichnung, *f.*,
pen or pencil drawing, dessin à
 la plume, au crayon, *m.*
Handsäge, *V.* Faustsäge.
Handscheere, *f.*, *hand-shears*;
snips, cisailles à main, *f. pl.*
Handscheibe, *f.* (Tuchm.), *hand*

friezing-tool, frisoir à main, *m.*
 Handscheidung, *f.* (Met.), *sorting*,
 triage à la main, *m.*; *casserie*, *f.*
 Handschild des Tuchrauhers, *m.*,
hand-leather, targe, *f.*
 Handschlägel, *m.*, *little mallet*,
 masse de main, *f.*
 Handschleifstein, *m.*, *rubber*, pierre
 à adoucir, *f.*
 Handschraube, *V.* Flügelschraube.
 Handschraubstock, *V.* Feilkloben.
 Handschuhöffner, *V.* Fingerstock.
 Handschütze, *f.*, *hand-shuttle*, na-
 vette à main, *f.*
 Handspeiche, *f.* (Mech.), *starting*
lever, levier de manœuvre, *m.*
 Handspindel, *V.* Garnwickel.
 Handspinner, *m.*, *hand-mule*, mé-
 tier mull-Jenny.
 Handstein, *m.*; Handstufe, *f.* (Min.),
sample of ore, échantillon de
 mine, *m.*
 — (Mnr.), *chirite*, *chirite*, *f.*
 Handtuchdrell, *m.*, *long-cloth*,
touelling, treillis à essuie-main,
m.
 Handvoll, *f.*, *handful*, poignée;
 main, *f.*
 Handwagen, *m.*, *double-wheel*
barrow; *vinaigrette*; *Bath chair*,
vinaigrette; *brouette*, *f.*; *camion*,
m.
 Handweber, *m.*, *hand-weaver*, tis-
 serand à la main, au métier, *m.*
 Handweberei, *f.*, *hand-loom weav-*
ing; *weaving by hand*, tissage à
 la main, *m.*
 Handwebstuhl, *m.*, *hand-loom*,
 métier ordinaire, à la main.
 —, *Eigner eines*, *m.*, *hand-owner*,
 propriétaire de métiers à bras, *m.*
 Handwerk, *n.*; Profession, *f.*, *tra-*
de; *profession*; *craft*, métier,
m.; *profession*, *f.*
 Handwerker; Arbeiter, *m.*, *apron-*
man, ouvrier; homme à tablier.
 Handwerkszeug, *n.*; vollständiges
 Handwerksgeräth, *tools*; *imple-*
ments, *pl.*, affûtage, *m.*; bou-
 tique, *f.*

Handwerkszeug, *V.* Gespann.
 —, mit — versehen, *to supply with*
tools, outiller.
 —, mit — versehen seyn, *to be*
supplied with tools, être affûté.
 Handwerkszunft, *f.*, *corporation*;
guild; *trade*, corps de métier,
m.; *corporation*, *f.*
 Handzirkel, *m.*, *hand-compass*,
 compas portatif, russe ou anglais.
 Hanf, *m.*, *hemp*, chanvre; *canna-*
bis, *m.*
 — mit der Hand brechen; Schleis-
 sen; Schälen; Pellen, *n.* (Hanf),
peeling; *stripping*, teiller; tiller;
 teillage; *tillage*, *m.*
 —, feingehechelter, *fine hemp*,
 chanvre affiné, d'affinage, *m.*
 —, ostindischer, *sun*, chanvre des
 Indes orientales, *m.*
 —, roher, *raw*, *rough*, *undressed*
hemp, chanvre cru, brut en
 masse.
 — risseln, *to break hemp*, égruger.
 Hanfachel, *V.* Achel.
 Hanfbereiter; Hanfwracker, *m.*,
hemp-dresser; *dealer in hemp*,
 chanvrier; filassier, *m.*
 Hanfbreche, *f.*, *hemp-brake*, bri-
 son, *m.*
 Hanfbrecher, *m.*, *stripper*, teilleur;
 tilleur, *m.*
 Hanfdarre, *V.* Dörre.
 Hanfen, *hempen*, de chanvre.
 Hanferz, *n.* (Min.), *tuft asbestus*,
 asbeste à bouquets, *m.*
 Hanfield, *n.*, *hemp-field or close*,
 chènevière; chanvrière, *f.*
 Hanfzylinderplatten, *f. pl.* (Arch.), *felt*
coverings, *pl.*, plaques de coust-
 on, *f. pl.* (pour la couverture des
 toits).
 Hanfgarn, *n.*, *hempen-yarn*, filde
 chanvre, *m.*
 —, ausgesuchtes französisches, *su-*
perfine thread, fil de brin, *m.*
 Hanfhahn, *m.*, *seed-hemp*, chanvre
 mâle, à fruits, à graines, *m.*
 Hanfhechel, grobe, *coarse heckle*,
 regayoir, *m.*

Hanfhechlerin, *f.*, female hemp-comber, pignaresse, *f.*
 Hanfhenne, *f.*, *humble-hemp*, chanvre femelle, à fleurs, *m.*
 Hanfkamm, *V.* Aufzughechel.
 Hanfleinwand, *f.*; Hanfleinen, *m.*, *hemp-linen*, toile de chanvre, *f.*
 Hanfliederung, *f.* (Dpfm.), *gaskin*; *hemp packing*, garniture de chanvre, *f.*
 Hanfmühle, *f.*, *hemp-mill*, maulerie, *f.*
 Hanfröste, *f.*, *retting-place*, rouissoir, *m.*
 Hanfsalz, *n.* (Mnr.), *fibrous muriatic soda*, soude muriatée fibreuse, *f.*
 Hanfsamen, *m.*, *hemp-seed*, chènevis, *m.*
 Hanfsamenöl, *n.*, *hemp seed-oil*, huile de chènevis, *f.*
 Hanfswinge, *V.* Breche.
 Hänge, *f.*; Trockenplatz, *m.*; Trockenhaus; Hänghaus, *n.*, *drying-house*; *tenier*; *drying-room*, séchoir; étendoir; étendage, *m.*; sécherie, *f.*
 Hängebalken, *m.* (Mech.), *suspension-joist*, soupente, *f.*
 Hängebock, *m.* (Bche.), *clothishorse*, chevalet, *m.*
 Hängebrücke, *f.*, *suspension-bridge*, pont suspendu.
 Hängeisen; Tragband, *n.* (Schl.), *bracer*, chevêtre, *m.*
 Hängekluft, *f.* (Min.), *sloping lode*, *lode* beneath the turf, filon de dessous le gazon, *m.*
 Hängekompass, *m.* (Niv.), *hanging compass*, boussole suspendue dans ses cercles.
 Hängelager, *n.* (Mech.), *support*; *hanger*, chaise, *f.*
 Hängen (Maur.), *to incline*; *to lean*, pencher; déverser.
 Hängen, das Rad (Min.), *to put the wheel on*, mettre la roue, *f.*
 — (Min.), *to let down wood*, etc.,

descendre du bois, etc., dans la mine.
 Hängen, sich an die Zunge (Mnr.), *to stick to the tongue*, happer à la bouche.
 —, ungleich (Hsse.), *rocking*, balancer.
 Hängenbleiben; Stocken, *n.* (Uhrm.), *grappling*; *locking*, accrochement, *m.*
 Hängende, *n.* (Min.), *top*, toit du filon, *m.*
 Hängepunkt, *V.* Anlegepunkt.
 Hängering, *m.* (Waage), *suspension-ring*, suspensoir, *m.*
 Hängesäule, *V.* Dachstuhlsäule.
 Hängestuhl, *m.* (Papm.), *drying-chair*, chaise à sécher les papiers en porses, *f.*
 Hangeltramen, *V.* krumm gewachsener Balken.
 Hangewand, *f.* (Arch.), *suspension work*, soupente, *f.*
 Hänghaus, *V.* Hänge.
 Hängschloss, *V.* Anhängschloss.
 Hängseilkunst, *f.* (Hydr.), *chain-pump*, pompe à chapelet, *f.*
 Hären, *of hair*, de crin; de poil.
 Harfen (Min.), *to go down in a sitting posture*, descendre sur le derrière, en se traînant sur le derrière.
 Harmaline (Chem.), *harmaline*, harmaline, *f.*
 Haru; Urin, *m.* (Färb.), *chamber-lye*; *chamber-lye*, urine, *f.*
 Harnisch, *V.* Geschlirr.
 Harnischbrett; Löcherbrett, *n.* (Web.), *hole board*; *compass board*; *holy board*, planche d'arcades, *f.*
 —, *n.* (Jacq.), *hole board*, planchette, *f.*
 —, oberes (Jacq.), *upper hole board*, planchette à collets, *f.*
 —, unteres, *lower hole board*, planchette à fourches, à arcades, *f.*
 Harnischlitze; Faden der durch den Glasring geht (Seidw.), *ring of mails*, maille de corps, *f.*

Harnischmacher; Waffenschmied, *m.*, *armourer*, armurier, *m.*
 Harrass, *m.* (Zeug), *arras*, ras, *m.*
 Harschen (Phys.), *to congeal*, se geler; prendre.
 Hart (Min.), *hard*; *resisting*, dur; résistant.
 Hartblei, *n.*, *hard lead*, plomb aigre, *m.*; *matte de plomb*, *f.*
 Hartborste, *V.* Borsie.
 Härte; Härtung, *f.* (Schm.), *hardening*; *tempering*, trempe, *f.*
 — (Stschn.), *resistance of the diamond*, résistance du diamant, *f.*
 Härteisen, *n.*, *hard iron*, fer ferracieux.
 Härten; hart giessen (in gusseisernen Formen), *to case-harden*, tremper à la volée; tremper en paquet.
 —, *V.* Abbrennen.
 —, *V.* Federhart machen.
 Härter, *m.* (Schm.), *tempering workman*, trempieur, *m.*
 Härteriss, *V.* Borsie.
 Hartfloss; weisses Roheisen, *hartfloss*; *forge-pig*; *white cast-iron*; *white pig iron*, fonte blanche, *f.*; *hart-floss*, *m.*
 Hartguss, *m.*, *chilled work*; *case-hardened castings*, fonte à la volée, durcie ou blanchie à la surface, *f.*
 Harthobel, *m.*, *plane for metals and hard wood*, guillaume debout, *m.*
 —; Schärfhobel; Schürfhobel; Schrobhobel, *m.*, *jack-plane*, guillaume à ébaucher, *m.*
 Hartklamm, *m.* (Min.), *hard, rebel rock*, roche dure, difficile à détacher.
 Härtling, *m.* (Met.), *hard slags*, laitier dur.
 Hartloth; Schlagloth; Strengloth, *n.*, *hard solder*, soudure forte.
 Hartlöthen, *n.*, *brazing*; *hard soldering*; *brazeing*, soudure forte; brasure, *f.*; braser.

Hartmangan, *m.* (Min.), *braunite*, braunite, *f.*; anhydre, *m.*
 Hartmeissel, *V.* Bankmeissel.
 Hartpulver, *n.*, *powder for tempering the files*, poudre à tremper les limes, *f.*
 Hartriegelholz, *n.*, *dog wood*, sanguin; cornouiller sanguin, *m.*
 —, gelbes; Kornelkirschenholz, *cornel-wood*, cornouiller, *m.*
 Hartschlagen, *n.*, *hammer-hardening*, écrouissement, *m.*
 Hartstein, *m.* (Min.), *rubiginous oxydated iron*, fer oxydé rubigineux; corindon amorphe, *m.*
 Hartstich, *m.* (Met.), *ladleful of melted copper*, cuillerée de cuivre en hain, *f.*
 Hartstück, *n.*, *copper brick*, pain de cuivre; cuivre rosette, *m.*
 Härtung, *V.* Härte.
 —, gewöhnliche (Met.), *common-hardening*, trempe à la volée, *f.*
 — verlieren (vom Stahl), *unt tempering*, pâmer.
 Hartwalze, *f.*, *case-hardened roller*, cylindre trempé à la volée, *m.*
 Hartwasser, *n.* (Met.), *chalybeate*; *tempering water*, eau de trempe, *f.*
 Hartwerk, *n.*, *tuty of tin*, tutie d'étain, *f.*
 Härtzange, *f.*; Heft, *n.*, *tempering-handle*, manche à tremper; faux manche, *m.*
 Hartzerren, *n.* (Met.), *mazage*, mazéage; mazage, *m.*
 Hartzinn; Hartmetall, *n.*; Tomback, *m.*, *pinchbeck*; *pewter*, potin, *m.*
 Harz; Colophonium, *n.* (Chem.), *resin*; *rosin*; *colophany*, résine; poix-résine, *f.*
 —, flüssiges, *liquid resin*, résine liquide.
 —, gelbes, *white rosin*, résine jaune.

Harz, gemeines, *coarse rosin*, résine commune, *f.*; galipot, *m.*

—, hartes, *solid resin*, résine dure, cassante, solide.

—, krystallinische, *crystal-resin*, résinule, *f.*

—, mit — reiben, *to rosin*, frotter de résine.

—, weiches, *liquid resin*, résine molle, hydratée, visqueuse, flexible, *f.*

—, zu — werden, *to become resin*, se résinifier.

—, mit — überzogen, *covered with resin*, résiné.

Harzartig (Chem.), *like resin*, résiniforme; résinoïde.

Harzbronze, *n. pl.* (Min.), *combustible minerals, pl.*, famille de minéraux combustibles, *f.*

Harzelektricität, *V. negative Elektrizität*.

Harzfirniß, *m.*, *spirit-varnish*, vernis à l'esprit de vin, *m.*

Harzlichtgummig (Chem.), *resin-gummosus*, résino-gommeux.

Harzkohle, *f.* (Min.), *resinous coal*, houille luisante, lamelleuse, *f.*

Harzkratze, *f.*; Harzmesser, *n.*; Harzscharre, *f.*, *knife for scraping off the rosin*, couteau à résine, *m.*

Harzkuchen, *m.*, *cake of resin*, pain de résine, *m.*

Harznaphta, *n.*, *resinite*, résinite, *f.*; résin-asphalte, *m.*

Harzöl, *n.*, *oil of resin*, résinylle, *m.*

Harzpech, *n.* (Chem.), *brutia*, poix résineuse.

Harzschlacke, *f.*, *old scoria, pl.*, scories d'une ancienne fonte, *f. pl.*

Harzstein, *m.*; *soap-stone*; *steatite*, talc-stéatite, *m.*

Harztheer, *m.*, *resinous tar*, goudron résinique, *m.*

Harzwasser, *n.*, *gum water*, eau gommée, *f.*

Haschiren; schraffiren (Kopst., Juw., Metallarb.), *hatching*, hacher.

Haselerde, *f.*, *efflorescent marl*, marne efflorescente, *f.*

Haselgebirge, *n.*, *clay mixed with native muriatic soda*, argile glaise mélangée de soude muriatique native, *f.*

Haselnussfarbe, *f.*, *hazel-colour*, couleur noisette, *f.*

Haselnussfarbig, *hazel*; *hazelly*, de noisette.

Haselnussholz, türkisches, *Turkey hazelnut tree*, noisetier turc, *m.*

Hasenhaar, *n.*, *hare-wool*; *hare down*, poil de lièvre, *m.*

Hasenöhrrchen, *V. Anführungszeichen*.

Hasenzwirn; grober Bindfaden, *m.*, *coarse thread*, cacheron, *m.*; ficelle, *f.*

Haspe; Klammer; Krampe; Rüstklammer; Stossklammer, *f.* (Zim.), *cramp*; *cramp-iron*, crampon; clameau, *m.*; crampe, *f.*

—, *V. Angel*.

Haspel, *V. Abwinde*.

—, *V. Garnhaspel*.

—, *m.* (100 Fäden); Zahl; Zaspel, *f.* (Spin.), *reel*, compte, *m.*

— (Pos.), *reel*, séchoir, *m.*

Haspelgerüst, *n.* (Mech.), *trestle of the windlass*, pied du tourniquet; tréteau de guindal, *m.*

Haspelhabe, *f.* (Min., Spin.), *winch of a windlass or reel*, manivelle du hourriquet ou dévidoir, *f.*

Haspelkreuz, *n.* (Spin.), *reel-cross*; *reel arms, pl.*, détendeur, *m.*

Haspelkunst; Haspelmaschiue, *f.*, *reel mechanism*, tout mécanisme où le dévidoir joue le premier rôle.

Haspeln; Spulen, *n.* (Spin.), *reeling*; *winding*; *spooling*, tirer; tirage; dévidage; bobinage, *m.*

—, *V. Abhaspeln*.

Haspelpumpe, *f.*, *winding-engine*,
 pompe à tourniquet, *f.*
 Haspelwelle, *f.*; Wellbaum, *m.*;
 Welle, *f.* (Mech.), *winch*; *axle-*
tree; *hoist*; *arbor*; *wheel and*
axle; *whim*, treuil; arbre, *m.*
 —, *f.*; Windebaum, *m.* (Mech.),
crabbar; *wind-beam*; *roller of*
a windlass or capstan, ga-
 rouenne, *f.*; arbre, *m.*, roue du
 guindal, *f.*
 Haspen, *to cramp*, assujettir, fixer
 avec des harpons.
 Hasphaken, *V.* Angel.
 Hasplerinn, *f.*, *reeking-girl*, ti-
 reuse; fileuse, *f.*
 Hassen, *f. pl.* (Strpfw.), *leggings*,
pl., bas sans pieds, *m. pl.*
 Hauamboss, *m.*, *anvil for cutting*
files, enclume à entailler les li-
 mes, *f.*
 Haube, *f.* (Chem.), *dome*; *cap*,
 dôme, *m.*
 — (Meas.), *ferrule*, virole d'un
 couteau; coquille, *f.*
 —; Kappe, *f.*, *cap*, bonnet d'un
 instrument, d'une machine, *m.*
 —; Platte, *f.*; Obertheil der Glocke,
pallet; *crown*, cerveau, *m.*
 —, *f.*; Verschlag, *m.* (Papm.), *cap*
of the cylinder, chapeau; chapi-
 teau, *m.*
 —; Muschel am Stichblatt, *f.*;
 Oehr, *n.* (Schwfg.), *eye*, œil,
m.; douille, *f.*
 —, *f.* (Arch.), *dome*; *cupola*; *lan-*
tern; *lantern tower*, dôme, *m.*;
 lanterne, *f.*
 — des Chors, *apsis*, chevet d'une
 église, *m.*
 Haubeil, *n.*; Hauhammer, *m.*, *file-*
cutter's hammer, marteau de
 faiseur de limes.
 Haubengewölbe, *n.* (Arch.), *crown-*
vault, voûte huppée, *f.*
 Haue, *V.* Dechsel.
 —, *f.* (Agr.), *hoe*; *mattock*, houe;
 pioche, *f.*; hoyau, *m.*
 —, zweizinkige, *double-dented*
hoe, bigot, *m.*

Haue, *f.* (Min.), *pounding hammer*,
 martinet à bouquer les mines de
 fer, *m.*
 — (Mühlw.), *iron-cross*; *rynd*,
 anille, *f.*
 —, dreizackige, *three denied hoe*,
 truardière, *f.*
 — um Rasenstücke abzuheben,
turf-cutter, fessoir, *m.*
 Hauen, *n.* (Metallarb.), *cutting*,
 taille, *f.*
 —, die Feilen, *to cut files*, tailler
 les limes.
 —, ins Gevierte, *V.* Abvieren.
 —, klein, *to break into small pie-*
ces; *to cut small*, brésiller.
 Häuer (Min.), *cutter*; *miner*, mi-
 neur; puisatier, *m.*
 Häufeln (Goldarb.), *to heap*; *to*
form heaps, rocher.
 Haupt, *chief*; *main*; *principal*;
capital, principal; général; ca-
 pital.
 Hauptarbeit; bedeutende Arbeit,
f. (Druck.), *book-work*, labeur,
m.
 Hauptbalken, *m.*, *architrave*;
épistylum, architrave, *f.*
 Hauptbau, *m.*; Hauptgebäude, *n.*
 (Arch.), *main building*, corps
 de logis, *m.*
 Hauptbaum, Ständer einer Wind-
 mühle, *m.*, *axis*, *main-beam of*
a wind-mill, arbre d'un moulin
 à vent.
 Hauptbewegkraft, *f.* (Mech.), *first*,
prime mover, force motrice.
 Hauptbogen, *m.* (Arch.), *principal*
arch, arc principal, *m.*
 — einer Brücke, *chief arch*, mal-
 tresse-arche, *f.*
 Hauptbolzen, *m.*, *king bolt*, mal-
 tresse-cheville; cheville-mal-
 tresse, *f.*
 Haupt-Bransche, *V.* Colle-Korde.
 Hauptbrett, *n.* (Schr.), *head*, che-
 vet, dossier du lit, *m.*
 Haupteinfahrt, *f.* (Arch.), *gateway*,
 porte cochère, *f.*; portail, *m.*
 Häuptel, *m.* (Min.), *best slick*, *le*

- meilleur schlich; le fin du minéral bocardé et lavé, *m.*
- Hauptende, *n.*, *bed-side*, chevet, devant du lit, *m.*
- Hauptfaden im Kokon, *m.*, *chief thread in the cocoon*, maitre-brin, *m.*
- Hauptfarbe, *f.*, *predominant colour*, couleur dominante.
- Hauptfeder, *f.* (Uhrm.), *first, prime mover*, ressort moteur.
- Hauptgasröhre, *f.*, *public main*; *main gas-pipe*, tuyau, conduit à gaz principal.
- Hauptgesimse, *n.* (Arch.), *entablature*, entablement d'un édifice, *m.*
- , *cornice*; *architrave*, corniche; architrave d'une colonne, *f.*
- Hauptgestell, *n.* (Druck.), *main-frame*; *body*, châssis, corps de la presse, *m.*
- Hauptholz (Min.), *chief joist*, appui du flanc, *m.*; solive principale, *f.*
- Hauptkarn, *m.* (Min.), *main arm*, rayon principal (de la roue d'une machine).
- Hauptlager, *n.* (Dpfm.), *main pedestal*, grand palier; palier de l'arbre de couche.
- Hauptlinie, *f.* (Eisenb.), *main line*, voie principale, *f.*
- Hauptpfeiler, *m.*, *archpillar*, maitre-poteau; jambage, *m.*
- Hauptplattinen, *f. pl.* (Web.), *cheek-plates, pl.*, garde-platines, *m. pl.*
- Hauptpumpe, *f.*, *well-pump*, archipompe, *f.*
- Hauptrad, *n.* (Mech.), *leader*; *main wheel*, roue principale, motrice; maitresse-roue, *f.*
- Hauptraute, *f.* (Juw.), *pavilion*, culasse, *f.*; pavillon, *m.*
- n der Seitenflächen, *f. pl.*, *basils of a diamond*, biseaux d'un diamant, *m. pl.*
- Hauptreif, *m.* (Böttch.), *trussing hoop*, sommier, *m.*
- Hauptrinne, *f.* (Giess.), *runner*; *ridge*, écheno principal; chenal principal.
- Hauptröhre, *f.*, *leading, main pipe*, tuyau principal.
- Hauptrüstung, *f.* (Arch.), *scaffold-ing*, échafaudage, *m.*
- Hauptschiene: feste Schiene (Eisenb.), *main rail*; *stock rail*, rail fixe.
- Hauptschlüssel, *V.* Dietrich.
- Hauptseite, *V.* Avers.
- Hauptsohle, *f.* (Agr.), *iron sole*, semelle de fer de la charrue, *f.*
- Hauptsparren, *V.* Fülldachstuhl.
- Hauptständer, *m.*, *jamb*, poteau montant.
- eines Krahnnens, *m.* (Mech.), *king-piece*; *king-post*, poinçon; poteau de fond, *m.*
- Hauptstation, *f.*, *chief-station*, station principale.
- Hauptstreichen, *n.* (Min.), *chief bearing*, direction principale, *f.*
- Hauptstück, *n.* (Zim., Mech.), *main-piece*, maitresse-pièce, *f.*
- , *head-piece*, chantourné; dossier d'un lit, *m.*
- Hauptthor, *n.* (Arch.), *door-way*, portail, *m.*; porte cochère, *f.*
- (Hydr.), *sluice-gate*, porte d'écluse, *f.*; vanteau, *m.*
- Haupttriebstange, *f.* (Dpfm.), *main connecting-rod*, grande bielle; grande verge de connexion.
- Hauptwalze, *f.* (Kard.), *main cylinder*, grand cylindre, *m.*
- Hauptwand, *f.* (Arch.), *main wall*, gros mur, *m.*
- , die vier Hauptwände eines Gebäudes, *cage*; *housing*, cage, *f.*
- Hauptzug, *m.* (Min.), *chief bearing*, direction, allure principale d'un filon.
- Häuschen, *V.* Auge.
- Hausenblase, *f.*; Hausen, *m.* (Chem.), *ichthyocolla*; *isinglass*; *alkaner*, ichthyocolle; colle de poisson, *f.*

Hausglocke; Schelle, *f.*, *house-bell*, sonnette, *f.*

Hausleinwand; Hausmacherleinwand, *f.*, *home-spun linen*, toile de ménage, *f.*

Hauspumpe, *f.*, *house-pump*, pompe domestique, *f.*

Hausschloss, *n.*, *house-lock*, serrure à clanches, *f.*

Hausschwamm; Schwamm; Holzschwamm, *m.*, *dry-rot*, mэрule; champignon des maisons, *m.*

Hausthür, *f.*, *house-door*, porte bâtarde, *f.*

Hausthürzarge, *f.*, *entry-door frame*, ébrasement d'une porte cochère, *m.*

Hauswärmer, *m.*, *large house-stove*, calorifère, *m.*

haut, *f.*, *hide*; *skin*, peau, *f.*; cuir, *m.*

— enthaaren, abpălen, *to unhair the hide*, dépiler la peau.

— durch Schwitzen enthaaren, *to pile the hide*, travailler à la jus-sée ou à l'échauffe.

— scheeren, *to flesh the hide*, écharner ou écoller la peau.

— schwellen, beizen (Gerb.), *to swell the hide*, gonfler la peau; travailler à l'orge.

—, Leder zurichten, *to dress the hide*, corroyer la peau ou le cuir.

— ungegerbte, *raw untanned hide*, cuir d'abattis, *m.*

—, gegerbte, zubereitete, *dressed skin*, cuir préparé, accommodé, passé, *m.*; peau corroyée, apprêtée, passée, *f.*

—, weissgare, *tawed hide*, peau passée en mégie, *f.*

—, durch die Gährung erweichte, *softened skin*, peau amputée.

Häutchen, *n.* (Kpfschm.), *chip*, écaillure, *f.*

Hautelissestuhl; Hochkamm, *m.*, *upright loom*; *high warp*, haute lisse, *f.*

Häuten, sich (von Seidenwürmern), *to moult*, muer.

Hautform, *V.* Goldschlägerform.

Hauwerk, *n.* (Min.), *heap of rock and ore*, roche en masse, *f.*; amas de minerais et de roches, *m.*

Hebearn, *V.* Daumen.

—; Zahn, *m.* (Papm.), *tooth*, épe-ron, *m.*

Hebebock, *V.* Erdwinde.

—, *m.* (Zim.), *machine for lifting*, cabre; chèvre, *f.*

Hebedaumen, *V.* Daümling.

Hebeeisen, *V.* Erecheisen.

Hebegeschirr, *n.* (Mech.), *screw-lever*, levier à vis, *m.*

Hebehaken, *m. pl.*; *Platinen*, *f. pl.* (Wbst.), *lifting wires*, *pl.*, crochets, *m. pl.*

Hebeisen, *n.*; *Schweif*, *m.*; *Kehr-stange*; *Wendestange*, *f.* (Schm.), *paddle*; *porter*; *levator*; *turning-bar*, ringard, *m.*

Hebel, *m.* (Mech.), *lever*; *hand-spike*, levier, *m.*

—; *Kasten*, *m.* (Giess.), *chest*, devers, *m.*

—, *V.* Arme.

—, *m.*; *Arme*, *m. pl.*, *brachia*; *arms*, bras d'une balance.

—, *V.* Daumenstück.

—, *V.* Anschlag.

—, *V.* Druckhebel.

— der zweiten Art; *Tragehebel*, *m.* (Mech.), *lever of the second class*, levier homodrome, *m.*

— am Balancier (Dpfm.), *beam-lever*, levier à balancier.

—, einarmiger, *homodrome lever*, levier homodrome, *m.*

—, eiserner, *ram's head*, levier de fer, *m.*

—, gerader, *straight lever*, levier droit.

—, rechtwinkliger, *rectangular lever*, levier coudé à angle droit, *m.*

— mit zwei Winkeln (Schl.), *el-bowed lever*, cigogne, *f.*; *cou-de-cigogne*, *m.*

Hebel am Strumpfwirkerstuhl, *pry*;
heaver, *gâchette*, *f.*

— zum Umkehren; Steuerungshebel, *m.*; Wendevorrichtung, *f.* (Dpfm.), *reverting gear*; *reversing gear*, levier de renversement; levier de changement de marche ou de relevage.

Hebelade, *f.* (Mech.), *crab*; *gin*, grue; chèvre, *f.*; engin, *m.*; cabre, *f.*

Hebelarm, *m.* (Mech.), *lift*, bras de levier, *m.*

Hebeleisen, grosses, *great iron lever*, pinçart, *m.*

Hebelkraft, *f.*, *power*, *force of the lever*, force du levier, *f.*

—, *f.* (Dpfm.), *leverage*, produit de la force du levier; moment, *m.*

Hebelpunkt, *V.* Aufhängepunkt.

Hebelwage, *f.*, *beam-scale*, balance à levier, *f.*

Hebemaschine, *f.*; Rollenzug, *m.*; Hebezeug, *n.*, *triangle with pulleys*, grue à poulies, *f.*; glosso-come, *m.*

— zu grossen Lasten, *lifting engine for great weights*, *périltrochon*, *m.*

Heben, durch Schattirung; rund machen; heraustreten machen (Kpft.), *to round off*, arrondir.

Hebenagel; Sperrkegel, *m.* (Uhrm.), *catch*; *rest*; *slag*, mentonnet; valet, *m.*

Hebepiston, *m.*, *lifting piston*, piston à clapets, élévatoire.

Heber, *m.*, *mover*, moteur, *m.*

—, *V.* Aufheber.

—, *V.* Arkaden.

—, *m.*, *siphon*, siphon, *m.*; pompe de colliers, *f.*

— (Mech.), *lever*; *crane*, levier, *m.*

—; Sauger, *m.* (Pumpe), *suction ram*, béliet aspirateur; béliet siphon.

—, *V.* Abfall für die Ruhe.

Heberad; Kastenrad; Schöpfrad, *tympa*n; *scoop-wheel*, *tympa*n;

rochet, *m.*; roue à godets, *f.* Heberbarometer, *m.*, *siphon barometer*, baromètre à siphon, *m.*

Heberfüller, *m.*, *siphon filler*, amorce-siphon, *m.*

Heberpumpe, *f.*, *siphon pump*, pompe à siphon, *f.*

Hebesatz, *m.* (Mech.), *pump*, pompe, *f.*

Hebeschaufeln, *f. pl.* (Hydr.), *raising buckets*, machine à godets, à augets, *f.*

Hebestange, *V.* Brocheisen.

Hebestock einer Winde, *m.*; Zahneisen, *n.*, *rack*, crémaillère d'un cric, *f.*; râteau, *m.*

Hebewalze, *f.* (Mech.), *mouline*, moulinet, *m.*

Hebewelle, *f.* (Papm.), *lifter*; *lifting-shaft*, hérisson, *m.*

Hebe und Saugwerk, *lifting pump*, pompe élévatoire et aspirante.

Hebewinde, *f.*, *windlass*, treuil à main, *m.*

Hebezeug, *n.*; Schraubensatz, *m.*; Winde; Schraubenwinde; Zimmermannsschraube, *f.* (Mech.), *jack-screw*; *screw-crane*; *screw*; *windlass*, vérin; verrin; guindal; guinda, *m.*

Hebkrahn, *m.*; Hebkreuz, *n.* (Mech.), *triangle*; *cross-lever*, levier en croix.

Hebling, *V.* Daumen.

Hebstange; Setztange, *f.* (Spglm.), *hand-spike*, chariot à tenailles, *m.*

Hebventil, *n.* (Dpfm.), *lifting valve*, soupape levante; soupape à soulèvement, *f.*

Hebezeug, *n.*; Messerkasten, *m.* (Jacq.), *lifting bar*; *grif*; *leash-box*, griffe, *f.*

Hechel, *f.*, *hackle*; *heckle*, peigne; séran; sérin; sérancoir, *m.*

—, *seine*, *finishing heckle*, affinoir, *m.*

—, grobe, *coarse heckle*, regayoir, *m.*

Hechel, gröbste, *long ruffer*, ébau-
choir, *m.*

—, durch die — ziehen, *to heckle*,
to hatchel flax, sérancer le lin.

—, durch die gröbste — ziehen,
to give kemp the first dressing,
ébaucher la filasse.

Hechelapparat, beweglicher (Spin.),
porcupine; *gill*, peigne circu-
laire.

Hechelhede, *V. Abweg.*

Hechelkamm, *m.* (Spin.), *gill*, pei-
gne de sérán, *m.*

Hechelmacher; **Hechler**, *m.*, *heck-
ler*; *hatchel-maker*, séranceur,
m.

Hechelmachine, *f.*, *heckling ma-
chine*, machine à peigner le lin;
peigneuse.

Hecheln, *heckling*; *hackling*, pei-
gner; sérancer; sérincer; pei-
gnage; sérantage, *m.*

Hechelstäbe, *m. pl.*, *heckle-bars*,
barrettes à peignes, *f.*

Hechler, *V. Hechelmacher.*

Heckerschuss, *m.* (Seidw.), *defect*,
défaut dans les étoffes de soie,
m.

Heckpfennig, *m.* (Mnr.), *lenticulite*,
lenticulite, *f.*

Hede, *V. Abweg.*

Hedcleinen, *m.*; **Wergleinwand**,
f., *tow-linen*, toile d'étoupe, *f.*

Hedelherd, *m.* (Met.), *buddle*, la-
voir à laver les vases du bocard,
m.

Hefe, *V. Bodensatz.*

Hefen, *f. pl.* (Distill.), *lees*;
grounds, *pl.*, levûre; lie, *f.*

Hefentheichen, *n. pl.* (Chem.),
particles of dregs, *pl.*, gendar-
mes, *m. pl.*

Hefst, *n.*; **Stiel**, *m.*, *haft*; *handle*;
hilt, manche, *m.*; poignée, *f.*

— (Buchb.), *stitch-book*; *sheets*
stitched together, brochure, *f.*;
cahier, *m.*

—, *n.*; **Schwanz**, *m.*, *tail of a*
chisel; *shank*, tranchet de ci-
seau, *m.*

Heft, *V. Härtzange.*

—, *V. Griff.*

—, bewegliches (Büchs.), *moveable*
handle, porte-broche, *m.*

—, vom — losgehen, *the handle to*
come off, se démancher.

Heftbrett, *n.*; **Heftlade**, *f.* (Buchb.),
sewing-press, cousoir, *m.*

Heftseisen, *n.* (Glash.), *punt*, pontil,
m.

Heften, *to set cloth*, appointer.

— (Buchb.), *to stitch sheets to-
gether*, coudre.

—, leicht zusammen, *to stitch*
slightly together, pointer; em-
pointer.

Hefterin, *f.* (Buchb.), *stitcher*, cou-
seuse, *f.*

Heftfaden, *m.* (Buchb.), *whip-
cord*, fouet, *m.*

Heftnaken; **Vorstecker**; **Splint**, *m.*
(Buchb.), *key*, clavette, *f.*

Heftlade, *f.*; **Heftbrett**, *n.* (Buchb.),
sewing-press, cousoir, *m.*

—, Häkchen an der, *n.*, *key or*
peg, chevillette, *f.*

Heftmacher; **Stielmacher**, *m.*
(Mess.), *halter*, emmancheur, *m.*

Heftnadel, *f.* (Buchb.), *stitching-
needle*, aiguille à relier, *f.*

Heftscharte, *f.* (Böttch.), *osier for*
binding hoops, ployon, *m.*

Heftschnur, *f.*, *band-string*, ficelle,
f.

Heftstift, *m.* (Buchb.), *pointel*, pe-
tite pointe.

Heftumschlag, **Wegreissen des**
(Buchb.), *to unstitch*, débrou-
chage, *m.*

Heftzweck, *m.*, *drawing pin*, pu-
naise, *f.*

Heftzwirn; **Hauszwirn**, *m.*, *home-
spun thread*, fil de maison, *m.*

Heideschafwolle; **Heidschnucken-
wolle**, *f.*, *estridge-wool*, bruyè-
res d'Autriche, *f. pl.*

Heidestein, *m.*, *granite*, granit,
m.

Heie, *f.* (Böttch.), *wooden hammer*;
beetle, maillet, *m.*

Heigrund, *m.* (Arch.), *ground for pile-work*, sol où l'on enfonce les pilotis, *m.*

Heinze, *fauler*, *V.* Athenor.

Heinzenkunst, *f.* (Min.), *chain-pump*, pompe à chapelets, *f.*

Heinzenseil, *n.* (Eisenh.), *chain of the large bellows*, chaîne de soufflets, *f.*

Heiss werden; — 'machen, *to calefy*; s'échauffer; échauffer.

—, die Felle — machen, *to heat the skins*, mettre les peaux en échauffe.

—, der Ofen geht (Met.), *the fire increases*, le feu est augmenté.

Heissglätten, *hot-pressing*, catissage, satinage à chaud, *m.*

Heissgrädig; strengflüssig (Giess.), *stubborn*; réfractaire; rebelle.

Heisswasserbehälter; heisser Brunnen der Luftpumpe, *m.* (Dpfm.), *hot-water well*; *hot-well*; *warm water cistern*, réservoir d'eau chaude, *m.*; bache du condenseur, *f.*

Heiz...; heizend; wärmend; Wärm..., *calefactive*; *calefactory*, qui chauffe.

Heizen, *to get up the steam*, chauffer.

—; Ueberheizen (Met.), *overheating*; *heating*, échauffement, *m.*

—, *V.* Aufgehen.

—, gleichmässig (Glash.), *uniform heating*, *warming*, anhéler.

—, den Ofen anfangen zu (Met.), *to begin heating*, mettre en feu.

Heizend, *calefacient*, chauffant.

Heizer (Dpfm.), *fire-man*; *stoker*, chauffeur, *m.*

—, *V.* Blasebalgzieher.

Heizfläche, *f.* (Dpfm.), *fire-surface*, surface de chauffe, *f.*

— eines Dampfkessels (Dpfm.), *flue-surface*; *heating surface*, surface de chauffe d'une chaudière, *f.*

Heizhimmel, *m.* (Dpfm.), *top of fire-box*, ciel du foyer, *m.*

Heizloch, *n.* (Dpfm.), *stoke-hole*, embrasure, *f.*

—, *n.* (Chem.), *laboratory*, laboratoire, *m.* (d'un fourneau de réverbère).

Heizröhre, *f.* (Dpfm.), *heating tube*, tuyau réchauffeur, *m.*

Helenenfeuer, *V.* St. Elmsfeuer.

Helfarme, *m. pl.* (Hydr.), *supplementary arms, pl.*, renforts des rayons de la roue, *m. pl.*

Helfesatz, *m.* (Min.), *assistant pump*, pompe de secours, subsidiaire, *f.*

Helfstriegel, *m.* (Hydr.), *auxiliary sluice*, bonde subsidiaire, auxiliaire, *f.*

Helice; Schraube; Schneckenlink, *f.* (Arch., Mech.), *helix*, hélice, *f.*

Helikoide, *f.* (Arch., Mech.), *helical, spiral line*, hélice; spirale; conchylioide, *f.*

Hell; rein (Firniß), *limpid*; *clear*, *nif*.

Helldunkel, *n.*; Haltung von Licht und Schatten (Färb.), *light and shade*; *clare-obscure*, clair-obscur, *m.*

Helle, *f.*; Zinnobergrund, *m.* (Verg.), *vermilion*; *ruby*, vermillon, *m.*

— abgiessen (Chem.), *to decant*, décanter, clarifier une liqueur.

—, weiche Stellen, *pl.* (Kpfst.), *smoothness*, douceurs, *f. pl.*

Hellen (Goldarb.), *to miniate*; *to vermilion*, vermillonner.

Heller, *m.* (Münzw.), *grain*, grain, *m.*

Hellergewicht, *n.* (Münzw.), *assaying-weight*; *test weight*, poids d'essayeur, de monnayeur, *m.*

Hellthran, *m.*, *whitish seal-oil*, huile de veau marin blanchâtre, *f.*

Helm (Chem.), *capital*; *head of a still*, chapiteau.

—, *V.* Hammerhelm.

Helm, *V.* Blasenhut.

— über den — ziehen, *V.* Abziehen.

Helmdach, *n.* (Arch.), *roof in the shape of a dome*, dôme, *m.*; coupole, *f.*

Helmgewölbe, *V.* Kuppelgewölbe.

Helmkühler, *m.* (Chem.), *caput mortuum*, tête de mort, *f.*

Helmrohr, *n.*; Röhre am Destillirkolben, *f.* (Chem.), *beak of a still*; *nozzle*; *rostrum*, bec, *m.*

Hematit, rother, *haematites*; *blood-stone*, *hématite brune*; *hématite rouge*.

Hemd, *V.* Futtermauer.

Hemdenkambrik, *V.* Battist.

Hemdenleinwand, *f.*, *shirting*, toile pour chemises, *f.*

Hemmbaum, *V.* Baum.

Hemmen, *V.* Einhängen.

Hemmend (Elekt.), *disfractive*, *disfractif*.

Hemmfeder, *f.* (Uhrm.), *stopper*, ressort à arrêt, *m.*

Hemmkette, *f.*, *jack-chain*; *drag-chain*; *lock-chain*, enrayoir, *m.*; chaîne à enrayeur, *f.*

Hemmrads, *n.*, *scapement wheel*, roue d'échappement, *f.*

Hemmung, *V.* Abfall.

—, *f.*; Sperrkegel, *m.*; Spannfeder, *f.* (Uhrm.), *stay*; *stop-work*, arrêt, *m.*; bride, *f.*

—, Cylinder (Uhrm.), *cylinder scapement*, échappement à cylindre.

—, ruhende, *V.* Abfall für die Ruhe.

—, zurückspringende (Uhrm.), *recoil-escapement*, échappement à recul, *m.*

Hemmungsrads; Steigrads, *n.* (Uhrm.), *escapement wheel*, balance, roue de rencontre.

Hemmhahn, *m.*, *leaf of a scapement*, dent d'échappement, *f.*

Henkel, *V.* Glockenzapfen.

—, *m.*; Oehr, *n.* (Glocke), *cannon*; handle, anse, *f.*

Henkeldaube, *V.* Griffdaube.

Heper, *m.*, *defect in gauze*, défaut dans la gaze.

Herausheben, *V.* Erheben, durch Gold und Seide.

Herausschlagen; heraustreiben, *to drive off*, déchasser.

Heraustreiben, *V.* Ausbauchen.

Herausziehen, die Stifte (Uhrm.), *to take out the pins*, dégoupiller.

—, die Litzen aus den Augen; die Schleifen die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte, wieder abmachen; strecken; recken; aus einander ziehen (Web.), *to pull out*; *to draw out*, dépasser les fils; détirer.

—, einen Nagel, *to take out a nail*, arracher un clou.

Herberge, *f.*, *house of call for journey-men*, auberge d'un corps de métier, *f.*

Herd, *V.* Gestell.

—; Feuerherd; Kaminrost, *m.*, *hearth*; *inner-hearth*, grille, *f.*

— (Dpfm.), *body of the furnace*, sole, *f.*

— (Min.), *round path*; *area*; *floor*, aire de la machine à molette, *f.*

— (Hydr.), *delivery canal*, canal, conduit de décharge, *m.*

—, *m.* (Met.), *chauffe*, chauffe, *f.*

—, gemauerter (Schm.), *stone-hearth*, paillasse, *f.*

— für die erste Schmelzung (Met.), *furnace for the first fusion*, mazerie, *f.*

Herdblech, *n.*, *sheet-iron*, tôle de forge, *f.*

Herdblei, *n.*, *lead which in refining incorporates with the furnace*, plomb de foyer, *m.*

Herdblett, *n.* (Maur.), *hearth-plate*, revêtement des plaques d'un foyer, *m.*

Herdbrang, *m.* (Giess.), *dubbling of metal in fusion*, bouillonnement du métal en fusion aux bords du bain, *m.*

- Herdflut, *f.* (Giess.), *stream*, flot, *m.*
- Herdfrischen, *n.* (Giess.), *reducing of the litharge*, refonte du têt, *f.*
- Herdgehalt, *m.* (Met.), *silver contained in the lead of the hearth*, argent contenu dans la matte.
- Herdguss, *m.*, *open sand-casting*, moulage à découvert, *m.*
- Herdhammer, *m.*, *furnace hammer*, marteau à pétrir le foyer.
- Herdkasten, *V.* Feuerbüchse.
- Herdkorn, *n.* (Met.), *grain of silver sticking on the edge of the hearth*, argent en grenailles qui s'attache au bord du foyer, *m.*
- Herdkragen, *m.* (Schl.), *collar of the furnace*, ceinture de fourneau, *f.*
- Herdkugel, *f.* (Giess.), *ball by which the centre of a hearth is found out*, boule de preuve, *f.*
- Herdplatte, *f.* (Dpfm.), *plate of the hearth*, plateau du foyer, *m.*
- , *f.* (Met.), *recess-plate*, haire, *f.*
- Herdschaufel, *f.* (Schm.), *scraper*; *grater*, racloir; rabot, *m.*
- Herdtrank, *m.* (Met.), *bubbles of the litharge*, pl., bulles qui se forment sur la litharge, *f. pl.*
- Herisei; Kirsei, *m.* (Tapw.), *canvas used in weaving tapestry*, créseau; carisel; creusot, *m.*
- Hermetisch; luftdicht, *hermetic*; *hermetical*; close, hermétique.
- Heropumpe, *f.*, *fountain of Hero*; *circulating fountain*, fontaine de Héron, *f.*
- Herrengeschoss, *n.* (Arch.), *first story*, bel étage, *m.*
- Herrenhof, *m.* (Arch.), *manor*; *manor house*, manoir, *m.*
- Herrenloch, *n.* (Agr.), *hole in the beam of the plough*, trou au-devant de l'arbre de la charrue, *m.*
- Herrichter, *m.*, *fitter*, ajusteur, *m.*
- Herunterhauen; herunterschlagen (Schlüssel), *to strike off a key*, enlever une clef.
- Hervorquellen (Hydr.), *to spring out*, sourciller.
- Hervorragend, *n.* (Arch.), *corbelling*; *gathering over*, encorbellement d'une pierre d'appui, *m.*
- Hervorspringend, *jutting*; *projecting*; *protruding*; *jutting out*, en saillie.
- Herz, *n.*; Kern, *m.*; Kernholz, *n.*, heart, cœur, *m.*
- Herzel, *n.* (Glas.), *piece of coloured glass*, morceau de verre coloré.
- Herzlaub an Gesimsen, *n.*, *ogee*; *festoon in form of a heart*, rais de cœur, *m.*
- , aufgeschlitztes, *split ogee*, rais de cœur refendu, *m.*
- Herzrad, *n.* (Uhrm.), *middle wheel*, roue moyenne de la sonnerie, *f.*
- Herzug; Rückzug, *m.*, *up-train*; *back-train*, train de retour, *m.*
- Heterochrom, *n.* (Chem.), *carbonate of lead*, chrome de plomb, *m.*
- Heterodynamisch (Mech.), *heterodynamic*, hétérodynamique.
- Heterogen; ungleichartig (Phys.), *heterogeneous*, hétérogène.
- Hettsäule, *f.* (Tuchm.), *fore-foot of the card-frame*, pied de devant de la rame d'aplaigneur, *m.*
- Heuegge, *f.* (Agr.), *hay-turning machine*, machine à retourner les foin, *f.*
- Heugabel, *f.*, *hay-fork*, fourche à faner; foinette, *f.*
- Heuwage, *V.* Brückenwage.
- Hexaëder; Würfel; Kubus, *m.*, *cube*; *hexaedron*, cube; hexaëdre, *m.*
- Hieb, feiner (Feile), *smooth cut*, douce taille; fine taille, *f.*
- , grober (Feile), *rough cut*, grosse taille, *f.*
- Hilfsstollen, *m.* (Min.), *assistant*

puits, percement, canal de
i, m.

z, n. (Min.), *open ore*,
i au jour, du ciel, qui
à la superficie, au jour,

nehl, n. (Mnr.), *snowy*
te of lime, chaux sulfatée
me, f.

ein, m., *sapphire*, sa-
i.

Herbewegung; Zugbe-
g; Gestängbewegung, f.
); *see-saw gear*; *see-saw*
; *reciprocating motion*;
ard and forward mo-
tion to and fro; *tra-*
7-gear, mouvement de
vient.

herfahrend, *travelling*,
ur, m.; voyageuse, f.

Herschwanken; Schwan-
-und Herbewegung; Rüt-
; *rocking motion*; *tail-mo-*
; *locomotive*, mouvement
dis; lacet; mouvement de
n.

gen über (Mech.), *to*
above, désaffleurer.

ren und Herpassiren, V.
ben.

um, V. Garubaum.

den, m. (Uhrm.), *back*,
-fond, m.

cke, f. (Dreh.), *back-*
; *poupée de derrière*, f.

en, n. (Agr.), *sock*, soc de
rue, m.

len, m. (Web.), *hind*
; *fil de derrière*, m.

birge, n. (Min.), *back of*
; *revers d'une mine*, m.

stell des Bandstuhls; Ka-
., *riband weaver's frame*,
t, m.

f, m. (Arch.), *back-yard*,
our, f.

ren, m. (Druck.), *hind-*
ge, train de derrière de
se, m.

Hinterkolben, V. Ferse.

Hinterlage, f., *back of a mirror*,
parquet, derrière de glace, m.

Hintertraufwolle, f., *wool from the*
back of the card, laine du der-
rière de la carde, f.

Hintersässigkeit, f., *oblique situa-*
tion of a high-furnace, situation
oblique d'un haut-fourneau, f.

Hinterschaft, m., *butt-end and*
handle of a musket-stock, bas du
bois (poignée et crosse), m.

Hinterseite, f. (Met.), *back-side*,
pied de rustine, m.

Hinterspätig (Tuchm.), *of an un-*
even nap, de poil inégal.

Hintersporn, m. (Verg.), *cramp*,
crampon; pivot, m.

Hinterstapfen, m. (Ktschr.), *hind-*
foot of a sofa, pied ou poteau
de derrière d'un canapé, m.

Hinterstube, f. (Arch.), *back-*
room, chambre ou pièce de der-
rière, f.

Hinterstudel, f. (Schl.), *hind-tack*,
cramponnet de derrière, m.

Hinterthor, n.; Hinterthür, f.,
back-door, porte de derrière, f.

Hinterwasser, n. (Mühlw.), *moving*
water, eau qui pousse la roue
d'un moulin, f.

Hinterzange an der Hobelbank
(Schr.), *hind screw of a joiner's*
bench, seconde vis d'un établi,
f.

Hinzu, V. Abfahrt.

Hippe, f.; grosses Handmesser,
clasp knife without a spring,
eustache, m.

—, f. (Agr.), *scythe*, faux, f.

— im Reif des Schlüssels und der
Besatzung, V. Einstichfeile.

Hippursauer; hippursaares Salz
(Chem.), *hippurate*, hippurate,
m.

Hircin, n. (Chem.), *hircine*, hir-
cine, f.

Hirn, das Holz über das — sägen,
to cross-cut wood, couper, scier

- le bois en travers, transversalement.
- Hirnholz; über Hirn geschnittenes Holz, *wood cut across the grain, endways*, bois de bout, debout; bois d'émail.
- Hirnleiste, aufgenagelte; eingeschobene — (Schr.), *clamp, barre derrière*; languette emboltée, *f.*
- Hirnseite, *f.*, *cross grain, end-grain of wood*; *end-way, pin-way of the grain*, côté de la moelle, *m.*; coupe transversale, *f.*
- Hirnstein, *m.* (Mnr.), *encephalite, eucéphalite, f.*
- Hirschfänger, *m.* (Mess.), *hanger; cutlass*, couteau de chasse, *m.*
- Hirschhaut, *f.*, *buck-skin*, peau de cerf, de daim, *f.*
- Hirschhorn, *n.*, *hart's horn*, corne de cerf, *f.*
- , weissgebranntes (Chem.), *burnt hart's horn*, phosphate de chaux à l'état calciné, *m.*; corne de cerf calcinée, préparée, *f.*
- Hirschhornsalz, *n.*, *volatile salt of hartshorn*, sel de corne de cerf; sous-carbonate d'ammoniaque huileux concret, ou oléo-empyreumatique, *m.*
- Hirsenerz, *n.* (Mnr.), *granulated clay-iron rock*, roche argilo-ferrugineuse granulée, *f.*
- Hirsenstein, *m.* (Mnr.), *cenchríte, cenchríte, f.*
- Hitze, *f.*, *heat*; *caloric*, chaleur, *f.*; chaud; calorique, *m.*
- , brennende, *burning heat*, ardeur, *f.*
- (Schm.), *volley*, volée, *f.*
- , entstehende, *incalcescence; incalcescency*, chaleur naissante.
- , fließende; Weichglühhitze; Schweissglühe, *f.*; Rothglühen, *n.* (Schm.), *welding heat*, chaude grasse, suante, *f.*
- , fließende, *fusing, smelting heat*, température de la fusion, *f.*
- , sensible (Dpfm.), *sensible heat*, chaleur sensible, *f.*
- Hitze, unfehlbare, *versterk*
lent heat, chaleur latent
- , weisse, *incandescence*
descence, f.
- Hitzemesser, *V.* Feuergrat
- Hitzkraft, *m.* (Chem.), *c*
power, force échauffante
- Hobel; Metallhobel; Schlik
m. (Schr.), *smoothing*
rabot, m.
- , *V.* Formkappe.
- einer Beschneidebank,
a dressing-bench, ral
coupoir, m.
- für bogenförmige Aus
reed plane, rabot à chan
- zum Ebnen und Glätten
plane, rabot à planer, *n*
- greift nicht an, *the plane*
iron enough, le rabot i
pas.
- für Nuthen von beliebige
m., *deepening plough*,
approfondir, *m.*
- Hobelbank, *f.*, *planing-be*
bli, m.
- Hobeldiamant; Diamant
Bleiknecht, *glazier's d*
diamant à rabot; dia
queue, *m.*
- Hobeleisen; Eisen; Klinge
bel, *plane-iron*, fer de r
de varlope; fer, *m.*; mè
- , Bahn eines, *f.*, *bas*
plane-iron, tête, panne,
la mèche, *f.*
- einsetzen, *to set in a pla*
mettre en fût.
- vortreiben, *to drive*
plane-iron, donner du
rabot.
- Hobelkasten; Kasten, *m.*;
des Hobels, *n.*, *stock of*
fût; fût du rabot, *m.*
- , *m.* (Buchb.), *shavi*
âne, m.
- Hobellade an der Werk
bench-knife box, bolte
chet de l'établi, *f.*
- Hobelmaschine, *planing-r*

ie; machine à raboter;
à planer, *f.*

Behoblung.

hobeln.

r. to lessen, alléger.

V. Abschlachten.

em gröbsten, V. Ab-

en.

ere nach — oder schrub-

plane across, traverser.

z, m. (Agr.), clearing

charrue à défricher, *f.*

; Span; Zimmerspan, m.,

; borings, pl., copeau,

ture; flie, *f.*

; breit, deep, de profon-

épaisseur; de hauteur.

m. (Arch.), building

round, construction au-

lu sol.

; Oberdruck, m. (Dpfm.),

essure, haute pression,

at high pressure, à haute

1.

nkessel, m., high pressure

chaudière à haute pres-

nkohle, *f.*, free-burning

ouille à longue flamme, *f.*

n, V. Hautlissetuhl.

V. Flossofen.

knen, to dry a furnace,

in haut-fourneau.

des — der vom Bauch

n Herd geht, part of the

extending from the belly

earth, grand foyer, m.

des — am Schlund;

f., crocon; part of the

near its mouth, chapelle,

iden, to rebuild the front-

efaire la chemise.

V. Doppelsatz.

height; elevation, hau-

lévation, *f.*

Gewölbogens, elevation

ntre, montée d'un cintre,

Höhe einer Treppenstufe, *raiser*,
contre-marche, *f.*

Höhenmesser; Theodolith, m.,

theodolite; astrolabe; altimeter;

altometer; Jacob's staff; label,

astrolabe; altimètre; pantomè-

tre; holomètre, m.

Höhenordnung, *f.* (Arch.), pro-

portion of a column, rapport de

la hauteur d'une colonne à son

épaisseur, m.

Hohl, auf beiden Seiten, V. Dop-

pelthohl.

Hohlbau, m. (Arch.), cave; vault,

souterrain, m.

— (Min.), underground, mine, *f.*

Hohlbohrer, m. (Schr.), terrier;

auger; wimble, tarière, *f.*; fral-

soir; évideoir, m.

—, konischer, taper auger, tarière

conique.

— mit einem Zahn (Schr.), slit-

nose bit; nose-bit; auger bit,

mèche-cuiller, *f.*

— mit scharfer Spitze, taper bit,

tarière à pointe aiguë, *f.*

Hohldocke, V. Docke.

Hohldriller, m. (Dreh.), hollow

drill, foret creux, m.

Hohlleisen, n.; Hohlmeissel, m.

(Schl., Schr.), gouge, gouge, *f.*

—, hollowed iron, fer creux.

—, aufgeworfenes, spoon gouge;

entering gouge, gouge-cuiller,

f.

— von 25-50°, flat-gouge, gouge

de 25 à 50°, *f.*

— von 70-90°, middle sweep gou-

ge, gouge de 70 à 90°, *f.*

— von 100-130°, scribing gouge,

gouge de 100 à 130°, *f.*

— von 150-180°, fluting gouge,

gouge de 150 à 180°.

—, krummes, gebogenes, bent

gouge; bent-neck gouge, gouge

courbée, *f.*; bec-de-corbin, m.

Höhleisen, V. Falzeisen.

Hohlgerinne, n. (Min.), canal made

of the hollow trunk of a tree,

- conduit fait d'un tronc d'arbre, *m.*
- Hohlgiessen, *n.*, *hollow-casting*, fonte en creux, *f.*
- Hohlglas, *n.*: Hohlspiegel, *m.*, *concave mirror*, miroir, verre concave, *m.*
- Hohlguss, *m.*, *casting upon a core*; *casting hollow*, fonte en creux, *f.*; coulage à noyau, *m.*
- Höhlilig; lückig; im Guss missrathen, *having cracks, flaws or honey combs*, chambré; cham-breux.
- Hohlkehle, *f.* (Schr.), *groove*; *hollow*; *recess bead*; *nick*, cymaise, *f.*; cavet, *m.*; gorge, *f.*
- , *f.* (Arch.), *cavetto*; *flute*; *fluting*; *hollow*, gorge; nacelle, *f.*; cavet, *m.*; cannelure; moulure creuse ou concave; noix, *f.*
- (Arch.), *cyma*; *cymatium*; *ogee*; *gola*, gueule droite; cymaise, *f.*
- (Arch.), *gullet*; *water-channel*, goulotte, *f.*
- , *f.*: Kehllobel, *m.*; Kehlleiste, *f.*; Hohlkehlenlobel, *m.* (Schr.), *moulding plane*, varlope onglée, *f.*; grain d'orge; rabot à moulures, *m.*; gorge-fouille, *f.*; gorget, *m.*
- ; Hohlleiste, *f.* (Schr.), *cavetto*, cavet, *m.*
- , rechte, gerade, *straight cyma*, cymaise droite.
- , gedrückte (Schr.), *scolia*, scotie, *f.*
- , runde (Schr.), *round rebate and groove*, gueule-de-loup, *f.*
- , verkehrte, *reversed cyma*, cymaise renversée.
- Hohlkehlen; Rinnen, *f. pl.* (am Bajonnet), *fullers, pl.*; *fullering*, cannelures; gouttières, *f. pl.*
- Hohlkehlenstahl; Spitzstahl; Spitzhaken, *m.* (Dreh.), *point-tool*, fer à moulures; grain d'orge, *m.*
- Hohlkehlobel, *m.*, *fluting plane*; *hollow plane*, rabot à gorge, *m.*
- Hohlklinge, *f.* (Schwlg.), *hollow blade*, lame vidée.
- Hohlleiste, *V.* Hohlkehle.
- Hohlmeissel, *m.* (Schr.), *gouge*, fer crochu, *m.*
- , *V.* Balleisen.
- , *V.* Drechseisen.
- ; Rabenschnabel, *m.*; Ueber-eisen, *n.* (Schm.), *crows-bill*, bec de corbeau, *m.*
- , *m.* (Kpfst.), *gouge*, charnière, *f.*
- , *V.* Ausschweifmeissel.
- , gekröpfter, *V.* krummes Hohl-eisen.
- , krummer; Krummeissel, *m.* (Schl.), *crooked chisel*, empenoir; fermoir à nez, *m.*
- Hohlmünze, *f.*, *coin with one or both sides sunk*, incuse; bractée, *f.*
- Hohlperlen, *f. pl.*, *hollow bugles*, perles claires, *f. pl.*
- Hohlrohre, *f.*, *turning-gouge*, rondelle, *f.*
- Hohlschaber, *m.*, *fluted scraper*, grattoir cannelé.
- Hohlspath, *m.* (Mnr.), *macie*; *chiastolite*; *hollow spar*, macie; chiastolite, *f.*
- Hohlspiegel, *m.*; Hohlglas, *n.*, *concave mirror*, miroir, verre concave, *m.*
- , kegelförmiger, *dial*; *conical mirror*, miroir conique; cadran conique.
- Hohlstempel, *m.* (Schl.), *stamp*; *driver*, étampe; estampe, *f.*; repoussoir, *m.*
- Hohltreppe, *f.* (Arch.), *cockle-stairs* *winding about a hollow newel*, *pl.*, escalier à noyau percé, *m.*
- Höhlung, *f.* (Eisen), *cavity*, grillot, *m.*
- , *V.* Furche.
- , *V.* Blase.
- zum Aufsetzen der Stecknadelköpfe; halbkugeliges Grübchen; Ambosshöhle für den Nadelkopf,

- excavation at the pin-head, *tête*; auche; *mèche*, *f.*
 Höhlung an einem Buchstaben, *cavity at the bottom of a letter*, *creûre*, *f.*
 — mit flachem Boden (Uhrm.), *cavity with flat bottom*, *creûsure*, *f.*
 —, kleine — im Hochofen (Met.), *little vault at the bottom of the furnace*, *nasse*, *f.*
 — des Schlüsselrohrs, *bore of a key*, *calibre d'une clef*, *m.*
 Hohlwagen, *m.* (Min.), *tumbrel*, *tombereau*; *chariot*, *m.*
 Hohlzange, *f.* (Schl.), *hollow tongs*, *pl.*, *tenailles creuses*, *f. pl.*
 Hohlzeichen, *n.* (Min.), *marks of tonnage*, *pl.*, *empreintes*; *marques*, *f. pl.*
 Hohlzirkel, *m.*, *inside callipers*, *compas sphérique*; *compas courbe*, *m.*
 Hohl- und Dickzirkel, *inside and outside callipers*, *maitre de danse*; *maitre à danser*, *m.*
 Hökerichte, *n.*; Zitterstiche, *pl.*; Punktirung, *f.* (Kpfst.), *dotted lines*; *etching*, *grignotis*; *pontillé*, *m.*
 Hol an! (Min.), *rip! pull on! tiré!*
 Holl und Boll (Hydr.), *worm-eaten*, *se dit d'une digue percée par des animaux rongeurs*.
 Holländer; holländisches Geschirr, *m.*; Walze zum Verdünnen des Papiers; Rührstange, *f.* (Papm.), *cylinder*; *cylinder engine*; *stirring-pole*, *pile à cylindre*, *f.*; *moulin à cylindre*; *mousoir*; *hollandais*, *m.*
 —, V. Ausfasercylinder.
 Holländerin, *f.* (Mech.), *tide-mill*, *hollandaise*; *machine pour puiser de l'eau*, *f.*
 Holländerkasten, *V. Back*.
 Holländerwalze, *f.*, *mandrel*, *cylindre à vis*; *cylindre*, *m.*
 Hölle, *f.*; Schmelzfeuer, *n.* (Chem.), *fusing fire*; *hell fire*, *fondant*, *m.*
 Hölle eines Ofens, *hell of a furnace*, *fondant*, *m.*
 Holm, *V. Durchzug*.
 —, V. Glockenbalken.
 —, V. Langschwelle.
 Holsche, *f.*; Holzschuh, *m.*, *wooden shoe*; *sabot*, *sabot*, *m.*
 Holz, *n.*, *wood*, *bois*, *m.*
 —, Brennmaterial, *n.*; Feurung, *f.*, *firewood*; *fuel*; *fring*, *bois*; *combustible*; *chauffage*, *m.*
 —, bituminöses, fossiles, *bituminous wood*, *bois bitumineux*; *lignite fibreux*, *m.*
 —, abgerindetes, geschältes, *peeled*, *barked wood*, *pelard*, *m.*
 —, altes, *old timber*, *bois de démolition*.
 —, ausgeschweiftes; verringertes — (Zim.), *thinned timber*, *bois affaibli*, *m.*
 —, gerade behauenes, *straight cut wood*, *bois refait*.
 —, mit der Queraxt behauenes, *cross-cut wood*, *bois lavé*.
 — beizen, *to tinge wood*, *teindre du bois*.
 — durch Biegen dargestellt, *bent wood*, *bois à droit fil*.
 —, dichtes, *solid wood*, *bois plein*.
 — mit bekannten Dimensionen, *planks*, *pl.*, *bois d'échantillon*.
 — einwüchsiges; nur auf einer Seite wahnkantiges —, *wood that is flawed on one side*, *bois de cantibai*, *de cantiban*.
 —, eisthräniges (Böltch.), *thick wood*, *bois gras*.
 —, fossiles versteinertes, *fossil or petrified wood*, *bois fossile*.
 —, frisches, grünes, *green wood*, *bois vert*.
 —, gefälltes, *heun timber*; *feller*, *bois gisant*.
 —, geschältes, *peeled wood*, *bois pelard*.
 —, rauh geschältes, *wood roughly cut*, *bois corroyé*.
 — das sich geworfen hat, *warped wood*, *bois déversé ou gauchi*.

- Holz, hartes; grobfaseriges —, *hard wood*, bois dur, rustique.
 —, hochkantiges, *V. Breitholz*.
 —, hochstämmiges, *standing-timber*, bois de haute futaie, sur pied.
 —, junges, *fathom-wood*, bois de corde, *m*.
 —, kernschälliges, *wood that has circular crevices in the inside*, bois crevassé circulairement.
 —, klüftiges, *cleft wood*, bois roulé.
 —, knotiges, *knotty wood*, bois nouveaux.
 —, kurzschnittiges, krummfaseriges, *wood with crooked fibres*, bois tranché.
 —, zu Land befördertes, *wood conveyed by land*, bois neuf.
 —, massives, *sound, dead timber*, bois plein, massif, *m*.
 —, rothfaules, *red rotting wood*, bois rouge.
 —, ohne Spalten, *wood without cracks, chinks or flaws*, bois sans malandres.
 —, auf dem Stamme; Stammholz, *standing wood*, bois en état; bois de brin.
 —, trockenes, *dry, rear wood*, bois sec.
 —, überständig, *over-seasoned wood*, bois sur le retour.
 —, ungeschältes, *uncleft wood*, bois en grume.
 —, verfaultes, *dry-rotten wood*, bois échauffé, pouilleux.
 —, verringertes, *V. ausgeschweiftes Holz*.
 —, verlängertes, *lengthening*, bois en bout; bois de rallonge.
 —, wankantiges; Wanholz, *back-sided timber*, bois flache, flacheux, gauche.
 —, nur auf einer Seite wahnkantiges; einwüchsiges —, *wood that is faulty on one side*, bois de cantibai, de cantiban.
 —, an einer Wendeltreppe schräg

- aufgehendes, *crooked, or kneed piece of timber*, bois d'escalier.
 Holz das sich wirt, *timber warps*, bois qui se tour.
 Holzblock zum Münzen, *block for coining*, sépe peau, *m*.
 Holzbock, *V. Bock*.
 Hölzchen auf den Träg Zettelbäume oder Anschlen (Hsse.), *pegs on the of the warp-beam*, hau.
 Holzdruck, *m.*, *xylographie*, *f*.
 Hölzelofen, *m. (Met.)*, *stunace*, fourneau de fusi sur un tronçon de bois.
 Holzen (Min.), *to tub*, garnir, revêtir de bois.
 — (Hydr.), *to pile a dam*, enlever une digue.
 —, *to charge the furnace*, le fourneau.
 Hölzer; Seitenhölzer, *n. pl* wände; Seitenwände, (Druck.), *cheeks*, *pl.*, de presse, *f. pl.*
 Holzerde, *f.*, *ligneous ear* charbon, *f*.
 Holzfarbe, *f.*, *wood-colour* brown, brun jaunâtre.
 Holzfaser, *f.*, *ligneous fibre* grain, fibre ligneuse, bois, *m*.
 Holzfloss, *V. Floss*.
 Holzfütterung des Ofens *throwing wood in the* toage, *m*.
 Holzgestell; Sparrenwerk (Zim.), *carcass*, carcasse — eines Strumpfwirke Stuhlgestell, *n.*, *fram* chapelle; carcasse, *f.*; l de métier, *m*.
 Holzgewebe, *n.*; Holzfaser wood; *woody tissue*, gneux; bois.
 Holzgrauen, *f. pl.*, *copp*

- form of wood*, mine branchue ; mine de cuivre sous forme de bois pétrifié, *f.*; schiste marnobituminifère, *m.*
- Holzhippe, *f.* (VWz.), *large bill-hook*, courbel, *m.*
- Holzig, *woody*, boiseux; ligneux.
- Holzkarmesin, *m.* (Färb.), *crimson extracted from dye wood*, cramoisi tiré du bois de teinture.
- Holzkeil, *m.* (Schm.), *wooden wedge*, souquet, *m.*
- Holzkirschbaum; Waldkirschbaum, *m.*, *wild cherry-tree*, merisier, *m.*
- Holzkitt; Kitt von Leim und Sägespänen, *joiner's putty*, futée, *f.*
- Holzknopf, *m.*, *button mould*; *wooden button*, moule de bouton, *m.*
- Holzkohle, *f.*, *char-coal*; *wood-coal*, charbon de bois, *m.*
- , gegrabene, *fibrous anthracite*, anthracite fibreux, *m.*
- , mineralische, *V. Faserkohle*.
- Holzlack, *m.*, *venitian lac*; *stick lac*, laque de Venise, *f.*
- Holzlage, *f.*; Wuchsstrahl, *m.*, *concentric layer of the trees*, couche ligneuse, concentrique, d'accroissement, *f.*
- Holzmass, *n.*, *scantling gauge*, équerre-tarif, *f.*
- Holzmasse, *f.*, *wood paste*, pâte de sciure de bois et d'eau gommée, *f.*
- Holzmehl, *n.*, *saw-dust*, sciure de bois, *f.*
- Holzmoos, *n.*, *moss*, rogne, *f.*
- Holzmosaik, *V. Boule*.
- Holzrahmen, *V. Gestell*.
- Holzraspel, *f.*, *wood-rasp*, râpe en bois, *f.*
- Holzsaure (Chem.), *pyroligneous*; *pyrolignic*; *pyrolignous*, pyroligneux.
- Holzsäure, *f.*, *pyrolignic acid*, acide ligneux, pyroligneux.
- Holzschiene, *f.* (Eisenb.), *wooden rail*, ornière en bois, *f.*
- Holzschlägel; Schlägel; Kaipfel; Klöpfel, *m.* (Schm., Schr.), *beetle*; *mallet*, maillet, *m.*; *mas-sue*, *f.*
- Holzschlagung, *f.* (Arch.), *driving piles into the ground*, pilotage, *m.*
- Holzschnitt, *m.*; Holzschneidekunst, *f.*, *wood cutting*; *wood cut*, gravure en bois, *f.*
- , *m.*, *wood engraving*, gravure sur bois, *f.*
- Holzschnitzer, *m.*, *carver in wood*; *wood-carver*, sculpteur en bois, *m.*
- Holzschraube, *f.*, *wood-screw*, vis à bois, *f.*; clou à vis, *m.*
- , *wooden screw*, vis de bois, *f.*
- Holzschuh, *m.*; Holzsche, *f.*, *sabot*; *wooden shoe*, sabot, *m.*
- Holzschwamm, *V. Hausschwamm*.
- Holzsteinkohle, *f.*, *bituminous wood*, bois bitumineux.
- Holzstück, flaches, dünnes (Zim.), *thin, flat piece of timber*, li-mande, *f.*
- e aus einander legen (Zim.), *to disunite timber*, dévêtir.
- Holzverbindung, *f.* (Zim.), *bond*; *scarf*; *joints*, *pl.*, assemblage; colombage, *m.*; empatture, *f.*
- Holzverlängerung; Wiederaustücken; Wiederanlängen; Anstückung, *f.* (Zim.), *lengthening*, recoulement; rallongement, *m.*
- Holzwerft, *m.*, *yard*; *timber-yard*, chantier de bois, *m.*
- Holzwerk; Zimmerwerk, *n.*, *wood-work*; *timber-work*, boiserie; charpente, *f.*
- , *wainscoting*, boiserie d'une chambre, *f.*
- , *staircase-frame*, échiffre d'un escalier, *m.*
- des Schiffleins, *wood-work of a shuttle*, chariot de navette, *m.*
- Holzzirkel, *V. Dickzirkel*.
- Homeomorphismus; Isomorphismus, *m.* (Chem.), *isomorphism*, isomorphisme, *m.*

- Honigsteinsäure, *f.*, *mellic acid*, acide de mellite, *m.*
 Hopfenöl, *n.*, *oil extracted from the spanish marjoram*, huile de dictame de Crète, *f.*
 Hordendach, *n.* (Arch.), *hurdle roof*, toit de clisse, *m.*
 Hordendrath, *m.*, *strong iron-wire*, gros fil de fer, *m.*
 Horn, *V.* Handamboss.
 —, *n.* (Streckw.), *gouge*; *googe*, gouge, *f.*
 Hornamboss, *m.*; Horn, *n.* (Nagl.), *bickern*, étape; étable, *f.*
 —, *V.* Doppelhorn.
 —, kleiner, *V.* Amboss zum Anschrauben.
 Hornarbeit, *f.*, *work in horn*, ouvrage de corne, *m.*
 Hornauge am Schiffchen, *V.* Glasauge.
 Hornband, *m.* (Buchb.), *horn-cover*, reliure en parchemin relavé, *f.*
 Hornblei, *n.*, *muratic lead*, plomb corné.
 Hornblende, *f.* (Min.), *horn-blend*; *striated horn-ore*, roche de corne striée; blende cubique; amphibole; hornblende, *f.*; schorl basaltique, *m.*
 Horneis, *n.*, *fibrous carbonate of lime*, espèce de chaux carbonatée fibreuse, *f.*
 Hörner, *V.* Blatthaler an der Säge.
 Hornfels, *m.* (Min.), *trap*; *petrosilex*; *rock flint*, trapp; basalte antique, *m.*; roche cornéenne, *f.*
 Hornflint, *m.*, *silicious schist*, schiste siliceux, *m.*
 Hornsilber, *V.* Chlorsilber.
 Hornsteinwacke, *f.*, *hornstone rock*, vache pétrosiliceuse, *f.*
 Hornsubstanz, *f.* (Chem.), *horn substance*, substance cornée.
 Hornwand, *f.* (Schm.), *leather on bellows*, quartier de soufflet, *m.*
 Hornwismuth, *m.*, *horn bismuth*, bismuth corné, *m.*
 Hornwulst; Kölbel; Wulst, *m.*, *piece of iron welded to another to strengthen it*, mise, *f.*; cercle à la corne, *m.*
 Horst, *m.* (Maur.), *cops*, bord supérieur d'un mur, *m.*
 Hose, *V.* Eimer.
 Hosendrell, *V.* Bettidrell.
 Hub, *m.*, *half-turn of a water wheel*, demi-tour de la roue, *m.*
 — (Min.), *lift*; *stroke*, levée, mesure d'élévation d'un piston, d'une chopinette de pompe, *f.*
 — rückwärts (Dpfm.), *back-stroke*, coup d'arrière, *m.*
 — vorwärts (Dpfm.), *fore-stroke*, coup d'avance, *m.*
 Hubhöhe, *f.*; Hub, *m.* (Eisenh.), *stroke*; *heave*, levée; volée, *f.*
 Hublänge, *f.*; Hub, *m.* (Dpfm.), *length of stroke*, longueur de course; course, *f.*; jeu du piston, *m.*
 Hufeisenbogen, *m.*, *horse-shoe arch*, arc en fer à cheval, *m.*
 Hufeisenmagnet, *m.*, *horse-shoe magnet*, aimant en fer à cheval, *m.*
 Hufnagel; Kleppernagel, *m.*, *horse-nail*; *hob-nail*, clou à cheval, à ferrer, *m.*
 Hülsmaschine (Dpfm.), *assistant engine*, machine auxiliaire; machine de renfort, *f.*
 Hüls-Standlinie, *f.* (Feldm.), *base of verification*, base de vérification, *f.*
 Hülse, *f.* (Wkz.), *box*, boîte, *f.*
 —, *f.* (Arch.), *honey-suckle*, gous-ses d'un chapiteau, *f. pl.*
 —, *V.* Futterrohr.
 —, *V.* Bohrrolle.
 —, *V.* Hammerhülse.
 —, *f.*, *socket of a hammer*, douille d'un marteau, *f.*
 —; Muff der Wellenkuppelung; Muffe: Kuppelungsbüchse, *f.*, *coupling box*, manchon d'accouplement, *m.*
 —, *V.* Bohrrolle.
 — der Führung einer Schleber-

- stange, f.* (Mech.), *bush of a sliding rod*, douille, *f.* (cylindre creux dans lequel court le guide, pour produire le mouvement rectiligne).
- Hund, *m.* (Min.), *dog*; *whim*, chien, *m.*; *molette, f.*
- (Min.), *tombrel*, chien; *tombe-reau, m.*
- (Min.), *from 60 to 70 baskets of turf*, 60 à 70 corbeilles de tourbe.
- *anhängen* (Min.), *to keep*, chômer; *faiuéanter*.
- (Böttch.), *cramp*, chien; *sergent, m.*
- Hundekoth, *m.* (Lederh.), *album graecum*, album græcum.
- Hundertgradig (Phys.), *centigrade*, centigrade.
- Hundsengel stechen, *V.* Hund anhängen.
- Härendraht, *m.*, *strong iron-wire*, gros fil de fer à faire des claies, *m.*
- Husch bekommen (Min.), *to have ill luck*, être lutiné; *essuyer une perte*; *avoir un malheur*.
- Hut, *V.* Formkappe.
- , *Deckel auf einem Kessel*, *boiler-cap*, chapeau d'une chaudière.
- , *m.* (Drahtz.), *bobbin*, chapeau, *m.*
- (Arch.), *top of a wall*, tête de mur, *f.*
- (Zuckers.), *loaf*, pain, *m.*
- Hüterzange, *f.* (Schr.), *end-screw*, presse de derrière, *f.*
- Hutgerippe, *n.*, *hat-body*, galette, *f.*
- Huthaus, *n.* (Min.), *tool-house*, bâtiment près d'une mine où sont déposés les instruments d'exploitation, *m.*
- Hutleim; Pariser Tischleim, *m.*, *coarse, crude glue*, colle-forte de Paris, des chapeliers, *f.*
- Hutmann, *m.* (Min.), *keeper*, garde, *m.*
- Hutsteine, *m. pl.* (Mnr.), *kind of echynites*, sorte d'échinites.
- Hütte; Pochhütte, *f.*, *stamp-mill*; *stamping-mill*; *crushing-machine*; *pounding-machine*, forge, *f.*; *bocard, m.*
- ; *Schmelzhütte*, *smelting-house*; *foundry*, fonderie, *f.*
- , grüne (Glash.), *common glass-works*, *pl.*, verrerie en verre commun ou vert, *f.*
- Hüttenaster, *n.* (Met.), *residuum*; *waste-matter*, balayures de fonderie, *f. pl.*
- Hüttengare, *f.* (Met.), *refinery*, affinage, *m.*; *purification, f.*
- Hüttengezäh, *n.*, *implements used in stamping-mills and smelting-houses*, ustensiles de forge et de fonderie, *m. pl.*
- Hüttenjagd, *f.* (Giess.), *refinery*, affinage, *m.*
- Hüttenkanne, *f.* (Giess.), *measure for hollow objects*, mesure servant à la confection des objets de fonte creuse, *f.*
- Hüttenkatze; Katze, *f.* (Min.), *bad colic*, mal de plomb, *m.*; *colique saturnine, f.*
- (Glash.), *scoria*, chat, *m.*; *scories*; *axonges, f. pl.*
- Hüttenkotze, *f.*, *miner's atrophy*, atrophie métallique, *f.*
- Hüttenkunde, *V.* Eisenhüttenkunde.
- Hüttennicht; Hüttennichs; Hüttenpulver, *n.* (Met.), *tutty*; *spodium*, tutie; *spode*; *cadmie, f.*
- Hüttenrauch, *V.* Arseniksaure.
- Hüttensohle, *f.* (Met.), *smelting area*, aire de fonderie, *f.*
- Hüttenspan, *m.* (Zinnng.), *cake*, tablette, *f.*
- Hüttenspeise, *f.* (Met.), *crust*, peau qui se forme au-dessus du plomb de liquation, *m.*
- Hüttensteiger, *m.*, *master-smelter*, maître fondeur, *m.*
- Hütten tausend, *n.* (Glash.), *quarter of a thousand*, quart de mille.

- Hüttenwerk, *n.*; Hütte, *f.* (Met.), *works, pl., usine, f.*
 Hutziun, *n.*, *malay zinc in balls*, zinc de malais en boules, *m.*
 Hutzucker, *m.*, *loaf-sugar*, sucre en pains, *m.*
 Hyacinth, *m.* (Stschn.), *hyacinth; jacinth*, hyacinthe, *f.*
 —, weisser, *white hyacinth*, méionite, *f.*
 —, grauer, *grey hyacinth; zircon*, jargon; zircon, *m.*
 Hyacinthfuss, *m.* (Mnr.), *hyacinth spath*, spath-hyacinthe, *m.*
 —, false, *imitation hyacinth*, verre imitant l'hyacinthe, *m.*
 Hyalithflasche, *f.* (Glash.), *hyalite bottle*, bouteille de Bohême, *f.*
 Hybometrie, *f.*, *hybometry*, hybométrie, *f.*
 Hydrargilit, *m.* (Mnr.), *hydrargilite*, hydrargillite; wavellite, *f.*
 —, dichter, *turkoi*; *turquoise*, turquoise, *f.*
 Hydrargyrocyansauer, *f.*; *hydrargyrocyanate*, hydrargyrocyanate, *m.*
 Hydrargyroknallsauer; *hydrargyrofulminate*, hydrargyrofulminate, *m.*
 Hydrargyroknallsäure, *f.*, *hydrargyrofulminic acid*, acide hydrargyrofulminique.
 Hydrat, *n.*, *hydrate*, hydrate, *m.*
 Hydratsäure, *f.*, *hydrated acid*, acide hydraté.
 Hydraulik, *f.*, *hydraulics, pl.*, hydraulique, *f.*
 Hydraulikostatik, *f.* (Phys.), *hydraulicostatics, pl.*, hydraulikostatique, *f.*
 Hydraulisch, *hydraulic*, hydraulique.
 Hydrazotsauer (Chem.), *ammoniacal*, ammoniacal; ammoniacé; ammoniac.
 Hydrazotsäure, *f.* (Chem.), *ammonia*, gaz hydrogène azoté; niture d'hydrogene ammoniacque, *m.*
 Hydriodsauer (Chem.), *hydriodate*, hydriodate; iodhydrate, *m.*
 Hydrobromsauer, *hydrobromate*, hydrobromate, *m.*
 Hydrobromsäure, *f.* (Chem.), *hydrobromic acid*, acide hydrobromique, bromhydrique, *m.*
 Hydrochalcedon, *m.* (Mnr.), *enhydrite*, enhydrite, *f.*
 Hydrochlogas, *n.* (Chem.), *hydrochlore gas*, gaz hydrochlorique, chlorhydrique.
 Hydrochlorocyansauer, *hydrochlorocyanate*, hydrochlorocyanate, *m.*
 Hydrocyansauer, *hydrocyanate*, hydrocyanate; prussiate, *m.*
 Hydrocyansäure, *V.* Blausäure.
 Hydrodynamik, *f.*, *hydrodynamics, pl.*, hydrodynamique, *f.*
 Hydrogen, *n.*; Wasserstoff, *m.* (Chem.), *hydrogen*, hydrogène, *m.*
 Hydrogenmetall, *n.*, *hydruret*, hydrure, *m.*
 Hydrogenpol, *m.* (Phys.), *negative pole*, pôle négatif, *m.*
 Hydrogenschwefel, *m.*, *hydruret of sulphur*, hydrure de soufre; acide hydrothionaux, *m.*
 Hydrohygrometer, *m.* (Phys.), *hydro-hygrometer*, hydro-hygromètre, *m.*
 Hydrokelometer (Phys.), *hydrokelometer*, hydrokélomètre, *m.*
 Hydrometer, *V.* Aräometer.
 Hydrophan, *m.* (Min.), *resinous quartz*, hydrophane, *f.*; quartz résinite, *m.*
 —, *hydrophane*, hydrophane; qui devient transparent par imbibition.
 Hydrophosphor, *m.*, *hydrophosphuret*, hydrophosphure, *m.*
 Hydropneumatisch (Chem.), *hydropneumatic*, hydropneumatique.
 Hydroschwefelsauer, *hydrosulphate*; *hydrosulphuret*, hydrosulfate; hydrosulfure, *m.*

- Hydrostatik, *f.*, *hydrostatics*, hydrostatique, *f.*
 Hydrostatisch, *hydrostatical*, hydrostatique.
 Hydrosulfatsäure, *f.*, *hydrosulphuric acid*, acide sulfhydrique.
 Hydrothionsauer, *hydrothionate*; *hydrosulphate*, hydrothionate; hydrosulfate, *m.*
 Hydrothionsäure, *f.*; Schwefelwasserstoffgas, *n.*, *hydrothionic acid*, acide hydrosulfurique.
 Hygroskop, *V.* Feuchtigkeitsmesser.
 Hygrometer; Regennmesser, *m.* (Phys.), *pluviometer*; *rain-gauge*; *udometer*; *ombrometer*; *hyetometer*, pluviomètre; ombromètre; hyéomètre; hyetomètre; hyétoscope, *m.*
 Hyperbel, *f.*, *hyperbola*, hyperbole, *f.*
 Hyperoxyd; Ueberoxyd, *n.* (Chem.), *deutoxyd*; *deutoxyde*, suroxyde; deutoxyde, *m.*
 Hypersten, *m.* (Mnr.), *hypersthen*, hyperstène, *m.*
 Hypothese, *f.* (Chem.), *residuum*, résidu, *m.*

I

- Idioelektrisch, *idioelectric*, idioélectrique.
 Igel; Läufer, *m.*, *carding roller*; *urchin*, hérisson, *m.*
 —, *m.* (Agr.), *harrow*, herse, *f.*
 Ignescenz, *f.* (Phys.), *ignescence*, *ignescence*, *f.*
 Illuminiren (Kart.), *to colour*, habiller des cartes.
 Illustriren (Druck.), *to illustrate*, illustrer.
 Ilmenholz, *n.*, *elm*, bois d'orme.
 Imhamen, *m.* (Druck.), *cords of the carriage*, vache, *f.*
 Impact, *m.*! (Phys.), *impact*, impact, *m.*
 Impastirung, *f.* (Kpft.), *imbedding*; *impastation*; *flesh well worked up*, empâtement, *m.*
 Imperial, *n.*, *imperial paper*, grand jésus.
 Imperialfraktur, *f.* (Druck.), *great primer*, gros romain.
 Imponderabillen, *n. pl.*, *imponderable fluids*, fluides impondérables, *m. pl.*
 Impost, *m.* (Arch.), *impost*, imposte, *f.*
 Impuls; Stoss, *m.*, *impulse*; *impulsion*; *impetus*, impulsion, *f.*; mouvement; choc, *m.*; force impulsive, *f.*
 Inclinatorium, *V.* Neigungsnadel.
 Incrustat, *n.* (Mnr.), *crust*, incrustation, *f.*; encroûtement, *m.*
 Incunabeln, *f. pl.* (Druck.), *incunabula*, édition incunable.
 —, *wood stereotype*, ouvrage stéréotypé sur bois.
 Index; Zeiger, *m.*, *index*; *hand*, index, *m.*
 Indigfärbestoff, *m.* (Chem.), *indigoline*, indigotine, *f.*
 Indigküpe, *f.*, *blue-stone vat*, cuve à l'Inde, d'Inde, d'indigo, *f.*
 Indigo, *m.*, *indigo*, indigo; Inde; bleu d'Inde, *m.*
 —, deutscher, *pastel*; *woad*; *dyer's woad*, pastel des teinturiers, *m.*
 —, Durchsieben des, *garbling*, gabelage, *m.*
 —, falscher, *bastard indigo*; *goat's rue*; *amorphia*, indigo bâtard, *m.*; casse d'occident; casse-piment, *f.*
 —, gemischter, *coppery and py-*

- pie indigo*, indigo mélangé ou mixture.
- Indigo*, holländischer, *Dutch indigo*, indigo plat de Hollande.
- , West Indischer, *amonis*; *rest-harrow*, indigo de la Guadeloupe.
- , feiner kupferiger, *fine coppery indigo*, indigo cuivré fin.
- , ordinärer, *common coppery indigo*, indigo cuivré marchand.
- , rother; Persia, *m.*, *cuibear*, prune de Monsieur; couleur violette; orseille de terre épurée; orseille violette, d'Eisenach.
- , wilder, *wild indigo*, indigo sauvage.
- Indigobitter*, *n.* (Chem.), *bitterness of the oxycyanide*, goût amer de l'oxycyanure, *m.*
- Indigofabrik*, *f.*, *indigo manufactory*, indigoterie, *f.*
- Indigohaltig* (Chem.), *indigotic*, indigotique.
- Indigopurpur*, *m.*, *phenicine*, phénicine, *f.*
- Indigosauer* (Chem.), *indigotate*, indigotate.
- Indigosäure*, *f.* (Chem.), *indigo acid*, acide indigotique, *m.*
- Indik*, *m.* (Hydr.), *cofferdam*; *batterdeau*, *batardeau*, *m.*; digue d'appui, *f.*
- Indikolit*, *m.* (Mnr.), *blue turmalin*, tourmaline bleue, *f.*
- Industrierausstellung*, *f.*, *exhibition of industry*, exposition de l'industrie, *f.*
- Ineinanderfügen mit Zähnen*; Verzähnen; Verzahnung, *f.*, *indenting*; *catching*, endente, *f.*; endentement, *m.*
- Inflammabilien*, *n. pl.* (Chem.), *inflammables*, *pl.*, minéraux combustibles, *m. pl.*
- Influenzfahrt*, *f.*; Influenzzug, *m.* (Eisenb.), *branch, corresponding train*, train, convoi de correspondance, *m.*
- In-folio*, *n.* (Druck.), *folio*; *folio volume*, in-folio.
- Insuetisch* (Chem.), *insuory*, infusoire.
- Ingebäude*, *n.*; *Inbau*, *m.* (Arab.), *interior building*, dedans d'un bâtiment, *m.*
- Ingelieder*, *n.* (Uhrm.), *movement*; *springs*, *pl.*, ressorts, *m. pl.*
- Ingenieur*, *m.*, *engineer*, ingénieur, *m.*
- Ingenieurkunst*, *f.*; *Ingenieurwesen*, *n.*, *engineering*, génie, *m.*
- Ingenieuroptikus*, *m.*, *optical engineer*, ingénieur-opticien.
- Ingüsse*, *V.* Eingüsse.
- Injection*, *V.* Einlass.
- Inkrustirung*, *f.*, *lorication*, lorication, *f.*
- Innung*, *f.*, *trade*; *corporation*, corps de métier, *m.*; maltrise et jurandes, *f. pl.*; communauté, *f.*
- Inolith*, *m.* (Mnr.), *inukite*; *radiated gypsum*, inolithe, *f.*; gypse radié, *m.*
- Inspektor*, *m.* (Münzw.), *inspector*, fiertonneur, *m.*
- Instrumentenmacher*, *m.*, *maker of instruments*, chaudronnier faiseur d'instruments, *m.*
- Integralbestandtheil*, *m.* (Chem.), *integral particle*, molécule intégrant, *f.*
- Intensität*, *f.* (Phys.), *intensity*, intensité, *f.*
- Interruptor*; Stromunterbrecher, *m.* (Phys.), *interruptor*, interrupteur, *m.*
- Inulin*, *n.* (Chem.), *inuline*, inuline, *f.*
- Iod*; Iodin, *n.*, *iodine*, iode, *m.*
- , mit — vermischt, *iodureted*, iodé.
- , Verbindung des —s mit einem einfachen Körper, *ioduret*, iodure, *m.*
- Iodblei*, *n.*, *ioduret of lead*, iodure de plomb, *m.*

Iodecyanverbindung, *f.*, *cyanide of iodine*, *iodocyanure*, *m.*
 Iod Eisen, *n.*, *iron ioduret*, *iodure de fer*, *m.*
 Iodgas, *m.*, *iodic gas*, *gaz iodé*, *m.*
 Iodhaltend, *iodureted*, *iodé*; *ioduré*.
 Iodide, *n. pl.*, *iodides*, *pl.*, *iodides*, *m. pl.*
 Iodinkohlenwasserstoff, *m.*, *hydrocarburet of iodine*, *hydrocarbure d'iodé*, *m.*
 Iodwasserstoffkali, *n.*, *hydriodate of potassa*, *hydriodate de potasse*, *m.*
 Iodwasserstoffsäure, *f.*, *hydriodic acid*, *acide hydriodique*; *acide iodhydrique*, *m.*
 Iodkalium, *n.*, *ioduret of potassium*, *iodure de potassium*, *m.*
 Iodmetalle, *n. pl.*, *iodides*, *pl.*, *iodures métalliques*, *m. pl.*
 Iodnaphta, *n.*, *iodic ether*, *éther iodé*, *m.*
 Iodquecksilber, *n.*, *iodide of mercury*, *iodure de mercure*, *m.*
 —, einfaches, *protiodide of mercury*, *protiodure de mercure*, *m.*
 Iodsauer, *iodo...*, *iodo...*
 Iodsäure, *f.*, *iodic acid*, *acide iodique*, *m.*
 Iodschwefelantimon, *m.*, *iodosulphuret of antimony*, *iodosulfure d'antimoine*, *m.*
 Iodsilberverbindung, *f.*, *iodoargentate*, *iodo-argentate*, *m.*
 Iodstärkemehl, *n.*, *iodide of amyllum*, *iodure, iodide d'amidon*, *m.*
 Iodstickstoff, *m.*, *iodide of nitrogen*, *iodé azoté*, *m.*
 Iodverbindung mit einem positiv elektrischen Körper, *m.*, *ioduret*, *iodure*, *m.*
 —, mit einem negativ elektrischen Körper, *iodide*, *iodide*, *m.*
 Ioden, *earthen*, *de terre*.
 Irdene Waare; gemeine Töpferwaare; Töpferzeug; Töpfergut;

Küchengeschirr, *n.*, *coarse, common pottery*, *porcelaine commune*, *de ménage*.
 Irde, *m.* (Mnr.), *blackish pure quartz*, *quartz pur noirâtre*, *m.*
 Iridgold, *n.*, *aurate of iridium*, *aurate d'iridium*; *alliage d'or et d'iridium*, *m.*
 Iridium, *n.* (Chem.), *iridium*, *iridium*, *m.*
 Iridiumhaloidsalz, *n.* (Chem.), *irideous salt*, *sel irideux*, *m.*
 —, doppeltes, *iridic salt*, *sel iridique*, *m.*
 Iridiumoxyd, *n.*, *iridic oxyd*, *oxyde iridique*, *m.*
 Iridiumoxydul, *n.*, *irideous oxyd*, *oxyde irideux*, *m.*
 Iridiumoxydulsalz, *n.*, *irideous salt*, *sel irideux*, *m.*
 Iridiumschwefel, *m.* (Mnr.), *irideous sulphur*, *sulfure irideux*, *m.*
 —, doppeltes, *iridic sulphur*, *sulfure iridique*, *m.*
 Iris, *f.*, *Oriental opal*, *iris*, *m.*; *opale orientale*, *f.*
 Irisdruck, *m.* (Kaltldr.), *irised print*, *sorte d'impression bigarrée*, *f.*
 Irisflecken in dem Bruch von gehärtetem Stahl, *m. pl.*, *irised spots in the fractures of tempered steel*, *roses de l'acier*, *f. pl.*
 Irisfond; Irisgrund, *m.* (Teppw.), *irised ground*, *fond iris*, *m.*
 Irisiren; Spielen der Farben, *chatoyement*; *iridescence*, *orient*; *chatoyement*, *m.*
 — (Goldarb.), *to irisate*, *iriser*.
 Irisknopf, *m.*, *irised button*, *bouton iridescent*, *m.*
 Irispapier, *irising paper*, *papier irisé*.
 Iristapete, *f.*, *irised tapestry*, *tapisserie à reflets d'iris*, *f.*
 Isochronisch (Phys.), *isochronal*, *isochrone*.
 Isolation, *f.*, *insulation*, *isolation*, *f.*

- Isolator, *m.*; Scheidegestell; Scheidegerüst, *n.* (Phys.), *insulator*; *insulating stand*, gâteau; tabouret isolateur; isolateur; isoloir, *m.*
- Isomerismus, *m.* (Chem.), *isomerism*, isomérisme, *m.*
- Isomorphismus; Homeomus, *m.* (Chem.), *isomorphism*, isomorphisme, *m.*

J

- Jacobstab, *V.* Gradmesser.
- Jaconet (Zeug), *jaconet*, jaconas, *m.*
- Jacquart Maschine, *f.*; Jacquartstuhl; Trommelstuhl, *m.*, *Jacquart*; *Jacquart loom*; *french draw-loom*; *Jacquart machine*, Jacquart; métier Jacquart; métier à la Jacquart; métier à tambour, *m.*; mécanique à cylindre, *f.*
- Jade, *f.* (Mnr.), *jade*; *hip-stone*, jade, *m.*
- Jagdgewehr, *n.*, *fowling piece*, fusil de chasse, *m.*
- Jagdmesser, *n.*, *hanger*, couteau de chasse, *m.*
- Jagdschrot, *V.* Bleidunst.
- Jahr, *m.*; Jahr, *n.* (Holz), *annual ring*, couche de bois annuelle, *f.*; cercle annuel, *m.*
- Jakarandaholz; brasilianisches Pockholz; Palisanderholz, *n.*, *jacaranda wood*; *rose wood*, palissandre; jacaranda, *m.*
- Jalousieläden; Sommerläden; Gitterläden, *m. pl.*, *blinds*; *venetian blinds*, *pl.*, *jalousies*, *f. pl.*
- Jamaicastoff, *m.* (Chem.), *jamaïcine*, jamaïcine, *f.*
- Jamavas, *m.*, *India taffet*, jamavas, *m.*
- Jankastein, *m.* (Mnr.), *cubic marcasite*, marcassite cubique, *f.*
- Janken, *m.* (Met.), *bung of a high-furnace*, morceau d'argile cuite pour boucher l'ouverture du couverte du haut-fourneau.
- Japaniren (Porz.), *to japaner*.
- Japanische Waaren, *f. wares*, objets japonnés
- Jaspis, *m.*, *jasper*, jaspe
- Jaspisachat, *m.*, *jaspag agaté*, *m.*
- Jaspisanstrich, *m.*, *mar pure*, *f.*
- Jaspisart, *f.*, *jasperated jaspé*, *m.*
- , auf — anstreichen, *to jasper*.
- Jaspishaltig (Mnr.), *jasper*, jaspique.
- Jaspisonyx, *m.* (Min.), *jaspe-onyx*, *m.*
- Jaspisopal, *m.* (Min.), *jaspe-opale*, *m.*
- Jaspisporphyr, *m.* (M), *porphyry*, jaspe-porp
- Jaspisporzellan, *n.*, *jasp na*, porcelaine jaspée.
- Jauchert, *n.*, *acre*, arpe
- Jawell'sche Bleichflüssi (Chem.), *lye of Javelin liquid*, eau de Jav
- Jenit, *m.* (Mnr.), *yeni ilvaite*, *f.*
- Jennymaschine; Jenny; schine; Baumwollma Jenny; *cotton Jenny*, métier à chasse, à filer
- Jesusglas, *n.*; Jesuskör (Schmelz.), *enamelli* masse avec laquelle couleux des émaux,

ier, *V. Grossregalpapier*.
 dr., Arch.), *arch*; *pier*,
 pale; palée, *f.*
 er; Joche, *m. pl.* (Min.),
 it; *stay*; *prop*, support, *m.*
 l, *V. Brückenpfahl*.
 n.; Jöckelgut, *n.*, *native*
ical vitriol, vitriol vierge
 actites, stalactiforme; sul-
 turel stalactiforme vert;
 martial en stalactites, *m.*
 e, *m.* (Mnr.), *Johnston*;
 spar, spath violet, *m.*;
 onie, *f.*
 (Arch.), *ionic*, ionique.
 . (Mnr.), *turquoise*; *tur-*
quoise, *f.*
 enfarbe, *f.* (Färb.), *jonquil*
 , couleur jonquille.
 pier, *n.*; Papier zum Ein-
 der Seidenbündel; Sil-
 ber, *silver paper*; *tissue*
 joseph, papier à soie;
 argenté; papier joseph,
 repent, *f.*; papier de soie,

iltrirpapier.
 ar, *m.*, *josselassar*; *spun*
ia cotton, josselassar, *m.*
 ., *quantity of char-coal*
ron ore poured into the
se at once, jucht, *m.*
 ine, *V. Gichtbühne*.
 ch, *V. Asphalt*.
 in, *m.* (Mnr.), *jew-stone*,
 judalque, *f.*; échinite oli-
 m.
 iger, *sharp jew-stone*, pi-
 fossile.
 ler; Juften; Juchten, *n.*,
 i-leather, roussi; cuir de
 ; cuir de Russie, *m.*; youf-
 . *pl.*
 ., *apprentice*, apprenti, *m.*
 azhäusern, *apprentice*; boy,
 on, *m.*
 ihre, *n. pl.*, *apprentice-*
apprentissage, *m.*
 . *f.*, *iron ladle for prevent-*
the introduction of coals in

the moulds, demoiselle; cuiller
 à recuire les flans, *f.*
 Jungfer (Min., Chem.), *native*,
 vierge (dans les mots composés).
 Jungferantiqua, *V. Garmond*.
 Jungfererde, *f.* (Chem.), *virgin*
earth, terre vierge, *f.*
 Jungferneier; unfruchtbare Seiden-
 wärmer, *unreproductive silk-*
worms, graines vierges, *f. pl.*
 Jungfernglas, *n.* (Mnr.), *mica*;
Muscovy glass; *specular stone*,
mica, *m.*; pierre spéculaire, *f.*
 Jungfermetall, *n.*, *virgin metal*,
 métal vierge, *m.*
 Jungfernnadel, *f.* (Nadl.), *minikin*
piece, épingle fine; rosette; de-
 moiselle, *f.*; camion, *m.*
 Jungfernöhl; reines Oel, *virgin oil*;
pure oil, huile vierge, *f.*
 Jurakalk, *m.* (Mnr.), *jurassic lime*,
 calcaire; terrain jurassique, *m.*
 Justiren, *V. Ausgleichen*.
 —, *V. Abrichten*.
 Justirer, *V. Gleichmacher*.
 —, *m.* (Münzw.), *filter*; *adjuster*;
weigher of the mint, ajusteur;
 justificateur, *m.*
 Justirfeile, *f.* (Münzw.), *adjusting*
file, lime à ajuster, *f.*
 —, mit der — befeilen; nachfeilen
 (Münzw.), *to take off with the*
adjusting-file, rebaiser (les flans
 ou carreaux).
 Justirwage, *V. Abgleichwage*.
 Justorium, *V. Bestosszeug*.
 Juwel, *m.*; Geschmeide, *n.*, *jewel*,
 bijou; joyau, *m.*
 Juwelenschmuck, *m.*, *set of jewels*,
 parure de bijoux, de pierreries,
f.
 Juwelier; Edelsteinfasser; Juwe-
 lenkünstler, *m.*, *jeweller*; *setter*,
mounter of jewels, metteur en
 œuvre; joaillier; bijoutier-joail-
 lier, *m.*
 Juwelierarbeit; Juwelierkunst, *f.*,
jewelry, joaillerie; bijouterie, *f.*
 —, *jeweller's work*, ouvrage de
 joaillerie, *m.*

K

- Kaa; Kaue, *f.* (Min.), *coe*; *coop*; *cage*, hangar, *m.*; hutte; baraque de bourriquet, *f.*
- Kabinetsuhr; Standuhr; Stockuhr; Pendeluhr, *f.*, *pendulum-clock*, montre de toilette; montre à pendule, *f.*
- Kachel; Ofenkachel, *f.* (Töpf.), *earthen pan for a stove*; *Dutch tile*, carreau, *m.*
- (Schm.), *chemise*, parement, *m.*; chemise, *f.*
- , geformte, *earthen pan*, mou-
lage, *m.*
- halb trocken werden lassen,
to dry the earthen pan, abonnir
le carreau.
- Kachelong, *m.*, *cacholong*, quartz-
agate-cacholong, *m.*
- Kadit, *m.* (Min.), *corb*; *corf*,
tonne, *f.*
- Kaffee-oder Theemaschine, *f.*, *ar-
gyle*, cafetière ou théière avec
réchaud, *f.*
- Kaffziegel, *m.* (Arch.), *panile*, fal-
tière; noue; tuile faltière, *f.*
- Kai, *m.* (Hydr.), *kay*; *wharf*, quai,
m.
- Kaipfel, *V.* Holzschlägel.
- Kaisergelb, *n.*, *mineral yellow*,
jaune minéral.
- Kaiserpfeifen, *f. pl.*, *clay pipes* 27
inches long, pipes d'argile de 27
pouces de long, *f. pl.*
- Kaiserschrift, *V.* gross Antiqua-
schrift.
- Kakoxen, *n.*, *saline metals*, *pl.*,
métaux salins, *m. pl.*
- Kalamanko; Lasting, *m.* (Wllz.),
calamanco; *lasting*, calleman-
de; callemandre; calmando, *f.*
- Kalander, *V.* Blockkalander.
- Kalandern, *V.* Cylindriren.
- Kälberzähne, *V.* Zahnschnitte.
- Kalbleder, *n.* (Buchb.), *calf*, veau,
m.
- Kalcinirofen, *m.* (Chem.), *calciner*,
four de calcination, *m.*
- Kalcinirung; Oxydation; Verkalk-
ung, *f.* (Chem.), *calcination*;
oxydation; *oxydizement*, calci-
nation; oxydation; oxygénation,
f.
- Kalendermühle, *f.* (Mech.), *calen-
der*, calandre; machine à calan-
drer, *f.*
- Kalfatern (Mech.), *to caulk*, cal-
fater.
- Kali, chloresures; überoxydirt
salzsaures —; Knallsalz, *n.*,
chlorate of potash; *oxymuriate
of potash*, chlorate de potasse;
muriate de potasse suroxygéné,
m.; poudre brontique, *f.*
- , zweifach essigsures, *biacetate
of potash*, biacétate de potasse.
- , humussures, *umate of po-
tassium*, umate de potasse, *m.*
- , einfachen, kohlenaures, mil-
des, *subcarbonate of potassa*,
sous-carbonate de potasse.
- , ölsures, *oleate of potassa*,
oléate de potasse, *m.*
- , phlogistisirtes, *hydrocyanate
of iron and potash*, protocya-
nure de fer et de potasse; hy-
drocyanate de fer et de potasse;
ferrocyanate de potasse, *m.*
- , salpeterigsures, *nitrite of po-
tassa*, nitrite de potasse.
- , salpetersures, *nitrate of po-
tash*, nitrate de potasse; nitre;
salpêtre, *m.*

Kali, überoxydirt salzsaures, *V.* chlorsaures Kali.

—, sauerklee-saures, *oxalate of potassa*, oxalate de potasse, *m.*

—, schwefelsaures, *sulphate of potassa*, sulfate de potasse, *m.*

—, talgsaures, *stearate of potassa*, stéarate de potasse, *m.*

—, unterchlorigsaures, *subchloride of potassa*, sous-chloride de potasse.

—, weinsaures, weinsteinsaures, *vegetable salt*; *tartrate of potash*, sel végétal; tartrate de potasse, *m.*

Kalialaun, *m.* (Chem.), *sulphate of alumine and potash*, sulfate potassico-aluminique; sulfate d'alumine et de potasse, *m.*

Kalibasis, *f.*; Kalin, *n.*, *potassium*, potassium, *m.*

Kaliber, *V.* Glockenmass.

—; Schaftmodell, *n.* (Büchs.), *caliber*; mould, calibre, *m.*; cloutiere, *f.*

—, *V.* Geschützweite.

—; Raum zwischen den beyden Böden einer Taschenuhr, *caliber*; space between the two plates of a watch, calibre, *m.*

—, *V.* Backen Kneipzange.

Kaliberbohrer, *V.* Schlichtbohrer.

Kaliber-Cylinder; Kalibrir-Cylinder, *m.* (Büchs.), *barrel-plug*; standard-plug or cylinder, cylindre vérificateur; dé, *m.*

Kalibriren, die Tuchscheere (Tuchm.), *to give the caliber to the shears*, calibrer les forces.

Kalibaüyin, *n.*; Latialith, *m.* (Mnr.), *latialite*; *haüyine of Italy*, haüyine d'Italie; latialithe, *f.*

Kalihydrat, *n.* (Chem.), *hydrate of potash*, hydrate de protoxyde de potassium, *m.*; potasse hydratée, *f.*

Kaliko, *m.*; Druck Percalé, *f.*, *calico*, *calicot*, *m.*; toile de coton; rouennerie, *f.*

Kaliko, Bengalischer, *Bengal calico*; tapsel, *m.*

Kallauge, *V.* Aetzlauge.

Kalimetall; Kalium, *n.*, *potassium*; *kaltum*, potassium; kalium, *m.*

Kalioxydhydrat; trockenes Kalihydrat; Kaliumhydrat, *n.*, *hydrate of potassa*; caustic potash; potasse caustique; potasse rouge d'Amérique; pierre à cautère, *f.*

Kalioxydhydratsalz, *n.*, *salt of hydrated potassa*, sel de potasse hydratée.

Kaliumhydrat, *V.* Kalioxydhydrat. Kaliumhyperoxyd, *peroxyd of potassium*, peroxyde de potassium, *m.*

Kaliumoxyd, *n.*, *oxyd of potassium*, oxyde de potassium, *m.*

Kaliwasserstoff, *m.*, *hydroguret of potassium*, hydrure de potassium, *m.*

Kaliwasserstoffgas, *n.*, *hydrogureted gas of potassium*, gaz hydruré de potassium, *m.*

Kalk, *m.*, *calx*; lime, chaux, *f.*; protoxyde de calcium, *m.*

—, abgelöschter; Kalkhydrat, *n.*, *slacked lime*, chaux éteinte.

—, abgelöschter (Gerb.), *slacked lime*, pelin, *m.*

—, mit Wasser angerührter, *lime milk*, lait de chaux, *m.*

— in Wasser aufgelöster; gesättigte Kalklösung, *solution of lime*, chaux dissoute dans de l'eau; solution saturée de chaux, *f.*

—, äpfelsaurer, *malate of lime*, malate de chaux, *m.*

—, ausgewitterter, *dissolved chalk*, chaux fusée.

—, arseniksaurer; Pharmakolith, *m.*, *arsenate of lime*, arseniate de chaux, *m.*

—, bernsteinsaurer, *succinate of lime*, succinate de chaux, *m.*

—, mit — bewerfen, *to rough-cast*, crépir.

- Kalk, bituminöser; Stinkstein; Stinkkalk, *m.*, *bituminous lime-stone*, calcaire fétide, *m.*; chaux carbonatée fétide, *f.*
- , borokieselsaurer, *V.* Datolith.
- , brennen; Steine zu — brennen, *to burn lime*, cuire, faire de la chaux; calciner des pierres, les réduire en chaux; calciner de la chaux.
- , brennen, *to slacken lime*, éteindre la chaux.
- , chlorichtsaurer, *V.* Bleichpulver.
- , chlörsaurer; überoxydirt salzsaurer —, *chlorate of lime*, chlorate de chaux; muriate de chaux suroxygéné, *m.*
- , einrühren, *to temper mortar*, détremper, gâcher la chaux.
- , erdiger, *spongy carbonate of lime*, chaux carbonatée spongieuse, *f.*
- , essigsaurer, *m.*; Kalkessigsalz, *n.*, *acetate of lime*, acétate de chaux, *m.*
- , die Felle in — legen, *to lime the skins*, remettre les cuirs en chaux.
- , trocken gelöschtter, *dry slacked lime*, chaux étouffée.
- , gerbsaurer, *tannate of lime*, viva, tannate de chaux, *m.*
- , harter, spröder, *hard lime*, chaux âpre, *f.*
- , humussaurer, *umate of lime*, umate de chaux, *m.*
- , kieselsaurer, *V.* Bleioxydsilicat.
- , lebendiger; ungelöschter —, *quick lime*; *unslacked lime*; *calc viva*, chaux vive, *f.*
- , sauerklesaurer, *oxalate of lime*, oxalate de chaux, *m.*
- , schwefelsaurer, *V.* Gips.
- , mit — tünchen, *to give a coat of plaster*, to enduire de chaux; crépir; donner une couche de plâtre.

Kalk, überoxydirt salzsaurer, *V.*

Kalk chlorsaurer.

—, ungelöschter, *V.* lebendiger Kalk.

—, unterchlorigsaurer, *subchloride of lime*, sous-chloride de chaux.

—, winkelbeständig kohlengensäuerter, *persistent carbonate of lime*, chaux carbonatée persistante. ✓

—, versenkter, *lime in a pit*, chaux gardée, *f.*

—, verwitterter; Staubkalk, *crumbly slacked lime*, chaux éteinte à l'air, par défaillance, *f.*

—, wolframsaurer, *tungstate of lime*, tungstate de chaux, *m.*

Kalkblau, *V.* Bremerblau.

Kalkdrüsen, *f. pl.*, *calcareous spar*, chaux carbonatée cristallisée, *f.*; spath calcaire, *m.*

Kalkerdig, *calc*; *calcareous*, calcaire.

Kalkessigsalz, *V.* Kalk, essigsaurer.

Kalkestrich, *m.* (Maur.), *mortar floor*, plancher fait d'un mélange de chaux et de sable, *m.*

Kalkfass, *n.* (Weissg.), *lime-tub*, enchaux, *m.*

— (Maur.), *hod*; *trug*, oiseau, *m.*

Kalkflins, *m.* (Mnr.), *tourmalin*; *short*, tourmaline, *f.*

Kalkförmig, *calci-form*, en forme de chaux.

Kalkgaff, *m.*, *pharmacolithe*, pharmacolite, *f.*

Kalkgrube, *f.* (Maur.), *lime-pit*, fosse à chaux, *f.*; bassin à chaux, *m.*

— (Gerb.), *lime-pit*, plain, *m.*

— mit totem Wasser, *old lime-pit*, mort-plain, *m.*

—, *lime-pit*; *lime-quarry*, carrière de pierre à chaux, *f.*

Kalkguss, *m.* (Maur.), *liquid mortar*, mortier très-liquide, *m.*

Kalkgyps, *m.*, *plaster*, plâtre, *m.*

Kalkhaltig, *containing lime*, calcifere; calcarifere.

Kalkhornfels, *m.*, *calcariferous*

- petrosilex*, pétrosilex calcarifère, *m.*
Kalkhydrat, *n.*, *slacked lime*, chaux éteinte, *f.*
Kalkicht; **kalkig**, *calcareous*, calcaire; calcique; tenant de la chaux.
Kalkirpapier; Papier aus schäbefeiem Werg. *tracing paper*, papier à calquer; papier végétal, *m.*
Kalkkelle, *f.* (Maur.), *trowel*, truelle, *f.*
Kalkkies, *m.*, *calcareous gravel*, gravier calcaire, *m.*
Kalkkiesel, *m.* (Mnr.), *calcareous cement*, ciment, *m.*
Kalkkitt, *m.*, *calcareous cement*, ciment, *m.*
Kalkkochsalz, *n.*, *muriate of lime*, muriate calcaire, de chaux, *m.*
Kalkkrücke; **Kalkhaue**; **Kalkschaufel**, *f.*; **Kalkhaken**, *m.* (Maur.), *larry*; *beater*, bouloir; croc à chaux; rabot; mouvechaux, *m.*
Kalkkrystall, *m.*, *calcareous crystal*, cristal de carbonate calcaire, *m.*; chaux carbonatée cristallisée, *f.*
Kalkleber, *f.*; **Schwefelcalcium**, *n.*, *sulphuret of lime*, soufre, sulfure calcaire, de calcium; foie calcaire, *m.*
Kalklicht, *n.*, *light of incandescent lime*, clarté très-vive de la chaux incandescente, *f.*
Kalklöschchen, *n.*, *lime-slacking*, extinction de la chaux, *f.*
Kalkmehl, *n.*; **Kalkstaub**, *m.*, *lime powder*, chaux éteinte à l'air; chaux en poudre, *f.*
Kalkmergel, *m.* (Min.), *lime marl*, marne calcaire; argile calcarifère, *f.*; lait de lune, *m.*
Kalkmetall, *n.*, *calcium*, calcium, *m.*
Kalkmilch, *f.*, *lime-white*, chaux fondue, *f.*; lait de chaux; blanc de chaux, *m.*
Kalkmote, *f.*, *calcareous mass*, masse calcaire, *f.*
Kalknatronzeolith, *m.* (Mnr.), *mesolite*, mésolithe, *f.*
Kalkofen, *m.*, *lime-kiln*, chaudière; four à chaux, *m.*
Kalköl, *n.* (Chem.), *lime oil*; *chloride of lime*, huile de chaux, *f.*; chlorure de chaux, *m.*
Kalkputz, *m.* (Maur.), *smooth pargeting*, enduit de chaux lisse, *m.*; crépissure unie, *f.*
Kalkrahm, *m.* (Chem.), *cream of lime*, crème de chaux, *f.*; carbonate calcaire, *m.*; stalactite calcaire; chaux carbonatée fibreuse, *f.*
Kalkrost, *m.*; **Kalkröste**, *f.*, *layer of limestones*, couche, *f.*, lit, tas de pierres à chaux qu'on veut calciner, *m.*
Kalksalpeter, *m.* (Chem.), *calcareous nitre*; *nitrate of lime*, nitre calcaire; nitrate de chaux, *m.*
Kalksalz, *n.* (Chem.), *salt of lime*, sel marin calcaire; sel calcaire; sel de chaux; sel à base terreuse calcaire, *m.*
—, *oxalate of lime*, oxalate de chaux, *m.*
Kalkschaufel, *f.* (Maur.), *limeshovel*, gâche, *f.*
Kalkscheel, *m.*, *tungsten*; *scheelin*, tungstène, *m.*
Kalkschiefer, *m.*, *calcareous schist*, schiste calcaire, *m.*; chaux carbonatée lamellaire, concrétionnée, *f.*
—, *zackigter, fibrous carbonate of lime*, chaux carbonatée fibreuse, coralloïde, *f.*
Kalkschlot, *m.* (Min.), *cavity*, creux, *m.*; cavité, *f.*
Kalkschwefelleber, *m.* (Mnr.), *trisulphuret of sulphated calcium*, trisulfure de calcium sulfaté, *m.*
Kalksinter, *m.*, *calc-sinter*, carbonate de chaux en stalactite; spath calcaire, *m.*

Kalkspath, *m.*, *calcareous spar*, chaux carbonatée cristallisée, *f.*; spath calcaire; kalkspath, *m.*; pierre calcaire, à chaux feuilletée, *f.*

Kalkspathsäure, *f.*, *carbonic acid*, acide carbonique, *m.*

Kalkstein, *m.* (Met.), *flux*; *castina*, castine, *f.*

—, *lime-stone*, pierre à chaux, à ciment, *f.*; calcaire, *m.*; roche calcaire, *f.*; carbonate calcaire, *m.*

—, derber, fester, gemeiner, *compact lime stone*, calcaire vulgaire, compacte, *m.*

Kalksulfat, *f.*, Selenit, *n.* (Chem.), *selenite*, sélénite; sulfat de chaux, *m.*

Kalktalk, *m.*, *calcareous talc*, talc calcaire, *m.*

Kalktalkspath, *m.* (Mnr.), *dolomite*, dolomite, *f.*

Kalkthonschiefer, *m.*, *calcareous clay-slate*, argile schisteuse calcaire, *f.*

Kalktropfstein; Kalktuff, *m.*, *calcareous stalactite*, *tuff*, chaux carbonatée stalactite, *f.*; tuf calcaire, *m.*

Kalktünche; Kalkmilch; Kalkweisse, *f.* (Maur.), *lime-water*, lait de chaux; blanc de chaux, *m.*

Kalkuranglimmer, *m.*, *uranite*, uranite; calcolithe, *f.*; phosphate uranico-calcaire, *m.*

Kalkvitriol, *m.*, *calcareous vitriol*, vitriol de chaux, *m.*

Kalkwad, *m.*, *foliated black manganese*, manganèse noir feuilleté, *m.*

Kalkwasser, *n.* (Min.), *lime-water*, eau calcaire, de chaux, *f.*

— (Maur.), *lime-water*, échaudage, *m.*

— (Chem.), *selenitic water*, eau séléniteuse, *f.*

—, in — tränken (Chem.), *to steep in lime-water*, chauler.

Kalkwolfel, *m.* (Mnr.), *tungsten*, tungstène, *m.*

Kalkwurf, *m.* (Maur.), *pargeting*; *parget*, crépissure, *f.*; crépi, *m.*

Kalkzeolith, *m.*, *lime-zeolite*, scollésite, *f.*

Kalmank, *m.*, *calamanco*, callimanque; calmande, *f.*

Kalmuk, *m.* (Zeug), *bearskin*, calmour, *m.*

Kalt, den Ofen — machen, — thun, — treiben (Met.), *to slacken the fire*, donner froid; diminuer la chaleur d'un fourneau d'essai.

— getrieben und heiss geblickt, *little heat during the cupellation and much heat during the lightning*, peu de chaleur pendant la coupellation et beaucoup au moment de l'éclair.

—, der Balg bläst, *the bellows do not act on the coal*, le soufflet souffle froid, ne souffle pas sur les charbons.

— schüren, *to heat with wet wood*, chauffer le fourneau avec du bois humide.

Kaltbläsig (Met.), *refractory*; *rebel*, réfractaire; qui se fond difficilement.

Kälteerzeugend (Phys.), *frigorific*, frigorifique.

Kältemesser, *m.* (Phys.), *kruometer*; *aethrioscope*, kruomètre; éthéroscope, *m.*

Kälten, *n.* (Phys.), *cooling*, refroidissement, *m.*

Kaltgerig (Mnr.), *sulphurous*; *sulphury*, sulfureux.

Kaltglätten, *cold-pressing*, catisage, satinage à froid, *m.*

— (Druck.), *cold-pressing*, presse à froid, *f.*

Kaltgrätig (Schm.), *getting a vitreous viscosity*, prenant dans le feu une viscosité vitreuse.

Kalthämmern, *n.*, *cold hammering*; *cool-hammering*, écouissement, *m.*

Kaltmeissel, *V.* Bankmeissel.

- Kaltnadel**, *f.* (Kpfst.), *dry point*,
pointe sèche, *f.*
- Kaltnagel**, *m.*, *cold forged nail*,
clou forgé à froid, *m.*
- Kaltpressen**, *n.* (Tuchm.), *cold pressing*, écatissage, *m.*
- Kaltschmied**; Messingschläger, *m.*,
brazier; *brass-worker*; chaudi-
ronnier; dinandier, *m.*
- Kaltsilber**, *n.*, *mixture of tartar and calcined silver*, chaux d'ar-
gent à argenter, *f.*
- Kaltwassercisterne**, *f.* (Dpfm.), *cold-water cistern*; well and reser-
voir, bache à eau froide, *f.*
- Kaltwasserpumpe**, *f.* (Dpfm.), *cold-water pump*, pompe d'eau froide,
f.
- Kambrik**, *V. Battist.*
- Kameelgarn**; Kameelhaar, *n.*,
mohair-yarn, poil filé de la
chèvre d'Angora; fil de Tur-
quie; tesli; turcoïn, *m.*
- Kamelot**; Kammlot, *m.*, *camlot*;
camel; *camblet*, camelot, *m.*
- , gewässert, *watered camlot*,
camelot ondé.
- , grobkörniger, *coarse camlot*,
camelot à gros grain; fil retors.
- Kamelottartig machen**, weben, *to weave a stuff like camlot*, came-
loter.
- Kamin**, *m.*, *fire-place*, cheminée,
f.
- Kamingesims**, *n.*, *mantle-piece*,
cheminée; tablette de cheminée,
f.; dessus de cheminée, *m.*
- Kamingitter**, *n.*; Kaminstülpe, *f.*
(Arch.), *fender*, garde-feu, *m.*
- Kaminhelm**, *m.*, *chimney-top*,
gueleu, *f.*
- Kaminklappe**, *f.*, *chimney-trap*,
bascule, *f.*
- Kaminofen**, *m.*, *stove-chimney*,
cheminée à la prussienne, *f.*
- Kaminplatte**; Steinplatte, *f.*, *slab*;
outer-earth; *back of the chim-ney*,
plaque de cheminée ou de
feu, *f.*; contre-cœur, *m.*
- Kaminrohr**, *n.*, *flue*, tuyau, *m.*
- Kaminröhre**, *f.*, *tunnel of a chim-ney*,
tuyau de cheminée, *m.*
- , aus dem Dach hervorragende,
chimney-neck; *neck*; *chimney-shaft*;
shaft; *chimney-stalk*;
stalk, souche de cheminée, *f.*
- Kaminrost**, *V. Herd.*
- Kaminruss**, *m.*, *chimney-black*,
bistre, *m.*
- Kaminsims**; Sturz, *m.*, *mantle*,
linteau, *m.*
- Kaminstein**, *m.* (Maur.), *chimney-brick*,
tuile de cheminée, *f.*
- Kaminstück**, *n.* (Arch.), *chimney-piece*,
chambranle, *m.*
- Kaminteppich**, *m.*, *hearth-rug*, ta-
pis de foyer; coin de foyer, *m.*
- Kamm**, *V. Eingriffszahn.*
- ; Rietkamm, *m.* (Hsse.), *stay*;
sley; *reed*, voutoir, *m.*
- , *V. Hacker.*
- ; Wollkamm, *m.*, *comb*; *wool comb*,
peigne, *m.*
- (Böttch.), *extremity of a stave*,
peigne d'une fustelle, *m.*
- (Min.), *hard rock*, roche très-
dure, *f.*
- neu bezahnen (Wbst.), *to put new teeth in*,
tester un peigne.
- , messingner, *wraith*, peigne en
laiton, *m.*
- , Raum zwischen den Zähnen
des (Web.), *reed*, rosée, *f.*
- , stählerner, *fettler*, râtelier; pei-
gne en acier, *m.*
- Kammbaum**; Kammbalken, *m.*
(Mech.), *notched beam*, peigne;
arbre denté.
- Kammbaumwolle**, *f.*, *carded cotton*,
coton cardé, peigné.
- Kammblatt**, *n.*; Riedkamm; Schei-
dekamm; Schlichtkamm; Oeff-
ner, *m.* (Web.), *separator*; *ravel*,
peigne de pliage; râteau; râte-
lier, *m.*
- Kämmen**; Streichen, *n.* (Spin.),
combing, peignage, *m.*
- mit abgenutzten Disteln, *to card with worn off teasels*,
enverser.

Kämmen (Zim.), *to clamp*, embolter.

Kammer, V. Blase.

—; Schmierkammer, *f.* (Mech.), *chamber*; *grease chamber*, dégagement; évasement, *m.*

— einer Schwanzschraube, *f.* (Büchs.), *chamber of a musket barrel*, chambre de la culasse d'un canon; chambre principale, *f.*; dé, *m.*

— Schwanzschraube, *chambered breech*; *chamber-plug*; *patent breeching*, culasse à dé; culasse chamberée.

—, *f.* (Hydr.), *chamber*, chambre d'écluse, *f.*

Kämmerchen in Repetiruhren, V. Abfall für die Ruhe.

Kammerig (Eisen), *having cracks, flaws or honey-combs*, chambréux; chambré.

Kammersäule, *f.*, *cellular voltaic pile*, pile voltaïque à cellules, voltaïque, de Volta, *f.*

Kammerschleuse, *f.* (Hydr.), *dike with chambers*, digue munie de chambres, *f.*

Kammertuch, V. Battist.

Kammgarn, doublirtes, gezwirntes, *double worsted*, fil retors de laine peignée, *m.*

Kammgrube; Kammkuhle, *f.* (Mühlw.), *cavity for the small wheel*, cavité où se meut le rouet, *f.*

Kammhebelbrett, *n.* (Web.), *square frame in looms*, carette, *f.*

Kammkies, *m.*, *dentated iron-pyrites*, *pl.*, fer sulfuré dentelé, *m.*

Kammlade, *f.* (Batt.), *batten*; *lay*; *comb-tray*, battant, *m.*; chasse, *f.*

Kämmling, *m.*; kurze Wolle; Kurzwolle, *f.*, *noils*, *pl.*, blousse; blouse; blorrelle, *f.*; entredent; peignon, *m.*

Kämmlingswolle, *f.*, *wool taken from the noils*, retrirons, *m. pl.*

Kammlos (Zim.), *out of joint*, sorti de l'embolture.

Kammлотin, *camelotine*, camelotine, *f.*

Kammmacher, *m.*, *maker of slays*, rotier, *m.*

Kampott; Kammtopf, *m.* (Kard.), *comb pot*, pot; pot à peigne, *m.*

Kammrad, *n.*, *crown wheel*, roue de moulin, *f.*

Kammradwelle, *f.* (Mech.), *tree of the cog-wheel*, cylindre de la roue à dent, *m.*

Kammsasse, *m.* (Mech.), *space between two teeth*, creux, *m.*

Kammschaft, *m.* (Web.), *shaft*, verge, *f.*

Kammschale, *f.*, *bituminous calciferous clay*, argile calcaire bitumineuse; argile régulière noire peu riche en cuivre, *f.*

Kammschraube, *f.* (Wlsp.), *comb-screw*, vis à peigne, *f.*

Kammstecken; Kammstechen, *n.*, *reeding*, piquage, *m.*

Kammstock, *m.* (Kard.), *comb stock*, porte-peigne, *m.*

Kammtopf, V. Kampott.

Kammwolle, *f.*; Zettel, *m.*, *long wool*; *long-stapled wool*; *combing wool*, laine longue; laine de peigne; laine à peigner; estame, *f.*; étain; étain, *m.*

Kammwolltwist, gereinigter und gesengter, *twist of combed wool which has been scoured and singed*, cordonnet, *m.*

Kammwollzeuge; glatte Wollenzeuge, *worsted goods*, étoffes rases, *f. pl.*

Kammzange, *f.* (Sdsp.), *reed-pincers*, *pl.*, tire-dent, *m.*

Kammzweck; Scheibennagel; Scheibenzapfen; Zweck; Tapetennagel; Wasserschwimmer, *m.* (Nagl.), *tack*; *small nail*, broche d'un blanc; pointe; broquette, *f.*

Kampeschenholz, *n.*, *campeachy-wood* bois de campêche, d'Inde,

Kämpfer, m. (Arch.), *impost*, imposte, *f.*

Kämpfergesims, n. (Arch.), *ornamented impost*, imposte à ornements, *f.*

Kampfwelle, f. (Zim.), *bindingjoist*, chèveteau, *m.*

Kampherstoff, m. (Chem.), *camphogen*, camphogene, *m.*

Kanal, m.; Nuth, *f.*, *slothole*; *furrow*; *opening*, rainure, *f.*

—, *m.* (Hydr.), *canal*, canal, *m.*

—, *tube*; *pipe*; *conduit*, tube; tuyau; conduit, *m.*

—, *V.* Furche.

Kanalschraube; Zündkanalschraube; Reinigungsschraube des Zündstollens, f., *clearing-screw*, petite vis qui ferme en dehors la lumière horizontale de l'ancien fusil à pierre transformé en fusil à percussion.

Kanalwage, f. (Hydr.), *hydraulic balance*, balance hydraulique, *f.*

Kanapee, V. Baldachin.

Kaneelstein, m. (Mnr.), *hessonite*, hessonite, *m.*

— (Stschn.), *yellow idocrasis*, idocrase jaune, *f.*

Kännchen, n. (Kpfst.), *crust*, burette, *f.*

Kanne, V. Flasche.

—, *f.* (Spin.), *can*, pot, *m.*

—, *f.* (Schm.), *tewel*; *tue-iron*, tuyère, *f.*

— (Min.), *tub*, tinette, *f.*

Kannefas, m., *canvass*, canevas, *m.*

—, *dimity*, basin, *m.*

Kanneliren; furchen (Nadl.), *to groove*, caver.

Kannelirmaschine; Riffelmaschine, f., *fluting machine*, machine à canneler, *f.*

Kannelirung, f., *key-groove*, cannelure, *f.*

—, *f.* (Arch.), *flute*, cannelure, *f.*

— einer Säule oder eines Pfeilers, *f.* (Arch.), *channels*, *pl.*, rainures, *f. pl.*

Kannelirungen in der Gestalt von

Hohlkehlen, *channelling*, flûtes, *f. pl.*

Kännekkohle; feste, dichte Steinkohle, f., *cannel coal*; *parrot-coal*; *spint-coal*, houille compacte; houille grasse à longue flamme, *f.*

Kanneelstein, m. (Min.), *cinnamon coloured ore*, minéral couleur de cannelle, *m.*

Kannemaschine, V. Flaschenmaschine.

Kannengiesser, m., *pewterer*, potier d'étain, *m.*

Kanon, m. (Druck.), *cannon*; *canon*, canon, *m.*

—, doppel (Druck.), *double-cannon*, double canon.

—, gross (Druck.), *great cannon*, gros canon.

—, klein (Druck.), *little cannon*; *canon*, petit canon.

Kanone (Uhrm.), *barrel*; *tube*, canon de la clef de montre, *m.*

Kanonengiesserei; Stückgiesserei; Stückbohrerei, f., *gun-foundry*; *gun-foundry*, canonnerie; forerie, *f.*

Kanonengut, V. Geschützmetall.

Kantbeitel, V. Hohlmeissel.

Kante, f., *edge*; *corner*, arête; vive arête; carne; corne, *f.*

—, *V.* Abschrote.

—, *V.* Anschlag.

—; Spitze, *f.*, *lace*, dentelle, *f.*

—, *V.* Borde.

—; Fuge, *f.* (Arch.), *arris*, arête, *f.*

—; joint, *m.*

—, *V.* Gebund.

—, abgestossene; Schrägfläche; Schrägkante, *f.* (Zim.), *chanfer*, chanfrein, *m.*

—, auf der (Zim.), *endwise*, de champ.

—, blaue; farbiger Saumstreifen, *blue stripe*, lileau, *m.*

—, auf die hohe — legen, stellen (Zim.), *to lay*, *set on edge*, *edge-way*, poser, placer de champ, de camp.

Kante, feine, *fine edge*, bord effilé, *m.*

—, hohe, *f.*, *edge of a board*, tranche, *f.*

—, die hohe — der Bretter abstossen, *to shoot the edges of boards*, dresser les planches sur la tranche; corroyer les tranches.

— zwischen Rinnen, *quirk*, arête entre doucines, *f.*

—, scharfe, *arris*; *draught*; *droved edge*, vive arête; arête vive, *f.*

—, stumpfe, *jump joint*; *butt joint*, bord obtus.

—, über einander liegende, *lap joint*, bords assemblés, *m. pl.*

Kantenfaden, *m.*, *silk-list*; *border-thread*, cordeline, *f.*

Kantengarn, blaues; blaues Saumgarn, *blue thread for table-linen*, sangles-bleus, *m. pl.*; bon teint, *m.*

Kantenpfähle, *m. pl.* (Hydr.), *bush-piles*, *pl.*, pieux servant de haie autour des ouvrages de fascina-ge, *m. pl.*

Kantenriegel, *m.*, *flush bolt of the lock of a door*, verrou à coulisse, *m.*

Kantenschiene, *f.*; Schiene mit vorstehendem Raude, *edge-rail*, orniture saillante, *f.*; rail à rebord, *m.*

Kantenweise, *edgewise*, de champ.

Kantenzwirn, *m.*, *lace-thread*, fil à dentelles, *m.*

Kanter, *m.*; Scheerlatte; Scheerbank, *f.*; Schweifstock; Scheerkanter, *m.*; Schweifgestell; Spulenregister, *n.*; Spulenleiter, *m.*, *bank*; *velvet weaver's oblong-frame*; *creel*, cannelier; canelier; cantre, *m.*

Kantholz, *V.* Balken.

Kantille, *f.*; schraubenförmiger Lahn, *m.*, *purl*; *gold or silver-purl*, cannetille, *f.*

—, *V.* Bouillon.

Kantring; Kantenring, *m.*, *cant-*

hook, crochet à anneau servant à tourner les bois, *m.*

Kantzucker, *m.*, *sugar-candy*, sucre candi, *m.*

Kanvas, *m.*, *canvass*, canevas, *m.*; toile de chanvre, *f.*

Kanzel, *f.*, *pulpit*, chaire, *f.*

Kanzeldach; Schalldach, *n.*; Kanzelhimmel; Kanzeldeckel; Kanzelhut, *m.*, *sounding-board*, abat-voix, *m.*

Kanzeluhr, *f.*, *sand-glass*; *clepsydra*, clepsydre, *f.*; sablier, *m.*

Kanzleypapier, *short demy-paper*; *copy*; *bastard paper*, papier écu.

Kaolin, *m.*; Porzellanerde, *f.*, *china*, *porcelain-clay*; *kaolin*; *porcelain-earth*, terre à porcelaine, *f.*; kaolin, *m.*

— gewaschener, *V.* Erde, abgeschwemmte.

Kapdecke, *f.* (Arch.), *pyramydal ceiling*, plafond pyramidal d'une chambre, *m.*

Kapeias, *m.* (Min.), *smoky topaz*, topaze enfumée, *f.*

Kapelle, *f.*; Test; Treibschergen, *m.* (Chem.), *coppel*; *cupel*; *cup-pel*; *test*, coupelle, *f.*; têt, *m.* —, *V.* Gewölbe.

Kapellenasche; Kläre, *f.*; Klärstaub, *m.* (Chem.), *burnt bones or phosphate of lime employed in cupellation*, claire, *f.*

—, *f.* (Münzw.), *test ashes*, cendrée, *f.*

Kapellenkluft; Kapellenzange, *f.*, *cupel-tongs*, *pl.*, tenailles à coupelle, *f. pl.*

Kapellenofen, *V.* Abtreibofen.

Kapellensilber, *V.* Brandsilber.

Kapelliren, *V.* Abtreiben.

Kapeschiren (Web.), *to lustre*, donner de l'apprêt à la toile.

Kapfenster; Kaploch, *n.* (Arch.), *window with a capital*, fenêtre à chapiteau, *f.*

Kapital, *n.* (Arch.), *capital*, chapiteau, *m.*

- Kapital-Buchstabe, *m.*, *capital*, capitale, *f.*
 Kapitälchen, *n.* (Druck.), *small capital*, petite capitale, *f.*
 Kapitälchen, *V.* Bestechen.
 Kapitalkasten, *m.* (Druck.), *upper case*, haut de casse, *m.*
 Kapitel, *n.*; Kreuzsteg, *m.* (Druck.), *head-stick*, tête, *f.*; bois plat; bois de tête, *m.*
 Kappchen, *n.* (Arch.), *calotte*; *calotte*, *f.*
 Kappe; Krone, *f.* (Glash.), *crown*; *cap*, couronne, *f.*
 —, *crown*, chapelle d'un four; chape, *f.*; dôme d'un fourneau de fusion, *m.*
 — (Hydr.), *top*, arête, crête d'une digue, *f.*
 —, *f.* (Dpfm.), *cap*, chape, *f.*
 —, *f.*; Kolbenblech, *n.*; Kolbensschuh, *m.* (Büchs.), *heel-plate*, plaque de couche, *f.*
 —, *f.*; Sack; Wassersack, *m.* (Mech.), *cap*; *bag*, plaque de fermeture, *f.*; cabotage, *m.*
 —, *f.*; Feld, *n.* (Arch.), *cell*, compartiment, *m.*
 — (des Säbelgefässes), *back-piece*, calotte de sabre, *f.*
 —, *V.* Haube.
 —, *f.* (Münzw.), *cap*; *tip*, chape, *f.*; dôme, *m.*
 — (Chem.), *cap*; *dome*, dôme d'une retorte, *m.*
 — (Agr.), *strap of the flail*, courroie du fléau, *f.*
 —, *f.*; Theil des Hochofens am Schlund, *croon*; *part of the furnace near its mouth*, chapelle, *f.*
 —, *f.* (Loc.), *cowl*, chapeau, *m.*
 — (Maur.), *top*, chapiteau des cheminées, *m.*
 — über dem Bläuel an einem Kunstrade, *hammer-band*, bande de marteau, *f.*
 —, *V.* Aufsatz.
 — für Fussgestelle (Dpfb.), *cap for*

- main pedestal*, chapeau pour grands paliers.
 Kappe des untern Trichters im Hochofen; Rast, *f.*, *bosh*, étalage, *m.*
 — der Versetzungskapsel, *V.* Deckel.
 Kappeisen; Kappen-eisen, *n.* (Min.), *hammer-band*, bande de marteau, *f.*
 Kappengewölbe, *n.* (Arch.), *cope*; *cellar vault*, voûte à chape, de cave, *f.*
 Kappfenster, *V.* Fledermaus-Dachfenster.
 — mit gedrückten Bogen, *surbased dormer window*, lucarne bombée, *f.*
 — mit vollen Bogen, *arched dormer window*, lucarne cintrée, *f.*
 Kapsel; Kasette, *f.*; Koker, *m.* (Töpf.), *saggar*; *seggar*, gazette; cassette, *f.*; enduit, *m.*
 —, das Geschirr ohne — in den Ofen thun, *to put the ware in the furnace without saggars*, enfourner en chapelle, en échappade.
 — (für Pfeifen), *f.*, *saggar*, manchon, *m.*
 — für Teller, Schüsseln, etc.; irdene Form; Abtrockengefäß; Umsturzgefäß, *n.*, *saggar for plates, dishes, etc.*; *earthen mould*, renversoir; support à dessécher ou à cuire; moule, forme ou ustensile à dessécher.
 Kapselapparat, *m.* (Phys.), *voltaic apparatus with capsules*, appareil voltaïque à capsules, *m.*
 Kapselrinne, *f.*, *percussion gun*, fusil à piston, *m.*
 Kapselgestell, *n.* (Töpf.), *saggar-frame*, plateau, *m.*
 Kapselkunst, *f.* (Hydr.), *forcing pump*, pompe foulante, *f.*
 Kapseln einsetzen, *V.* Einkapseln.
 —, dreieckige Unterlage der, *triangular support of the saggars*, collichet, *m.*

Kapselstoss, *m.*, *bung*; *set of sags*, pile, file de cazettes, *f.*

Karabe, *n.*, *amber*, *ambre*, *m.*

—, *asphalt*, *asphalte*, *m.*

Karat, *n.*; *Satz*, *m.*, *standard of the fineness of silver*, *denier de fin*, *de loi*, *m.*

Karatgewicht, *n.*, *trois-weight*, *poids de marc*, *m.*

Karatgold, *n.*, *alloyed gold*, or *allié*, *m.*

Karatirung; Probirnadelmischung, *f.* (Münzw.), *alligation*, *carature*, *f.*

—, *weisse*, *alligation of gold and silver*, *alliage d'or et d'argent*, *m.*

—, *rothe*, *alligation of gold and copper*, *alliage d'or et de cuivre*.

—, *gemischte*, *alligation of gold with copper and silver*, *alliage mixte d'or avec le cuivre et l'argent*.

Kardätsche; Kratze, *f.*; Krempelkamm, *m.*, *card*, *étoqueresse*; *plaqueresse*, *f.*

—, *grosse*, *large card*, *scardasse*, *f.*

—, *V.* Brechkamm.

Kardätschen; Krämpeln; Kratzen; Streichen, *n.*, *carding*; *to comb wool*, *cardage*, *m.*; *briser la laine*; *écharper*.

—, *V.* Aufkratzen.

— (Tuchm.), *to card*, *tirer à la perche*.

—, *mit neuen* — *den Anfang machen* (Tuchm.), *to begin with new cards*, *enfrayer*.

—, *zum ersten Male* (Tuchm.), *first carding*, *scribler*; *scriber*; *bri-sauder*.

—, *feine* (Tuchm.), *fine cards*, *plaquettes fines*, *f. pl.*

—, *die Zähne der* — *gleichweit von einander biegen*, *to bend equally the teeth of a card*, *refendre les cardes*.

—, *mit* — *Baumwolle füttern*, *to nap*; *to rise with a nap*; *to become cottony*, *cotonner*.

Kardätschen, mit den Schrobeln schrobeln (Tuchm.), *to card fine*, *repassage*, *m.*

— *der Wolle*, *n.*, *carding of the wool*, *plocage*, *m.*

Kardätschenfutter, *n.* (Tuchm.), *first wool from new cards*, *en-frayure*, *f.*

Kardätschenstiften, den — *die lezte Zurichtung geben*, *to finish the teeth of a card*, *mouder*.

Kardätschentisch, *m.*, *carding-table*, *table à carder*, *f.*

Kardätscher, *m.*, *carder*, *cardeur*, *m.*; *cardeuse*, *f.*

Karde; Kardendistel; Weberdistel; Kratzdistel; Raubkarde; Weberkarde, *f.*, *teasel*; *teazel*; *fuller's thistle* or *but*, *cardère des bois*, *des foulons*, *f.*; *chardon à carder*, *à bonnetier*, *à foulon*, *m.*

—, *f.*, *carding machine*; *carding engine*, *carde à loquette*; *finisseuse*; *finissoire*, *f.*

Karden Setzmaschine, *V.* Kratzen Setzmaschine.

Kardensaal, *m.*, *card room*, *salle à cardes*; *carderie*, *f.*

Kardentrachten, 5; 5 Trachten Karden (Tuchm.), *lot of cards*, *voiture*, *f.*

—, *Brett für die* (Tuchm.), *board for the cards*, *voiturier*, *m.*

Kardevoll Wolle, *as much wool as is carded at one time*, *cardée*, *f.*

Kareien (Tuchm.), *to gloss by singeing*, *lisser les draps en les flambant*.

Karfunkel, *m.* (Mnr.), *carbuncle*; *almandine*, *escarboucle*; *almandine*; *alabandine*, *f.*

Karmesiren (Juw.), *to set with little stones*, *entourer*, *garnir de petites pierres*.

Karmin, *m.* (Färb.), *carmine*; *base of cochineal red*, *carmin*, *m.*

Karminlack, *m.*, *fine lake*; *round lake*, *laque fine*, *carminée*.

Karniess, *n.* (Zim.), *cornice*; *ogee*, *doucine*, *f.*; *bouvement*, *m.*

Karniess, *n.*; Verzierungen unter der Kranzleiste (Schr.), *bed-mouldings*, *pl.*, *corniche*, *f.*; *talon*, *m.*

—, *n.* (Arch.), *cornice*, *corniche*, *f.*

—, umgekehrtes, *reversed cornice*; *talon*, *talon*, *m.*

Karniessblei, *n.*, *window-lead*, *plomb en corniche*, *m.*

Karniesshobel; feiner Simshobel; Leistenhobel, *m.* (Schr.), *ogee plane*; *head plane*; *cornice plane*; *tarabiscot*; *congé*, *m.*; *doucine*, *f.*

— mit einem Stäbchen, *m.*, *ogee-plane*; *plough*, *doucine guimpée*, *f.*

Karniesslatte, *f.* (Zim.), *eave-lath*; *chantlath*, *chanlate*, *f.*

Karniessstahl, *m.* (Dreh.), *chisel for turning cornices*, *ciseau à corniche*, *m.*

Karniol, *m.* (Mnr.), *cornelian-stone*; *carnelion*, *cornaline*; *caroline*, *f.*; *quartz-agate-cornaline*, *m.*

Karpfenzange, *V.* Aufhauer.

Karren; Presskarren, *m.*; Laufbrett, *n.* (Druck.), *carriage*; *plant*, *train*, *coffre d'une presse*; *berceau*, *m.*

—, mit dem — zurückfahren (Druck.), *to return the carriage*, *dérouler*.

Karrensforderung, *f.* (Min.), *working by the tilt*, *exploitation avec la banne*, *f.*

Karst, *m.* (Min) *pick-axe*, *pic à feuille de sauge*, *m.*

— (Agr.), *mattock*, *besoche*, *f.*

Karstenil, *m.* (Mnr.), *anhydrite*, *anhydrite*, *f.*

Karstin, *m.*, *tridescent spar*, *spath chatoyant*, *m.*

Kartätschen, *V.* Aufrauhern.

Karten; Pappen; Musterkarten, *f. pl.* (Web.), *cards*, *cartes*, *f. pl.*

— mit Figuren (Kart.), *cards with figures*, *têtes*, *f. pl.*

Karten, letzte Sorte (Kart.), *cards of the meanest quality*, *traille*, *f.*

— aussondern (Kart.), *to sort the cards*, *mener la table*.

Kartenblätter vermittelst des Musters ausmalen (Kart.), *to stencil*, *peindre au patron*; *patronner*.

Kartenfabrik, *f.*, *card factory*, *carterie*, *f.*

Kartenlochmaschine, *V.* Ausschlagmaschine.

Kartenmacherei, *f.*, *card-making*, *carterie*, *f.*

Kartenordnerin, *f.*, *sorter of cards*, *meneuse*, *f.*

Kartenordnung, *f.* (Kart.), *sequence*, *séquence*, *f.*

Kartenpapier, *n.*; Kartenpappe, *f.*, *card paper*, *papier-carte*, *m.*

—, *n.*, *card-paper*, *carton fin*, *m.*; *trace*; *main brune*, *f.*

—, einfaches, *doublet*, *étréssé*, *f.*

—, fremder Körper in dem, *flaw*, *bros*, *m.*

Kartenperlen, *f. pl.* (Juw.), *pearl grains*, *pl.*, *graine de perle*, *f.*

Karthamit, *n.* (Chem.), *elementary substance contained in the carthamus*, *carthamite*, *f.*

Kartoffelfuselöl, *n.* (Chem.), *hydrated amyloxyd*, *amyloxyde hydraté*, *m.*

Kartoffelstärke, *f.* (Chem.), *secula*, *fécule*, *f.*; *amidon*, *m.*

Karvillirstock, *m.* (Färb.), *tenter-frame*, *châssis pour étendre les étoffes*, *m.*

Karyatide; Lastträgerin, *f.* (Arch.), *caryatid*; *caryat*, *cariatide*, *f.*

Karyatiden Ordnung, *f.* (Arch.), *caryatic order*, *ordre des cariatides*, *m.*

Käs, *worn-out watch*, *patraque*, *f.* —, *m.* (Papm.), *bottom of the trough*, *kas*, *m.*

—, *m.* (Goldarb.), *cheese*, *fromage*, *m.*

Käsestein, *m.* (Mur.), *trochile*, *trochite*, *m.*

Käsestein, *rough, uncut diamond*,
diamant brut, *m.*
Käsestoff, *m.* (Chem.), *caseine*, ca-
séine, *f.*
Kasimir, *m.*, *kerseymere*; *cassi-
mere*, *casimir*, *m.*
Kasimirshawl, *m.*, *cashmere*, ca-
chemire, *m.*
Kasimirwolle, *f.*, *cashmere wool*,
laine, *f.*, duvet de cachemire, *m.*
Kasse, *f.* (Druck.), *chapel*, cha-
pelle, *f.*
Kasseler Gelb, *n.* (Färb.), *Cassel
yellow*, blanc de Cassel, *m.*
Kassette, *V.* Kapsel.
Kastanet, *m.* (Zeug), *castenet*, cas-
tagnette, *f.*
Kastell, *V.* Hintergestell des Band-
stuhls.
Kasten, *m.*, *chest*, caisse; cassette,
f.; tiroir; réservoir; coffre, *m.*
—, *m.*; Kaste, *f.* (Min.), *base*, *bed
for slays*, encaissement pour
supports, *m.*
—, *V.* Chassis.
— (Maur.), *hand-barrow*, bour-
rique, *f.*; bourriquet, *m.*
—; Tuschschrägen, *m.* (Tuchm.),
friezing-frame, faudet, *m.*
—, *m.*, *lock-box*, cloison, *f.*, pa-
lastre d'une serrure, *m.*
—, *m.* (Juw.), *bezel*; *bezil*, chaton
d'une bague, d'une boîte de mon-
tre, *m.*
—, *V.* Gehäuse des Hobels.
—, *V.* Flasche.
—, *V.* Hebel.
—, *m.*; Ruhe, *f.* (Büchs.), *notch*,
cran, *m.*
— mit einem Rahmen; mit guter
starker Leinwand überzogen,
welcher beim Druck mittels Fär-
bens aus dem Kessel gebraucht
wird, *canvass frame*, châssis à
couleur, *m.*
— (der Wanduhren), *m.*; Gehäuse,
Futter (der Taschenuhren), *n.*;
Uhrkasten; Uhrgehäuse; Uhr-
futter, *clock-frame*; *watch-
frame*, cage, *f.*

Kastenblau; Schilderblau, *n.*, *pen-
cil-blue*, bleu de pinceau; bleu
d'application, *m.*
Kastengebläse, *n.*, *chest-bellows*,
pl., soufflet à caisse, *m.*
Kastenguss, *m.*, *sand-casting be-
tween flasks*, moulage en châssis.
Kastenhälfte, *f.* (Giess.), *half-box*,
demi-châssis, *m.*
—, untere, *f.* (Giess.), *lower-box*;
*bottom-part of a pair of half-
boxes*, demi-châssis inférieur.
Kastenkunst, *f.* (Hydr.), *chain-
pump*, chapelet, *m.*
Kastenmauer, *f.*, *lining wall*, mur
de revêtement, *m.*
Kastenrad, *V.* Heberad.
Kastenrand, *m.* (Juw.), *bezil*, bi-
seau, *m.*
Kastenschloss, *n.*, *rim-lock*; *box-
lock*, serrure, boîte à palastre, *f.*
Kastenstempel, *V.* Anke.
Kastenzange, *f.*, *hawkbill pliers*,
pl., pincettes à bec, *f.* *pl.*
Kaster, *m.*, *moulder of pipes*, mou-
leur; ouvrier qui moule les pi-
pes, *m.*
Kastorin, *m.*, *castorine*; *castorina*,
castorine, *f.*
Katarakt, *m.* (Regulator und Hub-
zähler), *cataract of a single
acting steam-engine*, cataracte, *f.*
Katechugersäure, *f.*, *mimolannic
acid*, acide mimolannique, *m.*
Katechusäure, *f.*, *cashoo acid*, acide
tannique, *m.*
Katharinenalaun, *m.*, *soda salt*,
catin de soude; sel de soude, *m.*
Kathion, *m.* (Galv.), *cation*, cas-
sion; kathion, *m.*
Kathode, *m.* (Galv.), *catode*, ca-
tode, *m.*
Kattun; Zits; indischer Zeug;
Druckkattun; gedruckter —, *m.*,
printed calico, *cotton*; *chintz*,
indienne; toile peinte, *f.*; tapis-
sendis, *m.* *pl.*
—, starker Futter oder Hemden —,
domestic, toile de coton forte.
— gepresster, gaufrierter (für Buch-

binder u. s. w.), *embossed cloth*,
toile de coton gaufrée, *f.*

Kattun, gestreifter; karrirter, wür-
feliger, gewürfelter, quadrillirter
Zeug; *check*; *striped cotton*, toile
de coton rayée; étoffe quadrillée;
étoffe à carreaux, *f.*

Kattundruck, *m.*; Kattundruckerei,
f., *calico-printing*, impression
de toiles peintes, d'indiennes, *f.*

Kattundrucker, *m.*, *calico-printer*,
imprimeur d'indiennes, de toiles
peintes; indienneur, *m.*

Kattunerz, *n.* (Min.), *ore of Na-
gyak*, mine de Nagyak en Hon-
grie, *f.*; tellure natif cuivro-
plombifère; coton, *m.*

Kattunadel, *f.*, *cloth needle*, épig-
le drapière, *f.*

Kattunpapier, *n.*, *chintz-paper*,
papier de toile de coton; papier
peint, *m.*

Kattunweberei, *f.*, *manufactory of
calico*, tisseranderie, *f.*

Katze, *V.* Führer.

—, *f.* (Arch.), *hook*, croc, *m.*

—, *V.* Hüttenkatze.

Katzen (Arch.), *to pull down with
hooks*, abattre, démolir avec les
crocs.

Katzenauge, *n.* (Min.), *cat's eye*,
quartz hyalin chatoyant; œil de
chat; quartz-agate chatoyant;
girasol, *m.*; chatoyante; astérie,
f.

Katzenblei; Katzenklar; Katzen-
metall, *n.*; Katzensglimmer, *m.*
(Min.), *mica*, mica, *m.*

—, gelber; Katzensgold, *n.*, *yellow
glimmer*, mica jaune, *m.*

—, weisser; Katzensilber, *n.*, *white
glimmer*, mica blanc, *m.*

Katzensgold, *n.*, *cat-gold*, or de
chat.

Katzenkiesel, *m.* (Min.), *amor-
phous hyalin quartz*, quartz hya-
lin amorphe, *m.*

Katzenkopf, *m.* (Schl.), *protruding
bolt*, pêne en bord, *m.*

Katzensaphir, *m.*, *star-stone*, sa-

phir de chat, de Saussure, *m.*;
astérie, *f.*

Katzenschweif, *m.*, *sulphatic ba-
ryta of Chemnitz*, baryte sulfatée
de Chemnitz.

Katzensilber, *n.*, *argyrodamas*;
cat-silver, argyrodamas; tale;
argent de chat.

Katzenstein, *m.*, *cat-stone*, pierre
de chat, *f.*

Katzentreppe, *f.* (Arch.), *stairs
forming the sides of a gable*, pl.,
mur de pignon en forme d'escalier,
m.

Kauder, *m.*, *distaff-full*, quenouil-
lée de lin, de chanvre; que-
nouille montée, coiffée, *f.*; tam-
pon de filasse, *m.*

Kaufblei, *n.*, *lead for the trade*,
plomb marchand, *m.*

Kaukamm; Kauchkamm, *m.* (Min.),
pickaxe, hachette de fer à pince,
f.

Kaulicht, *round*; *spheric*; *globu-
lar*, rond; sphérique; globu-
leux.

Kaulstein, *m.*, *ruddy oxydated
iron*, fer oxydé limoneux, rubi-
gineux, *m.*

Kaupenflug, *m.* (Agr.), *moleplough*,
charrue à taupinières, *f.*

Kaute; Knocke, *f.*, *twist*, tortis,
m.; botte de filasse, *f.*

Kautschen, *V.* Gautschen.

Kautscher, *V.* Gautscher.

Kautschuk, *V.* Federharz.

Kautschukvulkanisirung, *f.*, *vul-
canization*, *sulphuration of
caoutchouc*, vulcanisation, sul-
furation du caoutchouc, *f.*

Keffekil, *m.*, *meerscham from
Crimea*, écume de mer de Cri-
mée, *f.*

Keffler, *m.*, *granular tin-ore*, étain
oxydé granuloforme, *m.*

— (Min.), *pivot*, pivot, *m.*, grue
de fourneau, *f.*

Kegel, *m.* (Mühlw.), *cone*, noix, *f.*
—, *m.* (Dreh.), *cone*, cône, *m.*

—; Springkegel, *m.*; Spiel, *n.*

: (Büchs.), *detent*, languette de la platine, *f.*
 Kegel, *m.* (Web.), *cone*, bouton, *m.*
 —; Schriftkegel, *m.* (Druck.), *fount*; *shaft of the letter*, corps de lettre, *m.*
 —, Vorderwand des, *f.* (Druck.), *face of the wedge*, face, *f.*; devant, *m.*
 Kegelbrett, *n.* (Web.), *nine holes*, planche de boutons, *f.*
 Kegelgehäuse, *n.*, *bed of the detent in some rifle-locks*, cavité dans la noix de la platine pour y loger la languette, *f.*
 Kegelrad; konisches Rad, *n.* (Mech.), *bevelled-wheel*; *bevil-wheel*; *bevil*, roue d'angle; roue conique, *f.*
 Kegelschloss, *n.* (Büchs.), *click-lock*, platine à cliquet, *f.*
 Kegelspath, *m.* (Min.), *crystallized carbonate of lime*, chaux carbonatée cristallisée, *f.*
 Kegelstuhl, *m.*, *button-loom*, métier à boutons, *m.*
 Kehlamboss; Liegamboss, *m.* (Kpfschm.), *chamfering-anvil*; *lying anvil*, suage, *m.*
 Kehlbalken, *V.* Hahnenbalken.
 Kehl Brett, *n.* (Schr.), *board for channelling the tringles*, planche à canneler les tringles, *f.*
 Kehle, des Daches, *gutter-lead*; *pantile*, noue, *f.*
 — an den Schnecken des Kapitāls, *channel*, canal de volute, *m.*; noue, *f.*
 — (Schr.), *hollowing*, gorge; échancreure; cannelure, *f.*
 —, *V.* Hals.
 —; Wandkehle, *f.*, *flashing in plumbery*, bande de plomb, etc., servant à couvrir le joint que fait une plaque avec la muraille.
 — eines Kamius, *f.*, *throat*, gorge, *f.*
 Kehlgebälk, *n.*; Spanuriegel, *m.* (Zim.), *tie-beam*; *wind-beams*, *pl.*, eprait, *m.*

Kehlgebälk, *V.* Hahnenbalken.
 Kehlgerinne, *n.* (Zim.), *gutter of tiles or lead between two roofs*, cornière; jointure; noue, *f.*; nouet, *m.*
 Kehlhammer, *m.* (Schl.), *chamfering-hammer*, suage, *m.*
 Kehlhubel, *V.* Hohlkehlenhubel.
 — für eine Hohlkehle zwischen zwei Plättchen, *m.*, *moulding-plane*, nacelle, *f.*; trochile, *m.*; varlope onglée, *f.*
 — für einen Rundstab und ein Plättchen an jeder Seite, *astragal*, astragale, *m.*
 — für einen Rundstab und ein Plättchen, *torus*, tore, *m.*
 Kehlleiste, *V.* Hohlkehlenhubel.
 —, *f.*, Wulst der Jonischen Säule, *m.*, *cyma recta*, gueule droite.
 Kehlrinne, *f.* (Arch.), *gutter*, cornière; noue, *f.*; noulet, *m.*
 Kehlschiefersparren, *m. pl.* (Arch.), *sleepers of the gutter*, *pl.*, empanons du noulet, *m. pl.*
 Kehlsparren, *m.* (Zim.), *gutter*, noulet, *m.*
 Kehlung; Rinnleiste, *f.* (Schr.), *moulding*; *flute*; *cima recta and versa*, moulure; cymaise; doucine; gorge, *f.*
 Kehlziegel, *m.*, *compass brick*, noue, *f.*; nolet, *m.*
 Kehrherd, *m.* (Met.), *nicking-buddle*; *rack*, table dormante; table allemande, *f.*
 Kehrsalpeter, *m.*, *nitre sweepings*, *pl.*, nitre de houssage, *m.*
 Kehrseite; Rückseite; gerade Columne, *f.* (Druck.), *even page*; *reverse*, verso, *m.*; colonne paire, *f.*
 —; Rückseite, *f.*; Revers, *m.*; Wappenseite; Schriftseite, *f.* (Münzw.), *reverse*; *tail*; *pile*, écusson; revers, *m.*; pile, *f.*
 —, auf der — gegenhalten (Schl.), *to hold the hammer against that part where a nail is driven in*, contre-tenir.

Kehrstange; Wendestange, *f.*;
Schweif, *m.*; Hebeisen, *n.*
(Schm.), *porter*; *levator*, *turn-*
ing-bar, ringard, *m.*

—, *V. Hebeisen.*

Keil, *m.*, *gad*, coin, *m.*

—, *m.* (Zim.), *coller*; *collar*; *key*;
gib; *cottrel*; *wedge*, clavette, *f.*;
coin, *m.*

—, *m.*; Fummel, *f.* (Min.), *gad*;
wedge, coin en fer, *m.*

—; Treibholz; Triebel; Schliess-
nagel, *m.* (Druck.), *shooting-*
stick, décoqnoir; desserroi;
cognoir; barreau d'une forme,
m.

—, *m.*, Unterlage, unter einem
Hebelbaum; *f.* (Mech.), *pig*;
block, billot; bloc, *m.*

—, *m.* (Schl.), *fixed key*, clavette,
f.

— (Eisenb.), *key*; *collar*; *gib*, cla-
vette, *f.*

—, *V. Clavette.*

—, *m.*; Unterlage, *f.* (Zim.), *cou-*
che, couche, *f.*

— zum Erhöhen der Typen, *m.*;
Unterlage; Fütterung, *f.*, *wedge*;
key, tacon; taçon, *m.*

—, *m.*; Stütze, *f.*, *core*; *wedge*;
prop, tampon; soutien, accot,
noyau dans le moulage de la por-
celaine, *m.*

— der Brettsäger, *m.*, *wooden*
wedge, bondieu, *m.*

Keilchen, *V. Formkeilchen.*

—, *n.*, *coller pin*; *collar-button*,
bouton à clavette, *m.*

Keile welche das Kammhebelbrett
in die Höhe heben, *wedges to*
raise the stays, hausse de ca-
rette, *f.*

Keilen (Min.), *to diminish*; *to dis-*
appear, s'amoindrir; se perdre.

Keilfaustel, *m.*, *hammer for driv-*
ing in wedges, marteau à pi-
gnons.

Keilfläche; Länge der Schlüssell-
fläche, *f.* (Loc.), *key-bed*, *length*
of key, portée de calage, *f.*

Keilhau, *f.*, *pic*, pic à roc, *m.*

Keilloch, *n.* (Plane), *moult*, lu-
mière du rabot, *f.*

—, *V. Fuge.*

Keilrahme, *f.*; Keilrahmen, *m.*
(Buchdr.), *chase for board-sides*,
châssis à coin, *m.*

Keilschrift, *f.*, *wedge writing*;
wedge characters, caractères
cunéiformes, *m. pl.*

Keilspitzen, *n.*, *to trace by spit-*
locking the ground; *to trace*
with a pickaxe, faire le tracé
d'un ouvrage sur le terrain à la
pioche.

Keilsteg, *V. Aulegesteg.*

Keilstein, *m.*, *feather-edged brick*,
pierre en coin; clef, *f.*

Keilstück, *n.*; Kern, *m.* (Giess.),
draw-back; *false core*, pièce
rapportée; pièce de rapport, *f.*

Keiltreiber, *m.* (Zim.), *wedge-*
driver, chasse-bondieu, *m.*

Keilwalze, *f.* (Agr.), *cylinder for*
breaking clods, cylindre à briser
les grosses mottes de terre.

Keilzwinge, *f.* (Mühlw.), *wedge-*
driver, pipoir, *m.*

Keime; Kimme, *f.* (Zim.), *chimb*;
crow, jable, *m.*

Keimhobel; Kinnhobel, *m.* (Schr.),
notching-tool; *notcher*, jabloire,
f.

Keimspath, *m.* (Min.), *crystallized*
zeolite, zéolithe cristallisée, *f.*

Kelle, *f.* (Maur.), *trowel*, truëlle,
f.

— voll, *trowel full*, truëllée, *f.*

Keller, *m.* (Arch.), *cellar*, cave, *f.*

Kellergeschoss, *n.*, *area*; *under-*
ground floor, souterrain; étage
souterrain, *m.*

Kellergrundriss, *m.*, *foundation of*
the cellar, fondements de la cave,
m. pl.

Kellerloch, *n.*; Kellerzug, *m.*, *ven-*
tiduct; *air-hole*, soupirail, *m.*

Kellerschloss, *n.*, *cellar-lock*, ser-
rure à bosse, *f.*

Kellschlacken, *f. pl.* (Giess.), *zine*

- slags*, crasses, scories de zinc, *f. pl.*
 Kelt, *m.*, *kilt*, drap de laine écossais; *kilt*, *m.*
 Kelter; Presse, *f.*, *wine-press*, pressoir, *m.*
 Kempswaid, *m.* (Färb.), *woad of the fifth gathering*, guède de la cinquième récolte, *f.*
 Keperband; Köperband, *n.*, *twilled ribbon*, ruban croisé, *m.*
 Kepern; köpern (Zeug), *to grain*, donner le grain.
 Keratin, *n.* (Chem.), *ceratine*, cératine, *f.*
 Kerbe, *V.* Einschnitt.
 —, *V.* Anschnitt.
 —, *V.* Aushöhlung.
 —, *f.* (Schr., Zim.), *bevel shoulder*; *tusk*; *notch*; *score*, embrèvement, *m.*
 —, *f.*, *notch of a pulley*, rainure, *f.*
 —, *f.*; Zahn, *m.*, *jag*; *jagg*, dent de scie; brèche, *f.*
 —, *f.*; Ranft; gekerbter Rand der Münzen, *m.*, *fluting*; *border*, carnelé; cannelure, *f.*
 — einfeilen; zufeilen (Nadl.), *to groove*, évider.
 Kerbeisen, *n.* (Giess.), *wire-gauge*, barre dentelée, *f.*
 Kerben, *V.* Aushöhlen.
 —, *V.* Fischhaut am Haken.
 Kerbenfügung, *f.* (Schr., Zim.), *franking*, assemblage par embrèvement, *m.*
 Kerbholz, *n.* (Min.), *board*; *therling*; *wall-face*, taille des mines, *f.*
 Kerbmesser, *n.* (Verg.), *hatching knife*, couteau à hacher, *m.*
 — (Böttch.), *notching knife*, cochoir, *m.*
 Kerbrolle; gekerbte Rolle, *grooved pulley*, poulie à gorgo, *f.*
 —, *f.* (Spin.), *rim*, poulie à gorge, *f.*
 Kermes, Provencer, *french scar-*
- let-grain*, kermès de Provence, *m.*
 Kern, *m.* (Büchs.), *bore*, grain de lumière, *m.*
 —, *V.* Herz.
 —, *m.* (Giess.), *core*, noyau; *mar-ron*, *m.*
 — (Met.), *crushed*, *washed and sorted ore*, minerai bocardé, lavé et trié, réduit en grains.
 —, *V.* Keilstück.
 — einer Glocke der gerade nur die zum Guss erforderliche Stärke hat, *core of a bell sufficiently strong for casting*, pouf; noyau pouf, *m.*
 —, bis auf den — gelocht, *thoroughly tanned*, tanné jusqu'au cœur.
 — der Schraube, *m.*, *heart of the screw*, noyau de la vis, *m.*
 Kerndrehbank, *V.* Formdrehbank.
 Kerndrucker; Kernkasten, *m.*; Kernbüchse; Kernpresse, *f.* (Giess.), *core-box*, boîte à noyau.
 Kerngestalt, *f.* (Mnr.), *primary kern*, noyau primitif, *m.*; forme primitive, *f.*
 Kernguss, *m.*, *cored work*, ouvrage en fonte à noyau, *m. pl.*
 Kernholz, *V.* Herz.
 Kernhorn, *n.* (Chem.), *centre part of ox and cowhorn*, cornillons, *m. pl.*
 Kernkasten, *V.* Kerndrucker.
 Kernlager; Lager, *n.* (Giess.), *core print*; *print*, logement du noyau et de ses rallongements dans le sable, *m.*
 Kernlehm, *m.* (Giess.), *clay for lining the inside of a mould*, terre de noyau, *f.*
 Kernleinwand, *f.*, *strong linen*, toile forte, *f.*
 Kernpfähle, *m. pl.*, *suica-beams*, *pl.*, poutres servant à former les parois de l'écluse, *f. pl.*
 Kernpresse, *V.* Kerndrucker.
 Kernsalz, *n.*, *rock-salt*, sel gemme, *m.*; soude muriatée fossile, *f.*

Kernsand, m. (Giess.), *core sand*,
sable à noyaux, *m.*
Kernschacht, V. Hemd.
—, *V. Eisenkasten.*
—, *m.*; Schachtfutter, *n.* (Met.),
lining; shirt; first lining; coat-
ing of fire-bricks, parois, *f. pl.*;
paroi principale, *f.*
Kernschälzig (Holz), with circular
crevices, crevasse circulaire-
ment.
Kernspindel; Kernstange, f., core-
bar; core-spindle, arbre en fer
de noyau des projectiles creux.
Kernstahl, m., kernstahl; common
steel, kernstahl, *m.*
—, *V. Brunireisen.*
—, *V. Kernspindel.*
Kerntuch, n., best cloth, drap garni
et velu, *m.*
Kernwerk, n., mine with irregular
lodes, mine à filons irréguliers,
f.
Kernwolle, f., back, spine, finest
wool, mere laine, *f.*
Kersey, m., kersey, carsaye; serge
croisée, *f.*
Kessel, m., kettle, bouilloire, *f.*
—, *m.*; Kufe, *f.*, *copper; kettle;*
caldron, cuve, *f.*; chaudron, *m.*
—, *m.*, boiler; large kettle, chau-
dière, *f.*
—, *m.*; Pfanne, *f.* (Goldarb.), *pan;*
kettle, coquemar, *m.*
— (Arch.), *corinthian capital*,
campane d'une colonne, *f.*
— (Hydr.), *basin; reservoir*, bas-
sin, *m.*
—, *V. Dampfkessel.*
— mit stark erhitztem Talg, *V. Ab-*
werf-pfanne.
— voll, *caldron-full*, chaudière;
chaudronnée, *f.*
Kesselarbeit, f.; Kupfergeschirr,
n., *brazier's ware; copper ware*,
chaudronnerie, *f.*
Kesselasche, f., potash; weed-
ashes, pl., potasse; védasse, f.
Kesselblech, V. Dampfkesselblech.
Kesselbraun, n., furnace-brown,

terre brune à éclaircir, à vernir
les chaudrons de cuivre.
Kesselchen, n. (Barometer), *kettle;*
basin; reservoir, cuvette, *f.*; ni-
veau, *m.*
Kesseldeich, m.; **Kesselsiel, n.**
(Hydr.), *dike formed like a cres-*
cent, digue en demi-lune, *f.*
Kesseldom, V. Dampfkammer.
—, *V. Dach.*
Kesselflicker; Pfannenlicker, m.,
tinker; pan-mender, chaudron-
nier au sifflet; drouineur, *m.*
Kesselflickerranzen; Kesselflicker-
sack, m., tinker's budget,
drouine, *f.*
Kesselgewölbe, n. (Arch.), *vaulted*
roof in the shape of a cupola,
cul de four, *m.*; voûte en demi-
globe; voûte hérissée, *f.*
Kesselhaken, m., rack; toothed
rack, crémaillère, *f.*
Kesselmeister, m. (Färb.), *vat-*
man, garde-bain, *m.*
Kesselmund, m., mouth of the
steam at the boiler, prise de va-
peur, *f.*
Kesselplatte, V. Dampfkesselblech.
Kesselspeisung, f. (Dpfm.), *feeding*
of the boiler, alimentation de la
chaudière, *f.*
Kesselstein, V. Absatz.
—, *m.* (Min.), *concrete carbonate*
of lime, chaux carbonatée con-
crétionnée, *f.*
Kesseltuch, n., cloth dyed by the
piece, drap teint en pièce, *m.*
Kesselwölbung, f., swell; swelling,
hanche de chaudière, *f.*
Kessler, m., coppersmith; brazier,
chaudronnier, *m.*
Kesslerkunst, f., coppersmith's
trade, chaudronnerie, *f.*
Kette, f.; Anschweif, m. (Web.),
chain, chalne, *f.*
— (Goldarb.), *S chain*, chalne en
gerbe, en S, *f.*
— an einer Franse, *fringe-chain*,
tête de frange, *f.*
—, *V. Aufzug.*

Kette wird in *Gaenge*, der Gang wird in *Schäfte*, der Schaft wird in *Faeden* abgetheilt (Web.), *the warp is divided into porters, or beers, the porter into shafts, and the shaft into threads*, la chaîne se distribue en *portées*, la portée en *branches*, et la branche en *fil*s.

— ansetzen (Seidw.), *to remount the warp*, remonter la chaîne.

—, kleines Brett zur Stütze der (Hsse.), *small board supporting the warp*, planchette. *f*.

—, endlose, *f*., *endless chain*, chaîne de galle. *f*.

— der gemischten Zeuge, *warp for mixed stuff*, troque. *f*.

—, Oeffnung der (Web.), *opening of the warp*, fogue. *f*.

—, stehende (Pos.), *standing bottom*; *standing warp*, âme. *f*.

—, Theil der — die den Einschlag hält (Seidw.), *part of the warp that keeps the weft*, glacis. *m*.

—, *V*. Bandkette.

Ketteln, Seile (Min.), *to hitch ropes*, nouer, rejoindre des câbles usés ou rompus.

Kettelnadel, *f*.; Kettelholz, *n*., *frame-knitter's needle*, aiguille à manche. *f*.

Ketten auf den Tümmel ausspannen (Web.), *to put the warps on the staff*, enliseronner.

—, Zusammenrichten zweier — oder Aufzüge, *putting together two warps*, remettage. *m*.

Kettenarbeit, *f*. (Strpfw.), *chain-work*, tricot au crochet. *m*.

Kettenaufschlagen, *V*. Aufziehen.

Kettenband, *n*. (Web), *warp-tie*, cheville de derrière. *f*.

Kettenbaum, *V*. Garnbaum.

Kettendraht, *V*. Einziehhaken.

Kettenfäden, 200; Quart, *n*., 200 *warp-threads*, quart. *m*.

— die der Tritt nicht hinauf oder herunter gezogen hat, *threads of the warp that have not been*

lowered or raised by the treadle, lienne. *f*.

Kettenfäden, Disposition der, *disposition of the warp-threads*, pué, *m*.

—, fehlerhaftes Zusammendrängen der, *crowding of warp threads*; *defect in weaving*, arbalète. *f*.

— um die zerrissenen zu ersetzen, *warp-thread to replace the broken ones*, lingard. *m*.

Kettenfädenhalter, *m*., *stick to keep the threads of the warp separate*, quarteron. *m*.

Kettenfalten, Maschine zum; Trommel, *f*., *warp-folding machine*, tambour. *m*.

Kettenfusstritt, *m*. (Dreh.), *anti-friction treadle and crank*, pédale à chaîne. *f*.

Kettengarn, *n*., *abb*, chaîne. *f*.

—, *V*. Anscheere.

Kettengewölbe, *n*. (Arch.), *catenary*, *calenarian vault*, chalconette. *f*.

Kettenheber, *m*., *lifting cord of the warp*, lissette. *f*.

Kettenkunst, *V*. Schaufelkunst.

Kettenlinie, *f*. (Arch.), *chain-line*, ligne, voûte en chalconette. *f*.

Kettenmacher, *m*., *warp-cord maker*, lissier. *m*.

Kettenpumpe, *f*.; Paternosterwerk, *n*. (Mech.), *chain-pump*, chapellet incliné. *m*.

Kettenrad, *n*. (Mech.), *chain-wheel*, roue à chaînes. *f*.

Kettenring, *m*. (Schm.), *ring of a chain*, hape. *f*.

—, *m*. (Schl.), *link*, chalcon. *m*.

Kettenröthe, *f*.; Kettenstab, *m*. (Wbst.), *chain-rod*, canne. *f*.

Kettenschloss, *n*. (Büchs.), *chain-lock*, platine à chaîne. *f*.

Kettenschnur, *f*. (Wbst.), *coat*, licette; lissette. *f*.

Kettenseide; Organsinseide; Orsoseide, *f*., *thrown silk*; *organzine*, organsin. *m*.

Kettenstange, *f*. (Bssest.), *warp-*

- beam*; *warp-rod*, wiche des rou-leaux, *f.*
 Kettenstich, *m.*, *chain-stitch*, point de chaînette, *m.*
 Kettentaue, *n.*, *chain-cable*, câble de fer, *m.*
 Kettenträger, *m.* (Niv.), *chainman*, porte-chaîne, *m.*
 Kettenwalze; Kofferwalze, *f.* (Mech.), *screw-jack*, cric à vis, *m.*
 —, *f.* (Mech. Wst.), *back-roller*, porte-fil; porte-chaîne, *m.*
 —, *f.*; runder Scheerrahmen, *asple*; *warping mill*; *jack*, ourdissoir, *m.*
 Kettenwinde, *f.* (Mech.), *chain-jack*, cric à noix, *m.*
 Kettenzieher, vorderster (beim Messen mit der Kette), *chain leader*; *leader*, deuxième aide.
 —, hinterster (beim Messen mit der Kette), *chain follower*; *follower*, premier aide.
 Kettenzug, *m.* (Arch.), *guilloche*, guillochis; entre-lacs, *m.*
 Ketter, *Pirna sandstone*, grès de Pirna, *m.*
 Ketteschützer, *m.* (Uhrm.), *chain-guard*, garde-chaîne, *m.*
 Ketzern, das Gestein (Min.), *to cleave with wedges*, fendre la roche.
 Keubel, *m.* (Min.), *crible*, crible; tamis; sas, *m.*
 Keuern (Arch.), *to wheel*, brouetter la terre.
 Keule, *V. Bein*.
 — zum Ballen des Kupfers; Mörsel, *m.* (Giess.), *mortar*; *mallet for balling the copper*, mortier, *m.*
 Kiatsin, *m.*, *changing china*, porcelaine chinoise changeante, *f.*
 Kidderminster-Teppich, *m.*, *Kidderminster carpet*; *Kidderminster*, lapis façon de Kidderminster, *m.*
 Kiefernholz, *V. Föhrenholz*.
 Kiehbogen, *m.*, *ogee arch*, arcade en talon, *f.*
 Kien, *m.* (Chem.), *mineral alkali*; *soda*, alcali minéral, *m.*; soude, *f.*
 — (Min.), *resinous wood*, bois gras, résineux, *m.*
 Kienfackel, *f.*, *Bordeaux turpentine*, térébenthine de Bordeaux, *f.*
 Kienig, *resinous*, résineux; résinifère.
 Kienruss, *m.*, *pine-soot*, noir de fumée, *m.*
 Kies (Mnr.), *pyrite*; *sulphuret of iron*, pyrite, *f.*; sulfure de fer, *m.*
 —, eisenhaltiger, *martial pyrites*, *pl.*, pyrite brune, martiale, *f.*
 — weisser, *white pyrites*, *pl.*, pyrite blanche; mine d'arsenic blanc, *f.*
 Kiesader, *f.* (Min.), *quartz vein*, nerf, *m.*
 Kieschrom, *n.*, *silicious iron-earth*, terre silico-ferreuse, *f.*
 Kieseisen, *n.*; Kieselkalkstein, *m.* (Min.), *silicalx*, lièvrile, *f.*
 Kiesel; Kieselstein, *m.*, *pebble*; *flint*; *silicium*, silice; caillou-silex, *m.*
 Kieselartig, *silicious*, quartzifère; siliceux.
 Kieselblende, *f.*, *silicious blend*, blende siliceuse, *f.*
 Kieselboronsäure, *f.* (Chem.), *silicoboric acid*, acide silicoborique, *m.*
 Kieselbreccie, *f.* (Min.), *angular ball of pebbles*, pouding anguleux, *m.*
 Kieselconglomerat, *n.*; Kieselklumpen, *m.* (Min.), *ball of pebbles*, quartz brèche; pouding, *m.*
 Kieseisenstein, *m.* (Min.), *red silicious iron*, fer siliceux rouge, *m.*
 Kieselerde, *f.*, *silica*; *oxyd of silicium*, silice, *f.*; oxyde de sili-

- cium; acide silicique, *m.*; terre vitrifiable, *f.*
- Kieselerde, Basis der, *f.*, *silicium*, *silicium*, *m.*
- Kieselerdehaltig, *silicic*, silicé.
- Kieselerdehydrat, *n.*, *hydrated silica*, silice hydratée, *f.*
- Kieselerdekali, flusssaures, *fluosilicate of potassa*, fluo-silicate de potasse; fluorure silicico-potassique, *m.*
- Kiesel Feuchtigkeit, *f.* (Chem.), *liquor of flints*, liqueur de cailloux, *f.*; verre soluble, *m.*
- Kieselglas, *V.* Flintglas.
- Kieselgyps, *m.*, *sulphate of lime*, chaux sulfatée, *f.*
- Kieselhalde, *f.* (Chem.), *fluoride of cererium*, fluorure de cérérium, *m.*
- Kieselskupfer, *n.*; Kieselmalachit, *m.* (Min.), *silicated copper*, cuivre silicaté; vert de cuivre; silicate de cuivre natif, *m.*
- Kieselskupferfluorur, *n.* (Chem.), *fluoride of silicated copper*, fluorure de cuivre silicaté, *m.*
- Kieselskupfergalmei, *m.*; Kieselzinkerz, *n.* (Min.), *silicate of radiant fibrous zinc*, silicate de zinc fibro-rayonneux, *m.*
- Kieselskupferguhr, *m.* (Min.), *kind of concrete quartz*, variété de quartz concrétionné.
- Kieselsalz; hydrofluorsäures Salz, *n.*, *hydrofluat*, hydrofluat; fluorhydrate, *m.*
- Kieselsäuer (Chem.), *silicate*, silicate, *m.*
- Kieselschiefer, *m.*, *lamellar horn-rock*, roche de corne feuilletée, *f.*
- , *Lydian touch-stone*, pierre de Lydie, de touche, *f.*
- Kieselsinter, *m.*, *pearl-sinter*, stalactite siliceuse, *f.*; quartz hyalin concrétionné, *m.*
- Kieselspath, *m.*, *tremolite*; *amphibole*; *grammatite*, trémolite; *grammatite*, *f.*
- Kieselstein (Chem.), *silicium*, silice, *f.*
- Kieselstoff, *m.* (Chem.), *silicium*, *silicium*, *m.*
- Kieselthon, *m.* (Min.), *felspar*, argile siliceuse, *f.*; feldspath, *m.*; andalousite, *f.*
- Kieselstuf, *m.* (Min.), *concrete quartz*; *silicious sinter*, quartz concrétionné; tuf siliceux thermal, *m.*; tubes fulminaires, *m.* *pl.*
- Kiesfahl, *m.*, *white antimony*, antimoine blanc, *m.*
- Kieshaltig; kiesicht; kiesig, *pyritic*, pyriteux; pyritifère.
- Kieskupfererz, *n.*, *white copper*, mine de cuivre blanc, *f.*
- Kieslauge, *f.*, *cement-water*, eau cimentatoire; eau vitriolique contenant du cuivre, *f.*
- Kiesniere, *f.*; Kiesplatz; Kiesrogen, *m.* (Min.), *kidney shaped sulphureous pyrites*, *pl.*, pyrite en globules oblongs, *f.*; fer sulfuré globuleux, *m.*
- Kiessand unter Schwellen stopfen (Eisenb.), *to pack the ballasting*, bourrer du sable.
- Kiesschörl, *m.*, *automolite*, automolite, *f.*
- Kieze, *f.* (Min.), *dross-chest*, caisse au poussier, à luter, *f.*
- Kiezeche, *f.* (Min.), *mine of sulphureous or arsenical pyrites*, minière de pyrite, *f.*
- Kiff, *m.* (Gerb.), *tan-cake*, tan moulu, *m.*
- Kimitotalalit, *m.*, *Finnish tantalite*, tantalite de Finlande, *f.*
- Kimme, *f.* (Web.), *notch*, entaille; dent, *f.*
- Kimmekeule, *f.* (Böttch.), *beetle*, mailloche, *f.*
- Kimmschale, *f.*, *upper stratum of copper slates*, couche supérieure du schiste cuivré, *f.*
- Kinderuhr ohne Gehwerk, *toy-watch* (without wheel-work), montre forcée.

Kink, *m.*, *slate-blue clay*, argile d'un bleu noirâtre, *f.*

Kinn der Kranzleiste, *n.* (Arch.), *larmier*; *corona*, larmier, *m.*; *gouttière*, *f.*

Kinnhaken, *V.* Hakenende.

Kinnhobel, *V.* Keimhobel.

Kinnstückchen, *n.* (Mess.), *spring clasp*, *mentonnet*, *m.*

Kippe, *f.*; äußerster Münzrand; Rand, *m.*, *edge*; *brink*; *ring*, *déborder*; *liquet*; *cordon*; *bord*, *m.*

— und Wippe; Kipperei und Wipperei, *f.* (Münzw.), *clipping*, *billonnage*; *billonnement*, *m.*

Kippen, *V.* Beschneiden.

Kippergeld, *n.*, *base coin*, *fausse monnaie*, *f.*

Kirchendienstartikel, *m. pl.*, *clasps*, *crosses* and other articles relating to church service, articles de religion, *m. pl.*

Kirren (des Grabstichels) (Kpfst.), *rattling*, *cricquetis*, *m.*

Kirschen, *n.* (Mur.), *heavy earth mixed with quartz*, terre grasse mêlée de quartz écrasé, *f.*

Kirschbaumholz, *n.*, *cherry-tree*, *cerisier*, *m.*

Kirschenkohle; Sinterkohle; grobe Kohle; Stückkohle, *f.*, *open burning coal*; *rough coal*; *clod coal*; *cherry coal*, houille grossière, en mottes, *f.*; *charbon vif*, *gai*, *m.*

Kisschen, *n.* (Mech.), *cushion*, *coussin*, *m.*

Kissen, *n.*, *cushion*, *coussin*, *m.*

—, *n.* (Elekt.), *cushion*, *frottoir*, *m.*

Kistbrücke, *f.*, *chest-bridge*, pont de caisses, *m.*

Kistenbau, *m.* (Hydr.), *lining of the dikes with brush-wood*, revêtement de digues en broussailles, *m.*

Kistenmacher; Koffermacher, *m.*, *box-maker*; *packing-case maker*, *layetier*, *m.*

Kitt; Treibkitt, *m.*; Treibpech, *n.*, *lute*; *cement*, *lut*; *ciment*; *mastic*, *m.*

—, *m.*, *glazier's putty*, malthe, *f.* —, *V.* Beschlag der Retorte.

— von einem Gefäß losmachen, *V.* Ablutiren.

— aus Gyps und Steinstaub; Bildhauerkitt, *m.*, *lithocolla*, badigeon, *m.*; *lithocolle*, *f.*

—, hydraulischer; Wasserkitt, *water cement*, *ciment hydraulique*.

— aus Kalk und Fett; Glaserkitt, *m.*, *glazier's putty*, malthe, *f.*

— von Leim und Sägespänen, *V.* Holzkitt.

—, Schwefel und Salmiak —, *iron glue*, *mastic en limaille de fer*, *m.*

— der Scheidekünstler, *lute*, *lut*, *m.*

— aus Wachs und Ziegenmehl, *mastic*, *mastic*, *m.*

Kitten, *V.* Einkitten.

—; verkitten (Glas.), *to putty*, *mastiquer*.

Kittstock, *m.* (Kpfst., Goldarb.), *luting-stick*, *mandrin*, *m.*

Klafter, *f.*, *fathom*; *toise*, *toise*, *f.* Klafterholz, *burning wood of large size*, *bois de corde*.

—; Rundholz, *cord wood*, *bois neuf*; *bois rond*, *de quartier*.

Klaftermass, *n.*; Klafterrahmen, *m.*, *cord*; *wood-measure*; *cord-measure*, *toise*; *membrure*; *corde*, *f.*

Klaimühle, *f.* (Töpf.), *clay-mill*, *moulin à préparer l'argile*, *m.*

Klamm; Klemm (Min.), *scanty*, *rare*; *clair-semé*.

Klammie, *f.* (Maur.), *cramp-iron*, *grappin*, *m.*; *ancree*; *agrafe*; *esse*, *f.*

— um Grundpfähle zusammen zu halten, *brace*; *key*, *raieau*, *m.*

—, *V.* Brocken.

Klammer, *f.* (Wkz.), *cramp*, *mouflettes*; *attelles*, *f. pl.*

—, *V.* Kragstein.

Klammer, *f.* (Druck.), *cramp-iron*; *cramp-hook*, crampon, *m.*
 —, *f.*; Verbindungszug, *m.*; Einschlussszeichen, *n.* (Druck.), *brace*, accolade, *f.*
 —, *V.* Einklammerung.
 —, *f.* (Zim., Schl.), *tie*; *cramp*, *égène*, *f.*
 —, *V.* Band.
 —; Schlaute, *f.* (Schl., Zim.), *brace*, ancre, *f.*; gousset, *m.*
 —; Krampe, *f.*; Nussband, *n.* (Schl.), *cramp*; *tie*; *cramp-iron*; *crank*, briquet, *m.*; crampe; *patte*, *f.*
 —, *V.* Band.
 —, *f.*; Waschzapfen, *m.* (Behe.), *american peg*, épingle, *f.*
 —, durchbrochene (Druck.), *half-brace*, accolade brisée.
 —, einseitige, *f.*, *cramp-iron having its two points in the same direction*, clameau à une face; clameau plat, simple.
 —, *f.*; Ring; Band; verlornen Zapfen; Döbel, *m.* (Zim.), *clamp*; *cross head or piece*, clampe, *f.*; goujon, *m.*
 — am Presskarren, *f.* (Druck.), *cramp on the chest of a press*, cantonnière; cornière, *f.*
 — am Tenakel, *f.*; Divisorium, *n.* (Druck.), *visorium*; *sit piece of wood (to show the place of the copy)*, mordant, *m.*
 —, zweiseitige, *cramp-iron whose points are in opposite directions*, clameau à deux faces, *m.*
 Klammerband, *n.*; Klammersparren, *m.* (Zim.), *tie-piece*; *brace*; *strut*; *bearer*, bloche; contre-fiche, *f.*
 Klämmerchen; Klöbchen, *n.*; Vorderstudel, *f.* (Schl.), *little cramp-iron*; *tack*; *loop standing cramp-iron in the forepart of a lock*, cramponnet, *m.*
 Klammerhaken, *m.* (Zim.), *hook*, bride, *f.*
 Klammern mit Blei vergiessen, *to*

run in the cramp with lead, sceller, couler les crampes en plomb.
 Klammern in den Stein einsenken, *to fix the cramp in the stone*, enclaver les crampons gayons.
 — und Stifte um den Hals eines Sicherheitsventils (Dpfm.), *cket and pins for carrying of safety valve*, crochets; boulons pour supports de soupape de sûreté, *m. y*
 Klamplage, *f.* (Maur.), *laque*, *bricks to prevent fissures*, che de tuiles qui prévient les fissures de la muraille, *f.*
 Klang, durch den — untersucht werden (Glash.), *to examine the sound*, sonder.
 Klappe, *V.* Essenklappe.
 —, *f.*; Kugelventil; Klappteil, *n.* (Dpfm.), *valve*; *clack-valve*, clapet, *m.*; pape; soupape à clapet; soupape à boulet, *f.*
 —, *beater of a fulling mill*, d'un moulin à fouler, *m.*
 —, *f.* (Dpfm.), *deck-plate for a mill*, plaque du pont pour le moulin, *f.*
 —, *V.* Amboss.
 — am Blasbalg, *f.*; Klappe, *n.*, vent, venteau; éventuelle ouverture, *f.*; orifice de soufflet, *m.*
 — in den Blasbalg einsetzen, *fit in a clack*, mettre l'ân soufflet.
 —, kegelförmige, *f.*; Kegelveil (Dpfm.), *conic*, *cone valve*, pape conique.
 —, obere; oberes Ventil der Pumpe (Dpfm.), *delivery-head-valve*; *upper-valve*, de tête; clapet de la tête
 —, untere — der Luftpumpe (Dpfm.), *bottom blow-valve*, pet du fond de la pompe
 Klappen und Hahnenwerk

(Dpfm.), *cocks and valves*, pl., robinetterie, *f.*

Klappen, mit — versehen, *valved*; with a valve, à soupape.

—, mit vielen — versehen (Mech.), *many-valved*, qui a de nombreuses soupapes.

Klappenbüchse; Ventilbüchse, *f.* (Dpfm.), *clack-box*, boîte des soupapes; boîte à soupape, *f.*

Klappenfläche, *f.* (Dpfm.), *slide valve face*, table des tiroirs, *f.*

Klappenloch, *V.* Klappe am Blasbalg.

Klappensiel, *n.* (Hydr.), *glide-stuice*, écluse devannes à coulisse, *f.*

Klappensitz, *m.* (Mech.), *valve seat*, siège de soupape, *m.*

Klappensystem, *n.*, *set of valves*, système de soupapes, *m.*

Klappenventil, *V.* Klappe.

Klappenwerk, *n.* (Dpfm.), *valve-works*, armature du tiroir, *f.*

Klappern (Mühlw.), *to clack*, cliqueter.

Klapperstein, *m.* (Mnr.), *aetite*; *eagle-stone*, (tite; aétite; géode; pierre d'aigle; cissite, *f.*

Klapperstrick, *m.* (Mühlw.), *rope to drive the clapper or clacker*, bataillière, *f.*

Klappfeder am Schloss, *f.*; Schnapper, *m.*, *lever*, bascule d'un loquet, *f.*

Klappladen, *m.*, *boxing*, *folding shutter*, volet brisé.

Klapptisch, *V.* Aufschlagtisch.

Klappvisir, *V.* Absehen.

Kläre, *V.* Kappellenasche.

—, *f.*; Klärstaub, *m.* (Met.), *burnt bones*; *phosphate of lime employed in cupellation*, claire, *f.*

—, *fineness*, finesse; délicatesse, *f.*

Klärpfanne, *f.* (Zuckers.), *clarifier*; *claring-pan*, chaudière à défécation ou clarification, *f.*

Klarscheifen, *n.* (Gläsh.), *second grinding*, second polissage du verre, *m.*

Klärsel, *n.* (Zuckers.), *clears*, claire, *f.*

Klärung, *V.* Abhellung.

—, *V.* Destillation.

Klatschabdruck, *V.* Abguss.

Klatschbogen, *V.* Abzug.

Klatschen (Töpf.), *slapping*, jeter fortement les ballons de pâte contre la table.

Klatze, *f.*, *roofless stamping-mill*, bocard découvert, en plein air, *m.*

Klaubebühne, *f.* (Met.), *sorting-board*, épluchoir, *m.*

Klauben, *V.* Ausputzen.

Klaubericht; Klauberig, *m.* (Min.), *refuse*, rebut, *m.*

Klaubhammer, *m.*, *sifter*; *picker*, marteau de triage, *m.*

Klaue, *V.* Haken.

—, *f.* (Schl.), *fang*, griffe, *f.*

Klauen, *f.* pl.; Mitnehmer, *m.* pl. (Mech.), *clutches*, *glands of a coupling-box*, pl., saillies, indentures de l'un des plateaux servant à remplir les creux de l'autre, *f.* pl.

Klause, *f.* (Met.), *sink*; *waste-water pit*, fosse de lavoir qui reçoit l'eau des lavoirs du minéral d'étain, *f.*

Kleback, *m.* (Met.), *clay-bac*, caisse à ramollir l'argile, *f.*

Kleben, zusammen (Druck.), *to bake*, coller ensemble.

Kleber, *V.* Gallerte.

— (Tuchm.), *tenter*; *tenter-hook*, clavier; crochet, *m.*

Klebewurz, *f.* (Färb.), *madder*, garance, *f.*

Klebrig; leimend; leimicht, *gluey*, collant; gluant; visqueux.

—, *V.* Gummigt.

Klebrigkeit, *f.*, *glueyness*, viscosité, *f.*

Klebschiefer, *m.* (Geol.), *adhesive slate*; *shistous clay*, argile feuilletée, schisteuse, *f.*

Kleck, *m.* (Tuchm.), *blot*; *blur*, mächure, *f.*

Kleckmörtel, *m.*; Kleckwerk, *n.*

- (Maur.), *loam-work*, bousillage, *m.*
 Klecksig (Druck.), *choaked*, pâteux.
 Kleeknopf, *m.* (Stschn.), *trefoil*, *triplet*, trèfle, *m.*
 Kleesalz *n.* (Chem.), *salt of oxalic acid*, sel d'acide oxalique, *m.*
 , *bioxalate of potassa*, bioxalate de potasse; sel d'oseille, *m.*
 Kleezug, *m.* (Arch.), *trefoil*, trèfle, *m.*
 — mit Blumenwerk, *flowered trefoil*, trèfle à fleurons, *m.*
 — mit Palmenstängeln *palm trefoil*, trèfle à palmettes.
 Klei, *m.*, *clay*, argile; terre grasse, *f.*
 Kleibalken, *m.* (Zim.), *sole*; sill, *racinal*, *m.*
 Kleiben, mit Lehm und Stroh, *to loam-coat*, bousiller; torcher.
 Kleiberlehm, *m.* (Maur.), *loam*; *pugging mortar*; *stuff*, torchis, *m.*; bauge, *f.*
 Kleid, *n.* (Hydr.), *lining*, revêtement, *m.*
 Kleiderhaft, *V.* Drahthaft.
 Kleiderknopf, *m.*, *button*, bouton, *m.*
 Kleidung, *f.* (Büchs.), *mounting*, garniture d'une arme à feu, *f.*
 Kleie, *f.*, *bran*, son, *m.*
 —, durchgegohrene, *V.* Färbsäure.
 Kleiekasten, *m.*, *bran chest*, dodi-nage, (un sas dans lequel tombent le son et les gruaux; ré-cipient intérieur *m.*
 Kleienabsud, *m.*, *bran-tea*, eau de son, *f.*
 Kleienbeize, *f.* (Weissg.), *bran maceration*, confit à son, *m.*
 Kleicht, *branny*, de son.
 —; kleig (Min.), *clayey*; *clayish*, argileux; gras.
 Kleindrahtzieher, *m.*, *ripper*; *wire drawer* ébroudeur, *m.*
 Kleineisen *n.* (Met.), *iron extract-ed from the scoria*, fer qu'on retire des scories, *m.*
 Kleinen (Met.), *to crust*, casser, bocarder
 Kleinfärber Schlechtfä-rärber, *m.* *dyer of apparel*, teinturier du
 Kleinfärberei, *f.* *fugitiv* petit teint.
 Kleingegliedert, *klei* (Goldarb.), *with smu* à petits chaînons.
 Kleinklieber, *m.* (Böttch. refendeur, *m.*
 Kleinletternkasten; unt des Schriftkastens, *S m.*, *lower case*, bas de
 Kleinmühle, *f.* (Töpf.), *moulin à préparer l'ar*
 Kleinnarbig (Lederb.), *f ed*, à grain fin; à pet
 Kleinschmelzer, *m.* (Me *smelter sous fondeur*
 Kleinschmied, *m.*, *edge er*; *hardwareman*, t
 quinceaillier; cloutier; martineur, *m.*
 Kleinsilber, *n.* (Verg.), *si pl.*, argent en feuille
 livret, *m.*
 Kleinweber, *V.* Bandm: —, *m.*, *small-ware w*
 sutier, *m.*
 Kleisoden, *m.* (Hydr.), *pl.*, gazon de terrain
 revêtir les digues, *m.*
 Kleisterbürste, *f.* (Pap) goupillon, *m.*
 Kleisternapf, *m.* (Buch) *bowl*, jatte, *f.*
 Klemme, *f.* (Strpfw.), *ja f.*
 Klemmen, sich — (Met) *have sufficient pla*
 serrer; n'avoir pas a
 Klemmfutter, *n.* (Drel *chuck*, mandrin brisé
 Klemmhaken; Knecht knecht; Schraubkne-c
 knecht, *m.*; Zarge. Schraubenzwinge, *f*
hold-fast; *cram*; *col*

dog; bench-hook; bench-iron; jack; horse, sergent; tirant; valet de pied, m.; servante, f.

Klemmig (Min.), *hard; solid; compact, dur; serré; compacte; ferme; cohérent.*

Klempner, *V. Blecharbeiter.*

Kleppernagel, *V. Hufnagel.*

Kletteisen; Steigeisen, *n. (Tuchm.), culling-iron, épluchoir, m.*

Kliebholz; Spaltholz, *cleft, hewn wood, bois de refend.*

Klinge, *f. (Goldarb.), blade, lame, f.*

—, *f. (Mess., Schwfg.), blade, lame, f.*

—, aufgeschwollene Stelle einer (Mess.), *risen, swollen part of a blade, embase, f.*

—, hohl geschliffene; Schilfklinge, *f. (Säbel), hollowed blade, lame évidée; lame à gouttières, f.*

—, voll geschliffene (Säbel), *flat blade, lame non évidée.*

— am Hobel, *f.; Hobeisen; Eiseisen, n., plane-iron, fer de rabot; fer de varlope; fer, m.; meche, f.*

—, hölzerne, *potter's plane, estoc, m.*

Klingel, *V. Handglocke.*

Klingstein; Phonolith, *m. (Mnr.), clinkstone; phonolithe, leucostine compacte.*

Klinke, *V. Drücker.*

Klinkenblech, *n., latch plate, platine à loquet, f.*

Klinkenschaft, *m.; Thürklinke, f., swing, battant, m.*

Klinker, *m., dutch brick; flemish brick; clinker, brique hollandaise.*

Klinkhaken; Wandhaken; Schliesshaken, *m. (Mess., Schl.), catch, mentonnet, m.*

Klinkwerkzapfen, *m. (Zim.), bevell-ed tenon, tenon en about, m.*

Klippwerk, *n. (Münzw.), sledge-*

coining work, engins de monnayage au marteau, m. pl.

Klößchen zum Poliren der Facetten (Uhrm.), *pinion facing-tool, outil à polir la face des pignons, m.*

—, *V. Klämmerchen.*

—: Röllchen, *n.; Rollenträger, Klobenträger, m. (Spin.), little rim, pouliot, m.*

— am flachen Riegel, *lock-staple, serrure de targette, f.*

Klößeisen, *n.; Spaltklinge, f., riving knife, cotre; merlin, m.*

Kloben, *V. Flasche.*

—, *m.; Scheere an einer Wage, f., cheeks of a balance, chasse d'une balance, f.*

— (Mech.), *pulley, poulie, f.; palan, m.*

— ohne Scheibe, *roll, moque, f.*

— oder Scheibe eines Flaschenzuges, *cage; case, artimon, m.; arcaisse; chape; caisse de poulie, f.*

— (Böttch.), *hand-vice, mordache à chanfrein, f.*

—, *V. Band.*

— (Min.), *ring in the shape of an 8, anneau, chaînon en forme de 8 (pour rattacher les chaînons d'une chaîne rompue).*

— oder Flaschenzug mit 4 Scheiben oder Rollen (Mech.), *polyspast with four pulleys, tétraspaste, m.*

— (Min.), *handfull, poignée; botte, f.*

— (Min.), *log, bûche, f.*

— (Min.), *pincers, pl., tenailles, f. pl.; mordache, f.*

— zum Versilbern der Wasserkannen, *cramp, mandrin à aiguëre, m.*

Klöben; Spalten (Holz), *riwing; cleaving, fendre.*

Klobenholz, *n., pulley wood, pouliot, m.*

Klobenniet; Walzeisen, *n.; Rollen-*

- bolzen, *m.*, *pin*; *axis*; *axle*,
essieu; *axe*, *m.*
Klobenträger, *V.* Klöbchen.
Klöbsäge, *V.* Brettsäge.
Klonz, *m.* (Böttch.), *wedge*, *coin*,
m.
Klopfblock, *m.*, *joiner's block*, *bloc*,
m.
Klöpfel, *V.* Bläuel.
—, *V.* Holzschlägel.
Klopffeln, *to mallet*, frapper d'un gros
mallet.
Klöpfelriemen, *m.*, *thong of a bell-*
clapper, brayer d'une cloche,
m.
Klöpfelring, *m.*, *ring of clapper*,
bélière d'une cloche, *f.*
Klopfen (Met.), *to strike*, battre.
—; niederklopfen (Druck.), *to plane*;
to plane down, taquer.
—, *V.* Brechen.
—, *V.* Ausklopfen.
—, *to beat the wool*, ouvrir la
laine.
—, durch — höher, weiter machen
(Kpfschm.), *to raise or widen by*
beating, relever un vase.
Klopfen; Thürklopfen; Schliess-
ring; Klöpfel, *m.* (Schl.), *knock-*
er; *ring*; *rapper*, marteau de
porte, *m.*; boucle, *f.*
Klopflechter, *m.* (Hydr.), *dam*,
dame, *f.*
Klopfhammer; Schlägel, *m.*
(Schm.), *rammer*; *sledge-ham-*
mer, masse, *f.*
Klopfholz, *n.* (Druck.), *planer*, ta-
quoir, *m.*
Klopfpulver, *n.*, *vegetable sulphur*,
soufre végétal.
Klöppel, *m.* (Glocke), *clapper*, bat-
tant, battail d'une cloche, *m.*
—, *m.*; Klöppelholz, *n.* (Pos.),
bobbin, fuseau, *m.*
—, die — einen um den andern
legen, spielen lassen, *to use the*
bobbins alternately, faire une
dresse à deux.
—, Arbeiten mit 8, *working with*
8 bobbins, dresse à huit, *f.*
- Klöppelchen; Klöpfelchen, *n.*
(Tuchm.), *stick*, cureau, *m.*
Klöppelkissen, *n.* (Pos.), *cushion*
for bone-lace weaving, boisseau,
m.
Klöppelnadel, *f.*, *needle for work-*
ing lace, aiguille à dentelle, *f.*
Klöppelspitze, *f.*, *bone lace*, den-
telle au fuseau, *f.*
Klospe, *f.* (Zim.), *assembling lath*,
latte pour fixer l'ensemble des
poutres, *f.*
Kloss, *V.* Erdklumpen.
Klostergewölbe, *n.* (Arch.), *cloister-*
vault, voûte d'arête, *f.*
Klotz, *V.* Bockstütze.
—, *V.* Block.
—, *V.* Backen.
— (Böttch.), *block*, tronchet, *m.*
— (Min.), *large hammer or beele*,
masse, *f.*
Klotzig (Töpf.), *coarse-grained*, à
gros grains.
Klotzkalk, *m.* (Min.), *coarse car-*
bonate of lime, chaux carbonatée
grossière, *f.*
Klotzmühle, *f.*, *stamping-mill in*
the open air, bocard en plein
air, *m.*
Klotzpresse, *f.* (Buchb.), *block-*
press, presse à billot, *f.*
Klotzrinne, *f.* (Hydr.), *wooden*
channel, canal en bois d'un mou-
lin à auges, *m.*
Klotzwagen, *V.* Blockwagen.
Klöwen, Diamante, *to cleave*, cli-
ver; diviser.
Klub, *f.*; Schraubenzieher; Schrau-
benschlüssel, *m.* (Schl.), *turn-*
screw; *screw-driver*, tournevis,
m.
Klubb (Min.), *punch drawer*, te-
naillies à retirer les fleurets rom-
pus, *f. pl.*
Kluft, *f.* (Zim.), *rule with a turn-*
ing joint, règle brisée; équerre
pliant, *f.*
—, leere (Min.), *empty cleft*, sente
vide, *f.*
—, taube, *f.*, *base cleft*, sente rem-

plie de minéraux sans valeur.
Kluft, edle, *f.*, noble, full cleft, fente remplie de minerai, *f.*; sillon métallique, *m.*
Klufftfähle, *m. pl.*, piles of a dam, *pl.*, pieux d'un batardeau, *m. pl.*
Klufftwerk, *n.* (Arch.), composed pieces of timber, pièces d'une construction formées elles-mêmes d'autres pièces, *f. pl.*
Klumpchen, *V.* Knötchen.
 —, nicht hinlänglich aufgelockerte, *n. pl.* (Spin.), bundles, knots not sufficiently loosened, copins, *m. pl.*
Klumpfe, *f.* (bei Frischarbeit in Flammenöfen), ball or bloom from the puddling furnace, loupe (provenant des fours puddlings).
Klumpen, *V.* Ballen.
 —, *m.* (Met.), lump, nid, *m.*
 —, *m.* (Töpf.), lump, masse, *f.*
Klumpfern, sich (Min.), to agglomerate, conglomerate, s'agglomérer; se conglomerer.
 — (Chem.), to clot; clot, se grumeler; s'engrumeler.
Klumpstahl; Küchenstahl, *m.*, steel in lumps, acier de grain, de motte.
Kluppe; Schraubenkluppe; Schneidkluppe, *f.*, screw-stock; die-stock, filière brisée; filière à coussinets, *f.*
 — (Min.), punch pincers, *pl.*, pincette à retirer les fleurets rompus, *f.*
 —, *f.*; Schneidzeug, *n.*, rounder; devil, filière à bois, *f.*
 —, *f.*; Schraubenblech; Schneideisen; Schraubeneisen, *n.* (Büchs.), screw-plate; die, porte-vis, *m.*; filière à vis; filière à tarauder; filière simple, *f.*; fer à écrou, *m.*
 —, *f.*; Schraubeneisen, *n.* (Schl.), tap, filière, *f.*
Kluppert Garnsträhnen, *m.*, dozen of skeins, glane; douzaine d'écheveaux, *f.*
Kluppkunst, *f.*, forcing pump, pompe foulante, *f.*

Kluppschiene, *f.*, wooden cramps of the warp-beam, crampons de bois de l'ourdissoir, *m. pl.*
Kluppzange, *f.* (Uhrm.), pliers, *pl.*, petite pince à ressort, *f.*
 —, *V.* Federzange.
Klutte, *f.*, mean coal, houille molle, de peu de valeur, *f.*
Kluttenspfahl, *m.* (Hydr.), pointed joist, madrier aiguisé servant en guise de pieu, *m.*
Knagge, *V.* Führer.
 —, *f.* (Zim.), brace, gousset, *m.*
 — (Schr.), gusset, gousset, *m.*
Knaggen, *m.* (Dpfm.), star, rebord saillant.
Knallblei, *n.*, fulminating lead, plomb fulminant; nitrate de plomb, *m.*
Knallen, *n.* (Chem.), fulmination, fulmination, *f.*
Knallflüssigkeit, *f.* (Chem.), chlorid of nitrogen, azoture de chlore, *m.*
Knallgas, *n.*, oxygen and hydrogen gas, gaz fulminant.
Knallgold, *V.* Goldoxyd Ammoniak.
Knallluft, *V.* Feuerluft.
Knallpulver, *n.* (Chem.), fulminating powder, poudre fulminante.
Knallquecksilber, *n.*, fulminating mercury, mercure fulminant.
Knallsalz, *V.* Kali, chloresures.
Knallsäure, *f.* (Chem.), fulminic acid, acide fulminique.
Knallsilber; knallsaures Silberoxyd, *n.*, deutofulminate of silver; fulminating silver, deutofulminate d'argent; argent fulminant, *m.*
Knapps, *m.*, sailor's cloth, drap de matelot, *m.*
Knappwerk, *n.* (Hydr.), embankment, revêtement des bords d'une rivière, *m.*
Knarren; Kreischen; Knirschen, *n.* (Mech.), grating; creaking, hiement, *m.*

- Knarrend (Mech.), *rattling*; *creaking*, strident.
- Knattergold, *n.*, *tinsel*, clinquant, *m.*; orpaille, *f.*
- Knäuel, *m.* (Spin.), *ball*, pelote, *f.*; peloton, *m.*
- Knäuelmaschine; Wickelmaschine (Spin.), *ball winding machine*, pelotense; peloteuse mécanique; machine à pelotes.
- Knäueln, *to bull*, pelotonner; dévider; mettre en pelote.
- Knauer, *m.*, *hard*, *rebel rock*, roche dure, indomptable, réfractaire, *f.*
- Knauerig (Min.), *hard*; *rebel*, difficile à briser.
- Knauf (Arch.), *capital*, chapiteau de colonne, *m.*
- (Arch.), *cap*, campane des colonnes corinthiennes, *f.*
- , apfelförmiger, *pommel*; *knob*; *ball*, pommelte, *f.*
- Knaufstempel, *V.* Kastenstempel.
- Knauseisen; Kneisseisen, *n.* (Gerb.), *paring iron*, herbon; boutoir; couteau sourd, *m.*
- Knaust, *m.* (Mnr.), *gneiss*, gneiss, *m.*
- Knebel, *m.*; Spannholz, *n.*, *bending-stick*; *packing-stick*, garrot, *m.*; garouenne, *f.*
- Knecht; Schneller, *m.*; Schnellwage; Peitsche, *f.*; Treibstock; Treiber; Rechen, *m.* (Wbst.), *picker*; *picking stick*; *whip*; *driver*; *pecker*, bascule d'un métier, *f.*; fouet; chasse-navette, *m.*
- , *V.* Klemmhaken.
- , Stehknecht; Schraubstock, *m.* (Schr.), *bench-vice*; *vice*; *standing-vice*, servante, *f.*; valet de pied; étau d'établi, *m.*
- , *V.* Bock.
- Kneif, *V.* Aushacker.
- , runder (Buchb.), *paring-knife*, couteau à rogner, *m.*
- Kneipe, *f.* (Schm.), *hold-fast*, mordaché, *f.*
- Kneipe, *pinch bar*, levier pince, *f.*
- Kneipzange, *V.* Beisszange.
- , *V.* Beschlagzange.
- , *f.*, *wire pincers*, affiloi
- , Backen, flache, runde, —, *flat*, *round*, *caliber*, *nippers*, pinces plates; rondes; pinces à compas à mâchoires, *f. pl.*
- Kneiss, *m.* (Mnr.), *gneiss*, *g*
- , *bituminous schist*, schisteux, *m.*
- Kneissen (Gerb.), *to pare*, *rer*; *dépiler*.
- Knetbar (Lederb.), *soft*; *moliant*.
- (Töpf.), *figuline*, figuli
- Kneten; Thon vergleichen erde —, *to knead*; *to to work the clay*; *ten* pétrir l'argile; pétrir; l'argile, la pâte.
- , *V.* Aufdrehen.
- ; zearbeiten; Letten zu *to prepare the clay for ling*, corroyer, pétrir l'argile.
- ; treten (Töpf.), *knead the feet*; *tempering*, *m.*
- Knetfass (Töpf.), *temper* tine à malaxer, *f.*
- Knies, *n.*; Winkel, *m.* *angle*, coude, *m.*
- (am Flintenspiess) *knee*, coude, *m.*
- , Ellenbogen an einem S zuge, *n.* (Schl.), *crank*, ment, *m.*
- , *n.* (Dpfm.), *iron knee*, en fer, *f.*
- , ein —, einen Wink Krümmung machen, *to angle*, faire angle.
- Knieholz, *n.*, *knee timb* coude, genouillé, *m.*
- Knieröhre, *f.*, *kneed pipe*; *elbow-pipe*, tuyau *m.*; tubulure, *f.*
- Kniest, *m.* (Min.), *gangu*

- by *small copper-veins*, gangue traversée de petites veines de minéral de cuivre, *f.*
 Kniestreiche, *f.* (Kard.), *finest sort of cards*, repassette, *f.*
 Knieverbindung, *f.* (Dpfm.), *elbow joint*, *T*, *m.*; jointure en *T*, *f.*
 Kniewirkerstuhl, *m.*; kleiner Weberstuhl, *small-ware loom*, bas-métier, *m.*
 Kniff, *m.* (Tuchm.), *pinch*, coup de pince, *m.*
 Knippscheere, *f.*, *small pointed scissors*, *pl.*, petits ciseaux pointus, *m. pl.*
 Knirschen, *V.* Knarren.
 Knistern, *n.*; Verknisterung, *f.* (Chem.), *decrepitation*, décrépitation, *f.*
 Knitter, *m.* (Tuch), *crumple*; *crease*, faux pli, *m.*
 Knochen, gebrannte, *V.* Beinasche.
 Knochenarbeit, *f.* (Dreh.), *bone-turner's work*, osserie, *f.*
 Knochenerde, *V.* Beinasche.
 Knochenkohle; Thierkohle, *animal char-coal*, charbon animal, d'os.
 Knochenleim, *m.*, *bone-glue*; *osteocolle*, colle d'os; ostéocolle, *f.*
 Knochenöl, *n.* (Chem.), *empyreumatic animal oil*, huile animale empyreumatique, *f.*
 Knochensauer (Chem.), *phosphoric*; *phosphorous*, phosphorique; phosphoreux.
 Knochensäure, *f.* (Chem.), *phosphorous acid*, acide phosphorique, phosphoreux, *m.*
 Knochen schwärze, *f.* (Chem.), *bone black*; *animal charcoval*, noir animal; noir décolorant.
 Knollen, *m. pl.* (Papm.), *balls*, *pl.*, pâtons, *m. pl.*
 — (Met.), *balls of scoria*, *pl.*, masse de scories à refondre, *f.*
 Knollenstein, *m.* (Min.), *menelite*, ménélite, *f.*
 Knopf, *m.* (Säge), *hill*, poignée, *f.*
 —, *V.* Blase.
 —; Welldaum, *m.*; Warze, *f.* (Mech.), *knob*; *swingle*; *cog*; *arin*; *lift*; *button*, levée; came, *f.*; mamelon, *m.*
 Knopf am Degengefäß, *V.* Degenknopf.
 —, überzogener, Florentiner, *covered button*, bouton couvert.
 —, gegossener, *moulded button*, bouton moulé.
 — mit Ohr, *shank-button*, bouton à queue.
 — an der Pistole, *m.*; Pistolenkappe, *f.*, *knob*; *pommel*; *cap*; *bolster-cap*, pommelte; calotte, *f.*
 — an einer Pyramide, *finishing ball*, boule d'amortissement, *f.*
 — mit Seidenflocken, *tufted button*, bouton à freluche.
 — an einer Säule, *capital*, chapiteau, *m.*
 — an einem Thurm, *ball*, pomme, *f.*
 Knopfdraht, *m.* (Nadl.), *wire for the heads of pins*, môle, *m.*; cannetille, *f.*
 Knopfeisen, *n.*, *button-punch*, moule; perçoir, *m.*
 Knopffabrik, *button manufactory*, boutonnerie, *f.*
 Knopfform, *f.*, *button-form*, moule, *m.*
 —, oben schmaler zulaufende, *button-form with narrow head*, bouton découronné.
 —, den Rand einer — schräg abdrehen, *to bevel off the of a button-form*, rabattre le bouton.
 Knopfformenstempel, *m.*, *button-die*, marque, *f.*
 Knopfformreisser, *m.*, *button-tracer*, outil à tracer; traçoir, *m.*
 Knopfgabel, *f.*, *button stick*, patience; patience-planchette, *f.*
 Knöpfgarn, *n.*, *knobs spun in the yarn*, bouchons filés, *m. pl.*
 Knopfgoldfaden, *m.*, *gold thread*, cerceau, *m.*
 Knopfhammer, *V.* Aufziehhammer.
 Knopflochschaube, *f.*, *notch*, craquette, *f.*

Knopfmacherwaare, *f.*, button-ware, boutonnerie, *f.*

Knopfhöse, *f.*, button-shank, queue de bouton, *f.*

Knopfplatte, *f.*; Unterhoden, *m.*, base; cup; blank, plafond, *m.*; calotte, *f.*

Knopfrad, *n.* (Nadl.), heading lathe, tour à tête, *m.*

Knopfscheere, *f.* (Nadl.), flat shears; pin-maker's scissors, *pl.*, ciseaux camards, *m. pl.*

Knopfspindel; Wippe; Nadlerwippe, *f.* (Nadl.), header; heading-machine, métier; têteoir; entêteoir, *m.*; étiquette, *f.*

Knopfzeug, *m.*, stuff for buttons, étoffe de la petite tire, *f.*

Knoppereisen; Krauseisen; Zauneisen, *n.* (Schm.), square iron-bar; still-iron, fer de carillon, *m.*

Knopperhammer, *m.* (Met.), alman; anery; chafery, allemanderie, *f.*

Knorren, fauler (Holz), dead knot, nœud vicié.

—, Menge, knottiness, abondance de nœuds, *f.*

Knorrenlos, knottless; unknotted, sans nœuds.

Knorrig, *V.* Aestig.

Knötchen, *n.*; Spinnenkopf, *m.* (Sdsp.), little knot, bouchon; mattou, *m.*

—, *V.* Klumpchen.

— an Bändern, *V.* Fasern.

— im Tuch, *n.*, filth, ordure, *f.*; épouti, *m.*

Knötel, *m.* (Min.), tin-ore of the size of an egg, échantillon de mine d'étain de la grosseur d'un œuf de poule.

Knoten, *m.* (Tuch), knot, nope, *f.*; bouton, *m.*

—, stopping up of the coal-mine, engorgement des houillères, *m.*

—, *V.* Blase.

Knotenmaschine; Knotenfänger; —, —, m. (Pappm.), pulp

strainer, épurateur de pâte, *m.*; machine à boutons, *f.*

Knotig, knobby, nouveaux.

—, *V.* Aestig.

Knülle, *f.* (Tuch), crease; wrinkle, faux pli, *m.*

Knupen, *V.* Docke.

Knüpfellängsel, *m.* (Seidw.), silk-thread to replace the broken ones, fil de remplacement; fil pour renouer les fils rompus; lingard, *m.*

Knüpfen (Web.), to tie; to knit, fort nouer.

Knüppelholz, *thin*, knotty wood, bois de billette, rondin.

Koakshohofen, *m.*, coke blast-furnace; coke iron furnace, haut-fourneau à coke, *m.*

Kobalt, *m.*, cobalt, cobalt, *m.*

Kobaltbeschlag, *m.* (Chem.), efflorescence of cobalt, efflorescence de cobalt, *f.*

Kobaltblau, *n.*, cobalt blue, bleu de cobalt.

Kobaltblüthe, *V.* Erdkobalt, strahliger rother.

Kobalterz, *V.* Erdkobalt.

Kobaltgeist, *m.*, sublimated cobalt, cobalt noir.

Kobaltgraupen, *pl.*, amorphous grey cobalt, cobalt gris amorphe, *m.*

Kobaltisiren, *n.* (Verg.), to give the colour of cobalt, kobaltisage, *m.*

Kobaltkreuz, *n.*, refuse of the cobaltides, rebut des kobaltides, *m.*

Kobaltkürre, *f.*, quartz mixed with black oxyd of cobalt, quartz ou pétrosilex mélangé de cobalt oxydé noir, friable.

Kobaltnapf, *m.*, wasting cobalt-ore, mine de kobalt rapace, *f.*

Kobaltoxyd, 2/3 kohlen-saures, sub-carbonate of cobalt, sous-carbonate de kobalt, *m.*

Kobaltoxydul-Oxyd (Färb.), china-

- blau*, chaux métallique, *f.*; bleu de porcelaine, *m.*
- Kobaltschwärze, *V.* Erdkobalt, schwarzer.
- Kobaltvitriol, *m.*, *sulphate of cobalt*, vitriol de cobalt natif.
- Kobold, *m.* (Min.), *goblin*; *ignis fatuus*, esprit follet; gnome; démon souterrain, *m.*
- Kochen der Seide, *V.* Entschälen.
- Kochmaschine, *V.* Autoklav.
- Kochsalz, *n.*, *hydrochlorate of soda*, soude muriatée, *f.*; chlorhydrate de soude, *m.*
- , *n.*, *kitchen-salt*, sel commun, *m.*
- Kochsalzsäure; Salzsäure, *f.*; Salzgeist, *m.*, *muratic acid*, acide hydrochlorique, muriatique, marin; esprit de sel.
- Kochzucker, *m.*, *brown, coarse, moist sugar*, cassonade, *f.*; sucre bis, *m.*
- Koffermacher, *V.* Kistenmacher.
- Kofferwalze, *V.* Kettenwalze.
- Kohle, *f.* (Chem.), *carbo*, *f.*; *charcoal*, carbone; charbon, *m.*
- , fossile; Steinkohle, *f.*, *coal*; *fossil, pit coal*, charbon de terre; charbon fossile, *m.*; houille, *f.*
- , gelbe, *Fortanehill coal*; *Australian coal*, houille de Fortanehill (en Ecosse), d'Australie, *f.*
- , grobe, *V.* Kirschenkohle.
- , lebendige, *live coal*, charbon vif, *m.*
- , Sackvoll pulverisirter (Giess.), *sack filled with powdered coals*, poncis, *m.*
- Kohlenabwurf, *m.*, *refuse coal*, rebut de charbon, *m.*
- Kohlenanhäufung vermindern (Töpf.), *to diminish the embers*, débraiser.
- Kohlenartig, *carbonic*, carbonique.
- , *containing anthracite*, anthraciteux.
- Kohlenartige Stoffe, *n. pl.*, *carbonides*, *pl.*, carbonides, *m. pl.*
- Kohlenasche, verglaste, *f.* (Glash.), *vitrified coal-ashes*, crayer, *m.*
- Kohlenbenzoesäure, *f.* (Chem.), *carbobenzoic acid*, acide carbobenzoïque, *m.*
- Kohlenbergwerk, *n.*, *coal-mine*, houillère; mine de houille, *f.*
- Kohlenblei, *n.* (Chem.), *carburet of lead*, carbure de plomb, *m.*
- Kohlenblende, *f.* (Min.), *anthracite*; *anthracolite*, anthracite, *m.*; anthracolithe; plumbagine; blende charbonneuse, *f.*
- , gemeine, *shistous anthracite*, anthracite schisteux, *m.*
- Kohlenbrand, *m.* (Chem.), *carbonization*, carbonisation, *f.*
- Kohlengas, *n.*, *coal-gas*, gaz de houille, *m.*
- Kohlengebirge, *n.*, *coal field*, montagne à houille, *f.*
- Kohlengefäß, *n.* (Schm.), *coal-scuttle*; *coal-shoot*, seau à charbon, *m.*
- Kohlengemiss, *n.*, *coal-dross*, fraissil, *m.*
- Kohlengestiebe, *V.* Gestiebe.
- Kohlengestübe, *V.* Asche.
- Kohlenhaltig, *coaly*, houilleux; anthracifère.
- Kohlenhornblende, *f.*, *anthracite*; *anthracolithe*; hornblende noire, *f.*; anthracite fibreux; charbon de bois minéral, *m.*
- Kohlenhütte, *f.*, *coal-pit* (in America), charbonnière, *f.*
- Kohlenkammer, *f.* (Dpfb.), *coal closet*; *bunk*; *coal-bunker*, soute au charbon, *f.*
- Kohlenkorb, *m.* (Eisenb.), *coal-skip*, benne, *f.*
- Kohlenkräuel; Schürhaken, *m.*; Schüreisen, *n.*, *coal-rake*; *coal poker*, fourgon; tisonnier, *m.*; harelque, *f.*
- Kohlenloch, *n.* (Dpfb.), *coal-scuttle*, écouteille à charbon, *f.*
- Kohlenmetall, *n.*, *carburetted metal*, métal carburé, *m.*
- Kohlenoxyd, *n.*; Kohlensäuerstoff,

- m.* (Chem.), *carbonic oxyd*, oxyde de carbone, *m.*
- Kohlenoxyd, gasförmiges, *carbonic gas*, oxyde, gaz carbonique, *m.*
- Kohlenoxydul; Kohlenoxydulgas, *n.*, *protoxyd of carbon*, oxydule de carbone, *m.*
- Kohlenpfanne, *V.* Feuerbecken.
- Kohlenräumer, *m.* (Met.), *poker*, écossaise, *f.*
- Kohlenrechen; Schürstab, *m.*; Schürstachel, *f.*; Schürhaken, *m.*; Stecheisen, *n.*, *fire-iron*, redable, *m.*; raspe, *f.*
- Kohlenriss, *m.*, *sketch made with charcoal*, dessin charbonné.
- Kohlensack; Bauch, *m.* (Met.), *coal-sack*, ventre, *m.*
- Kohlensalzsäure, *f.*, *carbomuriatic acid*, acide carbomuriatique, *m.*
- Kohlensauer, *carbonic*; *carbonated*, carboné; carbonique.
- Kohlensauerstoff, *V.* Kohlenoxyd.
- Kohlensäure; Luftsäure; Kreidesäure; fixe Luft, *carbonic acid*, acide carbonique.
- , mit — schwängern, *to carbonate*, carbonater.
- benehmen; entkohlen säuren, *to decarbonize*, décarbonater.
- Kohlensäuremesser; Luftsäuremesser, *m.* (Chem.), *anthracometer*, anthracomètre, *m.*
- Kohlenschaukel, *V.* Gluthschaukel.
- Kohlenschwefel, *m.*, *carbosulphuret*, carbosulfure, *m.*
- Kohlenschwefeleisen, *n.*, *carbosulphureted iron*, fer carbosulfureux.
- Kohlenschwefelquecksilber, *n.*, *carbosulphurous mercury*, mercure carbosulfureux.
- Kohlenschwefelwasserstoff, *m.*, *hydrocarbonic sulphite*, sulfide carbohydrique; acide hydrothiocarbonique; acide hydrosulfocarbonique, *m.*
- Kohlenschwefelwasserstoffsäure, *f.*, *hydroxanthic acid*, acide hydroxanthique.
- Kohlenstaub, *m.*; Kohlengensiss, *n.*, *coal-dross*, poussier de charbon, *m.*
- , *m.*; Schwärze; Schlichte, *f.*; *blackening*; *black-wash*, enduit, *m.*, ou matière liquide, *f.*, servant à noircir les moules.
- , *m.*, *aigremore*, aigremore, *m.*
- Kohlenstickstoffsäure, *f.*, *carboazotic acid*, acide carboazotique, nitropicrique.
- Kohlenstoff, *m.* (Chem.), *carbon*, carbone; principe charbonneux, *m.*
- , alauhaltiger, *carburet of alumen*, carbure d'alumine, *m.*
- , vom — befreien, trennen (Schm.), *to free from carbon*, decarburer.
- , eisenhaltiger, *carburet of iron*, carbure de fer, *m.*
- , kupferhaltiger, *carburet of copper*, carbure de cuivre, *m.*
- , Verbindung des —s mit einem Metalle, *carburet*, carbure, *m.*
- , aus — gezogen, *carbonic*, carbonique.
- , den verlorenen — wiedergeben, *to recarbonize*, recarboniser.
- , wasserstoffhaltiger, *carburet of hydrogen*, carbone hydrogéné; hydrure de carbone, *m.*
- Kohlenstoffeisen, *n.*, *carburet of iron*, carbure de fer, ferrique, *m.*
- Kohlenstoffhaltige Minerale, *n. pl.* (Min.), *anthracite minerals*, *pl.*, anthracides; minéraux anthracitères, *m. pl.*
- Kohlenstoffhaltiger Wasserstoff, *m.* (Chem.), *carbonated hydrogen*, hydrogène carboné, *m.*
- Kohlenstoffluft, *f.*, *carbonous air*, air carboneux, *m.*
- Kohlenstoffmetalle, *n. pl.*, *metallic carburets*, *pl.*, carbures métalliques, *m. pl.*
- Kohlenstoffmischung, *f.* (Chem.), *carburet*, carbure, *m.*
- Kohlenstoffsäure, *f.*, *carbonic*

oxyd, acide carbonique; air fixe, *m.*

Kohlenstoffschwefel, *m.*, *carburet of sulphur*, carbure de soufre, *m.*

Kohlentheer, *m.*, *coal-tar*, goudron déhouillé; goudron minéral; goudron de houille, *m.*

Kohlentheerpech, *n.* (Chem.), *residue of coal-tar*, brai, *m.*

Kohlentriolblei, *n.* (Chem.), *sulphate of carburetted lead*, sulfate de plomb carburé, *m.*

Kohlenwagen, *m.* (Eisenb.), *tender*, *tender*, *m.*

Kohlenwasserstoffchlorin, *n.*, *hydro-carburet of chlorine*, gaz oléfiant; carbure dihydrique, *m.*

Kohlenwasserstoffgas, *n.*; Grubengas, *f.*, *carburetted hydrogen gas*, gaz hydrogène carboné; simple gaz.

—, doppelt, *sesqui carburetted hydrogen*, hydrogène sesquicarboné, *m.*

— im Maximum, *proto-carburetted hydrogen gas*, gaz hydrogène protocarboné, demi-carboné, carbure tétrahydrique; gaz hydrogène des marais, *m.*

— im Minimum, ölbindendes, *hydroguret of carbon*, gaz hydrogène bicarboné, deutocarboné; carbure dihydrique; gaz oléfiant.

Kohlzinnobler, *m.*, *hepatic copper-ore*, mine de cuivre hépatique, *f.*

Köhlerlehm; Körlehm, *m.* (Giess.), *watered clay*, détrempe d'argile, *f.*; enduit de terre glaise détrempee, *m.*

Kohllicht; kohlig (Chem.), *carbonous*, carboneux.

Kohlpfanne, *f.* (Papm.), *coal pan*, cassolle, *f.*

Kohltsalz, *n.*, *green rock salt*, sel de Szybik, argileux; gemme vert, *m.*

Koirnit, *m.*, *algamotolite*, tale glaphite, *m.*; pierre à lard; algamotolithe, *f.*

Koke; gereinigte, entschwefelte, abgeschwefelte, von Kohlensäure befreite Steinkohle, *coke*, coke; *coak*, *m.*

Koker, *V.* Kapsel.

Kokolith, *m.*, *coccolite*; *augite*, *coccolite*; *augite*, *f.*; pyroxene granuleux, *m.*

Kokon, beim Schlagen beschädigter, *cocoon injured during the beating*, bassinàs, *m.*

—, grosser lockerer, *large, loose cocoon*, cocalon, *m.*

—, erste Lage an einem; rohe Seide, *coarse silk round the cocoon*; *outside layer of a cocoon*, bourrette; blaise, *f.*; frison, *m.*

—s, Tödtung der (Spin.), *to smother the silk-worms*; *to destroy the cocoons*, éteindre; étouffer.

Kölbel, *V.* Hornwulst.

—, *n.*; Wurst, *f.*, *band*, mise, *f.* (morceau de fer qu'on soude sur un autre).

Kolben durch einen Ueberzug gegen das Feuer schützen (Chem.), *to protect the tube against the fire*, chemiser.

—, *V.* Abziehkolben.

—, *m.* (Chem.), *clepsydra*, clepsydre, *f.*

— von welchem das Blei zum Verglasen gezogen wird (Glas.), *cane of lead*, loupe, *f.*

— der Pumpe; Piston, *m.*, *sucker*; *piston*, piston de pompe, *m.*; chopinette de pompe, *f.*

—; Schirbel, *m.* (Schm.), *bloom*, massoque; maquette, *f.*; lopin, *m.*

—, *V.* Druckstempel.

—, *V.* Anschlag.

—, *V.* Enkeleisen.

—, blinder — (ohne Rostrum), *blind alembic*; *capital with no rostrum*, chapiteau aveugle, *m.*

—, erhitzter eiserner (Schr.), *heat-ed iron*, fer à chauffer.

— mit Handfederung (Dpfm.),

- hemp packed piston*, piston à garniture de chanvre.
- Kolben, das Kühlfäß auf den — setzen, *to put the refrigeratory on the alembic*, mettre le réfrigérant sur l'alambic.
- Kolbenbacken, *V.* Backen.
- Kolbenblech, *V.* Kappe.
- Kolbengebläse, *n.* (zur Luftreinigung der Minen), *blowing apparatus*; *ventilator*, soufflet à piston (pour envoyer de l'air dans les galeries des mines).
- Kolbenkrone, *f.*, *top-plate of the piston*, plateau du piston, *m.*
- Kolbenrad, *n.*; Eimerkette; Eimerkunst; Schaufelkunst, *f.*; Pater-nosterwerk, *n.* (Hydr.), *chain of buckets*; *Paternoster-work*, roue à piston; noria, *f.*; chapelet, *m.*
- Kolbenröhre, *f.*; Pumpenstiefel, *m.*, *chamber of a pump*, barillet; corps de pompe, *m.*; canne à pompe, *f.*
- Kolbenscheide, *f.* (Chem.), *tubulure*, tubulure, *f.*
- Kolbenschlag, *V.* Hub.
- Kolbenschuh, *V.* Kappe.
- Kolbenschwanz, *m.*, *tail-piece of a pump*, queue de pompe, *f.*
- Kolbenstange der Pumpe; Pumpenstange, *f.*; Pumpenschwengel, *m.*, *pump-spear*; rod; *guide*, barre, verge, gaule, tige de pompe, *f.*
- , *f.* (Dpfm.), *piston-rod*; tail, tige de piston, *f.*
- Kolisse, *f.* (Seidw.), *mesh*, colisse, *f.*
- Kolkothar, *V.* Caput mortuum.
- Kollationiren; revidiren (Druck.), *to collate*, conférer.
- Kollektbecken, *n.* (Min.), *sole of the furnace*, bassin de confrérie, *m.*
- Kollern, das Seil kollert (Min.), *the rope breaks*, entangles, la corde se rompt, s'embrouille.
- , das Wasserkunstgezeug kollert, *the pump is out of order*, stops, la pompe est dérangée, arrêtée.
- Kolmschiefer, *m.* (Min.), *aluminous slate*, schiste alumineux, *m.*
- Kolophoniumblende, *f.*, *yellow sulphurated zinc*, zinc sulfuré jaune.
- Kolophoniumerz, *n.*, *auriferous sulphurated zinc*, zinc aurifère.
- Kolorist, *m.* (Kattldr.), *colour-man*, coloriste, *m.*
- Kolter, *n.* (Agr.), *coulter*, coutre, *m.*
- Kolterholz, *n.* (Agr.), *coulter-wood*, soupeau, *m.*
- Kolumbit; Tantalit, *m.* (Mnr.), *columbite*, tantale oxyde, *m.*
- Kolumnensteg, *m.*; Stäbchen, *n.*; Linie, *f.* (Druck.), *rule*; *scale*; *ruler*, règlet; filet, *m.*; interligne, *f.*
- Kolumnentitel, *m.*, *running title*; *head line*, titre courant.
- Kolumnenunterlage, *f.*, *page-paper*, porte-page, *m.*
- Kolumnenziffer, *f.*; Folioformat, *n.*, *folio*, in-folio; folio, *m.*
- Komma, *n.* (Druck.), *comma*, virgule, *f.*
- Kommunikator, *m.* (El. Tel.), *communicator*, communicateur, *m.*
- Kompassnadel, *f.*, *spindle*; *needle*, aiguille d'un compas, *f.*
- , wallende; verwirre; unrichtig zeigende, *untrue compass*, aiguille affolée.
- Kompensationspendel, *n.*, *compensation pendulum*, pendule à compensation; pendule compensateur, *m.*
- Kompletiren, *V.* Herausnehmen der Fliegenköpfe.
- Komst, *milk-white amber*, succin d'un blanc de lait, *m.*
- Konditionirung, *f.* (Sdsp.), *condition*, condition, *f.*
- König, *m.* (Chem., veraltet), *regulus*, régule, *m.*
- Königsgelb, *V.* Bleigelb.

Königsholz, *king's wood*; *royal wood*, bois royal.

Königspapier; Royal-papier; Regalpapier, *n.*, *royal paper*; *paper royal*, royale, *f.*; papier grand raisin; papier royal, *m.*

Königsschrot, grosses oder grobes, *big shot*, grosse royale.

Königssilber, *n.*, *regule silver*, argent le roi, du roi.

Königswasser, *n.* (Chem.), *aqua regis*; *nitromuriatic acid*, eau régale, *f.*; acide nitromurialique; acide hydrochloronitrique, *m.*

Konische Form der Räder (Dpfm.), *bevel of wheels*, conicité des roues.

Konkav; rundhohl; ausgehöhlt; eingebogen, *concave*, concave.

Kontermarsch; Tümmeler; Obertritt, *m.*; Trittbrett, *n.*; Weberlatte, *f.*, *cooper*, bricoteau; abricoteau, *m.*

Konzentrationsstein, *V.* Gussplatte, feine.

Kopalfirnis, *m.*, *copal varnish*, vernis au copal; vernis Saint-Martin.

Kopalharz, fossiles, *fossil copal*, résine copal fossile, *f.*

Köper, *V.* Croise.

—, zweiseitiger, beidrechter, zweirechtiger, *m.*, *fancy tweel*, batavia, *m.*

—, vierbindiger, vierfädiger, vierschäftiger, *four leaved tweel*, serge de quatre lames, *f.*

Köpertuch, *V.* Drap.

Kopf, *m.* (Dreh.), *head*, nez, *m.*

—, *V.* Hammerkopf.

—, *V.* Gebund.

—, *V.* Anschlag.

—, *m.* (Knopfm.), *head*, tête, *f.*

—, *m.*; Ründung des Hauptpfostens, *f.* (Schr.), *rounding*, *head of the chief-post*, bourdonnier, *m.*; bourdonnière, *f.*

— eines Stück Holzes, *V.* Ende schräges.

—, *V.* Balgenkopf.

Kopf auf den Nagel schmieden; den — auf dem Nageleisen bilden, *to turn down*, *to clinch a nail*, rabattre le clou.

—, verlornen (Giess.), *dead-head*; *sullage-piece*; *feeding head*; *residue of metal in the mould*, mas-selotte, *f.*

Kopfbalken, *m.*, *top-beam*, chapeau, *m.*

Kopfbrett, *n.* (Ktschr.), *head-board*, dossier, *m.*; tête du lit, *f.*

Kopfdraht, *V.* Drahtspindel.

Kopfknochen, *m. pl.* (Chem.), *head bones of animals for making gelatine*, caboches, *f. pl.*

Kopfmacher, *m.* (Nadl.), *header*, tétier, *m.*

Kopfriegel, *V.* Vorderriegel.

Kopfring, *m.* (Blasebalg), *nozzle-block hoop*, frette de muße, *f.*

Kopfseite, *V.* Avers.

Kopfstempel, *V.* Gehenke.

Kopfstück, *n.* (Bohrer), *cross-handle*, manivelle, *f.*

—, *n.* (Maur.), *head-stone*, pierre d'assise, *f.*

—, *V.* Thürsturz; Fenstersturz.

— des Erdbohrers, *n.* (Min.), *cross-handle*, manivelle, *f.*

—, *V.* Balgenkopf.

Kopfzeugnadel, *f.*, *minikin pin*, camion, *m.*

Koppeleisen, *n.* (Schwfg.), *pommel setting-tool*, chasse-pommeau, *m.*

Koprolit, *m.* (Mnr.), *swine-stone*, pierre-pore; pierre puante, sou-nante, *f.*

Koralle, *f.*, *coral*, corail, *m.*

—, Löcherkorallen, *porous corals*, *pl.*, coraux poreux, *m. pl.*

—, löcherlose —n, *unporous corals*, *pl.*, coraux nullipores, *m. pl.*

—, Rindenkorallen, *barked corals*, *pl.*, coraux corticifères, *m. pl.*

—, Sternkorallen, *madrepores*, *pl.*, madrepore, *m.*

—, Edelkorallen, *isis*, isis, *m.*

- Koralle, Flechtenkorallen, *coralline*, coralline, *f.*
 —, weisse —n; Augen —n, *white corals*, coraux blancs, pâles, *m. pl.*
 —, rothe —n; Blutkorallen, *red corals*, *pl.*, coraux rouges, *m. pl.*
 —, gelbe —n; Citronkorallen, *yellow corals*, *pl.*, coraux jaunes, *m. pl.*
 —, schwarze —n; Pechkorallen, *black corals*, *pl.*, coraux noirs, *m. pl.*
 Korallenarbeit (Pos.), *grate-work*, tresse en forme de grillage, *f.*
 Korallenertz, *n.* (Mnr.), *impure mercury*, korallenertz, *m.*; mine de mercure impur en forme de corail, *f.*
 Korb, *m.* (Töpf.), *crate*, panier, *m.*
 Korbholz, *n.*; Korbscharbe, *f.* (Min.), *drum-wood*, bois du tambour, de la lanterne, *m.*
 Korbmacher, *m.*, *basket maker*, vannier, *m.*
 Korbstange, *f.* (Met.), *basket-pole*, courbestan, *m.*
 Korbweide, *V.* Bandweide.
 Korbwelle, *f.* (Min.), *drum-axle*, essieu, arbre de la machine à molettes, *m.*
 Kord, *m.*, *cord*; *corduroy*, velours à côtes; cordelet, *m.*
 Korde, *f.*, *cord*, ganse, *f.*
 Kordel, *m.*, *string*; *twine*, ficelle, *f.*
 Korden, *f. pl.* (Wbst.), *band*; *banding*, cordes, *f. pl.*
 Kordestuhl, *m.* (Bdw.), *cord-loom*, ratière, *f.*
 Korinthisch, *corinthian*, corinthien.
 Korkbildnerci, *f.*, *cork carving*, phelloplastique, *f.*
 Korkholz, *n.*, *cork*, liège, *m.*
 Korksneider, *m.*, *cork-cutter*, bouchonnier, *m.*
 Korkschwärze, *f.*, *Spanish black*, noir d'Espagne, *m.*
 Korkstoff, *m.* (Chem.), *suberin*, suber, *m.*; subérine, *f.*
 Körlehm, *V.* Köhlerlehm.
 Korlin, *n.*, *fine wire*, fil d'archal fin n° 10, *m.*
 Kormeirstein, *m.*, *small artificial stone*, pierre précieuse artificielle de petite dimension, *f.*
 Korn; Visirkorn, *n.* (Bücha.), *knob*; *sight*, bouton, *m.*
 —, *V.* Absehen, vorderes.
 —, *n.* (Töpf.), *grain*, grain, *m.*
 —, *n.*; Spitze, *f.* (Dreh.), *centre*, pointe, *f.*; point, *m.*
 —, *V.* Feingehalt.
 — (Uhrm.), *stay-hole*, trou de pivot, d'arrêt, *m.*
 Kornähre, *f.*, *bituminous lim-clay*, argile calcarifère bitumineuse, *f.*; cuivre gris spiciforme; argent en épis, *m.*; pseudo-morphes de Trankenberg, *m. pl.*
 Korndrehstuhl, *m.*, *centre lathe*, tour à pointes, *m.*
 Körneisen, *n.*, *granulating-iron*, fer à grainer; fer à greneler, *m.*
 Kornelkirschenholz, *V.* Hartriegelholz, gelbes.
 Körnen, *V.* Abfinnen.
 —, *V.* Granuliren.
 — der Mühlsteine, *granulating*; *roughening*, engrain; engrainage, *m.*
 —, sich (Eisen), *to granulate*; *to break by grains*, égrainer; égrener.
 Körner, *V.* Durchschlag, spitziger.
 —, *m.* (Dreh.), *centre-punch*, amorçoir; pointeau; outil à centrer, *m.*
 Körnerleder, *n.*, *shagreen*, chagrin; cuir grenu, grené, *m.*
 Körnerscharlach, *m.*, *Venice scarlet*, écarlate de grainue; écarlate de Venise, *f.*
 Körnerstein, *m.*, *granite*, granit, *m.*
 Körnerzinn, *V.* Bergzinn.
 Kornfaden, *m.* (Goldarb.), *filigree*, filigrane, *m.*
 Körnhaus, *V.* Granulirmühle.
 Körnig, *granular*; *granulated*

- grenu; grené; en grains; granuloux.
- Kornkoralle, *f.* (Juw.), *spike corals*, *pl.*, madrépore en épis, *m.*
- Kornreinigungsmaschine (Mühlw.), *smut machine*; *corn-cleaning machine*, cylindre émotteur; appareil émotteur.
- Kornschwinde, *f.* (Agr.), *corn-van*, émotteur, *m.*
- Körnsieb, *n.*, *corning sieve* for *granulating powder*, crible pour convertir la poudre en grains; crible à grener, *m.*
- Körnung des Pulverkuchens, *f.*, *corning*, *graining of the mill-cake*, grenage de la galette, *m.*
- Körnwalze, *f.*, *granulating-roller*, rouleau, cylindre à granuler, *m.*
- Kornzange; Kornkluft, *f.* (Goldarb.), *corn-long pincers*, bercelle; fenette; brucelle, *f.*
- , *V. Federzange.*
- Körper, fester, *rigid body*, corps solide, *m.*
- , elastisch flüssiger, *aeriform or gaseous body*, corps aëriiforme ou gazeux.
- , Veränderung der Richtung fester — welche schief aus einem Mittel in das andere fallen; Brechung der festen —, *refraction of solids*, réfraction des corps solides, *f.*
- , gleichartige, *m. pl.* (Phys.), *similar bodies*, corps similaires, *m. pl.*
- , gegrabener, *fossil*, corps fossile, *m.*
- , in die Höhe geworfener (Mech.), *thrown-up body*, projectile, *m.*
- , gummichter, *gumous body*, gomme, *m.*
- , harzähnlicher, *resinous body*, résine, *m.*
- , tropfbar flüssiger (Chem.), *liquid*, *fluid body*, corps liquide, *m.*
- , zusammengesetzter (Chem.), *mixed body*, corps composé, *m.*
- Körpermaass für Erdmassen von 18 Quadratfuss Grundfläche und einen Fuss tief, *float of earth*, volume d'un parallépipède de terrain, dont la base a 18 pieds carrés, et dont la hauteur est d'un pied.
- Korporation; Zunft, *f.*, *corporation*; *trade*, corps de métier, *m.*
- Korpus, *m.*; Schriftsorte; Schriftdicke, *f.*, *depth*, *body of a letter*, corps, *m.*; épaisseur, *f.*
- Korrektion; Stellung, *f.* (Uhrm.), *fast and slow regulation*, avance et retard.
- Korrektor, *V. Druckberichtigter.*
- Korrektur, erste, zweite (Druck.), *first, second reading*; *revise*; *proof*, lecture en première, en seconde; deuxième épreuve d'auteur, *f.*
- Korrekturbogen, *V. Berichtigungs-bogen.*
- , *V. Aushängebogen.*
- Korrekturplatte, *f.* (Druck.), *correcting stone*, table à correction, *f.*
- Kortel, *f.* (Knopfm.), *four-fold camel thread*, poil de chameau à quatre fils, *m.*
- Korund, *m.* (Mnr.), *corundum*, corindon, *m.*
- Kostenanschlag, *V. Anschlag.*
- Kothholz, *n.* (Hydr.), *horizontal beam*, travon; sommier, *m.*
- Kothjauche, *f.* (Chem.), *sump*, vanne, *f.*
- Kottonnade, *V. Baumwollenzeug.*
- Kotzer, *V. Garnwickel.*
- Kötzer, *m.*; Spindel, *f.*; Spulröhrchen, *n.* (Mule Jenny), *cop*, canette; fusée, *f.*
- Krackporzellan, *n.*, *refuse china*, porcelaine de rebut, *f.*
- Kraft, *f.* (Mech.), *power*; *action*, force; action, *f.*; abtäge, *m.*
- , Triebkraft, *impelling power*, travail d'une machine, *m.*
- , abstrehende, *V. Abstrebekraft.*

- Kraft, Angriffspunkt einer, *point of application of a force, point d'application d'une force, m.*
 —, absolute Grösse, Intensität einer, *intensity of a force, grandeur absolue; intensité, f.*
 —, annähernde, *V. Anstrebe* Kraft.
 —, beschleunigende (Mech.), *accelerating power, force accélératrice.*
 —, die regelmässige Bewegung störende (Mech.), *perturbing power, force perturbatrice.*
 —, constante, beständige, *uniform force, constant force, force constante.*
 —, elektrische, *electricity, vertu électrique; électricité, f.*
 —, explodirende, *explosive force, force explosive.*
 —, hemmende, aufhaltende (Mech.), *retarding power, force retardatrice.*
 —, magnetische, *magneticalness; magnetiness, propriété magnétique, f.*
 —, mechanische Leistung einer, *labouring force; work done, travail mécanique.*
 —, resultirende; Mittelkraft; Resultante, *f., resultant force, force résultante; résultante.*
 —, zurückstossende, *V. Entzweigungskraft.*
 Kraftarm, *m. (Mech.), power-arm, bras de la puissance, m.*
 Kraftdichter; Kraftsammler, *m. (Mech.), condenser of force; power condenser, condensateur des forces, m.*
 Kräfte (parallel), fortgeschobene, *transposed forces, forces transposées, f. pl.*
 —, zusammenlaufende, zusammenwirkende (Mech.), *concurrent, conspiring powers, forces concourantes, conspirantes, f. pl.*
 Krätemesser, *V. Dynamometer.*
 Kräfteerhöhung, *f. (Mech.), concentration, concentration des forces, f.*
 Kraftlinien; Schattenlinien, *f. pl. (Kpft.), shade lines, traits de force, m. pl.*
 Kraftmesser, *m. (Dpfm.), friction-brake; dynamometer, frein dynamométrique, m.*
 Kraftmoment, *m.*; Geschwindigkeit, *f.*; gehörige Geschwindigkeit, *m.*; Kraftproduct, *n. (Mech.), momentum; requisite velocity; speed, quantité de mouvement; vitesse requise, f.*; moment, *m.*
 Kraftsammler, *V. Kraftdichter.*
 Kraftverstärkung, *f. (Phys., Mech.), intension, intension, f.*
 Kraftwebstuhl, *V. Dampfwebstuhl.*
 Kragen, *m., neck of a bottle, col d'une bouteille, m.*
 Kragenstein; Krüsestein, *m., compact sulphate of lime, chaux sulfatée compacte, f.*
 Kragstein; Pfeilertisch, *m. (Arch.), console, console, f.*
 —, *m.*; Unterlage; Klammer, *f.*; Träger, *m. (Arch.), bracket, tasseau, m.*; console, *f.*; cul-de-lampe, *m.*
 —; Sparrenkopf, *m. (Arch.), corbel; corbeau; modillon, m.*; console, *f.*
 Krahn; Tummelbaum, *m. (Mech.), crane; crone, grue; grue à poinçon, f.*; gruau, *m.*; écoperche, *f.*
 —, beweglicher (Mech.), *traveling crane, grue mobile, à axe tournant, f.*
 Krahnbalken, *m. (Mech.), jib, volée, f.*; arbre de grue, *m.*
 Krahnbasis; Weite zwischen den Rädern, *f. (Mech.), straddling; width of base, empatement, m.*
 Krahnbaum; Krahnständer, *m.*; Säule; Spindel, *f. (Mech.), upright post of the crane, ôche de grue, f.*; poinçon; arbre, *m.*
 Krahngestell, *n. (Mech.), crane-frame, chaise de grue, f.*

Krahnrolle; Scheibe an einem Kloben oder einer Rolle; Rolle an einem Krahn, *f.*, *roller of a pulley or crane*, *roue d'une poulie*, *d'une grue*, *f.*

Krahnsäge, *f.*, *pit-saw*, *scie à scier de long*, *f.*

Krahnständer, *V.* Krahnbaum.

Kralwäsche, *f.* (Met.), *buddling apparatus*, *appareil pour purifier le minerai bocardé*, *m.*

Kramfenster, *n.*, *trunk-light*; *abat-jour*, *abat-jour*, *m.*

Krampe, *f.*; Schliesshaken, *m.* (Schl.), *hasp*, *morillon*, *m.*

—; Klammer, *f.*; Nussband, *n.* (Schl.), *cramp*; *tie*; *cramp-iron*; *crank*, *briquet*, *m.*; *crampe*; *patte*, *f.*

—, *f.* (Eisenb.), *catch*; *cramp*; *cramp-iron*, *crampon*; *fermoir*, *m.*

Krämpel, *m.* (Tuchm.), *card*; *carding-comb*, *ploqueresse*, *f.*

— zur Flockseide, *V.* Flockseidekardätsche.

Krämpelbank, *f.* (Tuchm.), *carding-bench*, *banc à carder*, *m.*

Krämpeln, *V.* Kardätschen.

—; Kratzen, *n.* (Web.), *carding*, *étocage*, *m.*

Krämpelrasch, *m.*, *rash of carded wool*, *ras drapé*.

Krampen zwischen den Deckelbändern, *V.* Ilaken.

Krangeln, sich verwirren (Spin.), *to entangle*, *se crampiller*.

Kranz, *m.*, *rim*, *tour d'une roue*, *m.*

—; Spurkranz, *m.*, *flanch*; *flange*; *flanck*, *rebord de la roue*, *m.*; *saillie*, *f.*

—, *V.* Aufsatz.

—, Bohlenbogen eines runden Daches, *m.* (Arch.), *curb plate*, *lunette à charpente*, *f.*

—; Vorsprung, *m.* (Uhrm.), *fillet*, *fillet*, *m.*

—; Schlag, *m.* (Giess.), *edge*; *rim*, *bord*, *m.*

Kranz, *V.* Einfassung von Zäcken.

—; Presskarren, *m.* (Druck.), *coffin*, *coffre*, *m.*

—, *V.* Glockenrand.

— am Silbergeschirr, *fillet on silver-vessels*, *suage*, *m.*

Kranzdicke, *f.*; Schlag, *m.*, *thickness of the brim of a bell*, *frappe*, *f.*

Kranzeisen, *V.* Gränzeisen.

Kranzgesims, *n.*, *cornice*, *corniche*, *f.*

Kranzleiste; Deckplatte, *f.*; Kranz, *m.* (Arch.), *corona*; *drip*; *larmier*; *dripstone*; *label*; *weather moulding*; *weather-table*, *larmier*, *m.*; *mouchette*; *couronne d'une corniche*, *f.*

— einer dorischen Säule, *tringle*, *tringle*, *f.*

Kranzschiene, *V.* Falzschiene.

Kranzstück, *n.* (Bogenstück eines Lehrgerüsts) (Arch.), *bark-piece*, *veau*, *m.*; *courbe*, *f.* (*piece de bois courbée d'un cintre*).

Krapfen, *m.*; Krappe; Nusskrappe, *f.* (Büchs.), *swivel*, *gâchette*; *griffe*, *f.*

Krappe, *V.* Abzug.

—; Nusskrappe, *f.*; Krapfen, *m.* (Büchs.), *swivel*, *gâchette*; *griffe*, *f.*

Krapfen des Flors; Krausmachen, *n.*, *dressing of crape warp*; *glossing of crape*, *crépage*, *m.*

Krapffarbestoff, *m.* (Färb.), *alizarine*, *alizerine*; *garancine*, *f.*

Krappgelb, *n.* (Chem.), *xanthine*, *xanthine*, *f.*

Krappmühle, *f.*, *madder-mill*, *moulin à garance*, *m.*

Krapproth (Chem.), *alizarine*, *alizerine*, *f.*

Kratzbrett, *V.* Frisirscheibe.

Kratzbürste, *f.*; kleiner Staubbesen (Goldarb.), *scraper*; *scratch brush*, *small brush*, *saie*, *f.*

—, *V.* Anschusspinsel.

Kratzbürstenmacher, *m.*, *scratch-brush maker*, *saïetteur*, *m.*
Kratzdeckel; **Deckel**, *m.* (Kard.), *top*; *flat*; *top-card*; *clearer-board*; *clearer*, *chapeau*, *m.*
Kratzdistel, *V.* Karde.
 —, *kleine* — für geringe Zeuge, *teasel for mean stuffs*, *rondelle*, *f.*
Kratze, *f.*; **Kratzeisen**, *n.* (Maur.), *scraper*, *ripe*, *f.*
Krätze, *V.* Gekrätz.
Kratzeisen, *n.* (Verg.), *scratcher*, *gratteau*, *m.*
 —, *n.* (Büchs.), *scraper*, *racloir*, *m.*
 —, *n.*, *raker*, *ratissette de forgeron*, *f.*
 —; **Schabeisen**, *n.*; **Schabekrücke**, *f.* (Töpf.), *scraper*; *scraping tool*; *scraping-iron*, *rasette*; *razette*, *f.*
 —, *vierkantiges* (Schr.), *square scraper*, *ehardoir*, *m.*
Kratzen, *V.* Abschaben.
 —, *scratching*, *gratte-boesser*.
 —; *krempeln*; *streichen*, *to card the cotton wool*, *carder le coton*.
 —, *aus den Haaren*, *V.* Aufkratzen.
 —, *leicht*, *easy scraping*, *gratteler*.
 —, *mit der Kratzbürste* —, *bürsten*, *putzen*, *reinigen* (Golbarb.), *to scratch*; *to scrape with a brush*, *saïetter*.
 — *Setzmaschine*, *f.* (Spin.), *card setting machine*, *machine à fabriquer des cardes*.
Kratzer; **Schaber**, *m.* (Mess.), *scraper*, *gratteau*, *m.*
Krätzer, *V.* Ausräumer.
 —, *m.* (Min.), *scrapette*, *cuvette*, *f.*; *tire-sable*, *m.*
 —; **Raumlöffel**, *m.* (Büchs.), *scraper*, *cuvette*, *f.*
Kratzhaken; **Spitzhaken**, *m.* (Verg.), *curved rasp*, *fer à réparer*.
Krätzmessing; **Schrotmessing**, *n.* (Nadl.), *brass-clippings*, *pl.*, *courtailles*; *cortailles*, *f. pl.*
Kratzscheibe, *Stück Holz an der*;

Streichbrett, *n.*; **Scheibe**, *f.* (Tuchm.), *smoothing-board*; *sleeking-board*; *piece of wood on the friezing-table*, *taile*; *tampe*, *f.*
Kratzschlacken, *f. pl.*, *slags of liquation*, *pl.*, *scories de liquation*, *f. pl.*
Kratztrommel; **Trommel**; *grosse Trommel*; **Siebtrommel**, *f.* (Spin.), *main-cylindere*, *tambour*, *m.*
Kratzwolle; **Streichwolle**; **Tuchwolle**, *f.*, *clothing-wool*; *short-wool*; *short-stapled wool*; *carding-wool*, *laine courte*; *laine de carde*; *bourre de cardes*; *laine à carder*, *f.*
 —, *V.* Flockwolle.
Krauseisen; **Knoppereisen**; **Zauneisen**, *n.* (Schm.), *stilt-iron*; *square iron-bar*, *fer de carillon*, *m.*
Kräuseleisen, *n.*, *punchoon*; *punch*; *milling-iron*, *grénétis*, *m.*
Kräuseln; *ratinieren*; *narbig machen*, *to twill*, *to nap cloth*, *ratiner*; *friser*.
 —; *zusammenlaufen*; *sich am Rand einrollen* (Web.), *to curl*, *crépir*.
Kräuselrad, *n.* (Web.), *friezing-iron*, *panneau*, *m.*
Kräuselung; **Rändelung**, *f.*; **Kräuselwerk**; **Rändelwerk**, *n.*; **Ranfl**, *m.* (Münzw., Kpfst.), *milled edge*; *milling*; *the engrailed ring round a piece of coin*, *crénelage*; *grénétis*, *m.*
Kräuselwerk, *n.* (Münzw.), *milling machine*; *edge work*, *machine à cordonner*; *machine à trancher*.
Krausgespinnst, *V.* Goldgimpe.
Krausrad; **Rändelrad**; **Schlagrädchen**, *n.*; **Mollette**, *f.* (Dreh.), *milling wheel*, *molette*, *f.*
Kräutersalz, *tartrate of potash*; *vegetable salt*, *tartrate de potasse*; *tartrate végétal*, *m.*
Krautfaul (Min.), *rotten*; *arenaceous*, *pourri*; *friable*.

- Krautförmig** (Min.), *dendritic*; *dendroid*, *dendroïque*; *arborisé*; *dendritique*.
- Krebsschale**, *f.* (Färb.), *carapace*; *calapash*; *calapee*, *carapace*, *f.*; *téguments de l'écrevisse*, *m. pl.*
- Kreide**, *f.* (Metallarb.), *chalk*, *craie*, *f.*
- , *Spanische*, *soap-stone*, *blanc d'Espagne*, *m.*
- Kreidebleiweiss**, *n.* (Min.), *white-lead*; *ceruse*, *blanc de céruse*, *m.*
- Kreideglas**, *V.* Glas, *weisses*.
- Kreidegrund**, *m.* (Verg.), *white ground*, *blanc*, *m.*
- *gehen*, *to prepare for gilding*, *blanchir*.
- Kreidekugeln**, *f. pl.*, *cretaceous aetiles*, *pl.*, *aétiles crétacées*, *f. pl.*
- Kreidemergel**, *m.*, *lime marl*, *argile calcaire*, *f.*
- Kreidensalz**, *n.*, *salt of chalk*, *sel de craie*, *m.*
- Kreidepulver aus Leim**, *n.* (Verg.), *composition*, *gros-blanc*.
- Kreidesäure**, *V.* Kohlensäure.
- Kreideweiss**, *n.*, *spanish white*; *whiting*, *blanc d'Espagne*.
- Kreidicht**; *kreidig*, *chalky*; *cretaceous*, *crayonneux*; *crayeux*; *crétacé*.
- Kreisabschnitt des Pistons**, *m.*, *segment of piston*, *segment de piston*, *m.*
- Kreisbewegung**, *f.* (Mech.), *gyration*; *circination*; *rotary movement*, *mouvement circulaire*, *circulatoire*, *m.*
- Kreisichen**, *V.* Knarren.
- , *V.* Angreifen.
- Kreiselschraube**, *V.* Bohrwinde.
- Kreisgang**, *m.* (Mech.), *circular movement*, *mouvement*, *tour circulaire*, *m.*
- , *spiralförmiger*, *spiral revolution*; *circumvolution*, *révolution spirale*; *circconvolution*, *f.*; *tour de spire*, *m.*; *révolution complète du cône*, *f.*
- Kreislauf**, *m.*, *rotation*, *rotation*, *f.*
- Kreispolarisierung**, *f.* (Phys.), *circular polarization*, *polarisation circulaire*, *f.*
- Kreissäge**; *Zirkularsäge*; *Zirkelsägmühle*, *f.*, *circular saw*, *scie circulaire*; *scie à lame circulaire*; *scie ronde*.
- Kreisscheere**; *Zirkelscheere*; *runde Scheere*, *f.*, *rotary*, *circular shears*, *cisaille circulaire*; *cisaille cylindrique*, *f.*
- Kreisschwung**, *m.* (Mech.), *conversion*, *conversion*, *f.*
- Krempelkamm**, *V.* Kardätsche.
- Krempelmaschine**, *V.* Karde.
- Krempeln**, *V.* Krautzen.
- Krempelzähne von ungleicher Länge**, *m. pl.*, *card teeth of unequal length*, *cavalliers*, *m. pl.*
- Kreosot**, *n.* (Chem.), *creosote*, *créosote*, *f.*
- Krepp**, *V.* Flor.
- Kreppen**, *V.* Kräuseln.
- Kreppmaschine**, *f.*, *craping machine*, *machine à créper*, *f.*
- Kreuset**, *n.*; *Stangenblock*; *Kreuzkopf*, *m.*; *Querhaupt der Kolbenstange*, *n.* (Dpfm.), *cross head*, *tête de bielle*; *tête croisée de la tige*, *f.*; *tête du piston*, *m.*
- Kreuz**, *n.*; *Kreuztheil*, *m.*, *neck*, *hult of a breech*, *talon*, *m.*
- , *V.* Bügel.
- , *V.* Boden.
- , *erhöhtes* (Arch.), *greek cross*, *croix grecque*.
- Kreuzabzucht**, *f.* (Giess.), *cross air-holes*, *pl.*, *aspiraux*, *évents en croix*, *m. pl.*
- Kreuzaxt**; *Queraxt*; *Zwerchaxt*; *Zimmeraxt*, *f.* (Zim.), *holing axe*; *twybill*, *bisaiguë*; *bésaiguë*, *f.*
- Kreuzbalken**, *m.* (Zim.), *cross-beam*; *cross*, *poutre croisée*; *traverse*, *f.*
- *im Dachwerk eines viereckigen*

- Pavillons, *m.* (Zim.), *cross-beam*, herse de la croupe, *f.*
 Kreuzband, *V.* Blatstück.
 —, *V.* St. Andreaskreuz.
 —, *n.*; Kreuzstrebe, *f.* (Zim.), *diagonal brace*, moise inclinée; moise en écharpe, *f.*
 — machen (Web.), *to make a double knot*, fornouer.
 —, *n.* (am Fenster), *garnet*, té; T simple, *m.*, et équerre, *f.*
 Kreuzbandzange, *f.*; Zickzack, *m.* (Mech.), *crankle*; *crinkle*; *zigzag*, *zigzag*, *m.*
 Kreuzblech; Sturzblech, *n.*; Sturz, *m.*, *strongest sheet-iron*, tôle forte, *f.*
 Kreuzbogen, *m.* (Arch.), *ogive*; *sazon arch*, arc croisé, *m.*; ogive, *f.*
 Kreuzbogenstellung, *f.* (Arch.), *cross arch*, arc croisé, *m.*
 Kreuzdornholz; Wegdornholz, *n.*, *buckthorn*, bourg-épine; nerprun; noirprun, *m.*
 Kreuzeisen, *n.* (Giess.), *cross-iron*, chapelet, *m.*
 Kreuzen, auf den Fingern (Seidw.), *to cross*, enverger.
 Kreuzfach; Oberfach, *n.* (Gazew.), *cross shed*, pas d'en haut du métier à gaze, *m.*
 Kreuzfäden, dichtgeschlagene, *V.* Körper.
 Kreuzfalz, *m.*, *cross groove*, rainure transversale.
 Kreuzfenster, *n.*, *french sash*, croisée, *f.*
 Kreuzfuss, *m.* (Zim.), *square foot*; *cross-foot*, pied croisé; pied carré.
 Kreuzgang, *m.* (Arch.), *cloister*, cloître, *m.*
 Kreuzgebälk, *V.* St. Andreaskreuz.
 Kreuzgeleise, *n.*; Kreuzweg; Übergang, *m.*; Kreuzung, *f.* (Eisenb.), *crossing*, passage; changement de voie, *m.*; voie diagonale, *f.*
 Kreuzgewölbe, *n.* (Arch.), *groined vault*, voûte d'arête, en crête, *f.*
 Kreuzhaspel, *V.* Affe.
 Kreuzhieb, *m.* (Schl.), *cross-cut*, taillade croisée.
 Kreuzholzklampe, *f.* (Zim.), *step of a kevel*, sole d'un taquet à oreilles, *f.*
 Kreuzknoten, *m.* (Web.), *double knot*, nœud fait en croix; double nœud.
 Kreuzkopf, *V.* Kolbenstange.
 Kreuzlöcher, *n. pl.* (Arch.), *cross vents*, *pl.*, ouvertures en croix aux remises, granges, etc., *f. pl.*
 Kreuzmass, *n.* (Niv.), *cross*, équerre d'arpenteur, *f.*
 —, *n.* (Giess.), *prototype*, prototype, *m.*
 Kreuzmeissel, *V.* Anschlageisen.
 —, *m.*, *cross cutting chisel*, bec d'âne, *m.*
 —, *m.* (Verg.), *hatching knife*, couteau à hacher, *m.*
 Kreuzpfähle, *m. pl.* (Hydr.), *cross poles*, *pl.*, ducs d'Albe, *m. pl.*
 Kreuzrahmen, *V.* Fach.
 Kreuzrinne an der obern Pfanne eines Zapfenlagers, die mit dem Schmierloch in Verbindung steht (Mech.), *cruciform groove*; *oil groove*, patte d'araignée, *f.*
 Kreuzschlag, *m.* (Schm.), *cross-hammer*, traverse, *f.*
 Kreuzschraffirung, *V.* Gegenschraffirung.
 Kreuzschraube (bei Flinten mit der Scheibe oder Bascüle), *breech-nail*; *false-breech screw*; *break-off nail*, vis de dessus (qui remplace la vis de culasse aux fusils à bascule), *f.*
 Kreuzschraubenloch, *n.* (im Abzugbleche), *breech-nail hole*; *breech-screw hole in the trigger-plate of some muskets*, trou taraudé à la pièce de détente, dans lequel se fixe la vis de culasse.
 Kreuzseite, *V.* Bildseite.
 Kreuzstab, *m.*, *stick used in haute-lisse for crossing the thread of*

- the warp*, bâton de croisure, *m.*
 Kreuzstange, *f.* (Zim.), *pullock*;
ledger, boulin, *m.*; perche trans-
 versale, *f.*
 —, *f.* (Loc.), *cross head*, té; joug,
m.; traverse, *f.*
 — der Klappe (Dpfm.), *cross bar*
of the valve, *T, m.*; traverse du
 tiroir, *f.*
 — der Luftpumpe, *f.* (Dpfm.),
air-pump cross bar, *T, m.*; tra-
 verse de la pompe à air, *f.*
 — des Pistons, *f.*, *piston cross*
bar of the steam, traverse du
 grand piston, *f.*
 — an der Triebstange, *f.* (Dpfm.),
cross bar of the connecting rod,
 traverse de la grande bielle, *f.*
 Kreuzsteg, *V. Kapitel.*
 —, *m.* (Druck.), *cross*, bois de tête,
m.; croisée; têtierre, *f.*
 Kreuzstein, *m.* (Mnr.), *macle*;
chiasolite, harmotome, *m.*; ma-
 cle; pierre de croix, *f.*
 Kreuzstock, *m.* (Fenster), *cross-*
beam, croisée, *f.*
 Kreuztheil, *V. Kreuz.*
 Kreuztragend (Arch.), *bearing a*
cross, crucifère; crucigère.
 Kreuzung, *V. Kreuzgeleise.*
 —, Fehler in der — beim Zwirnen
 (Spin.), *defect in crossing whilst*
twisting the silk, morvolant.
 Kreuzverband, *m.* (Maur.), *cross-*
bond, maçonnerie croisée, *f.*; ap-
 pareil à crossettes, *m.*
 Kreuzwebung, *f.* (Seidw.), *cross-*
weaving; *crossing*, envergeure;
 enverjure, *f.*; tissage à chaine
 croisée, *m.*; croisure, *f.*; croi-
 sement, *m.*
 Kreuzweg, *V. Kreuzgeleise.*
 Kreuzweise, *crosswise*; *cross*; *in*
the form of a cross, en forme
 de croix; en croix; en sautoir.
 — über einander legen (Zim.),
to cross in the form of a Saint-
Andrew's cross, mettre en sau-
 toir.
 Krimpen; netzen, krumpen; wä-
 sern (Tuchm.), *to moisten*; *to*
wet, mouiller.
 Krimpen, *V. Dekatiren.*
 —, in der Walke, *V. Einlaufen.*
 Krimpfreie Tücher, *fine cloth that*
needs not to be wetted, draps
 très-fins qui n'ont pas besoin
 d'être mouillés, *m. pl.*
 Krippe, *f.* (Hydr.), *basket-work*,
 clayonnage, *m.*
 Krippen (Schl.), *to bend at right*
angles, couder; courber.
 Krispelholz, *n.* (Lederb.), *graining*
board, pommelle, *f.*
 Krispeln (Corr.), *to grain*, crépir;
 corrompre; faire venir le grain.
 Kristallharz, *n.* (Chem.), *cristal*
resin, résinule, *f.*
 Kritzen (Strpfw.), *to tease*, lainer;
 laner.
 Krokus, *m.* (Chem.), *crocus*, safran;
 safran des métaux, *m.*
 Krollhaar; Rosshaar, *n.*, *horse-*
hair, crin, *m.*
 Kronbohrer, *V. Kronsäge.*
 Krone, *V. Dachstuhl säule.*
 —, *f.* (Arch.), *crowning*, couron-
 nement, *m.*
 — (Hydr.), *top of a batterdeau*,
 cime, crête d'un batardeau, *f.*
 —, *V. Aufsatz.*
 —, *V. Glockenzapfen.*
 —, *V. Kappe.*
 —, *f.* (Druck.), *hat of a printer's*
press; *cap*, chapeau, chaperon
 de presse, *m.*
 — eines doppelten Rosettendia-
 mants, *f.* (Stichn.), *crown of a*
double rose diamond, couronne, *f.*
 Kronengold; 18 karätiges Gold,
gold of 18 carats, or commun;
 or à 18 carats, *m.*
 Kronenpapier, *n.* (Pap.), *crown*,
 écu, *m.*; couronne, *f.*
 Kronenrad, *n.* (Uhrm.), *canting-*
wheel, roue à couronne, *f.*
 Kronenstange, *f.* (Selbstspinner),
cap-bar, chapeau, *m.*
 Krongesims, *n.* (Arch.), *cornice*,
 corniche, *f.*

Kronglas, V. Glas, böhmische.

—; Mondglas, n. (Glash.), *crown-glass*, crown-glass; verre à bou-dines, m.

Kronkraut, n., *sodakali*, soude kali, f.

Kronrad, n. (Mech.), *contract wheel*; *crown wheel*; *face wheel*, roue de champ, f.; hérisson de côté, m.

—, wagerecht stehendes (Mech.), *contrate wheel*; *crown wheel*, roue de champ, f.

Kronradklöbchen; Stielklöbchen; Unruhstielklöbchen; Spindelklöbchen, n. (Uhrm.), *balance vice*, étai à queue à balancier, m.

Kronsäge, f.; Kronbohrer, m.; Rundschnidmaschine mit Kron-säge, f., *crown-saw*, scie cylindrique, f.

Kronstahl, *crown-steel*, acier à la couronne, m.

Kröpelbau, m. (Min.), *defective working of a mine*, exploitation vicieuse, f.

Kröpfen, *to bend in the form of an elbow*, couder; courber, plier en forme de coude.

— (Arch.), *to sling a stone*, louver une pierre.

Kropfleiste, f.; Kropfleisten, m. (Arch.), *ovolo*; *quarter round*, quart de rond, m.

Kropfloch, n. (Arch.), *sling-hole*, trou de la louve; trou destiné à recevoir la louve.

Kropfrad; mittelschlägiges Wasserrad, *breast-wheel*; *breast water-wheel*, roue de côté, à volets, f.

Kröpfung, V. Bauch.

Kröse, f. (Böttch.), *cross groove*, jable, m.; jabloire, f.

Krösel, V. Fiedermesser.

Krösestein, m. (Min.), *compact sulphate of lime*, chaux sulfatée compacte, f.

Krückchen, n. (Web.), *fork*, fourchette, f.

Krücke, f. (Schm.), *bar welded to the ball for turning it*, crosse, f.

— beim Puddeln des Eisens, f. (Met.), *crutch*; *cane*, béquille, f.

— (Agr.), *handle of a scythe*, main d'une faux, f.

—, V. Abstreichlöffel.

— (Tuchm.), *crease*, faux pli.

Krückraspel, f. (Büchs.), *cobler*; *bent rasp*, écrouenne; écoine, f.

Krughammer, V. Fusshammer.

Krumm, *bent*; *bended*; *hooked*; *curvilinear*; *distorted*; *convex*; *concave*; *inflected*; *torquous*; *sinuous*; *anfractuose*, courbe; courbé; crochu; croche; curviligne; recourbé; contourné; convexe; concave; inflexe; irrégulier; tordu; tortu; tortueux; sinueux; anfractueux.

—, fehlerhaft, *deviated*; *crooked*; *contorted*; *cambered*, dévié; incurvé; argué; tordu; contre-fait; cambré.

Krummachse; Kurbelachse, f. (Loc.), *cranked axle*, axe coudé à manivelle, m.

Krummdrallig (Büchs.), *wormed*, rayé en spirale; taraudé.

Krümme; Krümmung; Kurve; Schweifung, f., *curve*; *curvature*; *bent*; *slope*; *slant*; *scroll*; *arch*, courbure; courbe; échan-crure; cambrure; voussure, f.

Krümmen, V. Biegen.

—, sich; werfen; windisch, wind-schief werden (Holz), *to distort*; *to warp*, se déjeter; se délé-chir; se cambrer; se courber.

—; umbiegen (Spin.), *to bend*; *to crook*, crochuer.

—, sich; sich werfen (Metallarb.), *to warp*, se cambrer.

—, sich; sich ziehen; krumm werden (Schl.), *to warp*, s'en-voiler.

Krummhau, V. Breitbeil.

—, f., *barrel hovel*, hache de ton-nelier, f.

Krummholz; krummgewachsenes

crooked wood, bois tortu; ombé.

olz unter der Verschalung Bleidaches (Arch.), *cam-m*, bois courbe qui porte ond d'un toit de plomb.

uchen; Schliessstein, *m.*, *ig plate of the glass-oven*, *n.*

reissel, *V.* Hohlmeissel, *er*.

fen; Schachtofen, *hearth*, ourneau à manche, *m.*

ehen der Buchstaben und (Druck.), *riding*, chevau-; chevauchement, *m.*

ng, *V.* Krümme.

elgen (Rad), *curvature of* cintrage des bandages,

Intenkolbens, *f.* (Büchs.), *bend*; *fall*, pente d'un courbure de la crosse, *f.*

n; ein Knie, einen Winkel, *n an angle*, faire angle.

ngsmittelpunkt, *m.*, *ra-f osculation*, rayon oscu-d'osculation, *m.*

nge; Schnabelzange, *f.* (*b.*), *crooked pincers*, *f.*

), *crooked longs*, tenailles es, *f. pl.*

pfen; Schwenkbaum, *m.*; *f.*, *crank*; *shaft*, ma-

, *f.* rehling.

her (Mech.), *single crank*, lle simple, *f.*

elter; gekröpfte Welle, *double crank*, manivelle

ée.

fenstange, *V.* Bläuel-

rkcl, *V.* Hohlzirkel.

f. (Arch.), *gutter*, noue, ilet, *m.*

f., *bad folding*, faux plis-

Krumpel', *f.* (Tuch), *rumple*; *crumple*, froissure, *f.*

—, im Walken erzeugte (Tuch), *crumple produced whilst full-ing*, ribaudure, *f.*

Krumpen. *V.* Krimpen.

—, *V.* Dekatiren.

Kryolith, *m.*; flussspathsaure Thonerde, *cryolithe*, alumine fluatée alcaline; cryolithe, *f.*

Krystall, *m.*, *crystal*, cristal, *m.*

—, abwechselnd gestreifter, *tri-glyph cristal*, cristal triglyphe.

—, doppelt abwechselnder (Phys.), *bisalternate*, bisalterne, *m.*

—, gehemdeter, *crystal with an opaque cover*, cristal couvert d'une enveloppe opaque.

—, gelber, *imitation topaz*, fausse topaze.

—, isländischer, *V.* Kalkspath.

Krystallbildung; Krystallisation, *f.* (Phys.), *crystallisation*; *crystallizing*, cristallisation, *f.*

Krystalldruse, *f.* (Min.), *cluster of crystals*, géode cristallifère, *f.*; groupe de cristaux, *m.*

Krystalle an einem Leuchter, *crys-tals of a lustre*, pendeloque, *f.*

Krystallen; krystallhell; krystal-linisch, *crystalline*, de cristal; cristallin; clair comme du cris-tal.

—, in — anschliessen, *to crystal-lize*, se mettre en roche.

Krystallfabrik, *f.*, *crystal-works*, *pl.*, cristallerie, *f.*

Krystallfabrikation, *f.*, *crystal-making*, cristallerie, *f.*

Krystallglas, *n.*, *crystal glass*; *flint glass*, cristal, *m.*

Krystallglocke, *V.* Glasglocke.

Krystallin, *n.* (Chem.), *crystalline*, cristalline, *f.*

Krystallinisch, *V.* Krystallen.

Krystallisation, *V.* Krystallbildung.

Krystallisationsprocess, *m.*, *process of crystallization*, travail de cris-tallisation, *m.*

Krystallisirpfanne, *f.* (Chem.),

crystallizing-pan, cristalliseur, *m.*
 Krystallkugel; Wasserkugel; Licht-
 flasche, *f.*; Passglas, *n.*, *bocal*;
mun-glass; bocal; verre mar-
 qué d'une échelle graduée.
 Krystallschleifer; Krystallschnei-
 der; Krystallstecher, *m.*, *glass-*
cutter; *engraver on crystal*,
 cristallier, *m.*
 Krystallschneidetafel, *f.*, *crystal*
cutting table, cristallière, *f.*
 Kübel, *m.*, *miner's cage*, cuffat
 des mines de houille, *m.*
 —; Trog, *m.* (Glash.), *tub*; *trough*,
 créniot, *m.*
 —, irdener (Met.), *earthen trough*,
 oule, *f.*
 — und Seil fahren lassen (Min.),
to give up a lode, abandonner
 un filon.
 — die Teufe suchen lassen (Min.),
to sink a deep shaft, creuser un
 puits bien profondément.
 Kübelrad, *n.*, *Persian wheel*, rouc à
 godet, à seaux, *f.*
 Kübeltalg, *m.*; *Russia tallow in*
churn-casks, suif de Russie, *m.*
 Kubisch; Cubik..., *cubic*, cube;
 cubique.
 Kubus; Würfel; Hexaëder, *m.*,
cube; *hexaedron*, cube; hexaè-
 dre, *m.*
 Kuchen (Chem.), *cake*, chapeau, *m.*
 —, kleiner; Oelkuchen, *m.*, *oil*
cake; *little cake in brick shape*,
 briquette, *f.*
 —; Thonklumpen; Teig, *m.*
 (Töpf.), *cake*; *loaf*, gâteau; pain
 de terre, *m.*
 Küchengeschirr, *V.* irdene Ware.
 Küchensalzsäure, *f.*, *acid of com-*
mon salt, acide de sel commun.
 Küchenstahl, *V.* Klumpstahl.
 Kuckuckschiefer, *m.*, *red spotted*
slate, pierre de coucou; argile
 schisteuse bleuâtre tachetée de
 rouge, *f.*
 Kufe, *V.* Kessel.
 —, *V.* Butte.

Kufenwasser, *n.* (Gerb.), *soakin* *water*, trempis, *m.*
 Kuffe, *f.*; Rolleisen, *n.* (Pos.),
roller; *cuff*, fer à rouler; canon, *m.*
 Kugel, *f.* (Loc.), *ball* or *clack*,
 boulet des soupapes, *m.*
 — des Thermometers, *f.*, *bulb*,
 cuvette, *f.* (petit verre au bas d'
 tube d'un thermomètre).
 Kugelabschnitt, *m.*; Lager; Un-
 terlage, *f.*; Ruheblock des Well-
 baums, *m.*; Zapfenlager, *n.*
 (Mech., Dpfn.), *bracket*; *pe-*
destal; *plumber-block*, palier, *m.*
 Kugelform; Kugelmodel, *f.*, *bullet*
mould, moule à balles, *m.*
 Kugelgerade (Büchs.), *well bored*,
 bien calibré.
 Kugelgewind, *n.*; Nuss; in eine
 Hülse bewegliche Kugel, *f.*
 (Mech.), *ball and socket*; *joint*,
 genou, *m.*
 Kugelgewölbe, *n.* (Arch.), *hemi-*
spherical vault; *cupola*, voûte
 hémisphérique; trompe; cou-
 pole, *f.*
 Kugelgleich gebohrt (Büchs.), *cy-*
linder-bored; *cylindrical*, à ca-
 libre d'égale largeur; cylindri-
 que à l'intérieur.
 Kugelhelm, *m.* (Zim.), *joining*
beam, tholus, *m.*
 —, *m.* (Arch.), *thole*, tholus, *m.*
 Kugeljaspis, *m.* (Mnr.), *Egyptian*,
ribbon jaspis, jaspe panaché, *m.*
 Kugelmass, *V.* Kaliber.
 Kugelmesser, *m.*, *spherometer*,
 sphéromètre, *m.*
 Kugelmodel, *V.* Kugelform.
 Kugelring, *m.* (Goldarb.), *ring*
with uniform breadth, jonc, *m.*
 Kugelrund, *spherical*, sphérique.
 Kugelschneider, *V.* Glasbläser.
 Kugelsenker; Kugelknopf, *m.*
 (Wkz.), *cherry*, fraise de la for-
 me de balle, *f.*
 Kugelsupport, *m.* (Dreh.), *slide-*
rest, *revolving slide*, chariot cir-
 culaire; chariot tournant.

Kugelventil, *V.* Klappe.

Kugelwerk, *n.* (Mech.), *machine for raising water*, machine à élever l'eau, *f.*

Kugelzapfen, *m.* (Mech.), *ball and socket*, tourillon à boulet, *m.*

Kugelzieher, *m.*; Kugelzange, *f.*, *crows - bill*; *bullet - drawer*; *worm*, pince-balle, *f.*; tire-balle, *m.*

Kuhfuss, *V.* Brecheisen.

Kuhhaut, bereitete, *dressed cow-skin*, vache parée.

Kuhkamm; Kühkamm, *m.* (Min.), *holed axe*, hache percée, *f.*

Kuhkoth, *m.*, *cow-dung*, bouse de vache, *f.*

Kuhkothbad; Abschwemmen; Abseifen; Kühkoth, *n.* (Färb., Katidr.), *dunging*, bousage, *m.*; appliquer un bain de fiente à.

Kühler, *m.* (Zuckers.), *cooler*, rafraichissoir, *m.*

— (Mühlw.), *cooler*, refroidisseur, *m.*

—, den gesottenen Zuckersaft in die — lassen, *to strike the sugar-juice in the coolers*, verser le vin de canne évaporé dans les rafraichissoirs.

Kühlfass, *V.* Abkühlkessel.

Kühlgefäß, *V.* Condensator.]

— auf den Helm auflöthen, *to solder the refrigeratory on the capital*, souder le réfrigérant au chapiteau de l'alambic.

—, frisches Wasser in das — thun, *to put fresh water in the refrigeratory*, renouveler l'eau du réfrigérant.

Kühlhafen; Temperhafen, *m.* (Glash.), *pot*; *cooling pot*, rafraichissoir; *pot à rafraichir*, *m.*

Kühlkessel, *V.* Abkühlkessel.

Kühlofen, *V.* Auswärmofen.

—, *m.* (Spglm.), *annealing arch*, carquaise, *f.*

—, Mündung des (Glash.), *mouth of the cooling-furnace*, gueullette, *f.*

Kühlofen, in den — bringen (Glash.), *annealing*, recuire.

Kühltrog; Löschtrog, *m.* (Schm.), *smithy*; *smithy trough*, auge, *f.*; *étang d'enclume*, *m.*

—, *V.* Aufrischtrog.

Kuhmist, Mischung von — und Thonerde, *f.* (Gless.), *mixture of clay and cow-dung*, braisine, *f.*

Kuhriem; Kuhriemen, *m.* (Min.), *rubiginous oxydated iron*, mine de fer pauvre très-fusible, *f.*; fer oxydé rubigineux, irisé à la surface et jaunâtre, *m.*

Kuhschicht; Kühschicht, *f.* (Min.), *task of twelve hours*, tâche, *f.*; poste de douze heures, *m.*

Kummelstein, *m.*; *amygdaloid rock*, roche amygdaloïde, *f.*

Kunkel, *f.*, *distaff*; *rock*, quenouille, *f.*

Kunst, schwarze (Kpft.), *mezzotinto engraving*, gravure en manière noire, *f.*

Kunstanlage, *f.*, *park*, parc, *m.*

Kunstaussstellung, *f.*, *Art-exhibition*, exposition d'ouvrages d'art, *f.*; salon, *m.*

Kunstabauten, *f. pl.* (Eisenb.), *constructive works*, ouvrages d'art, *m. pl.*

Kunstbock, *m.* (Mech.), *ram*, bélier, *m.*

Kunstdrechsler; Kunstdreher, *m.*, *toy-man*, tabletier, *m.*

Kunstfäustel, *m.*, *hammer for hydraulic engines*, marteau pour les machines hydrauliques.

Kunstfett, *n.*, *artificial grease*, graisse préparée, *f.*

Kunstgegenstände, vermischte, *m. pl.*, *fancy articles*, *pl.*, objets de fantaisie, *m. pl.*

Kunstgeräth, *V.* Apparat.

Kunstgestänge; Kunstzeug, *n.* (Min.), *ribs of an hydraulic engine*, *pl.*, perches, *f. pl.*; *tirants* d'une machine hydraulique; *engins*, *m. pl.*

Kunstgetriebe, *n.*; Maschine, *f.*;
Triebwerk, *n.*, *engine*; *machine*,
machine, *f.*

Kunstgewerk, *n.*, *factory*; *manu-*
facture, *fabrique*; *manufacture*,
f.

Kunstgraben, *m.* (Min.), *aqueduct*;
conduit, *aqueduc*; *canal d'une*
machine hydraulique, *m.*

Kunsthalle; Kunstkammer, *f.*
(Arch.), *museum*; *gallery*, *mu-*
sée, *m.*; *galerie*, *f.*

Kunsthandlung, *f.*, *print-shop*, *ma-*
gasin de gravures, *m.*

Kunstkaue, *f.* (Min.), *shed of the*
drain-sumps, *hangar des fosses*
d'épuisement, *m.*

Kunstkette, *f.* (Mech.), *chain of*
the piston, *chaîne du piston*, *f.*

Kunstleder, *n.* (Hydr.), *leather of*
the piston, *cuir de piston*, *m.*

Kunstschacht, *m.* (Min.), *plump-*
shaft; *pit of an hydraulic en-*
gine, *fosse d'épuisement*, *f.*;
puits de la machine hydraulique,
m.

Kunstschreiner; Kunstischler, *m.*,
cabinet-maker; *ebonist*, *ébénis-*
te, *m.*

Kunststrasse, *f.*, *high-road*; *high-*
way, *chaussée*; *grande route*, *f.*

Kunstthurm, *m.* (Hydr.), *water-*
works, *pl.*, *château d'eau*, *m.*

Kunsttischlerei, *f.*, *cabinet-mak-*
ing; *cabinet-work*, *ébénisterie*,
f.

Kunstwebstuhl, *m.*, *power-loom*,
métier mécanique, *m.*

Kunstwerk, *n.*, *engine*, *machine*, *f.*

Kunstzeug, *n.* (Hydr.), *water-*
works, *pl.*, *machine hydraulique*,
f.

Küpe, *f.* (Färb.), *vat*, *cuve*, *f.*

— abstähen, *to examine*, *try the*
bath, *examiner l'effet du pastel*;
examiner l'état de la cuve; *met-*
tre l'échantillon dans la cuve.

— ist angekommen, *the vat gets*
blue flowers, *la cuve est à doux*.

— ansetzen; das Zeug in die —

thun; *die — zurichten*, *to pre-*
pare the vat, *asseoir*, *poser la*
cuve; *charger la cuve*.

Küpe aufrühren, *to stir the bath*,
pailler la cuve.

— ausfärben, *to finish the vat*,
épurer la cuve.

— hat eine gute Blume, *the vat*
has a good colour, *la couleur de*
la cuve est bonne.

— welche zu brausen anfängt, *vat*
that begins to ferment, *cave*
sourde, *f.*

— Citronensaft in die — trüfen,
to put lemon juice in the vat,
virer le bain.

— dritte (in der Indigo Bereitung,
in welche der Brei aus der
Schlageküpe gebracht wird, um
gekocht zu werden), *fecula-vat*,
bassinnet; *diablotin* (*la cuve*
dans laquelle la pâte est cuite,
après la macération de la plante
d'indigo dans la batterie), *m.*

— auf der — einfärben, *to open*
the vat, *ouvrir la cuve*.

— einweichen, *to open the vat*,
ouvrir la cuve.

— erholt sich, *the vat recovers*, *la*
cuve se remet.

— wieder erwärmen, *to reheat the*
vat, *réchauffer la cuve*.

— ohne Kalk einrühren, *to pre-*
pare the vat without chalk,
retrancher la cuve.

— führen, *to govern the vat*, *gou-*
verner la cuve.

— füllen, *to fill the vat*, *donner*
l'eau à la cuve; *donner eau*.

— der zum Gähren nur die hin-
längliche Wärme fehlt, *vat ready*
for fermentation, *cuve en œuvre*.

— geht süß, bekommt blaue Blu-
men, *the vat begins to turn blue*,
la cuve vient à bleu, *à doux*.

— durch zugesetzte Kleie oder Fär-
berrothe mässigen, *to lessen the*
vat by bran or madder, *dégar-*
nir la cuve.

— die keinen Kalk mehr hat, *vat*

that has no more chalk, cuve usée.

Küpe, in die — legen, *to put in the dyeing-tub*, mettre au bain.

— hat eine fette Lauge, *the bath is well charged*, le bain est fort chargé.

—, der — Luft geben, *to give air to the vat*, donner de l'eau.

— schlägt zurück, *the vat rejects*, la cuve se rebute.

— steht schwarz, *the vat is used out*, la cuve est usée.

—, in die — thun, *to put into the tub*, encuver.

— treibt, *the vat begins to ferment*, la cuve est sourde, commence à faire du bruit.

— in den Trieb bringen, *to bring the vat to work*, faire travailler la cuve.

—, den Satz in der — umrühren, *to stir the vat*, pallier la cuve.

— verschärfen, verspeisen, *to give chalk to the vat*, donner de la chaux; donner le pied, le pailloir, le tranchoir à la cuve.

— wegschlagen, *to empty the vat*, vider le bain; enlever le bain de la cuve.

—, Zurichtung der, *f., preparing the vat*, assiette, *f.*

—, auf der — zusetzen, zumachen, *to augment the charge*, garnir la cuve; charger le bain; y mettre plus d'indigo.

Küpenbad, *n., liquor; a mixture of dyeing drugs or ingredients*, bain, *m.*

— machen, *to prepare the liquor*, faire le bain.

—, ein frisches — machen, *to fill the vat with new dyeing materials or drugs*, accomplir la cuve.

— untersuchen, *to examine the liquor*, manier le bain.

Küpenrahmen, *m., dipping frame*, cadre de la cuve, *m.*

Kupfer, *n., copper*, cuivre; cuivre rouge, *m.*

—, Composition von — und Zink, *composition*, composition, *f.*; mélange, alliage de cuivre et de zinc, *m.*

— in übergahrem Zustande, *copper in the dry state*, cuivre qui doit être raffiné.

—, essigsäures; essigsäures Kupferoxyd; — Essigsalz, *n., acetate of copper*, deutoacétate de cuivre, *m.*

— oder die Gahre geht zu weit; das — wird zu jung, *the copper goes too far*, le cuivre perd sa ténacité.

—, gebranntes (Glash.), *calcined copper*, cuivre calciné.

—, gehämmertes; verarbeitetes —, *wrought copper; brass foil*, cuivre battu; cuivre ouvré.

—, gelindes (Kpfst.), *soft copper*, cuivre doux, tendre.

— geht zurück, *the copper goes back*, le cuivre perd sa ductilité.

—, plaquirtes, *plated copper*, cuivre haché.

—, Röthe des; Kupferfarbe, *f., redness of the copper*, rougis-sure, *f.*

—, in — stechen, *to engrave in copper*, graver au burin; büriner.

—, verarbeitetes, *V. Kupfer*, gehämmertes.

Kupferammoniak, *m., ammoniac copper*, cuivre ammoniacal.

Kupferasche, *f.; Spodium, n. (Chem.), spodium; copper-ashes*, spode; cendre de cuivre, *f.*

—, *f.*; Kupferhammerschlag, *m., copper-ashes; copper-scales, pl.*, cendres de cuivre; pailles de cuivre, *f. pl.*

Kupferatlas, *m.*; Kupferblüthe, *f.*; Kupferfedererz, *n.*; Kupferauflösung, *f. (Mnr.)*, red capillary oxydated copper, cuivre oxydé rouge capillaire, *m.*

Kupferbeschlag, *m.*; Kupfern, *n.*,
sheating; copper sheating; cop-
per fastening, doublage, *m.*

Kupferblau, *V.* Blauasche.

Kupferblech, *n.*, latten-brass; slab-
copper; copper sheet; sheet-
copper, plaque de cuivre; feuille
de cuivre, *f.*; cuivre en plaque;
cuivre laminé, *m.*

Kupferbleivitriol, *m.*, vitriol of
copperish lead, vitriol de plomb
cuivreux, *m.*

Kupfercarbonat, carbonate of cop-
per, cuivre carbonaté.

—, blaues, *V.* Bergblau.

Kupferdorn; Seigerdorn, *m.*, cop-
per-foam; slag from liquated
copper; copper with rough points
remaining after the operation of
sweating and liquation, épines
de reussage; épines, *f. pl.*

Kupferdraht, *m.*, copper-wire, fil
de cuivre, *m.*

—; Leitungsdraht, *m.*, conductor
of a galvanic apparatus; con-
ducting wire; voltaic wire, con-
ducteur galvanique; fil conduc-
teur; fil de cuivre, *m.*

Kupferdrucker, *m.*, printer of cop-
per-plates, taille-doucier, *m.*

Kupferdruckpapier, *n.*, platepaper,
papier à estampes.

Kupferdute, *f.*, crucible for assay-
ing copper-ore, creuset à essayer
la mine de cuivre, *m.*

Kupfererz, *V.* Fahlerz.

Kupferfarbe; Röthe des Kupfers,
f., redness of the copper, rou-
gissure, *f.*

Kupfergartheerd, *m.*, copper-refin-
ing furnace, foyer d'affinage,
m.

Kupfergeld, *n.*; Scheidemünze, *f.*,
copper coin, billon, *m.*; monnaie
de cuivre, *f.*

Kupfergeschirt, *n.*, copper ware;
brazier's ware, chaudronnerie,
f.

Kupfergewächs; Rothkupfererz;
Kupferoxydul, *n.*, red copper-

ore; oxydated red copper, cui-
vre rouge; cuivre oxydé rouge.

Kupfergiesser, *V.* Gelbgiesser.

Kupfergiesserei, *f.*, copper-found-
ry, fonderie de cuivre, *f.*

Kupferglas; Schwefelkupfer, *n.*;
Kupferglanz, *m.*, copper-glance,
cuivre sulfuré; cuivre vitreux.

Kupferglimmer, *m.*, micaceous cop-
per, cuivre micacé.

Kupfer-Granalien, *pl.*, bean shot,
cuivre en grains.

—, federähnliche, *pl.*, feathered
shot, cuivre en plumes, *m.*

Kupfergrün, *V.* Erde, essigsäure.

Kupferhaltige Körper, *m. pl.*, cu-
prides, cuprides, *m. pl.*

Kupferhammer, *m.*; Kupferhütte,
f.; Kupferwerk, *n.*, copper-
works, mill, usine de cuivre, *f.*

—, copper-hammer, marteau à
platiner le cuivre.

Kupferhammerschlag, *V.* Kupfer-
asche.

Kupferindig, *m.*; Kupfersülfid, *n.*,
deutosulphuret of copper, deuto-
sulfure de cuivre, *m.*

Kupferisch, cupreous, cuivre; cui-
vreux.

Kupferkies, *V.* Gelferz.

— in Sieb setzen, to sieve the cop-
per-ore, cribler le cuivre.

Kupferkobalt, *m.* (Chem.), chalcite,
chalcite, *f.*; sulfate de cuivre, *m.*

Kupferkochsalz, *V.* Alacanit.

Kupferkörner; Kupfer-Granalien,
f. pl., bean shot, cuivre en grains,
m.

Kupferkreuse, *f.* (Min.), shistous
lode mixed with copper, filon
schisteux mêlé de cuivre.

Kupferlasur, *f.* (Met.), azure cop-
per-ore, azur de cuivre; cuivre
carbonaté bleu, *m.*

Kupfermünze, *f.*, copper coin, mon-
naie de cuivre, *f.*

Kupfern; verkupfern, to copper,
cuivrer; cuivrage, *m.*

Kupfernickel, *m.*, copper-nickel,
nickel arsenical.

Kupferofen, *V.* Cupolofen.

Kupferoxyd, *n.*, *black-oxyd of copper*, cuivre oxydé noir.

—, *V.* Scheel'sche Grün.

—, basisch essigsaures, *subacetate of copper*, sous-acétate de cuivre, *m.*

—, essigsaures, *V.* Kupfer.

—, kohlen-saures, *carbonate of copper*, cuivre carbonaté.

—, phosphors-aures, *phosphate of copper*; *ammoniac copper*, cuivre phosphaté; cuivre ammoniacal.

—, schwefel-saures; Kupfervitriol, *m.*, *deutosulphate of copper*; *blue vitriol*, deutosulfate de cuivre; vitriol de cuivre, *m.*

Kupferoxydhydrat, *radiated copper azure*, azur de cuivre à rayons.

—, halbkohlen-saures, *subcarbonate of copper*, sous-carbonate de cuivre, *m.*

Kupferoxydkali, weinsteins-aures, *tartrate of copper and potassa*, tartrate de cuivre et de potasse, *m.*

Kupferoxydsalz, *n.*, *copperish salt*, sel cuivrique.

Kupferoxydul, *V.* Kupfergewächs.

—, *hydrosilicate of copper*, cuivre hydrosilicé, *m.*

—, salz-saures, *hydrochlorate of copper*, hydrochlorate de cuivre, *m.*

Kupferpecherz, *n.* (Chem.), *oxydulated ferri-ferous copper*, cuivre oxydulé ferrifère.

Kupferphosphorsäure, *f.*, *phosphate of copper*, phosphate de cuivre, *m.*

Kupferplatte, *f.* (Kpfst.), *plate*, planche de cuivre, *f.*

—, verändern (Kpfst.), *to well*; *to edge*, border la planche.

Kupferplatten, *f. pl.*, *slab copper*, cuivre en plaques, *m.*

Kupferplattenschläger, *m.*, *copper-planisher*, chaudronnier planeur.

Kupferpolitur, *f.*, *composition for*

cleansing copper; *copper-polish*, policuivre, *m.*

Kupferrose, *f.* (Chem.), *copperas*, couperose, *f.*; sulfate de fer, *m.*

—, blaue, *blue copperas*, cuivre de Chypre, *m.*; couperose bleue, *f.*; chalcante, *m.*

Kupferrost, *V.* Grünspan.

Kupferrostkupfer, *n.* (Min.), *roasted rough copper*, cuivre de grillage cru.

Kupferrothe, *f.* (Min.), *native copper*, cuivre natif, *m.*

Kupferruss, *m.* (Giess.), *copper-soot*, suie de cuivre, *f.*

Kupfersalz, *muriate of copper*, muriate de cuivre; sel cuivreux, *m.*

—, Arsenikgesäuertes, *arsenite of copper*, arsénite de cuivre, *m.*

Kupfersand, *V.* Alacamit.

Kupfersau, *f.*, *copper matt*, matte de cuivre, *f.*; plateaux de cuivre noir, *m. pl.*

Kupferscheibe, *f.* (Giess.), *copper-cake*, gâteau de cuivre fondu, *m.*; rosette, *f.*

— abreißen, *to lift off the rosettes or thick cake of congealed copper*, lever les rosettes de cuivre.

Kupferschiefer, *m.* (Min.), *copper shist*, schiste cuivreux.

Kupferschlacke, *f.* (Met.), *diphryges*, *pl.*, diphryge, *m.*

Kupferschrot, zerrissener, *feathered shot-copper*, cuivre en grains déchiré, *m.*

Kupferschrötel; Kupferschwefel, *m.*, *copperish sulphurel*; *copper sulphur*, sulfure cuivrique, *m.*

Kupferselenür, *n.*, *seleniuret of copper*, sélénium de cuivre, *m.*

Kupfersilberglanz, *m.*, *galena of Siberian copper*, galène de cuivre de Sibérie, *f.*

Kupferspath; Malachit, *m.*, *malachite*; *mountain green*; *green copper ore*; *green carbonated copper*; *concretion of green carbonated copper*, malachite, *f.*;

- cuivre carbonaté vert; vert concrétionné, *m.*
- Kupferstecher, *m.*, *engraver*, graveur, *m.*
- ; Metallstecher, *m.*, *chalcograph*; *engraver in brass*, chalcographe, *m.*
- Kupferstecherrahmen, *m.*, *chase*, châssis, *m.*
- Kupferstechkunst, *f.*; Kupferstich, *m.*, *copper-plate engraving*, gravure en taille-douce, *f.*
- Kupferstein; rohes Metall; Rohstein, *m.* (Met.), *coarse metal*; *crude copper*, métal brut, *m.*; matte brute de cuivre, *f.*
- Kupferstich; Stahlstich, *m.*, *print*, estampe; gravure, *f.*
- , *m.*, *copper-plate engraving*, gravure en taille-douce, *f.*
- in Nadelmanier, *stroke engraving*, gravure au burin, *f.*
- mit Straßmanier, *line engraving*, gravure au trait, *f.*
- , *V.* Grau in Grau.
- Kupfersulfat; Kupfervitriol, *m.*, *sulphate of copper*; *blue vitriol*, cuivre sulfaté; vitriol bleu.
- Kupfersulfid, *n.*; Kupferindig, *m.*, *deutosulphuret of copper*, deutosulfure de cuivre, *m.*
- Kupfersulfocyanid, *n.*, *sulphocyanide of copper*, sulfocyanure de cuivre, *m.*
- Kupfertinktur, *f.*, *copper tincture*, teinture de Vénus, *f.*
- , flüchtige, *ammoniauret of liquid copper*, ammoniure de cuivre liquide, *m.*
- Kupfertitel; gestochener Titel, *engraved title*, titre-planche, *m.*
- Kupfervitriol, *V.* Blauvitriol.
- Kupferwalze, *f.* (Kattodr.), *copper-cylinder*, cylindre de cuivre, *m.*
- Kupferwasser, *V.* Eisenvitriol.
- Kupferwerk, *V.* Kupferhammer.
- Kupferwicke, *f.* (Min.), *concretion of green carbonated copper*, cuivre carbonaté vert concrétionné, *m.*
- Kupferwolle, *f.*, *capillary native copper*, cuivre vierge capillaire, *m.*
- Kupferzuckersalz; *s.*, *amcharino copper-salt*, sel sacré; sel amcharin de sel.
- Kupferzuschlag, *m.* (Giess.), *flux of copper*, fondant du cuivre, *m.*
- Kuponspath, *m.*, *kind of spath*, variété de spath.
- , diatome, *laumonite*, laumonite, *f.*
- , dodekaedrischer, *sodalite*, sodalite, *f.*
- , paratome, pyramido-prismatischer, *harmotome*, harmotome, *m.*
- , prismatischer, *stilbite*, stilbite; mésotype, *f.*
- , pyramidal, *apophyllite*, apophyllite, *m.*
- , rhomboedrischer, *cubic zeolite*, zéolithe cubique, *f.*
- Kuppel, *f.* (Arch.), *cupola*; *dome*, coupole, *f.*; dôme, *m.*
- , gedrückte, *surbaised dome*, dôme surbaissé, *m.*
- ; Kuppelstange, *f.* (Loc.), *coupling rod*, bielle métallique pour attacher l'une à l'autre les roues qui tirent la locomotive; bielle d'accouplement, *f.*
- des Glasofens, *f.*, *cap of the glass-oven*, couronne, *f.*
- , über sich steigende, *surmounted dome*, dôme surmonté, *m.*
- , vielseitige, *dome with many sides*, dôme à pans, *m.*
- Kuppelbolzen, *m.* (Loc.), *drag-bolt*, boulon d'attelage, *m.*
- Kuppelgewölbe; Helmgewölbe; Kesselgewölbe, *n.* (Arch.), *cupola*; *dome*; *spherical*; *domeical vault*, voûte sphérique; voûte en dôme, *f.*; dôme, *m.*
- Kuppelhaube, *f.* (Arch.), *campanile*, campanile, *m.*
- Kuppelkette, *f.* (Loc.), *coupling-chain*, chaîne d'attelage, *f.*
- Kuppelofen; Schachtlofen; Kuppelo-

fen; Rüppelofen, *m.*, *cupola*; *cupola furnace*, four à manchon; four à la Wilkinson; four à manche; cubilot; four à coupole, *m.*
 Kuppelprobe, *f.*, *cupel assay*, essai à la coupelle; coupellation, *f.*
 Kuppelstange, *f.* (Loc.), *drag-bar*, barre d'attelage, *f.*
 Kuppelung; Verkupplung, *f.*; Ein und Ausrückzeug, *n.* (Mech.), *coupling*, *couplage*; embréage; embrayage; accouplement, *m.*
 — zum Ausrücken; Zinke, *f.*; Zahn; Einschnitt, *m.* (Mech.), *clutch*; *tooth*; *cog*, dent, *f.*; manchon d'embrayage, *m.*
 Kuppelungsbüchse, *V.* Hülse.
 Kuppelofen, *V.* Kuppelofen.
 Kürassierdegen, *m.*, *cut-and-thrust sword*, sabre à lame droite, *m.*
 Kurbe, *V.* Drehling.
 Kurbel, *f.*; Pressbengel; Pressbaum, *m.*; Scheide, *f.* (Druck.), *rounce*; *press-stick*; *bar*; *hose*, manche, *m.*; barre de la presse; manivelle, *f.*; plateau, *m.*
 —, *V.* Krummzapfen.
 —, *V.* Bohrerschneide.
 —, *V.* Drehbaum.
 —, *f.* (Drahtz.), *crank*, moustache, *f.*
 —; Bohrkurbel, *f.* (Wkz.), *crank*; *brace*; *brace*, fût, *m.*
 — für Schaufelräder (Dpfb.), *sockets for paddle wheels*, disques, moyeux des roues à aubes, *m. pl.*
 Kurbelachse, *f.* (Mech.), *cranked axle*, axe coudé.
 —, *V.* Krummachse.

Kurbelfutter, *n.* (Schm.), *crank-case*, nille, *f.*
 Kurbelwelle, *f.* (Dpfb.), *crank-shaft*, arbre de manivelle; arbre intermédiaire.
 Kurbelzapfen, *m.* (Loc.), *crank-pin*, tourillon; prisonnier, *m.*
 — am Eisenhammer, *trunnion of the tilt-hammer*, caxadon, *m.*
 —, senkrechter (Met.), *perpendicular trunnion*, pivot, *m.*
 Kurrentschrift, *f.* (Druck.), *cursive*, *cursive*, *f.*
 Kurve, *V.* Krümme.
 Kurzfasrig; kurzschürig; kurzhaarig, *short-stapled*, à brin court; à courte soie.
 Kurzgeschoren (Tuch), *short-nap*, approché, *m.*
 Kurzwolle, *V.* Kämmling.
 Kustos, *V.* Auszeichnung.
 Kuttelwasser, *alum water*, eaud'alun pour lustrer le papier.
 Kutton (Min.), *to dig*, creuser.
 Kux, *m.* (Min.), *share in a mine*; *portion of a mine*; *mine-share*, part de mine; portion d'intérêt dans une mine, *f.*; quart d'une action de mine, *m.*; cent vingthuitième partie dans une exploitation, *f.*
 Kuxschicht, *f.* (Min), *task of 12 hours*, tâche de douze heures, *f.*
 Kyanisiren (Chem.), *to preserve wood against rotteness*, préserver de la pourriture le bois enfoui sous terre.
 Kyanit, *m.* (Min.), *kyanite*, élisithène; cyanite, *m.*

L

La, *m.*, *gum-lake*, gomme laque, *f.*
 Lahen (Chem.), *to coagulate*, faire coaguler; cailler.

Laboratorium, *n.* (Chem.), *laboratory*, laboratoire, *m.*
 Laboriren, *to work in chemistry*, opérer; faire des essais.

- Lachbar, *resinous, résineux*.
 Lachgas; Lustgas, *n.*; Stickstoffoxyd, *m.*, *laughing gas*; *nitrous oxyd*, *gaz nitreux déphlogistique*; *gaz hilarant*; *protoxyde d'azote, m.*
 Lacht, *f.* (Gless.), *scoria*; *slag*; *dross*, *laitier, m.*; *scories*; *crasses, f. pl.*
 Lachter, *f.* (Min.), *fathom*, *toise*; *brasse, f.*
 Lachterstab, *m.*, *surveyor's rod*, *mesure d'arpenteur, f.*
 Lachthohl, *n.* (Met.), *tymp-hole*, *trou de tymp de fourneau, m.*
 Lack, *flacher, flat lake*, *laque plate*.
 Lackfirniss; Oelfirniss; Leinölfirniss, *m.*, *oil-varnish*; *boiled oil*; *drying-oil*; *dry-oil*, *vernis gras, m.*; *huile lithargirée, f.*
 —; Lack; Harzlack, *m.*, *lac*; *lake*; *lacca*; *lacker*; *lacquer*; *lac-varnish*, *laque, f.*
 Lackiren, *to lacquer*; *to lacker*, *vernir de laque*.
 —; japanisen, *japanning*, *vernir au four*.
 Lackkuchen, *m.*, *cake of lake-dye*, *tablette de laque à teindre, f.*
 Lacklack, *m.* (Färb.), *lac-lake*, *pigment de la laque, m.*
 Lackmus, *m.* (Färb.), *turnsol*; *dutch orchal*, *orseille de Hollande, f.*; *tournesol*; *lacmus, m.*
 Lacksaamen, *m.*, *seed-lak*, *laque en grains, f.*
 Lade, *V. Anschlag*.
 — (Agr.), *pillow*, *sellette, f.*
 — (Met.), *traverse of the stamper*, *travers du pilon, du bocard, m.*
 — (Min.), *stay*; *stop*, *arrêt du tuyau appliqué sous la pompe*.
 —, die Arme der, *swords of the batten, pl.*, *épées, f. pl.*
 —, Oberschweider der, *frame-head of the batten*, *chapeau*; *sommier, m.*
 Ladekette, *f.*, *electrical chain*, *chaîne électrique, f.*
 Laden, *V. Fensterladen*.
 Ladendeckel, *m.* (Web.), *pull-to*; *cape*; *lay-cap*, *poignée, f.*
 Ladenklotz, *V. Backen*.
 Ladenstock; Prügel; Ladenprügel, *m.*; Sperreisen, *n.* (Wbst.), *sword*, *porte-battant*; *bâton, m.*
 Ladstockring, *m.*; Ladstockpeife, *f.*, *rod-ring*, *porte-baguette, m.*
 Ladstockschaft, *V. Haft*.
 Ladung, *f.* (Elekt.), *charge*, *charge, f.*
 Lady-Coating, *m.*, *lady coating*, *frise fine, non croisée, f.*
 Lage, *f.* (Pap.), *quarter of a quire*, *cahier (6 feuilles), m.*
 —, *f.* (Glash.), *foil*, *feuille, f.*; *tain, m.*
 —, Schicht Formlehm, *f.*; Lehmauftrag, *m.*, *coat of loam*, *couche, f.*
 — Backsteine; Schicht, *f.*, *course of bricks*, *assise, f.*
 Läger Stahl, *n.*, *cake of steel (125 pounds)*, *baril d'acier (125 livres), m.*
 Lagen, *f. pl.* (Druck.), *layers*, *parties d'assemblage, f. pl.*
 — machen; zusammentragen (Druck.), *to put together the sheets*, *faire l'assemblage*.
 Lagenmeissel; Lagenstichel, *m.* (Kpfst.), *laying chisel*, *positionnaire, m.*
 Lagenweise (Min.), *by layers*; *by strata*, *par couches*; *par lits*.
 — arbeiten (Gerb.), *to work by beds*, *travailler en couche, sur couche*.
 — Uebereinanderlegung, *f.* (Chem.), *stratification*, *stratification, f.*
 Lager, *n.*; Unterlage, *f.*; Ruheblock des Wellbaums; Kugelabschnitt, *m.*; Zapfenlager, *n.* (Dpfm.), *bracket*; *pedestal*; *plumber-block*, *palier, m.*
 —; Wellenlager; Zapfenlager; Walzenlager, *n.* (Mech.), *journal*; *step*; *brass*; *plummer-block*;

- support of roller, coussinet, *m.*;
empoise, *f.*
Lager, *n.*; Träger, *m.* (Mech.),
springer, sommier; coussinet,
m.
—, *n.* (Mech.), pillow, coussinet,
m.
—, Zapfenlager, *n.*; Unterlage, *f.*
(Mech.), bearing fulcrum, col-
let; support; palier, *m.*
—, V. Kernlager.
—; Schienenlager, *n.* (Eisenb.),
sleeper, longrine, *f.*
—, *n.*; Ausschnitt im Gewehr-
schafte, *m.*; Laufrinne, *f.*, bed;
letting-in; hole of the barrel;
betting or groove for the barrel
in the stock, logement, canal du
canon, *m.*
—, *n.* (Dreh.), collar, collet, *m.*
—, *n.*; Pfanne, *f.*, collar of a shaft,
bolte; empoise, *f.*
— für Längstangen (Dpfm.), bras-
ses for side-rods, coussinets pour
bielles, *m. pl.*
— des Schleifsteins, *n.* (Nadl.,
Nagl.), pivot of the grind-stone,
tampon, *m.*
— eines Schlusssteines, bed of a
voussoir, lit de voussoir, *m.*
—, falsches — eines Steines, wrong
bed, délit d'une pierre, *m.*
Lagerbaum, *m.* (Böttch.), gawn-
tree; gauntree, chantier, *m.*;
rance, *f.*
Lagerblatt, *n.*; Platte; Tafel, *f.*
(Glash.), plate; table, coëte; la-
gre, *f.*
Lagergewicht, *n.*, standard weight,
poids-matrice, *m.*
Lagerholz, *n.*; Schwelle; Unter-
lage, *f.* (Zim.), base; piece of
board for a racking-shore to
come against it, couche, *f.*
Lagermühle, *f.*, hydraulic engine,
machine hydraulique, *f.*
Lagerschale; Pfannschale, *f.*
(Mech.), step in two parts, co-
quille, *f.*
Lagerschichtung, *f.* (Min.), bear-
ing; repository, glissement, *m.*
Lagerstütze, *f.* (Mech.), carriage,
support de coussinet, *m.*
Lagerung, *f.* (Min.), disposition of
the mass, disposition, *f.*, arran-
gement en grandes masses, *m.*
Lahn, schraubenförmiger, V. Kan-
tille.
—; Plätt; Plasch, *m.* (Pos.), tinsel,
lame, *f.*
Lahnen: Lahnungen, *f. pl.* (Hydr.),
low dikes, digues basses servant
de renfort aux digues principa-
les, *f. pl.*
Lahngold, *n.*, tinsel gold, or de
Lyon, *m.*
Lahnspule, *f.* (Drahtz.), tinsel bob-
bin, roquetin de lames, *m.*
Lahnresse, *f.* (Pos.), gold lace,
galon relevé de tresses d'or; ga-
lon lamé.
Laminirstuhl; Strecke; Streckma-
schine; Zugmaschine, *f.* (Web.),
drawing frame, banc d'étirage;
laminoir, *m.*
Lammfell, *n.*, lamb skin, peaux
d'Astracan, *f. pl.*
—, geherble — e mit der Wolle,
dressed lambskin with its wool
on, agnelin, *m.*
Lammwolle, *f.*, lamb's wool, laine
d'agneau, *f.*; agneau, *m.*
Lampe die sich von selbst anzündet,
lamp lightening by itself, lampe
ignifere, *f.*
— die von selbst Hydrogengas er-
zeugt, lamp that produces hydro-
gen gas by itself, lampe à air
inflammable.
— mit Luftzug, air-lamp, lampe à
courant d'air.
— mit alternirendem Niveau, lamp
with alternating level, lampe à
niveau alternatif, *f.*
—, argandische, Argand lamp,
lampe à mèche circulaire (inven-
tée par Argand), *f.*
—, Carcel, Carcel lamp, lampe
Carcel; lampe mécanique, *f.*
— mit ständigem Niveau, lamp

with a steady level, lampe à niveau courant.

Lampe deren Licht sich überall hin verbreitet, *lamp whose light spreads well*, lampe pneumatique.

— deren Licht nach einer Richtung hin concentrirt ist, *lamp whose light is concentrated in one direction*, lampe sidérale d'applique, *f.*

— mit Pumpenwerk, *pump-lamp*, lampe à modérateur, *f.*

—, schattenlose, *shadowless. sin-umbra lamp*, lampe sinombre, *f.*

—, stehende, *foot-lamp*, lampe à pieds.

Lampensäure, *f.*, *lampic acid*, acide lampique, *m.*

Lampenschwarz, *n.* (Chem.), *lamp-black*, noir de fumée, de lampe, *m.*

Land, *V.* Grund.

Landröste; Luftröste; Thauröste, *f.*, *dew-rotting*, rouissage à la rosée; rorage; rosage; sérénage.

Landschaftstein, *m.*, *Florence stone*, marbre ruiniforme, *m.*; pierre de Florence, *f.*

Landstein, *m.* (Mnr.), *iron-ore from the surface*, mine de fer à fleur de terre, *f.*

Landungsplatz, *m.* (Hydr.), *pier*, débarcadere, *m.*

Landwolle, *f.*, *indigenous wool*, laine indigène.

• Länge, *V.* Balkenlänge.

—, *f.* (Tuch), *length*, moison, *f.*

—, freie (der Balken); Spannweite, *f.*, *bearing*, portée, *f.*

—, nach der —, *longitudinally*, longitudinalement.

—, nach der — und Breite ausmessen, *to measure the length and width*, mesurer en long et en large.

— eines Giebels, *length*, courant d'un comble, *m.*

— Längebruch; Längenbruch, *m.* (Mnr.), *longitudinal fracture*, cassure longitudinale, *f.*

Längen (Min.), *to push on the works*, pousser, avancer une mine.

—, entgegen —, *to dig sideways*, creuser de côté.

Längenholz, *V.* Aderholz.

Längenlinie, *f.* (Druck.), *gauge*, règlette de longueur, *f.*

Längenscheermaschine, *longitudinal shearing machine*, tondeuse longitudinale, *f.*

Längenschwingung, *f.* (Phys.), *longitudinal oscillation*, oscillation longitudinale, *f.*

Längenventil, *n.* (Dpfm.), *longitudinal valve*, soupape longitudinale, *f.*

Langkreisicht, *oval*; *elliptic*, ovale; elliptique.

Länglich, *longish*; *oblong*, oblong.

Länglichrund, *oval*, ovale.

Langort, *m.* (Min.), *gallery*, conduit, *m.*; galerie, *f.*

Längort, *m.* (Min.), *advanced work*, point de travail poussé, *m.*

Langschürig; langfaserig; langhaarig, *long-stapled*, à brin long; à longue soie.

Langschwelle, *f.* (zu einem Fundamentroste), *capping*; *capping piece*; *string-piece*, chapeau, *m.*; longrine, *f.*

Langsiegel, *n.* (Web.), *lead-stamp*, signe apposé aux pièces par le maître du corps de métier.

Langwürfel, *V.* Berührungswürfel. Lankette, *f.*, *lever for balling wool-sacks*, levier pour la compression de sacs à laine.

Lapping Maschine, *f.* (Spin.), *lap machine frame*, bascule, *f.*; doubleur; basculeur, *m.*

Lärchenholz, *n.*: Lärchentanne, *f.*, *larch*, mélèze, *m.*

Lärmuhr, *f.* (Uhrm.), *larum*, pendule d'alarme, *f.*

Larve, *f.* (Arch.), *mask*, masque, *m.*

—, grosse, *mask*, mascarón, *m.*

— (Min.), *cut*, entaille, *f.*

- Lasche**, *f.* (Zim.), *groove*, coupé, *f.*
Last Glas (Glash.), *load of glass*,
somme, *f.*
Lastgewicht, *n.* (Mech.), *chock*,
poids, *m.*
Lasting, *V.* Kalamanko.
Lastträger, *m.* (Arch.), *rustic coin*;
stepping-stone, *attente*, *f.*
Lastträgerinn, *V.* Karyatide.
Laterne, *V.* Flasche.
—, *f.* (Arch.), *lantern*; *lantern-*
tower; *pommel*; *knob*; *knol*,
lanterne, *f.*
— (Mech.), *lantern*, *lanterne*, *f.*
Laternenstuhl, *V.* Flaschenma-
schine.
Latialith, *V.* Kalihäyün.
Lättchen oder **Ruthen** zu Verzie-
rungen, *pl.*, *grounds*, *pl.*, *lattes*
dont on garnit un mur pour y
attacher des ornements, *f. pl.*
Latte, *f.*, *lath*, *latte*, *f.*
— am **Bandwirkerstuhl** (Hsse.),
lame, *lame*, *f.*
Lattengitter; **Gitterwerk**; **Bind-**
werk; **Lattenwerk**, *n.* (Zim.),
lattice; *trellis*, *treillis*; *grillage*;
frisage, *m.*
Lattennagel, *m.*, *brath*, *lath nail*;
slater's nail, *clous à tête*, à *latte*.
Latten und **Litzenschnüre**; **Zug-**
schnürbänder; **Zugnestel**, *pl.*
(Bdw.), *gut-cords*, *pl.*, *tirage*,
m.
Lattenwerk zu einem **Fussboden**,
lath-work, *hourdage*; *hourdis*,
m.
Lattung, *f.*, *gauge of a shingle-*
roof, *pureau*, *m.*
Latun, *n.*, *brass leaves*, *pl.*, *laiton*
en feuilles, *en lames*, *m.*
Lätzen, *m. pl.*; **Tretschnüre**, *f.*
pl. (Hsse.), *lashes*; *leashes*, *lacs*,
m. pl.
Latzenschnur; **Schlangenleine**;
Tragleine, *f.* (Web.), *gut-cord*,
gavassinière, *f.*
Latzenzieher; **Ziehjunge**, *m.* (Web.),
draw-boy, *tireur*; *tireur des lacs*,
m.
Laubband, *n.* (Schl.), *foliated hin-*
ge, *penture à rinceau*, *f.*
Laube, *f.* (Arch.), *hall*; *gallery*;
portico, *halle*; *galerie*, *f.*; *por-*
tique, *m.*
Laubrolle, *f.* (Buchb.), *punch*; *die*,
petit fer, *m.*
Laubsäge, *f.*, *inlaying saw*; *pier-*
cing saw; *buhl-saw*, *scie à con-*
tourner, *f.*
Laubsägebogen, *m.*, *cock-saw*;
piercing saw, *boçil*, *m.*
Laubschnur, *f.*; **Laubgehänge**, *n.*
(Arch.), *festoon*; *garland of*
leaves, *festons*, *m. pl.*
Laubwerk, *n.* (Web.), *flowers*,
ramage, *m.*
—, mit grossem; mit kleinem —,
with great, *with small flowers*,
à grand ramage; *à petit ramage*.
Laudiren (Tuchm.), *to gloss*, *lus-*
trer; *donner un faux lustre*.
Lauf, *V.* Gewehrlauf.
— (Mühlw.), *drum*, *archure*, *f.*
— **damascirter** (Bücha.), *damas-*
keened barrel, *canon damassé*.
—, **Flinte** mit **gebrochenem**, *gun*
with broken barrel, *couplet*,
m.
—, **gezogener**, *rifled barrel*, *canon*
rayé; *canon carabiné*.
—, **gedrehter**; **gewundener** —;
Bandlauf, *m.*, *twisted barrel*,
canon tordu, à *ruban*.
— **des Schiffchens**; **Bewegung hin**
und her (Web.), *course of the*
shuttle, *course*, *f.*; *cours*, *m.*
Laufbrett, *V.* Karren.
Laufen (Uhrm.), *to go too fast*,
avancer.
Läufer, *V.* Igel.
—, *m.*; **Rührkeule**; **Reibkeule**, *f.*
(Druck.), *brayer*, *broyon*, *m.*
— (Maur.), *front stone*, *pièce de*
parement, *f.*; *carreau*, *m.*
— (Min.), *secondary lode*, *filon qui*
se détache d'un autre, *m.*
— (Uhrm.), *clock*; *glass*, *ampou-*
lette, *f.*
—, *V.* Fixwalze.

- Läufer, *m.* (Wbst.), *whirl*, moulle, *f.*; émerillon, *m.*
 — (an der Tuchscheere), *m.*;
 Blatt der Tuchscheere, *n.* (Tuchm.), *slider*, branche mâle, *f.*
 —; Wendelstein, *m.*, *runner*; *upper mill stone*, meule de dessus, supérieure; meule courante.
 Laufgerüst, *n.*, *bridge of boards*, pont d'échafaudage, *m.*
 Laufjunge, *m.* (Druck.), *devil*, galopin, *m.*
 Laufkarren; Hund, *m.* (Min.), *dog*, chien, *m.*
 Laufpfanne, *f.*, *cooler*, chaudière à couler, *f.*
 Laufrad, *n.* (Mech.), *tread-wheel*, roue à échelier, *f.*
 Laufrädchen, *n.*; Rolle, *f.*, *bowl*; *roller*, galet, *m.*
 Laufrinne, *V.* Lager.
 Laufschrift, *f.* (Maur.), *course of front stones*, assise de pierres de parement, *f.*
 Lausches, *n.*, *shutter-latch*, serrure à canon, *f.*
 Laufspule, *f.* (Web.), *loose shuttle-cop or bobbin*, canette à dérouler, *f.*
 Laufstiftlager, *n.* (Büchs.), *bed of the loop in the stock*, logement du tenon du canon, *m.*
 Laufstock, *V.* Degen.
 Lauge, *f.* (Färb.), *lye*; *lixivium*, lessive, *f.*
 —, *f.* (Chem.), *lye-water*, eau seconde.
 —, erste (Behe.), *first washing in lye*, mere lessive, *f.*
 Laugen (Chem.), *to lixiviate*, lessiver.
 Laugenasche, *V.* Asche, ausgelauge.
 Laugenfass, *n.*; Laugenkasten, *m.*, *buckling-tub*, cuve à couler, *f.*
 Laugenhaft, *alkaline*, alcalin.
 Laugenhaftes Wasser, *alkaline water*, eau alcaligène.
 Laugensalz, *V.* Alkali.
- Laugensalz, bernsteinsäures, *succinate of potash*, succinate de potasse, *m.*
 —, flüchtiges, *V.* Ammoniaksalz.
 —, feuerbeständiges, *saline ashes*, cendre saline, de verre.
 Laugensalzt; laugensalzig, *alkaline*, alcalin; alcaligène.
 Laugensalzige Eigenschaft, *f.*, *alkalinity*, alcalinité, *f.*
 Laugensalzmischung; Mischung von Laugensalz und schwefelsaurer Thonerde, *f.*, *alkalizing*, brevetage, *m.*
 Laugensalzsubstanz, *f.* (Chem.), *alkaline*, substance alcaline.
 Laugentuch, *V.* Aschentuch.
 Laurband, *V.* Dreilingsdiehle.
 Laus, *f.* (Tuch), *knot*, bouton, *m.*
 Laute, *f.* (Färb.), *rake*, râble, *m.*
 Lauter machen, *to crisp*, friser une chaine.
 Läuterhobel, *m.* (Min.), *buddling canal*, canal de lavage, de lavure, *m.*
 Läuterkiste, *f.* (Met.), *refining chest*, ruart, *m.*
 Läutern (Chem.), *to refine*; *to rectify*, raffiner.
 — (Chem.), *to clean*, décaper.
 — (Weissg.), *to scour in the river*, nettoyer, travailler de rivière.
 — (Glash.), *to refine*, raffiner.
 Läuterung; Reinigung, *f.*, *assnage*, purgation des métaux, *f.*
 Läuterungshaus, *n.* (Zuckers.), *clarifying house*, purgerie, *f.*
 Läuterungskessel, *m.* (zum Schmelzen und Reinigen des Schwefels), *black-pot*; *melting pot*, chaudière de raffinage, *f.*
 —, *V.* Abhellung.
 Lavander, *m.* (Web.), *damast table-linen*, linge damassé pour table, *m.*
 Lavierfeuer, *n.*; gelindes Feuer (Töpf.), *slow, small fire*, trempe, *f.*; petit feu technique, *m.*
 Lazulith; Blauspath; Lazurspath, *m.*, *azure spar*, lazulite, *m.*

Lebensluft; *Oxygengas, f., dephlogisticated air; oxygen gas, air oxygène.*

Lebensluftmesser, *V. Gütemesser.*

Leberstein, *m. (Mnr.), liverstone, hépatite, f.*

Lech, *m. (Met.), crude matt, matte crue, f.*

Leckmäulen (Min.), *to join, se joindre.*

Leder, *n. (Verg.), skin, curet, m.*

—, fettgares, *oil-dressed leather, peau corroyée et passée en huile.*

—, glasichtes, *burnt leather, cuir brûlé, cassant, écailleux.*

—, gares, *dressed leather, peau confite, tannée, corroyée.*

Lederbereiter; Lederer, *m., leather-dresser, corroyeur; habilleur; peaussier; cuiratier, m.*

Lederbereitung, *f., leather-dressing, corroi, m.; corroirie, f.*

Lederbock, *m., horse, cheval, m.*

Lederbraun, *leather-brown, tanné.*

Lederfelle, *f., buff-stick; burnish-ing-stick, cabron; buffle; polissoir, m.*

Lederfingerhut, *m., leather thimble, déliot; délit, m.*

Ledergrube, *f., lime-pit, plain, m.*

Lederharz, *V. Federharz.*

Lederkalk, *m., quick-lime, chaux préparée, f.*

Lederkobalt, *m. (Min.), yellow earthy cobalt, cobalt oxydé terreux jaune, m.*

Lederleim, *m., taurocolla, colle de cuir, f.*

Lederleinswand, *f., double milled cloth, cuir de laine, m.*

Lederpappe, *f., leather-board, carton-cuir, m.*

Lederspalten, *n. (Kard.), splitting machine, machine à refendre.*

Ledervergolder, *Pult des, m.; Vergoldepolster, n., cushion for gilding, agian; agiau, m.*

Lederwalze, *V. Druckwalze.*

Leer (Phys.), *vacuous, vide.*

Leerbeker, *m. (Papm.), wooden*

bowl; emptying pail, écuelle remontoire, remontadoire, f.

Leere, *f.; Vacuum, n. (Phys.), vacuum, vide, m.*

—, in der (Phys.), *in vacuo, dans le vide.*

—, ein Vacuum machen, *to form, to make, to produce a vacuum, faire le vide.*

Leerfass, *n. (Papm.), emptying-vat, cuve pour le transport du papier non achevé, f.*

Leerpfanne; Leerschaufel, *f. (Papm.), stuff-shovel, bachelle, f.*

Legaturband, *n., false gold or silver ribbon, ruban d'or ou d'argent faux, m.*

Leggeisen, *n. (Min.), broad iron-axe, large hache de fer, f.*

Legemaschine, *folding machine, plieuse, f.*

Legen, nehmen, machen, aus einander; zerlegen (Mech.), *to take to pieces; to undo, démonter.*

—, auf die andere Seite; umlegen (Zim.), *to turn round, abattre.*

— auf die schmale Seite, *to set on edge, poser de champ.*

—, auf seine starke Seite (Zim.), *to lay timber on its strong side, mettre sur son roide, sur son fort.*

—, über, darauf —, setzen, stellen, *to superpose, superposer.*

Leger; Kautscher; Gautscher, *m. (Papm.), coucher; layer; lifter, couchart; coucheur, m.*

—, V. Aufheber.

Legge, *f., bleaching house; bleach-works, pl., blanchisserie pour la toile, f.*

Legiren, *to alloy, allier.*

Legirung, *V. Beschickung.*

—, *f., alloyage, alliage, m.*

—, *f.; Quartiren, n. (Chem., Met.), quartation, in quart, m.; in quartation; quartation, f.*

— der Zinngiesser, *f., alloying mixture, aloyage, m.*

- Legis**; Legisseide, *f.*, *Ans Persian silk*, légis; soie légis, *f.*
Lehm; Ziegelthon, *m.* (Töpf.), *loam*, terre franche; terre limoneuse.
 —, *V.* Beschlag der Retorte.
 —, Stroh— (Maur.), *pugging-mortar*; *stuff*, bousillage; torchis, *m.*; bauge, *f.*
Lehmauftrag, *V.* Lage.
Lehmboden; Thonboden; Lettenboden, *m.*; Thonlager, *n.*, *clay ground*, *land*, *soil*, couche d'argile, *f.*
Lehmformen schwärzen, schlichten (mit einer Brühe von Kohlenstaub und Leimwasser), *to black-wash*; *to blacken*, noircir les moules.
Lehmgrube, *f.*, *marl-pit*, marinière, *f.*
 —, Arbeiter in einer, *marl-digger*; *marler*; *labourer in a marl-pit*, *marneron*, *m.*
Lehmguß, *m.*, *loam casting*; *loam moulding*, moulage en terre, *m.*
Lehmig, *marlacious*, *marneux*.
Lehmkübel, *m.*, *trug*, oiseau, *m.*
Lehmmergel, *m.*, *loamy marl*, marne limoneuse.
Lehmmörtel, *m.* (Maur.), *stuff*, *placque*, *m.*
Lehmpfropf, *m.* (Met.), *clay-plug*; *tap-hole plug*, tampon d'argile, *m.*
Lehmwand, *f.*, *loam-wall*; *clay-wall*; *mud-wall*, mur de torchis, de bousillage, *m.*
Lehne, *V.* Abtropftrog.
 — zum Pressdeckel, *V.* Galgen.
Lehngerüste, *n.* (Arch.), *cradling*, armement de voûte, *m.*
Lehnstange, *V.* Brustleline.
Lehuug, *f.* (Maur.), *batter*, fruit, *m.*
 —, gegenseitige, innere, *counter batter*, contre-fruit, *m.*
Lehr; Muster; Modell, *model*; *pattern*; *moult*, modèle; module, *m.*
Lehrbogen, *m.* (Arch.), *centre*; *centring*; *rib*, cintre, *m.*; ferme, *f.*
 — (Min.), *drum*; *drum-barrel*, tambour, *m.*
 — aufstellen (Arch.), *to set the centres*, poser les cintres.
 — aufreißen (Arch.), *to construct*, *to lay out the centres*, faire l'épure des fermes ou des cintres.
Lehrbrett, *n.* (Arch.), *templet*, *cherche*, *f.*; calibre, *m.*
Lehre, *f.*, *gauge*; *gage*; *guage*; *templet*, calibre, *m.*
 —; Schablone, *f.*; Simsmodell; Probeholz zum Fügen, *n.* (Schr.), *templet*; *template*; *pattern*; *model*, modèle; calibre, *m.*
 —, *V.* Drehbrett.
 —, *f.* (Schl.), *caliber*; *bore*, calibre, *m.*
 —; Streichmodell, *f.* (Zim.), *pattern*, échantillon.
Lehrgerüst; Lehrgestell; Bogengerüst, *n.* (Arch.), *centre scaffolding*, cintre de charpente; cintrement, *m.*
Lehrsparren, *V.* Ecksparren.
Leiche, *V.* Auslassung.
Leichenwachs, *V.* Fettwachs.
Leichtgefärbt, *tinctured*, teinté.
Leier; Scheibe; Rolle, *f.* (Draht.), *drum*, bobine, *f.*
 — (Agr.), *pommilion*, paumillon, *m.*
Leierbank; Scheibenziehbank; Rollenbank, *screwing-table*, lière à bobine, *f.*
Leierklinke, *f.*, *vielle latch*, loquet à vielle.
Leierkluppe, *f.* (Schl.), *screwing-table*, lière mécanique, *f.*
Leim, *V.* Gallerte.
 —, den zwischen den Kartenblättern herausgepressten — abstreichen (Kart.), *to take off the glue from the edges*, tordre le tas.
 —, den Rücken der Bände mit — bestreichen, *to lime the backs of*

- the books, tremper à la colle.
Leimblatt, *n.*, *cake of glue*, feuille de colle, *f.*
Leimblätter, *Mischen der*, *n.* (Papp.), *mixing of the glue-leaves*, mélange en gris, *m.*
Leimen, *V.* Aufkleben.
 —, *V.* Gummiren.
 — (Buchb.), *pasting; glueing*, coller.
 — in der Bütte (Papm.), *sizing in the vat*, collage à la cuve, *m.*
Leimend, *V.* Klebrig.
Leimer; Pappendeckelmacher; Papparbeiter, *m.*, *paste-board-maker; paper-hanger*, colleur; cartonnier, *m.*
Leimfarbe, *f.* (Papm.), *limewater colour*, couleur en détrempe, *f.*
Leimfass, *n.* (Papm.), *glue vat*, vase à colle, *m.*
Leimfuge, *f.*, *glued joint*, joint à plat point, *m.*
Leimgrund, *m.* (Verg.), *glue-priming*, dorure à détrempe, *f.*
 —, weisser (Verg.), *sizing; size*, encollage blanc, *m.*
Leimicht, *gluish*, comme de la colle-forte; collant.
Leimknecht; Schraubknecht, *m.*; Zarge; Zwing; Schraubenzwing; Zange; Leimzwing, *f.* (Schr.), *cramp; collar; hold-fast; jack*, sergent; serre-joints; tirant; étreignoir, *m.*
Leimort, *m.* (Schr.), *glueing-room*, sorbonne, *f.*
Leimsieder, *m.*, *glue boiler*, faiseur de colle, *m.*
Leimstein, *m.*, *ophite*, chaux carbonatée globuliforme, *f.*; *ophite*, *m.*
Leimsüss, *n.* (Chem.), *gelatine sugar*, sucre de gélatine, *m.*
Leimtiegel; Leimtopf, *m.* (Schr.), *glue-pot*, poêle à colle, *f.*; pot à colle, *m.*
Leimtränken, *V.* Gummiren.
Leimtrog, *V.* Anfeuchtgrube.
Leimvergoldung; Wasservergoldung, *f.*, *gilding on water size in distemper*; *burnished gilding*, dorure en détrempe, *f.*
Leimwasser, *n.* (Tuchm.), *size*; *lime-water*, brevet; breuvet, *m.*
 —, mit — und Kohlenstaub bestreichen (Giess.), *to black-wash*, enduire de colle et de poussier.
Leimzwing; Schraubzwing, *f.* (Schr.), *vice-pin*, presse à main, *f.*; étreignoir, *m.*
Leinen, *linen*, de toile.
Leinenborte, *f.* (Pos.), *threadlace*, tire-botte, *m.*
Leinendamast, *V.* Damast.
Leinengarn, rahmfarbiges, *yellow or cream coloured yarn*, fils crémés, *m. pl.*
Leinöl, *n.*, *linseed oil*, huile de lin, *f.*
Leinölfirnis, *V.* Lackfirnis.
Leintuch, *n.*, *sheeting*, toile pour draps de lit, *f.*
Leinwand, *f.*, *linen cloth*, toile de lin, *f.*
 —, *f.*; Leinen; Linnen, *m.*, *linen*; *linen-cloth*, toile, *f.*
 — von 2,000 Fäden im Zettel, *linen with 2,000 threads in the warp*, toile en compte de vingt.
 —, feine, *fine linen*, cretonne, *f.*
 —, figurirte, *huckaback*, toile ouvrière, *f.*
 —, geäugelte, *kind of damast*, toile, *f.*; linge à œil de perdrix, *m.*
 —, gebleichte, *bleached cloth*, toile blanchie.
 —, gelheerte, *tarred canvass; tarpaulin; tarpawling*, toile goudronnée, *f.*; prélat, *m.*
 —, gefirnisste, *painted canvass, varnished canvass*, toile peinte ou vernie, *f.*; prélat, *m.*
 —, geölte, *oil-skin*, toile vernie.
 —, grobe, *coarse cloth*, toile grossière.
 —, gegründete, *grundirte, primed linen*, toile imprimée.
 —, holländische, *Dutch linen, cloth*, toile de Hollande; gorgonelle, *f.*

Leinwand, irländische, *Irish linen*,
toile d'Irlande.

— aus der Picardie, *linen from Picardy*, demi-Hollande, *f.*

—, schottische; Tischdreil mit Steinmustern, *m.*, *dornock*; *dornick*, toile d'Écosse; espèce de diapré.

— mit baumwollenem Zettel und Einschlag von Palmgarn, *linen whose warp is cotton and whose weft is of palm-thread*, madre-nague, *f.*

—, künstliche Zubereitung der, *dréssing of linen*, parou, *m.*

Leinwandhandel; Weisszeughan-del, *m.*, *linen-draperie*, lingerie, *f.*

Leinwandhändler, *m.*, *linen-dra-per*, marchand de toiles, *m.*

Leiste (hölzerne oder eiserne), *f.* (Giess.), *band*, bande, *f.*

—, *V.* Band.

—, *f.* (Buchb.), *border*, bordure, *f.*

—; Plinte; Platte, *f.* (Arch.),

band, bande; face, *f.*

—, *f.* (Arch.), *cyma*; *cymatium*; cymaise; doucine; gueule, *f.*

—, *V.* Anschlag.

—, *V.* Abschrote.

— der Kette, *f.* (Seidw.), *edge of the warp*, rive, *f.*

— der Spitze, *band*, border of the lace, pied de la dentelle, *m.*

Leisten, *m.*, arm of the glass-maker's bench, bardelle, *f.*

Leistenboden, *m.* (Goldarb.), board for chips, claie, *f.*

Leisteneinfassung, *V.* Bruchdruckerleiste.

Leisteneisen, *n.* (Glash.), model iron, support, *m.*

Leistenhobel, *V.* Falzhobel.

Leistenkasten; Zierrathenkasten, *m.* (Druck.), *font-case*, cas-seau, *m.*

Leistenmodell, *f.* (Goldarb.), moulding model, bille à mou-lures, *f.*

Leistnagel, *V.* Bandnagel.

Leistung, *V.* Effect.

—, *f.*; Produkt, *n.* (Mech.), per-chase; performance, force mé-canique, *f.*; produit; effet, *m.*

—, mechanische, *f.* (Dpfm.), duty, travail mécanique; effet utile, *m.*

Leitarm, *m.* (Min.), crank, tirant de secours, *m.*

Leitbarkeit; Leitfähigkeit, *f.*;

Leitungsvermögen, *n.* (Phys.), property of conducting heat

and electricity; conducting power, conductibilité; conduci-

bilité, *f.*; pouvoir conducteur, *m.*

Leithäume, *m. pl.* (Min.), conduct-ing poles, *pl.*, poteaux conduc-teurs, *m. pl.*

Leitensteine eines Hochofens (Met.), side-stones of a furnace, costières, *f. pl.*

Leiter, *f.*, ladder, échelle, *f.*

—; Sprosse, *f.* (Zim.), rundle; step; round, roulon, *m.*

—, *V.* Elektrizitätsleiter.

—, *m.*, non-electric; conductor, conducteur, *m.*

—, elektrischer, electric conductor, conducteur de l'électricité; con-ducteur électrique, *m.*

—, gebrochene, folding ladder, échelle brisée.

—, guter, good conductor, bon conducteur.

—, schlechter, bad conductor, mauvais conducteur.

—, unelektrischer; Nichtleiter, *m.*, no conductor, non conducteur de l'électricité.

Leitfähigkeit, *V.* Leitbarkeit.

Leitholz; Richtholz; Richtsheit; Lineal, *n.* (Zim.), rule; ruler;

straight edge; level, règle; équerre, *f.*

Leitnadel, *f.*, needle for sail-cloth, aiguille à relingue, *f.*

Leitrinne, *f.* (Min.), casing-tube; hose-trough; auget, auget, *m.*

(conduit en bois destiné à rece-voir le saucisson).

Leitröhre, *f.*, conduit-pipe; water-

pipe; delivery pipe, tuyau de conduite, *m.*
 Leitschiene, *f.* (Eisenb.), *counter-rail*, contre-rail, *m.*
 Leitstäbe; Seilstäbe, *m. pl.*; Trockenstangen, *f. pl.* (Papm.), *line-pegs; drying-pegs, props*, guimées, *f. pl.*; étendoir, *m.*
 Leitstange, *f.* (Mech.), *guide-rod*, tige conductrice, *f.*
 —, *f.* (Dpfm.), *parallel motion strap; radius-bar; conducting-rod*, bielle du parallélogramme, *f.*
 Leitstock, *m.* (Goldschl.), *guide*, manette, *f.*
 Leitung, *f.*, *delivery*, conduite, *f.*
 —, *f.* (El.Tel.), *conveyance; transmission*, conduite, *f.*
 —, unterirdische; Erdleitung, *transmission underground*, conduite souterraine.
 —, oberirdische; Stangenleitung; Luftleitung, *open air conveyance*, conduite par des poteaux, en plein air.
 —, unterseeische, *submarine conveyance*, conduite sous-marine.
 Leitungsdraht; Kupferdraht, *m.*, *conductor of a galvanic apparatus; conducting wire; voltaic wire*, conducteur galvanique; fil conducteur; fil de cuivre, *m.*
 —, *m.* (El. Tel.), *conducting wire; wire; telegraph-wire*, fil conducteur, *m.*
 —, blanker, *blank wire*, fil nu.
 —, umwickelter, *coated wire*, fil garni.
 Leitungsröhre, *f.* (Giess.), *conduit; pipe*, conduit, *m.*
 Leitungsvermögen, *V.* Leitbarkeit.
 Lenkbeil, *V.* Breitbeil.
 Lenker, *m.* (Sägemühle), *leading pulley; guide*, bielle, *f.*
 Lenkschämel; Wendeschämel, *m.*; Lenkscheit, *n.* (Zim.), *fore bed*, sassoire, *f.*
 Lenkstange, *V.* Bläuelstange.

Lenomusslin, *m.*, *leno muslin*, mousseline de coton, *f.*
 Lesen, aus dem Groben; die größten Fehler ausmerzen (Druck.), *rough correction; roughing*, degrosser.
 —, den Text in den Formen (Druck.), *to read the text on the forms*, lire sur le plomb.
 Lesezeichen, *V.* Blattzeichen.
 Letten; Töpferthon, *m.*, *potter's clay*, argile figuline; terre à potier; glaise; terre glaise.
 —, mit — bekleiden, *to do over with clay*, glaiser.
 Lettenboden, *V.* Lehm Boden.
 Lettendamm, *m.* (Hydr.), *clay-dam*, corroi, *m.*
 Lettenschmiz, *m.* (Min.), *vein of metallic clay*, veine d'argile métallique, *f.*
 Letter, *V.* Druckschrift.
 Letterndruck, *V.* Druck.
 Letternstich, *m.*, *letter engraving*, gravure en caractères d'imprimerie.
 Letternvertheilung erlernen, *to learn the boxes*, apprendre la casse.
 Leuchterdocke; dockenförmiges Mittelstück an einem Leuchter, *f.*, *baluster of a candle-stick*, balustre d'un chandelier, *m.*
 Leuchterschälchen, *n.* (Goldarb.), *small fire-pan*, bassinot, *m.*
 Leuchtstein; Phosphor, *m.*, *phosphor; phosphorus*, phosphore, *m.*
 —, Bononischer, *Bononian stone*, phosphore de Bologne.
 Leuchtstoff; Lichtstoff, *m.* (Phys.), *photogen; luminous matter*, photogene, *m.*
 Leviren, *V.* Aufziehen.
 —, *V.* Bildgewebe angeben.
 Licht fassen (Juw.), *to set at giorno*, monter à jour.
 Lichtarbeit, *f.*, *work done by light*, travail de veille, *m.*
 Lichtbild, Photograph, *V.* Daguerreotyp.

- Lichtbildkunst, *V. Daguerreotypie.*
 Lichtblau, *n., fading blue, bleu mourant, m.; paille bleue, f.*
 Lichtbrechend, *V. Brechend.*
 Lichten (Stschn.), *to clear, éclaircir.*
 —, *m. (Arch.), clear; in the clear, dans œuvre.*
 Lichtenbergische Figuren, *f. pl. (Phys.), electrical figures, pl., figures électriques, f. pl.*
 Lichtenweite, *f. (Arch.), opening; open space, ouverture, f.; espace ouvert, m.*
 Lichter, *n. pl. (Kpft.), lights retouched, rehauts, m. pl.*
 Lichtflasche, *V. Krystallkugel.*
 Lichtgaden, *m.; Cleristerium, n. (Arch.), clear-story; cléristery, clair étage; cléristère, m.*
 Lichtknecht, *V. Dille.*
 Lichtloch, *n.; Lichtschacht, f. (Min.), day-shaft, puits au jour, m.*
 Lichtmagnet, *m. (Phys.), magnet of light, aimant phosphorescent, m.*
 Lichtmasse, *f. (Phys.), mass of light, amas de lumière, m.*
 Lichtmaterie, *f.; Lichtstoff, m. (Phys.), photogene, photogène, m.*
 Lichtpolarisation, *f., luminous polarization; polarization of light, polarisation de la lumière, f.*
 Lichtstoff, *V. Leuchtstoff.*
 Licienseide, *f., Italian silk, différentes soies tissées d'Italie, f. pl.*
 Liederung, *f. (Dpfm.), packing, garniture, f.*
 —, Metall (Dpfm.), *metallic packing, garniture métallique, f.*
 —, Hanf (Dpfm.), *hemp packing; gaskin, garniture de chanvre, f.*
 —, Dampfkolben, *packing of the piston, garniture du piston, f.; étoupage du piston, m.*
 Liederwalze, *f. (Uhrm.), music-cylinder, tambour, cylindre de carillon, m.*
- Liegamboss, *V. Kehlamboss.*
 Liegende, *m. (Min.), sole of alode, sol d'un filon, m.*
 —, *m. (Tuchm.), lower blade of a pair of shears, registre, m.; femelle, f.*
 —s; Beweger des, *m. (Tuchm.), moving tool of the slider, mailleau, m.*
 Liegestuhl, *m. (Papm.), trestle, tréteau, m.*
 Liegestunde, *f. (Min.), hour of rest, heure de repos, f.*
 Ligaturen, *f. pl. (Schriftg.), ligatures, ligatures, f. pl.*
 Lignit, *n., lignite; brown coal, lignite, m.; houille brune, f.*
 Lindenbast, *m., lime bast; bast, tille, f.*
 Lindenholtz, *n., lime; linden, tilleul, m.*
 Lindleder, *n., chamois leather, peau de chamois, f.; chamois, m.*
 Lineal; Richtscheit, *n. (Zim.), straight edge; rule; ruler; level, règle; équerre, f.*
 —, fortgeschobenes (Giess.), *rule; rake, suiveur; râble, m.*
 Linie, *V. Durchlauf.*
 —, *V. Kolumnensteg.*
 —, in einer, aufstellen, *to lay out, to trace in a line, aligner.*
 — zur Bezeichnung der Grathsparren, *f.; Strich, m. (Zim.), stroke, line to mark the hips, ramèneret; trait ramèneret, m.*
 —, nach der — gezogen, *laid out in a line, tiré au cordeau; tiré à la ligne; aligné.*
 —, in gerader, in a straight line, *en ligne droite.*
 —, doppelte (Druck.), *mackle, fri-sure, f.*
 —, neue, *V. Absatz.*
 —, punktirte, *dotted line, ligne ponctuée.*
 Linnen, *V. Leinwand.*
 Linnenwaarenhändler, *m., dealer in linen or cotton cloth, toillier, m.*

- Linon, *m.*, *lawn*, linon, *m.*; toile claire de lin, *f.*
- Linse; Pendellinse; kreisförmiger Pendel, *f.* (Uhrm.), *pendulum-bob*; *ball*; *disc*, lentille; pirouette, *f.*; disque, *m.*
- Linsenförmig konvex, *V.* Bauchig. Linsenglas, *V.* Fadenzähler.
- Linsenstahl, *m.* (Dreh.), *lenticular tool*, biseau lenticulaire.
- Linsenstein, *m.* (Mnr.), *lenticular stone*, oolithe, *m.*; phacite; camérine fossile; pierre lenticulaire, *f.*
- Lippe, *f.* (Schr.), *groove*, entaille; jointure, *f.*
- , Fuge mit rechten —n, *square groove*, entaille carrée.
- , Fuge mit verlornen —n, *haunce groove*, entaille perdue, à bouts perdus, à sifflet.
- , *V.* Rand.
- Lippenschraube, *V.* Hahnschraube. Lisierarbeit, *f.* (Pos.), *ornamental work*, agréments, *m. pl.*
- Lithonturmalin, *m.* (Mur.), *apryrite*, apyrite, *f.*
- Litze (prov.; Häfel; Halfe), *f.* (Web.), *heald*; *heddle*; *lam*, lice; lisse; maille, *f.*
- (eines Seils), *f.*, *strand*, toron, *m.*
- zum Bindfaden (Web.), *twine-heald*, lisse de liage, *f.*
- Litzen, die — aus den Augen herausziehen; die Schleifen die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte, wieder abmachen; strecken; recken; aus einander ziehen (Web.), *to draw out*; *to pull out*, dépasser les fils; détirer.
- Litzenfaden, *m.* (Web.), *small cord with an eye*, anette, *f.*
- Litzenfäden, *f. pl.* (Jacq.), *cords, pl.*, fourches, *f. pl.*
- Litzenhäuschen, *V.* Auge.
- Litzenmuster, *n.* (Seidw.), *cord pattern*, remise, *f.*
- Litzensteck, *V.* Baumruth.
- Litzenzwirn, *m.* (Web.), *heald*, *heald thread*, lisse d'arcade, *f.*; fil à lisses, *m.*
- Lizere, *n.* (Bdw.), *narrow border*, lizéré; liséré, *m.*
- Loch, flaches, schwebendes (Min.), *level shaft*, trou rasant, *m.*
- , seigeres, *perpendicular shaft*, trou à plomb, perpendiculaire, *m.*
- , Nabe, Mündung des Zieheisens; enge Seite des Zieheisens, *hole of the draw plate*, œil de filière du pertuis, *m.*
- für die hintere Schlossschraube, *n.* (Büchs.), *hole or notch for the hind side-nail*, échancrure, *f.*, ou trou pour le passage de la grande vis de derrière de la platine, *m.*
- , in ein — drücken (Töpf.), *to press into a hole*, estamper.
- , ins — einsetzen, *V.* Einlöthen.
- , *n.*; Nabe an der Steinzange, *f.*, *hole of a grapple*, œil d'une louve, *m.*
- Lochbeitel, *m.*, *martin chisel*, bédane; bec d'âne, *m.*
- Lochbeutel, *V.* Gesimsreimer.
- Lochbohrer, *m.* (Mess.), *boring-chisel*, perce-meule, *m.*
- Locheisen, *n.*; Setzmeißel; Nietpfaffe, *m.* (Schl., Schm.), *punch*; *punchion*, chasse, *f.*; mandrin; poinçon; fer à estamper, *m.*
- , *V.* Durchschlag.
- , *V.* Aushacker.
- , viereckiges, *V.* Bauchbohrer.
- , *n.*; Stempel; Lochstempel, *m.* (Uhrm.), *stamp*, estampe, *f.*
- Lochen, *n.* (Schm.), *punching*, percer.
- Löcher ausfüllen (Mech.), *to caulk*; *to stop holes in a machine or apparatus*, adouber.
- an Mühlsteinen, *holes or cavities on mill-stones*, éveillures, *f. pl.*
- Löcherbaum; Trogbaum, *m.* (Papm.), *trough-beam*; perforated trunk, bachat long; arbre des bachols, *m.*

Löcherbrett, *V.* Harnischbrett.
 Löcherschwammsäure, *f.*, *boletic acid*, acide bolétique.
 Lochfeile, *V.* Bogenfeile.
 Lochkuchen, *m.* (Glas.), *stuff for stopping*, bouton; tampon, *m.*
 Lochmaschine, *V.* Durchbruch.
 Lochmeissel, *V.* Gesimsreimer.
 —, vierkantiger, *square mortice-chisel*, broche carrée.
 Lochsäge; Stichsäge; Spitzsäge, *f.*, *compass saw*; *lock saw*; *fret saw*; *key-hole saw*, scie à main, à couteau, à voleur, *f.*; passe-partout, *m.*
 Lochscheibe, *f.* (Wkz.), *bolster*, estampe; perçoir, *f.*; cañon, *m.*
 —, *V.* Gehenke.
 Lochstempel, *V.* Locheisen.
 Locke, *V.* Flethenlocke.
 Lockenkasten; Mantel, *m.*; Mulde, *f.* (Spin.), *hell*, bac, *m.*; bache; coquille, *f.*; bahut, *m.*
 Lockentrommel, *f.* (Spin.), *bowl*; *roller*, cylindre cannelé; cylindre rouleau; rouleau à ploques.
 Locker, *V.* Dünn.
 Locomotive, *f.*; Dampfwagen, *m.*, *locomotive engine*, locomotive; machine locomotive, *f.*
 — mit doppeltem Kessel, *f.*, *locomotive double boiler tank engine*, locomotive à deux chaudières.
 — mit Tender, *tank engine*, locomotive à tender.
 Locomotivkraft, *f.*, *locomotive power*, frais de traction, *m. pl.*
 Locomotivpfeife; Pfeife, *f.*, *steam-whistle*, sifflet pour locomotives; sifflet, *m.*
 Loden, *m.*, *cloth that has not yet been fulled*, drap brut.
 —, *coarse rug*, gros tapis de pied, *m. pl.*
 Löffelbohrer, *V.* Hohlbohrer mit Zahn.
 —, *m.*, *bit of an auger*, cuiller de tarière, *f.*
 —, *V.* Brunnenbohrer.

Löffelbohrer, *m.* (Schr., Dreh.), *auger*, mèche-cuiller, *f.*
 Löffelrad, *n.*, *wheel with ladle-boards*, roue à gourgoules, *f.*
 Löffelstempel, *m.* (Metallarb.), *chasing-punch*, bouterolle, *f.*
 Lohbad, *n.*, *bark-stove*, écorcier, *m.*; étuve à sécher les écorces, *f.*
 Lohbeize, *f.* (Gerb.), *tanning*, tannage; apprêt au tan, *m.*
 —, *tanning liquor*, jus de tannée, *m.*
 —, *tan-pit*, fosse à tan, *f.*
 Lohbrühe, *f.*, *ooze*, jus d'écorce, *m.*; jusée, *f.*
 —, ausgezogene, genützte, *tanning liquor*, jus de tannée, *m.*
 Lohbrühleder, *n.*, *oozed leather*, cuir à la jusée, *m.*
 Lohe, *f.*, *tan*, *bark for tanning*, tan, *m.*
 — ausgebeizte, *tan-waste*, tannée, *f.*
 —, in die — legen, *to tan*, mettre en tan; auvergnier.
 —, Arbeiter der in die — legt, *tanner*, auvergneur, *m.*
 —, aus drei —n gerhen, *to tan three times*, tanner à trois écorces.
 Loheiche, *f.*, *common oak*, chêne, rouvre, *m.*
 Lohen, *to steep in tan*, *to tan*, tanner; passer en tan, préparer avec du tan.
 Lohgar, *prepared with tan*, tanné; passé en tan.
 Lohgare, *f.*, *dressing*, tannage; corroi; confit, *m.*
 Lohgarleder, *n.*, *dressed leather*, cuir tanné, *m.*
 Lohgerber, *m.*, *tanner*, tanneur, *m.*
 Lohgrube, *f.*, *tan-pit*, fosse à tan, *f.*
 Lohhaus, *n.*, *bark-house*, écorcier, *m.*
 Lohkufe, *f.*, *tan-vat*, coudroir, *m.*
 Lohkumm; Lohkump, *m.*, *tan trough*, auge à piler le tan, *f.*

Lohn, *V.* Arbeitslohn.
 —; Bezahlung, *f.* (Druck.), *pay*,
banque, f.
 —, für unbestimmten, *for unsettled wages*, à la journée du roi.
 Lohnarbeit; Stückarbeit, *f.*, *job*,
 travail mercenaire; ouvrage ac-
 cordé par pièces, *m.*
 Londertuch, *n.*, *London cloth*,
 londres; londrin, *m.*
 Loose nehmen (Prbk.), *taking aver-*
ages, lotissage, *m.*
 Loosheiz, *n.* (am Fenster), *tran-*
som, dormant, *m.*
 Loppe; Riste, *f.*, *bundle of hemp*,
 peignou, *m.*; ceinture de chan-
 vre, *f.*
 Löschhaken, *m.*; Rührkrücke, *f.*;
 Rühreisen, *n.* (Giess., Met.),
fire-hook; poker, rable; dégor-
 geoir, *m.*; canne, *f.*
 Löschkalk, *m.*, *slacked lime*; *calc*
extincta, chaux éteinte.
 Löschkohle, *f.*, *quenched char-coal*,
 braise, *f.*
 Löschpapier, *V.* Fliesspapier.
 Löschtrog, *V.* Kühltrog.
 Löschwedel; Löschwisch, *m.*
 (Schm.), *sprinkle; mop; water-*
ing-brush, mouillette; écouvette,
f.; arrosoir; goupillon, *m.*
 Lose; beweglich (Mech.), *loose*,
 fou.
 Loslöthen, *V.* Auflöthen.
 Losmachen, *V.* Ablösen.
 Losschmelzen, *V.* Aufschmelzen.
 Losschrauben, *V.* Abschrauben.
 Losweben; losmachen, *to undo a*
stuff; to unweave, détiisser.
 Loth, *V.* Bleiloth.
 —, *n.*, *solder*, soudure, *f.*
 — mit 7 Theilen Silber und 1
 Theil Kupfer (Goldarb.), *solder*
composed of 7/8 of silver and
1/8 of copper, soudure à huit.
 Lotharbeit reinigen, *V.* Abschäu-
 len.
 Lothbar, *solderable*, soudable.
 Lothblech, *n.*, *hollow plate used*

in soldering, plaque à souder,
f.
 Löthbrett; Lothbrett; Prohirbrett,
n. (Metallarb.), *soldering-board*,
 étamoir, *m.*
 —; Löthstein, *m.* (Glas.), *soldering-*
board; soldering-stone, esta-
 minois; étamoir, *m.*
 Löthbüchse, *V.* Boraxbüchse.
 Lothen (Zim.), *to plumb; to level*,
 plomber; prendre l'aplomb.
 Löthen; Schweißen, *n.*; Löthung,
f., *soldering; welding*, soudage,
m.
 —; verlöthen; zusammenlöthen,
to solder; to fasten upon by
soldering, souder; souder sur.
 Löthig, *half an ounce*, d'une demi-
 once.
 — (Münzw.), *standard*, denier de
 fin, *m.*
 —, *alloyed*, ayant de l'alliage.
 Löthiges Erz, *ore that contains but*
half an ounce of silver, minéral
 qui ne contient qu'une demi-
 once d'argent au quintal.
 Löthigkeit, *f.* (Münzw.), *fineness*,
 finesse, *f.*
 Löthkolben; Vergehrungskolben,
m. (Spgl.), *soldering iron; cop-*
per-bit; copper-bolt, fer à sou-
 der; soudoir, *m.*
 Löthkornbüchse; Schlagloth-
 büchse, *f.* (Spgl.), *soldering box*,
 botte à souder, *f.*
 Löthkupfer; Schlagloth; Löth-
 korn, *n.*, *link to solder with*;
links of solder, *pl.*, pailion de
 soudure, *m.*; paillettes, *f. pl.*
 Löthlampe, *f.*, *soldering-lamp*,
 lampe à souder, *f.*
 Lothperlen, *f. pl.*, *small pearls*
(four or five to a grain), se-
 mence de perles, *f.*
 Löthpfanne, *f.* (Zinn.), *soldering-*
pan, polastre, *m.*
 Lothrecht, *V.* Bleirecht.
 Löthrohr, *n.* (Spgl.), *blow-pipe*,
 bouffoir, *m.*
 Lothröhrchen; Löthrohr, *n.*

(Chem., Metallarb.), *glass or brass blow-pipe*, chalumeau, *m.*
 Löthsalz, *V.* Aethensalz.
 Löthschale, *f.* (Spgl.), *soldering cup*, attelle, *f.*
 Löthstange, *f.*, *solder-stick*, barre de soudure, *f.*
 Löthstein, *m.* (Spgl.), *soldering-stone*, roche, *f.*
 Löthstelle, *f.*; Saum, *m.* (Spgl.), *soldering*, soudure, *f.*; nœud, *m.*
 Löthtopf, *V.* Gluthopf.
 Löthung; Löthstelle, *f.*, *soldering*, brassure, *f.*
 —, fehlerhafte, *defect in soldering*, doublure, *f.*
 —, grobe; gratenartige, *rough soldering*, soudure en épi, *f.*
 —, starke, *strong soldering*, étouffure, *f.*
 Lotte; Lutte, *f.* (Min.), *conduit*; pipe; canal, conduit; tuyau; canal, *m.*
 Löwentleinen, *f. pl.*, *hemp and flax linen*, toile de chanvre et de lin, *f.*
 Lückig, *V.* Höhlig.
 Ludel, *f.* (Tuchm.), *bad work*, bousillage, *m.*
 Luft, alkalische; Ammoniakgas, *n.*, *ammonia gas*; volatile alkali in a gaseous state, gaz ammoniac.
 — aussetzen (Chem.), *to aerate*, aérer.
 — austreiben, *to drive the air out*, purger l'air des machines.
 —, faule, verdorbene, *foul air*; choke damp, air vicié.
 —, fixe, *fixed air*, air fixe.
 —, fixe, *V.* Kohlensäure.
 —, freie, *open air*, air libre.
 —, mit — füllen, verbinden, *to aerify*, remplir d'air; combiner avec l'air.
 —, Vorrichtung zur Entfernung der, *air-escape*, appareil pour l'échappement de l'air, *m.*
 —, Vorrichtung zur Reinigung der — in Arbeitszimmern, *air-trunk*, appareil pour l'airage des salles.

Luft, dem Glasofen — geben, *to give air to the glass-oven*, démarrer le four.
 —, hepatische; Schwefelwasserstoffgas, *sulphuretted hydrogen gas*; *hydrothionio acid*, gaz hydrogène sulfuré; gaz hydrosulfurique.
 —, einem Balken, etc., — machen (Zim.), *to lighten*, décharger.
 Luftausstellung, *f.*; Lüften, *n.*, *airing*; *airiness*, exposition à l'air, *f.*
 Lüftbaum, *m.*, *lever for mill-stones*, levier de pierres à meules, *m.*
 Luftbehälter, *m.*, *air-vessel*; *air-box*; *air-holder*, réservoir d'air; tube à air, *m.*
 —, *m.* (Dpfm.), *air-box*, réservoir d'air, *m.*; boîte à air, *f.*
 —, *m.* (Schm.), *air-chest*, régulateur à air, *m.*
 Luftbeschiffung, *f.* (Phys.), *aerosation*, aérotation, *f.*
 Luftblase, *f.* (Drahtz., Verg.), *bubble*, gonfle, *f.*
 Luftdicht; hermetisch, *air-tight*, imperméable à l'air; hermétique; étanche.
 Luftdichter, *V.* Condensator.
 Luftdichtigkeit, *f.* (Phys.), *air-tightness*, imperméabilité à l'air.
 Luftdichtigkeitsmesser, *m.*, *gauge*; *pressure gauge*; *manometer*; *manoscope*, manomètre; manoscope, *m.*
 Luftdruckeisenbahn, *f.*; atmosphärische Eisenbahn, *atmospherical railway*, chemin de fer atmosphérique, *m.*
 Luftdruck-Maschine, *f.*, *caloric engine*, machine locomotive dont le moteur est la pression de l'atmosphère.
 Luftdruckwerk, *n.*, *pneumatic engine*, machine, machine pneumatique.
 Luftdynamik, *f.* (Phys.), *aerodynamics*, aérodynamique.
 Lüften, *V.* Luftausstellung.

- Lüften; auslüften (Färb.), *to air*,
 escréper.
 Lüfter, *m.* (Dross.), *lifting rail*,
 chariot, *m.*
 Luftfang; Luftzieher, *m.* (Phys.),
air-trap; *air exhauster*, venti-
 lateur, *m.*
 —; Luftzieher, *m.*; Windrad, *n.*;
 Windtrommel; Wettertrommel,
f.; Windfang, *m.*, *ventilator*;
fan, ventilateur; aspirateur, *m.*
 Luftfeder, *f.* (Dreh.), *air-spring*,
 ressort atmosphérique.
 Luftförmig (Phys.), *aeriform*; *ga-
 seous*, aériforme.
 Lufthahn, *m.*, *air-cock*, robinet, *m.*
 Luftholz, *V.* Amaranthholz.
 Luftkalk, *m.*, *sulphate of earth*,
 terre sulfatée, *f.*
 Luftkanal, *m.*, *air-flue*, tuyau (pour
 l'entrée de l'air chaud), *m.*
 Luftkasten, *m.* (Met.), *air-trough*,
 caisse à air, *f.*
 Luftloch, *n.*, *air-drain*; *airing-
 hole*, canal d'aérage; évent, *m.*
 —er machen (Töpf.), *to make the
 air-holes*, percer.
 Luftmantel, *m.* (Dpfb.), *casing for
 chimney*, chemise de cheminée,
f.
 Luftmaschine, *f.*, *aerostatic ma-
 chine*, machine aérostatique.
 Luftmesser, *m.* (Phys.), *aerometer*,
 aéromètre, *m.*
 Luftmessung, *f.* (Phys.), *aero-
 metry*, aérométrie, *f.*
 Luftpiston, *m.*, *air piston*, piston à
 air, *m.*
 Luftpumpe, *f.*, *pneumatic ma-
 chine*, machine pneumatique, *f.*
 Luftpumpencylinder, *m.*, *hot-well
 top*, cylindre qui exhausse la
 bache de la pompe à air, *m.*
 Luftpumpenstange, *f.* (Dpfm.), *air-
 pump rod*, bielle de la pompe à
 air, *f.*
 Luftraum, *m.* (Mech.), *air-space*,
 capacité de l'air, *f.*
 Luftregion, mittlere, *f.* (Phys.),
mid-air, moyenne région de
 l'air, *f.*
 Luftregulator, *m.* (Dpfm.), *air-re-
 gulator*, régulateur à air, *m.*
 Lufröhre, *V.* Anzucht.
 —, *f.* (Dpfm.), *vacuum pipe*,
 tuyau, tube atmosphérique, *f.*
 —, *f.* (Schm.), *air-tube*, porte-
 vent, *m.*
 Lufröste, *V.* Landröste.
 Luftsäule; Wassersäule, *f.*, *column
 of water*, air, colonne d'eau,
 d'air.
 Luftsäure, *V.* Kohlensäure.
 Luftsäuremesser, *V.* Kohlensäure-
 messer.
 Luftschaft, *m.*, *air-shaft*, puits
 d'aérage, d'aérage, *m.*
 Luftschwefel, *n.*, *aerial sulphur*,
 soufre aérien.
 Luftstählung, *f.* (Stahl), *harden-
 ing in the air*, trempe à l'air, *f.*
 Luftthermometer, *m.*, *air-thermo-
 meter*, thermomètre à air, *m.*
 Lufttrocken; an der Luft getrock-
 net, *air-dried*, séché à l'air.
 Lufttrocknen (Holz), *seasoning*,
 sécher à l'air; préparation, *f.*;
 séchage, *m.*
 Luftventil, *n.* (Mech.), *air-valve*,
 soupape à air, *f.*
 — des Kessels, *reverse valve for
 boiler*, soupape renversée, at-
 mosphérique pour chaudière.
 Luftwärmofen, *m.*, *air-stove*, ca-
 lorifère, *m.*
 Luftwerk, *n.*; Saugpumpe, *f.*, *suck-
 ing pump*, pompe aspirante.
 Luftzieher, *V.* Luftfang.
 Luftzug; Zug des Feuers, *m.*,
draught, tirage; appel, *m.*
 Luftzündler, *m.* (Phys.), *pyropho-
 rous*, pyrophore, *m.*
 Lumpen; Papierlumpen; Papier-
 hadern, *pl.*, *rags*, *pl.*; *tatters*,
 chiffes, *f.*; chiffon, *m.*; drille, *f.*;
 drapeaux, *m. pl.*; peilles; peies,
f. pl.
 —, *m.* (Papm.), *rag*, pilot (Breta-
 gne), *m.*

- Lumpen, Partie gefaulter, *lot of rotten rags*, mouillée, *f.*
 Lumpenausleserin, *V. Ausschieserin.*
 Lumpenbrei, *V. Halbzeug.*
 Lumpencylinder, *m. (Papm.), rag-wheel*, hérisson, *m.*
 Lumpenfaule, *V. Faulbütte.*
 Lumpenmesser, *n., rag-knife*, coupoir, *m.*; faux, *f.*; dérompoir, *m.*
 Lumpenreinigungsmaschine; Siebmaschine, *f. (Papm.), duster*, machine, *f.*; tambour à nettoyer les chiffons, *m.*
 Lumpenschneider, *V. Hadernschneider.*
 Lumpentiene; Tine, *f., rag-tub*, tinette, *f.*; gerlon; gerlot, *m.*
 Lumpentrog, *m., trough in which the rags are stamped*, pile - drappeaux; florau, *m.*
 Lumpenwäsche, *f. (Papm.), washing of the rags*, lavage, *m.*
 Lumpenwolf, *m. (Papm.), cutting machine*, machine à effiloche, à rompre les chiffons, à défiler, à déflocher.
 Lumpenzucker, *m., brown, coarse*, cask sugar, cassonade; barboule, *f.*; sucre lump, *m.*
 Lunette, *f. (Dreh.), collar plate*; cone-plate, poupée à lunettes, *f.*
 Lunte, *f.*; grobes, starkes Vorgespinnt, *n. (Spin.), slub*; *slab*; coarse roving, boudin, *m.*; mèche, *f.*
 —, *V. Band.*
 Lupferpunzen, *m., grooving punch-eon*, tool, bouge; bouge à filets; outil à canneler, *m.*
 Luppe, *V. Frischluppe.*
 —, *V. Deul.*
 Luppenfabrikation mit Walzen (*Met.*), *balling by rollers*, ballage au laminoir, *m.*
 — mit Hammer und Walzen (*Met.*), *balling by the hammer and by rollers*, ballage au marteau et au laminoir, *m.*
 Luppenfeuer, *n., smelting-furnace*, fourneau de forge, *m.*
 Luppenwalzwerk, *n.*; Präparirwalze; Puddelwalze; Zeugwalze, *f., puddler's roll*; roughing roll, cylindre à cingler; cylindre cingleur, *m.*
 Lustgas, *n., nitrous oxyd*; laughing gas, gaz nitreux déphlogistique.
 Lustrirofen, *m. (Tuchm.), stove for lustreing*, calissoire, *f.*
 Lutter, *m. (Dist.), brandy of the first distillation*, eau-de-vie de la première distillation, *f.*
 Lydischer Stein; Lydit, *m. (Min.), Lydian, touch-stone*, pierre de touche, de Lydie, *f.*

M

- Maasbeerholz, *V. Ebereschenholz.*
 Macadam, *m., macadam*, macadam, *m.*
 Macadamisiren, *to macadamize*, macadamiser; paver à la Mac-Adam.
 Maceration, *V. Beizen.*
 Macherlohn, *n., fashion*, façon, *f.*
 Macherlohn, *V. Arbeitslohn.*
 Machinist, *m., machinist*; *engine-man*, ingénieur machiniste.
 Mächtigkeit, *f. (Min.), thickness*, puissance, largeur d'un filon; épaisseur d'une couche, *f.*
 Madenkies, *m., radiated sulphurated iron*, fer sulfuré radié, *m.*

Mader, *m.* (Min.), *guhr*; *metal-earth*, *guhr*, *m.*

Madraszeug, *m.*, *madras*, *madras*, *m.*

Magazin; *Waarenhaus*; *Waarenlager*, *n.*, *magasin*; *store*; *store-room*; *store-house*; *warehouse*; *stock*, *magasin*, *m.*

Mager (Min.), *poor*; *sterile*, *stérile*; *pauvre*.

Magisterium, *n.* (Chem.), *precipitate*; *magistery*, *précipité*; *magistère*, *m.*

Magnetit, *m.* (Mnr.), *compact feldspath*, *feldspath compact*, *m.*

Magnesia, *f.*; *Magnesiumoxyd*, *n.*, *magnesia*; *magnesia alba*, *magnésie*, *f.*

—, *borsaure*, *borate of magnesia*, *borate de magnésie*, *m.*

—, *kieselsaure*, *silicate of magnesia*, *maghnésite*, *f.*

—, *unterchlorigsaurer*, *chloride of magnesia*, *chlorure de magnésie*.

Magnesium, *n.*, *magnesium*, *magnésium*, *m.*

Magnet; *Magnetstein*, *m.*, *magnet*; *loadstone*; *sideritis*, *pierre d'aimant*, *f.*; *aimant*, *m.*

— *einfassen* (Magn.), *to arm a magnet*; *to cap*, *case or set a loadstone in iron*, *armer un aimant*.

—, *künstlicher*, *artificial magnet*, *aimant artificiel*; *barreau aimanté*, *m.*

—, *gerne mittheilender* —, *starker*, *schwere Last tragender* —, *strong*, *powerful magnet*, *aimant généreux*, *vigoureux*.

—, *zeitweiser*, *temporary magnet*, *aimant temporaire*, *m.*

Magnetachse, *f.*, *magnetic axis*, *axe de l'aimant*, *f.*

Magneteisenstein, *V.* *Eisenoxyd*.

Magnetelektrisch, *magnetoelectric*, *magnéto-électrique*.

Magnetgehäuse, *V.* *Compass*.

Magnetisch; *magnethaltig*, *magnetic*; *magnetical*; *belonging to*

the loadstone, *magnétique*; *aimant*; *aimanté*.

Magnetische Anziehung, *magnetic attraction*, *attraction*, *f.*

— *Abstossung*, *magnetic repulsion*, *répulsion*, *f.*

— *er Gipfelpunkt*, *culminating point*, *point de culmination*, *m.*

— *er Indifferenzpunkt*, *indifferent point*, *point d'indifférence*, *m.*

— *e Sättigung*, *magnetic saturation*, *saturation magnétique*, *f.*

— *Umkreisung*, *magnetic rotation*, *rotation*, *f.*

Magnetisiren, *to magnetize*, *magnétiser*; *aimanter*.

Magnetismus, *m.*, *magnetism*, *magnétisme*, *m.*

—, *durch*, *magnetically*, *par le magnétisme*.

—, *thierischer*; *Mesmerismus*, *m.*, *animal magnetism*; *mesmerism*, *magnétisme animal*; *mesmérisme*, *m.*

Magnetnadel, *f.*, *magnetical, animated needle*, *aiguille aimantée*, *de boussole*.

—, *schwimmende*, *schwingende*, *untrus magnet*, *aiguille folle*, *f.*

—, *totte*, *dead magnet needle*, *aiguille morte*.

— *Abweichungsmesser*; *Peilungszirkel*, *m.*, *variation, declination, deflection, azimuth compass*, *compas de variation*, *de déclinaison*; *instrument*, *cadran azimutal*, *m.*

Magnetpol, *m.*, *magnetic pole*, *pôle de l'aimant*, *m.*

Magnetstäbchen, *n.*, *magnetic bar of iron*, *barre magnétique*, *f.*

—, *n.*; *Magnetstange*, *f.* (Phys.), *bar-magnet*, *fer aimanté ou magnétique*.

Magnetstein, *V.* *Magnet*.

Mahagoniblatt *zum Belegen*, *n.*, *sheet veneer of mahogany*, *feuille d'acajou*, *f.*

Mahagoniblock, *m.*, *log of mahogany*, *bille d'acajou*, *f.*

Mahagoniholz; Mahoni, n., *acajou*; *mahogany*, acajou, m.

—, *aderiges, curled mahogany*, acajou ronceux.

—, *Afrikanisches*; Madeira —, *bastard mahogany*, acajou bastard, m.

—, *gellecktes, mahogany, spotted mahogany*, acajou moucheté.

—, *moirirtes, mottled acajou, mahogany*, acajou chenillé, moiré, m.

Mahalebkiirschenbaumholz, n., *rock cherry-tree*; *mahaleb*, cerisier mahaleb; bois de Sainte-Lucie, m.

Mahlart, f. (Mühlw.), *multure*, mouture, f.

— im groben, ohne wieder aufzuschütten, *gross multure*, mouture en grosse.

—, *viernals aufschüttende, economical multure*, mouture économique, f.

Mahlbaum, m. (Mühlw.), *pile-plank*, palplanche, f.

Mahlen, *to mill*; *to grind*, moudre.

—, *aufhören zu* (Mühlw.), *to cease grinding*, éclore.

Mahlhammer; Waldhammer, *woodman's hammer*, marteau à layer, m.

Mahlmühle, *flour-mill*, minoterie, f.

—, *amerikanische, corn-mill on the American system*, moulin à mouture américaine, dite anglaise.

Mahlstein, m., *mill-stone*; *stone*, meule, f.

Mailändisch Gut, n., *rock-crystal*, cristal de roche, m.

Mailer, m., *mean iron-ore*, minerai de fer de moyenne qualité, m.

Maillon, V. Auge.

Maismehlkleber, m. (Chem.), *zeine*, zéine, f.

Majolica, f., *italian majolica*; *earthenware*, porcelaine com-

mune, italienne; *terra invetriata*; *majolica*.

Makellos, *spotless*, sans tache.

Mäkler, m., *summer*; *pivot*, sommier, pivot d'un moulin à vent, m.

Makulatur, zu — *machen* (Druck.), *to put to the waste paper*, mettre à la rame.

Makulaturbogen; **Korrekturbogen**; **Aushängbogen**; **Druckbogen**; **Probobogen**, m., *proof*; *proof-sheet*; *show-sheet*; *sheet of letter press*, braie; copie de la chapele; feuille d'impression, f.

Makulaturpapier, V. *Auswurfbogen*.

Malachit, V. *Kupferspath*.

Malaxiren (Töpf.), *to work up*, malaxer.

Malblatt, n. (Kart.), *stanfle*, imprimure, f.

Malergold, V. *Goldbronze*.

Malschloss, V. *Buchstabenschloss*.

Manchester; *unaufgeschnittener, ungerissener, gestreifter* —, *fustian*; *velvet*; *velveret*; *velveteen*; *thickset*; *cord*; *corduroy*, manchester; *velours-coton*, m.; *velverette*; *velventine*, f.; *velours à côtes*; *cordelet*, m.

—, *drei und vierbündig geköppter*, *genoa back*; *jean back*, *velours de Gènes*, m.

—, *leinwandartiger*, *plain back*; *plain velvet*; *lubby back*, *velours uni*.

Mandel, V. *Blockkalander*.

Mandelöl, *süßes, sweet almond oil*, huile d'amandes douces, f.

Mangan, V. *Glasseife*.

Manganbromür, n., *bromide of manganese*, bromure de manganèse, m.

Manganchlorür; *salzsaures Manganoxydul, chlorid of manganese*; *protohydrochlorate, protonuriate of manganese*, protochlorure de manganèse; proto-

- hydrochlorate, protomuriate de manganèse, *m.*
- Manganoxyd, *n.*, *oxyd of manganese*, savon de verriers, *m.*
- Manganoxydulhydrat, *n.*, *sesquioxyd of hydrated manganese*, sesquioxide de manganèse hydraté.
- Manganschauer, *m.* (Min.), *brown foamy manganese*, manganèse brun écumeux, *m.*
- Manganverbindung, *f.* (Chem.), *manganide*, manganide, *m.*
- Mange, *V.* Blockkalander.
- ; Rolle, *f.* (Web.), *mangle*, rouloir, *m.*
- , 8 mal durch die — gehen lassen, *to pass eight times through the mangle*, donner une voie de calandre.
- Mangel, unter die — bringen, *to put into the mangle*, passer au cylindre.
- Maniokmehl, *n.* (Chem.), *cassave*; *cassavi*; *cassava*, cassave, *f.*
- Manipulation, *V.* Bereitung.
- Mann; alter (Min.), *old filled up works*, *pl.*, vieille exploitation encombrée, *f.*
- Männchen, auf — abdrucken, *mere reimpression*, faire une simple réimpression; réimprimer tout bonnement.
- Mannheimer Gold, *V.* Goldkupfer.
- Mannloch, *V.* Fahrloch.
- Mansarde, *f.*, *garret*, mansarde, *f.*
- Mansardendach, *n.* (Arch.), *curb roof*; *kirb roof*; *mansard*, comble brisé; comble à la Mansard, *m.*
- Mantel, *V.* Lockenkasten.
- , *V.* Formkappe.
- , *V.* Formmantel.
- , *m.* (Loc.), *jacket*; *casing*; *cladding*, enveloppe de la chaudière, *f.*
- (Zim.), *cage*; *frame*, cage d'escalier, *f.*
- , *m.* (Tuchm.), *fag-end*, chef de la pièce; manteau, *m.*; tête, *f.*
- Mantel (Min.), *roof*, toit, *m.*; salbande, *f.*; pareois d'un filon, *f. pl.*
- , *m.* (Loc.), *cladding*; *casing*; *jacket*, chemise de la chaudière.
- , *m.*; *Rauhmauer*, *f.*; *Rauhgemäuer*, *n.* (Met.), *mantle*; *rough-wall*; *outer-stack or building*; *outside-building*, manteau; double muraillement; massif, *m.*; chemise, *f.*
- , innerer, *interior mantle*, pa-roi du haut-fourneau, *f.*
- , das Metall aus dem — herausnehmen, *to take out the metal from the mould*, déchapper.
- des Rauchfangs, *m.* (Chem.), *funnel*, hotte, *f.*
- Mantelbrett, *n.*; Formbrett zum Mantel (bei Lehmformerei), *back-board*; *moulding-out board*, planche (découpée à la hauteur des tourillons et des anses pour servir en gabarit).
- Manufaktur, *V.* Fabrik.
- Manufakturarbeit, geringere, *unequal make*, faiblage, *m.*
- Manufakturdistrikt, *m.*, *cotton district*, district cotonnier, *m.*
- Manufakturindustrie, *f.*, *manufactures*, *pl.*, industrie manufacturière.
- Manufakturist, *V.* Fabrikant.
- Manufaktursystem, *n.*, *factory system*, système manufacturier, *m.*
- Manufakturwaaren, *f. pl.*, *manufactures*; *manufactured goods*, articles de manufacture, *m. pl.*
- Manuscript; Exemplar, *n.*; Handschrift, *f.*, *transcript*; *copy*, copie, *f.*; manuscrit, *m.*
- , Portion, *f.* (Druck.), *taking*, quantité de copie prise à la fois, *f.*
- Marcassit, *n.* (Eisen), *marcassite*, marcassite, *f.*
- Margarine, *f.* (Chem.), *margarin*, margarate de potasse, de soude, *m.*
- Marienhad, *n.* (Chem.), *water*

- bath; boiling water into which another vessel is put for warming or distilling*, bain-marie, *m.*
- Marienglas, *V. Frauenglas.*
- Marine Leim; Schiffleim, *m.*, *marine glue*, glu marine, *f.*
- Mark, *f.* (Goldarb.), *marc* (8 ounces), *marc*, *m.*
- Marklein (Münzw.), *8 ounces of fine silver*, huit onces d'argent fin, *f. pl.*
- Markgewicht, *n.*, *weight of 8 ounces to the pound*, poids de marc, *m.*
- Markirstäbchen; Zählstäbchen; Zeichenstäbchen, *n.* (beim Messen mit der Kette), *arrow*, *fiche*, *f.*
- Marklößthig (Münzw.), *8 ounces of mixed silver*, huit onces d'argent mêlé, *f. pl.*
- Marksarsche, *f.*, *Morocco serge*, serge de Maroc, *f.*
- Markscheide, *f.* (Min.), *boundary*, borne d'une mine, *f.*
- Markscheidekompass, *m.*, *miner's compass*, compas de mineur, *m.*
- Markscheiden (Min.), *to survey the mine-works*, lever géométriquement le plan des travaux souterrains.
- Markstoff, *m.* (Chem.), *medullin*, médulline, *f.*
- Markstrahl, *m.* (Holz), *medullary ray*; *divergent layer*, rayon médullaire, *m.*
- Marl, *m.*, *marl*, marne, *f.*
- Marlit, *m.* (Mnr.), *swine-stone*, pierre-porc, *f.*
- Marly, *n.* (Zeug), *marly*; *cat-gut*; *scotch gauze*, marli, *m.*
- Marmor, *m.*; Tafel, *f.* (Spglm.), *marble*, marbre, *m.*
- Marmoriren, *to marble*, marbrer. —; sprenkeln (Buchb.), *to marble*, jasper.
- Marmorirkasten, *m.*, *trough for marbling the paper*, baquet à marbrer, *m.*
- Marmorirt, *V. Buntfarbig.*
- Marmorirung, *f.*, *marbling*, marbrure, *f.*
- Marmorirwasser, *n.*, *gum for marbling paper*, gomme, *f.*
- Marmorpapier, *V. Buntpapier.*
- , *getupfles, stippled marbled paper*, papier guilloché.
- Marmorplatte in der Druckpresse, *f.*; Grund, *m.*, *slab of marble*, marbre de presse, *m.*
- Marmorsäge; Steinsäge, *f.*, *stone cutter's saw*; *stone-saw*, scie à pierre; coupe à la sciote, *f.*
- Marmorstein; Setzstein; Schliessstein, *m.* (Druck.), *imposing-stone*, marbre, *m.*
- Marmorstütze auf welcher der Wellbaum sich dreht (Mühlw.), *support on which the beam turns*, collet, *m.*
- Marokiniren (Buchb.), *to morocco*, maroquiner.
- Marokinpapier; Saffianpapier, *morocco paper*, papier maroquiné.
- Marokkanischleder, *n.*, *morocco*; *morocco-leather*, maroquin, *m.*
- Mars, *m.* (Chem.), *mars*; *iron*, fer, *m.*
- Marshe Arsenikprobe, *f.* (Chem.), *apparatus of Marsh*, appareil de Marsh, *m.*
- Marstein, *m.*, *sulphur-iron*, fer sulfuré, *m.*
- Marzelin, *V. Doppeltaft.*
- Masche, *f.* (Strpfw.), *mash*; *mail*; *mesh*; *loop*; *terry*, maille, *f.*
- aufuehmen, *to take up a mesh*, reprendre une maille.
- fallen lassen, *to let down a stitch*, laisser échapper, tomber une maille.
- , lose, *loose stitch*, maille tombée.
- Maschenapparat, *m.* (Strpfw.), *meshing apparatus in a stocking frame*, âme, *f.*
- Maschenhäkchen, *n.* (Strpfw.), *little mesh hook*, tournille, *f.*
- Maschenreihe, die — schneiden oder reißen, *to cut velvet*, couper ou ciseler les mailles.
- Maschine, *f.*; Kunstgetriebe; Trieb-

werk, *n.*, *machine*; *engine*, *machine*, *f.*; *train*, *m.*
 Maschine, abgenutzte, *worn-out machine*, *patraque*, *f.*
 —, atmosphärische, *f.*, *atmospheric engine*, *machine atmosphérique*.
 — aus einander nehmen, *to take an engine*, *a machine to pieces*, *démonter*, *décomposer* une *machine*.
 —, eine — bauen, *to put an engine*, *a machine together*, *monter* une *machine*.
 —, feststehende, *stationary engine*, *machine fixe*.
 — die Federn zu richten (Uhrm.), *engine for dressing the springs*, *grands plombs*, *m. pl.*
 — in Gang setzen, *to work an engine*, *faire fonctionner*, *jouer* une *machine*.
 — ist in gutem Gang, *the engine*, *machine works well*, la *machine fonctionne*, *va bien*.
 —, Grundriss der, *m.*, *engine plane*, *plan-manœuvre*, *m.*
 —, hydraulische, *hydraulic machine*, *machine hydraulique*.
 —, leicht gehende; die leichtes Spiel hat, *easy working machine*, *machine qui chasse bien*.
 —, Mitteldruck, *mean pressure engine*, *machine de moyenne pression*.
 —, selbstthätige — die das Rad Zahn um Zahn umdreht (Mech.), *self-acting engine for rounding*, *arrondisseur hélicoïdal*, *m.*
 —, zusammengesetzte, *complicated machine*, *machine compliquée*, *f.*
 Maschinen, durch; *mechanisch*, *machine-made*; *by machinery*, *à la machine*; *fait à la machine*.
 Maschinenarbeiter; *Mechaniker*, *m.*, *mechanic*; *operative*; *workman*; *artisan*, *artisan*; *mécanicien*, *m.*
 Maschinenaufsteller; *Monteur*, *m.*

(Mech.), *mill-wright*, *ajusteur*.
 Maschinenbauer; *Mechaniker*; *Maschinenmacher*; *Handkünstler*; *Triebwerkmacher*; *Gerüst-künstler*; *Werkmeister*, *m.*, *engine-builder*; *mechanician*; *mechanist*; *mechanic*; *engine-maker*, *mécanicien*; *constructeur*, *m.*
 Maschinendrehbank, *f.*, *engine-lathe*, *tour à la mécanique*, *m.*
 Maschinendruck, *m.*, *machine-impression*, *impression à la machine*, *f.*
 Maschinenführer; *Maschinist*, *m.*, *engine-man*; *engine-driver*, *conducteur de machines*; *machiniste*, *m.*
 Maschinenlehre, *f.*, *engineering*, *théorie des machines*, *f.*
 Maschinenmacher, *V.* *Maschinenbauer*.
 Maschinennägel; *geschnittene Nägel*, *m. pl.*, *cut nails*, *clous coupés*, *m. pl.*
 Maschinenpapier, *machine paper*; *machine-made paper*, *papier mécanique*; *papier à la mécanique*.
 Maschinenraum; *Ort der Dampfmaschine*, *m.*, *engine room*, *chambre de la machine*, *f.*; *emplacement de la machine*, *m.*
 Maschinenspinnerei; *mechanische Spinnerei*, *machine spinning*, *filature mécanique*; *filature à la mécanique*, *f.*
 Maschinenwebstuhl; *mechanischer Webstuhl*, *power loom*, *métier mécanique*; *métier à vapeur*, *m.*
 Maschinerie, *f.*; *Mechanismus*, *m.*; *Räderwerk*, *n.*, *machinery*; *mechanism*; *wheel-work*, *mécanique*; *machine*, *f.*; *mécanisme*; *rouage*, *m.*
 Maschiniren; *Wolfen*, *n.* (Kard.), *deviling*; *beating the cotton*, *louvetaige*, *m.*
 Maschinist, *m.*, *engine-man*; *ma-*

chinist, ingénieur machiniste.
Maschinist; Maschinenführer, *m.*,
engine-man; engine-driver, con-
 ducteur des machines; machi-
 niste, *m.*
Maschnagel, *m.* (Lederb.), *small*
stick, bâtonnet, *m.*
Maser, *V.* Flader.
 — im Holz. *f.*, *speck*; *spot*, ma-
 drure, *f.*
Masgagnin, *m.* (Min.), *sulphate of*
ammonia, sulfat d'ammoniaque,
m.
Maske, *f.* (Chem.), *face-guard*,
masque, *m.*
Mass für die Ofenladung, *n.* (Met.),
gauge to measure the charge of
a furnace, bécasse, *f.*
 — zur oberen Bodenscheibe
 (Uhrm.), *measure to make the*
name-plate of a watch of a
proper proportion, embichetage;
 embistage, *m.*
Massal; **Massel**, *m.* (Giess.), *shing-*
led lump of ore, masseau, *m.*
Masse, Beschaffenheit der, *f.* (Töpf.),
texture, condition of the mass,
 texture des pâtes céramiques, *f.*
 —, rohe (Töpf.), *raw bodies*, *pl.*,
 pâte crue.
 — mit den Händen verarbeiten
 (Töpf.), *wedging the clay*, battre
 la pâte avec les mains.
 —, zusammenhängende, *V.* Ange-
 häufe.
 —, die sich zusammen drängende,
V. Anhäufung.
 — zum Drehen oder Abdrehen,
mass of clay for throwing,
 tournasine, *f.*
Massel, *V.* Massal.
Massen, gleichartige, *f. pl.* (Chem.),
aggregate body, corps par agré-
 gation.
Massenform, *f.*, *dry-sand mould*,
 moule en sable sec, *m.*
Massenförmerei, *f.*; **Massenguss**,
m., *dry-sand moulding*, cast-
 ing, moulage en sable sec, *m.*

Massenschläger, *m.* (Töpf.), *beater*
of the mass (by hands), batteur
 de pâte, *m.*
Massentreter, *m.* (Töpf.), *kneader*
of the mass (by the feet), mar-
 cheur de pâte, *m.*
Massicot, *V.* Bleigelb.
Massiv; solid, *solid*, plein; massif.
 —, *massy*, massif, *m.*; massive, *f.*
Massrad, *n.*; **Pedometer**; Weg-
 messer; **Odometer**; Schrittmes-
 ser, *m.* (Mech.), *pedometer*; *sur-*
veying-wheel; *odometer*; ho-
 dometer, pedomètre; odomètre;
 compte-pas; hodomètre, *m.*
Massstab; **Zollstab**, *m.*; **Norm**;
 Regel, *f.*; **Columnnmass**, *n.*,
rule; *model*; *scale*, norme; rè-
 gle; échelle, *f.*; pied; mètre;
 demi-mètre, *m.*
 —, verjüngter, reduzierter, verklei-
 nerter, *m.*; **Skala**, *f.* (Niv.), *reduced*
scale; *plotting-scale*, échelle
 réduite; échelle à rapporter, *f.*
Mastix, *m.*, *mastic*, mastic, *m.*
Material, bewegliches (Eisenb.),
rolling stock, matériel roulant,
m.
 —, liegendes, *railway plant*, ma-
 tériel fixe, *m.*
Material-eisen, *n.* (Schm.), *rail-*
iron, fer travaillé pour les rails.
Materialien, *n. pl.*, *materials*, ma-
 tériaux, *m. pl.*
Materieofen, *m.* (Glash.), *calcar*,
 arche à matères; calquaise, *f.*
Matrize; Unterlage, *f.*, *matrice*;
die; *bed*; *bed die*; *bottom die*,
 matrice, *f.*
 —; Mutter; **Mater**; Gussmutter,
f.; **Abschlag**, *m.* (Giess.), *ma-*
trice; *matrix*, matrice, *f.*
Matrosenamber, *m.*, *black amber*,
 ambre noir, *m.*
Matrosenknopf, *m.*, *clove hitch*,
 nœud marin.
Matt (Goldarb.), *dead*, mat.
 — machen; matten (Goldarb.),
deaden, amatur; matir.
 — machen (Spiglm.), *taking off the*

- polish; tarnishing, dépolissage, m.*
 Mattdamm, *m.* (Hydr.), *mat dike, digue nattée, f.*
 Matte Stelle, *f.*, *unpolished part of plate-glass, acroc, m.*
 Mattfarbe, *f.* (Verg.), *dim colour, mat, m.*
 Mattfeile, *f.*, *tarnishing-file, lime à matter, f.*
 Mattgold, *dead gold, or mat, m.*
 Mattfren, *V. Abmatten.*
 Mattirtonne, *f.* (Verg.), *tarnishing tub, tonneau au mat, m.*
 Mattpunzen; matter Ziehpunzen, *m.* (Kpft., Goldarb.), *tarnisher; burnisher, traçoir mat; matoir, m.*
 Mattvergoldung, *f.*, *dead gilding, dorure terne, f.*
 Matz, *m.*, *sterile rock, roche stérile, f.*
 Maudslaypumpe, *f.*, *brine-pump, pompe Maudslay.*
 Mauer, *f.*, *wall, mur, m.*; *muraille, f.*
 — ohne Fenster und Thüren, *blind wall, mur orbe; mur sans jours.*
 —, inwendige — um einen Springbrunnen, *lining, mur de douve, m.*
 —, matte, *sloping wall, mur en talus.*
 —, schräge, *creeping wall, échiffre; mur d'échiffre, m.*
 Mauerband, *n.*, *string-course; cordon, cordon, m.*; *ceinture de muraille, f.*
 Mauerbeschlag, *m.* (Chem.), *wall efflorescence, efflorescence, cristallisation, congélation murale, f.*
 Mauerdach, *n.*, *top of a wall; coping, chaperon; chapiteau d'un mur, m.*
 Mauerdicke, *f.*; Mauerhut, *m.*, *cope, tête de mur, f.*
 Mauer giebel, *m.*, *gable, pignon, m.*
 Mauergrund, *m.*, *pile; solid mass, massif, m.*
 Mauerkappe, *V. Cordonstein.*
 Mauerlatte, *V. Fette.*
 Mauern, *to do mason's work; to stone, maçonner.*
 —, mit Mörtel, *to do ashlar-work, limosiner.*
 —, mit Füllsteinen, *to block up, bloquer.*
 —, mit Lehm und Stroh, *to build with mud, bousiller; torcher.*
 Mauersalpeter, *V. Salpeterschaum.*
 Mauersalz, *n.*, *salt exuding from walls, sel mural; halinatron, m.*
 Mauerschoss, *m.*, *walling, murage, m.*
 Mauerspeise, *f.*, *mortar; cement, mortier; ciment; gâchis, m.*
 Mauerstein, *m.*, *ashlar, moellon, m.*; *Pierre de construction, f.*
 —, feuerfester; Chamottestein; Porzellanziegel; Ofenziegel, *m.*, *fire brick, brique réfractaire, f.*
 —, grober — zur Unterlage, *ashlar, libage, m.*
 —, kleiner — aus dem Abraume, *small ashlar, bilboquet, m.*
 —e, *pl.*, *pebble-work, blocage, m.*; *blocaille, f.*
 Mauerverband, *V. Verband.*
 Mauerwerk, *n.*, *masonry; mason's work; stone-work, maçonnerie, f.*; *murage; muraillement, m.*; *murailles, f. pl.*
 — in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen, *herring-bone work, arête de poisson, f.*
 — von Ziegelstein, *n.*, *brick-work, maçonnerie en briques, f.*
 Mauerziegel, *m.*, *brick, brique, f.*
 Maul, *n.* (Wkzg.), *chop; chop; mouth, mâchoire, f.*; *mors, m.*
 —, *n.*, *bit of the tongs, bouche des tenailles, f.*
 — am Hahn des Flintenschlosses, *V. Hahnlippen.*
 Maulbeerbaumpapier; chinesisches Papier, *India paper, papier de Chine.*
 Maurer, *m.*, *mason; bricklayer, maçon, m.*

- Maurerei**; Maurerarbeit, *f.*, *ma-sonry*, maçonnerie, *f.*
Maurerpinsel, *m.*, *white-wash brush*, pinceau de maçon, *m.*
Maurisch (Arch.), *morish*; *mo-resque*, *moresque*.
Mauterz, *n.*, *lump-ore*, minerai en grumeaux, en marrons, *m.*
Mazeriren, *V.* Einweichen.
Mechanik, *f.*, *mechanics*, *pl.*, *mécanique*, *f.*
 —, Gemässheit mit den Gesetzen der, *f.*, *mechanicalness*, conformité avec les lois de la mécanique, *f.*
 —, den Gesetzen der — gemäss, *mechanically*, conformément aux principes de la mécanique.
 —, den Gesetzen der — zuwider, *immechanical*, contre les lois de la mécanique.
Mechaniker; Handkünstler; Triebwerkmacher; Gerüstkünstler; Werkmeister; Maschinenmacher; Maschinenbauer, *m.*, *mechanist*; *mechanician*; *mechanic*; *engine-builder*; *engine-maker*, mécanicien; constructeur, *m.*
 —; Maschinenarbeiter, *m.*, *mechanic*; *operative*; *work-man*; *artisan*, artisan; mécanicien, *m.*
Mechanisch, *mechanically*, mécaniquement.
 —; durch Maschinen, *machine-made*; *by machinery*, à la machine; fait à la machine.
Mechanismus, *m.*; Vorrichtung, *f.*, *mechanism*; *contrivance*; *machinery*, mécanique, *f.*; appareil; mécanisme, *m.*; machine, *f.*
Medaillon, *n.*, *locket*, cadenas; médaillon, *m.*
Median, *n.* (Pap.), *medium*, carré, *m.*; coquille, *f.*
 —, gross, *n.* (Pap.), *demy*; *post demy*; *small post medium*, coquille, *f.*
Meereswellen, *f. pl.* (Arch.), *fret*; *fret-work*, méandres, *m. pl.*; grecques, *f. pl.*
Meersalz, *n.*, *bay-salt*; *sea-salt*, sel de mer, *m.*
Mehl, reiches, feines, *fine rich flour*, farine affleurie.
Mehlbahn, *f.* (Mühlw.), *drum*, archures, *f. pl.*
Mehlbank, *f.*; **Mehlbaum**, *m.* (Mühlw.), *meal-bench*; *flour-board*, ais de passage; plancher, *m.*; bitte de passage, *f.*
Mehlbatzen, *m.* (Mnr.), *soft stone*, lambourde; argile calcarifère terreuse, *f.*
Mehlbeerbaumholz, *V.* Arlesbeerholz.
Mehlbohrer, *m.* (Min.), *spoon drill*, foret-cuiller, *m.*
Mehlbürst-Maschine, englische, *brush bolter*, bluterie anglaise ou à brosses (munie de 4, 6 ou 8 brosses en soies de sanglier).
Mehlkasten, *m.*, *flour-box*, arche, *f.*; récipient à boulange; récipient extérieur, *m.*
Mehlklapper, *V.* Anschlageholz.
Mehlkreide, *f.* (Mnr.), *fossil flour*, farine fossile, *f.*
Mehlloch, *n.*, *mill-scuttle*, anche, *f.*
Mehlmaschine, amerikanische, *f.* *rotative bolter*; *bolting mill*; *cylindrical bolter*; *reel*, bluterie rotative à sas, *f.*; bluteau américain (qui consiste en une lanterne de dévidoir), *m.*
 — in Form eines Prisma, *f.*, *equal reel*, bluterie américaine en forme d'un prisme.
 — in Form eines abgekürzten Kegels, *taper reel*; *rubber*, bluterie américaine en forme d'un cône tronqué.
Mehlschwefel, *m.*, *sulphurous earth*, terre sulfureuse, *f.*
Mehlstaub, *m.*, *mill-dust*, follefarine, *f.*
Mehrsäulig (Arch.), *polystyle*, *polystyle*.
Meiler; Steinkohlenmeiler, *m.*, *coking mound*, meule de houille, *f.*
Meinige; Mennig, *m.*, *red lead*,

- plomb orange; plomb anglais; minium, *m.*
- Meissel; Schneidstahl; Zahn, *m.*; Messer, *n.*; Schneide, *f.*, *planing-tool*; *cutting tool*; *cutler*, *outil*; *burin*, *m.*; *lame*, *f.*; *outil à vis*, *m.*
- , gerader, *V.* Grabstichel.
- , *m.*; Schroteisen, *n.*, *chisel*; *scraper*; *ciseau*, *m.*
- , *V.* Drehmeissel.
- , *m.* (Münzw., Kpfst.), *chisel*, *boesse*, *f.*
- , doppelbahniger, *V.* Ausdrehstahl, *m.*
- , dreieckiger (Schr.), *burr*, *ciseau triangulaire*.
- , gebogener, *V.* Halbmondmeissel.
- , gerader (Metallarb.), *chipping chisel*, *burin*, *m.*
- der Hobelmaschine, *m.*, *cutter of a planing machine*; *planing tool*, *outil*, *burin de la machine à raboter*, *m.*
- , kleiner, *small chisel*; *graver*, *ciselet*, *m.*
- , spitzer, *krummer*, *ripping iron*; *pointed*, *crooked tool*, *bec-de-corbin*, *m.*
- zum Stempelgraben (Münzw.), *graver*; *little chisel*, *cisoire*, *f.*
- , zweibahniger, *double-bevelled chisel*, *ciseau à deux biseaux*.
- Meisseln; Grobmeisseln, *n.*, *chipping*, *ciselage*; *burinage*, *m.*
- Meister; Schmied; Grobschmied; Kleinschmied, *m.*, *blacksmith*; *smith*, *forgeron*; *forgeron grossier*; *martineur*, *m.*
- ; Tagewerker, *m.*, *task-master*, *marchandeur*; *tâcheron*, *m.*
- geben (Färb.), *to heat the vat*, *réchauffer le bain*.
- Meisterpulver, *n.* (Chem.), *magistery*, *magistère*, *m.*
- Meistersstück, *n.*, *master-piece*, *chef-d'œuvre*; *chant*, *m.*
- Meliren, *n.* (Tuchm.), *mixing*, *mélanger*.
- Meller, *m.* (Met.), *place for the ore*; *lieu où l'on jette la mine de fer*, *m.*
- Mellern (Met.), *to mix the different sorts of ore*, *mêler les différentes sortes de mines de fer*.
- Mellonverbindung, *f.* (Chem.), *mellonite*, *mellonure*, *m.*
- Mendigerstein, *m.* (Mühlw.), *millstone from the Rhine*, *pierre à meule des provinces rhénanes*, *f.*; *trass*, *m.*
- Mengkasten, *m.* (Met.), *wooden trough*, *auge en bois pour l'alliage des métaux*, *f.*
- Mengschaufel, *f.*; Rührreisen, *n.* (Töpf.), *blunger*, *pelle*, *f.*, *râteau aux mélanges*, *m.*
- Mennig, natürlicher, *V.* Bleioxyd.
- ; Meinige, *m.*, *red lead*, *plomb orange*; *plomb anglais*; *minium*, *m.*
- Menstruum, *n.* (Chem.), *menstruum*; *clavis*, *menstrue*; *dissolvant*, *m.*
- Mergel, *V.* Graukupfererz, *ährenförmiges*.
- Mergelschiefer, bituminöser, *bituminous marl-slate*, *schiste marno-bitumineux*, *m.*
- Merino, *m.*, *merino*, *mérinos*, *m.*
- Merkeisen, *n.*, *stamp*; *marking-iron*, *fer à marquer*, *m.*; *estampille*, *f.*
- Merkur, *m.*; Quecksilber, *n.* (Chem.), *mercury*; *quicksilver*, *mercure*; *hydrargyrum*; *vif-argent*, *m.*
- Merkurblende; gediegener Zinnober, *f.*, *native cinnabar*, *cinnabre natif*.
- Merkwort, *n.* (Druck.), *direction-word*; *catch-word*, *réclame*, *f.*
- Merkzeichen; Zeichen, *n.* (Zim.), *bench-mark*; *datum* (*pl. data*), *repère*; *repaire*, *m.*
- für Pläne machen (Zim.), *to make bench marks for dressing plans*, *ruiler*.

Mesmerismus, V. Magnetismus, thierischer.

Messen, *measuring*, auner; métrer; aunage; métrage, *m.*

—, V. Abmessen.

—, *n.*; Planaufnahme, *f.*; Riss, *m.* (Feldm.), *land-chain*, arpentage, *m.*; levée des plans, *f.*

—, V. Ausmessen.

—, mit den Augen —, geradesehen, *to sight*, bornoyer.

— mit der Elle, *measuring by the rod*, vergeage, *m.*

Messer, *n.* (Jacq.), *lifting blade*, lame; lamette, *f.*

—, V. Meissel.

— mit einer Feder, *spring-knife*, couteau à ressort, *m.*

— mit vergoldetem oder versilbertem Rücken, *knife with gilt or silvered back*, couteau à plate-bande, *m.*

—, des Schlichtbohrers zum Glätten, *n.*, *burnisher of a polishing bit*, espèce de couteau faisant partie d'un alésoir pour les bouches à feu.

— in einer Scheide, *case-knife*; *sheath-knife*, couteau à gaine.

—, silbernes, *silver-bladed knife*, couteau à lame d'argent, *m.*

—, zweischneidiges, *two edged knife*, couteau à deux tranchants.

Messerbahn, *f.*, *face*; *flat*, plat d'un couteau, *m.*

Messeregge, *f.* (Agr.), *harrow with cutters*, herse à tranchants, *f.*

Messerfeile, *f.*, *knife file*; *flat file*, lime coutelle; lime en couteau; lime à fendre, *f.*

Messerheftschrabe, *f.*, *screw of a knife handle*, *T. m.*

Messerkasten, V. Hezeug.

Messersäge; Spritzsäge (Goldarb.), *compass-saw*; *fret compass*, scie à couteau, *f.*

Messerschmied, *m.*, *cutler*, coutelier, *m.*

Messerschmiede, *f.*, *cutlery*, coutellerie, *f.*

Messerschmiedsarbeit, *f.*, *cutlery's ware*, coutellerie, *f.*

Messerschmiedsraspel, *f.*, *cutler's rasp*, écouane, *f.*

Messerzeiger, V. Grabstichel.

Messfahne, *f.* (Feldm.), *small flag*, jalon garni d'un linge, d'une carte, *m.*

Messing; Erz, *n.*, *yellow-brass*, cuivre jaune; laiton; airain, *m.*

—, mit — löthen (Schl.), *to brase*, braser.

—, rothes; Tombak; Rothguss, *m.*, *tombac*; *red brass*; *pinchbeck*, tombac; bronze, *m.*

Messingarbeiter, *m.*, *brazier*, ouvrier de cuivre en jaune.

Messingblech, *n.*, *latten*; *sheet brass*; *plate brass*; *brass*; *brass-plate*, laiton, *m.*

Messingdraht, *m.*, *brass-wire*, fil de laiton; fil d'archal, *m.*

Messinggiesserei, *f.*, *brass-foundry*, fonderie de cuivre jaune.

Messinghütte, *f.*, *brass-forge*, usine à laiton, *f.*

Messingklötzchen, *n.* (Uhrm.), *little brass-block*, plot, *m.*

Messingscheiben zwischen denen das Räderwerk sich bewegt, *m.*; Pfeilerplatte, *f.* (Uhrm.), *pallet-plate*, platine, *f.*

Messingschläger, V. Kaltschmied.

Messingstäbchen, *n.* (Web.), *little brass-rod*, virgule, *f.*

Messkette, *f.*, *surveyor's chain*, chaine d'arpentage; chaintette d'or, *f.*

Messrad, *measuring wheel*, podomètre, *m.*; roue d'arpenteur, *f.*

Messruthe, *f.*, *gauging-rod*, jauge brisée, diagonale, *f.*

—, 10 füssige, *f.* (Zim.), *perch*, *pole ten feet long*, décompède; décompédal, *m.*

Messscheibe, *f.*, *graphometer*; *semi-circle*, graphomètre; cercle d'arpenteur, *m.*

Messschnur; Schnur, *f.*, cord; line, cordeau, *m.*

Messstab, *m.* (Töpf.), gauge; reglet, chandelier de jauge; portemesure, *m.*

—, *m.*, levelling-pole; levelling-staff, mire pour nivellement, *f.*

Messtisch, *m.*, surveyor's table, planchette, *f.*

Messung; Abmessung, *f.*, mensuration, mesurage, *m.*

Messzeichen, bleiernes (Tuchm.), leaden mark of the measure, marque d'aunage, *f.*

Metall, *n.*, metal, métal, *m.*

—, *V.* Bronze.

—, auslaufendes, ausgelaufenes (Giess.), the metal escaping from the mould, coulure, *f.*

—, Britannia, *n.*, Britannia-metal, britannia; métal blanc anglais, *m.*

—, bromsaures, metallic bromide, bromure métallique, *m.*

—, edles, *V.* Geldschatz.

—, gediegenes, *V.* Jungfermetall.

—, gemahlenes, *n.*; Metallteig, *m.* (Chem.), ground brass; purpurina, purpurine, *f.*

—, leichtes, *V.* Alkalimetalle.

—, oxyphosphorhaltiges, oxyphosphuret, oxyphosphure, *m.*

—, phosphorhaltiges, phosphuret; metallic phosphate, phosphure, *m.*

—, plattirtes, plate; plated metal, plaqué, *m.*

—, reinigen (Verg., Metallarb.), to scour metal, dérocher.

—, rohes, *V.* Kupferstein.

—, schlechtes, trifling metal, claire-étouffe, *f.*

—, überlegirtes; Geringhaltigkeit, *f.* (Münzw.), metal that is too much alloyed, écharseté, *f.*

Metallarbeiter, *m.*, metalman, ouvrier en métaux, *m.*

Metallauftrag, *m.*, charge, métal appliqué sur un autre.

Metallbäumchen, *n.*, dendrytic formation, arbre métallique.

Metallbildung, *f.*, metallization, métallisation, *f.*

Metallblatt, *n.*, leaf of metal, feuille de métal, *f.*

Metallbürste, *f.*, wire brush, brosse métallique, *f.*

Metallchemie, *f.*, metallochemistry, métalochimie, *f.*

Metallcomposition, *f.*, compound metal, alliage métallique, *m.*

Metalldrechsler, *m.*, turner in metal, tourneur en métal, *m.*

Metallfarbe, *f.*, colour of metal, couleur de métal, *f.*

Metallfärbung, galvanische (Verg.), electro-chemical coloration, colorisation, coloration, colorisation électro-chimique, *f.*

Metallförmig, metalliform, métalliforme.

Metallfutter, *n.* (Chem.), cock, dé, *m.*

Metallgaze, *V.* Drahtgaze.

Metallgemisch, *n.* (Chem.), mixture of metals, métal, *m.*

Metallgiesserei, *V.* Gussdruckerei.

Metallglanz, *m.*, metallic lustre, éclat métallique, *m.*

Metallgold, *V.* Blattgold, unechtes.

Metallhaltig, metallic; metalliferous, métallifère; métallique.

Metallhobel, *V.* Hobel.

Metallisch, rein; regulinisch (Chem. veralt.), reguline, régulin, *m.*

Metallisiren, to metallize, donner la forme métallique.

Metallkarde, *f.*, metallic tassel, chardon métallique.

Metallkegel, *m.* (Chem.), melting cone, cône, *m.*

Metallkolben, *m.* (Dpfm.), metallic piston, piston métallique, *m.*

Metallkorn, *n.*, metallic grain; minute grains, grenaille, *f.*; grain de métal, *m.*

Metallkuchen, *m.*, metallic cake, gâteau de métal, *m.*

Metallmischung; Speise, *f.* (Gless.), *metallic mixture*; *amalgam*, speis; alliage métallique, *m.*
 Metallmoor, *n.*, *moire* *metallic*; *crystallized tin-plate*, *moiré* métallique, *m.*
 Metallloid, *n.* (Chem.), *metalloid*, *métalloïde*, *m.*
 Metalloxyd, *n.*, *metallic oxyd*, oxyde métallique, *m.*
 Metallpapier, *V.* Brokatpapier.
 Metallplättchen im Tiegel los machen, *to detach the metallic leaves from the crucible*, enfluer.
 Metallprobe, *V.* Garprobe.
 Metallsand, *m.*, *grit*, sable mêlé de parties métalliques, *m.*
 Metallschaum, *m.* (Schriftg.), *ash*, métal écumé.
 Metallscheere, *V.* Blechscheere.
 Metallscheibe, *f.*; Mühlbock, *m.*; Mühleisen, *n.*, *iron-tool*; *socket of the mill-stone*, *poilier*, *m.*
 Metallschlacken, *V.* Hammer-schlag.
 Metallschwamm, *m.* (Met.), *metallic sponge*, éponge métallique.
 Metallspath, *V.* Barytspath.
 Metallspiegel, *m.*, *metallic mirror*, miroir métallique, *m.*
 Metallstecher, *V.* Kupferstecher.
 —, *m.*, *engraver on metal*, graveur sur métaux *m.*
 Metallstich, *m.*, *celature*, art de graver sur métaux.
 Metallstift; Stift, *m.* (Kpft.), *tracing point*, *pointe*, *f.*
 Metallteig, *V.* Metall, gemahlenes.
 Metalltropfen, *m.* (Dreh.), *drop of metal*, *goutte*, *f.*
 Metallurgie, *V.* Eisenhüttenkunde.
 Metallverzierungen bei eingeleger Arbeit, *f. pl.* (Schr.), *metal ornaments in veneerings*, parties et contre-parties, *f. pl.*
 Metallzeug, *n.* (Maur.), *cramps*; *cramp-irons*, *pl.*; *iron work*, gros fers, *m. pl.*

Meteoreisen, *n.* (Min.), *meteoric iron*, fer météorique, *m.*
 Meteorstein, *m.*; *aérolithe*; *falling stone*, *météorolithe*; *aérolithe*, *m.*; *pierrre météorique*, *f.*
 Methol; Methylen, *n.* (Chem.), *methylene*, méthylène; *methol*, *m.*
 Methyloxyd, *n.* (Chem.), *hydrate of methylene*, bihydrate de méthylène, *m.*
 Methylsulfür, *n.*, *sulphide of methylene*, sulfure de méthylène, *m.*
 Metze, *f.* (Mühlw.), *multure*, mouture, *f.*
 Metzkasten, *m.* (Mühlw.), *multure-chest*, huche à mouture, *f.*
 Mezzanine, *f.* (Arch.), *dormar-window*, *mezzanine*, *f.*
 Mieden, *f. pl.* (Web.), *swords*, *pl.*, lames, *f. pl.*
 Miesel, *m.* (Böttch.), *shavings*, *pl.*, copeau, *m.*
 Mignonschrift, *f.* (Druck.), *minion*, mignonne, *f.*
 Mikro-Elektroskop, *V.* Blitzstoff-sammler
 Mikrometerzirkel, *m.*, *micrometer*, *micromètre*, *m.*
 Milchbrühe, gute (Weissg.), *lime-water*, *plein-mort*, *m.*
 Milchextrakt, *m.* (Chem.), *frangipane*, *frangipane*, *f.*
 Milchglas, *n.*, *alabaster-glass*, verre mat; verre de Berlin; verre mêlé d'os calcinés.
 Milchmesser, *m.*, *lactometer*, galactomètre, *m.*
 Milchsaphir, *m.* (Stschn.), *white cloudy sapphire*, saphir d'un blanc nuagé, *m.*
 Milchsaurer Salz; milchsauer (Chem.), *lactate*, *lactate*, *m.*
 Milchsucker, *m.*; Milchsatz, *n.* (Chem.), *lactine*, *lactine*, *f.*
 Milchsuckersäure, *f.*, *saccholactic acid*, acide saccholactique, *m.*
 Milderung, *f.* (Färb.), *allaying*, adoucissement, *m.*

- Milderung (Chem.), *corrective*, correctif, *m.*
 Milderungsbeize, *f.* (Färb.), *mordant*, mordant pour modifier la couleur, *m.*
 Mildglanzerz, *n.* (Mnr.), *polybasite*, polybasite, *m.*
 Mildzeug, *n.* (Mnr.), *soft slate*, ardoise molle, *f.*
 Mill; Müll; Mull, *rubbish*, décombres, *m. pl.*; balayures, *f. pl.*; gravois, *m. pl.*
 Millefiori, *n.*, *mosaic glass*, verre mosaïque, *m.*
 Mindern (Sirpfw.), *to shrink*, rétrécir.
 Mine, *f.*, *mine*, mine; minière, *f.*
 Minenarbeit, *f.*, *mine-works*, *pl.*, travail des mineurs, *m.*
 Minenast, *m.*, *branch*; *thread*, faux-trou; rameau, *m.*
 Minenauge, *n.*; Minenschacht, *m.*, *shaft*, puits de la mine, *m.*
 Minenfeuer; Stickluft, *f.* (Min.), *fire-damp*, grisou; grison; feu grisou.
 Minengang, *m.*, *gallery*; *level*; *drift*, galerie de mine, *f.*
 Minengebläse, *n.*; Ventilator, *m.*, *bellows of miners*; *ventilator*, soufflet de forge; ventilateur pour aérer les mines, *m.*
 Minengeräth, *n.*, *mining tools*, *pl.*, outils de mineurs, *m. pl.*
 Minengräber, *m.*, *miner*; *pit man*, mineur, *m.*
 Minenhals, *m.*, *entrance of a drift*, entrée de la galerie d'une mine, *f.*
 Minenkammer, *f.*; Minenofen, *m.*, *chamber*, fourneau de la mine, *m.*
 —, *f.*, *chamber of a mine*, fourneau, *m.*, chambre d'une mine, *f.*
 Minenladung, *f.*, *charge*, charge de la mine, *f.*
 Minenpulver, *V.* Sprengpulver.
 Minentrichter, *m.*, *tunnel*, entonnoir de la mine, *m.*
- Minenzweig, *m.*, *branch*, rameau de mine, *m.*
 Miner, *m.*, *miner*, mineur, *m.*
 —, *f.*, *mineral*; *ore*, minéral; minéral, *m.*
 Mineral; Erz, *n.*, *mineral*, minéral, *m.*
 —; Erz, *n.*, *ore*; *ore-flour*, minéral; métal, *m.*; mine, *f.*
 —s, Zubereitung des (Met.), *drinking*, préparation mécanique des minéraux, *f.*
 Mineralbildung, *f.*, *mineralization*, minéralisation, *f.*
 Mineralien, stickstoffhaltige (Chem.), *azotites*, azotides, *m. pl.*
 Mineralmohr, *m.*, *aethiops-mineral*, éthiops minéral.
 Mineralogie, *f.*, *mineralogy*, minéralogie, *f.*
 Mineralwasser, *n.*, *mineral water*, eau minérale.
 Mineralwassersäure, *f.*, *acid of mineral waters*, apocrénique.
 Ministerpapier, *n.*, *petition paper*, papier ministre.
 Minuselektricität, *V.* Elektricität, negative.
 —, mit — versehener Körper, *electro-negative body*, corps électro-négatif.
 Minutenrad, *V.* Bodenrad, grosses.
 Minutenwerk; Minutenweiserwerk, *n.*, *minute wheel-work*, minuterie; cadrature, *f.*
 Mischbar (Chem.), *miscible*, alliable; susceptible de se combiner; miscible.
 Mischen, *to mix*, mélanger; mêler.
 — (Giess.), *mixing*, mélange, *m.*
 —, die Wolle (Tuchm.), *to mix the wool*, rompre la laine; ploquer.
 — der Masse zum Schmelzen, *n.* (Met.), *mixture*; *mixture*, dosage, *m.*
 — der weissen Blätter (Kart.), *mixing of the white leaves*, mélange en blanc, *m.*
 — zur 2ten Leimung, *mixing for*

- the second sizing*, mélange en étresse, en ouvrage.
- Mischen, vielfarbige Wollarten unter einander, *to mix wool of different colours*, trépigner les laines.
- Mischfärberei, *f.*, *tainted dyeing*, souillure, *f.*
- Mischung, *V.* Gemenge.
- , *f.* (Verg.), *mixture*, *mixture*, *f.*
- , *f.* (Papm.), *mixture*, tapis, *m.*
- , silberähnliche (Chem.), *silvery mixture*, argiroïde, *m.*
- Mischungsattraction, *f.* (Chem.), *attraction of mixture*, attraction de composition.
- Mischungskraft, *f.* (Chem.), *molecular affinity*, *attraction*, affinité, attraction moléculaire, *f.*
- Mischwolle, *f.*, *mixed wools*, laine métis, *f.*
- Mispelbraun (Färb.), *medlar brown*, brun-couleur de nêfle.
- Mispickel, *V.* Arsenikkies.
- Missal, *f.* (Druck.), *canon*; *cannon*, canon, *m.*
- Missdruck, *m.*, *maculature*, maculature; impression défectueuse, fausse, incorrecte, *f.*
- Missrathen, im Guss, *V.* Hölilig.
- Mistbad, *n.* (Chem.), *balneum ventris equini* or *horsedung-bath*, bain de fumier ou de ventre de cheval.
- Mitisgrün, *n.* (Färb.), *Vienna green*, vert de Vienne, *m.*
- Mitnehmer, *V.* Klauen.
- , *V.* Führer.
- , *m.* (Mech.), *take about carrier*; *carrier*, prisonnier, *m.*; toque, *f.*
- Mittagsgang, *m.* (Min.), *southern lode*, filon qui prend sa direction vers le midi.
- Mittagsschicht, *f.* (Min.), *afternoon's work*, travail de midi à six heures du soir.
- Mittaguh; Mitternachtuh, *f.*, *meridional*, *northern dial*, cadran méridional, septentrional.
- Mitte, *f.*, *centre*; *middle*, milieu; centre, *m.*
- eines Tellers, einer Schüssel, *centre of a plate*, boudine, *f.*
- Mittel, *n.* (Phys.), *medium*, milieu, *m.*
- , *n.*, *means*, moyen, *m.*
- , bewegliche, körperliche, sichtbarwirkende, mechanische, *mechanical means*, moyens, ressorts mécaniques, *m. pl.*
- , auflösende, zersetzende, *chemical means*; *dissolvants*, pl., moyens dissolvants, chimiques, *m. pl.*
- , gegenwirkende, *reactive means*, pl., moyens réactifs; réactifs, *m. pl.*
- , *mineral mass*, masse minérale, *f.*
- (Druck.), *medium*, passe-cicéro, *m.*
- , den Durchschnitt nehmen, *to take a medium*, prendre la moyenne; médionner.
- , taube, *sterile mass*, milieu stérile, qui ne contient point de métal, *m.*
- , schwebende, *isolated mass*, milieu isolé, *m.*; parties isolées, abandonnées, *f. pl.*
- Mittelantiqua, *f.* (Druck.), *english*, Saint-Augustin, *m.*
- Mittelaxe, *f.*, *middle part of axle*, corps d'essieu, *m.*
- Mittelbalken, *V.* Durchzug.
- Mittelboden, *m.* (Arch.), *partition*, entre-deux, *m.*
- , unbeweglicher Boden am Blasbalg, *middle-board*, panneau; diaphragme, *m.*; flasque; planche du milieu, *f.*
- Mittelbogen an einer Glocke, *m.*, *centre handle*, pont de cloche, *m.*
- Mittelbuchstab, *m.* (Druck.), *medial letter*, lettre médiale.
- Mittelbund; Mittelring; Warzenring, *m.* (Buch.), *second band* or *center-band*, grenadière;

- boucle du milieu; capucine du centre, *f.*
- Mittelcanon, *m.* (Druck.), *trismegist*, *two lines double pica*, trismégiste, *m.*
- Mittelicero, *f.* (Druck.), *middle pica*, passe-cicéro, *m.*
- Mitteldingsgeist; Weinsteingeist, *m.* (Chem.), *adiaphorous*, *adiaphore*.
- Mitteldruck, *m.* (Dpfm.), *middle pressure*, moyenne pression.
- , mit, *at middle pressure*, à moyenne pression.
- Mittelfarbe, *f.*, *middle - colour*; *mezzo-tinto*, couleur moyenne; demi-teinte.
- Mittelfeile, *f.*, *fine-toothed file*, lime moyenne.
- Mittelhengst, *m.* (Schm.), *middle sized sheet-iron*, tôle de moyenne épaisseur, *f.*
- Mittelhieb, *m.*, *bastard cut*, moyenne taille; bâtarde, *f.*
- Mitteljoch, *n.*; Mittelfeiler, *m.* (Hydr.), *centre-pier*, pilier du milieu d'un pont, *m.*
- Mittelkasten, *m.* (Giess.), *middle flask*, châssis du milieu, *m.*
- Mittelkraft; resultierende Kraft; Resultante, *f.*, *resultant force*, force résultante; résultante.
- Mittellinie der Stange und Kurbel; todter Punkt, *f.* (Dpfm.), *dead point*, point mort de la manivelle.
- Mittelpunkt aufsuchen, *V.* Centriren.
- der Schwere; Schwerpunkt, *m.*, *centre of gravity*, centre de gravité, *m.*
- Mittelpunktsbohrer, *V.* Draufbohrer.
- Mittelsalz, *n.*, *neutral salt*, sel neutre.
- Mittelsäule, *f.* (Arch.), *central column*, colonne centrale, *f.*
- Mittelscheibe, *f.* (Streckw.), *disk separating the cutters*, fausse rondelle, *f.*
- Mittelschiene; convergirende Schiene (Eisenb.), *point rail*, rail convergent ou du milieu.
- Mittelschlächtige Mühle, *f.*, *centre float-mill*, moulin à auges où l'eau tombe dans le milieu, *m.*
- Mittelschlich, *m.* (Giess.), *stick of a milding quality*, schlich de moyenne qualité, *m.*
- Mittelschrift, *f.* (Druck.), *inclined type*, écriture bâtarde, *f.*
- Mittelsteg; Steg, *m.* (Druck.), *long cross*; *bar of the chase*; furniture, barre de châssis, *f.*
- Mittelstege, *m. pl.* (Min.), *middle boards*, *pl.*, planches du milieu, *f. pl.*
- Mittelstein, *m.* (Arch.), *crown*, clef, *f.*
- (Met.), *middling matt*, matte moyenne, *f.*
- Mittelstempel, *m.* (Met.), *centre stamper*, pilon du milieu, *m.*
- (Druck.), *tail-piece*, fleuron, *m.*
- Mittelstollen, *m.* (Min.), *middling drift*, galerie moyenne, *f.*
- , *centre drift*, galerie du milieu, *f.*
- Mittelstreif, *m.* (Arch.), *centre-girth*, bande du milieu, *f.*
- Mittelstück, *n.*, *middle piece*, morceau du milieu; entre-deux, *m.*
- (Min.), *centre lengthening piece of a drill*, allonge du milieu d'un foret, *f.*
- (Böttch.), *middle piece*, pièce du milieu, *f.*
- , *V.* Verlängerungsstück.
- , aufrechtes — eines Rähms, *munion*, montant, *m.*
- Mittelsucher, *m.* (Dreh.), *centre-punch*, amorçoir; outil à centrer; pointeau, *m.*
- Mitteltiefe, *f.* (Böttch.), *central depth*, profondeur du milieu, *f.*
- , *mean depth*, profondeur moyenne, *f.*
- Mittelwand, *f.* (Maur.), *partition-wall*, mur mitoyen, *m.*

Mittelwand, inwendige, *bearing-wall*, mur de refend, *m.*

— (Zim.), *gable-wall*, mur de pignon, *m.*

Mittelzeug, *n.* (Papm.), *middle stuff*, pâte venante.

—, *mean iron-ore*, minerai de fer de moyenne qualité, *m.*

Mitternachtgang, *m.* (Min.), *northern lode*, filon qui prend sa direction vers le nord, *m.*

Mitternachtuhr, *V.* Mittaguhr.

Mittheilen, eine Bewegung, *to put, to set in motion*, imprimer un mouvement.

Mittheilung, *f.* (Mech., Phys.), *communication*, communication, *f.*

Model, *V.* Form.

Modeleisen, *V.* Druckeisen.

Modell, *V.* Lehr.

—, *n.*: Schablone, *f.* (Metallarb.), *pattern*, patron, *m.*

— um vertiefte Figuren auszugraben, *model for deepening figures*, contre-moule, *m.*

—, hölzernes — eines Ofenherds (Met.), *wooden model of a hearth*, pattoup, *m.*

—, Theile vom — wegheissen (Giess.), *to take off parts*, offrir de la dépouille.

Modeln, *to figure; to form; to fashion*, façonner.

— (Metallarb.), *to model*, lanter; lenter.

—; auf Damastart weben, *to damask*, damasser.

— mit der Hand (Töpf.), *modelling by the hand*, moulage à la main.

— theils mit der Hand theils auf dem Rad, *modelling partly by the hand, partly on the wheel*, moulage à la housse, *m.*

— durch die Presse, *modelling by press*, moulage à la presse.

— mit Thonballen, *modelling with clay-balls*, moulage à la balle.

— mit Thonblättern, *modelling*

with clay in sheets, moulage à la croûte, *m.*

Moder, *m.*, *turf*; *peat*, tourbe, *f.*

— (Chem.), *ulmin*, ulmine, *f.*

Modererz, *n.*, *earthy oxydated iron*, fer oxydé terreux; fer limoneux vaseux, *m.*

Moderfleck, *m.*, *stain produced by moisture*, tache d'humidité, *f.*

Moderstoff, *m.* (Chem.), *ulmin*, ulmine, *f.*

Modertorf, *m.*, *turf*, tourbe pêchée avec la drague, *f.*

Mohnöl, *n.*, *poppy oil*; *maw seed oil*, huile d'œillette, d'œillet, *f.*

Mohren; auf Mohrart wässern; moiriren, *to tabby; to water; to cloud*, moirer; tabiser.

Mohrische Figuren, *arabesks*, pl., arabesques, *f. pl.*

Moirirpresse, *f.*, *tabbying press*, presse à moirer l'étoffe, *f.*

Moirirter Zeug, *tabby*, tabis, *m.*

Moirirung, *f.*, *wave*, moire, *f.*; ondes de moire, *f. pl.*

Mokette, *f.*, *wilton carpet*, moquette; mocade, *f.*

Mokkastein, *V.* Chalcedon.

Molekularattraction, *f.* (Phys.), *contiguous attraction*, attraction moléculaire.

Mollenhaue, *f.* (Böttch.), *butt-hovel*, asseau des tonneliers, *m.*

Mollette, *V.* Krausrad.

Molton; Molleton; Multon, *m.*, *swan-skin*; *treble-milled cotton*, molleton, *m.*

Molybdän, *n.* (Chem.), *molybden*, molybdène, *m.*

Molybdänglanz, *m.*, *molybdena*, molybdénite, *f.*

Moment, *n.* (Mech.), *momentum*; *leverage*, moment, *m.*

—, chemisches, *chemical momentum*, somme des forces attractives dont un corps dispose au moment d'une combinaison.

Mönch, *V.* Drücker.

—, *m.* (Arch.), *newel*, axe, noyau d'un escalier, *m.*

- Mönch**; Zwiebelfisch, *m.* (Druck.), *pie*; *friar*; *blot*; *unequal printing*, feinte; *pâte*, *f.*; *moine*; bouquet, *m.*
- Mönchshogen**, *m.* (Druck.), *friar*, feuille venue par bouquets; feinte, *f.*
- Mönchskolbenpumpe**, *f.* (Min.), *Bramah pump*, pompe de Bramah, *f.*
- Mondglas**, *n.*, *bull's-eye glass*, verredela forme d'un disque, *m.*
- Mondmilch**, *V.* Steinmark.
- Mondstahl**, *m.* (Dreh.), *moon-steel*, croissant, *m.*
- Mondwinde**, *f.* (Böttch.), *tool for tightening the staves*, instrument pour serrer les douves des tonneaux.
- Monk**, *m.* (Zeug), *coloured drugget*, burat hollandais de couleur, *m.*
- Monstranz**, *f.* (Goldarb.), *pix*, ostensorio; soleil, *m.*
- Monteur**, *V.* Maschinenaufsteller.
- Montgolfierische Wasserkunst**, *f.*; *hydraulic ram*, béliet hydraulique, *m.*
- Moorerz**, *n.* (Mnr.), *siderite*, sidérite, *f.*
- Moorkohle**, *f.*, *trapezoidal lignite*, lignite trapézoïde, *m.*
- Moosachat**, *m.* (Sischn.), *moss agate*, agate mousseuse, *f.*
- Morasterz**; Wiesenerz; Sumpferz, *n.*, *iron-ore*; *bog iron*; *swamp-ore*, mine de marais, *f.*
- Morgengang**, *m.* (Min.), *eastern lode*, filon du matin; filon qui se dirige vers le levant; filon matinal, *m.*
- Morgenlaute**, *f.* (Uhrm.), *alarm*, réveil, *m.*
- Morgenschicht**, *f.* (Min.), *morning-work*, travail de six heures du matin à midi, *m.*
- Morgenwecker**, *m.* (Uhrm.), *alarm-watch*, réveil; réveille-matin, *m.*
- Morsch**, *V.* Faul.
- Mörser**, *m.* (Chem.), *mortar*, mortier, *m.*
- Mörser**, *m.*; Keule zum Ballen des Kupfers (Giess.), *mortar*; *mallet for balling the copper*, mortier, *m.*
- Mörtel**, *m.* (Maur.), *mortar*; *cement*, mortier; ciment, *m.*
- anmachen, *to temper*, faire du béton; corroyer; détremper du mortier.
- , mit — bewerfen, *to plaster with mortar*; *to rough-coat*, crépir.
- , französischer, *french concrete or mortar*, béton, *m.*
- Mörteltrog**, *m.*; Mörteltrage, *f.*, *hod*; *trug*; *boss*; *mason's tray*, oiseau; auget à mortier, *m.*
- Mosaik**, *f.*, *inlaid work*; *mosaic*, incrustation; mosaïque, *f.*
- , in — gearbeitet, *mosaic*, musif.
- Mosaikgold**, *n.*, *mosaic gold*, or mosaïque; or musif, *m.*
- Mücke**, *V.* Absehen, vorderes.
- Mückenfüsse**, *m. pl.* (Druck.), *inverted, turned commas*, *pl.*, guillemets, *m. pl.*
- Mückenköpfe**, *m. pl.* (Druck.), *turned letters*, *pl.*, lettres bloquées ou renversées, *f. pl.*
- Muff** der Wellenkuppelung, *V.* Hülse.
- Muffel**, *f.* (Met.), *muffle*, manchon; moufle, *m.*
- Muffelblatt**, *n.* (Giess.), *support of the muffle*, support du moufle.
- , *n.*; Muffelplatte, *f.* (Kpfst.), *bib*, mentonnière, *f.*
- Muffelfarben**, *f. pl.* (Porz.), *muffle colours*, couleurs de moufles, *f. pl.*
- Muffelgesicht**, *n.* (Arch.), *muzzle*, muße, *m.*
- Muffelofen**, *m.* (Chem., Töpf.), *muffle furnace*; *muffle-mill*, moufle, *m.*
- , *V.* Emaillofen.
- , in den — setzen (Porz.), *putting in the muffle furnace*, emmoufflement, *m.*

Mühlarbeiter, *m.* (Met.), *buddler*,
laveur, *m.*

Mühlarzt, *m.*, *mill-wright*, con-
structeur de moulins, *m.*

Mühlbereiter, *m.* (Papm.), *head-
workman*, gouverneur, *m.*

Mühlbeutel, *V.* Beuteltrommel.

Mühlbock, *V.* Metallscheibe.

Mühle mit drei Gängen, *mill with
three stones*, moulin de trois
meules.

—, die — stellen, *to stop the mill*,
mettre le moulin à joc.

—; Regenmühle, *mill that goes by
the help of a sluice*, un écoute-
s'il-pleut.

— die links geht, *left-handed mill*,
moulin à gauche.

— die rechts geht, *right-handed
mill*, moulin à droite.

— mit einem, zwei, drei Mahlgän-
gen, *corn-mill of one, two, three
couples of mill-stones*, moulin à
simple, double, triple harnais.

Mühleisen, *n.*, *rynd*; *iron-cross*,
anille, *f.*

Mühlenbeutel, *m.*, *flour-sieve*, sas,
m.

Mühlendamm, *m.*, *mill-dam*, bar-
rage, *m.*

Mühlenfachbaum, *m.* (Mühlw.),
sheeting-pile, palplanche de mou-
lin, *f.*

Mühlenfeile, *f.*, *saw-mill file*, lime
à scie de scieries, *f.*

Mühlenflügel, *m.*, *arm of a mill*,
aile de moulin, *f.*

Mühlengerinne, *n.*, *mill-race*;
mill-course, canal, courant de
moulin; biez; bief, *m.*

Mühlgerinne, *n.*; Wetterlotte, *f.*
(Mühlw.), *trough*; *race*; *leat*,
buse du moulin; auge, *f.*

—; Schuh am Mühlrumpf; Mühl-
trogschuh, *m.*; Rumpfmulde, *f.*,
bucket; *spout*; *ladle*; *trough*;
channel, auget, *m.*

—, *V.* Aufschlageschaufel.

Mühlklapper, *V.* Anschlageholz.

Mühlkrapp, *m.* (Färb.), *mill-mad-
der*, écorce de garance, *f.*

Mühlpfahl, *m.*, *water-gauge*, pal
hydromètre, *m.*

Mühlrad, überschlächtiges, *overshot
mill-wheel*, roue de dessus, en
dessus, mue en dessus, à augets,
à pots, *f.*

—, unterschlächtiges, *undershot
mill-wheel*, roue en dessous, à
aubes, à palettes, *f.*

—, wagerecht liegendes, *horizon-
tal mill-wheel*, rodet, *m.*

Mühlrumpf; Trichter; Rumpf, *m.*,
mill-hopper; *hopper*, trémine;
trémie, *f.*

Mühlsäge, *f.*, *mill-saw*, scierie,
f.

Mühlschwengel, *m.*, *roller*, trem-
pure, *f.*

Mühlstein, verticaler, *edge stone*;
dutch stone, meule à broyer ver-
ticale, *f.*

Mühlsteinbohle, *f.*, *mill-stone*,
plank, cartelle, *f.*

Mühlsteineinfassung, *f.*, *drum*,
coffre, *m.*

—, vier Bretter über der, *four
planks above the drum*, conver-
seau, *m.*

Mühlsteinkeil, *m.*, *wedge of the
mill-stone*, engrain, *m.*

Mühlstuhl, *V.* Bandmühle.

Mühltrogschuh; Schuh am Mühl-
rumpf; Rumpfmulde, *spout*;
bucket, auget, *m.*

Mühlwerk; Triebwerk; Räderwerk,
n., *mill-stone shaft*, *axle*, mou-
lage, *m.*

Mühl und Wasserwerke, *n. pl.*,
mill and water-works, artifices,
m. pl.

Mulde, *V.* Block.

— (Min.), *pig*; *wedge*, excavation;
cavité, *f.*; *enfoucement*, *m.*

—, *V.* Lockenkasten.

—, durchlöcherter (Hsse.), *perfor-
ated trag*, jatte, *f.*

Muldenblei, *n.*, *pig-lead*, saumon,
m.; navette de plomb, *f.*

Muldengewölbe, *n.* (Arch.), *cross-vault*, voûte à conque, *f.*

Mule Jenny; Mulespinnmaschine, *f.*, *mule*; *mule-Jenny*, *mule-Jenny*; métier à filer en fin, *m.*

Mulegarn, geschleiftes, *double mule twist*, fil de coton légèrement retors.

Mulemaschine, selbstspinnende, *f.*; *Selfactor*; Selbstspinner, *m.*, *selfactor*; *selfacting mule*, métier renvideur; métier selfacting; métier selfactor; *mule-Jenny* renvideur, *m.*

Mulespinnmaschine; Mulemaschine; *Mule Jenny*, *spinning mule*; *mule spinning-frame*, *mule-Jenny* en fin, *m.*

Mulezwist, *m.*, *mule-twist*, fil de métier à filer en fin.

Mulm, *m.*, *efflorescent ore*, minerai effleuré, décomposé, *m.*

—, *pulverulent black silver-ore*, mine d'argent pulvérulente; mine noire molle en mie, *f.*

Multiplicator, elektro-magnetischer, *galvanometer*, *galvanomètre*, *m.*

Multon, *V.* Molton.

Mund, *V.* Gicht.

— des Blasebalgs, *mouth of the nozzle*, muße des soufflets, *m.*

Mundleich, *m.* (Hydr.), *ajutage*; *ajutage*, *ajutage*, *m.*

Mundleim, *m.*, *lip-glue*, colle à bouche, *f.*

Mundloch, *n.* (Min.), *opening of a drift*, ouverture, embouchure, entrée d'une galerie, *f.*

Mundnagel, *slate peg*; *tack*, clou à couvreurs, à maçons, de bouche, à tête plate.

Mundrohr, *n.*; Schwanzschraubenbohrer, *m.* (Büchs.), *screw-tab*, quille, *f.*; taraud, *m.*

Mundstiftchen, *V.* Drahtstift.

Mundstück, *n.*, *mouth-piece*, embouchure, *f.*

—, *V.* Gasbrenner.

—, *n.*; Pfeife des Blaserohrs, *f.*

(Glash.), *upper end of the blowing iron or ponteggio*, bauquin, *m.*

Mundstück des Blasebalgs, *n.*, *snout*; *mouth-piece of the blast-pipe*, tuyau; canon; bec du soufflet, *m.*

— an Spritzen, *n.*, *mouth-piece of syringes*, bout de lance, *m.*

Mundstückreiniger, *m.*, *gas-blower*; *gas-broach*, outil pour nettoyer les becs de gaz, *m.*; épingle, *f.*

Mündung, *f.* (Büchs.), *muzzle*, bouche, *f.*

— (Maur.), *chimney-neck or shaft*, souche d'une cheminée, *f.*

— des Gebläses (Schm., Met.), *mouth of the nozzle and the blast-pipe*, bouche de la buse et de la tuyère.

— des Lochs am Ziehseisen (Drahtz.), *opening*; *aperture*; *muzzle*; *mouth*, embouchure, *f.*

— eines Trichters, *f.*; Trichtermund, *m.*, *mouth of a funnel*, pavillon, *m.*

Mündungsweite, *V.* Geschützweite.

Münster, *n.* (Arch.), *dome*; *cathedral*, dôme, *m.*; cathédrale, *f.*

Münzabdruck, *m.* (Münzw.), *ectype of a medal*, *ectype*, *f.*

Münzablieferung, *f.*, *delivery of money*, brève, *f.*

Münzabschnittel, *n. pl.*, *clippings or shearings of metals*; *sizel*, cisaillies, *f. pl.*

Münzamboss, *m.*, *stake*, tasseau, *m.*

Münzblock; Prägestock, *m.*, *block*, cèpeau, *m.*

Münze; Münztätte, *f.*, *mint*, fabrique de monnaies, *f.*; hôtel de la Monnaie, *m.*

—; Münzstadt, *f.*, *coinage-town*, ville de marque, *f.*

—, falsche, *V.* Beischlag.

— mit vollkommen erhaltener Gepräge, *well preserved coin*, une médaille à fleurs de coin.

Nabel (Phys.), *focus*, foyer, *m.*
— (an einem Glas), *m.* (Glash.),
navel, nombril, *m.*

Nabeln, *to emboss*, bosser.

Nabenbohrer; Näber, *m.*, *auger*;
nave-borer, tarière à goujon;
tarière à moyeux, *f.*

Nabenloch, *n.*, *nave-hole*, œil de
roue, *m.*; embolture du moyeu,
f.

Nabenring, *m.*; Nabenband, *n.*,
axle-hoop; *iron-ring*, anneau
d'essieu, *m.*; frète; frette, *f.*

Näber, *V.* Nabenbohrer.

Näberschmied, *m.*, *auger-maker*,
vrillier, *m.*

Nacaratfarbe; nacaratfarbig, *na-*
carat, nacarat, *m.*

Nach (Uhrm.), *slow*, retard.

— gehen; zu langsam, zu spät
gehend (Uhrm.), *to lose*; *to be*,
to go too slow, retardatif; re-
tarder.

Nachahmen, *to imitate*, copy, imi-
ter; copier; contrefaire.

—, genau, *to make a fac-simile*,
fac-similer.

Nacharbeit, *f.* (Min.), *extra work*,
travail, poste extraordinaire,
m.

— (Hydr.), *lining of a dike*, revê-
tement d'une digue, *m.*

—, copy, copie, *f.*

Nachbeizen (Färb.), *to redye*, re-
teindre; passer une seconde fois
par la couleur.

Nachberg, *m.* (Min.), *coppery*
schist, schiste cuivreux du comté
de Mansfeld, *m.*

—, *schistous clay*, nachberg, *m.*;
argile schisteuse qui forme la
couche supérieure du schiste cui-
vreux de Hesse, *f.*

Nachbeschickung, *f.* (Giess.), *addi-*
tional alloy, alliage d'addition,
m.

— (Met.), *second disposition of the*
furnace, seconde disposition du
fourneau, *f.*

Nachbessern (Maur.), *to patch up*,

revoir; repasser; repiquer; rac-
corder.

Nachbilden; nachformen (Zim.), *to*
mould, gabarier.

Nachbohrer, *m.* (Wkz.), *drill*, fo-
ret; perçoir, *m.*

Nachdruck, *m.*, *pirating*; *counter-*
feiting; *counterfeit*, contrefa-
çon, *f.*

Nachfärben; noch einmal, besser
färben, *to redye*, ramender.

Nachfeilen; mit der Justirfeile be-
feilen (Münzw.), *to take off with*
the adjusting file, rebaiser (les
flancs ou carreaux).

Nachformen, *V.* Nachbilden.

Nachgerben (Gerb.), *to tan again*
the hides, repasser les peaux au
tan.

— (Mühlw.), *to bring the spell*
again to the mill, repasser l'é-
peautre sous la meule.

Nachglanz, *m.* (Phys.), *reflect*, re-
flet, *m.*

Nachhaar, *n.* (Weissg.), *after-*
hair, arrière-fleur, *f.*

Nachlassen, *V.* Anlassen.

Nachlauf, *V.* Nalop.

Nachlenkgarn, *n.* (Tuchm.), *re-*
newing thread, fil à renouer, *m.*

Nachmachung, *f.*, *counterfeiting*;
counterfeit; *infringement*, con-
trefaçon, *f.*

Nachplätten (Drahtz.), *to flatten*,
repasser au laminoir.

Nachpochen (Min.), *to crush again*,
bocarder encore une fois; ache-
ver de bocarder.

Nachprobe, *f.* (Min.), *counter-es-*
say, contre-essai, *m.*

—, *counter-proove*, contre-épreu-
ve, *f.*

Nachsatz, *m.* (Hydr.), *flowing*
back, refoulement; regonflement,
m.

Nachschicht, *f.* (Min.), *extra task*,
tâche extraordinaire, *f.*

Nachschlag; Rückschlag, *m.*
(Elektr.), *back-stroke*, choc en
retour, *m.*

Nachschlagen, einem Gange, *to pursue a vein*, suivre un filon; avancer en perçant dans la roche.
Nachschlicht, *f.* (Web.), *starch*, colle, *f.*
Nachschlüssel, *m.*, *false key*, fausse clef.
Nachschroter, *m.* (Wkz.), *piercer*, perçoir, *m.*
Nachschüren; **Schüren** (Glash.), *poking*, *tisage*, *m.*
Nachschürfen (Min.), *to take up old superficial diggings*, reprendre les fouilles déjà faites à la surface d'un terrain.
Nachseigern (Min.), *to eliquate*, resseuer.
Nachsetzen, **Erz**, *to add ore*, ajouter du minerai.
 —, den Zusatz (Giess.), *to alloy*, mettre l'alliage.
 —, eine Seite, *to compose another page*, composer encore une page.
Nachsicht am Münzschat, *f.*; **Remedium**, *m.*; **Toleranz**, *f.* (Münzw.), *allowance*; *deduction*, remède, *m.*; *tolérance*, *f.*
Nachstich, *m.* (Kpft.), *copy*; *imitation*; *counter-part*, copie, *f.*
Nachsuchebüchse, *f.* (El. Tel.), *verification-box*, boîte de vérification, *f.*
Nacharbeit, *f.*, *night's work*, nuitée, *f.*
Nachriegel; **Riegel** am Schloss; **Riegel**; **Schlossriegel**, *m.*, *night-bolt*, verrou; *pêne*, *m.*
Nachttelegraph, *m.*, *night telegraph*, télégraphe nocturne, de nuit, *m.*
Nachwasser, *n.* (Chem.), *light aqua fortis*, eau-forte faible, *f.*
Nachweisung; **Verweisung**; **Zurückweisung**, *f.* (Druck.), *reference*, renvoi, *m.*; *letrine*, *f.*
Nachweisungszeichen, *n.* (Druck.), *sign of reference*, pied-de-mouche, *m.*
Nachwolle, *f.*, *second wool*; *after-wool*, seconde laine, *f.*

Nachzug, *m.* (Spin.), *after draft*, retirage, *m.*
Nadel; **Radirnadel**; **Reissnadel**; **Punktnadel**, *f.* (Kpft.), *dry point*; *drawing point*; *dry needle*; *round or flat graver*, échoppe; *pointe*, *f.*
 — (Buchb.), *stitching pin*, broche, *f.*
 — am Drucker (Büchs.), *tumbler*, gâchette, *f.*
 — um dem Zündloch Luft zu machen, *primer*, épinglette; *aiguillette*, *f.*
 —, *f.*; **Stössel**, *m.* (Jacq.), *needle*, aiguille, *f.*
 —; **Samtnadel**, *f.* (Seidw.), *cleaning pin*, fer, *m.*; *épingle*, *f.*
 —, gelbe, *touch-needle*, touchau, *m.*
 — mit rundem Auge, *needle with round eye*, aiguille à chas rond.
 — zum Marlen, *marine needle*, aiguille à merliner.
 — mit silbernem, goldenem Oehr, *silver-eyed*, *gold-eyed needle*, aiguille à tête argentée, dorée.
 —, winzige, *minikin pin*, camion, *m.*
 —, die Arbeit in den Schnabel der — leiten (Strpfw.), *to thread*, former aux petits coups.
 —n, lange, dünne, *f. pl.*, *sharps*, *pl.*, aiguilles longues et fines, *f. pl.*
 —n, halblange, halbdicke, *betweens*, *pl.*, aiguilles moyennes, *f. pl.*
 —n, kurze, dicke, *blunts*, *pl.*, aiguilles courtes et grosses, *f. pl.*
Nadelbaare, *f.* (Strpfw.), *soul*, âme du métier à bas, *f.*
Nadelbereit; **nadelfertig** (Tuchm.), *finished*, faudé et appointé; *achevé*.
Nadelbleie, *pl.* (Strpfw.), *needle-leads*, plomb à aiguille, *m.*
Nadelbrief, *m.*, *packet of needles*, paquet d'épingles, *m.*

- Nadeldraht, *m.*, *pin-wire*, fil à moule, *m.*
 Nadelfeile, *f.*, *needle-file*, lime d'aiguille, *f.*
 — des Goldarbeiters, *round file for grooving*, lime ronde à coulisse.
 Nadelförmig, *acerous*; *in the shape of a needle*; *needle-shaped*, en aiguille; acéré; acéreux; aciforme.
 — (Chem.), *acicular*, acéré; acéreux.
 Nadelkohle, *f.* (Mnr.), *acicular coal*, charbon aciculaire.
 Nadelkopf, *m.*, *pin-head*, tête d'une épingle, *f.*
 —, *m.*; Oehrende, *n.*, *needle-head*, tête d'une aiguille, *f.*
 —, die zwei Theile des — auf einmal beschlagen; anköpfen; spindeln, *heading*, enclorre; enclorre; frappe, *m.*; têter.
 Nadelköpfe auf der Form drehen, *to turn the pin-heads*, godronner.
 Nadelkrystalle, *m. pl.*; kleine — (Mnr.), *raphides*, *pl.*, raphides, *f. pl.*; *gymnodermes*, *m. pl.*
 Nadellänge, *f.*; Nadelschaft, *m.*, *shank of a pin*, hanse, *f.*
 Nadelmass; *S*, *n.*, *measure of needles*; *S*, *S*, *m.*
 Nadelöhr; Ohr, *n.*, *eye*, chas; œil; trou, *m.*
 Nadelschaft; Schaft, *m.*, *shaft*; *shank*, branche; hanse, *f.*
 Nadelschäften, Gefäß zu den — und Nadelköpfen, *vessel for the pin-shafts and pin-heads*, vaseau, *m.*
 Nadeltschaftschneider, *V.* Drahtschneider.
 Nadelspath, *m.* (Mnr.), *spicular carbonated spar*, chaux carbonatée spiculaire, *f.*
 Nadelspitze, *f.*, *point of a needle or pin*, pointe d'aiguille; pointe d'épingle, *f.*
 Nadelstab, *m.* (Web.), *needle-stick*, brodeur, *m.*
 Nadelsteckerin, *f.*, *pin-sticker*, bou-teuse, *f.*
 Nadler, *m.*, *needle-maker*, aiguillier, *m.*
 —, *m.*, *pin-maker*; *dealer in pins*, épinglier, *m.*
 Nadlerwippe, *V.* Knopfspindel.
 Nagel, *m.*, *nail*, clou, *m.*
 —, *m.*; dreieckiges Prisma (Töpf.), *triangular support for the plates, etc.*, in the *saggars*, pernette, *f.*
 —, 12000, 12000 *nails*, somme, *f.*
 —, beweglicher (Schr., Dreh.), *movable nail*, coulisse, *f.*
 — einschlagen, *to drive a nail*; *to drive in a nail*, enfoncer, sicher un clou.
 —, kleine, *small nails*, semences, *f. pl.*
 —, geschnittene; Maschinennägel, *m. pl.*, *cut nails*, clous coupés, *m. pl.*
 — aufs Gewicht; Stifte, *m. pl.*, *weight-nails*; *spikes*, clous au poids, *m. pl.*
 —, mit hölzernen Nägeln befestigen, *to peg or pin*, cheviller.
 — die hölzernen — herausziehen, *to unpeg*, décheviller.
 — ohne Kopf, *nail without head*, clou étêté, à tête coupée.
 —, versenkter — oder Schraube, *driven in nail or screw*, tête perdue d'une vis ou d'un clou.
 —, Sackvoll, *sack full of nails*, sachée, pochée de clous, *f.*
 — mit aufwärts stehenden Zähnen, Bärten; Bartnagel, *m.*, *barbed nail*; *spike-nail*, cheville à quatre pointes, barbue, barbelée.
 Nagelbohrer, *V.* Bohrer.
 Nageldocke, *f.*; Nageleisen, *n.*; Nagelform, *f.*; Stutzer; Stempel, *m.* (Nagl.), *heading-tool*; *nail mould*, étampe; clouière; clouière; clouvière, *f.*
 Nägeleisen, *V.* Austreibseisen.

Nagelfarbe, *f.* (Färb.), *nail-colour*;
iron-grey, gris de fer.

Nagelfels, *m.*; Nagelsteine, *f.* (Mnr.),
breccia; *pudding stone*, nagel-
steine, *m.*; brèche, *f.*; gompholite
monogénique, *m.*

Nagelform, *f.*; Nageleisen, *n.*,
nail-tool, *form*, *mould*, clou-
tière; clouvière; clouière, *f.*

—, *V.* Nageldocke.

Nagelförmig, *nail-shaped*, clou-
forme.

Nagelholz, *V.* Garnstock.

—; Zapfenholz, *n.*; Rechen, *m.*
(Knopfm.), *rack with pegs*, trin-
gle, *f.*

Nagelkopf, *m.*, *head of a nail*;
nail head, tête d'un clou; tête de
clou, *f.*

Nagelkram, *m.*, *nail-trade*, clou-
terie, *f.*

Nagelmaschine, *f.* (Zim.), *endless*
screw, vis sans fin pour enfoncer
ou arracher les clous, *f.*

Nagelscheere, *f.*, *nail-shears*, ci-
soire, *f.*

Nagelschmiede, *f.*, *nail-manufac-
tory*, clouterie, *f.*

Nagelschrot, *V.* Blockmeissel.

Nagelstein, *m.*, *onyx*, onyx, *m.*

Nagelstiel, *m.*, *nail-shank*, tige de
clou, *f.*

Nägelzange, *f.* (Schl.), *nail-nippers*,
pl., loup, *m.*

Nägelzieher, *m.*, *nail-claw*; clow;
claw-wrench, tire-clou, *m.*

Nähdraht; Steg, *m.* (Papm.), *brid-
ge*; *trepán of the vat*, pontuseau;
rossignol, *m.*

Nahe bei; dicht bei, *close to*, à ras
de...

Nahesäulig (Arch.), *systyle*, systyle.
— es Gebäude, *systyle*, systyle;
bâtiment systyle, *m.*

Nähgarn, *n.*, *white or bleached*
cotton thread sewing thread,
blanc.

Nähgestell, *n.* (Buchb.), *frame*, cou-
soir, *m.*

Nähmaschine, *f.*, *sewing machine*;
machine à coudre, *f.*

Nähnadel, *f.*, *needle*; *sewing needle*,
aiguille; aiguille à coudre, *f.*

— mit gebohrtem Oehr, *f.*, *drilled*
eye, aiguille à œil percé au foret.

— n, die aufs neue geglähten —
mit dem Hammer wieder gleich
schlagen, *to straighten anew on*
the anvil, dresser de marteau.

Nahrungssaft, *m.* (Holz), *sap*, sé-
ve, *f.*

Nähschraube, *f.*, *pin-cushion vice*,
vis de carreau à coudre, *f.*

Nähseide, *V.* Cusirseide.

Naht, *V.* Fuge.

—, *V.* Formnaht.

—, *f.*, Saum an Blechröhren, *n.*,
joint of tin pipes, rapport, *m.*

— an Blechtafeln, *f.*, *joining*, rap-
port, *m.*

— (Spgl.), *soldering*, soudure, *f.*

— (Hydr.), *junction of the lining*,
jonction du revêtement de deux
talus de digue, *f.*

— am Flintenrohr, *f.*, *suture of a*
gun-barrel, soudure de canon à
fusil, *f.*

—, überwendliche, *mantua-mar-
ker's hem*, surjet, *m.*

Nahtseite, *V.* Abrechte.

Nalop; Nachlauf; Tröpfel, *m.*
(Zuckers.), *drips*, *pl.*, sirop d'é-
gout, *m.*

Name des Verlegers, *m.*, *imprint*,
nom de l'éditeur, *m.*

Nanking, *m.*, *nankin*; *nankeen*,
nanquin; nankin, *m.*

Napf, *V.* Gewölbe.

Naphta, *V.* Erdöl.

Naphtalinunterschwefelsaure Säure,
hyposulphuric acid of naphtalin,
acide hyposulfurique de naphtha-
line.

Narbe, *f.* (Leder), *grain*, grain, *m.*;
fleur, *f.*

— geben; narben (Lederb.), *to*
grain, assurer le grain.

— wegnehmen, *to ungrain*, couper
le grain; effleurer les peaux.

Narbeisen, *n.*, *graining-tool*, fer à grainer, *m.*
 Narbeubruchig (Leder), *chapped*, cicatrisé; crevassé.
 Narbenleder, *n.*, *grained leather*, cuir à grain, grainé, grenu.
 Narbenloses Leder, *ungrained leather*, cuir mal étiré, *m.*
 Narbenseite, *f.* (Leder), *hair-side*, grain, *m.*, fleur du cuir, *f.*
 Narbenstrich, *m.* (Weissg.), *glossing*, glissade, *f.*
 Narbig machen, *V.* Kräuseln.
 — machen, *to grain paper*, grainer le papier.
 —, Leder — machen, *to grain leather*, greneler.
 Narcotinsalz, *narcotic salt*, sel narcotique.
 Narrenkappe, *f.* (Mnr.), *heart-shell*, cœur de bœuf, *m.*; bucardite, *f.*
 Nase, *f.* (Hobel), *horn*, nez du rabot, *m.*
 —, *f.*; Schweiftheil; Schwanz; Vorstoss, *m.* (Büchs.), *tang*; tail, queue, *f.*
 —, *V.* Schweiftheil.
 —, *f.* (Met.), *slags on the conduit-pipe*, nez de la tuyère, *m.*
 —, *f.* (Schr.), *larmier*, larmier des fenêtres, *m.*
 — (Agr.), *beak of the sock*, nez de la charrue; bec du soc, *m.*
 Nasean, *n.* (Mnr.), *german haüyine*, haüyine d'Allemagne, *f.*
 Nasengasse, *f.* (Giess.), *conduit-pipe of the tuyer*, nez, conduit de la tuyère, *m.*
 Nasenkeil, *m.* (Giess.), *corner of the conduit-pipe*, coin du nez de la tuyère, *m.*
 Nasenplug, *m.*, *beak-plough*, char-rue à nez, *f.*
 Nasenschiene, *f.* (Agr.), *band of the support*, bande du support, *f.*
 Nasenschlacke, *f.* (Giess.), *scoria at the mouth of the conduit-pipe*, nez, *m.*, scorie qui s'attache au bec de la tuyère, *f.*

Nasspochwerk, *n.*, *wet stamp-mill*, bocard mouillé, *m.*
 Nassprobe, *f.* (Giess.), *essay of wet slick*, essai du schlich humide, *m.*
 Näther, *m.* (Hydr.), *basket-work*, clayonnage, *m.*
 Natrinblei, *n.* (Chem.), *soda lead*, plomb à base de soude, *m.*
 Natrium, *n.*, *sodium*; *natrium*, sodium; natrium, *m.*
 Natriumhaloidsalz, *n.*, *sodaic salt*, sel sodique.
 Natriumsuboxyd, *n.*, *suboxyd of sodium*, sous-oxyde de natrium, *m.*
 Natron, aegyptisches (Chem.), *natron from Egypt*, natron d'Égypte, *m.*
 —, bernsteinsaures, *succinate of soda*, succinate de soude, *m.*
 —, borassaures, *borate of soda*, borate de soude, *m.*
 —, essigsaures, *n.*, *acetate of soda*, terre foliée minérale, *f.*
 —, anderthalb kohleensaures, *sesquicarbonate of soda*, sesquicarbonate de soude.
 —, salpetersaures, *nitrate of soda*, nitrate de soude; nitrate cubique, *m.*
 —, talgsaures, *stearate of soda*, stéarate de soude, *m.*
 —, kaustisches; ätzende Natronflüssigkeit, *caustic soda*, soude caustique, *f.*
 Natronhaltig; sodahaltig (Chem.), *sodaic*, sodaique.
 Natronhäyyn, *n.*, *german haüyine*, haüyine d'Allemagne, *f.*
 Naturdiamant, *m.*, *diamond unfit for the wheel*, diamant de nature.
 Naturliche Mennige, *lead oxyd*, oxyde de plomb, *m.*
 —es Tuch, *natural cloth*, drap beige; drap bêche, *m.*
 —es Berlinerblau, *natural Prussic blue*, bleu de Prusse naturel.
 Naturstahl; Rohstahl; Schmelzstahl, *m.*, *natural steel*; *furnace*

- steel*, cedat; acier naturel, de fonte, de forge, *m.*
- Neapelgelb, *n.* (Porz.), *Naples-yellow*; *gialloino*, jaune de Naples, *m.*
- Nebelbilder, *n. pl.* (Phys.), *dissolving views, pl.*, fantasmagorie, *f.*
- Nebearbeiten, *V.* Accidenzarbeit.
- Nebenausgang, *m.* (Arch.), *private entrance*, dégagement, *m.*
- Nebenbahn; Verbindungsbahn; Seitenbahn, *f.*, *junction line*; *junction rail-way*, ligne, voie latérale, *f.*
- Nebengebäude, *m.* (Arch.), *pent-house*; *shed*, appentis, *m.*
- Nebeneinander; einander gegenüber (Druck.), *opposite each other*, régioné.
- Nebenfaden, *m.* (Web.), *extra thread*, fil de renfort, *m.*
- Nebenfelge, *f.* (Hydr.), *strengthening felly*, jante de renforcement, *f.*
- Nebenflügel, *m.* (Arch.), *lateral, side-wing*, aile latérale, *f.*
- Nebengang, *m.* (Arch.), *lateral passage*, allée latérale; contre-allée, *f.*
- (Min.), *side lode*, contre-filon.
- Nebengasröhre; Seitengasröhre, *f.*, *branch gas-pipe*, conduit, tuyau à gaz d'embranchement, *m.*
- Nebengebäude, *n.* (Arch.), *pavilion*; *pent-house*; *wing*; *detached house*, pavillon; appentis, *m.*; aile, *f.*; bâtiment détaché, *m.*
- Nebengeleise; Weichgeleise, *n.* (Eisenb.), *passing*; *passing-place*, voie supplémentaire, d'évitement, *f.*
- Nebengesenk, *n.* (Min.), *side shaft*, puits latéral, *m.*; ouverture latérale, *f.*
- Nebengestein, *n.*, *partition rock*, roche des parois, *f.*
- Nebengraben, *m.* (Hydr.), *counter-drain*, contru-fossé; fossé de décharge; déchargeoir, *m.*
- Nebenhof, *m.* (Arch.), *by-court*, méseale, *m.* et *f.*
- Nebenleistung, *f.*, *lost effect*; *impeding effect*, effet perdu, *m.*
- Nebenlinie; Seitenlinie; Zweiglinie, *f.*, *branch*; *branch-line*, embranchement, *m.*
- Nebenrad, *n.* (Mech.), *follower*, roue subordonnée.
- Nebenschlag, *m.* (Münzw.), *base coin*, fausse monnaie, *f.*
- Nebenschlussstein, *m.* (Arch.), *course of masonry next the keystone*, contre-clef, *f.*
- Nehenseite, *f.* (Arch.), *wing*, aile, *f.*
- Nebentange; Seitenstange, *f.*, *siderod*, tige latérale.
- Nebenthür, *f.*, *private door*, dégagement, *m.*; porte dérobée, *f.*
- Nebentreppe, *f.*, *private staircase*, escalier de dégagement, dérobé.
- Nebentriebstange, *f.* (Dpfm.), *side rod*, bielle latérale, *f.*
- Nebentrum, *n.* (Min.), *by-vein*, veine de filon, *f.*
- Nebenwurf, *m.* (Min.), *wing*, aile, *f.*
- Negativ (Elekt.), *negative*, négatif.
- elektrisch, *negatively, resinously electrified*, électro-négatif.
- Negativität, *f.* (Phys.), *negativity*, négativité, *f.*
- Negerhauer, *m.*, *miner*, mineur, *m.*
- Negerkraft, *f.* (Distill.), *strong and spiced brandy*, eau-de-vie fine et fortement épicée, *f.*
- Negrecartis, *m.* (Stschn.), *morish emerald*, nègres cartes, *f. pl.*; émeraude morillon, de Carthagène, *f.*
- Negrilo, *m.* (Mnr.), *sulphurated silver ore*, mine d'argent sulfuré aigre, *f.*; négrillo d'Espagne, *m.*
- Negritos, *m.*, *Spanish grey silver-copper*, cuivre gris argentifère d'Espagne.
- Neigefläche, *f.* (Eisenb.), *descent*;

- inclined plane*, descente; pente, *f.*
 Neigeholz, *n.* (Bleig.), *form-stick*, coulotte, *f.*
 Neigung; Richtung, *f.* (Magn.), *verticity*, verticité d'un compas.
 —; Senkung, *f.* (Eisenb.), *gradient*, pente, *f.*
 —, Fallen des Ganges, *n.* (Min.), *dip*; *hade*; *hading of a metallic vein*, inclinaison d'un filon, *f.*
 —, *f.*, Neigungswinkel eines Hobels; Schlichtwinkel, *m.*, *angle of inflection of a plane*, basile, *m.*
 —, gewöhnliche (Hobel), *common pitch (of the plane-iron)*, inclinaison de 45°.
 — auf 50° (Hobel), *York pitch*, inclinaison de 50°.
 — auf 55° (Hobel), *middle pitch*, inclinaison de 55°.
 — auf 60° (Hobel), *half pitch*, inclinaison de 60°.
 — der Dachsparren, *f.* (Zim.), *inclination of the rafters*, rampe de chevron, *f.*
 — des Hobeisens, *pitch*, inclinaison du fer du rabot.
 Neigungsloth, *n.*; Neigungsspitze, *f.* (Uhrm.), *finger of the quarter-piece*, doigt de la pièce des quarts d'une montre à répétition, *m.*
 Neigungsmesser, *m.* (Niv.), *indicator of the inclination*, clinomètre, *m.*
 Neigungsadel, *f.*; Inclinatorium, *n.* (Magn.), *dipping needle*, aiguille d'inclinaison.
 Nerv, *V.* Falte.
 Nesber, *m.* (Mnr.), *ferruginous sulphated baryta*, baryte sulfatée ferrugineuse, *f.*
 Nescherde, *f.*, *baryta*; *oxyd of barium*, baryte, *f.*; oxyde de barium, *m.*
 Neschgyps, *m.*, *sulphate of baryta*, sulfate de baryte, *m.*
 Nessel Tuch, *n.*; Musselin; Muslin, *m.*, *muslin*, mousseline, *f.*
 Nest, *n.* (Tuchm.), *knots*, *pl.*, pas de chat, *m.*
 — (Min.), *group of ore*, groupe, nid de minéral, *m.*
 Nestel, *f.*, *V.* Senkel.
 Nestelmacher; Nestler, *trimming-maker*; *laceman*; *tagger*, aigilletier, *m.*
 Nestelstift; Stift, *m.* (Pos.), *bodkin*, afferon, *m.*; aiguille à lacer; aiguille à passer, *f.*
 Nestelstiftmaschine, *tag machine*, presse à lacet et œillet, *f.*
 Nesterweise (Min.), *by groups*, en rognons; par nids.
 Netz, *n.* (Tuchm.), *knots*, *pl.*, pas de chat, *m.*
 Netzarbeit, *f.*, *net-work*, lacies, *m.*
 Netzen, krumpen, *V.* Krimpen.
 —, das Papier (Druck.), *to wet the paper*, tremper le papier.
 —, *to wet the cloth*, donner la première eau.
 Netzfass, *n.*; Walktrog; Netzkübel, *m.* (Tuchm.), *sleeping-tub*; *scouring-tub*, mouillet; trem-poir, *m.*
 Netzkessel, *V.* Fäulungsküpe.
 Netzkübel, *m.* (Druck.), *wetting trough*, baquet à tremper, *m.*
 Netzverband, *m.*; Netzwerk, *n.*; opus reticulatum (Arch.), *diamond-work*; *reticulated work*, ouvrage réticulé.
 Neubergschlag, *m.*, *Swedish copper*, cuivre de Suède, *m.*
 Neublau, *n.* (Färb.), *mixture of starch and indigo*, mélange d'amidon et d'indigo, *m.*
 Neubraun (Färb.), *prussiate of copper*, prussiate de cuivre, *m.*
 Neugebirg, *n.* (Min.), *primitive mountain*, montagne vierge, *in-tacte*.
 Neugelb, *V.* Bleigelb.
 Neuneckig, *nine-angled*, ennéagone.
 Neusilber, *V.* Argentan.
 Neusohler Kupfer, *n.*, *cement copper*, cuivre de cémentation, *m.*

- Neusper, *n.* (Mnr.), *spar mixed with iron*, spath mêlé de fer, *m.*
- Neutral (Chem.), *neutral*, neutre.
- Neutralisiren; eine Säure niederschlagen; verschlucken; dämpfen; brechen (Chem.), *to absorb*; *to neutralize*, neutraliser; rendre neutre; absorber un acide.
- Neutralisirung, *f.* (Chem.), *neutralization*, neutralisation, *f.*
- Neuwiederblau, *V.* Bremerblau.
- Nichtleiter, *m.*, *electric*; *non-conductor*, non-conducteur, *m.*
- , elektrischer, *m.*, *electric non-conductor*, non-conducteur de l'électricité, *m.*
- Nichts, das weisse (Chem.), *zinc flowers*, *pl.*; *protoxyde of zinc*, fleurs de zinc, *f. pl.*; protoxyde de zinc; *nompholix*, *m.*
- , das graue, *tuty*, tutie, *f.*
- Nickel, *m.*, *nickel*, nickel.
- Nickelarsenik, *m.*, *arseniureted nickel*, arsénure de nickel; alliage d'arsenic et de nickel.
- Nickelblüthe, *f.*; Nickelocher, *m.*, *ochre of nickel*; *arsenate of nickel*, arséniate de nickel, *m.*
- Nickelgrün, *n.*, *nickel green*, vert de nickel, *m.*
- Nickelkies, *m.*, *arseniuret of nickel*, nickel arsenical; arsénure de nickel, *m.*
- Nickellegirung, *f.*, *alligation with nickel*, alliage de nickel avec un autre corps.
- Nickelmetall, *n.*, *regulus of nickel*, régule de nickel, *m.*
- Nickelocher, *V.* Arseniknickel-oxyd.
- Nickeloxyd, *n.*, *oxyd of nickel*, oxyde de nickel; oxyde nicolique, *m.*
- , salpetersaures, *nitrate of nickel*, nitrate de nickel, *m.*
- Nickeloxydul, *n.*, *protoxyd of nickel*, oxydule, sous-oxyde de nickel.
- Nickelsalpeter, *m.*, *nitre of nickel*, noir de nickel, *m.*
- Nickelsulfid, *n.*, *protosulphuret of nickel*, protosulfure de nickel.
- Nickelübersulfid, *n.*, *deutosulphuret of nickel*, deutosulfure de nickel.
- Nickelvitriol; schwefelsaures Nickeloxyd, *m.*, *sulphate of nickel*, vitriol de nickel; sulfate de nickel, *m.*
- Niederbürsten; niederlegen; Zubereitung des Tuchs mit der Kardendistel, *to brush down*, vergeter; coucher; couchage, *m.*
- Niederdruck, *m.* (Chem.), *depression*, dépression, *f.*
- , *m.* (Dpfm.), *low pressure*, basse pression, *f.*
- , mit, *at low pressure*, à basse pression.
- Niederdrücken, *to press down*, presser sur...
- Niedergehen (Min.), *to cut, hew down*, faire tomber, ébouler les débris, les fragments.
- Niederkesseln (Min.), *to construct a supporting vault*, percer, construire une voûte de soutien.
- Niederklopfen, *V.* Klopfen.
- Niederlegen, *V.* Niederbürsten.
- Niederschlag, *m.* (Chem.), *residence*, dépôt; résidu; sédiment, *m.*
- , *V.* Bodensatz.
- , *V.* Fällung.
- bilden (Chem.), *to settle*, déposer.
- , elektro galvanischer, *electro-galvanic deposit*, dépôt électro-galvanique.
- , durch einen — entstehen, *to extract by precipitation*, se faire par précipitation.
- , leichter, *m.*; Meisterpulver, *n.* (Chem.), *magistery*, magistère, *m.*
- Niederschlagen, eine Säure; neutralisiren (Chem.), *to neutralize*,

- to absorb, neutraliser; rendre neutre; absorber un acide.
- Niederschlagen, *V.* Absetzen.
- Niederschlagkupfer, *n.*, *cementatory copper*, cuivre cimentatoire, *m.*
- Niederschlagung, *f.* (Chem.), *des-cension*, précipitation, *f.*
- Niedersenken (Min.), to dig; to deepen, creuser; approfondir.
- Niedersinken (Min.), to dig in a perpendicular line, fouiller perpendiculairement.
- Niedersteigende Bewegung, *down stroke*, mouvement descendant, *m.*
- Niedertreten der Bleiplatten am Stumpfwirkerstuhl, *lowering of the lead-plates*, foncement de pied, *m.*
- Niederziehlitze, *f.* (Seidw.), *lowering heald*, lisse de rabat, *f.*
- Niedrig (Schmelz.), *light blue*, bleu clair.
- er Satz (Pump.), *pipe from 24 to 28 feet high*, tuyau de fontaine de 8 à 9 mètres de haut, *m.*
- Nielle, *f.* (Goldarb.), *inlaid enamel-work*, nielle, *f.*
- Nielliren (Goldarb.), to inlay with enamel-work, nieller; niellage, *m.*
- Nieren, *f. pl.* (Min.), *kidney-ore*, globules oblongs; rognons, *m. pl.*
- Nierenerz, *n.*, *oxydated earthy ore*, fer oxydé terreux, *m.*
- Nierenstein, *m.*, *jade*; *hip-stone*, pierre néphrétique, *f.*; *jade*, *m.*
- Niet; Stift in einem Gewerbe, *m.* (Schl.), *rivet*, lacet, *m.*
- , *m.* (Uhrm.), *riveting*, rivure, *f.*
- , Schenkel, *m.*, Weite, Oeffnung des Zirkels, *f.*; *opening*, *feet*, *rivet of the compass*, ouverture, branche, *f.*, rivet du compas, *m.*
- Nietbank; Nietplatte, *f.*; Nietstückchen, *n.*, *riveting stock*, banc à river; outil à trous.
- Nietblech, *n.*; Rosette, *f.* (Mess.), *riveting-punch*, *rosette*, *f.*
- Nietbohrer, *m.*, *rivet auger*, tarière à rivet, *f.*
- Niete, versenkte, *flush rivet*, rivet à tête fraisée, *m.*
- Nieteisen, *n.*; Nietpunze, *f.*; Nietmeissel, *m.* (Uhrm.), *riveting punch*, poinçon à river, *m.*
- Nieten; umnieten; vernieten, to rivet a nail, river un clou.
- Nietfeuer, *n.*, *riveting fire*, feu pour river, *m.*
- Niethammer, *m.*, *smith's shoeing hammer*, brochoir, *m.*
- , *riveting hammer*, marteau à river; rivoir, *m.*
- Niethammerchen, *V.* Bankhammer.
- Nietklöbchen, *n.*; Nietkluppe, *f.* (Metallarb.), *riveting clamp*, mordache à river; presse pour river, *f.*
- Nietkloben, *V.* Biegekloben.
- Nietmaschine, *riveting machine*, machine à river.
- Nietmeissel, *V.* Nieteisen.
- Nietmutterblech; Schraubenmutterblech, *n.* (Uhrm.), *bur*, contre-rivure, *f.*
- Nietnagel; Niet, *m.*, *rivet*; *rivetting nail*, rivet; clou à river, *m.*
- mit umgebogener Spitze, *clinch-ed nail*, clou rivé; rivet, *m.*
- Nietpfaffe, *V.* Locheisen.
- Nietpresse, *f.* (Uhrm.), *riveting clamp*, mordache, *f.*
- Nietpunze, *V.* Nieteisen.
- Nietstempel; Nietpfaffe, *m.*, *riveting set*, chasse-rivet, *m.*
- Nietstückchen, *V.* Nietbank.
- Nierde, *f.*, *clay-stone*, argile endurecie.
- Niobium, *n.* (Chem.), *niobium*, niobium, *m.*
- Nitrobenzid, *n.* (Chem.), *nitrobenzide*, nitrobenzide; nitrobenzine, *f.*
- Nitrobenzoyl, *n.* (Chem.), *nitrobenzoyl*, nitrobenzoyle, *m.*

- Nitrogen, *n.*; Stickstoff, *m.*, *nitrogen*, *nitrogène*; azote, *m.*
 Nitrometer, *m.*, *nitrometer*, *nitromètre*, *m.*
 Nitronaphtalid, *n.* (Chem.), *nitronaphtalide*, *nitronaphtalide*, *f.*
 Nitroschwefelsäure, *f.*, *nitrosulphuric acid*, *acide nitrosulfurique*.
 Niveau, *n.*; Wasserlinie, *f.* (Hydr.), *level-line*; *head of water*, *hauteur de l'eau*, *f.*; *niveau*, *m.*
 Nivelliren; mit der Bleiwage, Wasserwage abmessen, *to level*, *niveler*; *profilier*.
 — (mit), *to level (to)*, *mettre au niveau*.
 —, *V. Aufnehmen*.
 Nivellirer, *V. Abmesser*.
 Nivellirwage, *V. Wasserpass*.
 Nonius, *m.*; Vernier, *n.*, *sliding gage*; *nonius*; *vernier*; *sliding-rule*, *nonius*; *vernier*, *m.*
 Nonne, *f.* (Büchs.), *cramp of the nut*, *bride de la noix*, *f.*
 Nonnengarn, *n.*, *fine thread*, *fil fin*, *m.*
 Nonnenschloss, *n.*, *latch that may be opened from without*, *loquet à la cordelière*.
 Nonpareille, *gross* (Druck.), *great nonpareil*, *grosse nonpareille*.
 Nonpareilleschrift; Perlschrift, *f.* (Druck.), *nonpareil*; *pearl*, *écriture perlée*; *nonpareille*, *f.*
 Noppeisen, *n.* (Tuchm.), *curling-iron*, *éplucheuse*; *épincette*, *f.*
 — (Tuchm.), *to nap*, *ébourrer*.
 —, drittes, *third curling*, *nopage en apprêt*; *pointillage*, *m.*
 —, mit abgenutzten Disteln, *to curl with outworn cards*, *enversir*.
 —, auf der unrechten Seite, *to trim a stuff*, *enverser*.
 — aus der Wäsche, *curling after the washing*, *nopage en maigre*; *nopage en eau*, *m.*
 Noppen, *V. Ausrufen*.
 Nopper, *m.* (Web.), *curler*; *picker*, *pareur*, *m.*
 Noppmaschine (Tuchm.), *curling machine*, *épinceteuse mécanique*; *époutisseuse*, *f.*
 Noppzange; Weberzange, *f.*, *weaver's tweezers*; *weaver's nippers*, *pincettes*, *f. pl.*
 Noppzanglein; Noppeisen; Pflück-eisen, *n.* (Tuchm.), *curling-iron*, *épincette*, *f.*
 Noria; Art hydraulische Maschine, *noria*; *chain-pump*, *kind of hydraulic machine*, *noria*, *f.*
 Nork, *m.* (Mnr.), *micaceous shist mixed with schorl*, *schiste micacé mêlé de schorl*, *m.*
 Norm, *V. Massstab*.
 —, *V. Bandbezeichnung*.
 —; Regel, *f.*, *model*; *rule*, *norme*; *règle*, *f.*
 Normalgeschwindigkeit, *f.*, *proper speed*, *vitesse moyenne d'un mouvement régulier*.
 Normalisirung, *f.*, *improving*; *reducing to a standard quality*, *normalisation*, *f.*
 Normalkraft, *f.* (Phys.), *centripetal force*, *force centripète*, *f.*
 Notenbuchstab; Verweisungsbuchstabe, *m.* (Druck.), *mark of reference*, *letrine*, *f.*
 Notendruckpapier, *n.*, *music paper*, *papier de musique*.
 Nothbau, *m.* (Arch.), *provisional building*, *bâtisse provisoire*, *f.*
 Nothbrüchig machen (Min.), *to break the ore*, *briser*, *rompre*, *eutamer une mine*.
 Nothbrücke, *f.*, *temporary bridge*, *pont provisoire*; *pont de circonstance*; *pont pour franchir une arche rompue*.
 Nothhebebock, *m.*, *temporary triangle*, *chèvre postiche*, *f.*
 Nothreif, *m.* (Böttch.), *preventer hoop*, *cercle de joint*, *m.*
 Nothschnitt, *m.* (Min.), *irregular working*, *exploitation irrégulière*, *f.*
 Nothschott, *m.* (Hydr.), *batterdown*,

- déchargeoir; balardeau, *m.*; ouverture de décharge, *f.*
 Noththür, *f.* (Hydr.), *bustard sluice*, fausse-écluse, *f.*
 Nothwehr, *n.* (Mühlw.), *waste-weir*, déversoir de superficie, *m.*
 Notificirung eines zu erholenden Patents, *f.*, *caveat*, notification de demande future de brevet.
 Nuance; Schattirung, *f.* (Färb.), *tint*; *shade*, nuance, *f.*
 Null, *V.* Eispunkt.
 —, auf — stehen, *to be down at zero*; *to be at zero*, être à zéro.
 Nummer, *V.* Feinheitegrad.
 —, *f.* (Met.), *size*, numéro, *m.*
 Nummermass, *n.*; Schiessring, *m.* (Nadl.), *gauge*, jauge, *f.*
 Nuss, *V.* Kugelgewind.
 — (Schl., Büchs.), *nut*; *tumbler* noix, *f.*
 —, *f.* (Web.), *little pulley*, noix, *f.*
 —, *f.* (Bdw.), *nut*, ton, *m.*
 — (Klappe), *plug*, noix, *f.*
 — (Mess.), *nut*, noix, *f.*
 — des Töpferrades; Welle, *f.*, *trendle*, pivot, *m.*
 Nussabsatz, *m.* (Färb.), *decoction of nuts*, racinage, *m.*
 Nussband, *V.* Klammer.
 Nussbaumholz; Nussholz, *n.*, *nut-wood*, noyer, *m.*
 Nusseisen, *V.* Bohrbrett.
 —, *n.* (Büchs.), *breast-plate*, rodoir, *m.*; conscience, *f.*
 Nusskrappe, *V.* Krapfen.
 Nusschale, *f.* (Färb.), *walnut husk* or *peel*, brou de noix, *m.*
 Nusschraube, *f.* (Schl.), *tumbler-screw*; *nut-screw*, vis de rap-pel, *f.*
 Nusswellenloch, *n.*; Nussloch; Nusszapfenloch, *n.* (Büchs.), *axle-hole of the tumbler*, trou de l'arbre, de la noix, *m.*
 Nust, *m.* (Maur.), *sink*; *sink-stone*, évier, *m.*; dalle, *f.*
 Nuth, *V.* Falz.
 —, *V.* Kanal.
 Nuth Eisen, *n.* (Schr.), *ploughbit*, fer à rainures, *m.*
 Nuthobel, *V.* Grundobel.
 —, *m.*, *grooving plane*, bouvet femelle; bouvet à rainures, *m.*
 — mit Stellung, *m.*, *screw-plough*, rabot brisé, de deux pièces; rabot à écartement, *m.*
 — oder Ladestockhobel, *ram rod-plane*, rabot à baguette, *m.*
 Nuthstecher, *m.*, *grooving tool*, couteau à tracer, *m.*
 Nuthstossmaschine; Stossmaschine; Stanzmaschine, *slotting machine*; *key-groove engine*; *grooving machine*; *paring machine*, machine à mortaiser; machine à buriner.
 Nuthzapfen und Keil, *m.* (Zim.), *scarf and key*, trait de Jupiter, *m.*
 Nutzeffect, *m.* (Mech.), *useful effect*; *effective power*, *duty*, effet utile, *m.*; quantité de travail, *f.*
 Nutzzeiche, *f.* (Zim.), *timber oak*, chêne propre aux ouvrages de charpente, *m.*
 Nutzen, es gibt zwei (Zim.), *it serves two ends*, il sert à deux fins.

O

- Obelisk, *m.*, *obelisk*, obélisque, *m.*
 Oberaufseher; Stationmeister, *m.* (Eisenb.), *superintendent*; *station-master*, chef de station, *m.*
 Oberbalken, *m.* (Zim.), *lintel*; *upper rafter*, solive supérieure; poutre de dessus, *f.*
 Oberbau, *m.*, *building above*

- ground*, œuvre; bâtisse sur terre, *f.*
- Oberbaum, *m.* (Web.), *cloth-beam*, déchargeoir; lisseron, *m.*
- Oberboden, *m.* (Knopfm.), *upper plate*, coquille, *f.*
- (Uhrm.), *balance-plate*; *upper plate*, platine du balancier, *f.*
- (am Blasbalg), *m.*, *upper board*; *top*; *fly*, panneau; flasque ou planche de dessus.
- Oberbogen, *m.* (Arch.), *extrados*, *extrados*, *m.*
- Oberdach, *n.*, *platform of algarret*, plate-forme d'une mansarde, *f.*
- Oberdruck, *V.* Hochdruck.
- Obercinziehung (des Säulenfüßes), *upper trochilus*; *upper scotia*, trochile supérieur, *m.*; scotie supérieure, *f.*
- Obereisen, *n.* (Münzw.), *upper die*, coin supérieur.
- Oberfach; Obergelese, *n.*; Obersprung, *m.* (Wbst.), *upper shed*, pas d'en haut, *m.*
- ; Kreuzfach, *n.* (Gazew.), *cross shed*, pas d'en haut du métier à gaze, *m.*
- Oberfass, *n.* (Papm.), *upper-case-valet*, cuve à fleur de mire, *f.*
- Oberfläche, *f.*, *surface*, surface, *f.*
- , *V.* Flächeninhalt.
- Oberfütterung, *f.* (Hydr.), *upper lining*, revêtement supérieur d'une digue, *m.*
- Obergele, *n.*, *upper timber-work*, charpente supérieure d'une maison.
- Obergelese, *V.* Oberfach.
- Obergerinne, *n.*, *mill-trough*, canal, *m.*; auge, *f.*
- Obergesenk, *n.*, *top-swage*, dessus, *m.*
- Obergesims, *n.*, *cornice*, corniche, *f.*
- Oberherd, *m.* (Met.), *fore-hearth*, avant-foyer, *m.*
- Oberhieb, *V.* Kreuzhieb.
- Oberkasten, *m.* (Giess.), *top flask*, châssis de dessus, *m.*
- Oberkette; Pole; Polkette; Sammetkette, *f.* (Web.), *pile warp*; *nap warp*, poil, *m.*
- Oberknetter, *m.* (Papm.), *head workman*, saleran, *m.*
- Oberkorb, *m.* (Mech.), *upper part of the wallower*, portion supérieure de la lanterne, *f.*
- Oberlehre, *f.* (Mühlw.), *horizontal rotation of the upper mill-stone*, marche horizontale de la meule courante, *f.*
- Obertlichtfenster, *n.* (Arch.), *skylight*, jour d'en haut, *m.*; fenêtre au haut d'une porte, *f.*
- Oberlippe, *f.* (Büchs.), *upper part or lip of the cock*, mâchoire supérieure du chien, *f.*
- Oberlitze, *f.* (Web.), *sleeper*, maille d'en haut, *f.*
- Obermann; Fabrikaufseher; Aufseher, *m.*, *overseer in a manufactory*; *foreman*, inspecteur de fabrique; chasse-avant, *m.*
- Oberplättchen, *n.* (Arch.), *orlo*; *orlet*, orle; orlet; sourcil, *m.*
- Oberplatte, *f.* (Arch.), *abacus*, abaque; abaco, *m.*
- Oberpumpstöckel, *m.*, *discharge pipe*, tuyau d'écoulement, *m.*
- Oberring; Trichterring; Trichterbund, *m.* (Büchs.), *upper-band*, embouchoir, *m.*; capucine d'en haut, *f.*
- Obersaum, *m.* (Arch.), *collar*; *cincture*, ceinture, *f.*
- Oberscheibe, *f.* (Phys.), *metallic cover of the electrophorus*, couvercle métallique de l'électrophore, *m.*
- Oberschiedswardlein, *m.*, *chief assayer*, essayeur en chef des fonderies, *m.*
- Oberschlächtige Mühle, *f.*, *overshot mill*, moulin à auges, *m.*
- Oberschuss; Unterschuss, *m.* (Tuchm.), *overshot*; *undershot*, lardure, *f.*

- Oberschweider; Oberschweif, *m.* (Web.), *frame-head of the batten*, chapeau de la chasse, *m.*
- Oberschweif (an der Lade), *m.* (Wbst.), *frame-head of the batten*, chapeau de la chasse.
- Oberschwelle, *f.*; Sturz, *m.* (Zim.), *lintel*; *head-piece*, sourcil de porte; linteau, *m.*
- Obersprung, *m.* (Wbst.), *fore-lease*, pas de devant, d'en haut.
- Oberstempel, *m.*, *upper coin*, coin de dessus, *m.*
- Oberstreif, *m.* (Arch.), *upper fluting*, cannelure supérieure.
- Oberstück, *n.* (Min.), *upper end of a bore*, extrémité supérieure d'une sonde, *f.*
- Oberstuhl, *m.* (Min.), *whim*, treuil; tourniquet, *m.*
- Obertheil der Strümpfe, *m.*, *leg-part of a stocking*, canon, *m.*
- Obertrieb; Vordertrieb; Deckelträger, *m.* (Büchs.), *heel or tail*, trousse, *f.*; talon, *m.*
- Obertrog, *m.* (Glash.), *wooden bucket*, baquet en bois pour refroidir la fêle, *m.*
- Oberwolle, *f.*, *finest wool (from the back)*, laine mère, *f.*
- Oberzwesen, *pl.* (Web.), *lifting rods*, baguettes pour tenir les tringles en l'air, *f. pl.*
- Objectivglas, *n.*, *object-glass*, verre objectif; objectif, *m.*
- Ocher, *m.*, *ochre*, ocre; ochre, *f.* —, rother, *V.* Blutstein.
- , schwarzer, *ocry molybdenum*, molybdène ocreux, *m.*
- , braunrother, *putty*, brun-rouge, *m.*; potée, *f.*
- , dunkelgelber, *rus ochre*, ocre de rue, de rut.
- Ocherhaltig, *ochreous*; *ochry*, ocreux.
- Ochsenauge, *n.* (Arch.), *bull's eye*, œil-de-bœuf, *m.*
- Ochsendarm, *m.*, *goldbeater's skin*, baudruche, *f.*
- Ochsengalle, *f.* (Glash.), *bunt*; *knot*; *bull's eye*, boudine, *f.* —, *f.* (Färb.), *ox-gall*, fiel de bœuf, *m.*
- Ochsenhäute, *f. pl.*, *neat's hide*, peaux de bœuf, *f. pl.*
- Ochsenherz, *n.* (Mur.), *cardite*, cardite, *f.*
- Ochsenhorn, *n.* (Arch.), *bull's horn*, corne de bœuf, de vache, *f.*
- Ochsentreiber, *m.* (Uhrm.), *point-driver*, pousse-pointes, *m.*
- Ochsenzunge, *f.* (Färb.), *ox-tongue*; *bugloss*, buglose des teinturiers, *f.*
- Oculirmesser, *n.*, *budding-knife*; *grafting-knife*, écussonnoir, *m.*
- Odometre, *V.* Massrad.
- Oeffnen, die Glaskugel (Glash.), *to open the glass-ball*, ouvrir la bosse.
- Oeffner; Riedkamm; Scheidekamm; Schlichtkamm, *m.*; Kammlblatt, *n.* (Spin.), *ravel*; *separator*, peigne de pliage; râteau; râteau; bateau; vautoir, *m.*
- (der geblasenen Glaskugel) (Glash.), *opener (of the blown glass-ball)*, ouvreur, *m.*
- Oeffnerkreuz, *n.* (Web.), *crossing of the portee*, croix de portée, *f.*
- Oeffnung, *f.* (Glash.), *opening*, logis, *m.*
- zu einem Fenster, *f.*, *light*; *day*, baie, *f.*, jour d'une fenêtre, *m.*
- ; Spalte, *f.*, *opening*, rainure, *f.*
- ; Spalte, *f.* (Schr.), *gap*; *opening*, jour, *m.*
- , *f.*; Register; Zugloch, *n.* (Chem.), *air-hole*, registre d'un fourneau, *m.*
- ; blanke Stelle, *f.* (Tap.), *relay*, relais, *m.*
- , Spannung des Zirkels, *f.*, *opening span of the compasses*, bade, *f.*
- Oehr; geöhrt, *n.*, *eyelet*, œillet, *m.*; œilleté.
- , *V.* Nadelöhr.

Oelr, *n.*; Schliessshaken, *m.*, *catch of a lock*, auberon, *m.*

—, *V.* Henkel.

—, *V.* Hafte.

— der Axt, *V.* Auge.

—, *V.* Haube.

—; Ringelchen, *n.* (Goldarb.), *ring*; *eye*, bélière, *f.*

—, *n.* (Knopf), *shank*, attache; queue, *f.*

—, oberes, bewegliches, *n.* (Goldarb.), *moveable eye*, bélière du cliquet.

—, unteres oder unbewegliches, *n.*, *fast eye*, bélière du talon.

—e, durch welche die Tillen, Sichteillen gesteckt werden, *n. pl.* (Mühlw.), *bolter-ears, pl.*, œillels pratiqués à deux pièces de cuir qui sont fixées au bluteau, *m. pl.*

—e oder Henkel an ein Gefäss machen (Töpf.), *to form the handles*, mouler les anses.

—en, zu den — breit schlagen (Nadl.), *to prepare the eye by flattening*, palmer.

Oehrende, *V.* Nadelkopf.

Oehsen, *V.* Drahtthaf.

Oel, ätherisches, *volatile oil*, huile volatile, essentielle.

—, brandiges, brenzliches, *em-pyreumatic oil*, pyrêlaue; em-pyrêle, *f.*

—, flüchtiges (Chem.), *essential oil*, huile essentielle.

—, ranziges, *rancid oil*, huile rance.

—, reines, *V.* Jungfernöl.

—, schlechteste, *worst oil*, huile d'enfer.

—, thierisches, *animal oil*, huile animale.

—, trocknende, austrocknende, *siccatives*, huiles siccatives, *f. pl.*

—, gekochtes, *boiled oil*, oléolé, *m.*

—, flüssig oder schmierig bleibendes, *oleine*, oléine; élaïne, *f.*

Oelähnliche Verbindung, *f. pl.* (Chem.), *oleides*, oléides, *m. pl.*

Oelbällchen, *n.* (Druck.), *printing ball*, tampon; bouchon, *m.*

Oelbildend, *oil-forming*, oléigène; oléifiant.

Oelbrod, *n.* (Druck.), *oil-bread*; *oil-cake*, pain à l'huile, *m.*

Oelbüchse, *f.*; Oelhahn, *m.* (Dpfm.), *oil cup*; *grease cock*, robinet graisseur.

Oeleagin; Oleagine, *n.* (Chem.), *oleagine*, oléagine, *f.*

Oelfirniss; Leinölfirniss; Lackfir-niss, *m.*, *boiled oil*; *oil-varnish*; *drying-oil*; *dry-oil*, vernis gras, *m.*; huile lithargirée, *f.*

Oelgas, *n.*, *oil-gas*, gaz de l'huile, *m.*

Oelgeruch, brenzlicher, *V.* Em-pyreuma.

Oelicht; ölig, *oily*; *oleaginous*, hui-leux; oléagineux; oléifère.

Oelkännchen, *n.* (Dpfm.), *oil-cup*, bolte, *f.*; godet à huile, *m.*

Oelkiit, *m.*, *lithocolle*, lithocolle, *f.*

Oelkuchen; kleiner Kuchen, *m.*, *oil cake*; *little cake in brick shape*, briquette, *f.*

Oelmesser, *V.* Diagonmeter.

Oelnadel, *f.* (Uhrm.), *oiling-needle*, porte-huile, *m.*

Oelpapier, *V.* Firnissspapier.

Oelreinigen, *n.* (Chem.), *oil-refin-ing*, raffinage de l'huile, *m.*

Oelsaure Salze, *n. pl.* (Chem.), *oleates*, oléates, *m. pl.*

Oelsäure, *f.*, *oleic acid*, acide oléique, *m.*

Oelstein, *V.* Abziehstein.

—, *m.*, *swine-stone*, pierre de porc, *f.*

—, türkischer, *oil-rubber*, *turkey rubber*; *turkey stone*; *turkois stone*, pierre du Levant.

Oelsteinschief, *m.* (Mess.), *oil-stone powder*, poudre de pierre à rasoir, *f.*

Oelstoff, *m.* (Chem.), *oleine*, élaïne; oléine, *f.*

Oelvergoldung, *f.*, *oil-gilding*, dorure à l'huile, *f.*

Öelzucker, *n.* (Chem.), *oil-sugar*, glycérine, *f.*

Oertsäge, *V.* Brettsäge.

Ofen, Arbeit eines (Met.), *working of a furnace*, roulement d'un fourneau, *m.*

—, chemischer, *chemical furnace*, fourneau de laboratoire, *m.*

— für Cylinderkessel, *furnace for cylinder-boilers*, fourneau à chaudière.

—, deutscher; Sarg; Sargofen, *m.* (Töpf.). *coffin*, four couché; cercueil; four allemand, *m.*

—, grosser (Schm.), *furnace*; *kiln*, fournaise, *f.*

— heizen (Töpf.), *to heat the furnace*, faire un feu.

—, rauchverzehrender, *smoke consuming furnace*, fourneau fumivore, *m.*

— mit Scheidewänden (Töpf.), *partition-oven*, échappade; chappelle, *f.*

—, stehender (Töpf.), *upright oven*, four droit; four à alandiers, *m.*

—, unterer Theil des —s nahe am Fluss (Met.), *lower part of the furnace near the flux*, rampant des fours à réverbère, *m.*

—, die getrocknete Waare in den — bringen (Töpf.), *to put the dry ware into the oven*, enfourner le cru.

Ofenauge, *n.* (Giess.), *mouth of a furnace*, œil, *m.*; bouche de fourneau, *f.*; chio, *m.*

Ofenbank, *f.* (Glash.), *stove-bench*, bodée, *f.*

Ofenblase, *V.* Ofenkessel.

Ofenblech; Schieblech; Schiebeloch, *n.*; Schieber, *f.*, *block*; *oven-door*; *lid*, bouchoir, *m.*

Ofenbruch; Schwamm, *m.*, *metallic soot in furnaces*; *tuty*, spode; tutie; cadmie, *f.*

—, *V.* Gekrätz.

Ofenbruchgut, *n.*; Ofenbruchstein,

m. (Met.), *mat of tuty*, matte de refonte des débris, *f.*

Ofenbruchkönig, *m.* (Chem.), *regulus of tuty*, règle de débris, *m.*

Ofendarren, *n.*, *kiln-drying*, séchage au four, *m.*

Ofenfrischerei; Puddling Arbeit, *f.*; Puddeln, *n.*, *puddling*, puddlage, *m.*

Ofenfutter, *n.* (Met.), *countermure*; *counter-wall*, contremur, *m.*

Ofengabel, gebogene (Met.), *crooked oven-fork*, polichinelle, *m.*

Ofengestell, *n.* (Dpfm.), *frame of the furnace*, cadre du foyer, *m.*

Ofengestieße, *V.* Gestieße.

Ofengewölbe, *n.* (Arch.), *vault of a furnace*, voûte en cul de four, *f.*

—, Weite des (Glash.), *width of the furnace-vault*, glaise; glaise, *f.*

Ofenherd und Gestell (Met.), *hearth and recess of the furnace*, petite masse inférieure, *f.*

Ofenkachel, *V.* Kachel.

Ofenkessel, *m.*; Ofenblase, *f.*, *boiler immured in an oven*, chaudière murée dans un poêle.

Ofenkrückchen, *n.* (Glash.), *little rake*, graton, *m.*

Ofenlehm, *m.* (Töpf.), *furnacelute*, pâte à fourneau, *f.*

Ofenloch, *V.* Gicht, Flossloch.

Ofenlöcher, *V.* Arbeitslöcher.

—, kleine (Glash.), *boccarellas*, *pl.*, petits ouvreaux, *m. pl.*

Ofenmund, *m.* (Töpf.), *mouth of the furnace*, bouche, gueule de fourneau; fausse tire, *f.*

Ofenruss, *m.* (Färb.), *oven-soot*, bidanet, *m.*

—, *V.* Kienruss.

Ofenschirm, *m.*; Schirmmauer, *f.*; Schirm, *m.* (Glash.), *screen*, paraseu, *m.*; chasse, *f.*; mur de protection, *m.*

Ofenschlanter, *f.*, *tie*; *cramp*, ancre de fourneau, *f.*

Ofenschlund, *m.*, *kiln-hole*, gueule de four, *f.*

Ofenschwärze, *f.*, *powdered black-lead*, plombagine impure, *f.*

Ofenstange, *f.*, *rake*, râble, *m.*

Ofenstaublech, *m.*, *mat of copper obtained from the dust*, matte de cuivre obtenue de la poussière des fourneaux, *f.*

Ofenstock, *m.* (Met.), *ground-wall of the furnace*, mur servant de base au fourneau, *m.*

Ofenstosser, *m.* (Met.), *rake*, pelle à détacher le métal, *f.*

Ofentiefe, *f.* (Töpf.), *bottom of the furnace*, fausse chauffe, *f.*

Ofenvoll, *V.* Brand.

Ofenweite, *f.* (Dpfm.), *width of the furnace*, évasement du foyer, *m.*

Ofenzeug, *n.* (Met.), *waste of li- quation pieces*, déchets des pièces de liquation, *m. pl.*

Ofenziegel, *V.* Porzellanziegel.

Offener Gang, *m.*, *cavernous lode*, filon fendillé, caveux, *m.*

Ohr, *n.*, *ear*, oreille, *f.*

—, *n.* (Seidw.), *ear*, oreillon, *m.*

—, *V.* Eselsohr.

—, *n.* (Min.), *dog's ear*, oreille, *f.*

— (Agr.), *earth-board*; *mould-board*, oreille, *f.*, oreillon de charrue, *m.*

— (Arch.), *lunette of a vault*, lunette de voûte, *f.*

Ohrgewölbe, *n.*, *lancet*; *ogive*; *pointed arch*, voûte à lunettes; ogive, *f.*

Ohrloch, *n.*, *bull's eye*, œil-de-bœuf, *m.*

Ohrnagel, *m.*, *horn*, extrémité d'une corne de bœuf pour agrandir des trous, *f.*

Ohrzange, *f.* (Schm.), *crotchet tongs*, *pl.*, grosse pince à crochets.

Oktaeder, *V.* Achteck.

Olinde; Olindklinge, *f.* (Schwfg.), *olinda*; *sword-blade*, olinde, *f.*

Olive, *f.*, *olive*, bouton olivaire.

Olivenerz, *n.*, *arsenical copper-ore*, cuivre arsenié, *m.*

Olivenöl, *V.* Baumöl.

Olivendruckmühle, *f.*, *stamper*; *mill for pressing olives*, détrit- toir, *m.*

Olivin, *n.* (Chem.), *olivine*, olivine, *f.*

—, *n.* (Mnr.), *olivine*, olivine; chrysolithe des volcans, *f.*; péro- dot granuliforme, *m.*

Ombrometer, *V.* Hyrometer.

Onyx, *m.*, *cameo*, camaleu, *m.*

Oolithbildung, *f.*, *jurassic forma- tion*, formation jurassique, *f.*

Oonin, *n.* (Chem.), *oonine*, ooni- ne; albumine, *f.*

Opalisierung, *f.* (Zuckers.), *opalisa- tion*, opalage, *m.*

Operment, *V.* Arsenikrubin; Ar- senikglas.

Ophit, *V.* Serpentinsteine, edler.

Ophthalmiten, *m. pl.* (Sischn.), *eye- shaped agate*, agate, calcédoine oculiforme, *f.*

Ordnen, *n.* (Druck.), *ranging*, ali- guement, *m.*; rangette, *f.*

Ordnung, *f.* (Arch.), *order*, ordre, *m.*

—, aus der (Druck.), *out of re- gister*, mal en registre.

—, in der; im Register (Druck.), *in register*, en registre.

—, ausser; unregulirt (Uhrm.), *unregulated*; *unset*, non réglé.

Ordnungskufe, *f.* (Papm.), *stuff- vat*, cuve pour la pâte, *f.*

Organdin; Organdy, *m.*, *book*; *book mustin*, organdi, *m.*

Organisieren, *to organize*, organiser.

Organsin. Mittelgattung zwischen — und Trama, *silk between tram and organzine*, tors sans filé, *m.*

Organsinmühle, *f.*, *silk-throwing- mill*; *throwing-mill*; *silk-engi- ne*, moulin à organsin, *m.*

Organsinseide, *V.* Kettenseide.

—, zweifädige, *double-threaded or- ganzine*, organsin à deux bouts, *m.*

- Organsinseide, dreifädige, *treble-threaded organsine*, organsin à trois bouts, *m.*
- Organsinweber, *m.* (Spin.), *throwster*, organsineur, *m.*
- Orgelring, *m.*, *ring on an organ pipe*, bague, *f.*
- Original, *V.* Manuscript.
- Originalbohrer, *V.* Backenbohrer.
- Orleans, *V.* Arnotto.
- , mit — färben, *to dye with arnotto*, roucouer.
- Orsoseide, *V.* Kettenseide.
- Ort, *m.* (Min.), *pick*; *pickpoint*, pic, *m.*
- , *m.*; Oerter, *m. pl.* (Min.), *extreme end of a drift*, le point extrême d'une galerie.
- Ortbank, *f.* (Schr.), *edging-bench*, banc à écorner, *m.*
- Ortbretter, *n. pl.*; Ortstege, *m. pl.* (Min.), *edge-boards*, planches du coin, du bout, *f. pl.*
- Ortbuch, *n.* (Papm.), *corded quire*, main cordée, *f.*
- Ortern, *to plane off the edges*, écorner.
- Ortfäustel, *m.* (Min.), *sledge-hammer*, poussoir, *m.*; masse, *f.*
- Ortgang, *m.* (Min.), *earthy perpendicular cover*, couverture terrestre perpendiculaire au mineur, *f.*
- Orthobel; Simshobel, *m.*; Plattenbank, *f.*; Plattenhobel, *m.*, *moulding-plane*; *side-filister*, guillaume à plates-bandes; feuilletter, *m.*
- Ortpäuschel, *m.*, *mining beetle*, masse, *f.*
- Ortpfahl; Ortpflock, *m.*; Ortpflocke, *f.* (Min.), *corner stake*, pal, pieu du cornier, du coin, *m.*
- Ortpflocken (Min.), *to mark by stakes*, marquer avec des pieux correspondant à un point de l'intérieur de la minière.
- Ortsbatterie, *f.* (El. Tel.), *local battery*, batterie locale, *f.*
- Ortschick, *n.* (Min.), *cross rent*, fente ou crevasse de mine croisée.
- Ortschickig (Min.), *crossed*, facile à entamer; fendu; crevasse.
- Ortschief, *slope*; *slant*; *across*, de biais; à angles obliques; de guingois; de travers.
- Ortsverändernd (Mech.), *locomotive*, locomoteur.
- Ortsveränderungsfähig (Mech.), *locomovable*, locomobile.
- Ortung, *f.* (Min.), *mark*; *cut*, marque, entaille faite dans la roche, *f.*
- Oscilliren (Mech.), *to oscillate*, osciller.
- Osenmund, *m.* (Met.), *Swedish iron forged twice*, fer de Suède deux fois forgé, *m.*
- Osmgold, *n.* (Met.), *osmide of gold*, or osmiuré; osmide ou osmiure d'or, *m.*
- Osmium (Chem.), *osmium*, osmium, *m.*
- Osmiumbioxyd, *n.*, *osmic acid*, acide osmique.
- Ostfriesländisches Grün, *n.*, *Brunswick green*, vert de Brunswick.
- Otreilil, *m.*, *otrelite*; *chatoyant feldspath*, feldspath chatoyant, *m.*
- Otterstein, *m.*, *kind of agate*, sorte d'agate.
- Ovalwerk, *n.* (Dreh.), *oval chuck*, machine à ovale.
- Ovalzirkel, *m.*, *oval compass*, compas à ovale, *m.*
- Oxychlormetalle, *n. pl.* (Chem.), *oxychlorides*, pl., oxychlorure, *m.*
- Oxycyanmetalle, *n. pl.* (Chem.), *oxycyanides*, pl., oxycyanure, *m.*
- Oxyd, *n.* (Chem.), *oxyd*; *oxyde*, oxyde, *m.*
- , braun, *V.* Bleiüberoxyd.
- , salzsaures, *V.* Chlorid.
- Oxydation; Kalcinirung; Verkalzung, *f.* (Chem.), *oxydation*; *oxydizement*; *calcination*, oxydation; oxygénation; calcination, *f.*
- Oxydationsprocess, *m.* (Chem.),

- process of oxydation*, travail de l'oxydation, *m.*
Oxydiren; **oxygeniren**, *to oxydate*; *to oxydize*; *to oxygenate*; *to oxygenize*, oxygéner; oxyder.
 —, **langsames**, *V.* Eremacausis.
Oxydirprocess, *m.* (Chem.), *oxydating process*, travail de l'oxydation, de l'oxygénation, *m.*
Oxydirspannung, *f.*, *tendance to oxygenate*, tendance d'un corps à s'oxygéner, *f.*
Oxydirstufe, *erste*, *protoxyd*, *protoxyde*, *m.*
 —, *zweite*, *deutoxyd*, *deutoxyde*; *sous-oxyde*, *m.*
Oxydsalz, **arseniksaures** (Chem.), *deutoarsenate*, *deutoarséniate*, *m.*
 —, **chromsaures** (Chem.), *deutochromate*, *deutochromate*, *m.*
 —, **knallsaures**, *deutofulminate*, *deutofulminate*, *m.*
 —, **salpetersaures**, *deutonitrate*, *deutonitrate*, *m.*
 —, **schwefelsaures**, *deutosulphate*, *deutosulfate*, *m.*
Oxydul; **Protoxyd**, *n.*, *protoxyd*, *oxydule*; *protoxyde*, *m.*
Oxyduliren, *to oxydulate*, *oxydule*.
Oxygen, *n.*; **Sauerstoff**, *m.*; **Feuerluft**; **Knallluft**, *f.* (Chem.), *oxygen*; *oxygen gas*; *explosive air*, *oxygène*; *air déphlogistiqué*; *air vital*; *phlogistique*; *air inflammable*; *gaz oxygène*, *m.*
Oxygenflamme, *f.*, *bude light*, *flamme oxygénée*.
Oxyngas, *V.* **Lebensluft**.
Oxygenirbar, *oxydable*, *oxygénable*.
Oxygeniren, *V.* **Oxydiren**.
Oxygenirung, *f.*, *oxygenation*; *oxygenizement*, *oxygénation*, *f.*
Oxygenität, *f.* (Chem.), *property to oxydate*, *faculté de s'oxygéner*, *f.*
Oxygenpol, *m.* (Chem.), *positive pole*, *pôle de l'oxygène*, *positif*, *m.*
Oxymeter, *m.*, *oxymeter*, *oxymètre*, *m.*

P

- Paarung**, *f.* (Phys.), *copulation*, *congémination*, *f.*
Paarweise ordnen (Agr.), *to couple*, *accoupler des colonnes*.
Pack, *m.*; **Zange**, *f.* (Eisenh.), *tongs*, *trousse*, *f.*
Packen, *V.* **Angreifen**.
Packet, *n.*; **Zange**, *f.* (Schm.), *bundle of iron-bars*, *paquet*, *m.*; *trousse de réchaufferie*, *f.*
Packleinwand, *f.*; **Packtuch**; **Sacktuch**, *n.*; **Packlinnen**, *m.*, *packing-cloth*; *packing-cloth*, *serpillière*; *baline*; *carpette*, *f.*
 — **aus Flachswerge oder Hanfwerge**, *cotton bagging*, *toile d'emballage pour le coton*, *f.*
Packnadel; **Schneidenadel**, *f.*, *collar needle*, *carrelet*, *m.*; *aiguille à reguiller*, *f.*
Packpapier, *n.*, *wrapping-paper*; *packing-paper*, *papier vanant*, *m.*; *trace*; *main-brune*; *maculature*, *f.*; *papier d'emballage*, *à envelopper*, *m.*
Packpresse, *V.* **Bündelpresse**.
Packschnur, *V.* **Ballenschnur**.
Packtuch, *n.*, *packing-cloth*; *bar-ras*; *wrapper*; *packing-cloth*, *toile d'emballage*; *baline*, *f.*

- Packungen, *f. pl.* (Dpfm.), *gaskin* ; *hemp-packing*, garniture de chanvre, *f.*
- Packwerk, *n.* (Hydr.), *fence-work* ; *fascine-work*, clayonnage ; fascinage, *m.*
- Pafel, *V.* Feuerzeug.
- Pagament, *n.* (Münzw.), *billon of silver*, mélange ; alliage, *m.*
- Pagination; Paginirung, *f.* (Druck.), *paging* ; *pagination* ; *folioing*, pagination, *f.*
- Paginiren ; mit Seitenzahlen bezeichnen, *to mark the pages* ; *to number the pages*, folioter ; numéroter les feuilles.
- Pailen, *f. pl.* (Metallarb.), *links*, *pl.*, pailons, *m. pl.*
- Paiss, *m.* (Min.), *half seam*, demi-couche, *f.*
- Pakfong, *V.* Argentan.
- Päleisen, *n.* (Lederb.), *strip-iron*, fer à dépiler, *m.*
- Palesterbogen, *m.* (Dreh.), *baw*, arc, *m.*
- Palestinasschrift, *n.* (Druck.), *palestine* ; *two lines pica*, deux points de cicéro, *m.* ; *palestine*, *f.*
- Palettenkranz, *m.* (Hydr.), *paddle-rim*, tour d'une palette, *m.*
- Palisanderholz, *V.* Amaranthholz, Brasilienholz.
- Palladium, *n.* (Chem.), *palladium*, palladium, *m.*
- Palladiumamalgama, *n.* (Chem.), *amalgam of palladium*, palladure, *f.*
- Pallasch, *V.* Kürassierdegen.
- Palmbaum, Amerikanischer, *m.*, *american palm-tree*, aiphané, *m.*
- Palmstengel ; Palmzweig, *m.* (Schr.), *palmshaped ornament*, palmette, *f.*
- Pandurenklinge, *f.* (Schwfg.), *crooked hanger*, couteau de chasse courbé, *m.*
- Panelwerk, *n.* (Schr.), *wainscotting*, boiserie, *f.* ; lambris ; boisage, *m.*
- Panster, *m.* ; Pansterrad ; Pansterwerk, *n.* (Mühlw.), *large undershot wheel*, grande roue à volets pour deux tournants, *f.*
- Panstergatter, *n.* (Mühlw.), *frame of the large wheel*, châssis de la grande roue, *m.*
- Panstergattersäule, *f.* (Mühlw.), *wheel-frame post*, poteau de soupente du châssis, *m.*
- Panstermühle, *f.* (Mühlw.), *large undershot mill*, moulin mu par une grande roue à volets ou à aubes, *m.*
- Pantherfellachat, *m.*, *jasperated agate*, agate jaspée, tachetée, *f.*
- Pantherstein, *m.*, *jasper*, jaspé ; quartz-jaspé, *m.*
- Pantine, *f.* (Färb.), *pantine*, pantine, *f.*
- Pantoffeln (Weissg.), *to rub with cork*, frotter avec du liège.
- Pantometer ; Winkelmesser, *m.* (Schr., Zim.), *pantometer*, demi-cercle, *m.*
- Pantsch Maschine ; Prätsch Maschine (Spin.), *beetle*, battoir, *m.*
- Panzen, *m.* ; Stellplatte ; Scheibe, *f.* (Töpf.), *plate of support*, rondeau, *m.* ; sorte de support, *f.* ; disque, *m.*
- , *V.* Halter.
- des Magnets, *armour*, armature, *f.*
- Papelin, *V.* Poplin.
- Papier, *n.*, *paper*, papier, *m.*
- , ausgeschnittenes, *cut-out paper*, châssis, *m.*
- , bedrucktes, *colour-printed paper*, papier coloré à la planche.
- , berändeltes, *bordured paper*, papier à bordure.
- , chinesisches, *V.* Maulbeerbaum-papier.
- zum Einwickeln der Seidenbündel, *V.* Josephpapier.
- ohne Ende, *endless paper*, papier continu ; papier sans fin.
- , Fehler im, *felt-mark*, battu de feutre.

Papier, fließendes, *paper that blots*, papier qui boit.
 —, galvanisches, *galvanic paper*, papier galvanique.
 —, geleimtes, *sized paper*, papier collé.
 —, gepresstes, *V. Appreturpapier*.
 —, geripptes, *laid paper*, papier à verjurer, vergeuré; papier vergé, *m.*
 —, geschöpftes Büttlen —, *vat-paper*, papier de cuve, de bonne pâte.
 —, graues, *cap paper*, papier gris.
 —, graues; Trasspapier; Umschlagpapier, *grey wrapping paper*, trace, *f.*
 — von der grössten Sorte, *paper of the largest size*, papier monde, *m.*
 — maché, *n.*, *paper-mache*, papier maché.
 —, französisches — maché, *french paper-mache*, papiers français, *m. pl.*
 —, hydrographisches, *hydrographic paper*, papier hydrographique, *m.*
 —, mittelmässiges, mittleres, *printing demy*; *crown paper*; *medium*, carré double, simple, *m.*
 — mittlerer Sorte, *middle-sized paper*, papier raisin.
 —, photogenisches, *photogenic paper*, papier photogénique.
 —, satinirtes, *V. Atlaspapier*.
 —, türkisches, *V. Buntpapier*.
 —, ungeleimtes, *unsized paper*, papier fluant; papier sans colle.
 —, ungestämpeltes, *unstamped paper*, papier libre, mort.
 —, velutirtes; Samtpapier, *velvet paper*, papier veloute.
 —, wasserdichtes, *water-proof paper*, papier imperméable.
 Papierbogen, *m.*, *sheet of paper*, feuille de papier, *f.*
 Papierdrucker, *m.*, *paper-stainer*, dominotier; marbreur de papier, *m.*

Papiereinschieber, *m.* (Buchdr.), *layer*, margeur, *m.*
 Papierfabrik; Papiermühle, *f.*, *paper-mill*, papeterie, *f.*; moulin à papier, *m.*
 Papierfeuchter, *m.* (Druck.), *wetter*, trempoir, *m.*
 Papierform, *f.* (Papm.), *paper-form*, forme, *f.*
 — (Goldschl.), *vellum mould*, caucher, *m.*
 —, fehlerhafte, *defective size of paper*, godage, *m.*; godée, *f.*
 Papierbadern; Papierlumpen, *V. Lumpen*.
 Papierhandel; *m.*, *stationery*; *paper-trade*, papeterie, *f.*
 Papierhändler, *m.*, *stationer*, marchand de papier; papetier, *m.*
 Papierkoble, *f.* (Mtr.), *papyraceous lignite*, lignite papyracé, *m.*
 Papierleimer, *m.* (Papm.), *sizer*, colleur de feuilles, *m.*
 Papierlumpen, *m. pl.*, *linen rags*, *pl.*, drilles, *f. pl.*
 Papiermaschine, *paper-machine*, machine à papier, *f.*
 Papiermühle, *f.*, *paper-manufactory*; *paper-mill*; *paper-manufacture*, papeterie; manufacture de papier, *f.*
 Papiermüller, *m.*, *paper-maker*, papetier, *m.*
 Papierpinsel; Wischer, *m.*, *stump*, estompe, *f.*
 Papierspitzen, *f. pl.*, *lace paper*, papier-dentelle, *m.*
 Papierstampe, wieder in die — thun, *to put again in the paper-stamp*, refondre.
 Papierstreifen zum Festhalten des Kammes in der Lade (Hsse.), *paper stripe to keep the leaf within the frame*, garde, *f.*
 Papiersudler; Sudler, *m.* (Druck.), *bungler*; *dawber of paper*, mâchurat, *m.*
 Papiertapete von Scheerwolle, *flock-paper*, papier-tontisse, *m.*

Papierapeten, *f. pl.*, *paper-hangings*, papiers peints, *m. pl.*; papier de tenture; papier à tenture, *m.*
 Papierzeichen, *n.*, *paper-mark*, marque de papier, *f.*
 Papierzeug, *V.* Ganzzeug.
 Papinianischer Topf, *V.* Autoklav.
 Papp, *m.* (Buchb.), *paste*, colle de farine, *f.*
 Papparbeit, *f.*, *paste-board making*, cartonnerie, *f.*
 Papparbeiter, *V.* Leimer.
 Pappband, *m.*, *boarding*; *half-bound*, cartonnage, *m.*
 Pappdeckel; geformte Pappe; starker Pappdeckel, *mill-board*; *paste-board*, carton de pâte; carton de moulage, *m.*
 Pappe, *f.*, *paste*, colle de pâte, *f.*
 —, Art grosser, *sort of great paste-board*, catholicon, *m.*
 —, zwei, dreiblättrige, *f.*, *two, three-leaved board*, carton en deux, en trois.
 — mit der Scheere bearbeiten; den Rand der Pappen beschneiden, *to cut the paste-boards*, mener au ciseau; régler les cartons.
 —, dünne, *f.*; Pappdeckel, *m.* (Pap.), *card board*; *Bristol paper*; *mill-board*, carte, *f.*
 —, in — einbinden; einbinden, *to board a book*, cartonner.
 —, geformte; Pappdeckel; starker Pappdeckel, *mill-board*; *paste-board*, carton de pâte; carton de moulage, *m.*
 —, geleimte; starker Pappdeckel, *paste-board*; *mill-board*, carton de collage; ais de carton, *m.*
 Pappel, *f.*; Pappelholz, *n.*, *poplar*, peuplier, *m.*
 Pappelsubstanz, *f.* (Chem.), *populine*, populine, *f.*
 Pappen, *V.* Kärten.
 —, Haufen zum Pressen gerichtet, *reglet*, réglée, *f.*
 — einzeln aus der Presse nehmen, *to take out the single paste-*

boards from the press, séparer les feuilles de carton.
 Pappenblätter, die an den Rändern zusammengeleimten — und doppelten Pappen wieder von einander reissen, *to take asunder the double paste-boards*, séparer les étresses et les cartons doubles.
 Pappendeckel, *V.* Pappe, dünne.
 —, starker; geleimte Pappe, *paste-board*; *mill-board*, carton de collage; ais de carton, *m.*
 Pappdeckelmacher, *V.* Leimer.
 Pappenformbrett, *n.*, *mould-board*, planche à carton, *f.*
 Pappenschlagmaschine, *V.* Ausschlagmaschine.
 Pappenschneiderstein, *m.* (Papp.), *apparatus for preparing the stuff*, appareil où se prépare la pâte, *m.*
 Paps, *m.* (Buchb.), *rough paste*, colle grossière, *f.*
 Papstext, *m.* (Druck.), *long primer*, petit romain, *m.*
 Parabel, *f.* (Dreh.), *parabola*, parabole, *f.*
 Paradiesholz, *V.* Adlerholz.
 Paragon, gross, *n.*; Text, *m.* (Druck.), *double pica*; *text*, texte; gros paragon, *m.*
 Paragonschrift, *f.*, *paragon*, petit paragon.
 Parallelbewegung, *f.*, *parallel motion*, parallélogramme de Watt, *m.*
 Parallelbewegungsstange (Dpfm.), *f.*, *motion rod*, bielle du parallélogramme, *f.*
 Parallelbewegungswelle, *f.* (Dpfm.), *motion shaft*, arbre du parallélogramme, *m.*
 Parallelführung, *f.* (Dpfm.), *guides*; *cross head guides*, *pl.*, glissières, *f. pl.*
 Parallelgliederung; Parallelverbindung, *f.* (Dpfm.), *parallel joint*, parallélogramme articulé.
 Parallellineal, *n.*, *parallel rule*, règle à parallèle, *f.*

- Parallellinéal, n.** (Kpfst.), *parallel ruler*, *parallèle à vis, f.*
Parallellinienzieher, V. Hohlbohrer.
Parallelmass; Streichmass; Reissmass, n.; Parallelreisser, m., marking gauge, tracequin; trusquin, m.
Parallelschiene, f., parallel rail, rail parallèle, prismatique.
Parallelstange, f. (Dpfm.), *motion-rod, bielle de parallélogramme, f.*
Parallelstock; Schraubstock, m., parallel vice, étau parallèle; étau à mouvement parallèle, m.
Parallelverbindung, V. Parallelgliederung.
Parirstange, f.; Stichblattzapfen, m. (Schwfg.), *cross-bar, quillon, m.*
Parirung, f., flattened shoulder of a blade, talon, m.
Pariserblau, n.; Pariserblume, f. (Färb.), *Paris blue, bleu de Paris, m.*
Parisergebl, n. (Färb.), *oxychlorid of lead, jaune de Cassel, m.*
Pariserroth, n. (Färb.), *dye-oxyd of iron, oxyde de fer tinctorial, m.*
Pariserschrift; Perlschrift, f. (Druck.), *pearl; ruby; nonpareil, parisienne; écriture perlée; sédanoise, f.*
Part; Zettel, m. (Web.), *draught and cording; draught and tie; draught and tie up, brève, f.; bref; embrèvement; embreusement, m.; armure; billure, f.*
—, m. (Web.), *design, dessin, m.*
Pascalisches Rad, n. (Mech.), *Pascal wheel, pascalín, m.; pascaline; roue pascaline, f.*
Paspol, n. (Pos.), *braid, passe-poil, m.*
Pasquilstange, V. Espanioletstange.
Pass, V. Baum.
Passage, f. (Drahtz.), *head, passage d'un banc d'étirage, m.*
Passage, f. (Spin.), *head; head-stock, tête, f.*
—, pointirte, V. Einpassiren.
Passagierzug, m., passenger train, train de voyageurs, m.
Passen, durch festes, dichtes, gewaltsames Einfügen der Zapfen in ihre Löcher zusammen (Zim.), driving forcibly a tenon into a mortice; close fitting, joindre par engraissage.
Passer, m., pair of compasses, compas, m.
—, m.; Passform, f. (Katldr.), *measuring form, forme à compasser, f.*
Passern (Katldr.), to measure, compasser.
Passglas, n., mum-glass, verre marqué d'une échelle graduée, m.
—, V. Krystallkugel.
Passig, chiseled; embossed, ciselé; bosselé; emhoutl.
Passiren, V. Einpassiren.
—, satzweise, häuschenweise (Web.), to enterdraught by parts, remettage interrompu, m.
Passirstein, m.; Passirgewicht, n. (Münzw.), *weight-allowance, remède de poids, m.*
Passkugel, f., ball of caliber, balle de calibre; balle forcée.
Pässler, m. (Min.), workman of small works, ouvrier mineur occupé à de menus travaux, m.
Paste, f. (Münzw.), *plaster, plâtre, m.*
Patent; Privilegium, n., patent; patent-bill, brevet, m.; lettres patentes, f. pl.
—, Ablaufen des, expiration of patent, expiration de brevet, f.
— ist abgelaufen, erloschen, the copy-right is expired, out, le droit de brevet est éteint, expiré; l'ouvrage est dans le domaine public.
— für eine Erfindung, patent for invention, brevet d'invention, m.

Patent, Beschreibung eines, *specification of a patent*, description, spécification d'un brevet, *f.*
 — Agent, *m.*, *patent-agent*, agent pour les brevets d'invention, *m.*
 —, Einholer eines, *caveatee*, auteur d'une notification de demande future d'un brevet d'invention.
 — nehmen; patentisiren, *to take out a patent*, prendre un brevet.
 — übertreten, *to infringe a patent*, violer le privilège d'un brevet.
 Patentgelb, *n.* (Färb.), *oxychloride of lead*, jaune de Cassel.
 Patentgerechtsame, *pl.*, *patent-right*, privilège du brevet, *m.*
 Patentinhaber; Privilegirter, *m.*, *patentee*, breveté, *m.*
 Patentregister, *n.*, *patent-rolls*, registre de brevets, *m.*
 Paternosterdraht, *m.*, *Bologna wire*, fil de Bologne; argent trait en garette, *m.*
 Paternosterfischband, *n.* (Schl.), *joint frame*, fiche à chapelet, à vase, *f.*
 Paternosterwerk, *V.* Kettenpumpe; Kolbenrad.
 Patina, *f.* (Metall), *patina*, patine, *f.*
 —, grüne, *V.* Antikbronzé.
 Patriz, *f.*; Stempel, *m.* (Schriftg.), *stamp*; punch, poinçon, *m.*
 —, *V.* Gegenstempel.
 Patrone; Rosette, *f.* (Dreh.), *rosette*, rosette, *f.*
 —, *V.* Muster; Dessin.
 Patronendrehbank; Schraubenspindel; Patronenspindel, *f.*, *screw-mandrel lathe*, tour à pas de vis, *m.*
 Patronenpapier, *V.* Carta rigata.
 Patroniren, *V.* Absetzen.
 Pauschel, *m.* (Min.), *sledge-hammer*, gros marteau, *m.*; masse, *f.*
 Pauscht, *V.* Bauscht.

Pauscht, beflizter (Papm.), *felt post*, porse feutre; porse fiote, *f.*
 —, weisser, *white post*, porse blanche.
 Pause, *f.* (Goldschl.), *time required for beating*, pause, *f.*
 —; Pose; Puse, *f.* (Min.), *short task*, hommée raccourcie, *f.*
 Pech, *n.*, *pitch*, poix, *f.*; brai, *m.*
 —; Tannenharz, *n.* (Chem.), *white resin*, galipot, *m.*; poix-résine, *f.*
 Pechblende, *f.* (Min.), *pitch-ore*, pechblende; blende de poix, *f.*
 Pechige Arbeit (Giess.), *grumous work*, ouvrage grumelleux, *m.*
 Pechkohle, *f.*, *bituminous pitch coal*, houille pisiforme, *f.*; jaleit, *m.*
 Pechlöffel, *m.*, *pitch-ladle*, cuiller à brai, *f.*
 Pechöl, *n.*, *balsam or oil of pitch*; *pisselaenum*, huile de poix, *f.*
 —, *V.* Cadöl.
 Pechschwarz, *black as jet*; *pitchy*; *jet-black*, noir comme du jais; noir de jais.
 Pechstein, *m.*, *pitch-stone*, pechstein, *m.*; stéalite; ménilite, *f.*
 Pechsteinhaltig, *retinic*, réinique.
 Pechuran, *n.* (Chem.), *retinic uranium*, urane à base de pechstein, *m.*
 Pectin, *n.* (Chem.), *pectine*, gelée végétale; pectine, *f.*
 Pedometer, *V.* Massrad.
 Pegel, *m.* (Arch.), *water-mark*, marque, *f.*, cran, écran d'un pont, *m.*
 Pegelrecht, *n.* (Mühlw.), *legal water-level*, niveau légal de l'eau d'un moulin, *m.*
 Peitsche, *V.* Knecht.
 —, *f.* (Min.), *planishing mallet*, maillet à aplanir, *m.*
 Pelikan, *m.* (Chem.), *pelican*, pélican, *m.*
 Pelinetglas, *V.* Fadenglas.
 Pellen; Schleissen; Schälén, *n.*; Hanf mit der Hand brechen,

- peeling*; *stripping*, teiller; tiller; teillage; tillage, *m.*
- Pellstein, *m.* (Mühlw.), *hulling mill-stone*, meule à monder l'orge, *f.*
- Pelo, *m.*; Pelseide, *f.*, *single*, poil, *m.*
- Pelz, *V. Fell*.
- Pelzmaschine, *f.* (Web.), *shag machine*, repasseuse, *f.*
- Pelzsammel, *V. Felbel*.
- Pelzwäsche; Rückenwäsche, *f.*, *fleece-washing*, lavage à dos, *m.*
- Pencephysikbad, *n.* (Färb.), *dark blue dye*, teinture bleu foncé, *f.*
- Pendel; Schweber, *m.* (Mech.), *pendulum*, pendule, *m.*
- , kreisförmiger, Pendellinse, *V. Linse*.
- Pendelbewegung, *V. Auswurf*.
- Pendelschwingungszähler; Vorfall, *m.* (Uhrm.), *indicator*; counter, compteur, *m.*
- Pendelstange; Spindel, *f.* (Uhrm.) *verge*, verge de pendule, *f.*
- Pendeluhr; Wanduhr, *f.* (Uhrm.), *clock*, pendule, *f.*
- , *V. Kabinetsuhr*.
- Pendeluhrmacher, *m.* (Uhrm.), *clock-maker*, pendulier, *m.*
- Pendelwage, *f.*, *pendulum level*, niveau à pendule, *m.*
- Pendelwindmesser, *m.* (Phys.), *anemometer*; *wind gauge*, anémomètre, *m.*
- Percussion; Vibrirung, *f.* (Phys.), *verheration*; *percussion*, percussion; verberation, *f.*
- Percussionsgewehr; Zündnadelgewehr, *n.*, *percussion musket*; *percussion-gun*; *needle-gun*, fusil à percussion, *m.*
- nach Console'scher Art, *n.*, *Console musket*; *Console's pattern musket*, fusil à la Console; fusil Console, *m.*
- Percussionsschloss, Console'sches, *Console's pattern lock*, platine à la Console; platine Console, *f.*
- Percussionsschraube, *f.*, *fly-press*, vis de percussion, *f.*
- Perfekt machen, *to make to perfection*, perler un ouvrage.
- Pergamentform; Quetsche; Quetschform, *f.* (Goldschl.), *vellum mould*, caucher, *m.*
- Perkaline, *f.*, *glazed lining*, percaline, *f.*
- Perkalleinwand, *f.*, *cambric muslin*, percale, *f.*
- Perlartige Verzierungen, *f. pl.* (Arch.), *beads*, perles, *f. pl.*
- Perlasche, *f.* (Chem.), *pearl-ashes*, *pl.*, potasse d'Amérique; perlasse, *f.*
- Perldraht, *m.*, *pearl-wire*, passe-perle, *m.*
- Perldruck, *m.*, *non-pareil*, impression à perle, *f.*
- Perle, *f.*, *pearl*; *bead*, perle, *f.*
- , durchbohrtes Glaskügelchen, *f.* (Web.), *bead (of the bead-lam for gauze-weaving)*, perle, *f.*
- , überaus grosse, *large pearl*, perle parangone, *f.*
- , kleine, *small pearl*, perlette; margueritelle, *f.*
- , echte, feine, *genuine pearl*, perles fines, *f. pl.*
- , französische, *french pearl*, perles du Temple, *f. pl.*
- , kleinere, *pearls by the ounce*, perles à l'once, *f. pl.*
- , Schnur, *pearl string*, tour de perles, *m.*
- mit —n schmücken, besetzen, *to set with pearls*; *to pearl*, emperler.
- (Wkz.), *holed board*, planche percée de plusieurs trous, *f.*
- , beckenförmige, *timbal-shaped pearl*, tambourin, *m.*
- , unechte, *V. Glasperle*.
- Perlen (Zuckers.), *to boil twice*, perler.
- Perlenauge, *n.* (Juw.), *round pearl*, perle ronde, *f.*
- Perlenessenz, *f.*, *bleak*, essence d'Orient, nacrée.

- Perlenglanz, *m.* (Juw.), *nacreous lustre*, éclat perlé, nacré, *m.*
 Perlenmass; Perlensieb, *n.* (Juw.), *pearl-sieve*; tambour, crible aux perles, *m.*
 Perlenmutterpapier, *n.*, *nacreous paper*, papier nacré.
 Perlenprobe, *f.* (Chem.), *bead-proof*, épreuve, *f.*
 Perlenpunzen, *m.*, *pearl-punchion*, outil à cœur de rosette.
 Perlensamen; Perlenstaub, *m.* (Juw.), *pearl-seed*, semence de perles, *f.*
 Perlenschlacke, *f.* (Mnr.), *grain shaped vitreous obsidian*, lave vitreuse obsidienne granuliforme, *f.*
 Perlenschnur, *f.* (Arch.), *pater noster*, paternôtre, *f.*
 —, *f.*, *string of pearls*, fil de perles, *m.*
 Perlenseide, *f.*, *Ardassine silk*, soie ardassine, ablaque, *f.*
 Perlensieb, *n.*, *pearl-sieve*, tambour, *m.*
 Perlenstäbchen, *n.* (Arch.), *astragal*, astragale, *m.*
 Perlkopf, *m.* (Web.), *bead-lam*; doup, culotte, *f.*
 Perlmutter, *f.*, *pearl shell*; *mother of pearl*, mère perle; nacre de perle, *f.*
 Perlsäure, *f.* (Chem.), *pearl-acid*, acide perlé, *m.*
 Perlschrift, *f.* (Druck.), *ruby*; *pearl*, parisienne, *f.*
 —, *V. Nonpareilleschrift*, Pariser-schrift.
 Perlspath, *m.* (Mnr.), *bitter spath*, spath amer, *m.*
 Perlstein, *m.* (Mnr.), *pearl stone*; *pearl pitchstone*, perlite; zéolithe volcanique, *f.*; feldspath nacré; perlstein, *m.*
 Perlweiss, *n.*, *pearl-powder*, blanc de perle, *m.*
 Perlwirn, *m.*, *pearl-thread*, fil très-fin, de religieuse, *m.*
 Pernodell, *m.* (Stach.), *yellowish topas*, topaze jaunâtre mêlée de gris, *f.*
 Peroxyd; Ueberoxyd, *n.* (Chem.), *hydroxyd*; *peroxyd*, peroxyde, *m.*
 Perpendikel, *m.*, und Linse an den Pendeluhrn, *f.*; Regler, *m.*; Unruhe; Schneckenfeder in den Taschenuhren, *f.*, *spiral spring*; *pendulum*, régulateur, *m.*
 Perpetuum mobile, *n.*, *perpetuum mobile*, mouvement perpétuel.
 Perserasche, *f.*, *Persia serge*, rase de Perse, *f.*
 Persienerde, *f.* (Mnr.), *Indian red*, rouge indien, *m.*; terre de Perse, *f.*
 Persio, *V. Indigo*, rother.
 Persischblau (Färb.), *dark blue*, bleu foncé.
 Persischroth (Färb.), *coral red*, rouge corallin.
 Persulfid, *n.* (Chem.), *persulphite*, persulfide; hypersulfide, *m.*
 Pese; Zugschnur, *f.* (Web.), *gut-string*, gavassine, *f.*
 Petermann; Rasch, *m.*; Sarsche, *f.*, *serge*, tiretaine; serge, *f.*
 Petitschrift; Jungfernschrift, *f.* (Druck.), *bourgeois*, petit texte, *m.*
 Petrefakten, *n. pl.* (Mnr.), *petrification*, pétrifications, *f. pl.*
 —, donnersteinartige, *ceranite*, céranite, *f.*
 Pfadeisen, *n.* (Min.), *socket*; *sole*, pivot, *m.*; crapaudine, *f.*; collets, *m. pl.*
 Pfaffe, *m.* (Hydr.), *sluice*, bonde, *f.*
 — (Schl.), *clasp*, étreignoir, *m.*
 Pfaffenköppchenholz; Spindelbaumholz, *n.*, *spindle-tree*; *prickle-wood*, fusain, *m.*
 Pfaffenschnitt, *m.* (Nadl.), *refuse stump*, tronçon de rebut, *m.*
 Pfahl, *m.* (Giess.), *stake*; *pale*; post, piquet; pal, *m.*
 —, vorgeschuhter, *ferruled pile*, piau ferré.
 —, *m.*; Pfoste, *f.*; Pfosten; Ständer;

- Sperrpfosten, m.; Trageholz, n.;**
Tragepfosten, m. (Zim.), *post,*
poteau; portereau, m.; chandelle,
f.; poteau de charge, m.
- Pfahl, m.** (Arch.), *pile, pilotis;*
pieu, m.
- Pfahlbohlen, f. pl.** (Zim.), *pointed*
joists, madriers pointus, m. pl.
- Pfähle einer Stampfmühle, m. pl.,**
punchcons of a stamping-mill,
jumelles, f. pl.
- Pfahleisen, n.** (Wkz.), *fore-pile,*
avant-pieu; pal de fer, m.
- (Glash.), *rod, crochet, m.; cor-*
deline; fourche, f.
- Pfahlgrund, m.** (Arch.), *pile-work,*
pilotis, m.
- Pfahlhalter, m.** (Arch.), *fore-pile,*
avant-pieu, m.
- Pfahlkrahm, m.** (Mech.), *pile-crane,*
cric à pilotis, m.
- Pfahlkranz, m.** (Zim.), *head of a*
stake, couronne, f.
- Pfahlpauschel, m.** (Min.), *pile-*
hammer, maillet à enfoncer des
pieux, m.
- Pfahlramme, f., monkey; pile-
driver, mouton, m.; hie; son-
*nette, f.***
- Pfahlrost, m., pile-work; piling,**
pilotage, m.
- Pfahlruthe, f., cross rod, bâton**
d'entre-deux, m.
- Pfahlschlagung, f., piling, pilotage,**
m.
- Pfahlschwanz, m.** (Min.), *pile*
crown, couronne d'un pieu, f.
- Pfahlwerk, n., pile-work, pilotage,**
m.
- Pfand, n.** (Min.), *traverse; cross-*
piece, traverse, f.; ôlage, m.
- Pfänden, das Zimmerwerk (Min.),**
to repair the timber-work, rha-
biller une charpente de mine.
- Pfandholz, n., repair-timber, bois**
de remplissage, de garniture, m.
- Pfandkeil; Pfändekeil, m.** (Min.),
tying wedge, coin ou biseau
d'assujettissement, d'affermisse-
ment, de bolsure, m.
- Pfannendeckel, V. Batterie.**
Pfanne; Zündpfanne; Zündpfann-
höhlung, f.; Zündpfannbecken,
n.; Trog; Pfannentrog, m.
 (Büchs.), *touch-pan, bassinet,*
m.; fraisure, f.
- , Theil der — der am Hahn gele-
- gen ist, *part of the pan near the*
cock, garde-feu, m.
- ; Zapfenmutter, *f.* (Schl., Uhrm.),
socket; sole, crapaudine, f.
- , V. Angelpunkt.
- (Giess.), *caldron, poêle, f.*
- (Papm.), *kettle to heat the vat,*
pistolet, m.
- (Druck.), *frog, grenouille; cra-*
paudine, f.
- zu einem Zapfen; Zapfenmutter,
f. (Mech.), *sole; socket, coliste,*
m.; grenouille; crapaudine, f.
- , für einen beweglichen Zapfen,
bush, bolte; bague, f.
- des Zapfenlagers, *f.; Zapfenla-*
ger, n., brass; pillow; collar;
bush, crapaudine, f.; collet;
grain, m.
- , V. Kessel.
- , V. Lager.
- , *f.; Stichherd; Vortiegel, m.*
 (Giess., Zinn.), *basin; socket;*
sole; sump, catin, m.
- , *f.* (Web.), *pan, crapaudin, m.*
- (Giess.), *crane ladle, chaudière*
mobile à l'aide d'une grue, f.
- Pfannendeckel, m.** (Büchs.), *hen of*
a gun; lock, couvre-feu, m.
- Pfannendeckelschraube, f., ham-**
mer-screw, vis de batterie, f.
- Pfannenflicker, V. Kesselflicker.**
- Pfannenknecht, m., pan-holder;**
pan-restler, tenon de poêle, m.
- Pfannenschmied, m., pan-smith,**
poëlier, m.
- Pfannenschraube, f., brass pan**
screw, vis du bassin, f.
- Pfannentrog, V. Pfanne.**
- Pfannenzucker, m., pan-sugar,**
croûte de sucre qui s'attache au
rafrâchissoir, f.
- Pfannfederschraube, f.** (Büchs.),

hammer-spring screw, vis du ressort de la batterie, *f.*
 Pfannkolben, *m.*, *touchpan-countersink*, fraise à bassinnet, *f.*
 Pfannschale, *V.* Lagerschale.
 Pfannschraube, *f.* (Büchs.), *pan-screw*, vis de bassinnet, *f.*
 Pfauenfeder (Stschn., Juv.), *rain-bow colour*, couleur d'arc-en-ciel, *f.*
 Pfauenfederdruse, *f.* (Mnr.), *iris pearled spar*, spath cristallisé, irisé, *m.*
 Pfauenschwanz, *m.* (Min.), *azure copper-ore*, mine de cuivre azurée, *f.*
 Pfefferbaumharz, *V.* Federharz.
 Pfeife, *V.* Blaserohr.
 —, *f.* (Glash.), *boccarella*; *nose-hole*, trou de la canne, *m.*
 — (Hydr.), *conduit*, conduit, *m.*
 — (Web.), *cop*; *pirn*, cannette de bobine, *f.*
 —, *V.* Locomotivpfeife.
 Pfeifenerde, *f.*; feuerfester Thon, *fire-clay*; *apyrous clay*, argile réfractaire, apyre.
 — in der dritten Kufe schlagen (Töpf.), *to beat the pipe-clay in the third vat*, seraaber.
 Pfeifenkopf, *m.* (Töpf.), *tobacco-pipe bowl*, terre de pipe, *f.*; fourneau de pipe, *m.*
 Pfeifenkopfmodel, *f.* (Töpf.), *pipe-bowl model*, étampon, *m.*
 Pfeifenthon, *m.* (Töpf.), *pipe-clay*, terre à pipes, *f.*
 Pfeifholz, *n.* (Zim.), *oak timber ten feet long, six inches large*, morceau de chêne de dix pieds de long sur dix pouces de hauteur, *m.*
 Pfeiler, *m.* (Uhrm.), *iron bar*; *pillar*, pilier, *m.*
 —, *m.* (Arch.), *pillar*; *pier*, pilier, *m.*
 —, grosser viereckiger, *pilaster*, pilastre, *m.*
 — freistehender, *isolated pilaster*, pilastre isolé, *m.*

Pfeiler einer Säule, *shaft*, fût, *m.*
 — einer Brücke, *pier*, pile, *f.*
 — einer Thür, eines Fensters, *jamb*; *pier post*, jambages; montants, *m. pl.*
 — zwischen zwei Fenstern, *pier*, trumeau, *m.*
 — (Min.), *supporting pile*, pilier ou massif de roche qui soutient le toit ou le ciel des mines, *m.*
 — zwischen den Feldern des Täfelwerks, *pilaster between the panels of a wainscoting*, pilastre de lambris, *m.*
 Pfeilerfuss, *m.* (Arch.), *counter-guard*, contre-garde, *f.*
 Pfeilern (Arch.), *to pillar*, garnir de piliers; appuyer, soutenir par des piliers.
 Pfeilerplatte, *f.*; Messingscheiben zwischen denen das Räderwerk sich bewegt, *f. pl.* (Uhrm.), *pillar-plate*; *pallet-plate*, platine, *f.*
 Pfeilertisch, *V.* Kragstein.
 Pfeilerweite, *f.* (Arch.), *intercolumnation*, entre-pilastre, *m.*
 Pfeilschrift, *f.* (Druck.), *arrow type*, fleche, *f.*
 Pferdefleischholz, *n.*, *horse-flesh-mahogany*, bois de Surinam, *m.*
 Pferdeführer, *m.* (Min.), *driver*, toucheur, *m.*
 Pferdeköpfe, *m.* (Min.), *whim drawn by horses*, machine à molettes tirée par des chevaux, *f.*
 Pferdehaar; Rosshaar; Krollhaar, *n.*, *horse-hair*, crin, *m.*
 Pferdehaargewebe, *n.*, *horse-hair web*, tissu-crin, *m.*
 Pferdekasten, *m.* (Eisenb.), *stall in a horse-box*, case, *f.*
 Pferdekraft, *f.*, *horse-power*, force d'un cheval-vapeur, *f.*
 —, *f.* (Dpfm.), ... *horse power*, force de ... chevaux, *f.*
 Pferdekunst, *f.* (Mech.), *engine driven by horses*, machine à chevaux, *f.*
 Pferdemit, *m.* (Chem.), *horse-dung*, ventre de cheval, *m.*

Pferdemühle, *f.*, horse-mill, manège à colliers, *m.*
 Pferdestein, *m.* (Min.), hippolite, hippolithe, *f.*
 Pfette, *V.* Bandholz, Fette.
 Pflanzenasche; Thierasche, *f.* (Chem.), *antisodium*, antispo-
 de, *m.*
 Pflanzenbase, *f.* (Chem.), *alkaloid*,
 alcaloide, *m.*
 Pflanzenfarbe, *f.* (Kattodr.), sap-
 colour, couleur de sève; couleur
 végétale, *f.*
 Pflanzenkohle, *f.*, vegetal char-
 coal, charbon végétal; phytan-
 thrace, *m.*
 Pflanzenlaugensalz, *V.* Aschensalz.
 —, luftvolles, *subcarbonate of po-
 tash*, alcali végétal; sous-car-
 bonate de potasse, *m.*
 Pflanzenstoff, *m.* (Chem.), *vegeta-
 ble matter*, principe végétal.
 Pfäster, einen Fußboden, *to pave
 with tile*, carreler; daller.
 Pflasterstein, *m.* (Arch.), *paving-
 stone*, cadette, *f.*
 Pflaumenspiritus, *m.* (Färb.), *plum
 spirits*, esprit de prune, *m.*
 Pflock, *V.* Bolzen.
 —, *m.* (Arch.), *dowel*, goujon, *m.*
 — (Min.), *plug*; *peg*, cheville, *f.*
 —, stählerner, *steel peg*, lardon, *m.*
 —, *V.* Absteckpfahl.
 Pflockbohrer, *m.* (Min.), *borer*,
 perçoir, *m.*
 Pflocke zum richtigen Zusammen-
 fügen, *m. pl.*, *pins to join to-
 gether two parts such as of a
 core-box*, cheville de repère, *f.*
 Pflocken, *to fasten with pegs*, fi-
 cher des chevilles.
 Pflockhammer, *m.* (Münzw.), *plai-
 nisher*, rechausoir, *m.*
 Pflockholz, *n.* (Zim.), *tie*, fenton, *m.*
 Pflockschiessen, *n.* (Min.), *blast-
 ing*, action de faire sauter une
 roche.
 Pflockeisen; Noppeisen; Noppzäng-
 lein, *n.* (Tuchm.), *burling-iron*,
 épincette, *f.*

Pflücken, *V.* Ausrupfen.
 Pflückgestell, *n.* (Tuchm.), *desk for
 knotting*, pupitre à épinceter, *m.*
 Pflug, *m.* (Agr.), *plough*, charrue,
f.
 —, *m.* (Hydr.), *dredge*, drague, *f.*
 —, leichter, *light plough*, binet, *m.*
 — ohne Räder, *plough without
 wheels*, sochet, *m.*
 — ohne Vordergestell, *foot*, *swing
 plough*, brandilloire, *f.*
 — ohne Eisen und Ohr, *plough
 without iron nor mould-board*,
 érant, *m.*
 — ohne Streichbrett oder Ohren,
plough without mould-board,
 ritte, *f.*
 — mit mehreren Scharen, *plough
 with different socks*, rayonneur,
m.
 — mit Streichbrett, *plough with
 mould-board*, charrue tourne-
 oreille, *f.*
 — zum Aufwürfeln, *earthing-up
 plough*, charrue à butter.
 — unterirdischer, *subsoil plough*,
 charrue sous-sol.
 — zum Urbarmachen, *clearing
 plough*, charrue à défrichement.
 Pflugbalken; Pflugbaum, *m.*, *tree
 of a plough*, arbre, *m.*, flèche,
 haie de la charrue, *f.*
 Pflugeisen; Pflugmesser; Pflug-
 sech, *n.*, *coulter*, coutre, fer de
 charrue, *m.*
 Pflügen (Schr.), *to groove*, rainier;
 faire des rainures.
 Pfluggalgen, *m.*, *polance of the
 plough*, potence de la charrue, *f.*
 Pfluggestell; Pflugstöckchen, *n.*,
collar; *pillow*; *fore axle-tree
 of a plough*, sellette, *f.*, avant-
 train de la charrue, *m.*
 Pflughaupt, *n.*, *axle-tree*, essieu,
m., tête de la charrue, *f.*; sep. *m.*
 Pflugkette, *f.*, *plough-trace*, chaîne
 de la charrue, *f.*
 Pflugkörper, *m.*, *body of the plough*,
 corps de la charrue, *m.*
 Pflugkraftmesser, *m.*, *dynamo-*

- meter of the plough*, dynamomètre de la charrue, *m.*
- Pflugkrümme, *f.*, *curvature of the plough*, courbure de la charrue, *f.*
- Pflugnase, *f.*, *plough-nose*, nez de la charrue; bec du sep ou soc.
- Pflugreh, *n.*; Pflugsterze, *f.*, *plough-handle*; *plough-tail*, manche, mancheron de la charrue, *m.*; queue, *f.*
- Pflugreute; Pflugscharre, *f.*, *plough-staff*, curoir; curon, *m.*
- Pflugschar, *f.*, *plough-share*, soc de la charrue, *m.*
- , säbelförmige, *sword-shaped plough-share*, rittion, *m.*
- Pflugschraube, *f.*, *plough-screw*, vis de bouvais, *f.*
- Pflugstürze, *f.*, *mould-board*, versoir, *m.*; oreille de charrue, *f.*
- Pflugtreiber, *m.*, *driver*, toucheur, *m.*
- Pflugwetter, *n.*, *hind-beam*, paumillon de charrue, *m.*
- Pflützig (Tuchm.), *tabbied*, tabisé; ayant des flambures.
- Pföstchen, *V.* Füllband.
- Pfoste, *V.* Pfahl.
- ; Hängesäule, *f.* (Arch.), *post*; clip, moise pendante.
- Pfosten, *V.* Durchzug.
- ; Träger, *m.* (Zim.), *stake*; *stud*, montant, *m.*; estache, *f.*
- Pfrahmen der Dampfmaschine, *V.* Gestell.
- Pfriem, *V.* Ahle.
- , *V.* Bunzen.
- Pfriemchen ein Rad damit aus seiner Lage zu treiben (Uhrm.), *small punch to take out a wheel*, dériver, *m.*
- Pfropf; Stöpsel, *m.*, *stopper*; *plug*, tampon, *m.*
- , *m.*; Stopfholz, *n.* (Giess.), *stopple*; *plug*; *pin*, tampon, *m.*
- zum Verstopfen der Register oder Zuglöcher (Chem.), *prop of the registers*, tirelle, *f.*
- Pfropfen (Zim.), *to join*, enter.
- Pfudeisen; Pfuheisen, *n.* (Min.), *staple of a windlass-tree*, crapaudine, *f.*
- Pfuhl; Pfuhl, *m.* (Arch.), *torus*; *tore*; *breast*, *tore*; *basel*; *boudin*, *m.*
- , *grosser*, *torus (large)*, *toron*, *m.*
- , gedrückter, *pressed torus*, *tore* corrompu, *m.*
- , gewundener, *cable-moulding*; *spire*, *spire*, *f.*
- Pfuhlbaum, *m.* (Min.), *windlass-tree*, cabestan; essieu, arbre, dévidoir d'un bourriquet, *m.*
- (Min.), *upper windlass-joist*, solive supérieure de bourriquet, de treuil, *f.*
- Pfuhleimer; Pfützleimer, *m.* (Min.), *bucket*, seau, *m.*
- Pfuhlmeissel; Rundstab, *m.* (Schr.), *round*; *bead*; *cocked bead*, baguette, *f.*; *boudin*, *m.*
- Pfundholz, *n.* (Min.), *widening boards*, bois d'élargissement, *m.*
- Pfundnagel, *m.* (Nagl.), *pound-nail*, taranche, *f.*
- Pfundzinn, *V.* Blockzinn.
- Pfütze, *f.* (Min.), *pool of stagnant water*, mare d'eau croupissante, *f.*
- Phantasieeinfassung, *f.* (Druck.), *fancy frame*, cadre de fantaisie, *m.*
- Phantasiegarn, *n.*, *fancy yarn*; *mixed yarn*, fil de laine mêlé avec du coton ou de la soie.
- Pharmakolith, *V.* Kalk, arsenik-saurer.
- Philister, *m.* (Web.), *worn-out card*, carde usée, *f.*
- (Böttch.), *peg*, cheville, *f.*
- Philosophenöl, *n.* (Chem.), *emphyreumatic oil*, huile empyreumatique obtenue par la distillation des huiles grasses, *f.*
- Philosophie, kleine, *V.* Garmond.
- Philosophisches Goldsalz, *n.* (Chem.), *bisulphate of potash*, bisulfate de potasse, *m.*

- Phiole, *f.* (Chem.), *phial*, fiole, *f.*;
petit matras, *m.*
- Phlogistik, *f.* (Chem.), *phlogistic system*, système phlogistique, *m.*
- Phlogistische Luft, *phlogistic air*;
azote, air phlogistique; *azote*,
m.
- Phlogistisiren (Chem.), *to phlogisticate*, désoxyder.
- Phlogiston, *n.* (Chem.), *phlogiston*,
phlogistique; gaz phlogistique,
m.
- Phocen, *n.* (Chem.), *phocénine*,
phocénine; delphinine, *f.*
- Phonolith, *V.* Klingstein.
- Phonometer; Schallmesser, *m.*
(Phys.), *phonometer*, phonomètre,
m.
- Phosgen, *m.*, *luminous element*,
principe lumineux, *m.*
- Phosphit, *phosphite*, phosphite, *m.*
- Phosphor, *V.* Leuchtstein.
- , Homberg's, *V.* Chlorcalcium.
- Kalkstein, *V.* Phosphorit.
- Phosphorerze, *n. pl.*, *phosphorites*,
pl., phosphorides, *m. pl.*
- Phosphorescirend, *phosphorescent*,
phosphorescent.
- Phosphorfeuerzeug, *n.*, *phosphorus box*,
briquet phosphorique, *m.*
- Phosphorglas, *n.* (Chem.), *phosphoric glass*,
verre phosphorique, *m.*
- Phosphorhaltig, *phosphorous*,
phosphoreux.
- es Metall, *phosphuret*, phosphure,
m.
- e Mineralien, *n. pl.*, *phosphorides*,
phosphorides, *m. pl.*
- Phosphorichtsaures Salz, *n.*, *phosphite*,
phosphite, *m.*
- Phosphorichtschwefeliges Salz, *n.*,
sulfo-phosphite, sulfophosphite.
- Phosphoriod. *n.*, *phosphuretted iodum*,
phosphure d'iode; iode phosphoré, *m.*
- Phosphoriodid, *n.*, *iodide of phosphor*,
iodide de phosphore, *m.*
- Phosphoriodür, *n.*, *ioduret of phosphor*,
iodure de phosphore, *m.*
- Phosphorit, *n.*; Phosphorkalk, *m.*,
fibrous and compact phosphate of lime;
apatite, chaux phosphatée compacte et
sibreuse, *f.*
- Phosphorkalium, *n.*, *phosphuretted potassium*,
phosphure de kalium; kalium phosphoré,
m.
- Phosphorkohlenoxydgas; Phosphorkohlenwasserstoffgas, *n.*,
phospho-carburetted hydrogen gas,
gaz hydrogène phospho-carburé, *m.*
- Phosphorleuchten, *n.* (Chem.),
phosphorescence, phosphorescence, *f.*
- Phosphorleuchtend (Chem.), *to phosphoresce*,
être phosphorescent.
- Phosphormetall, *n.*; Phosphorverbindung, *f.*,
phosphuret, phosphure, *m.*
- Phosphorsauer, *phosphoric*; *phosphated*,
phosphaté; phosphorique.
- Phosphorsäure, *f.*, *oxalic acid*,
acide oxalique.
- Phosphorspath, *m.*, *fluat of lime*,
chaux fluatée, *f.*
- Phosphorstickstoff, *m.*, *phosphuretted azote*,
azote phosphoré, *m.*
- Phosphorwasserstoff, *m.*, *phosphuretted hydrogen*,
hydrogène phosphoré, *m.*
- Phosphorwasserstoffgas im Minimum, *phosphuretted hydrogen gas*,
gaz hydrogène phosphoré, *m.*
- im Maximum, *perphosphuretted hydrogen gas*,
gaz hydrogène perphosphoré, *m.*
- Photographie, *f.*; Lichtbild, *n.*,
photographic portrait, *drawing*,
photographie, *f.*
- ; Lichtbildkunst, *f.*, *photography*,
photographie, *f.*
- Phlorverbindung, *f.*, *phlorid*, phlorure,
m.

- Phylinblende, *f.* (Mnr.), *orpiment*, *orpiment*, *m.*
 Physiker, *m.*, *electrician*; *experimentalist*, *physicien*, *m.*
 Pichleinwand, *f.*, *pitch-linen*, *toile poissée*, *f.*
 Pick; Pickhacke, *f.*; Pickel, *m.* (Wkz.), *pick*; *pickax*; *pike*; *pick point*, *pic*; *hoyau*, *m.*; *pioche*; *houe*, *f.*
 —, *f.*; Pickel, *m.* (Agr.), *pick*; *pickaxe*, *pigne*, *f.*
 — (Mühlw.), *pick*, *pic à meules*, *m.*
 Pickhammer, *m.*, *pickax-hammer*, *pic à tête*, *m.*
 Pigment, *V.* *Färbestoff*.
 Pilaster, *m.* (Dpfb.), *pilaster*; *column*, *colonne*, *f.*; *pilastre*, *m.*
 Pillen, *V.* *Aufrauh*.
 Pinchina; grobes Tuch, *pinchina*; *coarse cloth*, *pinchina*, *m.*
 Pinge, *f.*; Pingenzug, *m.* (Min.), *old left off shaft*, *ancien puits de mine abandonné*, *détruit*, *m.*
 Pinken, *to hammer on the anvil*, *marteler sur l'enclume*.
 Pinksalz, *n.*, *pink-salt*, *chlorure d'étain ammoniacal*, *m.*
 Pinnblanke, *f.*, *provisional dike*, *digue provisoire*, *f.*
 Pinnbohrer, *m.* (Uhrm.), *pin-gimlet*, *giblet de goupilles*, *m.*
 Pinne, *f.*; Reitnagel, *n.* (Dreh.), *back-centre*, *contre-pointe*; *pointe*, *f.*
 —, *f.* (Mech.), *pivot*; *tenon*, *poinçon*, *m.*
 — des Compasses, *centre-pin of the compass*, *pivot du compas*, *m.*
 Pinnebaum, *m.* (Bdw., Web.), *breast-beam*, *poitrinière*, *f.*
 Pinnensäge, *V.* *Absetsäge*.
 Pinnenstütze, *f.* (Dreh.), *backstay*, *support de la contre-pointe*, *m.*
 Pinnhammer, *m.* (Spgl.), *face-hammer*, *marteau à panne*, *m.*
 Pinnhängen, *f. pl.* (Schl.), *hinge*, *hooks, pl.*, *pentures à fiches*, *f. pl.*
 Pinschbeck, *V.* *Goldkupfer*.
 Pinselausbessern, *n.*, *mending with a brush*, *pinceautage*, *m.*
 Pinselborste, *f.*, *pencil-bristle*, *soie de cochon pour les pinceaux*, *f.*
 Pinthaken, *m.*, *double-hooked clamp*, *crochet de tondeur*, *m.*
 Pinzettenzange, *V.* *Federzange*.
 Piotinsäure, *f.*, *hydromargaric acid*, *acide hydromargarique*.
 Pipelte, *f.*; Tropfglas, *n.* (Chem.), *small glass vessel*, *pipette*, *f.*
 Pipenstäbe, *m. pl.* (Böttch.), *staves*, *pl.*, *douvain*, *m.*; *douve*, *f.*
 Pippengehäuse, *n.* (Min.), *boot-cock*, *bolle*, *f.*, *boisseau du robinet*, *m.*
 Pippenstange, *f.* (Min.), *cock-beam*, *poutre du robinet*, *f.*
 Piqué, *m.* (Zeug), *quilting*; *mar-seille*, *piqué*, *m.*
 Pistazit, *m.* (Mnr.), *acaticone*; *epidot*, *pistacite*, *f.*; *épidote*, *m.*
 —, *sandiger*, *scorza*, *scorza*, *f.*
 Pistole, *V.* *Blase*.
 Pistolenkappe, *V.* *Knopf an der Pistole*.
 Piston; Zündkegel; Zündstift, *m.* (Büchs.), *nipple*; *plug*, *cheminée*, *f.*; *piston*, *m.*
 —, *V.* *Druckstempel*.
 —, *V.* *Kolben der Pumpe*.
 —, *gebohrt*, *hollow*, *perforated piston*, *piston foré*.
 —, *massiver*, *solid piston*, *piston plein*.
 —, *voller*, *full piston*, *piston plein*, *foulant*.
 Pistonende, *n.*, *tail piece of a piston*, *queue de piston*, *f.*
 Pittakall, *n.* (Färb.), *pittacal*, *pittacal*, *m.*
 Plaarer, *m.*, *smelting-master*, *directeur de la fonte*, *m.*
 Placard, *V.* *Querformat*.
 Plachmal, *n.* (Giess.), *amalgam of sulphur and silver*, *matte*, *f.*;

- mélange de soufre et d'argent, *m.*
Placke, *f.* (Tuchm.), *piece*, pièce, *f.*; morceau, *m.*
 — (Arch.), *back bob-plate*, plaque de feu, de cheminée; platine, *f.*
 — (Kpft.), *blot*, pâté; pochis, *m.*
Placken (Metall), *to flatten*, aplatis.
 — (Tuchm.), *to card again*, carder sur la repasseresse; recarder.
 — (Hydr.), *to beat up the soil*, battre; fouler; corroyer.
Plackschobel; Schobel, *m.* (Web.), *coarse card comb*, repasseresse, *f.*
Plafond, *V.* Decke.
Plampe, *f.* (Schwfg.), *cutlass*; *broad-sword*, coutelas; braquemart, *m.*
Plan, *m.* (Goldschl.), *mould of about 1000 leaves*, chaudret, *m.*; plane, *f.*
Planaufnahme, *V.* Messen.
Planconcav, *plano-concave*, plano-concave.
Planconvex, *plano-convex*, plano-convexe.
Plandrehen, *V.* Flachdrehen.
Plane, *f.* (Gerb.), *heap-cloth*, toile de l'échauffe, *f.*
Planenbogen, *m.* (Münzw.), *folded sack-cloth into which the ingots are cast*, treillis plissé dans lequel on coule les lingots d'argent, *m.*
Planer, *m.* (Arch.), *paving-brick*, carreau, *m.*
Pläner, *m.*, *compact carbonate of lime*, chaux carbonatée compacte, *f.*
Planetenrad, *n.* (Mech.), *planet wheel*, roue planétaire.
Planheerd, *m.* (Met.), *frame*, table à toile; table du lavoir garnie de toile.
Planiren, *V.* Gummiren.
 — (Buchb.), *sizing*, lavure, *f.*
 —, *V.* Austauschen.
Planiren; *schlichten* (Schm.), *to planish*, réparer; planer.
 —; auf beiden Seiten schlagen; glatt schlagen, *to shave*, planer le cuivre.
 —, *V.* Gründen.
Planirhammer, *V.* Abschlichthammer.
Planirkessel, *m.* (Papm.), *sizing-trough*, mouilloir; mouilladoir; mouilladour, *m.*
Planirkolben; Plankolben, *m.* (Zinnng.), *planisher*, redressoir, *m.*
 —, *m.* (Spgl.), *planishing tool*, redressoir, *m.*
Planirwasser, *n.* (Buchb.), *sizing*, lavure, *f.*
Planke, *f.*, *plank*, planche, *f.*
 —; Harnischbrett, *n.* (Web.), *box*; *pulley-box*, cassin, *m.*
Plankugel, *f.* (Uhrm.), *tool for beating up bruizes*, résingue; résingle, *f.*
Planoir mit ovaler polirter Endfläche, *chasing-tool with an oval, polished bottom*, planoir plat, méplat, bombé.
Plansche, *f.* (Münzw.), *ingot*, planche, *f.*; lingot, *m.*
Planscheibe, *f.* (Dreh.), *face-plate*, plateau, *m.*
Planschenhammer, *m.*, *ingot-hammer*, marteau à battre les lingots.
Plantirmaschine, *V.* Geradhängemaschine.
Plasch, *V.* Lahn.
Plateform; Theilscheibe, *f.*; Räder-schneidezeug; Schneidezeug, *n.* (Uhrm.), *wheel cutting-machine*; *division-plate*, plate-forme; machine à fendre.
 —, *f.*, *apron*, plate-forme d'une écluse, *f.*
Platin, *V.* Halbsilber.
 —, schwammiges; Platinschwamm, *m.*, *spongy platinum*, platine en éponge, *m.*
Platine; Platte, *f.* (Strpfw.; Bdw.), *plate*, platine, *f.*

Platinen, *f. pl.* (Web.), *wires, pl.*,
touchettes, *f. pl.*

—, *V.* Hebehaken.

Platinenbleie, *pl.* (Strpfw.), *plate-*
leads, plomb à platine, *m.*

Platinenbrett, *V.* Collebrett.

Platinenschnüre; Schnur zum Her-
abziehen der Litzen, *f. pl.* (Web.),
cords for drawing down the
healds, collet, *m.*

Platinschwamm, *V.* Platin, schwam-
miges.

Platt, *V.* Lahn.

— machen; plätten (Drahtz.), *to*
flatten, écacher.

Plattbank, *f.*: Simshobel; Ortho-
bel; Plattenhobel, *m.*, *mould-*
ing-plane; *side-filister*, guil-
laume à plates-bandes; feuille-
ret, *m.*

Plattbogig (Arch.), *surbased*, sur-
baissé.

Plättchen, *V.* Anschlag.

— aus Stahlblech, woraus eine
Stahlschreibfeder hergestellt
wird, *flat*, morceau de tôle, d'a-
cier découpé et destiné à être
travaillé en plume à écrire.

Plättchenkolben, *m.* (Glas.), *sol-*
dering-iron, fer à souder, *m.*

Plattdecke, *f.* (Arch.), *ceiling*, pla-
fond, *m.*

Platte, *f.*, *hob of a chimney*, pla-
que, *f.*

—, *f.*; Plättchen, *n.* (Schr.), *fillet*;
rebate, plate-bande, *f.*; réglet;
listel; filet, *m.*

—, *f.*; Plättchen, *n.* (Schr.), *wash-*
board, plinthe, *f.*

— auf dem Kapitäl (einer Säule),
f. (Arch.), *abacus*, abaque; aba-
co; tailloir, *m.*

—, *V.* Leiste.

—, *V.* Anschlag.

—, *f.*, *plate*; *slab*, plaque, *f.*

—, *f.* (Met.), *lamina*, plaque, *f.*

—, *f.* (Giess.), *table*; *plate*, lame,
f.

—, *V.* Haube.

—, *V.* Münzplatte.

Platte, *f.* (Spin.), *flat*, plateau, *m.*

— im Tuch, *flaw*, rupture d'une
maille, *f.*

—, *f.*: Tiegel, *m.* (Druck.), *platen*;

platine, platine, *f.*

—, *V.* Grundwerk.

—, *V.* Lagerblatt.

—; Platine, *f.* (Strpfw., Bdw.),
plate, platine, *f.*

—, bewegliche (Whst.), *movable*
plate, platine mobile ou abais-
seuse.

—, durchbrochene — oder Ko-
lumne mit einer Einsetzlücke
(Druck.), *factotum*, passe-par-
tout, *m.*

—, fixe, *fast plate*, plaque fixe, *f.*

—, glatte, leere (Kpft.), *even*,
empty plate, table rase.

— die den Herd trägt (Schl.), *iron-*
plate supporting the fire-place,
plaque de trémie, *f.*

— wieder heiss machen (Kpft.),
to heat the plate, refondre le
trait.

—, runde, *round plate*, flan; flacon,
m.

—, viereckige, *square tile*, dalle,
f.

—, steinerne, *paving-stone*, ca-
dette, *f.*

Plätteisen, *n.*; Sandschaufel, *f.*
(Giess.), *sand-ladle*, plane à pla-
ner le sable, *f.*

— (Glash.), *flattening-iron*, fer à
platir.

Platten, zwei dünne eiserne — auf
dem Rücken einer Feile (Schl.),
two thin iron plates on the back
of a file, dossierer, *m.*

—, klanglose, *f. pl.* (Münzw.),
dumb pieces, flans qui ne réson-
nent pas, *m. pl.*

Plätten; Walzen, *n.* (Eisen), *dress-*
ing iron or sheeting; *rolling*;
flating, laminage; platinage,
m.

—; platt machen (Drahtz.), *to*
flatten, écacher.

- Plätten, mit heissen Eisen (Zeug),
to smooth, ciseler une étoffe.
 Plattendruck, *V.* Gussdruckerei.
 Plattendruckmaschine (Kattodr.),
copper-plate printing machine,
 machine à planche plate.
 Platten Einguss, *m.* (Giess.), *plan-*
chet casting, tuile, *f.*
 Plattenhammer, *V.* Hammer.
 Plattenhobel, *V.* Orthobel.
 Plattenkette, *f.*, *plate-chain*, chaîne
 à lin, à moules, *f.*
 Plattenschnabel, *m.* (Strpfw.), *pla-*
te-mouth, bec des platines, *m.*
 Platteplatz, *m.* (Glash.), *shade*;
shed, étendrier, *f.*
 Plätter; Polirer, *m.* (Nadl.), *polish-*
er, repasseur, *m.*
 —, *m.* (Pos.), *curling-iron*, éplu-
 choir, *m.*; épincette, *f.*
 Plattform, *f.* (Arch.), *platform*,
 plate-forme; argamasse, *f.*
 — aufbauen, *to erect a platform*,
 argamasser.
 Plattgarn, *soft yarn*, fil plat.
 Plattgedrückt, *flatened*, écaché;
 rubané.
 Plattglocke, *f.* (Wkz.), *cylinder*,
 platine, *f.*
 Platthammer, *m.* (Münzw.), *planish-*
ing hammer, bouard; réchauf-
 foir; flatoir, *m.*
 —, mit dem — gleich schlagen, *to*
planish, bouter.
 Plattholz, *n.* (Zim.), *cleft logs*, pl.,
 bois de quartier, *m.*
 Plattindig, *m.* (Färb.), *cake-indigo*,
 indigo en tablettes, *m.*
 Plattiren (Metallarb.), *to plate*, pla-
 quer.
 Plattirer, *m.*, *plater*, plaqueur, *m.*
 Plattirung, *f.*; plattirtes Blech
 (Metallarb.), *plated*, doublé;
 plaqué.
 — auf Eisen, *f.*, *plating on iron*,
 plaqué sur fer.
 —, elektrische, galvanische; gal-
 vanische Versilberung, *electro-*
plating, placage électrique, *m.*;
 argenture électrique, *f.*
 Plattmeissel, *V.* Drehmeissel.
 Plattmühle, *V.* Eisenblechwerk.
 Plattenagel, *m.*, *clout*; *clout-nail*,
 clou à tête plate, *m.*
 Plattreit, *m.* (Bölsch.), *screwed*
iron hoop, cercle de fer qui se
 joint à vis, *m.*
 Plattschiene; flache Schiene, *f.*,
flat rail; *plate rail*; tram, rail
 plat, *m.*; ornière plate, *f.*
 Plattschlag, *m.*, *tape*, ruban de cot-
 ton, fil, *m.*
 Plattschlich, *m.*, *sulphurous con-*
cretion of pyrites, concrétion
 sulfureuse de pyrite, *f.*
 Plattseide; Stickseide; flache Seide,
f., *slack silk*, soie à broder.
 Plattstich, *m.* (Strpfw.), *coloured*
ornamental mash, maille de
 garniture des coins en couleur,
f.
 Plattstossen, *n.* (Gerb.), *softening*
the hides, action de passer, d'as-
 souplir les peaux.
 Plattstosskugel, *f.* (Gerb.), *soften-*
ing iron, poinçon; palisson;
 pesson, *m.*
 Plattstück, *n.* (Tuchm.), *top plank*
of the frame, planche haute.
 — (Zim.), *sablère*, sablière, *f.*
 Plattwalken, *n.* (Tuchm.), *flat*
fulling, foulage à plat, *m.*
 Plattwalze, *f.* (Münzw.), *flattener*;
flattening cylinder, dégrossi, *m.*
 Plattwalze; Streckwalze, *f.*; Streck-
 werk; Plattwerk, *n.*; Streck-
 hammer; Stabhammer; Urwell-
 hammer, *m.*, *flatter*; roller;
rolling-cylinder; *flattening-ham-*
mer, aplatissoire, *f.*
 Plattwerk, *n.*; Plattmühle, *f.*
 (Metallarb.), *flattening mill*, lami-
 noir, *m.*
 Plattwerkstätte, *f.*, *flattening room*,
 aplatisserie, *f.*
 Plattzange, *V.* Flachzange.
 —, *f.* (Goldarb.), *flat pincers*, re-
 leve-moustache, *m.*
 Platze, *f.* (Min.), *axe for bursting*
stones, pioche de mineur, *f.*

- Plätze, *f.* (Min.), *pick-axe*, pioche, *f.*, hoyau de mineur, *m.*
 Platzen, *n.* (Chem.), *fulmination*, *fulmination*, *f.*
 — (des Kessels), *n.* (Dpfm.), *bursting (of boiler)*, explosion, *f.*
 Platzfass, *n.* (Kpfshm.), *brass-plate vat*, cuve à éteindre le cuivre rouge, *f.*
 Plaudern (Web.), *to creak*; *to crack*, crier; craquer; frotter.
 Plaute, *f.* (Schwfg.), *large clumsy sword*, grosse épée sans proportion, *f.*
 Plautze, *f.*; Plautzen, *m.*, *crystallized bastard tin-ore*; *sandy rock mixed with tin*, minerai d'étain bâtard; roc sablonneux mêlé d'étain, *m.*
 Plempdeich, *m.*, *dike across the water*, digue conduite à travers l'eau, *f.*
 Plenterkohle, *f.*, *pit-coal*, charbon de mine, *m.*
 Plimm, *n.* (Min.), *white iron-stone (Styria)*, chaux carbonatée ferrifère (qui donne le meilleur fer).
 Plinte, *V.* Leiste.
 Plöcher, *V.* Hammer.
 Plombagin; Plumbagin; Pottloth; Wasserblei, *n.* (Mnr.), *black lead*; *plombagine*; *graphite*, *plombagine*, *f.*; *potelot*; *plomb*, *m.*
 Plump (Arch.), *heavy*; *clumsy*, *lourd*.
 Plunder, *m.*, *rubbish*; *worthless merchandise*; *trash*; *stuff*, *camelote*, *f.*; *rebut*, *m.*
 Plüsch, *m.*, *shag*; *plush*; *silk plush*; *cotton and woollen drug-get*, *peluche*, *f.*
 Plüschartig, *plushy*, *pelucheux*.
 Plüschteppich, *m.*, *Wilton carpet*, tapis de Tournai, *m.*
 Pluselektreticität, *f.*, *positive electricity*, *électricité positive*.
 —. mit — versehener Körper, *elec-*
tropositive body, corps électro-positif.
 Plüsen, *V.* Ausrupfen.
 Plütten, *m.* (Hydr.), *turf*; *sod*, gazon pour les digues, *m.*
 Pneumatisch, *pneumatic*; *pneumatical*, *pneumatique*.
 Pochen des Erzes, *stamping*, *crushing*, *pounding of the ore*, *bocardage*, *m.*; *bocarder*.
 Pocherz, *n.*, *ore to be stamped*, minerai pauvre.
 Pochheie, *f.* (Min.), *mallet*, *mailloche*, *f.*
 — (Böttch.), *mallet*, *maillet*, *m.*; *batte*, *f.*
 Pochherd, *m.* (Met.), *pool*; *trench*; *vat*, *patrouillet*, *m.*
 Pochhub, *m.* (Min.), *lift of the mallet*, hauteur à laquelle s'élève les marteaux à briser le minerai, *f.*
 Pochkiel, *m.* (Eisenh.), *pounder-handle*, queue de fer du pilon, *f.*
 Pochladen, *m.*; Pochleitungen, *f. pl.*, *traverses of the crushing-mill posts*, moises du bocard; *traverses*, *f. pl.*
 Pochmehl, *n.*, *crushed ore*, farine de bocard, *f.*; *minerai pulvérisé*, *m.*
 Pochmühle, *f.*; Pochwerk, *n.*, *stamping-mill*; *crushing machine*; *pounding machine*; *mill*; *stamp*; *stamper*, *bocard*; *bocambre*; *moulin à bocarder*, *m.*
 Pochriegel, *m.* (Min.), *intertie*; *slay*, *entretoise*, *f.*
 Pochrinne, *f.* (Min.), *crushing-mill leat*, canal qui conduit l'eau sur la roue d'un bocard, *m.*
 Pochröhre, *f.* (Min.), *conduit pipe*, canal qui conduit l'eau dans l'auge du bocard, *m.*
 Pochrolle, *f.* (Min.), *strainer*, couloir pour le minerai bocardé, *m.*
 Pochsatz; Pochschlich, *m.*, *wet slick*, *schlich*, limon humide, *m.*
 Pochsäule, *f.*, *pillar of the frame*

- of an ore-crushing mill*, montant de la charpente du bocard, *m.*
 Pochschale, *f.*, *ore-crushing plate*, plaque de bocard, *f.*
 Pochschiesser; Pochstempel, *m.*, *stamp*; pounder, pilon du bocard, *m.*
 Pochschlägel, *m.*, *ore-hammer*, marteau à briser le minéral.
 Pochsohle, *f.*, *bottom of the box*, fond, *m.*, semelle de l'auge du bocard, *f.*
 Pochsteiger, *m.*, *foreman*, maître bocardeur, *m.*
 Pochstempel, *m.* (Met.), *pounder*; *stamp*, pilon de bocard, *m.*
 Pochwerk, *n.*, *pounding machine*; *pounding mill*, bocard, *m.*
 Pocker, *m.* (Schm.), *poker*, attisonnoir, *m.*
 Pockholz, *V.* Brasilienholz, Franzosenholz.
 Podest, *m.* (Arch.), *landing*, palier; repos, *m.*
 Pohl, *m.* (Web.), *bar*, tringle du métier, *f.*
 —, *shag of velvet*, poil du velours, *m.*
 Pohlarm, *m.* (Web.), *bar-arm*, suspensoir de tringle, *m.*
 Pohle, *f.* (Web.), *upper warp*, dessus de la chaine, *m.*
 Pöhlen (Gerb.), *to take off the hair*, dépiler.
 Pohlhölzer, *n. pl.*; Schlingbalken, *transversal beams of an inverted arch*, solives entrelacées, poutres transversales du radier, *f. pl.*
 Pointe machen; Pointiren, *V.* Einpassiren.
 Poken, *V.* Boken.
 Poker, *V.* Flachsbläuel.
 Pokmühle, *V.* Bokmühle.
 Polamit, *m.*, *camot from Picardy*, quinette, *f.*
 Polanziehung; Polkraft; Polartität, *f.*, *polarity*, polarité; vertu magnétique, *f.*
 Pole, *V.* Flor.
 Polfaden, *m.* (Web.), *pole-thread*, fil de tour, *m.*
 Polflügel, *m.* (Wbst.), *head of the upper warp*, lisse de tour, *f.*
 Poliment, *n.*; Vergoldgrund, *m.*, *gilding size*; lay; size; ground, assiette, *f.*
 Polimitz, *m.*, *camlotine*, camelotin, *m.*
 Polirahle, *V.* Glättahle.
 Polirbeize, *f.* (Ktschr.), *encaustic*, encaustique, *f.*
 Polirbrett, *V.* Blankbrett.
 Polire, *f.* (Kart.), *apparatus for polishing*, appareil pour lisser les cartes, *m.*
 Polireisen, *V.* Glättkolben.
 Poliren, *V.* Glänzen.
 —, *V.* Abfeilen.
 — (Giess.), *to polish*, roder; lustrer; lustrage, *m.*
 —, *V.* Glänzen, Glanzschleifen, ebnen.
 —, mit Schachtelhalm, *V.* Abschachteln.
 — mit Schellack (Ktschr.), *to polish*, vernir.
 —, die Spitzen der Stecknadeln, *to polish the points of the needles*, repasser les épingles.
 —, mit Trippel, *to polish with tripoli*, tripolir.
 Polirer, *m.*, *varnisher*, vernisseur, *m.*
 —, *V.* Glätter.
 —; Spitzenglätter; Plätter, *m.* (Nadl.), *polisher*, finisseur; repasseur, *m.*
 —, *m.* (Büchs.), *polisher*, semeur, *m.*
 Polirfeile, *f.*, *potance file*; *four-sided, four-square file*, carrellette, *f.*
 —, *f.* (Uhrm.), *smooth file*, crapone, *f.*
 —, *V.* Gerbstahl.
 Polirfilz, *V.* Glättfilz.
 Polirhammer, *V.* Glanzhammer.
 Polirholz, überfilztes, befilztes

(Spglm.), *felted polisher*, molette, *f.*; lustrer, *m.*
 Polirroth, *V. Crocus.*
 Polirsteibe, *f.* (Mess.), *buff*; wooden *polishing plate*, polissoir, *m.*; polissoire, *f.*
 Polirstab; Polirstock, *m.* (Lederb.), *polisher*, baquette, *f.*
 — (Spgl.), *planisher*, tas, *m.*
 Polirstahl, *V. Gerbstahl.*
 —, *m.*, (Drahtz.), *burnisher*, polissoir, *m.*
 Polirstein, *m.* (Goldarb.), *agate*; *burnisher*, agate, *f.*
 —, *V. Donnerstein.*
 —, mit — überfahren, *V. Glänzen.*
 Polirstock, *m.*, *planishing-stake*, tas à planer, *m.*
 Polirtisch, *m.*; Polirbank, *f.*, *polishing-table*, bench, polissoir.
 Polirung. Zubereitung der Zinnfolie zur Annahme des Quecksilbers, *first laying of tin on glass*, avivage, *m.*
 Polirwerkzeug, *V. Glättstahl.*
 Polirzahn, *V. Glättstahl.*
 —, *m.* (Verg.), *polishing-tooth*; *burnisher*, dent-de-chien, *f.*
 Politur, *f.*, *polish*, frottis; poli, *m.*; polissure; brunissure, *f.*
 —, *f.*, *cabinet varnish*, vernis d'ébéniste, *m.*
 —, die erste oder rauhe — geben (Glash.), *roughing*; *first grinding*, débrouter; débrutir; dégrossir.
 —, französische; Schellackpolitur; Wiener — (Ktschr.), *french polish*, vernis, *m.*
 Polkette, *V. Flor.*
 Polstange, *f.*, *pawl*, tige, *f.*; pôle, *m.*
 Polstergestell, *n.*, *hassock-stand*; *pillion-frame*, porte-carreau, *m.*
 Polterhammer, *m.* (Kpfst.), *planishing-mallet*, marteau à planer, *m.*
 Poltern (Min.), *to resound*, résonner; retentir.
 Polychroit; Färbeclement des Saf-
 frans (Mesh.), *polychroite*; co-

louring element of the safron, polychroite, *f.*
 Pompon, *n.* (Pos.), *tuft*, pompon, *m.*
 Poplin; Papelin, *m.*, *poplin*, pope-line; papeline, *f.*
 Porphyr, schwarzer, *V. Augit-Porphyr.*
 Porschüssig, das Erz liegt, *the ore lies open*, le minéral git au jour.
 Portugalwasser, *n.* (Chem.), *angel water*, eau de Portugal, *f.*
 Portugiesererde, *f.*, *bolary earth*, terre sigillée, *f.*
 Porzellan, *n.*, *china*; *porcelain*, porcelaine, *f.*
 — Blau, *V. Blau*, englisch.
 —, echtes, *V. Feldspathporzellan.*
 —, englisches, den Carrara-Marmor nachahmend, *carrara*, espèce de porcelaine imitant le marbre de Carrare.
 —, gerissenes, *V. Glasur*, abgeblät-
 terte.
 —, japanisches, *japon*, japon, *m.*
 —, mattweisses, *V. Biscuit.*
 —, Meissner, *n.*, *Dresden china*; *china ware*, porcelaine dure de Saxe, *f.*
 —, unbeendetes, *unfinished porcelain*, péribole, *m.*
 Porzellanaufsatz, *m.*, *set of porcelain*, service de porcelaine, *m.*
 Porzellanblau, *n.* (Färb.), *porcelain blue*, bleu de porcelaine, *m.*
 Porzellanerde, *V. Kaolin.*
 Porzellanglas, *n.*, *porcelain of Reumur*, porcelaine de Reumur, *f.*
 Porzellanglasur, *f.*, *enamel of China ware*, émail de porcelaine, *m.*
 Porzellanglätte, *f.*, *glazing of china*, couverte de porcelaine, *f.*
 Porzellanhändler, *m.*, *china-man*, marchand de porcelaine, *m.*
 Porzellanjaspis, *m.*, *bituminous shale*, porcelaine jaspe, *f.*
 Porzellankapsel, *f.* (El. Tel.), *shackle*, cloche, plaque de saïen-

- ce, *f.*; cône en faïence brune; anneau de faïence muni de deux crochets, *m.*
- Porzellankarte, *f.*, *enamelled card*, carte de porcelaine, *f.*
- Porzellanmasse, *f.*; Porzellanteig, *m.*, *mass for porcelain*, pâte de porcelaine, *f.*
- Porzellanpapier, *n.*, *enamelled paper*, papier-porcelaine, *m.*
- Porzellanschleifer, *m.*, *bituminous slats*, schiste bitumineux, *m.*; argile schisteuse bitumineuse, *f.*
- Porzellanspitze, *f.*, *imitation of lace*, dentelle en porcelaine, *f.*
- Porzellanstein, *m.*, *petunse*; *petuntse*; *petuntze*, pétunse, *m.*
- Porzellanteig, *m.*; Porzellanmasse, *f.*, *mass for porcelain*, pâte de porcelaine, *f.*
- Porzellanthon, *m.*, *china-clay*, argile à porcelaine, *f.*
- Porzellanziegel, *m.*, *fire-brick*, brique réfractaire, *f.*
- Positiv (Elektr.), *positive*, positif. — elektrisch, *positively*, vitreously electrified, électro-positif.
- Posamentirarbeit; Bortenwirkerei, *f.*, *small wares*, *pl.*; lace-work, passementerie, *f.*
- Posamentirer, *V.* Bortenwirker.
- Possekel, *V.* Formhammer.
- Post, *f.* (Arch.), *post*, poste, *m.*
- (Min.), *task*, poste, *m.*; tâche, *f.*
- Blei, Erz, *delivery of lead*, etc., livraison de plomb, minéral, *f.*
- Filze (Papm.), *post of felts*, un tas de feutres.
- Pöste, *m. pl.* (Zim.), *oak planks*, *pl.*, planches de chêne, *f. pl.*
- Postement, *V.* Fussgestell.
- Posten; Rehposten, *pl.*, *deer shot*; buck shot, chevrotine; poste, *f.*
- Postpapier, *post-demy paper*; demy-paper, papier coquille.
- , dünnes, *thin post-paper*; foreign paper; foreign post-paper, cornet, *m.*; pelure; pelure d'oignon, *f.*; papier pelure, *m.*
- Postulatisch (Min.), *tested*, coupellé.
- Postuliren (Druck.), *to enter into companionship*, être reçu compagnon.
- Pot, *V.* Topf.
- Potasche, *V.* Aschensalz.
- , *f.*, *crude pearl-ashes*; salt of wood-ashes; potash, cendre gravelée.
- Potaschen Arseniksatz, *arsenite of potash*, arsénite de potasse, *m.*
- Potassensieder, *m.* (Spglm.), *workman that prepares the potash*, salinier, *m.*
- Potaschenwasser, *n.*, *potash-water*, lessive, *f.*
- Potenz, *f.* (Mech.), *power*, puissance, *f.*
- Potest, *m.* (Arch.), *landing*, repos; palier, *m.*
- Pottlappe, *m.* (Kpfschm.), *bungler*, bousilleur, *m.*
- Pottloth, *V.* Plombagin.
- Pottmetall, *n.*, *copper and lead alloy*, alliage de plomb et de cuivre pour vaisselle, *m.*
- Potttuch, *n.*, *Russia duck*, toile russe, *f.*
- Präcipitat, rothes (Chem.), *calcined mercury*, précipité rouge, *m.*
- Prägebüchse, *f.* (Münzw.), *coining-box*, boîte, *f.*
- Prägegrube, *V.* Grube.
- Prägeisen, *V.* Münzstempel.
- Prägen, *V.* Ausmünzen.
- , nochmaliges; Wiederprägen (Münzw.), *recoining*, rengrenement, *m.*
- , verworren; verprägen (Münzw.), *to coin badly (double)*, tréfler.
- Prägesatz, *V.* Münzgebühr.
- Prägeschwengel, *m.*; mechanische Münzpresse, *f.*; Prägestock, *m.*; Prägewerk; Stosswerk, *n.*, *coining-press*; fly-press; stamping press, balancier monétaire, *m.*; presse monétaire, *f.*
- Prägestock, *V.* Münzblock.
- , *m.*; Prägeisen, *n.* (Münzw.), *stamp for the reverse side*, matras, *m.*

- Prägring, dreitheiliger, gebrochener (Münzw.), *opening ferrule*, virole brisée.
- , gekerbt (Münzw.), *grooved ferrule*, virole cannelée.
- , glatter (Münzw.), *smooth ferrule*, virole lisse.
- , ganzer, voller, *whole ferrule*, virole pleine.
- Prägstempel; Prägestock, *m.* (Münzw.), *die of the effigy*; *coin*; *matrice*, poinçon; carré; coin, *m.*
- Prallig (Min.), *steep*, escarpé.
- Prallkraft, *V.* Elasticität.
- Präparate, chemische, *n. pl.*, *chemicals*; *chemical products*, *pl.*, produits chimiques, *m. pl.*
- Präparirwalze, *V.* Luppenwalze.
- Präsentirteller, *m.*, *tea-board*; *tray*, cabaret, *m.*
- Prasseln, *n.* (Phys.), *crepitation*, crépitation; *décrépitation*, *f.*
- Prätsch Maschine, *V.* Pantsch Maschine.
- Premse, *V.* Bremse.
- Presanerstahl, *m.*, *Brescia steel*, acier de Brescia, *m.*
- Pressarm, *m.* (Strpfw.), *press arm*, patte, *f.*, cramon de la presse, *m.*
- Pressbacken, *m.* (Strpfw.), *cheek-plate*, garde-platine, *m.*
- Pressbalken, *m.* (Druck.), *winter*; *press-beam*, chandelle, *f.*; *mouton*; *sommier*, *m.*
- , Stütze eines, *f.* (Druck.), *brace*, contre-sommier, *m.*
- Pressbar, *compressible*, compressible.
- Pressbaum, *V.* Kurbel.
- , *m.* (Tuchm.), *press-beam*, mouton de la presse, *m.*
- Pressbengel, *V.* Kurbel.
- Pressbrett, *V.* Beschneidebrett.
- , *n.* (Druck.), *pressing-board*, mouton de presse, *m.*
- , *n.* (Buchb.), *press-board*, membrure, *f.*
- Pressdeckel, *V.* Deckel.
- Pressdeckelbogen, *V.* Andruck.
- Presse, *f.*, *press*, presse, *f.*
- (Chem.), *compressing apparatus*, pompe foulante, *f.*; *appareil de compression*, *m.*
- , *f.* (Giess.), *press*, serre, *f.*
- , *f.* (Web.), *clasp*, pince; *serre*, *f.*
- ; Windmühlenpresse, *f.* (Zim.), *press of a wind-mill*, frein, *m.*
- , *V.* Glanzpresse.
- , Schrauben —; Keil —, *etc.*, *screw-press*; *wedge-press*, *etc.*, presse à vis, à coins, *etc.*
- , aus der — thun (Druck., Buchb.), *to take out of the press*, dépresser.
- , heisse (Strpfw.), *hot-press*, cati à chaud, *m.*
- , hydraulische, *hydraulic press*, presse hydraulique; *presse hydrostatique*.
- , in die — schießen, *V.* Einheben.
- , Stanhope, *f.*, *Stanhope press*, Stanhope, *f.*
- , unteres Brett an der (Papm.), *lower press-board*, soutrait, *m.*
- voll Bücher (Buchb.), *press full of books*, pressée de livres, *f.*
- Presseisen, *n.* (Mech.), *pinching-iron*, platine à presser, *f.*
- Pressen, *pressing*, presser; *pressage*, *m.*
- ; schlichten; richten (Web.), *to dress*, parer; *encoller*.
- , die Feuchtigkeit aus den Papierbogen (Papm.), *to press the wetness from the paper*, écaucher.
- , Pappendeckel, *to press the paste-boards*, affiner du carton.
- ; die Glanzpresse geben, *to press*, *to gloss cloth*, catir une étoffe.
- , *V.* Gaufriren.
- , kalt (Tuchm.), *to press*, écatir.
- , *to press*, moulage, *m.*
- Presser, *V.* Drucker.
- , *m.* (Spin.), *presser*, compri-meur, *m.*

el, *m.* (Spin.), *presser*; comprimeur ailé.

r, *m.*, *presser frame*, banc hes à bobines, *m.*

n, *V.* Glocke.

l, *n.* (Buchdr.), *printing*

pl., *impression*; presse, *f.*

ell, *n.* (Buchb.), *press-*

porte-presse, *m.*

iz, *m.* (Tuchm.), *gloss*;

lustre; cati, *m.*

pel, *m.* (Papm.), *winch*,

et pour serrer la presse,

t, *f.* (Gerb.), *shagreen*, *n. m.*

ren, *V.* Karren.

cht, *m.* (Buchb.), *press-*

nise, *f.*

tektur, *f.* (Druck.), *press*

tierce, *f.*

ster, *m.* (Druck.), *press-*

ressier, *m.*

z, *m.* (Brahtz.), *matrice*,

t, *m.*; *matrice, f.*

ene; eiserne Schiene des

etts, *f.* (Druck.), *press-*

wande, *f.*

raube, *f.* (Druck.), *press-*

vis d'imprimerie, *f.*

ne, *V.* Glanzpappe.

ehen — legen (Web.), *to*

etween *pressing-boards*,

er.

ie Zeuge legen (Tuchm.),

pressing-boards in the

cartonner.

del, *f.*, *male screw of the*

vis de la presse, *f.*

nge, *f.* (Münzw.), *press-*

éau, *m.*

uchm.), *press-bar*, *écrire*,

ck zum Furnieren; Zwing-

, *f.* (Schr.), *veneering-*

goberge, *f.*

te, *f.*; Presssulzenstein,

in.), *sulphated lime*, *chaux*

et et madrée.

Presswand, *f.*, *cheek*, côté de la presse, *m.*

Presswände, *V.* Hölzer.

Presswerk; Quetschwerk, *n.*

(Streckw.), *squeezers*, machine

à cingler, *f.*; cingleur, *m.*

Priecke, *f.* (Wkz.), *four-dented*

fork, fourche à quatre dents, *f.*

Priegendach, *n.*, *roof with hollow*

tiles, toit à tuiles creuses, *m.*

Priete, *f.*, *post of a monkey*, mon-

stants, *m. pl.*, coulisses d'un

mouton, *f. pl.*

Prime, *V.* Blatthüter.

Primelock, *m.*, *back-wool from the*

Spanish sheep, laine du dos des

brebis espagnoles, *f.*

Primform, *f.* (Druck.), *outer form*;

form of primas, côté de pre-

mière, *m.*

Prinzenfarbe, *f.*, *bright gold-co-*

lour, couleur de prince, *f.*

Prinzmetall, *V.* Goldkupfer.

Prise, *f.* (Web.), *taking in*, prise,

f.

Prisma, *V.* Cylinder.

— Drehbank, *bar-lathe*; Mauds-

lay's *lathe*, tour à barre, de

Maudslay, *m.*

— eisernes (statt der Wangen

der Drehbank), *bar of the turn-*

ing-lathe, barre, *f.*

Pritschbläuel, *m.* (Maur.), *beelle*,

battoir, *m.*

Pritsche den Formsand damit zu

schlagen (Giess.), *bat*, passe-

partout, *m.*

Pritschen, *to beat a furnace*, cor-

royer un fourneau.

—, *V.* Abrichten.

Pritschhammer, *V.* Abrichtham-

mer.

Privilegirter, *V.* Patentinhaber.

Privilegium, *n.*, *copy-right*, droit

de brevet, *m.*

—, *V.* Patent.

Probe, *V.* Muster.

—, *V.* Garprobe.

—, *V.* Erproben.

—, *V.* Aushieb.

Probe, V. Münzprobe.

—, f. (Goldarb.), *test*; *trial*, *essai*; *contrôle*, *m.*

—, V. Controle.

— durch Abtreiben, f., *cupel-assay*, *cupellation*, f.

—, gemeine, *assay of the ore taken at random*, *essai du minéral pris au haut, au milieu et au fond du tas*.

—, kalte, *cold assay*, *essai à froid*.

—, nasse (Met.), *assay by the wet, moist way*, *essai par la voie humide*.

— schöpfen (Münzw.), *to try*; *to assay*, *prendre la goutte*.

—, trockene, *dry assay*, *essai par la voie sèche*.

Probeabdruck, m., *proof impression*, *gravure avant la lettre*, f.

Probeabzug, den letzten — machen (Kpft.), *to take off the last proof*, *tirer au vrai*.

Probearbeit, f., *proof work*, *ouvrage d'essai*, m.

Probeblatt, V. Abzug.

—; Probedruck; Korrekturbogen, m. (Druck.), *proof*, *épreuve*, f.

Probegogen mit der Correcturwalze abziehen (Druck.), *to take off a proof by the cylinder*, *faire une épreuve au rouleau*.

—, letzter; dritter —; Superrevision, f. (Druck.), *press revise*; *third proof-sheet*, *tierce*, f.

— abklopfen; eine Revision abziehen, *to strike off a proof by the brush*, *faire épreuve à la brosse*.

Probedruck, V. Korrekturbogen.

Probeende, n., *sample*, *montre*, f.

Probegarn, V. Fadenmuster.

Probegehäuse, n., *frame of an assay-balance*, *lanterne*, *châsse de la balance d'essai*, f.

Probegewicht, wirkliches — des Golds und Silbers; Richtpfennig, m. (Münzw.), *real assay-weight of gold and silver*; *real weight*

of the metal, *poids de semelle*, m.

Probeglas, n. (Chem.), *test glass*, *éprouvette*, f.

Probegold, n. (90 589 karätig), *standard gold*, *or au titre*, m.

Probholz zum Fügen, n.; Lehre, f. (Schr.), *model*; *pattern*, *sabot*, m.

Probekelle, f. (Gless.), *assay trowel*, *truelle d'essai*, f.

Probekorn, n., *assay-grain*, *grain d'essai*; *culot*, m.

Probeloch, n. (Töpf.), *look-hole in the kiln*, *visière*, f.

Probelöffel, m. (Zinn.), *ladle*, *éprouvette*, f.

Probemünze, f.; Probeschlag, m.; *proof-coin*; *standard-piece*, *denier de bolte*; *pied-fort*, m.

Probemünzsammler, m., *collector of proof-coins*, *receveur des boltes*, m.

Probenstößer, m. (Met.), *ore-stamper*, *pilleur de minéral*, *d'essai*; *chaideur*, m.

Probepapier, n. (Chem.), *test-paper*, *papier réactif*.

Prober, m., *areometer*; *hydrometer*, *pèse-liqueur*; *hydromètre*, m.

Proberöhre, f. (Dpfm.), *trial pipe*; *pet pipe*, *tuyau d'essai*; *tuyau d'épreuve des pompes*.

Probeschlag, V. Probemünze.

Probeseite (Druck.), *specimen page*, *page d'essai*, f.

Prob Silber, n., *standard silver*, *argent au titre*.

Probetab, m. (Met.), *gauge*, *éprouvette*, f.

Probestempel, V. Gepräge.

Probestänglein, n. (Schl.), *gauge*, *éprouvette*, f.

Probestück, n.; Werkprobe, f. (Met.), *specimen of the metal*, *pièce*, f.; *essai de l'œuvre*, m.

Probstückchen, V. Aushieb.

Probewasser, n. (Münzw.), *colerite*, *colérite*, m.

- Probezinn, *V. Blockzinn.*
 Probirbrett, *V. Löthbrett.*
 Probirbüchse, *f., assay-box*, holte d'essai, *f.*
 Probirer, *m., assay master*, maître essayeur, *m.*
 Probirgeschirr, *V. Brandprobe.*
 Probirhahn an der Speisepumpe (Dpfm.), *pet cock*; *trial cock*, robinet d'épreuve, d'essai, *m.*
 Probirhammer, *m., assayer's hammer*, marteau d'essayeur, *m.*
 Probirkorn, *V. Goldkorn zum Probiren.*
 —; Silberkorn; Silberkönig, *n., regulus of silver*, culot d'argent; régule d'argent, *m.*
 Probirkunst, *f. (Chem.), docimasy*; *quantitative chemistry*, docimastie; docimastique, *f.*; art d'essayer, *m.*
 Probirlampe, *f., docimastic lamp*, lampe docimastique, *f.*
 Probirnadel; Streichnadel, *f. (Goldarb.), touch-needle*, touchau, *m.*; aiguille d'essai, *f.*
 Probirnadmischung, *V. Karatirung.*
 Probirofen, in den — bringen, *to put in the assay-furnace*, porter au ressuage.
 Probirplättchen, *n. (Münzw., Goldarb.), assaying plate*, cornet, *m.*
 Probirstätte, *f. (Münzw.), assaying or assaying place*, essayerie, *f.*
 Probirstein, *m. (Goldarb.), touch-stone*, pierre de touche, *f.*
 Probirthräne, *f. (Glash.), assaying-drop*, larme d'essai, *f.*
 Probirtiegel; Tiegel; Schmelztiegel, *m. (Giess.), crucible*; *melting pot*; *pot*; *skillet*, creuset, *m.*
 —, die — mit Kohlenstaub ausfüttern, *to line crucibles with charcoal*, brasquer les creusets d'essai.
 Probirtiegelchen, *n., little assay-crucible*, patelin, *m.*
 Probirtropfen, *m., assaying-drop*, goutte, *f.*
 Probirwage, *f., assaying balance*, balance d'essai, *f.*
 Probirwasser, *V. Farbsäure.*
 Produkt, *V. Leistung.*
 —, *V. Abwerfen.*
 Profession, *V. Handwerk.*
 Profitchen, *V. Dille.*
 Pronne, *f. (Min.), cleft in the rock*, fente, entaille, ouverture faite dans la roche, *f.*
 Pronysche Zaum, *V. Bremsdynamometer.*
 Protein, *n. (Chem.), proteine*, protéine, *f.*
 Protonitrat des Zinns, *n., protonitrate of tin*, protoazotate d'étain, *m.*
 Protoxyd, *V. Oxydul.*
 Prüfen (Met.), *to try*, éprouver.
 Prüfungsausschuss, *m., jury*, jury.
 Prügel, *V. Ladenprügel.*
 Prungragel, *m. (Färb.), wringing tool*, tordoir, *m.*
 Prusciin, *n., striped woollen stuff*, étoffe de laine rayée, *f.*
 Psychrometer, *V. Dunstmesser.*
 Puddeln, *V. Ofenfrischerei.*
 Puddelwalze, *V. Luppenwalzwerk.*
 Puddlingofen, *V. Flammofen.*
 Puff, *V. Dampfquall.*
 Publoch, *n. (Zuckers.), conduit of the claying-house*, tuyau, canal de l'étuve, *m.*
 Pultdach, *V. Dach, abhängiges.*
 Pulver, mit — bestreuen, *to powder*; *to sprinkle*, saupoudrer.
 —, galvanisches, *galvanic powder*, poudre galvanique.
 Pulverkammer, *f.*; Pulversack, *m. (Büchs.), chamber*; *stout-end*; *breech-end*, tonnerre du canon, *m.*
 Pulversack, *m. (Min.), chamber*, fourneau, *m.*
 Pulverspatel, *f., powder-horn*, touilloir, *m.*
 Pumpbalken, *m. (Mech.), pump-balance beam*, balancier de pompe, *m.*
 Pumpe, *V. Brunnen.*

Pumpe, doppeltwirkende, *double acting pump*, pompe à double effet, *f.*

Pumpenbeschläg, *n.*, *pump-gear*, garniture de pompe, *f.*

Pumpenbohrer, *V.* Bohrspindel und Drillstange.

Pumpenbohrloch, *n.*, *pump-bore*, âme de pompe, *f.*

Pumpenhub, *m.*, *pump-lift*, croc, *m.*, reprise de pompe, *f.*

Pumpenkammer, *f.*; Pumpenstiefel, *m.*, *chamber of a pump*, corps de pompe; barillet, *m.*

Pumpenklappe, *f.*, *valve*; *clapper*, clapet de pompe, *m.*

Pumpenkleid, *n.*, *service of the pump*, fourrure de pompe, *f.*

Pumpenkoker, *m.*, *pump-casing*, arche de pompe, *f.*

Pumpenkolben, *m.* (Dpfm.), *plunger*, piston plongeur; plongeur, *m.*

—, *m.*, *lower pump-box*, chopinette de pompe, *f.*

Pumpenmicke, *f.*, *pump-cheeks*, *pl.*, potence de bringuebale, *f.*

Pumpenräumer; Pumpenschrapper, *m.*, *scraper*, curette, *f.*

Pumpensauger, *m.*, *sucker*; piston, piston, *m.*

Pumpenschacht, *m.*, *pit sunk for a pump*, puits, *m.*, bure de pompe, *f.*

Pumpenschlag, *m.*, *stroke*, bâtonnée de pompe, *f.*

Pumpenschuh, *m.*; Aufsteigeklappe, *f.*; Sauger, *m.*, *suction-valve*; *upstroke valve*; *upper box of a pump*, soupape d'ascension, *f.*; soulier du siphon; talon du siphon, *m.*; heuse, *f.*

Pumpenschwengel, *m.*; Pumpenspake, *f.*, *pump-brake*; *brake or handle of a pump*; *gigger of a pump*, brimbale; bringuebale de pompe; bascule, *f.*, levier de pompe, *m.*

—, *m.*, *balance of a pump*, balancier de pompe, *m.*

Pumpenschwengel, *V.* Kolbenstange.

Pumpensiel, *n.* (Hydr.), *sluice of a gutter-wear or flood-gate*, écluse de vannes à coulisse, *f.*

Pumpenspiel, *n.*, *play of the pump*, jeu de pompe, *m.*

Pumpenstange, *V.* Kolbenstange.

Pumpenstiefel, *m.*, *chamber*; *barrel*, corps d'une pompe; barillet, *m.*

Pumpenstock; Sauger, *m.*, *spout*, *upper box of a pump-staff*, bâton, piston, *m.*, perche, *f.*, appareil de pompe, *m.*

Pumpenwerk, *V.* Brunnenwerk.

Pumpwage, *f.* (Phys.), *pump-areometer*, aréomètre à pompe, *m.*

Pungemühle, *f.*, *mill for coarse grinding*, moulin à moudre grossièrement, *m.*

Punkt, *m.* (Druck.), *line*, point, *m.* —, farbiger — in einem Diamant, *stain*, dragonneau, *m.*

—, todter (Mech.), *dead point*, point mort.

—, todter; Mittellinie der Stange und Kurbel, *f.* (Dpfm.), *dead point*, point mort de la manivelle.

Punktachat, *m.*, *sardonix*, sardoine, *f.*

Punktirrad, *n.*, *dotted-wheel*, roue à pointer, *f.*

Punktirstange, *f.*; Punktireisen, *n.* (Glash.), *rod*, pointil, *m.*

Punktirung, *f.*; Zitterstiche, *pl.*; das Hökerichte, *n.* (Kpfst.), *dotted lines*; *etching*, grignotis; pointillé, *m.*

—, *f.* (Kpfst.), *stippling*, pointillage, *m.*

Punktnadel; Radirnadel, *f.* (Kpfst.), *round or flat graver*, *dry-needle*; *drawing-point*, burin, *m.*; échoppe ou langue-de-chat; pointe, *f.*

Punktur; Punkturspitze am Pressdeckel, *f.* (Druck.), *point*; *spur*; *puncture*, pointe du tympan; pointure, *f.*; ardillon, *m.*

Punkturöffnungen, *f. pl.* (Druck.), *point-openings*, *crénures*, *f. pl.*

Punkturspitze am Pressdeckel (Druck.), *bodkin spur*; *point*, *pointe du tympan*, *f.*

Puntas, *f. pl.*, *Holland lace*, dentelle de Hollande.

Punzen, *V.* Bunzen.

—, *V.* Ausstechmeissel.

— deren Endfläche die Gestalt einer kleinen Schruppe haben, *punch-eon with a scaly surface*, *outil à écailles*, *m.*

Punziren, *V.* Ciseliren.

Puppe eines fehlerhaften Seidenwurms, *f.*, *cocoon or chrysalis of a bad silk-worm*, *dragée*, *f.*

Purpur, *m.* (Färb.), *purple*; *carmine*, *carmin*, *m.*

Purpurholz, *V.* Amaranthholz.

Püschelkunst, *V.* Schaufelkunst.

Pustulitisch (Min.), *tested*, *coupellé*.

Pütte, *f.*, *ditch of a dike*, *fosse d'une digue*, *f.*

Putterde, *f.* (Hydr.), *soil for a dike*, *terre rapportée pour une digue*.

Putzeisen, *n.* (Maur.), *trowel for rough-casting*, *regrattoire*, *f.*

Putzen; Erzklumpen die an den Mauern des Hochofens hängen bleiben (Met.), *putzen*, *lots of ore sticking to the walls of the furnace*, *putzen*, *m.*

— (Min.), *mountains full of hollows*, *montagnes remplies de cavités*, *f. pl.*

—, *n.* (ein Stück Eisen welches beim Lochen ausgeschlagen wird), *burr*, *pièce de fer qui est défoncée à l'aide du poinçon*.

—, *n.* (Spin.), *to strip*; *to clean*, *débourrer*; *débouillage*, *m.*

— Abschneiden der Enden der Kettenfäden, *n.* (Seidw.), *clipping of the warp-ends*, *remondage*, *m.*

Putzen; weiss Schleifen; weiss sieden; Sieden des Silbers, scheuern; rein schaben (Metallarb.), *to scour*; *to polish*; *blanching*, *écacher*; *blanchir*; *apprêter de blanc*.

—, *n.* (Met.), *fettling*, *ébarbage*, *m.*

—, mit der Kratzbürste kratzen, bürsten, reinigen (Goldarb.), *to scratch*, *to scrape with a brush*, *saietter*.

—; reinigen; überfeilen (Verg.), *to scrape*; *to clean*; *ébarber*; *dégraisser*.

—, *n.* (Kpfst.), *cleaning*, *décou-pure*, *f.*

— (Tuchm.), *to scour*; *to cleanse*, *écurer*.

— (Giess.), *to scour*, *ébarber*.

—, *V.* Beizen.

Putzfeile, *V.* Armfeile.

Putzmaschine, *f.* (Spin.), *scratch-ing machine*; *blowing machine*; *blower*, *batteur éplucheur*.

— (Kard.), *stripper*; *stripping machine*, *déboureur*, *m.*

Putzmesser, *n.* (Lederb.), *buttoris*; *parer*, *boutoir*, *m.*

Putznadel, *f.* (Web.), *pricker*, *épinglette*, *f.*

Putzriß, *m.* (Maur.), *crack in rough-casting*, *fente d'un mur fraîchement recrépi*.

Putzwalze, *V.* Fixwalze.

Putzange, *f.* (Seidw.), *tweezers*, *pl.*, *épincette*, *f.*

Puzzolanerde, *V.* Eisenkitt.

Pyramidenholz, *n.*, *superfine mahagony*, *bois d'acajou flambé*, *m.*

Pyramidoide, *f.*, *parabolic pyramid*, *pyramidoide*; *pyramide parabolique*, *f.*; *fuseau parabolique*, *m.*

Pyrolusit, *m.*, *prismatic manganese ore*, *mine de manganèse prismatique*, *f.*

Pyrotisch, *V.* Aetzend.

Q

- Quader, *m.*; Quaderstück, *n.* (Maur.), *stretcher*; broad stone, carreau de pierre, *m.*; pierre de taille; pierre équarrie; dalle cadette, *f.*
- Quaderfuge, *f.* (Maur.), *joint*, liaison de maçonnerie, *f.*
- Quaderwerk, *n.* (Maur.), *bound masonry*, maçonnerie en liaison, *f.*
- Quadrant; Schraubstock, *m.* (Goldarb.), *screw-vice*, cadran, *m.*
- Quadrat, *V.* Ausschlössung.
- Quadrat Eisen; viereckiges, vierkantiges Eisen, *square-tron*, fer carré, *m.*
- Quaenzel, *m.* (Min.), *handle*, anse de la tonne ou du seau de minéral, *f.*
- Quaderoniren (Zim.), *to cut the edges off*, abattre les angles d'une poutre.
- Quarre Maschine (Kpft.), *machine for the engraving of edges*, machine carrée.
- Quart, *n.*; 200 Kettenfäden (Web.), 200 *warp-threads*, quart, *m.*
- Quarte, *f.* (Münzw., Met.), *quartation*, quartation, *f.*
- Quartier, *n.* (Goldschl.), *square*, quartier, *m.*
- Quartierstein, *m.* (Maur.), *half-header in brick-laying*, demi-tuile ou demi-brique servant en clausoir, *f.*
- Quartierstücke, *n. pl.* (Glas.), *panes of glass stringed with lead*, fragments de carreaux réunis avec du plomb, *m. pl.*
- Quartiren, *V.* Legirung.
- Quartz, *m.* (Min.), *fragment*, écharde, *f.*; éclat; brin, *m.*
- Quast, *m.*; Quastē, *f.* (Pösa.), *tuft*; fringe, frange; houppe; bouffette; campane, *f.*
- Quaterne, *f.* (Buchdr.), *four leaves*, cahier de quatre feuilles, *m.*
- Quecksilber, *n.*; Merkur, *m.*, *quick-silver*; *mercury*; *hydrargyrum*, mercure; hydrargyre; vif-argent, *m.*
- , auflösliches, *soluble mercury*, mercure soluble; nitrate mercurioso-ammonique avec excès d'oxyde, *m.*
- , Gewinnung des —s, *mercurification*, mercurification, *f.*
- , mit — poliren, *to burnish with mercury*, brunir au mercure.
- , kochsaures; versüßtes —; weisser Adler, *muriate of quick-silver*, muriate de mercure doux; aigle blanc, *m.*
- Quecksilberartige Metalle, *n. pl.*, *hydrargyrites*, *pl.*, hydrargyrides, *m. pl.*
- Quecksilberauflösung, *f.*, *solution of mercury*, solution de mercure, *f.*; mercure en solution, *m.*
- Quecksilbererde, *f.*, *mercurial earth*, terre mercurielle, *f.*
- , geblätterte, *acetite of mercury*, acétite de mercure, *m.*
- Quecksilbergelte, Gestell zur, *n.* (Glash.), *foot-stool for the sebilla*, culot, *m.*
- Quecksilberguhr, *m.*, *native mercury*, mercure natif, coulant.
- Quecksilberhalbsäure, *f.*, *black oxyd of mercury*, oxyde noir de mercure; oxyde mercuriel noirâtre, *m.*
- Quecksilberhaloidsalz, *n.*, *mercurial salt*, sel mercurique, *m.*

- Quecksilberhornerz, *n.*, *muriate of mercury*, mercure muriaté ou corné; *muriate* ou *protochlorure* de mercure, *m.*
- Quecksilberiodur, *n.*, *protoiodide of mercury*, iodure de mercure, *m.*
- Quecksilberkalk, *m.*, *oxydated mercury*, mercure oxydé, oxygéné, *m.*
- Quecksilberknallsäure, *f.*, *acid of fulminic mercury*, acide hydrargyro-fulminique, *m.*
- Quecksilberkugel, *f.* (Chem.), *quick-ball*, boule de mercure, *f.*
- Quecksilberlegirungen, *f. pl.*, *hydrargyrites. pl.*, hydrargyres; hydrargyrides, *m. pl.*
- Quecksilbermohr, *m.*, *mineral aethiops*, mine de mercure sulfuré noire terreuse, *f.*; *protosulfure* de mercure; éthiops minéral, *m.*
- Quecksilberöl, *n.*, *nitrate of mercury*, nitrate de mercure; acide de mercure, *m.*
- Quecksilberoxyd, *n.*, *red oxyd; oxyd of mercury*, oxyde de mercure; oxyde rouge; précipité rouge; bioxyde de mercure; deutoxyde de mercure; peroxyde de mercure, *m.*
- , chromsaures, *deutochromate of mercury*, deutochromate de mercure, *m.*
- , salzsaures, *deutochlorid of mercury*, deutochlorure de mercure, *m.*
- , blausaures, *deutocyanide of mercury*, deutocyanure de mercure, *m.*
- , salpetersaures, *deutonitrate of mercury*, deutonitrate de mercure, *m.*
- basisch schwefelsaures, *deutosulphate of mercury*, deutosulfate de mercure, *m.*
- Quecksilberoxydsilber, *salpetersaures, silver nitrate of mercury*, nitrate mercurico-argentique.
- Quecksilbersättigung, *f.*, *mercurialisation*, mercurialisation, *f.*
- Quecksilbersilber, *n.*, *silver hydrargyrum*, hydrargyre d'argent, *m.*
- Quecksilberstein, *m.*, *native mercury*, mercure natif, *m.*
- Quecksilberstickstoff, *m.*, *combination of mercury and azote*, combinaison de mercure et d'azote, *f.*
- Quecksilbersulfid; Schwefelquecksilber, *n.*; Zinnober, *m.* (Chem.), *cinnabar*; *vermilion*; *red-lead*, cinabre; sulfure rouge de mercure; mercure sulfuré, *m.*
- Quecksilbervisir, *n.* (Dpfm.), *steam-gauge*, jauge de vapeur, *f.*
- Quecksilbervitriol, *m.*, *sulphate of mercury*, mercure sulfaté.
- Quecksilberwasser, *n.*, *mercurial water*, eau mercurielle.
- Quecksilberweinstein, *m.*, *tartrate of mercury*, tartre mercuriel, *m.*
- Quecksilberzucker, *m.*, *sugar aethiops*, éthiops sucré, *m.*
- Quehle, *f.* (Min.), *trench*, égout, *m.*; rigole, *f.*
- Quent, *V.* Drachme.
- Quer; schief; in die —e, *askaunt*; *askant*; *askance*; *askant*; *slantingly*, obliquement; de travers; de côté; de biais.
- Querarm, *m.* (Arch.), *cross-bar*, croisillon, *m.*
- Querast, *V.* Kreuzast.
- Querbalken; Unterbalken, *lower-rafter*, *beam*, sommier d'en bas; petit sommier.
- , *m.*, *barge-couple*, traverse; poutre en travers, *f.*
- , *V.* Hauptbalken.
- am Schleusenbette, *cross-beam*, traversine, *f.*
- , *m.* (Zim.), *hand-piece*, chapeau, *m.*
- ; Stützbalken, *m.* (Zim.), *dragon-beam*, contre-fiche, *f.*

Querband, *V.* Durchzug, Binde-sparren.

Querblech, *n.* (Chem.), *diaphragm*, *diaphragme*, *m.*

Querbügel eines Degengefäßes, *m.* (Schwlg.), *cross bow of a sword-hilt*, *traverse*, *f.*

Quercitron-Rinde, *f.* (Färb.), *bark of yellow-oak*, *quercitron*, *m.*; *quercitrine*, *f.*

Querduodez, *n.*, *broad-way*; *sheet of twelves*, *in-douze oblong*, *m.*

Quere, *V.* Gehre.

—; Schiefe, *f.*, *slant*, *biais*, *m.*; *obliquité*, *f.*

—, in die —, *V.* Quer.

—, in die Länge und in die, *both in length and breadth*, *au long et au large*.

Querfestigkeit, Querstärke der Körper, *f.*, *solidity*; *transversal strength*, *solidité*; *force transversale*, *f.*

Querformat, *n.*, *broad-side*, *format oblong*, *m.*

Quergestein, *n.* (Min.), *stones crossing a lode*, *roche interposée entre des filons*; *roche transversale à un filon*, *f.*

Querhaupt, *V.* Kreuset.

Querheft, *V.* Griff.

Querholz, *n.*; Querriegel, *m.*; *cross-piece of a timber frame*, *traverse*, *f.*

—, *n.* (Schr.), *cross-bar*, *croisillon de fenêtre*, *m.*

—, *V.* Durchzug.

—, *V.* Eisenbahnquerschwellen.

— an einer Krücke, *n.* (Zim.), *top of a gibbet*, *chaperon de potence*, *m.*

—, oberes — am Hebezeug (Zim.), *upper cross-piece on a lifting roller*, *fauconneau de l'engin*, *m.*

— oben am Sammtweberstuhl, *cross-pole on the velvet-loom*, *estase*; *estave*, *f.*

Querkluft, *f.* (Min.), *cross branch*, *rameau de traverse*, *m.*

Querl, *m.*, *twirling stick*, *moulinet*, *m.*

Querleiste, *V.* Durchzug.

Querleisten an den Pfeilern: geschweifter Ständer (Schr.), *rounding on posts*; *traverse on pillars*, *parclose*; *paraclose*, *f.*

Querort; Querschlag, *m.* (Min.), *transversal opening*, *percée de traverse*, *transversale*, *f.*

Querrahm; Querrahmen, *m.* (Arch.), *brace*; *gusset*, *gousset*, *m.*

Querriegel, *V.* Querholz.

Querriß, *m.* (Büchs.), *transversal crack*; *cross-crack*; *dent*, *crevasse transversale*, *f.*; *travers*, *m.*; *crique*; *fente*, *f.*

—, *m.*, *cross, transverse crack in sword-blades*, *évent des lames de sabre*, *m.*

Quersäge; Schülpsäge; Trecksäge; Schrotsäge, *f.*, *cross-cut saw*, *harpon*; *passe-partout*, *m.*; *scie à deux mains*; *scie de travers*, *f.*

Querschämel, *m.*; Querlatte, *f.* (Web.), *cross-treadle*, *marche de traverse*, *f.*

Querscheidenbohrer, *m.* (Böttch.), *bung-borer*, *bondonnière*, *f.*

Querschicht, *f.* (Min.), *cross-layer*, *couche transversale*, *f.*

— (Maur.), *heart-bond*; *perpend course*, *assise de parpaing*, *f.*

Querschlechte, *f.* (Min.), *cross fissure*; *cross rent*, *fêlure*; *fissure*; *fente transversale*, *f.*

Querschnur zur Befestigung der Litzen beim Stoffweben (Seidw.), *heald-cord*, *emharbe*, *f.*

Querschwellen, *V.* Eisenbahnquerschwellen.

— zu einem Fundamentrost; Zange, *f.* (Hydr.), *cross-piece*; *cross-beam*; *traverse-beam*, *traversine*, *f.*

Quersparren, *m.* (Arch.), *cross rafter*, *latéraire*, *m.*

Querspresse, *f.* (Glas.), *cross-bar*, *traverse*, *f.*; *croisillon*, *m.*

Querstangen; Ziehstangen, *f. pl.*

- (Loc.), *tension rods*, tiges transversales et tirants, *pl.*
 Querstift im Schiffchen der die Seidenspule hält; Zweck; Schützenszweck, *m.*, *spit*, pointicelle; pointizelle, *f.*
 Querstücke, *m. pl.* (Web.), *cross-poles*; *cross-bars*, traversiers, *m. pl.*
 Querstrich, *m.* (Druck.), *hyphen*, tiret; trait d'union, *m.*
 Querstück, *n.* (Mühlw.), *mill-stone*, meulière, *f.*
 — eines Rähms, *n.*, *rail*, traverse, *f.*
 —, unteres — eines Rähms, *bottom-rail*, traverse inférieure.
 —, mittleres — eines Rähms, *lock-rail*, traverse moyenne.
 —, oberes — eines Rähms, *top-rail*, traverse supérieure.
 Quertritt, *m.* (Wbst.), *march*, contre-marche, *f.*; carqueron; bacus, *m.*
 —, kurzer (Wbst.), *short treadle*, marche courte.
 —, langer (Wbst.), *long treadle*, marche longue.
 Quetschbrett, *V.* Gautschbrett.
 Quetsche, hölzerne, *wooden crusher*, maillet de bois, *m.*
 Quetschen (Min.), *to crush*, écraser; briser; concasser.
 Quetschform, *V.* Form, Pergamentform.
 —, in die — schlagen (Goldschl.), *to beat the skin*, dégrosser.
 —, aus der — herausnehmen (Goldschl.), *to take from the skin*, défourrer.
 — in ihr Futteral stecken (Goldschl.), *to case*, enfourrer les cauchers.
 Quetschgeld, *n.* (Münzw.), *blank coin*, flan, *m.*
 Quetschwerk, *n.* (Min.), *mean ore*; ore to be crushed, minerai de peu de valeur; minerai à bocarder, *m.*
 —, *V.* Presswerk.
 —, *n.*; Reibmaschine; Rührmaschine, *f.* (Met.), *crushing machine*, machine à broyer.
 Quick, *n.* (Chem.), *mercury*, mercure, *m.*
 — (Verg.), *nitrate of mercury*; *nitric acid*, nitrate de mercure; acide nitrique, *m.*
 Quickarbeit, *f.* (Verg.), *amalgamation*, amalgamation, *f.*
 Quickbrei, *m.*; Verquickung, *f.* (Chem.), *amalgama*, amalgame, *m.*
 — durchdrücken, *V.* Abklären.
 Quickgold, *n.* (Met.), *quickenig*, amalgame d'or et de mercure, *m.*
 — auftragen, *to put on the quickening*, parachever.
 Quickstammerz, *n.*, *fusible iron-ore*, minerai de fer très-fusible, *m.*
 Quicksteinerz, *n.*, *fusible Swedish iron*, fer de Suède très-fusible.
 Quickwasser, *n.*, *quickenig*, eau mercurielle, *f.*
 Quickwerk, *n.*, *amalgama*, amalgame, *m.*
 Quincaillerieswaaren, *f. pl.*, *hard wares*, quincaillerie; clincaillerie, *f.*
 Quincaillerie Waarenhändler, *m.*, *hard-wareman*, quincaillier; clincaillier, *m.*

R

- Rabelwasser, *n.* (Chem.), *weak nitric acid*, eau-forte très-affaiblie, *f.*
- Rabenschnabel, *V.* Hohlmeissel.
- Rabenstein; Rappenstein, *m.* (Mnr.), *belemnite*; arrow-head, coracite; bélemnite, *f.*
- Rabisch, *m.* (Min.), *tally*; *therling*, taille, *f.*; bois de taille, *m.*
- Racke, *V.* Breche.
- Rad; Spinnrad, *n.*, *spinning wheel*, rouet; filoir à filer, *m.*
- ; Schwungrad, *n.*, *fly-wheel*, volant, *m.*
- , *n.* (Mech.), *peritrochium*, roue, *f.*
- abtreiben, *to unwedge a wheel*, décaler une roue.
- das von einem grössern in Bewegung gesetzt wird, *secondary wheel*, touret, *m.*
- aufreiben, *to wedge a wheel*, caler une roue.
- aushemmen (Mech.), *to unlock or unskid a wheel*, désenrayer.
- , cylindrisches; Stirnrad, *n.* (Mech.), *cylindrical wheel*; *spur-wheel*; *spur gear*; *spur gear*, hérisson, *m.*
- , excentrisches (Mech.), *eccentric wheel*; *sun and planet wheel*, excentrique, *f.*
- , flämisches (Mech.), *flemish wheel*, roue flamande.
- , loses, freigehendes (Mech.), *loose wheel*, roue indépendante, libre.
- , intermittirendes; Zwischenrad (Mech.), *carrier*; *intermittent*, *intermediate wheel*, roue intermédiaire.
- , konisches, *V.* Kegelrad.
- Rad losstemmen, *to unwedge a wheel*, décaler une roue.
- ohne Nabe, *navelless wheel*, roue à vousseoir, *f.*
- stemmen, *to wedge a wheel*, caler une roue.
- stürzen, *to dish a wheel*, évanter une roue.
- , stilles; Stillrad, *n.* (Mech.), *silent wheel*, roue silencieuse.
- aus der Lage, aus den Getriebstäben treiben (Uhrm.), *to take a wheel from the spindle*, dériver.
- , überschlächtiges, *overshot wheel*, roue mue en dessus, à augets, à pots.
- mit spitzen Zähnen; Sternrad; Stirnrad; Zahnrad, *n.* (Mech.), *star-wheel*; *canting-wheel*; *toothed wheel*; *curb-wheel*; *wheel for endless chain*; *cog-wheel*, étoile, *f.*; hérisson, *m.*
- Radabfelgen, *n.*, *coming off of wheel tyres*, désembattage des bandages, *m.*
- Radarm; Halbmesser, *m.*; Speiche; Radspeiche, *f.*, *spoke*; *radius*, bras d'une roue; rais, rayon d'une roue; croisillon, *m.*
- Radbahn, *f.* (Mühlw.), *wheel-race*; *trough-road*, canal; courcier; chemin de la roue, *m.*
- Radbarometer (Phys.), *wheel barometer*, baromètre à cadran.
- Radbewegung, *f.* (Dpfm.), *rotary, rotatory motion*, mouvement rotatif, giratoire.
- Radbohrer, *m.*, *wheel-auger*, tarière, *f.*; lasseret, *m.*
- Radbüchse, *f.*, *axle-tree box*; *chair*; *wheel-bush*; *wheel-box*, boîte de roues, d'essieu, *f.*

Rädchen; Rändeleisen; Sporenrad, *n.* (Wkz.), *rowel*; *müller*, *molette*, *f.*

—, *n.*; Rolle, *f.*; Räderstempel, *m.*, *bookbinder's roll*, *roulette*, *f.*

— mit zwei Linien (Buchb.), *roll with two lines*, *roulette à deux lignes*, *f.*

— mit Punkten, mit einem einfachen Filett (Buchb.), *roll with grains*, *with a simple fillet*, *roulette à grains*; *roulette à filet simple*, *f.*

Raddreher; Radtreiber, *m.* (Mess.), *wheel-turner*, *tourneur*, *m.*

Radefünfziger, *m.*, *coarse woollen stuff*, *étouffe de gros fil de laine*, *f.*

Rädel, *m.*; Rädelsäule, *f.* (Min.), *drift*, *repoussoir*, *m.*

Räder, *m.* (Min.), *sieve*, *crible*, *m.*

—, konische, *bevel-geer*; *bevelled gear*, *engrenage conique*, *m.*; roues coniques; roues d'angles, *f. pl.*

Räderarm, *m.* (Min.), *arm of the sieve*, *archet du crible*, *m.*

Rädersäulenstein, *m.* (Mnr.), *entrochite*, *entrochite*, *f.*

Räderschiene, *f.* (Mühle), *bolter-tongue*, *tige*, *f.*

Räderschneide Maschine, *f.*; Räderschneidezeug; Schneidzeug, *n.*, *cutting engine*; *wheel-cutting engine*; *teeth-cutting engine*; *rotchet engine*, *machine à fendre les roues*.

Räderschneider, *m.* (Uhrm.), *wheel-cutter*, *fendeur*, *m.*

Räderschneidzeug, *V.* Plateform.

Räderstein, *m.* (Mnr.), *trochite*, *trochite*, *f.*

Räderstempel, *V.* Rädchen.

Räderwerk, *V.* Maschinerie.

—, *V.* Gangwerk.

—, *V.* Mühlwerk.

—, aus dem Größten herausgearbeitetes (Uhrm.), *rough-work*, *ébauchage*, *m.*

Radfelge, *f.*, *ring*, *jante*, *f.*

—, *f.*; Radkranz, *m.* (Loc.), *flange*

of wheels, *boudin des roues*, *m.*

Radfelgenkranz, *m.*, *rim*, *ronde de roue*, *m.*

Radfeuer, *n.* (Chem.), *wheel-fire*, *feu de roue*, *m.*

Radfluder, *n.*, *kennel*, *canal qui mène l'eau sur la roue*, *m.*

Radförmig, *wheel-shaped*, *en roue*; *en forme de roue*.

Radgarn; Radgespinnst, *n.*, *coarse woollen thread*, *gros fil de laine*, *m.*

Radgestell (Mess.), *wheel-frame*, *chaise de roue*, *f.*

Radgewicht, *n.* (Mech.), *weights*, *pl.*, *attirage*; *poids d'attirage*, *m.*

Radgrube, *f.* (Mühlw.), *wheel-course*, *espace où les roues se meuvent*, *m.*

Radhemmung, *f.*; Spindellappen, *m.* (Uhrm.), *pallet nut*, *lardon*; *aileron*, *m.*; *palette*; *saillie*, *f.*

Radialbohrmaschine, *radial drilling engine*, *machine radiale*.

Radreisen, *n.*, *grating-iron*, *raspatoir*, *m.*; *rugine*, *f.*

Radiren (Kpist.), *to etch*, *graver à l'eau-forte*, *mordre*.

Radfirniß, *V.* Aetzgrund.

Radirmesser, *V.* Gründungseisen.

Radirmixtur *f.* (Kpist.), *etching wax*, *enduit de cire*, *m.*

Radirnadel, *V.* Nadel, Punktnadel.

Radirung, *V.* Aelzen.

Radirwasser, *V.* Aetzwasser.

Radkasten, *m.* (Dpfb.), *paddle-box*; *paddle-case*, *tambour des aubes*, *m.*

Radkranz, *V.* Radfelge.

—, *m.*, *rim*, *périphérie de la roue*, *f.*

Radlauf, *m.* (Mech.), *rotation*; *rotatory motion*, *rotation*, *f.*; *mouvement giratoire*, *m.*

Radnabe, *V.* Buckel.

—, *f.*, *centre*; *hub of a wheel*, *moyeu*.

Radnagel; Schienennagel; Schindelnagel, *clasp-nail*; *shingle-*

nail, clou à bande, à bardeaux, à tête rabattue.
 Radreif, *m.*, *tire*; *streak*, bandage de roue, *m.*
 Radring, *m.* (Dpfb.), *paddle ring*, cercle des roues, *m.*
 Radschaufel; Schaufel, *f.* (Mühlw.), *float-board*, palette; aube, *f.*; coursier, *m.*
 — des Eisenhammers, *f.*, *float-board of the hammer wheel*, péchère, *f.*
 —, *f.* (Dpfb., Mühlw.), *paddle*, palette, *f.*
 Radschiene, *V.* Bandage.
 Radschloss, deutsches (Büchs.), *german wheel-lock*, platine à rouet, *f.*
 Radschützer, *m.*, *splasher*, garde-roue, *m.*
 Radspeiche, *f.*, *arm of a wheel*, rayon de roue, *m.*
 Radspindel; Radwelle, *f.* (Dpfb.), *paddle shaft*, arbre des pales; arbre des roues, *m.*
 — (Mech.), *wheel-fusee*; *wheel-axle*, pagnone, *f.*
 Radstube, *f.* (Mech.), *wheel-frame*, chambre, cage, *f.*, emplacement des roues, *m.*
 Radtreiber, *V.* Raddreher.
 Radtumpf, *n.* (Mech.), *cavity on the wheels produced by the water*, excavation occasionnée aux roues par l'eau, *f.*
 Radumdrehung, *f.* (Mech.), *revolution of a wheel*, tour, *m.*
 Radwelle, *f.* (Dpfb.), *paddle-beam*, grand bau; bau de force, de roue à aubes, *m.*
 —, *V.* Haspelwelle.
 —, *V.* Radspindel.
 Radzapfen, *m.*, *spindle*; *pivot*, tourillon d'une roue, *m.*
 Raffeln; riffeln; reffeln; reffen (Spin.), *rippling*, dréger.
 Raffiniren, *V.* Abläuterung.
 Raffiniröfen, *V.* Feineisenöfen.
 Raffinirung, *V.* Abtreiben.
 Rahm, *m.* (Web.), *frame*, rame, *f.*

Rähmchen, *V.* Gesperre.
 Rahmeisen, *n.* (Buchdr.), *chase-bar*, règle de fer, *f.*
 Rahmen, *V.* Blindrahmen.
 —, *m.*, *tool-holder in slotting and other machines*, porte-outil; curseur, *m.*
 —, *m.*; Rahmstück, *n.* (Schr.), *styles*, *pl.*; *juffer*; *spar*, membrure, *f.*
 — zum Aufspannen und Anheften der Kardätschenleder, *card-frame*, panleur, *m.*
 —; Tuchrahmen; Spannrahmen; Trockenrahmen, *m.*, *stretching machine*; *tenter*, rame, *f.*
 — ohne Mittelsteg, *m.* (Druck.), *iron-frame*; *job-chase*, ramette, *f.*
 — mit Schrauben, *m.* (Druck.), *cast-iron*; *screw-chase*, châssis à vis, *m.*
 —, in — spannen, *V.* Einrahmen.
 — eines Stollens, *frame*, châssis, *m.*
 — eines Schachtes, *frame*, cadre, *m.*
 Rahmenfügung, *f.*; Rahmengestell, *n.* (Spin.), *frame*; *wood-frame*, bâtissage, *m.*
 Rahmengestell, *n.* (Pos.), *tenter-frame*, potenceaux, *m. pl.*
 Rahmenhobel, *m.*, *joiner's edge*; *border-plane*, rabot à bordure, *m.*
 Rahmenschild, *m.* (Arch.), *frame*, châssis, *m.*
 Rahmenstück, *n.* (Min.), *wheel-frame*, charpente qui supporte la roue, *f.*
 Rahmenstuhl am Eisenbahnwagen, *m.*, *bearing*, support, *m.*
 Rahmenträger, *m.* (Seidw.), *thread-board*, porte-rames, *m.*
 Rahmholz, *n.*; Saumschwelle; Schwelle, *f.* (Zim.), *butment of a sablier*; *raising-piece*; *sablère*, renton d'une sablière, *m.*; sablière, *f.*
 Rahmkorde; Schwanzkorde, *f.*

- (Wbst.), *tail cord*, corde de rame, *f.*
 Rähmling, *V.* Dreilingsdiehle.
 Rahmschenkel; Spagnolettflügel, *m.*, *mullion-swing*, battant à meneau, *m.*
 Rahmschnur, dreiendige, *f.* (Web.), *tail cord with three ends*, corde de rame à trois bouts, *f.*
 Rahmstück, *n.*; Rahmen, *m.* (Schr.), *spar*; *styles*, *pl.*; *juffer*, membrure, *f.*
 —, *n.*; Steg, *m.*, *panel-frame*, embouture des portes, *f.*
 —, *n.*; Rähm, *m.* (Zim.), *capping*; *plate*, pièce de châssis, *f.*
 Rajolpflug, *m.* (Agr.), *digging plough*, charrue pour effondrer, *f.*
 Rakel, *V.* Abstreichmesser.
 Ramass Eisen; Stahlspäne, *m. pl.*, *scrap iron*; *fagotted iron*, fer de ramasse, *m.*; roubleons; riblons, *m. pl.*
 Rammblock, *m.*; Stampfklotz, *n.* (Mech.), *punch*; *rammer*, *ram block*; *commander*; *driver of a pile engine*, mouton, *m.*; sonnette; hie; batte, *f.*
 —, *m.*; Rammklotz, *n.*; den — losmachen, *to unwedge*, dé-cliquer.
 Ramme, *f.*; Rammgerüst, *n.* (Zim.), *pile-driver*; *pile engine*, batterie; sonnette, *f.*
 —, kleine, *ram*; beetle, hie; demoiselle, *f.*
 Rammel, *m.* (Min.), *meeting tin-lodes*, rencontre de filons d'étain, *f.*
 —, *n.*, sich (Min.), *to assemble*; *to mix*, s'assembler; s'aboucher; se confondre.
 Rammensetzer, *m.* (Schl.), *bell-hanger*, poseur de sonnettes, *m.*
 Rammholz, *n.* (Zim.), *pile-plank*; *sheeting pile*, palplanche, *f.*
 Rammler; Sperrkegel, *m.*; Sperrklinke, *f.* (Mech.), *click*; *monkey*, crampon; déclie, *m.*
- Rand, *V.* Band.
 —, *V.* Kippe.
 —, gekerbter — der Münzen; Ranft, *m.*; Kerbe, *f.*, *border*, *carnele*, *f.*
 —, *m.* (Mech.), *limb*, limbe, *m.*
 —, *m.* (Pap.), *edge*, rive, *f.*
 — bestimmen (Druck.), *to make or fix the margin*, *to gauge the furniture of*, *marger*.
 — an der Flaschenmündung (Glash.), *ring on the necks of bottles*, cordeline, *f.*
 —, gewundener, *V.* Kräuselung.
 —, geschärfter —, Lippe, Schweisslippe einer Rohrschiene, *f.*, *edge of the skelp*, amorce, levre de la lame du canon à fusil, *f.*
 — einer Münze, *m.*, *ring*; *edge*, *bord*, *m.*; *tranche*, *f.*
 —, der äusserste — ausserhalb der Umschrift, *rim*; *ring*, rebord, *m.*
 — eines mathematischen Werkzeuges, *limb*, limbe, *m.*
 — einer Glocke, *rim*, pince, *f.*
 — am unbeschnittenen Papier, *edge of uncut paper*, rive, *f.*
 — am Schlüsselbart, *rim*, *edge of the key-bit*, museau, *m.*
 —, vertiefter (Goldarb.), *deepened edge*, marli, *m.*
 Randarbeit, *f.* (Goldarb., Dreh.), *carving on the edge*, godron, *m.*
 Randbekleidung der Erdaufwürfe; Randeinfassung, *f.*, *lining of the embankment*, couronnement des remblais, *m.*
 Rändeleisen, *V.* Rädchen.
 —, *n.* (Münzw.), *check*, coussinet.
 Rändelgabel, *f.* (Dreh.), *thrilling tool*; *milling tool*; *nurling tool*, porte-molette, *m.*
 Rändelmaschine, *f.* (Münzw.), *edge-work*; *milling machine*, machine à cordonner, à trancher, *f.*
 Rändeln (Münzw.), *milling*, crénelier; cordonner.

Rändeln, *to brim; to border; to mill*, faire un bord.

— (Schriftg.), *milling*, moletter.

Rändelrad, *V. Krausrad*.

Rändelstichel, *m., milling-chisel*, fer à découvrir.

Rändelung; Rändelwerk, *V. Kräuselung*.

—, *f. (Münzw.)*, *milled edge*, grènetis, *m.*

Ränder, Wegnahme der — an den Buchstaben einer stereotypischen Kolonne, *edging of stereotypes*, échoppage, *m.*

Rändern, *V. Rändeln*.

Randklinge, *f. (Bleig.)*, *parer*, ébarboir, *m.*

Randkolben, *m. (Glash.)*, *rod for putting on the ring of bottles*, cordeine, *f.*

Randleisten, schräg ablaufende — von Spiegelglas, *f. pl. (Spglm.)*, *sloping glass edges*, moulure, *f.*

Randspuren, *f. pl. (Buchb.)*, *marks*, *pl.*, témoins, *m. pl.*

Randstab, *m. (Mech.)*, *cog*, alluchon, *m.*

Randstück, *n. (Böttch.)*, *end-piece*, chateau, *m.*

Randverzierung, *f. (Druck.)*, *vignette*, vignette, *f.*

—, *V. Kräuselung*.

Randwachs, *n. (Kpfst.)*, *wax to keep the aqua fortis on the copper plate*, cire à border, *f.*

Randzapfen, mit frischen — oder Zähnen versehen (Zim.), *to peg*, rechausser.

Randzeuge; Zeuge, *m. (Buchb.)*, *string-end*, témoin, *m.*

Ranft, *V. Kerbe*.

Rangeln (Giess.), *to take off the slags from the forms*, enlever la scorie des moules.

Rappier, *n., fencing foils*; rapier, fleuret, *m.*

—, spanisches, *bilbo*, rapière (d'Espagne), *f.*

Rapsäulig (Arch.), *arcostyle*, aréostyle, *m.*

Rasch, das — e Feuer geben (Färb.), *to give the first heating*, donner le premier feu.

—; Zeugrasch, *m., rash*, ras, *m.* —, *V. Petermann*.

Raschmacher; Sarscheweber; Raschweber, *m., serge-weaver*; serge-maker, sergier; serger; tisserand en ras; tiretanier, *m.*

Raseneisenstein, *m., swamp-ore*; bog iron-ore, fer oxydé brun limoneux; fer hydraté limoneux.

Rasenerz, *n., meadow iron-ore*, raseneisen, *m.*

Rasenläufer, *m. (Min.)*, *gallery underneath the turf*, coureur de gazon, *m.*

Rasenwälder, *m. (Min.)*, *negligent miner*, feulner de gazon; mineur paresseux, *m.*

Rasirmesser mit einer Schutzscheide, *razor with a protector*, rasoir à rabot, *m.*

— abziehen, *to set a razor*, repasser un rasoir.

Raspel, *f. (Schr.)*, *rasp*, râpe, *f.* — viereckige, *rubber*, carreau, *m.*

Raspelfeile; Riffelfeile, *f., riffler*, riflard; rifloir, *m.*

Raspelmaschine, *V. Farbholzmaschine*.

Raspeln, *n.*; Zerreibung, *f. (Chem.)*, *levigation*, pulvérisation; raspation, *f.*

Raspelspäne, *m. pl., raspings*, *pl.*, râpures, *f.*

Rast, *f. (Met.)*, *bosh*, étalage, *m.* —, *V. Kappe*.

—, *f. (Mech.)*, *rest*; quiescence, repos, *m.*

— (Buchs.), *catch*, cran; arrêt, *m.* — (Giess.), *bell-mouth*, évasement du foyer, *m.*

Ratin, *m., friezed cloth*, ratine, *f.* —, flämischer, *petersham*; flämish ratteen, ratine; saiette; révéche, *f.*

—, geknöpft, *pl., friezed raten*, ratines frisées, *f. pl.*

—, auf Tuchart zubereitete, *cloth*

rateen; ratines drapées, *f. pl.*
Ratniren, *V. Kräuseln.*

Ratöfkit, *m. (Mnr.)*, earthy pulverulent fluor of lime, chaux fluatée terreuse et pulvérulente, *f.*

Ratte, *f. (Büchs.)*, notch of the nut, cran de la noix, *m.*

Rattenschwanz, *m. (Feile)*, rat-tail, queue-de-rat, *f.*

Rattenzahn; Zäckchen am Rande zur Verzierung (Web.), *flounce*, dent-de-rat, *f.*

Räuber, *m. (Druck.)*, fold in the leaf, larron, *m.*

Räubling, *m.*, leather from young oxen, cuir de jeunes bœufs, *m.*

Raubpfahl, *m. (Hydr.)*, bottom pile, pal de fond, *m.*

Raubstollen, *m. (Min.)*, fraudulent gallery, galerie frauduleuse, *f.*

Rauch, *m.*, smoke, fumée, *f.*

Rauchableitungsröhre, *f. (Sehm.)*, Met.), smoke-tube, dalème, *f.*

Rauchachat, *m.*, smoky agate, agate enfumée, *f.*

Räuchern, *n. (Draht.)*, lackering, fumage, *m.*

Rauchfang, *m.*, chimney flue, hotte de cheminée, *f.*

— Gewölbe, *n.*, gathering; kitchen mantle of a chimney, manteau, *m.*, ou hotte de cheminée, *f.*

Rauchfangspitze, *f.*, chimney-top, couronnement de la cheminée, *m.*

Rauchfangträger, *m.*, iron support of chimneys, soupente, *f.*

Rauchfärber, *m.*, skin dyer, teinturier-fourreur, *m.*

Rauchgar, *curried with the hair on*, passé à poil.

Rauchgare, *f.*, last degree of copper refining, dernier degré d'affinage du cuivre, *m.*

Rauchgelbkies, *m.*, arsenical pyrite, pyrite arsenicale, *f.*

Rauchgewölbe, *n.*; Rauchschliech,

m. (Met.), smoke gallery, galerie à fumée, *f.*

Rauchhölzer des Schornsteinmantels, *gathering*; gathering of wings, poutres qui portent le manteau, *f. pl.*

Rauchkammer, *f. (Loc.)*, smoke-box, boîte à fumée.

Rauchleder, *n.*, Morocco-leather; Turkey-leather, maroquin; cuir bronze, *m.*

Rauchloch, *n. (Glash.)*, air-hole; vent-hole, soupirail, *m.*

Rauchmantel, *m.*, funnel; chimney-hood, manteau, *m.*, batte de cheminée, *f.*

Rauchopal, *m.*, jaspered opal, opale jaspée, enfumée.

Rauchplatte, *f. (Gasf.)*, smoke-plate, fumivore, *m.*

Rauchschacht, *m.*, orifice, orifice, *m.*

Rauchseide, *f.*, floss-silk; stori silk, filoselle, *f.*

Rauchsilber, feines, smoked silver, argent fin fumé.

Rauchtopas, *m.*, smoky topaz, topaze enfumée.

Rauchverhüter, *m. (Gas)*, smoke-preventer, fumivore.

Rauchverständiger, *m. (Arch.)*, chimney-builder or mender, fumiste, *m.*

Rauchverzehrend, smoke-consuming; fumivorous, fumivore.

Rauchwacke, *f.*, compact carbonated lime, chaux carbonatée compacte, *f.*

Raufholz, *n. (Weissg.)*, scraper, pelloir, *m.*

Raufwolle, *V. Gerberwolle.*

Raufzange; Rumpfzange, *f.*, (Giess.), bloom-tongs, tenailles à loupes, *f. pl.*

Rauh (Diamant), rough, brut in-génu.

— machen (Kpft.), to stipple, grener.

— mauern, to pug, hourder.

—, aus dem — en bearbeitet,

to work roughly, dégrossir; débrutir.
 Raub, ein Glas — machen, to rough, dépolir un verre.
 Rauharbeit, f. (Met.), rough-work, escapoulage, m.
 Raubhack, m., water tank in the teaseling-shop, réservoir d'eau dans la chambre à lainer, m.
 Raubbank, f. (Tuchm.), dressing bench; napping bench, bac, m.
 —, 18-20 Zoll lange; halber Schlichthobel, jack-plane, demi-varlope, f.
 Raubbäume, m. pl. (Tuchm.), napping beams, perches, f. pl.
 Raubbohren, V. Schwarzbohren.
 Raubbürste; Tuschscherebürste, f., napping brush, brosse à l'apprêt; brosse de tondeur, f.
 Raue einer Kupferplatte, V. Granulieren.
 Rauhen, V. Aufrauen.
 —, V. Aufkratzen.
 —, das Tuch, to nap the cloth; teaseling, lainer, laner le drap; ratinage, m.
 — aus den Haaren, aus dem Haarmann, aus dem ersten Wasser, first napping, lainage en harman; lainage à la première eau.
 —, V. Anschroten.
 —, überail gleich (Tuchm.), to nap evenly, dépiéter.
 — das — des Tuches im zweiten Wasser, second napping, lainage en demi-laine, m.
 —, das letzte, finishing, stricage, m.
 Rauheile, V. Armfeile.
 Raughemauer, V. Mantel.
 —, n., pugging, houredage, m.
 Rauhaarig, shaggy; shagged, à poil long et rude; velu.
 Raughobel; Schrothobel; Schrobhobel, m., rough plane, riflard, m.; galère, f.
 Rauhigkeit, f. (Glas.), crizzling, aspérité, f.
 Rauhkarde, V. Karde.

Rauhmachen, V. Granulieren.
 Raumaschine, f. (Tuchm.), gig; gig-mill; gig-maschine, garnisseuse; machine à lainer; lainneuse; lainerie; laineuse mécanique, f.
 Raumauer, V. Mantel.
 Rauputz; Bewurf mit Heukalk, m., first coat or pricking up, crépi, m.
 Raushacht, m. (Met.), second lining or casing, fausses parois; contre-parois, f. pl.; chemise, f.
 Raustahl; Rohstahl, m., rough steel, acier brut; raustahl.
 Raustein, m. (Mnr.), granulous copper-shist, schiste cuivreux granuliforme.
 Raushacke, f. (Mnr.), trachitic tuf, tuf trachitique, m.
 Raum; Zwischenraum; Spielraum, m. (Uhrm., Mech.), space; play, jour, m.
 —, innerer weisser (Druck.), inner margin, fond; blanc de fond, m.
 —, zu grosser — zwischen den Wörtern, pigeon-hole; gap, colombier, m.
 —, weisser, white, blanc, m.
 —, im gehörigen — e auseinander setzen, to space well, bien espacer.
 Räumahle, V. Bauchbohrer.
 Räumbohrer, m. (Büchs.), rimer, égravoire, m.
 Raumeisen, n.; Räumer, m. (Min.), scraper, curette, f.
 Räumer, V. Ausräumer.
 —, m. (Büchs.), needle; priming needle, wire; primer, épinglette, f.
 Räumlöffel, V. Krätzer.
 Räumnadel, f. (Goldarb.), rimer, écarissoir; équarrissoir, m.
 — (Min.), priming-iron; priming-wire, cure-trou, m.
 Rausch, m., crushed and sifted ore, minéral bocardé et criblé, m.

Rauschen (Draht.), *to crush*, *éca-*
cher.

— der Seide, *rustling of silk*, *flou-*
flou, *m*.

Rauschfarbe, *f.* (Chem.), *orpiment*,
m.

Rauschgelb, *V.* Arsenik.

Rauschgelbarsenik, *V.* Arsenik-
glas.

Rauschgelbkies, *m.* (Mnr.), *com-*
mon arsenical pyrite, *pyrite ar-*
senicale ordinaire, *f*.

Rauschgold, *V.* Flittergold.

Rauschleinwand, *f.*, *thick gummed*
cloth, *criarde*, *f*.

Raute, *f.*, *lozenge*; *diamond*, *lo-*
sange; *lozenge*, *f*.

— auf dem Horn strecken, *to beak*
the bow, *bigorner l'anneau*.

— an einem Schlüssel richten, *to*
give the bow an oval shape, *ra-*
valer l'anneau.

Rauten, *V.* Facetten.

Rautenbrillant, *m.*, *facetted dia-*
mond, *diamant taillé à facettes*.

Rautenförmig anordnen, *to lozen-*
ge, *losanger*.

— geschnittener Diamant, *facetted*
diamond, *diamant taillé à facet-*
tes; *diamant facetté*, *m*.

Rautenglas, *n.*, *polyhedron glass*,
polyèdre, *m*.

Rautenrichter, *m.* (Schl.), *bow-*
flter, *ravaloir*, *m*.

Rautenspath, *V.* Bitterspath.

Rautenstein, *m.*, *rose diamond*,
diamant rose, *m*.

Raventuch, *n.*, *Russia duck*, *toile*
russe, *f*.

Reagens, *V.* Gegenwirkend.

—, *n.* (Chem.), *test*, *réactif*, *m*.

Reagenspapier, *n.* (Chem.), *reactive*
paper, *papier réactif*.

Real'sche Presse, *f.*, *hydrostatic*
press of Real, *presse hydrostati-*
que de Réal, *f*.

Realschrift, *f.*, *french canon*, *gros*
canon, *m*.

Realtücher, *n. pl.*, *cloth of great*

width, *draps de grande largeur*,
m. pl.

Rebhühneraugen, *n. pl.* (Met.), *mi-*
caceous rock, *œils-de-perdrix*,
m. pl.

Rebmesser, *V.* Baummesser.

Rechen; Repetirrechen; Rücker,
m. (Uhrm.), *rack*; *curb of the*
main-spring, *crémaillère*, *f*;
cramaillier, *m*.

—, *V.* Nagelholz.

—; Treiber; Schneller; Vogel, *m.*
(Web.), *pecker*; *driver*; *picker*;
picking-stick, *chasse-navette*;
tacot; *tacquoir*; *taquet*; *rat*, *m*.

— in einem Schlosse, *V.* Ein-
schnitt am Schlüsselbart.

— am Spinnrad, *m.*, *rake or flyer*
on the spinning-wheel, *épinglier*,
m.

Rechenkerbe, *f.* (Uhrm.), *rack*
groove, *coulisse*; *coulisse de*
râteau, *f*.

Rechteck, *n.*, *rectangle*, *rectangle*;
parallélogramme rectangle, *m*.

Rechtfallen, *n.* (Min.), *regular*
hading, *inclinaison régulière*
d'un filon, *f*.

Rechtseitig, *rectilinear*; *rectilinea*!
right-lined, *rectiligne*.

Rechtwinkel, *m.*, *right angle*, *an-*
gle droit, *m*.

Rechtwinkelig, *rectangular*; *right-*
angled, *rectangulaire*; *rectangle*;
à angles droits; *orthogonal*.

—er Barometer, *rectangular baro-*
meter, *baromètre à l'équerre*, *m*.

— behauen, *to square*, *équarrir*.

Recipient, *m*; Vorlage; Vorrich-
tung, *f.* (Chem.), *balloon*; *reci-*
ipient; *glass receiver of a spher-*
ical form, *réceptient*; *ballon*;
ballon de cristal, *m*.

—, *m.* (Mech.), *cistern*, *réceptient*,
m.

—, *V.* Glocke.

Recke, *f*; Reckholz, *n.* (Lederb.),
hand-leather, *paumelle*, *f*.

Recken, *n.* (Tuchm.), *stretching*,
tirage, *m*.

- Recken, *V.* Ausdehnen.
 —; die Litzen aus den Augen herausziehen; die Schleifen die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte, wieder abmachen; strecken; aus einander ziehen (*Web.*), *to pull out*; *to draw out*, dépasser les fils; détirer.
 —; strecken; glatt strecken (*Verg.*), *to stretch*, détirer.
 —, *V.* Hämmern.
 Reckschragen, *m.* (*Web.*), *stretching tool*, instrument pour étirer le fil de laine, *m.*
 Reckwerk; Stabwalzwerk, *n.*, *merchant roll*; *finishing roll*, cylindre étireur; cylindre finisseur.
 Rectificirung, *V.* Entwässerung.
 Rectoseite; erste Seite, *f.* (*Druck.*), *uneven*, *odd page*; *obverse*, recto, *m.*
 Reduktionszirkel, *m.*, *reducing compass*, compas à coulisse, de réduction, *m.*
 Reduziren (*Niv.*), *plotting*, rapporteur.
 Reduzirungszirkel, *m.*, *proportional compasses*, compas de réduction; compas à coulisse, *m.*
 Reffen; riffeln; reffeln; raffeln (*Spin.*), *rippling*, dréger.
 Reffkamm; Riffel; Riffelkamm, *m.*; Riffe, *f.* (*Spin.*), *ripple*, drége; grége, *f.*
 Reflectibilität; Zurückwerfbarkeit, *f.* (*Phys.*), *reflexibility*; *reflexity*, réflexibilité, *f.*
 Reflexionsebene; Zurückwerfungsebene, *f.*, *plain of reflection*, plan de réflexion, *m.*
 Reflexionswinkel; Zurückwerfungswinkel, *m.*, *angle of reflection*, angle de réflexion, *m.*
 Regal, *V.* Fach.
 —, *n.* (*Töpf.*), *shelf*, rayon, *m.*; planche pour mettre l'ouvrage, *f.*
 Regalfolio, *n.*, *royal folio*, grand in-folio, *m.*
 Regalpapier, *V.* Königspapier.
- Rege, das Gestein wird, *the rock shakes*, la roche s'ébranle, menace d'érouler.
 —, das Bergwerk wird, *the mine promises well*, la mine promet d'être productive.
 Regel, *V.* Norm.
 Regelkamm; Oeffner, *m.* (*Seidw.*), *ravel*, vateau, peigne, *m.*
 Regeln; reguliren; richten (*Uhrm.*), *to time*; *to regulate*, régler.
 Regenbogenachat, *m.*, *irised agate*, agate irisée, *f.*
 Regenbogen erz, *n.*, *iridescent sulphate of lead*, plomb sulfaté à queue de paon, *m.*
 Regenbogenfarbe, *f.*, *iris*, iris, *m.*
 —, die —n zeigend, *irised*; *irised*; *iridescent*, irisé; iridescent.
 —, Eigenschaft die —n zu zeigen, *iridation*, iridation, *f.*
 Regenbogenfarbig, *irised*, irisé.
 Regenbogenmergel, *m.*, *irised marl*, sol keuprique, *m.*
 Regenbogenmetall, *n.*, *iridium*, iridium, *m.*
 Regendeckel, *m.* (*Büchs.*), *plate-cover*, couvre-platine; cache-platine, *m.*
 Regendicht, *waterproof*, imbrifuge; imperméable.
 Regenelektrometer, *m.*, *rain-electrometer*, électro-pluviomètre, *m.*
 Regenmaschine, *f.*, *hydraulic ventilator*, ventilateur hydraulique, *m.*
 Regenmesser, *V.* Hyometer.
 Regenmühle, *V.* Mühle, wasserarme.
 Regenrinne, *f.* (*Arch.*), *gutter*; *eaves*, pl., gouttière, *f.*
 — an Säulen, *scotia*, scotie; mouchette pendante, *f.*
 Regenschlag, *m.* (*Arch.*), *string-course*; *cordon*, cordon, *m.*
 Register, *n.* (*Druck.*), *register*, registre, *m.*

- Register, n.** (Dpfm.), *vane*; *damp-er*; *door*, registre, *m.*
 —; **Zugloch, n.**; **Oeffnung, f.** (Chem.), *air-hole*, registre d'un fourneau, *m.*
 —, **im**; **in der Ordnung** (Druck.), *in register*, en registre.
 — **halten** (Druck.), *to make register*, faire son registre.
 —, diese Seite hält, *that page is well registered*, cette page tombe bien.
 — **zurichten** (Druck.), *to range*, enligner, aligner les pages.
Registerofen (Chem.), *register-stove*, fourneau à registre, *m.*
Registerpapier, large and strong writing paper, papier de comptes.
Registrierthermometer, m., register-thermometer; *self-registering thermometer*, thermomètre à maxima et à minima, *m.*
Regler, V. Perpendikel.
Regulator, V. Geschwindigkeitsmesser.
 —; **Weberregulator, m., regulator**, régulateur, *m.*
 —, **m.**; **Vertheilungswalze, f.** (Papm.), *carrier*, régulateur; distributeur, *m.*
 —, **m.** (Dpfm.), *standard lever*, levier régulateur, *m.*
Regulatorklappe, f. (Dpfm.), *regulator slide*, tiroir du régulateur, *m.*
Regulinisch; rein metallisch (Chem. veralt.), *reguline*, régulin, *m.*
Reguliren, V. Regeln.
 —, **V.** Anpassen, richtig.
Regulirhebel, m. (Loc.), *standard lever*, levier régulateur.
Regulirstange, f.; **Regulator, m.** (Mech.), *regulator*, régulateur, *m.*
Regulirung der Bewegung, f. (Dpfm.), *regulating the movement*, régularisation du mouvement, *f.*
Rehbaum, m. (Min.), *axle*; *axle-tree*, tourillon; treuil, *m.*
Rehleder, n., *curried kid*, chevrotin, *m.*
Rehposten, V. Posten.
Reibahle, V. Bauchbohrer.
 —, **f.** (Uhrm.), *searcher*, cherche-fiche; *cherche-pointe*, *m.*
 —, halbrunde, *half-round broach*, alésoir demi-rond.
 —, sechseckige, *six square broach*, alésoir à six angles, *m.*
 —, viereckige, *four square broach*, alésoir carré.
Reibasch, n.; **Reibe, f.**, *grater*; *mortar*, égrugeoir; vase à broyer, *m.*; *râpe*, *f.*
Reibe, f.; **Reibeisen, n.** (Wkz.), *grater*, *râpe*, *f.*
Reibeballen, m. (Kart.), *rub ball*, frotton; fronton, *m.*
Reibebrett der Maurer, n., *float of masons*, aplanissoire des maçons, *f.*
Reiben, aneinander (Phys.), *attrition*; *rubbing*; *friction*, attrition, *f.*
 —, sich, **V.** Anstossen.
 —, eine Probe, *to powder ore*, pulvériser du minerai pour l'essayer.
Reibepresse, f. (Papm.), *paring press*, presse à ébarber, *f.*
Reiber; **Vorreiber**; **Wirbel, m.** (Schr.), *stop*; *sash-pulley*; *pulley-sheave*, tourniquet, *m.*
 —, **V.** Farbläufer.
Reibescheit, n. (Maur.), *trowel-board*; *float*, taloche, *f.*
Reibestein, m., *grind-stone*, molaire; pierre à broyer, *f.*
Reibetafel, f. (Weissg.), *rubbing-table*, selle à poncer, *f.*
Reibhammer, braying-hammer; *pounding-hammer*, marteau broyeur.
Reibkeule, V. Läufer.
Reiblappen, m. (Goldschl.), *rubber*; *rubbing-cloth*, frottoir, *m.*
Reibmaschine, V. Quetschwerk.
Reibschiene; **Frictionsscheibe, f.**,

- friction-plate*, bande de frottement; plaque de friction, *f*.
 Reibung, *f*., *friction*; *rubbing*, frottement, *m*.
 — der Bewegung, *friction of motion*, frottement de mouvement, *m*.
 —, gleitende, *friction of sliding*, frottement de glissement, *m*.
 — der Ruhe, *f*., *friction of quiescence*, frottement de repos, *m*.
 —, wälzende, *friction of rolling*, frottement de roulement, *m*.
 Reibungsband, *n*. (Mech.), *friction band*, frein de frottement, *m*.
 Reibungsmesser, *V*. Frictionsmesser.
 Reibungswinkel (Mech.), *angle of friction*, of *resistance*, angle du frottement, *m*.
 Reibversilberung; kalte Versilberung, *cold plating*; *plating by rubbing*, argenture à froid; argenture au pouce, *f*.
 Reibzeug, *n*. (Phys.), *cushion*, coussinet électrique; frottoir, *m*.
 Reich (Min.), *rich*, riche; fécond.
 Reichblei, *n*., *lead containing 16 ounces of silver by the cwt*, plomb renfermant deux marcs d'argent par quintal.
 Reichfrischen (Min.), *to enrich ore*, enrichir; raffraichir.
 Reichschmelzen, *n*., *smelting of precious metals*, fusion des métaux précieux, *f*.
 Reif; Schlossreif, *m*. (Schl.), *hoop in the wards*, rouet, *m*.
 —, *V*. Bindreif.
 — um eine Säule; Rundstab, *m*., *round moulding*; *astragal*, *astragale*; *tondin*, *m*; *moulure*; *baguette*, *f*.
 Reifbeuge, *f*. (Böttch.), *hoop-cramp*, davier, *m*.
 Reifeisen, *V*. Bandeisen.
 Reifeln (Arch.), *to flute*, canneler.
 — (Büchs.), *to rifle*, rayer.
- Reifhaken, *m*. (Schm.), *tire-hook*, diable, *m*.
 — (Schr.), *cramp*, sergent, *m*.
 Reifholz, *n*., *hoop*, cercle; cerceau, *m*.
 —, *V*. Bandholz.
 Reifkamm, *V*. Brechkamm.
 Reifkloben, *m*., *chamfer-clamp*, mordache à chanfrein, *f*.
 Reifklober, *m*. (Böttch.), *splitter*, fendoir, *m*.
 Reifmesser, *n*. (Böttch.), *drawing-knife*, plane, *f*.
 —; Schnittmesser; Zugmesser; Ziehmesser, *n*. (Schr., Dreh.), *drawing-knife*, plane, *f*; ciseau à main, *m*.
 Reifung, *f*. (Met.), *coction*; *fermentation of metals*, coction, *f*.
 Reifzange; Reifziehe, *f*. (Böttch.), *hoop-cramp*, davier; chien, *m*.
 Reifzwinge, *f*. (Böttch.), *hoop-cramp*, traître; tiretoire, *f*.
 Reihenaedel, *V*. Einziehhaaken.
 Reihenhaaken, *m*. (Web.), *warp-crook*, crochet de la chaîne, *m*.
 Rein, *V*. Hell.
 — (Chem.), *absolute*, absolu.
 Reinband, *m*., *Königsberg hemp of first quality*, chanvre de Königsberg de première qualité, *m*.
 Reinbrenner, *m*. (Phys.), *deflagrator*; *cleaner*, déflagrateur, *m*.
 Reinhazaren (Weissg.), *to hair off again*, repeler.
 Reinigen (Drahtz.), *to scour*, écrier.
 —, *V*. Cämentiren.
 —, *V*. Ausputzen.
 —, *V*. Putzen.
 — rohe Soda, *to clean raw soda*, touiller.
 —, mit einer cylindrischen Bürste (Schm.), *to sweep or wipe with a scovel*, a *maulkin*, écouvillonneur.
 —, Säubern des Eisenblechs, *taking off the impurities of the*

- sheet-iron*, recumage de la tôle, *m.*
- Reinigen; säubern (Glash.), *to clear the enamel of the sand*, éplucher.
- , Bürsten der Kokons, *cleaning, brushing of cocoons*, purge, *f.*
- , mit der Kratzbürste kratzen, bürsten, putzen (Goldarb.), *to scrape, to scratch with a brush*, saietter.
- , die Ränder, *to clean the edges*, démarger.
- Reinigung, *V.* Läuterung, Abhellung.
- , *V.* Entwässerung.
- , der höchste Grad der — durch's Feuer (Met.), *exalting, exaltation, f.*
- von Kohlen und Asche, *f.* (Glash.), *taking off coals and ashes*, débrassage, *m.*
- Reinigungsfeuer, *n.* (Met.), *refining fire*, feu de finerie, *m.*
- Reinigungskorb, *m.* (Strpfw.), *wool-basket*, bernaudoir, *m.*
- Reinigungsschraube, *V.* Kanalschraube.
- Reinkarde, *V.* Auskarde.
- Reinlesen, *n.* (Tuchm.), *scouring of cloth before fulling*, nettoyage du drap avant qu'il soit foulé, *m.*
- Reinmacher, *m.* (Met.), *washer, laveur, m.*
- Reinmachersgraben, *m.* (Met.), *slick-kennel*, fosse à schlich, *f.*
- Reise, *f.* (Min.), *alluvion bank*, voie, tranchée, *f.*, banc d'alluvion, *m.*
- (Web.), *measure, mesure, f.*
- Reisebarometer, *m.*, *portable glass, baromètre portatif.*
- Reiserkohle, *f.*, *fossil coal*, charbon fossile, *m.*
- Reissahle; Reiss spitze, *f.*, *scriber; marking awl*, pointe à tracer.
- Reissblei, *V.* Graphit.
- Reissbrett, *n.*, *drawing-board*, table, planche à dessiner, *f.*
- Reissen, *to clink; to crack*, crevasser.
- ; Risse bekommen, *chaping; splitting; chinking*, se fendiller.
- (Eisen), *clinking; cracking*, se fendre.
- ; schneiden (Web.), *cutting, couper; ciseler; ciselage, m.*
- , die Narbe (Lederb.), *to ungrain*, couper, corrompre le grain.
- Reisser, *V.* Abreisser.
- , *m.* (Zim.), *marking-tool; tracer, traçoir; traceret, m.*
- (Böttch.), *mark; stamp*, rouanne; rouannette, *f.*
- , kleiner (Zim.), *small iron tracer, rouannette, f.*
- Reisserwerk; Reisswerk, *n.*; Ziehpunzen, *m.* (Wkz.), *cutting frame; tracer, traçoir, m.*
- Reissfeder, *f.*, *drawing pen, tirelignes, m.*
- Reishaken, *V.* Kreuzmeissel.
- , gehogener, *mortice-chisel, dégorgeoir, m.*
- Reissigwerk; Reisswerk, *n.* (Hydr.), *fascine work, fagotaille, f.*
- Reisskohle, *f.*, *blue black, charbon de saule; crayon de charbon, m.*
- Reisskratze, Vor, Grob, *f.*; Reisskrämpel, *m.*, *breaker; breaking-card, carde en gros, f.; briseur, m.*
- Reisskrempel, *m.*; Schrubbelmaschine, *f.* (Kard.), *scribbler; scribbling engine; sibbling engine, briseuse; drousse; droussette, f.*
- Reissmass; Streichmass, *n.*; Streichmodel; Reissmodel, *m.* (Zim.), *marking gauge; beam-compass, trusquin, m.*
- , *V.* Parallelmass.
- Reissmesser, *n.* (Goldschl.), *gold-leaf knife, couteau, m.*
- Reissmodel, *V.* Reissmass.
- Reissnadel, *V.* Nadel.
- Reisschiene, *V.* Anschlaglineal.
- Reiss spitze, *V.* Reissahle.
- Reisstift, *V.* Abreisser.

- Reisstafel, *f.* (Niv.), *plane-table*, *planchette*, *f.*
 Reisswalze, *f.*; Wolf; Teufel, *m.* (Bwsp.), *willow*; *devil*; *wool-mill*; *opening-machine*; *willy*; *willey*; *twilley*, *diable*; *loup*, *m.*
 Reisswerk, *V.* Reisserwerk.
 Reisswolf; Wollbrecher; Wolf; Teufel, *m.* (Dross.), *opening machine*; *devil*; *deviling machine*; *wool-mill*; *willow*; *willy*; *willey*; *twilley*, *loup*; *diable*, *m.*; *machine à ouvrir*, *f.*
 Reisszeug, *n.*, *box*, *case of mathematical instruments*, *étui de mathématiques*, *m.*
 Reisszirkel; Steckzirkel; Zirkel mit Drehspitzen; Stockzirkel, *m.*, *turn - up compass*; *drawing compass*; *compass with shifting points*; *draught compass*, *compas à pointes tournantes*, *à pointes changeantes*, *m.*
 Reiste; Riste; Risse, *f.* (Spin.), *spike*, *poignée*.
 Reitel, *m.* (Schm.), *compass*, *rabat*, *m.*
 Reithalde, *f.* (Min.), *heap of rubbish*, *monceau de déblais inutilisés*, *m.*
 Reitnagel, *V.* Pinne.
 Reitstock, *V.* Docke, *fahrende*.
 Reitstuhl; Support, *m.* (Dreh.), *head stock*, *poupée*, *f.*; *portepoupée*, *m.*
 Rektometer, *m.* (Zeugdr.), *rectometer*, *rectomètre*, *m.*
 Remedium, *n.* (Münzw.), *remedy*, *faillage*, *m.*
 —, *V.* Nachsicht am Münzschat.
 — des Kornes, *legal allowance*, *remède de loi*, *m.*
 — des Schrottes, *weight allowance*, *remède de poids*, *m.*
 — an Schrot und Korn, *deficiency*, *empirance*, *f.*
 Remise, *V.* Geschirr.
 Rengel, *m.* (Min.), *iron lever*, *levier de fer*, *m.*
 Renitenz, *f.*; Widerstand, *m.* (Phys.), *resistance*, *réfénce*; *résistance*, *f.*
 Rennbahn, *f.* (Min.), *area of a whim*, *manège*, *m.*, *carrière d'une machine à molettes*, *f.*
 Rennberge, *m. pl.*; Rennwerk, *n.* (Min.), *crushed ore*, *égrugeures de minerai*, *f. pl.*
 Renne, *f.* (Min.), *square canal*, *rigole*, *f.*; *canal carré*, *m.*
 Renneisen, *n.* (Min.), *rake*, *ràble*, *m.*
 — (Met.), *refined iron*, *fer épuré*, *affiné*, *corroyé*, *m.*
 Rennmühle, *f.*, *mill with marble balls*, *moulin à boules de marbre*, *m.*
 Rennen, *to smelt iron*, *fondre le fer*.
 Rennspindel, *V.* Drillbohrer.
 Reophor, *m.* (Elekt.), *reophore*, *réophore*, *m.*
 Reparirpinsel, *m.* (Verg.), *brush for restoring torn gold-leaves*, *pinceau à remander*, *m.*
 Repetiren (Uhrm.), *to repeat*; *to strike*, *répéter*.
 — (Hydr.), *to raise water in a higher tank*, *faire passer de l'eau dans un réservoir plus élevé*.
 Repetirfeder, *f.* (Uhrm.), *repeating spring*, *tout-ou-rien*, *m.*
 Repetirrechen, *V.* Rechen.
 Repetiruhr; Schlaguhr, *f.*, *repeater*; *repeating-watch*, *montre à répétition*, *f.*
 —, *halbe*; *halbes Repetirwerk* (Uhrm.), *repeater of the quarters*, *demi-sonnerie*, *f.*
 Repunze, *f.* (Uhrm., Goldarb.), *kind of puncheon*, *poinçon particulier*, *m.*
 Reservoir, *V.* Behälter.
 —, *n.* (Met.), *reservoir for the water race*, *boutas*, *m.*
 Residuum, *V.* Bodensatz.
 Ressbaum, *m.* (Zim.), *beam*, *poutre*, *f.*
 Ressen (Min.), *to dig*, *creuser*; *tailler*.

- Ressen, *m.* (Min.), *washing-kennel*, canal, fossé pour le lavage du minerai, *m.*
- Ressort, *m.* (Min.), *length of the kennel*, étendue du canal pour le lavage du minerai, *f.*
- Rest; erstes, innerstes Ende eines Tuchstücks; Tuchende, *n.*, *fag-end*, lisière, queue de drap, de toile, *f.*
- Resultante; resultirende Kraft, *f.* (Phys.), *resultant*, force résultante; résultante, *f.*
- Retardat, *n.* (Min.), *resumption*, reprise, *f.*
- Retardirwerk, *n.* (Uhrm.), *slowness*; stop; check, retard, *m.*
- Retistère, *n.* (Chem.), *black naphthaline*, rétistère; mélannaphthaline, *f.*
- Retorte, *V.* Abziehkolben.
—, *f.* (Gasf.), *retort*; *rotary retort*, cornue; retorte, *f.*; matras, *m.*
—, *?* Art (mit engem Hals), steinerne Destillirkrug (zur Destillirung des Scheidewassers), *stone-retort* (with a narrow neck for distilling the aqua fortis), cuine; cornue, *f.*
- Retortenofen, *m.* (Chem.), *chemical furnace*, fourneau chimique, *m.*
- Retortentrichter, *m.* (Chem.), *horizontal funnel*, entonnoir horizontal, *m.*
- Retrograd; rücklaufend (Mech.), *recurrent*, récurrent; rétrograde.
- Reussin, *n.*; Reussit, *m.* (Chem.), *sulphate of natron*, sulfate de natron, *m.*
- Reutbalde, *f.*, *heap of rubbish*, monceau, halde, tertre de lavures de mine, *m.*
- Reutkratze, *f.* (Met.), *rake*, croc; râble, *m.*
- Reverberfarben, *f. pl.* (Fay.), *colours of the reverberating furnace*, couleurs de réverbères, *f. pl.*
- Reverberofen, kleiner (Töpf.), *small reverberating furnace*, fournette, *f.*
- Reverbirfeuer; Streichfeuer, *n.* (Chem.), *reverberatory fire*, feu de réverbère.
- Reverbirofen, *V.* Flammofen.
- Revidirbogen, *m.* (Druck.), *press revise*, tierce, *f.*
- Revidiren, *V.* Durchsehen, Kollationiren.
- Revision, *V.* Durchsicht.
- Revivication; Frischmachung des Quecksilbers, *f.*, *revivification*, révivification, *f.*
- Revolution; Umwälzung, *f.* (Mech.), révolution, *f.*
- Revolver, *m.*; Drehpistole, *f.*, *revolver*; *revolving pistol*, pistolet à cylindre roulant; pistolet Adams; revolver, *m.*
- Revolvirende Bewegung, *revolvency*, mouvement de révolution, *m.*
- Rhamnuszgelb, *n.* (Chem.), *tincture of the buck-thorn*, principe tinctorial du nerprun, *m.*
- Rheadin; Färbestoff der Klatschrose, *m.*, *rheadine*, rhéadine, *f.*
- Rheindiamant, *m.*, *false diamond*, faux diamant, *m.*
- Rheumameter; Stromgeschwindigkeitsmesser, *m.*, *rheumameter*, rhéumamètre, *m.*
- Rhoderholz, *V.* Jakarandaholz.
- Rhombendodekaeder, *m.*, *rhomboidal dodecahedron*, dodécaèdre rhomboidal, *m.*
- Rhombisch, *rhomboidal*, rhomboïdal.
- Rhomboeder, *n.*, *rhomboid*, rhomboèdre; rhomboïde, *m.*
- Rhombodrisch, *rhomboidal*, rhomboédrique.
- er Bleibaryt, *m.*, *phosphate of lead*, phosphate de plomb, *m.*
- er Eisenkies, *m.*, *hepatic silicium*, silice hépatique, *f.*
- er Euchlorglimmer, *m.*, *micaceous copper*, cuivre micacé, *m.*

Rhomboedrischer Feldspath, *m.*,
rhomboidal felspar, néphéline,
f.
 — Smaragd, *m.*, *beryllus*, beryl,
m.
 — Smaragdmalachit, *m.*, *copper*
smaragd, émeraude cuivrée, *f.*
 Rhomboedrisches Eisenerz, *n.*,
oligist iron, fer oligiste, *m.*
 Rhomboidales Vitriolsalz, *n.*, *mar-*
tial vitriol, vitriol martial, *m.*
 Rhomboidalspath, *m.*, *carbonate of*
lime and magnesia, carbonate de
 chaux et de magnésie, *m.*
 Rhombus, *m.*, *rhomb*, rhombe, *m.*
 Rhynschlot, *m.* (Hydr.), *delivery*
ditch, fossé de décharge, *m.*
 Rihs; Reps; Rips, *reps*, reps, *m.*
 Richtbaum, *m.* (Zim.), *pulley-*
beam, arbre de poulie, *m.*
 Richtblech, *n.* (Juw.), *scale of*
moulds, calibre, *m.*
 Richtblei, *V.* Bleiloth.
 Richt Eisen, *n.* (Web.), *hollow tube*
for dressing the cards, dresseur,
m.
 —, *n.* (Kpfst.), *polished iron-plate*,
 dressoir, *m.*
 —, *n.* (Schl.), *straightening-rod*,
 grattoir, *m.*
 —, *n.* (Glash.), *straightening-rod*,
 dressoir, *m.*
 —, *V.* Ausstreichlineal.
 Richten, *V.* Pressen.
 —, *V.* Regeln.
 — (Uhrm.), *to adjust holes*, rap-
 porter des trous.
 — (Kard.), *to dress*, habiller.
 —, schnurgleich —, stellen, setzen,
 legen, mauern, arbeiten (Zim.),
to square or lay out by a line,
 enligner.
 — die Felle (Weissg.), *to dress the*
hides, redresser les peaux.
 —, einen Nagel, etc., —, gerade
 machen, *to dress an iron pin*,
 etc., dresser, redresser un clou.
 —, die Stäbe, *to edge the sheet-*
iron, déborder la tôle.
 —, vollends; poliren; ebnen

(Kpfst., Goldarb.), *to straighten*,
 dresser.
 Richtgewichte, *n. pl.* (veralt.),
regulating weights, règle d'une
 horloge, *f.*
 Richthammer, *m.* (Mess.), *straight-*
ening-hammer, dressoir, *m.*
 —, *V.* Breithammer.
 Richtkegel, *m.* (Goldarb.), *triblet*,
 triboulet, *m.*
 Richtkorn, *V.* Abseher.
 Richtkreis der Ellipse, *m.*; Richt-
 linie der Parabeln, *f.*, *directrix*,
 directrice, *f.*
 Richtmaschine, *f.*: Richtholz, *n.*
 (Nadl., Drahtz., Nagl.), *straight-*
ening-board, dressoir; engin;
 sabot, *m.*
 Richtpfennig, *m.*; wirkliches Pro-
 bewegicht des Golds und Silbers,
real assay-weight of gold and
silver; *real weight of the metal*,
 poids de semelle, *m.*
 Richtschacht, *m.* (Min.), *perpendi-*
cular pit or shaft, puits perpen-
 diculaire, *m.*
 Richtscheibe, *V.* Mittelbruch.
 Richtscheit, *V.* Anleger.
 —, *V.* Abstreichlineal.
 —, *V.* Leitholz.
 —, breites, *broad reglet*, limande,
f.
 —, doppeltes (Schr.), *winding*
sticks, *pl.*, règle double; double
 équerre, *f.*
 —, mit der — gezeichnete Linie,
line-stroke, rameneret; trait ra-
 meneret, *m.*
 Richtspille; Richtspindel, *f.*, *pier-*
cer for the drawing-plates, foret
 à percer les filières, *m.*
 Richtstab, *m.*; Rolle, *f.* (Goldarb.),
rule; *gauge*; *guage*, bâton à
 dresser, *m.*
 Richtstange bei Windmühlen, *f.*,
lever for bringing the millstones
closer, levier des meules, *m.*
 Richtstein, *m.*, *hand-anvil*, enclu-
 meau, *m.*

- Richtstock, *m.* (Büchs.), *rule*; *adjusting tool*, redressoir, *m.*
 Richtung, *V.* Neigung.
 — des Ganges, *f.*, *bearing of the vein*, allure du filon, *f.*
 Richtungskraft, *f.* (Phys.), *verticality*, verticité, *f.*
 Richtungslinie, *f.*; Tracé, *n.*, *direction*, *line of a railway*, tracé d'un chemin de fer, *m.*
 Richtwage, *V.* Bleiwage.
 Richtzirkel, *m.* (Uhrm.), *protractor*, rapporteur, *m.*
 Riedhaken, *m.*; Riednadel, *f.* (Web.), *needle*, outil à passer les fils de la chaîne, *m.*
 Riedkamm, *V.* Kammlatt.
 Riefe eines Mühlsteins, *f.*, *furrow*, retaille, *f.*
 Riefeln; ziehen; einen Lauf ziehen (Büchs.), *to rifle*; *to groove*, rayer; carabiner.
 — (Arch.), *to flute*, canneler.
 — (Mühlw.), *to nott*, ribler; piquer; rhabiller; battre.
 Riefen, *V.* Ochsenгалле.
 Riefensäge, *V.* Furchensäge.
 Riegel, *m.* (Uhrm.), *bridle*; *cramp*; *cramp-iron*; *staple*, cramponnet, *m.*
 —, *V.* Anschlag.
 —; Schlüssel; Stichbalken, *m.*;
 Riegelholz, *n.* (Zim), *tie-piece*, entretoise, *f.*
 —, *V.* Bandbohrer.
 —, *V.* Nachtriegel.
 — am Schlosse (Schl.), *fastening*, fermetures, *f. pl.*
 —, deutscher, *V.* Falle.
 — mit einer Feder, *spring-bolt*, pêne à demi-tour, à ressort, *m.*
 —, stehender; französischer —, *french bolt*; *steady bolt*, pêne dormant.
 — unter der Windmühle, *m. pl.*, *summers*; *beams*; *plates*, trattes, *f. pl.*
 — vorfallen lassen oder zurückziehen; — vorschieben, *to lift the bolt* or *let it go*, donner cours au pêne.
 Riegel auf der Knielade (Nadl.), *cross-bar*, crosse, *f.*
 — über den Bodenhölzern (Böttch.), *bar*, barre, *f.*
 — macheu (Knopfm.), *to form a loop*, jeter une bride.
 Riegelbohrer, *m.* (Böttch.), *bar-whimble*, barroir, *m.*; vrille à barrer, *f.*
 Riegelchen, *n. pl.* (Arch.), *fluting*, cannelures aux chapiteaux doréens, *f. pl.*
 Riegelfeder, *f.* (Schl.), *bell-spring*, paillet, *m.*
 Riegelgebäude, *n.* (Zim.), *wooden building*, bâtiment de charpente, *m.*
 Riegelhaken; Studel; Strudel, *m.* (Uhrm.), *cramp*; *bridle*; *cramp iron*; *staple*, cramponnet, *m.*
 —, *m.*, *hook on the bolt*, verterelle, *f.*
 Riegelholz, *wood for windows*, bois d'entretoise.
 Riegelloch, *n.*; Schliesskappe, *f.*; Tragring; Schliesskloben, *m.* (Schl.), *bolt hole*; *staple*, gâche, *f.*
 Riegeln (Arch.), *to fill the bays*, remplir les travées, les pans.
 Riegelnagel, *V.* Bolzen.
 Riegelschaufel, *f.* (Min.), *bucket*, auget; godet, *m.*
 Riegelschloss; blindes Schloss, *n.*, *dead-lock*, serrure cachée; serrure à un seul pêne, *f.*
 —, *V.* Fallenschloss.
 Riegelstich, *m.* (Arch.), *intertie*; *stay*, entretoise; traverse, *f.*
 Riegelwerk; Riegelgemäuer, *n.* (Arch.), *bays*, *pl.*, travées, *f. pl.*; entrevous; pans, *m. pl.*
 — in Gestalt eines Andreaskreuzes (Zim.), *cross-quarter*, entretoise croisée.
 Riehen, *m.* (Hydr.), *delivery ditch*, fossé de décharge, *m.*
 Riemen, *m.* (Mech.), *strap*; *belt*; *strapping*, courroie; cornette, *f.*
 Riemenbügel, *m.*, *ring of a mus-*

- ket to which the sling is fastened*, grenadière, *f.*
 Riemenkalkstein, *m.*, *disthene*, *disthène*, *m.*
 Riemenleiter, *m.* (Dreh.), *strap-guide*, *guide-courroie* (pour embrayage ou désembrayage), *m.*
 Riemenscheere, *f.* (Kart.), *scissors*, *pl.*, ciseaux à couper les bandes de carton, *m. pl.*
 Rientrommel; Seilkorb, *m.*; Trommel; Scheibe, *f.* (Mech.), *drum*, *tambour*, *m.*
 Riemenwelle, *f.*, *rod-strap*, tige à courroie, *f.*
 Riemenziehbänk, *f.*, *strap-drawing bench*, banc à tour à sangle.
 Riemelein, *n.* (Met.), *orlo*; *orlet*, *orle*; *orlet*, *m.*
 Riepel, *m.* (Arch.), *brasque mixture*, mélange de la brasque, *m.*
 Ries Papier, *n.*, *ream of paper*, rame de papier, *f.*
 —, halbes — Papier, *token*, demirame de papier, *f.*
 —, Packet von zwei, *bundle*, paquet de deux rames.
 Riesengebälk, *n.*, *chief beam*, maltresse poutre, *f.*
 Riesenkasten, *m.* (Min.), *large orechest*, grand chariot de mineur, *m.*
 Riesgelb, *n.* (Färb.), *smoke yellow*, jaune de fumée, *m.*
 Rieshänge, *V.* Aufhängekreuz.
 Riester am Pflug, *m.*, *stilt of a plough*, mancheron, *m.*
 Riet, *V.* Blatt.
 Riete; Stäbe; Zähne, *pl.* (Wbst.), *dents*; *spits*; *reeds*, dents, *f. pl.*
 Rietkamm, *V.* Kamm.
 Rietvoll Fäden, *m.* (Wbst.), *a splitful*, dents remplies de fils, *f. pl.*
 Riffe, *f.*; Riffel; Riffelkamm; Riffkamm, *m.* (Spin.), *ripple*, drège; grège, *f.*
 Riffelfeile, *V.* Raspelfeile.
 —, *f.* (Drahtz.), *riffer*, griffon, *m.*
 Riffelkamm, *V.* Riffe.
- Riffelmaschine, *V.* Kannelirmaschine.
 Riffeln; reffeln; raffeln; reffen (Spin.), *rippling*, dréger.
 —, den Rückenrand einer Klinge —, einreifen, einkerben, *to groove*, *to riff the back of a blade*, frayer.
 —, *V.* Ausgründen.
 Riffelwalze; Streckwalze; Ziehwalze, *f.* (Spin.), *drawing roller*; *fluted roller*, cylindre étireur; laminoir; cylindre cannelé, *m.*
 Rille; Rinne, *f.*, *gorge*, *groove in the sheave of a pulley*, gorge du rouet, *f.*
 Rimm, *m.* (Zim.), *traverse*; *intertie*, traverse; entretoise, *f.*
 Rimpler, *m.* (Mess.), *guide-saw*, guide-âne, *m.*
 Rinde, *f.*, *bark*, écorce, *f.*
 Rindebeil, *n.* (Zim.), *barking-axe*, hache-écorce, *m.*
 Rindig (Mur.), *crusty*, encroûté; incrusté.
 Ring, *m.* (Schl.), *ring*, bride, *f.*
 — am Säulenschaft, *astragal*, astragale, *m.*
 — am dorischen Kapitale, *annulet*; *fillet*, armille; armacille, *f.*
 —, *m.*, *ring of clapper*, bélière d'une cloche.
 —, *V.* Auge.
 —, *V.* Band.
 — des Bohrers, *m.*, *eye of a borer*, œil d'une tarière pour la poignée, *m.*
 —, excentrischer (Dpfm.), *eccentric ring*, collier d'excentrique, *m.*
 —, *m.* (Uhrm.), *ferrule*, virole, *f.*
 —, eiserner; eisernes Band (Schl.), *hoop*, bandage, *m.*; *frette*, *f.*
 —, gläserner, *glass ring*; *kind of reel*, tournette; queue-de-cochon, *f.*
 — Draht, *V.* Bund.
 — am Degengehänge, *m.*, *ring of sword-belt*, bélière de ceinturon d'épée, *f.*
 — am Gewehrlauf, *V.* Haft.

Ring (an der Waage), *rim*, anneau, *m.*
 — am Zieheisen (Schl.), *ring on the wire-plate*, davier, *m.*
 Ringachat, *m.*, *ring-agate*, quartz-agate en filets concentriques, *m.*
 Ringbeschlag, *m.* (Dpfm.), *ferrel*, virole; bague, *f.*
 Ringbolzen, *m.*, *ring-bolt*, cheville à boucle, à oreilles, *f.*
 Ringe; bleierne; bleiernes Gesenk, *leaden stamp*; *leaden rings*, goussets de plomb, *f. pl.*
 Ringeisen, *n.* (Weissg.), *ring-iron*, hard, *m.*
 Ringel, *V.* Auge.
 Ringelblumenfarbe, *f.* (Färb.), *marigold colour*, couleur de souci.
 Ringelchen, *V.* Oehr.
 — (Arch.), *annulet* (*fillet of the Doric capital*), armet, *m.*
 — für die Schnüre (Hsse.), *stitch*, maillon, *m.*
 Ringen, Sammlung von, *f.* (Juw.), *collection of rings*, dactyliotheque, *f.*
 Ringerige, *f.*, *Norwegian sigillary earth*, terre sigillaire de Norwège, *f.*
 Ringerung, *f.* (Schr.), *reduction*, traite, *f.*
 —, *V.* Abwürdigung.
 —, sich ziemlich genau an die — halten (Münzw.), *to keep within the limits of the alligation*, chatouiller le remède.
 Ringfeder am Gewehr, *f.*, *bolt-spring*, ressort de tiroir, *m.*
 Ringförmig (Phys.), *annular*; *annulary*; *ring-shaped*, annulaire.
 Ringnagel, *V.* Fensterbeschlagkolben.
 Ringschloss, *n.*, *ring-lock*, serrure à rouleaux, *f.*
 Ringschraube am Bettstollen, *V.* Nuss.
 Ringspindel, *V.* Docke.

Rinken, *m.* (Arch.), *astragal*, astragale, *m.*
 Rinne, *f.* (Papm.), *kennel*; *chan-nel*, channée, *f.*
 —, *V.* Ablaufrinne.
 —, *V.* Gussloch, Gussrinne.
 —, *f.* (Arch.), *funnel with a rose*, chantepleure, *f.*
 —, *outlet*, goulette, *f.*
 — (Stschn.), *godroon*, godron, *m.*
 —, kleine — um die Presse, *little gutter round the press*, chenette, *f.*
 —; Rille, *f.*, *gorge*, *groove in the sheave of a pulley*, gorge du rouet, *f.*
 —, *f.* (Büchs.), *groove*, gouttière, *f.*
 —, am Garubaum, *f.* (Wbst.), *groove on the yarn-beam*, canal de l'ensouple, *m.*
 Rinneisen, *n.* (Arch.), *iron support of a pipe*, fer de chenal, *m.*
 Rinnenstücke, *V.* Gerinnstücke.
 Rinnenzirkel, *m.* (Böttch.), *notcher*, jabloire, *f.*
 Rinnlein, *n.* (Papm.), *small kennel*, chanelette, *f.*
 Rinnleiste, *V.* Kehlung.
 Rinnstein, *m.* (Arch.), *gutter-stone*, dalle creusée en gouttière, *f.*
 Rippe; Schwelle, *f.* (Zim.), *summer-tree*, lambourde, *f.*
 —, *V.* Bund.
 — unter einem Fussboden, *f.*, *joist*, lambourde, *f.*
 — eines Gewölbes, einer Kuppel, *nerve*; *rib*, nervure; *côte*; lierne, *f.*
 — mit hervorstehenden —n, *ribbed*, nervé.
 Rips; Rebs; Ribs, *reps*, rebs, *m.*
 Risalit, *m.* (Arch.), *cordon*, cordon, *m.*
 Riss, *m.*, *rupture*, rupture, *f.*
 —, *V.* Haarritz.
 — (Min.), *open mine*, minière creusée au jour, *f.*
 —, *m.*; brüchige Stelle durch allzu-starke Glühe (Schm.), *flaw pro-*

duced by overheating; overheating, surchauffure, *f.*
 Riss im Eisen oder Draht, *rent in iron or wire*, queue-de-canard, *f.*
 —; Sprung, *m.* (Büchs.), *cleft*, éventure, *f.*
 —, *m.* (Mech.), *leakage*, fuite; perte, *f.*
 —, Spalt, *m.* (Min.), *cleavage*, fente, *f.*
 —, *m.*, *outline*; *sketch*, tracé, *m.*
 —, *m.* (Holz), *rent*, fente; fistule, *f.*
 —, *m.*; Messen, *n.*; Planaufnahme, *f.*, *survey*; *surveying*; *land-measurings*, arpentage, *m.*; levée des plans, *f.*
 —, *m.*; Zerreißen, *n.* (Web.), *rent*; *tearing*, déchirure, *f.*
 —; Spalt, *m.*; Spaltung, *f.* (Stschn.), *cleavage*, clivage, *m.*
 — machen, *V.* Anlegen.
 —, *V.* Ochsen-galle.
 Rissblei, *n.*, *broad lead*, plomb très-large.
 Risse im Geschirr mit Wachs verstopfen, *to stop with wax*, étouper.
 —; Riste, *V.* Reiste.
 — bekommen; reißen, *chinking*; *splitting*; *chaping*, se gercer.
 Rissig laufen (Min.), *to run in trenches*, courir par fossés, par rigoles.
 — werden; sich zerklüften (Töpf.), *crazing*; *to crack*, fendiller; tréssailer; se trézaler; tressailer; se fendiller; se gercer.
 Riste, *V.* Loppe.
 Ritz, *m.*; Ritze, *f.* (Min.), *cut*, éraflure; entaille; rainure, *f.*
 Ritzeisen, *n.* (Min.), *cutting iron*, fer à érafler, fer à entamer la roche.
 Ritzen, die Aussenseite des Porzelans; sich zerklüften, *to slit the outside of porcelain*; *to crack*, fendiller la couverte d'une porcelaine.

Ritzen bekommen; sein Salz verlieren; ritzig werden (Glash.), *to crack*, jeter son sel.
 Ritzer, *V.* Halbsammit.
 Ritzfeder, *f.* (Min.), *wedge blade*, lame d'intercalation, *f.*
 Ritzig werden; sein Salz verlieren; Ritzen bekommen (Glash.), *to crack*, jeter son sel.
 Rocelle, *f.* (Färb.), *orchal*; *orchil*; *orchella*; *rockmoss*; *litmus*; *orchilla*; *archil*; *orchilla*; *turnsol*; *cudbear*, orseille, *f.*; *tourne-sol*, *m.*; prune de Monsieur, *f.*
 Rochwand, *f.*, *common carbonate of lime*, chaux carbonatée commune, *f.*
 Rocken; Wocken, *m.* (Spin.), *rock*; *distaff*, quenouille; poupée, *f.*
 — (Hydr.), *to line with turf*, revêtir de gazon.
 Rockenband; Zwirnband, *n.*, *reel-band*, chambrière de fileuse, *f.*
 Roh; unverarbeitet, *raw*; *unwrought*, brut; cru; non ouvré; non travaillé.
 — (Seide), *raw*, grège; grèze.
 Roharbeit, *f.* (Met.), *raw-melting*, travail cru, *m.*
 Rohe Erze, *black ore*, mines brutes, *f. pl.*
 — Arbeit, *rough smelting*, le travail cru, *m.*; la fonte crue, *f.*
 — Schicht, *smelting of ore without lead*, la fusion des mines sans plomb.
 —r Rost, *crude matt*, matte crue, *f.*
 — Wand, *calcareous haloid*, hal-loide calcaire, *m.*
 —s Tuch, *unfulled cloth*, drap non foulé, *m.*
 —s Buch, *a book in sheets*, livre non relié, en blanc, *m.*
 Roheisen, *V.* Guss.
 —, blättriges, weisses, *lamellar*, *lamellated*, foliated white cast-iron. fonte blanche lamellaire.
 — frischen, *to refine the forge-pig*

- or cast-iron, affiner la fonte.
 Roheisen, graues, gemeines oder gares, *grey pig-iron*; *grey metal*; *foundry pig-iron*, fonte grise.
 —, schaumiges, *cast-iron saturated with carbon*; *highly carbonized or supercarbonated iron*, fonte surcarburée; fonte noire.
 —, todtgares, schwarzes, über-gares, *kishy pig-iron*, fonte noire.
 —, halbirtes, *mottled iron*, fonte truitée, f.
 —, raffiniertes, *refined pig-iron*, boden, m.
 —, weisses, V. Hartfloss.
 Roherz, n., *raw ore*, *minerai brut*, m.; mine brute, f.
 Rohgang; roher, scharfer, über-setzer Gang (Met.), *irregular process*, allure irrégulière, f.
 Rohkupfer, V. Gelfkupfer.
 Rohlaugesumpf, m. (Met.), *basin of the first budding*, bassin de la première lessive, m.
 Rohlech, n., *silver matt*, matte d'argent, f.
 Rohofen, m., *furnace for common smelting*, fourneau de la fonte crue, m.
 Rohr, n.; Röhre, f., *tube*; *pipe*, tube, m.
 —, V. Blaserohr.
 —, V. Gewehrlauf.
 —, V. Balgrohr.
 —, n. (Chem.), *tubulure*, tubulure, f.
 —, schleifen (Büchs.), *to grind a barrel*, émoudre un canon.
 —, n. (Schl.), *duct*; *passage*, passage, m.
 —, n.; Röhre, f.; Stiefel, m.; Schlüsselröhre, f.; Schlüsselrohr, m. (Schl.), *barrel of a spring steel-yard*, canon, m.
 —, richten, vergleichen (Büchs.), *to set and straight the barrel*, dresser le canon.
 Rohrachat, m., *quartz agate in cylindric stalactites*, quartz-
 agate stalactite cylindrique, m.
 Rohrblech; Röhrenblech, n., *sheet-iron*, *flue iron*; *funnel-plate*, tôle à tuyaux, f.
 Röhrrbrunnen, m., *fountain*, fontaine, f.
 Röhrrchen; Spritzenröhrrchen, n., *small pipe of a syringe*, canule, f.
 —, kurzes Stück von — zu Char-nieren, *small bit of tube for hinges*, charnon, m.
 Röhre, V. Dreheisen.
 —, f.; Rohr, n.; Stiefel, m.; Schlüsselröhre, f.; Schlüsselrohr, m. (Schl.), *barrel of a spring steel-yard*, canon, m.
 —, atmosphärische, f., *vacuum-pipe*, tuyau, tube atmosphérique, m.
 —, f. (Balg), *pipe*; *tube*, douille, f.
 —, f.; Rohr, n., *pipe*; *tube*, tube, m.
 —, biegsame (Loc.), *India rubber hose between tender and locomotive*, genouillère, f.
 —, gewalzte, *rolled tube*, tuyau cylindré, m.
 —, grosse, f.; grosser Cylinder, m., *main*, grand conduit; grand cylindre.
 —, kleine, *small pipes*, canalicules, m. pl.
 —, am Destillirkolben, V. Helm-rohr.
 —, gepresste, gedrückte, *compression tube*, tuyau repoussé; tuyau par compression, m.
 —, gezogene, f., *drawn tube*, tuyau étiré; tuyau tiré, m.
 —, krumme, *bent pipe*, tuyau courbé, m.
 —, deren Krümmung 90° beträgt, *quadrant pipe*, tuyau courbé d'un quart de cercle.
 —, zum Schleifen der Steine, *tube used in grinding gems*, calomnière, f.
 —, Toricellische (Phys.), *Toricel-*

lian tube, tube de Torricelli, *m.*
 Röhre mit einem Winkel (Dpfm.),
elbow pipe, coude à vapeur, *m.*
 Rohreisen, *n.* (Met.), *bar for raking*
and stirring, barre à dégager.
 Röhrenmaschine, *V.* Drahtbank.
 Röhren, mit — versehen, *pipéd*,
 à tuyaux.
 Röhrenapparat, *m.*, *tubular gal-*
vanic pile, pile galvanique à
 tuyaux, *f.*
 Röhrenarbeit, *f.*; Röhrenwerk, *m.*,
piping, tuyauterie, *f.*
 Röhrenblech, *V.* Rohrblech.
 Röhren-Bohrmaschine, *f.*, *boring*
machine; *pipe boring machine*,
 machine à forer des tuyaux de
 fontaine, *f.*
 Röhrenbrücke, *f.*, *tubular bridge*,
 pont formé par un tube prisma-
 tique, dont la surface inférieure
 ou supérieure est la base de la
 voie.
 Röhrencondensator, *m.* (Dpfb.),
by contact; *external condenser*,
 condenseur tubulaire, *m.*
 Röhrenfahrt; Röhrenleitung, *f.*,
water delivery, conduite d'eau, *f.*
 Röhrenform, *f.* (Spgl.), *pipe-form*;
model for pipes, tondin, *m.*
 Röhrenhut, *m.* (Dpfb.), *thimble for*
pipes, bride pour tuyau à vapeur,
f.
 Röhrenkessel, *m.* (Dpfm.), *tube, tu-*
bular boiler, chaudière à tubes, *f.*
 Röhrenkolben, *m.*, *iron cylinder*
for tube-making, cylindre en fer
 pour la fabrication des tuyaux, *m.*
 Röhrenlegung, *f.* (Gasf.), *pipe-*
laying, canalisation, *f.*
 Röhrenloth, *n.*, *solder for pipes*,
 soudure à tuyaux, *f.*
 Röhrenmaschine, *f.*, *tube engine*;
tube frame; *tube speeder*, banc
 à tubes, *m.*; machine à tubes, *f.*
 Rohrschrauber, *m.* (Büchs.),
breech worker, enclasseur, *m.*
 Röhrrerz, *n.*, *brown cylindrical he-*
matite, fer oxydé, hématite, cylin-
 drique brun, *m.*

Rohrfeiler, *m.* (Büchs.), *burnisher*,
 brunisseur, enclasseur, *m.*
 Rohrhobel, *m.* (Büchs.), *barrel-*
plane; *gouge*, rabot à canon, *m.*;
 gouge, *f.*
 Röhricht, *n.* (Glash.), *cuttings*, *pl.*,
 grésil, *m.*
 Röhrig (Chem.), *tubulated*, tubulé.
 Rohrschiene, *V.* Flintenlauf.
 —, *f.*; Büchsenbrand, *m.*, *brand*;
plate, maquette; lame, *f.*
 Rohrschloss, *n.*, *screw-barrel*;
bay-lock, serrure à broche, à
 tuyaux, *f.*
 Rohrschmied, *m.* (Büchs.), *barrel-*
maker, canonnier, *m.*
 Rohrstock, *m.*, *rod for hammering*
the plates round upon, tasseau à
 arrondir la tôle, *m.*
 —, elektrischer, *electrical cane*,
 canne électrique, *f.*
 Rohschlacke, *V.* Frischschlacke.
 Rohseide, *f.*, *hackle*, soie crue,
 écrue; filasse, *f.*
 — nach der ersten Zwirnung; Sei-
 dengarn, *raw silk thread after*
the first twist, poil, *m.*
 Rohstahl, *V.* Rauhstahl, Natur-
 stahl.
 Rohstahleisen, *n.*, *specular, oligist*
iron, fer spéculaire, oligiste, *m.*
 Rohstein, *V.* Kupferstein.
 Rohwand, *f.* (Min.), *calcareous ha-*
loid, haloïde calcaire, *m.*
 Rohzucker, *m.*, *Muscovy sugar*,
 sucre brut, *m.*; moscouade, *f.*
 Rolak, *m.* (Met.), *porous scoria*,
 scorie poreuse, *f.*
 Rollblei, *n.*, *rolled lead*; *sheet lead*,
 plomb roulé, laminé, *m.*
 Röllchen, *V.* Klöbchen.
 Rolldamast, *m.*, *silk-ferret*, fleu-
 ret, *m.*
 Rolle; Walze; Schubwalze, *f.*,
rolling-pin; *roller*; *cylinder*,
 rouleau; cylindre, *m.*
 —, *f.*; Walzrad, *n.* (Mech.), *caster*;
double wheel; *dead pulley*, rou-
 lette, *f.*
 —, *V.* Cylinder.

- Rolle, *V. Bund.*
 —, *V. Richtstab.*
 —, *V. Rädchen.*
 — (Arch.), *volute*, volute, *f.*; hyperthyron, *m.*
 —, *V. Blockkalender.*
 —, *V. Mange.*
 —, *V. Drehrolle.*
 — (Min.), *canal*; *kennel*; *sieve*, rigole, *f.*; couloir; canal; crible, *m.*
 —, *f.* (Spin.), *row*, rouleau, *m.*
 —, *V. Laufrädchen.*
 —, *V. Bandwerk der Lade.*
 —, *f.*; Stück, *n.* (Tap.), *roll*, pièce, *f.*; rouleau, *m.*
 —; Scheibe, *f.* (Dreh.), *rigger*; *pulley*, poulie, *f.*
 —, *V. Flasche.*
 —, *V. Leier.*
 —, doppelte, *V. Flaschenzug.*
 —, excentrische, *eccentric-pulley*, poulie d'excentrique.
 —, flache (Dpfm.), *flat pulley*, poulie plate.
 — bei Führungen, welche die gleitende Reibung in die wälzende umwandelt, *friction-roller*; *roller*; *pulley*, galet, *m.*; roulette, *f.* (roue folle transmettant à l'objet fixé à son axe l'impulsion qu'elle reçoit sur sa circonférence).
 —, gekerbte, *V. Kerbrolle.*
 — an einem Krane, *V. Krahnrulle.*
 —, todte, lebendige, *fast*, *loose pulley*, poulie fixe, folle.
 — für Seidensträhne, *roll for the silk skeins*, lame, *f.*
 — an der Spule eines Spinnrades, *spool-groove*, rebord, *m.*
 Rolleisen, *V. Kuffe.*
 Rollen (Glash.), *to roll*, marbrer.
 Rollenbank, *V. Leierbank.*
 Rollenblech, *n.*, *sheet-iron*, *flue iron in rolls*; *roll sheet-iron*, tôle en rouleau, *f.*
 Rollenbohrer, *m.*, *drill with ferule*, foret à l'archet, *m.*
 Rollenbolzen, *V. Klobenniet.*
 Rollendach, *V. Glasbrett an dem Kegelstuhl.*
 Rollende Reibung, *f.*, *rolling friction*, friction roulante, *f.*
 Rollengestell; Zapfenband an Rollen, *n.* (Mech.), *axe-tie of the pulley*; *pulley-beam*, écharpe, *f.*
 —; Zapfenband an Rollen; Zapfenbänder, *n.*; Zwingen um den Wellzapfen, *f.* (Uhrm., Mech.), *spindle*; *tenon*; *tenant*; *pivot*, chape de poulie, *f.*
 —, *n.* (Drahtz.), *roll-frame*, moufle, *f.*
 Rollenmacher, *m.*, *pulley-maker*, poulieur, *m.*
 Rollenmaschine; Windmaschine, *f.*, *winding-machine or engine*, baritel, *m.*; machine à molettes, *f.*
 Rollenregister, *n.* (Seidw.), *creel*, cantre, *m.*
 Rollenträger, *V. Klobenträger.*
 Rollenwelle, *f.* (Mech.), *roll*; *roller*, rouleau, *m.*
 Rollenzug, *V. Hebemaschine.*
 Rollerde, *f.* (Min.), *loose arenaceous earth*, terre meuble, *f.*
 Rollfass; Scheuerfass, *n.* (Nadl.), *bran-tub*, frottoir, *m.*
 Rollholz, *n.* (Töpf.), *roller*; *rolling stick*, billette, *f.*
 —, *n.*; Rollstab, *m.* (Dreh.), *roller*, gorge, *f.*
 Rollig (Min.), *pierced*; *porous*, troué; percé; poreux.
 Rollkasten, *m.* (Met.), *ore-chest*, calandre du bocard, *f.*
 Rollofen, *m.*, *stove on casters*, four roulant, mobile, *m.*
 Rollpochwerk, *n.*, *stamper with hopper*, bocard à trémie, *m.*
 Rollring, *m.* (Mühlw.), *roll-ring*, anneau à rouleau, *m.*
 Rollschacht, *f.*, *rolling shaft*, bure de roulage, *f.*
 Rollscheibe, *V. Flasche.*

- Rollschicht, *f.* (Maur.), *brick-course laid on edge*, briques posées de champ, *f. pl.*
 Rollseil, *n.*, *cabie-tire*, câble, *m.*
 Rollstab, *V.* Rollholz.
 Rollstein, *m.*, *pebble-stone*, galet, *m.*
 Rollwagen der Spiegelgiesser, *m.* (Spglm.), *sheet-iron on two wheels*, chariot à ferrasse, *m.*
 Roman-Cement; Wassermörtel, *m.*, *hydraulic mortar*; roman cement; *water-cement*, ciment romain, *m.*
 Romanische Treppe, *f.*, *staircase with creeping treads*, escalier à giron rampants, *m.*
 Römer, *m.*, *goblet*; *glass-bowl*, gobelet; bocal, *m.*
 Römereisen, *n.*, *handle of a tumbler*, manche d'un verre, *m.*
 Römische Ordnung (Arch.), *composite order*, ordre composite, *m.*
 — Wage; Schnellwage, *f.*, *Roman balance*; *steel-yard*, la romaine.
 Rondell, *n.* (Arch.), *rotunda*; *rotund*, *rotonde*, *f.*
 Rondirfass, *n.*, *drum*; *barrel*, tambour, *m.*
 Rönne, *f.* (Hydr.), *discharging canal*, canal de dégorgeement, *m.*
 Rösch (Min.), *slightly crushed*, légèrement bocardé.
 Rösche, *f.* (Hydr.), *descent*, pente, *f.*
 — (Min.), *drain*, fossé, canal pour l'écoulement des eaux d'une mine, *m.*
 — (Min.), *first digging*, première tranchée, fouille.
 Röschen, *n.*; Rose, *f.* (Schl.), *ornamental rose*, rose, *f.*
 —; Einfassungsstückchen, *n.*, *flower*, cordelière, *f.*
 —, Rose an einem Rechen (Dreh.), *rose on a rack*, rose, rosette d'un râtelier, *f.*
 Röschgewächs, *n.*, *friable ore*, mine cassante, *f.*
 —, *prismatic black silver-ore*, argent sulfuré aigre; argent noir prismatique, *m.*
 Rose, *f.* (Arch.), *rose*, rosace, *f.*; *rosen*, *m.*
 Rösen, *m.* (Maur.), *heap of plaster to be calcined*, tas de gypse à brûler, *m.*
 Rosenakazie, *f.*; Akaziengummi, *m.*, *rose acacia*; *gum-tree*, acacia rose, *m.*; *gomme-acacia*, *f.*
 Rosenförmige Verzierung, *f.*, *rose*, rose, *f.*
 Rosenholz, *V.* Jakarandaholz.
 Rosenkranzmühle, *V.* Schaufelkunst.
 Rosenroth, *n.* (Färb.), *pink-colour*, couleur d'aurore, *f.*
 Rosenstahl, *V.* Brockenstahl.
 Rosenstein, *m.*; Rosette, *f.* (Stschn.), *rose diamond*, diamant rose, *m.*; *rosette*, *f.*; *diamant à rosette*, *m.*
 Rosenzinn, *V.* Bergzinn.
 Rosettas, *m.*, *english woollen stuff*, étoffe de laine anglaise, *f.*
 Rosette, *V.* Frischkienstock.
 —, *f.* (Pos.), *small ribbon*; *rosette*, largette, *f.*
 —, *V.* Nietblech.
 —, *V.* Patrone.
 —, *V.* Rosenstein.
 Rosettenkupfer, *V.* Garkupfer.
 Rosettenstempel, *m.* (Metallarb.), *punch*; *rose-stamp*, rosette, *f.*
 —, *m.* (Schl.), *rose-stamp*, rosettier, *m.*
 Rosinenkopal, *m.*, *mean copal*, copal de qualité inférieure, *m.*
 Ross, gespanntes (Arch.), *horse*, chevalet, *m.*
 Rosshaar, *V.* Krollhaar.
 Rosshaarkissen, *n.* (Phys.), *cushion*, frottoir, *m.*
 Rosshaarzeug, *V.* Haarsieb.
 Rosshärenes Tuch, *n.*, *horse-hair stuff*, rapatelle, *f.*
 Rosskastanienholz, *n.*, *horse chestnut-wood*, marronnier d'Inde, *m.*
 Rossöl, *velled horse grease*; *ca-balline oil*, huile de cheval, *f.*

Rossschwefel; Rotzschwefel, *m.*,
horse, impure sulphur, soufre
 caballin; soufre impur, *m.*

Rosstange, *f.* (Strpfw.), *rod of the
 horse*, verge du chevalet, *f.*

Rosszahn, *m.*, *crystallized carbo-
 nate of lime*, variété de chaux
 carbonatée cristallisée.

Rost, *V.* Eisenrost.

—, *m.* (Bleig.), *grating*, pommel-
 le, *f.*

— (Münzw.), *alloy*, alliage, *m.*

—, *m.* (Giess.), *grate*, grille, *f.*

— (ein Rahmen statt des Lesebret-
 tes), *m.* (Web.), *heck in warp-
 ing*, espèce de grillage servant
 de planchette à passer le fil.

— über einer Röhre, *laden grat-
 ing*, crapaudine, *f.*

— abnehmen, *V.* Entrosten.

— (Arch.), *pilework*, grille, *f.*, gril-
 lage de charpente, *m.*

— einer Schleuse, *apron*, radier,
m.

— vor einer Röhre, *grating*, pom-
 melle, *f.*

— abziehen, abtrecken, *to take off
 the roasted ore*, ôter le minerai
 grillé.

— abkühlen, *to revive the ore*, ra-
 fraîchir le minerai.

— brennen, *to roast the ore*, gril-
 ler les mines.

— schlagen, *to crush the ore for
 the second roasting*, briser le
 minerai pour le second grillage.

— ansetzen, *to bring the roasted
 ore to the furnace*, porter le mi-
 nerai grillé dans le fourneau.

— anstecken, *to light the roasting
 fire*, allumer le feu où le minerai
 doit être grillé.

— recht führen, *to conduct well
 the roasting*, bien conduire un
 grillage.

— fortsetzen, *to put aside the
 roasted ore*, porter le minerai
 grillé à côté du fourneau.

— laufen, *to wheel the roasted ore*,
 brouetter le minerai grillé.

Rost stürzen, *to throw the ore on
 the grate*, précipiter le minerai
 sur l'aire du grillage.

— wenden, *to turn the roasted
 ore*, tourner les mines grillées.

—, roher, *raw roasted ore*, mine-
 rai grillé brut, *m.*

Röstarbeit, *f.* (Met.), *roasting pro-
 cess*, méthode de grillage, *f.*

Röstbett, *n.* (Met.), *area for roast-
 ing*, lit du grillage, *m.*

Rostdornen, *m. pl.*, *bristling points
 from roasting*, épines de gril-
 lage, *f. pl.*

Röste, *f.*; Röstofen, *m.* (Met.), *kiln
 for roasting ore*, grilloir.

Rosten; verrosten, *to rust; to
 gather rust; to get, to grow
 rusty*, se rouiller.

— (Chem.), *to torrefy*, torréfier.

—, *n.*; Röstung, *f.* (Chem.), *torre-
 faction*, torréfaction, *f.*

—, *n.*, *flax-retting*, rorage, *m.*

—, *n.*, *roasting of iron*, grillage;
 crot, *m.*

—, *n.* (Met.), *calcining; roasting*,
 griller; grillage, *m.*

—, Braten der Metalle (Met.), *roast-
 ing*, grillage; rôtissage, *m.*

Rostfläche, *f.* (Dpfm.), *area of fire-
 bars*, aire des grilles, *f.*

Rostflecken, *m.*, *iron-mould*, tache
 de rouille, *f.*

Rostkitt, *V.* Eisenkitt.

Röstofen, *V.* Brennofen.

Rostpapier, *rust paper; sand-pa-
 per*, papier à dérouiller.

Rostpendel, *m.* (Mech.), *grate-
 pendulum*, pendule compensateur
 de Graham, *m.*

Rostpfahl, *m.* (Arch.), *pile of a
 grate-foundation*, pilotis, *m.*

Rostrirfeder, *f.* (Kpfst.), *music-pen;*
crow's foot, griffe, *f.*

Rostrum, *V.* Glasröhre.

Rostschicht, *f.*, *smelting of raw
 matt*, fonte de matte crue, *f.*

Rostschlacke, *f.*, *scoria of raw
 matt*, scorie de matte crue, *f.*

Röstschuppen, *V.* Brennofen.

- Rostschwelle, *f.*, *joist of a grated foundation*, soliveau de grillage de charpente, *m.*
 —, *V.* Langschwelle.
 Rostspalte, *f.* (Dpfm.), *interstices of the grate*, intervalle entre les barres du gril.
 Roststab, *m.* (Dpfm.), *grate-rod*, barre, verge d'un gril, *f.*
 —, *V.* Brandruth.
 Röststätte, *f.*, *roasting area*, fourneau, *m.*, aire de grillage, *f.*
 Rostträger, *m.* (Dpfm.), *grate-bearing*, support du gril, *m.*
 Röstung, *f.* (Chem.), *roasting*, toston; ustulation, *f.*
 Rotafrotteur, *m.* (Spin.), *rotatory cleaning apparatus*, rotafrotteur, *m.*
 Röten, *V.* Rösten.
 Roth (Färb.), *red*, rouge.
 — (Chem.), *rutilant*, rutilant.
 — (Zim.), *red mordant*, mordant rouge.
 —, englisch, *V.* Crocus.
 —e italienische Erde, *f.*, *Tuscany red*, rouge de Toscane.
 —e Glut, *f.*, *red tint*, teinte rouge donnée aux ustensiles de cuivre, *f.*
 —er Niederschlag, *m.*, *deutoxyd of mercury*, deutoxyde de mercure, *m.*
 —e Rose, *f.*, *red precipitate*, mercurique; précipité rouge, *m.*
 —e Erde, *f.*, *graphic iron-oxyd*, craie rouge, *f.*; fer oxydé graphique, *m.*
 —es Gold, *red gold*, or roux, *m.*
 — des Lackmus, *erythrine*, érythrine, *f.*
 — färben (Färb.), *to redden*, roussir.
 Rothblau, *lilac*, lilas.
 Rothbleierz, *n.*, *chromate of lead*, chromate de plomb, *m.*
 Rothbraunsteinerz, *n.*, *red manganese*, manganèse rouge, *m.*
 Rothbruch, *m.*, *red sear*, défaut de fer cassant à chaud, *m.*
 Rothbrüchig (Eisen), *hot-short*, cassant à chaud.
 Röthe, *f.* (Färb.), *madder*, garance, *f.*
 Rotheiben, *V.* Eibenbaumholz.
 Rotheisenocher, *m.*, *efflorescent oligist iron*, fer oligiste efflorescent, *m.*
 Rotheisenrahm, *m.*, *scaly oligist iron*, fer oligiste écailleux, *m.*
 Rotheisenstein, *V.* Brauneisenstein.
 Röthel, *m.*, *ruddle*, rubrique, *f.*
 Röthelerde, *f.* (Mnr.), *adamic earth*, rouge de Mars, *m.*
 Röthelfarbe, *f.* (Färb.), *tincture of ruddle*, teinture de rubrique, *f.*
 Rötheljaspis, *m.*, *blood-colour jasper*, jaspé sanguin, *m.*
 Röthen; glühend machen, *to heat*, rougir le fer.
 Rothfärben, *n.*, *dyeing-red*, rouissage, *m.*
 Rothgeädert, *V.* Brüchig.
 Rothgerber, *V.* Lohgerber.
 Rothgiesser, *V.* Gelbgiesser.
 Rothglühen, *V.* Hitze, fließende.
 Rothglühend, *V.* Glühung.
 — machen (Münzw.), *bringing up*, chauffer à rouge.
 Rothglühhitze, *f.* (Schm.), *red-heat*; *redness*, chaleur rouge, *f.*
 Rothgülden (Mnr.), *ruby*, rouge avec un reflet doré.
 Rothgüldenblüte, *f.*, *flowers of ruby silver-ore*, fleurs d'argent rouge, *f. pl.*
 Rothgüldenerz, *n.*, *sulphurous silver-oxyd*, sulfure d'oxyde d'argent et d'antimoine.
 —, peruvianisches, *Peruvian ruby silver-ore*, rossicler, *m.*
 Rothgüldigerz; Rothgülden, *red silver-ore*; *silver-glance*, argent rouge.
 —, dunkles —, *antimoniated sulphuret of silver*; *red silver-ore*, argent rouge; argent sulfuré antimonie.

Rothguss; Tombak; rothes Messing, *tombac*; *red brass*; *pinchbeck*, *tombac*; bronze, *m.*
 Rothheizen, *n.* (Giess.), *reddish heat*, *chaude grasse*, *f.*
 Rothhofit, *m.*, *brown garnet*, *grenat brun*, *m.*
 Rothkobalterz, *n.*, *arseniated cobalt-ore*, *cobalt arséniaté d'Haüy*, *m.*
 Rothkönigskupfer, *n.*, *red scoria copper*, *cuiivre de scories rouges*, *m.*
 Rothkupfererz, *V. Kupfergewächs*.
 Rothlaufähnlich, *in the shape of an erysipelas*, *érésipélatoïde*.
 Rothmachung, *f.* (Münzw.), *rubration*, *rubration*, *f.*
 Rothocher, *m.*, *efflorescent oligist iron*, *fer oligiste efflorescent*, *m.*
 Rothsaures Salz, *n.* (Chem.), *hydro-sulpho-carbonate*, *hydro-sulfo-carbonate*, *m.*
 Roths Schlag, *m.*, *yellow and red blend*, *blende jaune et rouge*, *f.*
 Roths Schmied, *m.*, *coppersmith*, *chaudronnier*, *m.*
 Rothschnur, *f.* (Zim.), *red cord*, *cordeau rouge*, *m.*
 Rothspath, *m.*, *rosy siliciferous oxyd of manganese*, *manganèse oxydé rose silicifère*.
 Rothsplüssglanzerz, *n.*, *red antimony-ore*, *antimoine rouge*; *antimoine oxydé sulfuré*.
 Rothtodtliegendes, *n.*, *medley of grit, clay and schist*, *mélange de grès, d'argile, de schiste*.
 Rotirungsbewegung, *f.*, *giratory movement*, *mouvement giratoire*, *m.*
 Rotte, gemischte, *mixed retting*, *rouissage mixte*.
 Rottegrube, *V. Flachsgrube*.
 Rötten, *V. Rösten*.
 Rotunde, *f.* (Arch.), *rotunda*; *rotund*; *rotundo*, *rotonde*, *f.*
 Rotzalaun, *m.*, *sulphate of alumina*, *sulfate d'alumine*, *m.*
 Rouge, *V. Crocus*.

Royalpapier, *V. Königspapier*.
 Rubellit, *m.*, *red tourmalin*; *apryrite*, *tourmaline rouge*; *apryrite*, *f.*
 Rubessen, *pl.*, *mean ruby*, *rubis de qualité inférieure*, *m.*
 Rubicell, *m.*, *small ruby*, *petit rubis*, *m.*; *rubicelle*, *f.*
 Rubin, *m.*, *ruby*, *rubis*, *m.*
 —, *red silver*, *argent rouge*, *m.*
 —, *rhomboedrischer*, *cinnabar*, *cinabre*, *m.*
 — *scharlachrother*, *scarlet ruby*, *rubis vermeil*, *m.*
 Rubinbalass, *V. Balassrubin*.
 Rubinblende, *f.*, *red blende*, *blende rouge*, *f.*
 Rubinen, auf — laufend (Uhrm.), *jewelled*, *monté sur rubis*.
 Rubinfluss, *m.* (Min.), *mock-ruby*, *fluor de rubis*, *m.*
 Rubinglas, *n.*, *ruby-fluor*, *faux rubis*.
 Rubinglimmer, *m.*, *brown iron-oxyd*, *mise de fer oxydé brune*, *f.*
 Rubinschwefel, *V. Arsenikrubin*.
 Rüböl; Rübsamenöl, *rape oil*, *huile de navette*, *de rabette*, *f.*
 Rückbandbrett, *V. Beschneidebrett*.
 Rückbrett, *n.* (Lederb.), *back-board*, *planche d'attache*, *f.*
 Rücken, *m.* (Säge), *back*, *dossier*, *f.*
 —, *m.* (der Säbelklinge), *back*, *dos*, *m.*
 —, *V. Wölbung*, *äussere*.
 — eines Balkens oder Krummholzes, *m.*, *back of a timber-piece*, *dos d'un bois droit ou courbé*, *m.*
 — eines Buches mit mehren Pergamentstreifen versehen (Buchb.), *to back with parchment*, *passer en parchemin*.
 —, mit gebrochenem (Buchb.), *with a broken back*, *mors à dos brisé*.
 Rückenblatt, *n.*; Rückenplatte, *f.*

- (Arch.), *back of a chimney*, contre-cœur de cheminée, *m.*
 Rückenfelder, *pl.* (Buchb.), *back*, entre-nerfs, *m. pl.*
 Rückenrand am Buch, *m.*, *back of a book*, mors, *m.*
 —, den — einer Klinge einreissen, einkerben, riffeln, *to riff the back of a blade*; *to groove*, frayer.
 Rückensäge; Säge mit Rücken, *saw with back*; *backed saw*, scie à dossière; scie à dos.
 Rückenschneide (der Säbelklinge), *f.*, *back-chamfer*, biseau; faux tranchant, *m.*
 Rückenwäsche, *V.* Pelzwäsche.
 Rückenwolle, *back*, *spine wool*, laine mère.
 Rücker, *V.* Rechen.
 —, *m.* (Uhrm.), *needle, handle, pin of the rosette*, aiguille de la rosette, *f.*
 Rückfalten wegnehmen (Papp.), *to take off the folds in the paper*, rompre la main brune.
 Rückfuss, *m.* (Hydr.), *counter-fort*, renfort au pied d'une digue, *m.*
 Rückhalter, *m.* (Mech.), *stop*, partie qui en soutient ou retient une autre, *f.*; arrêt, *m.*
 Rücklaufend, *V.* Retrograd.
 Rücklings, *back-ward*; *back-wards*, à reculons; en arrière.
 Rückpfeiler, *m.* (Hydr.), *counter-fort*, contre-fort, *m.*
 Rückscheibe, *f.* (Uhrm.), *rosette*, rosette, *f.*
 Rückschlag, *V.* Nachschlag.
 Rückseite, *V.* Boden.
 —, *f.* (Zeug), *back*, dos, *m.*
 —, *V.* Kehrseite.
 —, *V.* Abrechte.
 Rückstange, *f.* (Mühlw.), *lever*, levier, *m.*
 Rückstoss der elastischen Körper, *m.*, *repulsion*, répulsion, *f.*
 —, *V.* Abstossung.
 Rücktitel, *m.* (Buchb.), *lettering*, a, *m.*
 Rücktitel machen (Buchb.), *to letter*, mettre les titres à...
 Rückweichung eines Gliedes, *f.* (Arch.), *set-back*, retraite, *f.*
 Rückwirkend, *V.* Gegenwirkend.
 Rückzug, *V.* Herzug.
 Ruderstelle, *V.* Bütenstahl.
 Rufe, *f.* (Färb.), *porous mass on the pots*, masse poreuse qui s'attache aux pots, *f.*
 Rufenberg, *m.*, *impurities of tin-lodes*, ordures de certains minerais d'étain, *f. pl.*
 Ruff, *m.* (Glash.), *black and porous scoria*, scorie noire et poreuse, *f.*
 Ruffel, *f.*; Schärfhobel, *m.*, *round-nose plane*; *horse plane*, riflard, *m.*
 Rufferig (Min.), *full of impurities*, mêlé d'ordures et de saletés.
 Ruhe, *f.*; Stillstand, *m.* (Mühlw.), *stoppage*; *stopping*, *joc. m.*
 —, *f.* (Mech.), *rest*; *quiescence*; *quiescency*, repos, *m.*
 —, *V.* Abseihküpe.
 —, *V.* Kasten.
 —, erste; Ruhrast; Vorderrast, *f.* (Büchs.), *half-cock*; *forenotch*, chien du repos.
 —, in —, *V.* Gang, ausser.
 Ruhebankhobel, *V.* Fügehobel.
 Ruheblock des Wellbaums, *V.* Kugelabschnitt.
 Ruhebogen, *m.* (Uhrm.), *rest*, repos, *m.*
 Ruhebühne, *f.* (Min.), *resting-place*, retraite, *f.*; repos; plancher de repos, *m.*
 Ruhefuge, *f.* (Arch.), *seam between the stones*, joint de lit, *m.*
 Ruhegestell, *n.* (Dreh.), *frame of the rest*, châssis du support.
 Ruhekraft, *V.* Beharrungsvermögen.
 Ruheküpe, *f.* (Färb.), *repose vat*, reposoir, *m.*
 Ruhen (Maur.), *to repose*, *rest*, porter; poser.

Ruhend; schlafend, *fixed*; *dormant*, dormant.

Ruheplatz einer Treppe, *m.*, *landing*; *resting place*, repos; *palier*, *m.*

Ruhepunkt, *V.* Aufhängepunkt.

Ruhewinkel, *V.* Reibungswinkel.

Ruhrast, *V.* Ruhe, erste.

Rührbottich, *m.*; Rührküpe, *f.* (Färb.), *beetle*, *battoir*, *m.*

Rührreisen, *V.* Löschen.

—, *V.* Mengschaufel.

—, *n.*; Ruhrhaken, *m.* (Töpf.), *hoe*, *houille*; *houe*, *f.*

Rühren, den Guss (Giess.), *to stir the hot metal*, *avalier*; *brasser*.

Rührhaken, *m.*, *little shell*, *coquillon*, *m.*

—, *m.* (Glash.), *frit-iron*; *fretting-iron*, *râble*; *pilon*, *m.*

—, *m.* (Giess.), *balling-tool*; *rake*, *râble*, *m.*; *palette*, *f.*

—, *m.* (Agr.), *hook-plough*, *croc*, *m.*; *charrue à croc*, *f.*

—, *V.* Einsetzhaken.

Rührholz, *n.* (Fay.), *paddle*, *rame*, *f.*

Rührkeule, *V.* Läufer.

Rührkrücke, *f.* (Zuckers.), *stirring pole*, *mouveron*, *m.*

Rührküpe, *V.* Rührbottich.

Rührmaschine, *V.* Quetschwerk.

Rührnagel, *V.* Anschlagholz.

Rührstange, *V.* Geschirr, holländisches.

—, eiserne, *V.* Löschen.

Ruku, *m.* (Färb.), *arnolto*; *roucou*, *roucou*, *m.*

Rullen, *m. pl.*, *openings in a dike*, *ouvertures à une digue*, *f. pl.*

Rumals, *m.*, *Indian mixed silk stuff*, *éttoffe des Indes mi-soie micon*, *f.*

Rummel, *m.*, *old iron*; *nut*, *scrap iron*, *ferrailles*, *f. pl.*

Rümmel, *m.* (Mühlw.), *spoke*, *rayon*, *m.*; *raye*, *f.*

Rumpelholz, *n.* (Min.), *cudgel*, *gourdin*, *m.*

Rumpf, *V.* Mühlrumpf.

Rumpfh Holz, *n.* (Töpf.), *varnishing wood*, bois pour vernir le bord des pots, *m.*

Rumpfleiter, *f.*; Rumpfbaum; Trichterbaum, *m.* (Mühlw.), *trimmer*, *trémion*, *m.*

Rumpfloch, *n.* (Mühlw.), *hole of the bolter-box*, *baille-blé*, *m.*

Rumpfmulde, *V.* Mühltragschuh.

Rumpfzange, *V.* Raufzange.

Rund, *round*; *circular*; *spherical*; *cylindrical*, *rond*; *circulaire*; *sphérique*; *arrondi*; *cylindrique*.

—, länglich, *oval*, *ovale*; *ovalaire*.

—, kreis, *circular*, *circulaire*; *orbiculaire*.

— hohl, *concave*, *concave*.

— erhaben, *V.* Bauchig.

— e Glieder (Arch.), *rounded members*, *membres arrondis*, *m. pl.*

— laufen (Uhrm.), *to go well*, *marcher bien*.

— machen; durch Schattirung heben, heraustreten machen (Kpfst.), *to round off*, *arrondir*.

Rundaugen, *n. pl.* (Nadl.), *rounds*, *pl.*, *yeux arrondis*, *m. pl.*

Rundbaum, *V.* Baum.

Runddorn, *V.* Feildorn.

Rundeisen; Stangeneisen, *n.*, *rod-iron*; *bar-iron*; *round iron*, *soulière*, *f.*; *fer rond*, *m.*

Runden; den Umriss, die Rundung geben, *to give the proper contour*, *contourner*.

Rundfarbe, *f.* (Gerb.), *soaking in ooze and water*, *coudrement*, *m.*

Rundfeile, mit der — oder Raspelfeile bearbeiten (Verg.), *to file with the riffler*, *riffler*.

Rundfries; Rundstab, *m.* (Arch.), *astragal*, *astragale*; *tondin*, *m.*

Rundgesenk, *n.* (Schm.), *rounding tool*, *étampe ronde*, *f.*

Rundhaue, *f.* (Min.), *pick-axe*, *hoyau*, *m.*; *pioche*, *f.*

Rundhobel, *V.* Bogenhobel.

Rundhohl, *V.* Ausgehöhlt.

Rundholz, *round timber*, bois en grume.

—, V. Klastenholz.

Rundirmaschine, V. Formmaschine.

Rundiste, f. (Juw.), *leaf*, feuillette, f.

Rundkelle, f. (Maur.), *round trowel*, rondelle, f.

Rundköpfig (Nagl.), *round headed*, à tête ronde.

Rundlaufen, *to round*, tourner rond.

Rundmachen, n. (Feile), *rounding*, arrondissement, m.

Rundmeißel, m. (Schl.), *round cutter*, lange de cassette, f.

Rundmesser, V. Kratzeisen.

Rundochsenauge, n. (Arch.), *round bull's eye*, œil-de-bœuf rond, m.

Rundperle, V. Grabstichel, runder.

Rundsäge, V. Lochsäge, Bogen-säge.

Rundschlägel, m. (Schm.), *round beater*, batte ronde, f.

Rundschneidemaschine mit Kron-säge, *annular saw*; *crown-saw*; *curvilinear saw*; *drum-saw*; *washing-tub saw*, scie cylindrique, f.

Rundstab, V. Pfühlmeißel.

— (Schr.), *round bead*; *cocked bead*, astragale; boudin, m.

—, V. Reif um eine Säule.

Rundstäbe dicht neben einander (Schr.), *reeds*; *reedings*, assemblage de baguettes.

Rundstahl; Schrotmeißel, m.; Schrotmesser; Schroteisen, n., *scraper*; *chisel*, ébarboir; ciseau, m.

—, gezogener, *round steel-wire*, acier rond tiré.

Rundstichel, V. Grabstichel, runder.

Rundung, f., *rounding*, rondeur, f.; arrondissement, m.

Ründung des Hauptpfostens, V. Kopf.

— geben, V. Abschrägen.

Randzange, *round plyers*; *round-nose plyers*, pincettes rondes, f. pl.

Runge, f., *pin*, *peg*, cheville, tige de bois, f.

Rungschale, f.; Schämel, m. (Zim.), *sloat*, lisoir, m.

Runzel, V. Falte.

Rupertsmetall, *Bath, prince's metal*, métal du prince Robert.

Rüppelofen, V. Kuppelofen.

Rüschelkohle, f., *lamellar coal*, charbon lamelleux, m.

Russ, m., *soot*, suie, f.; noir de fumée, m.

Russartig; russig, *fuliginous*, fuligineux.

Russdruck, m. (Kpft.), *smoke-proof*, fumé, m.

Russel, m., *florence*, florence, m.

Russen, *washing*, dessiner au lavis.

Russig (Schl., Schm.), *fuliginous*; *sooty*, fuligineux.

Russkobalt, m., *earthy black oxydated cobalt*, cobalt oxydé noir terreux, m.

Russkohle, f., *earthy pit-coal*, houille fuligineuse.

Russöl, *birch oil*, huile de bouleau.

Russsilber, n., *black silver*, argent noir, m.

Rüstbaum, m.; Rüststange, f. (Zim.), *scaffolding pole*; *upper scaffolding pole*; *imp*, poinçon d'échaufage, m.; échasse d'échafaud, f.

—, m. (Min.), *sole*, semelle, f.

Rüstbock; Sägebock, m. (Zim.), *jack*, chevalet; triquet, m.

Rüsternholz; Ulmenholz, n., *elm*, orme, m.

Rüstholz, n.; Rüststange, f. (Holz), *spar*, bouldins, m. pl.

—, n. (Min.), *stay*, support, m.

Rüstkiste, f., *ore-chest*, caisse à transporter le minéral, f.

Rüstklammer, V. Haspe.

Rüstlöcher, n. pl. (Arch.), *colum-*

baria, *pl.*, trous de boulins, *m. pl.*
 Rüstner, *V.* Maschinenbauer.
 Rüstseil, *n.* (Maur.), *scaffolding rope*, chabot, *m.*
 Rüststange, *f.*; Rüstbaum, *m.* (Zim.), *imp*; *upper scaffolding pole*, échasse d'échafaud, *f.*
 Rüstung eines Magnets, *armour*, armure; armature, *f.*
 Rüstwagen, *m.* (Eisenb.), *tender*, tender, *m.*
 Rüstzeug, *n.* (Mech.), *crane*, grue; chèvre, *f.*
 —, *tools*; *implements*, *pl.*, outillage, *m.*
 Ruthe, *V.* Baumruthe.
 —, *V.* Eimerstange.
 — (Schl.), *poker*, attisonnoir, *m.*
 —, abgetheilte, *index-rod*, tige graduée.
 — an einer Brücke, *truss*; bay, travon, *m.*

Ruthe, flache eiserne, *flat iron rod of 50 lines by 10*, fanton, *m.*
 — welche durch die Schwingen geht, *f.* (Strpfw.), *rod of a stock-ing-frame*, baguette, *f.*
 Ruthen, *to gauge*, jauger; étalonner.
 — zur Schonung des Sammts (Wbst.), *velvet-protectors*, *pl.*, entacage, *m.*
 Ruthenium (Chem.), *ruthenium*, ruthénium.
 Rutil, *m.*, *oxydated titanium*, titane oxydé, *m.*
 Rutilin, *n.* (Chem.), *rutiline*, rutiline, *f.*
 Rütteln, *V.* Hin und Herbewegung.
 Rüttelstange, *f.*; Rüttelstock; Rührnagel, *m.*, *mill-clapper*, traquet; battant, *m.*
 Rysglas, *n.*, *mica*; *specular stone*, mica, *m.*; pierre spéculaire, *f.*

S

S hammer, *m.* (Schl.), *S hamm-r*, marteau en S, *m.*
 S röhre, *S*; *ess pipe*, tuyau en forme de S, *m.*
 Saalgeselle, *m.* (Papm.), *compa-nion*; *fellow*, salerau, *m.*
 Saatkarte, *f.*, *teasel*, chardon à bonnetier, *m.*
 Saatpflug, *m.*, *drill-plough*, char-rue à semailles, *f.*
 Sabadillin, *n.* (Chem.), *sabadilline*, sabadilline, *f.*
 Säbel zum Formsande, *m.* (Giess.), *staff for moulding*, batte, bolle à recaler, *f.*
 —, krummer; Sarazensensäbel, *scymitar*; *cimiter*, cimenterre, *m.*
 Säbelförmig, *broad sword shaped*, acinaciforme.

Säbelgehänge, *n.*, *carriages*; *slings*; *sword-slings of a waist or sling belt*, *pl.*, pendants d'un ceinturon, *m. pl.* (courroies qui portent le sabre et le tiennent suspendu).
 Säbelgehenk mit Schwungriemen, *n.*, *sabre belt with main-braces*, bélière double, *f.*
 Sabon, *f.* (Druck.), *trismegist*, trismégiste, *m.*
 Saccharin, *m.* (Chem.), *saccharine*, saccharin; acide oxalique, *m.*
 Sachter Tritt; Taffettritt, *m.* (Web.), *soft treadle*, marche à former les raies du taffetas, *f.*
 Sack; Wassersack, *m.* (Mech.), *bag*; *cap*, calottage, *m.*

Sack, *m.* (Chem.), *furnace*, fourneau, *m.*
 —, *V.* Pulverkammer.
 —, *V.* Kappe.
 Säckchen; Zäpfchen, *n.* (Uhrm.), *little pivot*, tenette, *f.*
 Sackheber, *m.* (Mühlw.), *sack-lift*; *sack-tackle*, monte-sac, *m.*
 Sackkohlenträger, *m.*, *coal-whipper*, déchargeur de houille; sac-quatier, *m.*
 Sackleinwand, *f.*, *sackcloth*; *coarse canvass*; *sacking*, toile à sacs; grosse toile, *f.*; telas, *m.*
 Sackmass, *n.* (beim Erdaufwurf), *amount of the settling*; *excess of the height*, tassement; excédant de hauteur, *m.*
 Sackmesser, *V.* Einlegemesser.
 Sackpumpe, *f.* (Min.), *sack-pump*, pompe à pochette, *f.*
 Sackrad, *n.* (Mühlw.), *half-paddle wheel*, roue à demi-vannes, à demi-volets, *f.*
 Sacktuch, *V.* Packleinwand.
 Sackvoll, *m.*, *sack full*, sachée, *f.*
 Sackwage, *f.*, *steel-yard*, romaine, *f.*
 Sackzwillich, *V.* Dreidraht.
 —, *m.*, *sacking*; *sack-ticks*, treillis à sacs, *m.*
 Säemaschine, *f.*, *drill-plough*; *sowing machine*, semoir; sembrador, *m.*
 Saffian, *m.*, *cordovan*; *Morocco leather*, maroquin, *m.*
 Saffianpapier, *V.* Marokinpapier.
 Safran, *m.* (Chem.), *crocus*, safran, *m.*
 Safranblume, *f.* (Färb.), *safflower*; *carthamus*, carthame; safran bâtard.
 Safranfarbig, *saffron*, couleur de safran, *f.*
 Safranlack, *m.*, *carthamus paint*, laque de carthame, *f.*
 Safranum, *n.* (Chem.), *safflower*, safranum, *m.*
 Saflor, *m.* (Färb.), *carthamus*;

bastard saffron, carthame teinturier; safran bâtard, *m.*
 Saflorgelb; Saflorroth, *n.* (Chem.), *carthamine*, carthamine, *f.*
 Saftgrün, *V.* Blasengrün.
 Saftholz, *n.*, *wood in the sap*, bois en sève, *m.*
 Saftigkeit, *f.* (Holz), *greenness*, verdure, *f.*
 Säge; Mühsäge, *f.*, *saw*; *mill-saw*, scie, *f.*
 —, Blatthalter an der; Hörner, *pl.*, *blade-holder*, corne, *f.*
 — mit breitem Blatt, *saw with a broad and flexible blade*, hansart; hausard, *m.*
 — ohne Ende; Schneidemühle mit — ohne Ende, *endless saw*, scie rotative; scie sans fin; scie à lame sans fin, *m.*
 — am Pfluge, *center*, centre, *m.*
 —, feinzahnige, *fine-toothed saw*, scie à dents fines.
 —, gerade, *straight saw*, scie droite, verticale.
 —, grobzhahnige, *coarse-toothed saw*, scie à grosses dents.
 — mit Rücken, *V.* Rückensäge.
 — mit Wolfszähnen, *gullet-teeth saw*; *briar-teeth saw*, scie à dents de loup.
 — deren Zähne noch Sägemehl behalten, *sticky saw*, scie empâtée.
 — deren Zähne die Gestalt eines ungleichseitigen Dreiecks haben, *hand-saw*, scie dont les dents ont la forme d'un triangle scalène.
 — mit *M* Zähnen, *saw with M teeth*, scie dont les dents ont la forme d'un triangle hétéroscèle.
 — deren Zähne die Gestalt eines gleichschenkligen Dreiecks haben, *saw with peg teeth*, *steam teeth*, scie dont les dents ont la forme d'un triangle isocèle.
 — deren Zähne die Gestalt eines gleichseitigen Dreiecks haben, *saw with cross-cutting teeth*,

- scie dont les dents ont la forme d'un triangle équilatéral.
- Säge, ungezähnte, *saw without teeth*, scie sans dents.
- Sägeblatt, *n.*, *saw-blade*, lame, feuille de la scie, *f.*
- Sägeblättern, Egrenirmaschine mit cirkelförmigen (Spin.), *saw-gin*, machine à égrener à lames circulaires.
- Sägeblech, *n.*, *sheet for saw*, fer à scie, *m.*
- Sägeblock, *V.* Block.
- Sägebock, *V.* Bock, Rüstbock.
- , *m.*, *sawing-jack*, tréteau, baudet de scieur, *m.*; chèvre, *f.*
- Sägegatter, *V.* Gatter.
- Sägegriff, *m.*, *saw-handle*, bras de scie, *m.*
- Sägegrube, *f.*, *saw-pit*, fosse de scieur de long.
- Sägeholz; Schnittholz, *sawn timber*, bois de sciage, *m.*
- Sägemaschine an der Drehbank, *f.*, *bench-saw*, scie mécanique, *f.*
- Sägemehl, *n.*; Sägespäne, *m. pl.*, *saw-dust*, sciure, *f.*; bran de scie, *m.*
- Sägemühle, *V.* Brettermühle.
- , künstliche, *saw-mill*, *saw-machine*, scierie mécanique, *f.*
- Sägemünze, *f.*, *serrated coin*, monnaie dentelée, *f.*
- Sägen, *n.*, *sawing*, sciage, *m.*
- , schräg, über Hirn, *V.* Abschrägen.
- Sägestell; Säengerüst, *n.*, *saw-frame*, affût de scie, *m.*
- Sägenvibrirung, *f.*, *chase*, scie.
- Säger, *V.* Brettsäger.
- Sägering, *m.*, *saw-ring*, équiers, *m. pl.*
- Sägeschnitt, *m.*, *kerf of a saw*; *saw-notch*; *saw-cut*, trait de scie, *m.*
- Sägesetzeisen; Schränkeisen, *n.*, *saw-set*; *saw-wrest*, fer à contourner.
- Sägespäne, *V.* Sägemehl.
- Sägestamm, *V.* Blockbaum.
- Sägezähne, *m. pl.*, *saw teeth*, dents de scie, *f. pl.*
- Sahlband, *V.* Abschrote.
- , *n.* (Tuch), *selvage*, litage, *m.*
- von Genuesischem Taffet, *selvage of Genoa taffeta*, cimosse, *f.*
- der Breite nach, *list broadways*, les entre-bandes ou entrebattes, *f. pl.*
- , rippiges, *ribbed list*, cordeau, *m.*
- , Tuch mit guten Sahlbändern, *cloth well set with lists*, drap bien coiffé, *m.*
- , die — eines Tuches auf einander legen, *to fold cloth*, fauder une pièce de drap.
- (Min.), *border of a vein*, salebande, lisière, écorce, enveloppe d'un filon; paroi, *f.*
- Sahlbandkneipe, *f.* (Tuchm.), *selvage-pincers*, *pl.*, pince-lisière, *m.*
- Sahleisen, *n.*, *iron articles with the maker's name*, marchandises de fer étiquetées du nom du fabricant, *f. pl.*
- Sahlleiste, *V.* Abschrote.
- , rippige, *rib for selvage*, côte, *f.*; cordeau, *m.*
- Sahlleisten; Sahlbänder an den Tuchenden, *ends of a piece of woollen stuff*, entre-bandes; entrebattes, *f. pl.*
- , mit — versehen (Tuchm.), *to set with selvage*, coiffer.
- Sahlung, *f.* (Hydr.), *turf-lining*, revêtement de gazon, *m.*
- Salicin, *n.* (Chem.), *salicine*, salicine, *f.*
- Saliter, *m.* (Chem.), *filiform sulphate of magnesia*, sulfate de magnésie filiforme, *m.*
- Salm, *V.* Block.
- Salmiak, *V.* Ammoniaksalz.
- , fixer, *V.* Chlorcalcium.
- Salmiakbeschlag; Salmiakgeist, *m.*; Salmiakblumen, *f. pl.*, *muriate of ammonia*; *salammoniac*; *hydrochlorate of ammo-*

- nia*, efflorescence, *f.*, esprit, *m.*,
 fleurs de sel ammoniacque, *f. pl.*
 Salmiakrubin, *m.*, *ruby of sal am-*
moniac, rubis d'ammoniacque.
 Salpeter; Salniter, *m.*, *saltpetre*;
nitre; *nitrate of potash*, nitre;
 salpêtre, *m.*
 —, roher — vom ersten Sud, *raw*
saltpetre, salpêtre brut, *m.*
 —, glänzender — vom zweiten
 Sud, *refined saltpetre*, salpêtre
 de deux eaux, *m.*
 —, gebrochener, klarer, *rock*
saltpetre, salpêtre en glace, en
 roche, *m.*
 —, natürlicher, *wall saltpetre*,
 aphronitre, *m.*; fleur de nitre,
f.; salpêtre de houssage, *m.*
 —, brennbarer, *volatile saltpetre*,
 nitre demi-volatil; nitrate d'am-
 moniacque, *m.*
 —, sich in — verwandeln, *to ni-*
trify, se salpêtrer.
 —, Verwandlung in, *nitrification*,
 nitrification; nitrature, *f.*
 —, Verbindung des —s mit ver-
 schiedenen Grundlagen, *combi-*
nation of saltpetre, nitrure, *m.*
 — in Würfeln, *cubic nitre*, nitre
 cubique, *m.*
 Salpeteralaun, *m.*, *nitrate of alum*;
nitrous alum, alun nitreux;
 nitrate d'alumine, *m.*
 Salpeteräther, *m.*, *nitric ether*,
 éther nitrique, *m.*
 Salpeteräthergeist, *m.*, *spirit of*
nitre, esprit de nitre dulcifié.
 Salpeterbildung; Salpeterentsteh-
 ung; Salpetererzeugung, *f.*, *nitri-*
fication, nitrification, *f.*; salpê-
 trage, *m.*
 Salpeterblume, *f.*; Salpeterschaum,
m., *saltpetre flowers*, *pl.*, aphro-
 nitre, *m.*
 Salpeterdampf, *m.*; Salpetergas;
 salpetersaures Gas, *n.*, *nitrous*
gas; *nitric vapour*, gaz nitreux.
 Salpetergeist, *m.*, *nitric alcohol*,
 alcool nitrique.
 Salpetergrundlage, *f.*, *nitric base*,
 radical nitreux, nitrique, *m.*
 Salpetergrundstoff, *m.* (Chem.),
nitrium, nitrium; nitricum, *m.*
 Salpeterhaltig, *nitrous*; *nitry*, ni-
 treux; chargé de nitre.
 — (Chem.), *nitric*, nitrique.
 Salpeterichte Säure, *f.*, *nitrous*
acid, acide nitreux, nitroso-ni-
 trique.
 —, unter — Säure, *subnitrous*
acid, acide hyponitreux, *m.*
 Salpeterig (Chem.), *nitry*; *nitrous*,
 nitreux.
 Salpeterkessel, *m.*, *saltpetre-boiler*,
 rapuroir, *m.*
 Salpeterkügelchen, *n. pl.*, *salt of*
prunel, sel de brunelle.
 Salpeterluft, *f.*, *nitrous air*, air
 nitreux, *m.*
 Salpetersäure, *f.*, *nitric acid*; *aqua*
fortis; *spirits of nitre*, acide ni-
 trique, nitreux, azotique, *m.*;
 eau-forte, *f.*; esprit de nitre, *m.*
 —, Iodsaure, *iodonitric acid*, acide
 idonitrique.
 —, rauchende, *strong fuming*
nitric acid, acide nitreux fu-
 mant.
 —, verdünnte, *aqua-fortis*, acide
 nitrique étendu d'eau, *m.*; eau-
 forte, *f.*
 —, versüsste, *nitrous alcohol*, al-
 cool nitreux, *m.*
 —, unvollkommne, *nitrous acid*,
 acide nitreux, *m.*
 —, leimsüsse, *nitro-saccharic acid*,
 acide nitrosaccharique, *m.*
 Salpetersaure Dämpfe von sich ge-
 bend (Chem.), *issuing nitrous*
vapours, rutilant.
 Salpetersaures Salz, *nitrate*, ni-
 trate; nitrite, *m.*
 Salpeterschaum, *m.* (Mnr.), *aphro-*
nitre, aphronitre, *m.*
 Salpeterschwefel, *m.*, *sulphate of*
ammoniac, sulfate d'ammonia-
 que, *m.*
 Salpetersieder, *m.*, *saltpetre mak-*
er, salpétrier, *m.*
 Salpetersiederel, *f.*, *saltpetre-*

- works*; *nitro-works*, *salpêtrière*, *f.*
 Salpeter Stickstoffgas, *gas composed of carbonic and nitric acid gas*, *carbazotique*, *m.*
 Salpeterstoff; Stickstoff, *m.*, *azote*, *azote*, *m.*
 Salpeterstoffgas, *n.*, *nitrogen*; *azotic gas*, *nitrogène*; *azote*, *m.*
 —, oxydirtes, *oxydated nitric gas*, *gaz oxyde nitrique*, *m.*
 Salpêterturbith, *m.*, *nitrate of mercurial oxyd*, *nitrate d'oxyde mercurique*, *m.*
 Salpeterwurzeln, *f.*, *matrix of salt-petre*, *matrice du salpêtre*, *f.*
 Salpêtrisiren, *to nitriſy*, *nitrier*.
 Salz, *n.*, *salt*, *sel*, *m.*
 —, alausaures, *V. Aluminat.*
 —, Ambersaures, *ambreate*, *ambréate*, *m.*
 —, anchusaures (Chem.), *anchusate*, *anchusate*, *m.*
 —, ammolisches, *ammolic salt*, *sel ammolique*, *m.*
 —, antimonsaures; Spiessglanzsalz, *antimoniate*, *antimoniate*; *oxymoniate*; *stibiate*, *m.*
 —, arseniksaures, *arseniate*, *arséniate*; *sel arsenical*, *m.*
 —, mit vorwiegender Basis; Untersalz, *subsalt*, *sous-sel*, *m.*
 —, basisches, *basic salt*, *sel basique*.
 —, benzoesaures, *benzoate*, *benzoate*, *m.*
 —, bernsteinsaures, *succinate*, *succinate*, *m.*
 —, bromsaures, *bromate*, *bromate*, *m.*
 —, carthaminsaures, *carthamate*, *carthamate*, *m.*
 —, cetinsaures, *cetate*, *cétate*, *m.*
 —, chinowasaures, *kinovate*, *kinovate*, *m.*
 —, chlorigsaures, *V. Chlorit.*
 —, chlorocyaures, *chlorocyanate*, *chlorocyanate*, *m.*
 Salz, chlorstickstoffsaures, *V. Ammoniak*, *salzsaures*.
 —, chromsaures, *chromate*, *chromate*, *m.*
 —, citronensaures, *citrate*, *citrate*; *sel citrique*, *m.*
 —, crotonsaures, *crotonate*, *crotonate*, *m.*
 —, cyansaures, *cyanate*, *cyanate*, *+* *m.*
 —, cyanurinsaures, *cyanurate*, *cyanurate*, *m.*
 —, eisenblausaures; eisenchyziksaures —, *ferroprussiate*; *ferrocyanate*, *ferrocyanate*, *m.*
 —, elaidsaures, *elaiodate*, *élaiodate*; *oléoricate*, *m.*
 —, essigsaures, *V. Essigsalz*.
 —, fixes, *fixed salt*, *sel fixe*.
 —, fluoborate, fluorborsaures, fluosboraxsaures, *fluoborate*, *fluoborate*, *m.*
 —, fluorantalsaures, *fluocolombate*; *fluotantalate*, *fluocolombate*; *fluotantalate*, *m.*
 —, flusksieselsaures, *flusssilicate*, *flusssilicate*, *m.*
 —, flussspathsaures, *fluat*, *sel fluorique*.
 —, fumarinsaures, *fumarate*, *fumarate*, *m.*
 —, hippursaures, *hippurate*, *hippurate*, *m.*
 —, hydriodsaures, *hydriodate*, *hydriodate*; *iodhydrate*, *m.*
 —, hydrobromsaures, *hydrobromate*, *hydrobromate*, *m.*
 —, hydrochlorocyaures, *hydrochlorocyanate*, *hydrochlorocyanate*, *m.*
 —, hydrocyaures, *hydrocyanate*, *hydrocyanate*; *prussiate*, *m.*
 —, hydrofluorsaures, *V. Kieselsalz*.
 —, hydroschwefelsaures, *hydrosulphate*; *hydrosulphure*, *hydrosulfate*; *hydrosulfure*, *m.*
 —, hydrothionsaures, *hydrothio-*

- nate*; *hydrosulphate*, hydrothionate; hydrosulfate, *m.*
- Salz, igasursaures, *igasurate*, igasurate.
- , indigosaures, *indigotate*, indigotate.
- , iodhaltendes hydriodsaures, *ioduretted hydriodate*, hydriodate ioduré; iodhydrate ioduré, *m.*
- , iodsaures, *iodate*, iodate.
- , käsesaures, *caseate*, caséate, *m.*
- , kieselsaures, *silicate*, silicate, *m.*
- , knallsaures, *fulminate*, fulminate, *m.*
- , kohlen-saures, *carbonate*, carbonate, *m.*
- , kohlenbenzoesaures, *carbo-benzoate*, carbobenzoate, *m.*
- , korksaures, *suberate*, subérate, *m.*
- , Krokonsaures, *croconate*, croconate, *m.*
- , künstliches — zum Scheiden des Minerals, *altincar*, sel factice pour séparer le minéral.
- , kupferknallsaures, *fulminate of copper*, cuprofulminate, *m.*
- , lampensaures, *lampate*, lampate, *m.*
- , metagallussaures, *metagallate*, metagallate, *m.*
- , milchsaures, *lactate*, lactate, *m.*
- , mineralwassersaures, *acetate of mineral waters*, apocrénate, *m.*
- , nitroleucinsaures, *nitroleucate*, nitroleucate, *m.*
- , nitroschwefelsaures, *nitrosulphate*, nitrosulfate, *m.*
- , ölpophorsaures, *oleophosphate*, oléophosphate, *m.*
- , ölsaures, *oleate*, oléate, *m.*
- , oxymangansaures, *oxymanganate*; *permanganate*, oxymanganate; permanganate, *m.*
- , Palladiumsaures, *palladate*, palladate, *m.*
- Salz, palminsaures, *palmate*, palmate, *m.*
- , pilzsaures, schwamm-saures, *fungate*, fungate; fongate; bo-létate, *m.*
- , piniensaures, *jatroplate*, jatroplate, *m.*
- , piotinsaures, *hydromargarate*, hydromargarate, *m.*
- , Quecksilberciansaures, *hydrargyro-cyanate*, hydrargyrocyanate, *m.*
- , Quecksilberknallsaures, *hydrargyro-fulminate*, hydrargyrofulminate, *m.*
- , Rataniasaures, *kamérate*, kamérate, *m.*
- , ricinstearinsaures, *stearo-ricinate*, stéaro-ricinate, *m.*
- , salpetersaures, *nitrate*, nitrate; nitrite, *m.*
- , salzsaures, *muriate*, muriate; hydrochlorate, *m.*
- , scharfes, *acid salt*, sursel.
- , schwamm-saures, pilzsaures, *fungate*, fungate; fongate; bo-létate, *m.*
- , schwefelblausaures, *hydrosulphocyanate*, hydrosulfocyanate, *m.*
- , selensaures, *seleniate*, sélé-niate, *m.*
- , spiersaures, ebereschensaures, *sorbate*, sorbate, *m.*
- , stearinsaures, *stearate*, stéarate, *m.*
- , tantalsaures, *columbate*, colom-bate, *m.*
- , tellursaures, *tellurate*, tellurate, *m.*
- , traubensaures, *racemate*, racémate, *m.*
- , überchloresaures, *perchlorate*, perchlorate, *m.*
- , übermangansaures, *hypermanganésiate*, hypermanganésiate, *m.*
- , ulminsaures, *ulmate*, ulmate, *m.*
- , unterschwefelsaures, *hyposulphate*, hyposulfate, *m.*

Salz, unterstickstoffsäures, *hy-poazotate*, *m.*, hypoazotate, *m.*
 —, valeriansäures, *valerianate*, valerianate, *m.*
 —, sein — verlieren, *V. Ritzig* werden.
 —, weinsteinsäures, *tartrate*; *tartrite*, tartrate, *m.*
 —, wolframsäures, *tungstate*, tungstate, *m.*
 —, xanthogensäures, *xanthate*, xanthate, *m.*
 —, zuckersalzsäures, *saccharate*, saccharate, *m.*
 —, zuckersäures, *oxalate*, sucrite, *m.*
 —, zumisches, *zumic salt*, zumate, *m.*
 Salzäther, *m.*; Salznaphtha, *f.*, *mur-riatic ether*, éther marin, muriatique.
 Salzauszuehung, *f.*, *elixivatio*, lixiviation, *f.*
 Salzbildende Basis, *acidifiable basis*, base acidifiable, *f.*
 Salzbilder, *m.*, *salifiable base*, base salifiable.
 Salzbildung, *f.*, *salification*; *sal-ifying*, salification; formation du sel, *f.*
 Salzblumen, *f. pl.*, *salt efflorescence*; *flowers of salt*, fleurs de sel, *f. pl.*
 Salzen, *n.* (Töpf.), *salting*, salage, *m.*
 Salzfluss, *m.* (Giess.), *salt-flux*, flux salin; fondant salin.
 Salzgeist, *V. Kochsalzsäure*.
 Salzgeistsäure, *f.*, *spirit of salt*, sel marin; esprit de sel, *m.*
 Salzgesäuert, *muratic*, muriaté.
 Salzhalden, *m.* (Chem.), *borate of iron*, borate de fer, *m.*
 Salzhaltig (Chem.), *saliferous*, salifère.
 Salzlicht, *sally*, avec un goût de sel.
 Salzig, *saline*; *salinous*; *salsuginous salt*, salsugineux; salin.

Salzigbitter, *salso-amarous*, salé amer.
 Salzkryrstalle, *m. pl.*, *salt crystals*, *pl.*, cristaux de sel, *m. pl.*
 Salzlehre, *V. Halotechnik*.
 Salzmutterlauge, *V. Bitterlauge*.
 Salznaphtha, *f.*; Salzäther, *m.*, *mur-riatic ether*, éther marin, muriatique.
 Salzsauer (Chem.), *muratic*, formé par l'acide hydrochlorique ou muriatique.
 Salzsäure, *V. Kochsalzsäure*.
 —, dephlogistirte, *V. Chlor*.
 —, salpetersäure, *V. Goldscheide-wasser*.
 —, überoxydirte, *V. Chlorsäure*.
 Salztalk, *m.* (Mnr.), *hornblende*, hornblende; *amphibole*, *f.*
 Salzthon, *m.*, *bituminous anthracite clay*, argile bitumineuse anthracifère, *f.*
 Salzwasserpumpe, *f.*, *brine-pump* (*in a steam boat*), pompe d'exhaustion, *f.* (employée pour éviter l'obstruction de la chaudière).
 Same, *m.* (Giess.), *scoria*, crasses, scories à refondre, *f. pl.*
 — (Met.), *first sump*, premier bassin au-dessous des tables de lavoir, *m.*
 Samestre, *f.*, *levantine coral*, corail du Levant, *m.*
 Samischgerben, *to shamoy*; *to shamoy-dress*, chamoiser; passer en chamois.
 Sammelgerinne, *n.* (Arch.), *branch-pipe*, rameau, *m.*
 Sammelscheibe, *f.* (Phys.), *collector*, plateau collecteur.
 Sammet, *m.*, *velvet*, velours, *m.*
 —, *velvete*; *velvet*, de velours.
 —, einfacher, *V. Manchester*, leinwandartiger.
 —, dreifädiger, *three-cord velvet*, velours à trois poils, *m.*
 —, façonnirter, *figured velvet*, velours façonné.
 —, falscher, unächter; sammeltar-

tiger Zeug, *imitation-velvet*, tripe; tripe de velours, *f.*
 Sammet, geblümter, *flowered velvet*, velours ciselé.
 —, gerippter, *short, nap velvet*; *ribbed velvet*, velours ras; velours simulé; velours cannelé.
 —, geschnittener, gerissener, *cut velvet*, velours coupé.
 —, glatter, *plain velvet*; *tabby back velvet*, velours à pas simple, *m.*
 —, Glace; Schillersammet, *shot velvet*, velours glacé.
 —, gezogener, *V. Halbsammet*.
 —, geschorener, *cut velvet*, velours coupé, ciselé.
 —, geblümter, *figured velvet*, velours à ramage, à fleurs, figuré, façonné.
 —, dünner, ungestreifter, *thin velvet*, velours épinglé.
 Sammetart, *f.*, *flock-surface*, velouté, *m.*
 Sammetartig, *velvety*; *velvet*; *velveted*; *cut in imitation of velvet*, velouté.
 Sammethaken, *V. Dreget*.
 Sammetkette, *V. Flor*.
 Sammetkettenstab, *m.* (Wbst.), *tug, wire-end*, baguette, *f.*; fer, *m.*
 Sammetmanchester, *V. Baumwollsammet*.
 Sammetmesser, *n.*, *fustian knife*; *velvet knife*, couteau à velours.
 —, *V. Dreget*.
 Sammetnadel, *f.*; Sammetstab, *m.*, *velvet pin*, verge, *f.*
 —; Nadel, *f.* (Web.), *cleaning pin*, fer, *m.*; épinglé, *f.*
 Sammetpapier; velutirtes Papier, *velvet paper*, papier velouté.
 Sammetschwarz, *velvet black*, noir velouté.
 Sammetspitze, *f.*, *velvet-lace*, dentelle à chenille, *f.*
 Sammetstreifen, *m.*; Sammetband, *n.*, *velveting*; *velvetdown*, velouté, *m.*

Sammetteppich, Brüsseler, ausgezogener, *Brussels carpet*, moquette; moquette bouclée.
 —, englischer, *terry or cut pile fabrics*, tissu à boucles, velouté, *m.*; moquettes anglaises, *f. pl.*
 Sammetweber, *m.*, *velvet-maker*, veloutier, *m.*
 Sanas, *m.*; indischer Baumwollzeug, *sanas*; *indian cotton-stuff*, *sanas*, *m.*
 Sand aufstreuen; seihen (Schm.), *to cast sand on*, sabler le fer; sablonner.
 —, feiner, *sharp sand*, sablon; sable fin, *m.*
 —, in — gegossen, *cast in sand*, sablé.
 —, goldhaltiger, *auriferous sand*, baleux, *m.*
 —, grüner (Giess.), *green sand*; *flask*, sable vert.
 —, mit — scheuern (Metallarb.), *to scour with sand*, écurer avec du sable; sablonner.
 —, thonhaltiger, *clay-sand*, ravat, *m.*
 —, trockener (Giess.), *parting sand*, sable recuit; sable d'étuve.
 Sandarach, *m.*, *gum sandrach*; *pounce powder*, poudre de sandaraque; sandaraque, *f.*
 Sandbad, *n.* (Chem.), *sand-bath* or *sand-heat*; *balneum arenae* or *siccum*, bain de sable.
 Sandbehälter über dem Frittofen (Spglm.), *sand case above the fine arch*, sablonnette, *f.*
 Sandbestreuung oder Bekleidung der Kapseln, *covering the saggars with sand, etc.*, engommage ou terrage de la porcelaine.
 Sandbohrer, *m.*, *sand-drag*, tire-sable, *m.*; drague, *f.*
 Sandbüchse, *f.* (Eisenb.), *sand box*, boîte à sable, *f.*
 Sanddecke; Besteinung; Sandschüttung, *f.* (Eisenb.), *metalling*; *ballasting*, empierrement; cailloutis, *m.*

Sandel, rother; Sapanholz, *sapan-wood*, sapan, *m.*

Sandelholz, *n.*, *sandal*; *sandal-wood*; *sanders*; *sanders' wood*; *saunders*; *saunders' wood*, sandal, *m.*

—, gelbes, *V.* Citronensandelholz. —; rothes —; Santelholz, *sanders*; *saunders*, santal rouge, *m.*

—, schwarzes (Färb.), *black sandal wood*, cayolocka, *m.*

Sanderde, thonige, *clayey sand-earth*, boubène, *f.*

—, wohlriechendes, *aromatic sandal*, sandal odorant.

Sandflöz, *n.*; Sandflue, *f.* (Min.), *sand-stratum*, assise arénacée; couche de sable, *f.*

Sandform, *f.* (Giess.), *sable-mould*; *sable-form*, moule de sable, *m.*

Sandformenmacher, *m.*, *maker of sand-forms*, sableur, *m.*

Sandformerei, *f.*, *sand-moulding*, moulage en sable, *m.*

Sandgrund, *m.* (Zeugdr.), *sandy ground*, fond sableux.

Sandguss, *m.*, *sand-casting*, moulage en sable, *m.*

Sandkapelle, *f.* (Chem.), *sand-cupel*, capsule, *f.*

Sandkasten, *V.* Formkasten.

Sandkorb, *m.* (Min.), *pump-sieve*, tamis du tuyau de pompe, *m.*

Sandmergel; Thonmergel, *m.*, *clay-grit*; *marl*, argile; marne argileuse; argile calcaireuse terreuse; marne; argile marneuse.

Sandpapier, *V.* Glaspapier.

Sandräumer, *V.* Bagger.

Sandschaukel, *V.* Plättisen.

Sandschicht, *f.* (Min.), *sand-stratum*, lit, *m.*, couche de sable, *f.*

—, im Brückenbaue, *lagging*, couchis, *m.*

Sandschiefer, *m.*, *foliated grit*, grès feuilleté, *m.*

Sandschüttung, *V.* Sanddecke.

Sandstein; Thonstein, *m.* (Töpf.), *grit*; *grit-stone*; *sand-stone*, grès, *m.*

Sandstein zum Spiegelschleifen; *sandstone for grinding mirrors*, moellon, *m.*

Sandsteincement, *n.* (Töpf.), *ground pitcher*, tessons de grès broyés, *m. pl.*; ciment de grès, *m.*

Sanekin, *m.*, *Smyrna cotton*, sanquin; coton de Smyrne, *m.*

Sanft; Sänftig (Min.), *gently sloping*, à pente douce.

Sanidin; *m.*, *vitreous feldspath*, feldspath vitreux, *m.*

Santalín, *n.* (Chem.), *santaline*, santaline, *f.*

Santalínholz, *n.*, *true sandal-wood*, santalin, *m.*

Sapanholz, *V.* Sandelholz.

Sapanholz; rother Sandel, *sapan-wood*, sapan, *m.*

Saphir, *m.*, *sapphire*, saphir, *m.*; télésie, *f.*

Saphirin, *V.* Chalcedon, blauer.

Saponin, *n.* (Chem.), *saponine*, saponine, *f.*

Sarazenensäbel; krummer Säbel, *scymitar*; *cimitier*, cimeterre, *m.*

Sardachat, *m.*, *sardagate*, sardachate, *f.*

Sarder; Sardonyx; Sardonnier, *m.*, *sardonyx*, sardonyse; sardoine; sardienne, *f.*

Sarg; Sargofen; deutscher Ofen, *m.* (Töpf.), *coffin*, four couché; cercueil; four allemand, *m.*

Sarkocollin, *n.* (Chem.), *sarcocollin*, sarcocolline, *f.*

Sarsche, feine, *shalloon*, serge fine.

—, gewalkte, *fulled serge*, tramière, *f.*

—, kleine, *small serge*, sergette; lingette, *f.*

—, Orleans, *f.*, *Orleans serge*, tourangette, *f.*; filin, *m.*

— von Poitou, *Poitou serge*, boulangère de camp, *f.*

—, rauhe, haarige, *shaggy serge*, serge à poil, *f.*

—, schottische, *scotch serge*, plain-din, *m.*

- Sarsche, wollene, *woollen serge*, flavel, *m.*
 Sarschehandel, *m.*, *serge-trade*, *sergerie*, *f.*
 Sarscheweber, *V. Raschweber.*
 Sarscheweberlei, *f.*, *serge-manufactory*, *sergerie*, *f.*
 Sassolin, *m.*, *boric acid*, *sassoline*, *f.*; *acide borique naturel*, *m.*
 Satinholz, *V. Adlerholz.*
 Satiniren, *V. Glätten.*
 —; glätten (Buchb., Druck.), *to glaze*, *satiner*.
 Satinocher, *m.*, *red yellowish ochre*, *ocre rouge jaunâtre*, *f.*
 Satinpapier, *V. Atlaspapier.*
 —, *n.*, *atlas*, *papier satin*; *colombier*.
 Satt (Chem.), *saturated*, *saturé*.
 — aufliegen (Arch.), *well set*, *bien poser*.
 — er Buchstabe, *fat letter*, *lettre bien nourrie*, *f.*
 Sattel, *m.* (Giess.), *scoria*, *selle*, *f.*
 —, *m.* (Schriftg.), *bed*, *heurtoir*, *m.*
 —, *m.* (Min.), *saddle*; *fetch and carry*, *va-et-vient*, *m.*
 — (Schriftg.), *bed*, *heurtoir*, *m.*
 — der Tuschsheerer, *m.*, *post of the shears*, *montant*; *poteau des forces*, *m.*
 Satteldach, *n.* (Arch.), *gable-end*, *toit en d'os d'âne*; *comble à pignon*, *m.*
 Sattelnagel; Satteltzweck, *m.*, *saddle nail*; *saddler's tack*, *clou de sellier*, *m.*
 Sattelpistol, *n.*, *petronel*, *pistolet d'arçon*, *m.*
 Sättigen (Chem.), *to saturate*, *saturer*; *imprégner*.
 —, nicht zu —, *not to be saturated*, *insaturable*.
 —, auf eine — de Weise, *saturatingly*, *saturément*.
 Sättigung, *f.* (Chem.), *saturation*, *saturation*, *f.*
 — der Querschwellen (Eisenb.), *impregnation*, *imprégnation*, *f.*
 Sättigungsfähig (Chem.), *saturable*, *saturable*.
 Satureiöl, *n.*, *oil of savory*, *huile de sarriette*.
 Satz; gesetzlicher Werth, *m.* (Münzw.), *legal value*, *valeur numéraire*, *f.*
 —, *V. Karat.*
 —, *V. Braud.*
 —, *m.*; Setzen, *n.*; Setzkunst, *f.*; Schriftsetzen, *n.* (Druck.), *composition*; *composing*, *composition*, *f.*
 — Bohrer, *V. Garnitur.*
 —; Meiler; Ziegelmeiler; Feldofen, *m.*, *clamp*, *tuilerie en pleine campagne*, *f.*
 — (zum Brennen) machen, *to clamp the bricks*; *to build the clamps*, *mettre les briques en haie*.
 —, *m.* (Min.), *set of pumps*, *système de pompes*, *m.*
 —, galvanischer, *galvanic pile*, *pile galvanique*, *f.*
 —, neuer (Druck.), *recomposition*, *recomposition*, *f.*
 —, weiter, *m.*; Ueberschreitung, *f.* (Druck.), *driving-out*, *composition large*, *f.*; *enjambage*, *m.*
 Satzmehl, *n.*, *amylum*; *starch*, *amidon*, *m.*
 Satzmeissel, *V. Bankhammer.*
 Satzwage, *f.* (Maur.), *mason's level*, *niveau*, *m.*
 Sau, *V. Geschür.*
 —, *f.* (Druck.), *pig*, *cochon*, *m.*
 —, das Erz sizt in, *the smelting goes on badly*, *la fonte va mal*; *une partie du minéral va dans les scories*.
 — jagen; das Silber in die — jagen, *to mix the silver with the ashes*, *faire un cochon*.
 Sauber (Druck.), *neat*; *clean*; *nice*, *net*; *peu chargé*.
 Säuberbank, *V. Feilbank.*
 Säuberkasten, *m.* (Mühlw.), *bolting-chest*, *bluterie*, *f.*
 Säubern, *V. Reinigen*, *Putzen*.
 —, mit der Nadel, *to clean the silk*

- with a needle whilst or after reeling*, aiguiller.
- Säubern, V. Ausputzen.
- Sauerbad, n. (Chem.), *sours*, eau sure, f.
- Sauerblei, n. (Chem.), *chromate of lead*, plomb chromaté, m.
- Sauerbrunnen, m.; Sauerwasser, n., *acidulae aquae acidulae*, acidules; eaux acidules, f. pl.
- Sauerdornholz, V. Berberisholz.
- Sauerhaltig; Säurehaltend (Chem.), *acidiferous*, acidifère.
- Sauerkalk, m. (Maur.), *slacked lime*, chaux éteinte de garde, f.
- Sauerkobalt, m., *iron cobalt-ore*, mine de cobalt mélangé de fer.
- Sauerkraut, n. (Druck.), *advance on weekly wages*, salé.
- Säuerlich, *acidulous*; *acidulated*, acidule.
- Säuerliche, n. Säuerlichkeit, f., *acenscy*, acescence, f.
- Säuern (Chem.), *to acidify*; *to acidulate*; *to oxydate*; *to sour*, acidifier; aciduler; oxyder; aiguïser avec un acide.
- , gesäuertes Wasser (Gerb.), *sour water*, eau sure, f.
- Sauernickel, m., *oxydated nickel*, nickel oxydé, m.
- Sauerquecksilber, n., *compact sulphurated mercury*, mercure sulfuré compacte, m.
- Sauersalz, n., *acetate*; *chlorine*, acétate; chlore; sel acéteux, m.
- , purpurisches (Chem.), *purpurate*, purpurate, m.
- Sauerstoff, m. (Chem.), *oxygen*, oxygène, m.
- , tropfbarflüssiger, *deutoxyd of hydrogen*, deutoxyde d'hydrogène, m.
- Sauerstoffmesser, V. Gütemesser.
- Sauerwasser, n.; Sauerbrunnen, m., *acidulae aquae acidulae*, acidules; eaux acidules, f. pl.
- Sauerwerden, Tendenz zum, *tendency of a substance to become acid*, acescence, f.
- Sauge, f., *sucker*, tuyau aspirant, m.
- Saugglas, n. (Chem.), *sucking tube*, pipette, f.
- Saugkalk, m., *carbonate of silicious lime*, carbonate de chaux siliceux.
- Saugeloch, V. Anzucht.
- Saugemutter, f. (Hydr.), *mother-pump*, mère-nourrice (petite pompe).
- Saugen, n. (Giess.), *sinking*; *absorbing*, tassement, m.
- Sauger, m.; Saugröhre, f. (Pump.), *sucker*; *sucking tube*; *suction pipe*; *plunger barrel*, tuyau aspirant, m.
- , V. Pumpenstock.
- , V. Heber.
- , V. Aufsteigeklappe.
- Saughöhe, f., *maximum of the height of sucked up water*, maximum d'élévation de l'eau aspirée, m.
- Saugkalk, m., *quick-lime*, chaux vive, f.
- Saugpumpe, V. Luftwerk.
- , f.; Saugwerk, n., *suction pump*, pompe aspirante.
- Saugröhre, V. Sauger.
- , f. (bei Gebläsmaschinen), *air-pipe*, conduit à air; canal à air, m.; buse, f.
- Saugwerk und Druckwerk, n., *sucking and forcing pump*, pompe des prêtres.
- Saukbund, m., *5th quality of India silk*, la cinquième sorte de soie indienne.
- Säule, f. (Mech.), *column*; *pillar*, colonne, f.
- , f. (Arch.), *column*, colonne, f.
- , V. Krabnbaum.
- , durchgehende, *thorough column*, colonne passante.
- , galvanische, *battery*; *galvanic pile*, *trough*, pile galvanique, f.
- , geflammte, *ondulated column*, colonne torse, ondulée.

- Säule, gekuppelte, *clustered column*, colonne en faisceau, *f.*
 —, oscillirende (Mech.), *oscillating column*, colonne oscillante.
 Säulenabstand, *m.* (Arch.), *interval*, vaguesse, *f.*
 Säulenbau, *m.*, *order*, *ordre* (corinthien, etc.).
 Säulenfuß, *m.*, *base of a column*, base de colonne, *f.*
 Säulengang, *m.*; Säulenkreis, *n.*, *colonnade*; *peristyle*, *colonnade*, *f.*; *peristyle*, *m.*
 Säulengesims, *n.*; Säulenknäuf, *m.*; Säulenknopf, *m.*; Säulenhaupt, *n.*; Säulenkopf, *m.*, *capital*, *chapiteau*, *m.*
 Säulenholz; Sparrenholz, *n.*; Stollen, *m.*, *rafter*, bois de chevron.
 Säulenkuppelung, *f.*, *group of columns*, colonnes groupées, *f. pl.*
 Säulenlaube; Säulenhalle, *f.*, *portico*; *colonnade*, portique, *m.*; *colonnade*, *f.*
 Säulenlaubwerk, *V.* Akanthus.
 Säulenplatte, *f.*, *abacus*; *tailloir*, *tailloir*, *m.*
 Säulenraum, *m.*; Säulenweite, *f.*, *intercolumniation*, entre-colonne; entre-colonnement, *m.*
 —, die schöne, *eustyle*, *eustyle*, *m.*
 Säulenreihe, *f.*, *colonnade*, rang de colonnes, *m.*; *colonnade*, *f.*
 —, mit zwei —n umgebenes Gebäude, *dipteral*, *diptère*, *m.*
 Säulenschaft, *m.*, *shaft*; *naked*; *fast*; *verge*, fût de colonne, *m.*
 Säulenstellung, *f.*, *disposition of columns*, arrangement des colonnes.
 Säulenstuhl, *m.*, *pedestal*; *stylobate*, *piédestal*; *stylobate*, *m.*
 —, fortgesetzt, *continuous pedestal*, *piédestal continu*.
 —, doppelter, *double pedestal*, *piédestal double*.
 Säulenverdoppelung, *f.*, *superposition of two or three rows of columns*, superposition de deux ou trois rangées de colonnes, *f.*
 Säulenwerk, *n.*, *colonnade*, *colonnade*, *f.*
 Saum, *V.* Löthstelle.
 —, *V.* Naht.
 —, blinder (Strpfw.), *false seam*, faux ourlet.
 — mit eingenähter Schnur, *cording*, *liséré*; *passé-poil*, *m.*
 —, mit sichtbarem (Glash.), *har-mophanous*, *harmophane*.
 — au Säulen, *orlo*; *orlet*, *orle*, *m.*; *ceinture*; *écharpe*, *f.*
 Säumen (Zim.), *to square*, équarir; dresser.
 Saumgarn, *V.* Kantengarn.
 Saumschwelle, *V.* Rahmholz.
 Saumstreifen, farbiger, *V.* Kante, blaue.
 Säure, *f.* (Chem., Färb.), *acid*, *acide*, *m.*
 —, *f.* (Chem.), *acidity*; *acidness*, *acidité*, *f.*
 —, chlorige, *V.* Chloroxydsäure.
 —, gestreckte, verdünnte, *diluted acid*, *acide étendu*.
 —, iodige, *iodic acid*, *acide iodé*.
 —, kohlenstoffige, *sulphurous carbomuriatic acid*, *acide sulfureux carbomuriatique*.
 —, reine, *pure acid*, *acide réel*.
 — von Salpetersäure auf Fett, *acid formed by nitric acid on grease*, *pyrosébacique*.
 —, salpetrige, *acid of saltpetre*, *acide nitreux*.
 —, schwefelige (Chem.), *sulphurous acid*, *acide sulfureux*, *m.*
 —, selenige, *selenious acid*, *acide sélénieux*, *m.*
 —, unterchlorige, *cuchlorine*; *oxyd of chlorine*, *acide hypochloreux*; *oxyde de chlore*, *m.*
 —, unterschwefelige, *hyposulphurous acid*, *acide hyposulfureux*.
 —, in — verwandelnd; säurend, *acidifying*, *acidifiant*.
 —, zootische, *V.* Blausäure.
 Säureapparat, *m.*, *apparatus for*

- acids*, appareil des bastringues, *m.*
 Säurefähig, *acidifiable*, acidifiable.
 Säurehaltend; sauerhaltig (Chem.), *acidiferous*, acidifere.
 Säuremesser, *m.*, *acidimeter*, acidimètre, *m.*
 Säurenbasenbilder, *m. pl.* (Chem.), *bodies forming acid bases*, *pl.*, corps amphigènes, *m. pl.*
 Säuerung, *f.*, *acidification*, acidification, *f.*
 Sauschwanz, *m.* (Zim.), *auger*, tarière, *f.*
 Sausumpf, *m.* (Min.), *sump*, bassin qui reçoit les eaux troubles, *m.*
 Sauvalund, *m.*, *India silk*, soie des Indes, *f.*
 Sauvavagi, *m.*, *white calico*, indienne blanche, *f.*
 Savandseide, *f.*, *Mongolian silk*, soie mongole, *f.*
 Savonnerietapete, *f.*, *Gobelins tapestry*, tapis des Gobelins, *m.*
 Saya, *f.*, *China silk-stuff*, soierie chinoise, *f.*
 Sayettfabrikant; Sayettuchbereiter, *m.*, *sayette-weaver*, sayetteur; sayetteur drapant, *m.*
 Sayettgarn; Sayettengarn; Strickgarn; Strumpfwirkergarn, *n.*, *knitting yarn*; *stocking yarn*; *hosiery yarn*, fil de sayette, *m.*
 Saygarn, *n.*, *spun flemish wool*, laine filée de Flandre, *f.*
 Scarificator, *m.* (Agr.), *scarifier*, scarificateur, *m.*
 Schabe, *V.* Achel.
 Schäbe, *f.*, *hards*, *pl.*, teille; regayure, *f.*
 Schabebrett, *n.* (Buchb.), *scrapping-board*, chevalet, *m.*
 Schabedegen, *m.* (Zinn.), *scraper*, fer à polir, à parer l'étain.
 Schabehobel, *m.*, *scrapping-plane*, rabot à racler, *m.*
 Schabeisen, *n.* (Töpf.), *paring knife*; *pipe-maker's knife*, estriqueux.
 Schabeisen, *n.* (Metallarb.), *scratching-iron*, racloir, *m.*
 —; Schabmesser, *n.* (Buchb.), *scrapping-knife*; *scraper*, dague à ratisser, *f.*
 —, *V.* Kratzeisen.
 Schabekelle, *f.* (Maur.), *notched trowel*, truelle brettée, *f.*
 Schabekrücke, *V.* Gründungseisen. — (Kpfst.), *scratcher*; *scraper*, racloir, *m.*
 Schabemanier; Schwarzstichkunst, *f.*, *mezzo-tinto*, gravure en noir, *f.*
 Schaben, *V.* Abschaben.
 —, rein; weissschleifen; weisssieden; Sieden des Silbers, scheuern; putzen (Metallarb.), *to scour*; *to polish*; *blanching*, écaucher; blanchir; apprêter de blanc.
 Schaber; Kratzer, *m.* (Mess.), *scraper*, gratteau, *m.*
 —, *m.* (Metallarb.), *scraper*, grattoir, *m.*
 —, *m.* (Uhrm., Buchb.), *scraper*, racloir, *m.*
 —, dreischneidiger (Metallarb.), *three-square scraper*, grattoir, *m.*
 Schabewolle, *f.*, *skinner's wool*, avalies, *f. pl.*
 Schabhobel, *m.*; Ziehklinge, *f.*; Speichenhobel, *m.* (Schr.), *spoke-shave*; *scraper*, racloir; bastringue, *m.*
 Schabin, *n.*, *dutch metal-parings*, *pl.*, raclures de métal, *f. pl.*
 —, *m.* (Goldschl.), *parings*, *pl.*, rognures du batteur d'or, *f. pl.*
 Schabinpapier, *dutch metal-paper*, papier métallique.
 Schablone, *V.* Drehbrett, Lehre, Modell, Formbrett.
 —, *f.*; Schablonenbrett; Schaftmodell, *n.*, *cutting-out pattern* (for musket-stocks), calibre; gabarit, *m.*
 Schabmesser, *V.* Schabeisen.
 Schacht, *m.* (Met.), *fire-room*;

- tunnel; shaft; hole, cuve; cheminée; bure des hauts-fourneaux, f.; gueulard, m.*
 Schacht, *m.* (Min.), *pit; shaft*, puits, *m.*; *bure, f.*
 —; Tümpel (Met.), *basin of reception; foyer; recess, renardière, f.; creuset, m.*
 —, *V. Form.*
 —, Grundlage des (Met.), *basis of the foyer, pierres des costières de sole, f. pl.*
 —, Steine dem — gegenüber (Met.), *stones facing the foyer, pierres des costières, f. pl.*
 — graben, *to sink a shaft*, creuser un puits.
 — zum Eintritt der Luft, *down-cast shaft*, puits par lequel l'air entre.
 — zum Austritt der Luft, *up-cast shaft*, puits par lequel l'air sort.
 Schachtbühne, *f.* (Min.), *landing; stage, repos, m.*
 Schachtelhalm; Schafthalm, *m.*, *horse tail; dutch rush; shave-grass, préle; queue-de-cheval, f.*
 —, mit — oder Kannenkraut zum zweitenmale reiben (Verg.), *to rub with shave-grass*, engrener.
 Schachterz, *n.*, *ore detached from the parent mass*, mineral déboulé, détaché du filon, *m.*
 Schachtfutter, *V. Kernschacht.*
 Schachtgestänge, *n.* (Min.), *tie-beams, pl., tirants, m. pl.*
 Schachtgeviere, *n.* (Min.), *squaring, équarrissage, m.*
 Schachthassel, *m.* (Min.), *windlass, tourniquet, m.*
 Schachtholz, *n.*, *tubbing*, bois de cuvelage, *m.*; charpenterie d'une bure, *f.*
 Schachtofen, *V. Krummofen.*
 Schachtstempel, *m.*, *cross timber of the pit*, bois transversal du puits, *m.*
 Schachttonne, *f.*, *tubbing*, cuvelage du puits, *m.*
 Schachtrümmer, *m.*, *pit cord*, corde du puits, *f.*
 Schacken, *m.*, *ring of a wire-chain*, anneau d'une chaîne de fil d'archal, *m.*
 Schaden (Eisenb.), *damages, avaries, f. pl.*
 Schadhafteit, *f.*, *defect; decay, dégradation, f.*
 Schaftein, *V. Beinasche.*
 Schaffenhaken, *m.* (Met.), *iron hook, croc à tirer les scories du foyer, m.*
 Schaffner, *m.* (Eisenb.), *guard, conducteur, m.*
 Schafleder, braunes, *basil; sheep-skin, basane; peau de mouton tannée, f.*
 —, zubereitetes (Buchb.), *sheep-leather, basane, f.*
 Schafscheere; Tuschscheere, *wool-shears, ciseaux à tondre, m. pl.*
 —, *f.*, *sheep-shears, forces, f. pl.*
 Schafschur; Schur, *f.*; Scheeren, *n.*; Scheerung, *f.*, *shearing; cropping, tonte, f.; tondage, m.; tondaille, f.*
 Schaft, *m.* (Büchs.), *stock, monture, f.; fût, m.*
 —, *m.* (Maur.), *pier, trumeau, m.*
 — (Web.), *shaft, branche; demi-portée, f.*
 —, *m.* (Wbst.), *standard, lisse à coulisse, f.*
 —, *m.*, *shaft, branche d'un chandelier, f.*
 —, *m.* (Schl.), *shaft; body; bout, m.*
 —, *m.* (Spin.), *shaft, branche, f.*
 — (Mech.), *frustrum, tronc, m.*
 —; Stab, *m.* (Web.), *shaft, lisse-ron, m.; lamette, f.*
 —, backiger (Büchs.), *cheeky shaft, monture en gigue, f.*
 — einer Karde (Kard.), *stock of a card, fût, m.*
 —, konischer (Mech.), *conic frustrum, tronc de cône, m.*
 —, *m.*; Spindel der Nadel, *f.*, *shank, moule, m.; hanse, f.*

Schaft, massiver, *mortice dead lock*, serrure bénarde.

— eines Nagels, *body*; *shaft*, tige,

— der Nähnadeln befreien, *to file the shaft of the needle*, dresser de lime.

— am Riegel, *m.*, *bolt-shaft*, corps de pêne, *m.*

— der Säule, *m.*, *shaft*; *naked*; *fust*; *verge*; *body*, fût, *m.*

Schaftauge, *n.* (Web.), *comb-tringle eye*, œil de tringle, *m.*

Schaftblech, *n.* (Büchs.), *garnishment of the but-end*, plaque de couche, *f.*

Schaftdraht, *m.* (Nadl.), *shaft wire*, fil à moule, *m.*

Schaften, in einander (Mess.), *to shaft together*, entabler.

Schäften, *to stock*, *to mount a gun*, monter un fusil.

Schaftfeder; Ringfeder; Rundfeder, *f.*, *band-spring of the continental muskets*, ressort de garniture, *m.*

Schaftgesimse, *n.*, *lower cornice on the shaft*, corniche inférieure du fût de la colonne, *f.*

Schafthalm, *V.* Schachtelhalm.

Schaftheusäure, *f.*, *equisetic acid*, acide équisétique.

Schaftholz, *V.* Flintenschaftholz.

Schaftmeissel, hohler, *chisel for hollowing*, ciseau à ébaucher.

Schaftmodell; Schablonenbrett, *n.*;

Schablone, *f.*, *cutting-out pattern (for musket-stocks)*, calibre; gabarit, *m.*

—, *V.* Kaliber.

Schaftnadel, *f.* (Strpfw.), *leaf-needle*, poinçon, *m.*

Schaftofen, *V.* Kuppelofen.

Schaftpflocke, *pl.* (Hsse.), *pins with a catch*, hardilliers, *m. pl.*

Schaftschneider, *V.* Drahtschneider.

Schaftspiegel, *m.*, *pier glass*, trumeau, *m.*

Schafwolle; Wolle, *wool*, laine, *f.*

Schake, *f.* (Nadl.), *chain with figure of eight links*, chaînette à chaînons recourbés, *f.*

Schalbretter, *n. pl.* (Arch.), *bolsters*; *bridgings*, couchis, *m. pl.*

Schälchen zum Fassen der Edelsteine, *cup for setting stones*, salière, *f.*

Schale; Wagschale, *f.* (Wage), *scale*, plat; plateau, *m.*

—, *V.* Kapsel.

—, *f.* (Chem.), *cup*; *bowl*, coupe, *f.*

—; Schöpfschale, *f.* (Glash.), *oval bowl*, cuvette, *f.*

—, konvexe (Glash.), *convex basin*, boule, *f.*

Schalen (Mess.), *to put a handle to*, emmancher un couteau.

— (Maur.), *to lath*, latter.

— (Hydr.), *to line with beams*, revêtir de madriers.

Schälen, *V.* Hanf brechen.

Schalenguss, *m.*, *casting in iron moulds*; *chill casting*; *chilled work*, coulage en coquilles, *m.*

Schalentalk, *m.* (Mnr.), *ophites*, ophite, *m.*

Schälgang, *m.* (Mühlw.), *spell-mill*, moulin à épeautre, *m.*

Schälholz, *barked wood*, bois écorcé, pelard.

Schalldach, *V.* Kanzeldach.

Schallmesser, *V.* Phonometer.

Schalstein, *m.*, *lamellar silicate of lime*, chaux silicatée laminaire, *f.*

Schälstück, *n.*; Wahnkante; Waldkante; Schwarte, *f.* (Zim.), *flaw*; *slab*, flache; dosse, *f.*

Schälung, *f.* (Hydr.), *quay*, quai, *m.*

Schämel, *V.* Rungschale.

—, *m.* (Web.), *treadle*, marche, *f.*; bricoteau, *m.*

— mit gekreuzten Beinen (Teppw.), *foot stool with crossed legs*, X, *m.*

— in den Sägemühlen, *carriage*, chariot, *m.*

Schampelementeisen, *n.* (Schm.),

- small anvil for convex objects, petite enclume à forger les objets bombés.*
- Schanzkarren, *m.* (Min.), *tumbrel, tombereau; haquet, m.*
- Schappen, *m.*, *silk waste, déchet de la soie, m.*
- Schar, *f.* (Agr.), *sock; plough-share, soc, m.*
- (Min.), *scar in the traverses of a pit, entaille aux traverses d'un puits de mine, f.*
- Scharbaum, *m.* (Agr.), *ground-wrist, soupeau, m.*
- Scharbe, *f.* (Min.), *cut; scar, taille, f.*
- Schare, *V.* Halbparren.
- ; Strebe, *f.*; Strebeband, *n.* (Zim.), *slip; dragon-beam; prop; stay-supporter, étauçon, m.*; contre-fiche, *f.*
- Scharf (Mess.), *sharp, tranchant; affilé.*
- , *V.* Durchdringend.
- , kantig machen (Zim.), *to edge, to make angular, chanfreiner; aviver.*
- Scharfe Stellen; Unebenheiten, *f. pl.* (Mühlstein), *rough spots; rugosities, pl.*, pincés d'une meule, *f. pl.*
- Schärfe, *f.* (Chem.), *acrimony, acrimonie; acréte, f.*
- (am Säbel), *f.*, *edge, tranchant; taillant, m.*
- des Scheidewassers, *f.*, *mordacity; corrosiveness, force; mordacité, f.*
- einer Säure; *mordant; causticity, acréte; causticité, f.*; mordant, *m.*
- benehmen, *to edulcorate, édulcorer.*
- geben (Mühlw.), *to nodd, piquer, battre une meule.*
- ; Scharfheit, *f.*, *sharpness, acuité, f.*
- Scharfeckig, *acute-angular, à angles aigus; acutangle.*
- Schärfen; schleifen (Mess.), *to whet; to set an edge on; to sharpen; to make sharp, affûter; donner le fil à un outil; aiguïser.*
- Schärfen, neu, *to sharp the blades, ragréer les lames.*
- Scharffeuer, *n.* (Porz.), *strong fire, grand feu, m.*
- Scharfheit, *V.* Schärfe.
- Schärfhobel, *V.* Ruffel, Harthobel.
- Schärfkammer, *f.* (Papm.), *paring-room, chambre à ébarber le papier, f.*
- Scharfkantig, *acute angled, acutangulé.*
- Scharfküpe, *f.* (Färb.), *blue-vat, cuve au bleu, quand elle noircit.*
- Scharfschmied, *V.* Eisenhändler.
- Scharfschneidende Ware, *f.*, *edge-tools, pl.*, taillanderie, *f.*
- Schargang, *m.* (Min.), *lode stretching between the cardinal points, filon qui poursuit son cours entre les vents cardinaux.*
- (Min.), *branch vein joining the master-lode, filon étroit qui va rejoindre le filon principal.*
- Scharkramme, *f.* (Agr.), *cramp of the plough-share, crampon de soc, m.*
- Scharkreuz, *n.* (Mnr.), *St-Andrew's cross, croix en sautoir, f.*
- Scharlachfärber, *V.* Buntfärber.
- Scharnier, *n.* (Schl.), *knuckle, charnière; jointure, f.*
- , *V.* Fuge.
- Scharnierzange, *f.*, *joint plyers, pincettes à charnières, f. pl.*
- Scharriegel, *m.* (Agr.), *plough-share pin, clavette du soc, f.*
- Scharrschaufel, *V.* Brunnenbohrer.
- Scharschmied, *m.*, *edge-tool maker, taillandier, m.*
- Scharte am Schlüsselbarte, *tooth of a key-bit, bouterolle, f.*
- Schartstück, *n.* (Böttch.), *outer bottom-piece, chanteau, m.*
- Schartzstahl, *m.*; Stahl für Schneidewaaren, *steel for edge-tools, schartz-stahl, m.*

- Schattenerz, *n.*, *compact sulphate of lead*, plomb sulfaté compacte, *m.*
- Schattenlinien, *V.* Kraftlinien.
- Schattirung, *V.* Nuance.
- , *f.* (Töpf.), *shading*, chatiron (précipité pourpre de Cassius), *m.*
- , *f.* (Druck.), *shading*; *pressure*, frison; foulage, *m.*
- Schätzung; Werthbestimmung, *f.* (Münzw.), *valuation*, valuation, *f.*
- Schaut, *m.* (Böttch.), *tap*, rohinet, *m.*
- Schauende, *n.* (Tuchm.), *pattern*, montre, *f.*
- Schauerholz, *n.* (Web.), *sleeking-tool*; *sleek*, lissot, *m.*
- Schäubern (Färb.), *to scour*, friller.
- des Blechs, *scouring of the sheet-iron*, lavage du fer-blanc, *m.*
- Schaufel, *f.* (Glash.), *spatula*; *shovel*, houlette; palette, *f.*
- , *V.* Radschaufel.
- , *f.*, *wing or ladle of a water-mill*, aileron.
- , *V.* Aufschlageschaufel.
- , *V.* Felge.
- am Mühlrad, *f.*, *paddle*, volet, *m.*; aube de roues, *f.*
- , bewegliche, *feathering-paddle*, palette mobile d'une roue.
- an dem englischen Centrumbohrer, *f.*, *cutter of a center bit*, quiller de la mèche anglaise, *f.*
- , kleine — aus Messing, Blech oder Eisenblech, *small metal shovel*, main, *f.*
- , krumme (Niv.), *grafting-tool*, bêche courbée, *f.*
- , parabolische (Dpfb.), *parabolic paddle*, aube parabolique, *f.*
- Schaufelband, *n.*; Schwalbenschwanzhänge, *f.* (Schl.), *dove-tail hinge*; *swallow-tailed hinge*, penture à queue d'aronde, *f.*
- Schaufelbrett; Schöpfbrett, *n.* (Mühlw.), *small jant or kining*, jantille, *f.*
- Schaufelbrett, *n.* (Dpfb.), *paddle plate*, plaque, bande de fer pour pales, *f.*
- Schaufelkunst, *f.* (Hydr.), *chain pump*, chapelet, *m.*; noria, *f.*
- Schaufelmühle, *f.*, *mill with flat-boards*, moulin à palettes, *m.*
- Schaufelnagel, *n.* (Dpfb.), *hooked paddle bolt*, boulon à crochet des pales, *m.*
- Schaufelpflug, *m.*, *scoop plough*, charrue à pelle, *f.*
- Schaufelrad, *n.*, *paddle wheel*, *n.*, roue à aubes, à palettes, *f.*
- Schaufelstiel, *m.* (Schr., Zim.), *rafter-foot*; *supporter of the ladle-board*, coyau; coliau, *m.*
- Schaufelwelle, *f.* (Dpfb.), *paddle-shaft*, arbre de pale, *m.*
- Schaufenster, *n.*, *show*, vitrine, *f.*
- Schaugehäuse, *n.*, *show-cage*; *framing*, cage; montre, *f.*
- Schaukelbrett, *V.* Fallbrett.
- Schaum an der Blauküpe, *V.* Blume.
- Schaumbrett, *n.* (Färb.), *skimming-board*, chasse-fleurée, *f.*
- Schaumeister; Stückbeschauer, *m.*, *cutlooker*, inspecteur des étoffes tissues, *m.*
- , beeidigte (Web.), *masters and wardens*, maltres égards, *m. pl.*
- Schäumer, *m.* (Papm.), *rake*, émousoir; mousoir, *m.*
- , *m.*; Schaumkelle, *f.* (Zuckers.), *skimmer*; slice, écumeresse, *f.*
- Schaumerde, *f.*, *pearled carbonate of lime*, chaux carbonatée nacrée, *f.*
- Schaumgold, *n.*, *tinsel*, oripeau, *m.*
- Schaumkalk, *m.*, *pearled lime*, calcaire nacré, écailleux, *m.*
- Schaumlöffel, *m.*, *skimmer*, écumoire, *f.*
- , *V.* Abstreichlöffel.
- , *m.* (Glash.), *skimmer*, grappin, *m.*; casse, *f.*
- Schaumspath, diprismatischer, *laumontite*, laumontite, *f.*

- Schaumspath, dodekaedrischer, *leucite*, *leucite*, *f.*
 —, hexaedrischer, *analcime*, *analcime*, *m.*
 —, prismatischer, *mesotype*, *mésotype*, *f.*
 —, prismatoidischer, *stilbite*, *stilbite*, *f.*
 —, pyramidischer, *harmotome*, *harmotome*, *m.*
 —, rhomboëdischer, *chabasite*, *chabasie*, *f.*
 Schawatte, *V. Ambossstock*.
 Schawinen, *f. pl.* (Goldschl.), *parings*, *pl.*, *rognures*, *f. pl.*
 Scheckenbleiche, *V. Buntbleiche*.
 Scheel'sche Grün, *V. Kupferoxyd*, *arsenigsäures*.
 Scheelsäure, *f.*, *tungstic acid*, *acide tungstique*.
 Sheep, *m.* (Chem.), *concrete carbonate of lime*, *chaux carbonatée concrétionnée du bassin*, *f.*
 Scheerbank, *V. Kanter*.
 —, *f.* (Schm.), *bench to which the plate-shears are attached*, *banc des ciseaux*, *m.*
 Scheerbaum, *V. Garnbaum*.
 —, die länglichten Spulen der Organseide zur Kette auf den — vertheilen, *to distribute the spools of the organzine on the hind-beam*, *embanquer*.
 Scheere, *V. Benehmscheere*.
 —, *f.* (Münzw.), *shears*, *cisel*, *m.*
 —, flache — mit einer Schraubenaxe, *flat shears with screw fulcrum or pivot*, *ciseau à la berge*, *m.*
 —, runde, *V. Kreisscheere*.
 —, an einer Waage, *V. Kloben*.
 Scheeren, *n.*; Schur; Schafschor; Scheerung, *f.*, *shearing*; *cropping*, *tonte*, *f.*; *tondage*, *m.*; *tondaille*, *f.*
 —, zum erstenmal, *first shearing*, *tondre hairement*.
 —, aufs neue; die Wolle wieder aufkratzen (Tuchm.), *to nap again*, *repaumer*; *regarnir*.
 Scheeren, obenhin; überscheeren (Tuchm.), *to shear roughly*, *sur-tondre*.
 —, ungleich (Tuchm.), *to cut or clip unevenly*, *bretauder*; *bertauder*.
 — nach der Länge schleifen (Mess.), *to grind the scissors lengthways*, *plancher*.
 Scheerenschleifer, *V. Feinschleifer*.
 Scheerenstock, *m.*, *shear-block*, *bloc à cisaille*, *m.*
 Scheerenzwinge, *f.* (Mess.), *scissors-holder*, *porte-ciseaux*, *m.*
 Scheerer; Tuchscheerer, *m.*, *shearer*; *shearman*, *tondeur*, *m.*
 Scheerflocken, *f. pl.*; Scheerwolle, *f.*; Scheerhaare, *n. pl.*, *shearings*; *flocks*, *pl.*, *tontisse*; *ton-ture*, *f.*
 Scheergarn, *n.*, *tin-wire*, *fil d'étain*, *m.*
 Scheerglied, *n.* (Min.), *figure-eight hook*, *croc de chaine*, *m.*
 Scheerhaare, *V. Scheerflocken*.
 Scheerhaken, *m.* (Tuchm.), *hook*, *crochet d'attache*, *m.*
 Scheerholz, *n.* (Tuchm.), *wool-mallet*, *pilon*; *maillet*, *m.*
 Scheerkasten, *m.*; Stänglein, *n.* (Seidw.), *rod of the warp-beam*, *estisseuse*, *f.*
 Scheerkluppe, *V. Charnierkluppe*.
 Scheerkreuz, *n.* (Min.), *veins crossing each other at acute angles*, *flons qui se croisent à angle aigu*, *m. pl.*
 Scheerlatte, *V. Kanter*.
 —, *f.*; Scheerbank; Schweifstock; Scheerkanter, *m.*; Schweifgestell, *n.* (Web.), *bank*; *skewer*, *cau-nelier*; *cantre*, *m.*
 Scheermaschine; Tuchscheermaschine, *f.*, *shearing machine*, *tondeuse*; *machine à tondre*, *f.*
 —, Cylinder — mit drehender Bewegung (Tuchm.), *cylinder shearing machine*, *tondeuse hé-*

- licoïde, *f.*; forces hélicoïdes, *f.*
pl.
 Scheermaschine, oscillirende, *oscillating shearing machine*, tondeuse oscillante.
 —, Transversal, *f.*, *cross, transverse shearing machine*, tondeuse transversale, *f.*
 Scheermühle, *V.* Anschweifer.
 —, Theil der — der die Gänge des Zettels aufnimmt (*Pos.*), *warp-beam guide*, *blin, m.*
 Scheerrahmen, gerader (*Web.*), *long warp-reel*, ourdissoir long.
 —, runder, *V.* Kettenwalze.
 Scheertisch, *V.* Absetzisch.
 Scheertschlänge; Tischbreite, *f.* (*Tuchm.*), *table-width*, *tablee, f.*
 Scheertischtuch, *n.*, *coarse cloth for shearing-tables*, *tuf, m.*
 Scheerung, *V.* Schafscur.
 — auf der Kehrseite, *V.* Abrechten.
 Scheerungsträger, *V.* Geschirrtträger.
 Scheerwolle, *f.*, *flock; shearing-wool*, *tondaille; bourre tontisse, f.*
 —, Werkzeug zum Wegnehmen der übriggebliebenen (*Tuchm.*), *instrument for taking away the remainder of the shearing*, *écurette, f.*
 Scheibe, *f.* (*Mech.*), *washer*, ronnelle; *rosette, f.*
 —, *V.* Riementrommel.
 —, *f.* (*Mech.*), *aurae, pl.*, ronnelle, *f.*
 —, *V.* Rolle.
 — für die Arbeitslöcher; Sperrscheibe, *f.* (*Glash.*), *disk-shaped tile for the boccas*, *taraison, f.*
 —, *V.* Fensterglas.
 —, *f.*; Streichbrett, *n.*; Stück Holz an der Kratzscheibe (*Tuchm.*), *smoothing-board; sleeking-board; piece of wood on the friezing-table*, *tuile; tampe, f.*
 —, *V.* Drehrolle.
 —, *V.* Durchschlag.
 —; Waschscheibe, *f.* (*Papm.*), *horse-hair sieve; strainer, châssis, m.*
 Scheibe, *V.* Leier.
 —, *V.* Schwanzschraubenkappe.
 — des Messers, *bolster; shoulder of a knife*, plaque; table (qui est pratiquée entre la lame et le manche d'un couteau), *f.*
 —; Rolle eines Klobens, *f.*, *sheave; wheel, rouet, m.*; *poulie, f.*
 —, *V.* Drehscheibe.
 —, *V.* Panzen.
 —, *f.* (*Giess.*), *pancake; leaf-dish, gâteau, m.*; *rosette, f.*
 —, elektrische, *pane of glass whose surface being covered with metallic plates, produces electrical phenomena similar to those of the Leyden jar*, *carreau électrique, m.*
 —, *V.* Krahnnrolle.
 — über der Unruhe, *f.* (*Uhrm.*), *lock, loq, m.*
 —, durchbrochene — über der Unruhe (einer Taschenuhr), *Pendelhalter (einer Pendeluhr), m., cock of a watch, coq, m.*
 Scheibenbohrer, *m.*, *cooper's turret, tire-fond, m.*
 Scheibenbüchse; Standbüchse, *f.*, *rifte for target-shooting*, *arquebuse buttière, f.*; *biscaten, m.*
 Scheibendrahtzieher, *V.* Grobdrahtzieher.
 Scheibendrehbank, *surface lathe*, *tour à plateau, m.*
 — im Kleinen, *f.*, *reduced surface-lathe*, *tour à plaque, m.*
 Scheibenkrücke, *f.* (*Böttch.*), *bending hook*, *chién; tratoire, m.*
 Scheibenkupfer, *V.* Garkupfer.
 Scheibenmaschine (*Dpfm.*), *disk engine, machine à disque.*
 Scheibennagel, *V.* Kammzweck.
 Scheibenreissen, *n.* (*Giess.*), *taking off the cakes*, *enlevage des gâteaux, m.*
 Scheibenröhre, *f.* (*Dpfm.*), *rotula tube, tuyau à rotules, m.*

Scheibenschloss, *n.*, *round lock*, serrure à rondelles, *f.*

Scheibentisch, *m.*, *swivel table*, table à rotule, *f.*

Scheibenziehbank, *V.* Leierbank. Scheidbar (Chem.), *divisible*; *separable*, séparable; décomposable.

Scheide, *V.* Kurbel.

—, *V.* Sprosse.

Scheidebock, *m.* (Chem.), *cucurbit-stand*, support de la cucurbite.

Scheidegaden, *m.* (Met.), *parting workshop*, laboratoire de départ, *m.*

Scheidegefäß, *n.* (Chem.), *vessel for depuration*, vase de départ, *m.*

Scheidegestell, *V.* Isolator.

Scheideglas, *n.* (Chem.), *separatory*, séparatoire, *m.*

Scheidekamm, *V.* Kammblatt.

Scheidekapelle, *f.*; Test; Treibscherven, *m.* (Goldarb.), *cupel*; *coppel*; *test*, coupelle, *f.*

Scheidekolben, *m.* (Chem.), *matrass*; *alembic*, matras, *m.*

Scheidekuchen; Seigerkuchen, *m.*, *liqutation-cake*, pièce de liqutation, *f.*; tourteau de liqutation, *m.*

Scheidemauer, *f.*, *partition-wall*, mur mitoyen, *m.*

Scheidemünze, *V.* Kupfergeld.

Scheidewand im Ofen (Töpf.), *partition in the oven*, fenêtre, *f.*

Scheidewasser, *V.* Aetzwasser.

Scheidewerk, *V.* Eisenspaltwerk.

Scheidung; Trennung, *f.* (Chem.), *departure*; *parting*; *separation*, départ, *m.*; *séparation*, *f.*

—, *f.* (Chem., Met.), *liqutation*; *eliquation*, liqutation, *f.*

—, *f.* (Met.), *elutriation*, départ, *m.*

—, nasse; die — durch die Quart; die — durch Scheidewasser, *wet parting*, le départ par la voie humide.

—, trockene; die — durch Guss und

Fluss, *dry parting*, le départ par la voie sèche.

Scheidung, der — unterwerfen, *to eliquate*, soumettre à la liqutation.

Scheingold, *V.* Goldkupfer.

Scheit, *m.*; Spatel, *f.*, *spatule*; *spatula*, spatule, *f.*

Scheitellinie; Senklinie, *f.*, *vertical line*, perpendiculaire, *m.*

Scheitelrecht, *V.* Bleirecht.

Scheitholz, *round logs of wood*; *timber*; *bar-wood*, bois de bûche; bois de traverse.

Schele, *m.*, *outside board*, première et dernière planche d'un tronc scié, *f.*

Schellack, *shell-lak*, laque en feuilles, en écailles, *f.*

Schellackpolitur; Wiener Politur; französische Politur, *franch polish*, vernis, *m.*

Schelle, *V.* Hausglocke.

Schelleneinsetzung, *f.*, *bell-hanging*, pose de sonnettes, *f.*

Schellenmacher, *m.*, *bell-maker*, sonnettier, *m.*

Schellhammer; Poseckel, *m.*, *large hammer of masons*, marteau à briser, *m.*

Schellharz, *n.*, *white resin*, galipot, *m.*

Schemellade; Trittlade, *f.*, *treadle-box*, caisse des marches, *f.*

Schenkel, weiblicher, *female leg*, branche femelle d'un compas.

— am Dreischlitz (Arch.), *leg of the triglyphe*, cuisse de triglyphe, *f.*

— an einer Thüreinfassung, *jamb*, montant, *m.*

Schenkelwolle, *V.* Gerberwolle.

Scherben, *f.* pl. (Töpf.), *sherds*; *fragments of broken pottery*, tessons, *m.* pl.

Scherbenkobalt, *V.* Arsenik.

Scherbenzange; Schnabelzange; Schlackenlange, *f.* (Giess.), *elbow tongs used by brass founders*, attrape, *f.*

- Scherm, *m.*, *horizontal plan of a lode*, plan horizontal d'un filon, *m.*
- Scheuerfass, *n.* (Goldarb.), *plate-boiler*, bouloir, *m.*
- , *V.* Rollfass.
- Scheuerkammer, *f.* (Zinnng.), *scouring-room*, récurage, *m.*
- Scheuern, *V.* Putzen.
- , den Draht zu den Nadeln, *to scour*, fesser le fil de laiton.
- Scheuerpapier, *n.*, *scouring-paper*, papier à écurer.
- Schicht, *f.* (Met.), *copper-plate for flattening the tin*, plaque de cuivre à aplanir l'étain, *f.*
- , *V.* Lage.
- ; Bank, *f.*, *bed*; *layer of earth or stone*, couche, *f.*; lit, *m.*
- , *V.* Gebäck.
- , *f.* (Min.), *task*; *shift*, poste, *m.*; tâche; journée, *f.*
- (Min.), *bed*; *layer*; *stratum*, lit, *m.*; strate; couche; zone, *f.*
- , *f.* (Maur.), *course*; *layer*, assise, *f.*
- , die weiche — in einem Steine, *soft part of a stone*, moye, *f.*
- (Chem.), *stratification*, stratification, *f.*
- eines Streichofens, *layer*, haussse, *f.*
- , gläserne, *first quality of coal*, charbon de pierre de première qualité.
- zerstoßenen Glases, *f.*, *batch of crushed glass*, givree, *f.*
- , zweite — eines Reverberofens (Met.), *second layer of a reverberating-furnace*, hausse, *f.*
- Schichten, *n.*; Schichtung, *f.* (Chem.), *stratification*, stratification, *f.*
- Schichtenweise, *by layers*, par couches.
- sich theilen, reissen, *to cut lengthways*, se dédoubler.
- Schichtling, *m.* (Mur.), *argillaceous veined agate*, agate jaspée argileuse, *f.*
- Schichtmeister in der Saigerhütte, *m.*, *assayer of metals*, essayeur des métaux, *m.*
- Schichtsatz, *m.* (Buchb.), *the quantity of paper beaten at once*, battée, *f.*
- Schichttrog, *V.* Gemeengefässlein.
- Schiebeblech, *V.* Ofenblech.
- Schiebeholz, *n.*; Schiebepfahl, *m.* (Schm.), *slider*; *sliding-board*, potille, *f.*
- Schiebekloben, *m.* (Drahtz.), *pinchers*, pl., tenailles, *f.* pl.
- Schiebeloch, *V.* Ofenblech.
- Schiebepfahl, *V.* Schiebehholz.
- Schieber, *m.*, *coupler*, coulant, *m.*
- , *m.* (Mech.), *slider*, planche, *f.*
- , *m.*, *bocca-stopper*, margeoir, *m.*
- , *V.* Bohrschlitten.
- , *m.*; Schiffchen, *n.*; Brücke, *f.* (El. Tel.), *lever-arm*, bras de levier isolé, *m.*
- , *m.* (Büchs.), *T shaped screw for the breech*, sepé, *m.*
- , *m.*; Schiffszunge, *f.* (Druck.), *galley-slice*; *slice of a galley*; galley, coulisse de galée, *f.*
- , *V.* Dämpfer.
- Schieberad; Schlittenrad, *n.*, *cog-work for propelling the log to the saw*, rochet d'un moulin à scier le bois, *m.*
- , *V.* Federsperrrad.
- Schiebernuth, *f.* (Schr.), *sash-groove*, coulisse, *f.*
- Schieberstange, *f.* (Dpfm.), *valve rod*; *eccentric shaft*, arbre, *m.*, bielle du tiroir, *f.*
- Schieberventil, *V.* Gleitklappe.
- Schiebkarren, *m.* (Papm.), *wheel barrow*, amballard, *m.*
- Schiebklaue, *f.* (Sägemühle), *catch*, pied-de-biche; pied; cliquet, *m.*
- Schieblehre; Schublehre, *f.*, *slide-gauge*, calibre coulant.
- Schiebring, *m.* (Goldarb.), *slider*, coulant, *m.*
- Schiebstange in Sägemühlen, *f.*; Schwengel, *m.*, *see-saw*; *crank*

- of the saw-frame, bascule, *f.*
 Schiebswagen, *m.*, wheel barrow,
 brouette, *f.*
 Schiebwand, *V. Falz.*
 Schiebzange, *f.*, pin-tongs; slid-
 ing tongs, tenaille à boucle, *f.*
 Schiedsprobenglas, *n.*, stained
 glass for the assays, verre de
 couleur pour essais.
 Schief, *V. Quer.*
 —; schräg; schräg liegend, *slant-*
ing; oblique; taper, en sifflet;
 en écharpe; en épi; de biais.
 — (Zim.), *leaning; bending; jutt-*
ing out, devers.
 — einsetzen, *to put out of true*,
 déverser une pièce de bois.
 — führen; eine —e Richtung ge-
 ben; schleifen, *to place oblique*
or side-ways, dévoyer.
 —, schräg, laufen, *moving in an*
oblique, diagonal or sloping di-
rection, biaisement, *m.*
 — stehen; nicht im Senkel stehen,
to over-hang, tirer, pousser au
 vide.
 — stehende Säule, *f.*, *sloping col-*
umn, colonne biaise, de biais,
f.
 — stehende Mauer, *inclined wall*,
 mur dévers, qui déverse.
 Schiefe, *V. Gehre.*
 —, *f.*, *inclination; slope; sloping*,
 obliquité; inclinaison; pente, *f.*;
 biais; travers; guingois, *m.*
 —, *V. Quere.*
 — Ebene, *f.*, *inclined plane*, niveau
 de pente, *m.*
 — Fläche, *f.*, *oblique plan*, plan
 oblique, *m.*
 —; in schiefer Richtung, *sloping*,
 inclinant.
 — Kante des Holzes, *inclination*,
 dévers du bois.
 —s Holz, *crooked wood*, bois tor-
 tillard, gauche.
 Schieferalaun, *m.*, *feather alum*;
scissile alum, chaux sulfatée la-
 minaire.
 Schiefererde, *f.*; Schist, *m.*, *slate*;
schist; shist; shistus, schiste,
m.
 Schieferig, *shistous; schistose*;
shistose, schisteux.
 Schieferkohle; Splitterkohle, *f.*,
slate coal; splint coal, houille
 schisteuse.
 Schiefertafel, emailirte, *enamelled*
slate-table, table en ardoise émail-
 lée, *f.*
 Schiefertalk, *m.*, *talc-slate*, talc
 feuilleté.
 Schieferweiss, *n.* (das feinste Blei-
 weiss), *white flake*, blanc de
 plomb feuilleté, *m.*; céruse en
 lamelles, *f.*
 Schiefhobel, *m.*, *inclined plane*,
 rabot incliné, *m.*
 Schiefkantig (Zim.), *bevelled edge*,
 avec arête abattue; en biseau.
 Schiefwinklig, *oblique angled; sca-*
lene angled, à angle oblique;
 obliquangle.
 Schielend; Schielicht (Zeug), *shot-*
coloured, changeant.
 Schiene, *V. Band.*
 —, *V. Eisenbahnschiene.*
 —, *V. Drehstock.*
 —, *n.*, flache, *pl.*, *trams, pl.*; *flat*
rails; plate rails, rails plats,
m. pl.
 —, *I; T —, f.* (Eisenb.), *I rail; T*
rail, rail à champignon, *m.*
 —, *V. Gewehrlauf.*
 —, von den —n ablaufen; von dem
 Geleise ablaufen, *to run off the*
rails; to wriggle off, sortir de
 la voie; dérailler; sortir (des
 rails).
 —, convergirende, *V. Mittel-*
schiene.
 —, divergirende, *wing rail*, rail
 divergent ou extérieur, *m.*
 —, feste, *V. Hauptschiene.*
 —, flache, *V. Plattschiene.*
 —, mit der — glatt machen (Töpf.),
to make even with the turning-
staff, rebattre.
 —, eiserne — des Laufbretts, *V.*
Pressschiene.

- Schiene mit vorstehendem Rande, *V. Kantenschiene.*
 —, wellenförmige, *belly-rail, rail ondulé.*
 Schieneisen, *n., iron for bands; clout-iron, fer à bande.*
 Schienen die auf Langschwellen liegen, *f. pl., bearings; longitudinal bearings, rails en fer et bois, m. pl.*
 Schienenablauf, *m., running off the rails, déraillement, m.*
 Schienen eisenschmied, *m. (Büchs.), forge-smith of clout-iron, marqueteur, m.*
 Schienenlager, *n. (Eisenb.), bearing; chair, coussinet, m.*
 —, *V. Lager.*
 —, Herstellung der, *f. (Eisenb.), restoration, rectification des voies, f.*
 —, mittleres, *intermediate chair, coussinet intermédiaire.*
 Schienen nagel, *V. Radnagel.*
 Schienenräumer; Wegräumer, *m. (Loc.), safe-guard; fender; feeler, chasse-pierre, m.*
 Schienenruthen, *f., tringle for supporting the tapestry, liais, m.*
 Schienenschraube, *f., band-vice, vis qui fixe une bande de fer, f.*
 Schienenstuhl, *m. (Eisenb.), chair, coussinet, m.*
 Schienenweg, *V. Eisenbahn.*
 Schienenweite, *f., gauge of way, largeur de la voie; distance des rails dans œuvre, f.*
 — von 4 Fuss 8 1/2 Zoll (engl.), *narrow gauge, voie d'une largeur de 4 pieds 8 1/2 pouces (engl.).*
 — von 7 Fuss (engl.), *broad gauge, voie d'une largeur de 7 pieds (engl.).*
 Schienenzwischenraum, *m., intermediate space, entre-voie, f.*
 Schienfass, *n. (Giess.), coal-skip, benne, f.*
 Schienhaken, *m., hook on the cheeks of the bellows, croc des ais, des tables, m.*
 Schienzeug, *n. (Min.), mathematical instruments for mining, instruments de géométrie souterraine, m. pl.*
 Schierlingsalkali, *V. Cicutine.*
 Schierlingsäure, *f., conic acid, acide conique.*
 Schierlingssaures Salz (Chem.), *conic acid, conic acid, m.*
 Schiertuch; Segeltuch, *n.; Segelleinwand, f.; russisches Segeltuch, n., Russia duck; Russian sheeting; sail-cloth; canvass, toile à voiles; toile de Russie, f.*
 Schiessbaumwolle, *f., pyroxylic; gun-cotton, pyroxylic; coton-poudre, m.*
 Schiessen, *V. Ausschiessen.*
 —, *V. Pflücken.*
 Schiessring, *V. Nummernmass.*
 Schiesspreize, *f. (Min.), plug-prop; wedge-holder, étrésillon, m.*
 Schiessspule, *V. Schiffchen.*
 Schiff, *n. (Druck.), galley, galée, f.*
 —, *n. (Arch.), nave, nef, f.*
 Schiffbrücke, *f., bridge of boats; boat bridge, pont de bateaux, m.*
 Schiffchen, *n.; Schütze; Schiessspule, f. (Web.), shuttle, navette; passerelle, f.*
 —, *n.; Spule; Weberspule; Schütze, f. (Tuchm.), small shuttle; little tube of rush, époulin; espoulin, m.*
 —, *n. (Hsse.), shuttle, broche, f.*
 —, hat unterschossen, überschossen, *the shuttle has undershot, overshoot, la navette a lardé.*
 —, Höhlung des; längliche Vertiefung an der Schnellschütze, *f. (Web.), furrow along the shuttle, boîte; poche; fosse; chasse, f.*
 Schiffchenspule; Weberschiffspule, *f., spool of the shuttle, volue, f.*

- Schiffshobel, *m.* (Schr.), *compass-plane*, rabot rond; rabot cintré, *m.*
 —, *V.* Bogenhobel.
 Schiffleim, *V.* Marine Leim.
 Schiffmühle, *f.*, *ship-mill*, moulin à nef, *m.*
 Schiffsäule, *f.*, *rostral column*, colonne rostrale, *f.*
 Schiffszunge, *V.* Schieber.
 Schiften, *V.* Einfalzen.
 Schiftsparren, *V.* Ecksparren.
 Schild; Schlüsselblech, *n.*; Schlüssellochdeckel, *m.*, *drop (of a key-hole)*, cache-entrée, *f.*
 Schilderblau, *V.* Kastenblau.
 Schilderer, *m.*, *cotton-printer*, coloriste; imprimeur de toile de coton, *m.*
 Schildpatpapier, *n.*, *tortoise-shell paper*, papier écaillé.
 Schildstichel, *m.* (Kpft.), *round chisel*, burin rond, *m.*
 Schildzapfenband, *n.* (Giess.), *trunnion-bracer*, embrasseur, *m.*
 Schilfklinge, *f.*, *concave, hollow blade*, lame à trois carnes; lame évidée, *f.*
 Schillerfarbe, *f.* (Färb.), *shot; coppered indigo*; *fickle colour*, gorge de pigeon, *f.*; indigo de pigeon, *m.*
 Schillerglanz, *m.*, *fickle lustre*, lustre changeant.
 Schillern, *V.* Changiren.
 Schillerquarz, *V.* Katzenauge.
 Schillstück, *V.* Aussenbrett.
 Schimmelende, *m.* (Dpfm.), *canal of the boiler*, canal en commun de la chaudière, *m.*
 Schindelholz, *n.*; Schindel, *f.* (Zim.), *shingle*; *splint*, bardeau, *m.*; échandole; serche, *f.*
 Schindelnagel, *V.* Radnagel.
 Schippscheeren, *n.* (Tuchm.), *second and third shearing*, seconde et troisième tonte, *f.*
 Schirbel, *V.* Kolben.
 Schirshaar, *n.* (Tuchm.), *bad wool*, jarre, *f.*
 Schirm; Schirmmauer, *V.* Ofenschirm.
 —, *m.* (Min.), *plane of a lode*, face d'un filon, *f.*
 Schirmbrett, *n.* (Mühlw.), *thorough*, pertuis, *m.*
 Schirmbrettchen der Sommerladen, *n.*, *screen boards of the window-blinds*, tringles des persiennes, *f. pl.*
 Schist, *m.*; Schiefererde, *f.* (Min.), *schist*; *shist*; *shistus*; *stale*, schiste, *m.*
 Schlacke, *V.* Geschür, Eisenschlacke.
 —, *f.* (Met.), *hammerslag*; *pud-dler's offal*; *offal*, mâchefer, *m.*
 Schlacken, *f. pl.* (Met.), *scoria*, sorne, *f.*
 —, *V.* Erzschaum.
 —, ausgepauschte (Met.), *bruised*, *bare slags*, scories dépouillées, *f. pl.*
 — abschlagen (Glash.), *to beat off the slags*, dégager.
 — durchstechen; die — noch einmal schmelzen, ausschmelzen (Met.), *to melt the slags anew*, fondre de nouveau les crasses; repasser les crasses.
 Schlackenableiter, *m.* (Met.), *dross conduit*, gentilhomme; conduit, canal des scories, *m.*
 Schlackenbett, *n.* (Giess.), *bed of scoria*, lit de scories, *m.*
 Schlackenblech, *n.* (Met.), *dam-plate*, plaque de dame, *f.*
 Schlackendamm, *m.*; Stichwand, *f.*; Wallstein, *m.* (Met.), *dam*; *dam-stone*; *bridge*, dame, *f.*
 Schlackenführer; Schlackenläufer, *m.* (Giess.), *barrow-man*, brouetteur; brouetteur des crasses, *m.*
 Schlackengang, *m.* (Met.), *slag-duct*, voie de scorie, *f.*
 Schlackenherd (Giess.), *by-hearth*, foyer accessoire, *m.*
 Schlackenkasten, *m.*, *box for*

- carrying the slags*, bache des scories, *f.*
 Schlackenklein, *n.*, *slag-cobs*, *pl.*, grenaille de scories, *f.*
 Schlackenloch; Abstichloch; Lachthohl, *n.* (Met.), *floss-hole*; *tap*, percée, *f.*; trou de coulée; chio, trou de laitier, *m.*
 Schlackenofen, *m.*, *slag furnace*, fourneau à fondre les scories.
 Schlackenschaufel, *f.*; Schlackenzieher; Schürstab; Schürhaken, *m.*; Schürstachel, *f.* (Schm.), *poker*; *shovel*; *stithy-pick*; *fire-iron*; *stithy-crook*, cure-feu; tisonnier, *m.*
 Schlackenscherbe, *f.* (Chem.), *muffle*, moufle; têt à scorifier, *m.*
 Schlackenlange, *V.* Scherbenlange.
 Schlackigt, *recementitious*; *recementitious*, plein de scories.
 Schlafend, *V.* Ruhend.
 Schlaffheit, *f.* (Phys.), *flaccidity*, flaccidité, *f.*
 Schlag, *V.* Glockenrand.
 —, *m.* (Wbst.), *beat-up*, coup de battant.
 —, *V.* Fallwerk.
 — (Min.), *opening*, percée, *f.*
 —, elektrischer, *electrical shock*, *stroke*, *commotion*, *explosion*, coup foudroyant, *m.*; explosion, décharge, secousse, *commotion électrique*, *f.*
 — des Pendels, *oscillation*; *vibration*, *oscillation*; *vibration*, *f.*
 —, die Pumpe hat, *the pump works*, la chopine bat.
 — des Rahmens (Tuchm.), *beating*, champ, *m.*
 — des Hahnes auf den Zündstift, *blow of the hammer of percussion-firelocks on the nipple*, choc du chien, *m.*
 —, falscher — des Hammers (Schr.), *bad stroke of the hammer*, fistule, *f.*
 Schlagbalken, *m.* (Hydr.), *sleeper* of a flood-gate, dormant du milieu, *m.*
 Schlagbaum, *V.* Fallbrett.
 —, *m.* (Chem.), *bar*, tapèque, *f.*
 Schlagbohrer, *m.* (Schl.), *hammer-punch*, perceur, *m.*
 Schlageisen, *n.* (Schwfg.), *tool for forming pearl-shaped ornaments*, perloir, *m.*
 Schlageküpe; untere Küpe, *f.* (Färb.), *beater*; *beating vat*, batterie, *f.*
 Schlägel; Thonschlägel, *m.* (Töpf.), *bat*; *mallet*; *beetle*, batte de potier, *f.*; piqueron, *m.*
 —, *V.* Holzschlägel.
 —, *V.* Klopffammer.
 —, *V.* Bläuel.
 — und Formholz (Töpf.), *block-beetle*, mailloche-tampon, *f.*
 — (den Giessand festzuhalten); Stampfer, *m.* (Giess.), *rammer*, cogneux, *m.*
 —, grosser, hölzerner (Web.), *serge-stick*; *wooden mallet*, mailloche, *f.*; maillet, *m.*
 Schlagen, *V.* Ausklopfen.
 — und Nichtschlagen, *n.* (Uhrm.), *strike and still*, sonner et silence, *m.*
 —, *V.* Ausmünzen.
 —, glatt, *V.* Planiren.
 — bei geschlossener Kette (Web.), *beating whilst the warp is shut*, battre à pas fermé, à pas clos.
 — bei offener Kette (Web.), *beating whilst the warp is open*, battre à pas ouvert.
 —, auf beiden Seiten; planiren; glatt —, *to shave*, planer le cuivre.
 — vor dem Viertel; Warnglöckchen; Warnschlag; Vorschlag; Schlagezeichen (Uhrm.), *stick of the warning-wheel*; *striking of a repeater watch before the quarter*, avant-quart, *m.*
 —, rund, *V.* Abrunden.
 —, zu viel (Web.), *to overbeat*, écraser.

- Schläger, *m.* (Spui.), *batte*; *scutcher*; *beater*, volant; frappeur, *m.*; batte, *f.*
- Schlagermühle, *f.* (Papm.), *mill for hot-pressing*, moulin à polir le papier, *m.*
- Schlagfeder, *f.*; Schneller, *m.* (Web.), *spring*, clisson, *m.*
- , *V.* Repetirfeder.
- , *f.* (Büchs.), *main spring*, grand ressort.
- Schlagfederschraube, *f.* (Büchs.), *main spring screw*, vis du grand ressort, *f.*
- Schlagfläche, *V.* Ambossbahn.
- ; Stahlbahn, *f.* (Büchs.), *face*, face, *f.*
- der Hahnaushöhlung, *f.* (Arm), *concave of the cock*; *striking surface of the mouth*, fond de la fraisure ou de l'évidement de la tête, *m.*; face percutante, *f.*
- Schlagform, *V.* Form.
- Schlaggebühr, *V.* Münzgebühr.
- Schlaggold, *n.*, *beaten gold*, or battu.
- Schlaghammer, *V.* Formhammer.
- Schlagholz, *n.* (Web.), *bat*, coche, *f.*
- Schlagleiste, *f.* (Schr.), *rabbet-ledge*, battement, *m.*
- Schlagloth, *V.* Ilarthloth.
- , *V.* Löthkorn.
- Schlaglothbüchse, *V.* Löthkornbüchse.
- Schlagmännchen, *n.*, *Jack o' the clock*, Jaquemart, *m.*
- Schlagmaschine, *V.* Flackmaschine.
- ; Klopmaschine, *f.*, *batting machine*, machine pour battre le coton, *f.*
- Schlagnagel, *V.* Drücker.
- Schlagpfahl, *m.*, *sleepers of a flood-gate*, dormant d'une écluse, *m.*
- Schlagplatte, *f.*, *goldbeater's plate*, frappe-plaque, *m.*
- Schlagrädchen, *V.* Krausrad.
- Schlagrolle, *f.*, *cylindrical bobbin*, bobine cylindrique, *f.*
- Schlagruthe, *f.* (Mühlw.), *flap of the meal-tub*, battant de huche, *m.*
- Schlagsatz, *V.* Münzgebühr.
- , *m.* (Münzw.), *standard*, écharseté de loi, *f.*
- Schlagscheibe, *f.* (Uhrm.), *pallet of escapement*, palette d'échappement, *f.*
- Schlagsperre; Sperrfeder, *f.* (Uhrm.), *sourdine*; *dampers*; *mule*, sourdine, *f.*
- Schlagspindel, *f.* (Dreh.), *mandrel*, mandrin, *m.*
- Schlagständer, *m.* (Hydr.), *king-post of a flood-gate*, aiguille de pertuis, *f.*
- Schlagstein, *m.* (Beche.), *beating-stone*, mailloir, *m.*
- , *m.* (Buchb.), *block*, pierre à battre, *f.*
- Schlagstock, *m.* (Drahtz.), *beater*; *stick*, chouguet, *m.*
- Schlagstöckchen von viereckiger Stahlplatte, *n.*; Handamboss, *m.*, *teest*; *hand-anvil*; *stake*; *polishing block*, tas; tasseau, *m.*
- Schlagstückfeder, *V.* Krappe.
- Schlaguhr, *V.* Repetiruhr.
- , *striking watch*, montre sonnante, à sonnerie.
- , tragbare, *striking watch*, en-gonate, *m.*
- Schlagweite, *f.* (Phys.), *explosive distance*, distance explosive, *f.*
- , elektrische, *explosive distance*, distance explosive; portée électrique, *f.*
- Schlagwerk, *n.* (Münzw.), *swage-tool*, machine à gouttine.
- , *n.* (Uhrm.), *striking work*; *clock-work*, sonnerie, *f.*
- , dumpfes, *dumb clock-work*, jeu de toc, *m.*
- s, Stempel des, *m.*, *crease of the swage tool*, étampe de la machine à gouttine, *f.*
- Schlagwolle, *V.* Flockwolle.
- Schlagzeichen, *V.* Schlagen vordem Viertel.
- Schlamm; Schlich, *m.* (Met.), *schlick*; *slich*; *stick*, schlich, *m.*

Schlämmen, *n.* (Met.), *trunking*; *washing*, débourage, *m.*

Schlammerd, *V.* Abflauerd.

Schlammloch, *n.*; Schmutzloch (Dpfm.), *mud-hole*, trou à nettoyage; orifice de nettoyage, *m.*

Schlammräumer, *V.* Bagger.

Schlange, *f.* (Büchs.), *side-plate*, l'S; porte-vis, *m.*; contre-platine, *f.*

Schlangenauge, *n.* (Stschn.), *serpent-eye*, œil de serpent, *m.*

Schlangenkrümmung, *f.*, *sinuosity*, sinuosité; *fractuosité*, *f.*; serpentement, *m.*

Schlangenleine, *V.* Latzenschnur.

Schlangenlinie, *f.*; Wellenstab, *m.* (Druck.), *waved rule*, filet tremblé; tremblé, *m.*

Schlangenpapier, *n.*, *silver*, *tissue paper*, serpenté, *f.*; serpenté, *m.*

Schlangenrohr, *n.* (Chem.), *worm*, serpent, *m.*

Schlangenschnur, *f.* (Seidw.), *gavacine cord*, gavassinière, *f.*

Schlangenzierrath, *m.* (Arch.), *worm ornament*, tortillis, *m.*

Schlangenzunge an einem Gitter, *f.* (Schl.), *spike*, dard, *m.*

—, *V.* Vorschieber.

Schlaper, *m.* (Hydr.), *batterdeau*, batardeau, *m.*

Schlauch, *m.*, *hose*, tuyau élastique.

—, *m.*, *pipe*; *funnel*, tuyau; canal, *m.*

— (Arch.), *soil-pipe*, tuyau, *m.*; chausse, *f.*

Schlauder, *f.* (Arch.), *gable-anchor*, chaîne de fer; moufle, *f.*

Schlauter, *V.* Klammer.

Schlechtfärber, *V.* Kleinfärber.

Schlechtlöthig (Münzw.), *base*; *bad*, de bas aloi.

Schleiertuch, *n.*, *lawn*; *Silesia lawn*, linon, *m.*; toile de linon, *f.*

—, klares —, *cobweb-lawn*, linon clair.

Schleifbank, *f.* (Glash.), *grinding lathe*, tour, *m.*

Schleifbrett, *n.* (Mess.), *grinding-board*; horse, chevalet, *m.*

Schleife, *f.* (Goldarb.), *ornament*, nœud, *m.*

—, *f.*; Weberknopf, *m.*, *noose*; *running-knot*; *slip-knot*, nœud coulant.

Schleifen, *V.* Abschleifen.

—, *n.*, *grinding*, émoudre; émou-lage, *m.*

— (Mess.), *to grind*, repasser.

—, *V.* Abziehen.

—; schärfen, *to whet*; *to set an edge on*; *to sharpen*; *to make sharp*, affûter; donner le fil à un outil; aiguiser.

—, *V.* Glänzen.

—, *V.* Abschleifen.

—, *V.* Schief führen.

—, dünner (Glash.), *to thin by grinding*, user.

—, aus dem Gröbsten (Stschn.), *to clean*, égriser.

—, klar, *V.* Dossiren.

— der Kratzen, *n.* (Kard.), *grinding*, aiguisage, *m.*

—, auf einem rund erhabenen Rade platt; unten aushöhlen, *to hollow the underside of a precious stone*, chever.

—, rautenweise, vielseitig, vielförmig schneiden, — (Juw.), *to cut with facets*, facetter.

—, auf dem Steine, *to grind*, repasser sur la meule.

Schleifer, *V.* Feinschleifer.

—, *m.*, *grinder*; *knife-grinder*, rémouleur, *m.*

—, *V.* Scheerenschleifer.

Schleifglas, *n.*, *cutting glass*, verre à gobeleterie.

Schleifheft, *V.* Polirheft.

Schleifmühle, *polishing-mill*; *grinding-mill*, moulin à émoudre.

Schleifschaale, *f.*, *bruiser*, boule; sphère (pour façonner les verres concaves), *f.*

Schleifscheibe, *f.* (Stschn.), *grinding-plate*, rondeau, *m.*

Schleifschiefer, *m.*, *stone-slate*; *whet-slate*, schiste à aiguiser, *m.*

Schleifspäne, *V.* Abschleifsel.

Schleifspule, *f.* (Web.), *fast shuttle-cop*, or *bobbin*, canette à défilier, *f.*

Schleifstein, *V.* Abziehstein.

—; Wetzstein, *m.* (Met.), *grinding-stone*, *cous*; *coyer*, *m.*

—, *grinding-stone*; *grind*, pierre à remouleur, à taillandier, *f.*

—, eigentlicher, *grind-stone*, meule d'assiette, *f.*

—, grosser (Mess.), *large grind-stone*, meulard, *m.*

—, *V.* Drehstein.

—, von mittlerer Grösse, *middle-sized grind-stone*, weillard, *m.*

—, Kasten unter dem (Nagl., Nadt.), *chest below the grind-stone*, tabernacle, *m.*

Schleifung einer Schornsteinröhre, *inclination*; *slope*, dévoiement.

Schleimig (Chem.), *viscous*; *viscid*, visqueux.

Schleimstock, *m.*, *hardened marl*, marne endurcie, *f.*

Schleimstoff, *m.* (Chem.), *mucous substance*, substance muqueuse.

Schleissen, *V.* Hanf brechen.

Schlemmen (Münzw.), *to wash*, laver au plat.

Schlingel, *m.* (Hydr.), *stockade*, estacade, *f.*

—, *m.* (Arch.), *madrier*, madrier, *m.*

Schleppen (Eisenb.), *to drag*, remorquer; *trainer*.

Schleppschiene, *f.* (Min.), *wooden friction-band*, bande de frottement des tirants, *f.*

Schlepptauschiff, *V.* Dampfschleppschiff.

Schleppwagen, *m.* (Eisenb.), *truck*, remorqueur, *m.*

Schleppwerk, *n.* (Min.), *whim of one lift*, machine d'une seule levée, *f.*

Schleppzangenbank; Ziehbänk, *f.*,

draw bench, banc à tirer, *m.*; *argue*, *f.*

Schleppzug, *m.* (Eisenb.), *truck-train*, train de voitures, *m.*

Schleuse, *f.*, *sluice*; *lock*; *flood-gate*, écluse, *f.*; *orle*, *m.*

— (Eisenb.), *culvert*, drain, *m.*

Schleusenboden, *m.*, *floor*; *plate-form*, radier, *m.*

Schleuseneinsatz; Schleusenfall, *m.*; Schleusenammer, *f.*, *sluice-chamber*, sas de l'écluse, *m.*; chambre d'écluse, *f.*

Schleusenflügel, *m.* (Mühlw.), *leaf*, vantail, *m.*

Schleusenammer, *f.* (Hydr.), *chamber of a lock*, sas, *m.*; chambre d'écluse, *f.*

Schleusenrost, *m.*, *grate-work*, faux radier, *m.*

Schleusenthor, *n.*; Schleusenpforte, *f.*, *flood-gate*, venteau, *m.*

— oberes, *upper flood-gate*, porte de tête, *f.*

— unteres, *lower flood-gate*, porte de mouille, *f.*

Schleusenvorboden, *m.*, *axle-floor*, bas radier, *m.*

Schleusenwasser, *n.*, *lock of water*, éclusée, *f.*

Schlich, *V.* Schlamm.

—, *V.* Abschleifsel.

Schlicht, *V.* Einfach.

Schlichtbohrer; Kaliberbohrer, *m.*, *polisher*, alésoir, *m.*

Schlichte, *V.* Bekleistern.

—, *f.*; Weberkleister, *m.*, *weaver's starch*, chas; parement, *m.*

—, *V.* Kohlenstaub.

Schlichtefass, *n.*, *glue-pot*, tinette à la colle, *f.*

Schlichteisen, *n.*, *smoothing plane-iron*, fer de rabot à recaler.

Schlichten, *V.* Abschlichten.

—, *V.* Abputzen.

—, *V.* Auskolben.

—, *V.* Planiren.

— (Holz), *to clean*; *to finish-off*, replanir.

Schlichten, den Aufzug (Web.), *to dress the warp*, *basser la chaîne*.

—, V. Anschlichten.

Schlichter, *m.* (Web.), *dresser*, *apprêteur, m.*

Schlichtfeile, V. Glattefeile.

Schlichthammer, V. Abschlichthammer.

—, *m.*, *plane*, *plaine, f.*

Schlichthobel, V. Glatthobel.

—, halber; 18-20 Zoll lange Raubank, *jack-plane*, *demi-varlope, f.*

Schlichtkamm, V. Kammblatt.

Schlichtkammer, *f.* (Web.), *dressing-room*, *salle à parer, f.*

Schlichtklinge, *f.* (Weissg.), *dressing-knife*, *lunette, f.*

Schlichtmaschine (Web.), *dressing machine*, *colloir, m.*; *machine à parer, f.*; *métier à encoller, m.*

Schlichtmeissel, V. Drehmeissel.

—, *m.* (Dreh.), *smoothing chisel*, *ciseaux fins, m. pl.*

Schlichtmond, *m.* (Gerb.), *serching-knife*, *quiosse, f.*

Schlichtrahmen, *m.* (Gerb.), *perching-stick*, *herse, f.*

Schlichtschlichtfeile, V. Feinschlichtfeile.

Schlichtstichel, *m.* (Dreh.), *flat tool*, *burin droit*.

Schlichtwinkel, V. Neigung.

Schlickbalken, *m.* (Hltdr.), *traverse*, *traverse, f.*

Schlicker, Töpferbrei, *m.* (Töpf.), *slop*; *slip*, *barbotine, f.*

Schlickerarbeit, *f.* (Töpf.), *slip-making*, *façonnage de la barbotine, m.*

Schlickerofen, *m.* (Töpf.), *slip kiln*, *four à raffermir la barbotine, m.*

Schliessanker, *m.* (Arch.), *gable-anchor*, *chaîne de fer*; *ancree, f.*

Schliessblech, *n.* (Spgl.), *bundle*, *rondelle, f.*

Schliesse, *f.*; Vorstecknagel; Vorstecker; Splint, *m.* (Metallarb.), *Schl.*, *key*; *cotter*; *fore-lock*, *clavette, f.*

Schliesse für Längstangen (Dpfm.), *cotter for side-rods*, *clavette pour bielles, f.*

Schliessen, V. Ausschiessen.

—, einfach, *to single lock*, *fermer à un tour*.

—, doppelt, *to double lock*, *fermer à double tour*.

Schliessfeder, *f.*, *locking spring*, *ressort qui sert à fermer, m.*

— an Thüren; Thürfeder, *f.*, *door-spring*; *locking-spring*, *ressort de fermeture aux portes*; *ferme-porte, m.*

Schliesshaken, V. Oehr, Krampe, Klinkhaken.

Schliessholz, *n.* (Arch.), *under-rafter*, *sous-chevron, m.*

Schliesskappe, V. Riegelloch.

Schliesskeilchen, *n.*; Sperrkeil, *m.* (Dreh.), *wedge*; *com*, *angrois, m.*; *clef, f.*

Schliessklammer, *f.* (Zim.), *iron-dog*; *pelican*, *pélican, m.*

Schliesskloben, V. Band, Riegelloch.

Schliessmeissel, *m.* (Schwfg.), *scarfing-chisel*, *écatoir, m.*

Schliessnagel, V. Bolzen.

— der Form, V. Pressbaum.

—, V. Keil.

Schliessring, V. Klöpfel.

Schliesssäge, *sash-saw*; *tenon-saw*, *scie à tenon*; *scie fine*.

Schliessstein, V. Marmorstein.

—, V. Krummkuchen.

Schliff, V. Abschleifsel.

—, *m.* (Metallarb.), *slip*, *moulée, f.*

Schlinge, schlecht gefasste; schlecht angezogene Schnur (Hsse.), *cord badly drawn*, *forlächure, f.*

—n, in die Sempelschnüre eingreifende grobgarnige (Web.), *springs of the simple-cords*, *snares, pl.*, *lacs, m. pl.*

Schlitten, V. Gleitblock.

—, *m.* (Loc.), *slide bars for feed pumps*, *galets d'alimentation, m. pl.*

—; Bohrschlitten, *m.* (Stückg.).

- carriage*, chariot de forage, *m.*
 Schlitten für den Support (Dreh.),
slide, support à chariot, *m.*
 Schlittenrad, *V.* Schieberad.
 Schlitz, *V.* Einscheerung.
 —, *m.* (Arch.), *glyph*, glyphe, *m.*
 Schlitzseisen, *n.* (Seidw.), *separator*,
 lame de laiton pour séparer
 ou fendre les fils de la chaîne.
 Schlofen (Tuchm.), *to twist slightly*,
 tordre légèrement la laine.
 Schloss, *n.*, *lock*, serrure, *f.*
 —, *V.* Flintenschloss, Feuerschloss.
 —, *n.*; Schlosskasten, *m.*, *plate*,
 bolte, *f.*; palastre, *m.*
 —, blindes, *V.* Riegelschloss.
 —, deutsches; Halbtour —, *ger-*
man lock, demi-tour; bec-de-
 cane, *m.*
 — mit einer Klappfeder, *spring*
lock, serrure à ressort, *f.*
 — mit krummen Riegel, *lock with*
a curved bolt, serrure en pêne
 à bord, *f.*
 — das nur von einer Seite her
 geöffnet werden kann, *lock that*
can only be opened at one side,
 serrure treffièrre, tréfilère.
 — das auf zwei Seiten zu öffnen
 ist, *mortice dead lock*, bérarde,
f.
 —, verdrehtes, *forced lock*, serrure
 mêlée.
 Schlossblatt; Schlossblech, *n.*
 (Büchs.), *plate*, corps de platine,
m.
 Schlossblech, *V.* Deckplatte.
 —, *n.* (Schl.), *main plate*; *box-*
case; *case*, palastre, *m.*; platine,
f.
 —, *V.* Blech.
 —, *V.* Fläche am Flintenschloss.
 Schlossblechseisen, *n.* (Büchs.), *stay*
for the lock-plate, potence, *f.*
 Schlossblechform, *f.* (Schl.), *lock-*
plate form, moule à platine, *m.*
 Schlosser, *m.*, *locksmith*, serrurier;
 ferreur, *m.*
 Schlosserarbeit, *f.*, *locksmith's*
work, serrurerie, *f.*
- Schlosserarbeit, leichte, feine, *de-*
licate locksmith's work, rap-
 pointis, *m.*
 Schlosserbandwerk, *n.*; Schlosse-
 rei, *f.*, *locksmith's art, business*,
 serrurerie, *f.*
 Schlosserspitzenbohrer, *m.*, *centre-*
bit, pointe à cinq pans, *f.*
 Schlossfeder, Ründung an einer,
spring-rounding, gorge, *f.*
 Schlosskasten, *m.*; Schloss, *n.*,
plate, bolte, *f.*; palastre, *m.*
 Schlossnagel; Schlossspieker, *m.*,
locksmith's nail, clou à serru-
 riers, *m.*
 —, grosser, *dog-nail*; *jobbent nail*,
 clou de serrure, *m.*
 Schlossreif, *V.* Reif.
 Schlossriegel, *V.* Nachtriegel.
 — u. Verhenseyn mit drei, *having*
three bolts, empénage, *m.*
 Schlossspieker, *V.* Schlossnagel.
 Schlot, *V.* Schornstein.
 Schluchtfelle, *V.* Bastardfelle.
 Schluff, *m.* (Töpf.), *poor clay*, ar-
 gile maigre, *f.*
 Schlag, *m.* (Juw.), *amber of the*
fourth quality, ambre de la qua-
 trième espèce, *m.*
 Schlumpen; Schrubbeln; Schrob-
 beln, *n.* (Tuchm.), *scribbling*;
scribbling, droussage; drossage,
m.
 Schlumper; Grobkammer, *m.*
 (Tuchm.), *oiler*, drousseur, *m.*
 Schlund, *V.* Gicht.
 —, Raum zwischen Bauch und
 (Met.), *space of the furnace be-*
tween the belly and the mouth,
 grande masse.
 Schlundröhre; Schlundgröhre, *f.*,
sucking pipe, tuyau aspiratoire,
m.
 Schlusssblatt, *V.* Faustsäge.
 Schlüssel, *m.*, *key*, clef; clé, *f.*
 —, *m.* (Wkz.), *winch*, manivelle,
f.
 —; Spanner, *m.*, *spanner*, clef de
 pistolet, *f.*
 — zum Anziehen (Dpfm.), *key for*

- tightening, for drawing tight*,
clef de serrage, *f.*
Schlüssel, *V.* Federhaken.
—, gut ausgebohrter, *key well-*
drilled or that has a good pipe,
clef bien forée.
—, ganzer, *whole key*, clef à bout,
f.
—, gebohrter, *piped key*, clef forée.
—, gespaltener, *split key*, clef an-
glaise.
Schlüsselbart, *V.* Angriff am Rie-
gel.
—, Erhöhung am, *elevation on the*
bit, hayre, f.
—, einen — einstreichen, *to file in*,
fendre.
Schlüsselblech, *V.* Schild.
—, *n.*; Schlüsselschild, *m.*, *lid of*
the key-hole, plaque d'entrée, *f.*
—, dockenförmiges, *n.*; Schlüssel-
docke; Schlüssellochdecke, *f.*,
baluster; bannister, balustre, *m.*
Schlüsselbund, *m.*, *bunch of keys*,
trousseau de clefs, *m.*
Schlüsselfläche, Länge der, *V.* Keil-
fläche.
Schlüsselkette, *f.*, *key-chain; key-*
ring, clavier, *m.*
Schlüsselkluppe, *f.*, *gag to tie up*
the key-bit, mordache à assujet-
tir le panneton, *f.*
Schlüsselknopf, *m.*, *key-button*,
bouton de clef, *m.*
Schlüsselloch, *V.* Entree.
Schlüssellochdeckel, *m.*; Schild;
Schlüsselblech, *n.*, *drop of a*
key-hole, cache-entrée, *f.*
Schlüsselröhre, *V.* Rohr.
Schlüsselschaft, *m.*, *shank of the*
key, tige de clef, *f.*
Schlüsselschild, *V.* Blech.
Schlussgänsefuss, *m.* (Druck.), *close*,
guillemet de fin, *m.*
Schlusshängesäule, *f.* (Arch.), *king*
post, moise pendante de clef.
Schlussreif, *m.* (Böttch.), *top hoop*,
sommier, *m.*
Schlussriegel, *m.* (Strpfw.), *stopper*,
arrétant, *m.*
Schlussäge, *f.*, *fine saw*, scie fine
f.
Schlusssteg, *V.* Anlegesteg.
Schlussstein, *m.*, *key; key-stone*,
clef de voûte; mensole, *f.*
— an einem Thür oder Fenster-
sturz, *platband key*, clef de plate-
bande, *f.*
— mit Haken oder Absätzen, *cro-*
sette key, clef à crosettes, *f.*
—, hervorstehender, *bossage key*,
clef de bossage, *f.*
—, hängender oder vorspringen-
der, *hanging, protruding key*,
clef pendante et saillante, *f.*
— (Maur.), *stretcher; closer*, clau-
soir, *m.*
— auf einem Brunnenrande, *kirb;*
curb, margelle, *f.*
Schlusszierrath, *V.* Buchdrucker-
stock.
Schmack, *m.* (Färb.), *sumach;*
sumac; shumac, sumac, *m.*
Schmackgar (Lederb.), *dressed with*
sumac-bark, corroyé avec de
l'écorce de sumac.
Schmal, *narrow; strait; tight*,
étroit; effilé; étranglé.
Schmaldauben, *f. pl.* (Böttch.),
narrow staves, pl., ligules, *f.*
pl.
Schmäle, *f.*, *straitening; tighten-*
ing, étrécissure, *f.*
Schmaleisen, *n.* (Schm.), *iron re-*
maining in the furnace after the
fire, fer qui reste dans le four-
neau après que le feu est éteint.
Schmalen, auf der — Seite, *onedge*,
de champ.
Schmalmaul, *n.*, *slide-plier*, te-
naïlle à bouche étroite, *f.*
Schmalschneiden, *V.* Engschnei-
den.
—, *n.* (Zim.), *narrow cutting*, étri-
cade, *f.*
Schmalzen, *V.* Einfetten.
Schmalztrog, *V.* Einschmalztrog.
Schmaragdgrün, *emerald green*,
vert d'émeraude; smaragdin.
Schmaragdpraser, *m.*, *smaragd*

- prusus*, smaragdo-prase; prase-
ëmeraude, *f.*
Schmase, *f.*, *dressed lambskin*, peau
d'agneau préparée, *f.*
Schmauchfeuer, *n.* (Töpf.), *smoky*
fire, enfumage, *m.*
Schmeerkalk, *m.* (Maur.), *superfine*
lime, chaux superfine, *f.*
Schmeisswerk, *n.* (Min.), *work*,
travail, *m.*
Schmelz, *V.* Email.
—, *V.* Fritte.
—, das dickste Stück — zum Auf-
tragen, *thick piece of enamel*, can-
non, *m.*
—, auch auf der Kehrseite — auf-
tragen, *to enamel the back part*,
contre-émailler.
—, einen durchsichtigen — un-
scheinbar und bleifarbig machen,
to render a transparent smelt
indifferent and leaden, bordoyer.
— losmachen (Goldarb.), *to chip*;
to chip off, éclater.
Schmelzarbeiter, *m.*, *enameller*,
émailleur, *m.*
Schmelzbar, *V.* Geziege.
Schmelzbarer Stöpsel; — Hahn
(Dpfm.), *fusible plug*, *peg*, bou-
chon fusible, *m.*; rondelle fusi-
ble, *f.*
Schmelzbarkeit, *f.* (Chem.), *fusibi-*
lity, fusibilité, *f.*
Schmelzbarmachung, *f.* (Chem.),
ceration, cération, *f.*
Schmelzblau, *n.*, *powder-blue*;
smalt, bleu d'email; bleu d'em-
pois, *m.*
Schmelzbrod, *n.* (Goldarb.), *enam-*
elling cake, pain d'email, *m.*
Schmelzen, *V.* Ausschmelzen.
—; Schmelzung, *melting*; *fusion*,
fusion, *f.*
— Eisen in Klumpen, *to smelt into*
slabs, mazer.
—, vor dem Löthrohre, *to melt by*
the blow-pipe, fondre par le
chalumeau.
—, *n.* (Färb.), *dissolving of co-*
lours, fonte de couleurs, *f.*

Schmelzen, *V.* Giessen.

- , die Schlacken noch einmal —,
ausschmelzen; die Schlacken
durchstechen (Met.), *to melt the*
slags anew, fondre de nouveau
les crasses; repasser les crasses.
—, von neuem (Met.), *to fuse*
again, monter un creuset.
—, unvollständiges — oder Schmie-
den der Metalle (Goldarb.), *in-*
complete melting or forging of
metals, doublure, *f.*
Schmelzerde, *f.*, *fusible clay*, argile
fusible, *f.*
Schmelzfarbe, *V.* Emailfarbe.
Schmelzfayence, *f.*, *stanniferous*
earthenware, faïence émaillée,
stannifère.
Schmelzfeile, *f.*, *enameller's file*;
enameller's knife, couperet, *m.*;
lime, *f.*
Schmelzfeuer, *V.* Hölle.
Schmelzglas, *V.* Blaufarbenglas.
Schmelzhafen, *V.* Glashafen.
Schmelzherd, *m.* (Met.), *ore-hearth*;
smelting hearth, fourneau de fu-
sion, *m.*; feux, *m. pl.*
Schmelzhütte, *V.* Giesserei.
—, *f.*, *melting-house*, fonderie, *f.*;
atelier de fonte, *m.*
—, katalanische, *fire to obtain iron*
by immediate refining, forge à la
catalane, *f.*
Schmelzlampe, *V.* Blaslampe.
Schmelzmalerei, *V.* Feuermalerei.
Schmelzmasse mischen, *to propor-*
tion, doser les fondants.
Schmelzofen, *m.*, *melting-furnace*;
ore-hearth, fourneau de fusion.
—, *m.*, *glass-melting furnace*, four
de verre, *m.*
— (Chem.), *anemius*, fournaise, *f.*
— in Laboratorien (Chem.), *fur-*
nace used in the chemical labora-
tories, acanor, *m.*
— unter zwölf Fuss (Met.), *fur-*
nace below 12 feet, moyen four-
neau, *m.*
—s, innerer Raum eines, *interior*
part of a furnace, massif, *m.*

Schmelzofenwände, *f. pl.* (Met.), *walls of a smelting-furnace*, morts-murs, *m. pl.*

Schmelzpfanne, *f.*, *melting pan*, poëlon à fondre des métaux, *m.*
Schmelzröhrchen, *V.* Blasröhrchen.

Schmelzstahl, *V.* Naturstahl.

Schmelztiegel, *V.* Probirtiegel.

—, *m.* (Met.), *smelting pot*, bassin de fusion, *m.*

—; Tiegel, *m.* (Glash.), *melting-pot*, padelin, *m.*

— rothglühend machen, *to bring up the melting pots*, donner aux creusets la chaleur dite chaude au rouge.

—s, Vordertheil eines, *fore-part of a smelting-pot*, laitierol, *m.*

Schmelzung, *V.* Abschmelzung.

Schmelzwerk, *V.* Emailirte Arbeit.

Schmergel; Schmirgel; Smirgel; *m.*, *emery*, émeri; émeril, *vi.*

Schmetterlingsventil, *n.* (Dpfm.), *butterfly-valve*, robinet à papillon, *m.*

Schmied; Meister; Kleinschmied, *m.*, *smith*; *blacksmith*, forgeron; martineur, *m.*

—; Meister; Grobschmied, *m.*, *blacksmith*; *smith*, forgeron; forgeron grossier, *m.*

Schmiedearbeit, *f.*, *smithery*, ouvrage de forge, *m.*

Schmiedefeuer, *n.*, *smith's forge*, forge maréchale, *f.*

Schmiedeflecken, *m.*, *forge-mark*; hammer-mark, témoin, *m.*

Schmiedehammer, scharfbahniger, *sharp-faced hammer*, fonçoir, *m.*

—, scharfgebahneter, *sharp-faced sledge-hammer*, fonçoir, *m.*

—, *m.*, hammer, ferretier, *m.*

—, *V.* Handfäustel.

Schmiedeherd, *m.*, *heating furnace*, four de chaufferie, *m.*

Schmiedeeisen, *V.* Eisen.

—, *n.*, flat bar-iron, bidous; båtards, *m. pl.*

Schmiedekunst, *f.*, *smithing*, art du forgeron, *m.*

Schmiedemeissel, *m.*, *forging chisel*, hachard, *m.*

Schmieden, *forging*, forger; forgeage, *m.*

— in Gesenken, *swaging*, estampier.

—, kalt, *V.* Hämmern, kalt.

—, rund; rund schlagen, *to round a piece of iron upon the bickern*, bicorner.

— von viereckigem Eisen, *forging of square iron*, équarrissage, *m.*

Schmiedesinter, *V.* Hammerschlag, Eisenschlag.

Schmiedesse, *V.* Esse.

—; Wärmesse, *f.*, *chafery*, chaufferie, *f.*

Schmiedezange; Zange; Stauchzange, *f.*, *blacksmith's tongs*; large tongs, *pl.*, molette, *f.*; tenailles, *f. pl.*

Schmiedkohle, *f.*, *smith's coal*, bouille grasse, collante.

Schmiege, *V.* Gitterstock.

—, *V.* Schrägmass.

—, *f.* (Arch.), *embrasure*, embrasure, *f.*; embrasement, *m.*

Schmiegen, *to bevel*, assembler avec la fausse équerre.

—, eine Wand, *to slope a wall*, élever un mur sous un angle oblique déterminé.

Schmierbüchse, *f.*, *axle box*; grease box, boîte de graisse, *f.*
Schmiere, *f.* (Met.), bellows, *pl.*, soufflet, *m.*

Schmierien, *n.*, *lubrication*, lubrification, *m.*

Schmierkammer, *V.* Kammer.

Schmierwerk, *m.* (Eisenb.), siphon-wick, mèche de graissage, *f.*

Schminkstein, *m.*, common talc, talc commun, *m.*

Schmirgel, *V.* Schmergel.

Schmirgelleinwand, *f.*; Schmirgelzeug, *n.*, *emery-cloth*, toile émeri, *f.*

Schmirgeln (Mess.), *glazing*, polir avec de l'émeri.

— der Büchsenröhre, *n.*, *draw-boring*, poliment de l'intérieur du canon avec de l'émeri, *m.*

Schmirgelpapier, *n.*, *emery-paper*, papier à l'émeri; papier d'émeri; papier émerisé.

Schmitze, *f.* (Lederb.), *dyeing*, teinture, *f.*

—, *f.* (Tuchm.), *marks*, *pl.*, écriteau; écriteau, *m.*

Schmitzen; Schmutzen, *n.* (Druck.), *sturring*; *dubbling*, papillotage, *m.*

Schmuckkasten, *m.*, *casket*; *jewel-box*, écrin; baguier, *m.*

Schmucknadel; Haarnadel, *f.*, *broach*; *pin*, broche, *f.*

Schmuckwaaren, *n.* unechte, *V.* Bronzeschmuck.

Schmutz vom Feuer, *m.* (Verg.), *dirt from the fire*, buissure, *f.*

Schmutzbehälter, *m.* (Loc.), *mud-chest*, tronc à boue, *m.*

Schmutzbuchstabe, *m.*, *pick*, ordure; ordure sous presse, *f.*

Schmutzen, *V.* Schmitzen.

—, *n.* (Büchs.), *soilage*, encrassement, *m.*

Schmutzloch, *V.* Schlammlloch.

Schmutzriss, *m.* (Arch.), *rough sketch*, minute, *f.*

Schmutzseite, *V.* Blankseite.

Schmutzthor, *n.* (Dpfm.), *cleaning door*, porte de vidange; porte de sels pour chaudières, *f.*

Schmutztitel, *m.*, *sham tile page*, faux-titre, *m.*

Schmutzventil, *n.* (Dpfm.), *mud-cock*, purgeur; robinet purgeur, *m.*

Schnabel einer Zange, *m.*, *knob of the tongs*, bec de tenailles, *m.*

— (Schm.), *nozzle*, canon, *m.*

Schnabelzange, *cramp*, tenailles à bec, *f. pl.*

—; Zange; Winkelzange, *f.* (Schm.), *tongs*, *pl.*, estanges, *f. pl.*; croche, *f.*

Schnabelzange; Tiegelzange, *f.* (Giess.), *cramp*, happe, *f.*

—, *V.* Scherbenzange.

—, *V.* Krummzange.

Schnalle, *V.* Buckel.

—, *V.* Galgen.

—, *f.*; Zünglen, *n.* (Druck.), *frisket-tongue*; *frisket-lifter*, oreille; languette, *f.*

Schnallenzange, *f.*, *sliding tongs*, pince à boucle, à coulant, *f.*

Schnappen der Wage, *turn of the scale*, trait de la balance, *m.*

Schnapper, *V.* Klappfeder.

Schnapperlein, *n.* (Schm.), *valve of the bellows*, soupape, *f.*

Schnappfeder, *V.* Feder.

Schnarchventil, *V.* Dampfklappe.

Schnarreisen, *n.* (Goldarb.), *bickern*; *thin anvil*, bigorne, *f.*

Schnarren, Zittern des Drehstahls, *n.* (Dreh.), *to shake*, brouter.

Schnarrädchen, *n.* (Seidw.), *spool-wheel*, machine à enrouler la soie sur les bobines, *f.*

Schnarrrolle der Golddrahtzieher, *f.*; Spindelchen, *n.* (Drahtz.), *peg*, chanterelle, *f.*

Schnarrventil, *n.* (Dpfm.), *snifting valve*, soupape reniflante.

Schnauze, *f.*, *mouth of the vase*, bec de vase, *m.*

— einer Dachrinne; Speiröhre, *f.*, *spout of a gutter*; *ground channel*, tuyau de décharge; dégorgeoir, *m.*; gargouille, *f.*

Schnecke, *f.* (Mule Jenny), *scroll*, colimaçon, *m.*

—, *f.* (Arch.), *volute*; *helix*, volute; hélice; corne de béliet, *f.*

—, *f.* (Spulm.), *copping rail*, chariot, *m.*

—, *V.* Conveyer.

—, Windung, *f.*, Gang, *m.*, an der —, am Schneckenkegel (Uhrm.), *turn*, pas d'une fusée, *m.*

Schneckenausläufer; Schnecken-drehstift; Schneckenabläufer, *m.* (Uhrm.), *fusée arbor*, arbre à fusées.

Schneckenbohrer, *V.* Bohrer, englischer.

—, *m.*, *twisted auger*; *screw-auger*, tarière à mèche spirale, *f.*; perçoir en spirale, *m.*

Schneckendrehstift, *V.* Schnecken-
auslaufer.

Schneckenfeder, *V.* Haarfeder.

— in den Taschenuhren, *V.* Regler.

Schneckenförmig, *V.* Gewunden.

—, gewundener Pfahl einer Säule
spire, *spire*, *f.*

—e Treppe, *spiral*, *winding*, *well staircase*, escalier en escargot, en limaçon, *m.*

Schneckenwinden, *n.*, *helix*; *whirl*, tour en ligne spirale, *m.*

Schneckenkegel, *V.* Schnecke.

Schneckenlinie; Schraubenlinie; Spirallinie, *f.*, *spiral line*; *helix*, spirale; hélice, *f.*

Schneckenpendikel, *m.* (Arch.), *cathetus of the volute*, cathète de la volute, *m.*

Schneckenrad, *n.* (Mech.), *turbine*, turbine, *f.*

—, *n.* (Uhrm.), *snail*; *great wheel*, limaçon, *m.*; roue de fusée, *f.*

— mit Schraube, *worm and wheel*, engrenage à vis sans fin, *m.*

Schneckenschneidzeug, *n.* (Uhrm.), *fusée engine*, machine à tailler les fusées; machine à rayer les fusées.

Schneckenstengel, *m.*; Schneckenstütze, *f.* (Arch.), *honey-suckle ornament*, tigette, *f.*

Schneckenkopas, *m.*, *lack-lustre*, topaze de Saxe, *m.*

Schneckenstreppe, *f.*, *spiral*, *winding*, *well staircase*, caracol; escalier tournant, en limaçon, en caracol.

—, hängende, *suspended well staircase*, vis de Saint-Gilles, *f.*

—, Stufe einer, *gyronny step*, marche gironnée, *f.*

Schneckenwindung; Spiralwin-

dung, *f.*, *volution*, enroulement en spirale, *m.*

Schneckenzapfen, *m.*; Zeigerstange, *f.* (Uhrm.), *pinion of report*, conduite, *f.*; pignon de renvoi, *m.*

Schneckenzug, *m.* (Arch.), *spiral line*, poste, *m.*

Schneeschild; Schneeebleiter, *m.*, *snow-screen*, paraneige, *m.*

Schneidbacken, *V.* Backen.

Schneidbohrer, *V.* Bohrer, englischer.

—, einschneidiger, *single-chamfered drill*; *single-cutting drill*, vilebrequin avec une mèche tranchante, *m.*

—, vierschneidiger (der Bohrbank), *quadrangular broach*, équadrissoir de forerie, *m.*

Schneide, *f.* (Schwfg.), *edge*, taille, *f.*

—, Kante einer Bayonettklinge, *f.*, *edge*; *ridge*, arête, *f.*

—, *f.*, *cutting edge*; *edge of a tool*, tranchant; taillant, *m.*

—, *V.* Meissel.

—, bogenförmige — am Hohlbohrer, *gouge bit*; *shell bit*; *quill bit*, taillant arqué de la tarière, *m.*

—, dünne — an der Queraxt, *thin edge of the twybill*, planche; panne, *f.*

—, scharfe (Mess.), *fine*, *sharp edge*, fil fin, tranchant.

— des Wirkeisen, *edge of the but-teris*, cercle du boutoir, *m.*

Schneidebank, *V.* Hobelbank.

Schneidediamant, *V.* Demant.

Schneideisen, *V.* Kluppe.

—, *V.* Eisen, geschnittenen.

— (Nagl.), *bolt and nail-rods iron*, verges à clous, *f. pl.*

Schneiden, *V.* Messer.

— (Druck.), *to bit*, tailler.

— (Töpf.), *to cut*, couper.

—, *V.* Reißen.

—, Zuschneiden des Drahts (Nadl.), *cutting*, coupage, *m.*

Schneiden, den Flachs, *to cut flax*, couper le lin.
 —, der Länge nach —, durchsägen (Zim.), *to cut, to saw lengthways*, fendre.
 —, das Gold (Goldschl.), *to cut*, couper.
 —, rautenweise, vielseitig, vielförmig —, schleifen (Juw.), *to cut with facets*, facetter.
 Schneidenadel, *V. Packnadel*.
 —, *f.*, *flat needle*, carrelet, *m.*
 Schneidend, *V. Durchdringend*.
 Schneideritze, *f.* (Glas.), *scratch*, langue, *f.*
 Schneidewaaren, *f. pl.*, *edge-tools*, instruments tranchants, *m. pl.*; taillanderie, *f.*
 Schneidewaarenhandel, *m.*, *edge-tool trade*, taillanderie, *f.*
 Schneidewalzen, gestählter Theil der, *acerous part of the slitting roller*, tranchant de fenderie, *m.*
 Schneidewerk, *V. Eisenspaltwerk*.
 —s, Schneiden, Scheiben eines, *f. pl.*, *cutters*, découpoirs, *m. pl.*
 Schneidig, ... —, *edged*, à ... tranchants.
 Schneidklotz, *n.* (Sägemühle), *rafter*; couple, chevron, *m.*
 Schneidkluppe, *V. Kluppe*.
 Schneidmaschine, *V. Abschneidemaschine*.
 Schneidmeissel; Spaltkeil, *m.* (Schm.), *cleaver*, fendoir, *m.*
 —, *m.* (Nadl.), *chisel*, tranche, *f.*
 Schneidmesser, *n.*, *chopping blade*; *cutting knife*; *knife*; *blade*, couteau à tailler.
 —, *n.*; Schnitzer, *m.* (Buchb.), *cutting-knife*, coupoir, *m.*
 Schneidmodel, *m.* (Schr.), *cutting gauge*, trusquin à lame, *m.*
 Schneidmühle, *V. Brettermühle*.
 — mit Säge ohne Ende; Säge ohne Ende, *endless saw*, scie rotative; scie sans fin; scie à lame sans fin, *f.*
 Schneidrad, *V. Enkeleisen*.

Schneidrad, *n.*; Schneidscheibe, *f.* (Goldarb.), *cutting-plate*, meule, *f.*
 Schneidsäge; Walzensäge, *f.* (Streckw.), *cutting cylinder*, epataird, *m.*
 Schneidscheibe, *V. Eisenspaltwerk*.
 —, *V. Schneidrad*.
 —, *f.* (Goldarb.), *cutting plate*, outil plat.
 Schneidstahl; Zahn, *m.*, *cutter*; *burin*; *cutting tool*, outil; burin, *m.*
 —, *V. Meissel*.
 Schneidzeug, *V. Eisenspaltwerk*.
 —, *V. Plattform*.
 —, *V. Kluppe*.
 —, *n.*, *slitters*; *cutters*, *pl.*, trousse, *f. pl.*
 Schneidzirkel, *m.*, *cutting compasses*, *pl.*, compas à couper, *m.*
 Schnell... (Eisenb.), *at full speed*; *fast*, à grande vitesse.
 Schnellbalken, *V. Fallbrett*.
 Schnellbleiche, *f.*, *chemical bleaching*, blanchissage chimique, *m.*
 Schneller, *V. Dooke*.
 —, *V. Schlagfeder*.
 —, *V. Rechen*, Knecht.
 —, gezählter, *serrated spring*, lever, bascule à pignon, *f.*
 Schnellfluss, *V. Fluss*, schwarzer.
 Schnellharz, *V. Federharz*.
 Schnelllade, *f.* (Web.), *fly shuttle*, lathe, battant volant.
 Schnellläufer, *V. Fixwalze*.
 Schnellloth; Weichloth; Zinnloth; Weissloth, *n.*, *soft solder*; *tin solder*, soudure tendre; soudure fondante; soudure blanche et molle, *f.*
 Schnellpresse, *V. Dampfpresse*.
 Schnellrolle, *f.* (Mech.), *speed pulley*, poulie à plusieurs diamètres, *f.*
 Schnellschütze, *f.* (Web.), *fly shuttle*; *fly-shuttle*, navette volante, *f.*; caribari, *m.*
 —, längliche Vertiefung an der; Höhlung des Schiffchens, *f.*

- (Web.), *furrow along the shuttle*, boîte; poche; fosse; chasse, *f.*
- Schnellsetzkasten, *m.*, *case for quick composition*, casse tachéotype.
- Schnellwage, *V.* Balkenwage.
- , *V.* Knecht.
- Schnellwagenring, *m.*, *steel-yard ring*, tourillon, touret d'une romaine, *m.*
- Schnellwagzapfen, *m.*, *plug of the steel yard*, broche de la balance romaine, *f.*
- Schnellwalze, *V.* Fixwalze.
- Schnellzug, *m.*, *fast train*, train de grande vitesse, *m.*
- , *V.* Expresszug.
- Schnepfe, *f.* (Min.), *kind of balance*, bécasse, *f.*
- Schnitt, *V.* Eisanschnitt.
- , *m.* (Säge), *purchase*; *kerf*, chemin; trait, *m.*; voie, *f.*
- , *V.* Durchschnitt.
- , *m.* (Buchb.), *edge*, tranche, *f.*
- , *falscher* (Buchb.), *bad cut*, fausse marge, *f.*
- , *fließender* —, *Stich* (Kpfst.), *running stroke*, taille coulée, *f.*
- (Arch.), *section*, trait d'une voûte, *m.*
- es, der vordere gebogene Theil des, *fore-edge*, gouttière, *f.*
- , *hohler, halbmondförmiger* — an einem Buche, *fore-edge*, gouttière, *f.*
- und Nachschnitt, *m.* (Kpfst.), *carving*, coupe et recoupe, *f.*
- schaben (Buchb.), *to scrape the edge*, ratisser les gouttières.
- einer Schrift, *m.*, *cut of a letter*, gravure d'une lettre, *f.*
- Schnittbalken, *m.*, *saw-beam*, sohlive de sciage, *f.*
- Schnittobel, *V.* Beschnideobel.
- Schnittholz; Sägeholz, *n.*, *saw-timber*; *sawn timber*, bois de sciage, *m.*
- Schnittmesser, *V.* Reifmesser.
- Schnittwaaren, *f. pl.*, *fancy articles*, *goods, pl.*, nouveautés, *f. pl.*
- Schnittwaarenhändler, *m.*, *linen draper*, marchand de nouveautés, *m.*
- Schnitzarbeit, *f.*; Schnitzwerk, *n.*, *carved wood*; *carving*, sculpture, *f.*
- Schnitzbank, *V.* Hobelbank.
- Schnitzbrett, *n.*, *platter*; *chopping-board*; *trencher*, tranchoir; tailloir, *m.*
- Schnitzen (Holz), *carving*, tailler; sculpter.
- Schnitzer, *m.* (Holzschn.), *graver*; *cutter*, pointe, *f.*
- , *m.* (Holzschn.), *cutter*; *graver*, sculpteur, *m.*
- , *V.* Schneidmesser.
- , *m.* (Holz), *whittle*, couteau, *m.*
- Schnolle, *f.* (Töpf.), *pipe glazing*, vernis de pipes, *m.*
- Schnörkel, *m.* (Arch.), *volute*, volute, *f.*, enroulement du chapiteau d'une colonne, *m.*
- , die kleinen — am Kapitäl, *helix on the corinthian capital*, vrille ou hélice du chapiteau corinthien.
- Schnörkelmodell, *n.* (Schl.), *mould for the scroll*, faux rouleau.
- Schnörkelperpendikel, *V.* Schneckenperpendikel.
- Schnur, *f.*; gedrehte Goldschnur; Schnürnestel, *m.*, *lace*; *twist*; *braid*; *edging*, lacet; cordonnet, *m.*
- (eines Seiles), *f.*, *yarn*, fil, *m.*
- , *V.* Messschnur.
- , *V.* Bund.
- , mit der — berechnen, *V.* Abschnüren.
- , eine mit Röthel, etc., bestrichene; Zimmerschnur (Zim.), *carpenter's line*, cordeau; fouet, *m.*
- ohne Ende, *f.* (Dreh.), *cord without end*, corde sans fin, *f.*
- zum Herabziehen der Litzen, *V.* Platinenschnüre.
- , die in die Kettenfäden eingeschlungene, *card woven in the*

- thread of the warp*, flèche de haute lisse, *f.*
 Schnur Maschine (Web.), *braiding machine*, métier à cordonnet, *m.*
 Schnüre losmachen, *V.* Ausschnüren.
 Schnüren, *V.* Abschnüren.
 Schnurgerade, *straight*; *in a line*, aligné; au cordeau; à plomb.
 Schnurgitter, *n.* (Hsse.), *cord lattice*, grille, *f.*
 Schnürholz, *n.* (Pos.), *bobbin used in weaving cord or lace*, fuseau à faire des ganses, *m.*
 Schnurmühle, *f.*, *loom of a ribbon-weaver*; *twist-loom*, métier à cordons, à cordonnets.
 Schnürnestel, *V.* Schnur.
 Schnürstock, *V.* Baumruth.
 Schnürung, *V.* Anschnüren.
 Schock, *n.*, *gross*; 12 dozens, grosse, *f.*
 Schöndruck, *m.* (Druck.), *first form*, première forme.
 —; erste Seite des zu druckenden Bogens (Druck.), *blank paper*, papier blanc.
 Schönfärber, *V.* Buntfärber.
 Schönfärberei, *V.* Farbe, dauernde.
 Schönleiste, *f.*; Ziertitel; Zierrahmen, *m.* (Kpft.), *cartouche*, cartouche, *m.*
 Schönroth, *n.*, *tinctorial earth of Saxony*, terre de Saxe tinctoriale, *f.*
 Schönsäulig; Schönsauliges Gebäude, *eustyle*, *eustyle*, *m.*
 Schöpfbrett, *V.* Schaufelbrett.
 Schöpfbütte, *f.*, Bütte.
 Schöpfen; in die Bütte eintauchen (Papm.), *dipping*, plonger dans la cuve.
 Schöpfer, *V.* Heberad.
 —, *V.* Büttgesell.
 Schöpfkübelchen, *n.* (Töpf.), *small vessel*, barillon, *m.*
 Schöpföffel, *m.* (Glash.), *baster*; *basting-ladle*, puisoir, *m.*
 —, *V.* Giesskele.
 Schöpfprobe, *f.* (Giess.), *specimen*, échantillon, *m.*
 Schöpfungspumpe, *f.*, *exhausting syringe*, pompe à faire le vide, *f.*
 Schöpfgrad, *V.* Kastenrad.
 Schöpfschale; Schale, *f.* (Glash.), *oval bowl*, cuvette, *f.*
 Schöpfstelle, *V.* Büttensstuhl.
 Schöpfwerk, *n.*, *water-engine*, pompe à épuisement, *f.*
 Schopp, *m.*; Schoppseite, *f.* (Giess.), *side of the opening*, côté de la percée, *m.*
 Schörl, *m.* (Mnr.), *shorl*, schorl, *m.*
 —, blauer, *cyanite*, cyanite, *m.*
 —, schwarzer, *axinite*, axinite, *f.*; *amphigène*, *m.*
 —, rothler, *siberite*, sibérite, *f.*
 —, dunkelgrüner, *olivine*, olivine, *f.*
 —, grüner, *epidote*, épidote, *m.*
 —, weisser, *nepheline*, néphéline, *f.*
 —, edler, elektrischer, *tourmalin*, tourmaline, *f.*
 —, rechtwinkliger, *anatase*, anatase, *f.*
 —, dichter, faseriger, *stralite*, stralite, *f.*; *actinote*, *m.*
 —, kreuzförmiger, *staurotide*, staurotide, *f.*
 —, thoniger, *prehnite*, prehnite, *f.*
 —, thonartiger, *hornblende*, hornblende, *f.*
 —, vesuvischer; vulkanischer —, *volcanic shorl*; *leucite*, vésuvienne; *idocrase*; *leucite*, *f.*
 Schörlblende, *f.*; Schörlspath, *m.*
lamellar amphibolus, amphibole lamellaire, *f.*
 Schörlgranat, *m.*, *axinite*, axinite, *f.*
 Schornstein; Rauchfang; Schlot; Kamin, *m.*; Esse, *f.*, *chimney*, cheminée, *f.*
 Schornsteinband, *n.* (Schl.), *chimney-tie*, fanton, *m.*
 Schornsteinkappe; Schornsteinhaube, *f.*, *chimney-top or head*;

chimney-pot; mitre de cheminée, *f.*
 Schornsteinkasten, *m.*, *chimney-shaft*; souche de cheminée, *f.*
 Schornsteinmantel, *m.*, *chimney-mantle*, manteau, *m.*, batte de cheminée, *f.*
 Schornsteinmündung, *f.*, *neck*; *shaft*; *stack*, souche de cheminée, *f.*
 Schornsteinröhre, *f.*, *chimney-shaft*; *chimney stalk*, tuyau de cheminée, *m.*
 Schornsteinruss, *V.* Kienruss.
 Schoss, *m.* (Arch.), *story*; *floor*, étage, *m.*
 —, *m.* (Min.), *gang-soil*, éboulis, *m.*
 Schossbühne, *f.* (Min.), *roof in a pit*, *appentis*, *m.*, solives de protection, *f. pl.*
 Schossloth, *n.* (Maur.), *level*, niveau, *m.*
 Schotendorn, *V.* Akazienholz.
 Schraffuren, *V.* Haschiren.
 Schraffirungen, die Züge, — breiter machen (Kpfst.), *to make the hatchings broader*, regrossir.
 Schräg; schief; — liegend, *slanting*; *oblique*; *taper*, en sifflet; en écharpe; en épi; de biais.
 —, schief laufen, *moving in an oblique, diagonal or sloping direction*, biaisement, *m.*
 — behauen, sägen (Zim.), *to cantle*, débiller.
 Schräge, *V.* Gehre.
 —; verloren gehend, *bevel*; *hance*; *haunce*, d'angle; à corde; en biseau; en sifflet.
 —, *f.*, *slant*; *obliquity*, obliquité, *f.*; biais; guingois; travers, *m.*
 Schrägemauer, *f.*, *sloping wall*, échiffre, *m.*
 Schrägenfenster, *n.*, *trunk-light*; *abajour*, abat-jour, *m.*
 Schrägläche, *V.* Bahn.
 —; Schrägkante, *V.* Kante, abgestossene.

Schrägfügung, *f.* (Schr.), *splice*, fausse coupe, *f.*
 Schrägmass, *V.* Schmiege.
 —, einfaches; Schrägwinkel; Schrägmodel, *m.* (Zim.), *angle bevil*, fausse équerre; sauterelle, *f.*
 Schrägmeissel, *m.* (Böttch.), *bevell-ed chisel*, ciseau à lame oblique, *m.*
 Schrägsteg, *V.* Aushebespan, Formsteg.
 —, *V.* Anlegesteg.
 Schrägstempel, *m.* *pl.* (Min.), *wooden traverse*, traverses de bois entre les murs du pilon, *f. pl.*
 Schragstengel, *m.* (Weissg.), *horse perch*, perche de la herse, *f.*
 Schram, *m.* (Min.), *trench*; *furrow*, fosse du filon; rigole, *f.*
 Schrämhämmer, *m.* (Min.), *acute hammer*, marteau à pointe, *m.*
 Schränkbalken, *m.* (Zim.), *traverse*, *traverse*, *f.*
 Schränkeisen, *V.* Sägesetzeisen.
 Schränken, *V.* Aussetzen der Zähne.
 — (Zim.), *to cross*, croiser.
 Schränkfenster, *n.*, *Venetian blind*, jalousie; persienne, *f.*
 Schraper, *m.* (Zim.), *scraper*, traçeret; traçoir, *m.*
 — (Böttch.), *mark*; *pointer*, rouanne, *f.*
 Schraube; auswendige —; Spindel; Schraubenspindel, *f.*, *screw*; *male screw*, vis, *f.*
 —, *f.* (Mech.), *cochlea*, vis, *f.*
 —, *f.*, *screw of a press*, clef d'un presseoir, *f.*
 —, Archimedische; hydraulischer Stösser oder Widder, *m.*; hydraulische —, *Archimedes' screw*; *hydraulic ram*; *water snail*; *screw-propeller*; *water-screw*, vis d'Archimède, *f.*; bélier hydraulique, *m.*; vis hydraulique; limace, *f.*

- Schraube, dreieckige, *triangular screw*, vis triangulaire.
 —, einfache, *single-thread screw*, vis à pas simple.
 — ohne Ende (Uhrm.), *endless, perpetual screw*; *worm*, vis sans fin, *f.*
 —, fixe, feste, *fixed screw*, vis à la romaine.
 — mit dreifachem Gewinde, *triple thread screw*, vis à trois filets, à triple pas.
 — mit mehrfachem Gewinde, *multiple thread screw*, vis à plusieurs filets.
 —, grosse hölzerne — die sich in einer Mutter bewegt (Mech.), *jack-in-the-box*, grande vis de bois tournant dans un écrou.
 —, inwendige, *V. Mutter*.
 — mit flachem Kopf, *flat screw*, vis à la tête perdue.
 — mit runderhabenem Kopfe (Schl.), *screw with convex head*, vis en goutte de suif, *f.*
 —, rechte, *right-handed screw*; *right-hand screw*, vis filetée à droite.
 —, rundköpfige (Dreh.), *screw with round head*, goutte de suif, *f.*
 —, Seite einer, *f.*, *side of a nut or head*, pan d'un écrou, *m.*
 — am Strumpfwerberstuhl, *screw*, petit coup.
 — treiben, *to drive a bolt*, chasser un boulon.
 — der Umkehrstange (Dpfm.), *screw of the reversing gear*, verrou du changement de marche, *m.*
 —, zweifache, doppelte, *double-thread screw*, vis à deux filets; vis à double pas.
 Schrauben, *n.*; zusammenschrauben, *screwing*, vissage, *m.*; visser.
 —, *V. Anschrauben*.
 —, Schneiden der — und Bohrer; Schraubenschneiden, *n.* (Schl.), *screw-cutting*; *tapping*; *screw-*

- ing*; *chasing*, fileter; taraudage, *m.*
 Schrauben, mit — versehen, *with a screw*, à vis.
 Schraubenanfügung, *f.*, *joining by screws*, raccord à vis, *m.*
 Schraubenbacken, *V. Backen*.
 Schraubenblech, *V. Kluppe*.
 Schraubenbohrer, *V. Bohrer*, englischer, Bohrer, gewundener.
 —, doppelter, *double lipped screw-auger*, tarière à vis double, *f.*
 —, einfacher, *single lip screw-auger*, tarière à vis simple, *f.*
 Schraubenbolzen, *m.*, *screw-bolt*, croc à vis; boulon taraudé.
 Schraubendampfer, *m.*, *screw-steamer*, vapeur à hélice, *m.*
 Schraubendocke, *f.* (Dreh.), *screw-box*, bolte à vis; poupée à tourner les vis, *f.*
 Schraubeneisen, *V. Kluppe*.
 —, *n.*; Schraubenplatte, *f.* (Dreh.), *screw-plate*, peigne femelle, *m.*; écuelle d'une vis, *f.*
 Schraubenende an der Presse, *n.*; Schraubenspitze, *f.*, *lower end of the press-screw*, pivot de la vis, *m.*
 Schraubenfabrik, *f.*, *screw-manufacture*, fabrication de vis, *f.*
 Schraubenförmig, *screw-formed*; *helical*, en hélice; en forme de vis.
 Schraubenfutter, *n.* (Dreh.), *puppet*; *puppet-head*, poupée à lunette.
 —, *n.*, *chuck with screw*; *die-chuck with screws*, mandrin muni de vis, *m.*
 Schraubengang; Schraubengewinde, *V. Gang*.
 Schraubengezwinge, *V. Bankeisen*.
 Schraubenhaken, *m.*, *screw-key*; *screw-vice*, tenaille à vis, *f.*; crochet avec clef, *m.*
 Schraubenhebewinde, *f.*, *screw lifting jack*, cric à vis, *m.*
 Schraubenkämme, *m. pl.* (Spin.),

- screw-gills*, *pl.*, système à vis, *m.*
 Schraubenkluppe, *V.* Kluppe.
 Schraubenkopf, *m.*, *screw-head*, tête de vis, *f.*
 —, römischer, *roman screw-head*, vis à la romaine, *f.*
 —, runder, *round screw-head*, tête de vis en goutte de suif.
 Schraubenkopffeile, *V.* Einstreichfeile.
 Schraubenkrahne, *m.*, *screw crane*, verin, *m.*
 —, *m.*, *cock with screwed shank*, cannelle à vis, *f.*
 Schraubenleiter, *m.* (Schm.), *screw-tracer*, filière, *f.*
 Schraubenlinie, *f.* (Mech.), *helix*; *spiral line*, hélice, *f.*
 —, *f. pl.* (Töpf.), *screw-lines in vases* (defect of modelling), vis-sage, *m.*
 Schraubenloch am Schraubstock (Schl.), *hole on the screw-vice*, œil, *m.*
 Schraubenmutter, *V.* Mutter.
 —, *f.*; Backen, *m.* (Dreh.), *clasp nut*, écrou à mâchoires, *m.*
 — ausbohren (Schl.), *to worm*; *to tap*, tarauder.
 Schraubenmutterblech, *V.* Nietmutterblech.
 Schraubenmuttereisen, *n.* (Dreh.), *screw-nut*, peigne mâle, *m.*
 Schraubennagel, *m.*, *clench-nail*; *clincher-nail*; *screw-nail*, clou à vis.
 Schraubenpatrone, *V.* Gang.
 Schraubenpfahl, *m.*, *screw-pile*, pieu à vis, *m.*
 Schraubenplatte, *V.* Schraubeneisen.
 —, *f.* (Büchs.), *side-plate*, contre-platine, *f.*; porte-vis, *m.*
 Schraubenrad, *n.*, *screw-wheel*, roue-vis, *f.*
 —, *n.*, *worm wheel*, roue d'engrenage; roue à vis, *f.*
 Schraubenrahmen, *m.*, *screw-chase*, cadre à vis, *m.*
 Schraubenregister, *n.* (Dreh.), *set of screw-boxes or nut-mandrels*, affûtage de boîtes à vis, *m.*
 Schraubenriegel, *m.* (Schl.), *screw-bolt*, verrou à vis, *m.*
 Schraubenring, *m.*, *screw-hoop*, anneau, cercle à vis, *m.*
 —, *V.* Doppelschraube.
 Schraubenrolle, *f.* (Uhrm.), *screw-roller*, cuivrot à vis, *m.*
 Schraubensatz, *V.* Hebezeug.
 Schraubenschloss, *n.*, *jack-lock*, cadenas à baril, *m.*
 Schraubenschlüssel, *V.* Klub.
 —; — zum Losschrauben, *m.*, *screw-wrench*; *screw-key*, clef à vis; clef à écrous, *f.*; tourne-vis, *m.*
 —, *m.*, *spanner*, clef à desserrer les écrous, *f.*
 —, englischer; Universalschraubenschlüssel, *m.*, *spanner*; *universal screw-wrench*; *monkey*; *monkey wrench*, clef anglaise universelle.
 — zu Kopfschrauben, *screw-key*; *screw-driver*, clef à vis, *f.*
 — zu den Muttern, *screw-wrench*, clef à écrou, *f.*
 Schraubenschneidekluppe, *V.* Kluppe.
 Schraubenschneiden, *n.*, *screwing*; *screw-cutting*, taraudage, *m.*; tarauder; fileter.
 Schraubenschneider in Gewehrfabriken, *m.*, *barrel-breecher*, enclasseur des armes portatives; garnisseur, *m.*
 Schraubenschneidmaschine; Maschine zum Einstreichen des Kopfes, *teeth-cutting engine*; *raiched engine*; *screw-cutting engine*, machine à fendre; machine à tailler les vis; machine à tarauder; machine à fileter, *f.*
 Schraubenspindel, *f.*, *mandrel*, broche à vis, *f.*
 —, *V.* Patronendrehbank.
 Schraubenstock, *V.* Kurbel.
 Schraubenstöpsel, *m.*, *screw-plug*,

cheville vissée, *f.*; tampon taraudé, à vis, *m.*
 Schraubenstück, *n.* (Schl.), *screw-piece*, avisse, *f.*
 Schraubenwinde, *V.* Hebezeug.
 Schraubenziehbank, *screw-drawing bench*, banc à tirer à vis.
 Schraubenzieher, *V.* Klub.
 Schraubenzirkel, *m.*, *spring divider*, compas à vis, *m.*
 Schraubenzwinge, *V.* Leimknecht.
 Schraubrolle, *f.* (Uhrm.), *screw-ferrule*, cuivrot à vis, *m.*
 Schraubstahl, *m.* (Schl.), *screwing-tools*; *screw-tools*; *comb screwing-tools*, peigne, *m.*
 —, auswendiger, *outside screw-tool*, peigne mâle.
 —, inwendiger, *inside screw-tool*, peigne femelle.
 Schraubstock, *V.* Knecht.
 —, *m.*, *standing-vice*; *vice*; *bench-vice*, étau; étau d'établi, *m.*
 —, *V.* Quadrant.
 — (Schm.), *smith's vice*, étau à chaud, *m.*
 —, beweglicher (Schl.), *movable vice*, étau à griffe mobile à volonté, *m.*
 Schraubstockzange, *f.*, *chops of a vice*, pl., mâchoire d'étau, *f.*
 Schraubwerk, *n.*, *screw-work*, ouvrage à vis, *m.*
 Schraubzwinge, *V.* Leimzwinge.
 Schreibmaterialien, *n. pl.*, *writing materials*, pl., fournitures, *f. pl.*; articles de bureaux, *m. pl.*
 Schreibpapier, *V.* Conceptpapier.
 —, gelblich-weisses, *cream*; *cream paper*, papier couleur de crème.
 Schreibschrift, *f.* (Druck.), *script type*, caractères calligraphiques, *m. pl.*
 Schreibstift, *m.* (El. Tel.), *style*, style, *m.*
 Schreiner; Tischler, *m.*, *joiner*, menuisier, *m.*
 Schreinerdrehbank, *f.*, *double centre-lathe*, tour à deux points, *m.*
 Schreinerverband, *m.*, *pieces of*

wood joined by seams, menuiserie d'assemblage, *f.*
 Schreinholz, *n.*, *joinery wood*, bois apparent.
 Schrift, *m.* (Mech.), *pitch*, denture: distribution, *f.*
 —, Fixirung der —, *f.* (El. Tel.), *fixing of writing*, fixation de l'écriture, *f.*
 — aus dem Schriftkasten nehmen (Druck.), *to pick up letters*, lever la lettre.
 — mit angegossenem Durchschuss auf höherem Kegel, *spaces*, *leads cast on to the type*, fonte portant son blanc, *f.*
 Schriftdicke, *V.* Korpus.
 Schriftgiesser, *m.*, *letter-founder*, fondeur en caractères, *m.*
 Schriftgiesserei, *f.*, *type founding*, fonderie de caractères, *f.*
 Schriftgiessermetall, *n.*, *type-metal*, métal à fondre les caractères, *m.*
 Schriftguss, *m.*, *cast*, fonte, *f.*
 Schrifthalter; Tenakel, *m.* (Druck.), *catch*; *jigger*, visorium, *m.*
 Schriftjustirer; Schriftberichtiger, *m.* (Schriftg.), *type-justifier*, globuleur, *m.*
 Schriftkasten; Setzkasten (Druck.), *case*; *letter-case*, casse, *f.*; *casetin*, *m.*
 — füllen (Druck.), *laying a case*, mise en casse, *f.*
 —, halber, *half case*, casseau, *m.*
 — voll Lettern, *case-full*, cassetée, *f.*
 —, Reihe, *set of boxes*, rangée de cassetins, *f.*
 —s, obere Hälfte des, *uppercase*, haut de casse, *m.*
 —, untere Hälfte des —s, Setzkastens; Kleinletternkasten, *m.*, *lower case*, bas de casse, *m.*
 Schriftkegel, *V.* Kegel.
 Schriftmetall, *n.*, *type-metal*, alliage, métal pour caractères d'imprimerie, *m.*
 Schriftsatz, *m.*, *composing*, composition, *f.*

- Schriftschneider, *m.*, *letter-cutter*, graveur de caractères, *m.*
 Schriftseite, *V.* Kehrseite.
 Schriftsetzen, *V.* Satz.
 Schriftsetzer; Setzer, *m.*, *compositor*, compositeur, *m.*
 Schriftsorte, *V.* Korpus.
 Schriftzettel, *V.* Giesszettel.
 Schrippe, *V.* Krumpel.
 Schrittmesser; Wegemesser, *m.*, *perambulator*; *hodometer*, *compte-pas*; *odomètre*, *m.*
 Schrobblein, *V.* Schlumpen.
 Schrobhel, *V.* Plackschrobhel.
 Schrobeln; mit den — kardätschen (Tuchm.), *to card fine*, *repasage*, *m.*
 Schrothobel, *V.* Harthobel, Rauhhobel.
 Schrópfopf, *V.* Frittehafen.
 Schrot, *V.* Bleischrot.
 —, ganzes (Min.), *entire lining of the shaft*, *cuvelage plein*.
 —, *n.* (Min.), *tubbing frame*, *châssis de cuvelage*, *m.*
 —s, Verstärkung des; Ueberwichtigkeit, *f.* (Münzw.), *overweight*, *forçage*, *m.*
 Schrotheutel; Schrötkasten, *m.* (Mühlw.), *padar-chest*, *jarre*, *f.*
 Schrothohrer, *V.* Bohrspindel und Drillstange.
 Schrotbunzen, *m.* (Goldarb.), *scalper*; *chisel*, *ébauchoir*; *ciselet* pour couper, *m.*
 Schrote, *f.*; Schrotsetzer, *m.* (Schm.), *cutter*; *hack-iron*, *tranche*, *f.*; *tranchet*, *m.*
 Schroteisen, *V.* Rundstahl.
 —, *n.* (Schm., Schl.), *priming-iron*, *taillet*, *m.*
 Schroten, *V.* Behauen.
 —, *chipping*, *buriner*.
 —, *V.* Abschruppen.
 — (Min.), *to hollow*, *creuser*; *percer*, *détacher des roches*.
 — entzwei (Schm.), *to cut in two*, *couper en deux*.
 —, das Holz (Dreh.), *to take off with the gouge*, *ronger le bois*.
 Schroten, die Zaine (Münzw.), *to clip the planchets*, *tailler les flans*.
 Schröter, *m.* (Giess.), *cutter of the small-shot*, *coupeur de dragées*.
 Schrothaken, *V.* Drehhaken.
 Schrothammer, *m.*, *hammer-chisel*, *marteau pour couper les métaux à froid*, *m.*
 Schrothobel, *V.* Schrobhobel.
 Schrotkappe, *f.* (Giess.), *hat-form*, *calotte*, *f.*
 Schrotkasten, *m.* (Mühlw.), *padar-chest*, *jatte*, *f.*
 Schrötling, *V.* Münzschiene; Münzplatte.
 —e ausschlagen (Münzw.), *to flat-ten*; *to flat*, *flattir*.
 —e beklopfen (Münzw.), *to beat the blanks*, *battre les flans*.
 Schrötlingseisen, *n.*, *adjusting iron*, *bilboquet*, *m.*
 Schröttingsfeile, *V.* Beschrotfeile.
 Schröttingglüher, *V.* Ausglüher.
 Schröttingshammer, *m.*, *flattening-hammer*, *flatoir*, *m.*
 Schröttingszange, *f.*, *large tongs*, *pl. étangue*, *f.*
 Schrotmeissel, *V.* Rundstahl.
 —, *m.*, *turning-chisel*, *gouge*; *plane*, *f.*
 —, *V.* Drechseisen.
 —, *V.* Ballmeissel.
 —, *V.* Abschrot.
 Schrotmesser, *n.* (Kpfschm., Spgl.), *paring-knife*, *plane à déborder*; *plane ronde*.
 Schrotmessing, *V.* Krätzmessing.
 Schrotmühle, *f.* (Mühlw.), *nibbling-mill*, *moulin à égruger*, *m.*
 Schrotsäge, *V.* Brettsäge, Quersäge.
 Schrotsetzer, *V.* Schrote.
 Schrotsilber, *V.* Dunstsilber.
 Schrotstahl, *m.* (Dreh.), *round tool*, *gouge*, *f.*
 Schrottsch, *m.* (Münzw.), *clipping table*, *rabotier*, *m.*
 Schrotwage, *V.* Bleiwage.
 Schrotwerk, *n.* (Min.), *tubbing*, *cuvelage*; *châssis de cuvelage*, *m.*

Schrotwerk (Giess.), *small-shot casting*, fonderie de dragée, f.

Schrotwinde, V. Drehbaum.

Schrotzeug, n. (Münzw.), *paring-tools*, pl., outils à ébarber, m. pl.

Schrubbelmaschine; grosser Wollkamm (Tuchm.), *scribbler*; *scribbling machine*; *scribbler engine*, droussette; drousse; briseuse, f.

Schrubbeln, V. Schlumpen.

Schrubben, V. Abstossen.

Schrüen; Verglühen (Töpf.), *biscuit-baking*, dégourdir; cuisson en dégourdi, f.

Schruffhobel, m., *small plane of block-makers*, rabot debout, m.

—, ausgekehlt, *grooved small plane*, rabot debout cannelé.

Schrull, m. (Tuchm.), *stay*; *prop*, étau; étréssillon, m.

Schrupfen; Metallabdrehen (Metallarb.), *to use the gouge*, dégrossir; ébaucher.

Schubfenster, n., *sliding window*, coulisse, f.

Schubladenbüchse, V. Dampf-
büchse.

Schublehre; Schieblehre, f., *slide-gauge*, calibre coulant.

Schubriegel, V. Fensterreiber.

— mit Feder, *spring plate bolt*, targe à ressort, f.

Schubwalze, V. Cylinder.

Schubwand, f. (Min.), *boulder-stones*, pl., galets, m. pl.

Schuh am Mühlrumpf, V. Mühl-
gerinne.

—, V. Dille.

—, m. (Schwfg.), *shoulder*, talon, m.

Schuhgarn, n., *yarn in bobbins for shoes*, fil de cordonniers, m.

Schuhnagel, m., *shoe-nail*; *hob-nail*, clou à caboches, à souliers.

—, halber, *little hob-nail*, cabochon, m.

Schulpe am Bohrer, V. Bohrlöf-
fel.

Schülpsäge, V. Brettsäge, Furnir-
säge, Quersäge.

Schulter, V. Ansatz.

—, V. Brüstung.

—, Brüstung der gedeckten Zinke, f., *shoulder of the lap-dovetail*, arrasement, m.

Schulterband, V. Gurt.

Schund, m. (Weissg.), *parings*, pl., écharnures, f. pl.

Schuppen; schuppenförmige Bleche (Metallarb.), *scales*; *flakes*, écailles, f. pl.

—, f. pl. (Arch.), *scales*, pl., écailles, f. pl.

—, V. Abschalen.

Schuppig (Min.), *flaky*, écailleux.

Schur; Schafschur, f.; Schoeren, n.; Scheerung, f.; *shearing*; *cropping*, tonte, f.; tondage, m.; tondaille, f.

—, erste — geben, V. Bärteln.

—, dem Tuch die dritte und letzte — geben (Tuchm.), *to nap and shear*, tondre d'affinage.

—, zweite (Tuchm.), *second shearing*, réparation, m.

Schürbütte, f. (Chem.), *tub for the sediment*, cuve de sédiment, f.

Schüreisen, V. Kohlenkräuel.

—, n. (Dpfm.), *poker*, pique-feu, m.

—, n.; Schürfeuerhaken, m. (Schm.), *poker*, attisoir; attisonnoir, m.

—, grosses (Met.), *large fire iron*, pal des massés, m.

Schüren, n. (Schm., Met.), *stirring up the fire*, attisage, m.

— (Spglm.), *to stir the fire*, tiser.

—, V. Nachschüren.

—, aus einander; verwerfen (Schm.), *to rake out the fire*, dé-tiser le feu.

—, das Feuer, *to rake the fire*, dégager le feu.

Schürer, m. (Glash.), *stoker*, ti-seur, m.

Schurf, m. (Min.), *adit*; *digging*, fouille, f.; creux, m.; ouverture, f.

Schürfen, nach Gängen, *to uncover a mine*, établir une fouille pour reconnaître un filon.

Schürfeuerhaken, *V. Schüreisen*.

Schürfhaken, *V. Kohlenkräuel*.

—, *V. Kohlenrechen*.

Schürfhobel, *V. Harthobel*.

—, *grosser, V. Fügehobel*.

Schürloch, *n. (Töpf.)*, *door*, bouche de foyer, *f.*

—, *n.*; viereckiger Feuerraum (*Met.*), *furnace-mouth*, chauffe, *f.*

—, *n. (Glash.)*, *flue-hole*, tisard, *m.*

Schürstachel, *V. Kohlenrechen*.

—, *f.*; Schürstab; Schürhaken, *m. (Schm.)*, *stithy-crook*; *fire-iron*; *poker*, *tisonnier, m.*

Schurwolle, *V. Fell*.

Schurz, *m. (Min.)*, *chain*, chaîne, *f.*

— am Herde, *mantle-piece*, manteau de cheminée, *m.*

Schürzange, *V. Feuerzange*.

Schürzen (*Schr.*), *to tongue*, faire des languettes.

Schurzfell, *n.*; Schürze, *f.*; Schurztuch, *n.*, *apron*; *leathern apron*, tablier, *m.*

Schurzwerk, *n.*; Verbindung mit gebohrten Zapfen, *f. (Zim.)*, *scarfing with key-piece*, assemblage à clef, *m.*

Schuske, *f. (Min.)*, *wheel-barrow for marshy ground*, véhicule pour traverser les endroits marécageux, *m.*

Schussbolzen, *m. (Münzw.)*, *holder of the steel trepan*, talon, *m.*

Schussbühne, *f. (Min.)*, *pent-house*, appentis, *m.*

Schüssel, *f. (Hydr., Mülhw.)*, *lantern*, lanterne, *f.*

— innen mit einem Rande versehen (*Goldarb.*), *to edge a plate inside*, enformer le marli.

Schüsselalaun, *m.*, *plume alum*, catin; alum catin; sel de soude, *m.*

Schussermühle, *f.*, *paddle-mill*, moulin à palets, *m.*

Schussfaden, *V. Einschlagfaden*.

Schusspule, *V. Einschusspule*.

Schusspulmaschine; Spulmaschine, *f.*, *west winding machine*, machine à cannette; cannetière; trameuse, *f.*

Schusternagel, *V. Absatzstift*.

Schütteln; bewegen, *to backlash*; *to shake*, agiter; secouer; ébranler.

Schuttland; aufgeschwemmtes Land (*Geol.*), *diluvium*, terrain diluvien.

Schüttung, *f. (Hydr.)*, *dike*; *batterdeau*, digue, *f.*; *batardeau, m.*

Schutz, *m. (Hydr.)*, *flood-gate*; *paddle-door*; *sluice*, *shuttle*, vanne; pale; soupente, *f.*; lançoir, *m.*; hausssoirs, *m. pl.*

Schutzbeize, *f. (Färb.)*, *mordant*, mordant, *m.*

Schutzblatt, *V. Füllblatt*.

Schutzbrett, *n. (Mühlw.)*, *water-gate*; *mill-dam*, pale; vanne, *f.*; lançoir, *m.*

—, *n. (Giess.)*, *dam*; *dike*, paratonnerre, *m.*

—, *V. Schiffchen*.

— mit Federspannung, *f. (Web.)*, *spring-shuttle*, navette rétrograde; navette à retrait; navette à renvidage, *f.*

Schützenkasten; Weberschiffchen-kasten, *m.*; Weberschiffchenhölzung, *f. (Web.)*, *shuttle-box*; *box*, boîte de navette, *f.*

Schützenzweck, *V. Querstift*.

Schützflügel, *m. (Hydr.)*, *mole*; *pier*; *break-water*, môle, *m.*; jetée, *f.*

Schutzgatter, *n.*, *portcullis*; *grate*; *flood-gate*, porte d'écluse à deux battants, *f.*

Schützit, *m. (Mnr.)*, *celestine*, célestine, *f.*

Schutzkolben; Mönch, *m. (Hydr.)*, *sluice*, bonde, *f.*

Schützmauer; Stützmauer, *f.*, *re-*

laining-wall; *breast-wall*, mur de soutènement, *m.*
 Schutzofen, *m.*, *gilder's furnace*, préservateur, *m.*
 Schutzwehr, *f.* (Hydr.), *lock-weir*, portereau, *m.*; écluse, *f.*
 Schutzwelle, *f.* (Hydr.), *sluicemover*, moteur de la vanne, *m.*
 Schwabacher Schrift (Druck.), *german italic*, italique allemand, *m.*
 Schwabengift, *n.*, *arsenical earth*, terre arsenicale, *f.*
 Schwäbische Leinwand, *f.*, *fustian*, futaine, *f.*
 Schwäbisch-Gemünder Waaren, *f. pl.*, *mock-jewels*, *pl.*, bijoux en similor, *m. pl.*
 Schwäche (der Säbelklinge), *f.*, *faible*, faible de la lame, *m.*
 Schwächen; verwaschen (Färb.), *to weaken a colour*; *to weaken the dyes*, délayer; délayer.
 Schwachstein, *m.*, *trap*, trap; basse antique, *m.*
 Schwächung der Farbe, *f.* (Färb.), *weakening of the colour*, rabat de couleur, *m.*
 Schwaden, *V.* Ausdünstung, Gas, erstickendes.
 Schwadenmine, *f.*, *fiery mine*, mine sujette aux gaz inflammables.
 Schwalbenschwanz, *V.* Balkenband.
 —, *m.* (Zim.), *culvertail*, queue d'aronde, *f.*
 —, nach dem — schneiden (Zim.), *cauiking*, couper à queue d'aronde.
 Schwalbenschwanzdraht, *m.*, *dove-tail wire*, fil à queue d'aronde, *m.*
 Schwalbenschwanzfeile; Steigradschieberfeile, *dovetail file*, lime à queue d'aronde.
 Schwalbenschwanzhänge, *V.* Schau-felband.
 Schwalbenschwanzzapfen, *dove-tailed tenon*, tenon à queue d'aronde, *m.*
 Schwaleisen, *n.*, *iron for plough-sucks*, fer à socs, *m.*

Schwalken (Zim.), *to dovetail*, assembler en queue d'aronde.
 Schwamm; Zunder; Zündschwamm, *m.*, *german tinder*, amadou, *m.*
 —, *V.* Ofenbruch.
 —, *V.* Hausschwamm.
 Schwammagarik, *m.* (Chem.), *agaric of amadou*, agaric amadou-vier, *m.*
 Schwammaluminosyd, *n.*, *spongy alumina*, alumine spongieuse.
 Schwammsäure, *V.* Fungussäure.
 Schwammstoff, *V.* Fungin.
 Schwammzange, *f.* (Dreh.), *sponge-tool*, porte-éponge, *m.*
 Schwammzucker, *m.* (Chem.), *mushroom sugar*, sucre de champignon, *m.*
 Schwanenhals einer Drehprese, *m.*, *iron crutch*, chandelier, *m.*
 Schwangblei, *n.* (Uhrm.), *pendulum*, pendule, *m.*
 Schwängerbar (Chem.), *saturable*, imprégnable.
 Schwängern (Chem.), *to impregnate*, imprégner.
 Schwanghammer, *m.* (Mech.), *cam-hammer*, marteau mis en jeu par un arbre à cames, *m.*
 Schwanken, *V.* Hin und Herschwanken.
 Schwankung, *f.* (Mech.), *oscillation*, oscillation, *f.*
 Schwanz; Stiel, *m.*, *tail*; *shank of a chisel*, tranche d'un ciseau, *m.*
 —, *m.* (Min.), *ring of the whim*, anneau du chien, *m.*
 —, *V.* Anschlag, Nase.
 —; der Theil des Messers der in den Stiel geht, *tail*; *that part of the knife that enters into the handle*, queue d'un couteau à gaine, *f.*
 — einer Schraube, *m.*, *shank of a screw*, queue d'une vis, *f.*
 Schwanzfeld, *n.* (Buchb.), *bottom of the back*, champ inférieur du dos d'une reliure en veau, *m.*

- Schwanzfilet, *n.* (Buchb.), *bottom fillet, filet, m.*
 Schwanzhammer, *m.*, *tilt hammer*, marteau à queue; marteau à bascule; martinet, *m.*
 Schwanzkorde, *V.* Rahmkorde.
 Schwanzmesser, *n.* (Weissg.), *tail-knife; chopper, coupe-queue, m.*
 Schwanznapf, *m.* (Töpf.), *porringer with a handle, écuelle à queue, f.*
 Schwanzschraube, *f.* (Büchs.), *plug; breech pin; breech-screw, culasse de fusil; vis de culasse, f.*
 Schwanzschraubenbohrer, *m.*, *V.* Mundrohr.
 Schwanzschraubenkappe; Scheibe; Schwanzschraube mit der Scheibe, *f.*, *false breech; break-off, bascule, f.*
 Schwanzschraubenkopf, *V.* Gewindethiel, Zapfen.
 Schwanzschraubenmutter, *f.*; Schraubengewinde, *n.*, *female breech; female screw of the breech, boîte taraudée de la culasse.*
 Schwanzstück, *V.* Endstück.
 Schwanzwolle; Stammwolle, *wool from near the tail, coaille, f.*
 Schwanzzapfen, *m.* (Streckw.), *bracket holding the spring of a hammer, culart, m.*
 Schwarte; Wahnkante; Waldkante, *f.*; Schälstück, *n.* (Zim.), *slaw; slab, flache; dosse, f.*
 —, *V.* Aussenbrett.
 —, *f.* (Töpf., Giess.), *crust, croûte, f.*
 Schwartig (Gerh.), *callous, calleux.*
 Schwarz, Frankfurter, *Francfort black; german black, noir de Francfort; noir d'Allemagne, m.*
 —, spanisch (Chem.), *Spanish black, noir d'Espagne.*
 — anlaufen lassen; schwärzen (Schl.), *to make black, noircir.*
 Schwarzblau, *violaceous, violacé; livide.*
 Schwarzblech, *V.* Eisenblech.
 Schwarzböhren, einen Gewehrlauf, *to bore a barrel, forer un canon.*
 Schwarzbottig, *m.* (Met.), *mercury bucket, vase à recueillir la substance fuligineuse du mercure, m.*
 Schwarzbraun, *dark brown; swarthy; tawny, brun noir; basané; moricaud.*
 Schwarzdorn, *m.*, *german acacia, acacia noir; prunier sauvage; prunellier, m.; épine noire, f.*
 Schwarzze, *f.*, *black, noir, m.*
 —, *V.* Kohlenstaub.
 Schwarzzeisenstein, *V.* Brauneisenstein.
 —, *m.*, *black manganese, manganèse noir, m.*
 Schwärzen der Formen (Giess.), *blacking of the moulds, noircissement, m.*
 Schwarzfärben, *n.*, *black dyeing, teinture en noir, f.*
 Schwarzfärber, *m.*, *black-dyer, noircisseur, m.*
 Schwarzgar (Gerh.), *dressed like sheep's leather, basané.*
 Schwarzgesprenkelt, *spotted with black, moucheté de noir.*
 Schwarzguldenerz, *n.*, *carious black silver-ore, mine d'argent noire cariée.*
 Schwarzholz, *n.*, *pitch-tree; black wood; resinous wood, bois noir; bois résineux, m.*
 Schwarzkohle; Steinkohle, *f.*, *black coal, houille, f.; charbon de terre, m.*
 Schwarzkupfer, *V.* Gellkupfer.
 Schwarzlich, *blackish, noirâtre.*
 Schwarzpappel, *f.*, *black poplar, peuplier noir, franc.*
 Schwarzprobe, *f.* (Färb.), *trial of the blue stuff, essai du pied de bleu, m.*
 Schwarzspießglanzerz, *n.*, *burnonite, bournonite, f.*
 Schwarzstein, *m.* (Mnr.), *Perigord stone, périgueux, m.*

Schwarzstichkunst, *V. Schabem-
nier.*

Schwebebaum, *m. (Mech.), rock-
shaft, arbre à bascule, m.*

Schweber, *m.; Unruhe; Uhrenun-
ruhe, f., balance wheel; pendu-
lum or balance of a clock, bal-
ancier d'horloge, m.*

—, *V. Pendel.*

Schwebestrich, *m. (Zim.), boards
suspended between two posts,
plancher suspendu entre deux
poutres.*

Schwebung; Schwingung, *f.;
Schwung, m. (Phys.), libration;
swinging; rocking; see-saw,
balancement, m.*

Schwedische Grün, *V. Kupferoxyd,
arsenigsaures.*

Schwefel, *m., sulphur; brimstone,
soufre, m.*

—, Composition von — und Arse-
nik, *V. Auripigment.*

— in Stangen, *roll sulphur, soufre
à canon.*

—, mit — gesäuert (Chem.), *sul-
phuretted, sulfuré.*

Schwefelabdruck, *m., impression in
sulphur, estampe en soufre, f.*

Schwefelalkohol, *m., sulphuret of
carbon, sulfure de carbone, m.*

Schwefeläther (Chem.), *sulphuric
ether, éther sulfurique.*

Schwefelblausauer, *hydrosulfocya-
nate, hydrosulfocyanate, m.*

Schwefelblei, *V. Bleisulfid.*

Schwefelblumen, *pl. (Chem.), flow-
ers of sulphur; flos sulphuris,
fleurs de soufre, f. pl.*

Schwefelcalcium, *V. Kalkleber.*

Schwefeldampf, *m., sulphurous
gas, vapeur de gaz, f.*

Schwefeleinschlag, *V. Einschwe-
feln.*

Schwefeleisen, *n. (Mnr.), proto-
sulphuret of iron, protosulfure
de fer, m.*

— (Chem.), *sulphuret of iron; py-
rites, sulfure de fer, m.; pyrite,
f.*

Schwefeleisen, anderthalb, *sesqui-
sulphuret of iron, sesquisulfure
de fer, m.*

—, doppelt, *bisulphuret of iron,
bisulfure, persulfure de fer, m.*

—, halb, *subsulphuret of iron,
sous-sulfure ferrique, m.*

—, achtel, *ferro-subsulphuret,
sous-sulfure ferreux.*

Schwefelerde, *f., sulphurous earth,
terre sulfureuse, f.*

Schwefelerz, *n., ore of sulphur,
mine de soufre, f.*

Schwefelfang, *m., hole for the
roasted sulphur, trou pour re-
cueillir le soufre.*

Schwefelform, *f., brimstone-mould,
moule de soufre, m.*

Schwefelgesäuert, *sulphated; sul-
phatic, sulfaté.*

Schwefelgold, *n., proto-sulphuret
of gold, protosulfure d'or, m.*

Schwefelhalbsauer; Schwefelig-
sauer, *sulphurous, sulfureux.*

Schwefelhaltig, *sulphureous; sul-
phurous, soufré; sulfureux.*

Schwefelig (Chem.), *sulphuric, sul-
furique.*

Schwefeligsauere Beschaffenheit,
*sulphureousness, état sulfureux,
m.*

Schwefelkalium, dreifaches, *trisul-
phuret of potassium, trisulfure
de potassium, m.*

Schwefelkammer, *f., sulphuring
room, souffroir, m.*

—, *f.; Schwefelkorb, m. (Behe.),
sulphuring-stove, ensouffroir, m.*

—, *f., room for concreting the su-
blimed sulphur, chambre au sou-
fre, f.*

Schwefelkolben, *m., retort for pu-
rifying brimstone, retorte pour
purifier le soufre, f.*

Schwefelkuchen, *m., plate of sul-
phur, cuivre sulfuré, vitreux;
gâteau de soufre.*

Schwefelkugel, *f., sulphur-ball,
boule de soufre, f.*

Schwefelkupfer, *V. Kupferglas.*

- Schwefelläuterofen, *m.*, *kiln for purifying sulphur*, fourneau à raffiner le soufre, *m.*
- Schwefelläuterung, *f.*, *purification of sulphur*, purification de soufre, *f.*
- Schwefelleber, *f.* (Chem. veraltet), *liver of sulphur*; *hepar*, hépar; foie de soufre, *m.*
- Schwefelmetalle, *n. pl.*, *sulphides*, *pl.*, sulfures, *m. pl.*
- Schwefelmilch, *f.*, *precipitated sulphur*, lait de soufre, *m.*
- Schwefeln, *to sulphurate*; *to match*; *to sulphur*; *to dip in brimstone*, soufrer; ensoufrer.
- , *n.*; Schwefelung, *f.*; Eintunken in den Schwefel, *sulphuring*; *dipping in brimstone*, soufrage, *m.*
- Schwefelofen, *m.*, *kiln for subliming*, fourneau à dessoufrer, *m.*
- Schwefeloxyd, *n.*, *oxygenated sulphur*, soufre oxygéné.
- Schwefelpfanne, *f.*, *pan for melting brimstone*, poêle à soufre, *f.*
- Schwefelphosphor, *m.*, *phosphoret of sulphur*, phosphore de soufre, *m.*
- Schwefelquecksilber, *V.* Quecksilbersüßd.
- Schwefelröhre, *f.*, *flue of a sulphur-kiln*, tuyau à soufre, *m.*
- Schwefelrubin, *m.*, *native realgar*; *red arsenic*, soufre vierge transparent, *m.*; rubine d'arsenic, *f.*
- Schwefelsalz, *n.*, *sulphur salt*, sel de soufre, *m.*
- Schwefelsäure; Vitriolsäure, *f.*, *sulphuric acid*, acide de soufre, sulfurique, vitriolique.
- Schwefelschlacke, *f.*, *scoria of sulphur*, laitier de soufre, *m.*
- Schwefelsilber, *V.* Glanzerz.
- Schwefelspiessglas; natürlich geschwefeltes Spiessglas; Spiessglaserz, *n.*, *ore of antimony*, mine, *f.*, ou sulfure d'antimoine, *m.*
- , kristallisirtes, gestreiftes, blätteriges, *sulphur of antimony*; *radiated*, *grey-streaked*, *foliated sulphur of antimony*, sulfure d'antimoine cristallisé, strié, lamelleux.
- Schwefelstange, *f.*, *roll or stone-brimstone*; *brimstone-cane*, soufre en canons, *m.*; canons de soufre, *m. pl.*
- Schwefelüberchlorid, *n.*, *perchloride of sulphur*, protochlorure de soufre, *m.*
- Schwefelung, *V.* Schwefeln.
- , Vulcanisirung des Kaoutschuks, *f.*, *vulcanization of india rubber*, vulcanisation, sulfuration du caoutchouc, *f.*
- Schwefelverbindung, metallische, *sulphure*; *sulphuret*, sulfure, *m.*
- , nicht metallische, *sulphite*, sulfide, *m.*
- Schwefelwasserstoff, *m.*, *hydroguret of sulphur*, soufre hydrogéné.
- Schwefelwasserstoffgas, *V.* Luft, hepatische, und Hydrothionsäure.
- Schwefelweinsäure, *V.* Aetherschweifelsäure.
- Schwefelwerk, *n.*, *sulphur-works*, *pl.*, fabrique de soufre, *f.*
- Schweif, *V.* Hebeisen.
- , des Strebepeilers, *m.*, *tail*, queue, *f.*
- Schweifbrett, *n.* (Hsse.), *slaying-beam for the spools*, porte-époulines, *m.*
- Schweifen, *V.* Ausarbeiten, hogenförmig.
- , *V.* Ausschweifen.
- der Kette, *V.* Aufziehen.
- nach einer Lehre, *V.* Abrunden.
- am Rand (Goldarb.), *to godroon*, godronner.
- Schweifrahmen, *m.* (Pos.), *lamb*, tringle qui embrasse les fils de la chaîne, *f.*
- Schweifsäge, *V.* Lochsäge.
- , *turning saw*, scie à tourner.
- Schweifspule, *f.* (Knopfm.), *top*, sabot, *m.*
- Schweifstock, *V.* Kanter.

Schweiftheil, *V.* Nase.

Schweifung, *V.* Krümme, Bau-
chung.

—, *V.* Buckel.

—, *f.*, *swell of a bell*, faussure, *f.*

—, bogenförmige — zwischen den
Sägezähnen, *gullet*, échancreure
arquée entre les dents d'une scie,
f.

Schweinsfett, *n.*; Talg, *m.* (Chem.),
pork's lard; *azunge*; *tallow*,
saindoux, *m.*; *axonge*, *f.*

Schweinszahn, *m.*, *dog's tooth spar*,
chaux carbonatée métastatique, *f.*

Schweiss, *m.*; Wollenfett, *n.*; Fett,
m. (Tuchm.), *yolk*; *grease*,
suint, *m.*

Schweissen an einander, *V.* Auf-
schweissen.

—, die Arme oder das Kreuz an
die Ankerruthe (Schm.), *to shut*
the arms of the shank, encoller
l'ancre.

Schweissglühe, *V.* Hitze, fließende.

Schweisshitze, *f.* (Schm.), *welding-
heat*, échaude, *f.*

Schweisslippe, *V.* Rand.

Schweissöfen (Schm.), *reheating
furnace*; *balling*, *mill furnace*,
fourneau à réchauffer.

Schweissstelle, *f.* (Schm.), *shut*,
soudure, *f.*

Schweisstuch, *n.* (Mühle), *linen
cloth*, pièce de toile qui couvre
l'ouverture de la huché.

Schweissung, *f.*; Weisssschweissen,
n. (Schm.), *welding*, soudure;
encoture; encollure; candéfac-
tion, *f.*

Schwelholz, *V.* Schwarzholz.

Schwelle, *V.* Eisenbahnquer-
schwelle.

—, *V.* Rahmholz.

—, *V.* Mauerlatte.

—, *f.*; Schwellbrett, *n.*, *sill*; *thre-
shold*, seuil, *m.*

—, *V.* Blattstück.

—, *V.* Dachstuhlschwelle.

—, *V.* Rippe.

—, *V.* Lagerholz.

Schwellfarbe, *f.* (Gerb.), *ooze*, pas-
sement, *m.*; passerie, *f.*

Schwellrahmen eines Schleusen-
thores, *m.*, *bottom cross-piece in*
the leaf of a lock-gate, tra-
verse; entretoise inférieure
d'une porte d'écluse, *f.*

Schwengel, *V.* Fallbrett.

—, *V.* Schiebstange.

—, *m.* (Münzw.), *bar*, barre, *f.*

—, *m.* (Schm.), *lever on bellows*,
courbotte, *f.*

—, *m.*, *iron-brake*, brimbale, *f.*

—, *V.* Pressbaum.

— am Treibherd, *m.* (Met.), *ba-
lance of the little crane*, balan-
cier du grua, *m.*

Schwengelbrücke, *f.*, *bascule brid-
ge*, pont-levis à bascule, *m.*

Schwengelriemen, *m.*, *thong of a
bell-clapper*, brayer d'un bat-
tant de cloche, *m.*

Schwenkbaum, *V.* Krummzapfen.

Schwenkschüssel; Spülschüssel, *f.*;

Spülkumpf, *m.* (Chem.), *rin-
sing basin*, bassin, *m.*

Schwer (Chem.), *ponderous*, pon-
déreux.

— (Mech., Phys.), *heavy*; *weigh-
ty*, grave; lourd; pesant.

— (Zeug), *strong*; *substantial*,
fort; qui a du corps.

Schwerdfeger, *m.*, *furbisher*;
sword-cutter, fourbisseur, *m.*

Schwere, *V.* Druckkraft.

—, *f.* (Phys.), *gravity*; *gravita-
tion*, gravité; gravitation, *f.*

—, eigenthümliche, *specific weight*,
pesanteur spécifique, *f.*

—, *f.*, *weight*; *heaviness*, pesan-
teur; lourdeur, *f.*

—, Gleichheit der —, des Drucks,
f., *equiponderance*, équi pondé-
rance, *f.*

—, spezifische, *V.* Dichtigkeit.

Schwererde, *V.* Barytiumoxyd.

Schwerkraft, *V.* Druckkraft.

—, *f.* (Arch.), *weight*, pesée, *f.*

— (Phys.), *gravitation*; *weight*,
pesanteur; gravitation, *f.*

Schwerkraft haben, *to gravitate*, *graviter*.

Schwerleder, *n.*, *sole-leather*, *cuir à semelle*, *m.*

Schwermachend (Phys.), *gravific*, *gravifique*.

Schwermesser, *V.* Barometer.

Schwermesseruhr, *V.* Barometeruhr.

Schwermetall, *n.*, *tungsten*; *wolfram*, *tungstène*, *m.*

Schwerpunkt; Mittelpunkt der Schwere, *m.*, *centre of gravity*, *centre de gravité*, *m.*

Schweselenit, *m.*, *sulphate of baryta*, *sulfate de baryte*, *m.*

Schwerstein, *m.*, *tungsten*; *white wolfram*, *tungstène*; *wolfram blanc*, *m.*

Schwert, *n.* (Buchb.), *ferula*, *épée*. Schwerthaffet, *m.*, *Tours taffeta*, *gros de Tours*, *m.*

—, geblühter, *flowered taffeta*, *de la prussienne*.

Schwertfeger, *m.*, *furbisher*; *sword-cutter*, *fourbisseur*, *m.*

Schwibbogen, *m.* (Arch.), *archway*, *ouverture en arc*, *voûtée*. — einer Brücke, *arch*, *arche*, *f.*

Schwilbe, *f.*, *dead lode*, *gangue stérile*, *f.*

Schwimm-Niveau, *n.*; Stand des Schwimmers, *m.*, *float-gauge*, *niveau à flotteur*, *m.*

Schwimmer; Wasserstandsmesser, *m.* (Dpfm.), *float*; *float-stone*, *flotteur*, *m.*

Schwinden, *n.* (Met., Töpf.), *contraction*; *shrinkage*, *retraite*, *f.*; *retrait*, *m.*

Schwinderling, *V.* hölzernes Balgegebläse.

Schwindgrube, *f.* (Min.), *drain*, *égougeoire*, *f.*

Schwindmassstab, um das Schwinden des Gussmodells auszugleichen, *m.* (Giess.), *contraction-rule*, *règle pour mesurer la retraite des modèles*, *f.*

Schwindung, *f.* (Töpf.), *shrinking*, *retraite de la porcelaine*, *f.*

Schwingarm, *m.* (Mech.), *see-saw*, *petite bascule*, *f.*

Schwingbrett, *n.*; Schwingstock; Streichbock, *m.* (Sdsp.), *horse*, *chevalet*, *m.*

Schwinge, *f.*; Schwingmesser, *n.* (Hanf), *tewing-beetle*, *dague*; *espade*, *f.*

—, *V.* Arm.

Schwingen; wannen, *to winnow*, *vanner*.

— (Hanf), *to hatchel*; *to tew*, *échanvrer*; *battre*.

—; schwingeln (Strpfw., Teppw.), *swinging*; *beating*; *swingling*; *swindling*, *espadage*; *espadonage*, *m.*; *espader*; *secoeur*; *spatuler*.

—, *V.* Abspülen.

—; in Schwung setzen; vibrieren, *to vibrate*, *vibrer*; *faire vibrer*; *faire oscillation*.

—, *V.* Auswerfen.

Schwingend; schwunghaft, *vibratory*, *vibratoire*.

Schwingkraft, *f.*, *power of oscillating*, *faculté d'osciller*, *f.*

Schwingnapf, *m.*; Schwiugschüssel, *f.* (Nadl.), *scouring-pot*, *vannoir*; *pot à vanner les aiguilles*, *m.*

Schwingstock, *m.*; Schwingbrett, *n.*; Streichbock, *m.* (Sdsp.), *horse*, *chevalet*, *m.*

Schwingung, *V.* Schwebung, *Auswurf*.

—, *f.* (Phys.), *vibration*, *vibration*.

—, leichte, *vibratuncle*; *slight vibration*, *petite vibration*.

—, gewisse Anzahl (Uhrm.), *certain number of vibrations*, *train*.

—, gleichlangzeitige (Mech.), *isochronal vibrations*, *vibrations isochrones*, *synchrones*, *teutochrones*, *f. pl.*

Schwingungshogen, *m.* (Mech.), *amplitude*, *arc of oscillation*, *amplitude*, *f.*, *arc d'oscillation*, *m.*

- Schwingungspunkt**; **Schwungspunkt**, *m.*, *centre of oscillation, of vibration*, *centre d'oscillation, de vibration, m.*
- Schwingungsraum**; **Schwungbaum**, *m.* (Uhrm.), *swinging, branle, m.*
- Schwingungstreich**; **Schwingungsschlag**, *m.* (Uhrm.), *beat; oscillation, battement, m.*
- Schwitzen**, *V.* Ausschweissen.
- , Eisen vollkommen, *to heat iron completely, suer le fer.*
- eines zu vergoldenden Töpfergeschirrs (Töpf.), *sweating of a vessel about to be gilded, ressuui, m.*
- Schwitzenstücke**, *V.* Seigerstücke.
- Schwitzgold**, *n.*, *sweating gold, or de sueur, m.*
- Schwödefass**, *n.* (Weissg.), *limevat, enchaux; enchaussenoir; enchaussumoir, m.*
- Schwung**, *V.* Schwebung.
- , in — setzen; schwingen; vibrieren, *to vibrate, vibrer; faire vibrer; faire oscillation.*
- Schwungbaum**; **Schwingungsraum**, *m.* (Uhrm.), *swinging, branle, m.*
- Schwunghewegung**, *f.*, *rotatory motion; verticity, mouvement rotatoire, m.*
- Schwungbohrer**, *m.* (Metallarb.), *centrifugal drill, foret anglais dont la tige est munie de pas de vis et d'un volant.*
- Schwunghaft**; **schwingend**, *vibratory, vibratoire.*
- Schwunghebel** einer Schraubepresse, *m.*, *bar; cross-arm of a fly-press, verge, f.*, ou *balancier* (du *balancier* à vis), *m.*
- Schwungkraft**, *V.* Elasticität.
- Schwungrad**, *n.* (Mech.), *fly-wheel, volant, m.*
- , *n.* (Töpf.), *fly-wheel, roue de volée à faire mouvoir les tours, f.*
- , *V.* Aufwindrad.
- Schwungspunkt**, *V.* **Schwingungspunkt**.
- Schwungstange**, *f.* (Wbst.), *swipe, bascule, f.*
- Schwungstift**, *m.* (Uhrm.), *overbanking, renversement, m.*
- Sechholz**, *n.* (Pflug), *coulter-beam, soupeau, m.*
- Sechseck**, *n.*, *hexaedron, hexaèdre, m.*
- Sechseckig**, *six-angled, hexagone.*
- Sechser**, *m.* (Uhrm.), *six-toothed pinion, pignon à six dents, m.*
- ; **Sechster**, *m.* (Mühlw.), *trundle with six cogs, lanterne à six fuseaux, f.*
- Sechsertreibfeile**, *f.* (Uhrm.), *spring-file, lime à ressorts, f.*
- Sechseckig**, *hexahedron; cube, hexaèdre; cube, m.*
- Sechsräderig** (Loc.), *with six wheels, à six roues; hexacycle.*
- Sechssäulig** (Arch.), *hexastyle, hexastyle.*
- Sechseckig**, *hexahedral, hexaédrique.*
- Sechste Ordnung**, *f.* (Arch.), *german order, ordre allemand, m.*
- Sechsterzeug**, *n.* (Mühlw.), *bolter tammy, étamine à bluteau, f.*
- Sechtern**, *V.* Bäuchen.
- Sechter**, *m.*, *six pecks, demi-mi-not (measure), m.*
- Sechzehnlöthiges Silber**, *n.*, *silver at twelve penny-weights, argent à douze deniers, m.*
- Sechzehntelform**, *f.*; **Sedez**; **Sedezformat**, *n.* (Druck.), *sixteens; in sixteens, in-seize; format in-seize, m.*
- Secken**; **Siekendraht**, *m.*, *creased wire, fil d'archal soyé.*
- Seckeneisen**, *n.* (Drahtz.), *creasing tool, tas à soyer, m.*
- (Goldarb.), *creasing tool, hille à moulures, f.*
- Seckenzug**, *m.* (Zinnng.), *draw-box, bolte à tirer, f.*
- Section**, *V.* Assortiment.
- Sectoren**, die zwei — bei der He-

- belsteuerung, *m. pl.* (Dpfm.), *eccentric calch*, hutoir de l'arbre et le second buloir, *m.*
 Sedativsäure, *V.* Boraxsäure.
 Sedativspath, *V.* Boraxsäure.
 Sedezformat, *V.* Sechzehntelform.
 Sediment, *V.* Bodensatz.
 Sedimentstein, *m.*, *micaceous quartz*, quartz micacé.
 Seebaumwolle, *f.* *Salonica cotton*, coton de mer (Salonique), *m.*
 Seebühne, *f.* (Hydr.), *quay*, quai, *m.*
 Seecompass, *V.* Magnetnadel.
 —, *m.*, *sea compass*, compas de carte ou marin, *m.*
 Seedampfschiff, *n.*, *steam ship*; *steam-vessel*, navire à vapeur, *m.*
 Seegras, *n.*, *varec*; *wrack*; *sea-wrack*, varec; varech, *m.*
 Seegrassalz, *n.* (Chem.), *alga salt*, sel des varechs, *m.*
 Seele des Weberschiffchens; — (der Weberspule), *f.* (Wbst.), *soul of the shuttle*, âme; fuse-rolle, *f.*
 Segelleinwand, *f.*; Segeltuch, *n.*, *canvass*; *sail-cloth*; *duck*, toile à voiles; noyale, *f.*
 Segeltuch, *n.*; Segelleinwand, *f.*; russisches —; Schiertuch, *n.*, *duck*; *Russia duck*; *Russian sheeting*; *sail-cloth*; *canvass*, toile à voiles; toile de Russie, *f.*
 Segovierwolle, *f.*, *Segovia wool*, ségovie, *f.*
 Sehen, gerade; mit den Augen messen, *to sight*, bornoyer.
 Seiche, *f.* (Min.), *gullet*; *water-channel*, goulotte; rigole, *f.*; filet d'eau, *m.*
 Seide, *f.*, *silk*, soie, *f.*
 —, von; seiden, *silk*; *silken*; *silky*, de soie.
 — absieden, *V.* Abschweifen.
 — ausfasern; auszupfen, *to ravel out*; *to undo a piece of silk stuff*; *to make wadding*, effiler; effiloquer.
 Seide, erste Sorte Bengalischer, *best quality of Bengal silk*, tani, *m.*
 —, chinesische, *chinese silk*; *China silk*, sina; soie sina, *f.*
 —, dreifädig gezwirnte, *threefold twisted silk*, du cloche-pied.
 —, die zu kochende — einsacken, *to sack*, empocher la soie.
 — erniedern, *to lower the silk*, foncer la soie.
 —, filirte, moulinirte, *thrown silk*, soie moulinée, ouvrée.
 —, flache, *V.* Plattseide.
 — gebleichte, *bleached silk*, soie blanchie.
 —, gekochte, entschälte, *scoured, boiled silk*, soie décreusée, cuite.
 — gerippte indische, *ribbed Indian silk*, canagnas, *m.*
 —, gesponnene, *f.*; Seidengarn, *n.*, *spun silk*, soie filée.
 —, Knäul ungesponnener, *raw silk*, matasse, *f.*
 —, halbgekochte, *half boiled silk*, soie mi-cuite.
 —, knotige, flockige, *flocky silk*, soie bourrue.
 —, etc., messen; ausmessen, *measuring silk, etc.*, cannage, *m.*
 — zum Färben auf dem Nagelholz zurecht machen, *to prepare the silk on the pin*, mettre en main.
 —, persische, *Persian silk*, vou-rine, *f.*
 —, ungezwirnte, *ravelled silk*, ef-filoche, *f.*
 —, feine persische, *fine persian silk*, légis, *f. pl.*
 —, rohe, *V.* Gregseide.
 —, rohe; erste Lage an einem Kokon, *coarse silk round the cocoon*; *outside layer of a cocoon*, bourrette; blaise, *f.*; frison, *m.*
 — so schwefeln dass sie beim An-fühlen rauscht, *to sulphur silk*, donner du cri à la soie.
 — zu Spitzen, *strongly twisted silk*, grenade; grenadine, *f.*
 —, ungekochte, unentschälte, un-

- bleached silk; raw silk, soie crue, écrue, f.; écriu, m.*
 Seide, unpräparirte, *unprepared silk, soie en moches.*
 —, Bündel unvollendeter, *pl., bundles of unfinished silk, fagotines, f. pl.*
 —, verarbeitete, *wrought silk, soie ouvragée, ouvree.*
 —, verpackte, *packed-up silk, soie en bottes.*
 —, zubereitete, *dressed silk, soie apprêtée.*
 —, zwirnen; auf der Seidemühle bereiten oder zurichten, *to twist silk, mouliner.*
 Seidebündel, *m., bundle of silk, moche, f.*
 Seidedoppler, *m., silk-doubling machine, aspe; guindre, m.*
 Seidefasern, *f. pl., silk unravelled out, effloche, f.*
 Seidehaspel, *m., silk-reel, escaladon, m.*
 —, Brett am —, worin die Gabel mit den Fadenaltern steckt, *horse of the reel, fantine, f.*
 Seidemühle, auf der — bereiten oder zurichten; Seide zwirnen, *to twist silk, mouliner.*
 Seidenbau, *m., silk-husbandry, industrie séricole, séricicole, f.*
 —, Bezirk in dem der — betrieben wird, *m., silk-district, pays séricicole, séricole, m.*
 Seidenbauer, *m., owner, proprietor of a silk-worm nursery, éducateur de vers à soie.*
 Seidenbereiter, *m., trimmer, appareilleur, m.*
 Seidenbündel, *V. Flocken.*
 Seidencocon von schwachem Gewebe, *cocalon, gros cocon d'une faible texture.*
 Seidendamast, *V. Blumendamast.*
 Seidendamastweber, *m., silk-damask weaver, tisserand de damas de soie, m.*
 Seideney, *V. Gallette.*
 Seidenfabrik; Seidenmühle, *f., silk-manufactory; silk-mill, soierie; fabrique de soie, f.*
 Seidenfaden, *m.; Seidengarn, n., silk thread, fil de soie, m.*
 —, Länge des —s zwischen den beyden Bäumen, *length of the thread between the two beams, fassure, f.*
 Seidenfärber, *m., silk-dyer, teinturier en soie, m.*
 Seidenfärbergefass, *n., vessel for silk-dyeing, barque, f.*
 Seidenfelbel, *m., silk feather shag, panne de soie, f.*
 Seidenfilatorium, *n.; Seidenmühle, f., spinning mill; silk-mill, moulin à soie, m.; machine à organ-siner, f.; escaladon, m.*
 Seidenflocke, *f. (Knopfm.), tuft, freluche, f.*
 Seidengarn, *V. Rohseide.*
 —, *n.;* gesponnene Seide, *f., spun silk, soie filée.*
 —, Handvoll (Färb.), *handful of silk-thread, parceau, m.*
 —, die Säcke mit den —en wieder aus dem Farbekessel nehmen, *to take out of the copper, jeter bas.*
 Seidengaze; seidene Stickgaze, *f.; Stramin; Seidenstramin, m., tiffany; canvass, stramine, f.; canevas, m.; gaze de soie, f.*
 Seidengehäuse, *V. Gallette.*
 —, doppeltes, *dupion, cocon double, m.*
 —, mangelhaftes, *defective cocoon, chique, f.*
 Seidenglanz, *m., silk-gloss, lustre de soie, m.*
 Seidenhandel, *m., silk-trade, soierie, f.*
 Seidenhändler, *m., silk-mercier, marchand de soie, m.*
 Seidenhaspel, *V. Coconhaspel.*
 —, *m., asple; reel, dévidoir, m.*
 Seidenhäuschen, *V. Gallette.*
 Seidenmühle, *V. Seidenfilatorium.*
 Seidenpapier, *V. Goldpapier.*
 —, *n., silver, tissue paper, ser-pente, f.*

- Seidenpflock, *m.* (Färb.), *silk-stick*, *lissoir, m.*
 Seidenpuppe, *f.*; Seidenwurmgehäuse, *n.*, *cod*; *ball*; *cocoon*, *cocon de ver à soie, m.*
 Seidenpuppenhaus, *n.*; Seidenrauperei, *f.*, *silk-worm nursery*, *coconnière*; verrerie; magnanerie; magnanière, *f.*
 Seidenraupe, *f.*; Seidenwurm, *m.*, *silk-worm*, *ver à soie, m.*
 Seidenreederei; Zwirnen der Seide auf der Zwirnmühle, *f.*, *silk-twisting*, *tordage*; *doublage, m.*
 Seidenreisser, *m.*, *contrivance for mending the silk badly twisted*; *breaker*, *coupe-mariage*; *brise-mariage*; *purge-mariage, m.*
 Seidenrolle, *f.*, *silk-bobbin*; *silk-roller*, *cannette de soie*; *bobine de soie, f.*
 Seidenspinner, *m.*, *silk-spinner*, *filateur de soie, m.*
 Seidenspinnerei, *f.*, *silk-mill*, *filature de soie, f.*
 —, *f.* (Arbeit), *silk-spinning*, *filature de soie, f.*
 Seidenspule; Zettelspule, *f.*, *warp-bobbin*, *roquetin, m.*
 Seidenstramin, *V.* Seidengaze.
 Seidenstränge, Pack (Färb.), *knot or hand of skeins*, *matteau, m.*
 Seidentüll, *m.*, *plain blond*; *silk net*, *blonde, f.*
 Seidenverarbeitung, *V.* Seidenzucht.
 Seidenwaare, *f.*, *silk goods*; *silks, pl.*, *soierie.*
 Seidenweber; Seidenwirker, *m.*, *silk-weaver*, *tisserand en soie*; *bouracher, m.*
 Seidenweberei, *f.*, *silk-weaver's trade*, *fabrication de la soie, f.*
 Seidenwinde, *V.* Duplireisen.
 Seidenwurm, *m.*; Seidenraupe, *f.*, *silk-worm*, *ver à soie, m.*
 —, *unfruchtbare*; *Jungferneier*, *unreproductive silk-worms*, *graines vierges, f. pl.*
 — ziehen, *to rear silk-worms*, *élever des vers à soie.*
 Seidenwurmgehäuse, *n.*; Seidenpuppe, *f.*, *cod*; *ball*; *cocoon*, *cocon de ver à soie.*
 — losmachen, *ablösen, to unravel the cocoons*, *décoconner.*
 — vom Maulbeerbaum losmachen, *to take off the cocoons from the mulberry tree*, *déramer.*
 Seidenzeug, *m.*; Seidenwaare, *f.*, *silks, pl.*; *silk goods*, *soierie, f.*
 —, geköppter, *twilled silk fabric*, *grenadine, f.*
 —, gerippter, *grooved silk stuff*, *cannelé, m.*
 Seidenzucht, *f.*, *rearing of silk-worms*, *éducation de vers à soie.*
 —; Seidenverarbeitung, *f.*, *silk industry*, *industrie soyée, f.*
 Seifenarbeit, *f.* (Min.), *buddling*; *washing*, *lavage, m.*
 Seifenbildung, *f.* (Chem.), *saponification*, *saponification, f.*
 Seifenerde; Walkerde, *f.*, *fuller's earth*, *terre savonneuse*; *terre à foulon.*
 Seifenprobe, *f.* (Färb.), *trial of the colours in soapy water*, *essai au savon, m.*
 Seifenthon; Walkerthon, *m.*, *fulling clay*; *fuller's earth*, *argile à foulon*, *ou savonneuse*; *argile smectique.*
 Seigerarbeit, *V.* Darrarbeit.
 Seigerblei; Treibwerk, *n.*, *lead for refining*, *plomb de ressuage*; *plomb-œuvre, m.*
 Seigerdarrofen, *m.* (Met.), *roasting-furnace*, *fourneau de parfait desséchement, m.*
 Seigerdorn, *V.* Kupferdorn.
 Seigerdörner, *pl.*, *dross of liquation*, *crasses de ressuage, f. pl.*
 Seigergekrätz, *n.*, *scrapings of liquation*, *pl.*, *pailles de liquation, f. pl.*
 Seigerkuchen, *m.* (Met.), *refining cake*, *pain de liquation, m.*
 —, *V.* Scheidekuchen.
 Seigerofen, *V.* Darrofen.
 Seigerofenbruch, *m.* (Met.), *frag-*

- ments or mats of an ore, débris, m.*
 Seigerpfanne, *f.*, *refining-pot*, *poëlon de liquation, m.*
 —, *V. Frischpfanne.*
 Seigerpfeife, *V. Anzucht.*
 Seigerriss, *m.*, *section of a mine*, *profil d'une minière, m.*
 Seigerschacht, *m.*, *perpendicular shaft*, *puits perpendiculaire, m.*
 Seigerschlag, *m.*, *thickness of the brim*, *épaisseur de la panse d'une cloche, f.*
 Seigerstücke, *V. Schwitzenstücke.*
 Seigerung, *V. Darrarbeit.*
 Seigestein, *m.* (Min.), *strainer*, *filtre, m.*
 Seigetrichter, *m.* (Böttch.), *funnel with a rose*, *chantepleure, f.*
 Seigkasten; Seihkasten, *m.* (Papm.), *strainer*, *civière, f.*
 Seihe, *V. Durchschlag.*
 Seihelappen, *m.* (Spgim.), *strainer*, *flanelles, f. pl.*
 Seiher, *V. Durchschlag.*
 Seihetuch, *V. Beuteltrommel.*
 Seihkasten, *V. Seigkasten.*
 Seil, *n.*, *cable*, *corde, f.*; *cordage, m.*
 Seilförmiggewunden (Arch.), *cabled*, *cablé (relevé et contourné en forme de câble).*
 Seilhaken, *m.* (Min.), *hook*, *molette, f.*
 Seilkorb, *V. Riementrommel.*
 Seilmaschine, *funicular machine*, *machine funiculaire.*
 Seilpumpe; Strickpumpe, *funicular pump*, *pompe à corde de Véra.*
 Seilrolle, *f.*, *coil*, *rouleau de corde.*
 Seilstäbe, *V. Leitsäbe.*
 Seite, *äußere, V. Fläche.*
 —, *blanke Stelle einer (Druck.), blank part of a page*, *queue, f.*
 —, *erste, V. Rectoseite.*
 —, *innere — oder Fläche (Büchs.), brass-side*, *plat intérieur, m.*
 —, *flache, flat side*, *champ d'une pièce de bois, m.*
 Seite, *kurze (Mule Jenny), short side*, *côté droit ou court.*
 —, *lange (Mule Jenny), côté gauche ou long.*
 —, *linke, unrechte, V. Abrechte.*
 —, *rechte (Web.), face*, *endroit.*
 —, *schmale, the narrow side of a beam*, *can, m.*
 —, *vordere — einer Mauer, front of a wall*, *pan d'un mur, m.*
 Seitenabriss, *m.*, *section*, *profil, m.*
 Seitenansicht, *f.*, *side view*; *longitudinal view*, *élévation longitudinale, f.*
 Seitenbahn, *V. Nebenbahn.*
 Seitenbeistoss, *m.* (Schr.), *hinge-piece of a cupboard*, *montant d'une armoire, m.*
 Seitendampfrohre, *f.*, *breeches steam-pipe*, *embranchement de tuyau à vapeur, m.*
 Seitenflächen, *V. Backen.*
 Seitengasrohre, *V. Nebengasrohre.*
 Seitengebäude, *n.*, *pavilion*, *pa-villon, m.*
 Seitengiebel, *m.*, *side gable*, *traversier, m.*
 Seitenhaken, *m.* (Met.), *side-hook*, *croc, m.*
 Seitenhammer, *V. Klophammer.*
 Seitenhölzer, *V. Hölzer.*
 —, *n. pl. (Zim.), guide of timber*, *jumelle, f.*
 Seitenkräfte, *f. pl.* (Mech.), *components, pl.*, *composantes, f. pl.*
 Seitenlinie, *V. Nebenlinie.*
 Seitenmauern, *f. pl.* (Met.), *sides of a furnace*, *doublures, f. pl.*
 — (Hydr.), *side-lining*, *jouïères*, *ailes d'une écluse, f. pl.*
 Seitenöffnungen, *V. Arbeitslöcher.*
 Seitenrohre; Zweigrohre, *f.*, *branch pipe*, *tuyau d'embranchement, m.*
 Seitenrolle, *f.* (Arch.), *hyperthyron*, *hyperthyron, m.*
 Seitenschiene, *f.* (Pflug), *iron-clasp of a plough-axle*, *barre*, *bande de la haie, f.*
 Seitenschlägel, *m.* (Kpfachm.),

- mallet*, marteau à panne droite, *m.*
 Seitenschub, *V.* Druck, horizontaler.
 Seitenstange, *V.* Nebenstange.
 Seitenstücke eines Rähms, *n. pl.*, *stiles*, *pl.*, battants, *m. pl.*
 Seitenwand; Wand, *f.*, *side*, *substance of a barrel*, paroi, *f.*
 Seitenwände, *V.* Hölzer.
 — eines Kamins, *f. pl.*, *coverings*, *pl.*, jumelles, *f. pl.*
 — eines Klobens, *f. pl.*, *cheeks of the block*, joues de la chape, *f. pl.*
 — eines Dachfensters, *cheeks*, *pl.*, *jouées*, *f. pl.*
 Seitenwehr, *f.* (Mühlw.), *weir*; *weir*, déversoir, *m.*
 Seitenzahl; Pagina, *f.* (Druck.), *folio*, *folio*, *m.*
 Seitenzahlen, mit — bezeichnen, *V.* Paginieren.
 Seitwärts oben, unten, *a little sideways above*, below, contre-haut; en haut; en bas.
 Sekunde, *f.*; Widerdruck, *m.*, *second form*; *reiteration*; *second*, seconde, *f.*
 Selbstelektrisch (Phys.), *idio-electrical*, idio-électrique.
 Selbstspinner, *m.*; selbstspinnende Mulemaschine, *f.*; Selfactor, *m.*, *selfactor*; *selfacting mule*, métier renvideur; métier selfacting; métier selfactor; mull-Jenny renvideur, *m.*
 Selbstverbrennung, *f.*, *spontaneous combustion*, combustion spontanée, *f.*
 Selbstwirkender Tempel (Web.), *self-acting temple*; *self-adjusting temple*, temple mécanique, *m.*
 Selbstzünder, *m.*, *pyrophorus*, pyrophore, *m.*
 Selen, *n.* (Chem.), *selen*, sélène, *m.*
 Selenid; Selenmetall, *n.* (Chem.), *selenide*, sélénide; sélénium, *m.*
 Selenit, *V.* Kalksulfat.
 Selenoxyd, *n.* (Chem.), *selenious oxyd*, oxyde de sélène, *m.*
 Selensäure, *f.*, *selenic acid*, acide sélénique, *m.*
 Selfactor, *V.* Selbstspinner.
 Sempel; Zempel; Zempel, *m.* (Wbst.), *simple*; *symbol*, semple; métier à temple ou simple, *m.*
 —, mit dem — gearbeiteter Zeug, *stuff produced by the temple*, étoffe de la grande tire, *f.*
 —s, Grund des (Met.), *bottom of the foyer*, plaque de fond, *f.*
 Sempelschnur, *V.* Aufziehschnur.
 Sempelstock, *m.*, *simple-stick*, bâton de semple, *m.*
 Sengmaschine (Tuchm.), *singeing machine*, machine à griller.
 Senkblei, *V.* Bleiloth.
 Senkbohrer, *V.* Frisirbohrer.
 Senkel, *m.*, *aiguilet*, aiguillette, *f.*
 —, nicht im — stehen, *to overhang*, tirer, pousser au vide.
 Senkelholz, *n.* (Giess.), *pounder for the sediment*, batte de sédiment, *f.*
 Senken, sich; einfallen, *to sag*, s'affaisser.
 Senker, *V.* Ausräumer.
 —, flacher zweischneidiger — dessen schräge Schneiden sich in eine Spitze vereinigen, *chamfering drill*; *chamfering tool*, fraise à deux biseaux qui aboutissent en une mèche.
 — mit cylindrischem Zapfen von dem in entgegengesetzten Richtungen zwei gerade Schneiden ausgehen, *square countersink*, foret à goujon; foret à noyon, *m.*
 —, flacher und zweischneidiger — für konische Ausenkungen, *shamfering tool*; *shamfering drill*, fraise plate et à deux tranchants, *f.*
 —, konischer, *m.*, *cone countersink*, fraise en forme d'un cône.
 Senkgrube, *f.*; Senkloch, *n.* (Arch.), *cesspool*, puisard, *m.*

Senkkolben, *V.* Dorn.
 Senkrecht, *V.* Bleirecht.
 Senkrechtkegig, *high-warped*, à haute lisse.
 Senkrippe, *f.* (Hydr.), *side of a batardeau*, côte de batardeau, *f.*
 Senkschlacht, *f.*; Senkdamm, *m.*, *fascine dike*, digue de fascinage, *f.*
 Senkstock, *m.* (Schwfg.), *grooved anvil*, enclume sillonnée.
 Senkung, *f.* (Dpfm.), *pitching*; *dipping*, plongement, *m.*
 —, *V.* Neigung.
 —, *f.* (Schwfg.), *fall in the handle*; *bend or crook*, pente, *f.*
 Senkwage, *V.* Aräometer.
 Sense, *f.*, *scythe*, faux, *f.*
 Sensibilität, *f.*; leichte Bewegung (Phys.), *sensibility*, sensibilité, *f.*
 Serpentinsteine, edler; Beilstein; Ophit, *m.*, *axe-stone*; *precious serpentine*, ophte, *m.*
 Setzbrett, *n.*; Winkelhaken, *m.* (Druck.), *composing-stick*, compositeur; justifieur; compositeur, *m.*
 Setzeisen, *n.* (Schm.), *cutter*; *smiting-chisel*, hacheron, *m.*
 —, *V.* Abschrot.
 Setzen, *V.* Satz.
 —, über, darauf —, legen, stellen, *to superpose*, superposer.
 — (Met.), *to charge the furnace*, charger le fourneau.
 —, die Erze, *to buddle the ore*, laver le minéral.
 — (Arch.), *to sink*, asseoir.
 — (Hydr.), *to turf*, gazonner.
 —, sich (Chem.), *to precipitate*; *to settle*, se précipiter; se déposer.
 —, kolumnenweise, *to compose in columns*, composer par colonnes.
 —, neues (Druck.), *reimposition*, réimposition, *f.*
 —, die Schrift, *to compose*, composer.
 —, die erste Zeile eines Titels durchgehend — und die folgen-

den einziehen, *to compose the first line of a title throughout*, and to indent the following lines, composer un titre en sommaire.
 Setzer, *V.* Schriftsetzer.
 — der umbricht, *V.* Formatbildner.
 Setzerzimmer, *n.*, *composing-room*, salle de composition, *f.*
 Setzfäustel, *m.* (Min.), *sledge-mallet*; *about-mallet*, le grand marteau de main.
 Setzhammer; Setzmeißel; Setzstempel, *m.* (Schm.), *set hammer*, chasse, *f.*
 —, runder; halbrunder Setzstempel, *m.* (Schm.), *fuller*; *top fuller*; *half-round set-hammer*, batte ronde; chasse ronde.
 Setzkästchen für Linien und Titelschriften; Stegfach, *n.*; Stegkasten, *m.*, *furniture-case*, forel.
 Setzkasten; Schriftkasten, *m.*, *case*; *letter-case*, casse, *f.*; cassetin, *m.*
 —, kleiner, *drawer*, casseau, *m.*
 —, Platz mit 2 oder 3, *frame*, rang de deux ou trois casses, *m.*
 Setzkunst, *V.* Satz.
 Setzküpe, *V.* Abseiheküpe.
 Setzlinie, *V.* Durchschusslinie, Aushebespan.
 Setzmeißel, *V.* Locheisen.
 —, *V.* Setzhammer.
 Setzphiole, *f.* (Chem.), *flat-bottomed matrass*, matras à cul plat, *m.*
 Setzschlich, *m.* (Met.), *crushed and sifted ore*, minéral bocardé et lavé au crible, *m.*
 Setzsoden, *m.* (Hydr.), *bottom sods*, *pl.*, rangée inférieure du gazon, *f.*
 Setzstab, *V.* Aushebespan.
 Setztange, *V.* Hebstange.
 Setzstein, *V.* Marmorstein.
 Setzstempel, *V.* Setzhammer.
 —, halbrunder, *V.* Setzhammer.
 Setzwage, *V.* Bleiwage.
 Shortratchmaschine, *short-ratch machine*, métier à eau chaude; métier à décomposition, *m.*

- Siamskönigsstoff, *m.*, *gold and silver-flowered; silk-stuff*, soerie à fleurs d'or et d'argent, *f.*
 Sicherheitshahn, *n.* (Loc.), *safety-cock*, robinet de sûreté, *m.*
 Sicherheitslampe, *V.* Davy's Lampe.
 Sicherheitspapier, *safety paper*, papier de sûreté.
 Sicherheitsreif; Sicherheitsring, *V.* Abzugshügel.
 Sicherheitsschloss, *n.*, *safety-lock*, serrure de sûreté, *f.*
 Sicherheitsschlüssel, *m.* (Uhrm.), *safety-key*, clef à l'ivrogne, *f.*
 Sichtearm, *m.* (Mühle), *shaking arm*, ailette; tige, *f.*
 Sichter, *V.* Drahtsichter.
 Sichtewelle, *f.* (Mühle), *shaking axis*, roue à cames, *f.*
 Sichtzeug; Hebezeug bei auf- und niedergehen, Gabelzeug bei hin- und hergehender Bewegung des Beutels, *shaking apparatus*, babillard (qui produit en grande partie le bruit nommé tic tac), *m.*
 Sieb, *n.*, *sieve; sifter; cullender*, crible; tamis, *m.*
 —, *n.* (Giess.), *screen*, claie, *f.*
 — an der Giesskanne, *V.* Brause.
 Sieben, *V.* Durchsieben.
 —, *V.* Beuteln.
 — (Papm.), *dusting*, nettoyage, *m.*
 Siebeneck, *n.*, *heptagon*, heptagone.
 Siebeneckig, *seven-angled*, heptagone.
 Sieber, *m.* (Glash.), *sifter*, tamiseur, *m.*
 Siebfass, *n.* (Glash.), *sifting cask*, bague, *m.*
 Siebläufer, *m.* (Min.), *brim of the sieve*, bord du crible, *m.*
 Siebmacher, *m.*, *sieve-maker*, tamisier, *m.*
 Siebmaschine, *V.* Lumpenreinigungsmaschine.
 Siebmühle, *f.*, *bolting-house*, bluterie, *f.*
 Siebsetzen, *n.* (Met.), *sieving*, criblage, *m.*
 Siebtrommel, *V.* Kratztrommel
 Siebtuch, *n.*, *bolting-cloth*, étamine, *f.*
 Siebwäsche, *f.*, *sifting*, lavage du minéral dans un tamis, *m.*
 Siebziger, *m.* (Tuchm.), *coarse card-comb*, repasseresse, *f.*
 Siedeград, dritter, *m.* (Zuckers.), *third boiling pitch*, soufflé, *m.*
 Sieden, *n.* (Chem.), *boiling*, ébullition, *f.*
 — (Zuckers.), *to refine*, raffiner.
 — in Alaunwassers, *V.* Alaunen.
 — des Silbers, *V.* Putzen.
 Siedeofen, *m.* (Münzw.), *furnace for blanching the planchets*, fourneau à donner la bouillitoire aux flans, *m.*
 Siedepfanne, *f.*, *boiler; copper*, chaudière à cuire, *f.*
 Siedepunkt; Siedeград, *m.* (Phys.), *boiling point; boiling heat; boiling pitch*, terme, point de l'ébullition, *m.*
 Siedröhre, *f.*, *boiler-tube*, bouilleur, *m.*
 Siegel in Form eines Pflastersteins, *n.*, *seal in the form of a paving stone*, cachet pavé.
 Siegelbank, *f.* (Tuchm.), *sealing table*, table à plomb, *f.*
 Siegelerde, *f.*, *sealed earth*, terre sigillée.
 Sieke, *f.* (Metallarb.), *seam*, bourrelet; rebord, *m.*
 Sieken (Metallarb.), *to crease; seaming*, ourler; soyer.
 Siekendraht, *V.* Secken.
 Siekenhammer, *m.*, *creasing-hammer*, marteau à soyer, *m.*
 Siekenstock, *V.* Seckenstock.
 Siel, *m.* (Hydr.), *drain*, écluse, *f.*
 Signal geben; Signalisiren (El. Tel.), *to make a signal*, faire un signal.
 Signatur, *V.* Bogenzeichen.
 —; Signaturreinne, *f.*; Unterschnitt, *m.* (Schriftg.), *nick; signature; notch; kern*, cran; créné, *m.*

Silber, *n.*, *silver*, argent, *m.*

— arseniksaures, *arsenials of silver*, arséniate d'argent, *m.*

—, das — steigt und fällt im Bade, *rising and falling of silver in the bath*, l'argent fait opale.

—, mit — belegen; versilbern; übersilbern, *to silver over*; *to plate or do over with silver*, argenter.

—, bergfeines, *V. Blicksilber*.

—, feines, 12 löthiges, *V. Brandsilber*.

—, gediegenes, *V. Silbergold*.

—, flüssiges; Silberfluss, *liquid silver*, argent en bain.

—, gediegen, *native silver*, argent natif, vierge.

—, gemünztes, verarbeitetes, *coined silver*; *worked up silver*, argent monnayé, travaillé, en œuvre, *m.*

—, geringhaltiges, *silver of base alloy*, argent bas; bas argent.

—, geschlagenes, *V. Blattsilber*.

—, gesponnenes; Silberfaden, *m.*; Silbergespinst, *n.*, *spun-silver*; *silver-spun*, argent filé; fil d'argent, *m.*

—, gezogenes, *V. Drahtsilber*.

—, goldhaltiges, *auriferous silver*, argent tenant or.

—, granulirtes, *granulated silver*, argent en grains, *m.*

—, oxydirtes, *oxydated silver*, argent oxydé, *m.*

— in den Rohstein bringen (Met.), *to bring the silver into the mat*, faire passer l'argent dans la matte.

— in Salpeterlauge reinigen (Münzw.), *to scour silver in salpeter-lie*, affiner au salpêtre.

— in die Sau jagen; eine Sau jagen, *to mix the silver with the ashes*, faire un cochon.

—, sechzehnlöthiges, *silver at twelve penny-weights*, argent à douze deniers.

Silber, verarbeitetes, *wrought silver*, argent orfèvré.

—, vergoldetes, *silver gilt*, vermeil, *m.*

—, verschlacktes, *scorified silver*, argent en chaux.

—, weisses mattes — aus Silbernitrat auf einer brennenden Kohle (Chem.), *while unpolished silver produced by azotate of silver on charcoal*, argent ardent.

Silberamalgama, *n.*, *argental mercury*; *amalgam of silver*, argent moulu; mercure argental; amalgame d'argent, *m.*

Silberarbeit, *f.*, *work in silver*, argenterie, *f.*

Silberarbeiter, *m.*, *silversmith*, orfèvre pour l'argenterie, *m.*

— und Juwelier, *m.*, *silversmith and jeweller*, orfèvre-bijoutier, *m.*

Silberbarre, *V. Barrensilber*.

Silberbaum, *m.* (Chem.), *Dianae arbor*; *arbor lunae*; *philosophical tree*, arbre de Diane, ou philosophique; arbre d'argent cristallisé.

Silberbesponnen, *n.*, *silver-spun*, filé d'argent.

Silberblei; Werkblei; Werk, *n.*, *pig-lead*; *raw lead*; *workable lead*, plomb d'œuvre, de liquation, *m.*

Silberblick, *V. Blick*.

Silberbrennherd, *m.*, *refining-furnace*, fourneau d'affinerie, *m.*

Silberchlorid, *V. Hornsilber*.

Silberdraht, gequetschter (Pos.), *wire*; *foil*, lame, *f.*

Silbererz, *n.*, *silver-ore*, argent non vierge.

—, schwarzes, *black silver-ore*, rosicle, *m.*

Silberfaden, *V. Silber*, gesponnenes.

Silberfahlerz, *n.*, *argentiferous grey copper ore*, mine de cuivre grise argentifère, *f.*

- Silberflimmer, *m.*, *silver spangles*, *pl.*, paillettes d'argent, *f. pl.*
 Silberfluss, *V.* Silber, flüssiges.
 Silberfolie, *V.* Blattsilber.
 Silbergeschirr, *n.*, *plate*, vaisselle d'argent, *f.*
 Silbergespinnst, *V.* Silber, gesponnenes.
 Silbergilde, *f.*, *argentiferous earthy oxyd of iron*, fer oxydé terreux, *m.*
 Silberglanz, *V.* Glanzerz.
 Silberglätte, *V.* Bleiglätte.
 Silberglimmer, *m.*, *argentine mica*, mica argentin, *m.*
 Silbergold; Gediagen-Silber; güldisches Silber; Electrum, *n.*, *argentiferous gold*; *auriferous native silver*, argent natif aurifère, *m.*
 Silberhaltig, *argentiferous*, argentifère.
 Silberhornerz, *n.*, *muriate of silver*; *hornsilver*, argent corné, muriate, *m.*
 Silberkalk, *m.*, *argentiferous concrete earth*, terre concrétionnée argentifère, *f.*
 Silberkies, *m.*, *arsenical white pyrites*, pyrite blanche arsenicale, *f.*
 Silberkönig, *V.* Probirkorn, Goldkorn zum Probiren.
 Silberkuchen, *m.* (Münzw.), *pinca of silver*, argent en pâte, *m.*; *pigne*, *f.*; pain d'affinage, *m.*
 Silberlahn, *V.* Goldlahn.
 —, *m.*, *white tinsel*, argent en lames.
 Silbermulm, *m.*, *black silver*, argent noir, terreux, *m.*
 Silbermünze, *f.*, *silver coin*, monnaie d'argent, *f.*
 Silbern, *silvery*, d'argent.
 Silberner Mann, *m.*, *swelled veins*, filons qui font le ventre, *m. pl.*
 Silbernsfarbig, *silvery*, avec la couleur d'argent.
 Silberoxyd, knallsaures, *V.* Knallsilber.
- Silberoxyd-Verbindung, *f.*, *argentate*, argentate, *m.*
 Silberpapier, *V.* Josephpapier.
 Silberplättchen, *V.* Giessknöpfchen.
 Silberplattirung, *f.*, *silver-plated*, doublé d'argent.
 Silberprobe, *f.*, *silver-test*, touche de l'argent, *f.*
 Silberröllchen, *n.* (Chem.), *roll of silver foil*, feuille d'argent en rouleau, *f.*
 Silberruf, *m.*, *ore rich in silver*, minerai chargé d'argent, *m.*
 Silbersalpeter, *m.*, *nitrate of silver*, nitrate d'argent, *m.*
 Silbersauersalz, *n.*, *argentate*, argentate, *m.*
 Silberscheidung, *V.* Affiniren des Silbers.
 Silberspitzen, *f. pl.*, *silver-lace*, dentelle d'argent, *f.*
 Silberstab, *m.*, *thin silver ingot*, gavette, *f.*
 Silberstahl, *m.*, *silver-steel*; *silver combined steel*, acier d'argent, *m.*
 Silberstange, *V.* Barrensilber.
 Silberstoff, *m.*, *silver fabrics*, étoffe à fond d'argent, *f.*
 Silberteig, *m.*, *pinca of silver*, argent en pâte, *m.*
 Silberwirker, *m.*, *silver-weaver*, ouvrier de la grande navette; fabricant de drap d'or, *m.*
 Silicat, alkalisches (Glash.), *alkaline silicate*, silicate alcalin.
 Similor, *V.* Goldkupfer.
 Sims, *m.* und *n.*, *moulding*, rebord, *m.*; moulure, *f.*
 — einer Säule, *cornice*, corniche, *f.*
 — einer Thür, *fronton*; *pediment*, fronton; fronteau, *m.*
 — eines Dachfensters, *chape*; *top*; *cap*, chapeau, *m.*
 Simshobel, *V.* Orthobel.
 —, feiner, *V.* Leistenhobel.
 —, gerader, *square rabbit plane*, guillaume droit.

Simshobel, krummer, *curved rabbit-plane*, guillaume cintré.
 —, schräger, *skew rabbit-plane*, guillaume oblique, *m.*
 —, seitwärts schneidender — oder Falzhobel; Wandhobel, *rabbet*; *side rebale-plane*; *side rabbit-plane*, guillaume de côté.
 Simshobler, *m.*, *moulding-worker*; *planer*, raboteur, *m.*
 Simsmodell, *V.* Lehre.
 Simswerk, *n.*, *entablature*; *chambranle*, entablement; *chambranle*, *m.*; *corniche*, *f.*
 — bilden, *to form the entablature*, pousser à la main.
 —, oberes, *V.* Krone.
 — mit Verkropfungen, *n.*, *casing with crossettes*, *chambranle à crossettes*, *m.*
 Sinkholz, *dead-wood*; *water-logged wood*, bois fondrier, *canard*.
 Sinter, *V.* Asche.
 —, *m.* (Mnr.), *stalactite*, concrétion stalactique, *f.*
 Sinterasche, *f.*, *ashes of touch wood*, cendre de bois pourri.
 Sinterkohle, *V.* Kohle, grobe.
 Sinterquartz, *m.* (Mnr.), *amorphous hyaline quartz*, quartz hyalin amorphe, *m.*
 Sitz eines Hahns, *V.* Büchse.
 Sitzbank; Zettelbank, *f.* (Hsse.), *warping bench*, *mill*, *frame*; *bank of issue*, banc à ourdir.
 Skala; verjüngter Massstab, *f.*, *reduced scale*, échelle réduite, *f.*
 Skizze, *V.* Riss.
 —, rohe — auf einer Mauer (Zim.), *rough sketch drawn on a wall*, *étalon*, *m.*
 Skizziren, *V.* Entwerfen, Anlegen.
 Skrupelwage, *f.*, *philosophical balance*; *chemical balance*, balance de précision, *f.*
 Smalken, *m.*, *stuff embroidered with gold and silver*, étoffe brodée d'or et d'argent, *f.*
 Smalte, *V.* Blaufarbenglas.

Smirgel, *V.* Schmergel.
 Smirgelasche, *f.*; geschlammter Smirgel, *m.*, *emery dust*; *putty of emery*, potée d'éméri, *f.*
 Smirgeln, *V.* Gläzen.
 Smirgelscheibe, *f.* (Metallarb.), *emery wheel*, meule en bois, *f.*
 Sockel, *V.* Fussgestell.
 Soda, *V.* Aschensalz.
 —, levantische (Töpf.), *levantine soda*, *rochette*, *f.*
 —, ordinäre, *kelp*, soude brute, du pays, *f.*; *caillotis*, *m.*
 — reinigen; das anhängende Pulver ablösen, *to clean raw soda*, *touiller*.
 Sodahaltig, *V.* Natronhaltig.
 Sodasalz, *n.*, *soda salt*, sel de soude, *m.*
 Sode, *f.* (Hydr.), *turf*, morceau de gazon, *m.*
 Sohle, *f.* (Hobel), *sole*, *semelle*, *f.*
 —; Unterlage, *f.*, *sill*, patin d'un escalier, *m.*
 —, *V.* Dachstuhlswelle.
 — von Messing, *V.* Eisenplatte.
 — am Pflughaupt, *bottom*, fond, *m.*
 — in den Pochwerken, *bottom*, le fond, la semelle de l'auge du bocard.
 — eines Stollens, *sole of a conduit*, *semelle*, sol, base horizontale d'un conduit.
 — einer Treppe, *sill*, patin, *m.*
 — in den Pochwerken, *f.* (Met.), *bottom of the buddler*, *semelle* de l'auge du bocard, *f.*
 Sohlen (Giess.), *to fix*; *to coagulate*, se coaguler; se concréter; se consolider.
 Sohlleder, *n.*, *backs in tannery*, cuir fort; cuir à semelle, *m.*
 Sohlstein, *m.* (Giess.), *slab on the air-valve*, spund du fourneau, *m.*
 Sohlstück, *n.* (Arch.), *ground-sill*; *sablier*, *sablière*, *f.*
 — (Met.), *sleepers of the stamping- vat*, traverse qui supporte la caisse du bocard, *f.*
 Soje, *f.*, *small serge*, *sergette*, *f.*

Solanin, *n.* (Chem.), *solanine*; solanine, *f.*
 Solitär, *m.* (Stschn.), *solitaire*, solitaire, *m.*
 Solviren (Chem.), *to dissolve*, dissoudre.
 Sommerladen, *m.*, *window-blind*, store, *m.*; persienne, *f.*
 —, *V.* Jalousieladen.
 Sondiren, *V.* Bohren.
 Sonne, *f.* (Goldarb.), *ornamental sun*, soleil, *m.*
 — und Planetenrad, *V.* Getriebe.
 Sonnenuhr, *f.*, *sun-dial*, cadran solaire.
 Soria, *f.*, *merino wool*, sorie, *f.*
 Sortiren, *n.* (Sdsp.), *sorting*, triage; déliassage, *m.*
 —, *n.* (Giess.), *sorting*; *sifting*, échantillonnage; tamisage, *m.*
 —, *V.* Auslesen.
 — (Färb.), *to sort*, décrampiller.
 — der Wolle, *V.* Assortiment.
 Sortiren; Aufseher in der Werkstatt; Ausschiesser, *m.* (Papm.), *sorter*; *chief of the work-shop*, sallerant; trieur, *m.*
 Sortirkasten, *m.* (Papm.), *cutting-table*; *sorting-chest*, cassot, *m.*
 Sosie, *f.*, *silk and cotton tissue*, tissu soie et coton, *m.*
 Sosisch (Min.), *oozy*; *muddy*, limoneux.
 Southwarkfell, *n.*, *Southwark skin*, peau de veaux anglais, *f.*
 Spagnolettflügel, *V.* Rahmschenkel.
 Spalt, *V.* Bruch.
 —, *V.* Riss.
 —; Spaltstein, *n.* (Met.), *spar*, spalt; spath, *m.*
 Spalte, *V.* Öffnung.
 —, *f.* (Druck.), *column*, colonne, *f.*
 — von ungleicher Länge, *f.*, *interstice of unequal length*, colonne boiteuse.
 Spalteisen, *n.* (Glas.), *splitting-iron*, fer à fendre.
 Spalten, *n.* (Stschn.), *cleaving*; *cleavage*, clivage, *m.*
 —, *V.* Klöben.

Spalten (Schl.), *to slit*, refendre.
 —; spaltenweis, stückweise setzen (Druck.), *to compose in companionship*, composer en paquet.
 —, nach dem Wuchs, *felling*, fendre le bois d'après son fil.
 Spaltenbuchstab, *m.*, *superior letter*; *heading*, lettrine, *f.*
 Spaltenlinie, *f.*, *white line*, colombelle, *f.*
 Spaltgabel, *f.* (Met.), *pitch-fork*, fourchette, fourche de fenderie, *f.*
 Spaltholz, *V.* Kliebholz.
 —, *wood for cleaving*, bois de fente.
 —, Schnitt und, *cleft*, *hewn*, *bolt timber*, bois de refend, refendu.
 Spaltkeil, *m.*, *frown*; *wedge of hard wood*, ébuard, *m.*
 Spaltklinge, *V.* Klöbeisen.
 Spaltmeissel, *V.* Durchschlag.
 Spaltmesser, *V.* Ausräumer.
 Spallsäge, *V.* Handsäge, Brettsäge.
 Spaltstein, *V.* Spalt.
 Spaltung, *V.* Spalt.
 Spau, *V.* Hobelspan.
 —, *m.* (Schr.), *slip*; *quoin*; *wedge*; *rule*, éclisse; tringle, *f.*
 Spangenhaken, *V.* Häftchen.
 Spaniolette, *V.* Drehriegel.
 Spannagel, *m.* (Schr.), *brace-pin*, bandoir, *m.*
 —, *m.* (Wbst.), *littering*, bandoir, *m.*
 Spannblech, *V.* Feilkloben.
 Spannen, *V.* Aufziehen.
 — auf den Rahmen (Tuchm.), *ten-tering*, ramage, *m.*
 Spannfeder, *V.* Hemmung, Druckfeder.
 Spannhammer, *m.*, *stretching hammer*, marteau à étirer, à étendre.
 Spannholz, *V.* Ausspanner.
 —, *V.* Knebel.
 —, *n.*; Stütze, *f.* (Druck.), *stay*; *prop*, étauçon, *m.*
 Spannjoche, *n.* (Min.), *traverse*, traverse, *f.*
 Spannkeil, *m.* (Arch.), *billet*, coin, *m.*

- Spannkraft des Dampfes, *f.*, *expansibility*, expansibilité de la vapeur, *f.*
 — (Phys.), *elasticity*, élasticité, *f.*; ressort, *m.*
 Spannagelgriff, *m.* (Hsse.), *littering-handle*, manche du bandoir, *m.*
 Spannrahmen, *V.* Rahmen.
 Spannriegel, *V.* Hahnenbalken.
 —, *V.* Kehlgebälk.
 Spannrolle, *f.*; Riemenspanner, *m.*, *expanding roller*, rouleau de tension, *m.*
 Spannsäge, *f.*, *great frame-saw*; *span-saw*, scie à travers, *f.*
 Spannstock, *m.* (Wkz.), *dressings stake*, tas à dresser, *m.*
 —, *m.*; Sperrruthe, *f.*; Tömpel; Tempel, *m.* (Wbst.), *temple*; *templet*; *stretcher*, tempe; *tempia*, *f.*; temple; *templet*; *templu*, *m.*
 Spannstrebe; Stützstrebe, *f.* (Arch.), *strut beam*, contre-fiche; jambe de force, *f.*
 Spannung, elektrische, *electrical tension*, tension électrique, *f.*
 — des Zirkels, *V.* Oeffnung.
 Spannweite einer Brücke, *f.*, *span*, ouverture, corde de l'arc, *f.*
 —, *V.* Länge, freie.
 Spannwerk, *V.* Nothbrücke.
 Spannzange, *f.* (Goldschl.), *pinchers*; *callipers*, attache, *f.*; étreignoir, *m.*
 Sparblock, *m.*; Sparbrett, *n.* (Maur.), *hod*; *trug*, oiseau, *m.*
 Sparkalk, *m.* (Mnr.), *sulphate of lime*, sulfate de chaux, *m.*
 — (Maur.), *plaster*, plâtre cuit, *m.*
 Sparkapsel, *f.*, *economical saggar* (*without bottom*), cazette à cul-de-lampe ou économique, *f.*
 Sparren, *m.* (Zim.), *case-bag*, sohliveau, *m.*
 — *m.*; Zwischenband, *n.* (Zim.), *intertie*; *rafter*, entretoise; sablière, *f.*
 Sparren, *m.* (Arch.), *curb plate*, courbe, *f.*
 — befestigen, *to rafter*, embroncher.
 — im obern, im untern Dachstuhl, *great*, *small tie-beam*, grand, petit entrait, *m.*
 —, gehogener; gewölbter —, *arched rafter*, chevron cintré.
 —, halber, *half tie-beam*, entrait de croupe, *m.*
 — der Länge nach, *longitudinal rafters*, cours de pannes, *m.*
 —, langer, *long rafters*, chevron de long pan, *m.*
 — auf das Stützband befestigen, *to settle*, *to fix* or *fasten* a rafter on a beam. brander, brandir un chevron sur la panne.
 Sparrenholz, *V.* Säulenholz.
 Sparrenkopf, *V.* Kragstein.
 Sparrenweite, *f.*, *solin*, solin, *m.*
 Sparrenwerk, *V.* Holzgestell.
 Sparrnagel, *m.* (Pos.), *spring*, bandoir, *m.*
 Spät, zu —, zu langsam gehend; nach gehen, *to lose*; *to be*, *to go too slow*, retardatif; retarder.
 Spateisenstein, *V.* Eisenoxydul, kohlenaures.
 Spatel, *V.* Scheit.
 —, *V.* Bossirholz.
 —, *m.* (Papm.), *horn*, ramassoir, *m.*
 Spaten (Schm.), *spade*, bêche, *f.*
 —, *m.* (Web.), *little spade*, palette, *f.*
 Spatheisenstein, *V.* Eisenspath.
 Spathfluss, *m.* (Mnr.), *fluor spar*; *sparry fluor*, fluor coloré; fluor; *spath fluor*, *m.*; chaux fluatée, *f.*
 Spathsäure, *V.* Fluorsäure.
 Spatien, Einsetzen der, *V.* Durchschliessen.
 Spatium, *V.* Ausschliessung.
 —, breites (Druck.), *stick space*, forte espace.
 —, dunnes, *thin space*, espace fine.
 Specificirung, *V.* Beschreibung.

Specifisch (Phys.), *specific*, *spécifique*.

Speiche, *V. Federhalter*,
Speichenhobel, *V. Schabbel*.

Speichenmass, *n.*, *spoke gauge*,
mesure pour les rais, *f.*

Speien (Funken), *to furnace*, *jeter*
(des étincelles).

Speilarve, *(Arch.)*, *spouting*
mask, *dégueuleux*, *m.*

Speiler; **Spreissel**, *m.* (Knopfm.),
small pin, *brochette*, *f.*

Speiröhre, *V. Schnauze einer Dach-*
rinne.

—, *kleine vorn an der Dachrinne*,
cup, *godet*, *m.*

Speise, *V. Metallmischung*.

—, *f.* (Min.), *flawy earth*, *paille*;
terre pailleuse, *f.*

— (Maur.), *mortar*, *mortier*, *m.*

Speiseapparat, *m.* (Mech.), *feeder*
feeding apparatus, *appareil d'a-*
limentation, *m.*

Speisecisterne, *f.* (Dpfm.), *feeding-*
cistern, *bâche alimentaire*, *f.*

Speisekessel, *m.* (Dpfm.), *feed boil-*
er, *chaudière alimentaire*, *f.*

Speiseklappe, *f.* (Dpfm.), *feed valve*,
soupape de prise d'eau, *f.*

Speisen, den Dampfkessel, *to feed*,
alimenter.

Speisepumpe, *f.* (Dpfm.), *feed-*
pump, *pompe alimentaire*, *f.*

Speiseröhre, *f.*; *Vergütungsrohr*,
n. (Dpfm.), *alimentary feeding*
pipe, *tuyau alimentaire*, *m.*

Speiseventilgehäuse, *n.*, *feed valve*
box for pump, *bolte à soupapes*
pour pompe alimentaire, *f.*

Speisewalze, *V. Einlasswalze*.
—, *f.* (Kard.), *feeding-roller*; *feed*
roller; *feeder*, *cylindre alimen-*
taire, *m.*

—, *Ausbleiben der*, *n.*; *Wagenzug*,
m. (Mule Jenny), *draw*, *gaining*
of the carriage, *retard des cy-*
lindres alimentaires, *m.*

Speisig (Mnr.), *mixed with cobalt*,
cobaltifère.

Speisskobalt, *m.*, *arsenical cobalt*,

cobalt gris; *cobalt arsenical de*
Haüy.

Sperrbohrer, *m.*, *ratched brace*,
vilebrequin à rochet, *m.*

Sperr, *f.*; **Sperrstift**, *m.* (Uhrm.),
click; *stop*; *catch*, *déclie*; *étou-*
teau; *arrêt*, *m.*

Sperrisen, *m.*, *V. Ladenprügel*.

Sperr (Druck.), *to widen the li-*
nes, *écarter*, *espacer les lignes*.

—, *eine Linie*, *to insert a quadrat*
at the beginning of a line follow-
ing a break, *enfoncer une ligne*.

Sperrfeder, *V. Schlagsperre*.

Sperrhahn, *V. Drosselklappe*.

Sperrhaken, *m.* (Mech.), *catch*,
crochet d'arrêt, *m.*

—, *V. Diebsschlüssel*.

—, *an einem Rad aufheben*, *aushe-*
ben, *to unhook a wheel*, *décro-*
cher la roue d'une machine.

Sperrholz; **Sperrhorn**, *n.*; **Sprosse**,
f. (Zim.), *peg*; *pin*, *trésillon*, *m.*;
enture, *f.*

Sperrhorn, *V. Handamboss*.

Sperrkegel, *m.* (Mech.), *patchet*
wheel; *catch*, *cliquet*, *m.*

—, *V. Hemmung*.

—, *m.* (Uhrm., Mech., Schl.),
catch; *ratched wheel*, *cliquet*, *m.*

—, *V. Hebenagel*.

—, *m.* (Uhrm.), *stag*; *rest*; *catch*;
jumper, *valet*; *sautoir*, *m.*

— *aus den Zähnen seines Sperrrads*
losmachen (Uhrm.), *to uncog*,
décliquer.

—, *V. Geissfuss*.

Sperrkegelstahl, *m.*, *click-wire*,
acier à cliquets, *m.*

Sperrkeil, *V. Schliesskeilchen*.

Sperrklappe, *V. Aufhaltklappe*.

Sperrklinke, *V. Rammler*.

— *mit Kronensperrrad*, *f.*, *click*
witch ratchet crown-wheel, *cou-*
ronne à rochet, *f.*

Sperrleiste, *f.* (Leiter), *strutting*
piece, *trésaille*, *f.*

Sperrnagel, *m.*, *steadying pin*,
broche d'arrêt, *f.*

Sperrpfosten, *V. Pfahl*.

Sperrrad, *V.* Rad mit spitzen Zähnen.

—, *n.* (Uhrm.), *cog-wheel*; *curb-wheel*; *rack*; *ratchet-wheel*, *roue à rochet*; *roue d'encliquetage*, *f.*

—, *V.* Ballastrad.

Sperrring, *m.* (Schwfg.), *ferrule*, *virole*, *f.*

Sperrruthe, *V.* Spannstock.

Sperrscheibe, *V.* Scheibe für die Arbeitslöcher.

Sperrstange, *f.* (Schl.), *jack*; *claw*, *valet*, *m.*

Sperrstift, *V.* Sperre.

—, Vorstecker; Vorsteckstift; Vorstecknagel; Vorsteckpflock, *m.* (Uhrm.), *pin*, étoupeau, *m.*; *goupille*, *f.*

Sperrung, *f.* (Mech.), *curbing*, *frette*; *bride*, *f.*

Sperrzeug, *n.* (Schl.), *bunch of master-keys and picklocks*, *trousseau de passe-partout et de crochets*, *m.*

Spette, *f.* (Met.), *rake*; *stirrer*; *strike*, *râble*, *m.*

Sphärosiderit, thoniger, *clay iron-ore*, *fer carbonaté lithoïde*; *fer carbonaté des houillères*.

Spiauter; Zink; Spialte, *m.*, *spelter*; *zinc*, *zinc*, *m.*

Spiauterkupfer, *n.*, *brittle copper from the first scoria*, *cuivre casant extrait des premières scorries*, *m.*

Spickartkupfer, *n.*, *copper from the red residue*, *cuivre de culots rouges*, *m.*

Spiegel, *m.*, *looking glass*; *mirror*, *glace*, *f.*; *miroir*, *m.*

— im Holz, *V.* Jahrring.

—, geblasener, *m.*, *blown plate-glass*, *glace soufflée*.

Spiegelbeleg, *V.* Belegung.

Spiegelblänke, *V.* Glasschleifen.

Spiegelfabrikant, *m.*, *looking-glass maker*, *miroitier*, *m.*

Spiegelfabrikation, *f.*; Spiegelhan-

del, *m.*, *mirror-trade*; *looking-glass trade*, *miroiterie*, *f.*

Spiegelfeld, *n.*, *back*, *parquet*, *m.*

Spiegelgiesserwinde, *f.*, *jack*, *chariot à potence*, *m.*

Spiegelglas, *n.*, *mirror glass*; *plate-glass*, *glace*, *f.*

—, gegossenes, *cast plate-glass*, *glace coulée*, *f.*

Spiegelglasschleifen, *V.* Feindouciren.

Spiegelhandel, *m.*; Spiegelfabrikation, *f.*, *mirror-trade*; *looking-glass trade*, *miroiterie*, *f.*

Spiegelholz, *n.*, *quarter-grain*, *bois de maille*.

Spiegelkreis, *m.* (Phys.), *Hadley's sextant*, *sextant de réflexion*, *m.*

Spiegelmetall, *n.*, *speculum metal*; *specular metal* (Met.), *métal à miroirs*, *m.*

Spiegelofen, Wände des, *wall of the glass-oven*, *embrasure*, *f.*

Spiegelschleifen, *V.* Glasschleifen.

Spiegelschleifer, *m.*, *looking-glass polisher*, *polisseur*, *m.*

Spiegeltaffet, *m.*, *flowered taffeta*, *taffetas à miroir*, *m.*

Spiegelwasserwage, *f.*, *level with reflector*, *niveau de réflexion*, *m.*

Spiekernagel, *V.* Brettspieker.

Spiekerpinne, *f.* (Zim.), *spill*, *épité*, *f.*

Spiekerfurniss, *m.*, *varnish made of lavender-oil*, *vernis d'aspic*, *m.*

Spiel, *V.* Kegel.

Spielen (Mech.), *to work loose*; *to lose*; *to get loose*, *jouer*.

—, loosening, *relâchement*; *jeu d'un écrou ou autre pièce*.

—, *V.* Auswerfen.

— der Farben, *V.* Irisiren.

— mit Regenbogen farben, *V.* Bad, im Bade stehen des Goldes.

Spielkarten erster Sorte, *playing cards of the first sorting*, *bleu*, *f.*

Spielkartenmacher, *m.*, *card-maker*, *cartier*, *m.*

Spielraum, *m.* (Mech.), *back-lash*,
jeu, *m.*

—, *m.* (Büchs.), *windage*, évent,
m.

—, *V.* Raum.

—, *V.* Flucht.

—, freier, *V.* Flucht.

— eines Mühlrads, *race of a wheel*,
coursière, *f.*; *coursier*, *m.*

Spieluhr, *f.*, *musical watch*, mon-
tre à carillon, *f.*

Spielingsholz, *m.*, *sorb*, cormier;
sorbier; bois de cormier, *m.*

Spiersäure; Eberschensäure; Vo-
gelbeersäure, *f.*, *sorbic acid*,
acide sorbique, *m.*

Spiess, *m.* (Drahtz.), *iron rod*,
moulinet, *m.*

—, *m.* (Mule Jenny), *skewer*, bro-
che en bois, *f.*

Spiessbaum, *m.* (Min.), *girder of*
a gin, poutre d'arrondissement,
f.

Spiessen des Seidenwebstuhls, *n.*,
pin of the silk-loom, hâtelet, *m.*

Spiessglanz, *V.* Antimonium.

—, *V.* Federerz.

—, dichtes graues, *compact grey-
streaked antimony*, antimoine
gris compacte.

—, rothes, *red antimonial ore*, an-
timoine hydro-sulfuré.

—, strahliges, graues, *radiated sul-
phuret of antimony*, antimoine
gris rayonné.

—, vielfarbiges, *iridescent anti-
mony*, antimoine irisé.

Spiessglanzasche, *V.* Antimonoxyd.

Spiessglanzauszug, *m.*, *antimonial
wine*, teinture d'antimoine, *f.*

Spiessglanzblende, *f.*, *red antimo-
ny ore*, antimoine rouge.

Spiessglanzblumen, *f.* *pl.*, *argen-
tine flowers of antimony*, fleurs
argentines; fleurs d'antimoine, *f.*
pl.

Spiessglanzblüthe, *f.*; Spiessglanz-
kermes, *m.*, *hydrosulphuret of
antimony*; *mineral kermes*, an-
timoine hydrosulfuré.

Spiessglanzbutter, *f.*, *butter of an-
timony*, beurre d'antimoine, *m.*

Spiessglanzchlorid, *n.*, *chloride of
antimony*, protochlorure d'anti-
moine, *m.*

—, basisches, *n.*, *Algarotti's pow-
der*, poudre d'Algaroth, *f.*

Spiessglanzdruse, *f.*, *acicular sul-
phuret of antimony*, antimoine
sulfuré aciculaire.

Spiessglanzzerz, federiges, *n.*, *plu-
mose antimonial ore*, mine d'an-
timoine en plumes, *f.*

—, graues, *grey antimony ore*,
antimoine sulfuré.

—, stahlderbes, *n.*, *solid antimo-
nial ore*, mine d'antimoine so-
lide, *f.*

Spiessglanzessig, *m.*, *vinegar of
antimony*, vinaigre d'antimoine,
m.

Spiessglanzglas, *n.*, *glass of anti-
mony*, verre d'antimoine, *m.*

Spiessglanzkalk, *m.*, *antimonial
aethiops*; *antimonial ocre*, ocre
d'antimoine naturel, *f.*; *ethiops
antimonial*, *m.*

Spiessglanzkermes, *V.* Spiessglanz-
blüthe.

Spiessglanzkönig, *V.* Antimonium,
gediegenes.

—, eisenhaltiger, *m.*, *martial re-
gulus of antimony*, régule d'an-
timoine martial, *m.*

Spiessglanzkönigschlacke, *f.*, *scoria
of regulus of antimony*, scorie
de régule d'antimoine, *f.*

Spiessglanzleber, *f.*, *sulphuretted
oxyd of antimony*, oxyde d'an-
timoine sulfuré, *m.*

Spiessglanzocher, *m.* (Mnr.), *anti-
monial aethiops*, éthiops antimo-
nial, *m.*

Spiessglanzöl, *n.*, *oil of antimony*,
huile d'antimoine, *f.*

Spiessglanzoxyd, *n.*, *protoxyd of
antimony*, protoxyde d'antimo-
ine, *m.*

—, phosphorsaures, *phosphate of*

- antimony*, phosphate d'antimoine, *m.*
- Spiessglanzoxyd, salzsaures, *hydrochlorate of antimony*, muriate d'antimoine, *m.*
- Spiessglanzrubin, *m.*, *ruby of antimony*, rubine d'antimoine, *f.*; oxydsulfure d'antimoine, *m.*
- Spiessglanzsafran, *n.*, *saffron of antimony*, safran d'antimoine, *m.*
- Spiessglanzsalpeter, *m.*, *nitrate of antimony*; ammoniated nitre, nitrate d'antimoine; nitre antimoné.
- Spiessglanzsalz; antimonisaures Salz, *antimoniate*, antimoniate; oxymoniate; stibiate, *m.*
- Spiessglanzschwefel, *m.*, *sulphur of antimony*, soufre antimonial.
- Spiessglanzsilber, *n.*, *antimonial silver-ore*, argent antimonial.
- Spiessglas, *V.* Antimonium.
- Spiessglaserz, *n.*; natürlich geschwefeltes Spiessglas, *ore of antimony*, mine, *f.*, sulfure d'antimoine, *m.*
- Spiessglasmohr, *m.*, *antimonial aethiops*, éthiops antimonial, *m.*
- Spiessglasoxyd, *n.*; Bezoarstein, *m.*, *bezoar-stone*, bézoard minéral, artificiel.
- Spiessglassalz, schwefelsaures, *sulphate of antimony*, sulfate d'antimoine, *m.*
- Spiessglassäure, *f.*, *stibic acid*; *antimonic acid*, peroxyde d'acide; acide antimonique.
- Spiessglasschwefel, *m.*, *sulphur of antimony*, rubine (anc.); rubine d'antimoine, *f.*
- Spiessglassulfid, *n.*, *sulphuret of antimony*, protosulfure d'antimoine, *m.*
- Spiessglasübersulfid, *n.*, *golden sulphur of antimony*, persulfure d'antimoine, *m.*
- Spiessglasübersulfür, *n.*, *deuto-sulphuret of antimony*, deutosulfure d'antimoine, *m.*
- Spiessglasvitriol, *m.*, *vitriol of antimony*, vitriol d'antimoine.
- Spiessglasweiss, *white oxyd of antimony by precipitation*, oxyde d'antimoine blanc, *m.*
- Spiessglaszinnober, *m.*, *cinnabar of antimony*, cinabre d'antimoine, *m.*
- Spiköl, *n.*, *spike oil*, huile d'aspic, *f.*
- Spille, *f.*; Zwerchsparren, *m.* (Zim.), *binding piece*; *notched rail*, amoise; amoise, *f.*
- , *V.* Baum.
- Spindel, *f.* (Spin.), *spindle*, broche, *f.*
- voll Garn (Spin.), *spindle-ful*, fusée, *f.*
- , *V.* Garnwickel.
- , *V.* Pendelstange.
- , *V.* Schnecke.
- , *V.* Achse.
- (Chem.), *areometer*, aréomètre, *m.*
- einer Wendeltreppe, *newel*; *spindle*, noyau, *m.*; vis, *f.*
- eines Thurmes, *spire*, flèche; aiguille, *f.*
- , *f.*; Spuleisen, *n.* (Spinnrad), *spindle*, broche d'un rouet, *f.*
- , *f.*; Vorsprung, *m.* (Dpfm.), *projection*; *spindle*, axe; soufflage, *m.*; saillie, *f.*
- , *f.*, *button maker's spindle*, échignole, *f.*
- ; zwei Stück (Spin.), *spindle*; *spyndle*, quarante-huit échiveaux, *m. pl.*
- , *V.* Drehbankspindel.
- , *V.* Krahnbaum.
- , *V.* Schraube.
- und Spulschienen, *f. pl.* (Spin.), *spindle and bobbin rails*, sommiers à pattes, *m. pl.*
- am Blasebalg, *f.*, *crank of the bellows*, signolle, *f.*
- , den Faden auf die — laufen lassen, aufwickeln (Spin.), *to wind up*; *to take up*; *to cop*, renvider.

Spindel der Nadel, *V. Schaft.*

— Seide, *reel of silk*, bobine de soie, *f.*

Spindelbank, *V. Flyer.*

— mit Differentialbewegung, *f.*, *Houldworth's frame*; *jack frame*, banc à broches à mouvement différentiel, *m.*

Spindelbaumschwarz, *n.* (Chem.), *prickle-wood black*, noir de fusain, *m.*

Spindelchen, *V. Schnarrrolle* der Golddrahtzieher.

Spindeldocke, *f.*; Spindelkasten;

Spindelstock, *m.* (Dreh.), *mandrel-stock*, poupée fixe, *f.*

Spindeldrehbank; Drehbank wo die Gegenstände blos an einem Ende befestigt werden, *spindle, mandrel, chuck lathe; lathe with the objects fastened on one end only*, tour en l'air, *m.*

Spindelförmig, *spindle-shaped*, fusiforme.

Spindelgewölbe, *n.*, *cylindrical vault*, voûte sur le noyau; voûte cylindrique, *f.*

Spindelhalter, *m.* (Spin.), *spindle-holder*, travouillette, *f.*

Spindelhemmung, *f.* (Uhrm.), *fusee escapement*, échappement à verge, *m.*

Spindelhollunderholz, *V. Syringenhholz.*

- Spindelklöbchen, *V. Kronradklöbchen.*

Spindellappen, *m.* (Uhrm.), *pallet*, lardo; aileron, *m.*; palette, *f.*

—, das Eingreifen der — in das Steigerad, *scapement*, échappement, *m.*

—, *V. Radhemmung.*

Spindelmacher, *m.*, *spindle-maker*, fuselier, *m.*

Spindeln, *V. Anköpfen.*

Spindelnieter, *m.* (Uhrm.), *verge-riveting-tool*, noisette à river les verges, *f.*

Spindelstock, *V. Spindeldocke.*

Spindelwage, *f.* (Mule Jenny),

spindle-gauge, ajusteur de broches, *m.*

Spindelwagen; Wagen, *m.* (Mule Jenny), *carriage*, chariot, *m.*

—, *V. Wagen.*

Spindelzapfen, *m.* (Dreh.), *puppet or collar-key*, clef de poupée à vis ou à clavette, *f.*

Spinell; Topas, *m.*, *spinelle*; *lo-paz*; *spinel*, spinelle; rubacelle; rubicelle, *f.*

Spinnen, *n.*; Spinnerei, *f.*, *spinning*, filature, *f.*; filage, *m.*

—, *V. Feinspinnen.*

—, die Baumwolle —, feinspinnen, *to spin the cotton wool*, filer en fin.

— ohne Ende, *frame-spinning*, filage par continu.

Spinnenkopf, *V. Knötchen.*

Spinner, *m.*, *owner*, *proprietor of a spinning-mill*, filateur, *m.*

—, *m.*; Spinnerin, *f.*, *spinner*, fileur; filateur, *m.*; fileuse; tireuse, *f.*

Spinnerei, *f.*; Spinnen, *n.*, *spinning*, filature, *f.*; filage, *m.*

—, mechanische, *V. Maschinen-spinnerei.*

Spinujenny, *V. Feinspinnmaschine.*

Spinnmaschine, *V. Baumwollmaschine.*

Spinnmethode mittels welcher die kurzen Elementarfasern von einander getrennt werden, *spinning by which the short fibres are separated*, filature à décomposition, *f.*

Spinnrad; Rad, *n.*, *spinning wheel*, rouet; filoir à filer, *m.*

—, Stütze des, *support of the spinning wheel*, marionnette, *f.*

Spinnsaal, *m.*, *spinning room*; *mule room*, salle à filer sur métiers, *f.*

Spiralähnlich, *spiral-formed*, spiraloide.

Spiralfeder, *V. Haarfeder.*

—, *V. Feder*, gewundene.

Spiralfeder, *spiral, pendulum-spring*, spiral, *m.*

— durch welche der Gang der Uhr regulirt wird; Zifferblattfeder, *f.*, *regulating plate*, ressort du cadran, du spiral ou réglant, *m.*

Spiralförmig, *V. Gewunden.*

Spiralfranse; gewundene Franse, *twisted fringe*, torsade, *f.*

Spiralkorb, *m.* (Min.), *bucket*, benne, *f.*

Spirallinie, *V. Schneckenlinie.*

Spiralwindung, *V. Schneckenwindung.*

Spiralzierrath, *f.* (Schl.), *scroll*, enroulement; contour d'ornement, *m.*

Spiralzirkel, *m.*, *volute compass*, compas à volute, *m.*

Spiritus, *m.* (Chem.), *spirit*; *alcohol*, esprit; alcool; *m.*

Spiritusmatte, *f.* (Verg.), *varnish for gilding*, vernis sur lequel on applique la dorure, *m.*

Spitt, *m.* (Hydr.), *turf*, gazon.

Spitz; scharf; schneidend; durchdringend, *keen*; *sharp*, aigu; affilé; acéré; tranchant; aiguisé.

Spitzbogen, *m.* (Arch.), *lancet*; *ogive*; *pointed arch*, ogive, *f.*

Spitzbogig, *ogee*; *ogival*, en ogive.

Spitzdocke, *V. Docke*, fahrende.

Spitze, *f.*, *point*, pointe, *f.*

—, *f.*, *tine*, fer, *m.*; pointe, *f.*

—, Kante, *f.*, *lace*, dentelle, *f.*

—, kleine (Pos.), *purl*, engrelure, *f.* —, *V. Korn.*

— (der Säbelklinge), *f.*, *point*, pointe, *f.*

—, Brüsseler, *Brussels lace*, dentelle, *f.*, point de Bruxelles, *m.*

—, geklöppelte, *bone-laces*; *ruffles*, dentelle au fuseau, *f.*

—, genähte, *tape-laces*; *points*, du point, *m.*; des points, *m. pl.*

—, gewebte, *sewing on lace*, de l'entoilage, *m.*

— mit Netzgrund; — mit netzartigem Grund, *net-work*; *lace with a net-shaped ground*, den-

telle à fond en réseau; dentelle à fond réseau.

Spitze einer Drehscheibe (Töpf.), *top of a potter's wheel*, girelle, *f.*

—, geklöppelte, *bone-lace*, dentelle au fuseau, *f.*

—, genähte, *needle-lace*, dentelle à l'aiguille, *f.*

—, gewirkte, *woven lace*, dentelle au métier, *f.*

—, Mechliner, *mechline lace*; *mecklin*; *warp lace*, malines, *f. pl.*; tulle mecklin, *m.*

— mit Riegelgrund, *lace with a clear ground*, dentelle à fond bride, clair, *f.*

— einer Schnalle, *f.*, *prongs*, *tongue*, *tong of a buckle*, ardillon, *m.*

Spitzeinziehen, *V. Einpassiren.*

Spitzen, *V. Anspitzen.*

—, feste, todte (Dreh.), *dead centres*, pointes fixes; pointes mortes, *f. pl.*

Spitzenarbeit, *f.*, *lace working*, mulquinerie, *f.*

Spitzendrehbank, *f.*, *turn-bench*; *center-lathe*, tour à pointes, *m.*

Spitzengarn, holländisches, *dutch thread for lace*, sangles blancs, *m. pl.*

Spitzenglätter, *V. Polirer.*

Spitzengrund, *m.*, *lace-bottom*, toilé, *m.*

—; Bobbinet, *m.*, *bobbin-net*, ouvrage de dentelles; ouvrage de point, *m.*

—, glatter, *plain bobbin-net*, toile de dentelle, *f.*

Spitzer, *m.* (Nadl.), *pointer*, em-pointeur, *m.*

Spitzfeile, *V. Feile*, spitzflache.

Spitzgewölbe, *n.*, *gothic vault*, voûte gothique, *f.*

Spitzhaken; rautenförmiger, spitziger Stichel; Spitzstahl, *m.*, *diamond-pointed graver*, tool, burin losange; grain d'orge, *m.*

—, *V. Hohlkehlenstahl.*

—, *V. Kratzhaken.*

Spitzhammer, *m.* (Giess.), *point*,
marteline, *f.*

— (Schl.), *point*, marteau à pointe,
m.; *pointe*, *f.*

Spitzkappenholz, *V.* Formkegel.

Spitzklammer, *f.*, *point-crank*,
crampon à pointe, *m.*

Spitzkuppel, *f.*, *needle cupola*, im-
périale, *f.*

Spitzmeißel; Vorzeichenmeißel,
m., *pointed mortice-chisel*, bro-
che pointue.

—, *V.* Aufhauer.

Spitzpfahl, *m.* (Arch.), *pile*, pilotis,
m.

Spitzring; Spitzstein, *m.* (Nadl.),
grind-stone, meule à repasser, *f.*

—, am — spitzen, *V.* Anspitzen.

Spitzringspindel, *V.* Achse.

Spitzröhre, *f.* (Büchs.), *capuchine*,
capucine, *f.*

Spitzsäge, *V.* Lochsäge.

Spitzsäule, *f.*, *obelisk*, obélisque, *m.*,
pyramide, *f.*

Spitzspaten, *m.* (Min.), *acute tool*,
langue de bœuf, *f.*

Spitzstahl, *V.* Spitzhaken.

—, *V.* Hohlkehlenstahl.

Spitzstein, *V.* Spitzring.

Spitzstichel, *m.*, *spit-sticker*, burin
à pointes, *m.*

—, ovaler, *oval spit-sticker*, burin
à pointes ovale.

Spitzstöckel, *n.* (Nadl.), *nail-formed*
file, étibeau; étiçois; outibot,
m.

Spitzwinkelig, *acute-angled*, oxy-
gone; acutangle; à angle aigu.

Spleissen (Met.), *to refine*, affiner.

Spleissherd; Treibherd, *m.*, *al-*
mond furnace; *refining-furnace*;
cupel furnace, fourneau de cou-
pellation, d'affinage, *m.*

Spleissdach, *n.* (Arch.), *simple*
roof, toit simple, *m.*

Spint, *m.*, *alburn*; *alburnum*;
sapwood; *sap*, aubier; aubours;
bois de séve; lard, *m.*

—, *V.* Clavette.

—, *V.* Schliesse.

Splinterschloss, *n.*, *padlock with*
four springs, cadenas à quatre
ressorts, *m.*

Splessung, *V.* Anspitzung.

Splitter, *V.* Brüche.

—, *m.* (Schr., Zim.), *shiver or*
splinter of wood, éclat, *m.*

Splitterig (Min.), *full of splinters*,
esquilleux.

Splitterkohle, *V.* Schieferkohle.

Splitthammer, *m.*, *claw-hammer*,
marteau à pied de biche; mar-
teau bretelé.

Spodium, *V.* Kupferasche.

Sporenrad, *V.* Rädchen.

Sporn, *V.* Hakenende.

Sprachgewölbe, *n.*, *acoustic vault*,
voûte acoustique, *f.*

Spratzen (Giess.), *to scatter*, ro-
cher.

— der Silberproben, *n.* (Chem.),
scattering of the silver grain,
écartement du bouton, des pe-
tits grains d'argent, *m.*

Sprätzing, *m.* (Giess.), *shoot*, dra-
geons, *m. pl.*; saillie arborescente
qui se forme à la surface de l'ar-
gent en fusion, *f.*

Spreißel, *V.* Speiler.

Spreißig (Min.), *mixed*, mélangé.

Sprengdraht, *m.* (Chem.), *neck-*
breaker, cercle, *m.*

Sprenggabel, *f.* (Schm.), *lifting*
machine, griffe, *f.*

Sprengkeil, *m.* (Wkz.), *blowing-*
wedge, moellonier, *m.*

Sprengpulver; Minenpulver; Gru-
benpulver, *n.*, *blasting powder*;
miner's powder for blasting and

mining, poudre de mine, *f.*

Sprenkeln; marmoriren (Buchb.),
to marble, jasper.

Springdeckel, *m.* (Uhrm.), *spring-*
lid, savonnette, *f.*

Springeisen, *n.*; Windestange, *f.*
(Färb.), *wringing tool*, espart,
m.

Springfaden, *m.* (Glash.), *brittle*
glass-thread, fil de verre cas-
sant, *m.*

Springfeder, *V.* Stahlfeder.

—, *f.*, *knife-spring*, ressort d'un couteau, *m.*

—, *V.* Feder.

Springhölzer, *n. pl.* (Web., Teppw.), *jack*, *sautriaux*, *m. pl.*

Springkegel, *V.* Kegel.

Springkolben, *V.* Bologneser Fläschchen.

Springmesser mit verborgener Feder, *clasp-knife that cannot be opened without moving one side of its shaft*, couteau à grimace, *m.*

Springstock, *m.*; Springstange, *f.*, *quarter-staff*; *sort of staff*, brin d'estoc, *m.*

Spritzbewurf, *m.* (Maur.), *rough-cast*, ravalement, *m.*, crépissure d'un mur, *f.*

Spritze, *V.* Feuerspritze.

—, kleine, *syringe*, petite pompe, *f.*

Spritzenbohrer, *m.* (Giess.), *borer*, alésoir, *m.*

Spritzenrohr, *n.* (Pumpe), *pipe of a fire engine*, lance, *f.*

Spritzenröhrchen, *V.* Röhrchen.

Spritzlappen, *m.* (Mess.), *splash-leather*, rabat-cau, *m.*

Spritzsäge, *V.* Messersäge.

Spröde, *V.* Glashart.

— (Eisen), *hard*, écroui.

— (Met.), *eager*, aigre.

— machen, *V.* Brüchig machen.

Sprödigkeit; Zerbrechlichkeit, *f.*, *fragility*; *brittleness*, fragilité, *f.*

—, *f.* (Eisen), *toughness*, fragilité, *f.*; corps, *m.*

Sprosse, *V.* Fensterkreuz.

—, *V.* Leiter.

—, *f.* (Zim.), *rack*, ranche, *f.*

—, *f.* (Zim.), *tie-piece*, rouleau, *m.*

—, *V.* Sperrholz.

—; Scheide, *f.*, *bar of a windmill*, latte, *f.*

— einer Krahleiter, *f.*, *round*;

step, ranche de l'échelier d'une grue, *f.*

Sprossenbalken, *m.*, *rack-ladder*; *roast-ladder*, rancher, *m.*

Sprung, *m.*; Sprunghöhe, *f.* (Wbst.), *pass*, foule, *f.*; pas, *m.*

—, *m.*; Fach, *n.* (Wbst.), *shed*; *leaze*, pas, *m.*

—, *V.* Riss.

—, *V.* Haarriss.

—, *V.* Fach.

—, einen falschen — machen; den Faden überhüpfen (Web.), *to miss the thread*, être hors de pas.

Spuckel, *m.* (Arch.), *rafter*, chevron, *m.*

Spularbeit, *f.*, *bobbin-work*, ouvrage fait à la bobine.

Spuldraht, *m.* (Bwd.), *spool-wire*, coulette, *f.*

Spule, *f.* (Spin.), *bobbin*; *quill to wind silk*; *pirn*; *reel*; *spool*, roquet, *m.*; bobine, *f.*; rotin, *m.*

—, *f.* (Seidw.), *quill*, canette; cannette, *f.*; canon; espolin, *m.*

—, *V.* Schiffchen.

— auf welche der vierte Golddraht zieher den Draht aufwindet, *bobbin for the fourth goldwire-drawing*, roquette à avanceur, *f.*

—, kleine — gewirnter Fäden, *little spool of thread*, buhot, *m.*

—, kurze und dicke (Sdsp.), *short and big spool*, rochet, *m.*

—, Spille an der, *f.*, *fusee of the shuttle*, broche, *f.*

—, Zurückbleiben der, *n.* (Spin.), *drag*, retard de la bobine, *m.*

Spuleisen, *V.* Spindel.

Spulemaschine, *V.* Flyer.

Spulen, *V.* Haspeln, Aufrädeln.

—, mit der nöthigen Anzahl — versehen; bespulen (Sdsp.), *to load the throwing-wheel*, charger le moulin.

— (Spin.), *to spool*, bobiner.

Spulenregister, *n.* (Spin.), *creel-frame*, registre, *m.*

- Spulennrinne, *f.* (Spin.), *groove on the bobbin or spool*, canal des espolins, *m.*
 Spulenwalze, *f.* (Spin.), *bobbin cylinder*, voudeur, *m.*
 Spuler, *m.*, *spooler*, espoleur, *m.*
 —; Spulennmacher, *m.*, *bobbin-maker*, bobelineur, *m.*
 Spulerin, *f.*; Spulmädchen, *n.*, oder frau, *f.* (Spin.), *windster*; wind-er, bobineuse, *f.*
 Spülkumpf, *V.* Schwenkschüssel.
 Spulmaschine, *V.* Schusspulmaschine.
 Spulmühle, *f.*; Spulrädchen, *n.*, *bobbin-wheel*, escaladon, *m.*
 Spulrad, *n.*, *spooling wheel*, roue à bobiner, *f.*; bobinoir, *m.*
 Spulrahmen, *m.* (Spin.), *creel*, rät-
 telier; porte-bobines, *m.*
 Spulring, *m.*, *spool-ring*, vètille, *f.*
 —, *m.* (Drahtz.), *bobbin ring*, porte, *f.*
 Spulröhren, *V.* Kötzer.
 Spülschüssel, *V.* Schwenkschüssel.
 Spulspindel, *f.*, *spindle of a spool*, bobineuse, *f.*
 Spulstängelchen des Zettlers, *n.*, *spool-rod*, fraseau, *m.*
 Spulstiel, *m.* (Nadl.), *bobbin-handle*, nille, *f.*
 Spülstock, *m.* (Färb.), *winging-pole*, espart, *m.*
 Spultischchen, *n.*, *spool-table*, guéridon, *m.*
 Spund; Spundzapfen, *m.*, *bung*, bondon, *m.*; bonde, *f.*
 —, *m.* (Büchs.), *stopple*, crique, *f.*
 — eines Wetterschachtes, *door*; *stopper*; *plug*, porte; trappe, *f.*
 — am Gerinne, *m.* (Schriftlg.), *shoulder*; *nick*, écluse, *f.*
 Spundbohrer, *m.*, *bung borer*, bondonnière, *f.*
 Spünden, *to plane with the plough*; *to join by groove and tongue*, bouveter.
 Spundennagel, *V.* Brettspieker.
 Spundhobel, *V.* Federhobel.
- Spundzapfen; Spund, *m.*, *bung*, bondon, *m.*; bonde, *f.*
 Spur, *V.* Angelpunkt.
 Spureisen, *n.* (Giess.), *knife for cutting the furrow in the hearth of a forge*, fer à tracer la rigole du foyer de cendre.
 Spurherd, *m.*, *hearth of a forge*, foyer à rigole, *m.*
 Spurkranz, *V.* Kranz.
 Spurstein, *V.* Gussplatte, feine.
 Stab, *V.* Fensterkreuz.
 —; Schaft, *m.* (Web.), *shaft*, liss-
 seron, *m.*; lamette, *f.*
 —, *m.*; Hohlkehle, *f.* (Schr.), *bead*, boudin, *m.*; gorge, *f.*
 —, Baseler —, *m.* (Pap.), *Basle paper*, papier marqué de Bâle, *m.*
 —, dicker (Druck.), *thick rule*, filet gras.
 —, dünner, *thin rule*, filet maigre.
 —, *m.* (Sdsp.), *staff-work*, chevillon, *m.*
 —, gebrochener (Web.), *broken staff-work*, bâton rompu.
 — an Kapitälen, *astragal*, astragale, *m.*
 — am Fusse, *torus*, bosel; tore, *m.*
 — zur Ausfüllung der Vertiefungen des untern Theiles des Säulenschaftes, *cabling*; *rudenture*, rudenture, *f.*
 —, Säule mit eingesetzten Stäben, *cabled column*, colonne rudentée, *f.*
 Stäbchen, *V.* Kolumnensteg.
 — zur Kreuzwebung (Hsse.), *coat-staves*, bâtons de croisure, *m. pl.*
 —, *n.*; Speiche an einem Uhrrade, *f.* (Uhrm.), *arm of a watch-wheel*, barrette d'une roue, *f.*
 Stäbe, *V.* Riete.
 —; Zaine, *m. pl.* (Giess.), *ingots*; *bars*, *pl.*, lingots; ingots, *m. pl.*
 Stabeiserr, *V.* Balleisen.
 —, *V.* Eisen.
 Stabeisenschmied; Zainer, *m.*, *slitter*; *cleaver*, fendeur, *m.*

Stabelectro-Magnet, *m.*, *straight electro-magnet*, électro-aimant rectiligne.
 Stabförmig, *rod-shaped*, bacillaire.
 Stabhammer; Streckhammer; Urwellhammer, *m.*, *flatter*; *flattening hammer*, aplatissoir, *m.*
 —, *V.* Hammerwerk.
 Stabhobel, *m.*, *rabbit-plane*, mouchette, *f.*
 Stabholz, *V.* Böttcherholz, Bindholz.
 Stabilität, *f.* (Mech.), *stability*; *solidity*, stabilité, *f.*
 Stabstahl, *m.*, *Hungary steel*, acier de Hongrie; acier en botte par quintal.
 Stabwalzwerk, *V.* Reckwerk.
 Stachelfutter, *n.*, *prong chuck*; *flange-chuck with points*, mandrin à pointes, *m.*
 Stacheln auf Mauern, *f. pl.* (Schl.), *spiked fence*, artichaut ou charodon, *m.*
 Stadel, *m.* (Met.), *roasting place*, lieu du grillage, *m.*
 Stafettenzug, *V.* Expresszug.
 Staffel, *f.* (Verg.), *easel*, chevalet, *m.*
 Staffelholz; Stellholz, *n.*, *toothed rack*, crémaillère de moulin, *f.*
 Staffirer, *m.* (Strpfw.), *trimmer*, appareilleur, *m.*
 Staffürmaler; Staffirer, *m.* (Web.), *trimmer*, fleur, *m.*
 Stahl, *m.*, *steel*, acier, *m.*
 —, geringer, *german steel of a mean quality*, mock, *m.*
 —, *V.* Bein.
 —; Weltstahl; — zum Schärfen der Werkzeuge, *m.*, *steel (for sharpening)*; *tool-sharpening steel*, fusil; tourne-fil, *m.*
 —, aufgeschwelter, *V.* Blasenstahl.
 —, mit — belegen; stählen; ver-stählen, *to temper iron with steel*; *to steel*, acérer.
 —, damascirter, *V.* Damasstahl.
 —, Kärthner, *carinthian steel*;

hard steel, acier de carme, à la double marque, *m.*
 Stahl, deutscher, natürlicher, *german steel*, acier d'Allemagne.
 —, gut gehärteter, *well tempered steel*; *steel of a fine temper*, acier bien trempé; acier de bonne trempe.
 —, Siegener, *Siegen steel*, mittel-lochs, *m.*
 —, aus freier Hand den — führen (Schl.), *screw-cutting at random*, fileter à la volée.
 — in Stücken; geringer —, *gads*; *steel in small pieces*, acier commun; petit acier.
 —, weicher, schlechter, *soft steel*; *bad steel*, acier à la simple marque, *m.*
 —, weicher, schweisssbarer, *mild steel*; *welding steel*, acier fondu soudable, *m.*
 — für Schneidewaren; Scharzstahl, *m.*, *steel for edge-tools*, scharz-stahl, *m.*
 — in dünnen Stangen, *steel in thin bars*, acier de carme.
 Stahlarbeit, *f.*, *steel work*, ouvrage d'acier, *m.*
 Stahlbahn; Schlagfläche, *f.* (Büchs.), *face*, face, *f.*
 Stahlblau anlaufen lassen, *to steel-colour*, mettre en couleur d'eau.
 Stahlblech, *n.*, *steel plate*, tôle d'acier, *f.*
 Stahlblöckchen im Frosch, *n.* (Druck.), *steel-block in the frog*, grain, *m.*
 Stahlbrillanten, *m. pl.* (Metallarb.), *steel-brilliant*s, pointes de diamant, *f. pl.*
 Stahlderb; stahldicht; feiner Stahl, *firm as steel*, compacte comme l'acier; munz-stahl, *m.*
 Stahldraht, *m.*, *steel-wire*, fil d'acier, *m.*
 —, geplätteter, *V.* Flachdraht.
 Stählen; ver-stählen; mit Stahl belegen, *to steel*; *to temper iron with steel*, acérer.

Stahlfarbe, *f.*, *steel-colour*, couleur d'acier, *f.*

—, veilchenblau angelaufene, *violet steel-colour*, passe-violet, *m.*

Stahlfeder, *f.*, *metallic pen*, plume métallique, d'acier, *f.*

Stahlfederstreifen, *m.* (Uhrm.), *spring band*, lame, *f.*

Stahlhütte, *f.*, *steel manufactory*, aciérie, *f.*

Stahlkiste, *V.* Cementirkasten.

Stahlklumpen, *m.*, *lump of steel*, pain d'acier, *m.*

Stahlknoten, *m.*, *flux for tempering steel*; *oxydated manganese*, fondant pour donner la trempe à l'acier; manganèse oxydé brun massif, *m.*; braunite, *f.*

Stahlöfen; Zementirofen, *m.*, *cementing-furnace*, fourneau à cémenter, *m.*

Stahlschmuck, *m.*, *steel jewelry*, bijouterie d'acier, *f.*

Stahlspäne, *V.* Ramass Eisen.

Stahlstich, *m.*, *steel-engraving*, gravure sur acier, *f.*

Stahlstreifen, worauf die Umschrift des Schnittes eingegraben ist (Münzw.), *steel-border*, coussin, *m.*

Stakenbrett, *n.* (Zim.), *stake-pannel*, polisson, *m.*

Stamin, *V.* Damis.

Stamm, *V.* Baum.

Stamm balken, *m.*, *trunk-beam*, so-live de brin, *f.*

Stämmen, das Bauholz, *to cut down*; *to fall round timber*, couper le bois.

Stammholz; Holz auf dem Stamme, *standing wood*, bois en état; bois de brin.

— zöpfen und ausästen, *to cut off the branches and the top end of timber*, découper les branches et le bout.

Stammschaft, *m.*, *shaft of the column*, fût de colonne, *m.*

Stammwolle, *V.* Schwanzwolle.

Stämpel, *V.* Gepräge.

Stämpfe; Stanze, *f.* (Münzw.), *punch*, estampe; étampe, *f.*

—, *f.*; Trog, *m.* (Papm.), *mortar*; *trough*, creux, *m.*; auge; pile, *f.*

—, *V.* Geschirr.

—, *f.* (Papm.), *stamper*, pilon, *m.*

—, *V.* Hammer.

—, *f.* (Spglm.), *beating*, battée, *f.*

—, *f.*, *stamper*, bocard à crasses, *m.*

—, *f.* (Töpf.), *stamper*, étampe, *f.*

Stampfen, *V.* Anköpfen.

— (Met.), *to crush*; *to pound*, bocarder.

— (Maur.), *to puddle*; *to ram*, damer.

—, die Erde zum Bauen, *to beat*, piser.

—, das Kupfererz, *to stamp the copper-ore*, bocarder le cuivre.

— der natürlichen Soda, *crushing of the kelp*, broyage de la soude brute, *m.*

Stampfer, *V.* Schlägel.

—; Stösser, *m.* (Mech.), *stamper*; *rammer*, concasseur, *m.*

—, *V.* Batteur.

—, *m.* (Spin.), *stamper*; *beater*, pilon; batteur, *m.*

Stampfgang, *m.* (Mühlw.), *crushing-mill*, tournant; pilon à broyer, *m.*

Stampfhaufen, *m.* (Papm.), *batch*, pilée, *f.*

—; Walkhaufen, *m.*, *heap of fulled cloth*, pilée, *f.*

Stampfklotz, *V.* Rammklotz.

Stampfloch, *V.* Back.

Stampfmühle, *V.* Geschirr, deutsches.

Stampftrog, *m.*; Stampfloch, *n.* (Papm.), *hole*; *trough*, bachat, *m.*

Stampfwelle, *f.*, *arbor of the stamp-mill*, arbre de bocard.

Stampfwerk, *n.* (Papm.), *stamp-mill*, batterie, *f.*

Stand, scheidelrechter, *verticalness*, verticalité, *f.*

Standbüchse, *V.* Scheibenbüchse.

Ständer, *V.* Pfahl.

—; Strebefahl, *m.* (Zim.), *stay*; *prop*, coulombe; chandelle, *f.*; poteau, *m.*; entretoise, *f.*; soutienement, *m.*

—, durchlaufender, *thorough pillar*, *post*, poteau de fond, *m.*

—, geschweisster; gefügte Querleisten an den Pfeilern (Schr.), *rounding on posts*; *traverse on pillars*, *parclose*; *paraclose*, *f.*

— an einem Gitter, *m.*, *post of a railing*, *pilastre*, *m.*

— für die Glaszylinder, *m.* (Glash.), *shelf for the glass cylinders*, *schaff*, *m.*

— der Walzen, *pl.* (Dpfm.), *cast iron frames*, *cages fermes*, *f. pl.*

— einer Windmühle; Hauptbaum, *m.*, *axis*; *main-beam of a wind-mill*, *arbre d'un moulin à vent*.

— eines Walzwerkes, u. s. w., *bearers*; *uprights*; *standards*; *housing-frames*, *montants*; *pilliers qui maintiennent les empoises*, *m. pl.*

Ständersiel, *m.* (Hydr.), *perpendicular drain*, *écluse à tuyau perpendiculaire*, *f.*

Ständerwerk, *n.* (Zim.), *scantling-work*, *colombage*, *m.*

Standlehre, *V.* Gleichgewichtslehre.

Standlinie; Basis, *f.*, *base-line or base*, *base*; *ligne de base d'un levé topographique*, *f.*

Standrohr, *n.*, *rifle-gun*; *heavy rifle*, *biscaten*, *m.*; *arquebuse*, *f.*

Standuhr, *V.* Kabinetsuhr.

—, *f.*, *table clock*, *pendule de cheminée*, *f.*

Stange, *V.* Baum.

—, *V.* Arm.

—, *V.* Achse.

—, *V.* Abzug.

— einer Wasserkunst, *perch*; *sweep*, *tirant*, *m.*

—, *f.* (Zim.), *perch*, *goujonnière*, *f.*

Stange, *f.* (Dpfm.), *rod*, *verge*; *tige*, *f.*

—, Ende einer halbgestreckten, *extremity*, *end of a half-drawn bar*, *corroné*, *m.*

—, gewalzte (Eisen), *mill-bar*, *barre laminée*, *f.*

— zum Rückwinden der ungebrochenen Fäden der Zettelmachine, *rods of a warping mill*, *baguette de rappel*, *f.*

— am Schmiedeherd, *bar which supports the taper portion of a smith's chimney*, *barre de lanquette*, *f.*

—, starke (Schl., Schm.), *strong-bar*, *cottière*, *f.*

Stangen, *V.* Gestänge.

— zum Halten der Eisenbleche im Feuer, *rods to hold the sheet-iron in the fire*, *courbure*, *f.*

Stangenblock, *V.* Kolbenstange.

Stangenbohrer, *V.* Hohlbohrer mit Zahn.

Stangeneisen, *V.* Balleisen.

—, gespaltenes (Schl.), *split rod-iron*, *côte de vache*, *f.*

Stangenfeder, *f.* (Büchs.), *sear-spring*, *ressort de gâchette*, *m.*

Stangenfederschraube, *f.* (Büchs.), *sear-spring screw*, *vis du ressort de gâchette*, *f.*

Stangengiessform, *V.* Giessflasche.

Stangenkupfer, *n.*, *bar copper*, *cuivre en barres*, *en lingots*.

Stangenlack, *V.* Holzlack.

Stangenleinwand, *f.*, *diaper linen*; *figured linen*, *toile ouvrière*, *f.*

Stangenrolle, *f.* (Uhrm.), *rod-fer-rule*, *cuivrot à verge*, *m.*

Stangenschörl, *m.*, *scapiform shorl*; *tourmaline*, *shorl scapiforme*, *m.*; *tourmaline*, *f.*

—, brauner, *axinite*, *axinite*, *f.*

—, weisser, *pycnite*, *pycnite*, *f.*

—, elektrischer, *electric tourmaline*, *tourmaline verte et bleuâtre*, *f.*

Stangenschraube, *f.* (Büchs.), *sear-screw*, *vis de la gâchette*, *f.*

Stangensilber, *V.* Barrensilber.
 Stangenwerk, *n.* (Min.), *perches*,
pl., *perches*, *f. pl.*; *tirants*, *m. pl.*
 Stangenzirkel, *m.*, *beam-compass*,
compas à verges, à trusquin, *m.*
 Stanghaken, *m.* (Min.), *perch hook*,
courbette, *f.*; *courbestan*, *m.*
 Stänglein, *V.* Scheerkasten.
 Staniol, *V.* Belegung, Blattzinn.
 Stanze, *f.* (Kpft.), *die*, *frisoir*, *m.*
 —; Stampfe, *f.* (Münzw.), *punch*,
estampe; *étampe*, *f.*
 — *n.*, *f. pl.* (Spin.), *cylinder stands*,
supports des cylindres, *m. pl.*
 Stanzenlager, *n.* (Mule Jenny),
slide, *coulisse des supports*, *f.*
 Stanzmaschine, *V.* Nuthstossma-
 schine.
 Starkabgezogen (Dist.), *rectified*,
rectifié.
 Starkbrennen, *V.* Garbrennen.
 Stärke, Grösse, Kraft der Bewegung,
f., *strength of movement*, quan-
tité de mouvement, *f.*
 —, *V.* Dicke.
 —, *f.*; Stärkmehl, *n.* (Chem.),
amylum; *starch*; *fecula*, ami-
don, *m.*; *fécule*, *f.*
 —, krystallisirte, prismatische,
crystallized starch or amyllum,
amidon en aiguilles.
 — (der Säbelklinge), *f.*, *forte*, fort
 de la lame, *m.*
 Stärkekörnhäutchen, *n.* (Chem.),
pellicle of amyllum, amidin, *m.*
 Stärkemehl aus der Pfeilwurzel, *n.*
 (Chem.), *arrow-root*, amidon du
tapioca; *cassova*, *m.*
 Stärkemehlartig (Chem.), *amyla-*
ceous; *resembling or appertaining*
to starch, *amylacé*.
 Statistik, *V.* Gleichgewichtslehre.
 Station, *V.* Bahnhof.
 Stationmeister, *V.* Oberaufseher.
 Statue als Säule; Tragsäule in Men-
 schengestalt, *f.* (Arch.), *atlante*;
telamone, atlante, *m.*
 Staub vom gerösteten Erz (Met.),
dust of roasted ore, greillade, *f.*
 Staubarbeit, *f.* (Tap.), *velvet-pow-*

der, *tontice*; *tontisse*; *tapisserie*,
f.
 Staubbesen, kleiner (Goldarb.),
small brush, saie, *f.*
 Staubdeckel; Staubmantel, *m.*
 (Uhrm.), *cap*, *cuvette*, *f.*; *faux*
étui; *surtout*, *m.*
 Stäuben (Färb.), *to dust*, *poudrer*.
 Staubbkalk, *m.*, *crumbly slack-*
lime, *chaux éteinte à l'air*, *f.*
 Staubkohle, *f.*; Steinkohlengrus,
m., *slack coal or culm*; *small*
coal; *dross*, *menu*, *m.*; *menaille*,
f.
 Staupinsel, *m.* (Goldarb.), *duster*,
époussoir, *m.*
 Stauchen (Schm.), *up-setting*;
jumping, *refouler*.
 — (Büchs.), *to jump the barrel*,
estoquer, *refouler le canon*.
 —, *V.* Abfassen.
 — (Büchs., Schl., Uhrm.), *to*
shorten, *estoquer*.
 —, *n.*, *working out of the gun-bar-*
rel to its proper length, *refoule-*
ment, *m.*; *estoquer*.
 Stauchzange, *V.* Schmiedezange.
 Stauwasser, *n.*, *back-water*, *eau*
haussée; *eau enflée*; *eau arrêtée*,
f.
 Stearinsäure, *f.*, *stearic acid*, *acide*
stéarique, *m.*
 Stechbeitel, *m.* (Schr.), *former*
chisel; *former chisel*, *ciseau à*
biseau, *m.*
 Stechbeutel, *V.* Brechbeutel.
 Stecheisen, *V.* Aushauer.
 —, *V.* Abstechstachel.
 —, *V.* Kohlenrechen.
 — (Buchb.), *piercer*, *fer*, *m.*
 —, *V.* Augeneisen.
 —, *n.* (Goldarb.), *sharp graver*,
onglet, *m.*
 Stechen, *V.* Graben.
 —, fliegend, *to engrave boldly*,
couler.
 —, auf Holzschnittart, *to reserve*,
graver en épargne.
 —, zierlich, *V.* Ausgraben.
 —, die Löcher mit dem Stechkamm

- in das Papier, *to hole the needle-paper*, piquer les papiers.
- Stechen, die Pappblätter (Buchb.), *to hole the boards*, piquer les cartons.
- , unrein —, drucken; sudeln (Druck.), *to print full of monks or blots*, bavocher.
- Stecher, V. Ahle.
- , m. (Giess.), *strike for the table-mould sand*, labour; labourer.
- , V. Haandrücker.
- Stechheber, m. (Böttch.), *siphon; taster*, larron; tête-vin; siphon, m.
- Stechholz, V. Augenholz.
- (Giess.), *stick of the tap-hole*, bois de percée, m.
- Stechkamm, m. (Nadl.), *pricking-comb*, quarteron, m.
- Stechlöffel, m. (Münzw.), *mould-spoon*, cuiller de moule, f.
- Stechmaschine, V. Ausschlagmaschine.
- Stechmeissel; Treibbunzen, m. (Goldarb.), *graver; chasing-chisel; puncher*, poinçon à emboutir; ciselet; ciseau d'orfèvre, m.
- Stechschloss, V. Haandrücker.
- Steckeisen; Streicheisen; Zieh-eisen, n. (Verg.), *paring-knife*, fer à détirer.
- Stecken, m. (Giess.), *strike for the mould*, laboureur, m.
- Steckfeder, f. (Min.), *tag*, fiche, f.
- Steckkiel, m., *sucker-tube*, tuyau appliqué sous la pompe.
- Stecknadel, f. (Nadl.), *pin*, épingle, f.
- , grosse, *large pin*, housseau; hausseau, m.
- n aufs Gewicht, f. pl., *pound pins*, épingles au poids, f. pl.
- n, Pack oder Bündel von 6000, *bundle of 6000 pins*, sixain d'épingles, m.
- Stecknadelschäften den Glanz geben, *to polish the needle-shafts*, éclaircir.
- Steckzirkel, V. Reisszirkel.
- Steg, m. (Metallarb.), *stud; stay*, étai; étauçon, m.
- , V. Mittelsteg.
- , m. (Säge), *traverse*, traverse d'une scie, f.
- , V. Nähdraht.
- , V. Rahmstück.
- , grosser (Papm.), *trepán of the vat; bridge*, rossignol; pontu-seau, m.
- über dem Unruheklöben, m. (Uhrm.), *balance-cock*, coqueret, m.
- Stegfach, V. Setzkästchen.
- Stehknecht, V. Knecht.
- Steifkette, f. (Web.), *stiff warp*, chaîne moyenne.
- Steig, m. (Mühlw.), *drum; box*, archures, f. pl.
- Steigbaum; Treppenträger, m.; Treppenwange, f. (Zim.), *string-board of a stair-case*, limon, m.
- Steigbrunnen, V. Brunnen, artesischer.
- Steigeisen, V. Kletteisen.
- Steigen des Quecksilbers, *rising*, ascension, f.
- Steigende, n. (Min.), *ascent*, montant, m.
- Steiglade, f. (Wbst.), *drop box*, boîte mobile.
- Steigrad, V. Hemmungsrad.
- , V. Auslösung.
- Steigradfeile, *balance-wheel file; swing-wheel file*, lime à roue de rencontre.
- Steigradklöben, m. (Uhrm.), *potance*, nez de potence, m.; potence, f.
- , Theil des — der die Stange der Unruhe hält (Uhrm.), *arm; foot; heel*, levier; talon, m.
- Steigradschieberfeile, V. Schwalbenschwanzfeile.
- Steigradzange, f. (Uhrm.), *pro-*

tractor, pince aux roues de ren-
contre, *f.*
Steigröhre, *f.* (Giess.), *duct to the*
case, tuyau de montée, *m.*
Steigung, *f.* (Eisenb.), *ascent*, re-
mont, *m.*
Stein, *V.* Carreaux.
—, *V.* Bleistein.
—e, kleine, *m. pl.* (Juw.), *small dia-*
monds sold by weight, des carats,
m. pl.
—, edler, *precious stone*, pierre
précieuse.
— aushauen, *to cut out the mill-*
stone, tailler.
Steinart, *f.* (Min.), *gangue*, gangue,
f.
Steinausmesser, *m.*, *dresser*, appa-
reilleur, *m.*
Steinblock, *m.* (Arch.), *stone-block*,
dé, *m.*
Steinblüte, *V.* Amianth.
Steineinfassung im Hochofen (Met.),
stones round the recess of a fur-
nace, costière, *f.*
Steinerde, *f.* (Giess.), *stone earth*;
stone flux, terre de pierre; cas-
tine, *f.*
Steinfaden, *m.* (Web.), *warp-*
thread of the lozenge, fil de la
chaîne formant les carreaux.
Steingalle, *f.* (Min.), *hard and dead*
rock, pierre dure et stérile, *f.*
Steingerinne, *n.*; steinerner Was-
serweg (Agr.), *stone drain*,
pierrée, *f.*
Steingewebe, *n.*, *damboard*, étoffe
à carreaux, *f.*
Steingut; Steinzeug, *n.*, *stone-*
ware, poterie de grès, *f.*; grès
cérame; grès cérame fin, *m.*;
gresserie, *f.*; grès, *m.*
—, *V.* Fayence.
—, gelblich-weisses; ordinäre
Fayence, *cream-colour*, faïence
commune.
—, feines, *V.* Basaltwaare.
—, feines unglasirtes; feines Stein-
zeug, *dry bodies*, *pl.*, grès céra-
mes, *m. pl.*

Steingutfabrik, *V.* Fayencefabrik.
Steingutmacher, *m.*, *crockery-*
man, faïencier, *m.*
Steinhammer, *m.*, *stone-hammer*,
batterand, *m.*
Steinherd, *m.* (Min.), *stone-hearth*,
dressée, *f.*
Steinindig, *m.* (Färb.), *first qua-*
lity of indigo, indigo de première
qualité, *m.*
Steinkamm, *m.* (Min.), *buttress*,
paroi, *f.*; muraillement, *m.*
Steinkies, *m.* (Giess.), *sulphurous*
pyrites, pyrite sulfureuse, *f.*
Steinkohle; fossile Kohle, *f.*, *coal*;
fossil, *pit coal*, charbon de terre;
charbon fossile, *m.*; houille, *f.*
—, *V.* Erdkohle.
— aus Mons, *Mons coal*, flénu,
m.
—, zerstückelte, *broken coal*,
gaillette, *f.*
—, die Einwirkung der —n auf
das Eisen, *effect produced on*
iron by the coal, bouillage, *m.*
—, harzlose, *V.* Anthracit.
—, blätterige, *state-coal*, houille
schisteuse.
—, feste, dichte, *V.* Kännelkohle.
—, kubische, *cubical coal*, houille
en cubes.
—, magere, *glance coal*; *unin-*
flammable coal; *close-burning*
coal, houille sèche ou maigre,
non collante, *f.*
—, mittlere, *cob-coal*; *cobbling*,
houille de moyenne grosseur.
—, Thonerde haltende, *aluminous*
pit-coal, houille alumineuse, *f.*
Steinkohlengrube, *f.*; Steinkohlen-
werk, *n.*, *coal-pit*; *coal-mine*;
coal-work; *coalery*; *colliery*,
houillère; mine de houille, *f.*
Steinkohlengrus, *V.* Staubkohle.
Steinkohlenkampfer; Naphtalin,
m. (Chem.), *naphthalin*, naphta-
line, *f.*
Steinkohlenlager, *n.*, *coal forma-*
tion, terrain houiller.
Steinkohlenmeiler, *V.* Meiler.

Steinkohlenstaub, *m.*, *coal-dust*,
aspire, *f.*
 Steinkröpfe, *f.* (Maur.), *sling*, louve,
f.
 Steinslager, *n.* (Eisenb.), *stone*
sleepers, dé en pierre, *m.*
 Steinmark, *n.* (Mnr.), *agaric mi-*
neral; *rock-milk*, *agaric miné-*
ral; lait de montagne; lait de
 lune fossile, *m.*; chaux carbo-
 natée pulvérulente, *f.*
 Steinmeissel, *m.* (Schl.), *square-*
chisel, grain de vent, *m.*
 Steinofen, *V.* Darrofen.
 Steinpappe, *f.*, *statuary paste-*
board, carton-pierre, *m.*
 Steinplatte, *V.* Kaminplatte.
 Steinporzellan, *V.* Feldspathpor-
 zellan.
 Steinsäge, *V.* Marmorsäge.
 Steinsalz, *V.* Erdsalz.
 Steinschäfte, *m. pl.* (Wbst.), *rods*
of the threads which form the
little diamonds, tringles des fils
 qui forment les petits carreaux,
f. pl.
 Steinschneider, *m.*, *lapidary*, la-
 pidaire; joaillier, *m.*
 Steinschneiderädchen, *n.* (Stschn.),
wheel for stone-cutting, touret,
m.
 Steinschnitt, *m.*, *seal engraving*,
 gravure en pierres fines; gra-
 vure en creux, *f.*
 Steinschraube, *V.* Hahnschraube.
 Steinwerk, *n.* (Arch.), *rock-work*,
 rocaille, *f.*
 Steinzange, Nabe, *f.*, Loch, *n.*, an
 der, *hole of a grapnel*, œil d'une
 louve, *m.*
 Steinzug, feines, *V.* Steingut.
 —, rauhes, *V.* Erde gebrannte.
 Stell-Schleusengerinne, *n.*, *trough*,
 auge à soupape, *f.*
 Stellbottich, *V.* Absiehküpe.
 Stellen, über, darauf —, legen,
 setzen, *to superpose*, superposer.
 Stellfeder, *f.* (Mess.), *stop-spring*,
 mouche, *f.*
 Stellholz, *V.* Staffelholz.

Stellknecht, *V.* Klemmhaken.
 Stellmacher; Wagner, *m.*, *car-*
wright, charron, *m.*
 Stellmacherholz; Wagnerholz,
wheelwright's timber, bois de
 remontage.
 Stellmutter, *V.* Contremutter.
 Stellrad, *n.* (Uhrm.), *regulating*
wheel, roue de rosette, *f.*
 Stellsäge, *f.*, *frame saw*, scie alle-
 mande.
 Stellscheibe, *f.* (Uhrm.), *rosette*,
 rosette d'une montre, *f.*
 Stellschraube, *V.* Druckschraube.
 Stellung, *V.* Abdrücker.
 —, *f.*; Vorfall, *m.* (Uhrm.), *guard*;
dent, guide-chaîne, *m.*
 —, *V.* Korrektion.
 Stelze, *V.* Halblitze.
 Stemmmaxt, *f.* (Zim.), *axe*, *cognée*,
f.
 Stemmeisen, *V.* Brechbetel.
 —, *n.*, *chisel bevelled to an edge*
on both sides, ciseau à deux bi-
 seaux, *m.*
 —, *V.* Gesimsreimer.
 — mit gerader Facette auf jeder
 Seite (Schr.), *bevelled chisel*,
 fer-moir à biseaux, *m.*
 — mit Verdünnung der Klinge,
chisel with attenuated blade, fer-
 moir à nez rond, *m.*
 Stempel, *V.* Fabrikzeichen.
 —, *m.*, *stamp*; *mark*, marque, *f.*
 —, *m.* (Web.), *stamp*; *mark*,
 poinçon, *m.*
 —; Stössel; Stösser, *m.*, *stamp*;
stamper, pilon, *m.*
 —, *m.* (Nagl., Nadl.), *stamp*;
header, poinçon à étamper.
 —, *m.* (Büchs.), *stamp*, matoir, *m.*
 —, *m.* (Münzw.), *die*, *die*, *m.*
 —, *V.* Drücker.
 —; Vorstecher, *m.* (Goldarb.),
prick-punch, poinçon à sertir.
 —, *V.* Locheisen.
 —, *m.* (Buchb.), *stamp*; *die*; *book-*
binder's punches; *ornamental die*,
 poinçon; coin, *m.*; empreinte, *f.*;
 petits fers, *m. pl.*; fleuron, *m.*

Stempel, *V. Patrizi*.

—, *m.* (Wkz.), *griffe; stamp, griffe, f.*

— einer Saugpumpe, *m.*, *bucket of an air pump, piston de la pompe à air, m.*

— und Rollen zum Vergolden (Verg.), *dies; punches, petits fers, m. pl.*

—, Vorrichtung zur Verhütung der Beschädigung leerer — in einem Prägestock; Abhalter, *m.*, *contrivance to prevent the hurting of the empty dies in a coining-press, pare-à-faux, m.*

Stempelbolzen, *m.* (Zim.), *driver, boulon, m.*

Stempeleisen, *n.*, *die; mark, marque de reconnaissance, f.*

Stempelhammer, *m.* (Kpfschm.), *mallet, sonnette, f.*

Stempehlüfter; Ziehlüfter, *m.* (Nadl., Nagl.), *puncheon, bouterreau; bouterot; boutriot, m.*

Stempelmalerei, *f.* (Porz.), *painting by means of a puncheon, estampillage, m.*

Stempelmaschine (Mech.), *fly-press; puncher, emporte-pièce; bouge, m.*

Stempeln, *to stamp, signer.*

— (Goldarb.), *to mark, contrôler.*

—, das probirte Gold (Münzw.), *to stamp gold, quinter l'or.*

Stempelschneidekunst, *f.*; Stempelschnitt, *m.*, *intaglio; die-sinking; seal-engraving, gravure en creux, f.*

Stempelschneider; Eisenschneider, *m.*, *engraver of stamps, graveur de poinçons, m.*

—, *m.* (Münzw.), *engraver, tailleur, m.*

Stempelschnitt, *m.*; Stempelschneidekunst, *f.*, *intaglio; die-sinking; seal-engraving, gravure en creux, f.*

Stengel, *m. pl.* (Arch.), *caulicoli, pl.*, *caulicoles; petites volutes, f. pl.*

Stengel, gepresster — des Zuckerrohrs, *cane-trash, bagasse, f.*

Steppung, *f.*, *quilling; stitching, piqure, f.*

Sterblingswolle, *V. Abwolle.*

Stereostatik, *f.*, *stereostatics, pl.*, *stéréostatique, f.*

Stereotypgiesser; Stereotypverfertiger, *m.*, *stereotyper; stéréotypographe, stéréotypeur, m.*

Stereotypgiesserei, *f.*, *stereotype-printing; stereotypography, stéréotypie, f.*

Stereotypiren, *V. Gussdruckerei.*

Stern, *m.*; Sternrad, *n.* (Uhrm., Buchb., Glash.), *star-wheel, étoile, f.*

Sternchen; Sternzeichen, *n.* (Druck.), *asterisk; star, étoile, f.*; *astérisque, m.*

Sternschörl, *m.* (Mnr.), *tremolithe, trémolite, f.*

Sternspath, *m.*, *fibrous carbonate of lime, grammatite fibreuse, f.*

Steuerung, *f.* (Dpfm.), *distributing-regulator, tiroir régulateur, m.*

Steuerungshebel, *V. Hebel zum Umkehren, Ganghebel.*

Sthenometer (Phys.), *sthenometer, sthénomètre, m.*

Stich, *m.*; Stichloch, *n.* (Met.), *tap hole; tapping hole, œil, trou de coulée, m.*

—, fließender Schnitt (Kpfschm.), *running stroke, taille coulée, f.*

Stichbalken, *m.*; Stichbrett, *n.* (Zim.), *tie-piece; block; tie-piece, blochet, m.*; *entretoise, f.*

—, *V. Riegel.*

—; Unterleger, *m.*; Stichbrett, *n.* (Zim.), *block; templet; tie-piece; tie-piece, bout de poutre; billot; blochet, m.*; *entretoise, f.*

— im Dach zwischen den Dachsparren, *tie-pieces, guignaux, m. pl.*

— (Min.), *props, pl.*, *bras de soutien, m. pl.*

Stichbalkenträger, *V. Brettklotz.*

Stichblatt, *n.* (Schwfg.), *guard*, *shell*, garde, *f.*

— mit dem Grabstichel verzieren, *to engrave the shell*, tailler en acier.

Stichblattzapfen, *V.* Paristange.

Stichbrett, *V.* Stichbalken.

Stichel, *V.* Grabstichel.

—, ovaler, *stag-heel sculper*, échoppe ovale.

— (Arch.), *iron pile*, pieu de fer, *m.*

—, spitziger, *V.* Spitzhaken.

—, rautenförmiger, *lozenge graver*, burin losange.

—, viereckiger, spitziger, *diamond-tool*; turning graver, burin carré, *m.*

Stichherd, *V.* Pfanne.

—, *m.* (Met.), *part of the furnace near the running hole*, bassin de percée, *m.*

Stichkappe, *f.* (Arch.), *lunette*, lunette, *f.*

Stichloch, *V.* Flossloch.

—, *n.* (Zim.), *weak timber*, bois de construction faible, *m.*

—, *n.* (Met., Giess.), *mouth*; flos, chio, *m.*; bouche, *f.*; floss, *m.*

Stichofen, *V.* Schachtofen.

—, *V.* Gebläseofen.

Stichpresse, *f.* (Tuchm.), *coldpress*, cati à froid, *m.*

Stichprobe, *f.* (Met.), *trial of run metal*; specimen, essai de percée, *m.*

Stichsäge; Lochsäge; Spitzsäge, *f.*, *compass saw*; lock saw; fret saw; key-hole saw, scie à main, à couteau, à voleur, *f.*; passe-partout, *m.*

—, *V.* Lochsäge.

Stichstabeneintheiler, *m.* (Schm.), *gauger*, jaugeur.

Stichwand, *V.* Schlackendamm.

Stichwort, *n.* (Buchdr.), *custos*, réclame, *f.*

Stickgas, *n.*, *nitric gas*, gaz azoté, azote, *m.*

—, mit Phosphor gesättigtes, *phos-*

phorized azote, azoture de phosphore oxydé, *m.*

Stickluft, *V.* Minenfeuer.

Sticknadel; Tapeziernadel, *f.*, *embroidery*, *carpet*, *rug needle*, aiguille à tapisserie, *f.*

Stickseide, *V.* Plattseide.

Stickstoff, *V.* Salpeterstoff, Nitrogen.

—, Vereinigung des —s und Kohlenstoffs, *mixture of azote and carbone*, azocarbure, *m.*

Stickstoffoxyd, *V.* Lachgas.

Stickstoffoxydgas, *nitric oxyd*; *nitrous gas*, gaz deutoxyde d'azote.

Stickstoffsäure, *f.*, *nitric acid*, acide azotique, *m.*

Stickwolle, *f.*, *embroidery wool*, laine de Berlin, *f.*

Stiefel, *V.* Rohr.

Stiel, *V.* Heft.

—, *V.* Hammerhelm.

—, *V.* Achse des Rechnens.

—, *V.* Schwanz.

—, mit einem Heft, — versehen, *to haft*, emmancher; garnir d'un manche, d'une poignée.

Stielbürste, *f.* (Tuchm.), écouvette, *f.*

Stielchen; Zäpfchen, *n.* (Uhrm.), *short rod*, tigeron, *m.*

Stielen, *to helve a knife*, monter un couteau.

Stielklöbchen, *V.* Kronradklöbchen.

Stielkloben, *m.*, *tail-vice*, étiau à queue, *m.*

Stielloch, *V.* Hammerloch.

Stielmacher, *V.* Heftmacher.

Stift, *m.*, *tag*, ferret, *m.*

—, *m.* (Metallarb.), *rivet*, rivet; clou, *m.*

—, kleiner (Nagl.), *little punch*, repépion, *m.*

—, *m.* (Verg.), *pin*, goujon de pommes, *m.*

—, *V.* Metallstift.

—; Stiftnagel, *m.* (Nagl.), *pin*; nail, clou d'épingle, *m.*; pointe, *f.*

Stift, *m.* (Schl.), *tenon*, tenon, *m.*
—, *V.* Bolzen.

— des Minutenzeigers (Uhrm.),
pin that keeps the minute-
handle, *chaussée*, *f.*

—, *V.* Dorn.

—, Pariser, *V.* Drahtstift.

— am Pressdeckel, *m.* (Druck.),
paper-holder; *pin on the tym-*
pan, *ranguillon*, *m.*

Stiftchen, mit — beschlagen; mit
Nägeln ausschlagen, *to stud*,
clouter.

Stifte, *V.* Nägel aufs Gewicht.

— abnieten, *to unrivet pins*, déri-
ver des fiches.

Stiftenbaum, *m.* (Web.), *beam with*
pins, *rouleau piqué*.

Stiftenklöbchen, *V.* Feilkloben.

Stiftenschmied, *m.*, *tagger*, fer-
reur, *m.*

Stiftnagel, *V.* Stift.

Still stehen; stocken (Web.), *to*
stop, *cesser de battre*.

Stillrad, *V.* Stilles Rad.

Stillsäure, *V.* Boraxsäure.

Stillstand, *V.* Ruhe.

—, *m.* (Mech.), *stop*, point d'arrêt,
m.

Stinkstein; Stinkkalk, *V.* Kalk,
bituminöser.

Stippelform; Stippelarbeit, *f.*
(Schr.), *splinter-work*, *picotage*,
m.

Stippen (Färb.), *to dot*, pointiller;
marqueter.

Stirn; Stirnfläche, *f.* (Arch.), *front-*
ispiece, *frontispice*, *m.*

Stirnbrett, *V.* Windfeder.

Stirnhammer, *m.*, *largest forge-*
hammer, *marteau frontal*, *m.*

Stirnmauer, *f.*, *main wall*, mur
principal d'un fourneau d'affi-
nage.

— eines Gewölbes, *f.*, *projecting*
wall, *retombée*, *f.*

Stirnpfeiler, *m.*, *frontal column*,
colonne frontale, *f.*

Stirnrad, *V.* Rad, cylindrisches.

—, *V.* Rad mit spitzen Zähnen.

Stirnwand, *f.* (Arch.), *front-wall*;
fronton; *frontispiece*, *fronton*,
m.

Stirnziegel, *m.* (Arch.), *antefixa*;
antefix, *antéfixe*, *m.*

Stochelzange, *f.* (Giess.), *strike*,
pince à élever le métal, *f.*

Stöcher, *V.* Einheizer.

Stochern, *to stoke the fire*, *toucher*.

Stock einer Säule, *m.*, *stylobate*;
pedestal, *stylobate*; *aérotère*;
piédestal, *m.*

Stöckchen, *n.*; *Vignette*, *f.* (Druck.),
vinnet; *vignette*, *fleuron*, *m.*

—; Treibstöckchen, *n.* (Wkz.),
chasing-stake, *tasseau*, *m.*

Stöckel, *m.* (Nadl.), *barrel of the*
anvil, *canon*, *m.*

Stocken, *V.* Still stehen.

—, *V.* Hängenbleiben.

Stockfleckig (Zim.), *stained*, *pouil-*
leux.

Stockmesser, *n.* (Mech.), *stock-*
shave, *serpette*, *f.*

Stockpanster, *m.* (Hydr.), *stocked*
undershot wheel, *bâti à demeure*,
m.

Stockpflug, *m.* (Agr.), *wheel-plough*,
charrue à roues, *f.*

Stockpresse, *f.* (Buchb.), *leaf-press*,
presse à feuilles, *f.*

Stockrolle, *f.* (Drahtz.), *winder*;
axle, *arbre*, *m.*

Stockschabe, *f.* (Böttch.), *bent knife*,
couteau recourbé, *m.*

Stockscheere, *f.*, *bench shears*;
stock shears, *cisailles à banc*;
cisailles à bras, *f. pl.*

—; Tuchscheere, *f.*, *shears*, *forces*;
efforces, *f. pl.*

Stockscheider, *m.* (Min.), *gangue*,
gangue, *f.*

Stockuhr, *V.* Kabinetsuhr.

Stockzirkel, *V.* Reisszirkel.

Stockzwinge, *f.*, *ferrule*, *virole*, *f.*

Stoff; Zeug, *m.*, *fabric*; *cloth*;
stuff; *material*, *tissu*, *m.*; *étoffe*,
f.

—, *m.*; Substanz, *f.* (Chem.), *sub-*
stance, *substance*, *f.*

Stoff, ätherischer, *imponderable substance*, matière impondérable, éthérée, *f.*

—, croisierter, geköppter, gekiepert —; atlasartiger Zeug, *tweeled cloth*; *twilled cloth*, étoffe croisée; étoffe satinée.

—, durchbrochener, *open-worked stuff*, étoffe façonnée à jour.

—, einfacher, *V.* Grundstoff.

—, flüchtiger, *volatile substance*, principe volatil, *m.*

—, gewirkter, *m.*; Wirkwaare, *f.*, *stitched stuff*, tissu à maille, *m.*

—, gemusterter, *façonniert*, *V.* Bildgewebe.

—, glatter, schlichter, *plain fabric*, étoffe unie; étoffe plaine; étoffe à pas simple.

—, luftförmiger, *gas*, *gaz*, *m.*

—, nichtmetallischer, *metalloïd*, *métalloïde*, *m.*

—, organischer, *organic substance*, matière organique, *f.*

—, sammtartiger, *m.*, *velvet*, étoffe veloutée, *f.*

—, scharfsaure, scharfe, laugensalzartige —e; scharfe —e von der Mittelgattung, *sour acids*, *âcres acides*; *âcres alcalis*; *âcres moyens*, *m. pl.*

—, stickstoffhaltiger, *azote substance*, principe azoté, *m.*

—, stickstofffreier, *substance free from azote*, principe non azoté, *m.*

—, in thierischen — verwandeln; verthieren (Chem.), *to animalize*, *animaliser*.

—, zusammenziehender, gerbender, *tannine*, *tannin*, *m.*; matière sextodeptique, *f.*

Stoffverwandtschaft; Verwandtschaft; chemische Verwandtschaft, *f.*, *chemical affinity*, affinité élémentaire; affinité chimique, *f.*; rapport, *m.*

Stollbaum, *m.* (Min.), *tubbing-beam*, arbre de cuvelage, *m.*

Stollen, *V.* Säulenholz.

Stollen, *m.* (Min.), *gallery*; *descent*, galerie; descenderie, *f.*

—, *m.* (Mess.), *tumbler*, arrêt d'un couteau, *m.*

—, oberer, *upper gallery*, en-tête, *m.*

— zur Aufnahme des Zündstifts und Zündkanals; Zündstollen, *m.* (Büchs.), *lump*; *nipple-seat*, masselotte; loupe, *f.*

Stollengebäude, *n.*; Stollenzimmerung, *f.*, *timber of a gallery*, charpente d'une galerie, *f.*

Stollengestänge, *n.* (Min.), *rails in the gallery*, rails, solives de galerie sur lesquels passe le chien, *pl.*

Stollenschacht, *m.* (Min.), *shaft*, bure, cheminée, *f.*, puits de galerie, *m.*

Stollpfahl, *m.* (Weissg.), *leg*; horse, bois du hard; pessa; fer, *m.*

Stopfbüchse, *f.* (Dpfb.), *gland and stuffing box for steam pipe*, boîte à garniture pour tuyau à vapeur.

—, beweglicher und fester Theil, *f.* (Dpfm.), *gland and collar bush for cylinder cover*, boîte à étoupes pour couvercle de cylindre, *f.*

—, *V.* Büchse.

Stopfbüchsendeckel, *m.* (Dpfm.), *gland or stuffing*; *stuffing box lid*, couvre-étoupe, *m.*

Stopfholz, *V.* Pfropf.

Stopfnadel, *f.*, *darning-needle*, aiguille à raccommoder, à ravauter, à reprises, *f.*

Stopfstange, *f.* (Giess.), *stopper*; *stopple*, quenouillette, *f.*

Stoppen, *V.* Ausbessern.

Stöpsel, *V.* Pfropf.

Storaxöl, *n.*, *liquid storax*, huile du styrax d'Amérique.

Stoss, *V.* Impuls.

—; Anstoss, *m.* (Zim.), *flush joint*, assemblage bout à bout, ou à affleur; franc-bord, *m.*

—; Impuls, *m.*, *impulse*; *impulsion*, *impulsion*, *f.*; mouvement; choc, *m.*

Stoss, V. Percussion.—, *m.* (Mech.), *impact*, choc, *m.*—, *m.* (Mess.), *heel*, talon, *m.*—, *V.* Bodenstück.— bedrucken (Kart.), *to print a post*, mouler une pressée.— am Riegel (Schl.), *stop*, talon, *m.*—, elektrischer, *electrical shock*, commotion, secousse électrique, *f.*Stossamboss, *m.* (Schm.), *round anvil*, enclume, *f.*—, *V.* Doppelhorn.Stossapparat, *V.* Bufferapparat.Stossbewegung, *f.* (Loc.), *pitching motion*, mouvement de galop, de tannage, *m.*Stossbrett, *n.* (Hydr.), *supporting board of a dike*, planche d'appui d'une digue, *f.*Stossbühne, *f.* (Min.), *stop*, repos, *m.*Stosseisen, *V.* Anstecheisen.Stössel, *m.* (Chem.), *müller*, mulette, *f.*—, *V.* Stempel.—, *V.* Stämpfer.—, *V.* Nadel.Stossen; zurückstossen (Büchs.), *to kick; to recoil*, repousser.Stösser, *V.* Stempel.—, hydraulischer, *V.* Schraube, Archimedische.Stossfuge, *f.* (Maur.), *upright joint*, joint montant, *m.*Stossherd, *V.* Abflaufass.Stosskissen, *V.* Buffer.Stossklinge, *f.* (Schwfg.), *thrusting blade*, lame d'estoc, *f.*Stosslade, *f.* (Schr.), *shooting-board*, boîte à recaler, *f.*Stossmaschine, *V.* Nuthstossmaschine.Stosspunkt, *m.* (Mech.), *point of impact*, point d'impact; point où s'exerce le choc, *m.*Stossring, *V.* Achsenstoss.Stössäge, *V.* Handsäge.Stosswalze, *f.* (Stückg.), *driver*, mouton, *m.***Stosswerk, V. Abfall.**Straffiren (Kpft.), *to cross (the strokes)*, croiser.Strahlbaryt, *V.* Bologneser Spath.Strahlen, *V.* Ring.Strahlend; strahlig (Phys.), *radiant; visual*, radiant; visuel.Strahlschörl, *m.* (Mnr.), *radiated short*, actinote, *m.*; zillerrhite, *f.*Strahlstein; Strahlit, *m.* (Mnr.), *stralite*, stralite, *f.*Strahlungsvermögen, *n.*, *radiating power*, pouvoir rayonnant.Strahn, *V.* Docke.Strähn, *m.*; Strang; Strähne, *f.*;Unterbinde, *n.* (Spin.), *hank; skein*, échet; perrot, *m.*; liasse, *f.*—, *V.* Gebinde.Strähne, *V.* Docke.—, zwei; ein Stück, *hesp*, vingt-quatre écheveaux, *m. pl.*—, *V.* Gebund.—, zugerichteten Drahts (Nadl.), *hand of wire*, cueillée; cueillie, *f.*Strähnenhaspel, *V.* Garnhaspel.Strähnenzertheiler, *m.*, *skein divider*, trafusoir, *m.*Strähnhanf, *m.*, *unheckled hemp*, chanvre non sérancé, *m.*Stramin, *V.* Beuteltrommel.—, *V.* Seidengaze.Strang, *V.* Docke.—, gewundener (Pos.), *twisted threads*, câblé, *m.*Strangförmig (Mnr.), *cordshaped*, funiforme.Strapazpunkt, *m.* (Mech.), *working-point*, point de fatigue, *m.*Strass, *V.* Diamant, falscher.Strassbaum, *m.* (Mühlw.), *slide*, coulisses, *f. pl.*Straube, *f.* (Min.), *splinter from a tool*, éclat de fer qui se détache des outils, *m.*Streb, *m.* (Min.), *back*, dos, *m.*—; Strebe, *f.*, *place of extraction*, lieu d'extraction, *m.*Strebe, *V.* Bandstück, Halbsparren.

- Strebe, *f.* (Min.), *angle brace*, contre-fiche, *f.*
 Strebeband, *V.* Halbsparren, Band.
 —, *n.* (Schl.), *brace*, décharge, *f.*
 Strebebogen; Strebepfeiler, *m.* (Arch.), *buttress*, arc-boutant; contre-fort; appui; éperon, *m.*
 Strebeecke, *f.* (Min.), *step*, gradin; degré, *m.*
 Strebeholz, *n.* (Zim.), *flature*, retendue, *f.*
 Strebekraft, *f.* (Phys.), *tendency*, tendance, *f.*
 —, An —, *centripetal force*, force centripète, *f.*
 —, Ab —, *centrifugal force*, force centrifuge, *f.*
 Strebemauer, *f.*, *counterfort*, contre-fort; mur contre-boutant, perré, *m.*
 Streben, *V.* Anstreben.
 —, *f.*; Hauptstreben eines Daches, *backs in carpentry*, arbalétriers, *m. pl.*
 — der Körper gegen das Centrum, *appetency towards the centre*, appétence des corps à leur centre, *f.*
 Strebepfahl, *V.* Ständer.
 —, *V.* Gerüst.
 Strebepfeiler, *m.* (Zim.), *counterfort*; *buttress*, arc-boutant; contre-fort; éperon, *m.*
 —, mit einem — stützen, *to prop with a buttress*, arc-bouter.
 — welcher um Schweife und an der Wurzel gleich stark ist, *rectangular counterfort*, contre-fort rectangulaire.
 — welcher an der Wurzel dicker ist als am Schweife, *diminished counterfort*, contre-fort à contre-queue d'aronde, *m.*
 — welcher am Schweife dicker ist als an der Wurzel, *dovetailed counterfort*, contre-fort à queue d'aronde.
 Streckbalken, *m.* (Zim.), *strut*, guette, *f.*
 Streckbalken, kleiner (Zim.), *bridle*, guetton, *m.*
 Streckbarkeit, *f.*, *ductileness*; *ductility*; *malleability*, ductilité, *f.*
 Strecke, *f.*; Streckkopf, *m.* (Spin.), *drawing-head*, machine à étirer la laine.
 —, *V.* Laminirstuhl.
 Strecken; wässern (Chem.), *to dilute*, diluer.
 —, *V.* Ausdehnen.
 —, *V.* Aushammern.
 —, *n.* (Eisen), *roughing*; *first rolling*, ébauchage, *m.*
 — des Fadens, *V.* Ausziehen.
 —, *V.* Abführarbeit.
 —; recken; glatt — (Verg.), *to stretch*, détirer.
 —; ziehen (Tuchm.), *to purple*, liser; élisier.
 —, die Baumwollenbänder, *to draw the carded cotton*, étirer, laminier le coton cardé.
 —, Gold, *to planish the gold*, dégrossir, peloter de l'or.
 —, unter dem Hammer (Münzw.), *to hammer-stretch*, peloter.
 —, mit der Zange, *to stretch with the pincers*, morailier.
 Streckenmauerung, *f.* (Min.), *walling of mines*, maçonage des mines, *m.*
 Streckenzimmerung, *f.*, *timbering of mines*, boisage des mines, *m.*
 Streckfuge, *f.* (Maur.), *horizontal joint*, joint horizontal, *m.*
 Streckhammer, *V.* Stabhammer.
 — (Schm.), *m.*, *hammer for beating out*; *shingling hammer*, marteau à rabattre; cinglard, *m.*
 Streckkopf, *m.*; Strecke, *f.* (Spin.), *drawing-head*, machine à étirer la laine.
 Streckmaschine, *V.* Laminirstuhl.
 Streckofen (Glash.), *flattening furnace*; *spreading-oven*, fourneau d'étendage, *m.*
 Streck und Rollstange am Weberbaum (Hssc.), *stretching and*

- rolling bar of the beam*, tentoi, *m.*
 Streckstahl, *m.*, *rolled steel*, acier laminé, de madragon.
 Streckstätte; Streckwerkstätte, *f.*, *drawing rollers*, aplatisserie, *f.*
 Streckwalze, *V.* Riffelwalze.
 Streckwerk, *V.* Blechwalzwerk, Plättwalze.
 —, *n.* (Drahtz.), *steel-roller*, dégrossi, *m.*
 —, *V.* Durchlass.
 —, *n.* (Münzw.), *rolling-mill*, moulin à monnaie, *m.*
 —s, äusserstes Ende eines, *extreme end of a rolling-mill*, collet, *m.*
 Streckwerkstätte, *V.* Streckstätte.
 Streckwerkzeug, *n.* (Tuchm.), *ring-head*, étendoir, *m.*
 Streckzange, *V.* Glaszange.
 Streichbock, *V.* Schwingbrett.
 Streichbrett des Pflugs, *n.*, *earth-board*; *mould-board*, oreille de la charrue, *f.*
 —, *V.* Scheibe.
 — aufdrücken, *to press the smoothing-board on*, tamper.
 Streiche, *f.* (Tuchm.), *card filled up to the points with waste and used for cleaning the cloth*, cardinal, *m.*
 —, *V.* Deleatur.
 Streicheisen, *V.* Steckeseisen.
 —, *n.* (Tuchm.), *sleeking-iron*; *iron-plate*, lame; rebrousse, *f.*
 Streichen, *V.* Kardätschen.
 —, *V.* Kämmen.
 — (Goldarb.), *to touch*, tacher.
 —, glatt (Töpf.), *to planish*, re-frayer.
 — mittels der Scheibe (Tuchm.), *finishing by the sleeking-board*, tuilage, *m.*
 Streichfeuer, *V.* Reverbirfeuer.
 Streichholz, *n.* (Giess.), *sleek*; *polisher*, lissoir, *m.*
 Streichhölzchen; Zündhölzchen, *n.*, *congreves*; *Lucifer matches*, allumettes allemandes, chimiques, *f. pl.*
 Streichjunge, *m.* (Zeugdr.), *brush-boy*, tireur, *m.*
 Streichkasten; Wasserkasten; Wassertrog, *m.*, *trough for paper-making*, baquet; bachasson, *m.*
 Streichleder, *n.*, *buff-leather*, buffle, *m.*
 Streichleiter, *f.* (Böttch.), *beer-ladder*; *dray-ladder*, avaloire, *f.*; poulain, *m.*
 Streichmaschine, *V.* Karde.
 Streichmass; Zapfenstreichmass, *n.* (Zim.), *mortice-gauge*, équilibrequet; trusquin d'assemblage, *m.*
 —, *V.* Paralleltreisser.
 —, *V.* Parallelmass.
 Streichmodel, *V.* Reissmass, Lehre.
 Streichnadel, *V.* Probirnadel.
 Streichhofen, *V.* Flammofen.
 Streichwolle, *V.* Kratzwolle.
 Streif, *V.* Band.
 Streifen; Strich; Zahnstrich; Zahnstreifen, *m.* (Metallarb.), *notch*, brettüre, *f.*
 —, *m.*, *stripe*, *line in the paper*, pontuseau, *m.*
 —, *m.* (Goldarb., Buchb.), *fillet*, filet, *m.*
 —, *V.* Ader.
 —, *m.* (Web.), *stripe*, raie, *f.*
 —, *V.* Ochsen-galle.
 — um einen Cylinder (Mech.), *thread round a cylindrical surface*; *fillet*, cordeline; languette, *f.*
 — im weichen Eisen, *stripe in soft iron*, nerf, *m.*
 —, glänzender (Zinn-), *list*, lisière du fer-blanc, *f.*
 Streifig, *V.* Geflammt.
 Strengflüssig, *V.* Heissgrädig.
 — (Chem.), *refractory*, réfractaire.
 Strengflüssigkeit, *f.* (Met.), *stubbornness*, caractère réfractaire, *m.*
 Strengloth, *V.* Hartloth.
 Streubuchse, *f.*, *caster*, ustensile à saupoudrer.

- Strich, *V.* Riefen.
 —, *m.* (Goldarb.), *assay; touch, touche, f.*
 —, *m.* (Druck.), *dash, trait, m.*
 —, *m.* (Goldarb.), *touch; assay, touche, f.*
 —, *m.*; Linie zur Bezeichnung der Grathsparren, *f.* (Zim.), *stroke, line to mark the hips, ramèneret; trait ramèneret, m.*
 —, den —, die Gleiche, die Appretur geben; staffiren; rauhen (Tuchm.), *to dress; to finish, garnir; lainer; lustrer; appareiller.*
 —, mit der Scheibe dem Tuch den — geben, *to give the finishing with the smoothing-board, taylor.*
 —, den letzten — geben, *V.* Ausrauchen.
 — der Linie, *m.* (Druck.), *eye of the rule, œil du régle, m.*
 —, mit dem, *with the grain, dans le sens du poil; en couchant le poil.*
 Strichstein, *m.* (Mnr.), *basalt; basaltes, basalte, m.*
 Strickanhängerin, *f.*, *woman who ties the healds, attacheuse, f.*
 Stricken (Strpfw.), *to knit, brocher.*
 Strickgarn, *V.* Sayettengarn.
 Strickgewebe, *n.*; Tricot, *m.* (Strpfw.), *stocking-net; web, tricot, m.*
 Strickleiter, *f.*, *rope-ladder, échelle de corde, f.*
 Stricknadel, *f.*, *knitting needle, aiguille à tricoter.*
 Strickpumpe, *V.* Seilpumpe.
 Strickrahmennadel, *f.*, *needle with a hook; knitting frame needle, aiguille à bec, f.*
 Striegelhaueisen, *n.* (Nadl.), *triangular file, lime à tiers-point, f.*
 Striegelschacht, *m.*, *shaft of the pond-plug, chambre, f.*, puits de la bonde, *m.*
 Striemen, *V.* Ochsen-galle.
 Stripperz, *n.*; Strippmalm, *m.*, *striated shining ore, plomb sulfuré strié argentifère, m.*
 Stroh Dünntuch, *n.* (Web.), *strawgauze, gaze Cérés, f.*
 Strohfeile, *f.*, *straw-file; rough-file, lime en paille; lime d'Allemagne.*
 Strohlachs, *V.* Flachs im Stroh.
 Strohgewebe, *n.*, *straw-web, tissapaille, m.*
 Strohkärde, *V.* Aufkratzbürste.
 Strohpapier, *straw paper, papier-paille, m.*
 Strohsatz, *m.* (Papm.), *bundle of straw at the bottom of the vat, paillon, m.*
 Strohseil, *n.*, *straw rope, tortis de paille, m.*
 Strohhuntersatz, *m.* (Goldarb.), *straw-foil, paillason, m.*
 Strom, *m.* (Phys.), *current; stream, courant, m.*
 —, elektrischer, *electric current, courant électrique, m.*
 Stromanzeiger, *m.* (El. Tel.), *rheoscope, rhéoscope, m.*
 Stromleiter, *m.* (Phys.), *electrode, électrode, f.*
 Strommesser, *V.* Rheumameter.
 Stromumkehrer; Stromwender, *m.* (Phys.), *commutator, commutateur; gyrotrope, m.*
 Stromunterbrecher, *V.* Interruptor.
 Strontium, *n.* (Chem.), *strontium, strontium, m.*
 Strontiumoxyd, *n.* (Chem.), *strontiane, strontiane, f.*
 Strosse, *f.* (Min.), *step; bank, strosse, f.; degré; gradin, m.*
 Strudel, *V.* Riegelhaken.
 Strumpfweber; Strumpfwirker, *m.*, *stocking-weaver; hosiery-weaver, tisserand en bas; chaussetier, m.*
 Strumpfwebernadel, *V.* Durchziehklinge.
 Strumpfwirkerei, *f.*, *hosiery, bonneterie, f.*

Strumpfwirkerkern, *V.* Sayettenkern.

Strumpfwirkerstuhl, *m.*, *stocking-frame*, métier à bas, *m.*

Stuck, *V.* Gipsmörtel.

—, mit — bekleiden, *to stucco*, couvrir, enduire de stuc.

Stück Land, *V.* Grund.

—, *V.* Strähne.

—, *V.* Spindel.

—, *V.* Abzug.

—, *n.* (Tuch), *cut*, pièce d'une étoffe, *f.*

—, rohes, *raw piece of pottery*, porcelaine crue, non cuite.

Stückarbeit, *V.* Accorarbeit, Lohnarbeit.

Stuckarbeiter; Stuckkünstler, *m.*, *plasterer*; *worker in stucco*, stucateur, *m.*

Stückbeschauer, *V.* Schaumeister.

Stückbohrerei, *V.* Kanonengießerei.

Stücke zu ein und ausgelegter Arbeit (Goldarb.), *pieces for inlaid work*, pièces de rapport, *f. pl.*

Stückeln; Stückelung, *V.* Ausstückeln.

Stückelrosa, *f.* (Juw.), *small diamond*, diamant de très-petite dimension, *m.*

Stückfaden; Zwirn, *m.* (Spin.), *thread*, fil retors; fil droit; fil fixe.

Stückflügel, *m.* (Wbst.), *steady heald*, lisse fixe, *f.*

Stückgiesserei, *V.* Kanonengießerei.

Stückgut, *V.* Geschützmetall.

Stückkohle, *V.* Kirschenkohle.

Stuckkünstler, *V.* Stuckarbeiter.

Stücklerin, *V.* Ausstücklerin.

Stückofen, *m.* (Met.), *furnace for first refining*, stuckofen, *m.*

Stücksetzer, *m.* (Druck.), *compositor that does not make up into pages*, paquetier, *m.*

Stückweise, *by the task*; *by the piece*; *by the job*, à la tâche.

Stückweise arbeiten (Druck.), *to work by slips*, travailler en paquet.

Studel (Büchs.), *bridle*, bride, *f.*

—, *f.* (Schl.), *bridle*, picolet, *m.*

—, *V.* Riegelhaken.

Studelschraube, *f.*, *bridle-pin of the flint-lock*, vis de la bride de noix, *f.*

Stufe, *f.* (Mech.), *step*, marche; révolution, *f.*

—, *f.* (Arch.), *step*, marche; montée, *f.*; degré; gradin, *m.*

—, sich verjüngende, *diminishing step*, marche dansante, *f.*

—, gesimste, *moulded step*, marche moulée, *f.*

—, gewölbte, *curved step*, marche courbée, *f.*

— (Min.), *pattern of ore*, échantillon de mine, *m.*

Stufen einer geraden Treppe, *f. pl.*, *flyers*, *pl.*, marches d'un escalier à limons droits; marches parallèles, *f. pl.*

Stufenbreite, *f.* (Arch.), *tread*, giron, *m.*

— welche der ganzen Länge nach einerlei Mass behält, *equal tread*, giron droit, *m.*

Stufenfolge, *f.* (Arch.), *gradation*, gradation, *f.*

Stufengraupen, *f. pl.*, *ore in grains*, mine en grains, *f.*

Stufenpochwerk, *n.* (Met.), *dry stamping apparatus*, appareil à bocarder à sec, *m.*

Stufenschlich; Stufschlich, *m.* (Met.), *buddled stick*, schlich lavé et purifié, *m.*

Stufenträger, *m.* (Zim.), *raising*, contre-marche, *f.*

Stufenweise (Arch.), *gabled*, pigonné.

Stuferz; Stufwerk, *n.*, *granular oxydated iron*, fer oxydé grenu, *m.*

Stüffel, *m.* (Min.), *small mine*, petite mine, *f.*

Stuhl; Weberstuhl; Webstuhl;

- Werkstuhl, *m.*, *weaver's loom*, estille, *f.*; métier à tisser, *m.*
 Stuhl zum Bandweben, *ribbon-loom*, métier à rubans, *m.*
 —, einmännischer, *one-handed loom*, métier pour un seul ouvrier.
 —, französischer, *French loom*, métier à cueillement; métier français.
 — mit Triebstange, *bar-loom*; *small ware loom*, métier à barre.
 — mit Triebstange für einfaches Gewebe, *bar-loom for plain weaving*, métier à barre tambour.
 — mit Triebstange für Ziergewebe, *bar-loom for ornamented weaving*, métier à barre Jacquart.
 Stuhlbalken, *m.* (Seidw.), *beam*, ponteau, *m.*
 — setzen (Seidw.), *to fix the beams*, ponteler.
 Stuhlfabrikant, *m.*, *frame-maker*, fabricant de métiers, *m.*
 Stuhlgestell, *V.* Holzgestell.
 Stuhlpfette, *V.* Dachpfette.
 Stuhlwand, *f.* (Zim.), *trimmer of the roof*, travée de comble, *f.*
 Stuhlwerkstätte, *f.*, *loom-shop*, atelier de métiers, *m.*
 Stulp, *m.* (Schl.), *ledge*, rebord, *m.*
 Stumpel, *m.* (Min.), *head of the first gutter*, partie supérieure de la première rigole; tête, *f.*
 Stumpf, *blunt*, épointé; émoussé.
 —, *edgeless*, sans tranchant; émoussé.
 — machen (Mess.), *to take off the edge of*, émousser.
 Stumpfckig; stumpfwinklig, *obtuse-angled*, obtusangle; à angle obtus.
 Stundenfuss, *m.* (Uhrm.), *horary foot*, pied horaire, *m.*
 Stundenkreis, *m.* (Uhrm.), *horal circle*, cercle horaire.
 Stundenrad, *n.* (Uhrm.), *hour-wheel*, roue de canon, *f.*
 Stundenschläger, *m.*, *jack that strikes the hours*, jaquemart; jacquemart, *m.*
 Stuppwachs, *n.* (Chem.), *propolis*, propolis, *f.*
 Sturz, *V.* Durchzug.
 —, *V.* Oberschwelle.
 —, *V.* Kaminsims.
 —, *m.* (Zinn-), *plate*, semelle, *f.*
 Sturzblech, *V.* Kreuzblech.
 Sturzbühne, *f.* (Min.), *run-stand*, repos de la tonne, *m.*
 Stürze, *f.* (Giess.), *trough*, ange, *f.*
 Stürzende, *n.* (Hydr.), *end of the fascines*, pied, bout des fascines, *m.*
 Sturzhänge, *f.* (Schl.), *hinge-band*, *pliant on both sides*, penture pliante de deux côtés, *f.*
 Stürzlatte, *f.* (Maur.), *closing-board*, ais de fermeture, *m.*
 Stürzrinne, *f.* (Arch.), *reversed ogee*, gueule renversée, *f.*
 Sturztange, *V.* Angelstift.
 Sturztrog, *V.* Gemeengefusslein.
 Stürzung, *f.* (Rad), *dish*; *dishing*, écuaneur, *m.*
 —, *f.* (Min.), *downfall*; *thrust*, éboulement des couches rocheuses, *m.*
 — doppelte, *double dish*, *double écuaneur*.
 Sturzverkleidung der Thür, *f.* (Zim.), *casing*, sourcil, *m.*
 Stützbalken, *V.* Querbalken.
 —, *m.* (Druck.), *brace*, lamboarde, *f.*
 —; Streckbalken, *m.* (Zim.), *strut*, *summer*; *girder*, guette; lamboarde, *f.*; *pointal*; *sommier*, *m.*
 Stützband; Tragband, *m.* (Zim.), *strip*; *jamb*, jambette, *f.*
 Stützbrett, *n.*, *stand*; *pitch-board*, planche de support, *f.*
 —, *n.*; Stütze, *f.* Dreh., *prop*; *stay*, patin, *m.*; *semelle*, *f.*; *appui*, *m.*
 Stütze, *V.* Bock.
 —, *f.* (Zim.), *rib*, *étançon*, *m.*
 —, *f.* (Böttch.), *leg*, *barriqueau*, *n.*

Stütze; Unterlage, *f.* (Zim.), *prop*, *plumard*; étréssillon, *m.*

—, *V.* Spannholz.

—, *f.* (Schl., Schm.), *support*, *chambrière*, *f.*

—, *V.* Keil.

—, *V.* Halter.

—, *f.* (Knopfm.), *support*, *support*, *m.*

—, *f.* (Mech.), *stay*; *bearing-block*, *support*, *m.*

—, *V.* Auflage.

—, *f.* (Uhrm.), *support*, *assiette*, *f.*

—, bewegliche, *standard*, *support* *mobile*, *m.*

—, cylindrische — der Kapseln (Töpf.), *cylindrical prop of the saggars*, *colombin*; *boudin*, *m.*

— im Dachgestell, *V.* Bandstück.

—, feste, *fixed support*, *support* *fixe*.

—, freie, *loose support*, *support* *libre*.

— des Hebels am Sicherheitsventil, *support of the lever of safety valve*, *support* *de levier de soupape* *de sûreté*.

— einer Mauer, *f.*, *anterides*, *arc-boutant*; *appui*, *m.*

— eines Mühlbalkens, *f.*, *support of a mill beam*, *bourdonnier*, *m.*

— des Schüreisens, *f.* (Met.), *support of the fire-iron*, *frayeux*, *m.*

— des Wellenlagers (Met.), *support of the shaft-cushion*, *plumeseuil*, *m.*

Stützeisen, hervorspringendes (Schl.), *console*; *bracket*, *console*.

Stützen; unterstützen, *to under-prop*; *to prop*, *étançonner*.

— der Verschalung eines Daches, *f. pl.* (Zim.), *ashlering*, *lam-bourde*, *f.*; *soutien*, *m.*

Stützenhalter, *V.* Hammerstützenhalter.

Stutzer, *V.* Nagelocke.

Stützgabel, *f.* (Met.), *lever-hold*, *appui* *de fourchettes*, *m.*

Stützhaken, *m.* (Schl.), *door-hook*, *crochet* *de porte* *à repos*, *m.*

Stützholz, *n.* (Schr.), *gusset*, *gousset*, *m.*

Stützkegel (am Fenster), *m.*, *casement hook*, *gond*, *m.*

Stützkeil, *m.* (Dreh.), *wedge*; *prop*, *cale* *d'un support*, *f.*

Stützlauf, *m.*, *short rifled barrel*, *canon court et rayé*.

Stützmauer, *V.* Schützmauer.

Stützplatte, *f.*, *stand*, *plaque* *de support*, *f.*

Stützpunkt, *m.* (Eisenb.), *bearing surface*, *point d'appui*, *m.*

— eines Hebels, *V.* Ruhepunkt.

Stutzscheere, *f.* (Kpfschm.), *shears*, *cisailles*, *f. pl.*

Stützstrebe, *V.* Spannstrebe.

Subcarbonat, *n.* (Chem.), *sub-carbonate*, *sous-carbonate*, *m.*

Sublimat, *m.* (Chem.), *sublimate*, *sublimé*, *m.*

Sublimierbar (Chem.), *sublimable*, *sublimable*.

Sublimiergefäß, *n.*; Sublimirtopf, *m.* (Chem.), *subliming-pot*; *aludel*;

earthen subliming pot, *sublimatoire*; *aludel*, *m.*

Sublimierung, *f.* (Chem.), *exaltation*, *sublimation*, *f.*

Suboxyd, *n.*, *suboxyd*, *sous-oxyde*, *m.*

Substanz, *f.*; Stoff, *m.* (Chem.), *substance*, *substance*, *f.*

—, aromatische, *f.* (Chem.), *aromaticous substance*, *aromate*, *m.*

—, gallertartige (Chem.), *gelatinous substance*, *substance gélatineuse*, *f.*; *magma*, *m.*

—, neutralisierende (Chem.), *neutralizer*, *corps qui neutralise*.

—, schleimige (Papm.), *slimy substance*, *gonfle*, *f.*

Subtilisierung; Verdünnung, *f.* (Chem.), *subtilization*, *subtilisation*, *f.*

Sud, garer (Zuckers.), *liquid sugar stuff*, *sucre* *à l'état liquide*.

Sudeln; unrein drucken, stechen (Druck.), *to print full of monks or blots*, *bavocher*.

Sudeln, V. Abschmutzen.
 Sudler, V. Papiersudler.
 Sühngeld, n. (Druck.), *solace*,
 amende pour offense, f.
 Sulfid, n. (Chem.), *sulphite*, sulfite,
 m.
 Sulfidsalz, n., *salt combined with*
sulphide, sulfosel, m.
 Sumpf, m. (Töpf.), *clay-ditch*,
 fosse; fosse à pâte, f.
 —, m. (Min.), *sump*, réceptacle,
 m.
 —, m. (Met.), *bottom of furnace*;
sump, passoire, f.; fond; bassin
 de dégorgeement, m.
 Sumpferz, V. Morasterz.
 Sumpfluft, V. Kohlenwasserstoff-
 gas.
 Superfein, *superfine*, superfin.
 — (Spin.), *superfine*, refin.
 Superoxyd, n., *peroxyd*, suroxyde;
 peroxyde; hyperoxyde, m.

Superrevision, V. Probebogen,
 dritter.
 Support, V. Reitstuhl.
 —, V. Auflage.
 —, m. (Dpfm.), *pillar*, support, m.
 Süß machen (Chem.), *to dulcify*,
 dulcifier; édulcorer.
 Süßerde, f. (Chem.), *glucin*, gly-
 cine, f.
 Süßhalbgeschlagenes Gold, n.,
leaf-gold, or en feuilles, m.
 Süßholz, besonderer Bestandtheil
 des (Chem.), *agedoite*; *agedoine*,
 agédoite, f.
 Synkrese, f. (Chem.), *coagulation*,
 coagulation; concrétion; syn-
 crèse, f.
 Synkrisis, f. (Chem.), *synkrisis*,
 syncrise, f.
 Syringenholz, V. Fliederholz.
 System, m. (Mech.), *set*, système,
 m.

T

T band, n. (Zim.), *cross-garnet*,
 penture en forme de T, f.
 T Schiene; I Schiene, f. (Eisenb.),
I rail; *T rail*, rail à champignon.
 Tablett; Tahulet, V. Glasbrett an
 dem Kegelstuhl.
 Tablirholz, n. (Zuckers.), *stirrer*,
 bois rond à remuer le sucre
 fondu.
 Tabularspath, m., *wollastonite*,
 spath silicaté lumineux, m.
 Tafel, V. Aussenbrett.
 —, V. Lagerblatt.
 —, f., *bed of the planing machine*,
 table, f.; plateau, m.
 —, V. Marmor.
 —, f.; Tafelstein, m., *tabulated*
diamond, diamant en table.
 —, erhabene (Arch.), *raised tablet*,
 table en saillie, f.

Tafel, vertiefte, *sunk tablet*, table
 feuillée.
 —, über einer Thür, *tablet for an*
inscription, table d'attente, f.
 — am Säulenfuß, *plinth*, plinthe, f.
 — (Schr.), *panel*, carreaux, pan-
 neaux de lambris, m. pl.; feuilles
 de parquet, f. pl.
 —, gusseiserne — zur Hobelma-
 schine, *table*; *bed*, plateau, m.;
 table, f.
 Tafelarbeit, misslungene, *defective*
table-work, loup, m.
 Tafelartig (Mnr.), *tabular*; *lamel-*
lar, tabulaire; lamelliforme.
 Tafelaufsatz, m. (Goldarb.), *epergne*,
 surtout, m.
 Tafelbrett, V. Glasbrett an dem Ke-
 gelstuhl.
 Tafeldruck, V. Handdruck.

- Tafelfarbe, *f.* (Zeugdr.), *chemical, topical colour, couleur d'application, f.*
- Tafelglas, gestrecktes, *V. Glastafel.*
- , *table-glass, verre en tables.*
- Tafelglasfabrik, *f.*, *plate-glass manufactory, halle, f.*
- Täfelholz, *n.*, *timbering; wainscot; wainscoting, boisage; bois de lambris, m.*
- Tafelindig, *m.* (Färb.), *dutch indigo, indigo de Hollande, m.*
- Tafelmessing, *n.*, *brass in plates, laiton en table, m.*
- Tafelu (Färb.), *to drip, faire égoutter.*
- Täfelu, *n.*, *wainscoting; wooden panelling, lambrissage, m.*
- Tafelseide, *f.*, *kind of organsine, espèce d'organsin.*
- Tafelstein, *m.*; Tafel, *f.*, *tabulated diamond, diamant en table, m.*
- Täfelwerk, *n.*; getäfelte Arbeit, *wainscot; wainscoting; wooden panelling, lambris, m.; boiserie, f.*
- Tafelzeolith, *m.* (Min.), *stilbite, stilbite, f.*
- Tafelzeugpapier, *n.*, *linen-paper, papier-linge, m.*
- Taffet; Taft, *m.*, *taffeta; taffety, lustring; lustring, taffetas, m.*
- , chinesischer, *chinese taffeta, cha, m.*
- , Florentiner, *saracen; Florence taffeta, florence, m.; florentine, f.*
- , bunt gedruckter, *handkerchief, foulard, m.*
- , indischer, *Indian taffeta, né-rinde, f.; arain, m.*
- , ostindischer, *taffeta from the East Indies, cotonis; calquier, m.*
- am Rande wichen, *to sear with a wax candle; to size, hougier.*
- Taffetleder, *n.*, *Brussels' leather, cuir de Bruxelles.*
- Taffetzeug, chinesischer, *chinese satin stuff, pélaïns, m. pl.*
- Tag, *m.* (Min.), *surface, surface, superficie de la terre, f.; jour, m.*
- Tagarbeit; Taglohnarbeit, *f.*; Tagewerk, *n.*, *day-work, travail fait à la journée, m.; journée, f.*
- Tagelohn, *V. Arbeitslohn.*
- Tagerösche, *f.* (Min.), *trench at the surface, tranchée au jour, f.*
- Tageschacht, *m.* (Min.), *air-shaft, bure, f.*
- Tagewerk, *V. Tagarbeit.*
- ; Tagmahl, *n.* (Min.), *daywork; task, hommée, f.*
- Tagewerker, *V. Meister.*
- Taktstrich, *m.* (Kpft.), *bar, barre, f.*
- Talbotpapier, *V. Calotyppapier.*
- Talg, *V. Schweinsfett.*
- und Fettsäure, *f.* (Chem.), *seb-acide; acid extracted from tal-low and grease, sébacide, m.*
- Talgauflösung in Weingeist, *f.* (Chem.), *invisible mastix, mastic invisible, m.*
- Talgstoff, *m.* (Chem.), *stearine; stearine, sébacine; stéarine, f.*
- Talk, *m.*, *talc, talc, m.*
- Talkerdige Blutlaug, *f.*, *phlogistic talcous alcali, alcali phlogistique talqueux, m.*
- Talksäure, *f.* (Chem.), *seb-acid, acide sébacique, m.*
- Tamariskenholz, *n.*, *Indian acacia, tamarinier, m.*
- Tamis, *V. Damis.*
- Tandems, *m.*, *Silesia linen, toile de Silésie, f.*
- Tanghin, *n.* (Chem.), *tanghine, tanghine, f.*
- Tannenbalken, viereckig beschlagen, *m.*, *large pine-tree cut square, billon, m.*
- Tannenbrett, *V. Brett.*
- , dünnes, *thin board, volige, f.*
- Tannenharz, *V. Pech.*
- Tannenholz, *V. Föhrenholz.*
- Tannenstamm, knotenloser, *fir-beam without knots, louchon, m.*
- Tanny, *f.*, *superfine China silk, soie de Chine superfine, f.*
- Tannzapfenei, *n.* (Arch.), *fir-nut*

- shaped ovolo*, ove entaillé, *m.*
 Tannzapfenstein; Tannenstein, *m.*
 (Mnr.), *petrified fir-apple*,
 grapholite strobiloide, *f.*
 Tantal; Tantalmetall, *n.* (Mnr.),
tantalum, tantale; tantalium, *m.*
 Tantalierz, *n.*, *tantalium*, tantalite;
 colombite, *m.*
 Tantalit; Kolumbit, *m.*, *columbite*,
 tantale oxyd, *m.*
 Tantaloxysalz, *n.*, *tantallic salt*, sel
 tantalique, *m.*
 Tantsäure, *f.* (Chem.), *columbic*
acid, acide colombique, *m.*
 Tantalum, *V.* Columbium.
 Tanzmeister (Zirkel), *m.*, *inside and*
outside callipers, maître à danser;
 maître de danse, *m.*
 Tapete, *f.*, *stained paper*; *tapestry*;
paper-hangings, tapisserie, *f.*;
 papier peint, *m.*
 —, bewollte, *hangings-coated*, ta-
 pisserie de tontisse, *f.*
 —, Aufkleben, Leimen der, *n.*,
sizing; *seizing*; *paper-hanging*,
 collage, *m.*
 —, hochschäftige, *tapestry of the*
high-warp, haute lisse.
 — n mit Laubwerk, *tapestry repre-*
senting verdure, verdure, *f.*
 —, tiefschäftige, *V.* Bildteppich.
 Tapetenfabrizierung, *f.*, *paper-*
staining, fabrication de papiers
 peints, *f.*
 Tapetenpapier, *paper for hang-*
ings, papier à tenture, *m.*
 Tapetenstange, *V.* Gardinenstange.
 Tapetenwirken, *n.*, *weaving*, tis-
 sage, *m.*
 Tapetenwirker, *m.*, *tapestry-work-*
er, tapissier, *m.*
 Tapetenwirkerkunst, *f.*, *fabrication*
of tapestry, stromatechnie, *f.*
 Tapezier; Tapezierer, *m.*, *paper-*
hanger; *upholsterer*, tapissier;
 colleur de papier, *m.*
 Tapeziernadel, *V.* Sticknadel.
 Tapeziernagel, *m.*, *bullen-nail*, clou
 à tapissier, *m.*
 Tappezzucker, *m.*, *brown sugar in*
loaves, cassonade en forme de
 pain de sucre, *f.*
 Tapsel, *n.*, *b'uish calico*, indienne
 bleuâtre, *f.*
 Tarlatan, *m.*, *kind of gauze*, sorte
 de gaze.
 Tartan; grossgewürfelter Wollen-
 zeug, *tartan*, tartan, *m.*
 Tartarsäure bei offenem Feuer des-
 tillirt, *tartaric acid distilled by*
open fire, pyrotartareux, *m.*
 Taschendach, *V.* Dach, hängiges.
 Taschenmesser, *n.*, *clasp-knife*,
 couteau pliant, à bascule, *m.*;
 jambette, *f.*
 Taschenschloss; Kellerschloss, *n.*,
outside lock; *cellar-lock*, serrure
 à bosse, *f.*
 Taschenuhr; Uhr; Unruhuhr, *f.*,
watch, montre; montre de poche,
f.
 —, Raum zwischen den beiden Bö-
 den, *V.* Kaliber.
 Tassenmacher, *m.* (Töpf.), *dish-*
maker, faiseur de tasses, *m.*
 Taste, *f.* (El. Tel.), *key*, touche,
f.
 — n, *f. pl.* (Wbst.), *slops*; *keys*,
 touches, *f. pl.*
 Taster, *V.* Greifzirkel.
 Tasterhebel, *m.* (El. Tel.), *key-*
lever, levier des touches, *m.*
 Tasterzirkel, *V.* Dickzirkel.
 Tau befestigen (Zim.), *to fix a rope*,
 chabler.
 Taub (Met.), *mute*, sourd; stérile.
 Taubfeld, *n.* (Min.), *deads*, *pl.*,
 terrain stérile, *m.*
 Taucherglocke, *f.*, *diving-bell*,
 cloche à plongeur, *f.*
 Tauchstange, *f.* (Weissg.), *plung-*
er, enfonçoir, *m.*
 Tauen (Gerb.), *to tauw*, habiller.
 Taurin, *V.* Gallsubstanz.
 Teig, *V.* Kuchen.
 Teigkasten, *V.* Ganzkasten.
 Telegraph, *m.*, *telegraph*, télé-
 graphe, *m.*
 —, unterseeischer, *submarine tele-*

- graph*, télégraphe sous-marin, *m.*
 Telegraph, elektrischer, *electric telegraph*, télégraphe électrique.
 —, Zeiger, rotirender, *dial telegraph*, télégraphe à cadran.
 —, Druck, *printing telegraph*, télégraphe imprimeur.
 Telegraphendraht, *m.*; Telegraphenseil, *n.*, *telegraph wire*, fil conducteur.
 Telegraphenlinie, *f.*, *line of telegraphs*, ligne de télégraphie électrique, *f.*
 Telegraphiren; durch den Telegraph anzeigen, übermachen, *to telegraph*; *to announce*, *to forward by telegraph*, annoncer, envoyer par le télégraphe.
 Tellerhammer, *V.* Fusshammer.
 Tellere Conceptpapier, *littriss fools cap*; *fools cap*, papier tellière.
 Tellurgoldsalz, *n.* (Chem.), *tellurate*, telluraureate, *m.*
 Tellurium; Tellurmetall, *n.* (Chem.), *tellurium*, tellure, *m.*
 Tellurverbindung, *f.* (Chem.), *telluride*, tellurure; telluride, *m.*
 Tempel, *V.* Spannstock.
 Tempelbalken, *m.* (Hydr.), *dike-beam*, poutre servant à diguer une écluse, *f.*
 Temperaturwasser, *n.* (Verg.), *water for the first sizing*, eau pommée pour la première couche, *f.*
 Tempelhafen, *V.* Kühlhafen.
 Tempeln, *V.* Adouciren.
 Tenakel, *V.* Schrifthalter.
 Tender; Vorrathswagen; Bedarfs-
 wagen, *m.* (Eisenb.), *tender*; *tender carriage*, tender, *m.*
 Tenne des Pochwerks, *f.*, *floor*, aire du bocard, *f.*
 Teppich, *m.*, *cloth (for tables)*; *carpet*; *rug*, tapis, *m.*
 — abscheeren, *to shave the carpet*, raser le tapis.
 —, sammtartiger, *carpet cut in imitation of velvet*, tapis velouté.
 Teppich, dreifacher, schottischer, *scotch carpet*; *triple carpet*; *three ply carpet*, tapis d'Écosse.
 —, türkischer; Savonnerie —, *Turkey carpet*, tapis façon de Turquie; tapis de la Savonnerie.
 —, Wilton; geschnittener Sammt —; Plüsch —, *Wilton carpet*, tapis de Tournai, *m.*
 Teppichlutter, *n.*, *lining of a carpet*, latibande, *f.*
 Teppichtapete; Wirktapete, *f.*, *hangings, pl.*; *tapestry*, tenture; tapisserie, *f.*
 Terme; Grenzsäule, *f.* (Arch.), *term*, terme, *m.*
 Terminalgeschwindigkeit (Mech.), *f.*, *terminal velocity*, vitesse finale.
 Terminus, abhängiger (Eisenb.), *terminal plane*, plan incliné à l'extrémité.
 —, *m.* (Arch.), *terminal*, gaine de terme, *f.*
 Ternär; dreistoffig (Chem.), *ternary*, ternaire.
 Terpentin, *V.* Fließharz.
 —, gewöhnlicher, *common turpentine*, essence ordinaire, *f.*
 —, Venetianischer, *Venetian turpentine*, térébenthine de Venise.
 Terpentinalkohol, *m.*, *turpentine alcool*, alcool térébenthiné; gazogène; gaz liquide.
 Terpentinbaum, *m.*, *turpentine-tree*, térébinthe, *m.*
 Terpentinfirniss, *m.*, *lac-varnish by oil of turpentine*, vernis à l'essence, *m.*
 Terpentinharz, *n.*, *colophany*; *common, black rosin*, résine de cône, de térébenthine, *f.*
 Terpentinöl, *n.*, *oil of turpentine*; *essence of turpentine*, huile de térébenthine, *f.*
 Terra cotta, *V.* Erde, gebrannte.
 Terrassengräber, *m.* (Niv.), *getter*, terrassier; homme à la fouille, *m.*

Tertia, *V.* Antiquaschrift, gross.
Terzerol, *n.*, *pocket-pistol*, pistolet de poche, *m.*
Teschine, *f.* (Büchs.), *rifled barrel and covered with lead*, canon d'arquebuse rayé et recouvert de plomb, *m.*
Tesseliren, *to tessellate*, faire de la mosaïque.
Test, *m.* (Goldarb.), *trial*; *test*, *essai*, *m.*
 —, *V.* Kapelle.
 —, *m.* (Goldarb.), *refining-vessel*, têt, *m.*; *casse*, *f.*
Testasche, *f.*, *cupel-ash*, cendre de têt, *f.*
Testkugel, *f.*, *sleeking-ball*, boule à lisser le têt, *f.*
Testschüssel, *f.*, *cupel-pan*, moule de la coupelle, *m.*
Tetrahydric (Chem.), *tetrahydric*, tétrahydrrique.
Teufe, *f.* (Min.), *depth*, profondeur, *f.*
Teufel, *V.* Reisswolf.
Teufelskegel, *m.* (Mnr.), *belemnite*; *arrow-head*; *finger-stone*, bélemnite, *f.*; *talon du diable*, *m.*
Teufelschrift, *V.* Garmond.
 —, *grobe* (Druck.), *two lines brevier*, gros texte, *m.*
Teul, *V.* Frischlappe.
Teutschschwarz, *n.* (Färb.), *ivory black*, noir d'ivoire, *m.*
Texel; **Dechsel**, *m.*; **Deichsel**; **Deisel**; **Haue**; **Krummhaue**, *f.*, *howel*; **adze**; **addice**, *assette*; **essette**, *f.*; **asseau**, *m.*; **hachette**; **erminette**; **herminette**, *f.*
 —, *gerader* — mit Hammer, *notching adze*, *erminette droite à marteau*.
 —, *krummer* — mit Hammer (Zim.), *rounding adze*, *erminette courbée à marteau*.
Text, *V.* Paragon, gross.
 — in den Formen lesen (Druck.), *to read the text on the forms*, lire sur le plomb.
Thaumesser, *m.*, *instrument for*

measuring the dew, *drosomètre*, *m.*
Thauröste, *V.* Landröste.
Thaurösten (Flachs), *to grass*, rouir à la rosée.
Theer, *m.*, *tar*, goudron végétal.
 —, *mineralischer*, *V.* Erdpech.
Theerextract, *m.* (Chem.), *mesile*, *mésite*, *f.*
Theerfabrik, *f.*, *tar-work*, usine à goudron; *goudronnerie*, *f.*
Theerleinwand, *f.*, *tarred canvass*, toile grasse.
Theeröl, *n.*, *coal-oil*; *spirit of tar*, huile de goudron, *f.*
Theerpapier, *n.*, *brown paper*; *tar-paper*, papier goudronné.
Theilmachine, *dividing engine*, machine à diviser.
Theilscheibe, *V.* Plateform.
Theilscheibengestell, *n.* (Uhrm.), *divider frame*, bâtissage, *m.*
Theilungsgrube, *f.*, *drain-well of an aqueduct*, puisard d'aqueducs, *m.*
Theilungshahn, *m.* (Hydr.), *branch spout*, robinet partiel, *m.*
Theilungszeichen, *V.* Divis.
Theodolith, *V.* Gradmesser.
Thermoelektricität, *f.* (Phys.), *thermo-electricity*, *thermo-électricité*, *f.*
Thermomagnetisch, *thermo-magnetic*, *thermo-magnétique*.
Thermometer; **Wärmemesser**, *m.*, *thermometer*, *thermomètre*, *m.*
Thermometrisch; **mittels Thermometer**, *thermometrically*, au moyen d'un thermomètre.
Thierasche, *V.* Pflanzenasche.
Thierkohle; **Kuochenkohle**, *f.*, *animal char-coal*, *charbon animal*, d'os.
Thon, *m.*; **Töpfererde**, *f.*, *potter's clay*, *belèvre*; *argile*, *f.*
 —, *gemeiner*, *V.* Lehm.
 —, *Formen*, *plastic clay*, *argile plastique*, *f.*
 —, *bunter*, *variegated clay*, *argile panachée*, *f.*

- Thon, kalkhaltiger, *calcareous clay*, argile calcaire.
- , Klumpen, *m., lump of plastic clay*, boudin, *m.*
- modelliren (Töpf.), *to model the clay*, ébaucher la pâte.
- , ockriger, *V. Eisenthon.*
- , Steinchen im, *pyrites found in argil*, feramine, *f.*
- vergleichen, kneten, *tempering; to knead the clay*, pétrir, malaxer l'argile, la pâte.
- Asche, *f., dust clay*, argile calcifère pulvérulente.
- Thonartig, *argillous*, argileux.
- Thonback, *m.* (Zuckers.), *clay-trough*, bac à délayer la terre grasse, *m.*
- Thonbildner, *V. Häfnerkunst.*
- Thonboden, *V. Lehm Boden.*
- Thonbrust, *f., clay lining of a dike*, revêtement argileux d'une digue, *m.*
- Thonchrom, *n., chromated iron*, fer chromé, *m.*
- Thonerde, *f.*; Thon, *m., argil*, argile, *f.*
- , arseniksaure, *arseniate of alumina*, arséniate d'alumine, *m.*
- , essigsäure, *acetate of alumin*, acétate d'alumine, *m.*
- , feste, spröde, *tenacious clay*, argile compacte.
- , flussspathsaure, *V. Kryolith.*
- , gerbsäure, *tannate of alumin*, tannate d'alumine, *m.*
- , humussaure, *ulmate of alumin*, ulmate d'alumine, *m.*
- , kieselsäure, *silicate of alumin*, silicate d'alumine, *m.*
- kneten; Thon vergleichen, kneten, *to knead; to work; to work the clay; tempering*, pétrir l'argile; pétrir; malaxer l'argile, la pâte.
- , kohlen-säure, *carbonate of alumin*, carbonate d'alumine, *m.*
- , kugelförmige, nussförmige, *spherical, nut-shaped clay*, argile sphéroïdale ou en noix.
- Thonerde, schwefelsäure, *V. Alaun*, gediegener.
- , mit —, Walkerde überstreichen (Tuchm.), *to earth, terrer.*
- , weinsteinsäure, *tartrate of alumin*, tartrate d'alumine, *m.*
- Thonerdehaltig (Chem.), *aluminiferous*, aluminifère.
- Thonerdesatz, *m., fine clay*, glaisine, *f.*
- Thonerdesilicat, *n.* (Glash.), *silicate of alumina*, silicate d'alumine, *m.*
- Thongrube, *f., clay pit*, argilière; marnière; glaisière, *f.*
- Thonhaltig, *argilliferous*, argilifère; argileux.
- Thonklumpen, *V. Kuchen.*
- Thonlager, *V. Lehm Boden.*
- Thonmergel, *V. Sandmergel.*
- Thonreinigungsmaschine; Thonmühle, *f., clay mill*, moulin à préparer l'argile, *m.*
- Thonsandstein, *m., argillaceous sand-stone*, grès argileux, *m.*
- Thonscheibe (trocken gewordene), *f.* (Töpf.), *cake*, esquivé, *f.*
- Thonschiefer, *m., argillite; clay-slate*, schiste argileux, *m.*; ardoise, *f.*
- Thonschlägel, *V. Schlägel.*
- Thonstein, *V. Sandstein.*
- Thontiegel, *V. Schmelztiegel.*
- ; Hessischer Tiegel, *m., hessian crucible; blue pot*, creuset de Hesse (fait avec de l'argile réfractaire).
- Thonverarbeitung; Töpferkunst; Töpferey, *f., ceramic; ceramics*, art céramique, *m.*; céramique, *f.*
- Thor, Endstück eines — gegen die Mauer zu, *end-piece of a door or gate towards the wall*, chardonnet, *m.*
- Thorerde, *f.* (Chem.), *thorine*, th-orine, *f.*
- Thornagel, *m., gate-nail*, clou à tête de champignon, *m.*

Thorweg, *m.*, *door-way*, porte cochère, *f.*

—, dreiflügeliger, jalousieförmig verdoppelter, *batten door-way framed and filled in with deal, rebated and beated*, porte cochère à trois vantaux.

—, zweiflügeliger, verdoppelter, *folding door-way*, porte cochère à deux vantaux.

—, zweiflügeliger — von Brettern, gespundet und geleimt, mit eingeschobenen Leisten, *folding door-way, grooved and tongued, glued and clamped*, porte cochère à deux vantaux, assemblée à rainures et languettes, collée et emboltée.

—, zweiflügeliger, zusammengestemmter, *framed door-way*, porte cochère d'assemblage avec panneaux.

—, zweiflügeliger, zusammengestemmter — mit überschobenem Kehlstoße, auf einer Seite rechts, und mit sechs überschobenen Füllungen, *framed door-way, belection mouldings on side, 6 flat panels covering back*, porte cochère d'assemblage avec 6 panneaux du côté des compartiments des cadres.

Thorwegangel (Schl.), *female gate-hinge*, bourdonnière, *f.*

Thran, *V.* Fischthran.

—, *m.* (Gerb.), *train-oil*, dégras, *m.*

Thür, blinde, *V.* Hinterthür.

— mit einem Zahneisen, *rack-door*, porte à crémaillère, *f.*

—, gespundete mit aufgenagelten Leisten, *batten-door*; *battened-door*, porte dont les compartiments à cadres sont formés par des barres, *f.*

—, zweiflügelige, geleimte, mit eingeschobenen Leisten, *door with two leaves, glued and clamped*, porte emboltée à deux vantaux.

Thür, zusammengestemmte, *framed door*, porte d'assemblage, *f.*

—, zusammengestemmte, mit vier Füllungen, *four panelled door*, porte à quatre panneaux.

—, gehobelte, *planed door*, porte pleine.

—, gespundete, mit eingeschobenen Leisten, *clamped door*, *ploughed and tongued*, porte assemblée à rainures et languettes emboltées.

—, gespundete, mit aufgenagelten Leisten, *ledged door*, *ploughed and tongued*, porte pleine avec emboltures.

Thürangel, *V.* Angel.

Thürbekleidung, *f.*, *wooden architrave*; *dressing*, chambranle, *m.*

Thürbeschläge, *n.*, *furniture*, garniture; ferrure, *f.*

Thürcontact, *m.* (El. Tel.), *moveable contact*, contact mobile.

Thüreinfassung; Thürverzierung, *f.*; Thürgerüst; Thürgestell, *n.*, *door-frame*, huisserie, *f.*

Thürel, *m.*, *valve*, soupape du tuyau d'aspiration, *f.*; clapet, *m.*

Thürelröhre, *f.*, *pipe with a valve*, tuyau à clapet, *m.*

Thürfeder. *V.* Schliessfeder.

Thürflügel, *m.*, *leaf*; *fold of a folding-door*, vantail; battant; man-teau de porte, *m.*

Thürfutter, *n.*; Thürzarge, *f.*, *sleepers*; *post*; *jamb-linings*; *door-case*, chambranle, châssis d'une porte; dormant; ébrasement, *m.*; embrasures, *f.* *pl.*; huisserie, *f.*

Thürgerüst, *V.* Thüreinfassung.

Thürgesims, *n.*, *cornice of a door*, corniche d'une porte, *f.*

Thürgewende, *n.* (Maur.), *door-post*, pieds-droits, *m.* *pl.*

Thürhaken, *m.*, *crotch of a door*, crochet d'arc-boutant, *m.*

Thürklinke, *V.* Drücker.

—, *V.* Klinkenschaft.

Thürklopfer, *V.* Klöpfel.

Thürknoip, *m.* (Schl.), *handle*;
knob, bouton, *m.*

Thürloch, *n.* (Maur.), *bay*, baie
d'une porte, *f.*

Thurmuh; Uhr, *f.*, *clock*, horloge,
f.

Thüröffnung, *f.*, *aperture*, baie de
porte, *f.*

Thürpfosten, *m.* (Zim.), *upright*;
door post; *jaume*, poteau d'huise-
rie, *m.*

Thürscharre, *f.* (Schl.), *scraper*,
éparselle, *f.*

Thürschwelle über der Thür, *f.*,
lintel, sourcil de porte, *m.*

— unter der Thür, *threshold*, seuil;
pas de porte, *m.*

Thürstange, *f.* (Schl.), *fastening*
bar for doors, barre de linteau,
f.

Thürstück, *n.*, *hawnse of a door*;
frieze panel, dessus de porte,
m.

Thürsturz, *m.*, *cap-piece*, linteau
de baie, *m.*

Thürverzierung, *V.* Thüreinfas-
sung.

Thürzarge, *V.* Thürfutter.

Tief; breit; hoch, *deep*, de pro-
fondeur; d'épaisseur; de hau-
teur.

Tiefbohrer, *V.* Fortbohrer.

Tiefe; Vertiefung, *f.*, *depth*; *dish-*
ing, bouge d'un plat, *m.*

—, *f.* (Kpfschm.), *cavity*, enfon-
çure, *f.*

—, zu viel (Schr.), *excess of depth*,
refuite, *f.*

Tiefenmesser, *m.* (Niv.), *batho-*
meter, bathomètre, *m.*

Tiefhammer, *V.* Aufziehhammer.

Tieföfen, *m.* (Met.), *low furnace*,
calotte, *f.*

—, römischer (Met.), *roman low-*
furnace, ferarie, *f.*

Tiefschnitt, *V.* Aushöhlung, Fur-
che.

Tiefzirkel, *V.* Eingriffzirkel.

Tiegel, *V.* Probirtiegel.

—, *V.* Schmelztiegel.

Tiegel, *m.* (Goldarb.), *crevet*,
creuset, *m.*

—, *V.* Platte.

—, *m.* (Druck.), *platten*, platine,
f.

— beschicken (Münzw.), *to charge*
the crucible, charger le creuset.

—s, Boden oder Sohle des (Glash.),
bottom or sole of the crucible,
culot du creuset, *m.*

Tiegelloch, *n.* (Glash.), *hole for the*
melting-pots, tonnelle du four;
ventouse, *f.*

Tiegelprobe, *f.*, *trial by the cru-*
cible, essai au creuset, *m.*

—, *f.* (Münzw.), *specimen of the*
mass, échantillon de la masse,
m.

Tiegelzange, *V.* Schnabelzange.

Tiesse, *f.*, *nozzle of the bellows*, bec
de soufflet, *m.*

Tifriegel, *m.* (Schr.), *traverse*,
traverse, *f.*

Tille, *V.* Dille.

Tindutritt, *m.* (Web.), *treadle of a*
gauze-loom, marche du métier
à gaze, *f.*

Tine, *V.* Lumpentiene.

Tingiren (Chem.), *to convert into*,
convertir.

Tischbreite, *V.* Scheertischlänge.

Tischchen, kleines, *little tablet*,
équipette, *f.*

Tischdrell, *m.*, *diaper*, diapré;
linge ouvré, *m.*

— mit Steinmustern; schottische
Leinwand, *m.*, *dornock*; *dor-*
nick, toile d'Ecosse; espèce de
diapré.

Tischgestell, *n.*, *frame-work of a*
table, châssis d'une table, *m.*

Tischleim, Pariser; Hutleim, *m.*,
coarse, crude glue, colle-forte de
Paris, des chapeliers, *f.*

Tischleinwand, *f.*, *napery*, linge de
table, *m.*

Tischler, *V.* Schreiner.

Tischlerei die sich mit beweglichen
Gegenständen beschäftigt, *f.*,
joinery, menuiserie mobile.

Tischlerei die sich mit unbeweglichen Gegenständen beschäftigt, *V. Bautischlerei.*

Tischlerhacke, *V. Handbell.*

Tischlerholz, feines, *veneering wood*, bois de marqueterie, de tabletterie.

Tischlerkunst, *f., joinery*, menuiserie, *f.*

Tischlerleim, *m. (Schr.), glue*, colle-forte, *f.*

Tischschraube, *f., standing-vice*; *table-vice*, étau à pied ou à agrafe, *m.*

Tischtuch, *n., table-cloth*, nappe, *f.*

Titan, *n. (Chem.), titan*; *titanium*, titane, *m.*

Titaneisen, *n., titanian iron*, fer titané, *m.*

Titankalk, *m., oxydized acicular titanium*, titane oxydé aciculaire, *m.*

Titansalz, *n., salt of titan*, sel de titane, *m.*

Titansand, *m., oxydized ferri-ferous granulated titanium*, fer oxydulé titané granuliforme.

Titansauer, *titanate*, titanate.

Titanstein, *m., magnetic stone*, pierre magnétique, *f.*

Titel, gestochener, *V. Kupfertitel.*

Titelblatt; **Titelkupfer**, *n., frontispiece*, titre du frontispice; frontispice, *m.*

Titelbogen; **Titel**, *m., title*; *tittle-sheet*, titre, *m.*

Titelbuchstabe, *m., tittle-letter*, lettre à titre, *f.*

Titelrührung, *f. (Sdsp.), numbering*, titrage, *m.*

Tneek, *m., India muslin*, mousseline des Indes, *f.*

Töbel, *m. (Arch.), bolt*; *pin*, cheville, *f.*; *goujon*, *m.*

Toberich, *n. (Min.), task*, tâche d'un mineur, *f.*

Tobin, *m., tabinet*, tabis.

Todt (Gewicht), *dead*, inerte.

Todtbrennen, *n. (Min.), entire*

combustion, combustion entière, *f.*

Tödtten, *V. Auffangen.*

—, Quecksilber, *to fix mercury*, éteindre, mortifier le mercure.

Todtliegendes, *n. (Min.), deads*, base morte rouge, *f.*; grès d'ancienne formation, *m.*

Tödtung der Kokons, *to destroy the cocoons*; *to smother the silk worms*, éteindre; étouffer.

Tof, vulkanischer, *volcanic tuf*, alloite, *f.*

Toleranz, *V. Nachsicht am Münzschat.*

Tollrasch, *m., Arras serge*, ras d'Arras, *m.*

Tombak, *V. Messing*, rothes.

—, *V. Hartmetall.*

—, gelber, *prince's metal*, potin jaune, *m.*

—, grauer, *cock metal*, potin gris.

Tömpel, *V. Spannstock.*

Tonnenfach, *n. (Min.), bay of joists*, travée, *f.*

Tonnengewölbe, *n., full-centre or semicircular arch*, voûte en plein cintre, en berceau, *f.*; arc-droit, *m.*

Tonnenmühle, *f., Archimedian screw*, vis d'Archimède, *f.*

Topas; **Spinell**, *m., topaz*; *spinel*; *spinelle*, topaze; rubacelle; rubicelle, *f.*

Topasschörlit, *m. (Min.), pycnite*, pycnite, *f.*

Topf; **Pot**, *m. (Zuckers.), draining pot*, pot à égoutter, *m.*

—, irdener, *earthen pan*, terrine, *f.*

—, kolbenartiger (Nadl.), *cucurbit-shaped pot*, chance, *f.*

Töpfer, *V. Häfner.*

Töpferbrei; **Schlicker**, *m., slop*; *slip*, barbotine, *f.*

Töpferei, *V. Thonverarbeitung.*

Töpfererde, *f., potter's earth*, glaise; argile; terre à potier, *f.*

—, *V. Häfnererde.*

—, feine, *fine clay*, glaisine, *f.*

- Töpfererz, *n.*, *galena*, *galène*, *f.*
 Töpferfass; Töpfermühle, *n.*, *pottery*, *moulin de potier*, *m.*
 Töpfergeschirr, *n.*; Töpferware, *f.*, *pottery*, *poterie*, *f.*
 —, Verzieren des, *n.*, *adorning*; *decorating*, *applicage*, *m.*
 Töpferkolik, *f.*, *bad colic*, *colique de plomb*, *f.*
 Töpferkunst, *V.* Thonverarbeitung.
 Töpfermühle, *n.*, *pottery*, *moulin de potier*, *m.*
 Töpfersäge, *V.* Schneidedraht.
 Töpferscheibe, *V.* Drehscheibe.
 Töpferthon, *V.* Letten.
 Töpfertisch, *m.*, *potter's table*, *vaucour*, *m.*
 Töpferware, *V.* Töpfergeschirr, Ware, irdene.
 —, glazurte, *glazed pottery*, *plonure*, *f.*
 Töpferzeug, *V.* Ware, irdene.
 Topfhebel, *m.* (Glash.), *iron rod*, *lever*, *bûche*, *f.*
 Topfpapier, das — bedrucken (Kart.), *to print figures*, *mouler*.
 Torberit, *m.* (Mnr.), *calcolite*, *chalcolithé*, *f.*; *phosphate d'urane*, *m.*
 Torf, *m.*, *turf*, *tourbe*, *f.*
 Toskanisch (Arch.), *tuscan*, *toscan*; *rustique*.
 Totalleistung, *f.*, *whole effect*, *effet total*, *absolu*, *m.*
 Tour, *f.*; achtzig Fäden (Spin.), *turn*; *eighty threads*, *tour*, *m.*
 Tracé, *V.* Richtungslinie.
 Trachit, *m.*, *trachyte*, *domite*, *f.*
 Tracht, *f.* (Spin.), *dart*, *trait*, *m.*
 —, *V.* Balkenlänge.
 Tragant, *m.* (Chem.), *adraganth*, *gomme adragant*, *f.*
 Tragantauflösung, überbürsten mit (Web.), *brushing with a solution of adraganth*, *mouiller*; *mouillage*, *m.*
 Tragantstoff, *m.* (Chem.), *adraganthine*, *adragantine*, *f.*
 Tragbalken, *V.* Durchzug.
 Tragband, *V.* Bandstück; Stützband.
 Tragband, *V.* Hängeisen.
 Tragbohrer, *m.*, *borer*, *trépan à vilebrequin*, *m.*
 Trage; Tragbahre, *f.*, *hand-barrow*, *civière*, *f.*
 Tragehebel, *V.* Hebel der zweiten Art.
 Trageisen, *V.* Handring, eiserner.
 Trageklotz, *V.* Bockstütze.
 Tragepfosten, schiefer — in einer Wand (Zim.), *strut*; *brace*; *jamb*, *poteau*, *m.*; *poutre de décharge*, *f.*
 Träger, *m.*, *standard*; *upright*, *montant*, *m.*
 —, *V.* Lager.
 —, *V.* Blatt.
 —, *V.* Arm.
 —, *V.* Pfosten.
 —, *m.* (Zim.), *puncheon*, *montant*, *m.*
 —, *V.* Kragstein.
 — des bewaffneten Magnetes, *support*, *portant*; *porte-poids*, *m.*
 — einer Glocke, *frame*, *mouton*, *m.*
 —, eingehängter — einer Hängebrücke, *suspended horizontal beam*, *travon suspendu*, *m.*
 —, *V.* Auflage.
 —, *m.*, *pole in a turner's lathe*, *barre*, *f.*
 — an einem Angehänge (Juw.), *hook of a pendant*, *talou d'une pendeloque*, *m.*
 —, hervor-springender (Schl.), *corbel*; *corbil*, *corbeau*, *m.*
 — am Rähmchen, *m.* (Druck.), *bearer of the chase*, *support*, *m.*
 —, oberer — am Strumpfweberstuhl, *upper bearer*, *porte-faix d'en haut*, *m.*
 —, unterer — am Strumpfweberstuhl, *lower bearer*, *porte-faix d'en bas*, *m.*
 —, verzahnter, *built indented beam*; *built beam with indented courses and straps*, *poutre d'assemblage*; *poutre composée de 2 ou 3 pièces*

- assemblées en crémaillères et serrées par des boulons.
 Träggkraft, *V.* Ruhekraft.
 Tragleine, *V.* Latzenschnur.
 Tragring, *V.* Riegelloch.
 Tragsäule, *f.* (El. Tel.), *post*, *potence*, *f.*
 — in Menschengestalt, *V.* Statue als Säule.
 Tragspritze, *f.*, *portable fire-engine*, pompe portative.
 Train, *V.* Bahnzug.
 Trampeln, *V.* Appretur.
 Trampelrad, *n.* (Mech.), *tread-wheel*, trame, *f.*
 Tramsäule, *f.* (Min.), *stay*; *prop*, état de la grosse poutre, *m.*
 Tramsaide, *V.* Einschlagseide.
 Tranchirmesser, *n.*, *carving knife*, couteau à découper, *m.*
 Tränken (Chem.), *to impregnate*; *to saturate*, imprégner; saturer.
 Trauselementirung, *f.* (Chem.), *transselementation*, transélémentation, *f.*
 Transportprobe, *f.* (Mech.), *trial by carrying loads*, épreuve roulante.
 Transportzug, *m.*, *carriage-truck*, train de transport, *m.*
 Trapp, *m.* (Mnr.), *basalt*; *trap*, trapp, *m.*
 Trappel, *f.* (Papm.), *drying-board*, chevron, *m.*
 Traptuff, *V.* Basalttuff.
 Trass, *m.* (Mnr.), *tarras*, trass, *m.*; brèche volcanique, *f.*
 Trasspapier; graues Papier; Umschlagpapier, *grey wrapping paper*, trace, *f.*
 Traubenformbrett; Formbrett zum Modelle des Bodenstücks der Kanone, *casable board*, gabarit de culasse, *m.*
 Traubenkornrund, *having the shape of grapes*, acineux.
 Traubenpapier, gross, *royal*, grand raisin.
 Traubensäure, *f.*, *racemic acid*, acide racémique, *m.*
 Traubenschlacken, *f. pl.*; Traubenstein, *m.* (Mnr.), *botrytes*; *botryolite*, botryte; botryolithe, *f.*
 Trauchbohrer, *V.* Bohrwinde.
 Traufe, *f.* (Papm.), *gutter*, tour de la cuve, *m.*; gouttière, *f.*
 — (Arch.), *eaves*; *gutter*, subgronde; sévérone, *f.*
 Traufleisten am Fensterrahmen, *m.*, *larmier*; *corona*; *drip*; *drip-stone*, larmier, *m.*
 Traufplatte, *V.* Bleiplatte.
 Traufrinne, *V.* Dachrinne.
 Trauring, *V.* Doppeltring.
 Traven; trawen, *to press cotton or wool*, presser, estiver à grillon, à traou.
 Treckbank, *f.* (Münzw.), *flattener*, banc à laminier, *m.*
 Treckeisen, *n.* (Drahtz.), *first drawing-plate*, rat, *m.*
 Trecksäge, *V.* Quersäge.
 Treffstelle; Verbindungsstelle, *f.* (Web.), *places of junction*, rentrure, *f.*
 Treibachse, *f.* (Dpfm.), *driving axle*, essieu moteur, *m.*
 Treibapparat, *m.* (Mech.), *driving apparatus*; *top driving apparatus*, contre-marches, *f. pl.*; carquers, *m. pl.*; bacus; appareil de transmission, *m.*
 Treibbunzen, *m.* (Goldarb.), *chasing-chisel*; *graver*; *puncher*, bouge; poinçon à emboutir; ciselet, *m.*
 —, *V.* Stechmeissel.
 Treibdocke, *f.* (Dreh.), *driving chuck*, plateau conduisant le toc, *m.*
 Treiben, *V.* Ausgraben. Ciseliren.
 — (Metallarb.), *to emboss*; *to gaufer*, gaufrer.
 —, *V.* Aufziehen.
 —, *V.* Gaufriren.
 —, *n.* (Min.), *working*, extraction, *f.*
 — (Met.), *refining*, œuvre, *f.*; départ, *m.*

- Treiben (Gerb.), *soaking*, coudrement, *m.*
 —, Stein (Giess.), *to roast the mat*, griller la matte.
 Treiber, *V.* Fausttreiber.
 —, *m.* (Böttch.), *driver*, chas-soir, *m.*
 —, *m.*; Treibrad, *n.* (Mech.), *driver*; *driver wheel*, roue conductrice; roue de commande, *f.*
 —, *V.* Rechen.
 Treiberz, *n.*, *ore extracted by machine*, minerai extrait avec la machine à molette, *m.*
 Treibfarbe, *f.* (Gerb.), *soaking*, coudrement, *m.*
 Treibfass, *n.* (Gerb.), *soaking-trough*, emprimerie, *f.*; coudret; coudroir; rodoir, *m.*
 Treibhammer, *m.*, *chasing hammer*, flertoir, *m.*
 —, *m.*, *goldsmith's hammer*, chasse, *f.*
 —, *V.* Bahnhammer, Aufziehhammer.
 —, mit dem — treiben, *V.* Auf-tiefen.
 Treibherd, *V.* Abtreibofen.
 —, *V.* Abtreibhütte.
 —, *m.*, *refining-hearth*, âtre du fourneau de coupelle, *m.*
 Treibholz, *V.* Keil.
 Treibkitt, *V.* Kitt.
 Treibkugel, *f.*, *pitch-block*, boulet, *m.*
 Treiblauge, *f.* (Gerb.), *soaking*, coudrement, *m.*
 Treibling, *m.* (Mühlw.), *lantern*; *trundle*, lanterne, *f.*
 Treibmaschine, *f.*, *hydraulic engine*, engin hydraulique, *m.*
 Treibeisessel, *m.* (Nadl.), *chasing-tool*, pousse-broche, *m.*
 Treibnapf, *m.* (Met.), *pan*, chaudi-ron, *m.*; bassine, *f.*
 Treibofen, *V.* Abtreibofen.
 Treibpech, *V.* Kitt.
 Treibrad, *V.* Treiber.
 —, *n.* (Mech.), *driving-wheel*, grande roue d'engrenage; roue motrice.
 Treibrad, *n.* (Loc.), *driver wheel*; *driving wheel*, roue motrice, *f.*
 —, *V.* Getriebe.
 Treibrolle, *f.* (Mech.), *driving pulley*, poulie motrice.
 Treibsacht, *m.* (Min.), *working shaft*, puits d'extraction, *m.*
 Treibscherbe, *V.* Kapelle.
 —, *f.* (Giess.), *vessel serving to reduce to scoria*, scorificateur; têt, *m.*
 Treibscherven, *V.* Kapelle.
 Treibschwefel; Trippschwefel, *m.*, *torrefied sulphur*, soufre de grillage, *m.*
 Treibstab, *m.* (Mühlw.), *connecting-rod*, babillard, *m.*
 Treibstange, *V.* Bläuelstange.
 —; Triebstange, *f.* (Pos.), *driving-bar*, barre, *f.*
 Treibstangenriemen, *m.* (Mech.), *connecting rod strap*, chape de bielle, *f.*
 Treibstock, *m.* (Mech.), *stave of a trundle*; *cog*, fuseau de lanterne, *m.*
 —; Triebstock; Triebstab; Trieb-stecher, *m.* (Uhrm.), *leaf of a pinion*, fuseau, *m.*
 —, *V.* Peitsche.
 Treibstößchen, *V.* Stößchen.
 Treibwelle; Triebwelle einer Ma-schine, *f.* (Mech.), *driving shaft*; *main shaft*, arbre moteur; ar-bre de couche, *m.*
 Treibwerk, *V.* Seigerblei.
 Trempel, *m.* (Min.), *prop*; *stanchion*, montant; étauçon, *m.*
 Trenkwasser, *n.* (Hydr.), *filtering water*, eau qui filtre derrière les digues, *f.*
 Trennbarkeit, *f.* (Chem.), *separa-bility*, séparabilité, *f.*
 Trennsäge, *f.*, *cutting-out saw*, scie à débiter, *f.*
 Trennung, *V.* Scheidung.
 — eines Ganzen, *solution*, solution de continuité, *f.*

Trennungskreis, m. (Min.), explosive surface, surface d'explosion, f.

Treppe, f., flight of stairs; staircase, rampe, f.; escalier, m.

—, f.; Fehler des schlecht geschorenen Tuchs, *unevenness (by bad cloth shearing)*, *démarche, f.*

—, schleifende, *coping staircase*, *escalier à giron rampants, m.*

—, gebrochene, *staircase with landings*, *escalier à repos.*

—, durchbrochene, *open-worked staircase*, *escalier à jour.*

— vor dem Hause, *perron*, *perron, m.*

Treppenabsatz, m.; Treppenruhe, f., landing-place; foot-place; stair-head, palier, repos, m., vis d'escalier, f.

Treppenbaum, m., newel; spindle of a winding staircase, *noyau, m., vis d'escalier, f.*

Treppengeländer, V. Geländer.

Treppenkies, m., conglomerate sulphureous iron, fer sulfuré concrétionné.

Treppenläufer, V. Treppenteppich.

Treppenlehne, f., guard, main-coulante, f.

Treppenschacht, m. (Min.), shaft with steps in the rock, puits à marches taillées dans la roche au lieu d'échelles, m.

Treppensohle, f. (Zim.), sill, patin, m.

Treppenspitze, f., top of a staircase, trapan, m.

Treppenstufen zwischen zwei Ruheplätzen, oder zwischen der Diele und dem Podest, flight of steps, suite des marches qui se trouvent entre deux paliers voisins.

Treppenteppich, m., Venetian carpet; stair-carpet, tapis de Venise (qui sert à couvrir un escalier), m.

Treppenthurm, m., lantern, lanterne d'escalier, f.

Treppenträger, V. Steigbaum.

Treppenwange; Treppenzargen, V. Steigbaum.

Tresse, V. Borte.

Treten, V. Kneten.

—; mit Holzschuhen walken, *to full with wooden shoes*, *saboter.*

Tretrakahn, m. (Mech.), wheel crane, grue à tympane, f.

Tretpresse, f. (Buchb.), tread-press, presse à tympan, f.

Tretrad, n.; Trommel; Windtrommel, f. (Mech.), tread-wheel, tympan; marchoir; tambour, m.

Tretschemel, V. Gang.

Tretschnüre, V. Latzen.

Tretstätte; Tretstube, f. (Töpf.), tempering-room, marchoir, m.

Treuge, f.; Trockenplatz; Trockenboden, m. (Bche.), drying-place, essui, m.

Trezalirt (Porz.), cracked; chinked, trézalé; gercé; crevasé; fendu.

Triangel zur rechtwinkeligen Fügung, m., set square, triangle à onglet, m.

Tribblinseide, f., second quality of netting silk, soie à filet de deuxième qualité, f.

Trichroismus, V. Dreifarbigkeit.

Trichter, m. (Met.), pass, entonnoir, m.

—, m. (Bwsp.), *trumpet*, *entonnoir, m.*

—, V. Mühlrumpf.

—, m., *cone of a corn-mill; upper framing, cône, m.*

—, die Glocke des, *bell of the funnel, le pavillon de l'entonnoir.*

—, Sieb, *funnel with a rose, chantepleure, f.*

Trichterbaum, V. Rumpfbaum.

Trichterförmig, funnel shaped, en entonnoir.

Trichtermund, m.; Mündung eines Trichters, f., mouth of a funnel, pavillon, m.

Trichterring, V. Oberring.

Trichterröhrchen, n. (Büchs.).

- mouth-piece*, embouchoir, *m.*
 Trichterröhre, *f.*, *funnel-pipe*,
 tuyau en entonnoir, *m.*
 Tricot, *V.* Strickgewebe.
 Triebel, *V.* Faustreiber.
 —, *V.* Drehstock.
 —, *V.* Keil.
 Triebfeile, *f.*, *pinion file*, lime à
 pignon, *f.*
 Trieb Grundfelle, *f.*, *hollow edge*
pinion-file, lime à pignon creux,
f.
 Triebhammer, *m.*, *indenting-ham-*
mer, marleau à endenter les
 crics, *m.*
 Triebkraft, *V.* Kraft.
 —, *propelling power*, force d'im-
 pulsion, *f.*
 Triebmass, *n.* (Uhrm.), *pinion-*
gauge, calibre à pignons; com-
 pas à recherche, *m.*
 Triebrad, *V.* Getriebe.
 —, *n.*, *driving wheel*, roue mo-
 trice, *f.*
 Triebstab, *V.* Treibstock.
 Triebstahl, *m.*, *pinion-wire*, fil à
 pignons, *m.*
 — (Uhrm.), *rolled steel*; *pinion-*
steel; *pinion-wire*, acier tiré,
 étiré; acier à pignons, *m.*
 Triebstange, *f.* (Loc.), *connecting*
rod, bielle motrice: tige de com-
 munication, *f.*
 —, *V.* Treibstange.
 —, *f.*; hölzernes oder eisernes
 Triebwerk, *n.* (Sägemühle),
rod, bielle, *f.*
 Triebstecken, *m.* (Mech.), *arm*,
 aile; came; endenture, *f.*
 Triebstock, *V.* Treibstock.
 Triebwelle einer Maschine, *V.*
 Treibwelle.
 Triebwerk, *V.* Kunstgetriebe.
 —, *n.* (Mech.), *driving gear*, com-
 mande de la machinerie, *f.*
 —, *V.* Mühlwerk.
 — des Excentriks, *n.*; Fortpflan-
 zung der Bewegung des Excen-
 triks, *f.*, *eccentric rod gear*,
 renvoi de mouvement de l'excen-
 trique, *m.*
 Triebwerk, gerades, *cylindrical or*
spur gear, engrenage à roues
 droites.
 —, konisches, *bevelled gear*, en-
 grenage conique, *m.*
 Triebzahn, *m.* (Mech.), *driving*
tooth; driver, dent d'impulsion,
f.
 Trietze, *f.* (Mech.), *pulley*, poulie,
f.
 Trietzkopf, *m.* (Mech.), *monkey*,
 mouton; déclie, *m.*; bie, *f.*
 Trift, *f.* (Min.), *handle of a whim*,
 machine à molettes, *f.*
 Trilling, *m.* (Zim.), *stool*, tabouret,
m.
 —, *V.* Drehling.
 Trinkglas, grosses, *large glass*;
 tumbler, grand verre, *m.*
 Tripel, *m.*, *tripoli*; rotten stone,
 tripoli, *m.*
 Trippschwefel, *V.* Treibschwefel.
 Trismegist, *m.*, *two lines double*
pica, trismégiste, *m.*
 Triticin, *n.*; Kleber, *m.* (Chem.),
gluten, triticine, *f.*; gluten du
 froment, *m.*
 Tritt, *V.* Büttenstein.
 —, *m.* (Dreh.), *treadle*; foot-board,
 pédale, *f.*
 —, *V.* Gang.
 — der Bildteppichwirker, *treadle*,
 basse marche.
 —, harter, *hard treadle*, pas dur.
 —, weicher (Wbst.), *soft treadle*,
 pas doux.
 —, mit vier — en arbeiten (Web.),
to work with four treadles,
 croiser.
 Trittbrett, *V.* Kontermarsch.
 — in Bewegung setzen; treten
 (Web.), *to tread*, marcher.
 Trittchen, *n.* (Seidw.), *small trea-*
dle, marchette.
 Tritternen, *pl.* (Buchdr.), *three*
sheets with the same signature,
 trois feuilles in-folio avec la même
 signature, *f. pl.*

- Trittfolge, *f.* (Wbst.), *order of the treadles*, marche, *f.*
 Tritthammer, *V.* Fusshammer.
 Trittlade, *V.* Schemellade.
 Trittsabel, *f.* (Strpfw.), *three-dented fork*, fourche à trois dents, *f.*
 Trocken, halb — werden lassen (Töpf.), *first or open air drying*, abonner le carreau.
 Trockenboden, *V.* Treuge.
 Trockenbrett, *n.* (Zuckers.), *drying board*, glaci, *m.*
 Trockenfarbe, *f.*, *siccative*, siccatif, *m.*
 Trockenfäulniss; trockene Fäulniss, *f.*; Trockenmoder, *m.*, *dry rot*, carie sèche; pourriture sèche.
 Trockenfeuer, *V.* Blechfeuer.
 Trockenfirniss, *m.*, *siccative varnish*, vernis siccatif.
 Trockengestell, *n.* (Gerb.), *drying frame*, percher, *m.*
 Trockenhaus, *V.* Hänge.
 Trockenkammer, *V.* Darrkammer.
 Trockenmittel, *n.* (Färb.), *dryer*, siccatif, *m.*
 Trockenmoder, *V.* Fäulniss, trockene.
 Trockennadel, *f.* (Buchb.), *pin*, épingle, *f.*
 Trockenplatz, *V.* Hänge.
 —, *V.* Treuge.
 Trockenrahmen, *V.* Rahmen.
 Trockenschleifen, *dry-grinding*, émouillage à sec, *m.*
 Trockenschnüre, *V.* Aufhängeschnüre.
 Trockenstangen, *V.* Leitstäbe.
 —, *f. pl.* (Färb.), *drying-poles*, tendoires, *f. pl.*
 Trockenstube, *V.* Darrkammer.
 —, *f.* (Giess.), *drying-place*; *corsette*, étuve, *f.*
 Trocknen, *V.* Abtrocknen.
 — (Behe.), *to dry*, essorer.
 —, *n.* (Papm.), *drying*, séchage, *m.*; sécher.
 —, *V.* Darren.
 —, gehörig — lassen (Töpf.), *to dry sufficiently*, donner le cru.
 Trog, *V.* Pfanne.
 —, *V.* Back.
 —, *V.* Stampfe.
 —, *m.* (Giess.), *trough*, maie, *f.*
 —, *m.* (Kpfst.), *tray*, auget, *m.*
 —; Pfannentrog, *m.*, *pan-bore*, fraisure, *f.*
 —, gemauert (Glash.), *immured trough*, crénis, *m.*
 — zu Erz, *m.* (Met.), *box*, palouillet, *m.*
 — zum Goldwaschen, *m.* (Min.), *abacus*, lavoir à or, *m.*
 Trogapparat, Wollaston'scher, *Wollaston's battery*, batterie à la Wollaston, *f.*
 —; Roberts galvanischer Apparat, *m.*, *Robert's galvanic battery or apparatus*, appareil galvanique de Roberts.
 Trogbaum, *V.* Löcherbaum.
 Trogstecher, *m.* (Zuckers.), *stirrer*, instrument à remuer la terre destinée à couvrir les pains de sucre.
 Trommel, *f.*, *barrel-roller*, tambour, *m.*
 —, *V.* Rientrommel.
 —, *V.* Tretrad.
 —, *V.* Federgehäus.
 —, *f.* (Schm.), *drum*, tambour, *m.*; caisse de trompe, *f.*
 —, *V.* Kratztrommel.
 —; Maschine zum Kettenfalten (Web.), *warp-folding machine*, tambour, *m.*
 —, *f.* (Töpf.), *drum*, tambour; moule de bois pour les cazettes, *m.*
 —, gusseiserne (Streckw.), *barrel*, tambour, *m.*
 —, kleine, *V.* Abnehmer.
 Trommelstuhl, *V.* Jacquart Maschine.
 Trona, *f.* (Chem.), *carbonate of efflorescent natron*, carbonate de natron efflorescent, *m.*
 Tröpfel, *V.* Nalop.
 Tropfen Eisenmetall vor dem Hoch-

ofen (Met.), *drops of iron spill before the furnace, crache, f.*
 Tropfen, *m.* (Arch.), *drop; gutta, gouttes; larmes, f. pl.*
 Tropfenförmig (Mur.), *drop shaped, guttulaire.*
 Tropfstein, *m.*, *stalactite, stalactite, f.*
 Trüb; wolkig (Juw.), *earth coloured; cloudy; slawy; muddy, terreux; sourd; nuageux.*
 Trübe, *f.* (Juw.), *cloudiness, surdité, f.*
 Trumm, *V.* Garnenden.
 — (Min.), *vein extending through the rock, veine qui s'étend en longueur dans la roche, f.*
 Trummchen, *n.* (Min.), *small vein, vénule, f.*
 Trümmererz, *n.*, *coppery pyrites, pl., pyrite cuivreuse.*
 Trümmerholz, *n.*, *torn wood, bois déchiré.*
 Trumpfen (Zim.), *to cut off the end, tronquer; raccourcir; couper par le bout.*
 Tschockel, *m.*, *miner's knife, cou-teau de mineur, m.*
 Tubin, *m.*, *watered taffeta, iaffetas moiré, m.*
 Tubulardampfkessel, *m.*, *tubular boiler, chaudière à tubes, f.*
 Tubularplatte des Feuerkastens, *m.*, (Dpfm.), *plate of the fire-box in which the tubes are riveted, plaque tubulaire de la boîte à feu, f.*
 Tubulatur; Beröhrung, *f.* (Chem.), *tubing, tubulature, f.*
 Tuch, *n.*, *woollen cloth, drap, m.*
 —; tuchartiger Zeug, *n.*, *clothing, étoffe drapée; étoffe lainée; draperie, f.*
 —, dichtes, *tight cloth, drap serré.*
 —, drei Stücke — dicht zusammen binden, *to join pieces of stuff together, entaquer.*
 —, doppelt zusammengelegtes, *cloth of two widths, drap de deux largeurs, m.*
 —, vom Fett nicht wohl gereinigtes,

cloth not well cleansed from grease, drap engorgé.
 Tuch, Stelle im — wo es nicht kurz genug geschoren ist, *place where the cloth is not shorn enough, entre-deux, m.*
 —, grobes — aus den Cevennen, *coarse cloth from the Cevennes, vigan, m.*
 —, mit baumwollener Kette, *cotton-warp cloth, drap à chaîne de coton, m.*
 —, ungewalkte wollene Tücher, *unfulled cloth, drap en toile, m.*
 —, doppeltes gewalktes, *double fulled cloth, drap refoulé; drap double broché.*
 — ins Grab legen, *to soak cloth for ungreasing, laisser tremper le drap pour le dégraisser.*
 — dessen Kette 1800 Fäden hat, *cloth whose warp consists of 1800 threads, dix-huitain, m.*
 — mit 4000 Fäden in der Kette, *cloth of 4000 threads in the warp, quarantain, m.*
 — mit 4600 fädiger Kette, *cloth whose warp has 4600 threads, seizain; seizan, m.*
 —, Londoner, *London cloth, london, m.*
 — von Louviers, *Louviers cloth, Louviers, m.*
 —, melirtes, *mixed cloth, drap mélangé.*
 —, rohes, unpräparirtes, *hair-cloth; sack-cloth, drap de laine en haire, m.*
 —, rosshärenes — oder Zeug, *stuff of horse-hair, rapatelle, f.*
 — recht gleich schlagen, *to beat even, battre carrément.*
 —, schwarzes superfeines Sedaner, *black superfine Sedan cloth, pagnon, m.*
 —, Sedaner, *Sedan cloth, Sedan, m.*
 Tucharbeit, *drapery; cloth-work, draperie, f.*

- Tuchart, nach — zurichten; walken (Strpfw.), *to mill*, draper.
 Tuchartig, *V. Gewalkt*.
 Tuchbereiter und Walker, *m., dresser; clothier (in America), apprêteur et foulonnier, m.*
 Tuchende, *V. Rest*.
 Tücher an einer Windmühle, *sails, pl., toiles, f. pl.*
 Tuchfabrik, *f., drapery; cloth-manufactory, draperie; fabrique de drap, f.*
 Tuchfärber, *m., cloth-dyer*, teinturier en drap, *m.*
 Tuchgewebe, *n., piled fabric, tissu à poils, m.*
 Tuchhandel, *m., drapery; cloth-trade, draperie, f.*
 Tuchhändler; Gewandschneider, *m., clothier; draper; woollen-draper*, drapier; marchand de drap, *m.*
 Tuchkamm, *m., carding machine, machine à carder.*
 Tuchlappen, *V. Fitzlappen*.
 Tuchmacher, *m., clothier; draper; woollen-draper*, drapier; fabricant de drap, *m.*
 Tuchnadel, *f., large pin, drapière, f.*
 Tuchpresse, *f., cloth-press, guinda, m.*
 Tuchpressspäne, *V. Glanzpappe*.
 Tuchrahmen, *V. Rahmen*.
 Tuchscheere, *V. Stockscheere*.
 —, *V. Stumpfscheere*.
 — richten, *to set the cloth-shears*, auger les forces.
 —, stumpfe, *blunt shears*, forces desertes, *f. pl.*
 Tuchscheerer, *m., cloth-shearer*, tondeur de drap, *m.*
 —, *V. Scheerer*.
 Tuchscheererbürste, *V. Raubbürste*.
 Tuchscheermaschine, *V. Scheermaschine*.
 Tuschragen, *V. Kasten*.
 Tuchstempel, *m., cloth-stamp*, bouille, *f.*
 Tuchstreifen, *m., bar of cloth*, barre de drap, *f.*
 Tuchwalker; Walker, *m., fuller*, reniqueur; foulonnier, *m.*
 Tuchwascher, *m., cloth-cleanser*, reviqueur, *m.*
 Tuchweber, *m., cloth-weaver*, tisserand en drap, *m.*
 Tuchwerkstatt, *f., teasing shop*, lainerie, *f.*
 Tuchwolle, *V. Kratzwolle*.
 Tuf, *V. Tof*.
 — (Tuchm.), *drugget*, bare, *f.; bureau, m.*
 Tüll, *m., press-point; net; single press-point*, tulle, *m.*
 —, englischer, *double press-point*, tulle anglais, *m.*
 Tüllstuhl, *m., hobbin net lace frame*, métier à fabriquer le tulle, *m.*
 Tümmel; Tümmelstein, *m., sole plate of a blast furnace*, aire du haut-fourneau à fondre le fer, *f.*
 Tummelbaum, *V. Krahn*.
 —, *m. (Min.), axle-tree of a windlass*, essieu de bourriquet, *m.*
 Tümmelstein, *V. Tümmel*.
 Tummler, *V. Kontermarsch*.
 —, *m. (Web.), warp-staff*, liceron; lisseron, *m.*
 Tümpel, *V. Eisenschacht*.
 —, *V. Schacht*.
 —; Tümpelstein, *m. (Met.), tympe*, tympe, *f.*
 Tungsteinsauer (Chem.), *tungstenic*, tungstique.
 Tunke, *f., dipping; dip*, trempée, *f.*
 —, *V. Farbe*.
 —, *f. (Weissg.), soaking*, passée, *f.*
 — (Maur.), *lime-coat*, enduit de chaux, *m.*
 Tunken (Töpf.), *to insteep; to steep*, mouiller.
 Tunnel, *V. Gang*, unterirdischer.
 — anlegen, bauen, *to tunnel*, construire, faire un tunnel.
 Tunnelschacht, *m., tunnel-shaft*;

tunnel-pit, puits de tunnel, *m.*
Tupfballen, *m.* (Druck.), *bearer*,
 tampon de laine; bouchon, *m.*
 —. *V.* Filzbällchen.
Tupfeln, *n.* (Kpfst.), *tapping*, ta-
 pement, *m.*
Tupfpapier, *V.* Carta rigata.
Turbit, mineralischer, *mineral tur-*
bitte; *yellow precipitate*, turbith
 minéral; sous-deutosulfate de
 mercure, *m.*
Turkblau; **Türkischblau**, *n.* (Färb.),
Turkey-blue, bleu turquin, *m.*
Türkis; **Mineral-Türkis**, *m.* (Mnr.),
calcaite; *turkois*; *turquoise*, tur-
 quoise, *f.*
Türkisch Papier, *n.*, *coloured pa-*
per, dominoterie, *f.*
Turmalin, *m.*; **Aschenzieher** (Mnr.),
tourmalin; *tourmaline*, tourma-
 line, *f.*; *schorl électrique*, *m.*
Turmin, *m.* (Buchdr.), *the seven in-*
termediate boxes, les sept casse-
 tins intermédiaires, *m. pl.*
Turpith, natürlicher, *protochlorid*
of mercury, protochlorure de
 mercure, *m.*
 —, künstlicher, *sulphate of oxyd*
of mercury, sulfate d'oxyde de
 mercure, *m.*
Turteltaubengrau, *n.* (Färb.), *tur-*
tle-dove grey, tourtousel.
Turzenelle, *f.*, *kind of taffet*, sorte
 de taffetas.

Tuschblau, *n.*, *water-colour blue*,
 bleu de lavis, *m.*
Tusche, *f.*, *Indian, China ink*, en-
 cre de Chine, *f.*
 —, gegrabene, *slate-black*, noir de
 schiste, *m.*
Tuschen, *to wash*, dessiner au
 lavis; laver.
Tuschmanier, *V.* Aquatinta-Ma-
 nier.
Tute, *f.* (Met.), *assaying crucible*,
 creuset d'essai, *m.*
 — (Glash.), *glass cylinder*, cylin-
 dre dont on fait le verre en
 table, *m.*
Tutenag, *n.* (Mnr.), *tutenag*, tute-
 nag, *m.*
Tutia, *V.* Ofenbruch.
Tuttanegomulm, *m.*, *natural zink*
flowers, fleurs de zinc naturelles,
f. pl.
Twiner, *m.*, *twiner*, métier à re-
 tordre, *m.*
Two, *m.* (Mnr.), *black combustible*
earth, terre noire combustible,
f.
Typen für Anschlagzettel (Druck.),
type for bills, grosse de fonte,
f.
Typus, *V.* Letter.
 —, *m.*, *printing type*, caractère
 d'imprimerie, *m.*
Tzscherper, *m.*, *miner's knife*,
 couteau de mineur, *m.*

U

Ueber.... in Zusammensetzungen,
 besonders chemischer Aus-
 drücke, *hyper*; *super*, sur....
Ueberarbeiten, *V.* Ausarbeiten.
 —; verbessern (Kupfer), *to work*
over, réparer.
Ueberbau, *m.*, *projection*, étage
 saillant, en saillie.

Ueberbauen, *to project*; *to jut*, don-
 ner de la saillie.
Ueberblatten (zur Verstärkung eines
 Holzstückes), *to fish a piece of*
timber, armer une pièce par une
 ou deux fourrures.
Ueberbrand, *m.*, *overrefining*,
 suraffinage, *m.*

- Ueberbrücken, *to throw a bridge across*, jeter un pont sur...
 Ueberbrückung, *V. Bahnbrücke*.
 Ueberdeich, *m. (Hydr.), half-moon dike*, digue en demi-lune, *f.*
 Ueberdrehen (Tuchm., Färb.), *to pass from one vat into another*, faire passer le drap, en le dévidant, d'une cuve dans l'autre.
 Ueberdruck; Zuschuss; Zuschussbogen, *m., overprint; supernumerary sheets; overplus*, main de passe, *f.*; chaperon, *m.*
 Ueberdruckpapier, *n., transfer-paper*; papier autographique.
 Ueber einander liegend (Schr.), *superposed*, flotté.
 Uebereinanderschichtung; Ueberlagerung, *f. (Min.), superposition; stratification*, superposition; stratification, *f.*
 Ueberreisen, *V. Hohlmeissel*.
 Ueberfahren, mit dem Wischer (Schm.), *to sponge*, torcher.
 Ueberfall, *m. (Hydr.), head of water*, chute disponible, *f.*
 Ueberfallwehr, *n., dike level with the water*, digue à fleur d'eau, *f.*
 Ueberfalzen (Schr.), *to groove*, entourer d'une rainure.
 Ueberfangen (Glash.), *to double*, doubler.
 Ueberfangglas, *n. (Glas.), glass partly coloured, partly uncoloured*, verre moitié coloré, moitié incolore, *m.*
 Ueberfeilen, *to file over*, passer la lime sur...
 —, *V. Abfinnen*.
 —, *V. Putzen*.
 Ueberflechten, mit der gespulten Seide, *to spin over a button*, filer en soie.
 Ueberflochten, *wicker*, clissé.
 Ueberfluss, *m. (Mech.), waste*, trop-plein, *m.*
 —, *m. (Giess.), over running*, rejet, *m.*
 Ueberform, *V. Formmantel*.
 Ueberformen; übermodeln, *to cast a mantle on*, surmouler.
 Ueberfüllen; überladen (Druck.), *to cram a sheet*, charger une feuille.
 — (Phys.), *to overcharge*, surcharger.
 Ueberfülltseyn, *n., fulness*, trop-plein, *m.*
 Uebergang, *V. Kreuzgeleise*.
 —, *m.*; Verwandlung, *f. (Chem.), transmutation*, changement d'état physique, *m.*
 Uebergangsscheibe, *f. (Eisenb.), traversing table*, table traversale, *f.*
 Uebergewicht, *n. (Münzw.), overweight*, forçage, *m.*
 —, *V. Aufschlag*.
 Uebergiessen (Chem.), *to transfuse*, transfuser.
 Uebergoldung, *f., gilding*, dorure, *f.*
 Uebergut (Münzw.), *above the standard*, large de loi.
 Ueberhang, *m. (Arch.), projection; jut*, saillie; avance, *f.*
 Ueberhängig, *over-hanging*, en surplomb; en porte à faux.
 Ueberhangsbau, *m., inclined building*, bâtiment qui déverse, *m.*
 Ueberhebsieb, *n. (Met.), ore-sieve*, tamis à passer le minerai a grains, *m.*
 Ueberheizen (Met.), *over-heating*, surchauffure, *f.*
 Ueberiodsäure, *f., oziodic acid*, acide oxydique, *m.*
 Ueberkämmer, *V. Aufkämmer*.
 Ueberkauf, *m. (Münzw.), overpay*, surachat, *m.*
 Ueberkranz, *m. (Hydr.), upper border of a dike*, bord supérieur d'une digue, *m.*
 Ueberladen, *V. Ueberfüllen*.
 Ueberlast, *f., overcharge; surcharge*, surcharge, *f.*
 Ueberlaufen, *to run over*, sortir; passer.
 Uebermangansauer, *hyperman-*

nesiate, hypermanganésiate, *m.*
 Uebermangansäure, *f.*, *hypermanganésic acid*, acide hypermanganésique, *m.*
 Uebermodel, *V.* Formmantel.
 Uebermodeln; überformen, *to cast a mantle on*, surmouler.
 Uebernese des Gebläses, *f.*, *nozzle of the tuyere*, bec de la tuyère, *m.*
 Uebernehmung, *V.* Accorarbeit.
 Ueberoxyd, *n.* (Chem.), *superoxyd*, suroxyde, *m.*
 —, *V.* Hyperoxyd, Peroxyd.
 Ueberrappen (Maur.), *to indent*, bretter; bretteler.
 Ueberrösten, *to overret*, trop rouir.
 Ueberrüsten (Min.), *to erect a whim on a shaft*, dresser une grue sur un puits.
 Uebersalz, *n.*, *supersalt*, sursel, *m.*
 Uebersättigen (Chem.), *to supersaturate*, sursaturer; supersaturer.
 Uebersättigt (Chem.), *oversaturated*, sursaturé.
 Uebersättigung, *f.* (Chem.), *supersaturation*, sursaturation, *f.*
 Uebersatz, *m.*; halbes Stockwerk (Arch.), *attic*, attique, *m.*
 Uebersauer (Chem.), *hyperoxygenated*, suroxygéné.
 Uebersäuerung, *f.*, *hyperoxygenation*, suroxygénation, *f.*
 Ueberscheeren, *V.* Abstützen; Scheeren, obenhin.
 Ueberscheiten; Ueberschneiden, *n.* (Zim.), *notching*, entaille, *f.*
 Ueberschlag, *V.* Anschlag.
 —, *m.*, *cover*, recouvrement, *m.*
 — am Gesimse, *orlo*; *orlet*, orle; orlet; sourcil, *m.*
 — am Mühlwehr, *overfall*, abattoir, *m.*
 Ueberschlichten, *V.* Abschlichten.
 Ueberschmieren; überziehen; überstreichen, *to do over*; *to lay on with*; *to daub*, enduire.
 —, innen (Töpf.), *to smear over*

the inside of the forms, poteyer les moules.
 Ueberschneiden; Ueberscheiten, *n.* (Zim.), *notching*, entaille, *f.*
 Ueberschossen, das Schiffchen hat —, unterschossen, *the shuttle has undershot, overshot*, la navette a lardé.
 Ueberschreitung, *V.* Satz, weiter.
 Ueberschrift, *V.* Aufschrift.
 Ueberschuss, *m.* (Chem.), *excess*, excédant, *m.*
 Ueberschwängerung, *f.* (Chem.), *superfétation*, superfétation, *f.*
 Ueberschwenkstift, *m.* (Uhrm.), *pin that prevents the oscillation of the pendulum*, goupille qui empêche l'oscillation du balancier, *f.*
 Uebersetzen (Met.), *to overcharge the furnace*, surcharger.
 — (Min.), *to cross a lode*, traverser, couper un filon.
 —, übersetzte Uhren, *clocks with more than three wheels*, horloges à plus de trois roues, *f. pl.*
 Uebersilbern, *V.* Silber, mit — belegen.
 —, Denkmünze von — dem Kupfer, *plated coin*, médaille fourrée, saucée, *f.*
 Ueberspanniges Holz, *wood worked across its fibres*, bois travaillé en sens oblique des fibres, *m.*
 Ueberspinnen (Hsse.), *to whip about with silk*, guipier.
 Uebersponnene Arbeit (Hsse.), *vellum-lace*; *guimp lace*, guipure, *f.*
 Uebersprung, *m.* (Arch.), *projection*; *jut*, saillie, *f.*
 Ueberstahl, *m.* (Met.), *augmentation of weight*, augmentation de poids, *f.*
 Ueberstechen, *V.* Aufstechen.
 Ueberstich, *m.* (Druck.), *rest*; *residue*, reste; résidu, *m.*
 Ueberstossen (Weissg.), *to scrape*, ratisser.

Ueberstreichen, *V.* Ueberschmieren.
 —, mit Eiweiss (Buchb.), *to smear with the white of an egg; to glair, glairer.*
 — des Holzes mit Bleiweiss, Leinblärrniss und Terpentinöl, *priming, teinte dure, f.*
 Uebertrager, *m.* (El. Tel.), *translator, relais, m.*
 Uebertragungsstation, *f.* (El. Tel.), *translator, translateur, m.*
 Uebertreiben, *V.* Emportreiben.
 Uebertretung, *V.* Contrefaçon.
 Ueberwakt, lederhaft, zweimal, *twice fulled, double broché.*
 Ueberwendlings, *whipped, en surjet.*
 —, überwendlich nähen, *to whip, surjeter.*
 Ueberwichtig seyn, *V.* Ausschlag haben.
 Ueberwichtigkeit; Verstärkung des Schrots, *f.* (Münzw.), *overweight, forçage, m.*
 Ueberwiegend (Mech.), *preponderant, prépondérant.*
 Ueberwölben, *V.* Wölben.
 Ueberziehen, *V.* Ueberschmieren.
 — (Min.), *to incrust, incruster.*
 —, das matte Gold mit Leim (Verg.), *to size the pale gold, matter.*
 —, mit weisser Farbe aus Leim und geschlämmter Kreide (Verg.), *to lime and chalk over, enduire de blanc.*
 Ueberzogen; unecht; betrüglich (Goldarb., Münzw.), *plated, fourré.*
 Ueberzug, *m.*, *coat; coating, enduit, m.*
 Uhr; Thurmuhr, *f.*, *clock, horloge, f.*
 —, *V.* Taschenuhr.
 — aus einander nehmen, *to take a clock to pieces, démonter une pendule.*
 —, elektrische, *electrical clock, horloge électrique.*
 — mit schleifender Hemmung,

watch with a sliding escapement, montre à l'épave.
 Uhr aus der Ordnung, *clock out of order, pendule, horloge détraquée.*
 — reguliren, setzen, *to set, regulate a watch, régler une montre.*
 — mit einem Springdeckel, *hunting-watch, montre à savonnette, f.*
 — stockt, *the clock stops, l'horloge dort.*
 — die vier und zwanzig Stunden geht, *day clock, horloge, pendule qui marche vingt-quatre heures.*
 Uhrenrichter, *m.*, *clock-setter, régulateur d'horloges, m.*
 Uhrenunruhe, *V.* Schweber.
 Uhrfeder, *V.* Feder.
 —, Stück einer dünnen, *spring-suspension, suspension à ressort, f.*
 Uhrgehänge, *V.* Berlocke.
 Uhrgehäuse, *n.*, *watch-case, boîte à montre, f.*
 Uhrgehäusmacher, *m.*, *watch-case maker, monteur, m.*
 Uhrgewicht, *n.*, *fly of a clock, contre-poids d'horloge, m.*
 Uhrglas, *n.*, *watch glass, verre de montre, m.*
 Uhrglasring, *m.* (Uhrm.), *rim, anneau, m.; lunette, f.*
 Uhrkasten; Uhrgehäuse; Uhrfutter; Kasten (der Wanduhren), *m.*; Gehäuse, Futter (der Taschenuhren), *n.*, *clock-frame; watch-frame, cage, f.*
 Uhrkastenmacher, *m.*, *clock-case maker, penduliste, m.*
 Uhrmacherfeile, *f.*, *clock-maker file; watch file, lime d'horloger, f.*
 Uhrmacherstein, *m.* (Goldschm.), *polishing-stone, pierre à polir, f.*
 Uhrplatte, *f.*; Zifferblatt, *n.*, *dial-plate, cadran, m.*
 Uhrädchen, *n.*, *little watch-wheel, molette, f.*

Uhrschliessfeder; Uhrgehäuse-schliessfeder, *f.*, *cock*, *coq*, *m.*

Uhrwerk, *n.*, *clock-work*, horlogerie, *f.*

— im Groben, *V.* Getriebe, unvollendetes.

Ulmenholz, *V.* Rüstenholz.

Ulmin, *n.* (Chem.), *ulmin*, *ulmine*, *f.*

Ultramarin, *n.*, *ultramarine*, *bleu d'outremer*; *azur mail*, *m.*

Umarbeiten, wieder (Töpf.), *to work over again*, *retouper*.

Umber, *m.* (Mnr.), *umbr*, *ombre*, *f.*

Umbiegeisen, *n.* (für Kardätschen-nägel) (Spin.), *bending-iron*, *crocheux*, *m.*

Umbiegen, *V.* Biegen.

—, *V.* Krümmen.

— (Nadl.), *to bend*, *plier*.

—, den Rand eines Kessels — und fügen (Kpfschm.), *to chamfer the edge of a kettle*, *suafer*.

Umbiegegriffel, *m.* (Goldarb.), *bending-tool*, *échope à arrêter*.

Umbinden, die Eisen (Min.), *to set the tools*, *refaire*, *reforger* les outils.

Umblei, *V.* Glaserblei.

Umbrechen (Druck.), *to overrun*, *remanier*.

—, *V.* Ausschliessen.

— (Druck.), *to make up*; *to make up into pages*, *mettre en pages*.

Umdämmung, *f.*, *batterdeau*, *batardeau*, *m.*

Umdeichung, *f.* (Hydr.), *damming*, *endiguement*, *m.*

Umdrehung, *V.* Achsendrehung.

Umdrehungsgeschwindigkeit, *f.* (Mech.), *speed of rotation*, *vitesse rotatoire*, *f.*

Umdrehungspunkt; Umschwungspunkt; Umwälzungspunkt, *m.*, *centre of gyration*, *centre de mouvement*, *de rotation*, *m.*

Umdrucken, ein Blatt, *to cancel*, *faire un onglet*.

Umfang, *m.*, *girth*, *circonférence*, *f.*

Umfarben, *redyeing*, *bisage*, *m.*

—, *V.* Auffärben.

Umfallen, *V.* Abgiessen.

Umgebend (Phys.), *ambient*, *ambiant*.

Umgiessen, *V.* Abgiessen.

Umkehren, Buchstaben, *to turn letters*, *bloquer*.

—, die Nadelspitzen, *to return the points*, *détourner*.

— der Schöpfbretter im Wasser, *reversing of the ladle-boards*, *pajotage*, *m.*

Umkehrstange, *f.* (Loc.), *reversing rod*, *barre de relevage*, *f.*

Umkehrungshebel, *m.* (Dpfm.), *reversing gear*; *reversing gear*, *levier de renversement*; *levier de changement de marche*; *levier de relevage*, *m.*

Umkehrungssektor, *m.* (Dpfm.), *sector of the reversing-gear*, *secteur du changement de marche*, *m.*

Umkreis, *m.*, *periphery*; *circumference*; *perimetre*, *périphérie*; *circonférence*, *f.*; *périmètre*, *m.*

Umlauf, *m.* (Mech.), *rotation*; *turn*, *rotation*, *f.*; *tour*, *m.*

Umlaufzeit, *f.* (Mech.), *duration of a revolution*, *temps*, *m.*, *durée d'une révolution*, *f.*

Umlegen; auf die andere Seite legen (Zim.), *to turn round*, *abattre*.

Umieten, *V.* Nieten.

Umpapieren (Tuchm.), *to press cloth for a second time*, *presser le drapeau pour la seconde fois*.

Umprägung; Umschmelzung, *f.* (Münzw.), *recasting*; *recoinage*; *restamping*, *refonte*; *réformation*, *f.*; *refrappement*, *m.*

Umpressung des Drahtes mit Gutta Percha, *f.* (El. Tel.), *coating with gutta-percha*, *recouvrement de gutta-percha*, *m.*

- Umriß, *m.*, *outline*; *contour*, *contour*, *m.*
 — *e*, harte (Kpft.), *hard outlines*, *mâchonnement*, *m.*
 — die Rundung geben; runden, *to give the proper contour*, *contourner*.
 Umrühren (Münzw., Met.), *to mixer*, *brasser*.
 —, die Glasmasse, *to stir the melted glass*, *macler*; *démacler*.
 —, das Seidenzeug mit einem Stab (Färb.), *to stir the silk pieces with a rod*, *barrer*.
 —, beim Ausfetten im Urinbad (Tuchm.), *to stir the wool-bath*, *pilonner*.
 Umrührtrog, *m.* (Papm.), *stirring-trough*, *lavoir*, *m.*
 Umschlag, *V.* Falte.
 —, in einen — legen (Buchb.), *to put in a cover*, *enchemiser*.
 Umschlageisen, *n.* (Schm.), *hatchet-stake*, *fer à rabattre*, *m.*
 Umschlagpapier, *V.* Papier, graues.
 Umschmelzung, *V.* Umprägung.
 —, *f.*, *conversion of coins*, *fonte*, *f.*
 Umschrift, *V.* Münzumschrift.
 Umschwung, *V.* Gang.
 Umschwungspunkt, *V.* Umdrehungspunkt.
 Umsturzgefäß, *V.* Abtrockengefäß.
 Umwälzung; Revolution, *f.* (Mech.), *revolution*, *révolution*, *f.*
 Umwälzungspunkt, *V.* Umdrehungspunkt.
 Umwechself, Ersatz zum, *V.* Ausbülfe.
 Umwickeln, die Korte (Knopfm.), *to roll the cord*, *rouler*.
 Unbiegsam, *stiff*, *inflexible*.
 Unbleisich (Mnr.), *containing no lead*, qui ne renferme point de plomb.
 Uncialbuchstabe, *m.* (Buchdr.), *uncial*, *capital letter*, *lettre onciale*, *capitale*, *f.*
 Undehnbar (Met.), *unmalleable*, *immalleable*.
 Undicht, *permeable*; *pervious*, *perméable*.
 Undurchdringlich, *impermeable*; *impervious*, *impermeable*.
 Undurchschossen (Buchdr.), *unspaced*, *non séparé par des interlignes*.
 Undurchsichtig, *opaque*; *opacous*, *opaque*.
 Unebenheit; Ungleichheiten, *f.* (Schriftg.), *rough*; *asperities*, *harbe*, *f.*
 —, *f.* (Buchb.), *unevenness*, *durillon*, *m.*
 —, *f.* (Dreh.), *unevenness*; *projection*, *jarret*; *jarrelet*, *m.*
 Unebenheiten; scharfe Stellen, *pl.* (Mühlw.), *rugosities*; *rough spots*, *pl.*, *pincés d'une meule*, *f. pl.*
 —, *V.* Bärt.
 Unecht; überzogen; betrüglisch (Goldarb.), *plated*, *fourné*.
 Uedle Metalle, *ignoble metals*, *métaux imparfaits*, *m. pl.*
 — Gänge (Min.), *sterile lodes*, *filons stériles*, *m. pl.*
 —s Erz, *ignoble ore*, *minerai pauvre*, *ignoble*, *m.*
 Unelektrisch, *non-electric*, *non électrique*.
 Unelektrische Substanz, *non-electric*, *substance non électrique*, *f.*
 Unentladbar (Phys.), *inexplosive*, *inexplosible*.
 Unerschroten; Unerschürft (Min.), *untouched*; *virgin*, *intact*; *vierge*.
 Unflüchtig (Chem.), *not volatile*, *non volatil*.
 Unfühlbare Wärme, *f.* (Phys.), *latent heat*, *chaleur latente*, *f.*
 Unganz (Eisen), *full of ashes*, *pailleux*; *cendreaux*.
 Ungarischlederbereiter, *m.*, *tanner of Hungary leather*, *hongroyeur*, *m.*
 Ungedrehte Seide, *f.*, *silk unravelled out*, *effiloché*, *f.*

Ungefasst (Goldarb.), *unmounted*, hors-d'œuvre, *m.*

—; ungefirnisst (Wkz.), *unset*; *unvarnished*, non affûté; non vernissé; sans vernis.

Ungefrierbar (Chem.), *uncongealable*, incongelable.

Ungefügt, *unjointed*, sans joint.

Ungegangen (Tuchm.), *unspunged*, non décati.

Ungeglänzt (Web.), *unglazed*, non lustré.

Ungehärtet (Stahl), *unhardened*, non trempé.

Ungekiesete Gänge (Min.), *convergent lodes*, filons convergents, *m. pl.*

Ungeleimt, *unsized*, non collé; fluant.

Ungezeit (Tuch), *unwashed*; *unbleached*, écriu.

Ungesäuert (Chem.), *unoxycdated*, non oxydé.

Ungeschmiert, *unliqoured*, non graissé; non huilé.

Ungleich ausfallen (Münzw.), *to differ at the assay*, faire un tressaut.

— machen (Phys., Chem.), *to disassimilate*, désassimiler.

— machen (Arch.), *not to make flush*, désafiléur.

— gewebt oder gefärbt; streifig, *streaky*, vergé.

Ungleichartigkeit, *f.* (Phys.), *heterogeneity*; *heterogeneousness*, hétérogénéité, *f.*

Ungleiche Vierung, *f.*, *trapezium*, trapèze, *m.*

Ungleichheit, *f.* (Schm.), *inequality of the surface of the bloom*, crête, *f.*

Ungleichheiten, *f. pl.* (Kpfst.), *roughness*; *unevenness*, barbe, *f.*

—, *V.* Unebenheit.

Unhaltbar (Min.), *without metal*, sans métal.

Unhämmerbarkeit, *f.*, *unmalleability*, non-malléabilité, *f.*

Unherstellbar (Chem.), *irreducible*, irréductible.

Unhöflich (Min.), *in bad state*, en mauvais état.

Universalausstellung, *f.*, *exhibition of all nations*, exposition universelle.

Universalfuge, gebrochene, *universal broken-joint*, joint brisé universel.

Universalfutter, *n.*, *universal chuck*, mandrin universel, ou à quatre mâchoires.

Universalgriff, *m.*, *pad*, manche universel, *m.*

Universalrechner, *m.*, *olarythron*, calculateur universel.

Universalschraubenschlüssel, *V.* Schraubenschlüssel, englischer.

Unregelmässig, *V.* Gestaltlos.

Unregulirt; ausser Ordnung (Uhrm.), *unset*; *unregulated*, non réglé.

Unrein; walkig (Goldarb.), *flawy*, *having flaws*, glaceux.

—, *V.* Fleckig.

— (Stschn.), *full of specks*, jardineuse, *f.*

Unruhdrehstift, *m.* (Uhrm.), *arbor*; *balance beam*, arbre à balancier, *m.*

Unruhdrehstuhl; Unruhpolirstuhl, *m.*, *arbor-engine*, arbre à polir les balanciers.

Unruhe, *V.* Schweber.

—, *V.* Perpendikel.

Unruhespindel, *f.* (Uhrm.), *balance-verge*, verge; fusée, *f.*

Unruhwage, *f.* (Mech.), *leveller's compass*, compas de niveleur, *m.*

Unruhscheibe, *f.* (Uhrm.), *balance-ring*, cerele; coq, *m.*

Unruhstielklöbchen, *V.* Kronradklöbchen.

Unruhuhr, *V.* Taschenuhr.

Unrund (Dreh.), *out of centre*, faux rond.

Unscheidbar (Chem.), *indecposable*, indécomposable.

Unterbalken, *V.* Querbalken, Hauptbalken.

—, *V.* Druckbalken.

Unterbau, *m.* (Eisenb.), *foundation*, *fondation*, *f.*

— (Arch.), *subbasement*; *sub-structure*, *soubassement*; *embasement*, *m.*

Unterbauen (Maur.), *to underpin*, *repandre en sous-œuvre*; *faire une substruction*.

Unterbaum, *V.* Brustbaum.

Unterbeistoss (Schr.), *under-board*, *feuille d'en bas*, *f.*

Unterboden, *V.* Knopfplatte.

—, *m.* (Uhrm.), *lower plate*, *platine des piliers*, *f.*

— (am Blasbalg), *m.*, *bottom-board*, *panneau*, *m.*; *flasque de dessous*, *f.*

Unterbodenknopf, *m.*, *button with a blank*, *bouton à calotte*, *m.*

Unterhogen, *V.* Gurt.

Unterbrechen, *V.* Aussetzen.

Untereinanderlaufend faserig, (Mnr.), *with intermixed fibres*, *à fibres entremêlées*.

Unterfach; Untergelese, *n.*; Untersprung, *m.* (Wbst.), *lower shed*; *bottom of the warp*, *pas d'en bas*; *bas de la chaîne*, *m.*

Unterfahren; unterfangen (Arch.), *to underpin*, *repandre en sous-œuvre*, *sous-œuvre*, *par-dessous œuvre*.

Untergaden, *m.* (Arch.), *ground-floor*, *rez-de-chaussée*, *m.*

Untergebinde, *V.* Strähn.

Untergebünde, *n.* (Spin.), *thread that binds a skein*, *centaine*, *f.*

Untergefälle, *n.* (Hydr.), *fall of the water on paddle wheels*, *chute de l'eau sur des roues à vannes*.

Untergerinne, *V.* Radbahn.

—, *n.* (Mühlw.), *trough-road*; *wheel-race*, *canal*; *coursier*, *m.*

—, *V.* Gerinne, zweites.

Untergesenk, *n.*; Untertheil, *m.* (Schm.), *bottom-swage*; *die*, *dessous*, *m.*

Untergestell, *n.*, *under-frame of a carriage*; *spring-frame*, *train d'une voiture*, *m.*

Unterhals an Säulenknäuf, *m.*, *hypotracheion*, *hypotrachéion*, *m.*

Unterhaupt, *n.* (einer Schleuse), *aft*; *tail-bay*, *écluse d'aval*, *f.*

Unterhieb, *V.* Grundhieb.

Unterholz eines verzahnten Balkens, *n.*, *bottom-piece*, *bottom-course of an indented built beam*, *mèche*, *f.*

Unterkasten, *m.* (Giess.), *bottom flask*; *drag*, *châssis de dessous*, *m.*

Unterkorb, *m.* (Mech.), *under-part of a wallower*, *dessous de lanterne*, *m.*

Unterlage, *V.* Ruhepunkt.

— eines Brückenpflasters, *bed*, *couchis*, *m.*

— (Weissg.), *frame-skin*, *sommier*, *m.*

— (Chem.), *base*, *base*, *f.*

—, *V.* Lager.

—, *V.* Matrize.

—, *V.* Stütze.

—, *V.* Keil.

—, *V.* Dachstuhlschwelle.

—, *V.* Sohle.

—, *V.* Gusslage.

—, *f.* (Uhrm.), *plate*; *bass*, *portée*, *f.*

—; Gründung, *f.*; Fundament, *n.*; Sockel, *m.* (Arch.), *basement*, *fondement*, *m.*; *couche*; *foundation*, *f.*

—, *V.* Blatt.

—, *V.* Kragestein.

—, *V.* Kugelabschnitt.

—, *V.* Lagerholz.

—, *V.* Fütterung.

—, *f.* (Rad), *chock*; *wedge*, *cale*, *f.*

— der Dachstuhlpfetten, *V.* Bockstütze.

— in der Gestalt von Hahnenfüssen, *pl.*, *supports of the saggar in the shape of a cock's foot*, *pat-*

- tes-de-coq, *f. pl.*; chevaux de frise, *m. pl.*
 Unterlage eines Hebels, *V. Aufhängepunkt.*
 — unter einem Hebelbaum (Mech.), *block; pig; billot; bloc, m.*
 —, von der — losmachen (Glash.), *to loosen, élocher.*
 — an der Presse, *V. Deckelfütterung.*
 — für Wellenzapfen, *f. (Mech.), carriage; plumber-block, cousinet, m.*
 — des Pressdeckels, *f., bearer; overlay; frisket-sheet, hausse, f.; taquon, m.*
 —, nicht senkrecht auf seiner — stehen oder liegen; nicht satt auf der Mauer aufliegen, *to place, to set wrong (out of the perpendicular line), poser à faux.*
 —, wollene (Zeugdr.), *blanket, doublier, m.*
 Unterläufferruthe, *f. (Web.), rod of the cloth-beam, verge du déchargeoir, f.*
 Unterlegen, *V. Füttern.*
 —, die Schriften, *to raise the letter-press, rehausser; taquonner.*
 Unterleger, *V. Stichbalken.*
 Unterleghölzer, *V. Erleichterungshölzer.*
 Unterlegklötzchen, *V. Bockstütze.*
 — auf die Dachstuhl säule fügen, *to frank wooden blocks on the principal rafter, embreuer des chantignolles sur l'arballétrier.*
 Unterlegwalze; Walze, *f. (Spglm.), flattening cylinder, rouleau, m.*
 Unterlippe, *f. (Büchs.), lower part or lip of the cock, mâchoire inférieure du chien.*
 Unterlitze, *f. (Web.), hanger, maille d'en bas, f.*
 Untermauern (Maur.), *to underpin, reprendre sous-œuvre; faire une reprise.*
 Untermühlstein, *m., bed-stone, glte, m.*
 Unterofenbruch, *m. (Min.), di-*
phryges, diphryges, m. pl.
 Unterpumpstöckchen, *n., cover of the valve-pipe, enveloppe du tuyau à clapet, f.*
 Unterring, *m. (Büchs.), lower band, capucine, f.*
 Untersalpetersäure, *f., hyponitric acid, acide hyponitrique, m.*
 Untersalz; Salz mit vorwiegender Basis, *n. (Chem.), subsalt, sous-sel, m.*
 Untersatz, *V. Fussgestell.*
 —, *m. (Zim.), fur; furring, four-rure, f.*
 —, *m. (Schr.), support, hausse.*
 —, *V. Anke.*
 — (Maur.), *foundation-wall, abloc; ablot, m.*
 Unterschlächtig (Mühlw.), *under-shot, à aubes; à palettes.*
 Unterschneiden, *V. Abschärfen.*
 Unterschnitt, *V. Signatur.*
 Unterschnittene Buchstaben, *kern-ed letters, courtes lettres, f. pl.*
 Unterschürer, *V. Einheizler.*
 Unterschürstempel, *m. (Met.), first ore-stamper, pilon dégrossisseur.*
 Unterschuss, *m. (Tuchm.), under-shot, lardure, f.*
 Unterschwefelsäure (Chem.), *hyposulphate, hyposulfate, m.*
 Untersprung, *V. Unterfach.*
 Unterstempel, *m., lower coin, coin de dessous, m.*
 Unterstickstoffsäure, *f., hypoozotic acid, acide hypoozotique, m.*
 Unterstreifen, *m. (Arch.), fluting at the base, cannelure d'en bas, f.*
 Unterstrumpf, *V. Socke.*
 Unterstück am Bergbohrer, *m., end piece of the terrier, tarière, f.*
 Unterstützen (Maur.), *to prop, butter; chevaler; étayer; étauçonner.*
 —, *V. Stützen.*
 Untersuchen, durch den Klang —, *proben (Münzw.), to chink, sonner.*

Untersuchen, *V.* Anbohren.

Untertheil, *m.*; Untergesenk, *n.* (Schm.), *die*; *bottom-swage*, dessous, *m.*

Unterträger, *m.* (Arch.), *support*, appui, *m.*

Unterwärts gehend (Chem.), *per descensum*, per descensum.

Unterszug, *V.* Durchzug.
— (Min.), *posts of a flooring for clearing*, traverses du plancher à déblais, *f. pl.*

Unverarbeitet, *V.* Roh.

Unverbrennbarkeit, *f.* (Chem.), *incombustibility*, incombustibilité, *f.*

Unverbrennlich, *apyyrous*, apyre.

Unverglasbar, *unvitrifiable*, invitrifiable.

Unverglasst, *unvitrified*, invitrifié.

Unverglaste Substanz (Spglm.), *streak*, filandre, *f.*

Unverschalt (Zim.), *sunk*; *driven in*, enfoncé.

Unverweslich (Phys.), *imputrescible*, imputrescible.

Unwärmeleitender Körper, *body not conducting heat*, corps non conducteur de la chaleur, *m.*

Unwiegbar, *imponderable*; *imponderous*, impondérable.

Unwiegbarkeit, *f.* (Phys.), *imponderability*, impondérabilité, *f.*

Unzengespinnt, *n.* (Spin.), *gold and silver thread in skeins*, fil d'or et d'argent en écheveaux, *m.*

Unzenperle, *f.*, *pearl-seed*, semence de perle, *f.*

Unzer, *m.*, *balance for objects under an ounce*, balance pour les objets de moins d'une once, *f.*

Unziehbar (Met.), *not ductile*, non ductile; inductile.

Ur.... (in Zusammensetzung mineralischer Wörter), *primitive*, primitif.

Uranerz, *n.* (Min.), *uranium*, urane, *m.*

Uranglimmer, *m.*, *uranglimmer*; *chalcolite*, chalcolithé, *f.*; urane micacé, *m.*

Uranit, kristallisirter, *crystallized uranite*, urane oxydé.

—, vererdeter, *pulverulent uranite*, uranite terreuse; ocre d'urane, *f.*

Uralkalk, erdiger, *pulverulent uran-ocher*, urane oxydé terreux.

—, verhärteter, *compact uran-ocher*, deutoxyde d'urane durci, *m.*

Uranocker, *m.*, *uran-ocher*, uran-ocre, *m.*

Uranoxyd, *n.*, *deutoxyd of uranium*, deutoxyde d'urane, *m.*

—, $\frac{2}{3}$ kieselsaures, *subsilicate of uranium*, sous-silicate d'uranium, *m.*

—, kohlen-saures, *carbonate of uranium*, deutocarbonate d'urane, *m.*

—, phosphor-saures, *phosphate of uranium*, deutophosphate d'urane, *m.*

—, salpetersaures, *nitrate of uranium*, deutonitrate d'urane, *m.*

Uranoxydul, schwefelsaures, *sulphuret of uranium*, protosulfate d'urane, *m.*

Uranpecherz; Uranglas, *n.*, *uran-mica*; *pitch-ore*, urane oxydulé.

Uranschwefel, *m.*, *sulphide of uranium*, sulfure d'uranium, *m.*

Urfarbe, *V.* Grundfarbe.

Urin, *V.* Harn.

Urschlacken, *f. pl.* (Met.), *tin scoria*, scories d'étain qui tombent dans la fosse aux scories, *f. pl.*

Urucu, *m.* (Färb.), *roucou*; *arnotto*, rocou, *m.*

Urwellen (Schm.), *to flatten the iron rods*, aplâtir les barres de fer.

Urwellhammer, *V.* Plättwalzen.

Uzifur, *n.* (Min.), *cinnebar of Saturn*; *minium*, cinabre de Saturne; minium, *m.*

V

- Vacat, *n.* (Druck.), *white*, feuillet blanc, *m.*
 Vacuum, *V.* Leere.
 Vacuummass, *n.* (Phys.), *vacuum gauge*, jauge du vide, *f.*
 Vanadin; Vanadinmetall, *n.* (Chem.), *vanadium*, vanadium, *m.*
 Vanadinsalz, *n.*, *vanadic salt*, sel vanadique, *m.*
 Vanadinschwefel, *m.*, *vanadous sulphur*, sulfide vanadeux.
 Varchstoff, *m.* (Chem.), *iodine*, iode, *m.*
 Variolarin, *n.* (Chem.), *variolarine*, variolarine, *f.*
 Vater; Vaterschacht, *m.* (Min.), *original shaft*, lode, père des puits; premier filon, *m.*
 Vaterschraube, *f.*, *screw-rod*, tige, broche à vis, *f.*
 Vauquelin, *V.* Chromblei.
 Velinform, *f.* (Papm.), *wove mould*, forme à vélin, *f.*
 Velinpapier, *n.*, *vellum paper*; *wove paper*, papier vélin; vélin.
 Velpel, *V.* Felbel.
 Ventil, *V.* Klappe.
 —, fixes, *fixed valve*, soupape dormante.
 —, flaches, *flat steam-valve*, soupape plate ou enfilée.
 —, oberes, *V.* Klappe, obere.
 — Schmierbüchse und Hahn (Dpfm.), *grease cock and cup for valve*, robinet et godet à graisse pour tiroir.
 —s, Voreilen des, *n.* (Loc.), *lap and lead*, avance du tiroir, *f.*
 Ventilapparat, *m.*, *valve-gear*; *clack-gear*, appareil de soupapes, *m.*
 Ventilbüchse, *V.* Klappenbüchse.
 Ventilfutter, *n.* (Dpfm.), *valve-casing*, bolte de tiroir, *f.*
 Ventilhebel, *m.*, *hand-gear*, mannette, *f.*
 Ventilstöpsel, bleierner, *lead safety plug*, plomb de sûreté, *m.*
 Ventilthür, *f.*, *clack-door*, porte de soupape, *f.*
 Venturinstein, *m.* (Min.), *adventurine*, aventurine, *f.*
 Verähnlichung, *V.* Assimilation.
 Veränderlich (Mech., Barom.), *variable*, variable.
 — zeigen (Barom.), *on the change*, au variable.
 Veränderliches Gas, *unsteady gas*, gaz non permanent.
 Verankern (Maur.), *to fasten with grappling irons*, mettre des ancras à...
 Verarbeiten, *to work*, mettre en œuvre; ouvrir; convertir.
 Verarbeitet, vom Silberarbeiter, *wrought by the silversmith*, orfévri.
 Verbalten (Zim.), *to tie by beams*, joindre par des poutres.
 Verband, *V.* Band.
 —; Mauerverband, *m.*, *bond*, appareil (la manière de poser les pierres ou les briques), *m.*; maçonnerie, *f.*
 —, flämischer (Maur.), *flemish bond*; *header and stretcher bond*, appareil dit flamand.
 Verbauung, *f.* (Min.), *tubbing*, cuvelage, *m.*
 Verbesserer, *m.* (Druck.), *corrector*; *prote*, correcteur; *prote*, *m.*
 Verbessern, *V.* Ueberarbeiten.

Verbesserungsblatt, *n.*, *proof-sheet*, *épreuve*, *f.*

Verbiegen, *to wry*, fausser en pliant.

Verbinden, *V.* Binden, falsch.

— (Maur.), *to bind*, *liaisonner*.

— (Chem.), *to combine*, combiner.

—, je zwei, *to couple*, accoupler.

—, mit dem Stichbalken oder Schlüssel (Zim.), *to join by a binding joist*, enchevêtrer.

Verbindung, *f.* (Mech.), *train*, chaine (de communication), *f.*

— der Drehachse mit dem Läufer (Mühlw.), *junction of the crank with the runner*, enuillage, *m.*

— der Halbsparren mit dem Walm-sparren (Zim.), *framing*, em-branchement, *m.*

—, innige, *f.* (Chem.), *incorporation*, incorporation, *f.*

— mit Nuth und Feder, *groove and tongue-joint*, assemblage à rainure et languette, *m.*

—, schräge, *bevel joint*, assembler en about.

— zweier Stoffe, *f.* (Chem.), *combination of two substances*, combinaison, *f.*

— der Verbandstücke; Zusammen-setzung des Baustückes, *f.*, *construction of a timber or frame-work*, assemblage des bois, *m.*

—, winkelrechte (Zim.), *square clamp*; *square joint*, assemblage carré.

— mit gebohrten Zapfen, *joints with a key-piece*, assemblage à clef, *m.*

Verbindungsbahn, *V.* Nebenbahn.

Verbindungsgang, *m.*, *passage*, couloir, *m.*

Verbindungskreis, *m.* (Phys.), *conducting cercle of electricity*, cercle conducteur de l'électricité, *m.*

Verbindungsröhre, *f.*, *connecting tube*; *joint-pipe*, tube, tuyau de communication; tuyau de jointure, *m.*

Verbindungsschwelle, *f.* (Arch.),

horizontal tie, moise horizon-tale, *f.*

Verbindungsstelle, *V.* Treffstelle.

Verbindungsverhältniss, *n.* (Chem.), *combining-proportion*, propor-tion de combinaison, *f.*

Verbindungsvorsprünge, *m. pl.* (Giess.), *cotter-plates*; *flanges*, brides d'un châssis de moulage, *f. pl.*

Verbindungszug, *V.* Klammer.

Verbissenes Holz, *n.*, *deformed wood*, bois rabougri.

Verblasen (Met.), *to refine*, affiner.

Verblaser, *m.* (Glash.), *glass-blower*, paraisonnier; cueilleur, *m.*

Verbleien, *V.* Frischen.

— (Buchb.), *to lay the lead on the edges*, plomber.

Verblenden, die Erze, *to mask the live lodes*, cacher, masquer le minéral.

— (Maur.), *to rough-cast*, ravalier une maison.

Verblendung, *f.* (Maur.), *facings of a wall*, revêtement, parement d'un mur, *m.*

Verblumen, *V.* Blümen.

Verbogen (Nadl.), *crooked*, tortsé.

Verbolzen, *n.*, *bolting*, chevillage, *m.*

Verborgen (Phys.), *occult*, occulte.

Verbrämen (Kpfst.), *to border with wax*, border avec de la cire.

Verbrannt (Eisen), *burnt*, brûlé.

Verbrennbarkeit, *f.* (Chem.), *deflagrability*, combustibilité, *f.*

Verbrennung, *f.* (Chem.), *inustion*; *ustion*; *combustion*, ustion; com-bustion, *f.*

— des Eisens, *combustion of iron*, combustion du fer, *f.*

—, schnelle (Chem.), *deflagration*, déflagration, *f.*

Verbrüsten (Met.), *to close the front of a furnace*, fermer le devant d'un fourneau.

Verbrüstung, *f.* (Zim.), *abutting*, embranchement, *m.*

- Verbürsten (Zim.), *to dove-tail*, assembler par entailles.
- Verdachung, *f.*, *hood-moulding*, *chambrante à pignon*, *m.*
- Verderben, *V.* Abnützen, sich.
- Verdichten, durch Hämmern, *to condense by hammering*, rechausser.
- , einen luftförmigen Körper, *to fix a gaseous body*, fixer un corps gazeux.
- Verdichter; Verdichtungspressen, *V.* Condensator.
- Verdicken, *V.* Anschliessen.
- Verdickung, *f.* (Chem.), *inspissation*, fixation, *f.*
- Verdoppeler, *m.* (Phys.), *collector of electricity*, doubleur; duplicateur.
- Verdoppelter Balken, *m.* (Zim.), *double beam*, chevalet, *m.*
- Verdoppler, *m.* (Web.), *doubling-iron*; doubler, doublet, *m.*
- Verdünnbarkeit, *f.* (Phys.), *capacity of being rarefied*, rarefactibilité, *f.*
- Verdünnen (Schl.), *to lessen*, alléger.
- (Papm.), *to dilute*, raffiner.
- (Phys.), *to rarefy*, raréfier.
- , einen Stein, *to thin*, démaigrir.
- Verdünnend (Phys.), *rarefying*, raréfiant.
- Verdünt (Phys.), *rare*, rare; raréfié.
- Verdünnung, *f.* (Phys.), *rarefaction*, rarefaction, *f.*
- , *V.* Subtilisirung.
- , *f.* (Färb.), *diluting*; tempering, délayement, *m.*
- durch's Feuer, *subtilization*, subtilisation, *f.*
- an Säulen, *diminution*, contraction, *f.*
- Verdunstbar, *evaporable*, vaporisable; évaporable.
- Verdunsten (Chem.), *to evolve*, se dégager.
- Verdunsten (Phys.), *to vaporize*, vaporiser.
- Verdunstung, *V.* Abdampfung.
- ; Verrauchung, *f.* (Chem.), *evaporation*, vaporisation, *f.*
- Verdunstungsapparat, *V.* Abdampfungsapparat.
- Verdunstungsmesser, *m.* (Phys.), *atmometer*, atmomètre, *m.*
- Veredlung; Verfeinerung, *f.* (Chem.), *amelioration*, amélioration, *f.*
- der Metalle, *f.*, *exaltation*, exaltation; maturation, *f.*
- Vereinigen, in einen Mittelpunkt, *to concentrate*, concentrer; centraliser; faire converger vers un centre commun.
- Vereinigungsbalken, *m.* (Zim.), *assembling piece*, lincoir, *m.*
- Vereinigungswürfel, *V.* Berührungswürfel.
- Vererdung, *V.* Ansetzung erdiger Theile.
- Verfachen (Hydr.), *to prop with timber*, garnir, étayer d'une charpente.
- Verfahren, *n.*, *stage*, procédé, *m.*
- , einen Gang, *to miss a lode*, manquer un filon.
- Verfälschen; zusetzen (Chem.), *to adulterate*; *to debase*; *to sophisticate*, dénaturer.
- Verfälscht; verwirrt (Magn.), *defective*, affolé.
- Verfälschung, *f.* (Chem.), *debasement*, dénaturation, *f.*
- Verfault; vermodert (Holz), *dead*; rotten, pourri.
- Verfeinerung, *V.* Veredlung.
- Verfertigen, *V.* Fabriziren.
- Verfertiger, *m.*, *maker*; *fabricator*; *workman*, fabricant, *m.*
- Verfertigung, *V.* Bereitung.
- Verfirsten, ein Haus, *to make the ridge of a roof*, enfalter.
- Verflammen (Chem.), *to deslagrate*, brûler avec flamme.
- Verflüchtigen (Chem.), *to volatilize*; *to subtilize*, volatiliser; subtiliser.
- Verflüchtigung; Vergeistigung, *f.*

- (Chem.), *spiritualization*, spiritualisation, *f.*
 Verfüssen (Strpfw.), *to foot a stocking*, faire le pied à un bas.
 Vergatthobel, *m.*, *straight-block plane*, rabot à écorner, *m.*
 Vergebener Boden, *m.*, *false floor*, faux plancher, *m.*
 Vergehen (Zim.), *to cut in a diagonal line*, couper diagonalement.
 Vergehrungsbrett, *n.* (Zim.), *bevelled board*, planche assemblée en biais.
 Vergehrungskolben, *V. Löthkolben*.
 Vergeistigung, *V. Verflüchtigung*.
 Verglessen zweier Metallplatten, *burning together*, soudure au plomb rouge, *f.*
 Verglasbar, *vitrescible*; *vitriifiable*; *vitrescent*, vitrescible; vitrifiable.
 Verglasbarkeit, *f.*, *vitrescence*, nature vitrescible; vitrescibilité, *f.*
 Verglasen; sich —, *to vitrify*, vitrifier; se vitrifier.
 — (Glash.), *to vitrify*, enverrer.
 Verglaste Substanz, *vitriification*, substance vitrifiée.
 Verglasung, *f.*, *vitriification*, vitriification, *f.*
 —, *f.*, *glass-partition*; *glass-windows*; *windows*; *glazing*, vitrage, *m.*
 Vergleichen, das Rohr, *V. Richten*.
 —, Thon, *V. Kneten*.
 Vergleichplatte, *f.* (Nadl.), *iron plate to equalize or gauge the wire at the lathe*, péricors, *m.*; apéritoire, *f.*
 Vergleichung der Columnen, *justification*, justification, *f.*
 Verglühen, *V. Schrüen*.
 Verglüher, *m.* (Töpf.), *attendant at the kiln*, cuiseur; enfourneur, *m.*
 Verglühofen, *m.* (Töpf.), *cooling-oven*, four à biscuit, *m.*
 Vergoldbrettchen; Stück Fell zum
 Aufnehmen der Goldblätter, *n.*, *pallet*, palette, *f.*
 Vergolden, *n.*; Vergoldung, *f.*, *gilding*, dorage, *m.*; dorure, *f.*; dorer.
 —, Leder, *to gild leather*, escarner.
 — auf Leimgrund, *water-gilding*, dorure à la détrempe, *f.*
 —, auf den Schnitt; einen Goldschnitt geben, *to gild a book on the edges*, dorer sur tranche.
 —, falsch, *to copper*, cuivrer.
 —, kalt, *cold gilding*, dorer à froid.
 —, im Feuer, *fire gilding*, dorer au feu.
 —, voll, *full gilding*, dorer à plein or.
 —, mit Goldkalk, *to gild with gold-lime*, dorer à chaux d'or.
 —, mit Goldschaum, *to gild with duth gold*, dorer à l'oripeau, au vernis.
 —, mit Blattgold, *to gild with leaf-gold*, dorer à feuilles d'or.
 —, stark, *to double gild*, surdorer.
 —, mit verschiedenen Stämpfen (Buchb.), *to gild with different dies*, dorer à petits fers, à petits filets.
 —, voll (Buchb.), *to gild richly*, dorer à plein or.
 Vergoldepolster, *n.*; Pult des Ledervergolders, *m.*, *cushion for gilding*, agian; agiau, *m.*
 Vergoldestein, *m.*, *agate burnisher*; *blood-stone*, pierre à dorer.
 Vergoldet, zweifach, dreifach, *double-gilt*, *treble-gilt*, doré à deux, à trois huis.
 Vergoldfirniß; Vergoldgrund; Vergoldleim, *m.*, *gold-lacquering*, batture, *f.*
 Vergoldgitter, *m.* (Verg.), *grate*; *gridiron*, gril, *m.*; grille, *f.*
 Vergoldgrund, *V. Vergoldfirniß*, Poliment.
 Vergoldlappen, *m.* (Buchb.), *gilding rag*, drapeau, *m.*
 Vergoldleim, *V. Vergoldfirniß*.

Vergoldmesser, *V. Brunirzange*.
 Vergoldpinsel, *V. Anschliesspinsel*.
 Vergoldscheibe, *f., gilder's frame, mandrin, m.*
 Vergoldstäbchen, *n., gilder's staff, bilboquet, m.*
 Vergoldung, *f.; Vergolden, n., gilding, dorage, m.; dorure, f.; dorer.*
 —, *V. Vergoldfirnis.*
 — durch Anreiben, *V. Vergoldung, kalte.*
 — mit Blattgold, *burnished gilding; leaf gilding, dorure avec de l'or en feuilles, f.*
 —, elektrochemische, *electrochemical gilding, dorure par le procédé électro-chimique, f.*
 —, electrogalvanische, *electro-galvanic gilding, dorure électro-galvanique, f.*
 —, galvanische, *electro-gilding, dorure galvanisée.*
 —, grüne, *green gilding, dorure d'or vert, f.; or vert, m.*
 —, kalte; — durch Anreiben, *cold gilding; gilding by the rag, dorure à froid; dorure au pouce, f.*
 —, nasse — auf Kupfer, Messing und Tombak, *wet gilding, dorure au trempé.*
 —, Oel; Glanzölvergoldung, *gilding in oil; oil gilding, dorure à l'huile, f.; vernir; polir.*
 — mit dem Polirzahn, *gilding by the burnisher, dorure au brunissoir, f.*
 — mit Quickgold, *gilding with gold powder; ormolu, dorure au moule, en or moulu, f.*
 —, rauhe; gehackte, schraffierte, *rough gilding; hatched gilding, dorure hachée.*
 —, rothe, *f., red gilding, dorure d'or rouge, f.*
 Vergrößerungsglas, *n., magnifying glass, verre grossissant.*
 Vergründen (Münzw.), *to wash the sweepings, laver les balayures.*

Vergütungsrohr, *V. Speiseröhre*.
 Verhakung; Verzahnung; Verzapfung, *f. (Zim.), dovetailing; dental cut, adent, m.; endente, f.; assemblage en crémaillère; assemblage à queue d'aronde, m.*
 Verhalten des Ganges, *n., quality of the lode, qualité, f., contenu du filon, m.*
 Verhältnisszirkel, *m., sector; proportional compass, compas de porportion, de réduction, m.*
 Verhärteter Gang, *m., resisting rock, roche qui résiste, f.*
 Verhau, *m. (Zim.), cutting of roof-pieces, or scantlings, déchet, m.; casse, f.*
 Verhauen (Min.), *to obstruct, encombrer.*
 —, das Tuch, *to crop the cloth on the wrong side, tondre le drap à l'envers.*
 Verjüngen (Maur.), *to make batter, donner du fruit.*
 Verjüngte Probe, *f. (Met.), essay on a small scale, essai en petit, m.*
 Verjüngung einer Säule, *f., diminution, contracture, f.*
 — eines Modells, *V. Ablauf.*
 Verkalkbar, *calcinable, calcinable.*
 Verkalkung, *V. Kalcinirung.*
 Verkämmen, *V. Aufkämmen.*
 Verkämmung, *f. (Arch.), clamping, emboitement des poutres, m.*
 Verkästen (Min.), *to strengthen by packings of rubbish, raffermir par des encaissements de décombres.*
 Verkehlen (Arch.), *to provide with a gorge, munir d'une gorge, d'un talon.*
 Verkehrt, *upset; inverted, renversé.*
 — zusammen gedreht, *wrongly twisted, fils retors, m. pl.*
 Verkeimen (Chem.), *to wither while sprouting, sécher en germant.*
 Verkitten; zusammenkitten, *ce-*

- menting; luting, eimenter; luter.*
 Verkitten, *V. Kitten.*
 Verkittung, *f. (Chem.), lutation, lutation, f.*
 Verkleidung, inwendige — eines Gewölbes mit Mörtel, *trowelling, trullisation, f.*
 Verkleinen, das Gestübe (*Met.*), *to pulverize the brasque, pulvériser la brasque.*
 Verklinken (*Zim.*), *to clinch, éclaveter une cheville sur virole.*
 Verknisterung, *V. Knistern.*
 Verkohlen, *to coal; to char, carbonner; carboniser.*
 Verkohlung in Cylindern, *V. Cylinder-Verkohlung.*
 — in Gruben, *V. Grubenverkohlung.*
 Verkohlungssofen, *m., coke-oven; coke furnace; pit-kiln, fourneau de carbonisation pour la houille, m.*
 Verkoken, die Steinkohlen, *to coke; to carbonize pit-coal, carboniser la houille.*
 Verkörpern, die Geister, *to corporify the spirits, corporifier les esprits.*
 Verkritzen; ritzen, *to streak, rayer.*
 Verkröpfen (*Schr.*), *to make crossettes, faire des oreillons, des crossettes.*
 —, verkröpftes Gebälk, *beam with crossettes, poutre oreillonnée, f.*
 —, verkröpfte Nägel, *bad nails, clous mal faits, m. pl.*
 Verkupfern, *V. Kupfern.*
 Verkupplung, *V. Ein und Ausrückzeug.*
 Verkürzter Thürstock (*Min.*), *half post, demi-montant, m.*
 Verlaith, *m. (Hydr.), dike; batter-deau, digue, f.; batardeau, m.*
 Verlängern, *V. Ansdennen.*
 Verlängert (*Typus*), *condensed; compressed, allongé.*
 Verlängerungsstange des Erdboh-
- rers, f.; Mittelstück, n.; Aufsatz, m. (Min.), lengthening rod or joint, allonge, f.*
 Verloren gehend, *V. Scharfe.*
 Verlorenes Holz, *n.; verlorene Zimmerung, f., forlorn tubbing, euvelage perdu, m.*
 Verlöschen, die Lichter (*Kpfst.*), *to extinguish the lights, exterminer les jours.*
 Verlöthen, *V. Löthen.*
 Verlust, *m. (Chem.), déperdition, déperdition, f.*
 Vermachte Röhre, *f., closed pipe, tuyau fermé.*
 Verminderung der Geschwindigkeit, *f. (Mech.), retardation, retardation, f.*
 Vermodern, *V. Fäulniss.*
 — (*Chem.*), *to decompose, se décomposer.*
 Vermodert, *V. Versault.*
 Vermoderung, *V. Eremacausis.*
 Vermohren (*Schr.*), *to pin mortices, cheviller les mortaises.*
 Vernageln; zunageln, *to nail down; to nail up, fermer avec des clous.*
 —, *V. Blenden.*
 Vernier, *V. Nonius.*
 Vernieten, *V. Nieten.*
 Verpflocken, *V. Anbolzen.*
 Verprägen, *V. Prägen.*
 Verpuffen, *V. Explodiren.*
 Verputzen, *V. Ausbessern.*
 Verquickung, *V. Quickbrei.*
 Verrauchung; Verdunstung, *f. (Chem.), elevation, vaporisation, f.*
 Verreisser, *m. (Maur.), brush, pin-ceau, m.*
 Verrichtung, *f. (Met.), smelting; duration of smelting, fonte du fer, f.; temps de la fonte, m.*
 Verrosten, *n., rustiness, rouillure, f.*
 —, *V. Rosten.*
 Verrotten (*Töpf.*), *to get rotten, faire pourrir la pâte.*
 Verrufen (*Münzw.*), *to call in; to*

- withdraw from circulation*, démonétiser.
- Versacken, sich (Maur.), *to sag*, s'affaisser.
- Versalie, *V.* Anfangsbuchstabe.
- Versatz, *m.* (Schl.), *securer*, dé-tente, *f.*
- , *m.* (Gerb.), *second tanning*, second tan, *m.*
- (Zim.), *abutting*, embranchement, *m.*
- (Zim.), *alloy*, alliage, *m.*
- , das Tuch in — bringen, *to rap again*, retondre du drap mal tondue.
- Versatzfalz, *m.*, *transversal butment*, renton transversal, *m.*
- Versatzbölzer, *n. pl.*, *transversal madiers*, madiers transversaux, *m. pl.*
- Versäubern, *V.* Abglätten.
- Verschalen, *V.* Ausschalen.
- Verschärfen, die Blauküpe, *to strengthen the vat*, renforcer la cuve.
- Verschieben, *to interrupt the course of the veins*, interrompre la marche des veines.
- Verschiebung, *V.* Drücker.
- Verschleiss, *m.* (Färb.), *fading of colours*, dégradation des couleurs, *f.*
- Verschleissen (Druck.), *to impose wrong*, déranger, transposer une page.
- , das Gezimmer (Min.), *to secure the top or the sides of a gallery*, assurer avec des dosses la partie supérieure ou les côtés d'une galerie.
- , sich (Web.), *to shoot the shuttle wrong*, passer la navette à faux.
- Verschlackung, *f.*, *scorification*, scorification, *f.*
- Verschlag, *V.* Haube.
- Verschlagwand, *V.* Bretterverschlag.
- Verschlechterung, *f.*, *deterioration*; *debasement*; *wear*, détérioration, *f.*
- Verschliessen, luftdicht, *to shut hermetically*, sceller hermétiquement.
- Verschlucken, *V.* Brechen.
- Verschmelzen (Kpfst.), *to smooth*, fondre les tons.
- Verschmelzung, *f.*, *melting*; *smelting*, emploi à la fonte, *m.*
- von Farben, *V.* Farbenstufe.
- Verschmieren, *V.* Beschlagen.
- , Erzanbruch, *to clay the lodes*, enduire les filons d'argile pour les marquer.
- Verschnellernd, *V.* Beschleunigend.
- Verschnellerung, *V.* Gravitation.
- Verschossene, verdrukte Seiten wieder in Ordnung bringen, berichtigen, *to untranspose*, dé-transposer.
- Verschrämen, Erzanbruch, *to dig a drain near the lode*, creuser une rigole près du filon.
- Verschwellen (Zim.), *to put sills*, mettre une sablière.
- Versehen, mit einem Heft, Stiel, *to haft*, emmancher; garnir d'un manche, d'une poignée.
- Versender, *m.* (El. Tel.), *communicator*, communicateur, *m.*
- Versenkböhrer, *V.* Frisirböhrer, Drillböhrer.
- Versenken, *V.* Einlassen.
- Versenker, *V.* Ausräumer.
- Versenkte, eingelassene Schraube (Schl.), *sunk screw*, vis noyée.
- Versenkung, trichterförmige (Schr., Uhrm.), *sinking in funnel-form*, noyure, *f.*
- , walzenförmige (Uhrm.), *cylindrical sinking*, noyon, *m.*
- Versetzen, Erzanbruch, *to mask the lode with stones*, masquer le filon avec des pierres.
- , alle Schriften, *to use up the fount*, épuiser les caractères.
- , die Steine, *to lay*, asséoir; placer.
- Versetzgrube, *f.* (Gerb.), *tan-pit*, refaisage, *m.*; cuve au double tan, *f.*

- Versetzkopf**, *m.* (Dreh.), *eccentric chuck*, *excentrique*, *m.*
Versetzung, *f.* (Chem.), *displacement*, *déplacement*, *m.*
 — eines Buchstaben, *f.*, *literal error*, *omission*, *f.*, *déplacement d'une lettre*, *m.*
Versilbern, *V.* Silber, mit — belegen.
Versilberung, *f.*, *argentation*, *argentine*, *f.*
 —, galvanische, *V.* Plattirung.
 —, kalte, *V.* Reibversilberung.
 —, rauhe, *rough plating*, *argentine hachée*.
 — mit Plattsilber, *french plating*, *plaqué français*; *argent haché*.
Verstäben (Arch.), *to gutter*, *chamfer*, *garnir de rudentures*.
Verstärkung, *f.* (Arch.), *cabling*; *rudenture*, *rudenture*, *f.*
 —, flache, *flat cabling*, *rudenture plate*, *f.*
 —, starke, *strong cabling*, *rudenture à bâton*, *f.*
 —, schmale und dünne, *baguette cabling*, *rudenture à baguette*, *f.*
Verstählen, *V.* Anstählen, Stahl, mit — belegen.
Verstärken (Chem.), *to concentrate*, *concentrer*.
 —, mit Nebenbalken (Zim.), *to strengthen with cheeks*, *sidebeams*, *jumeler*.
Verstärkung des Vorderambosses, *strengthening of the fore-anvil*, *estomac de l'enclume*, *m.*
Verstärkungen der Mitte, *f. pl.* (Dpfm.), *centre-boss*, *rendlement central*, *m.*
Verstärkungsholz, *n.*, *strengthening timber*, *sanglon*, *m.*
Verstärkungszeichen, *n.* (Druck.), *sign for spacing*, *signe pour espacer les lettres*, *m.*
Versteinerung, *f.* (Chem.), *lapidification*, *lapidification*; *pétrification*, *f.*
Verstocken, *V.* Fäulniss.
Verstopfung, *f.* (Met.), *obstruction*; *stopping up*; *choking*, *engorgement*, *m.*
Verstreichen (Maur.), *to grout*; *to point*, *jointoyer*.
Verstrossen, einen Schacht, *to cut steps in a shaft*, *pratiquer des gradins dans un puits*.
Versüssung, *f.* (Chem.), *edulcoration*; *sweetening*, *edulcoration*, *f.*
 —, *f.* (Chem.), *dulcification*, *dulcification*, *f.*
Vertheilung, **Zerlegung**, **Zerfällung**, **Zerspaltung der Kräfte**, *f.* (Mech.), *resolution of forces*, *décomposition des forces*, *f.*
Vertheilungswalze, *V.* Regulator.
Vertical, *V.* Scheitelrecht.
Verticalhammer, *V.* Dampfhammer.
Vertiefen, *V.* Ausdrechseln.
Vertiefstempel, *V.* Kastenstempel.
Vertiefung, *V.* Tiefe.
 —, *f.* (Verg.), *deepening*; *hollow*, *cavée*, *f.*
 —, *f.* (Giess.), *moat*, *fossé*, *m.*
Verunedeln, sich (Min.), *to get poor*, *s'appauvrir*.
Vervollkommnung, *V.* Erneuerung.
Verwandlung, *V.* Uebergang.
Verwandruthen, einen Schacht, *to tub a shaft*, *cuveler un puits*.
Verwandschaft, *V.* Stoffverwandschaft.
 —, mischende, *affinity by composition*, *affinité de composition*.
 —, neuerzeugte, *secondary affinity*, *affinité secondaire*, *produite*.
 —, zusammenhäufende, *affinity by aggregation*, *affinité d'aggrégation*.
 —, aneignende, Wahl, *elective affinity*, *affinité élective*, *indirecte*.
 —, natürliche, *natural affinity*, *affinité naturelle*.
 —, chemische, *chemical affinity*, *affinité chimique*.
 —, mehrfache, *compound affinity*, *affinité composée*.

- Verwandschaft, einfache, *simple affinity*, *affinité simple*.
 —, doppelte, *double affinity*, *affinité double*.
 Verwandschaftskraft, *f.*, *force of affinity*, *force de l'affinité*, *f.*
 Verwaschen; zu sehr schwächen (Färb.), *to weaken a colour*; *to weaken the dyes too much*, *délaver*; *délaver*.
 Verweisung, *V.* Nachweisung.
 Verweisungsbuchstabe, *V.* Notenbuchstabe.
 Verwerfen, *V.* Schüren, aus einander.
 —, werfen, ziehen, verziehen, sich (Holz), *casting*; *warping*; *to get*, *to go out of true*, *déverser*; *se déjeter*; *se tourmenter*; *gauchir*.
 Verwesen (Chem.), *to decompose*, *se décomposer*.
 Verwirren, sich, *V.* Krangeln.
 —, sich, *to entangle*, *se brouiller*.
 Verwirrung der Magnethadel, *V.* Fälschung.
 Verwilttern (Chem.), *to effloresce*, *tomber en efflorescence*.
 Verzahnen (Mech.), *to tooth*, *denteler*.
 Verzahnt, *V.* Gezahnt.
 Verzahnung, *V.* Verhakung.
 —, *f.*; Verzahnen; Ineinanderfügen mit Zähnen (Zim.), *indenting*; *catching*, *endente*, *f.*; *endement*, *m.*
 —, *V.* Getriebe.
 Verzapfen, *V.* Auffügen.
 Verzäpfung, *V.* Ecke, gezapfte.
 —, *f.* (Zim.), *joint with tenon*; *cocking*, *assemblage à tenon*; *assemblage à tenon et mortaise*, *m.*
 Verzehrbare (Chem.), *absorbable*, *absorbable*.
 Verzehrkraft, *f.* (Chem.), *power of absorption*, *absorptivité*, *f.*
 Verziehen, *V.* Verwerfen.
 — (Töpf.), *to sprink*; *to become warped*, *gauchir*.
 Verzierer, *n.* (Töpf.), *ornamenting*, *garnissage*, *m.*
 —, mit geschlungenem Goldlahne (Pos.), *to adorn with flattened gold-wire*, *bouillonner*.
 — durch Rändeleisen (Töpf.), *milled ornamenting*, *molettage*, *m.*
 Verzierhaus, *n.*; Weissblechhammer, *m.*, *tin-shop*, *blancherie*, *f.*
 Verzierung an der Schlossbekleidung, *f.* (Schl.), *adorned garnishment*, *pleine croix*, *f.*
 —, runde, *f.* (Schl.), *round moulding in locksmith's work*, *boudin*, *m.*
 —, spitzenartige, *lace-work*; *lace ornaments*, *dentelle*, *f.*
 Verzierungen wieder grad machen (Goldarb.), *to bend ornaments*, *bander*.
 Verzierungstab, *m.* (Druck.), *ornamental display rule*, *filet anglais*, *orné*, *d'ornement*.
 Verzimmer (Min.), *to tub*, *cuveller*.
 Verzinken, *n.*, *zinking*, *étamage au zinc*; *zincage*, *m.*; *zincuer*.
 Verzinnen (Nagl. Nadl.), *to scour*, *blanchir*.
 —, *V.* Anzinnen.
 — des Eisenblechs, *tinning of the sheet-iron*, *mettre au tain*.
 —, im Feuer, *to scour in the fire*, *blanchir*.
 Verzinnkreuz, *n.* (Goldarb.), *tinning-cross*; *soldering tool*, *channe*, *f.*
 Verzinnkruke, *f.* (Nagl.), *scouring pot*, *chance*, *f.*; *pot à blanchir*, *m.*
 Verzinntisch, *m.*, *table on which the iron is tinned*, *banc des écu-reurs*, *m.*
 Verzinnungsstoff, *m.*; Verzinnung, *f.*, *tinning*, *étamure*, *f.*
 Verzogen, *out of true*, *gauchi*.
 Verzwicken, die Nägel, *to bend the nails*, *recourber les clous en attache*.
 — (Maur.), *to fill up with pebbles*,

- remplir avec de petites pierres les interstices d'un mur.
- Vexier, *n.* (Schl.), *puzzle*, secret, *m.*
- Viaduct, *V.* Bahnbrücke.
- Vibrireu, *V.* Schwingen.
- Vibrirung, *V.* Percussion.
- Vibrirungstange, *f.* (Uhrm.), *vibration-rod*, pendillon, *m.*
- Vieleckig, *many-angled*, polygone.
- Vielfarbig (Färb.), *fancy coloured*, à petit teint.
- Vierbahnig (Zeug), *at four breadths*, à quatre lés.
- Vierdraht, *m.*, *linsey-woolsey*, ti-retaine, *f.*
- Vierdrahtiges Seil, *four stranded rope*, corde à quatre torons, *f.*
- Viereckig, *four-angled*, quadrangulaire.
- , *V.* Doppelgeschoben.
- Viereisen, *n.* (Schr.), *square gouge*, gouge carrée, *f.*
- Vierkante, *V.* Bohrzapfen.
- Vierpass, *m.* (Arch.), *embrasure*, embrasure, *f.*
- Viersäuliger Tempel, *tetrastyle*, tétrastyle, *m.*
- Viertelbüchlein, *n.*, *book of 25 gold-leaves*, quarteron, *m.*
- Viertelform, *f.*; in-quarto, *n.* (Druck.), *quarto*, in-quarto, *m.*
- Viertelhohlkehle, *V.* Anlauf.
- Vierteln (Uhrm.), *to strike the quarters*, sonner les quarts.
- Viertelstab, *m.* (Zim.), *quarter round*, quart de rond, *m.*
- Viertelwerk, *n.* (Uhrm.), *motion of the quarters*, pièce des quarts, *f.*
- Vignette, *V.* Stöckchen.
- Vignatuch, *n.*, *swan's down*, vigogne, *f.*; drap de vigogne, *m.*
- Vignawolle, *f.*, *vigone*, vigogne, *f.*
- , dritte Sorte, *third sort of Vigna wool*, pelotage, *m.*
- Violetholz, *V.* Amaranthholz.
- Violettroth (Färb.), *red violet*, zin-zolin.
- Visir, *V.* Ahseher.
- Visirgrauen, *f. pl.* (Mnr.), *common tin-stone*; *brown tin-stone*, étain oxydé granuliforme.
- Visirkorn, *V.* Korn.
- Vitriol, *m.* (Chem.), *vitriol*, vitriol, *m.*
- , verwitterbarer, *efflorescent vitriol*, misy, *m.*
- , gemischter, *mixed vitriol*, vitriol de Salzbouurg, *m.*
- Vitrioläther, *m.* (Chem.), *vitriol ether*, éther de vitriol, *m.*
- Vitriolblumen, *f. pl.*, *native capillary vitriol*, vitriol natif capillaire.
- Vitriolig; vitriolhaltig, *vitriolic*; *of vitriol*; *vitriolized*, de vitriol; vitriolique; vitriolé.
- Vitriolisiren (Chem.), *to sulphate*, sulfater.
- Vitriolisirung, *f.*, *vitriolization*, vitriolisation, *f.*
- Vitrioljockel, grüner (Mnr.), *iron sulphate*, sulfate ferreux, *m.*
- Vitriolkies, *m.*, *vitriolic pyrites*, pyrite vitriolique, *f.*
- Vitriolkrystall, *n.*, *crystal of vitriol*, cristal de vitriol, *m.*
- Vitriolküpe; Weichküpe, *f.* (Färb.), *blue-vat*, cuve à la couperose, *f.*
- Vitriollauge, *f.*, *vitriolic lie*, lessive vitriolique, *f.*
- Vitriölöl, *n.*, *oil of vitriol*, huile de vitriol, *f.*
- Vitriolsalz; Vitriolsaures Salz, *n.*, *sulphate*, sulfate, *m.*
- , pyramidales, *sulphate of zinc*, sulfate de zinc.
- , prismatisches, *sulphate of copper*, sulfate de cuivre.
- , hemiprismatisches, rhomboidisches, *iron sulphate*, sulfate ferreux, *m.*
- Vitriolsäure, *V.* Schwefelsäure.
- Vitriolschmand, *m.*, *feces of vitriol*, fèces du vitriol, *f. pl.*
- Vitriolsiederei, *f.*, *vitriol-works*, fabrique de vitriol, *f.*
- Vitriolstein, *V.* Dintenstein.
- Vitriolwasser, *n.* (Chem.), *vitriolic*

- water*; *dew*, eau de vitriol, vitriolique, vitriolée, *f.*
 Vitriolzapfen, *m.*, *stalactite of sulphate of zinc (copper, iron)*, vitriol martial en stalactites.
 Vliess, *V. Fell*.
 Vogel, *V. Rechen*.
 Vogelbeerholz, *V. Ebereschenholz*.
 Vogelbeersäure, *V. Ebereschen-säure*.
 Vogelflinte, *f.*, *birding-piece*, fusil de chasse (aux oiseaux), *m.*
 Vogelschrot, *V. Bleiasche*.
 Vogelzunge, *f.*, *cross-file*; *crossing-file*; *double halfround*, lime, feuille de sauge, *f.*
 Volant, *V. Fixwalze*.
 Volatil, *V. Flüchtig*.
 Voll saugen; — haben (Mech.), *to work well*, fonctionner convenablement.
 Vollcirkelbogen, *m.* (Arch.), *semi-circular arch*, arc en plein cintre, *m.*
 Vollendewerkzeug, *n.* (Töpf.), *finishing-tool*, gradine, *f.*
 Vollendung erhalten, *V. Ausfärben*.
 —, letzte Glättung geben, *to give the finishing*, donner le buis.
 Vollgarn, *n.*, *Westphalian yarn*, fil de Westphalie, *m.*
 Vollwerk, *n.* (Min.), *turf extracted in one day*, tourbe extraite en un jour, *f.*
 Voltaisch (Elekt.), *voltaic*, voltaïque.
 Voltalismus, *V. Galvanismus*.
 Volumen, *n.* (Mech.), *bulk*, masse, *f.*; *volume*, *m.*
 Vorarbeit, *f.*, *preparation*; *work in preparation*, ouvrage préparatoire, *m.*; *préparation*, *f.*
 Vorarbeiten, Spitzen (Nadl.), *roughing*, dégrossissage, *m.*
 Vorbogen, *m.* (Arch.), *fore-arch*, avant-arc, *m.*
 Vorbohrer, *m.* (Zim.), *wimble*; *kind of auger made use of to begin a hole*, amorçoir, *m.*
 Vorderaufwinddraht, *m.* (Mule), *front-fallers*, contre-baguettes, *f. pl.*
 Vorderbaum, *V. Brustbaum*.
 Vorderdöcke, *f.* (Dreh.), *front-puppet*, poupée de devant, *f.*
 Vordereinehmer; Vorderständer, *m.*; Vorderstaude, *f.* (Papm.), *front-guide*, grippe de devant, *f.*
 Vorderfaden, *m.* (Web.), *front thread*, fil de devant, *m.*
 Vordergebäude, *n.*, *fore-part of a building*, avant-corps d'un bâtiment, *m.*
 Vordergrund aus welchem die Zierrathen hervorstehen (Schl.), *fore-part*, avant-corps, *m.*
 Vorderkarren, *m.* (Druck.), *fore-carriage*, train de devant de la presse, *m.*
 Vorderrast, *V. Ruhe*, erste.
 Vorderriegel, *m.* (Eisenb.), *buffer-beam*, traverse frontale, *f.*
 Vorderseite, *V. Avers*.
 —, *f.* (Mech.), *face*, face, *f.*
 Vorderstaude, *f.* (Papm.), *front-guide*, grippe de devant, *f.*; *guide*, *m.*
 Vorderstudel, *V. Klämmerchen*.
 Vorderwand, *V. Brust*.
 Vorderzange (Schr.), *side screw*, presse de devant, *f.*
 Vorfall, *V. Pendelschwingungszähler*.
 —, *V. Abdrücker*.
 —, *V. Stellung*.
 Vorfallsrad; Zählrad, *n.* (Uhrm.), *notch-wheel*, roue de détente, de compte, *f.*
 Vorfeile, *V. Bastardfeile*.
 Vorfenster; Doppelfenster; Winterfenster, *m.*, *double window*, contre-châssis; double châssis.
 Vorfluther, *m.* (Mühlw.), *canal*; *spout*, canal, *m.*; *auge*, *f.*
 Vorgang; Vorlauf, *m.* (Chem.), *first runnings*, *pl.*, avant-coulant, *m.*
 Vorgarn; Vorgespinnt, *n.* (Spin.), *roving*, boudinage, *m.*
 Vor gehen (Uhrm.), *fasi*, en avance.

- Vorgelege, *n.* (Hydr.), *gutter*; *jack-rafter*, nouet, *m.*
 Vorgespinst, *n.* (Tuchm.), *slub*; *slubbing*, mèche, *f.*
 —, feines (Spin.), *fine roving*, mèche, *f.*; fil doux, *m.*
 —, starkes, *V. Lunte.*
 Vorgesprengter Bogen, *m.*, *little semi-circular jutting*, petite saillie demi-circulaire sur les fenêtres et les portes, *f.*
 — Bogen, *vault*; *arch*, arceau, *m.*
 Vorhalle, *f.*, *porch*, porche, *m.*
 Vorhammer, *V. Klopffammer.*
 Vorhaus, *n.* (Min.), *building above the shaft*, édifice au-dessus du puits d'extraction, *m.*
 —, *n.*; Vorhof, *m.*, *vestibule*; *archway*, vestibule, *m.*
 Vorherd, *m.* (Met.), *fore-part of the hearth*; *charging part of the furnace*, avant-creuset; bassin de réception, *m.*
 Vorkasten, *m.* (Mühlw.), *branchest*, caisse à son, *f.*
 Vorkantung, *f.* (Hydr.), *strengthening of the talus*, renfort du talus d'une digue, *m.*
 Vorkratze, *V. Grobkarde.*
 Vorlage, *V. Recipient*, Glocke.
 —, *f.* (Chem.), *bolt-head*, récipient, *m.*
 Vorlauf, *m.* (Chem.), *first runnings*, avant-coulant, *m.*
 Vorlaufen, Erz, *to bring the ore to the furnace*, amener la mine devant le fourneau de fusion.
 Vorläufer; Warnlocomotive, *m.* (Eisenb.), *pilot engine*, machine-pilote, *f.*
 Vorlegen (Web.), *to prepare*, charger.
 Vorlegewerk; Zeigerwerk, *n.*; Anrichtung, *f.* (Uhrm.), *motion-work*; *dial-work*; *movement*; *arbor* and *tubes of the dial-plate*, quadrature; cadrature; minuterie, *f.*
 Vorlegeschloss, *V. Anhängschloss.*
 Vorlegtuch; Speisetuch, *n.*; Tisch, *m.* (Spin.), *feeding cloth in wool spinning*, tablier, *m.*
 Vorofen für die Fritte, *m.* (Glash.), *fine arch*, arche à fritte, *f.*
 Vorpassiren und Zurückpassiren, *V. Einpassiren.*
 Vorrath, *m.* (Mühlw.), *stock*, réservoir, *m.*
 — einer Fabrik, *V. Apparat.*
 Vorräthige Stücke, *n. pl.* (Eisenb.), *spare pieces*, agrès de secours.
 Vorrathswagen, *V. Bedarfswagen.*
 Vorräumer, *V. Aufräumer.*
 Vorreiber, *m.* (Schr.), *cramp-iron*, happe de portes, de fenêtres, *f.*
 —, *m.* (am Fenster), *turnbuckle*; *button*, tourniquet, *m.*; happe, *f.*
 —, *V. Reiber.*
 Vorreissen; vorzeichnen (Zim.), *to sketch*, piqueter.
 Vorreisser, *V. Abreisser.*
 —; Reisser, *m.* (Zim.), *iron tracer*, rainette; rouanne, *f.*
 Vorrichtung, *V. Recipient.*
 —, *V. Bestellung*, Einrichtung.
 — um Leisten nach der Gehrung abzusägen, *mitre saw-block*, appareil pour couper les baguettes en biais, *m.*
 Vorrichtungen (Phys.), *V. Apparat.*
 Vorschieber, *m.* (Arch.), *anchor*, ancre, *f.*; grappin; tirant, *m.*
 Vorschiebrigel, *V. Fensterreiber.*
 Vorschlag, *m.* (Chem., Met.), *flux*, fondant, *m.*
 —, *V. Schlagen* vor dem Viertel.
 Vorschlagen, ein Loch, *to mortice*, amorcer.
 —, dem Erz seinen Zusatz, *to add the flux*, ajouter les fondants.
 Vorschlaghammer, *V. Formhammer*, Klopffammer.
 Vorsetzpapier, *n.*, *blank sheet at either end of a book*, feuille blanche, ou marbrée.
 Vorsetzwand, *V. Futtermauer.*
 Vorspernung, *f.* (Arch.), *corbelling*; *gathering over*, encorbellement, *m.*

- Vorspinnen, *n.*, *slubbing*, filature en gros, *f.*; *béliage*, *m.*
 —, *n.* (Spin.), *preparation*; *roving and slubbing*, filage en gros; *filage en doux*, *m.*
 —; das Vorgespinnst drehen, *to rove the cotton*, filer le coton en gros, en doux.
 Vorspinner, *m.* (Spin.), *frame-lenter*, beyleur, *m.*
 Vorspinnmaschine mit senkrecht stehenden Spulen, *slubbing-machine with vertical bobbins*, *mêcheur continu*, *m.*
 —, zweite, *dandy roving*, second métier à filer en gros.
 Vorspinn Mule, *V.* Grobstuhl.
 Vorsprung, *V.* Spindel.
 —, *m.* (Töpf.), *jul*, godron, *m.*
 —, *V.* Kranz.
 —, *m.* (Zim.), *bead*; *rib*; *fillet*, nervure, *f.*
 — am Glasofen, *projecting of the glass furnace*, *sourcilier*, *m.*
 Vorstählen, *V.* Anstählen.
 Vorstechen; vorzeichnen (Schl.), *to mortice a hole*, *piquer*.
 Vorstecher; Vorzeiger, *m.* (Büchs.), *prickpunch*, *poinçon à piquer*, *m.*
 Vorstechmaschine, *V.* Ausschlagmaschine.
 Vorstechung, *f.* (Arch.), *ledge*; *rabbet*, *saillie*, *f.*
 Vorstecker, *m.* (Zim.), *dog-nail*; *transom*, *dent-de-loup*, *f.*
 Vorstecker, *V.* Schliesse.
 —, *V.* Hefthaken.
 Vorstecknagel, *m.* (Schl.), *iron-pin*, *fichon*; *ficheron*, *m.*
 —, *V.* Schliesse.
 —, *V.* Sperrstift.
 —, *V.* Bolzen.
 Vorsteckstift, *V.* Sperrstift.
 Vorsteher, *V.* Direktor.
 Vorstich, *m.* (Met.), *cap hole*; *first hole*, première percée.
 Vorstoss, *V.* Nase.
 —, *V.* Einsatzröhre.
 —, *V.* Schweiftheil.
 —, *m.* (Chem.), *adopter*, allonge, *f.*
 —, *m.* (Zim.), *ledge*; *rabbet*, *avance*; *saillie*, *f.*
 Vorstrich, *V.* Angriff.
 Vorthor, *V.* Gegenthor.
 Vortiegel, *V.* Pfanne.
 Vorwand, *V.* Brust.
 — eines Schmelzofens, *V.* Futtermauer.
 Vorwandplatte, *f.* (Schm.), *plate of the front-wall*, *taqueret*, *m.*
 Vorzeichenmeissel, *V.* Spitzmeissel.
 Vorzeichnen, *V.* Vorstechen.
 Vorzeichner; Zeichner, *m.*, *sketcher*, *tracur*, *m.*
 Vorzeiger, *V.* Vorstecher.
 Vulkanisirung des Kautschuks, *f.*, *sulphuration*, *vulcanization of caoutchouc*, *vulcanisation*, *sulfuration du caoutchouc*, *f.*

W

- Waare, irdene, *earthen-ware*; *pottery*, *poterie*; *terraile*; *vaiselle de terre*, *f.*
 Waarenhaus, *V.* Magazin.
 Wachholderholz, *n.*, *juniper wood*, *genévrier*, *m.*
 Wachs, Mischung aus — und Terpentinöl (Schr.), *enamel*; *encaustic*, *encaustique*; *pâte à vernir*, *f.*
 — zum Vergolden, *gilder's wax*, *cire à dorer*, *f.*

- Wachsachat, *m.* (Mnr.), *cerachates*; *yellow agate-quartz*, quartz-agate jaune, *m.*
 Wachs bildnerei, *f.*, *cero-plastics*, céroplastique, *f.*
 Wachspolitur, *f.* (Katschr.), *wax-polishing*, poli à la cire, *m.*
 Wachsröbren, die an die Figur angeklebten, *vents*, égouts, *m. pl.*
 Wachsstoff, *V.* Myricine.
 Wachstum, *n.*; Wächseleinwand, *f.*, *oil-cloth*, toile cirée, *f.*
 — für Fussböden, *floor-cloth*, toile cirée pour plancher, *f.*
 Wackenkobalt, *m.* (Mnr.), *amorphous grey cobalt-ore*, cobalt gris amorphe.
 Wad; Braun-Eisenrahm, *m.* (Mnr.), *black-wad*, Wad; manganèse oxydé, *m.*
 Waffen zu Hieb und Stoss, *f. pl.*, *arms for cut and thrust*, armes d'estoc et de taille, *f. pl.*
 Waffenschmied; Harnischmacher, *m.*, *armourer*, armurier, *m.*
 Waffenstein, *m.* (Min.), *blasting rock*, roche qui ne cède qu'à la force de la poudre, *f.*
 Wägbarkeit, *f.*, *ponderability*, pondérabilité, *f.*
 Wage, *f.*, *scale*; *balance*; *pair of scales*, balance, *f.*
 —, *V.* Aufzugstängelchen.
 —, Coulombische, *torsion balance*, balance de torsion.
 —, elastische (Uhrm.), *spring, elastic balance*, balance élastique.
 —, elektrische, magnetische, *electric, magnetic balance*, balance électrique, magnétique, *f.*
 —, Markscheider, *miner's level*, niveau, *m.*
 Wagebalken, *m.*, *scale-beam*; *beam, lever, arm of a balance*; *balance-beam*, fléau; sommier, joug, traversin d'une balance, *m.*
 Wagehaken, *V.* Balkenwage.
 Wagehalter; Wageträger; Wagehaken, *m.*, *balance-hook*, porte-balance, *m.*
 Wageklänge, *f.*, *balance blade*; *knife edge*, lame de balance, *f.*
 Wägekrahne, *m.*, *weighing crane*, grue-balance, *f.*
 Wägelehre, *V.* Gleichgewichtslehre.
 Wägemaschine, *V.* Brückenwage.
 Wagen, *V.* Spindelwagen.
 —, bedeckter (Eisenb.), *wagon*, wagon; caisson, *m.*
 Wägen; Wiegen, *n.*, *poising*; *ponderation*, pondération, *f.*
 —, in der Hand, *to weigh in the hand*, soupeser.
 Wagenhändler, *V.* Gewichtmacher.
 Wagenmacher, *V.* Gewichtmacher.
 Wagenwinde; Winde des Hebebocks; Winde, *f.* (Met.), *jack*, palan; cric.
 Wägenzug, *V.* Ausbleiben der Speisewalzen.
 —, *m.*, *wagon-train*, train de wagons, *m.*
 Wageträger, *V.* Wagehalter.
 Waggon, *m.* (Eisenb.), *waggon* (*for luggage*); *carriage*, wagon, *m.*
 Wagner, *V.* Stellmacher.
 Wagnerholz, *V.* Stellmacherholz.
 Wagschale, *V.* Schale.
 Wahlverwandschaft, *f.* (Phys.), *elective affinity*, affinité élective; attraction élective, *f.*
 —, einfache, *f.*, *single elective affinity*, simple affinité élective.
 —, doppelte, *double elective affinity*, double affinité élective.
 Wahnkaute, *V.* Schälstück.
 Waid, *m.*, *dyer's woad*, pastel, *m.*; guède; herbe Saint-Philippe, *f.*
 Waidasche, *V.* Drusenäsche.
 Waidbad bereiten (Färb.), *to prepare the woad bath*, monter les guèdes.
 Waidfärber, *m.*, *dyer in woad*, teinturier en pastel, *m.*
 Waidmühle, *f.*, *woad-mill*, pastillier, *m.*
 Waise, *f.*, *common opal*, opale commune, *f.*

Waldhammer, *V.* Mahlhammer.
Waldkirschbaum, *V.* Holzkirschbaum.

Walen, wallen, die Nadel wallt, *the needle is defective, not true*, l'aiguille vacille, est affolée.

Walkbrett, *n.* (Strpfw.), *fulling-board*, râtelier, *m.*

Walke; Walkmühle, *f.* (Beche.), *wash-stock*, moulin à foulon, *m.*

Walken, *n.* (Tuch), *fulling*, {foulage, *m.*

—, *V.* Appretur.

—; nach Tuchart zurichten (Strpfw.), *to mill*, draper.

—, mit Holzschuhen, treten, *to full with wooden shoes*, saboter.

Walker, *V.* Tuchwalker.

Walkerde, *f.*, *fuller's earth*, terre grasse; terre à foulon, de foulonnier, *f.*

—, *V.* Seifenerde.

—, mit —, Thonerde überstreichen (Tuchm.), *to earth*, terrer.

Walkerton, *V.* Seifenthon.

Walkfass, *n.* (Tuchm.), *fulling trough*, vaisseau à fouler, *m.*

Walkhaare, *n. pl.*, *fulling hair*, lavelon, *m.*

Walkhammer; Walkstock, *m.* (Tuchm.), *fulling-stock*; *stock*; *fulling-stick*, fouloir; maillet, *m.*

—, *m.*; Walken, *n.* (Strpfw.), *fulling-mill*, batterie, *f.*

Walkhaufen, *V.* Stampfhaufen.

Walkig, *V.* Unrein.

Walkmeister, *m.* (Tuchm.), *fulling-master*, pareur, *m.*

Walkmühle, *V.* Dickmühle.

—; Walke; Walkstube, *f.*, *full-mill*, foule; foulerie, *f.*

Walkpreis, *m.*, *fullage*, prix du foulage, *m.*

Walkrasch, *m.* (Tuchm.), *milled shallon*, ras foulé; cadis ras, *m.*

Walkrippe, *f.*, *plait*; *bad fold*, faux pli, *m.*

Walkrolle (Tuchm.), *fulling pulley*, poulie foleuse.

Walkstock, *V.* Walkhammer.

Walkstube, *V.* Walkmühle.

Walktrog, *V.* Netzfass.

—, *V.* Walke.

— voll (Tuchm.), *a trough-ful*, vaisselee, *f.*

Wallrath, *m.*, *spermaceti*, spermaceti; blanc de baleine, *m.*

Wallrathfett, *n.* (Chem.), *celin*, cétine, *f.*

Wallstab, *m.* (Met.), *damstone*, dame de l'avant-foyer, *f.*

Wallstein, *V.* Schlackendamm.

Wallung, *f.* (Töpf.), *bubble*, cloche, *f.*; bouillonnement, *m.*

Walm, *m.* (Arch.), *slope*, croupe à comble, *f.*

Walmblattstück, *n.*, *architrave*, architrave, *f.*

Walmdach; holländisches Dach, *hip-roof*; *hipped roof*, *corner-roof*; *italian roof*, comble en croupe, *m.*

Walmgewölbe, *n.*, *arris vault*, voûte d'arête, *f.*

Walmsparren, *m.*, *hip-rafter*, chevron de croupe; coyer, *m.*

Walschhammer, *m.*, *refiner's hammer*, marteau d'affineur, *m.*

Walzblech, *V.* Blech, gewalztes.

Walze, *V.* Cylinder.

—, *f.* (Mech.), *boxwood roller*, tour-terrière, *m.*

—, *f.* (Färb.), *roller*, courroi, *m.*

—, *V.* Federgehäus.

—, *V.* Correcturwalze.

—, *V.* Unterlegwalze.

—, ebene, glatte, *plain roller*, cylindre effilocheur.

—, Farbauftragende; Apparat zum Auftragen (Druck.), *inking cylinder*, toucheur, *m.*

— zum Nachahmen von geripptem Papier, *f.*, *dandy-roller*, rouleau à vergeure, *m.*

—, knöcherne — eines Rades (Dreh.), *bone cylinder of a wheel*, mouquette, *f.*

- Walze, schalenharte, glasharte, stahlharte, *case hardened roller*; *chilled roll*, cylindre en fonte durci à la surface, *m.*
 — zum Verdünnen des Papiers, *V. Holländer.*
 —, auf Zapfen laufende (Mech.), *endless cylinder*, cylindre sans fin, *m.*
 — zum Zerrühren, *f., stuff-roller*, cylindre affleurant, *m.*
 Walzeisen, *n., rolled iron*, fer cylindré; fer laminé, *m.*
 —, *V. Klobennet.*
 —, *V. Rollenbolzen.*
 —, *V. Plätten.*
 Walzen, erste (Streckw.), *roughing rolls*, cylindres dégrossisseurs, *m. pl.*
 — (2, 3 oder 5), die über einander im Gestelle liegen, *f., bowls of a calender*, rouleaux (du calandre pour lustrer les étoffes tissues), *m. pl.*
 Walzendruck mittels Reliefcylinder, *m. (Kattdr.), surface printing*, impression par le métier à surface; impression par la plombe ou par l'hernetine, *f.*
 Walzendruckmaschine, *f. (Zeugdr.), cylinder printing machine*, machine à rouleau.
 Walzengerüst, *n., frame of a roller*, train de cylindre, *m.*
 Walzengestell, *n. (Druck.), carriage of the roller*, monture du rouleau, *f.*
 Walzenglas, *V. Glastafel.*
 Walzengurte, *f. (Druck.), cylinder-tape for securing the sheets*, corde du rouleau, *f.*
 Walzenlager, *V. Lager.*
 Walzenrad, *n., cylindrical wheel*, roue cylindrique.
 Walzenreiniger; Walzenwischer, *m. (Zeugdr.), doctor*, docteur, *m.*; racle, *f.*; essuyeur, *m.*
 Walzensäge, *V. Schneidesäge.*
 Walzenspindel, *f. (Druck.), spit of the double wheel*, broche du rouleau, *f.*
 Walzenwaschmaschine, *f. (Behe.), cylinder washing-mill*, clapaud, *m.*
 Walzenwischer, *V. Walzenreiniger.*
 Walzfeile, *f., round-off-file*, lime à arrondir, *f.*
 Walzholz, *n. (Glash.), roller*, rouleau, *m.*
 Wälzmaschine, *V. Arrondirmaschine.*
 —, *f. (Wkz.), rolling-machine*, outil à planche, *m.*
 Walzrad, *V. Rolle.*
 Walzwerk, *V. Drehwerk.*
 — zum Engreniren, *n. (Bwsp.), roller gin*, cylindre à égrener, *m.*
 — zum Satiniren (Papm.), *pressing rollers*, lisse; satineuse, *f.*
 Walzapfen, *m., round spike*, tourillon en forme de cylindre, *m.*
 Wand, *V. Seitenwand.*
 — von Luftziegeln, von Lehm und Stroh, *f., cob-wall*, muraille de briques non cuites, *f.*
 Wandhaken, *V. Klinkhaken.*
 Wandhobel, *V. Falzhobel.*
 Wandpfeiler, *m., pilaster*, pied-droit; pilastre engagé, *m.*
 —, kleiner vorspringender, *jutting pilaster*, montant; dosseret, *m.*
 Wandputz, glatter, *floating and set*; *floating*, enduit, *m.*
 Wanduhr, *V. Pendeluhr.*
 Wange, *f. (Dreh.), bed*, jumelle; coulisse, *f.*
 — des Bleizugs, *V. Backen.*
 Wangen, *f. pl. (Dreh.), cheeks, pl., jumelles, f. pl.*
 —, *f. pl. (Zim.), cheeks or side-beams, pl., jumelles d'un pressoir, f. pl.*
 — der Breche, *f. pl., cheeks of the break, pl., mâchoires de la broie, f. pl.*
 Wanholz; wankantiges Holz, *back-*

- sided timber*, bois flache, flacheux, gauche.
- Wanke, *f.* (Tuchm.), *bur*; *tassel*, tasseau à manicle, *m.*
- Wanne, *V.* Kübel, Bütte.
- , das Bad füllen (Färb.), *to arrange the balneum*, remplir le bain.
- Wannen; schwingen, *to winnow*, vanner.
- , *V.* Abspülen.
- Wappenseite, *V.* Kehrseite.
- Wappen und Brustbildstempel, *m.*, *escutcheon and effigy die*; *square*, carré; coin d'écusson et d'effigie, *m.*
- Waradein, *V.* Münzwardein.
- Waradiren; wardiren (Münzw.), *to essay*, faire l'essai.
- Warm thun (Giess.), *to augment the fire*, faire chaude; augmenter le feu.
- Wärm..., *V.* Heizend.
- Wärmblech, *n.* (Schmelz), *holed plate*, tôle, *f.*
- Warme Fällung, *f.* (Chem.), *precipitation by the hot process*, précipitation à chaud, *f.*
- Wärme, *f.*, *heat*, chaleur, *f.*
- , freie, entbundene, *free heat*, chaleur dégagée.
- , latente, *f.* (Phys.), *latent heat*, calorique latent, *m.*; chaleur latente, *f.*
- , spezifische (Phys.), *specific heat*, chaleur spécifique, *f.*
- , strahlende, *streaming heat*, calorique rayonnant, *m.*
- Wärme-Capazität, *f.*, *capacity for heat*, capacité pour la chaleur, *f.*
- Wärmedampfmesser, *m.* (Dpfm.), *thermometer-gauge*, thermomanomètre, *m.*
- Wärmeeinheit, *f.* (Phys.), *calorie*, calorie, *f.*
- Wärmegrad, *m.*, *degree of heat*; *temperature*, degré de chaleur, *m.*
- Wärmeleiter, *m.*, *conductor of heat*, conducteur de chaleur, *m.*
- Wärmeleitung, *f.*, *conduction*, *transmission of heat*, transmission de calorique; conductibilité de la chaleur, *f.*
- Wärmemesser, *V.* Thermometer.
- , *m.* (Phys.), *calorimeter*, calorimètre, *m.*
- Wärmen (Chem.), *to insulate*, insoler.
- , hart, *to heat unvitriified porcelain*, biscuiter.
- Wärmend, *V.* Heizend.
- Wärmesse, *V.* Schmiedesse.
- Wärmestoff, *m.* (Phys.), *caloric*; *heat*, calorique, *m.*
- Wärmestoffoxyd, *n.* (Chem.), *thermoxyd*, thermoxyde, *m.*
- Wärmeübermass, *n.*, *athermasy*, athermasie, *f.*
- Wärmeverdoppler, *m.* (Phys.), *multiplier of heat*, thermo-multiplicateur, *m.*
- Wärmezeiger, *m.*, *thermoscope*, thermoscope, *m.*
- Wärmgar (Gerb.), *tanned by hot process*, tanné à chaud.
- Wärmgitter, *n.* (Kpfst.), *grate*, gril, *m.*
- Wärmilampe, *f.*, *thermolamp*, thermolampe, *m.*
- Wärmloch zum Ausströmen der Hize, *n.*, *air-hole*, bouche de chaleur, *f.*
- Wärmofen, *m.* (Drahtz.), *stove*, terrasse, *f.*
- (Kart.), *warming-place*, chauffoir, *m.*
- Wärmplanne, *f.*, *chaffern*; *cooking apparatus*, caléfacteur, *m.*
- Wärmröhre, *f.* (Dpfm.), *tank warming pipe*, tuyau réchauffeur.
- Wärmung, *V.* Erhitzen.
- (Chem.), *insulation*, insolation, *f.*
- Wärmzange, *f.* (Met.), *shingling tongs*, pl., grosses tenailles, *f. pl.*
- Wärmglöckchen, *V.* Schlagen vor dem Viertel.

Waschkloche, *f.* (Mühlw.), *signal bell*, sonnette d'appel, *f.*
 Waschkommode, *f.* Vorläufer.
 Waschschieß, *m.* Eisenb., *détonante*, pièce d'artifice employée sur les locomotives-pilotes en cas d'alarme.
 Waschen, *V.* Abdrücken.
 Waschen, *m.* Mann's, *pole hung out*, défense.
 Wasen, *m.* Eisenb., *guardian*, gardien, *m.*
 Wasen, *m.* Mann's, *Wartezimmer*, *n.* *Essai*, *waiting-room*, salle d'attente, *f.*
 Wasen, *V.* Auswuchs.
 —, *V.* Knopf.
 — an Abzweigleiche für das Muttergewinde der Kreuzschraube, *branch-and-boss on the trigger-pipe*, bouchon de pièce de détente, bouchon de décuison de fusil, dans laquelle se fixe la vis de détente, *f.*
 — der Excentrikscheibe, *f.* *eccentric*, *eccentric rod pin*, bouton de manivelle d'excentrique, *m.*
 Wasen, *V.* Mischbund.
 Wasen, Holz, *warped*, ver-rucé, *m.*
 Wasen, *f.* Tschm., *oringing machine*, dégraisseur, *m.*
 Wasen, *f.* Met., *buddling-table*, table de lavoir, *f.*
 Wasen, *V.* Buchdrucker-hörste.
 Wasen, *f.* Weisszeug, *n.*, *linen*, linge, *m.*
 Wasen, *V.* Ablintern.
 —, *V.* Abfetten.
 — die Schrift, *to cleanse the type*, brosser les lettres.
 — nach dem Färben, *to scour*, re-viguer.
 — den Goldblei, *to wash the or-nament*, purifier l'or moulé.
 — Buchb., *to wash*, nettoyer.
 — Glas, *to wash*, clarifier.
 —, *V.* Abblauen.

Waschen, das Kupfererz — (oder schlammern, *to wash the copper-ore*, laver le cuivre.
 Wascher von neuer Leinwand, *m.*, *bleacher*, blanchisseur, *m.*
 Waschgöld, *V.* Fliesgold.
 Wascheerd, *m.*; Waschwerk, *n.*, *buddle*, lavoir (une table, cave ou auge à laver les mines), *m.*
 Waschmaschine, *f.* (Papm.), *washer*, machine à laver.
 Waschmühle, *V.* Auspendstock.
 —, *washing-mill*, moulin à toile, *m.*
 Waschrad, *V.* Daschrad.
 Waschscheibe, *V.* Scheibe.
 Waschstock, *V.* Daschrad.
 Waschtrog, *V.* Abblaufass.
 —, *m.* (Papm.), *washing-trough*, reposoir, *m.*
 —, *m.* (Druck.), *trough*; *wetting trough*; *rinsing-trough*, baquet, *m.*
 Waschtrommel, *f.* (Papm.), *wash-cylinder*, tambour laveur.
 Waschwerk, *V.* Abblaufass.
 Waschwolle, Haufen, *m.*, *a heap of washed wool*, lavée de laine.
 Waschzapfen, *V.* Klammer.
 Wasser, *n.* (Zeug), *watering*, on-des, *f. pl.*
 —, eisenhaltiges, *V.* Eisenwasser.
 Wasserablenkungsziegel, *V.* Ab-zugsröhre.
 Wasserabschlag, *m.* (Mühlw.), *weir*; *over-fall of a mill-dam*; *weir*, déversoir, *m.*
 Wasserabzug, *V.* Entwässerung.
 Wasserappretur, *V.* Glanz.
 Wasserbecken, *n.* (Seidw.), *basin*, bassine, *f.*
 Wasserbehälter, *V.* Cisterne.
 —, *m.* (Loc.), *water tank*, caisse à eau du tender, *f.*
 Wasserbett, *n.* (Mühlw.), *race*, daraise; auge, *f.*
 Wasserblei, *V.* Plombagin.
 Wasserbleisauer, *having molybdc acid for its base*, à base d'acide molybdique.

- Wasserbleisilber, *n.* (Chem.), *molybdc silver*, argent molybdique.
- Wasserdicht (Phys.), *water-proof*; *water-tight*; *dry*; *anti-hygrometric*, imperméable à l'eau; hydrofuge.
- (Zeug), *water-tight*, étanche; imperméable à l'eau; humidfuge.
- Wasserdruckmaschine, *f.* (Mech.), *pressure engine*, presseur, *m.*; machine à colonne d'eau, *f.*
- Wasserfahrstandmesser, *m.*; *Wasserwage*, *f.* (Dpfm.), *water-gauge*, flotteur à vapeur; indicateur du niveau d'eau, *m.*
- Wasserfall, *V.* Fall.
- Wasserfarbe, *f.*, *water-colour*, détrempé, *f.*
- Wasserfass, *n.* (Färb.), *vat used in the making of prussian blue*, janne, *f.*
- Wasserfleck, *m.* (Pap.), *water-spot*, goutte, *f.*
- Wasserfrei (Chem.), *anhydrous*, anhydre.
- Wassergang, *V.* Mülherinne.
- Wassergarn, *n.*, *mill-spun yarn*, coton filé à la mécanique, *m.*
- Wassergebläse, *n.*, *hydrostatic blast*, soufflerie hydrostatique, *f.*
- Wassergefäß, grosses, *jar*, jarre; amphore, *f.*; cuvier, *m.*
- Wassergerinne, *n.*, *water-pipe*, rigole; gouttière, *f.*
- Wasserhart (Töpf.), *air-dried*, séché à l'air.
- Wasserheizung, *f.*, *calorifere of water*, calorifère d'eau, *m.*
- Wässerig, *aqueous*, aqueux.
- (Chem.), *hydrated*, hydraté.
- Wässrigkeit, *f.*, *aqosity*, aqueosité, *f.*
- Wasserkasten, *V.* Streichkasten.
- Wasserkitt, *V.* Kitt, hydraulischer.
- Wasserkohlenstoffchlor, *n.* (Chem.), *hydrochloride of carbon*, hydrocarbure de chlore, *m.*
- Wasserkohlenstoffverbindung, *f.*, *hydrocarburet*, hydrocarbure, *m.*
- Wasserkohlenstoffverbindung, doppelte, *hydro-bicarburet*, hydrobicarbure, *m.*
- Wasserkrahnen, *m.* (Loc.), *water crane*, grue hydraulique, *f.*
- Wasserkugel, *V.* Krystallkugel.
- Wasserlässig, *permeable*; *pervious*, perméable.
- Wasserläufer, *m.* (Min.), *poor lode*, filon pauvre, *m.*
- Wasserleitung, *f.*; *Aqueduct*, *m.*, *aqueduct*, *aqueduc*, *m.*
- Wasserlinie, *V.* Niveau.
- Wasserlos (Chem.), *anhydrous*, anhydre.
- Wassermarke, *f.* (Dpfm.), *water mark*, niveau d'eau, *m.*
- Wasser und Luftmaschine (Mech.), *hydraulic and pneumatic machine*, hydréole.
- Wassermenge, *V.* Ausfluss.
- Wassermesser, *V.* Aräometer.
- Wassermörtel, *V.* Roman-Cement.
- Wässern, *V.* Strecken.
- , auf Mohrart, *V.* Mohren.
- Wasserorgel, *f.*, *hydraulic organ*, orgue hydraulique, *m.*
- Wasserpas mit Dioptern, *sight-vane level*, niveau d'air avec pinules, *m.*
- mit einem Fernrohr, *telescope-level*, niveau d'air avec lunettes, *m.*
- mit der Luftblase, *spirit-level*; *air-level*, niveau d'air, *m.*
- Wasserrad, *n.*, *water-wheel*, roue hydraulique, *f.*
- , doppelzelliges, *double-bucketed wheel*, roue à godets doubles, *f.*
- , mittelschlächtiges, *middle-shot water-wheel*, roue de côté, *f.*
- , überschlächtiges, *overshot water-wheel*, roue mue en dessus.
- , Segnersches, *V.* Gegenwinklungsrad.
- , unterschlächtiges, *undershot water-wheel*, roue mue en dessous, à aubes, à palettes.

- Wasserradschaukel**, *f.* (Mühlw.), *ladle*, *alicante*, *m.*
Wasserröste; **Wasserrotte**, *f.*, *water-retting*; *watering*, rouissage à l'eau, *m.*
Wassersack, *V.* Sack, *Kappe*.
Wassersäule, *f.*, *column of water*, colonne d'eau, *f.*
Wasserschenkel, *m.* (am Fenster), *lower rail*, jet d'eau, *m.*
Wasserschimmel, *m.* (Chem.), *mother-water*, eau amère; eau mère.
Wasserschraube, *V.* Schraube des Archimedes.
Wasserschweber, *m.*, *hydraulic balance*, balance hydraulique, *f.*
Wasserschwimmer, *V.* Kammzweck.
Wasserspeier, *m.* (Arch.), *water-shoot*, *gargouille*, *f.*
Wasserspiegel, *m.*; **Zurichttafel**, *f.* (Mech., Niv.), *water-table*; *surface-table*; *dead level*, écharpe, *f.*; niveau parfaitement uni, *m.*
Wasserstandshahn, *m.* (Loc.), *gauge-cock*, robinet-jauge, *m.*
Wasserstandsmesser, *V.* Schwimmer.
Wasserstation, *f.*, *watering-station*, station pour l'alimentation, *f.*
Wasserstein, *m.*, *water-stone*, pierre à l'eau, *f.*
Wasserstoff, *V.* Hydrogen.
 —, in — verwandeln; mit — verbinden (Chem.), *to hydrogenize*; *to hydrogenate*, hydrogèner.
 —, des —s berauben, *to dishydrogenate*, déshydrogèner.
Wasserstoffblausäure, *f.* (Chem.), *hydrocyanic acid*; *prussic acid*, acide hydrocyanique; acide prussique, *m.*
Wasserstoffgas Löthrohr, *n.* (Chem., Metallarb.), *hydrogen gas blow-pipe*, chalumeau aérhydrique, *m.*
Wasserstoffgaseudiometer, *m.*, *Volta's eudiometer*, eudiomètre de Volta, *m.*
Wasserstoffoxyd, *n.*, *hydric oxyd*, oxyde hydrique, *m.*; eau, *f.*
Wasserstoffsäure, *f.* (Chem.), *hydracide*, hydracide, *m.*
Wasserstoss, *m.* (Mech.), *impact of water*, choc de l'eau dans la pompe, *m.*
Wasserstrahl, *m.* (Dpfm.), *condenser-jet*, jet d'eau, *m.*
Wassertalke, *f.* (Chem.), *thick board*, planche épaisse; cartelle, *f.*; *madrier*, *m.*
Wassertheilchen, *n.* (Phys.), *molecule of water*, molécule d'eau, *f.*
Wasseruhr, *f.* (Mech.), *water-clock*; *clepsydra*, clepsydre, *f.*
Wasservergoldung, *V.* Leimvergoldung.
Wasservolumen, *n.*, *body of water*, volume d'eau, *m.*
Wasserwage, *V.* Bleiwage.
 —, *f.*, *spirit level*, niveau à bulle d'air, *m.*
 —, *V.* Areometer.
 —, *hydrostatic balance*, balance hydrostatique, *f.*
 —, *V.* Wasserfahrstandmesser.
Wasserzeichen; Zeichenlettern der Papierformen (Papm.), *water-mark*, filigrane, *m.*
Watermaschine, *V.* Drossel.
Watte, *f.*, *wad*; *wadding*, ouate; nappe, *f.*
Wattemaschine, *V.* Aufbreitmaschine.
Wau, *V.* Färbeginster.
Weben; wirken, *weaving* (action), tissage, *m.*
 —, auf Atlasart, *to weave like satin*, satiner.
 —, dazwischen, *to interweave*, tisser ensemble; enlacer; entrelacer; entremêler.
Weber, *m.*, *weaver*, tisserand; tisseur, *m.*
Weberbaum, *V.* Baum.
 —, rund ausgehöhlte Rinne im *kennel on the yarn-beam*, channée étrière, *f.*
Weberblatt, *V.* Blatt.

Weberei, *V. Gewebe.*

—, künstliche, mechanische, *power-loom weaving; weaving by power, tissage mécanique.*

Webergeschirr, *V. Geschirr.*

Weberglas, *V. Fädenzähler.*

Weberkarde, *V. Karde.*

—, deren Haken nachgeben, sich umlegen, *teasel with flexible teeth, carde nageante, f.*

—, die stärksten schon gebrauchten — oder Kratzdisteln, *the strongest teasels that have been used, postels, m. pl.*

Weberkleister, *V. Schlichte.*

Weberknopf, *V. Schleife.*

—, *m., sheet bend, nœud de tisserand, coulant, m.*

Weberknoten, *m., weaver's knot, nœud croisé, m.*

Weberkunst, *f., weaving, tisseranderie, f.*

Weberlatte, *V. Kontermarsch.*

Webernest, *n., tangle; bore; flaw; skip, forlançure, f.*

Weberregulator, *V. Regulator.*

Webersaal, *m., weaving room; weaving shed, salle à tisser, f.*

Weberschiffchenhöhlung, *V. Schützenkasten.*

Weberschiffspule, *V. Schiffchen-spule.*

Weberspule, *V. Schiffchen.*

Weberstuhl, *V. Stuhl.*

Weberzange, *V. Noppzange.*

Webstuhl, im Gang befindlicher, *loom going, métier battant.*

—, kleiner, *V. Kniewirkerstuhl.*

—, wo die Lade zwei Mal auf jeden Einschuß schlägt, *power loom with double strokes, métier mécanique à deux coups.*

—, mechanischer, *V. Maschinenwebstuhl.*

—, Besitzer eines mechanischen, *power-loom owner, propriétaire de métier mécanique, m.*

—, selbstwebender, *V. Dampfwebstuhl.*

—, die beiden Hauptstücke eines

tiefschäftigen, *the two principal beams of a low-warp, romes, f. pl.*

Wechselnd (*Mnr.*), *alternating, alternant.*

Wechselrad, *V. Ersatzrad.*

Wechselweise, *alternating; reciprocating, alternatif.*

Wecker, *m. (Uhrm.), waker; alarm; alarum, réveille-matin; réveil; réveil-matin, m.*

Weckeruhr, *f., alarum watch or clock, montre, pendule à réveil, f.*

Wedgwood, *V. Basaltwaare.*

Wefel, *V. Durchschuss.*

Wegätzen, *V. Aetzung mit Chlor.*

Wegdornholz, *V. Kreuzdornholz.*

Weghauen, die Spitze; behauen (*Zim., Schr.*), *to hew off the point, ébouter.*

Wegmesser, *V. Massrad, Schrittmesser.*

Wegräumer, *V. Schienenräumer.*

Wegschleifen, die scharfen Kanten (*Metallarb.*), *to beard off, ébarber.*

Wehse, *m. (Stschn.), girasol, girasol, m.; astérie, f.*

Weiblich, *female, femelle.*

Weich, zart sein (*Met.*), *soft; tender, avoir de la chair.*

Weichblei, *V. Frischblei.*

Weiche, *V. Ausweichplatz.*

Weichgeleise, *V. Nebengeleise.*

Weichglühhitze, *V. Hitze, fließende.*

Weichkübel, *m.; Zeugbütte, f. (Papm.), pulp-vat; trough, auge du trempis, f.*

—, *m. (Papp.), pulp-vat, trempis, m.*

Weichküpe, *V. Fäulungsküpe.*

Weichloth, *V. Schnellloth.*

Weichlöthen, *n., soft soldering, soudure tendre, f.*

Weichschiene, *f. (Eisenb.), siding rail, voie d'évitement, f.*

—, *V. Ausweichschiene.*

—, selbstthätige (*Eisenb.*), *self-*

- acting point*, aiguille à contre-poids, *f.*
 Weichschienenwächter, *V.* Excentrikwächter.
 Weidenholz, *n.*, *willow*; *willow-tree*, saule, *m.*
 Weidenruthen, *f.*, *willow twig*; *osier twig*; *wicker*, verge d'osier, *f.*
 Weife, *V.* Abwinde.
 Weinblumensäure, *f.*, *oënanthique acid*, acide oënanthique, *m.*
 Weingeistfirniß, *m.*, *spirit-varnish*, vernis spiritueux; vernis à l'alcool; vernis à l'esprit-de-vin.
 Weinglas, *n.*, *wine-glass*, verre à pied, *m.*
 Weinhefenasche, *V.* Drusenasche.
 Weinniederlage, *f.* (Chem.), *subacid of potash*, acide de potasse, *m.*
 Weinprobe, *f.*, *liquor vini probatorium*, eau sulfureuse acidulée.
 Weinsäure, *f.*, *tartaric acid*, acide tartrique, *m.*
 —, brenzliche, *f.*, *pyrotartaric acid*, acide pyrotartarique, *m.*
 Weinsaures Blei, *n.*, *tartrite of lead*, tartre saturnin, *m.*
 — Eisen, *tartrite of iron*, tartrate de fer, *m.*
 Weinschwefelsäure, *f.*, *sulphovinic acid*, acide sulfovinique, *m.*
 Weinschwefelsaures Salz, *sulphovinate*, sulfovinate, *m.*
 Weinstein, *m.* (Chem.), *tartar*, tartre, *m.*
 —, roher; Argal, *argal*; *tartar*, gravelle, *f.*; tartre brut, *m.*
 —, mit — sättigen, *to saturate with tartar*, tartariser.
 —, wiederhergestellter, *regenerated tartar*, tartre régénéré; tartrite acide de potasse, *m.*
 Weinsteinartig, *tartaric*, tartarique; tartareux.
 Weinsteinauflösung, eine Zeitlang in einer — liegen lassen, *to size the nails*, découvrir.
 Weinsteinerde, kristallisirbare, geblätterte, *V.* Natron, essigsaures.
 Weinsteingeist, *V.* Mitteldingegeist.
 Weinsteinlauge, *f.* (Goldarb.), *tartar-lye*, bouture, *f.*
 Weinsteinöl, *n.*, *oil of tartar*, huile de tartre, *f.*
 —, brenzliches, *n.*, *pyrotartaric oil*, huile pyrogénée de tartre, *f.*
 —, zerflossenes, *subcarbonate of liquid potash*, huile de tartre par défaiillance, par déliquescence, *f.*; sous-carbonate de potasse liquide, *m.*
 Weinsteinrahm, *V.* Cremor Tartari.
 Weinstein Salz, *n.*, *salt of tartar*; *subcarbonate of potash*, sel de tartre; sous-carbonate de potasse, *m.*
 Weinsteinsäure, *f.*, *tartaric acid*, acide du tartre, tartrique, *m.*
 Weinsteinwage, *V.* Areometer.
 Weiser, *V.* Gang.
 —, *V.* Fadenführer.
 —, *m.* (Kart.), *guide*, guide, *m.*
 —, *m.* (Dpfm.), *indicator*, indicateur, *m.*
 Weiserdraht, *m.* (Töpf.), *tube wire*, broche de fer, *f.*
 Weiserwerk, *n.*, *wheel-work of the hands*, rouage des aiguilles, *m.*
 Weissblech, *V.* Blech.
 Weissblechhammer, *V.* Verzierhaus.
 Weissblechschmied, *m.*, *tinman*, taillandier en œuvres blanches, *m.*
 Weissblei, *n.*, *molybdic sulphuretted acid*, acide molybdique combiné avec le soufre.
 Weissbleierz, *n.*, *lead-ore*; *white lead*, plomb blanc; plomb carbonaté.
 Weissbohren, *V.* Auskolben.
 Weissbrennen; Weissmachen, *n.* (Chem.), *dealbation*; *whitening*.

blanchiment, *m.*; déalbation, *f.*
 Weissbuche, *V.* Hainbuchenholz.
 Weissdornholz, *n.*, *hawthorn*, aubépine; épine blanche, *f.*
 Weissseisen, *V.* Roheisen, weisses.
 Weissen, *V.* Feinen.
 Weisser Raum, *V.* Durchschusslinie.
 Weissfeilen, *V.* Abfeilen.
 Weissgerber, *m.*, *tawer*, mégisier, *m.*
 Weissglühen, *n.* (Schm.), *white heat*; *third degree of heat*, chaude blanche, *f.*
 Weissglühend (Schm.), *at a white heat*, chauffé à blanc.
 Weissgold (mit mehr oder weniger Silber), *white gold* (*with more or less silver*), or blanc, *m.*
 Weisshölzer, *n. pl.* (Seidw.), *smoothing sticks*, *pl.*; *polisher*, *lissoirs*, *m. pl.*
 Weissjockelgut, *n.* (Mnr.), *white vitriol*, pierre de Galice, *f.*
 Weisskupfer, *V.* Argentan.
 Weissloth, *V.* Schnellloth.
 Weissmachen, *V.* Weissbrennen.
 Weissöfen, *V.* Feineisenöfen.
 Weisspappel, *f.*, *able*; *white poplar*, peuplier blanc.
 Weiss schleifen, *V.* Putzen.
 Weiss schmied; Zeugschmied, *m.*, *tinman*; *white-smith*, blanchœuvrier, *m.*
 Weiss schweissen, *V.* Schweissung.
 Weiss sieded, *n.*; Weiss sud, *m.* (Münzw.), *blanching*; *whitening*, bouillitoire, *f.*
 —; weiss machen (Goldarb.), *washing*, blanchiment, *m.*
 Weiss stück, *n.* (Maur.), *white stucco*, stuc blanc.
 Weiss sud, *m.* (Nadl.), *blanching stuff*, chaudière, *f.*
 Weiss sud kessel, *m.*, *blanching-copper*; *boiler*, bouilliroire, *f.*
 Weiss sud lauge; Weiss sied lauge, *f.* (Münzw.), *blanching composition*, *bouture*; *bousure*, *f.*

Weisstanne, *V.* Tannenholz.
 Weiss werden des Silbers nach der Schmelzung, *whitening of silver after melting*, dérochage de l'argent, *m.*
 Weiss zeug handel, *V.* Leinwandhandel.
 —, *m.*, *linen warehouse*, maison, spécialité de blanc, *f.*
 Weit, gehörig (Zim.), *clear*, à la distance convenable.
 Weite, ... — haben, *to be... asunder*, avoir ... d'espacement.
 —, die gehörige — oder Dicke geben (Schl.), *to size*, calibrer.
 — zwischen den Rädern, *V.* Krahn basis.
 — des Zirkels, *V.* Niet.
 Weitenmesser, *m.* (Niv.), *apomcometer*, apomcomètre, *m.*
 Weiter machen (Goldarb.), *to widen a hole*, revider un trou.
 Weitung, *f.* (Arch.), *room*; *space*, échappée, *f.*
 Wellbaum, *m.*, *revolving-beam*, arbre tournant.
 —, *V.* Baum.
 —, *V.* Haspelwelle.
 —, *m.*; Welle, *f.* (Mech.), *axis in peritrochio*, treuil, *m.*
 —, *V.* Federstift.
 — am Glockenstuhle, *V.* Glockenbalken.
 —s, Ende eines (Mech.), *end of a revolving-beam*, collet, *m.*
 Wellbaumseil, *n.* (Mech.), *shaft rope*; *beam rope*, ardir, *m.*
 Well daum, *V.* Knopf.
 Welle, *V.* Rundbaum.
 —, *V.* Cylinder.
 —, *V.* Haspelwelle.
 —, *f.*; Wellbaum, *m.* (Mech.), *axis in peritrochio*, treuil, *m.*
 —, *V.* Wellbaum.
 —, *V.* Baum.
 —, *V.* Achse.
 —, *V.* Nuss des Töpferrades.
 —, gekröpfte, *V.* Krummzapfen, doppelter.
 — mit zwei gegenüberstehenden

Hebeln (Mech.), *cross-axle*, axe en T à deux leviers opposés, *m.*
 Wellen, *f. pl.*, *ribs of a bolt*, ondes d'un bouton, *f. pl.*
 Wellenartig, *V.* Fischbauchig.
 Wellenbrecher, *V.* Damm.
 Wellendaumen, *m.* (Mech.), *tipper*; *ear*, mentonnet, *m.*
 Wellenförmig, *V.* Auf und ab.
 — gefaltet, *V.* Festonnirt.
 Wellenfuss, *m.* (Streckw.), *tooth*, *cog of the arbor*, dent de l'arbre, *f.*
 Wellenlager, *V.* Lager.
 Wellenring eines Rades, *m.*, *ferrule of an axle-pivot*, frette de l'arbre, *f.*
 Wellenschiene, *f.*, *fish-bellied rail*, rail ondulé à ventre de poisson.
 Wellenstab, *V.* Schlangelinie.
 Weller; Wulst, *m.* (Töpf.), *roll of clay*, rouleau de lut, *m.*
 Wellern (Maur.), *to build with mud*, bousiller; torcher.
 Wellkranz, *m.* (Mech.), *cam-ring bag*, bague à cames, *f.*
 Wellrad, *n.*, *arbor-wheel*, roue de l'arbre, *f.*
 Wellring, *m.* (Mech.), *arbor-ring*, cercle de tournant, *m.*
 Wellzapfen; Zapfen, *m.* (Mech.), *pivot*; *axleend*; *arle*; *axletree swing-block*, tourillon de l'arbre, *m.*
 Weltausstellung, *f.*, *universal exhibition*, exposition universelle, *f.*
 Wendeisen, *V.* Drehschlüssel.
 Wendelstein, *V.* Läufer.
 Wendeltreppe, *f.*, *spiral*, *winding*, *well staircase*, escalier à vis, à noyau, en hélice, tournant, *m.*
 Wenden (Tuchm.), *turning over*, tourner.
 Wendeschämel, *V.* Lenkschämel.
 Wendestange, *V.* Hebeisen.
 Wendevorrichtung, *V.* Hebel zum Umkehren.
 Werfen, *V.* Biegen, Verwerfen, Arbeiten.

Werfen, sich; sich krümmen (Metallarb.), *to warp*, se cambrer.
 Werg, *V.* Abwerg.
 Wergbüchse, *V.* Büchse.
 Werggarnitur, *V.* Hanfliederung.
 Wergkratzmaschine, *tow-breaker*, carde à étoupes, *f.*
 Wergleinwand, *V.* Hedeleinein.
 Werk, *V.* Geschirr.
 —, *V.* Silberblei.
 —, Silber in das — bringen (Met.), *to pass over silver into lead-ore*, faire passer l'argent dans le plomb.
 — herausnehmen (Giess.), *to take out*, mettre hors.
 Werkbank, tragbare, *f.* (Schr.), *portable bench*, bidet, *m.*
 Werkbehältniss, *n.* (Chem.), *laboratory of a reverberating furnace*, laboratoire d'un fourneau de réverbère, *m.*
 Werkführer; Werkmeister; Aufseher; Obermann, *m.*, *foreman*; *overseer*, contre-maitre; chef d'atelier; chasse-avant, *m.*
 Werkgeräth, *V.* Handwerkszeug.
 Werkgold, *n.*, *jeweller's gold*, or d'orfèvrerie, *m.*
 Werkholz, *V.* Arbeitsholz.
 Werkleute, *V.* Arbeitsleute.
 Werkmeister, *m.*, *workmaster*, maître des œuvres, *m.*
 —, *V.* Mechaniker.
 Werkofen, *V.* Glasofen.
 Werkprobe, *V.* Probestück.
 Werksatz, *V.* Gerippe, Balkenriss.
 — des Lehrgerüsts, *m.* (Arch.), *raising of the centre*, levage du centre, *m.*
 — des Gespärres, *m.* (Zim.), *framing of the carcase*, rayure; enrayure, *f.*
 Werkscherben (Töpf.), *pot for wetting the hands*, terrat, *m.*
 Werkschuh, *m.* (Maur.), *common foot*, pied de roi, *m.*
 Werkstahl, *V.* Brunireisen.
 Werkstätte, *V.* Laboratorium.

Werkstock, *m.* (Wkz.), *rest*, *barre*, *f.*

Werkstück, *n.* (Töpf.), *tin-piece on the potter's wheel*, *bezoule*, *f.*

—, *n.* (Maur.), *block of free-stone*, *pierre de taille*, *de liais*, *f.*

— zersägen, *to saw a block in two*, *moyer une pierre de taille*.

—, ein Loch in ein — machen, *to sting*, *louver une pierre de taille*.

Werkstuhl, *V.* Stuhl.

Werktsch; Zuschneidetisch, *m.*; Zuschneidebank, *f.*; Zuschneidebrett, *n.*, *cutting-board*, *écofrai*; écofret; écofroi, *m.*

Werkzeug, *V.* Geräth.

— das leicht angreift (Schl.), *tool that works well*, *outil friand*.

—, viereckiges eisernes — auf dessen Seiten zwei aufrechte Stänglein stehen (Glash.), *square tool*, *danze*, *m.*

— dessen Endfläche die Gestalt einer kleinen Schuppe hat (Zim., Schr.), *scale-shaped tool*, *outil à écailles*, *m.*

—, geschäftetes; Hobel, *m.* (Schr.), *stocked tool*, *outil à fût*, *m.*

—, gestieltes, *tool with helve*, *outil à manche*, *m.*

— die Steigradzähne gleich zu machen (Uhrm.), *tool for equalizing the teeth of the balance-wheel*, *échantillon*, *m.*

— um Strähne zusammen zu drehen (Spin.), *instrument for twisting skeins*, *torqueur*, *m.*

— zu den Wassernodeln, *modelling-tool*, *outil à ondes*, *m.*

Werkzeuge zum Steinsprengen, *n. pl.* (Min.), *blasting and shooting-tools*, *outils de pétardement*, *m. pl.*

Werkzeuggeräth, *V.* Gespann.

Werkzeugmaschine, *f.*, *machine*; engine, *machine-outil*, *f.*

Werrig, *V.* Abwerg.

Werth, gesetzlicher, *V.* Satz.

Werthbestimmung, *V.* Schätzung.

Westenzeug, *m.*, *waistcoating*, *étouffe pour gilets*, *f.*

Wetter, *n.* (Min.), *air*, *air*; *airage*, *m.*

—, bösen, *V.* Schwaden.

—, schlagenden; feurigen Schwaden, *fire-damp*, *feu terroux* ou *grison* (*grisou*, *brison*).

Wetterableiter, *V.* Blitzableiter.

Wetterglas, *V.* Barometer.

Wetterlotte, *V.* Mühlgerinne, Buse.

Wetterschacht, *m.*; Wetterbutte, *f.* (Min.), *air-shaft*, *porte-vent*, *m.*; buse d'airage, *f.*

Wetterschenkel, *m.* (Arch.), *window-drip*, *reverseau*, *m.*

Wettertrommel, *V.* Luftfang.

Wetzstahl, *V.* Stahl.

Wetzstein, *V.* Abziehsstein.

—, halblinder, *half smooth rubber*, *pierre demi-rude*; *pierre demi douce*.

—, kleiner (Mess.), *small grinding stone*, *mallard*, *m.*

—, linder, *smooth rubber*, *pierre douce*.

—, rauher, *rough whetstone*, *pierre rude*.

Wichsen, *V.* Bohnen.

Wickel, *V.* Fell.

—, knotiger, *knotty lap*, *nappe boutonneuse*.

Wickelhaspel, *V.* Abwinde.

Wickelmaschine, *V.* Aufbreitmaschine.

—, *V.* Knäulmaschine.

Wickeln, *V.* Aufspulen.

Wickelwalze, *V.* Aufroller.

Widerdruck, *m.* (Druck.), *second form*; *inner form*, *forme seconde*, *f.*; *côté de seconde*, *m.*

Widergänge, *m. pl.* (Min.), *back-galleries*, *araignées*, *f. pl.*

Widerlager, *n.* (Arch.), *abutment*; *butment*, *aboutissement*; *piédroit*, *m.*

— einer Brücke, *n.*, *abutment*; *butment*, *boutée*, *culée d'un pont*, *f.*

Widerlager, erstes — eines Gewölbogens, *crossing*, enfourchement, *m.*

—, Biegung des Gewölbes vom Obersteine der — an, *spring*, retombee, *f.*

Widerspänstig (Stschn.), *rebel*, revêche.

Widerstand, *V.* Renitenz.

—, *m.* (Mech., Phys.), *impediment*, obstacle, *m.*

— äussern (Mech.), *to show a resistance*, résister.

—, passiver, *passive force*, résistance passive.

Widerstrebskraft, *f.*, *resisting power*, pouvoir résistant.

Wiederanstützen; Wiederanlängen, *V.* Anstückung.

Wiederaufgiessen, *n.* (Chem.), *cohabitation*, cohobation, *f.*

Wiederaufziehen, *n.* (Uhrm.), *winding-up*, remontage, *m.*

Wiederdruck, *V.* Druck, neuer.

—, *m.* (Druck.), *reiteration*, reiteration, *f.*

Wiederreinrichtung; Wiederherstellung, *f.*, *readjustment*, rajustement d'une machine, *m.*

Wiedereintauchen; Wiederhärten, *n.* (Stahl), *tempering anew*, *again*, retrempe, *f.*

Wiederemportreibung, *f.*, *resublimation*, sublimation nouvelle, *f.*

Wiederheizen, *V.* Aufwärmen.

Wiederherstellbar (Chem.), *reducible*, réductible.

Wiederherstellen, *V.* Anfrischen.

Wiederherstellung, *V.* Wiedereinrichtung.

—, *f.* (Chem.), *regeneration*, régénération, *f.*

—, *V.* Anfrischung.

Wiederkehr, *f.* (Web.), *extremity*; *return*, extrémité, *f.*; retour, *m.*

Wiederlebensdigmachung. *V.* Frischung.

Wiederprägen, *V.* Prägen, nochmaliges.

Wiedërzusammensetzen und Justiren; Anschaffen, *n.* (Büchs.), *new-stocking*, remontage, *m.*

Wiege, *f.*, *engraver's file*, berceau, *m.*

Wiegeisen, *V.* Biegeisen.

Wiegen, die Platte (Kpft.), *to granulate*, grainer la planche avec le berceau; faire le grain.

Wienergrün, *n.*, *arsenite of copper*, vert de Vienne; arsénite de cuivre, *m.*

Wiesenerz, *V.* Morasterz.

Wigankohle, *f.*, *cannel coal*, cannelcoal, *m.*

Wildes Gas, *n.*; Dunstschwaden, *m.* (Chem.), *acid carbonic gas*, gaz acide carbonique, *m.*

Willow; Zauseler, *m.* (Wlsp.), *willow*; *willy*, welow, *m.*

— besonderer Art, *whipper*, welow d'une espèce particulière, *m.*

—, konischer, *conical willow*, welow conique.

Windbeschreiber, *m.*, *anemograph*, anémographe, *m.*

Windbüchse, *f.*, *air-gun*, fusil à vent, *m.*

Winde, *V.* Flasche.

—, *V.* Hebezeug, Hebebock.

—, *V.* Wagenwinde.

— mit drei Rollen, *f.* (Mech.), *windlass with three pullies*, trispaste, *m.*

—, die zwei grossen Seiten einer (Mech.), *the two large sides of a crab*, hanches, *f. pl.*

—, senkrechte, *V.* Erdwinde.

Windebaum, *V.* Haspelwelle.

Windebäume, *m. pl.* (Zim.), *cheeks or posts of a wind-beam or crane*, amarres, *f. pl.*

Windeisen, *V.* Drehschlüssel.

Windelbohrer, *V.* Bohrwinde, Draufbohrer.

Winden, *V.* Aufrädeln.

—, *V.* Drehen.

—, leicht (Sdsp.), *to twist slightly*, croiser.

Windenschlüssel, *m.*, *key of a*

screw-fack, clef d'un cric, *f.*
 Winderad, *n.* (Mech.), *wheel of a winch*, roue de guindas, *f.*
 Windfang, *m.*, *wind-screen*; *tympan*, tambour, *m.*
 —, *m.* (Uhrm.), *fly-wheel*; *flier*, volant, *m.*
 —; Windflügel, *m.*; Windrad, *n.* (Uhrm., Mech.), *regulator*; *fly-wheel*, roue de volant, *f.*
 —, *m.*, *tympan*; *wind-screen*, tambour, *m.*
 — anbringen, *to ventilate*, ventiler.
 Windfänge, Anwendung der, *ventilation*, ventilation, *f.*
 Windfangflügel; Windflügel, *m.* (Mech., Uhrm.), *fly-wheel*; *regulator*, aile de volant, *f.*
 Windfanggetriebe, *n.* (Uhrm.), *wheel-work of the fly*, rouage du volant, *m.*
 Windfeder, *f.*; Stirnbrett, *n.*; Giebelzinne, *f.* (Arch.), *barge-board*, acrotère, *m.*
 Windflügel, *m.* (Uhrm.), *fly-wheel*, roue à aile, *f.*
 Windform, *V.* Blaseform.
 Windhaspel, *V.* Drehbaum.
 Windhose; Windkessel, *V.* Pompenkolben.
 Windisch werden, *V.* Krümmen, sich.
 Windkessel, *V.* Luftbehälter.
 Windklappe, *V.* Klappe.
 Windmaschine, *V.* Rollenmaschine.
 —, *f.* (Met.), *air-compartment*, cave à air, *f.*
 Windmühle, *f.*, *wind-mill*, moulin à vent, *m.*
 Windmühlenflügel, *m.*, *beam*, volant, *m.*
 Windmühlengestell, *n.*, *timber-work*; *frame*, bois de moulin à vent.
 Windmühlenpresse, *V.* Presse.
 Windmühlgehäuse, *n.*; Windmühlensatz, *m.*, *cage of a wind-mill*, cage de moulin à vent, *f.*

Windofen, *m.*, *draught-furnace*, fourneau à vent, *m.*
 Windpfeife, *V.* Anzucht.
 Windrad, *V.* Windfang.
 —, *V.* Luftfang.
 Windrädchen, *n.*, *little wheel in a wind mill*, moulinet d'un moulin à vent, *m.*
 Windradgebläse, *V.* Centrifugalgebläse.
 Windraum; Windkasten, *m.*; Windkammer, *f.* (Mech.), *air-chamber*, vantail, *m.*; chopinette, *f.*
 Windriss, *m.*, *crack*, *flaw in wood*, gercure, *f.*
 Windröhre, *f.*, *wind-bore*, tuyau à vent, *m.*
 Windscheider, *m.* (Min.), *ventilator*, machine d'airage, *f.*
 Windschief (Holz), *skew-whiff*; *warped*, déversé; déjeté; coiffiné.
 — werden, *V.* Arbeiten.
 Windschirm; Windschauer, *m.*, *wind-screen*, tue-vent, *m.*
 Windschützer, *m.* (Met.), *screen used in furnaces*; *screening walls round the mouth of furnaces*, bataille, *f.*
 Windstütze, *V.* Blattstück.
 Windtrommel, *V.* Tretrad.
 —, *V.* Luftfang.
 Windung, *f.*, *twist*, torsion, *f.*
 —, *V.* Gewinde.
 —, *V.* Gang.
 Windungen des Garns vertheilen, *to distribute the windings of the yarn*, envider.
 Winkel, *V.* Ecke.
 —, *V.* Knie.
 — genau abformen (Giess.), *to form the angles*, angler.
 —, durch beide Flächen eines Balkens gebildeter ebener (Zim.), *plane angle*, équerrage, *m.*
 —, ein Knie, einen —, eine Krümmung machen, *to form an angle*, faire angle.
 Winkelbalken, *m.* (Zim.), *angle tie-piece*, coyer, *m.*

Winkelband, *V. Kreuzband.*

Winkelbeschreiber, *m. (Niv.), protractor; circumferentor, rapporteur; instrument pour mesurer un angle intérieur, m.*

Winkelbewegung, *f. (Mech.), angular motion, mouvement angulaire.*

Winkelbogen, *m. (Arch.), tierceron, tierceron; tierceret, m.*

Winkelbohrer, *V. Eckenbohrer.*

Winkeldach, *V. Dach, neudeutsches.*

Winkeisen, *n., angle-iron; angle iron-piece, fer de cornière, m.; bornière, f.*

—; Winkelmass, *n.; Winkelweiser, m., square; set square, équerre, f.; triangle; viseur, m.*

Winkelfeder, *f. (Büchs.), cockspring, ressort à chien, m.*

Winkelhaken, *m. (Schr., Giess.), square, règlet, m.*

—, *V. Setzbrett.*

—, gebrochener —, Winkelhebel, *m. (Mech.), bent lever; joint-lever, levier brisé; coude pliant.*

—, die schmalen Wände des (Druck.), *narrow sides of the compass, talons du compas, m. pl.*

Winkelhebel, *V. Winkelhaken, gebrochener.*

Winkelklotz, *V. Eckleiste.*

Winkelkreuz der Gänge, *n. (Min.), lodes crossing each other at right angles, filons qui se croisent en angles droits, m. pl.*

Winkelmass in T Form, *V. Anschlaglineal.*

—, *V. Winkeleisen.*

—, *n. (Giess.), square, composeur.*

— mit Anschlag, *n.; Anschlagwinkel, m., back-square, équerre à branche épaisse, f.*

— mit Falz, *rim square, équerre à chapeau, f.*

— mit der Setzwage vereinigt (Zim.), *triangle square; level square, équerre à niveau, f.; niveau à équerre, m.*

Winkelmesser, *V. Pantometer.*

—, *V. Goniometer.*

Winkelpresse, *f. (Druck.), hedge press, presse de carrefour, f.*

Winkelrecht, *by the square, à l'équerre.*

Winkelschief, *out of square, à fausse équerre.*

Winkelschiene, *f. (Dpfm.), angle-iron, cornière, f.*

Winkelweiser, *V. Winkeleisen.*

Winkelzange, *V. Schnabelzange.*

Winklig, *V. Eckig.*

Winne; Rumpfleiter, *f. (Mühlw.), roller, chevallet; trémion, m.*

Winterfenster, *V. Doppelfenster.*

Wippe, *f. (Dreh.), pole, perche, f.*

—, *V. Knopfspindel.*

—, *V. Auslösung.*

—, *V. Bogenbohrer.*

—, *f. (Nadl.), heading-tool, enttoir, m.*

—, *crane, grue; bascule, f.*

Wippen, *V. Beschneiden.*

Wirbel, *V. Reiber.*

— (Mech.), *crank, manivelle, f.*

Wirkband, *n., heald shaft of a silk loom; working-band, calqueron, m.*

Wirkeisen; Wirkmesser, *n. (Gerb.), butteris; parer; carrier's knife, butoir; butoir, m.*

Wirken, *V. Weben.*

Wirkerei; gewirkte Arbeit, *diapering, diaprure, f.*

Wirkkraft, *V. Nutzeffekt.*

Wirkschnur, *f. (Seidw.), string of the working-band, corde de calqueron, f.*

Wirkstange, *V. Balancier.*

Wirktapeten, *V. Teppichtapeten.*

Wirkung, *V. Effect.*

Wirkungsraum, *m. (Phys.), electrical atmosphere, atmosphère électrique, f.*

Wirkwaare; gewirkter Stoff, *stitch-ed stuff, tissu à maille, m.*

Wirrseide, *V. Abseide.*

— beim Haspeln (Sdsp.), *flock-silk, morvolant, m.*

- Wischer, *V.* Papierpinsel.
 —, *m.* (Giess., Zinnng.), *oakum*; *ockam*, étoupe, *f.*
 —, *m.* (Met.), *sponge*, torche-fer, *m.*
 Wischgold, *V.* Blattgold, unechtes.
 Wischlappen, *V.* Filzlappen.
 Wismuth, *V.* Aschzinn.
 —, basisch-salpetersaures, *magistery of bismuth*, magistère de bismuth, *m.*
 —, salpetersaures, *nitrate of bismuth*, nitrate de bismuth, *m.*
 —, schwefelsaures; Wismuthvitriol, *m.*, *sulphate of bismuth*, sulfate de bismuth, *m.*
 Wismuthasche, *f.*, *oxyd of bismuth*, bismuth oxydé.
 Wismuthauflösung, *f.*, *solution of bismuth*, solution de bismuth, *f.*
 Wismuthblüte, *f.*, *pulverulent oxyd of bismuth*, fleurs de bismuth, *f. pl.*; oxyde bismuthique, *m.*
 Wismuthbutter, *f.*, *oxygenated muriate of bismuth*, beurre de bismuth, *m.*
 Wismuthchlorid, *n.*, *chloride of bismuth*, chlorure de bismuth, *m.*
 Wismuthen, *to solder with bismuth*, souder avec du bismuth.
 Wismuthherz, *n.*, *bismuth ore*; *sulphuret of bismuth*, minéral de bismuth, *m.*
 Wismuthglas, *n.*, *vitreous oxyd of bismuth*, oxyde de bismuth vitreux.
 Wismuthgrauen, *f. pl.*, *pearls of bismuth*, noyaux de bismuth, *m. pl.*
 Wismuthkönig, *m.* (Chem.), *regulus of bismuth*, régule de bismuth, *m.*
 Wismuthkorn, *n.*, *grain of bismuth*, grain de bismuth, *m.*
 Wismuthkrystalle, *m. pl.*, *crystals of bismuth*, nitrate de bismuth, *m.*
 Wismuthoxyd, kohlensaures, *carbonate of bismuth*, carbonate de bismuth, *m.*
 Wismuthoxyd, weisses, *white of oxyd of bismuth*, blanc de bismuth, *m.*
 Wismuthsalmiakblumen, *f. pl.*; salzsaures Wismuth, *muriate of bismuth*, muriate de bismuth, *m.*
 Wismuthspiegel, *m.*, *native bismuth*, bismuth natif.
 Wismuthsulfid, *n.*, *sulphuret of bismuth*, sulfure de bismuth, *m.*
 Wismuthüberoxyd, *n.*, *deutoxyd of bismuth*, deutoxyde de bismuth, *m.*
 Wismuthvitriol, *m.*; schwefelsaures Wismuth, *sulphate of bismuth*, sulfate de bismuth, *m.*
 Wismuthweiss; Schminkweiss; spanisches Weiss, *flake white*, blanc de fard, de perle, ou d'Espagne; magistère de bismuth, *m.*
 Wochenlohn, *m.*, *weekly pay*, *wages*, semaine, *f.*
 Wochenlohnsetzer, *V.* Accidenzsetzer.
 Wocken, *V.* Rocken.
 Wohlgehärtet, *finely-tempered*, de bonne trempe; d'une bonne trempe; d'une certaine trempe.
 Wölben, *to arch*, arquer; cintrer; voûter.
 —, gewölbt, *arched*; *curved*, voûté; cintré; bombé; convexe.
 —, doppelt gewölbt, *convexo-convex*, convexo-convexe.
 Wölbfelle, *f.*, *curved file*, lime en voûte, *f.*
 Wölbung, halbe, *semivault*, demi-concavité, *f.*
 —; Gewölbbogen, *m.*, *coving*; *voussure*, voussure, *f.*; cintre, *m.*
 —, *V.* Bauchung.
 —, äussere; äusserer Bogen; Rücken, *m.*, *back*; *extrados*, extradados (d'une voûte), *m.*
 Wolf, *V.* Reisswolf.
 —, *m.* (Giess.), *metal-cake*, carcass, *m.*
 Wolfen, *V.* Maschiniren.

- Wolframsaures Kali, tungstenate of potassa, tungsténate de potasse, m.**
Wolfszahn, m. (Glash.), iron crotchet, dent-de-loup, f.
Wölkchen, n. (Stschn.), cloud; flaw, nuée, f.
Wolkig, V. Trübe.
 — (Stschn.), *milky; opalescent, pâleux.*
Wollarbeiter, m., wool-worker; woollen-weaver, lainier; bourgeteur, m.
Wollbrecher, V. Reisswolf.
Wolldreher, m., wool-twister, tordeur, m.
Wolle; Schafwolle, f., wool, laine, f.
 —, abgebeizte, *V. Schabwolle.*
 — in Banden, Päckchen, *f., wool in bundles, bourron, m.*
 — mit Baumwolle vermischt, *cotton-wool, coton en rame ou en laine, m.*
 —, chemisch zubereitete (Chem.), *philosophic wool, cotton, laine philosophique, f.*
 —, eingeölte — auf den grossen Kämmen, *oiled wool on the cards, monture, f.*
 —, einschürige, *wool of a single crop, laine d'une seule tonte, f.*
 —, erhitzte, *over-heated wool, laine fourbandrée.*
 —, feinste, *finest wool (from the sheep's back), laine mère.*
 —, flüssige, *loose wool, laine peu serrée.*
 —, Zurichtung der gefärbten, *dressings of the dyed wool, rembourrage, m.*
 — in nicht völlig gereinigtem Zustande, *wool in grease, laine en suint; surge, f.*
 — vermischte, *mixed wool, laine fourbandrée, f.*
 — in Schäferband, *fleece wool, laine en toison non assortie, f.*
 — in Schweiss, *wool in grease, laine surge, grasse, f.*
Wolle, persische, persian wool, carmeline, f.
 — von 1^r, 2^r, 3^r Gattung, *first, second, third quality of wool, laine prime, seconde, tierce, f.*
 —, schwarze levantische, *black levantine wool, laine de chevron, f.*
 —, flockenweise ausgerupfte, *flock-wool, grappes, f. pl.*
 —, geringere, *V. Ausschusswolle.*
 —, gesponnene, *f.; Wollgarn, n.; gestrickte Wolle, f., worsted, laine anglaise, filée; laine d'estame, f.*
 —, grieshärige, *hard and mingled wool, laine dure et mêlée, brouillée, f.*
 —, halbschürige, *wool of the second crop, laine de la seconde tonte, f.*
 —, hamburger, *fleecy wool, laine de Hambourg.*
 —, Blatt kardätschte, *lot of carded wool, plouge, f.*
 —, kurze, *V. Kämmling.*
 — von geschlachteten Thieren, *V. Abwolle.*
 —, spanische, *spanish wool, laine de mérinos.*
 —, Art spanischer, *kind of spanish wool, moline, f.*
 — zweite Sorte spanischer, *second quality of spanish wool, seconde; laine ségoviane, f.*
 —, längste unpräparirte, *longest unprepared wool, rillard, m.*
Wolleindustrie, f., wool-husbandry, industrie lainière.
Wollemischung, f., mixtion of wool, fonte, f.
Wollen, ganz, all-wool, laine pure.
 —, Mischen der gefärbten (Tuchm.), *mixing of dyed wool, rembourrage, m.*
Wollenballen; Wollensack, m., bale of wool; wool-sack, balle de laine, f.
Wollendaumen, m. (Mech.), ear; tipper, mentonnet; cran, m.

- Wollenfett, *V.* Fettig.
 Wollenfieder, *m.*, card full of wool, cardée, *f.*
 Wollengarn, *n.*, woollen thread, fil de laine, *m.*
 Wollengüter, *m.*, woollen goods, lainerie, *f.*
 Wollenhändler, *m.*, wool-stapler; wool-driver, marchand de laine; marchand en laines, *m.*
 Wollenmolton, *m.*, treble-milled flannel, molleton de laine, *m.*
 Wollenpack, *m.*, wool-pack, ballot de laine, *m.*
 Wollensammit, *m.*, worsted velvet, velours de laine, *m.*
 Wollenteppich, *V.* Droget.
 — mit Gold und Silber gewirkt, kind of drugget interwoven with gold and silver, pluie, *f.*
 Wollenweber, *m.*, woollen-weaver, tisserand en laine, *m.*
 Wollenzeug, *m.*, woollen; woollen-stuff, étoffe de laine, *f.*
 —, glattes, *V.* Kammwollenzeug.
 —, grossgewürfelte, *V.* Tartan.
 —, ordinärer, coarse drugget, telon, *m.*
 Wollesortirer, *m.*, wool-sorter, trieur de laines, *m.*
 Wollestock, *m.* (Wllsp.), rod, gaulette, *f.*
 Wollfachen; Wollschlagen, *n.*, bowing, arçonnage, *m.*
 Wollflocke, *f.*, flock of wool; lock of wool, flocon de laine, *m.*; grappe, *f.*
 Wollgarn, *n.*; gesponnene Wolle; gestrickte Wolle, *f.*, worsted, laine anglaise, filée; laine d'estame; estame, *f.*
 Wollhändler, *m.*, wool-stapler, lainier; marchand en laines; marchand de laines, *m.*
 Wollkamm, *m.*, comb; wool comb, peigne, *m.*
 —, grosser, *V.* Schrubbelmaschine.
 Wollkämmer, *m.*, wool-comber, cardeur de laine, *m.*
 Wollkämmmaschine, *f.* (Spin.), combing machine, peigneuse, *f.*
 Wollmarkt, *m.*, wool staple; wool market, marché de laines, à laines, *m.*; lainerie, *f.*
 Wollmusselin, *m.*, mousseline-laine, mousseline de laine; mousseline-laine, *f.*
 —, geköperte, twilled mousseline-laine, mousseline-laine croisée.
 Wollpropfzieher, *m.* (Giess.), screw for the wool-prop, tire-laine, *m.*
 Wollschlagen, *V.* Wollfachen.
 Wollsieb, *n.*, wool-sifter, volette, *f.*
 Wollspinnerei, *f.*, wool-spinning factory, filature de laine, *f.*
 Wollstaub, *m.*, velvet powder, poussière de laine tontisse, *f.*
 Wollstempel, *m.*, wool-bal, pilette, *f.*
 Wollverpacker, *m.*, wool-winder, emballer de laines, *m.*
 Wootz, *m.*, wootz; Indian steel, acier wootz; wootz; acier indien.
 Wringeisen, *V.* Fringeisen.
 Wringen, *V.* Ausringen.
 Wuchs, gegen den (Holz), against the grain, à rebours; au rebours.
 Wuchsstrahl, *V.* Holzlage.
 Wuchtsbaum, *m.* (Mech.), lever; colstaff, levier, *m.*
 Wulst, *V.* Falte.
 —, *V.* Köbel.
 —, *V.* Kehlleiste.
 —, *V.* Weller.
 —; Viertelstab, *m.* (Arch.), quarter round; ovolo, quart de rond; ove, *m.*; échine, *f.*
 Wülste, falsche Falten machen (Tuch), to stifle, étrangler.
 Wulststrümpfe, *m. pl.*, leg-stockings, bas d'attache, *m.*
 Würdigen, *V.* Gehalt bestimmen.
 Wurf, *m.* (Mech.), projectile motion, projection, *f.*
 Wurfbewegung, *f.*, motion of projection, mouvement projectile, *m.*
 Würfel, *V.* Hexaëder.

- Würfel, *V. Carreaux*.
 —, *m.* (Arch.), *dado, dé, m.*
 Würfelerz; arseniksaures Eisen, *n.*,
arsenate of iron, fer arséniate,
m.
 Würfelkalk, *m.*, *fracture chalk,*
chaux à cassures, f.
 Würfelspath, *V. Anhydritspath.*
 Wurferde, *f.* (Arch.), *rubbish;*
refuse, terres jectisses, f. pl.;
déblai, m.
 Wurfhebel, *m.* (Mech.), *projecting*
lever, levier à jet, m.
 Wurfkraft, *f.*, *projectile force,*
force projectile, f.
 Wurfstreifig (Web.), *with unequal*
warping, qui a des entrebas.
 Würgelapparat, *m.* (Spin.), *clean-*
ing apparatus, frotteur; frot-
toir, m.
 Würgung, *V. Hals.*
 Wurm, *m.* (Buchdr.), *title signa-*
ture, signature de titre, f.
 Wurmbewegung, *f.*, *vermicula-*
tion, mouvement vermiculaire,
m.
 Wurmfress; Wurmstich, *m.*;
 Wurmloch, *n.* (Holz)!, *worm-*
eatenness; worm-hole, vermou-
lure; piqure des vers, f.
- Wurmkolben, *m.* (Chem.), *ser-*
pentine; worm, serpent, m.
 Wurmlinie, *f.* (Arch.), *vermicular,*
vermiculated work, vermicu-
lure, f.
 Wurmstichig (Holz), *worm-eaten,*
mouliné; vermoulu.
 — werden (Holz), *to be worm-*
eaten, se vermouler.
 — Holz, *worm-eaten timber, bois*
vermoulu.
 Wurst, *f.* (Giess.), *pudding; dñt,*
boudin, m.
 —, *V. Kölbel.*
 Wurzel des Strebepfeilers, *f.*, *root,*
racine, f.
 — (Schl.), *band, mise, f.*
 — (Arch.), *torus; tore; breast,*
tore; bosel; boudin, m.
 Wurzelartige Zeichnungen anbrin-
gen (Buchb.), to form root-
shaped designs, raciner.
 Wurzelfarbe, *V. Farbe, gelbe.*
 Wurzelkermes, *polish or german*
scarlet-berries, kermès, du Nord;
kermès de racines, m.
 Wurzelstoff, *m.* (Chem.), *base, base,*
f.
 Wüstengerinne, *n.* (Hydr.), *trench,*
saignée des eaux, f.

X

- Xanthin; Krappgelb, *n.*, *xanthine,*
xanthine, f.
 Xanthogen, *n.* (Chem.), *xanthogen,*
xanthogène, m.
- Xanthogensäure, *f.*, *xanthic acid,*
acide xanthique, m.
 Xyloidin, *n.* (Chem.), *xyloidine,*
xyloidine, f.

Y

- Yttererde, *f.*; Ytterit, *m.* (Mnr.),
yttric oxyd, yttria; oxyde yttri-
que, m.
 Yttrium, *n.* (Chem.), *yttrium, yt-*
trium, m.
- Yttriumhaloidsalz; Yttriumoxyd-
salz; Ytteritsalz, n., yttrious
salt, sel yttrique, m.
 Yttriumoxyd, *n.*, *yttria, yttria,*
m.

Z

Zäckchen am Rande, *V.* Rattenzahn.
— am Rande der Münzplatten, *V.* Bart.

Zacke, *V.* Frischzacke.

Zackeisen, *n.*, *toothing-iron*, fer à déchiqueter, *m.*

Zacken, *V.* Ausfeilen.

Zagel, *m.* (Giess.), *quarter of a loop*, quart de loupe, *m.*

Zäh; zähe, *clammy*; *tough*, visqueux; coriace; racorni.

Zähheit, *f.* (Chem.), *viscosity*; *viscousness*; *viscosity*; *tenacity*, viscosité; ténacité, *f.*

Zahl, *V.* Haspel.

Zähler, *m.* (Mech.), *indicator*; *counter*, compteur, *m.*

Zählerin, *f.* (Papm.), *counter*, compteuse, *f.*

Zahlperle, *f.* (Stschn.), *big round and even pearl*, grande perle ronde et unie, *f.*

Zählrad, *V.* Vorfallsrad.

Zahlstäbchen, *V.* Markirstäbchen.

Zahltag, *m.* (Druck.), *bank-day*; *pay-day*, jour de banque, de paye, *m.*

Zahm (Met.), *fusible*, traitable; fusible.

Zahn, *V.* Hebearm.

—, *V.* Einschnitt, Eingriffzahn.

—, *V.* Meissel.

—, *V.* Kerbe.

—, *V.* Daumen.

—, *m.* (Uhrm.), *leaf*; *fly of a pinion*, dent; aile d'un pignon, *f.*

—, *V.* Schneidstahl.

—, ausgehender (Uhrm.), *leaf issuing from the scapement*, dent que le ressort abandonne.

—, ausgehender (Mech.), *cog issuing from the trundle*, dent sor-

tant du fuseau de lanterne de l'engrenage, *f.*

Zahn, schneidiger — an der Centrumspitze, *nicker*, mèche anglaise; dent de la pointe centrale de la mèche, *f.*

— einnieten (Uhrm.), *to fore-lock a bolt*, goupiller une cheville.

—, krummer (Mech.), *clink*, rochet, *m.*

— am Mühlrade, *m.*, *tooth*; *cog*; *catch*, alluchon, *m.*

Zahndecke, *V.* Deckplatte.

Zähne, *V.* Riete.

—, *m. pl.* (Wkz.), *teeth*, brettures, *f. pl.*

—, *pl.*; Zahnwerk, *n.*; Zahneintheilung an einem Rade (Uhrm.), *number of teeth or cogs*, denture, *f.*

— einschneiden, *to cut the teeth of toothed wheels*, fendre les dents.

— einsetzen, *V.* Bezahnen.

—, gewisse Zahl — eines Getriebes (Uhrm.), *certain number of teeth on a wheel-work*, nombre reentrant.

— der Räder und die Luppen der Getriebe (Getriebstäbe) messen und abgleichen (Uhrm.), *to measure and level the cogs and trundle-staffs*, calibrer.

Zahneintheilung an einem Rade; Zähne, *pl.*; Zahnwerk, *n.* (Uhrm.), *number of teeth or cogs*, denture, *f.*

Zahneisen, *n.*, *toothed plane-iron*, fer bretté; fer à rabot denté.

—, *V.* Hebestock einer Winde.

Zähneln, *V.* Ausfeilen.

Zähnen (Schr.), *scratching*; *making a tooth*, bretter; bretteler,

Zähnen, freier Raum zwischen den
— einer Säge, *skip teeth*, espace
entre les dents d'une scie.

Zahnfeile, *V.* Ausstreichfeile.

Zahnhammer; Zahnmeißel, *m.*,
serrated tool; *flat-hammer*;
pick-hammer, marteau bretté,
brettelé, à dents, *m.*

Zahnobel, *m.*, *toothing-plane*;
tooth-plane, rabot denté; rabot
à fer bretté.

Zahnlücke, *f.*, *clearing of wheel-works*, creux, *m.*

Zahnmaschine, *V.* Arrondir-
maschine.

Zahnmeißel, *V.* Zahnhammer.

Zahnrad, *V.* Sternrad, Sperrrad.

—, *n.* (Mühlw.), *clink*, roue à ro-
chet, *f.*

—, *n.* (Mech.), *toothed-wheel*; *cog-wheel*, roue dentée.

Zahnradchen, *n.* (Uhrm.), *denté wheel*, minute, *f.*

Zahnradziehbänk, *f.*, *serrated drawing bench*, banc à engre-
nage, *m.*

Zahnscheibe, *V.* Federsperrrad.

—, *f.* (Schl.), *ratchet*, rochet, *m.*

Zahnschnitt, *V.* Auszackung.

Zahnschnitte; Zahnverzierungen;
Kälberzähne, *pl.* (Arch.), *den-
tels*; *dentils*, denticules, *m. pl.*

Zahnsilber, *n.*, *ingots of silver*, ar-
gent en barres, *m.*

Zahnspindel, *f.*, *toothed spindle*,
fuseau denté, *m.*

Zahnstange und Rad (Dpfm.), *rack and pinion*, engrenage à cré-
maillère, *m.*

—, *f.* (Mech., Schl.), *rack*, cré-
maillère, *f.*

Zahnstreifen; Zahnstrich, *V.* Strei-
fen.

Zahnweite, *f.* (Mech.), *distance of
the wheels*, distance des roues, *f.*

Zahnwerk, *n.*; Zähne, *pl.*; Zahn-
eintheilung an einem Rade
(Uhrm.), *number of teeth or
cogs*, denture, *f.*

Zain, *m.* (Münzw.), *fillet*; ribbon;

slip; *planchet*, lame; barre, *f.*;
flan, *m.*

Zaine, *V.* Stäbe.

— durchschneiden oder ausstückeln
(Münzw.), *to cut the ribbons*,
couper les flans.

— gießen, *to cast into bars or in-
gots*, lingoter.

—, an einander hängende —, so wie
sie aus dem Formkasten kommen,
ingots attached to each other,
grille, *f.*

— durch das Streckwerk laufen
lassen, *to pass the ingots
through the rolling-mill*, passer
en blanc.

Zainen; Zertheilen des Eisens in
Stangen; Stäbe; Schienen (Met.),
splitting of iron into rods, *lead-
rie*, *f.*

Zainer, *V.* Hammerschmied.

—, *V.* Stabeisenschmied.

Zainhammer, *V.* Hammerwerk.

Zainzug, *V.* Adjustirwerk.

Zampel, *V.* Sempel.

Zampelhaken, *m.* (Wbst.), *simple-
hook*, crochet de semple, *m.*

Zampelschnur, *V.* Aufziehschnur.

Zampelstock, *m.* (Sdsp.), *simple-
stick*, bâton du semple, *m.*

Zange, *V.* Beisszange.

—, *V.* Drehzange.

—, kleine, *small tongs*, *pl.*, tenet-
tes; tenelles, *f. pl.*

—, *V.* Schnabelzange.

—, *V.* Schmiedezange.

—, *V.* Pack; Packet.

—, *V.* Feilkloben.

—, *V.* Feuerzange.

—, *V.* Querschwelle.

— der Schmelzarbeiter, *V.* Feder-
zange.

—, *f.*, *gilder's tongs*, moustache,
f.

—, *f.* (Münzw.), *tongs*, baguette, *f.*

— mittlerer Sorte, *f.* (Schm.),
middle-sized pinchers, badours,
m. pl.

— voll, *as much as a pair of tongs
can hold*, tenaillée, *f.*

Zange zum Aussetzen der Zähne, *saw-set ptyer*, *tenailles à contourner*, *f. pl.*

—, eiserne (Schl.), *tongs*, *pl.*, *huppe*, *f.*

— mit aufgebogenem Maul, *hoop tongs*, *tenaille à bouche courbée*, *f.*

— mit geradem Maul, *flat bit tongs*, *tenaille à bouche droite*, *f.*

—, mit der — nehmen, *to seize with the tongs*, *embarrer*.

Zängen, *n.* (Streckw.), *shingling*, *cinglage*, *m.*

— zuschneiden und auskämmen (Hydr.), *to cut and notch the cross-pieces*, *tailler et entailler les traversines*.

Zangenbrett, *n.* (Schr.), *stay cramp*, *arrêt de bois de l'établi*, *m.*

Zangenklüppchen, *V.* Federzange.

Zaugenring, *m.*, *ring of the tongs*, *anel*; *maillon*, *m.*; *maille de tenaille*, *f.*

Zänglein, *n.* (Goldarb.), *small pincers*, *embrassoirs*, *f. pl.*; *molet*, *m.*

Zantnadel (Web.), *needle*, *aiguille de simple*, *f.*

Zäpfchen, *V.* Stielchen, Säckchen.

Zapfen, *V.* Angelpunkt.

—, *V.* Wellzapfen.

—, *m.* (Mech.), *plug*, *clef*, *f.*

—, *V.* Bolzen.

—, *m.* (Schr.), *gudgeon*; *pin*; *stud*, *tourillon*; *goujon*, *m.*

—, *V.* Haxzapfen.

—, *m.*, *peg*; *spigot*; *tap*; *quill*; *faucet*, *broche d'un cuveau ou tonneau*, *f.*

—, *V.* Hahn.

—, *V.* Gewindetheil.

—, *V.* Hammerschlag.

—, *V.* Haft.

—, *V.* Gleitklappe.

—, doppelter, *double tenon*, *double tenon*.

—, fester, *stud*, *tourillon fixe*.

Zapfen, geächselter, *axled tenon*, *tenon à renfort*, *m.*

— mit Keil (Zim.), *tenon and key*, *tenon passant*.

— an einer Klappe, *m.* (Mech.), *plug of a valve*, *cannffion*, *m.*

— an einer Tafelarbeit herausziehen (Zim.), *to unpeg*; *to unpin*, *décheviller*.

—, verlörner, *V.* Döbel, *Band*.

— mit Versatzung, *tusk tenon*, *tenon à embrèvement*, *m.*

—, viereckiger (Zim.), *square tenon*, *tenon à olives*.

— an der Walze einer Kupferdruckerpresse, *m.*, *pivot*; *pin*, *tourillon*, *m.*

Zapfenband an Rollen, *V.* Rollen-gestell.

Zapfenblech, *V.* Federhalter.

Zapfenbohrer, *V.* Bohrer.

Zapfenfeile, *f.*, *pivot-file*, *lime à pivots*, *f.*

Zapfengerüst, *n.* (Mühlw.), *timber-work of shuttles*, *charpente des vannes*, *f.*

Zapfenhalter, *V.* Angelstift.

Zapfenholz, *V.* Nagelholz.

—, *n.* (Arch.), *pendant*, *queue*, *f.*

Zapfenlager, *V.* Lager, Walzenlager.

—, *n.* (Mech.), *armilla*, *coussinet*, *m.*

Zapfenlagermetall welches wenig Reibung erzeugt, *antifriction metal*, *métal pour les collets*, *m.*

Zapfenloch, *n.* (Zim.), *loop*, *tenon*, *m.*

—, *V.* Fuge.

Zapfenlochbohrer, *V.* Hohlbohrer.

Zapfenlochlehre, *V.* Hohlbohrer.

Zapfenmutter, *V.* Frosch.

—, *V.* Pfanne.

Zapfenrad, *n.* (Mühlw.), *cog-wheel* (*with the pins on the outside*), *hérisson*, *m.*

Zapfen-Reibahle, *f.* (der Uhrmacher), *pivot broach*, *alésor à pivots*; *équarrissoir à pivots*, *m.*

Zapfenschmiere mit Metallspänen

- vermengt, *f.*, *gome*; *coom*, *cam-*
bouis, *m.*
 Zapfenschwelle, *f.* (Hydr.), *ground-*
sill of a sluice, *racinal*, *m.*
 Zapfensonde, *f.* (Schr.), *tool for*
sounding mortices, *quilboquet*,
m.
 Zapfenstreichmass, *V.* Streichmass.
 — mit Führungsschraube, *mortice*
gauge with screw slide, *trusquin*
d'assemblage à vis, *m.*
 Zapfenstück, *n.* (Giess.), *sole*; *so-*
cket, *poillier*; *poillier*, *m.*
 Zapfensupport, *m.* (Dreh.), *socket*
rest, *support à douille*, *m.*
 Zarge, *V.* Klemmhaken.
 —, *V.* Einfassung.
 —, *V.* Falz.
 Zart, weich, sein (Met.), *soft*; *tender*,
avoir de la chair.
 Zaspel, *V.* Haspel.
 Zaum, *m.* (Strpfw.), *bridle*, *bride*,
f.
 Zauneisen, *V.* Knoppereisen.
 Zaupf! (Min.), *stop!* halte!
 Zauseler, *V.* Willow.
 Zausen, *V.* Ausraufen.
 Zeche, *f.*, *mine*, *mine*; *miniére*, *f.*
 Zecheisen, *n.*, *hammer for mark-*
ing rod-iron, *marteau à mar-*
quer le fer en barre, *m.*
 Zechenrauch, *m.*, *white arsenic*,
arsenic blanc.
 Zecklerhaar, *n.* (Tuchm.), *shag*, *long*
poil de la frise, *m.*
 Zehneckig, *ten-angled*, *décagone*.
 Zehrloch, *n.* (Giess.), *ash-pit*, *cen-*
drier, *m.*
 Zehrwasser, *n.* (Chem.), *aqua-for-*
tis, *eau-forte*, *f.*
 Zeichen, *V.* Merkzeichen.
 — von Seidenfäden am Bruche der
 Wollenzeuge (Tuchm.), *folding*,
faudage, *m.*
 — des Ofengangs (Met.), *marks of*
the working of furnaces, *signes*,
m. pl.
 Zeichengeber, *m.* (El. Tel.), *re-*
ceiver; *indicator*, *récepteur*; *in-*
dicateur, *m.*
 Zeichenhammer, *m.*, *marking*
hammer, *marteau à marquer*.
 Zeichenleiste, *f.* (Glas.), *rule*, *rè-*
gle, *f.*
 Zeichenlettern, *V.* Wasserzeichen.
 Zeichenmacher, *m.* (El. Tel.), *com-*
municator, *manipulateur*; *com-*
municateur, *m.*
 Zeichenpapier, *n.*, *drawing paper*,
papier à dessin.
 Zeichenstäbchen, *V.* Markirstäb-
 chen.
 Zeichnen, zum Behauen —, anzeich-
 nen (Zim.), *to mark the cutting*,
piquer.
 Zeichner, *V.* Vorzeichner.
 Zeichnung, *V.* Riss.
 —, illuminierte, Karte, *coloured*
draught, *dessin colorié*.
 Zeiger, *V.* Index.
 —, *m.* (Chem.), *gairn*; *bead*, *té-*
moin, *m.*
 —, *m.* (Uhrm.), *hand*; *finger*;
pointer, *aiguille*, *f.*
 —, *V.* Grabstichel.
 Zeigerhalter, *m.* (Uhrm.), *cock*,
style, *m.*
 Zeigerhülse; Zeigerröhre, *f.*
 (Uhrm.), *socket*, *canon*, *m.*
 Zeigerplatte, *f.*, *index-plate*, *pla-*
que à index, *f.*; *indicateur*, *m.*
 Zeigerröhre, *V.* Zeigerhülse.
 Zeigerstange, *V.* Schneckenzapfen.
 Zeigerwerk, *V.* Vorlegewerk.
 Zeigerzange, *f.* (Uhrm.), *hand pin-*
cers, *pince aux aiguilles*, *f.*
 Zeilen, schlecht ausgeschlossene;
 lose Buchstaben (Druck.), *loose*
letters; *lines badly justified*,
sonnette, *f.*
 Zeilenspalter, *V.* Divisorium.
 Zeitmesser, *V.* Chronometer, *Chro-*
noscop.
 Zelle, *f.* (Galv.), *cell*, *cellule*, *f.*
 Zellen, *f. pl.* (Mühle), *buckets*;
bucketing, *augets*; *godets*; *pots*,
m. pl.
 Zellengewebe, *n.* (Holz), *cellular*
tissue, *tissu cellulaire*, *m.*

Zellgewebe, *n.* (Chem.), *cellular texture*, tissu cellulaire, *m.*

Zementiröfen, *V.* Stahlofen.

Zementirpulver, *n.* (Met., Chem.), *cement*, ciment, *m.*

Zementstahl, *V.* Brennstahl.

Zempel, *V.* Sempel.

Zentrumbohrer, *V.* Centrumbohrer.

Zeolith, *m.* (Mnr.), *zeolite*; *zeolites*, zéolithe, *f.*

Zeolitherde, *f.*, *mealy zeolite*, zéolithe en poussière.

Zerarbeiten, *V.* Kneten.

Zerbrechlich (Met.), *friable*, friable.

Zerbrechlichkeit, *V.* Sprödigkeit.

Zerbröckeln, *n.*, *comminution*, comminution, *f.*

Zerfallen (Chem., Mnr.), *to effloresce*, tomber en efflorescence.

Zerfallen; zerlegen, *to decompose*, décomposer le mouvement d'un corps.

Zerfallung der Kräfte, *V.* Vertheilung.

Zerfetzen, *V.* Reißen.

Zerfliessbar; zerfliessend (Chem.), *deliquescent*, déliquescent.

Zerfliessen; in Fluss bringen (Chem.), *to deliquate*, liquéfier; se liquéfier.

Zerfliessung, *V.* Fluss.

Zerhacken, *V.* Aufkratzen.

Zerklüften, *V.* Rissig werden, Ritzen.

Zerlegen (Zim.), *to take asunder*; *to take down*; *to take to pieces*, désassembler.

—; aus einander nehmen, machen, legen (Mech.), *to take to pieces*; *to undo*, démonter.

—; zerfallen, *to decompose*, décomposer le mouvement d'un corps.

Zerlegung der Kräfte, *V.* Vertheilung.

—, *V.* Auflösung.

Zermalmbar; zerstossbar; zerreib-

bar (Chem.), *triturable*, triturable.

Zermahlen; zerreiben; zerstoßen (Chem.), *to triturate*; *to grind*, triturer; écraser.

Zerreibung, *V.* Raspeln.

Zerreissen, *V.* Riss.

—, *n.* (Chem.), *divulsion*, divulsion, *f.*

—, Lumpen (Papm.), *to undo*; *to cut*, effiloche.

Zerreissend (Chem.), *divellent*, divellent.

Zerrenboden, *m.* (Met.), *scoria at the bottom*, scories qui tombent au fond du foyer, *f. pl.*

Zerrenfeuer; Zerrfeuer, *n.* (Met.), *smelting fire*, feu à fondre le fer, *m.*

Zerrengarbe, *f.* (Met.), *heap of rough iron*, morceau de fer brut, *m.*

Zerrhammer, *m.* (Met.), *finery*, affinerie, *f.*

Zerscheln (Met.), *to divide the loop*, partager, diviser la loupe.

Zerschneiden, *V.* Aufkratzen.

Zersetzen, *V.* Auflösen.

— (Chem.), *to decompose*; *to analyze*, décomposer; analyser.

Zersetzmittel, *n.* (Chem.), *reagent*, réactif, *m.*

Zersetzung, *V.* Auflösung.

Zerspaltung der Kräfte, *V.* Vertheilung.

Zerstossbar, *V.* Zermalmbar.

Zerstossen, *V.* Zermahlen.

Zerstossung, *V.* Zermahlung.

Zerstreuungskreis, *m.* (Phys.), *circle of divergence*, cercle de divergence, *m.*

Zerstücklung oder Zerstoßung der Hadern, *f.* (Papm.), *cutting of the rags*, défilage, *m.*

Zertheilen des Eisens in Stangen, *V.* Zainen.

Zertheilungskübel; Zeugkasten, *m.*, *distributing-trough*; *box in which the rags ground for paper*

- are kept*, auge à rompre; auge à piler les drapeaux, *f.*
 Zertheilungsmühle, *f.* (Papp.), *mill*, tournoire, *f.*
 Zettel, *V.* Aufzug, *Part.*
 —, *V.* Kammwolle.
 Zettelbank, *V.* Sitzbank.
 Zetteler, *V.* Anschweifer.
 Zettelhaspel, *m.*, *warp-reel*, machine pour l'ourdissage.
 Zettelspule, *V.* Seidenspule.
 Zeug, *V.* Stoff.
 —, tuchartiger, *V.* Tuch.
 —, *V.* Geschirr.
 —, *V.* Feinzeug.
 —, *V.* Geräth.
 —, *m.*, *composition of metal*, alliage; métal, *m.*
 —, *m.* (Min.), *lifting pump*, pompe pour élever l'eau.
 —, atlasartiger; geköppter, gekieperter, croisierter Stoff, *tweeled cloth*; *twilled cloth*, étoffe croisée; étoffe satinée.
 —, fertig gewordenes Stückchen, *ready-made stuff*, plié; fassure; *façure*, *f.*
 —, flüchtiger, *thin stuff*, étoffe fort mince, fort claire.
 —, feiner, *m.*, *fine paper-stuff*, affleurée, *f.*
 —, gefaultes (Papm.), *fermented stuff*, pâte pourrie.
 —e, gefammte, flammirte, chinirte, *warped stuff*, étoffe chinée, *f.*
 —, gemischter — von Seide, Wolle Haar und Zwirn, *mixed fabric of silk, wool, hair and thread*, burais, *m.*
 —e, gestreifte, *striped stuff*, étoffe rayée; étoffe à bandes.
 —, grober (Papm.), *common stuff*, boulangeon, *m.*
 —, indischer, *V.* Druckkattun.
 —, sammtartiger, *V.* Sammt, falscher.
 — für Siebe, *m.*, *stuff for sieves*, solamire, *f.*
 —, ungefaultes (Papm.), *unfermented stuff*, pâte verte.

- Zeug von verschiedenen mineralischen, vegetabilischen und animalischen Substanzen, *stuff of different mineral, vegetable and animal substances*, chenavard, *m.*
 —, wollener, *woollen stuff*, étoffe de laine, *f.*; *lainage*, *m.*; *ferline*, *f.*; *criseau*, *m.*
 — zurichten, *to dress the stuff*, donner la main à une étoffe.
 Zeugbaum, *V.* Baum.
 —, *m.* (Web.), *roll*, rouleir.
 Zeugbütle, *V.* Weichkübel.
 Zeuge, *V.* Randzeuge.
 —, gezogene, *figured stuff*, étoffes brochées, *f. pl.*
 Zeugkammfabrikant, *m.*, *staysmaker*, parfaiseur, *m.*
 Zeugkasten, *V.* Zertheilungskübel, Ganzkasten.
 —, *m.* (Verg., Kpfst.), *tool-chest*, caissetin, *m.*
 Zeugkufe, *f.* (Papm.), *tub*, cave matière, *f.*
 Zeugmodler, *m.*, *gofferer*, gasfreuer; découpeur, *m.*
 Zeugprietsche, *f.* (Papm.), *beater*, batte, *f.*
 Zeugrasch, *V.* Rasch.
 Zeugringel, *V.* Auge.
 Zeugrolle, *V.* Blockkalandar.
 Zeugschmied, *V.* Weissaschmied.
 —, *V.* Instrumentenmacher.
 Zeugschmiede, *f.*, *tool-smith's forge*, forge de taillandier, *f.*
 Zeugschmiedsschleifstein, *m.*, *fur-bisher's grind-stone*, meulardeau, *m.*
 Zeugschmiedwerk, *m.*, *gunsmith's work*, œuvres blanches, *f. pl.*
 Zeugsichter, *V.* Knotenfänger.
 Zeugstempel, *m.*, *mark applied to stuffs*, boujon, *m.*
 Zeugwaare, *V.* Baumwollenzug.
 Zeugwalze, *f.* (Tuchm.), *cylinder*, corrol; étendoir, *m.*
 —, *V.* Luppenwalzwerk.
 Zickzack, *V.* Kreuzbandrange.
 —, im — bilden, *to zigzag*; *to*

- crankle*; *to crinkle*, former en zigzag.
- Zickzack, im — schneiden, *to crankle*; *to crinkle*, *to zigzag*, former en zigzag; couper en zigzag.
- Zickzackrichtung, *f.*, *zigzagging*, direction en zigzag, *f.*
- Ziegel, die härtesten, *stock bricks*, briques les plus dures, *f. pl.*
- Ziegelbrennerei, *f.*; Ziegelofen, *m.*, *brick-kiln*, briqueterie; tuilerie, *f.*; four à brique; four à tuile, *m.*
- Ziegelerz, dichtes, *compact copper ore of a brick-colour*, ziegelerz compacte, *m.*
- Ziegelfarbig (Färb.), *tile-coloured*, briqueté.
- Ziegelmauerung einer Fachwand, *f.* (zwischen Ständern und Riegeln der Wand), *brick-nogging*, pose des briques entre les panneaux d'un mur, *f.*
- Ziegelmeiler, *V. Satz.*
- Ziegelstein, *V. Buckstein.*
- Ziegelthon, *V. Lehm.*
- Ziegenfuss, *V. Brecheisen*, Geissfuss.
- Ziegenhaar; Hundshaar; falsches Haar, *dog-hair*, jarre, *f.*
- Ziegenhaarroth (Färb.), *red of goat's hair*, bourre, *f.*
- Ziegenhärenzeug, *m.*, *stuff of goat's hair*, chaly, *m.*
- Zieh.... (Mech.), *tractive*, *tractif*; de traction.
- Ziehbandbolzen, *m.*, *cramp-iron bolt*, cheville de lien, *f.*
- Ziehbänk, *f.* (Büchs.), *rifler machine*; *rifler bench*, machine à rayer.
- , *V. Drahtbank.*
- , *V. Schleppzangenbank.*
- , *f.*, *glazier's bench*, banc à tirer le plomb, *m.*
- , durch die dritte — gehen lassen, *to draw wire through the third plate*, ébroudir.
- zum Grobdraht, *f.*, *draw-bench* for common wire, bûche à dégrossir, *f.*
- Ziehbänk, durch die zweite — ziehen, *drawing through the plate*, ébroudage, *m.*
- Zieheisen, *draw-iron*, fer à tirer.
- , *V. Drahteisen.*
- , *n.* (Nadl.), *draw-plate*, filière, *f.*
- , *V. Steckeseisen.*
- , blindes (Drahtz.), *blind draw-plate*; *draw-plate lined with wood*, faux ras.
- , den Draht durch das — laufen lassen, *to draw the wire through the draw-plate*, passer le fil par la filière.
- , erstes — für den Golddraht, *first draw-plate for gold-thread*, ras, *m.*
- zum nochmaligen Ziehen des Golddrahts, *wire-plate for the second drawing*, demi-prégaton, *m.*
- zur vierten Ziehung des Golddrahts, *draw-plate for the fourth drawing*, prégaton, *m.*
- , enge Seite des; Loch, Nabe, Mündung des —, *hole of the draw-plate*, œil de filière du pertuis, *m.*
- , den Messingdraht zu den Stecknadeln durch das — ziehen; den aufgerollten Draht wieder gerade richten oder ziehen, *to draw the pin-wire*, tirer l'épingle.
- Zieheisenklopfer, *m.* (Drahtz.), *beater of the draw-plate*, bat-filière, *f.*
- Ziehen, *V. Ausdehnen.*
- , *V. Austreiben.*
- , *V. Riefeln.*
- , *V. Strecken.*
- , *n.*; Zug, *m.* (Mech.), *traction*, traction, *f.*
- , *V. Biegen*, verwerfen.
- , *V. Abführen.*
- , *V. Krumm werden.*

- Zieher**, m., tractor, instrument de traction, m.
- Ziehfarbe**, f., Verg., *gold-lustre*, lustre qu'on donne à l'or peint, m.
- Ziefenster**, F. Fallfenster.
- Ziebjunge**, F. Latzenzieher.
- Ziehkette**, F. Blasebolgkette.
- Ziehklinge**, F. Schabbel.
- Ziehkraft**, f., *tractive power*, pouvoir de traction, m.
- Ziehloch**, m., *drawing hole*, trou du banc à tirer, m.
- Ziehflüßer**, m. (Eisen), *borer*, alessoir, m.
- , F. Stempelflüßer.
- Ziehmaschine**, F. Bandmaschine.
- Ziehmesser**, F. Reifmesser.
- Ziehpanster**, m. (Hydr.), *wheel that may be lifted and lowered*, roue qu'on peut hausser et baisser, f.
- Ziehplatte**, die Löcher der — zu plötzlich verringern, *to lessen too suddenly the holes of the wire plate*, donner trop de faix.
- Ziehpunzen**, F. Reisserwerk.
- , matter, F. Mattpunzen.
- Ziehrad**, F. Bleizug.
- Ziehring**, m. (Drahtz.), *gauge*; *gauge-plate*, ülière; lunette, f.
- Ziehschleife**, F. Bindeschleife.
- Ziehschnur**, F. Aufziehschnur.
- Ziehschnüre**, f. pl., *simple cords*, estrivères, f. pl.
- anschleifen (Web.), *to tie up*, nouer les fils.
- Ziehschraube**, f., *bit of the cork-screw*, mèche du tire-bouchon, f.
- Ziehstange**, F. Querstange.
- ; Zugstange, f. (Upfm.), *main side rod*, bielle pendante du grand piston.
- Ziehstrick**, m. (Drahtz.), *trace*, trait, m.
- Ziehung**, die vierte — mit dem Golddraht vornehmen, *to draw gold-wire the fourth time*, avancer un fil d'or.
- Ziehwage**, F. Balkenwage.
- Ziehwalze**, f., *licker-in*; *taker-in*, cylindre enleveur.
- , F. Riffelwalze.
- Ziehwerkstätte**, f., *wire-drawing room*, tinerie, f.
- Ziel**, V. Auge.
- Zierknopf an der Scheere**, *ornamental knob on the scissors*, moignon, m.
- Zierlehm**, F. Formerde.
- Zierrahmen**, V. Schönleiste.
- Zierrath**, durchbrochene (Schl.), *knot*, entrelacs, m.
- , kugelförmige (Arch.), *pater noster*, patenôtre, f.
- , schalenförmiger, m., *basin coupe*, f.
- , schneckenförmige (Schl.), *spiral ornament*, anse de panier, f.
- , zirkelförmige — am Leuchterschaft, V. Kolette.
- Zierrathen**, V. Fassung.
- von Hohlkehlen, Schleifen, Stäben und Leisten (Goldarb.), *moulding*, moulure, f.
- in das Holz graben, stechen, *to carve neatly*, couper les bois.
- Zierrathenkasten**, V. Leistenkasten.
- Zierrathenmacher**, m., *maker of ornaments*, oruemaniste, m.
- Ziertitel**, V. Schönleiste.
- Zifferblatt**, F. Uhrplatte.
- Zifferblattfeder**, V. Spiralfeder.
- Zimmerast**, f., *carpenter's axe*, cognée à équarrir, f.
- , F. Kreuzast, Beil.
- Zimmerhandwerk**; **Zimmerkunst**, f., *carpentry*, charpenterie; charpente, f.
- Zimmerholz**, V. Bauholz.
- , beschlagenes, *hewn timber*, bois d'équarrissage.
- , lang beschlagenes, *unhewn timber*, bois de brin.
- , übel beschlagenes, *badly hewn timber*, bois flacheux.
- auf dem Lager zusammenpassen, *to scarf*; *to trim*, mettre les bois en leur raison.

Zimmerholz, Stücke — an Ort und Stelle bringen, *to adjust the timber*, mettre des pièces en leur raison.

Zimmerkunst, *V.* Zimmerhandwerk.

Zimmermannsschraube, *V.* Hebezeug.

Zimmerplatz, *V.* Bauhof.

Zimmerpolier, *m.* (Zim.), *foreman*, contre-maitre, *m.*

Zimmersäge, *f.*, *carpenter's saw*, raquette, *f.*; passant, *m.*

Zimmerschnur; eine mit Röthel, etc., bestrichene Schnur, *carpenter's line*, cordeau; fouet, *m.*

Zimmerspan, *m.*; Zimmerspäne, *m. pl.*, *chip*, ételle, *f.*; décombrés, *m. pl.*

—, *V.* Hobelspan.

Zimmerwerk, *V.* Gebälk, Holzwerk.

—; Gebälk, *n.*; Zimmerwerkstatt, *f.*, *carpentry*, charpenterie; charpente, *f.*

— abbinden, *to join the timber-work of a building*, assembler une charpente.

—, blosses, *V.* Gerippe.

— an Fussböden und Decken, *wood-work on ceilings and floors*, contignation, *f.*

Zimmtfarbe, *f.*, *cinnamon dye*, cannelé.

Zink, *m.*, *zinc*, zinc, *m.*

—, mit — bedecken, *to cover*, lay with *zinc*, zinguer.

—, chromsaures, *chromate of zinc*, chromate de zinc, *m.*

—, dreitelskieselsaures, *silicate of zinc*, silicate de zinc, *m.*

—, gewachsenes, *native zinc*, zinc natif, vierge.

—, gelbes, englisches, *spelter*, spiauter; speautre, *m.*

—, kohlenensaures, *subcarbonate of zinc*, sous-carbonate de zinc, *m.*

—, salpetersaures, *nitrate of zinc*, nitrate de zinc, *m.*

Zink, salzsaures, *muriate of zinc*, hydrochlorate de zinc, *m.*

—, schwefelsaures; Zinkvitriol, *m.*, *sulphate of zinc*, zinc sulfaté; sulfate de zinc, *m.*

—, schwefelsaures, *V.* Alaun, Federalaun.

—, spleßglanzsaures, *antimoniate of zinc*, antimoniate de zinc, *m.*

Zinkarbeit, *f.*, *zinc work*, zincage, *m.*

Zinkarbeiter, *m.*, *zinc-worker*, zingueur, *m.*

Zinkartige Körper, *n. pl.*, *zinc bodies*, zincides, *m. pl.*

Zinkblech, *n.*, *sheet-zinc*, zinc laminé.

Zinkblende, *V.* Blende.

Zinkblumen, *f. pl.*, *flowers of zinc*, fleurs de zinc, *f. pl.*

Zinkchlorid; salzsaures Zinkoxyd, *n.*; Zinkbutler, *f.*, *chloride of zinc*; hydrochlorate, *muriate of zinc*; butter of zinc, chlorure de zinc; hydrochlorate, *muriate of zinc*; beurre de zinc, *m.*

Zinke, *V.* Eingriffszahn.

—, *V.* Einschnitt.

—, *f.* (Schr.), *dovetail*, tenon à queue, *m.*; queue d'aronde, *f.*

—, gedeckte (Schr.), *lap dovetail*, queue d'aronde couverte, *f.*

— auf die Gehrung, *f.* (Zim.), *mitre dovetail*, queue perdue; queue recouverte.

—, offene; ordinäre — (Zim.), *common dovetail*; ordinary dovetail, queue d'aronde percée.

Zinken; zusammenzinken, *dovetailing*, assembler à queues d'aronde.

— einsetzen, *V.* Bezahnen.

Zinkerz, *n.*, *ore of zinc*, mine de zinc, *f.*

—, luftsaures, *V.* Galmei.

Zinkglaserz, *n.*, *silicious calamine*, zinc vitreux.

Zinkkalk; Zinkocher, *m.*, *oxyd of zinc*; common calamine, zinc oxydé, *m.*; calamine commune, *f.*

- Zinkordnung, *f.*; Zinkerze, *n. pl.*,
zinc bodies, zincides, *m. pl.*
- Zinkoxyd, *n.*, *protoxyd of zinc*,
protoxyde de zinc, m.
- , salzsaures, *V. Zinkbutter*.
- , schwefelsaures; Zinkvitriol,
sulphate of zinc; *white vitriol*,
sulfate de zinc, m.; couperose
 blanche, *f.*; vitriol blanc, *m.*
- , Spiessglanzsaures, *antimony*
of zinc, antimoine de zinc, *m.*
- Zinksalz, *n.*, *murate of zinc*, sel
 zincique, *m.*
- Zinkspath, *m.*, *lamellar calamine*;
sparry calamine, calamine la-
 melleuse, *f.*; zinc carbonaté, *m.*
- Zinkstecher, *m.*, *zincographer*,
 zincographe, *m.*
- Zinkstecherei, *f.*, *zincography*,
 zincographie, *f.*
- Zinkvitriol; schwefelsaures Zink,
m., *sulphate of zinc*, zinc sul-
 faté; sulfate de zinc, *m.*
- , *V. Atramentstein*, Galitzen-
 stein.
- Zinn, *n.*, *pewter*; *tin*; *stannum*,
 étain, *m.*
- , gutes reines, *pure tin*; *grain*
tin, étain de marais, *m.*
- , ordinäres, *block tin*, étain com-
 mun.
- , stark mit Blei versetztes, *tin*
strongly alloyed with lead, basse
 étoffe; claire-soudure, *f.*
- , fleckiges, *hard tin*, étain rou-
 verain.
- , feines peruvianisches, *fine pe-
 ruvian tin*, melac, *m.*
- , weisses, *white tin*, étain mé-
 tallique, *m.*
- , pfündiges, *V. Blockzinn*.
- , verkalktes, veretztes, *oxydat-
 ed tin*, étain oxydé.
- , zehnpfündiges, *tin with an*
alloy of ten pounds of lead per
cwt, étain avec un alliage de dix
 livres de plomb par quintal.
- Zinnafter, *m.*, *refuse of tin-ore*,
 rebut de la mine d'étain, *m.*
- Zinnasche, *f.*, *tin-putty*; *putty*;
pewter, potée d'étain, *f.*
- , leichte Auflösung von, *solution*
of putty, séchée d'eau, *f.*
- Zinnaschenpulver, *n.* (*Mess.*),
powder of tin putty, liniguise, *f.*
- Zinnbeize, *f.*, *tin mordant*, mor-
 dant d'étain, *m.*
- Zinnblatt, *n.*, *tin-plate*, pailon,
m.
- Zinncomposition, *f.*, *dyer's spirit*,
 composition d'étain, *f.*
- Zinnerz, *n.*, *black tin*, minéral
 d'étain, *m.*
- Zinnfabrik, *f.*, *tin-works*, usine
 d'étain, *f.*
- Zinngeschirrdrechsler, *m.*, *turner*
of tin-vessels, tourneur, *m.*
- Zinngitter, *n.*, *tin-grate*, grille, *f.*
- Zinngrauen, *pl.*; Zinnstein, *m.*,
tin-stone, étain oxydé.
- Zinnkessel, *m.*, *tin-kettle*, cha-
 dron de ferblantier, *m.*
- Zinnkrätze, *f.*, *tin-scum*; *chippings*
of tin, crasse d'étain, *f.*
- Zinnkreischen, *n.*, *creaking of tin*,
 cri de l'étain, *m.*
- Zinnloth, *V. Schuellloth*.
- Zinnmarkasit, *m.*, *bismuth*, bis-
 muth, *m.*
- Zinnober, *m.* (*Chem.*), *vermillion*;
cinnabar; *red-lead*, sulfure
 rouge de mercure; cinabre; ver-
 million, *m.*
- , *V. Quecksilbersulfid*.
- , gediegener, *V. Merkurblende*.
- , künstlicher, *factitious cinna-
 bar*, cinabre factice.
- Zinnobergrund, *V. Helle*.
- , Arbeit den zweiten lebhafteren
 — gehen (*Verg.*), *to put on the*
second ground of cinnabar, re-
 passer l'ouvrage.
- Zinnsalz, *n.* (*Chem.*), *stannate*,
 stannate, *m.*
- Zinnsäure, *f.*, *stannic acid*, acide
 stannique, *m.*
- Zinnspäne, *m. pl.*; Zinn in Spänen,
n., *tin slips*, ratures d'étain, *f.*
pl.; étain en ratures, *m.*

Zinnschild, *V.* Musivgold.
 Zinnteller, Einfassung der, *border of tin-plates*, suage, *m.*
 Zinntropfen, der zur Ausfüllung dienende, *drop of tin for mending*, goutte d'étain reverchée.
 Zinnwäscherei, *f.* (Met.), *stream-works*, mines d'étain de lavage, *f. pl.*
 Zirconium (Chem.), *zircontum*, *zirconium*, *m.*
 Zirkel, *m.*, *compass*; *pair of compasses*, *compas*, *m.*
 — zum Ausmessen der Werkstücke und Bauhölzer, *fitting compass*, *compas d'appareillement*, *m.*
 — mit Drehspitzen, *V.* Reisszirkel.
 —, dreiarziger, *triangular compass*, *compas à trois branches*.
 — mit Kugel oder Kegel, *m.*, *cone compasses*; *bullet compasses*; *club compasses*, *pl.*, *compas à boule*, *m.*
 —, Schenkel des, *V.* Niet.
 —, vierbeiniger, vierschenklig, *square compass*, *compas à quatre branches*, *m.*
 — mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln, *callipers*; *caliber-compass*, *compas à branches recourbées*.
 Zirkelbewegung, *V.* Achsendrehung.
 Zirkelbogen, *m.*, *centre*; *centring*; *cradling*; *kirb*, *cintre*, *m.*
 Zirkelfeuer, *V.* Cementfeuer.
 Zirkelkette; Zirkelschnur, *f.* (Zim.), *radius line*, *simbleau*, *m.*
 Zirkelmesser, *V.* Doppelmesser.
 Zirkelsägmühle, *V.* Kreissäge.
 Zirkelscheere, *V.* Kreisscheere.
 Zirkelschnur, *V.* Zirkelkette.
 Zirkelspitze, mit der — bezeichnen oder anmerken (Zim.), *to mark with a compass*, *racher*.
 Zirkon, *n.* (Met.), *zircon*, *zircon*.
 Zirkularsäge, *V.* Kreissäge.
 Zits, *V.* Kattun.
 Zitterstiche, *V.* Hökerichte.
 Zitz, *m.*, *chintz*, *perse*; *perse in-*

dienne, *f.*; *calencar*; *calencas*, *m.*
 Zocke, *f.* (Arch.), *socle*, *socle*, *m.*
 Zögel; Zögelschirbel, *m.* (Met.), *part of a loop*, *partie d'une loupe de fer*, *f.*
 Zögelzange, *f.* (Schm.), *big tongs*, *grosse pince*, *f.*
 Zoisit, *m.*, *zoisite*, *épidote brun*, *m.*; *zoisite*, *f.*
 Zollstab, *V.* Massstab.
 Zollstämpel, *m.* (Goldarb.), *duty-stamp*, *décharge*, *f.*
 Zonit, *m.* (Min.), *zonite*, *toute pierre formée de couches concentriques*, *f.*
 Zoonat, *m.* (Chem.), *zoonic acid*, *zoonate*, *m.*
 Zuber, *V.* Kübel, Bütte.
 Zubringer, *V.* Hand.
 Zubühnen, einen Schacht, *to cover, to line a shaft*, *fermer un puits avec du bois et de la terre*; *raffermir un puits par une charpente*.
 Zubussfaden, *m.*; Zubussgarn, *n.* (Tuchm.), *thread for replacing the broken ones*, *fil de rechange*, *m.*
 Zuckerdicksaft, *m.*, *melasses*; *molasses*, *mélasse*, *f.*; *cône*, *m.*
 Zuckerhutform, *f.*, *mould for sugar-loaves*, *forme à sucre*, *f.*
 Zuckerlauge, *f.* (Zuckers.), *lime-water*, *eau de chaux pour épurer le sucre*, *f.*
 Zuckerpapier, *n.*, *sugar blue paper*, *papier à pains de sucre*.
 Zuckersaft, roher, *cane-juice syrup*, *vesoul*; *vesou*, *m.*
 Zuckersaftkessel, *m.*, *syrup boiler*, *proprie*, *m.*
 Zuckersauer (Chem.), *saccharate*; *oxalate*, *saccharate*; *oxalate*, *m.*
 Zuckersiederei, *f.*, *sugar-refinery*, *raffinerie*, *f.*
 Zuckerstein, *m.*, *white shorl*, *albite*, *f.*; *shorl blanc*, *m.*
 Zuckerstoff, *m.* (Chem.), *saccharine ingredient*, *principe saccharin*, *m.*

- Zuckerstoffhaltig, *containing sugar*, *saccharaux*.
- Zacklein, *m.*, *handle of a pump*, poignée de l'engin d'une pompe, *f.*
- Zufällig (Phys.), *adventitious*, *accidental*.
- Zufallsarbeiten, *V.* Accidenzien.
- Zufellen, *V.* Kerbe einfeilen.
- Zuflüsse, elektrische, *m. pl.*; elektrisches Zuströmen, *electric influences*, *affluences électriques*, *f. pl.*
- Zug, *m.*; Ziehen, *n.* (Mech.), *traction*, *traction*, *f.*
- , *m.* (Phys.), *attractive action of the magnet*, *action attractive de l'aimant*, *f.*
- , *m.* (Kpfst.), *stroke*, *trait*, *m.*
- , *V.* Bahnzug.
- , *V.* Dralle.
- , *m.* (Tuchm.), *sliver*, *trait*, *m.*
- , *V.* Fahne.
- des Feuers, *V.* Luftzug.
- , gemischter, *mixed train*, *train mixte*.
- , Druck eines Gewichts (Mech.), *gravitation*, *gravitation*, *f.*
- geht ab, *the train starts*, *le train part*.
- , langsamer, *slow train*; *heavy train*, *train lent*; *train de petite vitesse*.
- Zugangshahn, *V.* Dampfklappe.
- Zugarbeit, *V.* Arbeit, *gezogene*.
- Zugbewegung, *V.* Gestängbewegung.
- Zugbrücke, *f.*, *draw-bridge*, *pont-levis*, *m.*
- Züge, Schraffirungen breiter machen (Kpfst.), *to make the hatchings broader*, *regrossir*.
- Zugfeder, *f.* (Loc.), *draw spring*, *ressort de traction de la machine*.
- Zugfederhaupt, *n.* (Eisenb.), *draw-bar head*, *chappe*, *bolte de ressort de traction*, *f.*
- Zughaken (Schm.), *hook*, *crochet d'attelage*, *m.*
- Zugklappe, *f.*, *floor of a draw-bridge*, *tablier d'un pont-levis*, *m.*
- Zugloch, *V.* Anzucht.
- , *V.* Oeffnung.
- , *n.* (Glash.), *air-hole*, *bonichon*, *m.*
- Zuglöcherbedeckung, *f.* (Glash.), *cavalet*, *cavalet*, *m.*
- Zugmaschine, *f.*; Zugwerkzeug, *n.*, *tractive machine*, *machine tractoire*, *f.*
- , *V.* Laminirstuhl.
- Zugmesser, *V.* Reifmesser.
- Zugnestel, *V.* Latten und Litzenschnüre.
- Zugofen, *m.* (Giess.), *air-furnace*; *wind-furnace*, *fourneau à vent*, *à réverbère*, *m.*
- Zugröhre, *V.* Anzucht.
- , *V.* Lufröhre, *Blaseröhre*.
- , *f.* (Loc.), *blast-pipe*, *tuyau de raréfaction*, *m.*
- Zugschnur, *V.* Gavacine.
- Zugschnürbänder, *V.* Latten und Litzenschnüre.
- Zugstange; Ziehstange, *f.* (Dpfm.), *main side rod*; *drawing-rod*; *connecting-rod*; *draw-bar*, *bielle pendante du grand piston*; *tirant*, *m.*; *tige de traction*, *f.*
- Zugstuhl; Zugwebstuhl, *m.*, *draw-loom*, *métier à la tire*; *métier à tirer*, *m.*
- Zuguss, *V.* Aufguss.
- Zugwalze, *f.* (Streckw.), *stretcher*, *cyindre dégrossisseur*; *cyindre ébaucheur*; *cyindre préparatoire*.
- , *f.* (Kard.), *calender*; *take-off roller*; *roller*, *cyindre d'appel*.
- , *V.* Abzugwalze.
- Zugwebstuhl, *V.* Zugstuhl.
- Zugwerk, *V.* Flaschenzug.
- Zugwinde, *V.* Flasche.
- Zuhaltung, *V.* Aufhalter.
- , *f.* (Schl.), *follower*, *gâchette*, *f.*
- Zuhaltungsfeder, *f.* (Schl.), *spring of the tumbler*, *ressort d'arrêt*, *m.*
- Zuhaltungsschloss, *français*, *français*, *m.*

french lock; *lock whose bolt drops and opens by the key*, serrure à pêne dormant, *f.*

Zulage, *f.* (Giess.), *addition*, cadre.

—, *f.* (Schr.), *cawl*, cale, *f.*

—, *f.*, *frame of a timber-work*, bâti, *m.*; *enrayure*, *f.*

Zulagen, ein Gebäude, *to assemble the timber*, assembler sur le chautier la charpente d'un bâtiment.

Zumisch (Chem.), *zumie*, *zumique*.

Zunageln, *V.* Vernageln.

Zunasen, sich (Giess.), *to obstruct*, se boucher.

Zünddraht, *m.*, *cartridge-wire*; *priming-wire of the cartridge*, fil d'amorce d'un appareil galvanique qui aboutit dans la charge, *m.*

Zuuder, *V.* Schwamm.

—, *V.* Eisenschlag.

Zünder, *m.* (Büchs.), *fuze*; *fusée*, fusée d'amorce, *f.*

—, *m.*, *Zündwürstchen zu der Console'schen Zündung*, *n.*, *Console's primer*, amorce à la Console, *f.*

Zunderstein, *m.*, *scoria*, scories de forge, *f. pl.*

Zündhölzchen, *V.* Streichhölzchen.

Zündhütchen, *n.*, *copper cap*; *percussion-cap*; *copper-cap primer*; *priming-cap*; *primer*, capsule; capsule fulminante; capsule d'amorce; amorce fulminante, *f.*

Zündkanalschraube, *V.* Kanalschraube.

Zündkappchen, *Zündkapsel*, *V.* Zündhütchen.

Zündkegel, *V.* Piston.

Zündkorn, *n.*, *bouche*, grain de lumière (pour canons de fusil), *m.*

Zündkraut, *n.* (Büchs.), *prime*, amorce, *f.*

Zündlaterne, *f.* (Gas), *flash-pipe*, perche; lanterne, *f.*

Zündloch, *n.* (Büchs.), *touch-hole*, vent, champ de lumière, *m.*; lumière, *f.*

Zündlochkappe, *f.* (Büchs.), *lead-en-plate* cache-folie; cache-lumière, *m.*

Zündnadelgewehr, *V.* Percussionsgewehr.

Zündpfanne, *V.* Pfanne.

—, *f.* (Büchs.), *priming-pan*, bassin, *m.*

Zündschwamm, *V.* Schwamm.

Zündstift, *V.* Piston.

Zündstollen, *V.* Stollen.

Zündwürstchen, *V.* Zünder.

Zuneigend, *convergent*; *converging*, convergent.

Zunft, *V.* Korporation.

Zunge, *V.* Zeiger.

—, *f.* (Goldarb.), *assaying-piece*, langue, *f.*

—, *f.*; *Zünglein*, *n.* (Mech.), *tongue*; *cock*; *trial of a balance*; *index*, langue; languette; langue de balance; aiguille, *f.*

—, *f.*, *shorter end of a lever*, bras court d'un levier.

— an einem Wagebalken, *f.*, *tongue*, haguette d'une balance, *f.*

Züngelschraubenloch, *n.*, *axle-hole in the trigger-blade*, trou de la vis (qui sert à fixer la détente entre les ailettes), *m.*

Zungenstab, *m.* (Maur.), *bar*, barre de languette de cheminée.

Zungenstein, *m.* (Maur.), *flat tile*, tuile plate, *f.*

Zünglein, *n.*; *Zusammensetzer*, *m.*, *watch holder*, malu, *f.*

—, *V.* Schnalle.

—, *V.* Feder zur Nuth.

Zupfen (Töpf.), *to break off*, ébaucher, unir avec le crochet.

— (Kard.), *to pick the wool*, pluser la laine.

—, die Knötchen aus dem Tuche, *to burl*, éplucher, noper le drap.

Zupfropfen — *ropfen* den —

- Zurecht setzen** (Mühlw.), *to dress*, rhabiller.
Zurichteisen, *n.* (Knopfm.), *paroir*, *m.*
Zurichten, *V.* Justiren.
 — (Kpſt.), *to trim*, planer.
 —, *V.* Feilen, glatt; Befeilen, Behobeln.
 —, viereckig (Spglm.), *square*, équarrir.
 —, *V.* Ausrütteln.
 —; zusammenschliessen (Druck.), *to set a form*, *poser une forme*.
 —, *V.* Abgleichen.
 —, die Ballen, *V.* Aufschlagen.
 —, Letten, *V.* Kneten.
Zurichter, *m.*, *closer*, *ouvrier* qui met la dernière main.
 —, *V.* Gleichmacher.
 — der Flintenläufe (Büchs.), *garnisher*, *garnisseur*, *m.*
Zurichtmeissel, *m.*; **Zurichtzeug**, *n.* (Schl., Zim.), *great chisel*, *dé- gorgeoir*, *m.*
 —, *V.* Ballmeissel.
Zurichtungen, physikalische, *V.* Apparat.
Zuriegeln, *V.* Verriegeln.
Zurückarbeiten, einen Theil (Uhrm.), *to shorten*, *raccourcir* une partie.
Zurückhaltbarkeit, *V.* Einschliessbarkeit.
Zurücksprung, *f.* (Uhrm.), *re-coil*, *recul*, *m.*
Zurückstossen, *V.* Stossen.
Zurückstossend; zurückwerfend (Phys.), *reflecting*, *réfléchissant*.
Zurückstossung, *V.* Abstossung.
 —; Zurückwerfung, *f.* (Mech.), *reaction*, *réflexion*, *m.*
Zurückstossungsvermögen, *V.* Entzweigungskraft.
Zurückstrahler; Zurückwerfer, *m.* (Phys.), *reflector*, *réflecteur*, *m.*
Zurücktretung, Einziehung einer Linie, *f.* (Druck.), *indenting*, *ren- forcement*, *m.*
Zurückweisung, *V.* Nachweisung.
- Zurückwerfbarkeit**, *V.* Reflectibili- tät.
Zurückwerfend; zurückstossend (Phys.), *reflecting*, *réfléchissant*.
Zurückwerfer; Zurückstrahler, *m.* (Phys.), *reflector*, *réflecteur*, *m.*
Zurückwerfung; Zurückstossung, *f.* (Mech.), *reaction*, *réflexion*, *m.*
Zurückwerfungsebene, *V.* Reflec- tionsebene.
Zurückwerfungswinkel, *V.* Reflec- tionswinkel.
Zusägen, *V.* Behauen.
Zusammenbinden, drei Stücke Tuch dicht, *to tie together*, *entaquer*.
Zusammenblatten, *V.* Aufblattung.
Zusammendrehen, *V.* Drehung.
Zusammendrücken des Eisens, *com- pression of iron*, *compression du fer*, *f.*
Zusammendrückend (Chem.), *com- pressive*, *compressif*.
Zusammendrückung; Zusammen- pressung, *f.* (Phys.), *compression*, *compression*, *f.*
Zusammenfügen (Zim.), *to abut*; *to match*; *to fit*, *abuter*; *appa- reiller*.
 —, ein Stück Holz, *to mortice*, *em- mortaiser*; *encastiller*.
Zusammenfügung der Ripphölzer (Zim.), *joining of the ground- sills*, *gltage*, *m.*
Zusammengebacken (Mnr.), *with a slight coherency*, *d'une cohérence faible*.
Zusammengefügt (Schr.), *flush*, *à saillies*.
Zusammengesetzt, doppelt (Chem.), *double compound*; *supercom- pound*, *surcomposé*.
Zusammengestossen, *V.* Gefalzt.
Zusammenhang, elektrischer, *elec- trical cohesion*, *cohésion élec- trique*.
Zusammenhäufung, *f.* (Chem.), *aggregation*, *aggrégation*, *f.*
Zusammenkitten, *V.* Verkitten.
Zusammenlaufen; sich am Rand

- einrollen, kräuseln (Web.), *to curl*, *crépir*.
- Zusammenlegen, *n.* (Zeug), *fold-ing*, *pliage*, *m.*
- Zusammenlöthen, *V.* Löthen.
- (Spgl.), *soldering*, *embrancher*.
- Zusammennieten, *V.* Einnieten.
- Zusammenpassen, *V.* Auffügen.
- Zusammenpressung, *V.* Zusammen-drückung.
- Zusammenrichten, *V.* Auffügen.
- Zusammenschessen, *V.* Zurichten.
- Zusammenschiffen, *V.* Fügen, in einander.
- Zusammenschmelzen ohne Loth, *autogeneous soldering*, *soudure autogène*.
- Zusammenschrauben, *V.* Schrauben.
- Zusammenschrumpfbar (Phys.), *contractile*, *susceptible de contraction*.
- Zusammenschürzen (Zim.), *to join endways*, *joindre bout à bout*.
- Zusammenschweissen, *V.* Anschweissen.
- Zusammensetzen (Mech.), *to put together*; *to put up*; *to build*, *monter*.
- Zusammensetzung des Baustückes; Verbindung der Verbandstücke, *f.*, *construction of a timber or frame-work*, *assemblage des bois*, *m.*
- der Kräfte oder Bewegungen, *f.* (Mech.), *composition of forces or motions*, *composition des forces ou des mouvements*, *f.*
- Zusammentragen, *V.* Lagen machen.
- Zusammentreffen, Durchschnitt zweier Schienenwege (Eisenb.), *trajection*, *section*, *f.*
- Zusammenwinden, *n.* (Spin.), *twisting*, *doubling of silk fibre*, *croisade*; *croisure*, *f.*; *croisement*, *m.*
- Zusammenwirkend (Mech.), *conspiring*, *conspirant*.
- Zusammenziehen, *n.*, *shrinkage*, *contraction*; *retraite*, *f.*
- (Buchb.), *to draw together*, *pincer*.
- Zusammenzinken, *V.* Zinken.
- Zusatz, *V.* Beisatz.
- , *m.* (Chem.), *flux*; *intermediate*, *intermède*; *fondant*, *m.*
- (Färb.), *tempering*, *adoucissage*, *m.*
- (Druck.), *correction*, *correction*, *f.*
- , *V.* Beschickung.
- , fortlaufender; durchgehende Anmerkung, *column for annotations*, *addition en hache*, *f.*
- Zuschärfen, *V.* Abschlagen.
- Zuschieben, *V.* Verstopfen.
- Zuschlag, *V.* Fluss.
- Zuschläger, *m.* (Schm.), *striker*, *frappeur*, *m.*
- Zuschlagmesser, krummgebogenes, *crooked clasp-knife*, *couteau à crosse*, *m.*
- Zuschmelzen (Chem.), *to close hermetically*, *fermer hermétiquement*.
- Zuschneidebank; Zuschneidebrett, *V.* Werk Tisch.
- Zuschneiden, *to cut up*; *to saw*, *convert timber to certain dimensions*, *débit*; *couper*.
- , Schneiden des Drahts (Nadl.), *cutting*, *nipping off*, *coupage*, *m.*
- , das Holz; Bauholz zu Halbholz trennen, *to cut timber*, *refendre le bois en deux ou à un sciage*; *tailler le bois*.
- des Holzes, *n.* (Schr.), *cutting*; *to cut*, *couper*; *débit*.
- , viereckig, *V.* Abvieren.
- , nach unten weniger stark —, ausgraben (Kpft.), *to lessen the strokes downwards*, *tailler en dépouille*.
- Zuschneideplatte, *f.* pl. (Drahtz.), *cutting-plate*, *plate large*, *f.*
- Zuschneidetisch, *V.* Werk Tisch.
- Zuschrauben, *to screw up*, *down*, *fermer à vis*.

- Zuschuss; Zusehusebogen, V.** Ueberdruck.
Zusetzen, V. Verfälschen.
Zuspitzbank, f., *turning wheel to set a point to the pins, tour à pointe, m.*
Zuspitzen (Nadl.), to point, dégrossir.
 —, **V.** Spitzen.
Zuspunden, V. Zupfropfen.
Zuströmen, elektrisches, V. Zufüsse.
Zutempeln (Hydr.), to dam up, diguer.
Zuwerfen, mit Kalk, to grout; to point, jointoyer.
Zwagen (Glas.), to give the required size, donner la grandeur prescrite.
Zwangsschiene, f. (Eisenb.), *cheek-rail, contre-rail, m.*
Zwanzigeck, n., *icosahedron, icosaedre, m.*
Zweck, V. Scheibennagel.
 —, **V.** Querstift.
Zwei und dreissigstel Form (Druck.), *in thirty-twos, in-trente-deux.*
Zweibahnig (Zeng), at two breadths, à deux lés.
Zweidrätig (Spin.), two cord, à deux fils.
Zweifädig (Spin.), twofold; two threads, à deux fils.
Zweifärbig, two-coloured, doubleté.
Zweigbahn; Zweiglinie, f., *branch-line; branch railway, embranchement de chemin de fer, m.*
Zweiggröhre, f. (Dpfm.), branched pipe, branche de tuyau, *f.*
 —, **V.** Seitenröhre.
Zweipolig (Phys.), bipolar, bipolaire.
Zweisäulige Halle, f., distyle, distyle, *m.*
Zweischlitz, m. (Arch.), diglyph, diglyphe, m.
Zweispitz, m. (Wkz.), beele; pickaxe marteau à deux pointes.
- Zweispitz, m. (Maur.), scapple-axe,** *smille, f.*
Zweispitzamboss, V. Doppelhorn.
Zweitausendsechshundertfädig (Web.), of 2,600 threads, *vingt-sixain.*
Zweitheilung, f. (Eisenb.), bifurcation, bifurcation, f.
Zwerchaxt, V. Kreuzaxt.
 — zu den grossen Zapfenlöchern (Zim.), *mortice-twybil, piochon, m.*
Zwerchhammer, m. (Maur.), hammer, grelet; gorlet, m.
Zwerchsparren, V. Spille.
Zwerchstück, V. Durchzug.
Zwickbohrer, m. (Schr.), *Hille gimlet, percerette, f.*
Zwickel, m. (Strpfw.), clock, coin, m.
 —, **m. (Glas.),** *slip; patch, tranchoir; tranchet, m.; borne, f.*
 —, offener (Strpfw.), *open clock, coin à jour, m.*
Zwicker, V. Bohrer.
Zwicksteine, m. pl. (Maur.), rubble, blocage; remplace, m.; blocaille, f.
Zwickzange, V. Beisszange.
Zwiebelfisch, V. Mönch.
Zwillich, V. Bettedrell.
 — aus starkem Hanfgarn, *drill, coutil de brin, m.*
Zwillichweber, m., ticken-weaver or seller, coutier, m.
Zwillingssalz, n., double salt, sel double, *m.*
Zwinge, V. Feilkloben.
 —, *f. (Mech.), tool-holder in a slotting-machine, curseur, m.*
 —, *V.* Leimknecht, Klemme.
 —, *f. (Nagl.), holder; vice, mordant, m.*
 — um den Wellzapfen, *V.* Rol-
 lengestell.
Zwingstange, V. Pressstück.
Zwirn; Stückfaden, m. (Spin.), thread, fil retors; fil droit; fil fixe.
 —, weisser — von doppektem Ge-

- winde, *white double thread*, fil bon ouvrier; fil d'Epinay, *m.*
- Zwirn, platter — aus Dortrecht, *flat thread*, fil au grelot, *m.*
- Zwirnband, *V.* Rockenband.
- Zwirnbrett, *n.* (Web.), *twining-board*, doubloir; doublois, *m.*
- Zwirnen, *n.* (Spin.), *doubling*; *twining*, retordage; retordement, *m.*
- (Spin.), *to double*; *to twist*, doubler.
- , doppelt (Spin.), *to throw*; *to organzine*; *to make*, organziner.
- der Duplirfäden (Spin.), *throwing*; *spinning*, dernière ouvraison, *f.*; dernier apprêt, *m.*
- , den Flachsfaden, *to rove*; *to slub*, boudiner.
- , gezwirnter Faden, *twisted thread*, buhot, *m.*
- , loses, *V.* Doubliren.
- der Seide, *V.* Seidenreederei.
- , Vorrichtung die beim — schlecht eingelaufene Seide abzureissen (Spin.), *contrivance for mending the silk badly twisted*; *breaker*, brise-mariage; coupe-mariage; purge-mariage, *m.*
- Zwirner, *V.* Bandvereinigungsmaschine.
- Zwirnhassel, *V.* Coconhassel.
- , Piemontesischer, *f.*, *Piedmont silk-mill*, aspe de tors du Piémont, *m.*
- Zwirnmaschine, *V.* Drehmaschine.
- , *f.*, *doubling and twisting machine*, retordoier; tordoier, *m.*; machine à retordre, *f.*
- Zwirnmühle, *twisting-mill*, moulin à retordre du fil, *m.*
- Zwirnrädchen, *V.* Duplireisen.
- Zwirnspitze, *V.* Bauernspitze.
- , feine, weisse, *fine*, *white threadlace*, dentelle sans fond, *f.*
- Zwirnspitzenmacherin, *f.*, *narrow lace-maker*, bisettière, *f.*
- Zwirnweiss, *n.* (Färb.), *milk-white*, blanc laiteux, *m.*
- Zwischenband, *V.* Sparren.
- Zwischengebälk, *V.* Füllgebälk.
- Zwischengeschirr, *n.* (Mech.), *intermediate wheel-work*, rouages intermédiaires, *m. pl.*
- Zwischenlinie, *V.* Durchschliesslinie.
- Zwischenmaschine, *f.* (Mech.), *communicator*, communicateur, *m.*
- Zwischenmauer, *f.*, *partition-wall*, mur de refend, mitoyen, *m.*
- Zwischenpfosten, *V.* Fülldachstuhl.
- Zwischenrad, *V.* Rad, intermittirendes.
- Zwischenraum, *V.* Buchstabenraum.
- , *V.* Raum.
- , *m.* (Arch.), *intermediate space*, entre-deux; espacement, *m.*
- zwischen Säulen, *intercolumniation*, entre-colonnement, *m.*
- zwischen zwei Balken, *bay*, travée, *f.*
- zwischen zwei Fenstern, *pier*, trumeau, *m.*
- zwischen den Trägern eines Gebäudes, *interjoist*, entrevous, *m.*
- , gürtelförmiger — zwischen zwei auf einem Haspel aufgerollten Seilen (Mech.), *interval*, *space in a coil*, zone, *f.*
- Zwischenschnitt; Zwischenstrich, *m.* (Kpft.), *interline*; *stroke*, entre-taille, *f.*
- Zwischenstab, *m.* (Arch.), *fillet*, côte, *f.*
- Zwischenständer, *m.*, *middle post*, poteau de remplage, *m.*
- Zwischenstift, *V.* Ausschlussung.
- Zwischenstreif, *V.* Binnengewirk.
- Zwischentiefe, *f.* (Arch.), *metopa*, métope, *f.*
- Zwischenweite, *f.* (Arch.), *intermediate space*, entre-deux; entre-pilastre, *m.*

Zwischgold, <i>n.</i> (Goldscht.), <i>party gold</i> , <i>demi-or</i> , <i>m.</i>	Zwitter, <i>frische, compact tin-ore</i> , <i>mine d'étain compacte</i> , <i>f.</i>
Zwist, <i>nl.</i> (Web.), <i>twist</i> , <i>fil</i> , <i>courants</i> , <i>m. pl.</i>	—, <i>spathiger, calcareous scheelin</i> , <i>scheelin calcaire</i> , <i>m.</i>
Zwischen der Seide, <i>n.</i> , <i>silk-throwing</i> , <i>moulinage de la soie</i> , <i>m.</i>	Zwitterherd, <i>V. Waschheerd</i> .
—, <i>tin-ore</i> , <i>mine d'étain</i> , <i>f.</i>	Zwölfeckig, <i>twelve-angled</i> , <i>dodé-</i> <i>cagone</i> .
—, <i>molybdena</i> ; <i>molybdenum</i> , <i>molybdene</i> , <i>m.</i>	Zwölftelgrösse, <i>V. Duodez</i> .
	Zymon, <i>n.</i> (Chem.), <i>zimone</i> , <i>zy-</i> <i>mone</i> , <i>m.</i>

ENDE.



